

ول وایرئیل دیورانت

# قصّة الحضارة

الهند وجيرانها  
الشرق الأقصى  
القديم



0159786



Bibliotheca Alexandrina









# قصة الحضارة

ول وايريل ديورانت

الهند وجيرانها

ترجمة  
الدكتور زكي نجيب محمود

الجزء الثالث من المجلد الأول

٣



تونس



بيروت



# فهرس

## الكتاب الثاني

### الهند وجيرانها

الموضوع	الصفحة
قائمة تبين التاريخ الهندى بترتيبه الزمنى	٥
<b>الباب الرابع عشر : أساس الهند</b>	٩
الفصل الأول : مكان المسرحية	٩
الفصل الثانى : أقدم المدنيات	١٥
الفصل الثالث : الهنود الآريون	١٩
الفصل الرابع : المجمع الآرى الهندى	٢٥
الفصل الخامس : ديانة أسفار الفيدا	٣٠
الفصل السادس : أسفار الفيدا باعتبارها أدبا	٣٦
الفصل السابع : فلسفة أسفار يوبانثاد	٤٣
<b>الباب الخامس عشر : بوذا</b>	٥٢
الفصل الأول : الزنادقة	٥٢
الفصل الثانى : ماهافيرا والجانتيون	٥٨
الفصل الثالث : أسطورة بوذا	٦٣
الفصل الرابع : تعاليم بوذا	٧٣
الفصل الخامس : بوذا فى أيامه الأخيرة	٨٦
<b>الباب السادس عشر : من الإسكندر إلى أورانجيزب</b>	٩١
الفصل الأول : تشاندرا جوبتا	٩١
الفصل الثانى : الملك الفيلسوف	١٠١
الفصل الثالث : العصر الذهبى فى الهند	١٠٨
الفصل الرابع : أبناء راجپوتانا	١١٦
الفصل الخامس : الجنوب فى أوجه	١١٩
الفصل السادس : الفتح الإسلامى	١٢٥

( ٥ )

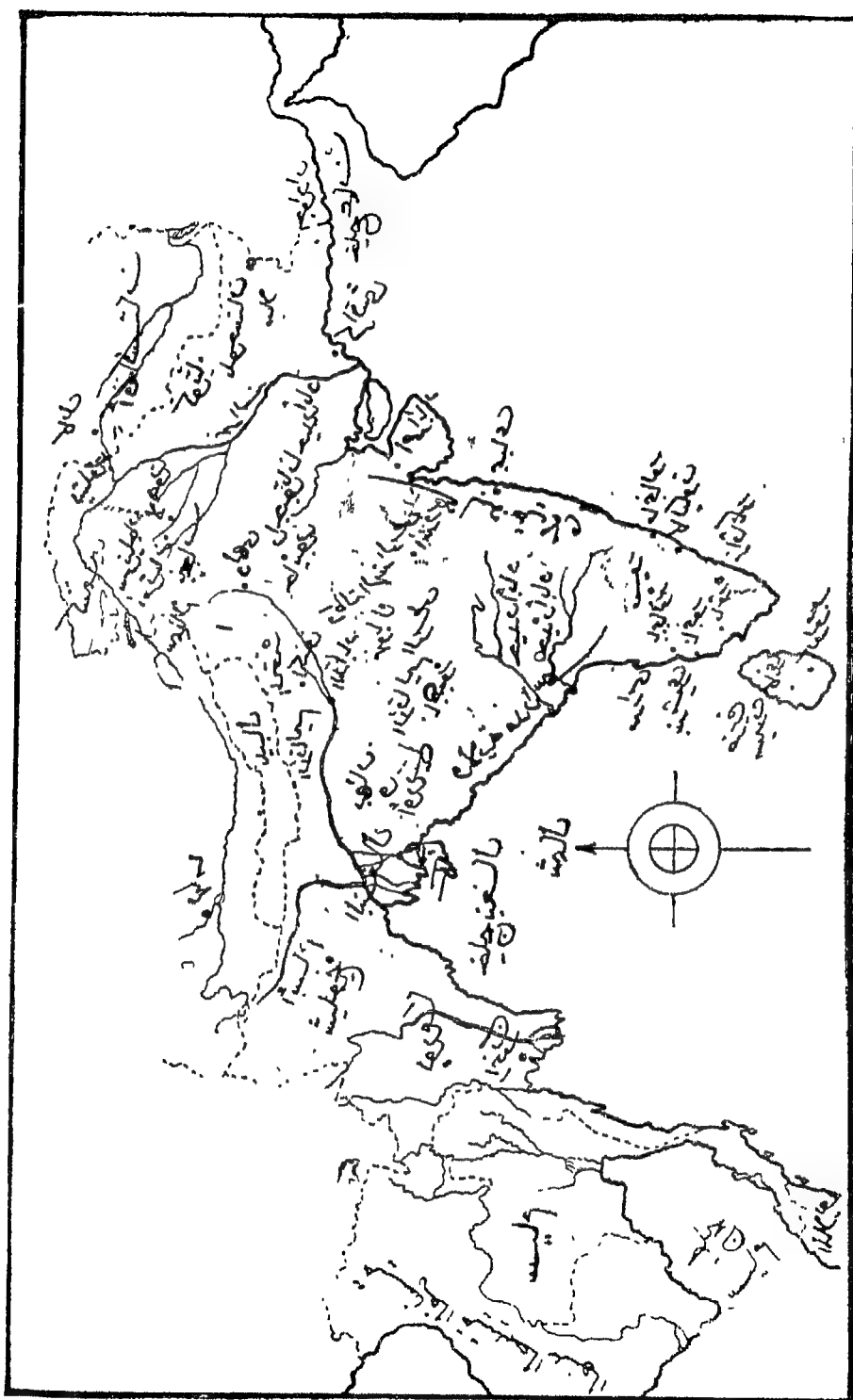
الصفحة	الموضوع
١٣١ ... ..	الفصل السابع : أكبر العظيم
١٤٥ ... ..	الفصل الثامن : تدهور المقول
١٥٢ ... ..	<b>الباب السابع عشر : حياة الشعب</b>
١٥٢ ... ..	الفصل الأول : منتجو الثروة
١٦١ ... ..	الفصل الثاني : تنظيم المجتمع
١٧١ ... ..	الفصل الثالث : الأخلاق والزواج
١٨٥ ... ..	الفصل الرابع : آداب السلوك والعبادات والأخلاق
١٩٥ ... ..	<b>الباب الثامن عشر : فردوس الآلهة</b>
١٩٦ ... ..	الفصل الأول : الشطر الثاني في تاريخ البوذية
٢٠٣ ... ..	الفصل الثاني : الآلهة الجديدة
٢١٠ ... ..	الفصل الثالث : العقائد
٢٢١ ... ..	الفصل الرابع : غرائب الدين
٢٢٨ ... ..	الفصل الخامس : القديسون والزاهدون
٢٣٥ ... ..	<b>الباب التاسع عشر : الحياة العقلية</b>
٢٣٥ ... ..	الفصل الأول : العلم الهندي
٢٤٦ ... ..	الفصل الثاني : الفلسفة البرهمية ومذاهبها الستة
٥٢٠ ... ..	١ - مذهب نيايا
٢٥١ ... ..	٢ - مذهب فايشيشتيكا
٢٥٢ ... ..	٣ - مذهب سانخيا
٤٦٠ ... ..	٤ - مذهب اليوجا
٢٦٧ ... ..	٥ - يرفا - ميمانسا
٢٦٨ ... ..	٦ - مذهب الأفيدانتا
٢٧٧ ... ..	الفصل الثالث : نتائج الفلسفة الهندية
٢٨٢ ... ..	<b>الباب العشرون : أدب الهند</b>
٢٨٢ ... ..	الفصل الأول : لغات الهند
٢٨٥ ... ..	الفصل الثاني : التعليم
٢٩٣ ... ..	الفصل الثالث : الملاحم
٣٠٩ ... ..	الفصل الرابع : المسرحية
٣٢٠ ... ..	الفصل الخامس : النثر والشعر
٣٣١ ... ..	<b>الباب الحادي والعشرون : الفن الهندي</b>
٣٣١ ... ..	الفصل الأول : الفنون الصغرى
٣٣٥ ... ..	الفصل الثاني : للموسيقى

( ٨ )

الموضوع	الصفحة
الفصل الثالث : التصوير	٣٤٠
الفصل الرابع : النحت	٣٥٠
الفصل الخامس : فن العمارة	٣٦١
١ - العمارة الهندوسية	٣٦١
٢ - العمارة في « المستعمرات »	٣٨١
٣ - العمارة الإسلامية في الهند	٣١٩
٤ - العمارة الهندية والمدنية	٣٩٧
<b>الباب الثاني والعشرون : خاتمة مسيحية</b>	٤٠١
الفصل الأول : قراصنة البحر في نشوتهم	٤٠١
الفصل الثاني : قديسو العصر المتأخر	٤٠٥
الفصل الثالث : طاغور	٤١١
الفصل الرابع : الشرق غرب	٤١٧
الفصل الخامس : الحركة القومية	٤٢٣
الفصل السادس : مهاتما غاندى	٤٢٥
الفصل السابع : كلمة وداع للهند	٤٣٦
المراجع	٤٣٨
فهرس الاعلام	٤٥٧

## فهرس الخرائط والصور

الصفحة	الصورة
١	خريطة الهند
٣٤٢	صورة في أجاتنا
٣٤٥	صورة منغولية لدرباد في ظل أكبر في مدينة أكبر أباد
٣٥١	جلع شاب من سائكي
٣٥٢	التماثيل الخالص لبراهما
٣٥٢	حلك فاجا
٣٥٣	بوذا سارنات
٣٥٤	شيفا ذات الوجوه الثلاثة أو تريمورتى في الفانتا
٣٥٥	بوذا أنورا ذابورا
٣٥٧	شيفا الراقصة
٣٦٢	تمة عمود أشوكا ، على صورة الأسد
٣٦٣	سائكي توب ، في البوابة الشمالية
٣٦٥	واجهة دير جواتامى بوثر ، في فاسك
٣٦٦	بهاشايتيا من الداخل
٣٦٧	القبة من الداخل في معبد تجاهمالا ، في جبل أبو
٣٦٨	معبد فيما لاصاح في جبل أبو
٣٧٠	كهف « ١٩ » في أجاتنا
٣٧٣	كهوف « الفانتا » بالقرب من بمباى
٣٧٧	المعبد المنحوت في الصخر في كايلاشا
٣٧٨	الآلهة الحارسه بمعبد إلورا
٣٨٤	واجهة « أنجوروات » في الهند الصينية
٣٨٥	العارف الشمال الشرقى من « أنجوروات » في الهند الصينية
٣٩٠	نصر أناندا في باجان ، ببورما
٣٩٥	تاج محل ، في أجرا
٤١١	درايندر اذلت طاغور







# الكتاب الثاني

## الهند وجيرانها

« أسمى الحقائق هي هذه : الله كائن في الأشياء كلها ؛ إنها صورته الكثيرة ،  
ليس وراء هذه الكائنات إله آخر تبحث عنه ... إننا نريد عقيدة دينية تعمل  
على تكوين الإنسان ... أطرح هذه التصرفات المنهكة للقوى وكن قوياً ...  
ومدى الحسين عاماً المقبلة ... لنمح كل ما عدا ذلك من آلهة من صفحات  
أدهاننا ؛ جنسنا البشرى هو الإله الوحيد اليقظان ، يدها في كل مكان ، قدماه  
في كل مكان ، أذناه في كل مكان ؛ إنه يشمل كل شيء ... إن أولى العبادات  
كلها هي عبادة من حولنا ... ليس يعبد الله إلا من يخدم سائر الكائنات جميعاً »  
ثيغريكاناندا(١)



قائمة تبين التاريخ الهندى بترتيبه الزمنى (\*)

بعد الميلاد	بعد الميلاد
١٥٤٢ - ١٥٤٥ شرشاه	٨٠٠ - ١٣٠٠ العصر الذهبي في كامبوديا
١٥٥٥ - ١٥٥٦ عودة هميان وموته	٨٠٠ - ١٤٠٠ العصر الذهبي في راجهوتانا
١٥٦٠ - ١٦٠٥ أكبر	٩٠٠ ظهور مملكة تشولا
١٥٦٥ سقوط فيجا يانجار في	٩٧٣ - ١٠٤٨ البيروفي العالم العربي
تاليكوتا	٩٩٣ تأسيس دلهي
١٦٠٠ تأسيس شركة الهند الشرقية	٩٩٧ - ١٠٣٠ السلطان محمود الغزنوي
١٦٠٥ - ١٦٢٧ جهانكير	١٠٠٨ محمود يغزو الهند
١٦٢٨ - ١٦٥٨ شاه جيهان	١٠٧٦ - ١١٢٦ فكراما ديتيا شالوكيا
١٦٣١ موت ممتاز محل	١١١٤ بهاسكارا الرياضي
١٦٣٢ - ١٦٥٣ بناء تاج محل	١١٥٠ بناء انجور وات
١٦٥٨ - ١٧٠٧ أورانجزيب	١١٨٦ الغزو التركي للهند
١٦٧٤ الفرنسيون يؤسسون -	١٢٠٦ - ١٥٢٦ سلطنة دلهي
بندشيري	١٢٠٦ - ١٢١٠ السلطان قطب الدين أيبك
١٦٧٤ - ١٦٨٠ راجا شيفاش	١٢٨٨ - ١٢٩٣ ماركو پولو في الهند
١٦٩٠ الإنجليز يؤسسون كلكتا	١٢٩٦ - ١٣١٥ السلطان علاء الدين
١٧٥٦ - ١٧٦٣ الحرب الإنجليزية الفرنسية	١٣٠٣ علاء الدين يستولى على
في الهند	شيتور
١٧٥٧ موقعة بلاسي	١٣٢٥ - ١٣٥١ السلطان محمود بن طغلك
١٧٦٥ - ١٧٦٧ روبرت كلايف حاكم	١٣٣٦ تأسيس فيجا يانجار
البنغال	١٣٣٦ - ١٤٠٥ تيمور لنك
١٧٧٢ - ١٧٧٤ وارن هيسستنجر حاكم	١٣٥١ - ١٣٨٨ السلطان فيروز شاه
البنغال	١٣٩٨ تيمور لنك يغزو الهند
١٧٨٨ - ١٧٩٥ محاكمة وارن هيسستنجر	١٤٤٠ - ١٥١٨ كابر الشاعر
١٧٨٦ - ١٧٩٣ لورد كورنوالس حاكم	١٤٦٩ - ١٥٣٨ بابا نانك مفسر المسيح
البنغال	١٤٨٣ - ١٥٣٠ بهور يؤسس أسرة
١٧٩٨ - ١٨٠٥ المركيز ولزلي حاكم البنغال	المغول المالكة
١٨٢٨ - ١٨٣٥ لورد وليم كائنندش بنتنك	١٤٨٣ - ١٥٧٣ سرداس الشاعر
حاكم الهند العام	١٤٩٨ فاسكو دا جاما يصل إلى
١٨٢٨ رام موهون روي يؤسس	الهند
« براهما - سوماج »	١٥٠٩ - ١٥٢٩ كرشنا ديتيا رايا يحكم
١٨٢٩ إلغاء دفن الزوجات مع	فيجا يانجار
أزواجهن	١٥١٠ البرتغاليون يحتلون جوا
	١٥٣٠ هميان
	١٥٣٢ - ١٦٢٤ تولى داس الشاعر

بعد الميلاد	بعد الميلاد
١٨٨٠ - ١٨٨٤ . مركيز ريبون نائب الملك	١٨٨٦ - ١٨٣٦ راما كرشنا
١٨٨٥ تأسيس المؤتمر الهند الوطني	١٨٥٧ ثورة سيپوى
١٨٨٩ - ١٩٠٥ البارون كيرزن نائب الملك	١٨٥٨ الهند تتبع التاج البريطانى
١٩١٦ - ١٩٢١ البارون تشلمز فورد نائب الملك	١٨٦١ مولد رابندراناث طاغور
١٩١٩ آمرتسار	١٩٠٢ - ١٨٦٣ فييكانااندا ( فارندراناث دوت )
١٩٢١ - ١٩٢٦ إيرل ردينج نائب الملك	١٨٦٩ مولد موهنداس
١٩٢٦ - ١٩٣١ لورد إرون نائب الملك	كارامشاند غاندى
١٩٣١ لورد ولنجدن نائب الملك	١٨٧٥ داياناندا يوسن • آريا سوماچ •



# الباب الرابع عشر

## آساس الهند

### الفضل الأول

#### مكان المسرحية

إعادة كشف الهند - نظرة عجل إلى الخريطة - المؤثرات المناخية

ليس ثمة ما يجلل طلب العلم في عصرنا بعار أكثر من حداثة معرفته بالهند ونقص هذه المعرفة ؛ فهانئنا شبه جزيرة فسيحة الأرجاء يبلغ اتساعها ما يقرب من مليوني ميل مربع ، فهي ثلثا الولايات المتحدة في مساحتها ، وهي أكثر من بريطانيا العظمى - صاحبة السيادة عليها<sup>(١)</sup> - عشرين مرة ، ويسكنها ثلاثمائة وعشرون مليوناً من الأنفس ، وهو عدد أكبر من سكان أمريكا الشمالية وأمريكا الجنوبية مجتمعين ، أو هو خمس سكان الأرض جميعاً ، وفيها اتصال عجيب في مراحل تطورها وفي مدنيتهما من « موهنجو - دارو » ، سنة ٢٩٠٠ قبل الميلاد أو قبل ذلك ، إلى غاندى ورامان وطاقور ؛ ولها من العقائد الدينية ما يمثل كل مراحل العقيدة من الوثنية البربرية إلى أدق عقيدة في وحدة الوجود وأكثرها روحانية ، ولها من الفلاسفة من عزفوا مئات الأنغام على وتر التوحيد بادئين من أسفار « اليوباناشاد » في القرن الثامن قبل الميلاد ، إلى شانكارا في القرن الثامن بعد الميلاد ؛ ومنها العلماء الذين تقدموا بالفلك منذ ثلاثة آلاف عام والذين ظفروا بجوائز « نوبل » في عصرنا هذا ؛ ويسودها دستور ديمقراطي لا نستطيع أن نتعقبه إلى أصوله الأولى في القُرَى ، كما سادها في العواصم حكّام حكيّمين خيرون مثل « أشوكا » و« أكبر » ؛ وأنشد لها من الشعراء من تغلّهم بملاحم عظمى تكاد تعادل هومر في قِدَم العهد ، ومن

(١) صدر الكتاب في الأصل الإنجليزي سنة ١٩٣٥ .

يستوقف أسماع العالم اليوم ؛ ولها من رجال الفن من شيدوا لها المعابد الجبارة  
لآلهة الهندوس ، تراها منتشرة من التبت إلى سيلان ؛ ومن كامبوديا إلى جاوة  
أو من زخرفوا القصور الرائعة بالعشرات للملوك المغول وملكاتهم - تلك هي  
الهند التي يفتح لنا أبوابها البحث العلمي الدعوب ، كأنها قارة عقلية جديدة  
يفتحها البحث العلمي أمام العقل الغربي الذي كان بالأمس يظن أن المدنية  
نتاج أوروبي خالص لا يشاركها فيه بلد آخر (\*) .

( \* ) منذ عهد المجهطي الذي وصف الهند لليونان حول سنة ٣٠٢ قبل الميلاد حتى القرن الثامن  
عشر ، ظلت الهند في عفى أوروبا أعجوبة ونزراً غامضاً ؛ ولقد صور ماركو پولو ( ١٢٥٤ -  
١٣٢٣ ) حافتها الغربية تصوراً عاماً ؛ وعثر كولبس على أمريكا في محاولته بلوغ الهند ،  
وأبحر فاسكودا جاما حول أفريقيا كشف الهند ؛ وانطلقت أسئلة التجار في جشع تتحدث عن  
« ثروة جرائر الهند » أما العلماء فقد تركوا هذا المشج وأوشكوا ألا يطارقوه ؛ ثم افتتح لهم الطريق  
مبشر هولندي ذهب إلى الهند ، هو « أبراهام روجر » بكتابه « باب مفتوح إلى الوثنية الخبيثة »  
( ١٦٥١ ) ؛ وبرهن « دريدن » على يقظته للعالم حين كتب مسرحيته « أرنجزيب » ( ١٦٧٥ )  
وبعدئذ جاء راهب نمساوي ، هو « فرا ياولينو دي س . بارتولوميو » فخطا بالموضوع خطوة  
بكتابين في قواعد اللغة السنسكريتية ، ورسالة في « النظام البرهمن » ( ١٧٩٢ ) ( ١ ) ؛ وفي سنة  
١٧٨٩ بدأ « سير ولیم جونز » سيرة حياته كمال عظيم في شؤون الهند ، بترجمته له « شاكنتالا »  
وهي من تأليف « كاليدياسا » وقد أعيدت هذه الترجمة إلى اللغة الألمانية سنة ١٧٩١ ، فكان لها  
أعمق الأثر على « هردر » و « جيته » بل وعلى الحركة الابتداعية كلها بفضل أبناء شليجل ؛ تلك الحركة  
التي تعاقب رجالها بالشرق تلتهم عنده كل التصوف وكل الغموض الذي يظهر أن قد يحاه من الغرب  
دخول العلم وموجة التنوير ؛ ولقد أدهش « جونز » دنيا العلم حين أعلن أن اللغة السنسكريتية  
متحدة في أصولها مع لغات أوروبا ، ودليل ناهض على قرابتنا الجنسية بالهندوس أصحاب القديا ؛  
وتكاد هذه النتائج التي أعلنها تكون البداية الأولى لعلم اللغات وعلم أصول الأجناس البشرية الحديثين ؛  
وفي سنة ١٨٠٥ كتب « كوايبرول » مقالا « في القديا » كشف به لأوروبا أقدم ما جرى به  
الأدب الهندي ؛ وحول الوقت نفسه ترجم « أنكتيل ديرون » أسفار « يوبانشاد » عن ترجمة  
فارسية ، فاطاع عليها « شلنج » و « شوبنر » وقال عنها الأخير إنها أعمق ما قرأ من فلسفة ( ٢ ) ؛  
وكادت الموضة ألا يعرفها أحد باعتبارها فلسفة فكرية حتى نشر « برنوف » مقالته « في اللغة الهالية »  
( ١٨٢٦ ) - أي اللغة التي كتبت بها وثائق البوذية ؛ وبفضل « برنوف » في فرنسا ، وتلميذه  
« ماكس مولر » في إنجلترا ، تحرك العلماء ومهدوا السبيل إلى ترجمة كاملة « الكتاب المقدس في الشرق »  
وخطا « راييس ديفدز » بالمهمة خطوة إلى الأمام حين خصص كل حياته لمرض الأدب البوذي  
وبفضل هذه الجهود وبالرغم منها ، تبين لنا أننا لا نعرف عن الهند إلا ما يصح أن نسميه بداية  
المعرفة ؛ فلما بنا بدأها يشبه في ضالته إلمام أوروبا بالأدب اليونانية والرومانية أيام شرممان -  
وترانا اليوم وقد بهرنا الكشف الجديد نسرف في سخاء حين نقدر قيمة ما كشفنا عنه ، فيعتقد -



إن مسرح التاريخ مثلث كبير تضيق جوانبه تدريجياً من ثلوج الهملايا الدائمة إلى حرارة سيلان التي لم تبرد منذ الأزل ؛ وفي ركن من جهة اليسار تقع فارس التي تشبه الهند القيدية شهاً قوياً في أهلها ولغتها وآلهتها ، فإذا ما تتبعنا الحدود الشمالية متجهاً نحو الشرق . وقعت على أفغانستان ، حيث ترى « قندهار » . وهي « جاندهار » قديماً ، وفيها التقى النحت اليوناني بالنحت الهندوسي (\*) حيناً ثم افترقا بحيث لا يلتقيان إلى الأبد ؛ وإلى الشمال ترى « كابل » التي أغار منها المسلمون والمغول تلك الإغارات الدموية التي مكنتهم من الهند مدى ألف عام ؛ فإذا توغلنا في حدود الهند مسيرة يوم قصير وأنت راكب من « كابل » وصلت « بشاور » التي لا تزال على العهد القديم الذي ألفناه في أهل الشمال ، وأعني به الميل إلى غزو الجنوب ؛ والنحط كم تقرب روسيا من الهند عند جبال الهامير وممرات هندوكوش ، فهنا سترى كثيراً من المشكلات السياسية يشور ؛ وإلى الطرف الشمالي من الهند مباشرة يقع إقليم « كشمير » الذي يدل اسمه نفسه على مجد تليد ظفرت به صناعات النسيج في الهند ، وجنوبها يقع البنجاب ، ومعناها ( أرض النهار الخمسة ) بمدينتيه العظيمتين « لاهور » و « شمل » عاصمة الصيف عند سطح الهملايا ، ومعناها ( بيت الثلج ) .

ويجري نهر السند خلال الجزء الغربي من بنجاب ، وهو نهر جبار طوله

---

= فيلسوف أوروبي أن « حكمة الهند أعمق ماعرف العالم من حكمة » وكتب كاتب قصص عظيم يقول « إن لم أصادف في أوروبا أو أمريكا من الشعراء أو المفكرين أو الزعماء الشعبيين من يساوي ، بل لم أجد من يصح أن يقارن بما نراه في الهند اليوم من هؤلاء وأولئك » (٣) .

( \* ) كلمة هندي سنعني بها في هذا الكتاب أهل الهند بصفة عامة ، وكذلك سنستخدم كلمة هندوسي أحياناً بهذا المعنى ، على سبيل التمييز ، متبعين في ذلك ما جرى عليه الفرس واليونان ، ولكننا في المواضع التي نخشى عندها الخلط ، سنستعمل كلمة هندوسي في معناها الأدق الذي شاع في المصور الأخيرة ، وذلك أن نعني به فريقاً واحداً من سكان الهند ويمتنق إحدى العقائد الدينية الوطنية ( فهناك في هذا الصدد الهندوسي من جهة والمسلم من جهة أخرى ) .

ألف ميل ، واسمه مشتق اللفظة الإقليمية التي معناها «نهر» (وهي سندو) وقد حورها الفرس إلى كلمة «هندو» ثم أطلقوها على الهند الشمالية كلها . كلمتهم «هندوستان» (أى بلاد الأنهار) ، ومن هذه الكلمة الفارسية «هندو» نَحَسَت الإغريق الغزاة كلمة «الهند» وهي التي بقيت لنا إلى اليوم .

وينبع من الپنجاب نهر اجمنة والكنج ، اللذان يجريان في خطوٍ وثيد ، إلى الجنوب الشرقى ؛ أما «جمنة» فيروى العاصمة الجديدة «دلهى» ويعكس على صفحته «تاج محل» عند «أجرا» ، وأما نهر الكنج فيزداد اتساعا كلما سار نحو «المدينة المقدسة» بنارس ، ويطهر بمائه ألف عابد من عباده كل يوم ، ويخصب بمصباته الاثنى عشر إقليم البنغال والعاصمة البريطانية القديمة كلكتا ، فإذا ما ازدادت إغالا في مسرك ناحية الشرق ، ألفت «بورما» بمعايها الذهبية في رانجون وطريقها المشرق إلى مندلاى ، وعد من مندلاى عابراً الهند إلى مطارها الشرقى في كراتشى . تجدك قد قطعت في الهواء طريقاً يكاد يقرب من المسافة التي تقطعها بالطائرة من نيويورك إلى لوس انجلس ، وإذا أنت في طائرتك عائداً ، سترى جنوبى السند لإقليم راجپوتانا ، وهو الإقليم الذى شهد مدن راجپوت المعروفة ببطولتها ، والمشهورة على الدهر ، وهي «جوالپور» و«شيتور» و«جاپور» و«آجر» و«أورايبور» ؛ وإلى الجنوب والغرب ترى «مكان الرئاسة» أو إقليم بمباى ، الذى تموج مدائنه بأهلها : سورات ، أحمد آباد ، بمباى ، يونا ؛ وإلى الجنوب والشرق تقع دولتان متقدمتان يحكمهما حكام وطنيون ، وهما حيدر أباد وميسور ، بعاصمتيهما الرائعتين المسمايتين بهلبن الاسمين ؛ وعلى الساحل الغربى تقع «جوا» ، وعلى الساحل الشرقى تقع «بندشيرى» ، حيث ترك الغزاة البريطانيون للبرتغاليين والفرنسيين — على هذا التوالى — بضعة أميال مربعة على سبيل التعويض ؛ وعلى امتداد خليج البنغال تمتد «رئاسة مدراس» بمدنتها مدراس المعروفة بدقة الحكم فيها ، مركزاً لها ، وبمعايها الفخمة في اكنئاب عند «نانجور» و«ترتشفوبولى» و«مادورا» و«رامشفارام» تزيّن حدودها

الجنوبية ؛ ثم يأتي « جسر آدم » - وهو خط من الجزائر الغائصة في الماء - يأتي بعدئذ فيشير لنا داعياً أن نعبّر عليه المضيق إلى سيلان حيث ازدهرت المدنية منذ ستة عشر قرناً ؛ وكل هذه الأرجاء لا تزيد عن جزء صغير من الهند .

فلا ينبغي إذن أن ننظر إليها نظرنا إلى أمة واحدة مثل مصر أو بابل أو إنجلترا ، بل لا بد من اعتبارها قارة بأسرها فيها من كثرة السكان واختلاف اللغات ما في القارة الأوروبية ، وتكاد تشبه القارة الأوروبية كذلك في اختلاف أجوائها وآدابها وفلسفاتها وفنونها ؛ فالجزء الشامي منها يتعرض للرياح الباردة التي تهب عليها من الهملايا ، كما يتعرض للضباب الذي يتكون حين تلتقي هذه الرياح الباردة بشمس الجنوب ، وفي الهندجاب تكونت بفعل الأنهار سهول خصيبة عظيمة لا يدانها في خصوبتها بلد آخر<sup>(٤)</sup> ، لكنك إذا ما توجهت جنوبي وديان تلك الأنهار ، وجدت الشمس تحكم حكم المستبد الذي لا يقف استبداده شيء ، ولهذا جفت السهول وتعرت ، وتحتاج في زراعتها لكي تثمر ، لا إلى مجرد الفلاحة ، بل تحتاج من الجهود الشاقة إلى ما يكاد يدنو من العبودية المميتة<sup>(٥)</sup> ولذلك لا يقيم الإنجليز في الهند أكثر من خمس سنوات في المرة الواحدة ، فإذا رأيت مائة ألف إنجليزي يحكمون من الهنود عدداً يكبر عددهم ثلاثة آلاف مرة فاعلم أن سبب ذلك هو أنهم لم يقيموا هناك مدة تكفي لصبغهم بصبغة الإقليم .

وتنتشر في أرجاء البلاد هنا وهناك غابات بدائية لم تزل باقية تكون نخس البلاد ، ترتع فيها النمر والفهود والذئاب والثعابين ؛ وفي الثلث الجنوبي من الهند يقع إقليم « دكن »(\*) حيث تزداد حرارة الشمس جفافاً إلا إذا لطفها نسائم تهب عليها من البحر ؛ لكن الحرارة هي العنصر الرئيسي السائد من

(\*) كلمة « دكن » مشتقة من أصل لغوي معناه « اليمين » ومن ثم يكون لها معنى ثان هـ « الجنوب » لأن جنوب الهند يكون على يمين المصل الذي يواجه مشرق الشمس .

دلفى إلى سيلان ، تلك الحرارة التى أضعفت الأبدان ، وقصّرت الشباب ،  
وأنتجت للناس هناك ديانتهم وفلسفتهم المسالمتين ؛ فلم يس ينخفف عنك الحرارة  
إلا أن تجلس ساكناً ، لا تعمل شيئاً ، ولا ترغب فى شيء ؛ أو قد تأتى أشهر  
الصيف فتأتى رياحها الموسمية برطوبة منعشة ومطر مخصب من البحر ، فإذا  
امتنعت الرياح الموسمية عن هبوبها ، تصورت الهند بالجوع ، وطافت بها  
أحلام النرقانا .

## الفصل الثانى

### أقدم المدنيات

الهند قبل التاريخ - موهنجو دارو - عصرها القديم

فى العهد الذى كان المؤرخون فيه يفترضون أن التاريخ قد بدأ سيره باليونان ، آمنت أوروبا إيماناً غلبت له ، بأن الهند قد كانت مباءة وحشية حتى هاجر إليها « الآريون » أبناء أعمام الأوروبيون . هاجروا من شطآن بحر قزوين ليحملوا معهم الفنون والعلوم إلى شبه جزيرة وحشية يكتنفها ظلام الليل ؛ لكن الأبحاث الحديثة قد أفسدت هذه الصورة الممتعة - كما ستغير أبحاث المستقبل من الصورة التى نرسمها على هذه الصفحات ؛ ففى الهند - كما فى سائر أقطار الأرض - بدايات المدنية دفينّة تحت الترى ، ويستحيل على فؤوس البحث الأثرى كلها أن تستخرجها جميعاً ؛ فبقايا العصر الحجري القديم تملأ خزانات كثيرة فى متاحف كلكتا ومدارس ومبائى ، كما وجدت أشياء من العصر الحجري الحديث فى كل دولة تقريباً (٦) ؛ ومع ذلك فقد كانت هذه ثقافات لم تصبح بعد مدنية .

وفى سنة ١٩٢٤ ارتجت دنيا العلم الجديد مرة أخرى بأبناء جاءتها من الهند ، إذ أعلن « سير چون مارشال » أن أعوانه من الهنود - وبصفة خاصة « ر . د . بانرجى » - قد اكتشفوا عند « موهنجو - دارو » على الضفة الغربية من السند الأدنى - آثاراً من مدنية يبدو أنها أقدم عهداً من أية مدنية أخرى يعرفها المؤرخون ؛ فهناك - كما فى « هارابا » على بعد بضعة مئات من الأميال ناحية الشمال - أزبلت طبقة من الأرض عن أربع مدن أو خمس بعضها فوق بعض طبقات ، وفيها مئات من المنازل والدكاكين بنيت بالآجر بناء متيناً ، واصطفت على امتداد طرق واسعة حيناً وحارات ضيقة حيناً آخر ،

وترفع في حالات كثيرة عدة طبقات ؛ ولترك « سيرجون » يتحدثنا عن تقديره لعمر هذه الآثار .

« تؤيد هذه الكشوف قيام حياة مدنية بالغة الرقي في السند ( وهي إقليم في « رئاسة بمباي » يقع في أقصى الشمال ) والبنجاب خلال الألف الرابعة والألف الثالثة من السنين قبل الميلاد ؛ ووجود آبار وحمامات ونظام دقيق للصرف في كثير من المنازل ، يدل على حالة اجتماعية في حياة أهل تلك المدن تساوى على الأقل ما وجدناه في « سومر » ، وتفوق ما كان سائداً في العصر نفسه في بابل ومصر ... وحتى « أور » لا تضارع بمنازلها من حيث البناء ، منازل موهنجو - دارو » .

وبين الموجودات في هذه الأماكن آنية منزلية وأدوات للزينة ، وخزف مطلي وبغير طلاء ، صاغة الإنسان بيده في بعض الحالات وبالعجلة في بعضها الآخر ؛ وتمائيل من الخزف ، وزهر اللعب وشطرنج ، ونقود أقدم من أى نقود وجدناها من قبل ؛ وأكثر من ألف خاتم معظمها محفور ومكتوب بكتابة تصويرية تجميلها ، وخزف مزخرف من الطراز الأول ، وحفر على الحجر أجود مما وجدناه في سومر<sup>(٨)</sup> وأسلحة وأدوات من النحاس ، ونمذج نحاسي لعربة ذات عجلتين ( وهي أقدم ما لدينا من أمثلة للعربة ذات العجلات ) وأساور وأقراط وعقود وغيرها من الحلى المصنوع من الذهب والفضة صناعة كما يقول مارشال - « بلغت من دقة الإتقان ومهارة الصقل حداً يجعلها صالحة للعرض عند صائغ في شارع بسند ( شارع في لندن مشهور بجودة معروضاته ) في يومنا هذا ، فلذلك أقرب إلى المعقول من أن تستخرج من منزل مما قبل التاريخ يرجع إلى سنة ٥٠٠٠ قبل الميلاد »<sup>(٩)</sup> .

ومن العجيب أن الطبقات الدنيا من هذه الآثار أرفع في فنونها من الطبقات العليا - كأنما أقدم هذه الآثار عهداً يرجع إلى مدنية أقدم من مدنية زميلتها في الطبقات العليا بمئات السنين ، وقد يكون بآلافها ، وبعض الآلات هناك

مصنوع من الحجر ، وبعضها من النحاس ، وبعضها من البرونز ، مما قد يدل على أن هذه الثقافة السندية قد نشأت في مرحلة انتقال بين عصر الحجر ، وعصر البرونز من حيث المادة التي تصنع منها الآلات (١٠) .

وتنهض الدلائل على أن « موهنجو - دارو » كانت ذروتها حين شيد خوفو الهرم الأكبر ، وعلى أنها كانت تتصل مع سومو وبابل (\*\*) بصلات تجارية ودينية وفنية ؛ وأنها ظلت قائمة أكثر من ثلاثة آلاف عام ، حتى كان القرن الثالث قبل الميلاد (\*\*) ، ولسنا نستطيع الحزم برأى فيما إذا كانت

---

(\*) هذه الصلات يدل عليها ما وحدناه من أختام متشابهة في موهنجو - دارو وفي سومر (خصوصاً عند كيش) كما يدل عليها ظهور « الناجا » أي الثعبان ذي اللغظ ، بين الآثار القديمة فيما بين النهرين (١١) ، وفي سنة ١٩٣٢ كشف الدكتور هنري ورافكفورت بين آثار وجدها في قرية « بابلية عيلامية » وهي ما يسمى الآن « بتل أسمر » (بالقرب من بغداد) ؛ كشف عن أختام وخرزات خزفية هي في رأيه (ويوافقه سير جون مارشال) قد جاءت من موهنجو - دارو حول سنة ٢٤٠٠ الميلاد (١٢) .

(\*) يعتمد « ماك دوقل » أن هذه المدنية العجيبة قد امتدت أصولها من سومر (١٤) وأما « هول » فيرى أن السومريين قد نقلوا ثقافتهم عن الهند (١٥) ؛ ورأى « وول » هو أن الثقافتين السومرية والهندوسية القديمة قد جاءتا معاً من أصل مشترك وثقافة مشتركة في بلوخرستان أو بالقرب منها (١٦) ؛ ولقد دهش الباحثون حين رأوا أن الأختام المتشابهة الموجودة في بابل وفي الهند ترجع إلى أقدم مراحل الثقافة في أرض الجزيرة (ما بين النهرين) ، أي إلى المرحلة السابقة لسومر ، لكنها ترجع إلى آخر مرحلة من مراحل المدنية السندية (١٧) - مما يدل على أسبقية الهند ، ويميل « تشايلد » إلى الأخذ بهذه النتيجة : « عند نهاية الألف الرابع من السنين قبل الميلاد ، تستطيع الثقافة المادية في « أبيدوس » أو « موهنجو - دارو » أن تثبت للمقارنة مع مثيلها في أيتنا أيام بركليز ، أو مع أية مدنية شئت من مدن القرون الوسطى . . . وإذا حكنا بفن بناء المنازل وخرائط الأختام ورشاقة المصوغات الخرفية ، وحدنا أن المدنية السندية كانت سابقة للبابلية في بداية الألف الثالث من السنين (حوالي ٣٠٠٠ قبل الميلاد) غير أن ذلك كان مرحلة متأخرة في الثقافة الهندية ، ومن الجائز أن قد كان لها زعامة لا تقل عن هذه في الأزمنة السابقة لذلك العهد ؛ ألم تكن - إذن - المكتكرات والمكتشفات التي تتميز بها المدنية السومرية النقط ، نباتاً أنتجته تربة بابل فقصها وتمهده في مراحل تطوره ، بل كانت أثراً من آثار الإيحاء الهندي ؟ ولوصح ذلك ، فهل جاء السومريون أنفسهم من السند ، أو على الأقل من مناطق تقع تحت تأثيرها المباشر ؟ (١٨) هذه الأسئلة المثيرة للخيال لا يمتنع الإجابة عنها الآن ، لكنها تذكرنا بأن تاريخاً نكتبه للمدنية قد يبدأ - بسبب جهلنا للبشرى - عند نقطة ربما كانت في حقيقة أمرها مرحلة متأخرة في محرى التطور البشري .

« موهنچو- دارو » تمثل أقدم ما كشف عنه الإنسان من مدنيات ، كما يعتقد « مارشال » ؛ لكن إخراج ما تكنه الهند في جوفها قد بدأ أمس القريب ؛ فالبحث الأثرى لم ينتقل من مصر عبر الجزيرة إلى الهند ، إلا في حياتنا ؛ فلله نكت تربة الهند كما فعلنا بتربة مصر ، وربما نجد هناك مدنية أقدم من المدنية التي ازدهرت من غرين النيل(\*) .

---

(\*) كشفت الحفريات الحديثة بالقرب من « تشمالدرج » في ميسور ، عن ست طقات من آثار الثقافة القديمة ، بادئة من آلات العصر الحجري والمصنوعات الخزفية المزينة بأشكال هندسية يرسم عليها في الغالب إلى سنة ٤٠٠٠ قبل الميلاد ، إلى آثار هي من حداثة العهد بحيث ترجع إلى سنة ١٢٠٠ بعد الميلاد (١٩) .



## الفصل الثالث

### الهنود الآريون

السكان الأصليون - العراة - المجتمع القروى -

نظام الطبقات - المحاربون - الكهنة - التجارة -

الصناع - المنوذكون

على الرغم مما تدل عليه آثار السند وميسور من اتصال فى تسلسل التاريخ ، فإننا نشعر بأن بين ازدهار « موهنجو- دارو » وبين دخول الآريين ، فجوة فى علمنا ، أو ربما كان الأقرب إلى الصواب هو أن علمنا بالماضى فجوة شاءتها المصادفة فى جهلنا ؛ وتشتمل آثار السند على خاتم عجيب يتألف من رأسين من رءوس الشعابين ، وهو الرمز المميز لأقدم سكان الهند ممن عرف التاريخ - هؤلاء هم « الناجا » الذين كانوا يعبدون الشعبان ، والذين وجدهم الآريون الغزاة قابضين على المناطق الشمالية ، والذين لا تزال سلالتهم مملكة على قيد الحياة فى التلال البعيدة (٢٠) . فإذا توغلنا ناحية الجنوب ، وجدت الأرض التى كان يسكنها عندئذ قوم سود البشرة فطس الأنوف ، ويسمّون « بالدرافيديين » - ولا نعلم أصل الكلمة - وقد كانوا على شىء من المدنية حين هبط عليهم الآريون ، وبحارتهم المغامرون شقوا البحار حتى بلغوا سومر وبابل ، وعرفت مدائنهم كثيراً من رقة العيش وأسباب الترف (٢١) ، فيجوز أن الآريين قد استمدوا من هؤلاء الناس نظام الجماعة القروية وملكية الأرض والضرائب ، ولا يزال « الدكن » إلى يومنا هذا مسكناً رئيسياً للدرافيديين ومركزاً لعاداتهم ولغتهم وأدبهم وفنونهم .

ولم تكن غزوة الآريين لهذه القبائل المزدهرة ، وانتصارهم عليها ، إلا حلقة

من سلسلة متصلة : من الغزوات كانت تقع على فترات منتظمة بين الشمال والجنوب ، فينقض الشمال انقضاضاً عنيفاً على الجنوب المستقر الآمن ؛ وقد كان ذلك مجرى من المجارى الرئيسية التى سارت فيها حوادث التاريخ ، إذ أخذت المدنيات تعلو على سطحه وتهبط كأنها أدوار الفيضان يعلو عصرًا بعد عصر ؛ فالآريون قد هبطوا على الدرافيديين ، والآخيون والدوريون قد هبطوا على الكريتيين والإيجيين ، والجرمان قد هبطوا على الرومان ، واللمبارديون قد هبطوا على الإيطاليين ، والإنجليز قد هبطوا على العالم بأسره ؛ وسيظل الشمال إلى الأبد يمد العالم بالحاكين والمقاتلين ، والجنوب بالقنانين والقدسين ؛ فالجنة إنما يرثها الجبناء .

فمن هؤلاء الآريون الذين كانوا يضربون فى الأرض ؟ أما هم أنفسهم فقد استعملوا كلمة « آرى » ليعنوا بها « الأشراف » ( فى السنسكريتية آريا معناها شريف ) ، لكن ربما كان هذا الاشتقاق المبني على النزعة الوطنية أحد الأفكار البعدية التى تلقى شعاعاً من التهمك المر على علم اللغات(\*) ، ومن المرجح جداً أن يكونوا قد جاءوا من تلك المنطقة القزوينية التى كان بنو أعمامهم من الفرس يسمونها « إيرياتا فيجيو » ومعناها « الوطن الآرى(\*\*) » ، وفى نفس

---

(\*) يرى « مونييه - ولير » أن آرى « مشتقة من أصل سنسكريتي معناها بحرث(٢٣) ، وذلك أن تقارن هذا الأصل (ri - ar) بكلمتين لاتينيتين (aratum) ومعناها محراث ، (area) ومعناها سهل مكشوف ؛ وعلى هذا الأساس تكون كلمة « آرى » معناها فى الأصل فلاح لا شريف .

(\*\*) نجد بعض الآلهة الفيديين الصميين مثل « إندرا » و « مترا » و « فارونا » المذكورين فى معاهدة عقدت بين الحيشيين الآريين والميتانيين فى بداية القرن الرابع عشر قبل الميلاد(٢٤) ، وكذلك نرى أن أحد الطقوس الفيدية الخالصة ، وهى شرب عصير « السوما » المقدس ، يظهر أيضاً عند الفرس فى احتفالهم بشرب عصير « الهوما » المقدس (مع ملاحظة أن حرف س فى اللغة السنسكريتية يقابل حرف الهاء فى الفارسية ، ومن هنا « سوما » أصبحت « هوما » كما أصبحت كلمة « السندو » « هندو » عند الفارسيين(٢٥) فنخلص من هذا إلى أن الميتانيين والحيشيين والكاسيين والسومريين والبيكتريين والميديين والفرس والآريين من غزوا الهند كانوا كلهم قرواً من أصل « هندى أوروبى » انتشر فى الأرض من شواطئ بحر قزوين .

الوقت تقريباً الذي كان الكاسيئون الآريون يكتسحون فيه بابل ، كان الآريون الفيديون قد أخذوا يدخلون الهند .

وكان هؤلاء الآريون أقرب إلى المهاجرين منهم إلى الفاتحين ، شأنهم في ذلك شأن الجرمان في غزوهم لإيطاليا ، ولكنهم جاءوا ومعهم أجسام قوية ، وشهية عارمة للطعام والشراب ، ووحشية لا تتردد في الهجوم ، ومهارة وشجاعة في الحروب ، وسرعان ما أدت بهم هذه الخصال كلها إلى السيادة على الهند الشمالية ؛ وكانوا يحاربون بالقسي والسهم ، يقودهم مقاتلون مدربين في عربات حربية ، أدواتهم في القتال هي الفؤوس إن كانوا على مقربة من العدو ، والحراشيق إن كانوا على مبعدة منه ؛ وكانوا من الأخلاق البدائية على درجة لا تسمح بالنفاق ، ولذلك أخضعوا الهند دون أن يدعوا أنهم يرفعون مستواها ، وكل ما في الأمر أنهم أرادوا أرضاً ومرعى لماشيئهم ، ولم يحيطوا بحروبهم بدعوى الشرف القومي ، لكنهم قصدوا بالحرف صراحة إلى « رغبة في مزيد من الأبقار »<sup>(٣٦)</sup> . وجعلوا خطوة فخطوة يزحفون شرقاً على امتداد نهري السند والكنج ، حتى خضعت الهندوستان(\*) كلها لسلطانهم .

ولما تحولوا من الحرب المسلحة إلى زراعة الأرض واستقرارها طفقت قبائلهم بالتدريج تأتلف لتكوّن دويلات ، كل منها يحكمها ملك يقيده مجلس من المقاتلين ؛ وكل قبيلة يقودها « راجا » أو رئيس يحدد قوته مجلس قبليّ ، وكل قبيلة تتألف من جماعات قروية مستقل بعضها عن بعض استقلالاً نسبياً ، ويحكم الجماعة القروية مجلس من رؤوس العائلات ؛ ويروى عن بوذا أنه قال في سؤاله لمن كان له بمثابة القديس يوحنا : « هل سمعت » يا « أناندا » أن « الفاجيين » يجتمعون عادة ليتشاوروا في الأمر قبل الحسم فيه ، وأنهم يرتادون الاجتماعات العامة التي تعقدها قبائلهم ؟ .. فما دام الفاجيون يا « أناندا »

---

(\*) كلمة أطلقها الفرس القدماء على الهند شمالى نهر نارابادا .

يجتمعون هكذا عادة ، ويرتادون الاجتماعيات العامة التي تعقدتها قبائلهم ، فتوقع منهم ألا يصيبهم انحلال ، بل يصيبهم النجاح (٢٧) .

والآريون - كسائر الشعوب - كانت لهم قواعد الزواج في حدود العشيرة وخارج حدودها معاً ، بمعنى أن يحرم الزواج خارج حدود جنسهم ، كما يحرم داخل حدود الأقوياء الأقربين ؛ ومن هذه القواعد استمد الهندوس أم ما يميزهم من أنظمة اجتماعية ؛ وذلك أن الآريين عندما رأوا أنفسهم قلة عددية بالنسبة إلى من أخضعوهم ومن يعدونهم أحط منهم منزلة ، أيقنوا أنهم بغير تقييد الزواج بينهم وبين هؤلاء ، فسرعان ما تضع ذاتيتهم العنصرية . بحيث لا يمضي قرن واحد أو قرنان من الزمان حتى تهضمهم الأغلبية في ثناياها وتمتصهم في جسمها امتصاصاً ؛ وإذن فقد كان أول تقسيم للطبقات قائماً على أساس اللون لا على أساس الحالة الاجتماعية ؛ ففترق الناس فريقين . فريق الأنوف الطويلة وفريق الأنوف العريضة ؛ وبذلك ميزوا بين الآريين من جهة ، و « الناجا » و « الدرافيديين » من جهة أخرى ، ولم تكن التفرقة عندئذ أكثر من تنظيم الزواج بحيث يحرم خارج حدود الجماعة (٢٨) ؛ وكاد نظام الطبقات ألا يكون له وجود في العهد الفيدى (٢٩) بهذه الصورة التي اتخذها فيما بعد ، حيث أسرف في تقسيم الناس على أساس الوراثة وعلى أساس العنصر وعلى أساس العجل الذي يزاولونه ؛ أما بين الآريين أنفسهم فقد كان الزواج حراً من القيود ( ما عدا ذوى القربى الأقربين ) ، ولم تكن المنزلة الاجتماعية تورث مع الولادة .

فلما انتقلت الهند الفيدية ( ٢٠٠٠ - ١٠٠٠ قبل الميلاد ) إلى عصر « البطولة » ( ١٠٠٠ - ٥٠٠ قبل الميلاد ) ، أو بعبارة أخرى لما انتقلت الهند من ظروف حياتها كما صورتها أسفار الفيدا ، إلى حياة جديدة ترى وصفها في « المهابهاراتا » و « رامايانا » أصبحت أعمال الناس مقسمة بينهم بالنسبة إلى طبقاتهم ، بحيث يرث الولد عمل طبقته ، وتحدد الفوارق بين

الطبقات في وضوح وجلاء ، ففي القمة كان « الكشاترية » أو المقاتلون الذين عدوُّها خطيئة من الخطايا أن يموت الرجل في محمده (٣٠) ، حتى المحافل الدينية في الأيام الأولى كان يؤديها الرؤساء أو الملوك على نحو ما كان يقوم قيصر بدور كبير الكهنة ، وكان البراهمة ، أى الكهنة ، لا يزدون عن مجرد شهود في الاحتفال بتقديم القرابين (٣١) ، ففي « رامايانا » ترى رجلا من طبقة « الكشاترية » يحتاج احتجاجاً حنقاً على زواج « عروس شفاء الأنف فريدة » من عنصر المقاتلين من كاهن براهمي ثرثار (٣٢) ، وفي الأسفار « الجانقية » ترى زعامة « الكشاترية » أمراً مسلماً به ، بل يذهب الأدب البوذى إلى حد أبعد ، فيسمى « البراهمة » « من أصل وضيع (٣٣) » . وهكذا ترى الأشياء يصيبها التغير حتى في الهند .

لكن لما حلت السلم محل الحرب ؛ وبالتالي ازدادت الديانة أهمية اجتماعية وتعددت في الطقوس ، لأنها أصبحت عندئذ عوناً إلى حد كبير للزراعة ، تقيا شر الكوارث الجوية التي لا يمكن إعداد العدة لها ، فقد تطلبت الديانة وسطاء فنيين بين الناس وآلهتهم ، ولهذا ازداد البراهمة عدداً وثروة وقوة ؛ فباعتبارهم للقائمين على تربية النشء ، والرواة لتاريخ أمتهم وآدابها وقوانينها ، استطاعوا أن يعيدوا خلق الماضي خلقاً جديداً ، وتشكيل المستقبل على صورتهم ، بحيث يصبؤون كل جيل صباً يزيد من تقديسه للكهنة ، فيبنون بهذا لطبقته مكانة ستمكّنهم في القرون المقبلة من احتلال المنزلة العليا في المجتمع الهندوسى ؛ وقد بدأوا بالفعل أيام بوذا يتحدثون سيادة طبقة « الكشاترية » ؛ وعدوهم طبقة أحط من طبقتهم ، على نحو ما كان يعدُّهم « الكشاترية » من قبل أدنى منهم منزلة (٣٤) ؛ وأحس بوذا أن لكل من وجهتى النظر ما يؤيده ؛ لكن « الكشاترية » مع ذلك لم تحف زعامتها الفكرية بالقياس إلى البراهمة ، حتى في عهد بوذا نفسه ، بل إن الحركة البوذية نفسها ، التي أسسها شريف من

أشراف الكشاترية ، نافست البراهمة زعامتهم الدينية على الهند مدى ألف عام .

وتحت هذه الأقليات الحاكمة طبقات في منازل أدنى ، فهناك طبقة « الفيزيا » أو التجار والأحرار الذين كادوا قبل بوذا ألا يكون لهم ما يميزهم طبقة قائمة بذاتها ؛ وهناك طبقة « الشودرا » أو الصناع الذين يشملون معظم السكان الأصليين ، وأخيراً هناك « الباريا » أو المنبوذون ، وقوامهم قبائل وطنية لم ترتد عن ديانتها مثل قبيلة « شانداالا » ، وأسرى الحرب ، ورجال تحولوا إلى عبيد على سبيل العقاب<sup>(٣٥)</sup> ؛ ومن هذه الفئة التي كانت بادئ أمرها جماعة صغيرة لا تنتمي إلى طبقة من الطبقات ، تكونت طبقة « المنبوذين » في الهند اليوم وعددها أربعون مليوناً .

## الفصل الرابع

### المجتمع الآري الهندي

الرعاة - رراع الأرض - الصناعة - التجار - العملة والديون -  
الأخلاق - الزواج - المرأة

كيف كان هؤلاء الهنود الآريون يعيشون ؟ بالحرب والسلب أول الأمر ، ثم بالرعى والزراعة والصناعة على نمط ريفي كالأدى ساد أوروبا في العصور الوسطى ، لأنه حتى قامت الثورة الصناعية التي تظللنا اليوم ، لبثت حياة الإنسان الرئيسية من حيث الاقتصاد والسياسة ، على صورة واحدة لا تكاد تتغير في جوهرها منذ العصر الحجري الحديث ؛ فكان الآريون الهنود يربون الماشية ويستخدمون البقرة دون أن ينزلوها من أنفسهم منزلة التقديس ، ويأكلون اللحم أينما استطاعوا إليه سبيلا ، بعد أن يهبوا جزءاً منه للكهنة أو للآلهة (٣٦) ؛ ونعلم أن بوذا بعد أن أوشك على الموت جوعاً بما التزمه في شبابه من تقشف ، كاد يودى بحياته بعد أكلة كبيرة من لحم الخنزير (٣٧) ؛ وكذلك كانوا يزرعون الشعير لكن يظهر أنهم لم يكونوا يعلمون عن الأرض شيئاً في العهد القديم ؛ وكانت الحقول تقسمها الجماعة القروية بين عائلاتها ، على أن يقوم لكل معاً بريها ؛ ولم يكن يجوز بيع الأرض لأجنبي عن القرية ، ويمكن توريثها لأبناء الأسرة نفسها من نسل الذكور المباشر ، وكانت الكثرة الغالبة من الناس فلاحين يملكون أرضهم التي يفلحونها ، لأن الآريين كانوا يعدُّونه عاراً أن يعملوا لقاء أجر يتقاضونه ؛ ويؤكد لنا العالمون بحياتهم أنه لم يكن بينهم ملاك كبار ولا متسولون ، لم يكن بينهم أصحاب الملايين ولا المعدِّمون (٣٨) .

وأما في المدن فقد ازدهرت الصناعات اليدوية على أيدي صناع وناشئين في الصناعة ، كل منهم مستقل بذاته ؛ ثم انتظمتهم قبل ميلاد المسيح بنصف

ألف من السنين ، نقابات قوية لصناع المعادن ، وصناع الخشب ، وصناع الحجر ، وصناع الجلود ، وصناع العاج ، وصناع السلال ، وطلاة المنازل والرسامين ، والخزافين والصباغين والسماكين والبحارة والصيادين وبائعي جلود الحيوان ، والجزارين وبائعي الحلوى والحلاقين والدلالين والزهارين والطهاة — إن مجرد النظر إلى هذه القائمة يبين لك كم كانت الحياة الهندية مليئة متعددة الجوانب ؛ وكانت النقابات تقضى فيما ينشأ بين مختلف الطوائف العالمية من أمور ، بل كانت تقيم نفسها حكماً يفض النزاع بين الصناع وزوجاتهم ؛ وكانت أسعار السلع تحدّد — كما نفعل نحن اليوم — لا وفق قانون العرض والطلب ، بل على أساس من غفلة الشاري ؛ ومع ذلك فقد كان في قصر الملك «مشمّن» رسمى — يشبه ما لدينا الآن من مكتب لتحديد الأسعار — واجباته أن يخبر السلع المعروضة للبيع ، ويعمل الشروط على الصناع (٣٩) .

وتقدمت بينهم وسائل التجارة والسفر حتى بلغت مرحلة استخدام الجواد والعربة ذات العجلتين ، لكنها كانت تعاني من الصعاب ما كانت تعانيه القرون الوسطى ، وكانت القوافل تستوقف للضرائب عند كل حد يفصل دويلة عن زميلتها مهما صغرت هذه الدويلات ، كما كانت تتعرض لهجمات اللصوص في الطريق عند كل منعطف ؛ وكان النقل بالنهر والبحر أكثر من ذلك رقاً ، فكنت ترى في سنة ٨٦٠ قبل الميلاد أو نحوها ، سفناً تدفعها أشعة متواضعة ومئات من المجاديف ، في طريقها إلى بلاد الجزيرة وشبه جزيرة العرب ومصر ، تحمل إليها منتجات تنسم بطابع الهند مثل العطور والتوابل والقطن والحرير والشيلان والنسيج الموصلى واللؤلؤ والياقوت والأبنوس والأحجار الكريمة ونسيج الحرير الموشى بالفضة والذهب (٤٠) .

وكان مما وقف في سبيل التجارة أساليب التبادل العقيمة التي اصطنعها الناس في معاملاتهم — فقد كانت وسيلتهم بادئ الأمر تبادل سلعة بسلعة ، ثم



«استخدموا الماشية عملة نقدية ، حتى لقد كانت العروس تشتري بالأبقار»<sup>(٤١)</sup> ، كهؤلاء اللأئي يقول عنهم هومر « عذارى يحملن أبقاراً » وبعد ذلك ظهرت عملة نحاسية ثقيلة ، لم يكن يضمن قيمتها إلا الأفراد بصفاتهم الشخصية ، ولم يكن للقوم مصارف ، ولذلك كان المال المخزون يخبأ في المنازل أو يدفن في الأرض أو يودع عند صديق ؛ ومن هنا تطور نظام للإبداع في عهد بوذا ؛ وذلك أن التجار في المدن المختلفة كانوا ييسرون التجارة بأن يعطى كل منهم لمزميله خطاباً يعترف فيه بما عليه له ؛ وكان في المستطاع أن تستعير من هؤلاء — وهم أشباه أسرة روتشيلد — ديناً بربح مقداره ثمانية عشر في كل مائة<sup>(٤٢)</sup> . وكنت تسمع بين الناس حديثاً كثيراً عما بينهم من عهود مالية ؛ وفي ذلك العصر لم تكن العملة النقدية من ثقل الوزن بحيث تثبط المقامرين عن استخدامها في قمارهم ، وكان « زهر » القمار قد وطد لنفسه مكانة في المدنية ؛ ففي حالات كثيرة كان الملك يُعَدُّ قاعات للقمار لشعبه ، على غرار « موناكو » إن لم تكن على صورتها ؛ وذان جزء من المال المكسوب يذهب إلى الخزنة الملكية<sup>(٤٣)</sup> ؛ ولقد يبدو ذلك في أعيننا نظاماً يصم أصحابه بوصمة العار ، لأننا لم نَعْتَدُ أن نرى أنظمة القمار عندنا تمتد رجال الحكم بيننا بالمال بطريقة مباشرة .

وكانت أخلاقهم في التجارة رفيعة المستوى ، ولو أن الملوك في الهند القديمة — كما كان أقربائهم في اليونان الهرمونية — لم يترفخوا عن اغتصاب الماشية من جيرانهم<sup>(٤٤)</sup> ، لكن المؤرخ اليوناني الذي أَرَّخَ لحملات الإسكندرية ، يصف الهنود بأنهم « يستوقفون النظر باستقامتهم ، وأنهم بلغوا من سداد الرأي حداً يجعل التجاعدهم إلى القضاء نادراً ، كما بلغوا من الأمانة حداً يغنيهم عن الأقفال لأبوابهم وعن العهود المكتوبة تسجيلاً لما اتفقوا عليه ، فهم صادقون إلى أبعد الحدود »<sup>(٤٥)</sup> : « نعم إن في سيفر » رَجْ — فيدا « ذكراً للزواج المحترم وللتضليل وللعهر وللإجهاض وللزنا »<sup>(٤٦)</sup> ، كما أن هناك علامات تدل على الانحراف الجنسي الذي يجعل الرجال يتصلون بالرجال<sup>(٤٧)</sup> ، إلا أن الصورة

العامة التي نستمدّها من أسفار الفيدا ومن الملاحم ، تدل على مستوى رفيع في العلاقات بين الجنسين وفي حياة الأسرة .

كان الزواج يتم باغتصاب العروس من أهلها أو بشرائها أو بالاتفاق المتبادل بين العروسين ، لكن هذا النوع الأخير كان ينظر إليه بعين النقد إلى حد ما ، فقد ظن نساؤهم أنه أشرف لمن أن يُسْتَتْرَبْنَ وأن يُدْفَعَ فيهن الأثمان ، وأنه مما يزيد قدر المرأة أن يسرقها الزوج من أهلها<sup>(٤٨)</sup> ؛ وكان تعدد الزوجات جائزاً ، ويشجعون عليه بن العليّة ، لأنه مما يسجّل للرجل بالفخر أن يعول زوجات كثيرات وأن ينقل إلى الخلف قوته<sup>(٤٩)</sup> ، وكذلك كان هناك تعدد الأزواج ؛ فقصة « دروپادى »<sup>(٥٠)</sup> التي تزوجت إخوة خمسة دفعة واحدة تدل على وقوع تعدد الأزواج للزوجة الواحدة - في أيام الملاحم - حيناً بعد حين ، وكان الأزواج عادة إخوة ، وهى عادة بقيت في جزيرة سيلان حتى سنة ١٨٥٩ ، ولا تزال متلكئة في بعض قرى الجبال في التبت<sup>(٥١)</sup> ، لكن التعدد كان في العادة ميزة يتمتع بها الذكر دون الأنثى ، لأنه عند الآريين هو رب الأسرة يحكمها حكماً لا ينازعه في سيادته منازع ، فكان له حق امتلاك زوجاته وأبنائه ، وله الحق في ظروف معينة أن يبيعهم أو يرمى بهم في عرض الطريق<sup>(٥٢)</sup> .

ومع ذلك فقد تمتعت المرأة بحرية في العصر الفيدى أكثر جداً مما تمتعت به منها في العصور التالية ، فقد كان لها حينئذ رأى في اختيار زوجها ، أكثر مما قد تدل عليه ظواهر المراسيم في الزواج ؛ وكان لها حق الظهور بغير قيود في الحفلات والرقص ، وكانت تشارك الرجل في الطقوس الدينية التي تُقدّم بها القرابين ؛ ولها حق الدرس ، بل ربما ذهبت في ذلك إلى حد بعيد مثل « جارجى » التي اشتركت في المجادلات الفلسفية<sup>(٥٣)</sup> ، وإذا تركها زوجها أرملة فلم يكن على زواجها من قيود<sup>(٥٤)</sup> ، أما في عصر « البطولة » فيظهر أن المرأة قد فقدت بعض هذه الحرية ، فكانوا لا يشجعونها على المضي في الأبحاث العقلية ،

على أساس أن المرأة إذا درست أسفار الفيدا كان ذلك دليلاً على اضطراب  
 المملكة»<sup>(٥٥)</sup>، وقلَّ زواج المرأة بعد موت زوجها الأول ، وبدأت « البردة »  
 - التي تعنى عزل المرأة - وزادت بين الناس عادة دفن الزوجة مع زوجها  
 وهي عادة لم تكن تعرفها الأيام الشيدية<sup>(٥٦)</sup> ، وأصبحت المرأة المثالية هي  
 التي جاءت على نموذج بطلة « رامايانا » - وهي « سبيتا » الوفية التي تتبع  
 زوجها وتطيعه في خضوع مهما تَطَلَّسَ منها ذلك من ضروب الوفاء  
 والشجاعة حتى آخر يوم من حياتها .

## الفصل الخامس

### ديانة أسفار اشيدا

الديانة السابقة للفيدا - آلهة الفيديا - آلهة الأخلاق -  
قصة الفيديا عن الخلق - الخلود - الضحية بالحوار

الظاهر أن أقدم ديانة نعرفها عن الهند ، تلك الديانة التي وجدها الغزاة الآريون بين « الناجا » والتي لا تزال قائمة في الأجناس البشرية البدائية التي تراها هنا وهناك في ثنانيا شبه الجزيرة العظيمة ، هي عبادة روحانية طوطمية لأرواح كثيرة تسكن الصخور والحيوان والأشجار ومجاري الماء والجبال والنجوم ، وكانت الثعابين والأفاعي مقدسات - إذ كانت آلهة تعبد ومثلاً علياً تشد في قواها الجنسية العارمة ، وكذلك شجرة « بوذي » المقدسة في عهد بوذا كانت تمثل تقديسهم للخلود الأشجار الناصات<sup>(٥٧)</sup> ، وهو تقديس صوفي لكنه سليم ، وهناك من آلهة الهنود الأولين ما هبط مع الزمان إلى هنود العصور التاريخية ، مثل « ناجا » الإله الأفعوان ، و « هاتومان » الإله الفرد ، و « نانندس » الثور المقدس و « الياكشا » أو الإلهة من الأشجار<sup>(٥٨)</sup> ؛ ولما كان بعض هذه الأرواح طيباً وبعضها خبيثاً ، فلا يستطيع حفظ الجسم من دخول الشياطين فيه وتعذيبه في حالات المرض أو الجنون ، تلك الشياطين التي تملأ الهواء ، إلا مهارة عظيمة في أمور السحر ، ومن ثم نشأت مجموعة الرُقي في « فيدا أثارفا » أي « سفر الإلمام بالسحر » ، فلابد للإنسان من صيغ سحرية يتلوها إذا أراد الأبناء أو أراد اجتناب الإجهاض ، أو إطالة العمر ، أو دفع الشر ، أو جلب النعاس ، أو إيقاع الأذى أو الارتباك بالأعداء<sup>(٥٩)</sup> .

(\*) راجع « فيدا أثارفا » الجزء السادس ص ١٣٨ ، والسابع ص ٣٥ ، ص ٩٠ حيث نجد -

وأقدم آلهة ذكرتها «أسفار الفيدا» هي قوى الطبيعة نفسها وعناصرها :  
 السماء والشمس والأرض والنار والضوء والرياح والماء والجنس<sup>(٦٢)</sup> ؛ فكان  
 ديوس ( وهو زيوس عند اليونان ، وجوبيتر عند الرومان ) ، أول الأمر هو  
 السماء نفسها ؛ وكذلك اللفظة السنسكريتية التي معناها مقدس ، كانت في أصلها  
 تعنى « اللامع » فقط ؛ ثم أدت هذه النزعة الشعرية التي أبحاث لهم أن يخلقوا  
 لأنفسهم كل هذا العدد من الآلهة ، إلى تشخيص هذه العناصر الطبيعية ؛ فمثلاً  
 جعلوا السماء أباً ، وأسموها « فارونا » ؛ وجعلوا الأرض أمّاً ، وأطلقوا عليها  
 اسم « بريثي » . وكان النبات هو ثمرة التقائهما بوساطة المطر<sup>(٦٣)</sup> ، وكان المطر  
 هو الإله « بارجانيا » ، والنار هي « آجنى » ، والرياح كانت « فايو » وأما إن  
 كانت الرياح مهلكة فهي « رودرا » ، وكانت العاصفة هي « إندرا » والفجر  
 « أوشاس » ومجرى المحراث في الحقل كان اسمه « سيتا » والشمس « سوريا »  
 أو « مترا » أو « فشنو » ؛ والنبات المقدس المسمى « سوما » ، والذي كان  
 عصيره مقدساً ومسكراً للآلهة والناس معاً ، كان هو نفسه إله يقابل في الهند  
 ما كان « ديونيسوس » عند اليونان ، فهو المذى يوحى للإنسان — بمادته المنعشة —  
 أن يفعل الإحسان ويهديه إلى الرأى الثاقب ، وإلى المرح ، بل يخلع على الإنسان  
 حياة الخلود<sup>(٦٤)</sup> .

ولما كانت الأمة كالفرد تبدأ بالشعر وتنتهى بالنثر ، فقد تحول كل شيء  
 لما أصبحت الأشياء في أعين الناس أشخاصاً ، إذ أصبحت صفات الأشياء  
 أشياء قائمة بذاتها ، وباتت نعوتها بمثابة الأسماء ، والعبارات التي تجرى مجرى  
 الحكمة أصبحت آلهة ؛ والشمس التي تهب الحياة انقلبت إلهاً جديداً اسمه  
 « سالييتار واهب الحياة » وأما ضوءها فإنه آخر اسمه « فيثاسقات » أى الإله

- رق « تشتمل بالكراهية » أو « لغة فيها وحشية لا يضبطها ضابط » تجرى على لسان نساء  
 يحاولن إبعاد المنافسات هن ، أو إنزال العقم<sup>(٦٥)</sup> هن ، وفي أحد أسفار يوبانشاد ، وهوسفر  
 « بريها دارافياكا » ( ٦ - ١٢ ) صيغ يراد بها أن تخطف امرأة بالعميم ، وأخرى « لارتكاب  
 الخطيئة بغير حمل »<sup>(٦٦)</sup> .

الساطع ، والشمس الذى تولد الحى من الحى أصبحت لها عظمتها هو  
« پراجاپاتى » أى رب الأحياء جميعاً (\*) (٦٥) .

ولبثت النار « وهى الإله أجنى » حينما من الدهر أهم آلهة القيدا جميعاً ، إذ  
كان هذا الإله هو الشعلة المقدسة التى ترفع القربان إلى السماء ، وكان هو  
البرق الذى يثب فى أرجاء الفضاء ، وكان للعالم حياته النارية وروحه المشتعلة ؛  
غنى أن « إندرا » الذى ينصرف فى الرعد والعاصفة كان أشيع الآلهة كلهم  
ذكرأ بين الناس ، لأنه هو الذى يجلب للآرى الهندى الأمطار النفيسة التى  
بدت له عنصراً جوهرياً يكاد يزيد فى أهميته للحياة على الشمس ذاتها ، ولذا  
فقد جعلوه أعظم الآلهة مقاماً ، يلتمسون معونة رعوده وهم فى حومات القتال ،  
وصوروه - بدافع الحسد له - فى صورة البطل الجبار الذى يأكل العجول  
مئات مئات ، ويشرب الخمر بمحيرات بمحيرات (٦٦) ، وكان عدوه المحبب إلى  
نفسه هو « كرشنا » الذى لم يذكر فى أسفار القيدا إلا على أنه إله محلى لقيمة  
« كرشنا » إذ لم يكن حينئذ قد تجاوز هذه المرحلة ؛ كذلك كان « فشنو » أى  
الشمس التى نجتاز الأرض بخطواتها الجبارة ، إلها ثانوياً ، كأنما هو لا يدرى  
أن المستقبل له ولد « كرشنا » الذى يجسده ؛ ولذا فن فرائد أسفار القيدا لنا  
أنها تعرض علينا الدين وهو فى طريق التكوين ، فترى مولده ونموه وموت  
الآلهة والعقائد ، ونرى ذلك بادئين من النزعة الروحانية البدائية حتى نبغ  
وحدة الوجود الفلسفية ؛ بادئين بالخرافة فى « فيدا أثارفا » ( أى سفر السحر )  
ومنتهين إلى الوجدانية الجلية كما ذكرت فى أسفار « يوپانشاد » .

كان هؤلاء الآلهة بشراً فى صورة الجسم وفى الدافع المحرك للعمل ، بل

---

(\*) كاد « پراجاپاتى » يعتمد على أنه الإله الواحد ، حتى جاء اللاهوت فى العهد التالى  
فجعل براهما الذى يقف فى نفسه كى شئ ، يبتلع پراجاپاتى فى جوفه .

كادت تكون بشراً في جهلها كذلك ، فانظر أحدها وقد أحاطت به دعوات الداعي ، فجعل يفكر ماذا عسى أن يهب هذا المتوسل : « هذا ما سأصنعه — كلا ، لن أصنع هذا ؛ سأعطيه بقرة — أم هل أعطيه جواداً ؟ ترى هل تقرب إلى حقاً بشراب السوما ؟ » (٦٧) ؛ لكن بعض هؤلاء الآلهة قد صعد في العصور القيدية المتأخرة إلى مستوى خلق رفيع ؛ خذ مثلاً « فارونا » الذي كان بادئ ذي بدء هو السماء المحيطة بالأرض ، أنفاسه هي ريح العواصف ، ورداؤه هو السماء ؛ هذا الإله قد تطور على أبدي عباده حتى أصبح أكثر آلهة القيداء علواً في الأخلاق وقرباً من المثل الأعلى للآلهة ؛ أصبح يرقب العالم بعينه الكبرى ، التي هي الشمس ، يعاقب الشر ويكافئ الخير ، ويعفو عن ذنوب التائبين ؛ وبهذا كان « فارونا » حارساً على القانون الأبدي ومنفذاً له . ذلك القانون الذي يسمونه « ريتا » وهو الذي كان أول أمره قانوناً يقيم النجوم في أفلاكها ويحفظها هناك فلا يضطرب مسيرها ، ثم تطور بالتدريج حتى أصبح قانون الحق إطلاقاً ، أصبح نعمة خلقية كونية لا مندوحة لكل إنسان عن مراعاتها إذا أراد أن يجتنب الضلال والدمار (٦٨) .

ولما كثر عدد الآلهة نشأت مشكلة ، هي : أي هؤلاء الآلهة خلق العالم ؟ فكانوا يعزون هذا الدور الأساسي تارة لـ « آجني » وتارة لـ « إندرا » وطوراً لـ « سوما » وطوراً رابعاً لـ « پراجاپاتي » ، وفي أحد أسفار « يوبالاشاد » يعزى خلق العالم إلى خالق أول قهار :

« حقاً إنه لم يشعر بالسرور ؛ فواحد وحده لا يشعر بالسرور ، فتطلب ثانياً ؛ كان في الحق كبير الحجم حتى ليعدل جسمه رجلاً وامراً تعانقا ، ثم شاء لهذه اللذات الواحدة أن تنشق نصفين ، فلشأ من ثم زوج وزوجة ، وعلى ذلك تكبر النفس الواحدة كقطعة مبتورة . . . وهذا الفراغ تملؤه الزوجة ؛ وضاجع زوجته وبهذا أنسل البشر ؛ وسألت نفسها الزوجة قائلة : « كيف استطاع مضاجعتي بعد أن أخرجني من نفسي ، فلأختف » واختفت في صورة

البقرة ، وانقلب هو ثوراً ، فزاوجها ، وكان بازداوجهما أن تولدت الماشية .  
فأخذت لنفسها هيئة الفرس ، واتخذت لنفسه هيئة الجواد ، ثم أصبحت هي  
حماراً فأصبح هو حماراً ، وزاوجها حقاً ، وولدت لها ذوات الحافر ،  
وانقلبت عنزة فانقلب لها تيساً ، وانقلبت نعجة فانقلب لها كبشاً ، وزاوجها  
حقاً ، وولدت لها الماعز والخراف ؛ وهكذا حقاً كان خالق كل شيء ، مهما  
تنوعت الذكور والإناث ، حتى تبلغ في التدرج أسفله إلى حيث الغمال ؛  
وقد أدرك هو حقيقة الأمر قائلاً : « حقاً إني أنا هذا الخالق نفسه ، لأنني  
أخرجته من نفسي ؛ من هنا نشأ الخلق » (٦٩) .

في هذه الفقرة الفريدة . نلمس بذرة مذهب وحده الوجود وتناسخ  
الأرواح ، فالخالق وخالقه شيء واحد ، وكل الأشياء وكل الأحياء كائن واحد  
فكل صورة من الكائنات كانت ذات يوم بصورة أخرى ، ولا يميز هذه  
الصورة من تلك ويجعلهما حقيقتين إلا الحس المخدوع وإلا تفريق الزمن  
بينهما ؛ هذه النظرة لم تكن قد ظهرت بعد في أيام الفيدا جزءاً من العقيدة  
الشعبية ، وإن تكن قد لقيت صياغتها على هذا النحو في « يوپانشاد » ؛  
فالآري الهندي — مثل زميله الآري الفارسي — بدل أن يعتقد في تناسخ الأرواح  
على صور متتابعة ، آمن بعقيدة أبسط ، إذ آمن بالخلود الشخصي ؛ فالروح  
بعد الموت تلاقى إما عذاباً أو نعيمًا ؛ فلما أن يلقاها « فارونا » في هوة مظلمة  
سحيقة ، أو في جهنم ذات السعير ، ولما أن يلقاها « ياما » فيرفعها إلى  
الجنة حيث كل صنوف اللذائذ الأرضية قد كملت ودامت إلى أبد الآبدين (٧٠)  
وفي ذلك يقول سفر « كاتا » من أسفار يوپانشاد : « يفنى الفاني كما يفنى  
الغلال ، ويعود إلى الحياة في ولادة جديدة كما تعود الغلال » (٧١) .

وليست تدلنا الشواهد على أن الديانة الفيدية في أولى مراحلها كان لها معابد  
وأصنام (٧٢) . بل كانت مذابح القرابين تنصب من جديد لكل قربان يراد  
تقديمه ، كما هي الحال في فارس الزرادشتية ، وكان يناط بالنار المقدسة أن



ترفع القربان الممنوح إلى السماء ؛ وفي هذه المرحلة تظهر آثار ضئيلة من التضحية بالإنسان ، كما ظهرت في فاتحة المدينيات كلها تقريباً ، لكنها آثار قليلة يحوطها الشك ؛ وكذلك أشبهت الهند غارس في أنها كانت تحرق الحصان أحياناً ليكون قرباناً تقدمه الآلهة<sup>(٧٤)</sup> وإن « أشقاميزا » — أو « تضحية الجواد » — لمن أغرب الطقوس جميعاً . إذ يخيل للناس فيها أن ملكة القبيلة زاوجت الحصان المقدس بعد ذبحه<sup>(\*)</sup>(٧٥) على أن القربان المعتاد هو أن يسكب قليل من عصير « سوما » وأن يصب شيء من الزبد السائل في النار<sup>(٧٦)</sup> ، وكانوا يحيطون القربان برق السحر ، فلو قدمه مقدمه على النحو الأكمل جاءت به بالجزاء المطلوب بغض النظر عما هو حقيق به من ثواب بالنسبة إلى خلقه الشخصي<sup>(٧٨)</sup> وكان الكهنة يتقاضون أجوراً عالية على مساعدة المتعبد في أداء طقوس القربان التي أخذت تزداد مع مر الزمن تعقداً ، فإذا لم يكن في وسع المتعبد أن يدفع للكهنة أجره ، رفض أن يتلو له الصيغ اللازمة ، فأجره لابد أن يسبق ما يدفع لله من أجر ؛ ولقد وضع رجال الدين قواعد تضبط مقدار ما يدفعه صاحب هذه العبادة ، — كم من الأبقار والحياد وكم من الذهب ؛ وقد كانت الذهب بصفة خاصة عميق التأثير في الكهنة والآلهة<sup>(٧٩)</sup> وفي « أوراق البراهمانا » التي كتبها البراهمة ، إرشادات للكهنة تدله على الطريقة التي يستطيع بها أن يقلب الصلاة أو القربان شراً على رعووس أصحابه إذا لم يؤجروه أجراً كافياً<sup>(٨٠)</sup> ، وكذلك سنوا قوانين أخرى تفصل دقائق المحافل والطقوس التي ينبغي أن تقام في كل ظرف من ظروف الحياة تقريباً ، وهي عادة تتطلب معونة الكهنة في أدائها ؛ وهكذا أصبح البراهمة شيئاً فشيئاً طبقة ممتازة ، تسيطر على الحياة الفكرية والروحية في الهند سيطرة تهددت كل تفكير وكل تغيير بالمقاومة المميتة .

(\*) Ponebatque in gremtum regina genitale victimae membrum

## الفصل السادس

### أسفار الفيدا باعتبارها أدباً

السنسكريتية والإنجليزية - الكتابة - الهيدات الأربعة  
سفر رَج - ترنيمة الخسَلق

إنه لما ينبغي أن يثير اهتمامنا الخاص ، هذه اللغة السنسكريتية التي كان يكتبها الآريون الهنود ، ذلك لأنها تعد من أقدم مجموعات اللغات « الأوروبية الهندية » التي تنتمي إليها لغتنا التي نتحدث بها ، فإننا نشعر للحظة من الزمن شعوراً عجبياً باتصال حلقات الثقافة عبر هذه الآماد الفسيحة من الزمان والمكان ، حين نلاحظ أوجه الشبه - في السنسكريتية واليونانية واللاتينية والإنجليزية - بين الألفاظ التي تدل على الأعداد ، وعلى أنواع الصلة في الأسرة ؛ وفي كلمات صغيرة كبيرة الدلالة في هذا الصدد ، وهي الكلمات التي أطلق عليها اسم « الفعل المزاج » ، ولعل هذا الاسم قد أطلق عليها في غفوة من رجال الأخلاق(\*) .

وبعيد جداً أن يكون هذا اللسان القديم الذي قال عنه « سير ولیم جونز » إنه « أكمل من لغة اليونان ، وأوسع من لغة الرومان ، وأدق من كليهما معاً »<sup>(٨٣)</sup> بعيداً جداً أن يكون هذا اللسان القديم هو ما كان يتحدث به الغزاة الآريون ؛ فلسنا ندرى بأية لغة كان هؤلاء يتكلمون ، وكل ما يستطيعه في هذا الصدد هو أن نفرض فرضاً أنها كانت لغة قريبة الصلة بالجهة الفارسية القديمة التي كتبت بها « الأستا » ، وأما السنسكريتية التي كتبت بها أسفار الفيدا والملاحم فتحوى بالفعل على علامات اللغة الأدبية الكلاسيكية التي

(\*) هنا يذكر المؤلف هامشاً فيه أمثلة توضح هذا الشبه بين اللغات في الناطقها ، مما يتعذر نقله في الترجمة . ( المعرب )

لا يستخدمها إلا العلماء والكهنة ؛ بل إن كلمة « سنسكريتي » نفسها معناها المُعَدَّة ، أو الخالصة ، أو الكاملة ، أو المقدسة ، ولم يكن الناس في العصر القيدى يستخدمون في كلامهم لغة واحدة ، بل لغات ، لكل قبيلة لهجتها الآرية الخاصة<sup>(٨٤)</sup> ، فلم يكن للهند في أى عصر من عصورها لغة واحدة .

ليس في القيدات إشارة واحدة تدل أن مؤلفيها عرفوا الكتابة ؛ ولم يحدث إلا في القرن الثامن أو التاسع قبل الميلاد أن جاء التجار الهنود — والأرجح أن يكونوا من طائفة الدرافيديين — من آسيا الغربية بكتابة سامية قريبة الشبه بالكتابة الفينيقية ، وأطلق فيما بعد على هذه الكتابة اسم « الكتابة البراهمية » ؛ ومنها اشتقت كل أحرف الهجاء في الهند<sup>(٨٥)</sup> .

ولقد لبثت الكتابة قروناً طويلة — فيما يظهر — لا تستخدم إلا لأغراض تجارية وإدارية ، دون أن يرد على أذهان الناس إلا خاطر جد ضئيل بأن يتخذوها وسيلة أدبية ؛ « وكان التجار — لا الكهنة — هم الذين ارتقوا بهذا الفن الأساسى » حتى القانون البوذى لم يكون — على الأرجح — قبل القرن الثالث السابق لميلاد المسيح ؛ وأقدم ما بقى لنا من كتابات الهند المحفورة على الجدران ، هي محفورات « أشوكا »<sup>(٧٨)</sup> ؛ وإنه ليتعذر علينا نحن الذين جعلت منا القرون المتعاقبة قوماً تعتمد عقولهم على رؤية عيونهم للمكتوب والمطبوع ( حتى جاء هذا العهد الذى امتلأ به الهواء من حولنا ألفاظاً وأنغاماً ) يتعذر علينا أن نفهم كيف اطمأنت الهند — بعد أن عرفت الكتابة بزمن طويل — إلى استمساكها بالأساليب القديمة في نقل التاريخ والأدب عن طريق الرواية والذاكرة ؛ فأسفار القيدا والملاحم كانت أناشيد أخذت تنمو على تنابع الأجيال التى تناقلتها بالرواية جيلاً بعد حيل ؛ ولم يقصد بها إلى الكتابة لتراها العيون ،

بل قصد بها إلى أن تكون أنعاماً تسمعها الآذان(\*) ، ومن هذا الإهمال للكتابة نشأت ضلالة علمنا بالهند القديمة :

إذن فما هي أسفار الثيدا التي نستمدها منها جل علمنا بالهند في مرحلتها البدائية ؟ إن كلمة « ثيدا » معناها معرفة(\*\*). وإذن فسفر الثيدا معناه الحرفي كتاب المعرفة ؛ « والثيدات » يطلقها الهندوس على كل تراهم المقدس الذي ورثوه عن أولى مراحل تاريخهم ، وهي شبيهة بالإنجيل عندنا في أنها تدل على أدب أكثر مما تتخذ لنفسها صورة الكتاب ؛ ولو حاولت تنظيم هذه المجموعة وتبويبها لأحدثت خلطاً فظيحاً ؛ ولم يبق لنا من الثيدات الكثيرة التي شهدناها الماضى إلا أربعة أسفار :

١ - سفر رج ، أو معرفة ترانيم الشناء .

٢ - سفر ساما ، أو معرفة الأنعام .

٣ - سفر ياجور ، أو معرفة الصيغ الخاصة بالقرايين .

٤ - سفر أثارفا ، أو معرفة الرقى السحرية .

وكل واحد من هذه الثيدات الأربعة ، ينقسم إلى أربعة أقسام :

١ - إلى « مانترا » أو الترانيم .

٢ - إلى « براهمانا » أو قواعد الطقوس والدعاء والرقى لهداية الكهنة في مهمتهم .

٣ - إلى « أرانياكا » أو نصوص الغابة ؛ وهي خاصة بالقدّيسين الرهبان ،

٤ - إلى « يوبانشاد » أو المحاورات السرية ، وهي تقصد إلى الفلاسفة(†)

(\*) ربما استعاد الشعر سلطانه القديم على أهل هذا العصر ، إذا ما عادوا إلى إلقائه كلاماً - بدل قراءته في صمت .

(\*\*) ترى أشباه هذه الكلمة في كلمة « أويدا » اليونانية و « فيديو » اللاتينية و « ويز » الألمانية و « وت » و « وزدم » الإنجليزيتين .

(†) ليس هذا التقسيم إلا نوعاً واحداً من أنواع التقسيم التي يمكن تطبيقها على مادة هذه الأسفار -

وليس بين أسفار القديداً إلا سفر واحد ينتمى إلى الأدب أكثر مما ينتمى إلى الدين أو الفلسفة أو السحر ؛ فسفر « رج » ضرب من الدواوين الدينية ، يتألف من ١٠٢٨ ترنيمة ، أو أنشودة من أناشيد الثناء يتوجه بها الناس إلى مختلف معبودات الآرين الهنود - الشمس والقمر والسماء والنجوم والرياح والمطر والنار والفجر والأرض وغيرها(\*) ومعظم الترانيم دعوات واقعية في سبيل القطعان والمحصول وطول العمر ؛ وقليل جداً منها هو ما يرتفع إلى مستوى الأدب ، وبينها عدد ضئيل يبلغ درجة « الأنشاد » في رشاقتها وجمالها (١٢) بعضها شعر طبيعي ساذج ، كأنه الدهشة الفطرية يبدىها الطفل لآزاء ما يرى ، وترنيمة منها تعجب كيف يخرج اللبن الأبيض من أبقار حمراء ، وترنيمة أخرى تدهش لماذا لا تسقط الشمس على الأرض سقوطاً عمودياً حينما تبدأ في الانحدار ؛ وترنيمة ثالثة تتساءل : كيف أمكن « لمياه الأنهار كلها أن تثب فوارة إلى المحيط فلا تملؤه » . ومنها ترنيمة رثاء على أسلوب « ثاناتوئيسيس » قيلت على جثمان زميل سقط صريعاً في ميدان القتال :

---

= وكان علماء الهندوس يضيفون عادة إلى الشروح « الموحى بها » في البراهمانا واليوجا أنشاد ، مجموعات كثيرة لشروح أقصر من تلك ، يصوغونها في عبارات موجزة ويطلقون عليها اسم « ستر » ( ومعناها الخفي حيوط ) ، أضافوا هذه الشروح إلى القديسات ، فاكسبت على مر الزمن احتراماً تقليدياً يجعلها من مصادر الدين ، على الرغم من أنها ليست منزلة من السماء ؛ وكثير من هذه الشروح موجز إلى حد يتعمر معه فهم معناه ، لكنها كانت تختصر العقيدة اختصاراً يسهل معه نقلها ، أو قل كانت وسيلة تعين على حفظ الطلاب لها في عصر كانوا يمتدنون فيه على ذاكرتهم أكثر من اعتمادهم على الكتابة .

وليس في وسع أحد أن يجزم برأى في إسناد هذه المجموعة الكبيرة من الشعر والأساطير والسحر والطقوس والفلسفة إلى مؤلفها أو إلى أزمان تأليفها ؛ ويمتدق أتقيا الهندوس أن كل حكمة منها أوحى بها عند الآلهة ، وهم يثبتونك بأن الإله الأعظم براهما كتبها بيده على أوراق من الذهب (١٣) ، وهي وجهة نظر لا تستطيع تفنيدها بغير عناء ، ويرجع أولو الرأي من الوطنيين أقدم هذه الترانيم إلى تواريخ تتراوح بين سنة ٦٠٠٠ ، وسنة ١٠٠٠ ق . م . حسب درجة الحفاة الوطنية عند القائلين (١٤) ويرجح أنها جمعت ورتبت بين سنتي ١٠٠٠ ، ٥٠٠ ق . م . (١٥) .

(١٦) تتألف هذه الأناشيد من مقطوعات قوام الواحدة منها أربعة أبيات عادة ، ويتكون البيت =

هأنذا آخذ القوس من يد ميتة كانت تشدها .  
 لتكسب لنا ملكاً وقوة ومجداً ؛  
 فأنت هناك ، ونحن هاهنا ، أعزاء بأبنائنا الأبطال ،  
 سنهزم كل هجمة يوجهها لنا الأعداء ؛  
 اقترب من صدر الأرض ، أمنا ،  
 هذه الأرض الفسيحة الأرجاء العطوف بأبنائها ؛  
 هذه الشابة الناعمة كأنها الصوف المندوف تحت جنوب الأنخياء ؛  
 هأنذا أضرع إليها أن تصونك من أيدي الفناء ؛  
 انفرجى له أيتها الأرض ، ولا تضحى جسده ضيماً ثقيلاً ؛  
 كونى له مثوى هينا ، ومجدية بعونك الشفوق ؛  
 فكما تدثر الأم بالثوب ابنها ،  
 كذلك دثرى هذا الرجل أيتها الأرض (٩٣).

وقصيدة أخرى ( رج ، الجزء العاشر ص ١٠ ) عبارة عن حوار صريح بين الأبوين الأولين للبشر ، هذين التوأمين من أخ وأخته ، « ياما » و « ياي » ، فأما « ياي » فتأخذ في إغراء أخيها أن يضاجعها على الرغم من تحريم مثل هذا الاتصال الجنسي بين أفراد الأسرة الواحدة ، زاعمة له أن كل ما تريده من الأمر هو استمرار الجنس البشرى ، فيقاومها « ياما » على أسس خلقية رفيعة ؛ وتحاول معه كل ضروب الإغراء ، وتفشل ، وأخيراً تصفه بالضعف ؛ والقصة كما هي بين أيدينا ليست كاملة ، ولأنه في مقدورنا أن نحكم كيف يكون تمامها من منطق السياق ؛ وأسمى أجزاء القصيدة قطعة هائلة هي « ترنيمة الخلق » وفيها ترى عقيدة وحدة الوجود مبسوطة بظلالها الرقيقة ، بل ترى ريبة التقى الورع ، في هذا الكتاب الذي هو أقدم كتاب

= الواحد من خمسة مقاطع أو ثمانية أو أحد عشر أو اثني عشر ، وليس فيه مراعاة للوزن إلا في المقاطع الأربعة الأخيرة فيراعى فيها الوزن عادة .

ظهر بين أشد الشعوب تمسكاً بالدين :

لم يكن في الوجود موجود ولا عدم ، فذلك السماء الوضوء  
 لم تكن هناك ، كلا ولا كانت برودة السماء منشورة في الأعلى ؛  
 فإذا كان لكل شيء غطاء ؟ ماذا كان موثلاً ؟ ماذا كان مخبأ ؟  
 أكانت هي المياه بهوتها التي ليس لها قرار ؟  
 ولم يكن ثمة موت ، ومع ذلك فلم يكن هناك ما يوصف بالخلود .  
 ولم يكن فاصل بين النهار والليل  
 و « الواحد الأحد » لم يكن هناك سواه  
 ولم يوجد سواه منذ ذلك الحيز حتى اليوم ؛  
 كانت هناك ظلمة ؛ وكان كل شيء في البداية تحت ستار  
 من ظلام عميق — محيط بغير ضياء —  
 والحرثومة التي لم تزل كامنة في اللحماء  
 برزت طبيعة واحدة من الحر الحرور  
 ثم أضيف إلى الطبيعة الحب ، وهو ينبوع الحديد  
 للعقل — نعم إن الشعراء في أعماقهم يدركون  
 — إذ هم يتأملون — هذه الرابطة بين ما خلق  
 وما لم يخلق ؛ فهل جاءت هذه الشرارة من الأرض .  
 تتخلل كل شيء وتشمل كل شيء ، أم جاءت من السماء ؟  
 ثم بذرت الحبوب ، ونهضت جبابرة القوى —  
 فالطبيعة في أسفل ، والقوة والإرادة أعلى —  
 من ذا يعلم السر الدفين ؟ من ذا أعلنه هاهنا ،  
 من أين ، من أين جاءت هذه الكائنات على اختلافها ؟  
 إن الآلهة أنفسهم جاءت متأخرة في مراحل الوجود —  
 من ذا يعلم أتى جاء هذا الوجود ؟

إن من صدر عنه هذا الخلق العظيم  
 سواء خلقه بإرادته ، أو صدر عنه وهو ساكن ،  
 إنه هو ربنا الأعلى في السموات العلى ،  
 إنه هو يعلم السر — بل لعله لا يعلم من السر شيئاً (١٤)  
 ولبت الأمر هكذا حتى أدركه مؤلفو أسفار « يوپانشاد » فتناولوا هذه  
 المشكلات بالحل . وهذه الإشارات بالتوضيح ، فكان ما أخرجوه في ذلك  
 أدل نتاج على العقل الهندوسى ، بل لعله أعظم نتاج أخرجته ذلك العقل .



## الفصل السابع

### فلسفة أسفار يوبانشاد

مؤلفو هذه الأسفار - موضوعها - موازنة العقل بالبصيرة البديهية -  
آتمان - براهمان - من هما - وصف الله - الخلاص - تأثير أسفار  
يوبانشاد - ما يقوله إله من عن براهما

قال شوبنهاور : « إنك لن تجد في الدنيا كلها دراسة تفيدك وتعلو بك  
كثير مما تفيدك وتعلو بك دراسة أسفار يوبانشاد ؛ لقد كانت سلوى في  
حياتي - وستكون سلوى في موتى » (٩٥) فلو استثنيت التنت التي خلّفها لنا  
« فتاح حوتب » ( المصرى ) في الأخلاق ، كانت أسفار اليوبانشاد أقدم أثر  
فلسفى ونفسى موجود لدى البشر ، ففيها مجهود بذله الإنسان دقيق دعوب ،  
يدهشك بدقته وما اقتضاه من دأب ، محاولاً أن يفهم العقل وأن يفهم العالم  
وما بينهما من علاقة ؛ إن أسفار اليوبانشاد قديمة قدم هومر ، ولكنها كذلك  
حديثه حداثة « كانت » .

والكلمة مؤلفة من مقطعين : « يوبا » ومعناها « بالقرب » و « شاد »  
ومعناها « يجلس » ؛ ومن « الجلوس بالقرب » من المعلم ، انتقل معنى الكلمة  
حتى أصبح يطلق على المذهب الغامض الملعز الذى كان يسره المعلم إلى خيرة  
تلاميذه وأحبهم إليه (٩٦) ؛ وفي الأسفار مائة وثمان محاورات مما جرى بين المعلم  
وتلاميذه : ألفها كثير من القديسين والحكماء بين عامى ٨٠٠ و ٥٠٠ قبل  
الميلاد (٩٧) ، وهى لا تحتوى على مذهب فلسفى متسق الأجزاء ، بل تحتوى  
على آراء وأفكار ودروس لرجال عدة ، كانت الفلسفة والدين عندهم مايزالان  
موضوعاً واحداً ؛ وقد حاول هؤلاء الرجال بهذه الآراء أن يفهموا الحقيقة  
البسيطة الجوهرية التى تكمن وراء كثرة الأشياء الظاهرة ، حتى إذا ما فهموها ،  
وحدوا أنفسهم بها توحيدها يحوطه لإجلال الورع ، وهذه الأسفار كذلك

ملينة بالسخافات والمتناقضات ، وهى فى بعض مواضعها هنا وهناك تقساف الانجاه الذى سار فيه « هجل » فىا بعد بكل ما قاله من لغو الحديث (٩٨) ، وأحياناً تصادف فيها عبارات غريبة غرابة الصيغ التى يستعملها « توم سوير » فى معالجته للزوائد الجلدية عند مرضاه (٩٩) ، ولكنها أحياناً أخرى تعرض عليك ما قد تظنه أعمق ما ورد فى تاريخ الفلسفة من ضروب التفكير :

إننا نعلم أسماء مؤلفى هذه الأسفار (١٠٠) لكننا لا نعلم من حياتهم شيئاً إلا ما يكشفون لنا عنه حيناً بعد حين فى ثنايا تعاليمهم ، وأبرز شخصيتين بين هؤلاء هما : « ياچنافالکيا » الرجل و « جارجى » المرأة التى لها شرف الانخراط فى سلك أقدم الفلاسفة ؛ وقد كان « ياچنافالکيا » أحد لساناً من زميلته ، ونظر إليه زملاؤه نظراً إلى مجدد خطر ، ثم جاء الخلف فاتخذ مذهباً أساساً للعقيدة السليمة التى لا يأتيا الباطل (١٠١) ؛ وهويحدثنا كيف حاول أن يترك زوجته ليكون حكيماً راهباً ؛ وإننا لنلمس فى رجاء زوجته « ميتري » له أن يأذن لها بصحبته ، كم كان شغف الهند مدى قرون طوال بمتابعة التفكير فى الفلسفة والدين .

« وبعدئذ كان ياچنافالکيا » على وشك أن يبدأ لونا جديداً من ألوان الحياة .

قال ياچنافالکيا : « ميتري ! انظرى ، فأنا على وشك الرحيل من هنا لأجوب أقطار الأرض ، فأصغيا إلى أنت و « كاتياياى » أقل لكما قولاً أخيراً .

وهنا تكلمت ميتري : إذا ملئت لى هذه الأرض كلها الآن يا مولاي بالغنى ، أأكون بهذا كله بين الخالدين ؟ «  
فأجابها ياچنافالکيا : « كلا ! كلا ! يستحيل أن يكون الثراء طريق الخلود » .

وهنا تكلمت ميتري : « فإذا عساي أن أصنع بما لا يخلدنى ؟ اشرح لى يا مولاي كل ما تعلمه » (١٠٢) .

وموضوع أسفار اليوباناشاد هو كل السر في هذا العالم الذى عز على الإنسان فهمه : « فن أين جثتنا ، وأين نقيم ، وإلى أين نحن ذاهبون ؟ أيا من يعرف « براهمان » نبشنا من ذا أمر بنا فلماذا نحن هاهنا أحياء ... أهو الزمان أم الطبيعة أم الضرورة أم المصادفة أم عناصر الجو ، ذلك الذى كان سبباً فى وجودنا ، أم السبب هو من يسمى « پوروشا » - الروح الأعلى ؟ (١٠٣) ؛ لقد ظفرت الهند بأكثر من نصيبها العادل من الرجال الذين لا يريدون من هذه الحياة « ما لا يعد بالآلوف والآلوف » ، وإنما يريدون أن يجدوا الجواب عما يسألون ؛ فتقرأ فى سفر « ميتري » من أسفار يوباناشاد عن ملك خلف ملكه وضرب فى الغابة متقشفاً زاهداً ، لعل عقله بذلك أن يصفو ليفهم ، فيجد حلاً للغز هذا الوجود ؛ وبعد أن قضى الملك فى كفارته ألف يوم ، جاءه حكيم « عالم بالروح » ، فقال له الملك : « أنت ممن يعلمون طبيعة الروح الحقيقية ، فهلا أنبأتنا عنها ؟ » فقال الحكيم منذراً : « اختر لنفسك مآرب أخرى » لكن الملك يلح ، ويعبر فى فقرة - لا بد أن تكون قد لاءمت روح شوبهور وهو يقرؤها - عن ضيقه بالحياة ، وخوفه من العودة إليها بعد موته ذلك الخوف الذى تمتد جذوره فى كل ما تضطرب به رعوس الهندوس من خواطر وأفكار ، وهالك هذه الفقرة :

« سيدى ، ما غناء إشباع الرغبات فى هذا الجسد الثن المتحلل ، الذى يتألف من عظم وجلد وعضل ونخاع ولحم ومنى ودم ونخاط ودموع ورشح أننى وهراز وبول وفساء وصفراء وبلغم ؟ ما غناء إشباع الرغبات فى هذا الجسد الذى تملؤه الشهوة والغضب والجشع والوهم والخوف واليأس والجسد والنفور مما ينبغى الرغبة فيه والإقبال على ما يجب النفور منه ، والجوع والظما والعقم والموت والمرض والحزن وما إليها ؟ وكذلك نرى هذا العالم كله يتحلل بالفساد كما تتحلل هذه الحشرات الضئيلة وهذا البعوض وهذه الحشائش وهذه الأشجار التى تنمو ثم تدوى ... وإنى لأذكر من كوارث العالم جناف المحيطات الكبرى وسقوط قمم الجبال وانحراف النجم القطبي رغم ثباته ... وطغيان البحر على

الأرض . . . في هذا الضرب من تعاقب أوجه الوجود : ما غناء إشباع  
الرغبات ، ما دام بعد إشباع الإنسان لها . سيعود إلى هذه الأرض من جديد  
مرة بعد مرة (١٠٤) ؟ .

وأول درس يعلمه حكماء اليوپانشاد لتلاميذهم الخالصين هو قصور العقل ،  
إذ كيف يستطيع هذا المخ الضعيف الذى تتبعه عملية حسابية صغيرة أن يطمع  
في أن يدرك يوماً هذا العالم الفسيح المعقد ، الذى ليس مخ الإنسان إلا ذرة عابرة  
من ذراته ؟ وليس معنى ذلك أن العقل لا يخبر فيه ، بل إن له لمكانة متواضعة  
وهو يؤدى لنا أكبر النفع إذا ما ألمج الأشياء المحسوسة وما بينها من علاقات ،  
أما إذا ما حاول فهم الحقيقة الخالدة ، اللانهاية ، أو الحقيقة فى ذاتها ، فما أعجزه  
من أداة ! فإزاء هذه الحقيقة الصامتة التى تكمن وراء الظواهر كلها دعامة لها ،  
والتي تتجلى أمام الإنسان فى وعيه ، لا بد لنا من عضو آخر ندرك به ونفهم ،  
غير هذه الحواس وهذا العقل « فلسنا ندرك « أتمان » ( أى روح العالم )  
بالتحصيل ، لسنا نبلغه بالنبوغ وبالاطلاع الواسع على الكتب . . . فليطرح  
الرهيم العلم ليجعل من نفسه طفلاً . . . لا يبعثن البرهيم عن كلمات كثيرة ،  
لأنها ليست سوى عناء يشقى به اللسان (١٠٥) » ، فأعلى درجات الفهم — كما كان  
سبينوزا يقول — هو الإدراك المباشر . أو نفاذ الرأى إلى صميم الأمر بغير  
درجات وسطى ، إنه — كما كان الرأى عند برجسون — هو البصيرة ، التى  
هى بصر باطنى للعقل الذى أغلق — متعمداً — كل أبواب الحس الخارجى  
ما استطاع إلى ذلك من سبيل إن «براهمان» الواضح بذاته ، قد تخلل فتحات  
الحواس من داخل حتى لقد استدارت هذه الفتحات إلى الخارج ، ومن ثم  
كان الإنسان ينظر فى الخارج ، ولا ينظر إلى نفسه فى داخل نفسه ، أما الحكيم  
الذى يغلق عينيه ويلتمس لنفسه الخلاود ، فبرى النفس فى دخيلته (١٠٦) .

فإذا ما نظر الإنسان إلى طوية نفسه ولم يجد شيئاً على الإطلاق ، فذلك  
لا يقوم حجة إلا على دقة استبطانه ، لأنه لا يجوز لإنسان أن يتوقع مشاهدة

الأيدي في نفسه إذا كان غارقاً في الظواهر وفي الجزئيات ؛ فقبل أن يحس الإنسان هذه الحقيقة الباطنية ، ينبغي له أولاً أن يطهر نفسه تطهيراً تاماً من أدران العمل والتفكير ، ومن كل ما يضطرب به الجسد والروح (١٠٧) يجب أن يصوم الإنسان أربعة عشر يوماً ، لا يشرب إلا الماء (١٠٨) ، وعندئذ يتصور العقل جوعاً - إذا صح هذا التعبير - فيخلد إلى سكونه وهدوء ، وتطهر الحواس وتسكن ، وكذلك تهدأ الروح هدوءاً يمكنها من الشعور بنفسها وبهذا المحيط الخضم من الأرواح ، التي ليست هي إلا جزءاً منه ؛ وبعدئذ لا يعود الفرد موجوداً باعتباره فرداً ، ويظهر « الاتحاد » وتظهر « الحقيقة الذاتية » لأن الرائي لا يرى في هذه الرؤية الداخلية النفس الفردية الجزئية ، فتلك النفس الجزئية إن هي إلا سلسلة من حالات مخفية أو عقلية ؛ إن هي إلا الجسم منظوراً من الداخل ؛ إنما يبحث الباحث عن « أتمان » (\*) نفس النفوس كلها ، وروح الأرواح كلها ، والمطلق الذي لا مادة له ولا صورة ، والذي نغمس فيه بأنفسنا جميعاً إذا نسينا أنفسنا كل النسيان .

تلك إذن هي الخطوة الأولى في « المذهب السري » وهي أن جوهر النفس فينا ليس هو الجسم ، ولا هو العقل ، ولا هو الذات الفريدة ، ولكنه الوجود العميق الصامت الذي لا صورة له ، الكامن في دخيلة أنفسنا ، هو « أتمان » ؛ وأما الخطوة الثانية فهي « براهمان » (\*\*) وهو جوهر العالم الواحد الشامل الذي لا هو بالذكر ولا هو بالأنثى (+) غير المشخص في صفاته ، المحتوى لكل شيء

---

(\*) اشتقاق هذه الكلمة موضع شك ، فيظهر ( من سفر رج القسم العاشر ص ١٦ ) أن معناها في الأصل نفس ، ثم أصبح معناها الجوهر الخيوي ، ثم أصبح الروح (١٠٩) .

(\*\*) براهمان معناها هنا روح العالم غير المشخصة ، ويجب تمييزها من لفظة براهما الذي هو أكثر منها تشخصاً ، وهو أحد الثالوث الإلهي ( براهما وفشنو وشيفا ) كما يجب تمييزها من « برهمي » الذي تدل على العضو في طبقة الكهنة ، ومع ذلك فليس التمييز بين اللفظتين الأوليين بمحفوظ دائماً فقد تجد براهما مستعملة بمعنى براهمان .

(+) المفكرون الهنود أقل الفلاسفة الدينيين تأثراً بالمشخصية البشرية في تسويرهم لله ؛ فهم حتى في الأجزاء الأخيرة من سفر « رج » في الفيدا ، يشير إلى الكائن الأعلى دون أن يذكروا -

والكامن في كل شيء ، والذي لا تدركه الحواس ، هو « حقيقة الحقيقة » هو الروح الذي لم يولد ولا يتحلل ولا يموت» (١١٠) ، إن « أتمان » الذي هو روح الأشياء كلها ، هو روح الأرواح كلها ، هو القوة الواحدة التي وراء جميع القوى وجميع الآلهة ، ونحت جميع القوى وجميع الآلهة ، وفوق جميع القوى وجميع الآلهة :

ثم سأله فيداجاداسا كايلا قائلاً : كم عدد الآلهة يا ياچنافالكييا ؟ فأجابته : عددهم هو المذكور في « التريمنية للآلهة جميعاً » فهم ثلاثمائة وثلاثة ، وهم ثلاثة آلاف وثلاثة .

نعم ، ولكن كم عدد الآلهة على وجه اليقين يا ياچنافالكييا ؟ عددهم ثلاثة وثلاثون

نعم ، ولكن كم عدد الآلهة على وجه اليقين يا ياچنافالكييا ؟ عددهم ستة .

نعم ، ولكن كم عدد الآلهة على وجه اليقين يا ياچنافالكييا ؟ هما اثنان .

نعم ولكن كم عدد الآلهة على وجه اليقين يا ياچنافالكييا ؟ إله ونصف إله .

نعم ولكن كم عدد الآلهة على وجه اليقين يا ياچنافالكييا ؟ إنه إله واحد (١١١) .

والخطوة الثالثة هي أهم الخطوات جميعاً : « أتمان » و « براهمان » إنهما إلا في واحد بعينه ؛ إن الروح ( اللا فردية ) أو القوة الكائنة فينا هي هي بعينها روح العالم غير المشخص ؛ إن أسفار يوپانشاد لا تندخر وسعاً في تركيز هذا المذهب في عقل طالب العقيدة ، فما تزال تكرر وتعيده لا تمل له تكراراً

— له جنساً ، فهم آنا يمولونه مذكراً عاقلاً وآنا يثيرون إليه بضمير غير العاقل ، ليدلوا بذلك على أنه فوق التفرقة الجنسية ( الذكر والأنثى ) .

وإعادة وإن قل ذلك السامعون ؛ فعلى الرغم من كل هذه الصور الكثيرة وهذه الأقنعة الكثيرة ، فإن ما هو ذاتي وموضوعي شيء واحد ؛ الإنسان في حقيقة التي تتجرد من الفردية ، هو هو بعينه الله باعتباره جوهرًا للكائنات جميعاً ، ويوضح ذلك معلم في تشبيه مشهور :

— هات لي تينة من ذلك التين

— هذه هي يا مولاي

— اقسّمها نصفين

— هأنذا قد قسمتها يا مولاي

— ماذا ترى هناك ؟

— أرى هذه الحبيبات الدُّقاق يا مولاي

— تفضل فاقسم حُبَيْبَةً منها نصفين

— هأنذا قد قسمتها يا مولاي

— ماذا ترى هناك ؟

— لست أرى شيئاً على الإطلاق يا مولاي

— حقاً يا ولدي العزيز ، إن هذا الجوهر الذي هو أدق الجواهر والذي

لا تستطيع رؤيته — حقاً إنه من هذا الجوهر الذي هو أدق الجواهر قد نبتت

هذه الشجرة العظيمة ، فصدقني يا ولدي العزيز ، إن روح العالم هو هذا

الجوهر الذي ليس في دقته جوهر سواه — هذا هو الحق في ذاته — هذا هو

« أتمان » ؛ هذا هو أبت يا شاونا كيت

— هل لك أن تزيدني بالأمر علماً يا مولاي ؟

— ليكن لك يا ولدي العزيز .

هذا التقابل بين « أتمان » و « براهمان » وما ينشأ عن تلاهما في حقيقة

واحدة — الذى يكاد يكون تطبيقاً للتقابل الديالكتيكي عند هيجل — هو صميم أسفار اليوباناشاد ؛ وكثير غير هذا من الدروس تصادفه في هذه الأسفار لكنها دروس فرعية بالقياس إلى ذلك ، ففي هذه المحادثات نرى عقيدة تناسخ الأرواح قد تم تكوينها(\*) ، كما ترى الشوق إلى الخلاص من هذه الدورات التناسخية الفادحة ؛ فهذا هو « چاناكا » ملك « القيديها » يتوسل إلى « ياجنافالکيا » أن ينبئه كيف يمكن التخلص من العودة إلى الولادة من جديد ؛ ويجب « ياجنافالکيا » بشرح « اليوجا » ( أى رياضة النفس ) فيقول : إذا اقتلع الإنسان بالتزهد كل شهوات نفسه ، لم يعد هذا الإنسان فرداً جزئياً قائماً بذاته ، وأمكنه أن يتحد في نعيم أسنى مع روح العالم ، وبهذا الاتحاد يخلص من العودة إلى الولادة من جديد ؛ وهنا قال له الملك الذى غلبته حكمة الحكيم على أمره ، قال « أى سيدى الكريم ، إنى سأعطيك شعب القيديها وسأعطيك نفسى لتكون لك عبيداً » (١١٨) . وإنما لجنة صارمة تلك التى يعدها « ياجنافالکيا » ذلك الملك المتبتل ، لأن الفرد هناك لن يشهر بفرديته (١١٩) ، بل كل ما سيتم هنالك هو امتصاص الفرد في الوجود ، هو عودة الجزء إلى الاتحاد بالكل الذى انفصل عنه حيناً من الدهر ؛ « فكما تتلاشى الأنهار المتدفقة في البحر ، وتفقد أسماءها وأشكالها ، فكل ذلك الرجل الحكيم إذا ما تحرر من اسمه وشكله ، يفنى في الشخص القدسى الذى هو فوق الجميع » (١٢٠) .

مثل هذا الرأى في الحياة والموت لن يصادف قبولاً عند الغربى الذى تتغلغل الفردية في عقيدته الدينية كما تتغلغل في أنظمتها السياسية والاقتصادية ؛ لكنه رأى اقتنع به الهندوسى الفيلسوف اقتناعاً يدهشك باستمراره واتصاله ؛ فسنجد

---

(\*) أول ما تظهر هذه العقيدة ، تظهر في سفر ساتاپاتا من أسفار يوباناشاد حيث يكون تكرار الولادة والموت عقاباً تنزله الألهة بالإنسان إذا عاش على الشر في حياته ؛ ومعظم القبائل البدائية تعتقد أن روح الإنسان يمكن انتقالها إلى حيوان أو العكس ، وربما كانت هذه الفكرة — عند سكان الهند السابقين للعنصر الآرى — هى الأساس الذى بنيت عليه العقيدة في التناسخ (١١٧) .



هذه الفلسفة التي وردت في اليوبانشاد - هذا اللاهوت التوحيدي ؛ هذا الخلود  
 الصوفي المجرد عن التشخيص - سنجد مثل هذه الفلسفة سائدة في التفكير  
 الهندي من بوذا إلى غاندى ، ومن ياجنأالكيا إلى طاغور ؛ فأسفار اليوبانشاد  
 قد ظلت للهند إلى يومنا هذا بمنزلة العهد الجديد للأقطار المسيحية -  
 مذهباً دينياً سامياً - يمارسه الناس أحياناً ، لكنهم يجالونه بصفة عامة ، بل إن  
 هذه الفلسفة اللاهوتية الطموحة لتجد حتى في أوروبا وأمريكا ملايين بعد  
 ملايين من الأتباع ، من نساء ملئن العزلة ورجال أرهقهم التعب ، إلى  
 شوينهور ولامرسن ، فن ذا كان يظن أن الفيلسوف الأمريكى العظيم الذى دعا  
 إلى الفردية سيجرى قلمه بتعبير كامل للعقيدة الهندية بأن الفردية وهم من  
 الأوهام ؟

براهما

إذا ظن القاتل المخضب بدماء قتيله أنه القاتل  
 أو إذا ظن القاتل أنه قتيل  
 فليس يدرى ما أصطاع من خفى الأساليب .  
 فأحفظها لى ، ثم أنشرها ، ثم أعيدها  
 البعيد والمنسى هو إلى قريب  
 والظل والضوء عندى سواء  
 والآلهة الخفية تظهر لى  
 وشهوة الإنسان بخيره أو بشره عندى سواء  
 إنهم يخطئون الحساب من يخرجوننى من الحساب  
 إنهم إذا طبرونى عن نفوسهم فأنا الجناحان  
 إنهم إن شكوا فى وجودى فأنا الشك والشاك معاً  
 وأنا الترنيمة التى بها البراهمى يتغنى

# الباب الخامس عشر

بوذا

## الفصل الأول

الزنادقة

المتشككون — الغديون — السوفسطائيون — الملحدون —  
الماديون — ديانات بغير إله

إن أسفار اليوباناشاد نفسها تدل على أنه قد كان بين الناس متشككون حتى في أيام اليوباناشاد ؛ فقد كان الحكماء أحياناً يسخرون من الكهنة ، مثال ذلك في سفر « شانندوجيا » من أسفار اليوباناشاد ، تشبيه لرجال الدين المتشددين في تمسكهم بالعقيدة إذ ذاك بموكب من الكلاب أمسك كل منها بذيل سابقه ، وهو يقول في ورع : « أم ، دعونا نأكل ، أم ، دعونا نشرب »<sup>(١)</sup> ؛ وفي سفر « سواسانفيد » من أسفار اليوباناشاد تصريح بأنه لا إله ، ولاجنة ، ولا نار ، ولا تناسخ ، ولا عالم ؛ وأن أسفار الفيداواليوباناشاد ليست إلا تأليفاً من عند جماعة من الحمقى المغرورين ، وأن الإنكار أوهام والألفاظ كلها باطلة ، وأن من تخدعهم العبارات البراقة يتمسكون بالآلهة ، وبالمعابد ، و « بالقدسين » مع أنه لا فرق في حقيقة الواقع بين « قشنو » ( الإله ) وبين كلب من الكلاب<sup>(٢)</sup> ؛ وإن قصة لشروى عن « فيروكانا » الذي عاش اثنين وثلاثين عاماً تلميذاً للإله العظيم « براچاياتي » نفسه ، وأنه تعلم علماً كثيراً عن « النفس التي خلصت من الشرور ، والتي لا تشيخ ، ولا تموت ، ولا تحزن ، ولا تجوع ، ولا تطمأ ، والتي لا ترغب إلا في الحق » ، ثم عاد « فيروكانا » بغتة إلى الأرض وطفق يعلم

الناس هذا المذهب الآنى . الذى هو فضيحة الفضائح : « حياة الإنسان إنما تسعد هاهنا على الأرض . ونفس الإنسان لا بد من إشباع رغباتها ، فن استطاع أن يُسعد نفسه على هذه الأرض ، وأن يشبع رغبات نفسه ، كسب الدارين معاً ، هذه الحياة الدنيا والحياة الآخرة (٢) » ، وإذن فقد يكون البراهميون الصالحون الذين صانوا تاريخ بلادهم ، قد خدعونا قليلا حين أفهمونا أن نزعة التصوف والتقوى بين اسندوس كانت عامة لم يشذ عنها أحد .

والحق أنه كلما كشف لنا البحث العلمى عن شخصيات لم تكن فى المنزلة العليا من احترام الناس ، ممن اشتغلوا بالفلسفة الهندية قبل بوذا ، ارتسمت لنا صورة تبين لنا إلى جانب القديسين السابحين فى تأملاتهم عن إلههم « براهما » ، طائفة من الأشخاص احتقرت الكهنة وشكت فى الآلهة ، وسميت — دون أن ترتاع لهذا الاسم — سميت بطائفة « اللأدرين » و « العدميين » ؛ فتلا رفض « سانجيا » اللأدرى أن يثبت أو أن ينفى الحياة بعد الموت ، وتشكك فى إمكان حصول الإنسان على العلم اليقينى ، وحصر الفلاسفة فى محاولة استتباب السلام ؛ كذلك أبى « پوراناكاشيا » أن يعترف بالفوارق الخلقية ، وعلم الناس أن الروح عبد للمصادفة لا يملك لها دفعا ؛ وذهب « ماسكارين جوسالا » إلى أن القدر قد خط فى لوحة كل شىء بصيبه الإنسان بغض النظر عما هو جدير به حقاً ؛ ورد « أچيتا كاسا كامبالين » الإنسان إلى عناصره من التراب والماء والنار والهواء ، وقال « إن الحمقى وأرباب الحكمة يتشابهون إذا ما تحلل الجسد ، فكلاهما يزول وينعدم ولا يكون له وجود بعد الموت (٣) » ولقد صور لنا مؤلف « رامايانا » صورة نموذجية للمتشكك حين صور لنا « چابالى » الذى جعل يسخر من « راما » لأنه رفض مملكة لينى بوعد تعهد بالوفاء به :

« چابالى وهو برهمى عالم وسوفسطائى مهتر فى الكلام ، تشكك فى

الإيمان وفى القانون والواجب ، وراح يحدث سيد أبوذيا الشاب قائلا :

أتى لك يا «راما» هذه الحكمة السخيفة التي ترين على قلبك وتكتنف عقلك .

هذه الحكم التي تضلل السذج ومن لا يتعمقون التفكير من بني الإنسان ..؟  
أواه ، إنى لأبكى من أجل هؤلاء الفانين من الناس حين يخطئون فيكتبون على واجب باطل .

ويضحون بهذه المتعة الحبيبة إلى النفس حتى تنقضى حياتهم القاحلة .  
وما ينفكون يقدمون العطايا للآلهة وللأسلاف ؛ ياله من ضياع للطعام ؟  
لأنه لا إله ولا السلف يأخذ منا هذا الذي نقدمه إليه في ولاء وتقوى !  
وهل إذا أكل الطعام آكل ، تغذى به ناس آخرون ؟  
فهذا الطعام تقدمونه لبرهمي ، هل يمكن له إذن أن يشبع الآباء السالفين ؟  
إن الكهنة يخشونهم قد صاغوا هذه الحكم ، وهم يقولون لاذهم ينظرون إلى أغراض أنانية :

« قدّم قربانك وتب إلى الله ؛ واترك مالك الديوي واخلص للصلاة ؟ »  
كلا ، يا «راما» ليس هناك حياة آخرة ، وكلها أباطيل  
هذه الآمال وهذه العقائد عند الإنسان .

فابحث عن لذائذ الحاضر ، واطرد عن نفسك هذه الأوهام العابثة  
الواهية (٥) .

ولما شب بوذا رجلاً ، وجد القيعان والشوارع بل وجد الغابات في شمال الهند ، تتجاوب كلها بأصدااء نزاع فلسفي ، كان في جملة ينحو نحواً للحادياً مادياً . وإنك لترى الأسفار الأخيرة من « يوبانشاد » ، كما ترى أقدم الأسفار البوذية ملأى بالإشارات إلى هؤلاء الزنادقة (٦) ؛ فقد كان هناك طائفة كبيرة من السوفسطائيين الجوالين - ويسمونهم پاريباچاكا أو المتجولين - تنفق أحسن أيام السنة في الرحلة من مكان إلى مكان ، باحثة لها عن تلاميذ أو معارضين في البحث الفلسفي ؛ وبعضهم كان يعلم المنطق على أنه الفن الذي تستطيع به أن

تبرهن على أى شىء ، ولذلك أطلق عليهم بحق اسم «من يشققون الشعرة» أو «من يتلوون تلوى ثعابين الماء» ؛ وآخرون طففوا ببرهنون على عدم وجود الله وعدم ضرورة اصطناع الفضيلة ؛ وكانت جموع كبيرة من الناس تحتشد لتسمع أمثال هذه المحاضرات والمناقشات ، وبنيت قاعات لهم خاصة ، وكان الأمراء أحياناً يكافئون الظافرين في أمثال هذه الحلقات الفكرية<sup>(٧)</sup> ؛ حتماً لقد كان عصرأ يدهشك بحرية فكره ، وبأوان التجارب التى أجراها أهله في عالم الفلسفة .

ولم يبق لنا كثير مما قاله هؤلاء المتشككة ، والفضل في خلود ذكراهم يرجع كله تقريباً إلى ما هاجمهم به أعداؤهم<sup>(٨)</sup> ، وأقدم اسم بين تلك الطائفة هو «هرياسباتى» لكن أقواله الهدامة قد فنيت كلها ، بحيث لم يبق لنا منها إلا قصيدة واحدة تحط من شأن الكهنة في لغة لا يشوبها غموض الميتافيزيقا :

ليس للجنة وجود ، وليس هناك خلاص أخير ؛

فلا روح ، ولا آخرة ، ولا طقوس للطبقات ...

إن قيذا ذات الوجوه الثلاثة ، وأمر الإنسان لنفسه بلغات ثلاث ،

وهذه التوبة بكل ما فيها من تراب ورماد .

كل هذه وسائل عيش لقوم

خلوا من الذكاء والرجولة ...

كيف يمكن لهذا الجسد إذا ما أصبح تراباً ..

أن يعود إلى الظهور على الأرض ؟ وإذا كان في وسع الشبح أن يمشى

إلى عوالم أخرى ، فلماذا لا يجذبه الحب الشديد

لمن يخلفهم وراء ، فيرجعه إليهم ؟

إن هذه الطقوس الغالية التى تقام لمن يموتون

ليست إلا وسائل عيش دبَّرها

دهاء الكهنة - لا أكثر من ذلك ...  
فما دمت حياً ، أنفق حياتك مطمئن البال  
مرح النفس ؛ ليفترض الإنسان مالا  
من أصدقائه جميعاً ، ويطعم نفسه بالزبد المذاب<sup>(٩)</sup> .

وعلى أساس القواعد التي أذاعها « بريها سباتي » هذا ، نشأت مدرسة هندوسية مادية بأسرها ، أطلق عليها اسم واحد من رجالها . وهو « شارفাকা » وكانت أتباع هذه المدرسة يضحكون من سخف الرأي القائل : إن أسفار الفيدا قد احتوت على الحق كما أوحى به الله ؛ وقالوا في حجاجهم إن الحق يستحيل معرفته إلا عن طريق الحواس ؛ وحتى العقل لا يجوز الركون إليه والثقة به ، لأن كل استدلال عقلي لا يعتمد في صوابه على الملاحظة الدقيقة والتدليل الصحيح فحسب ، بل يعتمد كذلك على افتراض أن المستقبل سيحيى على غرار الماضي ؛ واليقين في مثل هذا الافتراض مستحيل ، كما كان « هيوم » يقول في الموضوع عندئذ<sup>(١٠)</sup> ؛ قال فريق « الشارفাকা » إن ما لا تدركه الحواس ليس له وجود ؛ وإذن فالروح وهم من الأوهام . والإله « أتمان » أبطولة من الأباطيل : إننا لا نصادف في تجاربنا ولا في تجارب السالفين ؛ إذ نستبطن أنفسنا ، أية علامة تدل على وجود قوى خارقة للطبيعة . العالم ؛ كل الظواهر طبيعية ، ولا يردها إلى الشياطين أو الآلهة إلا السذج<sup>(١١)</sup> ؛ والمادة هي وحدها الحقيقة التي لا حقيقة سواها ؛ والجسم مجموعة من ذرات اجتمع بعضها ببعض<sup>(١٢)</sup> وما العقل إلا مادة تفكر ؛ والجسم - لا الروح - هو الذي يشعر ويرى ويسمع ويفكر<sup>(١٣)</sup> « من ذا الذي رأى روحاً موجودة في استقلال عن الجسم ؟ » فليس هناك خلود ولا عودة إلى الحياة ؛ والدين كله تخليط وهذيان وسفسطة خادعة ، وافتراض وجود الله لا ينفع شيئاً في ترح العالم أو فهمه ، وإذا اعتقد الناس بضرورة الدين ، فما ذاك إلا أنهم تعودوه ، ولذا فهم يحسون كأنما ضاع منهم ضائع ، ويشعرون كأنهم في خلاء لا تطمئن

له النفوس ، حين تنمو معارفهم نمواً يهدم العقيدة الدينية<sup>(١٤)</sup> ؛ وكذلك الأخلاق أمر طبيعي ؛ فهي عرف اجتماعي ووسيلة لراحة العيش في المجتمع ، وليست بالأمر الصادر من الله ؛ والطبيعة لا تأبه بخير أو شر ، لفضيلة أو رذيلة ، وهي تشرق بشمسها في غير تفرقة بين الأوغاد والقديسين ؛ فلو كان للطبيعة صفة أخلاقية إطلاقاً ، فهي منافاتها للأخلاق كما تعرفها حدود البشر ؛ ولا حاجة بالإنسان إلى إلجام غرائزه وشهواته ، لأن هذه هي الإرشادات التي رسمتها الطبيعة للناس ، الفضيلة غلطة من الغلطات ، وغاية الحياة هي أن تعيش ، والحكمة الوحيدة هي أن تعيش سعيداً<sup>(١٥)</sup> .

كانت هذه الفلسفة الثائرة التي أخذ بها فريق « الشارفاكا » ختاماً لأسفار الفيدا وأسفار اليوبانشاد ، وزعزعت سلطة البراهمة على العقل الهندي ، وتركت في المجتمع الهندوسي فراغاً كاد يضطر الناس اضطراراً أن يصطنعوا لأنفسهم ديناً جديداً ؛ لكن أنصار المذهب المادي هؤلاء كانوا قد أجادوا أداء مهمتهم لإجادة جعلت الديانتين اللتين نشأتا لتحل محل العقيدة الفيدية ، ديانتين ملحدين ، أو عقيدتين تعبدتين بغير إله - ولو أن هذا القول قد يبدو للقارئ تناقضاً - فكلتا الديانتين الجديدتين كانتا شعبتين من الحركة الهدامة ؛ وكلتاها لم تكونا من إنشاء الكهنة البراهمة ، بل ابتدعهما فريق من « الكشاترية » أي طبقة المقاتلين ، ليردوا بهما فعل اللاهوت والطقوس الكهنوتية ، وبظهور هاتين الديانتين ، وهما الجائنية والبوذية ، بدأ التاريخ الهندي عصراً جديداً .

## الفصل الثمانى

### ماهاويرا والجانتيون

البطل العظيم - العقدة الجانتية - تعدد الآلهة والشرك بالله -  
التقشف - الخلاص بالانتحار - تاريخ الجانتية فى مراحلها الأخيرة

حول منتصف القرن السادس قبل الميلاد ، ولد صبي لرجل ثرى من  
أشراف قبيلة « ليشاى » فى ضاحية من ضواحي مدينة « قابشالى » فى الإقليم  
الذى يسمى الآن بإقليم « بهار » (\*). وكان أبواه على ترأسيهما ينتميان إلى عقيدة  
تنظر إلى العودة إلى الحياة على أنها لعنة نزلت بمن يعود ، وتنظر إلى الانتحار  
على أنه ميزة ينعم بها المنتحر ؛ فلما أن بلغ وليدهما عامه الحادى والثلاثين ،  
أزهق روحهما بجوع متعمد ؛ فتأثر ابنهما الشاب تأثراً بلغ منه سويداء نفسه ،  
فاطرح العالم كله وأساليب العيش فيه ، ونخلع عن جسده كل ثيابه ، وضرب  
فى أرجاء الإقليم الغربى من البنغال زاهداً متقشفاً ، ينشد تطهير نفسه من أدرانها  
كما يقصد أن يزداد بسر الوجود فهماً وعلماً ، وبعد أن قضى فى إنكار ذاته  
على هذا النحو ثلاثة عشر عاماً ، أعلنت جماعة من أتباعه أنه « جينا » (أى قاهر)  
ومعنى ذلك أنه معلم من عظماء المعلمين الذين يكتب لهم القدر - هكذا كانوا  
يعتقدون - أن يظهروا على فترات دورية ليهدوا شعب الهند سواء السبيل .

واختار هؤلاء الأتباع لزعيمهم اسماً جديداً هو « ماهاويرا » أو « البطل  
العظيم » ، وانحدوا لأنفسهم اسماً اشتقوه من اسم عقيدتهم فأطلقوا على  
أنفسهم اسم « الجانتيين » ونظم « ماهاويرا » طائفة من رجاله يكونون

(\*) يروى الرواة أن ماهاويرا عاش بين سنتى ( ٥٩٩ - ٥٢٧ ق . م . ) . لكن جاكوفى  
يعتقد أن ٥٤٩ - ٤٧٧ ق . م . أقرب إلى الصواب (١٦) .



رهباناً عزّاباً وطائفة من النساء يكنّ راهباتٍ عانسات ؛ فلما أن جاءت همنيته وهو في الثانية والسبعين من عمره ، ترك وراءه أربعة عشر ألفاً من أشباع مذهبه .

وأخذت هذه العقيدة شيئاً فشيئاً تخرج من جوفها مذهباً من أعجب ما شهدته تاريخ الديانات من مذاهب ؛ فقد بدأ هؤلاء الأتباع بمنطق واقعي ، إذ وصفوا المعرفة بأنها لا تتجاوز حدود النسبي الذي يقع في الزمان ، فكانوا يعلمون الناس أن ليس ثمة حق إلا من وجهة نظر معينة ، ولو نظر إلى هذا الحق من وجهات نظر أخرى لكان الأرجح أن يكون باطلاً ؛ وكان يلزمهم دائماً أن يرووا قصة العميان الستة الذين وضعوا أيديهم على أجزاء مختلفة من جسم الفيل ، فن وضع يده على أذنه ظن أن الفيل مروحة ضخمة للدرّ الغلال ، ومن وضع يده على ساقه قال إن الفيل عمود مستدير كبير (٧١) ، فالأحكام كلها - إذن - محدودة بحدود ومشروطة بشروط ، وأما الحقيقة المطلقة فلا تتكشف إلا لهؤلاء المخلصين للبشر الذين يظهرون على فترات منتظمة ، أو طائفة « الحنا » كما كانوا يسمونهم ؛ وليست تنفع أسفار القديس لسد هذا النقص ، لأنها لم تهبط من إله ، وأقل ما يقال في التذليل على ذلك أن ليس هنالك إله ؛ وقد قال الجانتيون إنه ليس من الضروري أن نفرض وجود خالق أو سبب أول ، فكل طفل يستطيع أن يفند مثل هذا الفرض بقوله إن الخالق الذي لم يُخلَق أو السبب الذي لم يسبقه سبب ، لا يقل صعوبة عن الفهم عن افتراض عالم لم تسبقه أسباب ولم يخلقه خالق ؛ وإنه لأقرب إلى المنطق السليم أن نعتقد أن الكون كان موجوداً منذ الأزل ، وأن تغيراته وأطواره التي لا نهاية لها ترجع إلى قوى كامنة في الطبيعة ، من أن تعزو هذا كله إلى صناعة إله (١٨) .

لكن مناخ الهند لا يساعد على عقيدة طبيعية تقوم بين الناس وتثبت ، فلما أفرغ الجانتيون السماء من إلهها ، لم يلبثوا أن تحمروها من جديد بطائفة من القديسين المؤلهين ممن روى أخبارهم تاريخ الجانتيين وأساطيرهم ؛ وداحوا

يعدونهم مخلصين لهم العبادة مقيمين لهم الشعائر ؛ لكنهم اعتبروا هؤلاء المرؤلين أنفسهم خاضعين للتناسخ والتحلل ، ولم يعدوهم خالقين للعالم أو سادة عليه يحكمونه بأى معنى من المعانى (١٩) ، وليس معنى ذلك أن الجانتيين كانوا يعتقدون مذهباً مادياً خالصاً ، لأنهم فرقوا بين العقل والمادة فى كل الكائنات ، فى كل شىء ، حتى الأحجار والمعادن ، أرواح كامنة ، وكل روح تحيا حياتها بغير شائبة تلام عليها ، تصح « پاراماتمان » - أو روحاً سامية - وكانت تنجو بذلك من التقمص فى جسد آخر ، مدى حين ، على أنها تتقمص جسدها الجديد إذ ما نالت من الجزاء حقها الموفور ، ولا ينعم « بالخلاص » الكامل إلا أعلى الأرواح وأكملها ؛ ومن هؤلاء تتكون طائفة « الأرضات » - أى السادة المعظمين - الذين كانوا يعيشون ، مثل آلهة أبيقور ، فى مملكة بعيدة ظليمة ، وهم عاجزون عن التأثير فى شئون الناس ، لكنهم ينعمون بارتفاعهم عن كل احتمال يؤدى إلى عودتهم إلى الحياة (٢٠) .

والطريق المؤدية إلى الخلاص فى رأى الجانتيين ، هى توبة نقشفية ، واصطناع « أهيميسا » موفورة كاملة ، « وأهمسا » معناها الامتناع عن إيذاء أى كائن حى ؛ ولزام على كل متقشف جانتي أن يأخذ على نفسه عهداً خمسة ، ألا يقتل كائناً حياً ، وألا يكذب ، وألا يأخذ ما لم يُعطه ، وأن يصون عمنه وأن ينبذ استمتاعه بالأمشياء الخارجية كلها ؛ وفى رأيهم أن اللذة الحسية خطيئة. دائماً ؛ والمثل الأعلى هو أن تأبه للذة أو ألم وأن تستغنى استغناء تاماً عن الأمشياء الخارجية كلها ؛ فالزراعة حرام على الجانتي لأنها تمزق التربة وتستحق الحشرات والديدان ؛ والجانتي الصالح يرفض أكل العسل لأنه حياة النحل ، ويصنئ الماء قبل شربه خشية أن يقتل ما عساه أن يكون كامناً فيه من كائنات ؛ ويغضى فمه حتى لا يستنشق مع الهواء أحياء عالقة فيقتلها ، ويحيط مصباحه بستر حتىبقى الحشرات لذع النار ، ويكنس الأرض أمامه وهو يمشى خوفاً من أن

تدوس قدمه الخافية على كائن حي فتترديه ؛ ولا يجوز للجاني أبداً أن يذبح حيواناً أو يضحى به ، ولو كان « جانتيا » صمياً أقام المستشفيات والمصحات — كما ترى في أحد أباد — للحيوانات إن هربت أو أصابها أذى ؛ والحياة التي يجوز له أن يزهقها هي حياته دون غيرها ؛ فالعقيدة الجانتية تجيز الانتحار ولا تنم في سبيله العقوبات ، خصوصاً إذا تم بوسيلة الجوع ، لأن ذلك أبلغ انتصار تظهر به الروح على إرادة الحياة العمياء ؛ ولقد مات جانتيون كثيرون على هذا النحو ، وقادة المذهب يبارحون هذه الدنيا — حتى في عصرنا هذا — يتجريح أنفسهم حتى الموت (٢١) .

إن عقيدة دينية كهذه ، قائمة على أساس من الشك العميق في قيمة الحياة والإنكار الشديد لها ، كان يمكن أن تجد في الناس شيوعاً في بلد ما فتئت الحياة فيه عسيرة شاقة ؛ لكن هذا التطرف في الزهد قد حال دون إقبال الناس عليها حتى في الهند ؛ فنجد ظهور المذهب الجانتى ، والجانتيون صفوة مختارة ؛ وعلى الرغم من أن « يوان شوانج » وجدهم عديدي النفر أقوياء الأثر في القرن السابع (٢٢) . فلنهم كانوا عندئذ في أوج حياتهم التي سالت سيرتها في هدوء ؛ وحدث سنة ٧٩ ميلادية أن انشقوا فريقين تفصلهما هوة سحيقة من اختلاف الرأى على موضوع العرى ؛ ومنذ ذلك الحين ، كان الجانتى إما أن يكون منتسباً إلى طائفة « شويتامبارا » — أى طائفة ذوى الأردية البيض — وإما أن يكون منتسباً إلى طائفة « ديجامبارا » — أى المتزملين بالسماء ، أو ذوى الأجساد العارية ؛ وكلتا الطائفتين تلبس الثياب العادية كما يقضى المكان والزمان ، وقد يسوهم وحدهم هم الدين يجوبون الطرقات عراة الأجسام ؛ وهذان المذهبان الفرعيان لما فروع ، فطائفة « ديجامبارا » لها أربعة فروع ، وطائفة « شويتامبارا » لها أربعة وثمانون فرعاً (٢٣) ، ويبلغ عدد أتباع الطائفتين معاً مليوناً وثلاثمائة ألف نسمة من عدد السكان الذين يبلغون ثلاثمائة وعشرين

مليوناً<sup>(٢٤)</sup> ، ولقد كان غاندى شديد التأثير بالمذهب الجائى ، واصطنع «أهميسا» - ومعناها الامتناع عن إلقاء الكائنات الحية على اختلافها - أساساً لسياسته وحياته ، ورضى من الثياب بقطعة صغيرة من القماش تستر ردفه ، ولم يكن يستحيل عليه أن يزهق نفسه جوعاً ؛ ومن يدرى ؟ فلعل الجائدين يسلكونه فى طائفة «الجنا» فيعدونه تجسداً جديداً للروح العظمى التى تتمتع بجسداً من لحم على فترات منتظمة من الدهر لتخلص العالم .

## الفصل الثالث

### أسطورة بوذا

بمقافة البوذية - الولادة المعجزة - النشأة - أحزان  
الحياة - الحرب - أعوام التقشف - الهداية -  
رؤية النرفانا

إنه لمن العسير على أبصارنا أن ترى عبر ألفين وخمسمائة عام ماذا كانت الظروف الاقتصادية والسياسية والخلقية التي استدعت ظهور ديانتين تدعوان مثل ما تدعو إليه الجانتيه والبوذية من تقشف وتشاؤم ؛ فما لا شك فيه أن الهند كانت قد خطت خطوات فسيحة في سبيلها إلى الرقي المادى منذ استقر بها الحكم الآرى : فبنيت مدائن عظيمة مثل « باتاليپُسترا » و « فايشالى » ؛ وزادت الصناعة والتجارة من ثروة البلاد ؛ والثروة بدورها خلقت لطائفة من الناس فراغاً ، ثم طَوَّر الفراغ العلم والثقافة ؛ ومن الجائز أن تكون الثروة في الهند هى التى أشاعت فيها النزعة الأبيقورية المادية خلال القرنين السابع والسادس قبل الميلاد ؛ ذلك لأن الدين لا يزدهر فى حياة تزدهر بالثراء ، إذ الحواس فى ظل الثراء تحرر نفسها من قيود الورع وتختلج من الفلسفات ما يبرر هذا التحرر ؛ وكما حدث فى الصين أيام كونفوشوس ، وفى اليونان أيام بروتاجوراس - ولن نذكر فى الهند أيام بوذا - أن أدى الانحلال العقلى للمدانة القديمة إلى شك وفوضى فى الأخلاق ، فالجانتيه والبوذية ، لو أنهما مترعتان فى ثنايهما بلون من الإلحاد الكتيب ، الذى ساد ذلك العصر بعد أن زالت عن عينيه غشاوة الأحلام وأوهامها ؛ إلا أنهما فى الوقت نفسه كانتا بمثابة رد فعل من جانب الدين فى مقاومته لمذاهب اللذة التى أخذت بها طبقة من الناس

حررت نفسها ونعمت في حياتها بالفراغ (\*) .

وتصف الرواية الهندوسية والد بوذا - شُدْ دُودانا - بأنه رجل غمس نفسه في الحياة ، وهو من أبناء عشيرة «جواتاما» التي تنسب إلى قبيلة «شاكيا» المُدَّة بنفسها: كان أميراً أو ملكاً على «كاپيلا فاستو» عند سفح الهمالايا (٢٥)؛ ولكننا في حقيقه الأمر لا نعرف شيئاً عن بوذا معرفة اليقين ؛ فلو رأيتنا قد قصصنا عليك هاهنا القصص التي تجمعت حول اسمه ، فليس ذلك لأنها تاريخ نريد إثباته ، ولكننا نرويها لأنها جزء ضروري من الأدب الهندي والديانة الآسيوية ، ويحدد العلماء مولد بوذا بعام يقرب من سنة ٥٦٣ ق . م ثم لا يستطيعون أن يضيفوا إلى ذلك شيئاً ، فتتناول الأساطير بقية قصته ، وتكشف لنا عن الغرائب التي قد تحدث حين تحمل الأمهات بأعلام الرجال ، فيذكر لنا سفر من أسفار «جاتاكا» (\*\*) أنه في ذلك الوقت :

« في مدينة كاپيلا فاستو » أعلن عن الاحتفال بالبدر ؛ وبدأت الملكة «مايا» قبل موعد البدر بسبعة أيام تقيم حفلاتها بالعيد دون أن تقدم فيها المسكرات ، مكثفة بما أغرقت به ولائها من أكاليل الزهور والعطور ؛ وفي اليوم السابع - يوم اكتمال البدر - استيقظت مبكرة واستحمت في ماء

---

(\*) لاحظ كثيرون أن هذه الفترة تميزت بكثرة الأنجم اللوامع في تاريخ العبرية ؛ ف « ماهاويرا » و « بوذا » في الهند ؛ و « لاوتسي » و « كونفوشيوس » في الصين ؛ و « إرميا » و « أشعيا الثاني » في الأمة اليهودية ؛ وفلاسفة ما قبل سقراط في اليونان ؛ وربما كان ذلك أيضاً عهد « زرادشت » في فارس ؛ ومثل هذا التعاصر في النوع يدل على تبادل المؤثرات بين هذه الثقافات القديمة بدرجة أكبر مما يمكننا أن نتمتع به اليوم على سبيل التحديد .

(٢٥) وهي « قصص عن ولادة » بوذا كتبت حول القرن الخامس الميلادي وهناك كذلك أسطورة أخرى عنوانها « لا ليتا فستارا » التي ترجعها إلى الإنجائزية سير إدون آرنلد بعنوان « ضوء آسيا » .

وأحسنن للفقراء بأربعمائة ألف قطعة من النقود : ولما أخذت زخرفها وازينت ، جلست تأكل طعامها من أطيب الطعام ، وقطعت على نفسها ههود « أبوسلذا » (\*) ، ثم دخلت مخدعها الرسمي المزدان ، واستلقت على سريرها ، فأخذها النعاس ورأت هذا الحلم :

رأت أربعة ملوك عظماء يرفعونها في سريرها ويأخذونها إلى جبال الهملايا ويضعونها على هضبات مانوسيل . . . ثم رأت ملكات هؤلاء الملوك الأربعة ، يأتين إليها فيأخذنها إلى بحيرة أنوتلنا ، ويغمسها في الماء ليزلن عنها الصبغة البشرية ، ويلبسها أردية سماوية ويعطرنها بالعطور ويزيننها بالزهور القدسية ؛ ولم يكن على مبعدة منها أن رأت جبلا من فضة وعليه قصر من ذهب ؛ وهنالك أعددن لها سريراً إلهياً رأسه إلى الشرق ، وأرقدها عليه ؛ وهانها انقلب « بوذيساتوا » (\*\*) فيلاً أبيض ، وكان على مقربة من المكان جبل من ذهب فلما أن بلغه هبط منه إلى جبل الفضة آتياً إليه من جهة الشمال ؛ وفي جمعبته التي أشبهت جبلا من فضة ، كان يحمل زهراً أبيض من زهور اللوتس ؛ وبعدئذ نفخ في الصور ودخل قصر الذهب ودار تجاه اليمين دورات ثلاثاً حول سرير أمه ، ثم ضرب جنبها الأيمن وظهر لها كأنه يدخل في رحمها ؛ وبهذا تلقى . . . حياة جديدة .

واستيقظت الملكة في اليوم التالي وروت حلمها للملك ؛ فدعا الملك إلى حضرته أربعة وستين من أعلام البراهمة ، ونخلع عليهم خلع التكريم وأشبعهم طعاماً فانحروا وقدم إليهم الهدايا ؛ فلما أن رضيت نفوسهم بهذه اللذذ كلها ،

(\*) هي عهود تقال في أربعه أيام مقدسة من كل شهر ، وهي أيام البدر والحلال واليوم الثامن بعد كل منهما .

(\*\*) شخص أراد له القدر أن يكون بوذا ، ومعناها هنا « بوذا » نفسه ، ومعنى كلمة بوذا « المستنير » وهي بين كثير من الألقاب التي تخلع على « السيد » الذي كان اسمه الشخصي « سذارتا » واسم عشيرته « جواتاما » ؛ وكذلك كان يسمى « شاكييا - موني » ومعناها « حكيم جماعة شاكييا » كما كان يسمى أيضاً « تلاذاجاتا » ومعناها « الرجل الذي ظفر بالحق » ؛ ومع ذلك فلم يطلق بوذا على نفسه لقباً من هذه الألقاب فيما نعلم (٢٧) .

أمر بالحلم أن تُقَصَّ عليهم قصته ، واستفسرهم ما يمكنه الغيب ، فقال الراحمة :  
لا بأخذنك الهم أيها الملك ، فقد حملت الملكة ، حملت ذكراً لا أنثى ،  
وسيكون لك ابن ، ولو سكن ذلك الولد بيتاً فسيكون ملكاً ، سيكون ملكاً  
على الدنيا بأسرها ، وأما إن ترك داره وخرج من أحضان العالم ، فسيصبح  
بوذا ، وسيكون في هذا العالم رافع الغشاوة عن أعين الناس ( غشاوة الجهل ) :  
وحملت الملكة « مايا » « بوذيساتاوا » عشرة أشهر كأنه الزيت في القدح ،  
ولما أن جاءها أوانها رغبت في الذهاب إلى بيت أهلها ، ووجهت الخطاب  
إلى الملك « شذوذانا » قائلة : « أريد أيها الملك أن أذهب إلى « ديقاداذا »  
مدينة أسرتي » فوافق الملك وأمر بالطريق من « كابيلافستو » إلى « ديقاداذا »  
أن يمهد وأن يزين بأصص النبات ، وبالرايات والأعلام ، وأجلسها في  
هودج من ذهب يحمله ألف من رجال البلاط ، وأرسلها إلى بيت أهلها في  
حاشية كبيرة ، وبين البلدين حَرَجٌ يملكه أهل المدينتين جميعاً ، هو حرج يمرح  
فيه الناس ، يتألف من أشجار « الملح » ويسمى « حرجُ المُبِينِي »  
وكان الحرج إذ ذاك كتلة واحدة من الزهر الذي يغطي الأشجار من جذورها  
إلى رؤوسها . . . فلما رآته الملكة رغبت في أن تمرح في الحرج . . . وذهبت إلى  
جذع شجرة كبيرة من أشجار « الملح » وأرادت أن تمسك بغصن من غصونها  
فانحنى الغصن حتى بات في متناول يدها كأنه الطرف الأعلى من قصبة لينة ،  
ومدت يدها وتناولته ، وفي هذه اللحظة حينها اهتزت بالخاض ، فأقامت لما  
الحاشية ستاراً يسترها ، وأبعدت عنها ، فوضعت وليدها وهي لم تنزل واقفة .  
ممسكة بغصن الشجرة في يدها ، ولم ينزل « بوذيساتاوا » — كما ينزل سائر  
الأطفال من أجواف أمهاتهم — ملوثاً بالشوائب ، بل نزل « بوذيساتاوا » كما  
ينزل الواعظ من منبر وعظه ، نزل كأنه الرجل ينزل السلم ، ومد يديه  
وقدميه ، ووقف لا يلوته القدر ولا تدنسه شائبة من الشوائب ، وقف مشرقاً  
بالضوء كأنه جوهرة موضوعة على ثوب بنارسي ، هكذا هبط من جوف أمه (٢٨)



وفوق ذلك ينبغي أن تعلم أنه عند مولد بوذا ظهر في السماء ضوء لامع ،  
وسمع الأصم ، ونطق الأكم ، واستقام الأعرج على ساقيه ، وانحنت الآلهة  
من علياء سمائها لتمد له أيدي المعونة ، وأقبل الملوك من نائي البلاد يرحبون  
بمقدمه ، وتصور لنا الأساطير صوة زاهية لما أحاط نشأته من أسباب العز  
والترف ؛ وعاش عيش الأمير الهاني في ثلاثة قصور « كأنه إله » ، وكان  
أبوه يقيه ، مدفوعاً بحبه الأبوى ، شر الاتصال بما تعانیه الحياة البشرية من  
آلام وأحزان ؛ وكان يقوم على تسليته أربع آلاف راقصة ، ولما بلغ الرشد ،  
عرضت عليه خمسمائة سيدة ليختار إحداهن زوجة له ؛ ولما كان ينتمى إلى  
طبقة « الكشاترية » — أى « المقاتلين » أحسن تدريبه في الفنون العسكرية ،  
ولكنه إلى جانب ذلك جلس عند أقدام الحكماء حتى أتقن دراسة النظريات  
الفلسفية كلها التي كانت شائعة في عصره (٢٩) ؛ وتزوج وأصبح والدًا سعيدًا  
يحياته ، وعاش في ثراء ودعة وطيب أحواله .

ويروى الرواة الصالحون أنه خرج من قصره ذات يوم إلى الطرقات.  
حيث عامة الناس ، وهناك رأى شيخاً كهلاً ، وخرج يوماً ثانياً فرأى.  
رجلاً مريضاً ، وخرج يوماً ثالثاً فرأى ميتاً ... فاسمع له يروى القصة بنفسه —  
كما نقلها أتباعه في الكتب المقدسة — يرونها فيحرك في نفسك كامن الشعور .

وبعدئذ أيها الرهبان جئرت خواطرى على النحو الآتى — فيما كنت  
فيه من جلال عيش ورفاهية بالغة — قلت لنفسي : « إن رجلاً جاهلاً من  
سواد الناس ، ستنال منه الكهولة كما نالت من ذلك الشيخ ، وليس هو  
بالبعيد عن نطاق الشيخوخة ، يضطرب ويستحي وتعاف نفسه حين يبصر  
بشيخ كهل لأنه يتصور نفسه في مثل حالته ؛ إننى كذلك قابل للشيخوخة ،  
ولست بعيداً عن نطاقها ؛ أفينبغى لى — وأنا القابل للشيخوخة — إذا ما رأيت  
شخصاً كهلاً ، أن أضطرب وأستحي وأن تعاف نفسي ؟ » لم أر ذلك .  
مما يليق ؛ ولما طاف برأسى هذا الخاطر ، ذهب عني بغتة كل تبه بشبابى ...

وهكذا أيها الرهبان قبل أن أهتدى سواء السبيل ، لما وجدتنى ممن تجوز عليهم الولادة ، بحث فى طبيعة هذه الولادة ماذا تكون ؛ ولما وجدتنى ممن تجوز عليهم الشيخوخة بحث فى طبيعة هذه الشيخوخة ماذا تكون ، وكذلك المرض ، وكذلك الحزن ، وكذلك الدنس ؛ ثم فكرت لنفسى : « ما دمت أنا نفسى ممن تجوز عليهم الولادة ، فإذا لو بحث فى طبيعتها ... فلما رأيت ما فى طبيعة الولادة من تعس ، جعلت أبحث عن لا يولد ، أبحث عن السكينة العليا ، سكينة الرافانا (٣٠) .

إن الموت هو أصل الديانات كلها ؛ ويجوز أنه لو لم يكن هناك موت لما كان للآلهة عندنا وجود ، هذه النظرات كانت بداية « التنوير » عند بوذا ؛ وكما يرتد الإنسان عن دينه فى لحظة ، وكذلك حدث لبوذا أن صمم فجأة أن يترك إياه (\*) وزوجته وابنه الرضيع ، ليضرب فى الصحراء زاهداً ؛ ولما أسدل الليل ستاره ، تسلل إلى غرفة زوجته ، ونظر إلى ابنه « راهولا » نظرة أخيرة ؛ وتقول الأسفار المقدسة البوذية ، فى فقرة يقدمها أتباع « جوتاما » جميعاً ، إله فى هذه اللحظة عينها :

« كان مصباح يضىء بزيت عبق ، وكانت أم « راهولا » نائمة على سرير حلىء بأكداس الياسمين وغيره من ألوان الزهور ، واضعة راحتها على رأس ابنها ؛ فنظر « بوذيساوا » - بوذا المنتمر - وقدماه عند الباب ، وقال لنفسه : « لو أزعجت يد الملكة لأخذ ابنى ، فستسقيظ الملكة ، وسيكون ذلك حائلاً دون فرارى ؛ لأننى إذا ما أصبحت بوذا سأعود لأراه » ونزل من القصر (٣١) :

وفى ظلمة الصباح الباكر خَلَفَ المدينة على ظهر جواده « كانثاكا » يصحبه سائق عربته « شونا » وقد تعلق يائساً بذيل الجواد ؛ وعندئذ تبدى له « مارا » أمير الشر ، وأغواه بمُلْك عريض ، لكن بوذا أبى عليه غوايته ، وظل راكباً جواده حتى صادهفه نهر عريض هوىب من شاطئه إلى شاطئه بوثة

(\*) ماتت أمه فى ولادته .

واحدة جبارة وطافت بنفسه رغبة أن ينظر إلى بلده لكنه أبى على نفسه اللقطة ليرى ، ثم استدارت الأرض العظيمة حتى لا تصبح أمامه سبيل إلى النظر إلى الوراء (٣٢) .

ووقف عند مكان اسمه « يوروثيلا » يقول : « قلت لنفسى إن هذا المكان رائع ، وإن هذه لغاية جميلة ؛ فالنهر ينساب صافياً ، وأماكن الاستحمام تبعث في النفس السرور ، وكل ما حولى مروج وقرى » . وهاهنا في هذا الموضع أخضع نفسه لأشقى أنواع التقشف ؛ ولبت ستة أعوام يحاول أساليب « اليوجا » - رياضة النفس - التي كانت قد ظهرت قبل ذاك في ربوع الهند ؛ وعاش على الحبوب والكلأ ، ومضى عليه عهد اقتات فيه بالروث ، وانتهى به التدرج إلى أن جعل طعامه حبة من الأرز كل يوم ، ولبس ثياباً من الوبر وانتزع شعر رأسه ولحيته لينزل بنفسه العذاب لذات العذاب ؛ وكان ينفق الساعات الطوال واقفاً أو راقداً على الشوك ، وكان يترك التراب والقذر يتجمع على جسده حتى يشبه في منظره شجرة عجوزاً ؛ وكثيراً ما كان يرتاد مكاناً تلقى فيه جثث الموتى مكشوفة ليأكلها الطير والوحش ؛ فبينما بين هذه البحوث العفنة . ثم اصبح له مرة أخرى يروى لك قصته :

« قلت لنفسى : ماذا لو زيمتُ الآن أسنانى ، وضغطت لسانى إلى لهاقي ؛ وألحمت عقلي وسميخته وأجرقته بعقلي (وهكذا فعلت) ونضج العرق من لبطى ... ثم قلت لنفسى : ماذا لو اصطنعت الآن غيبوبة شعورية يقف فيها التنفس ؟ وهكذا أوقفت النفس شهيقاً وزفيراً من أنفى وفى ؛ ولما فعلت ذلك سمعت صوتاً عنيقاً للهواء يخرج من أذنى . . . وكما يحدث للرجل إذا ما أراد أن يهشم لإنسان رأسه بسن سيفه ، فكذلك رجّت الرياح العنيفة رأسى .. ثم قلت لنفسى : ماذا لو قللت من طعامى ، فلا آكل أكثر مما تسع راحتي من عصير الفول أو العدس أو البسلى أو الحمص .. فضمر جسدى ضموراً شديداً ، وكان من أثر تقليل الطعام أن أصبحت العلامة التي أتركها على الأرض إذا ما جلست ، في هيئة أثر الخلف يتركه البعير على الرمال ؛ وكان من أثر

تقليل الطعام أن برزت عظام فقراني إذا ما حنيتها أو فردتها حتى أشبهت صفاً من رموس المغازل ؛ وكان من أثر تقليل الطعام أن أصبحت عيني تبرقان عميقتين وطبئتين في محجريهما ، كما يبرق الماء عميقاً وطيباً في بئر عميقة ؛ وكان من أثر تقليل الطعام أن ذبل جلد رأسي كما تتشقق وتذوى القرعة المرة المفصولة عن فرعها وهي فجأة ، بفعل الشمس والمطر ، ولما كنت أمد يدي لأمس جلدة بطني ، كنت أجدني في حقيقة الأمر أمسك بفقرات ظهري ؛ وكان من أثر تقليل الطعام أني إذا ما أردت برازاً وجدته أنبطح على الأرض سطيحاً ، وكان من أثر تقليل الطعام أني إذا أردت راحة لجسمي وأخذت أدلكه بكفي ، كانت الشعرات الداوية تساقط منه « (٣٣) » .

لكن فكرة أشرقت على بوذا ذات يوم وهي أن تعذيب النفس ليس هو السبيل لما يريد ، وربما كان في ذلك اليوم أشد جوعاً منه في سائر الأيام ، وأربما ثارت في نفسه إذ ذاك ذكرى من ذكريات الجمال ، ذلك أنه لم يلاحظ تنويراً جديداً يأتيه من هذه الحياة القاسية بزهدها : « إنني بمثل هذه القسوة لأراني أبلغ العلم والبصيرة الساميتين على مستوى البشر ، وهما العلم والمعرفة اللتان تتصفان بالرفعة الحقيقية » ، بل الأمر على نقيض ذلك ، إن تعذيبه لنفسه قد ولد فيه شعور للزهو بنفسه مما يفسد أي نوع من أنواع التقديس التي كان من الجائز أن تفيض من نفسه ، فأقلع عن زهده وذهب ليجلس تحت شجرة وارفة الظل (\*) وجلس هناك جلسة مستقيمة لا حركة فيها ، مصمماً ألا يبرح ذلك المكان حتى يأتيه التنوير ، وسأل نفسه : ما مصدر ما يعانيه الإنسان من أحزان وآلام وأمراض وشيخوخة وموت ؟ وهنا أشرقت عليه فجأة صورة للموت والولادة يتعاقبان في مجرى الحياة تعاقباً لا ينتهي ؛ ورأى أن كل موت يزول أثره بولادة جديدة ؛ وكل سكيننة وغبطة تقابلها شهوة جديدة وقلق جديد وخيبة أمل جديدة وحزن جديد وألم جديد : « وهكذا

(\*) هي « شجرة بوذا » التي ستصبح فيما بعد معبودة عند البوذيين ، ولا تزال هناك تعرض على السامحين عند مرورهم به « بوذجايا » .

ركزت عقلى فى حالة من نقاء وصفاء ... ركزته فى فناء الكائنات وعودتها إلى الحياة فى ولادة جديدة ؛ وبمنظرة قدسية مطهرة إلهية ، رأيت الكائنات الحية تمضى ثم تعود فتولد دنيئة أو سنيئة ، خيرة أو شريرة ، سعيدة أو شقية ، حسب ما يكون لها من «كارما» وفق ذلك القانون الشامل الذى بمقتضاه سيتلقى كل فعل خير ثوابه ، وكل فعل شرير عقابه ، فى هذه الحياة ، أو فى حياة تالية تتقمص فيها الروح جسداً آخر .

لإن رؤيته لهذا التعاقب السخيف سخفاً لا يخفى على الرائي ، هذا التعاقب بين الموت والولادة ، هى التى جعلته يزدري الحياة البشرية ازدراء ؛ فقال لنفسه : إن الولادة أم الشرور جميعاً ، ومع ذلك فالولادة ماضية فى طريقها لا تقف فيه عند حد ، إنها ماضية إلى الأبد فى طريقها تعيد إلى مجرى الأحزان البشرية فيضيه إن فرغ مما يملؤه ؛ فلو استطعنا وقف هذه الولادة . . . لماذا لا نقفها ؟ (\*) لأن قانون «كارما» يتطلب حالات جديدة من التقمص للروح ، لكى يتاح لها أن تكفر عما اقترفت من شرور فى حيواتها الماضية ؛ وإذن فإن استطاع الإنسان أن يعيش حياة يسودها عدل كامل ، حياة يسودها صبر وشفقة لا يمتنعان إزاء الناس جميعاً ، لو استطاع أن يحوم بفكره حول ما هو أبدي خالد ، ولا يربط هواه بما يبدأ وينتهى - عندئذ يجوز أن يجنب نفسه العودة إلى الحياة ، وسيغيب عن الشر بالنسبة إليه ؛ لو استطاع الإنسان أن يخمد شهوات نفسه ، ساعياً وراء فعل الخير دون سواه ، عندئذ يجوز أن يمحو هذه الفردية التى هى أولى أو هام الإنسانية وأسوأها أثراً ، وتتحل النفس آخر الأمر باللانهاية اللاواعية ؛ فيا لها من سكيننة نحل بقلب طهر نفسه من شهواته الذاتية تطهيراً تاماً ؟ - وهل ترى قلباً ، لم يطهر نفسه على هذا النحو قد عرف إلى السكيننة سبيلاً ؟ إن السعادة مستحيلة ، فلا هى ممكنة فى هذه الحياة الدنيا كما يظن الوثنيون ، ولا هى ممكنة فى الحياة الآخرة كما يتوهم

(\*) تنفرع فلسفة شوبنهاور من هذه الأرومة عند هذه النقطة .

أنصار كثير من الديانات ؛ أما ما يمكن أن تظفر به فهو السكينة ، هو الجمود البارد الذى نصيبه إذا ما نفضنا عنا كل شهواتنا ، هو. الثرقانا .

وهكذا بعد سنوات سبع قضاها متأملا ، أدرك « النبي المستنير » سبب ما يعانيه الناس من آلام فأخذ سمته نحو « المدينة المقدسة » مدينة بنارس ، وهناك في روضة الغزلان عند « سارنات » طفق يبشر الناس بالثرقانا .

## الفصل الرابع

### تعاليم بوذا (\*)

- صورة الزعيم - أساليبه - الحقائق السامية الأربع -
- الطريق ذو الخمس شعب - قواعد الأخلاق الخمس -
- بوذا والمسيح - لأدريّة بوذا ومناقضه لرجال الدين -
- إلحاده - علم نفس بغير نفس - معنى الرقابة

كانت وسيلة بوذا في نشر تعاليمه - شأنه في ذلك شأن سائر المعلمين في عصره - هي المحاورة والمحاضرة وضرب المثل . ولما لم يدر في خالده قط - كما لم يدر في خلد سقراط أو المسيح - أن يدون مذهبه ، فقد لخصه في « عبارات مركزة » أريد بها أن يسهل وعيها على الذاكرة ، وهذه المحادثات - على الصورة التي احتفظ لنا بها الرواة من أتباعه - تصور تصويراً لاشعورياً أول شخصية واضحة الحدود والمعالن في التاريخ الهندي : رجل قوى الإرادة ، صادق الرواية ، مزهو بنفسه ، وديع المعاملة ، رقيق الكلام ، محسن إحساناً

---

(\*) أقدم ما لدينا من وثائق تحتوي على تعاليم بوذا هي الـ « بتاكات » ، ومماها « سلاسل القانون » ، التي أعدت لتعرض على المجلس البوذي الذي اقمته سنة ٢٤١ قبل الميلاد ، وقد وافق هذا المجلس على أن ما في هذه الوثائق هو تعاليم بوذا بغير تحريف ، تلك التعاليم التي لبست أربعة قرون يتناقلها بالرواية الشفوية حيل عن حيل ، أي أنها لبست كذلك منذ وفاة بوذا حتى انتهى بها الأمر إلى التدوين باللغة « الباليه » حول سنة ٨٠ قبل الميلاد ؛ وهذه « البتاكات » تقع في ثلاث مجموعات : « السوتا » أي الحكايات ، و « الثنايا » أي التثني ، و « الأبيدوما » أي المذهب ؛ أما أولى هذه المجموعات - أعني بتاكة الحكايات - فتحتوي على محاورات بوذا ، التي يضمها « راييس دافيدز » في مبزلة واحدة مع محاورات أفلاطون (٣٤) وإدنا أردنا الدقة في القول ، وحب أن نقول إن هذه المدونات لا تحتوي بالضرورة على تعاليم بوذا نفسه ، بل تحتوي على تعاليم المدارس البوذية ، ويقول « سير تشارلز إلويت » : على الرغم من أن هذه الحكايات أخذت تنزايد على مر القرون ، فليست أرى ما يبرر الريبة بأن أقدم الطبقات في هذا البناء المتراكم تحتوي على ما دونه صحابة الزعيم معتمدين على تذكركم لما سمعوه منه .

لا ينتهى عند حد معلوم ؛ ولقد زعم لنفسه « الاستنارة » لكنه لم يدع الوحي ، فما زعم قط للناس أن إلهاً كان يتكلم بلسانه ، وهو فى جدله مع خصومه أكثر صبراً أو مجاملة من أى معلم آخر ممن شهدت الإنسانية من أعلام المعلمين ؛ ويصوره لنا أتباعه — وربما كانوا يضيفون إليه ما ليس فيه لتكمل صورته — يصورونه لنا مصطنعاً لـ « أهمس » على أتم درجاتها ( والأهمس هى الامتناع عن قتل الكائنات الحية على اختلافها ) ؛ فيقولون عنه : « إن جوتاما الذى اعتزل الناس قد رفع نفسه عن الفتك بالحياة ، بأن كف عن قتل الأحياء ؛ لقد خلج عن نفسه الهراوة والسيف ( مع أنه كان يوماً من طبقة الكشائية — أى طبقة المقاتلين ) وهو يزور عن غلظة المعاملة ازوراراً ، ويمتلئ قلبه بالرحمة فهو رحيماً شفوياً بكل كائن تدب فيه الحياة . . وترفع عن النيمة ، أو رفع نفسه عن دناءة الغيبة ... هكذا كان يعيش رابطاً لما انحلت عراه ، مشجعاً للدوام الصداقة بين الأصدقاء ، مصلحاً ذات البين عند الخصوم ، محباً للسلام ، متحمساً للسلام ، متحدثاً بكلمات تهىء للسلام (٣٦) » ؛ لقد كان مثل « لاوتسى » ومثل « المسيح » يود أن يرد السيئة بالحسنة ، والكراهية بالحب ؛ وإذا أسىء إليه فى النقاش أو أسىء التفاهم بينه وبين من يحاوره ، أثر الصمت « إذا أساء إلى إنسان عن حق ، فسأرد عليه بوقاية من حجب إياه حباً غلصاً ، وكلماً زادنى شراً ، زدته خيراً » ؛ فإذا جاء غر وأهانته ، استمع إليه بوذا وهو صامت ؛ حتى إذا ما فرغ الرجل من حديثه ، سأله بوذا : « إذا رفض إنسان يا بنى أن يقبل منحة تقدم إليه ، فمن يكون صاحبها ؟ » فيجيبه الرجل : « إن صاحبها عندئذ هو من قدمها » ، فيقول له بوذا : « إني أرفض يا بنى قبول إهانتك ، وأتمس منك أن تحفظها لنفسك (٢٧) » إن بوذا — على خلاف الكثرة الغالبة من القديسين — كانت له روح الفكاهة ، لأنه أدرك أن البحث الميتافيزيقي بغير ضحك يصاحبه ، هو من ضروب الكبرياء .



كانت طريقته في التعليم فريدة لا يماثلها نظير ، ولو أنها مدينة بشيء « للجوالين » أو السوفسطائيين المتنقلين الذين عاصروه في بلده ؛ فكان ينتقل من بلد إلى بلد ، وفي صحبته تلاميذه المقربون ، وفي إثره ما يقرب من ألف ومائتين من أتباعه المخلصين ، ولم يكن أبدا يهتم لغده ، فكان يكتفى بالزاد يقدمه له أحد المعجبين من سكان البلد الذي يحل فيه ؛ ولقد وصم ذات يوم أتباعه بالعار ، لأنه أكل في منزل امرأة فاجرة (٢٨)؛ كانت طريقته دائماً أن يقف السير عند مدخل قرية من القرى ، ويضرب خيامه في حديقة أو غابة أو على ضفة نهر ، وكان ينحصر ساعات العصر لتأملاته ، وساعات المساء للتعليم ، وكانت محادثاته تجري في صورة سقراطية من الأسئلة وضرب الأمثلة الخلقية والتلطف في الحوار ، أو كان يسوق تعاليمه في عبارات مقتضبة يرمى بها إلى تركيز آرائه تركيزاً يجعلها في صورة من الإيجاز والترتيب بحيث تقر في الأذهان وأحب « عباراته التعليمية المقتضبة » إلى نفسه هي « الحقائق السامية الأربع » التي بسط فيها رأيه بأن الحياة ضرب من الألم ، وأن الألم يرجع إلى الشهوة ، وأن الحكمة أساسها قمع الشهوات جميعاً :

١ - تلك - أيها الرهبان - هي الحقيقة السامية عن الألم : الولادة مؤلمة ، والمرض مؤلم ، والشيوخوخة مؤلمة ، والحزن والبكاء والحياة واليأس كلها مؤلم . . .

٢ - وتلك - أيها الرهبان - هي الحقيقة السامية عن سبب الألم : سببه الشهوة ، الشهوة التي تؤدي إلى الولادة من جديد ، والشهوة التي تمارزها اللذة والانغماس فيها ، الشهوة التي تسعى وراء اللذائذ تنسقطها « نا وهناك » شهوة العاطفة ، وشهوة الحياة ، وشهوة العدم .

٣ - وتلك - أيها الرهبان - هي الحقيقة السامية عن وقف الألم :

أن نبحث هذه الشهوة من أصولها فلا تبقى لها بقية في نفوسنا ، السبيل هي الانقطاع والعزلة والخلاص وفكاك أنفسنا مما يشغلها من شئون العيش .

٤ - وتلك - أيها الرهبان - هي الحقيقة السامية عن السبيل المؤدية إلى وقف الألم : إنها السبيل السامية ذات الشعب الثمان ، ألا وهي : سلامة الرأى ، وسلامة النية ، وسلامة القول ، وسلامة الفعل ، وسلامة العيش ، وسلامة الجهد ، وسلامة ما نعى به ، وسلامة التركيز<sup>(٣٩)</sup> .

كانت عقيدة بوذا التي يؤمن بصحتها ، هي أن الألم أرجح كفة من اللذة الحياة الإنسانية ، وإذن فخير للإنسان ألا يولد ، وهو في ذلك يقول إن ما سفع الناس من دموع لأغزر من كل ما تحتوى المحيطات العظيمة الأربعة من مياه<sup>(٤٠)</sup> ، فعنده أن كل لذة تحمل سمها في طيها ، لمجرد أنها لذة عابرة قصيرة : « أذلك الذي يزول ولا يقيم هو الحزن أم السرور ؟ » التي هذا السؤال على أحد تلاميذه ، فأجابه هذا بقوله : « إنه الحزن يا مولاي »<sup>(٤١)</sup> ، إذن فأس<sup>٤٢</sup> السرور هو « قامبا » - وليس معناها الشهوة كائنة ما كانت ، بل الشهوة الأناثية ، الشهوة التي يوجهها صاحبها إلى صالح الجزء أكثر مما يريد بها صالح الكل ؛ وفوق الشهوات كلها الشهوة الجنسية ، لأنها تؤدي إلى التناسل الذي يطيل من سلسلة الحياة إلى ألم جديد بغير غاية مقصودة ؛ وقد استنتج أحد تلاميذه من ذلك أنه - أي بوذا - بهذا الرأى يجيز الانتحار لكن بوذا حنقه على استنتاجه ذاك ، قائلا : إن الانتحار لا خير فيه ، لأن روح المنتحر - بسبب ما يشوبها من أدران - ستعود فتولد من جديد في أدوار أخرى من التقمص ؛ حتى يتسنى لها نسيان نفسها نسياناً تاماً .

ولما طلب تلاميذه منه أن يحدد معنى الحياة السليمة في رأيه لكي يزيد الرأى وضوحاً ، صاغ لهم ، « قواعد خلقية خمسة » يهتدون بها - وهي بمثابة

لوصايا ولكنها بسيطة مختصرة ، غير أنها قد تكون «أشمل نطاقاً وأعسر التزاماً» ، مما تقتضيه الوصايا العشر (٢٢) (\*) .

وأما وصاياها الخمس فهي :

- ١ - لا يقتلن أحد كائناً حياً .
- ٢ - لا يأخذن أحد ما لم يُعطَته .
- ٣ - لا يقولن أحد كذباً .
- ٤ - لا يشربن أحد مسكراً .
- ٥ - لا يقيمّن أحد على دنس (٣) .

وترى بوذا في مواضع أخرى يضيف إلى تعاليمه عناصر يتسلف بها تعاليم المسيح على نحو يدعو إلى العجب : « على الإنسان أن يتغلب على غضبه بالشفقة ، وأن يزيل الشر بالخير . . . إن النصر يولد المقت لأن المهزوم في شقاء . . . إن الكراهية يستحيل عليها في هذه الدنيا أن تزول بكراهية مثلها ، إنما تزول الكراهية بالحب (٤) » . وهو كالمسيح لم يكن يطمئن نفساً في حضرة النساء ، وتردد كثيراً قبل أن يسمح لهن بالانضمام إلى الطائفة البوذية ؛ ولقد سأله تلميذه المقرب « أناندا » ذات يوم :

- « كيف ينبغي لنا يامولاي أن نسلك إزاء النساء ؟ » .

- « كما لو لم تكن قد رأيتهن يا أناندا »

- « لكن ماذا نصنع لو تحتمت علينا روئيتهن ؟ »

- « لا نتحدث إليهن يا أناندا »

- « لكن إذا ما تحدثن إلينا يامولاي فماذا نصنع ؟ »

- « كن منهن على حذر تام يا أناندا » ؛

---

(\*) يشير إلى الوصايا العشر التي جاءت بها الديانة اليهودية : لا تسرق ، لا تقتل النجس (المعرب)

كانت فكرته عن الدين خلقية خالصة ؛ فكان كل ما يعنيه سلوك الناس وأما الطقوس وأما شعائر العبادة ، وما وراء الطبيعة واللاهوت ، فكُلها عنده لا تستحق النظر ؛ وحدث ذات يوم أن هم برهمي بنظير نفسه من خطاياها باستحمامه في « جايا » ، فقال له بوذا : « استحم هنا ، نعم ها هنا ولا حاجة بك إلى السفر إلى جايا أيها البرهمي ؛ كن رحيماً بالكائنات جميعاً ؛ فإذا أنت لم تنطق كذباً ، وإذا أنت لم تقتل روحاً ، وإذا أنت لم تأخذ ما لم يعط لك ، وليت آمناً في حدود إنكارك لذاتك — فإذا تجنى من الذهاب إلى « جايا » ؟ إن كل ماء يكون لك عندئذ كأنه جايا »<sup>(٤٦)</sup> ؛ إنك إن تجدد في تاريخ الديانات من هو أعرب من بوذا يؤسس ديانة عالمية ، ومع ذلك يأتي أن يدخل في نقاش عن الأبدية والخلود والله ؛ فاللانهاى أسطورة — كما يقول — وخرافة من خرافات الفلاسفة ، الذين ليس لديهم من التواضع ما يعترفون به بأن اللذة يستحيل عليها أن تفهم الكون ؛ ولأنه ليبتسم<sup>(٤٧)</sup> ساخراً من المحاورة في موضوع نهائية الكون أو لانهايته ؛ كأنما هو قد تسلف بنظره إذ ذاك ما يدور بين علماء الطبيعة والرياضيين اليوم من مناقشة حول الموضوع مناقشة ما أقربها من حديث الأساطير ؛ لقد رفض أن يبدي رأياً عما إذا كان للعالم بداية أو نهاية ، أو إذا كانت النفس هي البدن أو شيئاً متميزاً منه أو إذا كان في الجنة ثواب للناس حتى أقدم القديسين من بينهم ؛ وهو يسمى هذه المشكلات « غاية التأمل النظري وصحراء وبهلوانه والتواءه وتعقيده »<sup>(٤٨)</sup> ويعتزم ألا يكون له شأن بأمثال هذه المسائل ، فهي لا تؤدي بالباحثين فيها إلا إلى الخصومة الحادة ، والكراهية الشخصية والحزن ، ويستحيل أن تؤدي بهم إلى حكمة أو سلام ، إن القدمية والرضى لا يكونان في معرفة الكون والله ، وإنما يكونان في العيش الذي ينكر فيه الإنسان ذاته ، ويبسط كفه للناس إحساناً<sup>(٤٩)</sup> ؛ ثم يضيف إلى ذلك تهكماً بشعاً فيقول إن الآلهة أنفسهم ، لو كان

لهم وجود ، لما كان في وسعهم أن يجيبوا عن أمثال هذه المسائل .  
 « حدث ذات مرة يا « كفاذا » أن طاف الشك بزميل من طائفة الزملاء .  
 هذه ، حول النقطة الآتية : « أين تمضي هذه العناصر الأربعة الكبرى :  
 التراب والماء والنار والهواء ، بحيث لا تترك وراءها أثراً ؟ » وجعل ذلك الزميل  
 يقدح زناد عقله حتى أخذته حالة من الوجد انضمت له معها السبيل المؤدية  
 إلى الله .

عندئذ يا « كفاذا » صعد هذا الزميل إلى مملكة الملوك الأربعة الكبار ،  
 وخاطب آلهتهم قائلاً : « أين يا أصدقائي تذهب العناصر الأربعة الكبرى  
 — التراب والماء والنار والهواء — بحيث لا تترك وراءها أثراً ؟ » .  
 فلما أن فرغ من سؤاله هذا ، أجابه الآلهة في سماء الملوك الأربعة الكبار :  
 « إننا يا أختانا لا ندرى من ذلك شيئاً ، لكن هنالك الملوك الأربعة الكبار ،  
 هم أقوى منا وأعظم ، سألهم يجيبوك » .

[ وعندئذ يا « كفاذا » ذهب ذلك الزميل إلى الملوك الأربعة وسأل نفس  
 السؤال فأحيل بمثل ذلك الجواب إلى « الثلاثة والثلاثين » الذين أحالوه بدورهم  
 إلى ملكهم « ساكا » الذي أحاله إلى آلهة « ياما » ، وهؤلاء أحالوه إلى  
 ملكهم « سوياما » الذي أحاله إلى آلهة « توسيتا » ، وهؤلاء أحالوه إلى ملكهم  
 « سانتوسيتا » ، الذي أحاله إلى آلهة « نمانا — رتي » ، وهؤلاء أحالوه إلى  
 ملكهم « سوني ميتا » الذي أحاله إلى آلهة « پارانيمييتا فاسافاتي » ، وهؤلاء  
 أحالوه إلى ملكهم « فاسافاتي » الذي أحاله إلى آلهة العالم البرهمي .

وبعدئذ « يا كفاذا » جعل ذلك الزميل يركّز تفكيره في نفسه تركيزاً  
 استنفد كل ذرة من انتباهه ، وانتهى به ذلك التفكير المركّز إلى شهوده بعقله  
 الذي أمسك هكذا بزمامه ، طريق العالم البرهمي واضحاً ؛ فدنا من الآلهة التي  
 تتألف منها حاشية براهما ، وقال : « أين يا أصدقائي تذهب العناصر الأربعة

الكبرى - التراب والماء والنار والهواء - بحيث لا تترك وراءها أثراً ؟ » ،

« فلما فرغ من سؤاله أجابته الآلهة التي تولف حاشية براهما قائلة : « إننا يا أختانا لا ندرى من ذلك شيئاً ، ولكن هنالك براهما ، براهما العظيم ، الواحد العلى ، الواحد القدير ، الواحد البصير ، من بيده الأمر والتدبير فى جميع الشئون ، فهو ضابط كل شىء وخالق كل شىء وسيد كل شىء ... هو السابق للزمان ، وهو والد كل ما هو كائن وكل ما سيكون ! إنه أقوى منا وأعظم ، مسئلهُ يجبك » .

« أين إذن هذا البراهما العظيم ؟ » .

« إننا يا أختانا لا ندرى أين يكون براهما ، ولا لماذا كان ولا من أين جاء ، ولكن يا أختانا إذا ما بدت لنا بوادر مجيئه ، إذا ما أشرق الضوء وسطع المجد ، هندهند سيتبدى للناظرين ، لأن بادرة ظهور براهما هى لإشراق الضوء وسطوع المجد » .

ولم يمض طویل وقت بعد ذاك يا « كفذا » حتى تبدى براهما العظيم ، فدنا منه أختونا ذاك وسأله : « أين يا صديق تذهب العناصر الأربعة الكبرى - التراب والماء والنار والهواء - بحيث لا تترك وراءها أثراً ؟ » .

فلما فرغ من سؤاله أجابه براهما العظيم : « أنا يا أختى براهما العظيم العلى القوى البصير ، بيدى الأمر والتدبير فى كل شىء ، وأنا ضابط كل شىء وخالق كل شىء وسيد كل شىء ، أعين لكل شىء مكانه ، أنا السابق للزمان والد كل ما هو كائن وكل ما سيكون ! »

عندهذ أجاب الأخ براهما قائلاً : « أنا لم أسألك يا صديق هل أنت حقاً كل هذا الذى ذكرت من صفات ، لكنى سألتك أين تذهب العناصر الأربعة الكبرى - التراب والماء والنار والهواء - بحيث لا تترك وراءها أثراً ؟ » .

فأجابه براهيم نفس الجواب مرة أخرى يا «كشاذ» .

وأعاد أخونا سؤاله للمرة الثالثة إلى براهيم .

فأخذ براهيم العظيم - يا «كشاذ» - أخانا ذلك ونحاه جانباً وقال :  
« إن هذه الآلهة التي منها تتألف حاشية براهيم ، تعتقد أنى - يا أنخى - أرى  
كل شيء وأعلم كل شيء وأتبع كل شيء ؛ ولهذا لم أجبك في حضرتهم ؛  
لكننى ، أيها الأخ ، لست أدرى أين تذهب هذه العناصر الأربعة الكبرى  
- التراب والماء والنار والهواء - بحيث لا تترك وراءها أثراً » (٥٠) .

فإذا ما قال لبوذا بعض تلاميذه ، أن البراهمة يزعمون الإمام بحلول هذه  
المسائل ، أجابهم ساخراً : « هنالك يا إخوانى بعض الرهبان وبعض البراهمة  
تلوون مثل ثعابين الماء ، فإذا ما ألقى عليهم سؤالاً فى هذا الموضوع أو ذاك ،  
عمدوا إلى غموض القول ، وإلى تلوى الثعابين (٥١) ؛ ولوبدت من بوذا حدّ  
لزاء أحد إطلاقاً ، فلنما كان حاداً تجاه كهنة عصره ، فهو يهزأ بدعواهم أن  
أسفار الشيدا من وحى الآلهة (٥٢) ، ويفضح البراهمة المعتزين بطبقتهم بقبوله  
فى طائفته أعصاء الطوائف جميعاً بغير تفریق ؛ لأنه لا يهاجم نظام الطبقات  
مهاجمة صريحة ، لكنه يقول لتلاميذه فى وضوح وجلاء : « انتشروا »  
الأرض كلها وانشروا هذه العقيدة ؛ قولوا للناس إن الفقراء والمساكين ،  
والأغنياء والأعين ، كلهم سواء ، وكل الطبقات فى رأى هذه العقيدة  
الدينية تتحد لتفعل فعل الأنهار تصب كلها فى البحر » (٥٣) ، وهو يرفض  
الأخذ بفكرة التضحية فى سبيل الآلهة ، ويفزع أشد الفزع لرؤية الحيوان  
يذبحونه ليقيموا أمثال هذه الطقوس (٥٤) ؛ ويرفض كل اعتقاد وكل عبادة  
لكائنات أعلى من هذه الطبيعة ، ويربأ بنفسه عن التعزيم والرقى والتعشف  
والدعاء (٥٥) ، ويقدم للناس فى هدوء وبغير محاجة ولحاج ديناً حرّاً أكمل  
الحرية من جمود الفكر ومن صناعة الكهنوت ، ويفتتح طريقاً للخلاص ،  
للكافرين والمؤمنين أن يسلكوه على السواء .

وقد يتحول هذا القديس أحياناً ، الذى هو أشهر من عرف الدهر من قديسى الهندوس ، قد يتحول من اللاأدرية إلى إلحاد صريح<sup>(٥٦)</sup> (\*) ، إنه لا ينحرف عن جادته لينكر وجود الله ، بل إنه حيناً بعد حين يذكر براهما كأثمة حقيقة واقعة أكثر منه مثلاً أعلى<sup>(٥٨)</sup> ثم هو لا يحرم عبادة الآلهة الشائعة بين الناس<sup>(٥٩)</sup> لكنه يسخر من فكرة إرسال الدعوات إلى « المجهول » ، وفى ذلك يقول : « إنه لمن الحمق أن تظن أن سواك يستطيع أن يكون سبباً فى سعادتك أو شقائك<sup>(٦٠)</sup> لأن السعادة والشقاء دائماً نتيجة سلوكنا نحن وشهواتنا نحن ؛ وهو يأتى أن يبنى تشريعه الخلق على عقوبات تفرضها « قوة وراء الطبيعة » كائنة ما كانت تلك العقوبات ، ولا يجعل جزءاً من عقيدته جنة ولا مطهراً ولا جحيماً<sup>(٦١)</sup> ؛ وهو أرهف حساسية للألم والقتل الذى ينزل بالكائنات الحية بحكم العملية البيولوجية فى الحياة ، من أن يفرض أن هذا القتل وذاك الألم قد أرادهما إله مشخص إرادة عن عمد وتدبير ؛ وهو يرى أن هذه الأغلاط فى نظام الكون ترجع ما فيه من آيات تدل على تدبير وتنسيق<sup>(٦٢)</sup> ؛ انه لا يرى على هذا المسرح الذى تبرز فيه الفوضى والنظام ، والخير والشر ، مبدأ ينم عن الدوام ، ولا مركزاً لحقيقة أبدية خالدة<sup>(٦٣)</sup> ، وكل ما يراه فى الحياة دوامة تدور وحركة ما تنفك فى تغير ؛ إن الحقيقة الميتافيزيقية النهائية فى هذه الحياة هى التغير .

وكما أنه يقترح لاهوتاً بغير إله ، فكذلك يقدم لنا علم نفس بغير نفس ؛ فهو يرفض الروحانية فى شتى صورها حتى فى حالة الإنسان ؛ وهو يوافق هرقلitus وبرجسُن فى رأيهما عن العالم ، كما يوافق هيوم فى رأيه عن العقل ، فكل ما نعرفه هو إحساساتنا ، وإذن ، فإلى الحلد الذى نستطيع أن نبغله بعلمنا ، لا نرى سوى أن المادة كلها ضرب من القوة ، والعناصر كلها نوع من الحركة ،

(\*) يقول سير تشارلر إلليت إن البوذية « لا ترى العالم على أنه من خلق شخصية إلهية ، كلا ولا ترى القانون الأخلاقى على أنه من أمرها ؛ فكون الديادة تستطيع أن تقوم بذير هذه الأفكار أمر عظيم الخطر »<sup>(٥٧)</sup> .



الحياة تغييراً ، هي مجرى دافق محايد من صيرورة وفناء ؛ إن « الروح » أسطورة من الأساطير ، فرضناها بغير مبرر يؤيدها ، لنريح بهذا الفرض أذهاننا الضعيفة ، فرضناها قائمة وراء سلسلة الحالات الشعورية المتعاقبة<sup>(٦٤)</sup> ، إن هذا « الرابط » الذى يربط المدركات دون أن يكون واحداً منها ؛ هذا « العقل » الذى ينسج خيوط إحساساتنا وإدراكاتنا فى نسج من الفكر ، إن هو إلا شبح توهمنه ؛ وكل ما هو موجود حقاً هو الإحساسات نفسها والإدراكات نفسها ، تتكون بصورة آلية فى هيئة تذكرات وأفكار<sup>(٦٥)</sup> ؛ حتى هذه « الذات » النفسية ليست كائناً قائماً بذاته متميزاً من سلسلة الحالات العقلية ؛ ليست الذات سوى استمرار هذه الحالات ، وتذكر الحالات اللاحقة للحالات السابقة ، مضافاً إلى ذلك ما يتعوده الجسم العضوى من عادات عقلية وسلوكية ، وما يتكون لديه من ميول واتجاهات<sup>(٦٦)</sup> ؛ إن تعاقب هذه الحالات لا تسببه « إرادة » أسطورية تضاف إليها من أعلى ، بل تقرره الوراثة والعادة والبيئة والظروف<sup>(٦٧)</sup> فهذا العقل السائل الذى لا يعدو أن يكون مجموعة من حالات عقلية ، هذه النفس أو هذه الذات التى ليست إلا ميلانحو سلوك معين أو هوى إلى اتجاه بذاته ، كونه الوراثة التى لا حول لها ولا قوة ، كما كونه كذلك الخبرة العابرة خلال تجارب الحياة ، أقول إن هذه النفس أو هذه الذات أو هذا العقل يستحيل أن ينطبق عليه معنى الخلود ، إذا فهمنا من هذا المعنى استمرار الفرد فى وجوده<sup>(٦٨)</sup> فليس القديس ، بل ليس بوذا نفسه بخالد بعد موته خلوداً يحفظه بشخصه<sup>(٦٩)</sup> .

ولكن إن كان ذلك كذلك ، فكيف يمكن أن يعود الحى إلى الحياة من جديد فى ولادة ثانية ؟ إذا لم يكن هناك روح ، فما الذى يتقمص أجساداً أخرى فى ولادات تالية ، ليلقى عذابه على خطاياهم إذ هو حال فى صورة الجسد ؟ تلك هى أضعف الجوانب فى فلسفة بوذا ، فهو لا يحاول أبداً أن يزيل التناقض الكائن بين علم نفسه العقلى وبين قبوله للمذهب التقمص قبولاً

أعمى ؛ إن هذا الإيمان بحقيقة التناسخ أو تقمص الروح في أجساد متتالية له في الهند قوة وشمول. بحيث يعتنقه كل هندوسى على أنه بديهية أو فرض لا بد من التسليم بصحته ، ولا يكاد يكلف نفسه عناء التدليل عليه ؛ فتعاقب الأجيال هناك تعاقباً سريعاً متلاحقاً بسبب قصر الأعمار وكثرة النسل ، يوحى إلى الإنسان إيجاء لا يستطيع أن يفهم منه ، بأن القوة الحيوية تنتقل من جسد إلى جسد — أو بأن الروح تحلّ بدنأً بعد بدن ، إذا عبرنا عن الأمر بعبارة لاهوتية — ؛ ولقد طافت الفكرة برأس بوذا مع مرّ الهواء في أنفاسه ؛ فهذا الهواء يدخل شبيهاً ويخرج زفيراً هو الحقيقة الواحدة التي لم يشك فيها قط على ما يبدو (٧٠) ؛ إنه سلم تسليماً بعجلة التناسخ في دوراتها وبقانون «كارما» وتفكيره كله إنما يدور حول سبيل الفرار من هذه العجلة الدوارة ، كيف يمكن للإنسان أن يحقق لنفسه النرفانا في هذه الحياة الدنيا ، والفناء التام في الحياة الآخرة .

ولكن ما «النرفانا» ؟ إنه من العسير أن نجد لهذا السؤال جواباً خاطئاً ، لأن الزعيم قد ترك الموضوع غامضاً ، فجاء أتباعه وفسروا الكلمة بكل ما يستطيع أن يقع تحت الشمس من ضروب التفسير ؛ فالكلمة في السنسكريتية بصفة إجمالية معناها «منطقي» كما ينطق المصباح أو تنطق النار ؛ أما الكتب البوذية المقدسة فتستعملها بمعان : ( ١ ) حالة من السعادة يبلغها الإنسان في هذه الحياة باقتلاعه لكل شهواته الجسدية اقتلاعاً تاماً ؛ ( ٢ ) تحرير الفرد من عودته إلى الحياة ؛ ( ٣ ) انعدام شعور الفرد بفرديته ؛ ( ٤ ) اتحاد الفرد بالله ؛ ( ٥ ) فردوس من السعادة بعد الموت ؛ أما الكلمة في تعاليم بوذا فعناها فيما يظهر إخماد شهوات الفرد كلها ، وما يترتب على ذلك للذات من ثواب وأعنى به الفرار من العودة إلى الحياة (٧١) ؛ وأما في الأدب البوذي ، فكثيراً ما تتخذ الكلمة معنى دنيوياً ، إذ يوصف القديس في هذا الأدب مزاراً بأنه استطاع النرفانا في حياته الدنيا ، بجمعه لمقوماتها السبعة وهي : السيطرة على

النفس ، والبحث عن الحقيقة ، والنشاط ، والهدوء ، والغبطة ، والتركيز ، وعلو النفس (٧٣) ؛ تلك هي مكونات الأنا ، لكنها تكاد لا تكون عواملها التي تسبب وجودها ، أما العامل المنسب لوجودها ، والمصدر الذي تنبثق عنه الزفانا ، فهو إخماد الشهوة الجسدية ، وعلى ذلك تتخذ كلمة « نرفانا » في معظم النصوص معنى السكينة التي لا يشوبها ألم ، والتي يثاب بها المرء على إعدام نفسه إعداماً خلقياً (٧٤) ؛ يقول بوذا : « والآن فهذه هي الحقيقة السامية عن زوال الألم ، إنه في الحق فناء المرء حتى لا تعود له عاطفة تشتهي ، إنه اطراح هذا الظمأ اللاهث ، والتخلص منه والتحرر من ريقته ، ونبذ من نفوسنا بدلاً من العودة له » (٧٥) وأعني به هذه الحمى التي تنبأنا من شهوتنا في البحث عن أنفسنا ؛ إذن كلمة « نرفانا » في تعاليم الأستاذ الزعيم تكاد دائماً ترادف في معناها كلمة « نعم » (٧٦) وهو رضى النفس رضى هادئاً بحيث لا يعينها بعدئذ أمرٌ نفسها ، لكن الزفانا الكاملة تقتضى العدم : وإذن فتواب التقوى في المحي متازها هو ألا يعود التقى إلى الحياة (٧٧) .

ويقول بوذا إننا في نهاية الأمر ندرك ما في الفردية النفسية والخلقية من سخف ؛ إن نفوسنا المضطربة ليست في حقيقة الأمر كائنات وقوى مستقلة بعضها عن بعض ، لكنها موجات عابرة على مجرى الحياة الدافق ؛ إنها عُمْدٌ صغيرة تتكون وتتكشف في شبكة القدر حين تلتشرها الريح ؛ فإذا ما نظرنا إلى أنفسنا نظرنا إلى أجزاء من كل ، وإذا ما أصلحنا أنفسنا وشهواتنا إصلاحاً يقتضيه الكل ، عندئذ لا تعود أشخاصنا بما ينتابها من خيبة أمل أو هزيمة ، وما يعتورها من مختلف الآلام ومن موت لا مهرب منه ولا مقر ، لا تعود هذه الأشخاص تحزننا حزناً مريراً كما كانت تفعل بنا من قبل ؛ عندئذ تفنى هذه الأشخاص في خصم اللانهاية ؛ إننا إذا ما تعلمنا أن نستبدل بحبنا لأنفسنا حباً للناس جميعاً وللأحياء جميعاً ، عندئذ نعلم آخر الأمر ، مما نشهد من هدوء .

## الفصل الخامس

### بوذا في أيامه الأخيرة

معجزاته - زيارته لبيت أبيه - الرهبان البوذيون - موته

ننتقل من هذه الفلسفة العالية إلى الأساطير الساذجة التي هي كل ما لدينا عن بوذا في حياته الأخيرة وفي موته ؛ فعلى الرغم من ازدهاره للمعجزات ، انتحل تلاميذه ألف حكاية عن الأعاجيب التي تمت على يديه ؛ فقد سار عبر نهر الكنج في لحظة بفعل السحر ؛ وأسقط من يده شظية من الخشب كان يزيل بها ما بين أسنانه من فضلات الطعام ، فنبئت الشظية شجرة ؛ وعندما اختتم وعظه ذات يوم « اهتز العالم كله من أقصاه إلى أقصاه » (٨٠) ؛ ولما أطلق عليه عدوه « ديفاندانا » فيلاً مفترساً ، « غلبه بوذا بالحب » حتى خضع الفيل له خضوعاً كاملاً (٨١) ؛ وقد انتهى « سينارث » وآخرون إلى نتيجة من أمثال هذه المثلح ، وهي أن أسطورة بوذا قد تكونت على أساس من أساطير الشمس القديمة (٨٢) ومهما يكن من أمر ، فهوذا معناه عندنا الأفكار التي تنسب إليه في الأدب البوذي ، ولا شك في أن بوذا صاحب هذه الأفكار التي كان حقيقة تاريخية .

إن الكتب البوذية المقدسة تصور لنا بوذا في صورة تشرح الصدور ؛ فقد التفت حوله أتباع كثيرون ، وذاعت شهرته في مدائن الجزء الشمالي من الهند ؛ ولما سمع أبوه أنه على مقربة من « كاپيلافاستو » أرسل إليه رسولا يدعوه لقضاء يوم في مدرج طفولته ؛ وذهب بوذا إلى أبيه الذي كان قد حزن على أميره المفقود ، فسرَّ أبوه لعودة القديس ساعة من الزمن ؛ وجاءته زوجته التي أنخلصت له طوال غيابها عنها ، فبحثت أمامه وأمسكت بعقبه ، ووضعت قدميه حول رأسها ، وقدسته كما تقدس الله ؛ وقص عليه الملك « شُدْذوذانا » قصة حبها له حباً شديداً : « مولاي إن زوجتك حين علمت أنك تلبس رداء

أصفر ( وهو ثوب الزاهدين ) لبست هي الأخرى رداء أصفر ؛ ولما علمت أنك تأكل وجبة واحدة كل يوم ، أكلت هي الأخرى وجبة واحدة ؛ ولما علمت أنك أبيت النوم على سرير كبير ، نامت هي الأخرى على كنبه ضيقة ، ولما علمت أنك رفضت أكاليل الزهور ورفضت العطور ، رفضتها هي الأخرى « فباركها بوذا ومضى إلى سبيله (٨٣) .

ثم جاءه ابنه « راهولا » وعبر له عن حبه قائلا : « إن ظلك أيها الزاهد ليسر النفس » ؛ وضمه بوذا إلى طائفته الدينية ، ولو أن أم « راهولا » كانت تأمل أن ترى ابنها ملكاً ؛ لهذا نصبوا أميراً آخر ، وهو « ناندا » ولياً للعهد يتولى العرش حين يحين الحين : لكن « ناندا » ترك حفلة التنصيب - كأنه في غيبوبة - ، تركها قبل ختامها وغادر المملكة وقصد إلى بوذا ، طالباً إليه أن يضمه هو أيضاً إلى طائفته الدينية ، فلما سمع بذلك الملك « شدوذانا » حزن والتمس عند بوذا مكربة ، قائلا له : « لما طلق مولانا هذه الدنيا ، لم يكن ذلك حين الوقع على نفسي ، وكذلك حين غادرنا « ناندا » وقل ما هو أكثر من هذا عن فراق « راهولا » إن حب الوالد لولده يحز الجلد واللحم والمفاصل والنخاع ؛ فرجائي إليك يا مولاي ألا تدع أتباعك الأشراف يضمون إلى طائفتكم ابناً بغير استئذان أبيه وأمه « فوافق بوذا ، وجعل استئذان الوالدين شرطاً لازماً لانضمام العضو الجديد إلى طائفته (٨٤) .

ويظهر أن هذه العقيدة الدينية التي أرادت أن تستغنى عن الكهنوت ، كانت بالفعل قد كونت لنفسها طائفة من النساك الرهبان لا تقل خطراً عن كهنة الهندوس ؛ ولن يطول الأمد بعد موت بوذا حتى يحيطوا أنفسهم بكل أسباب المجد التي كان البراهمة يحيطون أنفسهم بها ، ولا عجب ، فأول المتحولين من البرهمية إلى البوذية ، إنما جاءوا من صفوف البراهمة أنفسهم ، ثم تحول إلى البوذية بعدئذ جماعة من أغنيى الشباب في بنارس والمدن المجاورة لها ، واصطنع

هؤلاء الرهبان في حياة بوذا قاعدة بسيطة ، فكانوا يحبون بعضهم بعضاً ، كما يحبون كل من يتحدثون إليهم بعبارة جميلة هي : « السلام على الكائنات جميعاً » (\*) فلم يكن يجوز لهم أن يقتلوا كائناً حياً ، ولم يكن يجوز لهم أن يأخذوا شيئاً لم يعطوه ؛ وكان واجباً عليهم أن يجتنبوا الكذب والنميمة ، وأن يصلحوا ما بين الناس من خصومة ويشجعوهم على الوفاق ، وكان حتماً عليهم أن يظهروا الرحمة دائماً بالناس جميعاً والحيوان جميعاً ، وأن يجتنبوا كل اللذائذ الحسن والحسد ، فيجتنبوا الموسيقى ورقصات « ناوتش » والملاهي والألعاب وأسباب الترف واللغو في الحديث والنقاش والتنبؤ بالغيب ، ولم يكن يجوز لهم أن يبيعوا شيئاً من التجارة بكل صنوف البيع والشراء ، وفوق هذا كله ، وكان لابد لهم أن يصونوا عفتهم ، وأن يجانبوا النساء ويعيشوا في طهر كامل (٨٥) ، ولقد توجهت إلى بوذا التماسات كثيرة ناعمة ، فاستجاب لها وأذن للنساء أن يدخلن طائفته راهبات ، لكنه لم يوافق أبداً من صميم نفسه على هذا القرار ، وفي ذلك قال : « إذا لم تأذن يا أناندا للنساء بالدخول في طائفتنا ، دامت العقيدة الخالصة حيناً أطول ، فالتشريع الصالح كان ليقاوم الفناء - بغير دخول النساء - ألف عام ؛ أما وقد أذن لمن بالانضمام إلينا ، فلن يدوم تشريعنا أكثر من خمسمائة عام » (٨٦) ، وكان في ذلك على صواب ، فعلى الرغم من أن للطائفة العظيمة قد لبثت حتى عهدنا هذا ؛ إلا أنها قد أفسدت تعاليم الأستاذ منذ زمن طويل ، بما أدخلته عليها من سحر وتعدد للآلهة وخرافات لا تقع تحت الحصر .

ولما دنت حياته الطويلة من ختامها ، راح أتباعه يؤطونه ، لم ينتظروا في ذلك موته ، على الرغم من أنه كان دائماً يحفزهم على البشاك في صحة ما يقوله لهم ، حتى يفسح كل منهم مجال التفكير الحر أمام نفسه ؛ وورد في محاوراة من أواخر محاوراته :

---

(\*) افطر أيضاً صيغة السلام الجميلة التي يستعملها اليهود والمسلمون [ « السلام عليكم و عليكم » ] .

وجاء « ساريپوتا » الوقور إلى حيث كان النبي العظيم ، وحياء وجلس إلى جالبيه في احترام وقال :

« مولاي ، إن إيماني بالنبي العظيم ليبلغ من القوة بحيث لا أظن أن أحداً فيما مضى أو فيما هو آت ، أو أن أحداً فيمن يعاصروننا ، سواء أكان من طائفة المتجولين أو طائفة البراهمة ، أعظم وأحكم من النبي العظيم . . . فيما يخص الحكمة العليا » .

فأجابه الأستاذ : « كلماتك عظيمة جريئة يا « ساريپوتا » الحق أنك بعبارتك هذه قد رُحِتْ تشدد أغنية كما ينشد النشوان أغانيه ! وكأني بك — إذن — قد عرفت كل الأنبياء المعظمين فيما مضى . . . وفهمت آراءهم بعقلك . فعلمت كيف كانوا يسلكون وهم كانوا يفكرون . . . وأى ضرر به التحرر قد بلغوا ؟ » .

« لا ياسيدي ، لم أبلغ من الأمر كل هذا » :  
« وكأني بك قد أدركت كل الأنبياء المعظمين الذين سيأتي بهم الزمان . . . وفهمت كل آرائهم بعقلك ؟ » :  
« لا يا مولاي ، لم أبلغ من الأمر هذا » .  
« إذن فلا أقل يا « ساريپوتا » من أن تكون قد عرفتني . . . وأن تكون قد تغلغلت في ضمير عقلي ؟ » . . .  
« حتى ولا هذا يا مولاي » .

« إذن فهأنت ذا ترى يا « ساريپوتا » أنك لا تعلم أفئدة الأنبياء القادرين المتيقظين الذين ظهروا فيما مضى ، والذين سيظهرون في المستقبل ؛ فلماذا إذن تقول مثل هذه الكلمات العظيمة الجريئة ، لماذا تنطق منذراً لأغنية للنشوان ؟ » (٨٧)

وكذلك لقن « أناندا » أعظم دروسه وأشرفها :  
« وإن كل من صار لنفسه — يا أناندا — مصباحاً يهدي ، وكل من صار لنفسه ملاذاً يثووي ، سواء في حياتي أو بعد موتي ، فلن يلتمس لنفسه من غير

نفسه مأوى ، وسيستمسك بالحق مصباحاً .: فلا يطلب من غير نفسه ملاذاً —  
أمثال هؤلاء ... هم الذين سيبلغون أعلى الذرى ! لكن ينبغي أن يكون بهم  
شغف بالمعرفة (٨٨) .

ومات بوذا عام ٤٨٣ قبل الميلاد ، وهو في عامه الثمانين ، وكانت آخر  
كلماته لرهبانه : « والآن أيها الرهبان ، ها أنذا أوجه إليكم الخطاب ؛ إن كل  
ما هو مركب مصيره إلى الفساد ، فجاهدوا جهاد المخلص الجاد » (٨٩) .



# الباب السادس عشر من الإسكندر إلى أورانجزيب

## الفصل الأول

### تشاندر جويتا

الإسكندر في الهند - تشاندر جويتا محرر دلايه - الشعب -  
جامعة تاكسيلا - القصر الملكي - يوم في حياة ملك - مكيافلي  
أسبق عهداً من مكيافلي الحديث - الإدارة - القانون - الصحة  
العامة - النقل والطرق - الحكومة البلدية

في سنة ٣٢٧ قبل الميلاد ، عبر اسكندر الأكبر جبال هندوكوش آتياً في طريقه من فارس ؛ وهبط على بلاد الهند ؛ ولبت عاماً يحول بحملته بين دول الشمال الغربي من الهند ، التي كانت جزءاً من أغنى أجزاء الإمبراطورية الفارسية ، وأخذ يجمع منها المون لجنوده والذهب لخزائنه ؛ وعبر السند في الجزء الأول من سنة ٣٢٦ ق. م . وشق طريقه بالقتال بطيئاً ، متخللاً « تاكسيلا » و « روالپندي » متجهاً نحو الجنوب والشرق ، والتقى بجيش الملك پورس حيث هزم من جيش المشاة ثلاثين ألفاً ، ومن الفرسان أربعة آلاف ، ومن العربات الحربية ثلاثمائة ، ومن القبيلة مائتين ، وقتل اثني عشر ألف رجل ؛ فلما أن أسلم « پورس » بعد أن قاتل حتى استنفد جهده ، أمره الإسكندر أن يقول على أي نحو يريد أن يعامله ، ذلك لأنه أعجب بشجاعته وقوامه وجمال قسماته ، فأجابه « پورس » ، « عاملني يا اسكندر معاملة تليق بالملوك » فقال الإسكندر : وسأعاملك معاملة الملوك بالنسبة إلى نفسي ، وأما بالنسبة إليك أنت ، فسَمُرُ بما تريد ، لكن « پورس » أحاب بأن كل شيء يريد

متصمناً فيما طلب أولاً ؛ وأهـجب الإسكندر بهذا الجواب إعجاباً شديداً ، ونصب « بورس » ملكاً على الهند المفتوحة كلها ، باعتباره تابعاً خاضعاً لمقدونيا ، ولقد وجدته بعدئذ حليفاً نشيطاً أميناً<sup>(١)</sup> ، وأراد الإسكندر أن يتقدم بجيوشه حتى يبلغ البحر من ناحية الشرق ، لكن جنوده احتجوا على ما أراد ، وكثر في ذلك بينهم القول وازداد التجهـم ، فخضع الإسكندر لمشيئتهم وقادهم خلال قبائل معادية له إشفاقاً على أوطانهم من اعتدائه ، مما اضطر جنود الإسكندر أن يحاربوا في سيرهم عند كل قدم من الطريق ، أو كادوا — قادمين حياءً « هيداسب » وإلى جوار الساحل ؛ حتى اخترق بهم « جندروسيا » إلى بلوخستان ؛ فلما وصل « سوزا » بعد عشرين شهراً من عودته بعد فتوحه لم يعد جيشه أكثر من فلول منهوكة من الجيش الذي كان قد دخل به الهند قبل ذلك بثلاثة أعوام .

وبعد ذلك بسبعة أعوام كان كل أثر للسلطان المقدوني قد زال عن الهند زوالاً تاماً<sup>(٢)</sup> ، وكان العامل الأول في زوال ذلك السلطان ، رجل هو من أروع من يثير الخيال في تاريخ الهند من رجال ؛ فهو وإن يكن أقل منزلة في صفاته العسكرية من الإسكندر ، إلا أنه أعظم منه حاكماً ؛ ذلك هو « تشاندرا جوبتا » الشريف الشاب الذي ينتمي إلى طبقة الكشاترية المقاتلة ، وقد نفثه من « مجاذا » أسرة « ناندا » الحاكمة التي كان هو من أبنائها ، وكان إلى جانبه ناصح مكيافيلي<sup>٣</sup> ماكر ، هو « كوتيبلا تشاناكيا » الذي أعانه على تنظيم جيش صغير اكتسح به الحاميات المقدونية ، وأعلن الهند حرة من الغازی ثم تقدم إلى « پاناليپوترا<sup>(\*)</sup> » عاصمة مملكة « مجاذا » وأثار فيها ثورة واستولى على عرشها ، وأسس بها « أسرة موريان » الحاكمة التي حكمت الهندستان وأفغانستان مدى مائة وسبعة وثلاثين عاماً ، ولما استسلم « تشاندرا جوبتا » بشجاعته لحكمة « كوتيبلا » التي لم يكنجج جماعها ضمير ، سرعان ما أصبحت

(١) هي ما نسمي الآن « باننا » .

حكومته أقوى حكومة كان يعرفها العالم عندئذ ، حتى أنه لما جاء المحسبي  
سفيراً في « باتاليوترا » عن « سلوكس نكتار » ملك سوريا ، أدهشه أن يرى  
هناك مدنية وصفها لليونان المدققين المتشككين الذين كانوا عندئذ لم يزالوا  
في موضع قريب من أوج حضارتهم ، فقال إنها مدنية مساوية للمدنية  
اليونانية مساواة تامة (٣) .

وصف لنا هذا الإغريقي الحياة الهندية في عصره وصفاً ممتعاً ، ربما مال  
فيه نحو التهاون في الدقة ليكون في صالح الهود ؛ وأول ما استوقف نظره  
هناك هو « ألات رق » في الهند (٤) على خلاف ما عهده في أمته ، وهو اختلاف  
يجعل الأولى أعلى من الثانية منزلة في هذه الناحية ، وأنه على الرغم من انقسام  
السكان إلى طبقات حسب ما يؤدونه من أعمال ، فقد قبل الناس هذه الأقسام  
على أنها طبيعية ومقبولة ؛ ويقول السفير عنهم في تقريره إنهم كانوا « يعيشون  
عيشاً سعيداً » لأنهم :

« في سلوكهم يتصرفون بالبساطة ، وهم كذلك مقتصدون فهم لا يشربون  
الخمر قط إلا في الاحتفال بتقديم القرابين ... والدليل على بساطة قوانينهم  
ومواثيقهم هو أنهم قلما يلجأون إلى القناون ، فهم لا يتقدمون إلى محاكمهم  
بقضايا عن خرق العهود أو نهب الودائع ، بل هم لا يحتاجون إلى أختام أو  
شهود ، لكنهم يودعون أشياءهم على ثقة بعضهم ببعض ... إنهم يقدرون  
الحق والفضيلة قدرأ عظيماً .. والجزء الأعظم من أرضهم يزرع بالرى ، ولذلك  
ينتج محصولين في العام ... ولهذا كان من الثابت أن الهند لم تعرف المجاعة قط ،  
ولم يكن بها قحط عام في موارد الطعام اللازم للتغذية (٥) .

وأقدم المدائن الألفين التي كانت في الهند الشمالية في عهد « تشاندر اچوبتا »  
هي مدينة « تاكسيلا » التي تبعد عشرين ميلاً - جهة الشمال الغربي - عن

(٣) يقول « أريان » : « هذا شيء عظيم في الهند ، أعنى أن يكون سكانها جميعاً أحراراً ،  
ليس بينهم هدى واحد من الرقيق » (٤) .

مدينة «روالهندي» الحديثة ، ويصفها «أريان» بأنها : «مدينة عظيمة-مزدهرة» ؛ ويقول «سترابو» : «إنها كبيرة وبها أرقى القوانين» ، فقد كانت مدينة عسكرية ومدينة جامعية في آن معاً ، إذ تقع من الواجهة العسكرية على الطريق الرئيسية المؤدية إلى آسيا الغربية ، وكان بها أشهر الجامعات الكثيرة التي كانت في الهند إذ ذاك ، فكان يحج إليها الطلاب زرافات ، كما كانوا يحجون زرافات إلى باريس في العصور الوسطى ، ففي وسع الطلاب أن يدرسوا بها ما شاءوا من فنون وعلوم على أيدي أساتذة أعلام ، وخصوصاً مدرستها للطب ، فقد ذاع اسمها في العالم الشرقي كله مقروناً بالتقدير العظيم (\*) .

ويصف الجبسطى مدينة «پالپوترا» عاصمة الملك «تشانديرا چوپتا» فيقول إنها تسعة أميال في طولها وميلان تقريباً في عرضها<sup>(١٠)</sup> وكان القصر الملكي بها من خشب ، لكن السفير الإغريقي وضعه في منزلة أعلى من منزلة المساكن الملكية في «سوزا» و«إكياتانا» ولا يفوقه إلا قصور «پرسوپوليس» (أي مدينة الفرس) ؛ فأعمدته مطلية بالذهب ومزخرفة بنقوش من حياة الطير ومن ورق الشجر ، وهو من الداخل مؤثث تأثيثاً فاخراً ومزدان بالأحجار الكريمة والمعادن النفيسة<sup>(١١)</sup> ؛ وقد كان في هذه الثقافة قسط من حب الشرقيين للتظاهر ، فمثلاً ترى ذلك واضحاً في استخدامهم لآنية من الذهب قطر الواحدة منها ست أقدام<sup>(١٢)</sup> ؛ لكن مؤرخاً إنجليزياً يبحث الآثار المادية والأدبية والتصويرية لتلك المدينة فيوصل إلى نتيجة ، هي أنه «في القرنين الرابع والثالث قبل المسيح لم يكن ما يتمتع به ملك موريا من أسباب الترف بكل

---

(\*) كتعت حفريات سربون مارشال في تاكسيلا عن أحجار منحوتة نحتاً دقيقاً ، وعن تماثيل مصقولة صقلاً بلغ الغاية ، وعن نقود ترجع إلى سنة ٦٠٠ ق . م . وعن مصنوعات زجاجية دقيقة الصناعة لم نعهها أية صناعة من نوعها في الهند بعدد<sup>(٨)</sup> ، ويقول فنسانت سميث : «إنه من الواضح أنهم بلغوا من الحضارة حداً بعيداً ، وأن كل الفنون والصناعات التي تصاحب حياة مدنية غنية مثقفة ، كانت معروفة لهم<sup>(٩)</sup>» .

ضروبها ، والصناعات اليدوية الماهرة بكل أنواعها ، أقل مما كان يتمتع به أباطرة المغول بعد ذلك بمائة عشر قرناً» (١٢) هـ

أقام «تشاندر جوبتا» في هذا القصر ، بعد أن استولى على العرش بالقوة ، مدى أربعة وعشرين عاماً ، فكان كأنما يعيش منه في سجن مطلي بالذهب ؛ وكان يظهر للشعب حيناً بعد حين ، مرتدياً ثوباً من الموصلي الموشى بالأرجوان والذهب ، محمولا في محفة ذهبية ، أو على فيل مطهم بأفخر الطهم ؛ وكان وقته مليئاً بأعمال مملكته المتزايدة ، لإساعات كان يقضيها في الصيد أو في غيره من أنواع التسلية ؛ فيومه ينقسم ستة عشر جزءاً طول الجزء منها تسعون دقيقة ، فكان يستيقظ في الجزء الأول من يومه فيُعيد نفسه بشيء من التأمل ، وفي الثاني يقرأ التقارير التي يرفعها إليه موظفوه ، ويصدر فيها تعليمات سرية وفي الثالث يجتمع بمسشاريه في قاعة المقابلات الخاصة ؛ وفي الرابع يبحث في أمور المالية والدفاع القومي ؛ وفي الخامس يصغى إلى شكاوى رعيته وقضاياها ؛ وفي السادس يستحم ويتناول غداءه ويقرأ شيئاً من كتب الدين ، وفي السابع يتقبل الضرائب والجزية ويضرب المواعيد الرسمية ؛ وفي الثامن يلتقي بمسشاريه مرة ثانية ويستمع إلى ما يقرره له الجواسيس الذين كان يرصدهم ، وبين هؤلاء عاهرات استخدمهن لهذه الغاية (١٤) ؛ وخصص الجزء التاسع من يومه للاستحمام والصلاة ، والعاشر والحادي عشر للشئون العسكرية ؛ والثاني عشر للتقارير السرية مرة أخرى ؛ والثالث لحمام المساء ووجبته ؛ والرابع عشر والخامس عشر والسادس عشر للنوم (١٥) ؛ ويجوز أن يكون المؤرخ قد صور لنا بهذه الصورة ما كان يمكن أن تجرى عليه حياة «تشاندر جوبتا» من نظام ؛ أو هو يصور لنا ما أراد «كوتيلا» أن يتصوره الناس عن مليكه ؛ أكثر مما يصور لنا حقيقة ذلك الملك في حياته ، فالحقيقة قلما تفتت من أجواف القصور .

كان زمام الحكم الحقيقي في يد وزيره الماكر «كوتيلا» و«كوتيلا»

برهمى عرف القيمة السياسية للدين ، لكنه لم يتخذ من الدين هداية خلقية ؛ فهو شبيه بدكتاتوري هذا العصر ، في إيمانه بأن كل الوسائل لها مبررات ما دامت تنتهي إلى صالح الدولة ؛ وكان غادراً لا يزجره من نفسه ضمير ، إلا إزاء مليكه ؛ فقد خدم « تشاندرا جوبتا » في منفاه وفي هزيمته وفي مغامراته وفي دسائسه وفي اغتياله للناس وفي نصره ؛ واستطاع بفضل حكمته ودهائه أن يجعل ملك سيده أعظم ما عرفته الهند في تاريخها كله ، ولقد رأى « كوتيل » — كما رأى من بعده مؤلف « الأمير » (\*) — أنه من المفيد أن يدون للأجيال القادمة آراءه التي عالج بها الأمور العسكرية والسياسية ؛ وإن الرواية لتنسب إليه كتاب « أرذاشاسترا » وهو أقدم كتاب مما بقي لنا من الأدب السنسكريتي (١٦) . ولكن نسوق لك مثلاً من واقعيته الدقيقة ، نذكر لك ما ذكره من الوسائل التي تتبع في الاستيلاء على أحد الحصون ، وهي : « الدسائس والجواسيس واستمالة شعب الأعداء ، والحصار والهجوم » (١٧) — وفي هذه الدسائس اقتصاد حكيم للمجهود البدني .

لم تزعم الحكومة لنفسها اصطناع الأساليب الديمقراطية ؛ والأرجح أنها كانت حكومة لم تشهد الهند طوال تاريخها حكومة أكفأ منها (١٨) ؛ فلم يكن لدى « أكبر » — وهو أعظم المغول — « ما يماثلها كفاءة ، ومما يدعو إلى الشك أن يكون بين المدن اليونانية القديمة ما يفوقها نظاماً » (١٩) ؛ كانت تقوم عراحة على القوة العسكرية ؛ فكان « لشاندرا جوبتا » جيش قوامه — إذا أخذنا برأى المجسطي (الذي يجب أن يكون موضع ريبة كأي مراسل أجنبي آخر) — ستمائة ألف من المشاة ، وثلاثون ألفاً من الكبان ، وتسعة آلاف من القيلة ، وعدد لم يحدد من العربات الحربية (٢٠) ؛ وكان البراهمة والفلاحون يعفون من الخدمة العسكرية ، فيصف لنا « سترابو » هؤلاء الفلاحين وهم

(\*) مؤلف كتاب « الأمير » هو مكياثلي صاحب السياسة الوصولية المشهور . (المعرب)

يبحرثون الأرض في هدوء وأمن وسط حومات تضطرب بالقتال (٢١) .

وكانت سلطة الملك مطلقة من الوجهة النظرية ، أما من الوجهة العملية فكان يجدها مجلس للشورى كان من شأنه التشريع - أحياناً في حضور الملك ، وأحياناً في غيابه - وتنظيم المالية القومية والشئون الخارجية ، وهو الذى كان يعين لكل المناصب الهامة في الدولة رجالها ؛ ويشهد المجسطى بما كان لأعضاء ذلك المجلس من « خلق سام وحكمة عالية » كما يذكر ما كان لهم من نفوذ فعال (٢٢) .

كانت الحكومة مقسمة أقساماً لكل منها واجبات واضحة الحدود ، وموظفون يتدرجون في درجاتهم تدرجاً أحسن تدبيره ؛ فتقوم هذه الأقسام بالإشراف على الدخول ، والجارك ، والحدود ، وجوازات السفر ، والمواصلات ، والضرائب ، والمناجم ، والزراعة ، والماشية ، والتجارة ، والمخازن ، والملاحة ، والغابات ، والألعاب العامة ، والدعارة ، وسك النقود - لكل من هذه قسم خاص ؛ وكان للمشرف على قسم ضريبة الإنتاج حق رقابة بيع العقاقير والمسكرات ، وكان يقيّد عدد الحانات ومواضعها ، وكيفية الخمر التى يجوز لها أن تباعها ؛ والمشرف على المناجم أن يوجب مواقع الاستنجم لأفراد يدفعون للحكومة أجراً معلوماً وجزءاً معيناً من الربح ؛ وللإشراف على الزراعة نظام كهذا ، لأن الأرض كلها كانت ملكاً للدولة ؛ وللمشرف على الألعاب العامة الرقابة على قاعات القمار ، وأن يقدم الزهر « زهر اللعب » للاعبين ويتقاضاهم رسماً على استخدامه ، كما كان يقطع لخزائنة الدولة خمسة في كل مائة مما يدفعه اللاعبون ، وأما المشرف على الدعارة فكان من شأنه أن يراقب العاهرات ، ويضبط أجورهن ومصرفهن ، وكان يحدد لأعمالهن يومين من كل شهر ، ويأخذ منهن اثنتين للقصر الملكى ، تقومان هناك للامتعة من جهة وللجاسوسية من جهة أخرى ، وفرضت الضرائب على كل مهنة وكل عمل وكل صناعة ! أضف إلى ذلك ما كان الأغنياء يحملون على دفعه من « تبرعات » للملك ، وكانت الحكومة تراقب الأسعار ، وتراجع الموازين والمقاييس حيناً بعد حين ؛ ثم كان للدولة مصانع خاصة بها تقوم

فيها الحكومة بصناعة بعض الأشياء، كما كانت تبيع الخضر وتحتكر المناجم والملح والخشب والمنسوجات الدقيقة والجلود والبقيلة (٢٣).

وكان يقوم على القانون في الريف رؤساء محليون في القرى ، أو مجالس قروية قوام الواحد منها خمسة رجال ؛ وأما في المدن والأقاليم والمناطق فيعهد بأمره إلى محاكم دنيا ومحاكم عليا ، وفي العاصمة يتولاه المجلس الملكي باعتباره محكمة عليا ، ويتولاه الملك نفسه على أنه محكمة استئناف ، لا نقض لحكمها ؛ وكانت العقوبات صارمة ، منها بتر الأعضاء والتعذيب والموت ، وهي تقوم عادة على مبدأ « العين بالعين والسن بالسن » أى مبدأ القصاص المتعادل ؛ لكن الحكومة لم تكن مجرد أداة للضغط على الشعب ، بل كانت كذلك تعنى بالصحة العامة ، فأقامت المستشفيات وملاجئ الفقراء ، وكانت توزع في السنين العجاف ما قد يكون في مخازن الدولة استعداداً لأمثال هذه الطوارئ ؛ وتضطر الأغنياء إلى المشاركة في معاونة المعوزين ، وتنظم مشروعات عامة كبرى للعناية بالمتعطلين في سنى الأزمات (٢٤) .

وأما قسم الملاحة فكان اختصاصه تنظيم النقل المائي ووقاية المسافرين في الأنهار والبحار ؛ وكانت كذلك ترعى الجسور والموانئ ، وتبني « معديات » حكومية تعمل جنباً إلى جنب مع « المعديات » الخاصة التي يملكها ويديرها أفراد (٢٥) — وهو نظام جميل يمكن الحكومة بدخولها في المنافسة من الحد من إسراف الأفراد في استغلال الجمهور ، كما تمكن المنافسة الحرة من الحد من إسراف الحكومة وبدخولها ؛ وكان من واجب قسم المواصلات أن يشق الطرق ويعبدها ثم يقوم على صيانتها في أرجاء الإمبراطورية ، من المدينت الصغيرة التي تبعد للعربات في الريف ، إلى الطرق التجارية التي يبلغ عرض الواحد منها اثنتين وثلاثين قدماً ، ثم إلى الطرق الملكية التي يبلغ عرضها أربعاً وستين قدماً ؛



وكان طريق من هذه الطرق الملكية يمتد ألفاً ومائتين من الأميال ، من « باتالبيترا » إلى الحدود الشمالية الغربية (٢٦) - وهى مسافة تساوى نصف الطريق من هاتيك الطرق الرئيسية التى تعبر الولايات المتحدة من شرقها إلى غربها ؛ وعند كل ميل تقريباً من هذه الطرق - فيما يقول المحسطنى - كانت تقوم أعمدة تشير إلى الاتجاهات وتبين المسافات إلى مختلف البلدان (٢٧) ، وكنت تجد على طول الطريق أشجاراً ظليلة وآباراً ومراكز للشركة وفنادق ، أعدوها على مسافات دورية من الطريق (٢٨) ؛ وكانت وسائل النقل هى العربات والمحفات والعربات تجرها الثيران ، ثم الجياد والجمال والفيلة والحمير والناس ؛ وكانت الفيلة من ألوان الثرف التى تقتصر عادة على الملك وكبار رجال الدولة ، وكانت من غلو القيمة عندهم بحيث عدوا عفة المرأة ثمناً متواضعاً للواحد منها (\*) .

وكان يتبع فى حكومات المدن مثل هذا النظام بعينه من حيث تقسيم الإدارة إلى أقسام ، فالعاصمة « باتالبيترا » كان يحكمها مجلس مؤلف من ثلاثين عضواً ، ينقسمون ستة أقسام ، يقوم قسم منها على تنظيم الصناعة ، وآخر يراقب الأجانب فيعد لهم المساكن ويعين لهم من يقوم بخدمتهم ويراقب حركاتهم ، وقسم ثالث يسجل المواليد والوفيات ، ورابع يرخص للتجار مباشرة تجارتهم ، وينظم بيع المحصول ، ويراجع المقاييس والموازين ، وخامس يراقب بيع المصنوعات ، وقسم سادس يجمع ضريبة قدرها عشرة فى كل مائة عن المبيعات كلها ؛ وفى ذلك يقول « هافيل » : « وصفوة القول إن بالبيترا فى القرن الرابع قبل الميلاد ، فيما يظهر ، قد كانت مدينة على أتم ما تكون المدن نظاماً ، وتقوم عليها إدارة تتمشى مع أحسن المبادئ فى علم الاجتماع » (٢٨) ؛ وكذلك يقول « فنسنت سميث » : « إن الكمال الذى بلغته هذه النظم التى

---

(\*) « إن نساهم اللاتى يحرصن كل الحرص على عفافهن ، ولا يفوين بالفجور شئ كائنا ما كان ، كنّ إذا ما قدم لهن الرجل فيلا قبلت الواحدة منهن مضاجعة الواهب ؛ إذ ليس فى عرف الهنود أنه مما يشين المرأة أن تسلم عرضها لقاء فيل ، بل إن المرأة عندهم لتراه مدعاة للفخر أن يكون جمالها مساوياً فى قيمته لفيل . » (أريان)

أشرنا إليها ، ليثير العجب حتى إن اقتصرنا في ذكره على موجز مقتضب ؛  
ثم تزداد عجباً - إذا ألمت بتفصيلات الإدارة - كيف أمكن لمثل هذا  
النظام أن تدبّر قواعده ، وأن يُنفَّذ تنفيذاً دقيقاً في الهند في سنة ٣٠٠ قبل  
الميلاد» (٢٨ب) .

والنقص الوحيد في هذه الحكومة هو استبدادها ، وبالتالي اعتمادها  
اعتماداً متصللاً على القوة وعلى الجواسيس ، فحاكمها « تشاندرا جوبتا »  
شأنه شأن كل حاكم مستبد آخر - كان قلقاً على عرشه ، لا ينقطع خوفه  
من الثورة والاعتقال ؛ فكان ينام كل ليلة في مخدع يختلف عن مخدع الليلة  
السابقة ، ولم يخلُ قط من حراسة الحراس ؛ وتروى الرواية الهندية ،  
ويؤيدها المؤرخون الأوروبيون ، أنه لما أطبقت مجاعة طويلة على مملكة  
« تشاندرا جوبتا » ( راجع المجسطي ) حمله اليأس على النزول عن عرشه ،  
وعاش بعدئذ اثني عشر عاماً زاهداً جانتياً ، ثم انتهى به الأمر أن فرض  
على نفسه الجوع حتى مات به ؛ يقول فولتير : « إنك لو وضعت كل  
الظروف موضع الاعتبار ، ألقيت حياة النوتي في « جندوله » خيراً من  
حياة حاكم المدينة ، لكنني أعتقد أن الفرق بين حياتهما أنه من أن يستحق  
منا التدقيق في أمره » (٢٩) .

## الفصل الثاني

### الملك الفيلسوف

أشوكا - مرسوم التسامح - أشوكا يرسل بموثا دينية  
فشله - نجاحه

كان الذي خَلَفَ « تشاندرا جوبتا » في الحكم هو « بندوسارا » وهو رجل ذو نزعات عقلية لا تخفى ؛ فيقال إنه طلب إلى « أنتيخوس » ملك سورية أن يبعث إليه بفيلسوف إغريقي ، وكتب إليه قائلاً إنه على استعداد أن يدفع ثمناً عالياً لفيلسوف إغريقي من الطراز الصحيح<sup>(٣٠)</sup> ؛ ولكن « أنتيخوس » لم يستطع إلى إجابة الطلب سييلاً ، لأنه لم يجد فيلسوفاً يونانياً معروضاً للبيع ؛ ثم شاءت المصادفة أن تعوض « بندوسارا » خيراً . فجعلت له من ابنه فيلسوفاً ، وتولى « أشوكا فارذانا » العرش سنة ٢٧٣ ق . م . فوجد أنه يشمل بسلطانه إمبراطورية أوسع رقعة من أى قطر حكمه في الهند حاكم من قبله : فهو يشمل أفغانستان وبلوخيستان ، وكل الهند الحديثة إلا طرفها الجنوبي - وهو ما يسمى « بأرض تامل » ولبت حيناً من الدهر يحكم على غرار جده « تشاندرا جوبتا » ، أى لبت يحكم بلاده في قسوة ، لكنه يحكمها حكماً جيداً ، فيحدثنا « يوان تشوانج » الرحالة الصينى الذى أنفق أعواماً طوالاً في الهند إبان القرن السابع الميلادى ، بأن السجن الذى كان قائماً في عهد « أشوكا » شمالي العاصمة ، لم يزل يذكره الناس في الهند جيلاً عن جيل باسم « جحيم أشوكا » ؛ إذ أنبأه المنبثون أن كل أنواع العذاب والتعذيب التى تشتمل عليها الجحيم الحقيقية ، قد استعملت فعلاً في ذلك السجن عقاباً للمجرمين ، بل إن الملك قد أضاف إلى تلك الأنواع التقليدية من عذاب الجحيم ، مرسومًا بأن كل من يدخل ذلك الحب الخيف ، لا يجوز له قط أن يخرج منه حياً ؛ ولكن حدث ذات يوم أن أُلقي في ذلك

«السجن قديس بوذى بغير أن يكون هناك ما يبرر ذلك السجن ، فقدفوا به  
فى إناء كبير فيه ماء ساخن ، فأبى الماء أن يغلى بما فيه ؛ فأرسل السجن بالنبأ  
إلى «أشوكا» ، وجاء «أشوكا» ورأى وأخذ العجب ؛ ولما استدار الملك  
ليأخذ طريقه إلى خارج السجن ؛ ذكره السجن بأمره ، قائلاً إنه لا يجوز  
له أن يغادر السجن حياً ؛ فحزّت هذه الملاحظة فى نفس الملك بقوتها ، وأمر  
بالسجان أن يقدف فى إناء الماء الساخن .

ويقال إن «أشوكا» لما وصل إلى قصره ، نال من نفسه انقلاب عجيب ؛  
وأمر من فوره أن يهذم السجن وأن يخفف قانون العقوبات ؛ وفى نفس الوقت  
جاءه النبأ بأن جنوده قد ظفروا بانتصار باهر على قبيلة «كالنجا» النائرة ،  
وأنتهم قد فتكوا بآلاف من النافرين ، وأسروا منهم عدداً كبيراً ؛ فجعل  
أشوكا عندئذ يعانى لذعات ضميره كلما طاف برأسه كل هذا «العنف والتقتيل  
ولإبعاد الأسرى عن ذويهم» فأمر أن يطلق سراح الأسرى ، ورد إلى قبيلة  
«كالنجا» أرضها ، وأرسل إلى أهلها اعتذاراً لم يسبق له فى التاريخ مثيل ،  
ولم يقلده من بعده إلا القليل ؛ وبعدئذ التحق بالطائفة البوذية ، وليس مسوح  
الرهبان حينئذ ، وأبطل الصيد وأكل اللحم ، واصطنع «السبيل الشريفة ذات  
الإرشادات الثمانية» (٣١) .

ولم يستحيل علينا الآن أن نقول كم من هذه الأنباء قد اختلقه الخيال  
اختلاقاً ، وكم منها تاريخ صحيح ؛ كما يستحيل علينا — والشقة بيننا وبين ذلك  
العهد بهذا البعد — أن نرى الدوافع التى حقزت الملك إلى ما فعل ؛ فيجوز أنه  
رأى البوذية تنسج انتشاراً ، وظن أن تعاليمها من تسامح وهدوء تصلح تشريعاً  
مفيداً لشعبه ، فتوفر على الدولة عدداً لا يحصى من رجال الشرطة ؛ وفى العام  
الحادى عشر من حكمه ، أخذ يصدر مرسومات هى أعجب ما عرفناه فى  
تاريخ الحكومات ؛ وأمر أن تنقش هذه المرسومات على الصخور وعلى الأعمدة

في عبارة بسيطة وباللهجات التي يفهمها الناس ، حتى يتسنى لكل هندي يعرف القراءة أن يفهم فحواها ؛ ولقد عثرنا على « مرسومات الصخور » في كل جزء من أجزاء الهند تقريباً ، ولا تزال عشرة أعمدة باقية في مكانها ، وعرفنا أماكن عشرين أخرى ؛ وتقرأ هذه المرسومات فتجد أن الإمبراطور موافق على العقيدة البوذية بهذا فبرها ، ويطبّقها في شأن من شئون الناس هو آخر ما تتوقع لها أن تطبق فيه وأعني السياسة ؛ وشيبه هذا أن تعلن إمبراطورية حديثة فجأة أنها صممت منذ الآن فصاعداً أن تتبع المسيحية في سياستها .

وعلى الرغم من أن هذه المرسومات بوذية العقيدة ، فهي لا تبدو لنا دينية خالصة ؛ فهي تفرض وجود حياة آخرة ، وهذا ترى كيف أنه لم يلبث تشكك بوذا أن زال ليحل محله عند أتباعه إيمان ، لكنها إلى جانب ذلك لا تورد في نصوصها عبارة تدل على العقيدة بإله مشخص ، بل لا تذكر الله ؛ نصوصها إطلاقاً (٣٢) ، كلا ، ولا هي تذكر كلمة واحدة عن بوذا فهذه المرسومات لا تعني باللاهوت ؛ فرسوم « سارنات » يطالب الناس بالسير على مقتضى قواعد الدين ، ويضع عقوبات لمن يشقّون عليها عصا الطاعة (٣٣) ، أما سائر المرسومات فهي لا تنى تذكر مرة بعد مرة ضرورة التسامح الديني ؛ فعلى المرء أن يُحسن إلى كهنة البراهمة كما يحسن إلى كهنة البوذيين سواء بسواء ؛ ولا ينبغي لأحد أن يسئ بالقول إلى عقيدة من العقائد ؛ ويعلن الملك أن كل أفراد شعبه بمثابة أبنائه الذين يحنو عليهم ، فهو لن يفرق بينهم بسبب اختلافهم في العقيدة (٣٤) ، فهذا هو « مرسوم الصخر » رقم ١٢ يتحدث بما يكاد أن يكون معاصراً لنا من حيث سداد رأيه :

« إن جلالة الملك المقدس الرحيم يقدم لإجلاله للناس من شتى المذاهب ، سواء في ذلك الزاهدون أو أصحاب الأسر ، وهو يقدم لإجلاله هذا بالهدايا وغيرها من مختلف ألوان التوقير .

على أن جلالة الملك المقدس لا تعنيه كثيراً هذه الهدايا. وهذا التوقير الظاهر ،  
بقدر ما يعنيه أن ينمو في كل هذه العقائد لبثها وجوهرها ؛ ونمو هذا الجوهر  
وذلك اللب إنما يكون بطرائق شتى ، لكن أساسها جميعاً هو ضبط اللسان عن  
الكلام ، وأعني بذلك ألا يبجل المرء عقيدته وألا يحط من شأن عقيدة غير  
عقيدته إلا بما يملكه العقل ؛ إن الخط من شأن العقائد الأخرى لا ينبغي أن  
يكون إلا لأسباب عقلية معينة ، ذلك لأن عقائد الناس على اختلافها جذيرة  
بالاحترام لهذا السبب أو ذاك .

وبمثل هذا التصرف ، يرفع المرء من عقيدته ، وينفع في الوقت نفسه  
سائر العقائد ؛ وبالتصرف المضاد لهذا ، يؤذى المرء عقيدته ويضر عقائد  
الناس . . . . إن انسجام الأفراد أمر عظيم .

هذا إلى أن « مرسوم العمود الثاني » يلقي لنا ضوءاً أكثر على المقصود من  
« جوهر الموضوع » - وهي العبارة التي وردت في المرسوم الذي ذكرناه الآن -  
إذ يقول : « إن قانون التقوى شيء جميل ، لكن هم يتكون قانون التقوى ؟  
يتكون من هذه الأشياء : قليل من عدم التقوى ، وكثير من الأفعال الخيرة ،  
والرحمة ، والإحسان ، والصدق ، والصفاء » ؛ ولكن يضرب « أشوكا » المثال  
لما يريد ، أمر موظفيه في كل مكان أن ينظروا إلى الناس نظرتهم إلى أبنائهم ،  
وأن يعاملوهم بالصبر والحسنى ، فلا يعذبوهم ولا يسجنوهم بغير مبرر  
معقول ؛ وأمر موظفيه أن يقرأوا هذه الإرشادات قراءة دورية على الشعب (٣٥) .

فهل كان لهذه المرسومات الخلقية أثراً كائناً ما كان في إصلاح ساووك الناس ؟  
يجوز أنها ساعدت على نشر فكرة « الأहिمنسا » - وهي عدم قتل الحيوان -  
كما شجعت على الامتناع عن أكل اللحم وشرب المسكرات بين الطبقات  
العليا من أهل الهند (٣٦) ؛ ويعتقد « أشوكا » اعتقاداً جازماً - شأنه في ذلك  
شأن المصلحين - أن لوعظه المنقوش على الحجر أبلغ الأثر ؛ وهو يعلن في  
« مرسوم الصخر » رقم ٤ ، أنه لمس بالفعل نتائج طيبة لمرسوماته ، وربما  
أعان ملخصه على توضيح أساس مذهبه :

أما وقد اصطنع صاحب الجلالة المقدسة الرحيمة أسباب التقوى في حياته ، فقد سكنت أصداء طبول الحروب ليتهز الهواء بأصداء القانون ... لقد امتنع الناس اليوم ، بفضل قانون التقوى الذى سنه صاحب الجلالة المقدسة الرحيمة الملك ، عن ذبح الكائنات الحية ليقدموها في قربانهم ، أكثر من امتناعهم عن ذلك من قبل ، امتنعوا عن قتل الأحياء ، وسلوكوا إزاء أقربائهم سلوكاً فاصلاً ، وكذلك إزاء البراهمة ، وأصبحوا يستمعون لما يأمرهم به آباؤهم وأمهاتهم ومن هم أكبر منهم سناً ، على هذا النحو — وعلى غيره من الأنحاء الكثيرة — ازداد إقبال الناس فوق هذه الزيادة .

إن أبناء صاحب الجلالة المقدسة الرحيمة الملك ، وأحفاده وأحفاد أحفاده ، سيعملون على زيادة اصطناع الناس لقانون التقوى ، زيادة تطرد إلى يوم الدين » .

لكن الملك الصالح قد بالغ في تقوى شعبة وولاء أبنائه ، أما هو نفسه فقد بذل مجهوداً عظيماً في سبيل الديانة الجديدة ، فجعل من نفسه رئيساً للطائفة البوذية ، وأجزل لها العطايا ، وشيد لها ثمانية وأربعين ألفاً من الأديرة لرجالها (٣٧) وبني باعهمها في أرجاء مملكته كلها مستشفيات للإنسان والحيوان (٣٨) وأرسل مبشرين بالحقيدة البوذية إلى أجزاء الهند جميعاً وإلى جزيرة ميلان ، بل أرسل هاتيك البعوث إلى سوريا ومصر واليونان (٣٩) حيث يحتمل أن تكون قد هيأت الطريق هناك للأخلاق المسيحية (٤٠) ولم يمض بعد وفاته إلا زمن قصير حتى غادرت بعوث المبشرين بلاد الهند ليعظ رجالها بالتعاليم البوذية في التبت والصين ومنغوليا واليابان ، وبالإضافة إلى هذا النشاط الدينى ، توجه « أشوكا » بحماسة نحو إدارة بلاده في شئونها الدنيوية ، فكان يطيل من ساعات العمل في يومه ، ولم تكن الحوائل لتتحول بينه وبين معاونيه ، فلهؤلاء أن يتصاو

يه في شئون الدولة في أى ساعة شاءوا<sup>(١٤)</sup> .

ونقيصته البارزة هي الأنانية ، فمن العسير أن تكون متواضعاً ومصلحاً في آن معاً ، إن احترامه لنفسه يسطع في كل مرسوم من مراسيمه ، مما يجعله أحياناً « لمرقص أورليوس »<sup>(١٥)</sup> في شتى الوجوه ، ولم يستطع أن يدرك أن البراهمة كانوا يمتقونهم ، ويتربصون به الدوائر ليفتكوا به ، كما فتك كهنة طيبة بأخناتون قبل ذاك بألف عام ، ولم يقتصر مقتله على البراهمة الذين اعتادوا ذبح الحيوان من أجل أنفسهم ومن أجل آلهتهم ، بل جاوزهم إلى ألوف مؤلفة من الصيادين والسماكين الذين كرهوا المراسيم التي فرضت كل هذه القيود القاسية على قتل الحيوان ، حتى الفلاحون أخذوا يجأرون بالشكوى من الأمر الصادر « بالألحرق قش الغلال خشية أن تحترق معه الكائنات الحية الكامنة فيه »<sup>(١٦)</sup> ، فنصف الشعب في الإمبراطورية كان ينتظر موت « أشوكا » كما يرقب الإنسان تحقيق الأمل .

ويروى لنا « يوان تشوانج » أن رواة البوذيين يتناقلون النبأ بأن « أشوكا » في أخريات أعوامه ، أكره على النزول عن عرشه ، على يدى حفيده الذى فعل ما فعله بمعونة رجال البلاط ؛ وحرّم الملك كل سلطانه شيئاً فشيئاً ، ووقف تيار الهدايا التي كان يمنحها للطائفة البوذية ، بل إن ما كان يسمح به « لأشوكا » من أشياء ، حتى الطعام ، نقص مقداره ، حتى بلغت به الحال أن أصبح نصيبه من الطعام في اليوم نصف ثمره من ثمار « الأمالاكا » ؛ ونظر الملك إلى نصف الثمرة نظرة حزينة ، ثم أرسلها إلى إخوانه البوذيين قائلاً إنها كل ما يملك مما يستطيع تقديمه إليهم<sup>(١٧)</sup> ، لكن حقيقة الأمر هي أننا لا ندرى شيئاً عن أعوامه الأخيرة ، بل لا ندرى في أى سنة وافته منيته ؛ ولم يمض بعد موته إلا مدى جيل واحد ، حتى كانت إمبراطوريته — كإمبراطورية أخناتون — قد تقوض بنيانها ، وذلك أنه لما تبين أن نفوذ العرش في مملكة « مجاذا » كانت تسنده

(\*) حاكم روماني حكيم . (المعرب)



قوة الدفع القديمة أكثر مما تدعمه إدارة قائمة على قوة الحاكم ، فقد أخذت الدول التابعة له تعلن انسلاخها ، دهلة في إثر دهلة ، عن ملك الملوك في « باتالپترا » ؛ نعم إن سلالة « أشوكا » لبثت تحكم « مجازا » حتى القرن السابع الميلادي ، لكن أسرة « موريا » الحاكمة التي أنشأها « تشاندرا جوبتا » بلغت ختامها حين قتل الملك « برهادراذا » ، وإن ذلك لدليل على أن الدول لا تبقى على المثل العليا ، إنما ينهض بقيانها على طبائع الناس .

منى « أشوكا » بالفشل السياسي ، ولو أنه من ناحية أخرى قد أدى مهمة من أعظم المهام في التاريخ ، ففي القرنين التاليين لموته ، انتشرت البوذية في أرجاء الهند ، وبدأت غزوها لأسساً غزواً لا تراق فيه الدماء ؛ فإذا رأيت إلى يومنا هذا وجه « جوتاما » (\*) الهادئ يأمر الناس من « كاندى » في ميلان إلى « كاما كورا » في اليابان ، أن يعامل بعضهم بعضاً بالحسنى ، وأن يحبوا السلام ، فاعلم أنه مما أدى إلى ذلك أن حاكماً ، وإن شئت فقل قديساً ، كتب له يوماً أن يتربع على عرش الهند .

---

(\*) هو بوذا . (المعرب)

## الفصل الثالث

### المصر الذهبي في الهند

عصر غروات - ملوك كوشان - إمبراطورية جوبتا - رحلات  
« فا - هين » - نهضة الأدب - قبائل الهون في الهند - هرشا  
الكريم - رحلات يوانج تشوانج

منذ وفاة « أشوكا » إلى قيام إمبراطورية « جوبتا » - وهي مدة تكاد  
تبلغ ستمائة سنة - نقل النقوش والوثائق الهندية قلة تجعل تاريخ هذه الحقبة  
يضطرب بالغموض<sup>(١)</sup> ؛ وليس هو بالضرورة عصرًا مظلمًا لقلة علمنا  
بتاريخه ، فقد ظلت به جامعات عظيمة مثل جامعات « تاكسيلا » قائمة تنشر  
العرفان ، كما أنه حدث في الجزء الشمالي الغربي من الهند إبان تلك الفترة أن  
ازدهرت حضارة في إثر غزوة الإسكندر ، بتأثير الفرس في فن العمارة -  
واليونان في فن النحت ؛ ففي القرنين الأول والثاني قبل المسيح ، نزحت  
جموع من السوريين واليونان والسكيت إلى الهند ، ففتحوه وأقاموا فيه  
هذه الثقافة « اليونانية البكترية » التي ظلت هناك ما يقرب من ثلاثمائة عام :  
وفي القرن الأول مما تواضعنا فيما بيننا نحن الغربيين أن نسميه بالعصر المسيحي .  
استولت قبيلة كوشان من قبائل أواسط آسيا ، وهي قبيلة تصلها وشائج القربى  
بالأتراك ، استولت هذه القبيلة على « كابل » ، واتخذتها عاصمة نشرت منها  
نفوذها في أرجاء الجزء الشمالي الغربي من الهند ومعظم آسيا الوسطى ؛ فتقدمت  
الفنون والعلوم في عهد أعظم ملوكها « كانشكا » ، فهاهنا أنتج النحت « اليوناني  
البوذي » مجموعة من أروع آياته ؛ كما أقيمت مباني جميلة في « پشاور » و « تاكسيلا »  
و « ماثورة » وكذلك تقدم « تشاراكا » بفن الطب ؛ ووضع « ناجارچونا »  
و « اشفاغوشا » الأسم التي قام عليها أحد المذاهب البوذية - هو مذهب

ماهايانا ، ومعناها العربية الكبرى - الذى ساعد « جوتاما » (\*) ( على كسب الصين واليابان فى صف مذهبه ؛ وكان « كانشكا » متساعجاً مع كثير من الديانات ، وجرب بنفسه كثيراً من الآلهة يعبدتها ، حتى انتهى به الأمر أخيراً إلى اختيار البوذية الجديدة الأسطورية التى جعلت من بوذا إلهاً ، ولأتى ملائكة أجواز السماء ببوذوات منتظرة وقديسين من أشباه بوذا ؛ ودعا إلى انعقاد مجلس عظيم من رجال اللاهوت البوذى ، ليصوغوا هذه العقيدة فيتسنى نشرها فى بلاده ، وأوشك أن يكون « أشوكا » آخر فى عمله على نشر العقيدة البوذية ، ودون هذا المجلس قواعد بلغ عددها ثلاثمائة ألفاً ، وهبط بالفلسفة البوذية إلى حاجات العاطفة عند النفس العادية ، ورفع بوذا نفسه إلى منزلة الآلهة .

وكان « تشاندرا جوبتا الأول » ( وهو غير تشاندرا جوبتا موريا على الرغم من اتفاقهما فى الاسم والعدد الترتيبي ) قد أنشأ حينئذ أسرة « جوبتا » الحاكمة فى مجازا ، التى قوامها ملوك من أهل البلد أنفسهم ؛ وأتيح لخلفه فى الحكم ، وهو « سامندرا جوبتا » أن يحكم خمسين عاماً فيجعل من نفسه ملكاً فى طليعة ملوك الهند فى تاريخها الطويل ؛ وكان مما فعله أن نقل عاصمة الحكم من « پاتاليپترا » إلى « أوديا » - التى هى الموطن القديم لـ « راما » - ذلك الشخص الأسطورى - ثم بعث بجيوشه الفاتحة ومحصلت ضرائبه إلى بلاد البنغال وأسام ونبال والهند الجنوبية ، وأنفق مائتة ألف من أموال تلك الأفطار التابعة له ، فى النهوض بالأدب والعلم والدين والفنون ؛ بل برع هو نفسه ، فيما تخلل الحروب من فترات السلم ، فى الشعر والموسيقى ؛ وجاء بعده ابنه « فيكراماديتيا » ( ومعناها شمس القوة ) فوسّع من رقعة هذه الفتوحات الحربية والغزوات العقلية وأيد أديب المسرحية « كالداسا » وجمع حوله فى عاصمته « يوجين » طائفة ممتازة من الشعراء والفلاسفة والفنانين والعلماء والباحثين

حتى لقد بلغت الهند من التقدم في عهد هذين الملكين ذروة لم تكن قد تجاوزتها منذ بوذا ، كما بلغت في وحدتها السياسية مبلغاً لم تبلغ مثيله إلا في عهد « أشوكا » وعهد « أكبر » .

ونستطيع أن نتبع الخطوط الرئيسية في مدينة « جويتا » من الوصف الذي قدمه « فارهين » عن زيارته للهند في مستهل القرن الخامس الميلادي ؛ وهو أحد البوذيين الكثيرين الذين جاءوا من الصين إلى الهند إبان هذا العصر الذهبي من تاريخها ؛ بل إن هؤلاء الحجاج الدينيين كانوا على الأرجح أقل عدداً من التجار والسفراء الذين طفقوا حينئذ - رغم ما يحيط بالهند من حواجز الجبال - يقدون إليها وقد اشتملها السلام ، يقدون إليها من الشرق والغرب ، بل يقدون إليها من روما النائية ؛ وكانوا في وفودهم إليها يجلبون معهم عاداتهم وأفكارهم ، فسرعان ما تكون هذه الأفكار وتلك العادات الواردة من خارج حافزاً للبلاد على التغيير في أوضاعها ؛ جاءها « فا - هين » فألقى نفسه ، بعد أن تعرضت حياته للخطر أثناء مروره في الجزء الغربي من الصين ، آمناً في الهند أمناً لا يأتيه الخطر من أية ناحية من نواحيه ، فجعل يتنقل في طول البلاد وعرضها ، دون أن يصادفه من يعتدى عليه بالإيذاء أو بالسرقة<sup>(٤٥)</sup> ؛ وهو يخلدنا في يومياته كيف استغرق في طريقه إلى الهند ستة أعوام ، ثم عاد إلى وطنه في الصين عن طريق سيلان وجاوه في ثلاثة أعوام<sup>(٤٦)</sup> .

وإنه ليصف وصفاً يعبر به عن إعجابه بما كان للشعب الهندي من ثروة وازدهار وفضيلة وسعادة ، ومن حرية دينية واجتماعية ، ولقد أدهشته المدن الكبرى بكثرتها وحجمها وعدد سكانها ، كما أدهشته المستشفيات المجانية وغيرها من مؤسسات الإحسان التي امتلأت بها أرجاء البلاد<sup>(\*)</sup> ؛ وعجب

(\*) سبقت هذه المستشفيات أول مستشفى شهدته أوروبا بثلاثة قرون ، وأعطى به « ميزون ديه Maison Dieu » الذي بنى في باريس في القرن السابع الميلادي<sup>(٤٧)</sup> .

لعدد الطلاب الذين يختلفون إلى الجامعات والأديرة ، وللقصور الملكية الهائلة بعظمتها وفخامتها<sup>(٤٨)</sup> ؛ وإنك لتقرأ وصفه فلا تجد فيه إلا مدينة فاضلة (يوتويا) ، إذا استثنيت عاداتهم في قطع الأيدي لبعض الآثمين .

« الناس كثيرون وسعداء ، فليس ثمة ما يلزمهم بتسجيل أفراد أسرهم ، ولا يضطربهم إلى المثل بين أيدي القضاة أو الاستماع إلى ما يستنون من قوانين ؛ ولم يكن بينهم من يدفع شيئاً سوى زراع الأرض الملكية ، فهؤلاء يدفعون جزءاً من غلة الأرض ؛ ولمن شاء أن يسافر أو يقيم حيث شاء ، والملك يحكمهم لا يقتل منهم أحداً ولا ينزل بأحد منهم عقاباً ، ولا يطلب المجرمون بأكثر من غرامة . . . وحتى في الحالات التي يتهم فيها الآثم بالثورة المتكررة التي يشق بها عصا الطاعة ، لم يكن يُحكم عليه بأكثر من قطع يده اليمنى . . . واذهب حيث شئت من أرجاء البلاد جميعاً فلن تجد أحداً يقتل كائناً حياً ، أو يأكل الفصيل أو الثوم ، إذا استثنيت قبيلة « شاندا لا » . . . لأنهم في تلك البلاد لا يربون الخنازير والطيور الداجنة ولا يبيعون الماشية حيّة ، فلست ترى في أسواقهم دكاناً لقصّاب ولا حانوتاً لبيع المسكرات »<sup>(٤٩)</sup> .

ولم يكدهم « فا - هن » يلحظ أن البراهمة ، الذين كانوا من المغضوب عليهم لدى أسرة موريا الحاكمة منذ عهد « أشوكا » قد أخذوا يزدادون من جديد في ثرائهم ونفوذهم ، في ظل التسامح الذي أبداه ملوك أسرة « جوبتا » ، فأحيوا تقاليدهم الدينية والأدبية التي كانت قائمة قبل العهد البوذي ، وأنهم كانوا يُطورون اللغة السنسكريتية بحيث تصبح هي لغة التفاهم المشتركة بين العلماء في أنحاء الهند كلها : فقد كتبت الملامحمان الهنديتان العظيمتان ، « ماهابهاراتا » و « رامايانا » في صورتها الحاضرة<sup>(٥٠)</sup> في ظل هؤلاء الملوك وبرعايتهم ، وكذلك بلغ الفن البوذي في عهد أسرتهن ذروة مجده في النقوش الموجودة بكهوف « أجاتا » ، وفي رأى عالم هندي معاصر أن « مجرد هذه الأسماء : « كاليدياسا » و « فاراهامهيرا » و « جنافارمان » و « فاشوباندو » و « أرياهاماتا »

« براهما جوبتا » يكنى ليجعل عصرهم ذاك أوج الثقافة الهندية « (٥١) » ويقول « هافل » : « في وسع المؤرخ المحايد أن يقول في غير إجحاف إن أعظم فوز ظفرت به الإدارة البريطانية للهند هو أن تعيد لتلك البلاد كل ما كانت قد بلغت في القرن الخامس الميلادي » (٥٢) .

لكن هذا العصر الزاهر للثقافة القومية قد اعترضته موجة من غزوات الهون التي كانوا يحتاجون بها إذ ذاك آسيا وأوروبا ، فيدمرون حضارة الهند وحضارة روما على السواء حيناً من الدهر ؛ ففي الوقت الذي كان يحتاج فيه « أتيل » ربوع أوروبا ، كان « تورامانا » يستولى على « مالتوا » كما كان « ميهراجولا » الفظيع يَطْوَحُ بملوك أسرة « جوبتا » من فوق عرشهم ؛ وهكذا لبثت الهند قرناً كاملاً تتدهور إلى عبودية وفوضى ؛ وبعدئذ جاء فرع من سلالة أسرة « جوبتا » ، هو فرع « هارشا - فارذانا » ، وعاد فاستولى من جديد على الهند الشمالية ، وابتنى عاصمة له في « كانوج » فأناح لتلك المملكة الفسيحة سلاماً وأمناً مدى اثنين وأربعين عاماً ، ازدهرت فيها مرة أخرى فنون البلاد وآدابها ؛ وتستطيع أن تصور لنفسك عاصمتهم تلك « كانوج » من حيث اتساعها وفخامتها وازدهارها ، إذا علمت هذه الحقيقة الآتية التي تعز على التصديق ، وهي أن المسلمين حين أتوا عليها بالتخريب (\*) (سنة ١٠١٨ ميلادية) دمروا عشرة آلاف معبد (٥٣) ، ولم تكن أحداثها العامة الجميلة وأحوال اللسباجة المجانية فيها ، إلا جزءاً ضئيلاً من حسنات الأسرة الجديدة ؛ وكان « هارشا » نفسه أحد هؤلاء الملوك القلائل الذين يخلعون على الملكية مظهراً - ولو إلى حين - بحيث تبدو أفضل ألوان الحكم على اختلافها ؛ فقد كان رجلاً له سحره وله جوانب كثيرة من الثقافة ، فقرض شعراً وأنشأ مسرحيات لاتزال تقرأ في الهند حتى يومنا هذا ، على أنه لم يسمح لهذه الصغائر أن تتدخل في إدارته الحازمة لمملكته ، وفي ذلك يقول « يوان تشوانج » : « كان لا يعرف للشعب ، ويرى اليوم أقصر من أن يسد له مطالبه ، حتى لقد نسي النوم في إخلاصه لأعمال الخير التي كان يقوم بإنشائها » (٥٤) ولقد بدا في ديانته عابداً

(\*) هل كان ذلك « مخرباً » أم نشرأ لدين جديد ؟ (المعرب)

لـ « شيفا » لكنه تجول بعدئذ إلى العقيدة البوذية ، وأصبح شيباً بـ « أشوكا » في حسناؤه التي صدر فيها عن تقواه ؛ فحرم أكل الحيوان ، وأقام محطات ينزل بها المسافرين في أرجاء ملكه جميعاً ، وأنشأ ألوف الأضرحة البوذية على ضفاف الكنج .

ويروى لنا « يوان تشوانج » - وهو أشهر البوذيين من أهل الصين - وقد زار الهند ، أن « هارشا » كان يعلن كل خمسة أعوام عن حفل عظيم لأعمال البر ، كان يدعو إليه كل رجال الديانات على اختلافها ، كما يدعو إليه كل الفقراء والمعوذين في مملكته ، وكانت عادته في هذا الاجتماع أن يحسن على ملاء من الناس بكل الفائض عن حاجته في خزانة الدولة منذ الاحتفال الخمس الماضي ؛ ولكم دهش « يوانج » لما رأى مقداراً كبيراً من الذهب والفضة والنقود والجواهر والأثواب الدقيقة النسيج والغلالات الموشاة ، مكدساً أكراماً في ميدان مكشوف يحيط به عشرات من الأروقة يضم كل منها ألف شخص ، وكانت الأيام الثلاثة الأولى تخصص للطقوس الدينية ، ثم يبدأ توزيع الصدقات في اليوم الرابع ( لو أنجنا بما يقوله هذا الحاج وإنه من العسير تصديقه ) ، وكانوا في ذلك الحفل يطعمون عشرة آلاف من الرهبان البوذيين ، ويقدمون لكل منهم لؤلؤة وثياباً وأزهاراً وعطوراً ومائة قطعة من الذهب ، وبعدئذ يعطون البراهمة من الصدقات ما يكاد يبلغ هذا المقدار ، ثم يعطون الجانتيين صدقاتهم ، ثم يعقبون على ذلك بسائر العقائد الدينية وبعد ذلك يحسنون على الفقراء واليتامى الذين جاءوا من كل ركن من أركان المملكة من غير رجال الدين ، وكان التوزيع أحياناً يستغرق ثلاثة شهور أو أربعة ؛ وفي ختام الحفل يخلع « هارشا » عن نفسه أرديته الثمينة ومجوهراته ليضفيها إلى الصدقات (٥٥) .

وقد لنا مذكرات « يوان تشوانج » على أن الروخ العقلي الذى ساد ذلك  
العصر كان روحاً من نشوة ذيلية ؛ وهو يرمم لنا بمذكراته صورة رائعة نغم  
عن شهرة الهند إذ ذاك فى سائر الأقطار ، فهذا الصينى الأزمتقراطى يغادر  
حياته المترفة الهينة فى بلده النائى « تشانجان » ليعبر الصين الغربية التى لم تبلغ  
من الحضارة إلا مبلغاً ضئيلاً ، ويمر بطشقند وسمرقند ( التى كانت مدينة  
راهره إذ ذاك ) ، ثم يتسلق الهملايا ليدخل الهند ، يقيم ثلاثة أعوام يدرس  
دراسة المتحمس فى جامعة الديبر بمدينة « نالاندا » ، ولما كان « يوان تشوانج »  
ذائع الصيت باعتباره عالماً وباعتباره إنساناً له مكانته الاجتماعية ، فقد توجه  
إليه أمراء الهند بالدعوات ؛ وسمع « هارشا » أن « يوان » كان فى بلاط  
« كومارا » ملك أستم ، فدعا « كومارا » إلى زيارة « كالوج » مستصحباً  
« يوان » ، فرفض « كومارا » دعوته قائلاً إن « هارشا » يستطيع أن يفصل  
رأسه لكنه لا يستطيع أن يأخذ منه ضيقه ؛ فأجاب « هارشا » قائلاً : « إننى  
لا أقلقك إلا ساعياً فى سبيل رأسك » وتجاه « كومارا » وغندك ألتجب  
« هارشا » بعلم « يوان » وأدبه ، وأمر بأعبيان البوذيين فقتلوا اجتماعاً أنهضوا  
فيه إلى « يوان » وهو يعرض عليهم مذهب « ماهيانا » ، « وعلم « يوان »  
قائمة بأرائه على باب الرواق الذى أعده للاجتماع والنقاش ، وأضاف إلى تلك  
الآراء حاشية على طريقة ذلك العصر ، يقول فيها : « إذا وجد أحد من  
الحاضرين هنا غلطة فى تسلسل آرائى ، واستطاع تفنيد قول من أقوالى ، فله  
أن يبتز رأسى عن جسدى » ، ودامت المناقشة ثمانية عشر يوماً ، استطاع  
خلافاً « يوان » ( هكذا يقول يوان نفسه ) أن يرد كل اعتراض ، وأن يصد  
شكل الزنادقة ( وهناك رواية أخرى تقول إن معارضيه تحتموا الاجتماع بإشعال  
النار فى الرواق<sup>(٥٦)</sup> ) ، وبعد مغامرات كثيرة التمس « يوان » طريقه عائداً إلى  
بلده « تشانجان » حيث عمل امبراطورها المستنير على صيانة الآثار البوذية  
فى معبد فاخر ، تلك الآثار البوذية التى أحضرها معه هذا الزخالة الورع ،



الذى يشبه «ماركوبولو» فى رحلاته ؛ ثم عين له طائفة من العلماء يعاونونه على ترجمة المخطوطات التى اشتراها من الهند (٥٧) .

ومع ذلك كله ، فقد كان هذا المجد الذى ازدهر به حكم «هارشا» مصطنعاً زائلاً ، لأنه كان يعتمد على ملك واحد بما له من قدرة وسخاء ، والملك يموت كما يموت البشر ؛ فلما مات ، اغتصب عرشه مغتصب وأبدى من الملكية وجهها الأقم ، وجاءت فى إثره الفوضى ، ثم دامت ما يقرب من ألف عام عانت الهند خلالها عصورها الوسطى — كما حدث لأوروبا — واجتاحها البرابرة ، كما غزاها الغزاة ومزقوها وخربوها ، فما عرفت للسلم والاتحاد طعماً إلا حين أدركها «أكبر» العظيم .

## الفصل الرابع

### أبناء راجپوتانا

ساموراي الهند - عصر الفروسية - سقوط شيتور

كانت ملحمة راجپوتانا بمثابة السراج الذي أضواء «العصر المظلم» أمداً قصيراً ؛ ففي ذلك العهد قام في دويلات «موار» و «ماروار» و «عنبر» و «بيكانر» وكثير غيرها مما يرن بأسماء كهذه رنين النغمات ، قام في هذه الدويلات شعب خليط ، هو نتيجة تزواج الوطنيين بالسكيت والهنون الغزاة ، وأقام مدينة إقطاعية تحت سلطان طائفة من الأمراء المقاتلين الذين جعلوا همهم فن الحياة أكثر مما جعلوه حياة الفن ، وقد بدأوا بالاعتراف بسلطة الأسرتين الحاكمتين «موريا» و «جويتا» ، ثم انتهوا بعدئذ إلى الدفاع عن استقلالهم ، ثم الدفاع عن الهند بأسرها في وجه الجموع المحتشدة من المسلمين الذين جاءوها زاحفين ؛ وكانت قبائل هؤلاء الأمراء تتميز بشهامة عسكرية وشجاعة لا نعهدهما عادة في أهل الهند(\*) ؛ فلو جاز لنا أن تأخذ بما يقوله عنهم مؤرخهم «تود» المعجب بهم ، فكل رجل من رجالهم كان «كشاثرياً» جريئاً (الكشاثرية هي طبقة المقاتلين) وكل امرأة من نسايتهم كانت بطلة مقدمة ؛ بل إن اسم هذه القبائل ، وهو (أهل راجپوت) معناه «أبناء الملوك» ، فإن رأييتهم أحياناً يطلعون على بلادهم اسم «راجستان» فما ذاك إلا ليصفوها بأنها «مقر العصر الملكي» .

ولو نظرت إلى أبناء هذه الدويلات الباسلة لرأيت فيها كل ما جرينا على نسبته إلى «عصر الفروسية» من صفات الشجاعة والولاء والجمال والخصومات

(\*) لكن راجع ما يقوله «أريان» عن الهند القديمة ، إذ يقول : «إن الهنود في الحروب كانوا أشجع بكثير من سائر الأجناس التي كانت تسكن آسيا في ذلك الوقت» (٥٨) .

وقتل بعضهم بالسّم والاغتِيال والحروب ونخضوع المرأة وما إلى ذلك كله من عبث القول وتفخيم الوصف ؛ فيقول « تود » : « إن رؤساء راجپوت يتحلون بكل الفضائل التي عُرِف بها الرجل من فرسان الغرب ، ثم هم يفوقونه بكثير في قدراتهم العقلية<sup>(٥٩)</sup> » وكان لهم نساء جميلات لم يترددوا في الموت من أجلهن ، وكانت المجاملة وحدها تحمل هؤلاء النساء على أن يصبحن أزواجهن إلى القبر مصطنعات طقوس قومهم في هذا الشأن ؛ ومن هؤلاء النسوة فريق كان له حظ من التربية والتهذيب ، كما كان بين الراجات شعراء وعلماء ، حتى لقد شاع بينهم حيناً من الدهر ضرب رقيق من ضروب التصوير بألوان الماء على النمط الفارسي الوسيط ، ولبثوا قروناً أربعة يزدادون في ثرائهم حتى بلغوا منه حداً استطاعوا معه أن ينفقوا عشرين مليوناً من الريالات على تنويع ملك المواريث<sup>(٦٠)</sup> .

وكان موضع فخرهم هو نفسه مآساتهم ، وذلك أنهم كانوا يمارسون القتال على أنه أعلى ما تسمو إليه الفنون ، لأنه الفن الوحيد الذي يليق بالسيد من أهل راجپوت ولقد مكنتهم هذه الروح الحربية من الصمود للمسلمين في بسالة يسجلها التاريخ<sup>(\*)</sup> ، لكن هذه الروح الحربية نفسها جعلت دويلاتهم الصغيرة على حال من الانقسام والضعف الناشئ من مقاتلة بعضهم بعضاً ، بحيث لم تعد شجاعتهم كلها قادرة على صيانة كيانهم في نهاية الأمر ؛ ونقرأ ما يقوله « تود » في وصف سقوط شيتور — وهي إحدى عواصم الراجپوت — فتقرأ وصفاً لا يقل في خياله الشعري عن أية أسطورة من أساطير « آرثر » أو « شلمان » ، ولما كان هذا الوصف مستمدّاً من مصدر واحد ، وهو ما قاله المؤرخون الوطنيون الذين دفعهم إخلاصهم لوطنهم أن يحيدوا عن الصدق

---

(\*) يقول الكونت كيسلرنج عن شيتور : « لن نجد على ظهر الأرض مكاناً شهد ما شهد هذا البلد من بطولة وقروسية وشهامة في مواجهة الموت »<sup>(٦١)</sup> .

فما رويوا ، فلا شك أن هذه الأنباء العجيبة ، « أنباء راجيستان » ، يجوز أن تكون ذات نزعة أسطورية تقربها من « موت أرثر »(\*) أو « أنشودة رولان » وفي رواية هؤلاء المؤرخين أن الفاتح المسلم علاء الدين لم يطلب شيتور لذاتها ، بل سعيًا للحصول على الأميرة « بودميني »(\*\*) — وهذا لقب تلقب به من كانت فائزة بجالها فتنة ليس بعدها مزيد — وقد عرض الرئيس المسلم أن يرفع الحصار عن شيتور إذا قبل القائم بالحكم فيها نيابة عن الملك أن يسلم له الأميرة ، فلما رفض طلبه هذا ، عاد علاء الدين فعرض أن ينسحب إذا أتيح له أن يرى « بودميني » ، وأخيراً وافق على الرحيل إذا مكّن له من رؤية « بودميني » في مرآة ، لكنهم أبوا عليه حتى هذا ، وبدل أن يجيبوا له رجاءه تضافرت نساء شيتور وانضممن إلى صفوف الدفاع عن مدينتهن ، فلما رأى أهل راجپوت زوجاتهم وبناتهم يمتن إلى جوارهم ، لبشوا يقاتلون حتى فنى آخر رجل من رجالهم ، حتى إذا ما دخل علاء الدين المدينة ، لم يجد داخل أبوابها أثراً واحداً من آثار الحياة البشرية ، فقد مات رجالها جميعاً في ميدان القتال ، وأحرق زوجاتهم أنفسهن مصطنعات تلك الطقوس الخفيفة التي كانت تعرف عندهم باسم « جوهور »(٦٣) .

(\*) هاتان قصيدتان مشهورتان من نتاج المصور الوسطى في أوروبا . (المغرب)

(\*\*) هذه القصة لم ترد إلا في المصادر الهندية ، وإنه لمن الخطأ الادعاء أن مثل هذا الباعث المنحرف كان من دوافع فتح بعض أقاليم الهند . (الإدارة الثقافية)

## الفصل الخامس

### الجنوب في أوجه

مالك الدكن - فوجايا ماجار - كرشنا رايا - مدينة  
عظمى في العصر الوسيط - القوانين - الفنون -  
الدين - بأساة

كلما تقدم المسلمون في الهند تراجعت الحضارة الهندية نحو الجنوب خطوية  
بعد خطوة ، حتى إذا ما دنت هذه العصور الوسطى من ختامها ، كانت الدكن  
قد باتت بين أرجاء الهند تنتج أسمى ما تنتجه الحضارة الهندية ؛ وكانت قبيلة  
« شاليوكا » قد استطاعت أن تكون نفسها مملكة مستقلة لبث قائمة حيناً من  
الدهر ، تمتد عبر الهند الوسطى ، وكان لها من القوة والمجد في عهد « بولاكشين  
الثاني » ما تمكنت به من أن تهزم « هارشا » وأن تجذب إليها « يوان تشوانج »  
وأن تظفر من « خسرو الثاني » ملك الفرس بسفارة محترمة ؛ وكذلك تمت في  
عهد « بولاكشين » وفي أرض مملكته أعظم التصاوير الهندية ، وأعفى بها  
نقوش أچانتا ؛ ثم استقط « بولاكشين » عن عرشه ملك الفلاويين  
الذى لبث جيناً قصيراً أعظم قوة في الهند الوسطى ؛ وأما في أقصى الجنوب  
فقد أقام « البانداويون » ملكاً في عهد مبكر يقع في القرن الأول الميلادي ،  
ويشتمل على « مدراس » و « تينيلي » وبعض أجزاء « ترافانكور » ؛ وقد جعلوا من  
« مادورا » بلداً من أجلي بلدان الهند في العصر الوسيط وزينوها بمعبد شامخ  
ومبمات من الآثار المعمارية الفنية الصغرى ؛ ودار الزمن دورته فإذا هم كذلك  
يُسَلُّ عروشهم على أيدي « الكوليين » أولاً ثم على أيدي المسلمين بعد ذلك ؛  
وأما « الكوليون » فقد بسطوا سلطانهم على الجزء الواقع بين « مادورا »  
و « مدراس » ومن ثم مدوا أرجاءه تجاه الغرب إلى « ميسور » ؛ ويمتد تاريخهم

إلى عهد بعيد في التّـدَم ، إذ ترى اسمهم المذكوراً في مراسيم « أشوكا » لكننا لا ندرى عنهم شيئاً حتى القرن التاسع حين بدءوا شوطاً طويلاً تملؤه الغزوات التي جاءتهم بأموال الجزية من الهند الجنوبية كلها بما في ذلك جزيرة سيلان ؛ ثم اضمحل سلطانهم وانطوا تحت حكم أعظم الدويلات الجنوبية ، وهي دولة « فيجاياناچار » (\*) .

إن « فيجاياناچار » — وهو اسم يطلق على مملكة وعلى عاصمتها معاً — مثل « حزين يساق للمجد الذي يعنى عليه النسيان : وقد كانت في أيام عزها تشتمل على الدويلات التي يحكمها الأهليون اليوم في جنوبي شبه الجزيرة ، كما تشتمل على ميسور وعلى اتحاد مدراس بكل أجزائه ؛ وحسبك إذا أردت أن تصور ما كان لها من سلطان و ثراء ، أن تتذكر أن ملكها « كرشنارايا » زحف إلى موقعة تاليكونا بجيش قوامه ٧٠٣,٠٠٠ من المشاة و ٣٢,٦٠٠ من الفرسان ، و ٥٥١ فيلاً يصحبهم ما يقرب من مائة ألف من التجار والبغايا وغير هؤلاء وأولئك ممن كانوا يصحبون معسكرات الجند في ذلك العصر إذا مزحف الجيش في غزواته (٦٣) وقد حصد من أوتقراطية الملك قنـدُ من الاستقلال الذاتي تمتعت به القرى ، كما حصد منها كذلك ملوك كانوا يظهرون آنأ بعد آن ، يتميزون من سواهم بعقولهم المستنيرة وقلوبهم الرحيمة .

ولك أن تقارن « كرشنارايا » الذي حكم « فيجاياناچار » بمعاصره هنرى

(\*) في هذه المجموعة المتباينة من الممالك التي تكاد ندى ذكرها اليوم ، ترى ترات من الخلق الأدبي والفني ، ومن الخلق المعاري بصفة خاصة ؛ فقد كان لها عواصم فنية وقصور فاخرة وملوك أفياء ؛ لكننا لزاء الهند برقماتها الفسيحة وبتاريخها الطويل ، لا يسعنا في هذه الفقرة المردحة بل ذكر الحوادث ، إلا أن نمر برجال كانوا يطون في عهودهم أنهم سادة الأرض كلها ، لا يسعنا إلا أن نمر برجال كهؤلاء دون أن نذكر أسماءهم ؛ فخذ لذلك مثلاً « فكراماديا » الذي حكم الشاليركيين مدى نصف قرن ( ١٠٧٦ - ١١٢٦ ) فقد باغ من التوفيق في حروبه حداً جعله يفكر ( مثل نيتشه ) في أن يضع للعالم تاريخاً زمنياً جديداً يقيم التاريخ كله إلى ما قبل حكمه وما بعد حكمه ؛ ومثل هذا الرجل قد أصبح اليوم حاشية تذكر في هامش الكتاب .

الثامن مقارنة ستكشف لك عن تفوقه على هنرى الثامن الذى ما فتىء محباً للنساء لأنك سترى فيه ملكاً أنفق حياته فى العدل والرحمة ، وبسط كفه بالإحسان الغزير ، وتسامح إزاء الديانات الهندية ، وكان له شغف بالآداب والفنون فأيدىها ، وكان كريماً مع من سقط فى يديه من أعدائه فعفا عنهم ولم يمس مدنهم بسوء ، وانصرف بجهده كله حتى الإفراط ، إلى شئون الحكم ، ولقد كتب مبشّر برتغالى - هو دومنيجوز پيز سنة ١٥٢٢ - فوصفه بقوله :

« إنه بلغ أقصى ما يمكن للملك أن يبلغه من الهيبة والكمال وهو ذو مزاج بهيج وشديد المرح ، ومن صفاته أنه لا يألو جهداً فى تكريم الأجانب وفى الحفاوة بهم ... إنه حاكم عظيم ورجل يغلب على أخلاقه العدل ، ولكنه يثور بالغضب فجأة حيناً بعد حين . . . وهو بحكم منزلته من أسبى منزلة من سائر الحكّامين ، لما له من جيوش وسعة سلطان ، لكنه فيما يبدو لم يكن فى واقع الأمر يحظى بما كان ينبغي لرجل فى مثل مكانته أن يحظى به ؛ فهو من الشهامة والكمال فى كل شيء بمكان » (٦٤) (\*) .

وربما كانت العاصمة التى تأسست سنة ١٣٣٦ أغنى مدينة عرفتها الهند حتى ذلك الزمان ؛ زارها « نيكولوكونتي » حول سنة ١٤٢٠ فقدر محيطها بستين ميلاً ، ووصفها « پيز » فقال إنها « فى اتساع روما وتراها العين ترى جمالاً خلابة » ثم أضاف إلى ذلك قوله : « إن بها أحراشاً كثيرة من الشجر وقنوات مائية عدة » ذلك لأن مهندسيها قد أقاموا سدّاً ضخماً على نهر تنجبادرا وأنشأوا بذلك خزاناً ينتقل الماء منه إلى المدينة بقناة طولها خمسة عشر ميلاً ، وقد كان الخزان منحوتاً فى صخر أصم مدى عدة أميال ؛ وقال « عبد الرزاق » الذى شهد المدينة سنة ١٤٤٣ إن فيها « ما لم ترمثله فى أى جزء من أجزاء العالم عين ولا سمعت بمثيله أذن » واعتبرها « پيز » « أوفر بلاد الدنيا مؤونة » فيها من كل شيء وفرة « ويروى لنا أن عدد دورها قد أرى على مائة ألف ،

ر . ( ) كان بين هذه المقتنيات المتواضعة اثنتا عشرة ألف زوجة (٦٥) .

يسكنها بصيف مليون من البشر ؛ وتراه يدهش لتقصير من قصورها كإثنت  
فيه غرفة بنيت كلها من العاج ؛ « لأنها من الثراء والجمال بحيث يكاد يستحيل  
أن تجدها ضريباً في أى مكان آخر » (٦٦) .

ولما تزوج « فيروز شاه » سلطان دلهي من ابنة ملك « فيجاياناچار »  
في عاصمة هذا الأخير ، فرشت الطرقات لمسافة ستة أميال بالخممل والحريو  
ورقائق الذهب وغير ذلك من المواد النفيسة (٦٧) ، لكن أذكر مع ذلك أن كل  
رحالة كذاب .

وإذا ما تفقدت بصر وراء هذا الستار من الغنى ؛ وجدت شعباً من عبيد  
وفسالة يعيشون في مسغبة وخراقة ، ويخضعون لتشريع اصطنع القسوة الوحشية  
ليصون بين الناس ضرباً منشوداً من ضروب الأخلاق التجارية ، فكان  
العقاب يتراوح بين قطع الأيدي أو الأقدام وقذف المذنب إلى الفيلة وجد  
رأسه ووضعه حياً على قضيب مذبذب ينفذ خلال معدته ، أو تعليقه على مشبك  
من أسفل ذقنه وتكه هكذا حتى يموت (٦٨) ، وهذه العقوبة الأخيرة كانت  
تنزل بالمغتصب أو بالسارق الذي يعمد في سرته ؛ وكان البغاء مسموحاً به ،  
تنظمه القوانين بحيث تجعل منه مورداً من موارد العرش ، ويقول « عبد الرزاق »  
إنه رأى « أمام دار السكة ديوان عميد المدينة الذي قيل عنه إنه يهيم على اثني عشر  
ألفاً من رجال الشرطة ، الذين تدفع لهم رواتبهم . . . مما يجي من مواخير  
البغاء ، وأنه لما يعز على الوصف تصوير فخامة هذه الدور وجمال آملاتها من  
الفاتكات بالقلوب ، وما لهم من فتنة الحليث وحلاوة الغزل (٦٩) » ، وقد كان  
للحيرة عندهم منزلة دنيا ، وكان عليها أن تقتل نفسها عند وفاة زوجها ،  
فكانوا يتركونها أحياناً لتلق بنفسها حية في القبر (٧٠) .

وازدهر الأدب في عصر « ملوك الرايا » — أى ملوك فيجاياناچار —



ازدهر مكتوباً بالسندسكربتية القديمة ولهجة «تلوجو» التي ينطق بها أهل الجنوب ؛ وكان «مكرش:ارايا» نفسه شاعراً كما كان راعياً سيجياً للإدياب ، وإنهم ليضعون أمير شعرائه «آلاسانى پداننا» فى الرعيل الأول من شعراء الهند كلها ؛ وكذلك ازدهر التصوير وفن العمارة ، فشيدت المعابد الضخمة ، وزينت فى كل جزء من أجزائها تقريباً بالتمثيل والنقوش البارزة ؛ وكانت البوذية قد فقدت سلطانها على الناس ، وحل محلها ضرب من البراهمة التي تقمّد «قشنو» قبل تقديسها لغيره من الآلهة ، وكانت البقرة عندهم مقدسة فلا تمهد إليها أيديهم بالذبح ، ولهم أن يقدموا قرابين من ضروب الماشية الأخرى ومن الطيور الداجنة ، كما كان لهم أن يأكلوا لحوم هذه الصنوف ، وبالجملّة كان الدّين قاسى الأحكام على حين كانت أخلاق التعامل بين الناس على شيء من التهذيب .

لكن هذا السلطان كله وهذا الترف قد انمحي بين عشية وضحاها ، وأخذ المسلمون الغزاة يشقّون طريقهم رويداً رويداً صوب الجنوب ، وتحالف سلاطين «بيچاپور» و«أحمد ناجار» و«جولكوندا» و«بدار» فركزوا قواهم جميعاً ليخضعوا هذا المقل الأخير الذى تحصّن فيه ملوك الهند الوطنيون ، والتقت جيوشهم المتحالفة بجيش «راماراجا» الذى يبلغ عدده نصف المليون فى موقعة «تاليكوتا» وكان الغلب للمغيرين بسبب كثرة عددهم ، ووقع «راماراجا» فى الأسر وقطع رأسه من مرأى من أتباعه ، فدب الرعب فى أنفس هؤلاء الأتباع ولاذوا بالفرار ، ولكن عدداً يقرب من مائة ألف منهم قتل فى طريق الفرار حتى اصطبغت بدمائهم مجارى الماء ؛ وراح الجنود المفاتحون ينهبون العاصمة الغنية ، وكانت الغنائم من الكثرة بحيث «أصبح كل جندى بسيط من جنود الجيوش المتحالفة غنياً بما ظفّره من ذهب ومجوهرات ومتاع ونخيام وسلاح وجياد ورقيق»<sup>(٧١)</sup> ، ودام النهب خمسة أشهر ، جعل الظافرون خللاً يفتكون بمن لا حول لهم من الأهالى فى وحشية لا تفرق بين إنسان وإنسان ، وراحوا يفرغون المخازن والدكاكين ، ويقوّضون المعابد

والقصور ، وبذلوا ما استطاعوا من جهد لإبلاغ كل ما تحويه المدينة من تماثيل وتساوير ؛ وبعدئذ جاسوا خلال الشوارع يحملون المشاعل الموقدة فيشعلون النار في كل ما يصلح وقوداً للنار ، حتى إذا ما غادروا المدينة آخر الأمر ، كانت « فيجاياناچار » قد باتت خراباً بلقماً كأنما زلزل زلزالها فما أبقى منها حجراً على حجر ؛ وهكذا كان الدمار فطيعاً لم يُبق على شيء ، يصور أدق تصوير غزو المسلمين لاهند ، ذلك الغزو الشنيع الذي كان قد بدأ قبل ذلك بألف عام ، وبلغ حينئذ ختام مرحله (\*) .

---

(\*) هذه صورة رسمها بالطبع كاتب لا ينظر إلى الموقف نظرة من يحسب حساباً لديانة جديدة تنشر ، فما هو في رأيه فظاعة وبشاعة قد يكون في حقيقته أشمة ضوء جديد ينفذ خلال الظلام فيقشعه . (المغرب)

## الفصل السادس

### الفتح الإسلامي (\*)

إسماعيل الهند - محمود الغزنوي - سلطنة دلهي -  
 اعرفاتها الثقافية ، سياستها الوحشية - عبوة الباربع الهندى

لعل الفتح الإسلامى للهند أن يكون أكثر قصص التاريخ تلطيخاً بالدماء (\*\*\*) ؛ وإن حكاية الفتح لما يبعث اليأس فى النفوس لأن مغزاها الواضح هو أن المدنية مضطربة الخطى ، وأن مركزها الرقيق الذى قوامه النظام والحرية ، والثقافة والسلام ، قد يتحطم فى لحظة على أيدي جماعة من الهمج تأتى من الخارج غازية (+) ؛ أو تتكاثر فى الداخل متوالدة ، فهؤلاء هم الهندوسيون قد تركوا أنفسهم للانقسام والقتال الداخليين يفتتآن فى عضدهم ، واتخذوا لأنفسهم البوذية والجاننية ديناً ، فأخذ مثل هذا الدين جذوة الحياة فى قلوبهم بحيث عجزوا عن الصمود لمشاقها ؛ ولم يستطيعوا تنظيم قواهم لحماية حدودهم وعواصمهم وثروتهم وحريةهم من طوائف السكيت والهن والافغان والأتراك الذين ما فتئوا يجوبون حول حدود البلاد يرقبون ضعف أهلها لينفذوا إلى جوفها ، فكأنما لبثت الهند أربعة قرون ( من ٦٠٠ إلى ١٠٠٠ ميلادية ) تغرى الفاتحين بفتحها ، حتى جاءهم هذا الفتح حقيقة واقعة آخر الأمر .

وكانت أول هجمة للمسلمين إغارة عابرة منهم على « ملطان » التى تقع فى الجزء الغربى من البنجاب ( سنة ٦٦٤ م ) ثم وقعت من المسلمين إغارات أخرى شبيهة بهذه كان فيها النجاح حليفهم مدى الثلاثة القرون التالية ، حتى انتهى بهم الأمر إلى توطيد سلطانهم فى وادى نهر السند فى نحو الوقت الذى

(\*) فى هذا الفصل تحامل ظاهر على الفتح الإسلامى للهند ، لكننا مضطرون إلى تركه كما هو ليتأوله المؤرخون نالرد ، وليقرأه الفارثون قراءة النقد لا قراءة التسليم . ( المغرب )

(\*\*) إن المصحح العلمى الأمين يرفض مثل هذه الإطلاقات ، ويرفض استعمال أفعال التفضيل بهذه البساطة ، وإلقاء القول على عواهنه دون بيئة حاسمة أكيدة . . . وليس من المنتظر أن يكون هناك حرب دماء ، وقد شهد التاريخ فى أزمة وأمكنة متعددة ، حتى فى العصر الحديث سفك دماء أكثر مما سفك فى الفتح الإسلامى للهند . . .

(+) إن حقائق التاريخ تعرف أن المسلمين حين فتحوا الهند لم يكونوا « جماعة من الهمج » ولو كانوا كذلك لما تركوا آثارهم الواضحة على حضارة الهند ، مما أوضحه كبار مشفى الهنود من غير المسلمين مثل الزعيم نهرو فى كتاباته التاريخية . ( الإدارة الثقافية )

كان زملاؤهم في الدين يقاتلون في الغرب موقعة « تور » ( ٧٣٢ م ) ليخلصوا منها إلى فرض سيادتهم على أوروبا ، على أن الفتح الإسلامي الحقيقي للهند لم يقع إلا بعد نهاية الأعوام الألف الأولى من التاريخ الميلادي .

في سنة ٩٩٧ تولى شيخ من شيوخ الأتراك يسمى محمود سلطنة دولة صغيرة ؛ تقع في الجزء الشرقي من أفغانستان ، وهي دولة غزنة ؛ وأدرك محمود أن ملكه ناشئ و فقير ، ورأى الهند عتبر الحدود بلداً قديماً غنياً ، ونتيجة هاتين المقدمتين واضحة ؛ فزعم لنفسه حاسة ديدية تدفعه إلى تحطيم الوثنية الهندوسية ، واجتاحت الحدود بقوة من رجاله تشتعل خاسمة بالقوى التي تطمع في الغنيمة ، والتي بالهندوسيين أخذاً إليهم على غرة في « ميمناجار » فقتلهم ونهب مدائنهم وحطم معابدهم وحمل معهم كنوزاً تراكت هناك على مر القرون ؛ حتى إذا ما عاد إلى غزنة ، أدهش سفراء الدول الأجنبية بما أطاعهم عليه من الجواهر واللائيغ غير المتقوبة والياقوت الذي يتلأأ كأنه الشمر ، أو كأنه النيكيل بجمده الثلج ؛ والزمرد الذي أشبه غصون الرياح اليا نعة ، والماس الذي مائل حب الرمان خجماً وورناً (٧٢) . وكان محمود كلما أقبل شتاء هبط على الهند وملاً خزائنه بالغنائم ، وأجمع رجاله بما أطلق لهم من خربة النهب والقتل ، حتى إذا ما جاء الربيع عاد إلى عاصمة بلاده أغنى مما كان ؛ وفي « ماثوره » ( على بُجته ) أخذ من المعبد تماثيله الذهبية التي كانت تزدان بالأحجار الكريمة وأفرغ خزائنه من مكنونها الذي كان يتألف من مقادير كبيرة من الذهب والفضة والجواهر ؛ وأعجبه فن العمارة في ذلك الضريح العظيم ، ثم قدر أن بناء مثله يكلف مائة مليون دينار وعملاً متصلًا مدى قرنين ، فأمر به أن يغمس في النفط ، وأن يترك طعاماً للنار حتى أتت عليه (٧٣) ، وبعد ذلك بستة أعوام أغار على مدينة غنية أخرى تقع في شمال الهند ، وهي مدينة « سمنة » فقتل سكانها جميعاً وعددهم خمسون ألف نسمة ، وحمل كنوزها إلى غزنة ؛ ولعله في نهاية أمره قد أصبح أغنى ملك عرفه التاريخ ؛ وكان أحياناً يبق على سكان المدن المنهوبة ليأخذهم معه إلى وطنه فيبيعهم هناك رقيقاً ، لكن هؤلاء

الاستري بلغوا من الكثرة حداً أدى بهم إلى البوار بغد بضعة أعوام ، بحيث  
يعتذر أن تجد من يدفع أكثر من شلنات قليلة ثمناً للعبد من هؤلاء ؛ وكان  
محمود كلما هم بعمل حربي هام ، جثا على ركبتيه مصلياً يدعو الله أن يبارك  
له في جيشه ، وظل يحكم ثلث قرن : فلما جاءته منيته ، كان قد ألقاه العنود  
ودواعي الفخار ، فوصفه المؤرخون المسلمون بأنه أعظم ملوك عصره ، ومن  
أعظم الملوك في كل العصور (٧٤) .

فلما رأى سائر الحكام المسلمين ما خلعه التوفيق من جلال على هذا اللص (\*)  
العظيم ، حذوا حذوه ، ولم يستطع أحد منهم أن يزه في خطته ، ففي عام  
١١٨٦ قامت قبيلة تركية من الأفغانستان ، وهي قبيلة الغوريين ، بغزو الهند  
والاستيلاء على دلهي ، وخربوا معابدها وصادروا أموالها ونزلوا بقتلورها  
ليؤسسوا لأنفسهم بذلك سلطنة دلهي - وهي سلطنة استبدادية وفدت إلى  
البلاد من خارج ، وجثمت على شمال الهند ثلاثة قرون ، لم يخفف من طغيانها  
إلا حوادث الاغتيل والثورة ؛ وكان أول هؤلاء السلاطين الأشرار هو  
« قطب الدين أيلبك » الذي يعد نموذجاً سيئاً لنوعه - فهو متوس في تعصيفه  
خايط القلب لا يعرف الرحمة ؛ ويروي لنا عنه المؤرخ المسلم فيقول إن عطاياه  
« كانت توهب بمئات الألوف ، وقتلاه كانوا كذلك يهدون بمئات الألوف »  
ففي قصر واحد ظفر به هذا المحارب (الذي كان قد بيع عبداً) « وضع في  
أغلال الرق خمسين ألف رجل واسودت بطاح الأرض بالهنود » (٧٥) ؛ وكان  
« بلبان » - وهو سلطان آخر - يعاقب الثائرين وقطاع الطرق بربهم تحت  
أقدام الفيلة ، أو يزرع عنهم جلودهم ، ثم يحشو هذه الجلود بالقش ويعلقها  
على أبواب دلهي ؛ ولما حاول بعض السكان المنغوليين الذين كانوا قد  
استوطنوا دلهي واعتنقوا الإسلام ، أن يقوموا بثورة ، أمر السلطان علاء الدين  
(فاتح شيتور) بالدكور جميعاً - ويقع عددهم بين خمسة عشر ألفاً وثلاثين ألفاً

---

(\*) « إن شريعة الحرب تجيز إضعاف العدو مادياً ومعنوياً بكل سبيل ، وليس من الإنصاف  
تلوين الفتح الإسلامي للهند بأنه كان سلباً ونهباً مثلما ورد في هذا الموضع ، إن وصفت السلطان  
الغزنوي بهذا الوصف هو غبن لهذا الفاتح العظيم .  
(الإدارة الثقافية)

— فقتلوا في يوم واحد ؛ وجاء السلطان محمود بن طغلق فقتل أباه وتولى العرش من بعده ، وقد أصبح في عداد العلماء الأعلام والأدباء أصحاب الأسلوب الرشيق ، فدرس الرياضة والطبيعة والفلسفة اليونانية ، ولكنه مع ذلك بز أسلافه في سفك الدماء وارتكاب الفظائع ، من ذلك أنه جعل من ابن أخ له ثاراً عليه طعاماً أرغم زوجة القتييل وأبناءه على أكله ؛ وأحدث في البلاد تضخمًا ماليًا باستهتاره فجلب الدمار إلى البلاد ، وتركها خراباً بما أجراه فيها من نهب وقتل ، حتى لقد لاذ سكانها بالفرار إلى الغابات ، ولقد أوغل في قتل الهنود حتى قال عنه مؤرخ مسلم : « إن أمام رواقه الملكي وأمام محكمته المدنية لم يتخلُ المكان قط من أكداس الجثث ، حتى لقد مل الكناسون والجلادون ، وأنعمهم جثَرُ الأجساد — أجساد الضحايا — لأعمال القتل فيهم زرافات » (٢٦) ؛ ولما أراد أن ينشئ عاصمة جديدة في « دولة أباد » أخرج سكان دلهي من بلدتهم لم يُبق منهم أحداً ، ونحلف المدينة فقراً يباباً ، وسمع أن رجلاً أعمى قد ظل مقبياً في دلهي . فأمر به أن يُجَرَّ على الأرض من العاصمة القديمة إلى العاصمة الجديدة ، ولما بلغوا بالمسكين آخر رحلته لم يكن قد بقي من جسده إلا ساق واحدة (٧٧) وشكا السلطان من نفور الشعب منه وعدم اعترافهم بعدله الذي لم ينحرف عن جادة السبيل .

وظل يحكم الهند ربع قرن ثم وافته منيته وهو في فراشه ، وتبعه « فيروز شاه » فغزا البنغال ، ووعد أن يكافئ كل من جاءه برأس هندي ، حتى لقد دفع في ذلك مكافآت عن مائة وثمانين ألفاً من الرءوس ، وأغار على القرى الهندية طلباً للرقيق ، ومات وهو شيخ معمر ، بلغ من العمر ثمانين عاماً ، وجاء السلطان أحمد شاه ، فكان يقيم الحفلات ثلاثة أيام متوالية كلما بلغ القتلى في حدود ملكه من الهنود العُزَّل عشرين ألفاً في يوم واحد (٧٨) .

وكثيراً ما كان هؤلاء الحكام رجالاً ذوى قدرة ، كما كان أتباعهم يمتثلون بيسالة جريئة ونشاطاً ، وبغير هذا الفرض فيهم لانستطيع أن نفهم كيف أتيج

لهم أن يصونوا ملكهم وسط شعب مُعَادٍ لهم ويفوقهم عدداً بنسبة كبيرة ؛ وكانوا جميعاً مسلحين بعقيدة حربية النزعة لكنها أسمى بكثير في توحيدها الجاد من كل المذاهب الدينية الشائعة إذ ذاك في الهند ؛ ولقد عملوا على طمس ما لعقيدتهم تلك من ظاهر جذاب ، بأن أرغموا الهنود على عدم القيام بشعائر دينهم علناً ، وبهذا مهدوا للهنود طريق الانغماس في صميم الروح الهندية إلى أعماقها ؛ وكان لبعض هؤلاء الحكام المستبدين العطشى للطغيان ثقافة إلى جانب ما كان لهم من قدرة ، فَرَعَوْا الفنون وهينوا سبل العيش لرجال الفن والصناعة — وهؤلاء عادة من أصل هندي — بأن استخدموهم في بناء المساجد والأضرحة الفخمة ؛ وكذلك كان بعضهم علماء يتمتعهم أن يحاوروا المؤرخين والشعراء ورجال العلوم ، ولقد صحب محموداً الغزنوى إلى الهند من أعظم علماء آسيا وهو البيرونى ، وهناك كتب استعراضاً علمياً عن الهند قريب الشبه بكتاب « التاريخ الطبيعى » لمؤلفه ( يِلْنَى ) . وكتاب « الكون » « المعبولت » وكان للمسلمين مؤرخون يكادون يبلغون عدد ما كان لهم من قادة الجيش ، ولم يقلوا عنهم في حجبهم لسفك الدماء والحرب ؛ وأما السلاطين فقد ابتزوا من الشعب كل ما في استطاع الناس أن يدفعوه من مال على سبيل الجزية ، واصطنعوا في ذلك الوسائل العتيقة في فرض الضرائب ، كما لجأوا أيضاً إلى السرقة الصريحة ، لكنهم كانوا يقيمون في الهند وينفقون غنائمهم تلك في الهند ، فأعادوا إلى الحياة الاقتصادية في الهند ما استلبوه منها ؛ ومهما يكن من أمر فقد كانت وسائلهم الإرهابية واستغلالهم للناس مما زاد من إضعاف «البثية الهندية وإضعاف الروح المعنوية بين الهنود ، وهو إضعاف عمل عليه قبل ذلك مناخ البلاد المنهك للقوى وقلة ما يأكلونه من طعام ، وتمزق البلاد من الوجهة السياسية والنظرة المتشائمة التي توحى بها دياناتهم .

وقد رسم علاء الدين تخطيطاً واضحاً للسياسة التي جرى عليها السلاطين في

معظم الأحيان . وذلك أنه طلب إلى مستشاريه أن يسنوا « قواعد وقوانين يكون من شأنها أن تسحق الهنود سحتاً ، وأن تسلبهم تلك الثروة وهاتيك الكنوز التي كانت تولد في نفوسهم البغضاء والثورة » (٨٠) ؛ فكانت الحكومة تستولى على نصف مجموع المحصول الزراعى ، بعد أن كان الحكام الوطنيون قبل ذلك يستولون من ذلك المحصول على سدسه فقط ؛ يقول مؤرخ مسلم : « لم يستطع هندي أن يرفع رأسه ، ولم تكن لترى في دورهم أثراً للذهب أو لفضة ... بل لم تكن لترى هناك شيئاً مما يزيد عن ضرورات الحياة ... وكانوا يجبرون على دفع الضريبة باللطمات وتقييد الأقدام والشد بالأغلال والزج في السجن » ، وكان علاء الدين إذا ما احتج أحد مستشاريه على سياسته هذه أجابه بقوله : « أيها الفقيه ، إنك متبحر في العلم لكنك خلو من الخبرة ، أما أنا فلا علم عندي لكني رجل محنك ؛ فكن على يقين أن الهنود لن يذلو أو يطيعوا حتى تنزل بهم الفقر ، ولهذا أصدرت أمرى ألا يترك في أيديهم إلا الضروري لحفظ الحياة مما يجمعونه عاماً بعد عام من محصول الغلال والبن والجن ، وألا يسمح لهم قط بادخار الأموال والأملال » (٨١) .

وفي هذا سر التاريخ السياسى للهند الحديثة ؛ فقد مزقها الانقسام حتى جشت أمام الغزاة ثم أفقرها هؤلاء الغزاة فأفقدوها قوة المقاومة ، فاستجارت من هذا البلاء بغزاء في الحياة الآخرة ، ومن هنا راحوا يؤمنون بأن السيادة والعبودية كلاهما وهم زائل ، ويعتقلون بأن حرية البدن أو حرية الأمة لا تكادان تستحقان الجهاد في مثل هذه الحياة القصيرة ، والعبرة المرة التي نستخلصها من هذه المأساة هي أن اليقظة الساهرة أبداً هي ضمان دوام المدنية ؛ فالأمة ينبغي أن تحب السلام ، لكنها يجب أن تكون دواماً على أهبة الاستعداد للقتال .



## الفصل السابع

### أكبر العظيم (\*)

تيمورلنك ، بابور - هيون ، أكبر ، حكومته -  
شخصيته - رعايته للفنون - محمسه للفلسفة - حسن علاقته  
بالهندوسية والمسيحية - ديانتة الجديدة - أكبر في  
أخريات أيامه

إن من طبيعة الحكومات أن يصيبها الانحلال ، لأن القوة - كما قاله  
شلي - تسمح كل يد تمسها (٨٢) فقد أدى إسراف سلاطين دلهي إلى فقدانهم  
أييد الهند لهم ، بل فقدانهم تأييد أتباعهم من المسلمين كذلك ؛ حتى إذا  
ما أغارت على البلاد جيوش مغيرة جديدة من الشمال ، متى هؤلاء السلاطين  
بالهزيمة بغير عناء كما كانوا هم أنفسهم قد كسبوا الهند بغير عناء .

وأول من انتصر عليهم في ذلك هو « تيمورلنك » الذي كان قد اعتنق  
الإسلام ليتخذ منه سلاحاً ماضياً ، كما قد أعد لنفسه قائمة أنساب تردُّه إلى  
« جنكيز خان » لكي يعينه ذلك على كسب طائفة المغول إلى جانبه ؛ فلما أن  
فرغ من استيلائه على عرش سمرقند ، ولم يزل يحسُّ الرغبة في مزيد من  
الذهب ، أشرقت عليه فكرة مؤداها أن الهند لم تنزل حينئذ مليئة بالكفار ،  
لكن قواده كانوا يعلمون بسالة المسلمين ، فلم يذهبوا معه في الرأي ، موضحين  
له أن الكفار الذين يمكن الوصول إليهم من سمرقند ، كانوا بالفعل تحت  
الحكم الإسلامي ، ثم أفتى له الفقهاء العلماء بالقرآن بآية تبعث الحماسة في الصدور  
وهي : « يأياها النبي جاهد الكفار والمنافقين واغلب عليهم » (٨٣) فما هو إلا أن  
عبر تيمور نهر السند ( ١٣٩٨ ) وقتل أو استعبد كل من وقعت عليهم يده  
من السكان فلم يستطيعوا الفرار منه ، وهزم جيوش السلطان محمود طغلق

---

( \* ) في الوقت الذي اشتط فيه المؤلف بتجنیه على المسلمين - فيما تقدم - بنير سد  
وحجة ، نراه هنا - وهو في معرض الحدث عن « سلاطين دلهي » يقصر تقصيراً معيَّباً في بيان  
آثارهم الإصلاحية ، ويكتفي بالإشارة العابرة إليهم وإلى أتباعهم ، دون أن يسمف القارئ  
بكلمة عن هؤلاء السلاطين وكيف قاموا ، وعن هؤلاء الأتباع المسلمين وكيف طهروا !!!  
( الإدارة الثقافية )

واحتل دلهي ، وذبح مائة ألف من الأسرى ذبحاً متعمداً ، وسلب من المدينة كل أموالها التي كانت الأسرة الأفغانية المالكة قد كدستها هناك ، وحملها معه إلى سمرقند ، مستصحباً كذلك عدداً كبيراً من النساء والعبيد ، تاركاً وراءه الفوضى والحجاعة والوباء (٨٤) .

وعاد سبلاطين دلهي فاعتلوا عرشهم ، واستغلوا الهند قرناً آخر من الزمان ، حتى جاءهم الفاتح الحقيقي ، وهو « بابر » الذي أسس أسرة المغول (\*) العظيمة وهو يشبه الإسكندر كل الشبه في شجاعته وجاذبيته ، ولما كان سليل تيمور وجنكيز خان معاً ، فقد ورث كل ما اتصف به هذان الحاكمان — اللذان ألهما آسيا — من قدرة ، دون أن يرث ما كان لهما من غلظة القلب ؛ وكان يعاني من فيض نشاط جسده وعقله ، فطفق يقاتل ويخرج للصيد وللرحلة دون أن يروى بذلك غلته ، ولم يكن عليه عسيراً أن يقتل بمفرده خمسة أعداء في خمس دقائق (٨٧) ، وحدث أن قطع في يومين مائة وستين ميلاً وهو راكب على ظهر جواده ، ثم واصل مجهوده ذاك فصبح نهر الكنج مرتين كأن الرحلة لم تكفه دليلاً على نشاطه ؛ ولقد قال وهو في أواخر سنيّه إنه منذ عامه الحادى عشر لم يصم رمضان مرتين في مكان واحد (٨٨) .

وله « ذكريات » يستلها بقوله : « لما بلغت من العمر اثني عشر عاماً أصبحت حاكماً على فرغانة » (٨٩) ولما بلغ الخامسة عشرة حاصر سمرقند واستولى عليها ، ثم ضاعت من يده لعجزه عن دفع رواتب جنده ؛ واعتلت صحته حتى أوشك على الموت ، واعتصم بالجبال حيناً ، ثم عاد إلى المدينة فاستولى عليها بقوة قوامها مائتان وأربعون رجلاً ، وعاد من جديد ففقدتها بخيانة غادر ، فاختبأ في غمرة من الفقراء عامين ، حتى لقد فكر في نفص يده

---

(\*) « المغول » و « المنغول » اسمان على مسمى واحد ، والمغول في حقيقة أمرهم أتراك ، لكن الهنود كانوا يسمون — ولا يزالون يسمون — المسلمين الشماليين ( ما عدا الأفغان ) بالمغول (٨٥) بكلمة « بابر » كنية منغولية معناها أسد ، أما الاسم الحقيقي لأول إيطاطور مغولى سيطر على الهند فهو زهير الدين محمد (٨٦) .

من حياة الجهاد مكتفياً بحياة الفلاحة في حقول الصين ؛ لكنه عاود نفسه  
 فنظم جيشاً جديداً وأبدى من الشجاعة ما ألهم الشجاعة في نفوس جنده واستولى  
 على كابل وهو في عامه الثاني والعشرين من عمره ، بعد أن أنزل الهزيمة الساحقة  
 بجيش السلطان إبراهيم في موقعة بانهايت ، وقوامه مائة ألف جندي ، مع أن  
 جيشه لم يزد على اثني عشر ألفاً ، ومعهم عدد من حرا الجياد ، وقتل الأسرى  
 ألوفاً ألوفاً ، واستولى على دهلي ، وأسس بها أعظم وأكرم أسرة أجنبية  
 مما حكم الهند من أجناب ؛ وأخيراً نعم بحياة وادعة أربعة أعوام ، كان يفرض  
 فيها الشعر ويكتب ذكرياته ، ومات في سن السابعة والأربعين بعد أن عاش  
 قرناً كاملاً إذا عدت السنون بما فيها من نشاط وتجربة .

وكان ابنه « هميون » من الضعف والتردد والإدمان في الأفيون بحيث لم  
 يستطع أن يتابع السير في طريق أبيه « بابور » فهزمه « شرشاه » وهو من  
 شيوخ الأفغان ، في موفعتين دمويتين ، واستعاد حيناً من الدهر سلطة الأفغان  
 في الهند ؛ ولئن كان « شرشاه » قديراً على القتل في أحسن صوره الإسلامية ،  
 إلا أنه كذلك أعاد بناء دهلي في ذوق معماري جميل ، وأقام في إدارة الحكم  
 اصطلاحات مهدت السبيل للحكم المستنير الذي تم على يدي « أكبر » ؛  
 وبعد أن تولى الملك شاهان الشأن مدى عشرة أعوام ، نظم « هميون » قوة  
 في فارس ، بغد اثني عشر عاماً قضاها في صعبات وتجارب ، ثم عاد إلى  
 الهند واستعاد العرش ، لكنه لم يلبث بعد ذلك إلا ثمانية أشهر ، إذ سقط من  
 شرفة مكتبته ففضى نحيبه .

وكانت زوجته قد أنجبت له أثناء نفيه وفقره ولداً أسماه (محمداً) تبركاً  
 بهذا الاسم ، لكن الهند أطلقت عليه « أكبر » - ومعناها « البالغ في عظمته  
 حداً بعيداً » - ولم يدخروا من وسعهم شيئاً لتنشئته رجلاً عظيماً ، بل إن  
 أسلافه قد تعاونوا على اتخاذ التدابير كلها ليلغوا به قبة العظمة ، ففي عروقه  
 تجرى دماء « بابور » و « تيمور » و « جنكيزخان » وأعد له المربون في كثرة ،  
 لكنه رفضهم جميعاً وأبى أن يتعلم القراءة ؛ وأخذ يُعَدُّ نفسه بدل ذلك لتولي

الملك بالرباضة الخطرة التي ما فتئ يرتاضها ، فأصبح فارساً يتقن ركوب الخيل إلى حد الكمال ، وكان يلعب بالكرة والصولجان لعب الملوك ، ومهر في فن سياسة القبيلة مهما بلغت من حدة الافتراس ، ولم يتردد قط في ارتياد الغابة لصيد الأسد والنور وفي تحمل المشاق مهما بلغ عناؤها ، وفي مواجهة المخاطر كلها بشخصه ؛ ولكي يكون تركياً أصيلاً ، لم يضعف ضعف الإناث فيميج طعم الدماء البشرية ؛ من ذلك أنه لما كان في عامه الرابع عشر ، دعى ليظفر بلقب « غازى » - ومعناها قاتل الكفار - بأن قدموا له أسيراً هندياً ليقتله ، فبتر رأس الرجل يترأ في لحظة سريعة وبضربة واحدة من حسامه ؛ تلك كانت البدايات الوحشية لرجل كتب له أن يكون من أحكم وأرحم وأعلم من عرفهم تاريخ الدنيا من ملوك (\*) .

لما بلغ الثامنة عشرة من عمره تسلم مقاليد الأمور من يد الوصى على عرشه ، وكانت رقعة ملكه تمتد فتشمل أكثر من ثمن مساحة الهند كلها - فهي شريط من الأرض يبلغ عرضه نحو ثلاثمائة ميل ، ويمتد من الحدود الشمالية الغربية عند ملطان إلى بنارس في الجانب الشرقي ؛ وامتلاً بما كان يمتلىء به جده من حماسة وجشع ، فشرع يوسع هذه الحدود ، واستطاع بسلسلة من الحروب التي لم تعرف الرحمة أن يبسط سلطانه على الهندستان كلها ، ما عدا مملكة راجبوت التي تخضع لأسرة موار ، فلما عاد إلى دلهي نزع عن نفسه السلاح ، وكرس جهده لإعادة تنظيم حكومة ملكه ، وكان سلطانه مطلقاً فهو الذى يعين الرجال للمناصب الهامة كلها ، حتى ما يقع منها في الأقاليم النائية ، وكان معاونوه الأساسيون أربعة : رئيس الوزراء ويسمى « فقيراً » ، ووزير المالية ويسمى « وزيراً » أحياناً ، وأحياناً يسمى « ديواناً » ،

---

(\*) عرف قيمة الكتب في مرحلة متأخرة من حياته ، ولما لم يكن قد تعلم المرأة فقد كان ينصت لغيره ساعات وهو يقرأ له ، وكثيراً ما كانوا يقرءون له كتباً صعبة معقدة ، حتى أصبح في نهاية الأمر عالماً لا يقرأ ، يحب الآداب والفنون ، ويؤيدهما بسخاء الملوك .

«رئيس للقضاء ويسمى «بخشى» ورئيس للديانة الإسلامية ويسمى «صدراً» ؛ وكان كلما ازداد حكمه استقراراً ورسوخاً في القلوب ، قل اعتماده على القوة الحربية ، مكتفياً بجيش دائم من خمسة وعشرين ألفاً ، فإذا ما نشبت حرب ، زادت هذه القوة المتواضعة بمن يُجندهم الحكام العسكريون في الأقاليم — وهو نظام متصدع الأساس كان من عوامل سقوط الإمبراطورية المغولية في حكم «أورنجزيب(\*)» وفشت الرشوة والاختلاس بين هؤلاء الحكام ومعاونيهم ، حتى لقد أنفق «أكبر» كثيراً من وقته في مقاومة هذا الفساد : واصطنع الإقتصاد الدقيق في ضبط نفقات حاشيته وأهل أسرته ، فحدد أسعار الطعام وسائر الأشياء التي كانت تُشتري لهم ، كما حدد الأجور التي تدفع لمن تستخدمهم الدولة في شئونها ؛ ولما مات ، ترك في خزانة الدولة ما يعادل بليون ريال ، وكانت إمبراطوريته أقوى دولة على وجه الأرض طراً (١٠) .

كانت القوانين والضرائب كلاهما قاسياً ، لكنهما كانا مع ذلك أقل قسوة منهما قبل ذلك العهد ، فقد كان مفروضاً على الفلاحين أن يعطوا الحكومة مقداراً من مجموع المحصول يتراوح بين السدس والثلث ، حتى لقد بلغت ضريبة الأراضي في العام ما يساوي مائة مليون ريال ؛ وكان الإمبراطور يجمع في شخصه السلطات التشريعية والتنفيذية والقضائية ؛ وكان إذا ما جلس في كرسي القضاء الأعلى ، أنفق للساعات الطوال ينصت إلى أقوال المتخاصمين في القضايا الهامة ؛ وكان من قوانينه تحريم زواج الأطفال وتحريم إرغام الزوجة على قتل نفسها عند موت زوجها ، وأجاز زواج الأرمال ، ومنع استرقاق الأسرى وذبح الحيوان للقرابين ، وأطلق حرية العقيدة للديانات كلها ، وفتح المناصب

(\*) كان الجيش معداً بخير سلاح عرفته الهند حتى ذلك الحين ، لكنه كان في هذه الناحية أقل إعداداً من جيوش أوروبا إذ ذاك ، وقتل «أكبر» في محاولته الحصول على بنادق خير من بنادق جيشه ، فضاقر سوء معدات القتل في جيشه مع انحلال خلفه من بعده ، على تيسير الفتح الأوروبي للهند .

لندوى الكفاءة مهما يكن من أمر عقيدتهم أو جنسهم ، ومنع ضريبة الرووس التي كان الحكام الأفغان يفرضونها على الهندوسيين الذين يأبون الدخول في الإسلام<sup>(٩١)</sup> ، وكان تشريعه في بداية حكمه يبيح عقوبات من قبيل بتر الأعضاء ، أما في نهاية عهده فربما بلغ التشريع في بلاده من الرقي ما لم تبلغه أية حكومة أخرى في القرن السادس عشر ، إن كل دولة تبدأ بالعنف ثم تأخذ في طريق المدنية الذي ينتهي إلى الحرية ( ذلك إن أمنت على نفسها الخطر ) .

لكن قوة الحكام كثيراً ما تكون ضعفاً في حكومته ، فقد كان بناء الحكم دائماً إلى حد كبير على « أكبر » بما كان له صفات عقلية وخلقية ممتازة . ولذلك كان من البديهي أن يتعرض كل ذلك للإهيار بعد موته ؛ وبالطبع قد تحلّى بمعظم الفضائل ما دام قد استأجر معظم أعلام المؤرخين : فكان خير رياضي وخير فارس وخير محارب بالسيف ، ومن خير المهندسين في فن العمارة ، وكان كذلك أجمل رجل في البلاد كلها ، أما الواقع فإنه كان طويل الذراعين ، مقوس الساقين ، ضيق العينين كسائر المنغوليين ، رأسه يميل نحو اليسار ، وفي أنفه ثولول ( زائدة جلدية )<sup>(٩٢)</sup> ، لكنه كان يكتسب شكلاً محترماً بنظافته ووقاره وهدوئه وعينه اللامعتين اللتين كانتا تتلألأآن ( كما يقول أحد معاصريه ) : « تلالأ البحر في ضوء الشمس » أو كانتا تشتعلان على نحو ترتعد له فرائص المعتدى كما حدث لفاندام أمام نابليون ، كان ساذج الثياب يغطي رأسه بغطاء مزركش ، ويرتدى صدرأ وسراويل ، ويرصع نفسه بالجواهر ، ويترك قدميه عاريتين ؛ وكان لا يعجل كثيراً إلى أكل اللحم ، ثم امتنع عنه امتناعاً تاماً تقريباً في أواخر سنه قائلاً « إنه لا يجمل بالإنسان أن يجعل من معدته مقبرة للحيوان » ومع ذلك فقد كان قوى الجسد قوى الإرادة ، وبرع في كثير من أنواع الرياضة التي تحتاج إلى حركة ونشاط ، واستخف بسنة وثلاثين ميلاً يمشيها في يوم واحد ، وكان يحب اللعب بالكرة والصولجان .

حباً حدا به أن يخترع كرة منيرة ليتمكن اللاعبون من القيام بلعبتهم هذه في ظلمة الليل ، وورث من أسلافه في أسرته ميولها الاندفاعية القوية ، وكان في شبابه ( مثله في ذلك مثل معاصريه من المسيحيين ) قادراً على مشكلاته بالاغتيال ؛ لكنه راض نفسه شيئاً فشيئاً على أن يجلس على بركان نفسه — على حد تعبير وودروولسن — وامتاز من عصره امتيازاً بعيد المدى في ميله إلى العدل ، وهو صفة لا يتميز بها حكام الشرق دائماً ؛ يقول « فرشتا » : « إن رحمته لم تعرف حدوداً بل إنه كثيراً ما ذهب في هذه الفضيلة حتى جاوز بها حدود الحكمة (٩٣) » وكان كريماً ينفق الأموال الطائلة إحساناً ، أحبه الناس جميعاً ، وخصوصاً الطبقات الدنيا ، فيقول عنه مبشّر جويقي : « إنه كان يتقبل من أهل الطبقات الدنيا عطاياهم الحقيمة بوجه باسم ، فيتناولها بيديه ويضعها إلى صدره ، مع أنه لم يكن يفعل مثل ذلك مع أفخر الهدايا التي كان يقدمها له الأشراف » ، وقال عنه أحد معاصريه إنه كان مصاباً بالصرع ، وروى عنه كثيرون أن داء السوداء كثيراً ما كان يستولى عليه إلى درجة تسود معها نظراته إلى الحياة اسوداداً مخيفاً وكان يشرب الخمر ويأكل الأفيون في اعتدال ، ولعله فعل ذلك ليُكسِبَ واقع حياته المظلم شيئاً من البريق ، ولقد كان أبوه كما كان أبنائه يشربون الخمر كما شربها ويأكلون الأفيون كما فعل . لكنهم لم يكونوا يشبهونه في ضبطه لنفسه (\*) وكان له حريم يتناسب مع سعة ملكه ، فيروى لنا أحد الرواة « إن له في « أجرا » وفي « فتهجور — سيكرى » — هكذا يروون بصيغة الصدق — ألف فيل وثلاثون حصاناً وألف وأربعمائة غزال وثمانمائة خيليلة » لكنه لم يكن له فيما يظهر شهوات حسية ولا ميول تدفعه إلى الانغماس فيها ، نعم إنه أكثر من زوجاته ، لكنه كان زواجاً سياسياً ، فكان يتودد إلى أمراء الراجبوت بزواج بناتهم ، وهذا كسبهم في تعصيد عرشه ،

---

(\*) مات اثنان من أبنائه في شبابهما بسبب الإدمان في الخمر (٩٦) .

وأصبحت الأسرة الحاكمة المغولية منذ ذلك الحين نصف وطنية فما يجرى في عروقها من دماء ؛ ولقد أعلى رجلاً من أسرة راجپوت حتى نصبة قائداً أعلى لجيشه ، كما رفع أحد الراجات إلى منصب كبير وزرائه ؛ وكانت أمنيته التي يحلم بها أن يوحد الهند (٩٠) .

لم يكن ذا عقل واقعي دقيق له برودة المنطق كما كان لقيصر أو نابليون بل كان يتزع بعاطفته نحو دراسة الميتافيزيقا ، ولو أنه خلع عن عرشه لكان من الجائز أن يصبح صوفياً معتزلاً ؛ كان لا يكف عن التفكير ولا ينقطع عن اختراع الجديد واقتراح الإصلاح لما هو قائم (٩٥) ؛ وكان من عاداته مثل هارون الرشيد أن يعسّ بالليل متنكراً ، ثم يعود إلى مأواه وهو جيش الصدر برغبة الإصلاح ، واستطاع وسط هذه المناشط الكثيرة أن يفسح بعض الوقت لجمع مكتبة عظيمة تتألف كلها مخطوطات جميلة الخط والنقش ، دبحها له نساخون بارعون كانت لهم عنده منزلة الفنانين ، فهم في عينه لا يقلون مكانة عن المصورين والمهندسين المعماريين الذين كانوا يزينون ملوكه ؛ وكان يزدري الطباعة باعتبارها آلية لا تتجلى فيها شخصية الكاتب ، ولم يلبث أن استغنى عن العينات المختارة من الرسوم الأوروبية المطبوعة التي قدمها له أصداؤه من الجوزيت ، ولم تزد مكتبته على أربعة وعشرين ألف كتاب ، لكن قيمتها بلغت ما يساوي ثلاثة ملايين وخمسمائة ألف ريال (٩٧) عند أولئك الذين حسبوا أن أمثال هذه الكنوز الروحية يمكن تقديرها بأرقام مادية ، وأجزل العطاء للشعراء بغير حساب ، وقرب أحدهم من نفسه — هو بربال الهندي — تقريباً جعله ذا حظوة كبرى في حاشية قصره ، وأخيراً نصّبه في الجيش قائداً ، فكان من نتيجة ذلك أن قام « بربال » بحملة حربية أظهر فيها عجزاً شديداً ، وقتل في جو أبعد ما يكون الجو عن خيال الشعراء (٩٨) (\*) :

---

(\*) كان « بربال » بنصفاً لدى المسلمين . ولذا مرّح هؤلاء لموته ، حتى لقد سجل أحدهم =



وأمر «أكبر» أعوانه من الأدباء أن يرجعوا إلى الفارسية — وقد كانت لغة قصره — آيات الأدب والتاريخ والعلم في الهند ، وراجع بنفسه ترجمة الملحمة الخالدة «ماهاباراتا»<sup>(١٠٠)</sup> وازدهرت الفنون كلها في ظلّه وبتشجيعه ، فشهدت الموسيقى الهندية والشعر الهندي في عهده عصرًا من أعظم عصورهما وبلغ التصوير — الفارسي منه والهندي — مرتبة تالية في ارتفاعها للأوج بفضل تشجيعه<sup>(١٠١)</sup> وأشرف في «أجرا» على بناء «الحصن» المشهور ، وأمر أن يبني بداخله خمسمائة بناء ، عدّها معاصروه من أجمل ما تراه العين في العالم كله ؛ لكن هذه المباني قد تحطمت تحطيمًا على يدي «شاه جهان» الأرعن ، وليس في مقدورنا أن نحكم عليها استنتاجًا من آثار العمارة الباقية من عهد «أكبر» مثل مقبرة «هيون» في دلهي ، والآثار الباقية في «فتحبور — سيكري» حيث أقيم ضريح لصديق «أكبر» المحبوب ، الزاهد الشيخ سليم شستى ، وهو بناء من أجمل ما في الهند من بناء .

ثم كان له اتجاه آخر أعمق من هذه الاتجاهات كلها ، وهو ميله إلى التأمل ، فهذا الإمبراطور أوشك أن يكون قادرًا على كل شيء ، تحرق فؤاده شوقًا إلى أن يكون فيلسوفًا — كما يشتهي الفلاسفة أن يكونوا أباطرة ، ولا يستطيعون أن يسيغوا حق القدر في حرمانه لإياهم ما هم جديرون به من عروش ، فبعد أن فتح «أكبر» العالم ، أحسَّ شقاء نفسه لأنه لم يستطع فهمًا لهذا العالم الذي فتحه وقد قال : «على الرغم من أني أسود هذا المُلْك الفسيح ، وزمام الحكومة كلها في يدي ، فلست مطمئن الفؤاد لهذه العقائد الكثيرة والمذاهب المختلفة من حولي ، مادامت العظمة الحقيقية كائنة في تنفيذ إرادة الله ؛ فدع هناك هذه الأبهة الظاهرة المحيطة بي ، وقل لي كيف أطيب بالاً ، في مثل هذا اليأس ، إذا

---

= وهو المؤرخ بادوني — حادثه موته بنشوة وحشية فقال . «إن بربال الذي فـ خوفًا من حياته ، قد قتل ودخل جهنم منخرطًا في صف الكلاب»<sup>(٩٩)</sup>

ما حملت عبء الإمبراطورية ؟ إلى لأرقب ظهور رجل حصيف ذى مبدأ  
ليزيح عن ضميرى هذه المشكلات التى يتعذر علىّ حلها ... إن الحديث فى  
الفلسفة يفتنى فتنة تصرفى عن كل ما عداها ، وإنى لأنصرف عن مماعها  
رغم أننى حتى لا أهمل واجباتى التى تقتضيها أمور الساعة» (١٠٢) ويقول  
بادونى : « كان يحجّ إلى قصره طوائف العلماء من كل أمة ، والحكام من كل  
مادة ومذهب ، وكانوا يظفرون لديه بشرف استماعه إليهم ؛ وإذا ما فرغوا  
من بحثهم وتقصّيتهم اللذين كانا شغلهم الشاغل ومهمتهم الأولى ليلاً ونهاراً  
تحدثوا فى مسائل عميقة فى العلم ، ونقط دقيقة فى الوحي ، وأعاجيب التاريخ  
وغرائب الطبيعة» (١٠٣) ؛ ويقول «أكبر» : « إن سيادة الإنسان تعتمد على  
جوهره العقل» (١٠٤) .

ولما كان فيلسوفاً فلا عجب أن يأخذ شغف شديد بالدين ؛ فقد أغرته  
قراءته الدقيقة للمحمة « ماهاهاراتا » ودراسته الوثيقة لشعراء الهنود وحكمائهم  
بدراسة العقائد الهندية ، ولبت حيناً - على الأقل - يؤمن بمذهب التناسخ ،  
ونخبّ فيه ظن أتباعه من المسلمين حين طهر على الملأ بعلامات دينية هندية  
على جبهته ؛ فقد كان له شغف بملاطفة أصحاب العقائد كلها ، لذلك تودد  
إلى الزرادشتيين بأن لبس ما يلبسونه من قميص ومنطقة مقدسين تحت ثيابه ،  
وانصاع للجانتيين حين طلبوا إليه أن يمتنع عن الصيد ؛ وأن يحرم قتل الحيوان  
فى أيام معلومة ، ولما سمع بالديانة الجديدة المسماة بالمسيحية ، التى جاءت  
إلى الهند مع بعثة « جوا » البرتغالية ، أرسل خطاباً إلى هؤلاء المبشرين التابعين  
لمذهب بولس ، يدعوهم أن يبعثوا له باثنين من علمائهم ، وحدث بعد ذلك  
أن قدّم جماعة من الجزويت مدينة دلهى ، وحسبوه فى المسيح حتى أمر كتابه  
أن يرجعوا له العهد الجديد (١٠٥) وأباح هؤلاء الجزويت كل حرية فى أن ينصّروا  
من شاءوا بل عهد لإلهم بتربية أحد أبنائه ؛ وفى الوقت الذى كان الكاثوليك  
يفتكون بالبروتستانت فى فرنسا ، والبروتستانت فى عهد اليصابات -  
يفتكون بالكاثوليك فى إنجلترا ، ومحاكم التفتيش تقتل اليهود فى أسبانيا

وتسلبهم أملاكهم و « برونو » يقذف به في النار في إيطاليا ، كان « أكبر » يوجه الدعوة إلى ممثلي الديانات كلها في إمبراطوريته ليعقدوا مؤتمراً ، وتعهد لهم بحفظ السلام بينهم وأصدر المراسيم بوجوب التسامح مع المذاهب كلها والعقائد كلها ، ولكي يقيم الدليل على حياده ، تزوج من نساء البراهمة ومن نساء البوذية ، ومن نساء المسلمين جميعاً .

وكان ألد ما يمنعه بعد أن بردت في نفسه جذوة الشباب المضطربة ، المناقشات الحرة في العقائد الدينية ، ولقد ترك تعاليم الإسلام الجاحدة تركاً تاماً (\*) حتى أغضب بحياده هذا في الحكم رعيته من المسلمين ، يقول عنه . سانت (١) فرانسيس زافير « في شيء من المغالاة : « لقد حطم هذا الملك مذهب محمد ، وهاجمه هجوماً بحيث لم يبق له فضيلة واحدة ، ولم يعد في هذه المدينة مسجد أو قرآن — هو كتاب شريعتهم — وأما ما كان هناك من مساجد فقد اتخذوا منها حظائر للخيل أو مخازن » ، ولم يؤمن الملك أقل إيمان بالوحي ، ولم يكن ليصدق شيئاً لا يقوم على صحته برهان من العلم والفلسفة ، وكثيراً ما كان يجمع طائفة من أصدقائه ومن رجال العقائد الدينية المختلفة ثم يأخذ في مناقشة الدين معهم من مساء الخميس إلى ظهر الجمعة : فإذا ما اعترك فقهاء المسلمين مع قساوسة المسيحيين ، زجرهم قائلاً إن الله ينبغي أن يعبد بالعقل لا بالتمسك بوحى مزعوم ، وكان مما قاله ، فجاء شبيهاً بروح كتاب « الديوانشاد » ، بل ربما كان في قوله هذا متأثراً « بالديوانشاد » و « كابر » : « كل إنسان يسمى الكائن الأسمى باسم يلائم وجهة نظره ، والواقع أن تسميتنا لما يستحيل علينا إدراكه ضرب من العبث » واقترح بعض المسلمين أن تُخبّر المسيحية لزاء الإسلام بمحنة النار ، وذلك أن يمسك شيخ من شيوخ المسلمين بالقرآن ، وأن يمسك قسيس بالإنجيل ، ثم يخوضان معاً في النار ، فن خرج منهما سالماً من الأذى ، اعترف له منادياً في الأرض بصوت الحق ،

(١) إذا كان لثؤلف أن يعجب ما يشاء له الإعجاب بنشاط السلطان (أكبر) العقل ومحاوراته ومحارلاته في مجال العقيدة فليس من الإنصاف أن يصف ببساطة تعاليم الإسلام بالجمود . (الإدارة الثقافية)

وتصادف أن «أكبر» لم يكن يحب الشيخ المسلم الذي اقترحوه لهذه التجربة فتحمس للاقتراح ، لكن الجزويت رفضوه لأنه إفلك وخروج على الدين ، لا لأنه خطر على حياة من تقع عليه التجربة ، وجعل اللاهوتيون المتنافسون يجتنبون أمثال هذه الاجتماعات شيئاً فشيئاً ، حتى لم يعد يحضرها إلا «أكبر» نفسه مع أصدقائه من أصحاب النظرة العقلية (١٠٦) هـ

وضاق أكبر ذرعاً بالانقسامات الدينية في مملكته . وأفرعه الاحتمال بأن تؤدي هذه الديانات المتنافسة إلى تمزيق المملكة بعد موته ، فاستقر رأيه آخر الأمر على أن يكون منها ديانة جديدة ، تضم أهم تعاليم العقائد المختلفة في صورة بسيطة ويحكي لنا المبشر الجزويتي هذا النبأ كما يأتي :

« عقد اجتماعاً دعا إليه كل رجال العالم البارزين والقواد العسكريين في المدن المجاورة ، لم يستثن أحداً إلا الأب «ردُلفو» الذي كان من العيب أن ترجو منه شيئاً غير مناصبة هذه الدعوة الدينية العداة ؛ فلما أن اجتمعوا جميعاً أمامه ، خطبهم بأسلوب سياسي ماهر ماكر قائلاً :

« لأنه لمن الشر في إمبراطورية يحكمها رأس واحد أن ينقسم الأعضاء بعضهم على بعض وأن يتباينوا في الرأي . . . ومن ثم نشأ في البلاد أحزاب بمقدار ما فيها من عقائد دينية ، ولإذن فلزام علينا أن ندمج هذه العقائد كلها في دين واحد ، على نحو يجعلها كلها ممثلة في هذا الواحد ، وتكون الفائدة الكبرى التي يجنيها كل من هذه الديانات ، أنه لن يخسر شيئاً من جوانبه الحسنة . ثم يكسب كل ما هو حسن في سائر الديانات ، وبهذا وحده نمجد الله ونهي للناس سلامة وللإمبراطورية أمناً (١٠٧) هـ .

ووافق المجلس مرغماً ، فأصدر «أكبر» مرسوماً يعلن نفسه رئيساً دينياً لا يأتبه الباطل من بين يديه ولا من خلفه ، وهذه الرئاسة الدينية هي أهم ما أثرت به المسيحية على الديانة الجديدة ؛ وكانت هذه العقيدة الجديدة توحيداً يمثل التقاليد الهندية في التوحيد خير تمثيل ، مضافاً إليه قبس من عبادة

الشمس والنار مأخوذاً من العقيدة الزردشتية ، وفيه عنصر شبيه بالمذهب الجانتي في إثارة للامتناع عن أكل اللحوم ، وعدّ ذبح الأبقار كبيرة من الكبائر ، فما أشد ما اغتبط لذلك الهندوس ، وما أقل ما اغتبط له المسلمون ؛ وصدر بعدئذ مرسوم يجعل الاقتصار على أكل النبات إلزاماً على الناس جميعاً مدى مائة يوم على الأقل كل عام ، ثم سار مع ميول الوطنيين خطوة أخرى فحرم الثوم والبصل ، وحرم تشييد المساجد وصيام رمضان والحج إلى مكة وغير ذلك من شعائر المسلمين ؛ ولما أراد المسلمون مناهضة هذه المراسيم ، نفى كثير منهم (١٠٨) ، وأقيم وسط «محكمة السلام» في «فتحبور-سيكري-» معبد للديانة المتحدة الجديدة (ولا يزال هذا المعبد قائماً) رمزاً للأمل الذي كان يضطرم في صدر الإمبراطور ، وهو أن يكون أهل البلاد جميعاً - بفضل العقيدة الجديدة - إخواناً يعبدون إلهاً لا يختلف من طائفة إلى طائفة .

ولم يكن النجاح حليف « الدين الإلهي » باعتباره ديناً ووجد « أكبر أن التقاليد أقوى من أن يهدمها بقوله إنه يجمل عن الخطأ ؛ نعم إن بضعة آلاف من الناس التفؤوا حول الدين الجديد ، كان معظمهم ممن يريدون من وراء ذلك اكتساب حظوة عند الدولة ، لكن الأغلبية العظمى ما زالت مستمسكة بآلهتها الموروثة ؛ وأما من الوجهة السياسية فقد كان لخطته الدينية بعض النتائج المعينة ؛ فلئن كان « أكبر » بوحه الديني الجديد قد أبدى شيئاً من الأنانية ومن الإسراف ، فقد عوّض عن ذلك خير العوض بإلغائه لضريبة الروثوس وضريبة الحج المفروضتين على الهندوس ، وبإطلاقه الحرية للعقائد الدينية كلها(\*) ، وبإضعافه لروح التعصب الديني والجنسي وما يتبع ذلك من جمود الرأي وانقسام الطوائف ؛ ولقد كسب إلى جانبه بفضل دينه الجديد ولاء الهندوس ، حتى أولئك الذين لم يعتنقوا منهم تلك العقيدة الجديدة ، فاستطاع بذلك أن يحقق غايته الرئيسية إلى حد بعيد ، وأعنى بها الوحدة السياسية للبلاد .

(\*) إذا استثنينا اضطهاد الإسلام لفترة من الزمن (١٥٨٢ - ٥) .

لكن هذا « الدين الإلهي » كان مصدر كراهية شديدة له في نفوس  
 لإخوانه في الإسلام ، حتى لقد انتهى الأمر بهم مرة إلى شق عصا الطاعة علناً ،  
 وإثارة الأمير « جهان كير » على أبيه بحيث أخذ يدبر له المكائد خفية ،  
 وكان مما أثار القلق في نفس الأمر أن « أكبر » قد ظل يحكم البلاد أربعين  
 عاماً ، وأن بنيته لم تزل من القوة بحيث لا أمل في موت قريب يصيبه ، لهذا  
 حشد « جهان كير » جيشاً من ثلاثين ألف فارس ، وقتل « أبا الفضل » مؤرخ  
 القصر وأحب الأصدقاء إلى نفس الملك ، ثم أعلن نفسه إمبراطوراً ، لكن  
 « أكبر » حل الأمير الشاب على التسليم ، وعفا عنه بعد يوم واحد ، غير أن  
 خيانة الابن لأبيه عملت على قتل أمه وقتل صديقه ، وحطمت قوته النفسية ،  
 وتركته فريسة هينة « للعبدو الأعظم » حتى لقد تنكر له أبنائه في أواخر أيامه  
 وبدلوا جهدهم كله في النزاع على العرش ، ومات « أكبر » فلم يكن إلى جانبه  
 إلا طائفة قليلة من أصدقائه المقربين - مات بمرض الديسنتريا ، أو مات  
 مسموماً بتدبير « جهان كير » على اختلاف الآراء في ذلك ، وجاء الشيوخ  
 لدينيون إلى فراش الموت يحاولون أن يردوه إلى الإسلام ، لكنهم منوا بالفشل ،  
 وهكذا « قضى الملك دون أن يجد من يصلي على روحه بين أنصار أية عقيدة  
 أو مذهب » (١٠٩) ولم يشيخ جنازته عدد كبير من الناس ، فكانت جنازته متواضعة  
 وليس أبنائه ورجال حاشيته ثياب الحداد بمناسبة موته ، لكنهم خلعوها في  
 مساء اليوم نفسه ، فرحين بوراثة الملك من بعده فكان موته موتاً مريراً ،  
 مع أنه أعدل وأحكم حاكم شهدته آسيا في كل عصورها .

## الفصل الثامن

### تدهور المغول

بناء العظماء - جهان كير - شاه جهان - عظمته - سقوطه -  
أورنجزيب - تمصه - موته - قدوم البريطانيين

عزَّ على الأبناء الذين ظلوا يرقبون موته في صبر نافذ أن يبقوا للإمبراطورية على وحدتها ، تلك الإمبراطورية التي خلقها نبوغه خلقاً ، فلماذا يحدث غالباً أن ينسل عظماء الرجال سلالة متوسطة القدرات والمواهب ؟ أيكون ذلك لأن البدور التي كانت قد أنتجت هؤلاء العظماء - أعنى امتزاج عناصر الأسلاف وممكنات البيئة الحيوية - إنما سارت مدفوعة بالمصادفة وحدها ، فن الشطط أن نتوقع لها عودة إلى الظهور من جديد ؟ أم يكون ذلك لأن العبقرى يستنفد في تفكيره وفي جهوده قوة كان يمكن أن يوجهها نحو رعاية أبنائه ، وذلك لا يبقى لورثته من بعده من دمه إلا أضعفه ؟ أم يكون ذلك لأن الأبناء ينحلون في ظل النعمة واليسار ، فتحرمهم بحبوحه العيش في سنهم الباكر الحواقر نحو الطموح والرقى ؟

على أن « جهان كير » لم يكن متوسط القدرات والمواهب بقدر ما كان منحلاً قادراً ؛ فقد ولد لأب تركى وأميرة هندية ، وانفتحت الفرص كلها التي تسنح لولى العهد ، فانغمس في الخمر والدعارة ، وأطلق لنفسه العنان في التمتع السَّادى بالقسوة على الآخرين ، وقد كان هذا الميل مجبولاً في فطرة أسلافه « بابور » و « هميون » و « أكبر » لكنهم دسَّوه دساً في دماهم التثرية ، فكان يتمتع أن يرى الناس يُسَلَّخونَ أحياء ، أو تنفُذُ فيهم « الخوازيق » أو يقذفون إلى القبيلة تمزقهم تمزيقاً : وهو يروى لنا في « مذكراته » أن سائسه

وطائفة من الخدم قدموا ذات يوم إلى ساحة صيده ، وكانوا من عدم الخلد  
بحيث أدى ظهورهم هناك إلى فزع الطرائد التي كان يترصد لها في صيده ،  
حتى أفلتت منه تلك الطرائد ، فأمر بالسائس أن يقتل ، ويخدم السائس أن  
تخلخل ركبهم فيعيشوا أعمارهم كساحاً ، وهو يقول إنه بعد أن أشرف على  
تنفيذ أمره هذا « مضى صيده » (١١٠) ، ولما تأمر عليه ابنه « خسرو » جاء  
بسبعائة من أنصار الثائر وأنفذ فيهم « الخوازيق » وصفهم صفّاً على امتداد  
الشوارع في لاهور ، وهو يذكر لنا في نشوة من السرور كم انقضى على هؤلاء  
الرجال من زمن حتى فاضت أرواحهم (١١١) ، وكان له حريم من ستة آلاف  
امرأة يرعين له حياته الجنسية (١١٢) لكنه فيما بعد انصرف إلى زوجة مفضلة ،  
هي « نورجهان » (\*) ، التي ظفر بها بقتل زوجها ، وكان يسود حكومته  
عدل محايد لكنه قاس ، غير أنه إلى جانب ذلك قد أسرف في نفقاته إسرافاً  
أبهظ أمة كانت قد أصبحت أغنى أم الأرض طراً بفضل ما أبداه « أكبر » في  
سياسته لها من حكمة ، وما أسداه عليها أمن طال أمده أحوالاً كثيرة .

ولما دنا عهد « جهان كير » من ختامه ، زاد الرجل انغمساً في خمره ،  
وأهمل واجباته الرسمية في الحكومة ، فكان من الطبيعي أن تنشأ المؤامرات الملء  
مكانه ، وحدث فعلاً سنة ١٦٢٢ أن حاول ابنه « جهان » أن يعتلي العرش ،  
ثم لما فاضت روح « جهان كير » جاء « جهان » هذا مسرعاً من الدكن حيث  
كان مختفياً ، وأعلن نفسه إمبراطوراً ، وقتل كل إخوته ليضمن لنفسه راحة  
البال ، وقد ورث عن أبيه صفات الإسراف وصيق الصدر والقسوة ،  
فأخذت نفقات قصره والرواتب العالية التي كان يتقاضاها موظفوه الكثيرون  
تزداد نسبتها بالقياس إلى دخل الأمة التي كانت تنتجها لها صناعة مزدهرة  
وتجارة نافقة ، وبعد التسامح الديني الذي أبداه « أكبر » وعدم المبالاة التي

---

(\*) معناها « نور العالم » وهي تسمى كذلك نور محل ومعناها « نور القصر » جهان جير  
معناها « فاتح العالم » وشاه جهان بالطبع معناها « ملك العالم » .



أظهرها «جهان كبير» جاء «جهان» فعاد إلى العقيدة الإسلامية ، واضطهد  
المسيحيين ، وراح يحطم أضرحه الهندوس تحطبا واسع النطاق لا يعرف  
إلى الرحمة سبيلا ،

وعوّض شاه جهان بعض نقائمه بسخائه لأصدقائه ، وكرمه للفقراء ،  
وبذوقه وتحمسه للفن مما حفزه إلى تزيين الهند بأجل فن معمارى شهدته في  
تاريخها السابق كله ، ثم بإخلاصه لزوجته « ممتاز محل » - ومعناها « زينة  
القصر » - ولقد تزوج منها وهو في سن الحادية والعشرين ، بعد أن أنجب  
طفلين من خلية أخرى ، وأنجبت « ممتاز » لزوجها الذى لم يعرف الكمال  
أربعة عشر طفلا في ثمانية عشر عاماً ، ثم قضت نحبها في سن التاسعة والثلاثين ،  
وهي تلد آخر هؤلاء الأبناء ، فأقام شاه «جهان» « تاج محل » وهو آية بلغت  
حد الكمال ، أقامه تجليداً لذكرها وذكرى خصوبتها ، ثم انتكس بعدئذ إلى  
دعارة مخجلة (١١٣) ، وهذا القبر الذى هو أجل قبور الدنيا جميعاً ، إن هو إلا  
واحد من مائة آية فنية شيدها «جهان» ، خصوصاً ما شيده منها في « أجرا »  
وفى « دلهى الجديدة » التى نمت تحت إشرافه ، وإن ما كتفته هذه القصور من  
مال ، وما غرقت فيه حاشية القصر من بلخ ، وما استنفده « عرش الطادوس »  
من أحجار كريمة (\*) ليدل بعض الدلالة على ما فرض على الناس في سبيل ذلك  
من ضريبة جاءت على الهند خراباً ، ومع ذلك كله ، ورغم ما شهدته الهند  
لبان عهد « شاه جهان » من مجاعة هي أسوأ ما مرّ بها في تاريخها من  
مجاعات ، فقد كانت أعوامه الثلاثون التى قضاه في الحكم بمثابة الأوج

---

(\*) يتألف هذا العرش الذى تطلبت صناعته سبعة أعوام ، من جواهر ومادن ثمينة وأحجار  
كريمة ، ولا شيء غير هذه ، فقوامه الأربع من ذهب ، ويحمل سقمه المثل بالموناء اثنا عشر  
عموداً من الزمرد ، وعلى كل عمود طاووسان مغطيان بالجواهر ، وبين كل طاووسين شجرة  
يغطيها الماس والزمرد والياقوت واللاز ، وبلغ مجموع التكاليف أكثر من سبعة ملايين ريال ،  
ولقد استولى « نادرشاه » على هذا العرش ونقله إلى فارس (١٧٣٩) وهناك أخذت أجزاءه تنتزع  
شيئاً فشيئاً لتسد نفقات الأسرة المالكة في فارس (١١٤) .

في ازدهار الهند وعلو مكائنها ، لقد كان هذا الملك الشامخ بأنفه حاكماً قديراً ، ولئن أهلك أنفساً كثيرة في حروبه الخارجية ، فقد هيا لبلاده جيلاً كاملاً من السلام ، كتب حاكم بريطانيا عظيم لمباي ، هو « مونستيوارت إل فيستون » يقول :

« إن من ينظر إلى الهند في حالتها الراهنة قد يميل إلى الظن بأن الكتاب الوطنيّين إنما يسرفون في وصف ثراء البلاد قديماً ؛ لكن المدن المهجورة والقصور الخاوية والقنوات المسدودة التي لا تزال نراها ، بما هناك من مخزانات كبرى وجسور في وسط الغابات ، والطرق المتهدمة والآبار ومحطات القوافل التي كانت على امتداد للطرق الملكية ؛ كل ذلك يؤيد شهادة الرحالة المعاصرين بحيث يميل بنا إلى العقيدة بأن هؤلاء المؤرخين كانوا يقيمون أقوالهم على سند صحيح » (٩١٥)

كان « جهان » قد بدأ حكمه بقتل إخوته ، لكن فاته أن يقتل أبناءه كذلك فكُتِبَ لأحد هؤلاء الأبناء أن يخلعه عن العرش وذلك هو « أورنجزيب » الذي أثار ثورة سنة ١٦٥٧ وجاء زاحفاً من الدكن ؛ فأمر الشاه - شأنه في هذا شأن داود - أمر قواده أن هزموا الجيش الناصر على أن يقتلوا ابنه إن وجدوا إلى إنقاذ حياته من سبيل ؛ لكن « أورنجزيب » غلب جميع الجيوش التي أرسلت لمحاربتة ، وألقى القبض على أبيه وسجنه في « حصن أجرا » حيث لبث الملك المخلوع تسعة أعوام يعاني مرارة العذاب ، لم يزره ابنه في سجنه قط ، ولم يكن في جواره من يراعه سوى ابنته المخلصة « جهانارا » ، وكان ينفق أيامه جالساً في برج الياسمين « مرسلًا بصره عَبَسَ « جملة » إلى حيث ترقد زوجته الحبيبة « ممتاز » في قبرها المزدان بالجوهر .

على أن هذا الابن الذي خلغ أباه على هذا النحو القاسي ، من أعظم القديسين في تاريخ الإسلام ، بل ربما كان أمير الأباطرة المغول جميعاً بما كان ينفرد به من صفات ؛ فشيوخ الدين الذين تولوا تنشئته صبغوه بدين صلباً حتى لقد فكر هذا الأمير الشاب يوماً في أن يتفرض يده من الإمبراطورية

بل من العالم كله ، ليعتزل الدنيا راهباً متعبداً ؛ ولبت حياته كلها - رغم طغيانه ودهاء سياسته وتوهمه بأن الأخلاق لا تكون إلا في مذهبه الديني - لبت حياته كلها رغم ذلك مسلماً ورعاً ، يقيم الصلاة وينفق فيها وقتاً طويلاً ، ويحفظ القرآن كله ، ويجاهد في قتال الكفار ؛ وما أكثر ما قضى من ساعات يومه في عبادته ، وما قضى من أيام حياته صائماً ؛ وكان في معظم الأحيان يخلص في أداء شعائره دينه لإخلاصه في الدعوة إليها ؛ نعم لقد كان في السياسة بارداً يقدر عواقب الأمور تقديرًا دقيقاً ، وله قدرة على الكذب الماهر في سهيل بلاده وربه ؛ لكنه مع ذلك كان أقل المغول قسوة وألطفهم مزاجاً ؛ قل القتل في عهده ، وكاد يستغنى عن اصطناع العقاب في محاكمة المجرمين ؛ وكانت شخصيته متسقة الجوانب فتواضع في عزة وصبر في وجه المعتدى ، وهدوء نفس في أوقات المحنة ؛ وامتنع عن كل ما يجرمه دينه من ألوان الطعام والشراب وأسباب الترف امتناعاً كان يرقبه فيه ضميره ؛ وعلى الرغم من براعته في عزف الموسيقى ، ألق عنها لأنها ضرب من اللذة الحسية والظاهر أنه نفذ ما صمم عليه وهو ألا ينفق على نفسه إلا ما كسبت يده بالعمل<sup>(١١٦)</sup> فكأنه كان بمثابة القديس أوغسطين أجلس على العرش .

كان « شاه جهان » قد خصص نصف دخله لترقية العمارة وغيرها من الفنون ، أما « أورنجزيب » فلم يعبأ بالفنون ، وهدم ما فيها من آثار « الكفر » مدفوعاً بتعصب ديني ساذج ، وظل خلال نصف القرن الذي حكم البلاد فيه ، يحارب في سبيل محو الديانات كلها من الهند إلا ديانتته ؛ وأمر عماله في الأقاليم وغيرهم من أتباعه أن يقوضوا كل المعابد التي تتبع الهندوس أو المسيحيين ، وأن يحطموا الأصنام جميعاً ، وأن يغلقوا مدارس الهندوس بغير استثناء ، فكان من جراء ذلك أنه في عام واحد ( ١٦٧٩ - ٨٠ ) هدم ستة وستين معبداً في « عنبر » وحدها ، وثلاثة وستين معبداً في « شيتور » ، ومائة وثلاثة وعشرين معبداً في « أودايبور »<sup>(١١٧)</sup> وأقام مسجداً إسلامياً<sup>(١١٨)</sup> في مكان

معبد كان قائماً في بنارس وكان موضع قدسية خاصة عند الهندوس ، بغية الإساءة المتعمدة إليهم ، وحرّم إقامة الشعائر الهندوسية علناً ، وفرض ضريبة مخادحة على كل هندي لم يعتنق الإسلام<sup>(١١٩)</sup> ، فكان من نتيجة هذا التعصب الديني أن خربت ألوف المعابد التي كان يتمثل في بنائها ، أو تحتوى داخل جدرانها فنون الهند مدى ألف عام ، فيستحيل علينا اليوم إذا ما أرسلنا الأبصار في جنبات الهند ، أن نعلم شيئاً مما كان لها من جلال وجمال .

استطاع «أورنجزيب» أن يحول حفنة من جنّاء الهندوسيين إلى الإسلام لكنه حطم أسرته وبلاده معاً ، وأثن عده بعض المسلمين على أنه من القديسين ، فقد عده ملايين الشعب الهندي الذي أخرست ألسنتهم وأرعبت قلوبهم ، شيطاناً رجياً ، وفروا من جباة ضرائبه وتضرعوا إلى الله داعين له بالموت ، نعم. بلغت الإمبراطورية المغولية في الهند أثناء حكمه أوج رفعتها ، إذ امتدت رقعتها إلى بطاح الدكن ، لكنها كانت قوية لا تقيم أساسها على حب الشعب ، وكان لا بد لها أن تنهار عند أول لمسة معادية قوية ، حتى لقد بدأ الإمبراطور نفسه في أواخر سنيّه يتبين أنه قد جلب الدمار إلى تراث آبائه بورعه الضيق الأفق ، وإن ما كتبه في فراش موته من خطابات ، ليسعدّ وثائق تساق لمأساتها ، يقول فيها :

«لست أدري من أنا ، ولا إلى أين يكون مصيرى ولا أعلم ماذا عساه أن يصيب هذا الآثم المليء بالذنوب ... لقد انقضت أعوامى بغير غناء ، كان الله ماثلاً في قلبي ، لكن عيني المظلمتين لم يشهدا نوره .. ليس لي في المستقبل رجاء ، لقد ذهبت عني الحمى ، لكن لم يعد لي من الجسد إلا إهابه لقد كنت كبير الإثم ولست أدري أى عذاب أنا ملاقيه . . . . . وعليك سلام الله<sup>(١٢٠)</sup> .

وأمر قبل موته أن تكون جنازته بسيطة إلى حد الزهد ، وألا ينفق في كفنّه إلا الروبيات الأربع التي كسبها بحياكة الطواقى ، وأن يغطى نعشه بقطعة

من « الخيش » الساذج ؛ وترك للفقراء ثلاثمائة روبية كسبها بنسخه صورة من القرآن (١٣١)، ومات وعمره تسعة وثمانون عاماً ، بعد أن عُمر على الأرض أمداً أكثر جداً مما أراد له أهل الأرض أن يعيش .

ولم تمض بعد موته سبعة عشر عاماً حتى تحطمت إمبراطوريته إرباً إرباً ؛ وكان ما كسبه « أكبر » بحكمته من مناصرة الناس للحكومة ، قد أضاعه « جهان كير » بقسوته ، و « جهان » بإسرافه و « أورنجزيب » بتعصبه ؛ وكانت الأقلية المسلمة قد أنهدمت قواها بحرارة الهند ، وفقدت النخوة العسكرية والقوة الجسدية التي كانت لها أيام شبابها ، ولم تأت إليها حملات جديدة من الشمال تشد أزرقواها المنهارة ، ثم حدث في الوقت نفسه أن بعثت جزيرة صغيرة نائية في الغرب بطائفة من تجارها لتحصد ما في الهند من كنوز ، ولم تلبث بعدئذ أن أرسلت مدافعها لتستولى على هذه الإمبراطورية الفسيحة الأرجاء ، التي تعاون فيها الهندوس والمسلمون على بنيان حضارة من حضارات التاريخ الكبرى .

# الباب السابع عشر

## حياة الشعب (\*)

### الفصل الأول

#### منتجو الثروة

البداية في الغابة - الزراعة - التعدين - الصناعات اليدوية -  
التجارة - المسال - الضرائب - المهامات - الفقر والغنى

لم تتلق تربة الهند بذور المدنية عن رضى ، فقد كان شطر عظيم منها تغطيها الغابات التي تسكنها وتلدود عنها سباع ونمور وفيلة وثعابين وغيرها من الكائنات الفردية غير الاجتماعية التي تزدرى المدنية على مذهب روسو ، فقام صراع حيوى لانتزاع الأرض من هذه الأعداء ، ودام الصراع متخفيا وراء ستار الحركات الاقتصادية والسياسية جميعاً ، فقد كان « أكبر » يصيد النمر بالقرب من « مأثوره » ويمسك بالفيلة المتوحشة في أماكن كثيرة تخلو منها اليوم نخلو تاماً ، وقد كنت تصادف الأسد إبان العصور القديمة أينما سرت في الشمال الغربي من الهند أو في أجزائها الوسطى ، أما اليوم فلا يكاد يوجد في شبه الجزيرة كلها ، ولكن الثعبان وصنوف الحشرات لا تزال هناك ماضية في حريها ، ففي سنة ١٩٢٦ فتكت الحيوانات المفترسة من الهند بما يقرب من ألفين ( من بين هؤلاء ٨٧٥ قتلهم النمر الضارية في أرجاء البلاد ، أما سم الأفاعى فقد أودى بعشرين ألفاً من الهند ذلك العام<sup>(١)</sup> .

(\*) ينطبق التحليل الآتى إلى حد كبير جداً على الهند بعد عصر الفيدا وقبل الحكم البريطاني ، وليذكر القارئ أن الهند اليوم في تغير دائم ، وأن النظم والأخلاق وأساليب العيش التي كانت تميزها فيما مضى ، قد تكون في طريقها إلى الزوال اليوم .

ولما خلصت الأرض على مر الزمن من الكواسر ، تحولت إلى حقول. يزرع فيها الأرز والقطن والذرة والخضر والفواكه ؛ فلقد رصبت الكثرة الغالبة من السكان خلال الشطر الأعظم من تاريخ الهند يعيش متواضع قوامه هذه الأغذية الطبيعية ، وكانوا يجففون اللحم والسّمك والطيور لطائفى المنبوذين والأغنياء<sup>(\*)</sup> (٤) ، ولكي يجعلوا طعامهم أشهى - أوروبما أرادوا معونة أفروديت<sup>(٣)</sup> - زرعوا وأكلوا مقداراً غير مألوف في سائر البلاد من التوابل ، مثل البهار الهندى والزنجبيل والقرنفل والقرفة ، ولقد صادفت هذه التوابل تقديراً عظيماً عند الأوروبيين حتى لقد انطلقوا في البحار سعياً وراءها فوجعوا على نصف الكرة الأرضية الذى كان مجهولاً ، مع أننا جميعاً نظن أن أمريكا قد كشفت لتكون للحب مسرّحاً ، كانت الأرض في العصور القيدية ملكاً للشعب في الهند<sup>(٤)</sup> ومنذ أيام « شاندر جويتا موريا » أصبح العرف بين الملّك أن يطالبوا لأنفسهم بملكية الأرض كلها ، ثم يؤجرونها للزراع مقابل أجروضرية يدفعان كل عام<sup>(٦)</sup> وكان الرى في العادة من واجبات الحكومة ، ولقد ظل أحد السدود التى شيدها « شاندر جويتا » حتى سنة ١٥٠ ميلادية ، ولا تزال نشاهد آثار القنوات القديمة في شتى أرجاء الهند ، كما نشاهد آثار البحيرة التى احتفرتها احتفاءً « راج سنج » - راجهوت رانا في موار - لتكون خزاناً لمياه الرى (١٦٦١) وأحاطها بمخاط من المرمر طوله اثنا عشر ميلاً<sup>(٧)</sup> .

والظاهر أن قد كان الهنود أول شعب استنجم الذهب<sup>(٨)</sup> فيحدّثنا هيرودوت<sup>(٩)</sup> والمجسطى<sup>(١٠)</sup> عن « النمل الكبير الذى يحفر الأرض طلباً للذهب ، وهو أصغر قليلاً في حجمه من الكلاب ؛ لكنه أكبر من الثعالب » وقد عاون هذا النمل عمال المناجم في إخراجهم للذهب ، وذلك حين يחדش

---

(\*) كانت فيجايّا تاجار شفوذاً في القاعدة ، لأن أهلها كانوا يأكلون لحوم الطير والحيوان ويحرمون منها الثيرة والأبقار) كما يأكلون العشب والقمران والنقاط<sup>(٤)</sup> .

الرمل فيظهر الذهب الدفين (\*) ولقد كانت الهند مصدراً لكثير من الذهب الذى استخدم فى إمبراطورية فاوس فى القرن الخامس قبل الميلاد ، كذلك استنجمت هناك الفضة والنحاس والرصاص والقصدير والزنك والحديد — وكان استنجام الحديد فى وقت باكر من التاريخ إذ كان فى سنة ١٥٠٠ قبل الميلاد<sup>(١١)</sup> ؛ وارتقت صناعة طرق الحديد وصبه فى الهند قبل ظهورها المعروف لنا فى أوروبا بزمان طويل ؛ فمثلاً أقام « فكراماديتيا » ( حوالى سنة ٣٨٠ ميلادية ) فى دلهى عموداً من حديد لا يزال محفوظاً بريقه حتى اليوم ، بعد أن انقضى عليه خمسة عشر قرناً ؛ ولا يزال سر احتفاظه بريقه من عوامل الصدأ والتآكل ، الذى يرجع إلى نوع المعدن ذاته أو إلى طريقة طرقه وصبه ، لا يزال ذلك لغزاً يحير علم المعادن الحديث<sup>(١٢)</sup> ؛ وقد كان صهر الحديد فى أفران صغيرة توقد بالفحم من كبرى صناعات الهند قبل الغزو الأوروبى لتلك البلاد<sup>(١٣)</sup> لكن هذه الصناعة الهندية لم تصمد لمقاومة مثيلتها فى أوروبا ، لأن الثورة الصناعية فى أوروبا علمتها كيف تؤدى هذه الصناعة بنفقات قليلة وعلى نطاق واسع ، ولم يعد الناس من جديد إلى استغلال الموارد المعدنية الغنية فى الهند واستكشافها إلا فى يومنا هذا<sup>(١٤)</sup> .

وظهرت زراعة القطن فى الهند فى عصر سابق لظهوره فى أى بلد آخر ، والأرجح أنه كان ينسج قماشاً فى « موهنجو دارو »<sup>(١٥)</sup> يقول هيرودوت : « وهناك أشجار حوشية تثمر الصوف بدل الفاكهة ، وصوفها يفوق صوف الأغنام جودة وجمالاً ؛ ويصنع الهنود ثيابهم من هذه الأشجار »<sup>(١٦)</sup> ، فلما شن الرومان حروبهم فى الشرق الأدنى ؛ عرفوا هذا « الصوف » الذى تثمره الأشجار<sup>(١٧)</sup> ؛ وروى لنا الرحالة العرب الذين زاروا الهند فى القرن التاسع بأنه « فى هذه البلاد يصنع الناس أثواباً يبلغون بها درجة من الكمال لا تصادف

---

(\*) لسنا ندرى ما قصة هذا النمل ، لكن الأرجح عندنا أن المقصود حيوانات آكلة للنمل ، لا النمل ذاته .



لها مثيلاً في أى مكان آخر — فهي من الحياكة والغزل على درجة من الرقة تسمح لك أن تُنفذ الثوب من خاتم متوسط الحجم» (١٨) ، ونقل العرب في العصر الوسيط هذا الفن عن الهند ، ومن الكلمة العربية «قطن» أخذنا نحن كلمتنا الإنجليزية (١٩) وكلمة «موسلين» أطلقت بادئ ذي بدء على الغزل الرقيق الذى كان يصنع في الموصل على غرار النماذج الهندية ، وكذلك كلمة «كالكو» (أى البَقَمَةُ) أطلقت على مسماها لأن هذا الصنف من القماش جاءنا لأول مرة (١٦٣١) من مدينة كلكتا الواقعة على شواطئ الهند الجنوبية الغربية ؛ ويحدثنا «ماركوپولو» عن «جوجارات» في سنة ١٢٩٣ ميلادية فيقول : «إنهم هنا يطرزون بالوشى على نحو من الدقة لا يبلغه أى بلد من بلاد العالم» (٢٠) وما تزال «شيلان» كشمير و «سجاجيد» الهند شاهدة حتى اليوم على براعة النسيج الهندى من حيث حبك الديباجة وتصميم الزخارف (\*) ، على أن النسيج لا يعدو أن يكون واحداً من صناعات يدوية كثيرة في الهند ، والنساجون إن هم إلا فئة واحدة من فئات الصناعة والتجارة التى أشرفت على تنظيم الصناعة في الهند وإخضاعها لقواعد وأصول ، ونظرت أوروبا إلى الهنود نظرتها إلى الخبراء في كل ضروب الصناعة اليدوية تقريباً — صناعة الخشب وصناعة العاج وصناعة المعادن وتبييض القماش والصباغة والديغ وصناعة الصابون ونفخ الزجاج والبارود والصواريخ للنارية والأسمت ؛ وغيرها (٢١) واستوردت الصين من الهند مناظر سنة ١٢٦٠ ميلادية ويصف لنا ، «برتييه» الرحالة الذى جاب الهند في القرن السابع عشر يصف لنا الهند بأنها تطين<sup>٢</sup> بأصوات الصناعة طيناً ؛ وكذلك رأى «فيتشى» سنة ١٥٨٥ أسطولا من مائة وثمانين مركباً تحمل متنوعات شتى من السلع على نهر جمنا .

(\*) راجع السجادة الحمراء التى ترجع إلى القرن السابع عشر في الهند ، واتى أهداها

مستر ج . ب مورجن لمتحف الفن العاصمى (غرفة ٣ د)

وازدهرت التجارة الداخلية ، حتى لقد كانت جوانب الطرقات - وما تزال - أسواقاً للبيع والشراء ؛ أما تجارة الهند الخارجية فهي من القدم مثل تاريخها<sup>(٢٢)</sup> فهناك آثار وجدناها في سومروفي مصر تدل على تبادل تجارى بين هذين القطرين والهند ، في عهد ليس أحدث تاريخاً من سنة ٣٠٠٠ قبل الميلاد<sup>(٢٣)</sup> ؛ وازدهرت التجارة بين بابل والهند عن طريق الخليج الفارسي بين عامي ٧٠٠ ، ٤٨٠ قبل الميلاد ؛ ومن يدرى فلعل « العاج والقردة والطواويس » التي جاء بها سليمان ، إنما جاءت من المورد نفسه وعن نفس الطريق ؛ وأخذت سفن الهند تشق البحار إلى بورما والصين في عهد « شاندرأ جويتا » وازدحمت أسواق الهند « الدراقيدية » بالتجار اليونان الذين أطلق عليهم الهنود اسم « يافانا » ( أى الأيونيين ) ، وكان ذلك في القرون التي سبقت والتي لحقت مولد المسيح<sup>(٢٤)</sup> ؛ وكذلك اعتمدت روما في أيام ترفها المادى ، على الهند في استيراد التوابل والعطور والدهون ، ودفعت أثمناً عالية فيما ابتاعته من الهند منحرير ووشى وموصلى وأثواب الذهب ، حتى لقد اتهم « بلنى » زوما بالإسراف لأنها كانت تنفق كل عام خمسة ملايين دولار على ما تستورده من الهند من أسباب الترف ؛ وكانت روما تستعين كذلك بالفهود والنمور والفيلة التي تأتي بها من الهند ، على إقامة ألعابها في المصارعة ، وتأدية طقوس القرايين عند الكولوسيوم<sup>(٢٥)</sup> ؛ وما حاربت روما الحرب البارثية إلا ليظل لها طريق التجارة إلى الهند مفتوحاً ؛ ثم حدث في القرن السابع أن استولى العرب على فارس ومصر ، ومنذ ذلك الحين أخذت التجارة بين أوروبا وآسيا تمر خلال أيدى المسلمين ، ومن ثم قامت الحروب الصليبية ، وظهر كولبس ، وانتعشت التجارة الخارجية من جديد في ظل المغول ؛ ولهذا ازدهرت بالغنى مدينة البندقية ومدينة جنوا وغرهما من المدن الإيطالية ، بسبب قيامهما بما تقوم به الموانئ للتجارة الأوروبية مع الهند والشرق ؛ وإن النهضة الأوروبية لتدين للثروة التي جاءت بها هذه التجارة ، أكثر مما تدين للمخطوطات التي جاء بها اليونان إلى إيطاليا ؛ وكان

« لأكبر » إدارة بحرية تشرف على بناء السفن وتنظم حركة الملاحة في المحيطات ، فاشتهرت موانئ بنغال والسند ببناء السفن ، وبلغت تلك الموانئ بهذه الصناعة حداً من الإتقان حداً بسلطان القسطنطينية أن يصنع سفنه هناك بدل صنعها في الإسكندرية ، لقلة النفقات هناك ؛ بل إن « شركة الهند الشرقية » ذاتها هبت كثيراً من سفنها في موانئ البنغال (٢٦) .

واستغرق تطور النقد الضروري لتيسير هذه التجارة عدة قرون ؛ ففي أيام بوذا كانت قطع النقد مستطيلة الشكل غليظة الصنعة ، وكانت تصدرها سلطات اقتصادية وسياسية مختلفة ، ولم تصل إلى الهند مرحلة النقد الذي تضمن الحكومة قيمته إلا في القرن الرابع قبل الميلاد ، بتأثير فارس واليونان (٢٧) فأصدر « شرشاه » قطعاً نقدية جميلة الشكل من النحاس والفضة والذهب ، جعل الروبية العملة الأساسية في أرجاء المملكة (٢٨) .

وفي عهد « أكبر » و « جهان كير » كانت قطع النقود في الهند أرقى من مثيلاتها في أية دولة أوربية حديثة من حيث تصميم شكلها من الوجهة الفنية ، وصفها معدنها (٢٩) ، وكما كانت الحال في أوروبا في العصور الوسطى ، كذلك كانت في الهند في تلك العصور ، من أن نمو الصناعة والتجارة قد عاقت ههنا وهناك كراهة دينية للربا .

يقول المجسطى : « إن الهنود لا يقرضون مالم بالربا ولا هم يعرفون كيف يقرضون ؛ وإنه لما يجافى الأوضاع المقررة عند الهندي أن يقترب الخطأ في حق غيره أو أن يحتمل الإيذاء من غيره ، ولهذا تراهم لا يبرمون عقوداً ولا يطلبون الضمانات (٣٠) » :

فلذا ما عجز الهندي عن استغلال ما ادخره في مشروعاته التي يقوم بها بنفسه ، أثر أن يخفيه أو أن يشتري به جواهر لكونها ثروة يسهل إخفاؤها (٣١) ، ولعل عجزهم هذا عن اصطناع نظام ييسر القروض كان مما عاون « الثورة الصناعية » أن تمهيد سبيل السيطرة الأوروبية على آسيا ؛ ومع ذلك فعلى الرغم

من كراهة البراهمة للاقتراض ، أخذت عمليات الاقتراض تزداد شيئاً فشيئاً ، وكانت نسبة الربح تختلف باختلاف الطبقة الاجتماعية التي ينتمى إليها المقترض من اثني عشرة إلى ستين في المائة ، وكان المتوسط في جملته عشرين في المائة (٣٢) ، ولم يكن الإفلاس يتخذ وسيلة لتصفية الديون ، وإذا مات مدين عن دين ، كان على أبنائه وأبناء أبنائه إلى الجيل السادس أن ينوبوا عنه في الوفاء بذلك الدين (٣٣) :

وفرضت ضرائب باهظة على الزراعة والتجارة تدعياً لأركان الحكومة ، وكان على الفلاح أن يتنازل من محصوله عن مقدار يتراوح بين سدسه ونصفه ، وكذلك فرضت ضرائب كثيرة على تبادل السلع وإنتاجها كما كانت الحال في أوروبا في عصورها الوسطى ، وفي أوروبا في عصرنا القام (٣٤) ، وجاء « أكبر » فرغ ضريبة الأراضي إلى ثلث المحصول ، لكنه لقاء ذلك ألغى كل صنوف الضرائب الأخرى (٣٥) ، ولئن كانت هذه الضريبة على الأرض باهظة ، إلا أن من حسناتها أنها كانت ترتفع مع ازدهار المحصول وتهبط مع الأزمات ، وإذا ما أصيبت البلاد بمجاعة ، فقد كان الفقراء — على الأقل — يموتون دون أن تفرض عليهم الضرائب ، ولم تتخلل البلاد من سنى المجاعة حتى في أيام « أكبر » ذات الرخاء (١٥٩٥-٨) ، والظاهر أن مجاعة سنة ١٥٥٦ أدت بالناس إلى أكل اللحوم البشرية وإلى الخراب الشامل ، إذ كانت الطرق رديئة والمواصلات بطيئة الحركة ، فلم يكن يسيراً على فائض منطقة من المناطق أن يطعم أخرى مما أصيب بالقحط .

وكما هي الحال في كل أرجاء العالم ، كان في الهند إذ ذاك تفاوت واسع بين الفقر والغنى ، ولكنه لم يبلغ ما يبلغه اليوم في الهند وأمريكا ، ففي أسفل السلم كانت هناك أقلية صغيرة من العبيد ، ويتأوهم صغوداً فئة « الشودرا » الذين لم يكونوا عبيداً بقدر ما كانوا مأجورين على عملهم ، ولو أن منزلتهم الاجتماعية كأجراء ، كانت تورث ، كما هي الحال في سائر المنازل الاجتماعية

بين الهنود ؛ وكان الفقر الذى وصفه « الأب دِبنوا » ( ١٨٢٠ )<sup>(٣٦)</sup> نتيجة الخمسين عاماً من الفوضى السياسية ؛ ولو أن حالة الشعب فى ظل المغول كالت مزدهرة نسبياً<sup>(٣٧)</sup> ، فلئن كانت الأجور متواضعة تتراوح بين ما يساوى ثلاث سنتات (السنت عملة أمريكية تساوى أربع مايمات ) وتسعاً كل يوم فى عهد « أكبر » إلا أن الأثمان كانت بخسة بما يقابل تلك الأجور القليلة ؛ فى سنة ١٦٠٠ كانت الروبية (وهى تساوى فى المتوسط ٣٢.٥ سنت ) تشتري ١٩٤ رطلا من القمح أو ٢٨٧ رطلا من الشعير ؛ وأما فى سنة ١٩٠١ فلم تكن الروبية تشتري إلا ٢٩ رطلا من القمح أو ٤٤ رطلا من الشعير<sup>(٣٨)</sup> ؛ ولقد وصّفَ الحالة لإنجليزى سكن الهند سنة ١٦١٦ فوصف « وفرة المواد كلها » بأنها « وفرة عظيمة جداً فى طول البلاد وعرضها » .

ثم أضاف إلى ذلك قوله : « إن كل إنسان هناك فى استطاعه أن يجد زاده من الخبز فى وفرة لا تعرف قمحاً<sup>(٣٩)</sup> » . وقال إنجليزى آخر طاف بالهند فى القرن السابع عشر : « إن نفقاته كانت تبلغ فى المتوسط أربع سنتات كل يوم<sup>(٤٠)</sup> » .

بلغت ثروة البلاد ذروتها فى عهد « شاندرأ جويپتا موريا » و« شاه جهان » فقد ضربت الأمثال فى أرجاء العالم كله بثروة الهند فى ظل ملوك « جويپتا » ؛ وصور « يوان شوانج » مدينة هندية بقوله إنها جميلة تزينا الحدائق وأحواض الماء ، ومعاهد الآداب والفنون ، « وسكانها من ذوى اليسار وبينهم أسرٌ على ثراء عظيم ؛ وتكثر بالمدينة الفاكهة والأزهار ... وللناس مظهر رقيق يلبسون أردية الحرير اللامعة ، وحديثهم ... واضح يوحى بالمعاني ، وهم منقسمون نصفين متعادلين ، نصف يتبع الأرثوذكسية فى الدين ، ونصف آخر يمتقت هذه الرجعية الدينية<sup>(٤١)</sup> » ، ويقول « إلفينستون » : « إن الممالك الهندية التى ثل المسلمون عروشها كانت من الثراء بحيث كل المؤرخون عن ذكر ما غنمه الغزاة هناك من جواهر هائلة المقدار ونقود كثيرة<sup>(٤٢)</sup> » ، ووصف « نيكولو » كونتى « ضفاف الكنج (حوالى سنة ١٤٢٠ ) فقال إنها تمتلئ بصنف من

المدين الزاهرة واحدة في إثر أخرى ، وكلها حسن التخطيط غنى بالحدائق  
 والبساتين والفضة والذهب والتجارة والصناعة<sup>(٤٣)</sup> ؛ وكانت خزينة «شاه جهان»  
 مفعمة بما فيها حتى لقد احتفر تحت الأرض غرفتين قويتين ، سعة كل  
 منهما ١٥٠,٠٠٠ قدما مكعبة ، وتكاد تمتلئ بالفضة والذهب<sup>(٤٤)</sup> ويقول  
 « فنسنت سميث » : « إن الشواهد المعاصرة لذلك الزمن لتقطع باليقين الذي  
 لا يعرف الشك أن سكان الحضر الذين كانوا يسكنون أهم المدن ، كانوا  
 من ذوى اليسار »<sup>(٤٥)</sup> ، ووصف الرحالة مدينتي « أجرا » و « فتحبور سكري »  
 بأن كلاهما أعظم من لندن وأعرض منها ثراء<sup>(٤٦)</sup> ؛ ولقد ألقى « أنكتيل  
 دُويرون » نفسه حين طاف بأقاليم « الماهاراتا » سنة ١٧٦٠ « وسط العصر  
 الذهبي ببساطته وسعاده ... فقد كان الناس باسمين أقوياء في صحة جيدة »<sup>(٤٧)</sup> ،  
 وزار « كلايف » مرشد أباد سنة ١٧٥٩ فقال إن تلك العاصمة القديمة للبنغال  
 تساوى لندن التي عرفها في عصره مساحة وعدد سكان و ثراء ، وفيها من  
 القصور ما لا تقاس إليه قصور أوروبا . ومن الأغنياء رجال لا يدنو منهم  
 غنى<sup>(٤٨)</sup> في لندن ، ويقول « كلايف » : كانت الهند قطراً لا ينفد ثراؤه<sup>(٤٩)</sup> ،  
 ولقد حاكمه مجلس النواب على الإسراف في الأموال التي اغتصبها لنفسه ،  
 فدافع كلايف عن نفسه في براعة ، إذ جعل يصف الغنى الذي وجد نفسه  
 محاطاً به في الهند - فعدن غنية تعرض عليه أى مبالغ أراد لينجها من فوضى  
 النهب ، وأغنياء يفتحون له أسرارها تكسدها فيها الذهب والجواهر أكداً  
 أكداً ليأخذ منها ما أراد ، ثم ختم دفاعه قائلاً : « إننى في هذه اللحظة أقف  
 ها هنا دهشاً كيف قنعت بالقليل الذي أخذت »<sup>(٥٠)</sup> .

## الفصل الثاني

### تنظيم المجتمع

الملكية - القانون - تشريع مانو - تطور نظام  
الطبقات - نشأة البراهمة - امتيازاتهم ونفوذهم -  
واجباتهم - دفاع عن نظام الطبقات

لما كانت الطرق رديئة والمواصلات عسيرة ، كان غزو الهند أسير من حكمها ؛ فلقد حتمت طبيعة سطحها أن تظل هذه البلاد الشبيهة بأن تكون قارة بأسرها ، خليطاً من دويلات مستقلة بعضها عن بعض ، حتى جاءت السكك الحديدية فوصلت ما تفرق من أجزائها ؛ وفي مثل هذه الظروف لا يمكن للحكومة أن تضمن لنفسها البقاء إلا بجيش قوى ؛ ولما كان الجيش بحاجة إلى قائد مستبد رأى ليحكمه بكلمة منه دون التأثير بفصاحة الكلام . يقوله غيره في شئون السياسة ، فلن صورة الحكومة التي تكونت في الهند هي الملكية بطبيعة الحال ؛ ولقد تمتع الناس بتقدير كبير من الحرية في ظل الأسرات الحاكمة الوطنية ، وذلك من جهة يرجع إلى الاستقلال الذاتي الذي كانت تمتع به القرى في الريف ونقابات العمال في المدن ، كما يرجع من جهة أخرى إلى القيود التي فرضتها الطبقة الارستقراطية البرهمنية على سلطة الملك<sup>(٥١)</sup> ؛ وإنك لتجد في قوانين « مانو » تعبيراً عن الأفكار الرئيسية في الهند عن الملكية ، على الرغم من أن تلك القوانين أقرب إلى التشريع الخلقى منها إلى التشريع القانوني لأوضاع الحياة الخارجية ؛ فعندهم أن الملكية ينبغي أن تكون قوية الشكيمة في حياد ، وأن ترعى مصالح الناس رعاية الوالد لولده<sup>(٥٢)</sup> ؛ غير أن الحكام المسلمين كانوا أقل مبالاة من أسلافهم الهنود بهذه المثل العليا وهذه القيود ، لأنهم كانوا أقلية فاتحة ، فأقامت حكمها صراحة على تفوقها العسكري ؛ فيقول مؤرخ مسلم في وضوح جميل : إن

الجيش هو عدة الحكومة وعتادها<sup>(٥٣)</sup> ، وقد كان « أكبر » ؛ شذوذاً في هؤلاء الحكام المسلمين ، لأنه اعتمد قبل كل شيء على رضى الشعب لازدهاره . تحت حكومته المستبدة فى اعتدال ورحمة ؛ ولعل حكومته فى ظروفها كانت خير حكومة يمكن قيامها ؛ وأهم عيوبها - كما أسلفنا - هو اعتمادها على شخصية الملك ، لأن السلطة العليا المرتكزة فى يد الحاكم كانت خيراً فى عهد « أكبر » لكنها كانت شراً مستطيراً فى عهد « أورنجزيب » ؛ ولما كان الحكام الأفغان والمغول قد ارتفعوا إلى سلاطنتهم بالعنف ، فقد كانوا دائماً عرضة إلى الهبوط عن سلاطنتهم بالاغتيال ، وكادت الحروب التى تُشنُّ ليحلَّ ملك مكان آخر ، تكلف من النفقات ما تكلفه الانتخابات فى عصرنا الحديث ، ولو أن تلك الحروب لم تكن عقبة فى سبيل اطراد الحياة الاقتصادية كما هى الحال مع انتخاباتنا اليوم<sup>(\*)</sup> .

لم يكن القانون فى ظل الحكام المسلمين إلا لإرادة الإمبراطور أو السلطان ؛ أما فى ظل الملوك الهنود فقد كان مزيجاً مضطرباً من الأوامر الملكية ومن تقاليد القرى وقواعد الطبقات وكان الذى يتولى القضاء رئيس

---

(\*) إن قصة اغتيال ناصر الدين لأبيه غياث الدين سلطان دلى بالدم ( ١٥٠١ ) توضح المفكرة الإسلامية عن الاستيلاء على العرش بطريقة سلمية ، وهى « جيهان كير » الذى لم يدسخر وبعاً فى إنزال أبيه « أكبر » عن عرشه ، يقص القصص :

« وبعد ذلك ذهبت إلى البناء الذى يحتوى على أضرحة الحكام الخالبيين ، وكان بينهما قبر ناصر الدين الذى وصم وصمة العار إلى الأبد ، فكلنا يعرف أن هذا المنكود قد ارتقى إلى العرش باغتيال أبيه ، فجرعه السم مرتين ، واستطاع أبوه فى كلتا الحالتين أن يظهر آثار السم بترقاقت. كان يحمله على ذراعه ؛ وفى المرة الثالثة مزج الإبن قطرات السم بكوب من الشراب وقدمه إلى أبيه بنفسه ... ولما كان أبوه يعلم ما يبذله أبنه من جهود فى سبيل التخلص منه ، فقد نزع عن ذراعه التهمة وقذف بها أمامه ، ثم أدار وجهه فى خضوع وخشوع إلى عرش الخالق وقال : اللهم إني قد بلغت من العمر ثمانين عاماً أنفقتهم فى ازدهار وسعادة لم يتمتع بهما ملك قبلى . ولما كانت هذه آخر لحظات حياتي ، فأضرع إليك اللهم ألا تحول بين ناصر وبين قتلى ، وأن تعد موتى أمراً من أمرك فلا تلتقم لى منه » ؛ وبعد أن فاه بهذه الكلمات جرع ذلك الكوب من الشراب المسموم بجرعة واحدة وأسلم روحه إلى ربه .

ويضيف « جيهان كير » الفاضل إلى ذلك قوله . « ولما ذهبت إلى قبره ( أى قبر ناصر ) ، ركبت عدة ركلات »<sup>(٥٤)</sup> .



الأسرة ، أو رئيس القرية ، أو شيوخ الطبقة ، أو محكمة النقابة ، أو مدير الإقليم أو وزير الملك أو الملك نفسه<sup>(٥٥)</sup> على أن المحاكمة كانت سريعة الإجراء سريعة الحكم ، ولم تعرف البلاد نظام المحاماة في القضايا على أيدي رجال القانون إلا بعد قدوم البريطانيين<sup>(٥٦)</sup> وكان التعذيب مألوفاً في عهود الأسرات الحاكمة كلها حتى ألغاه « فيروز شاه »<sup>(٥٧)</sup> والموت هو العقوبة في عدد كبير جداً من الجرائم ، فقد كانوا يعاقبون به سرقة المنازل وإتلاف أملاك الملك الخاصة ، أو السرقة على النطاق الذي نراه اليوم يجعل من السارق عموداً من عمدان المجتمع وكانت سائر ألوان العقاب قاسية تشمل بين أنواعها بتر الأيدي والأقدام والأنوف والآذان وفقء الأعين وصب الرصاص المصهور في الحلق وتهشيم عظام الأيدي والأقدام بمطرقة خشبية وإحراق الجسم بالنار وإنفاذ المسامير في الكفوف والأقدام والصدور ، وقطع أعصاب المفاصل ونشر الناس بمناشير الخشب ثم قطع جسامهم أجزاء وإنفاذ القضبان المسنونة فيهم وشيئهم على النار أحياء وقذفهم تحت أقدام الفيلة لتدقهم دقاً حتى يموتوا أو رميهم فريسة للكلاب المتوحشة الجائعة<sup>(\*)</sup>(٥٨) .

ولم يكن هناك تشريع قانوني واحد يشتمل الهند بأسرها ، فكان يحل محل القانون في شئون الحياة اليومية ما يسمونه « دارماسترا » أي النصوص العرفية التي تفصل ما للطبقات من نظم وواجبات ، والذي كتب هذه النصوص رجال من البراهمة ، كتبوها من وجهة نظر برهمية خالصة ، وأقدم هذه النصوص ما يسمى « بتشريع مانو » ، ومانو هذا هو السلف الأسطوري الذي تسلسلت عنه جماعة الماناوية ( أو مدرستها الفكرية ) المؤلفه من براهمه بالقرب من دلهي ؛ وقد صورته هذه النصوص ابناً لله يتلقى القوانين من براهما نفسه<sup>(٥٩)</sup> وهذا التشريع مؤلف من ٢٦٨٥ بيتاً من الشعر ، كانوا يرجعونه إلى سنة ١٢١٠ قبل الميلاد . لكن الباحثين اليوم يردونه إلى القرون الأولى بعد ميلاد المسيح<sup>(٦٠)</sup>

(\*) وتجدي في كتاب ديوا ص ٦٥٩ أنواعاً من العقاب أدق من هذه في إظهار روح الشر .

ولقد أريد بهذا التشريع بادی الأمر أن يكون بمثابة الدليل أو الكتاب الصغير الذى يرشد براهمة المائوية هؤلاء إلى أوضاع السلوك الصحيح ، لكنه أخذ على التدریج يتطور فيصبح تشريعاً يحدد قواعد السلوك للمجتمع الهندى كله ، وعلى الرغم من أن ملوك المسلمين لم يعترفوا به قط ، إلا أنه اكتسب كل ما للقانون من قوة داخل حدود نظام الطبقات ، وستبين خصائص هذا التشريع إلى حد ما خلال الصفحات الآتية بما أوردناه فيها من تحليل للمجتمع الهندى وأخلاقه ، لكنه على وجه العموم كان يتسم بمظهر خرافى من حيث قبوله لمبدأ المحاكاة بالحنة(\*) وتطبيقه تطبيقاً متزمناً لقانون العين بالعين والسن بالسن ، وإشادته مرة بعد مرة ببطقة البراهمة فى فضائلها وحقوقها ونفوذها (٣٦) وكان من تأثير هذا الكتاب أن زاد زيادة عظيمة من سيطرة نظام الطبقات على المجتمع الهندى .

كان هذا النظام الطبقي قد ازداد تزمناً وتعتمداً منذ العصر الفيدي ، لأن طبيعة النظم الاجتماعية من شأنها أن تزيد تلك النظم صلابة على مر الزمن ، ولأن اجتياح الهند - من جهة أخرى - بالشعوب الأجنبية والعقائد الخارجية قد زاد من صلابة نظام الطبقات ليقوم سداً قوياً يحول دون امتزاج دم المسلمين بدم الهنود ، فقد كان أساس الطبقات فى العصر الفيدي هو اللون ، ثم أصبح الأساس فى العصور الوسطى الهندية هو المولد ، وكان معنى التقسيم الطبقي شديناً ،

---

(\*) « الأب ديوا » صادق على الجملة ، على الرغم من عدم عطفه على الهنود ، وهو يصور لنا المهن التى كانوا ينزلونها بالمتهمين فى عصره ( ١٨٢٠ ) فيقول : « وهناك أنواع أخرى كثيرة للمحاكمة بالمهن ، منها أن يغل الزيت مزوجاً بروت البقرة وعلى المتهم أن يدس فيه ذراعه حتى المرفق ؛ ومنها محنة التعبان ، وتفصيلها أن يوضع ثعبان من أخطر الثعابين سماً فى سلة حافلة ، ويضمون فى السلة خاتماً أو قطعة من النقود ، وعلى المتهم أن يخرج هذه القمامة أو ذلك الخاتم وعينه معصوبتان ؛ فإذا لم يُصَبَّ جلده بجروح فى الحالة الأولى ، أو إذا لم يعضه الثعبان فى الحالة الثانية ، عد ذلك بهان برامته القاطع » (٦٢) .

معناه من جهة وراثته الوضع الاجتماعى ، ومعناه من جهة أخرى قبول كتاب « دارما » - أى قبول ما تفرضه التقاليد على أفراد كل طبقة من التزامات وصنوف أعمال .

وعلى رأس الطبقات وأكبر المستفيدين من نظامها ، هم الثمانية الملايين من ذكور طبقة البراهمة (٦٤) ؛ وكانت طبقة البراهمة هذه قد أصابها الضعف حيناً من الزمن بسبب نهضة البوذية فى عهد « أشوكا » لكن البراهمة بما كان لهم من دأب وصبر يتصف بهما الكهنة على اختلاف أوطانهم ، مالوا للحوادث ، ثم استعادوا نفوذهم وسيادتهم فى ظل ملوك « جوبتا » وما نزال نرى وثائق منذ القرن الثانى بعد الميلاد بمنح عظيمة - خصوصاً لإقطاعيات من الأرض - مُوهَبَ لطبقة البراهمة (٦٥) (\*) وكانت هذه المنح - شأنها شأن أملاك البراهمة كلها معفاة من الضرائب حتى جاء البريطانيون (٦٦) فتشريع مانو يحذر الملك من فرض ضريبة على برهمى ، حتى إن نصبت كل موارد المال الأخرى ، لأن البرهمى إذا ما ثار غضبه يستطيع أن يسمحق الملك وجيشه جميعاً بتلاوة لعنات ونصوص سحرية (٦٧) ؛ ولم يكن من عادة الهنود أن يوصوا بشيء قبل موتهم فيما يختص بميراثهم ، لأن من تقاليدهم أن أملاك الأسرة لا بد أن تظل ملكاً مشاعاً للأسرة كلها وهى تنتقل انتقالاً آلياً من مولى الذكور فى الأسرة إلى أحيائهم (٦٨) (\*\*) لكن الأرربيين بما يسودهم من نزعة نحو الفردية ، لم يكادوا يدخلون فى الهند نظام الوصايا ، حتى رحب به البراهمة ترحيباً عظيماً ، ليتخذوا منه حيناً بعد حين وسيلة للاستيلاء على الأراضى لأغراض كهنوتية (٧٠) وكان أهم عنصر فى تقديم القرايين للآلهة هو الرسوم التى تدفع للكهنة المشرف على إقامة الطقوس الخاصة بذلك ، ورأس التقوى كلها هو السخاء فى دفع تلك الرسوم (٧١) وكذلك كان من موارد الكهنة الخصبية الإتيان بالمعجزات

(\*) يعتقد « تود » أن بعض هذه الوثائق مزوّرة تدفع إلى التقوى الدينية (٦٦) .

(\*\*) لكن جماعة الدرافيديين تنقل الإرث إلى طبقات إنائهم (٦٩) .

وغير ذلك من ألوف الخرافات : فلقاء رسم معين يستطيع البرهمن أن يجعل من العاقر ولوداً ، ونظير أجر معلوم ينبيء البرهمن بما خُطَّ في لوح القدر ؛ وكان البراهمة يستخدمون رجالاً يطلبون إليهم أن يتظاهروا بالجنون وأن يعترفوا بأن هذا المس الذي أصابهم إنما جاءهم جزاء وفاقاً لما قُتروا في العطاء للكهنة ؛ وكان الرجل من البراهمة يُقصد في كل حالات المرض أو المحاكمات أو حالات التشاؤم ببعض النذر السيئة أو الأحلام المزعجة أو البدء في مشروع جديد ، كان الرجل من البراهمة يُقصد في كل تلك الحالات طلباً لمشورته ، وللمشير أجر مشورته (٧٢) .

وكان البراهمة يستمدون نفوذهم من احتكارهم للعلم ، فهم القائمون على صيانة التقاليد وهم الذين يدخلون على تلك التقاليد ما شاءوا من تعديل ، وهم الذين يتولون تربية النشء ، ويكتبون الأدب أو يقومون على نشر المكتوب منه ، وهم الخبراء بكتب الفيدا التي هبط بها الوحي ولا يأتيها الباطل ، ولو أنصت رجل من طبقة « الشودرا » إلى تلاوة الكتب المقدسة ، امتلأت أذناه بالرصاص المصهور ( هكذا تقول كتب القانون البرهمنية ) ، وإن تلاها هو انشقَّ لسانه ، ولو حفظ شيئاً منها قُطع جسده نصفين (٧٣) . هذه النذر وأمثالها — التي لم تُوقَّع فعلاً إلا في حالات نادرة — هي التي كان يلجأ إليها الكهنة ليصونوا لأنفسهم العلم فلا يشاركونهم فيه مُعْتَدٍ ؛ وهكذا أصبحت البرهمنية مذهباً خاصاً بفئة معينة تحيط نفسها بسياج ، لا تأذن لأحد من غير أفرادها أن يسهم في العلم به (٧٥) وينص تشريع مانو على أن يكون من حق البرهمن سيادته على سائر الكائنات (٧٦) على أن الفرد منهم لم يكن ليتمتع بكل ما للبراهمة من نفوذ وامتيازات حتى ينفق في مرحلة الاستعداد أعواماً كثيرة ، وبعدئذ « يولد ولادة جديدة » وتُجرى له طقوس الخيط الثلاثي (٧٧) ، فإذا ما تم له ذلك ، أصبح منذ هذه اللحظة كائناً مقدساً ، وأصبح شخصه ومكانه مما لا يجوز عليه الاعتداء ؛ بل يذهب « مانو » في ذلك بعيداً فيقرر أن « كل

ما هو كائن في الوجود ملك البراهمة» (٧٨) ؛ وكان لا بد لصيانة الطبقة البرهمية من منسج عامة وخاصة - وهي لا توهب لهم على سبيل الإحسان ، بل من باب الواجب المقدس (٧٩) وكان السخاء في العطاء للبرهمي من أسمى الواجبات المدنية ؛ ويستطيع البرهمي الذي لا يجد ترحيباً كريماً في أحد المنازل أن يذهب عن صاحب البيت كل ما كان استحققه من جزاء عن حسناته السابقة جميعاً (٨٠) (\*) ولو اقترف البرهمي كل جريمة ممكنة ، لما حَقَّ عليه القتل ، فللملك أن ينفيه ، لكن لا بد له أن يأذن بالاحتفاظ بملكه (٨٣) ومن حاول أن يضرب برهمياً ، كان لزاماً عليه أن يصلى عذاب النار مائة عام ، وأما من ضرب برهمياً بالفعل ، فقد حَقَّتْ عليه الجحيم ألف عام (٨٥) وإذا اعتدى رجل من الشودرا على عفاف زوجة رجل من البراهمة ، صودرت أملاكه وحكم عليه بالخصي (٨٦) وإذا قتل رجل من الشودرا زميلاً له من الشودرا ، كان له أن يكفّر عن جريمته بعشر بقرات يهبها للبراهمة ، فإذا قتل أحداً من « الفيزيا » كانت كفارته للبراهمة مائة بقرة ، وإذا قتل أحداً من « الكشاثرية » ارتفعت كفارته إلى ألف بقرة يعطيها للبراهمة ، أما إن قتل برهمياً فلا بد من قتله ، ذلك لأن جريمة القتل عندهم لم تكن إلا بقتل برهمي (٨٧) .

وكان على البرهمي في مقابل هذه الامتيازات أعمال والتزامات كثيرة وفادحة ؛ فلم يكن يقوم بواجبات الكاهن العملية وكفى (\*\* ) ، لكنه كان إلى جانب ذلك يُعَدُّ نفسه للهمن الكتابية والتربوية والأدبية ، وكان ينتظر منه

---

(\*) يظهر أن بعض وثائق البراهمة كان من حقهم بعض الأجور الإضافية يتقاضونها على هيئة متعة جنسية ، فبراهمة نامبودي كانوا يتمتعون « بحق الأيلة الأولى » عند كل عروس تزف في منطقة نفوذهم ، وكهنة دوشتيمارجيا في بمباي ظلوا يحتفظون بهذا الحق حتى العصور الحديثة (٨١) ولو أخذنا بما يقوله ( الأب ديبوا ) فإن كهنة معبد تيروپاتي ( في جنوب الهند للشرق ) كانوا على استعداد لمعالجة العقم في المرأة إذا ما قضت ليلة في المعبد (٨٢) .

(\*\*) لم يكن الكهنة كلهم من البراهمة ، وأخيراً لم يكن كثير من البراهمة كهنة ؛ غنى « الأفايم المتحدة » تجد عدداً كبيراً منهم يشتغل بالطهي .

أن يدرس القانون وأن يحفظ كتب الفيدا وكل واجب آخر من واجباته ،  
 إنما يأتي بعد ذلك في الأهمية (٨٩) ، ولولم يستطع البرهمي سوى أن يتلو كتب  
 الفيدا ، فإنه بذلك وحده يصبح جديراً بظمانينة النفس بغض المظر عما قام به  
 غير ذلك من طقوس أو إنتاج (٩٠) ، أما إن حفظ عن ظهر قلب كتاب  
 « رج فيدا » ، فإنه يستطيع بعد ذلك أن يحطم العالم تحطياً دون أن يُعَدَّ ذلك  
 منه اقترافاً للجريمة (٩١) ، وليس من حقه أن يتزوج من خارج طبقته ، فإن  
 تزوج امرأة من طبقة الشودرا ، عُدَّ أبناؤه من الطبقة الدنيا ، طبقة « الهاريا » ؛  
 وفي ذلك جاء في كتاب مانو : إن الرجل الطيب العنصر بمولده إنما يفسد  
 عنصره بصحبة الأذنين ، أما من كان دنيا بمولده فيستحيل أن يسمو  
 بصحبة الأعلين (٩٢) ، وكان على البرهمي أن يستحم كل يوم ؛ وأن يعود  
 فيستحم مرة أخرى إذا حلق له حلاق من الطبقة الدنيا ؛ وعليه أن يطهر  
 المكان الذي أعده لنومه بروت البقر ، ولا بد له أن يراعى طقوساً دقيقة في  
 مباشرته لضرورات طبيعته (٩٣) ، ومحتوم عليه أن يمتنع عن أكل الحيوان  
 بكافة أنواعه ، بما في ذلك البيض ، وأن يمتنع كذلك عن أكل البصل والثوم  
 ونبات الفُطَّر ونبات السكرات ، ولم يكن يجوز له أى ضرب من ضروب  
 للشراب غير الماء ، ويشترط أن يستخرجها وأن يحملها برهمي (٩٤) ، وتحرم  
 عليه صنوف الدهون والطور واللذة الحسية والجشع والغضب (٩٥) ، وإذا  
 مس شيئاً نجساً ، أو لمس أجنبياً (حتى إن كان ذلك الأجنبي هو الحاكم العام  
 للهند) كان لابد له من أن يطهر نفسه بالوضوء الذي تحدده الطقوس ،  
 ولو اقترف إثمًا ، كان لزاماً عليه أن يتقبل عقاباً أعنف مما يقع على مرتكب  
 الإثم نفسه من طبقة دنيا ؛ فمثلاً لو سرق رجل من طبقة الشودرا شيئاً ، حكم  
 عليه أن يدفع غرامة قدرها ثمانية أمثال قيمة الشيء المسروق ، وإذا سرق  
 رجل من طبقة « الفيزيا » شيئاً دفع غرامة تساوى ستة عشر مثلاً ، والرجل  
 من « الكشاترية » يدفع اثنين وثلاثين مثلاً ، وأما البرهمي فيدفع غرامة

قدرها أربعة وستين مثلاً ؛ وكان يستحيل على البرهمي أن يؤذى كائناً  
حياً (٩٧) .

وأخذت قوة الكهنة تزداد من جيل إلى جيل حتى أصبحوا أطول ما عرفه  
التاريخ من طبقات الأرستقراطية بقاءً على وجه الدهر ، وذلك لاعتدالهم  
في مراعاة هذه القواعد من ناحية ، ومن ناحية أخرى لأنهم وجدوا شعباً  
أثقلته فلاحه الأرض فأخضعته لتقلبات الجوالتي بددت لهم كأنها تقلبات أهواء  
شخصية ، فشغلهم ذلك كله عن النهوض بأنفسهم من الخرافة إلى نور  
العرفان ؛ فيستحيل أن تجد هذه الظواهر العجيبة في أى مكان آخر غير الهند  
— وهى ظاهرة نموذجية تمثل بطء التغير في الهند — وأعني بها أن تظل طبقة  
عليا محتفظة بامتيازاتها وعلو مكانتها على مر العصور بكل ما شهدته من غزوات  
وأسرى حاكمة وحكومات مدى ٢٥٠٠ عام ؛ ولا ينافسهم طول البقاء  
إلا « الشاندالا » طريدة الطبقات ؛ أما فئة « الكشاثرية » القديمة التى كان لها  
السلطان على الميدان الفكرى والسياسى في عهد بوذا ، فقد توارت بعد عصر  
جوبتا ، وعلى الرغم من أن البراهمة اعترفوا بمحاربي « راجپوت » واعتبروهم  
بمثابة تطور طراً على الطبقة المحاربة القديمة ، إلا أن الكشاثرية — بعد سقوط  
راجپوتانا — لم يلبثوا أن دالت دولتهم ، وأخيراً لم يبق إلا طائفتان كبيرتان ،  
وهما طائفة البراهمة التى كانت طبقة الحكام في الهند من الناحية الاجتماعية  
والفكرية ، ثم يأتي تحتم ثلاث آلاف طبقة هى في حقيقة الأمر عبارة عن  
النتابات الصناعية (\*) .

ولو استثنين نظام الزوجة الواحدة من حيث إساءة تطبيقه ، لجاز لك أن  
تقول إن نظام الطبقات أكثر النظم الاجتماعية سوء تطبيق ، ولولا ذلك لوجدت  
ما تقوله في الدفاع عن هذا النظام ، فله حسنة التصفية الاجتماعية التى تصون  
ما تزعم أنه دم نقي من الشوائب ومن الانقراض اللذين يندجان حتماً عن قلب

( \* ) راجع الفصل التاسع ، في قسمه الرابع لتام بنظام الطبقات في عصرنا .

قيود الإمتزاج بالزواج : وكذلك لنظام الطبقات حسنة أخرى ، وهى تدعيمه لطائفة من عادات الطمام والنظافة التى كان يتحتم على كل إنسان أن يراعيها وأن يسمو إليها صوناً لكرامته ؛ وكذلك خلع ثوب النظام على ما بين الناس من تفاوت وفروق ، لولاه لأصبحت فوضى بغير ضابط ، ووفر على الناس هذه الحمى التى تطفئ عليهم فى عصرنا الحديث ، حتى الصعود فى سلم المجتمع والزيادة من كسب المال ، ونظم الحياة لكل إنسان بأن حدد له تشريعاً معيناً للسلوك فى طبقته ، كما أعطى أفراد الطبقة الواحدة وسائل تعينهم على الاتحاد فى العمل ضد كل استغلال أو استبداد ، ثم هيا نظام الطبقات أيضاً مهرباً من الطغيان أو الدكتاتورية العسكرية للذان لا يحيص عن أحدهما بديلاً للأرستقراطية وأتاح لبلد حرم الاستقرار السياسى بسبب ما قاساه من مآثر الغزوات والثورات ، أتاح له نظاماً واستقراراً فى شتونه الاجتماعية والخلقية والثقافية ، لم ينافس فيهما باد آخر إلا الصين ، ولقد طرأ على الدولة مآثر التغييرات الفوضوية ، لكن البراهمة احتفظوا باستقرار المجتمع بفضل نظام الطبقات ، وبهذا احتفظوا بالمدنية وازدادوا منها ونقلوها إلى الخلف ، واحتملتهم الأمة صابرة ، بل احتملتهم فخوراً بهم ، لأنه لم يغيب عن إنسان واحد أنهم فى النهاية هم القوة الحاكمة التى ليس للهند عنها محيص .



## الفصل الثالث

### الأخلاق والزواج

« دارما » - الأطفال - زواج الأطلال - فن الحب - الرنا - الحب الشعري -  
 الزواج - الأسرة - المرأة - حياتها العقلية - حقوقها - « البردة » - السوق  
 ( أى موت الزوجة لموت زوجها ) - الأرملة

إذا ما انقضى من الهند نظام الطبقات ، تحتم أن يطرأ على الحياة الخلقية فيها طور طويل الأمد تسوده الفوضى ، لأن التشريع الخلقى في هذه البلاد قد ارتبط بنظام الطبقات ارتباطاً يكاد لا يكون له انفصام ، والأخلاق عندهم هي « دارما » - أى أنها هي قواعد السلوك في الحياة لكل إنسان كما تحددها له طبقته ؛ فلأن تكون هندوسى المذهب ، فليس معنى ذلك اعتناقك لعقيدة بقدر ما هو اتخاذ مكاناً معيناً في نظام الطبقات ، وقبولك « الدارما » أى الواجبات التى تترتب على مكانك ذلك ، وفق ما تقضى به التقاليد والقوانين ، ولكل مكان من ذلك النظام التزاماته وقيوده وحقوقه ، ولا مندوحة للهندوسى الورع أن يسلك حياته ملتزماً تلك الالتزامات والقيود والحقوق ، واجداً فيها قناعة الراضى بالطريق الذى مُهّد له لكى يسير فيه ، ولا يطوف بباله قط أن يجاوز حدود طبقته إلى طبقة أخرى ؛ جاء في كتاب « بها جافاد جيتا »<sup>(٩٨)</sup> « خير لك أن تؤدى عملك المقسوم لك أداء سيئاً من أن تؤدى عملاً مقسوماً لغيرك أداء حسناً » إذ « دارما » للفرد من الناس هي بمثابة النوا الطبيعية للبشرة - تحقيق مرسوم الطريق لطبيعته كآمنة فيها وقضاء مكتوب عليها<sup>(٩٩)</sup> ، ولقد بلغ هذا التصور للأخلاق من الرسوخ في القدم مبلغاً جعل من المتعذر على الهندوس جميعاً ومن المستحيل على الكثرة الغالبة منهم أن ينظروا إلى أنفسهم نظرة لا تجعلهم أعضاء طبقة معينة ، تهديهم وتقيدهم قوانينها ؛ وفي ذلك يقول

مؤرخ إنجليزي : « يستحيل تصور المجتمع الهندي بغير نظام الطبقات (١٠٠) » .

وإلى جانب « الدارما » الخاصة بكل طبقة على حدة ، نرى الهندوسيين يعترفون « بدارما » عامة ، أى التزامات تلزم بها جميع الطبقات ، وتتضمن قبل كل شيء احتراماً للبراهمة وتقديساً للبقرة (١٠١) ، ويأتى بعد ذلك فى الأهمية واجب النسل ، ففى تشريع « مانو » مايلى (١٠٢) : « بالنسل وحده يكمل الرجل ، فهو يكمل إذا ما أصبح ثلاثة — شخصه وزوجه وابنه » ، فليس الأبناء حسنة اقتصادية لآبائهم فحسب ، يعولونهم فى شيخوختهم بغير أدنى تردد فى هذا الواجب ، بل هم إلى جانب ذلك سيمضون فى عبادة الأسرة لأسلافها ، ويقدمون لأرواح هؤلاء الأسلاف طعاماً آنأ بعد آن ، حتى لا تنفى أرواحهم إذا امتنع عنها الطعام (١٠٣) ، وبناء على ذلك لم يعرف الهنود ضبط النسل ، وعُدَّ الإجهاض جريمة تساوى فى فداحتها جريمة قتل برهمى (١٠٤) ، نعم كان يحدث أحياناً أن تقضى الأمهات على الأجنة (١٠٥) ، لكن ذلك كان نادر الوقوع ، لأن الوالد كان يسره أن ينسل الأبناء ، ويفخر إذا كان له منهم عدد كبير ، وإن حسنَّان الشيوخ على الصغار بين الهنود لمن أجمل ظواهر المدنية الهندية (١٠٦) .

ولم يكد الطفل عندهم يشهد النور حتى كان يأخذ أبواه فى التفكير فى زواجه ، لأن الزواج — فى النظام الهندى — إجبارى للجميع ، والرجل الأعزب طريد الطبقات ، ليس له فى المجتمع مكانة ولا اعتبار ، وكذلك بالنسبة للفتاة إن طال بها الأمد عذراء يغير زواج ، فذلك عار أى عار (١٠٧) على أن الزواج لم يكن يترك لأهواء الفرد يختار من يشاء ، أولدفة الحب تدفع العاشق إلى زواج من يهوى ، بل كان الزواج عندهم أمراً حيويّاً تتم له الجماعة كلها والجنس كله ، فيستحيل أن يوكل أمره إلى العاطفة. بما لها من قصر النظر بعواقب الأمور ، أو إلى المصادفة تجمع من شاءت (١٠٨) فلا بد أن يتولى الوالدان أمر زواج الوليد قبل أن تستولى عليه حمى الرغبة

الجنسية فتتدف به إلى زواج مصيره - في نظر الهنود - إلى خيبة الرجاء واليأس المرير : ولقد أطلق « مانو » اسم « زواج الجاندارفا » على الزيجات التي تتم باتفاق الزوجين ، ووصف أمثال هؤلاء وصفاً شائناً إذ وصفهم بأنهم وليدو الشهوة ؛ نعم إن التشريع يبيح مثل هذا الزواج ، لكن الزوجين عندئذ يوشكان ألا يجدا عند الناس شيئاً من الاحترام .

ولقد أدى النضوج المبكر بين الهنود ، الذي يجعل البنت في سن الثانية عشرة مساوية لزميلتها في أمريكا في سن الرابعة عشرة ، أو الخامسة عشرة ، إلى خلق مشكلة عويصة في النظام الاجتماعي والخلقى (\*) فهل الأفضل أن يدبر الزواج بحيث يطابق سن النضوج الجنسي ، أم الأفضل أن يربأ - كما في أمريكا - حتى يبلغ الرجل نضوجه الاقتصادي ؟ والظاهر أن الحل الأول للمشكلة يؤدي إلى ضعف البنية في أبناء الأمة (١١٠) ويزيد من عدد السكان زيادة سريعة لا تتمشى مع مقتضيات الظروف ، ويضحي بالمرأة نصحية تكاد تكون تامة في سبيل النسل ؛ وأما الحل الثاني فيؤدي إلى مشكلة أخرى وهي التأخير الذي تأباه الطبيعة ، وإلى كبح الرغبة الجنسية كبحاً يؤدي إلى حبوطها ، كما يؤدي إلى الدعارة والأمراض السرية ؛ ولقد آثر الهنود لأنفسهم زواج الأطفال على اعتبار أنه أهون الشرين ، وحاولوا أن يخففوا من أخطاره بأن يجعلوا بين الزواج وبين إثماره فترة تبقى فيها العروس مع والديها حتى يتم نضجها (١١١) ، هذا عندهم نظام اجتماعي قديم ، ومن قدمه جاءت قداسته ، وإنما نبئت جذوره باديء ذي بدء من رغبة الناس في منع التزاوج بين الطبقات تزواجا قد تسببه مجرد الجاذبية الجنسية العابرة (١١٢) ثم ازداد في نفوس الناس

---

(\*) يجب أن نصيف هنا أن غاندي ينكر أن يكون هذا التمييز في النضوج قائماً على أساس جنساني ، فهو يقول : « إنى أمقت وأكره زواج الأطفال ، ويهتز كياني إن رأيت أرملة طعلة ، ولست أرى أمعن في التخريف من خرافة بقول إن مناخ الهند يسبب التمييز في النضوج الجنسي ؛ فالذي يسبب النضوج قبل أوانه هو الجو الفكري والخلقى الذي يحيط بالأسرة في حياتها » (١٠٩) .

قوة فيما بعد ، بسبب أن المسلمين الغزاة ، الذين لا تعرف الرحمة إلى قلوبهم سبيلا حتى لو لم يكونوا غزاة فاتحين ؛ كانت ديانتهم لا تحرم عليهم أن يسبوا النساء المتزوجات ليكنّ لهم إماء (١١٣) ، وأخيراً اتخذ النظام شكله الجاهل الذي جعله تصميما عند الأبوين على وقاية ابنتهما من استثارة الذكور لحساسيتها الجنسية .

والدليل على أن هذه الحساسية عند البنات كانت مرهفة إلى حد ما ، وعلى أن الذكر قد يعهد إليه أداء وظيفته البيولوجية لأقل مثير يثير شهوته ، ظاهر في أدب العشق عند الهنود ، فكتاب « كاما سوترا » ومعناها « مذهب الشهوة » هو أشهر كتاب من بين مجموعة كبرى كلها يعبر عن اشتغال عقولهم إلى حد ملحوظ بفنون العلاقة الجنسية في صورتها الجسدية والعقلية ؛ ويؤكد لنا مؤلف الكتاب أنه كتبه « وفق المبادئ التي جاءت في الكتاب المقدس لفائدة العالم ؛ وكتابه هو فانسبايانا ، كتبه عند ما كان يحيا حياة طالب ديني في بنارس ، ولا يعنيه شيء في الدنيا سوى التأمل في ذات الله » (١١٤) ويقول هذا الناسك : « إن من يهمل فتاة ، ظناً منه أنها أكثر حياء من أن تكون موضع صلة جنسية ، تزدريه هذه الفتاة نفسها وتعهده حيواناً يجهل طبيعة ما يدور في عقل المرأة » (١١٥) ويصور لنا « فانسبايانا » صورة جميلة لفتاة عاشقة (١١٦) لكنه يتجه بمعظم حكمته إلى تصوير فن الأبوين في التخلص منها بالزواج ، وفن الزوج في إشباع رغبات جسدها .

ولا يجوز لنا أن نفرض بأن الحساسية الجنسية عند الهنود قد انتهت بهم إلى إباحية أكثر من الحد المألوف عند غيرهم ؛ فقد أقام زواج الأطفال سداً في وجه العلاقات الجنسية السابقة للزواج ؛ والعقوبات الدينية الصارمة التي كانوا ينفذون بوقوعها ليحملوا الزوجة على الوفاء لزوجها ، جعلت الزنا أصعب جداً وأندر جداً مما هو عليه في أوروبا أو أمريكا ؛ وكان الزنا في الأعم الأغلب مقصوراً على المعابد ؛ ففي الأصقاع الجنوبية كانت رغبات الرجل الشهواني

تشبعها له من كُنْ يَطلق عليهم « خادِمات الله » طائعات في ذلك أو امر السماء ، وما خادِمات الله — أو « دَقَاداس » كما يسمونهن — إلا العاهرات ؛ وفي كل معبد في « تَامِيل » مجموعة من « النساء المقدسات » اللاتي يستخدمن المعبد أول الأمر في الرقص والغناء أمام الأوثان ، ثم من الجائز أن يُستخدمن بعد ذلك في إمتاع الكهنة البراهمة ؛ وبعض هؤلاء النسوة — فيما يظهر — قد قصرن حياتهن على عزلة المعابد وكُتُباتها ، وبعضهن الآخر قد وسَّع من نطاق خدماته بحيث يشمل كل من يدفع أجراً لمتعته ، على شريطة أن يدفع لرجال الدين جزءاً من كسبهن عن هذا الطريق ، وكان كثير من زانيات المعابد — أو فتيات الرقص — يقمن بالرقص والغناء في الحفلات العامة والاجتماعات الخاصة ، على نحو ما يفعل فتيات « الجيشا » في اليابان ؛ وكان بعضهن يتعلم القراءة ، فيكنّ وسيلة أحاديث ثقافة في المنازل حيث لا تجد الزوجة ما يشجعها على القراءة ، ولا يسمح لها بمخالطة الأضياف ، وهؤلاء الفتيات للقارئات شبّهات بمن كنّ يُسمين *hetairai* عند اليونان : ويحدّثنا نص مقدس أنه في سنة ١٠٠٤ ميلادية كان في معبد الملك الكولي « راجا راجا » في تانجور أربعائة امرأة من « خادِمات الله » ؛ وأكسب الزمان هذه العادة صبغة الجلال ، فلم ير فيها أحد ما يتنافى مع الأخلاق ، حتى إن السيدات المحترمات كنّ آنأً بعد آن يهبن ابنة إلى مهنة العُهر في المعابد ، بنفس الروح التي يوهب بها الابن إلى الكهنوت (١١٧) ، ويصف « دييوا » — في أول القرن التاسع عشر — معابد الجنوب بأنها كانت في بعض الحالات كانت « تتحول إلى بيوت للدعارة ولا شيء غير هذا ، وكانت عامة الناس تطلق على « خادِمات الله » — بغض النظر عن مهمتهن في بداية الأمر — اسم الزانيات ، ويستخدمن — على هذا الأساس ؛ ولو أخذنا بقول هذا « الأب » الكهل ، الذي لم يكن أمامه ما يبرر أن يتعصب للهند فيما يكتب ، علمنا أن :

« واجباتهن الرسمية تتألف من الرقص والغناء داخل المعابد مرثين كل يوم ... وكذلك في الاحتفالات العامة كلها ؛ وهن يؤدين الرقص أداء رشيقا إلى درجة مرضية ، على الرغم من أن طريقة الرقص تثير الشهوة وليس في إشاراتهم شيء من الوقار ؛ وأما غناؤهن فيكاد كله يتألف من أشعار فاحشة تصف ما مرّ في تاريخ آلهتهم من حوادث الإباحية الجنسية » (١١٨) .

في هذه الظروف التي يسودها عُهر المعابد وزواج الأطفال ، لم يبق أمام ما نسميه « بالحبّ الشعري » إلا أضيق الفرص ، نعم إن التيفاني المثالي الذي يبديه أحد الجنسين تجاه الآخر ، له آثاره الظاهرة في الأدب الهندي — مثال ذلك ما نراه في أشعار « شاندى داس » و « چاباديفا » — لكنه في الأغلب يُتخذ رمزا للروح تسلم زمامها لله ؛ أما في الحياة الواقعة ، وأكثر ما تظهر فيه هذه الروح هو تفاني الزوجة في زوجها تفانيا كاملا ؛ وأحيانا ترى شعرهم الغزلى من الطراز الخيالي السامى كالذى يصوره شعراؤنا المحافظون على تقاليد الأخلاق المتزمتة من أمثال « تنسن » و « لُنجيفِلُو » وأحيانا أخرى تراه من الطراز الجسدى الحسى كالذى نعرفه في عصر البصابت (١١٩) ؛ فهذا أديب منهم يوحد بين الدين والحب ، ويرى الجانبين معاً متمثلين في نشوة الدين وفي نشوة الحب ، وهذا أديب آخر يذكر قائمة سن ثلاثمائة وستين عاطفة مختلفة تملأ قلب الحب ، ويعُدّ الأشكال التي رسمتها أسنانه على جسد حبيبته ، أو يصف كيف أخذ يزين نهدي حبيبته برسوم أزهار من معجون الصندل العبق ؛ وكذلك يصف لنا مؤلف قصتي « نالا » و « دامايانتي » في ملحمة « ماهابهاراتا » آهات المحبين الحزينة وشحوبهم كأحسن ما تراه عند الشعراء الجوالين في فرنسا (١٢٠) .

لكن أمثال هذه الأهواء المتقلبة لم يُرْكَن إليها إلا ناداً في تقرير الزواج في الهند ؛ ولقد أباح « مانو » ثمانية صنوف من الزواج ، كان أدناها في التيمة الخلقية هو الزواج بالاعتصاب والزواج « بالحب » ؛ وأما الزواج بالشراء فهو

الصورة المقبولة على أنها الطريق المعقولة لتدبير الزواج بين رجل وامرأة ،  
فالمشرع الهندي من رأيه أن صور الزواج التي تنبئ على أسس اقتصادية هي  
في نهاية الأمر أسلم الصنوف عاقبة (١٢١) ، وفي أيام « دبوا » كانت العبارة  
الهندية التي تعني « يتزوج » ، والعبارة التي تعني « يشتري زوجة » « عبارتين  
مترادفتين (١٢٢) » (\*) :

وأحكم الزواج زواج يدبره الوالدون مراعين فيه كل قواعد الزواج من  
داخل أو خارج ، فالشاب ينبغي أن يتزوج داخل طبقة الاجتماعية ، لكنه  
بمختار زوجته من خارج مجموعته العائلية (١٢٣) ، وله أن يتزوج من زوجات  
كثيرات لكن واحدة منهم فقط يكون لها السيادة على الأخريات ، ويشترط  
فيها أن تكون من طبقة الاجتماعية ، على أن الأفضل — في رأى مانو — أن  
يقتصر الزوج على زوجة واحدة (\*\*) (١٢٤) وكان على الزوجة أن تحب زوجها  
في تفران يصبر على المكاره ، وأما الزوج فلم يكن ينتظر منه أن يبدي لزوجته  
حبا شعريا ، بل حماية أبوية (١٢٥) .

كانت الأسرة الهندية من الطراز الأبوي الصميم ، فالوالد هو السيد الكامل  
السيادة على الزوجة والأبناء والعبيد (١٢٦) وكانت المرأة مخلوقا جميلا يُحسب ،

---

(\*) يصف لنا سترابو ( حوالي ٢٠ ميلادية ) معتمداً على أرسطوبولس « بعض العادات  
الجديدة غير المألوفة في تاكسيلا فأولئك الذين يمحزون عن تزويج بناتهم بسبب الفقر يسوقونهن  
إلى ساحة السوق وهن في عصفوان شابهن ، فيمرن على صوت الأبواق والطبول ( وهي الآلات  
نفسها التي كانوا يستخدمونها في نداء المقاتلين إلى حومة القتال ) وبهذا يجمعون حشداً من الناس ،  
فيأخذ ما أقبل رجل كائناً من كان أخذ العتيتات في عرض ظهورهن حتى العواتق ، وبعدئذ كن  
يعرضن أجزاء من الإمامية ، فإذا أعجبت واحدة منهن رجلاً ، ثم قبلت هي ذلك الرجل على شروط  
حتمت عليها ، فإذله يتزوج منها » (١٢٨) .

(\*\*) لو أخذنا برأى « تود » فن المألوف في أسرة راجهوت المالكة أن يختار الأمير  
مجموعة من الزوجات لكل يوم من أيام الأسبوع تختلف عن مجموعات سائر الأيام (١٢٩) .

لكنها أحط منزلة من الرجل ؛ تقول أسطورة هندية : إن « تواسثرى » المبدع الإلهى ، حين أراد في البداية أن يخلق المرأة وجد أن مواد الخلق قد نفذت كلها في صياغة الرجل ، ولم يبق لديه من العناصر الصلبة بقية ، فإزاء هذه المشكلة طفق يصوغ المرأة من القصاصات والجذاذات التي تناثرت من عمليات الخلق السابقة ، يختار قصاصة من هنا وجذاذة من هناك :

« فأخذ استدارة القمر ، وتبنى الزواحف وتعلق الخلق وارتعاش الكلام ودقة قصبة الغاب وازدهار الزهور ونخفة أوراق الشجر وانخراط خرطوم القبل ونظرات الغزال وتجمع النحل في خلاياه ، وبهجة أشعة الشمس المرحية وبكاء السحاب ، وتقلب الريح وجبن الأرنب وزهو الطاووس وطراوة صدر الببغاء ، وصلابة جلود الصخر ، وحلاوة العسل ، وقسوة النمر ، ووهج النار الدافئ وبرودة الثلج وثرثرة أبي زريق ، وهديل الحمام ، ونفاق الكركى ووفاء الشكرافاكا ، ومزج كل هذه العناصر مزجاً صنع منه المرأة ثم وهبها للرجل » (١٣٦) لكن على الرغم من هذه العدة كلها ، لم يكن للمرأة في الهند إلا أسوأ الحظوظ ؛ فكانتها العالية التي بلغت في العصور الفيدية ، زالت عنها بتأثير نفوذ الكهنة وبفعل المثل الذي رسمه المسلمون ، فترى الروح العامة في « تشريع مانو » موجهة ضدها في عبارات تذكرنا بمرحلة أولى من مراحل اللاهوت المسيحى : « إن مصدر العار هو المرأة ، ومصدر العناء في الجهاد هو المرأة ، ومصدر الوجود الدنيوى هو المرأة ، وإذاً فإياك والمرأة » (١٣٠) وفي فقرة أخرى نقرأ : « إن المرأة لا تقتصر قدرتها على تضليل الأحقق عن جادة السبيل في هذه الحياة ، بل هي كذلك قادرة على تضليل الحكيم ، فهي تستطيع أن تمسك بزمامه وأن تخضعه لشهوته أو لغضبته » (١٣١) ولقد نص التشريع على أن المرأة طوال حياتها ينبغي أن تكون تحت إشراف الرجل فأبوها أولاً وزوجها ثانياً وابنها ثالثاً (١٣٢) ، وكانت الزوجة تخاطب زوجها في خشوع قائلة له : « يا مولاي » و « يا سيدى » بل « يا إلهى » وهى تمشى خلفه



بمسافة إن مشيا على مرأى من الناس ، وقلما يوجه إليها هو كلمة واحدة (١٣٣) وينتظر من المرأة أن تبدى إخلاصها بخدماتها في كل المواقف ، بإعدادها للطعام ، وبأكلها لما يتبقى بعد أكل زوجها وأولادها ، ويضمها لقدمي زوجها إذا حانت ساعة النوم (١٣٤) يقول مانو : « إن الزوجة الوفية ينبغي أن تخدم سيدها كما لو كان إلها ، وألا تأتى شيئا من شأنه أن يؤلمه ، مهما تكن حالته ، حتى إن خلا من كل الفضائل » (١٣٥) أما الزوجة التي تعصى زوجها فمآلها أن تتقمص روحها جسداً ابن آوى في خلقها التالي (١٣٦) .

ولم يكن نساء الهند يتلقين تعليماً — كأخواتهن في أوروبا وأمريكا قبل عصرنا هذا الحديث — إلا إن كنَّ من سيدات الطبقة الراقية أوزانيات المعبد (١٣٧) . ففن القراءة كان في عرفهم لا يليق بامرأة ؛ ذلك لأن سلطانها على الرجال لا يقوى به ، ثم هو يؤدي إلى نقص فتنها ؛ يقول « طاغور » على لسان « شيترا » في إحدى مسرحياته : « إن المرأة يسعددها أن تكون امرأة فقط — أن تلف نفسها حول قلوب الرجال بابتساماتها وتهداتها وخدماتها وملاطفاتها ؛ فإذا يجدى عليها العلم وجيليل الأعمال (١٣٨) ؟ وليس من حقها أن تلم بكتب الفيدا (١٣٩) ، ففي الماهابهاراتا : « إذا درست المرأة كتب الفيدا كانت هذه علامة الفساد في المملكة (١٤٠) » (\*) ، ويروى المحسطنى عن أيام « شاندراجوبتا » : « أن البراهمة يحولون بين زوجاتهم — ولهم زوجات كثيرات — وبين دراسة الفلسفة ؛ لأن النساء إن عرفن كيف ينظرن إلى اللذة والألم ، والحياة والموت ، نظرة فلسفية ، أصابهن مس من جنون ، أو أبيض بعد ذلك أن يظلمن على خضوعهن (١٤١) » .

---

(\*) لا يجوز لنا أن نقارن هذه الحالة بآرائنا في أوروبا وأمريكا اليوم ، بل ينبغي أن نوازنها بكرة رجال الدين في العصور الوسطى لقراءة عامة الناس للإنجيل ، ولتربية المرأة تربية عقلية .

ثلاثة أشخاص في تشريع مانو لا يجوز لهم أن يملكوا شيئاً : الزوجة والابن والعبد ، فكل ما يكسبه هؤلاء يصبح ملكاً لسيد الأسرة (١٤٢) ؛ على أنه يجوز للزوجة أن تحتفظ بملكية المهر والهدايا التي جاءتها عند زواجها ، وكذلك يجوز لأم الأمير أن تحكم البلاد في مكان ابنها حتى يبلغ الرشد (١٤٣) ؛ ومن حق الرجل أن يطلق زوجته لخيانتها الزوجية ، لكن الزوجة لا تستطيع أن تطلق زوجها لأي سبب من الأسباب (١٤٤) ، وفي مقدور الزوج إذا ما شربت زوجته الخمر أو إذا مرضت أو إذا شقت عليه عصا الطاعة أو كانت مسرفة أو شكسة ، أن يتزوج من غيرها في أي وقت شاء (لا أن يطلقها) ؛ على أن في « التشريع » فقرات توحى بالرفق المستنير في معاملة المرأة : فلا يجوز ضربهن « حتى بزهره » ولا يجوز مراقبتهم مراقبة تتجاوز الحدود في صرامتها ، لأن دهاء مكرهن عندئذ يجد سيلاً للشر ، وإذا أحببن جميل الثياب فمن الحكمة أن تشجع فيهن ما أحببن « لأن الزوجة إذا حرمت أنيق الثياب فلن تثير في صدر زوجها ميلاً إليها » على حين أنه « إذا زينت الزوجة زينة بهيجة ، اكتسب المنزل كله مسحة الجمل (١٤٥) » ، ويجب أن تخل الطريق للمرأة كما تخليه للكهول الكهنة ، والواجب أن يطعم « الحاملات والعرائس والكواعب قبل سائر الأضياف (١٤٦) » ، ولئن فات المرأة أن تحكم باعتبارها زوجة ، فلها أن تحكم بوصفها أمّاً ، وإن كانت المرأة أمّاً لأطفال كثيرين ، استحققت عند الناس أعظم العطف والتقدير ؛ فحتى تشريع مانو الذي يؤيد سيطرة الوالد في الأسرة ينص على أن « الأم أولى بالتوفير من ألف والد (١٤٧) » .

ولا شك أن دخول الأفكار الإسلامية كان عاملاً على تدهور مكانة المرأة في الهند بعد العصر الفيدى ؛ فقد جاءت إليها عادة « البردة » (أى الاستتار) - وهى عزل النساء المتزوجات - مع الفرس والمسلمين ، ولذلك فهى أقوى جذوراً في شمال البلاد منها في الجنوب ؛ ولكى يحسى الأزواج اليهود

زوجاتهم من المسلمين - وهذا عامل من عدة عوامل - فقد اصطنعوا نظام « البردة وتمسكوا به في تزمت بلغ من شدته أن المرأة المحترمة لا تستطيع أن تبدى نفسها لغير زوجها وأبنائها ، ولا يمكنها الانتقال خارج دارها إلا مستورة بقناع سميك ؛ حتى الطبيب الذى يعالجها ويجسّ نبضها ، لا مندوحة له عن أداء واجبه ذلك خلال ستار<sup>(١٤٨)</sup> ؛ ولأنه لمن الخروج على القواعد الخلقية في بعض الأوساط أن تسأل عن زوجة غيرك أو أن تتحدث وأنت ضيفٌ إلى سيدات البيت الذى يضيفك »<sup>(١٤٩)</sup> .

كذلك عادة إحراق الأرامل على الكومة التى احترق فيها أزواجهن جاءت إلى الهند من خارج ، ويقول عنها « هيرودوت » إنها كانت عادة جارية بين السُكَّيَّات القدماء وأهل تراقيا ؛ ولو كان لنا أن نصدقه في روايته ، إذن لعلمنا أن زوجات الرجل من أهل تراقيا كن يقتتلن تسابقاً على امتياز القتل على قبر الزوج<sup>(١٥٠)</sup> ، ولعل هذه الشعيرة قد هبطت إلى الهنود من عادة قديمة كادت تشمل شعوب العالم البدائية كلها ، وهى التضحية بواحدة أو أكثر من زوجات الأمير أو الغنى ، أو من خليلاته ، والتضحية معها بطائفة من عبيده ، وغير ذلك مما لا بد من تقديمه قرباناً إثر وفاته ، وذلك ليُحْنى هؤلاء بالميت في الحياة الآخرة<sup>(١٥١)</sup> ؛ ويذكرها كتاب « آثار فايدا » على أنها عادة قديمة ؛ أما « رجُ فايدا » فيذكر لنا أن هذه العادة في العصر الفيدي كانت قد خفّ شأنها حتى أصبحت محصورة في مطالبة الأرملة بالرقاد على كومة الحطب التى أعدت لزوجها لحظة قبل إحراق جثته<sup>(١٥٢)</sup> .

ثم تعود قصيدة « ماهابهاراتا » فتصف هذه العادة الاجتماعية وصفاً يدل على عودتها كاملة بغير شعور من الناس بفداحة ما يفعلون ، وهى تذكر أمثلة

كثيرة لهذه العادة(\*) ثم نضع للناس قاعدة عامة مؤداها أن الأرملة الطاهرة لا تختب أن تحيا بعد زوجها بل تراها تدخل النار فخورة بصنيعها(١٥٣) ، وكانوا في هذه المناسبات يحرقون جسد الزوجة في حفرة من الأرض ، أو يدفنونها حية ، كما كان يحدث بين قبيلة « تلوج » في الجنوب(١٥٤) ، ويروى لنا سترابو أن عادة قتل الزوجة بعد موت زوجها كانت شائعة في الهند أيام الإسكندر ، وأن قبيلة « كاثي » - وهي قبيلة تسكن الپنچاب - اتخذت من هذه العادة قانوناً حتى لا تفسد زوجة لزوجها السم فتقتله(١٥٥) ولا يذكر « مانو » عن هذه العادة شيئاً ، ولقد عارضها البراهمة أول الأمر ، لكنهم عادوا فقبلوها ، وأخيراً خلعوا عليها قداسة دينية تحميها من العبث ، وذلك بأن جعلوها مرتبطة بأبدية الرابطة الزوجية : فالمرأة إذا ما تزوجت رجلاً كان عليها أن تظل زوجته إلى الأبد ، وستعود إلى الارتباط الزوجي به في حيواته المقبلة(١٥٦) ، وهذه الملكية المطلقة من الزوج لزوجته ، اتخذت في « راجستان » صورة ما يسمونه « جوهو » وهي عادة تقضى على الرجل من أهل راجبوت ، إذا ما أصابه نوع معين من الهزيمة ، أن يضحي بزوجاته قبل أن يتقدم هو إلى الموت في ساحة القتال(١٥٧) ، وانتشرت العادة في حكم المغول انتشاراً واسعاً على الرغم من كراهية المسلمين لها ، ولقد فشل ملوك المسلمين ، حتى « أكبر » بكل نفوذه ، في زحزحة هذه العادة من النفوس ، وحاول « أكبر » ذات مرة أن يثني عروساً هندية عن تقديم نفسها طعاماً للنار على كومة الحطب التي أحرقت خطيبها الميت ، وتوسل إليها البراهمة بما يؤيد رجاء الملك ، لكن العروس أصرت على التضحية فلما دنت منها ألسنة اللهب ، وكان « دانيال » - ابن « أكبر » - عندئذ ماضياً في إقناعها بالعدول ، أجابته قائلة : « كفى ، كفى » ؛ وحدث كذلك لأرملة أخرى أن رفضت مثل هذه التوسلات بالإقلاع عن التضحية بنفسها ، ووضعت إصبعها في شعلة مصباح حتى التهمت بالنار ،

(\*) تسمى « سوتى » Suttee ومعناها « الزوجة المخصصة لزوجها » .

ولكونها أمسكت عن إظهار ألمها بأية علامة من علاماته ، فقد عبرت عن  
ازدراؤها لأولئك الذين نصحوها بالإفلاع عن إحراق نفسها جرياً مع  
الطقوس (١٨٥) وفي « فيجاينا جارج » كان قتل الزوجة هذا يتخذ صورة  
جمعية ، فلا يكتفى فيه بقتل زوجة واحدة أو عدد قليل من زوجات الأمير  
أو القائد بعد موته ، بل كان لا بد لكل زوجاته أن يتبعنهُ إلى الموت ؛  
ويروى لنا « كوتنى » إن ( الرايا ) أو الملك قد اختار ثلاثة آلاف من  
زوجاته البالغ عددهن اثني عشر ألفاً ، ليكون مقررّات له « على شرط أن  
يحرقن أنفسهن مختارات عند موته ، وإن ذلك ليعد شرفاً عظيماً لهن » (١٥٩)  
وإنه من العسير علينا أن نحكم إلى أى حد كانت الأرملة الهندية في عصور  
الهند الوسطى راضية النفس عن هذه العادة بقوة التأثير الديني والعقيدة ،  
وبقوة الرجاء في أن تعود إلى الاتحاد بزوجها في الحياة الآخرة .

وأخذت « السوتى » — قتل الزوجة بعد موت زوجها — ثقل شيئاً فشيئاً  
كلما ازدادت الهند اتصالاً بأوروبا ، ولو أن الأرملة لم تزل تعاني صعباً كثيرة ؛  
فما دام الزواج قد ربط المرأة بزوجها رباطاً أبدياً ، فإن زواجها مرة ثانية بعد  
موت زوجها كان يعد جريمة فادحة ، ومن نتائجها المحتومة أن يحدث للزوج  
اضطراباً في حياته المقبلة ؛ وعلى ذلك كان لا بد للأرملة وفق القانون البرهمي  
أن تظل بغير زواج وأن تخلق شعرها وتحيا حياتها ( إذا لم تؤثر لنفسها القتل  
في نار زوجها ) معنية بأطفالها ومشتغلة بأعمال البر والإحسان (١٦٠) ولم يكن يحكم  
على الأرملة بالفقر ، بل الأمر على عكس ذلك ، إذ كان لها الحق الأول في  
أموال زوجها (١٦١) غير أن هذه القواعد لم تجد قبولا إلا عند النساء المحافظات  
على التقاليد من نساء الطبقتين العليا والوسطى — وهؤلاء نسبتهن ثلاثون في المائة  
من مجموع السكان — وأما المسلمون والسيخ والطبقات الدنيا فقد أهملوا  
تلك القواعد إهمالاً تاماً (١٦٢) والرأى عند الهنود هو أن هذه العذرية الثانية  
التي تصطنعها الأرملة عندهم شبيهة بامتناع الراهبات في المسيحية عن الزواج

ففي كلتا الحالتين ترى طائفة من النساء يرفضن الزواج ويكرسن حياتهن لأعمال الإحسان<sup>(٥)</sup>.

---

(٥) عند النظر في عادات الشعوب الأخرى ، يجب أن نذكر أنفسنا تذكيراً لا ينقطع بأن تقاليد الشعوب الأخرى لا يمكن الحكم عليها حكماً يقبله العقل ، ودق شريعتنا الخلق ، يقول تود . « فالباحث السطحي النظر ، الذي يطبق معياره هو على عادات الأمم كلها يرفى لحالة المرأة الهندية في تدهورها رثاء يدفعه إليه عنف إنسان مفسد ، لأنه سيجد تلك المرأة قليلة الرغبة في مشاركته تلك العاطفة » (١٦٣) .

راجع الفصل التاسع « الثاني والعشرين في الأصل » اتعلم ما طرأ في عصرنا من تغيرات في هذه العادات .

## الفصل الرابع

### آداب السلوك والمآدات والأخلاق

الاحتشام الجنسي - الصحة - الملبس - المظهر - رقة الفن  
عند الهنود - سينات وحسنات - الألعاب - الأعياد - الموت

إن العقل الساذج قد يصعب عليه التصور بأن هؤلاء الناس الذين قِيلوا، نظماً اجتماعية مثل زواج الأطفال وعُهرُ المعابد وقتل الروجة بعد موت زوجها، هم كذلك غاية في رقة الحاشية والاحتشام والمجاملة؛ فلو غضت النظر عن عدد قليل من زانيات المعابد، لوجدت البغاء نادراً في الهند، وألقيت العفة الجنسية مصونة إلى حد يستوقف النظر؛ يقول «دَبَّوَا» الذي لا يعطف على الهنود في كتابته: «لا بد من الاعتراف بأن آداب السلوك واحترام المعاملة الاجتماعية أوضح في قواعدها وأكثر اتباعاً لدى طبقات الهنود كلها، حتى أدنى هذه الطبقات منزلة، منها عند أي شعب أوروبي له ما للهنود من مكانة اجتماعية» (١٦٤)؛ فالدور الرئيسي الذي يلعبه الجنس في الحديث وفي النكات عند الغربيين، لا تعرفه آداب السلوك بين الهنود، فهذه الآداب تحرم تحريماً قاطعاً كل علاقة علنية بين الرجال والنساء من شأنها أن تعبر عما بينهم من ارتفاع الكلمة، وهي تعتبر التلاصق البدني بين الجنسين في الرقص شيئاً مردولاً قبيحاً (١٦٥)؛ وتستطيع المرأة الهندية أن تذهب خارج دارها أنى شاءت دون أن تخشى من أحد اعتداء أو إساءة (١٦٦)؛ بل إن الوضع في عين الشرق على عكس ذلك، إذ يرى الخطر في ذلك واقعاً كله على الجنس الآخر، فترى «مانو» يحذر الرجال: «إن المرأة نزاعة بطبعها دائماً أن تغري الرجل، ومن ثم كان واجباً على الرجل ألا يجلس في عزلة مع امرأة حتى إن كانت من أقرب ذوات قرباه» ولا ينبغي لرجل أن ينظر إلى أعلى من عتَمَتَيْ فتاة عابرة (١٦٧).

وتأتى النظافة فى منزلة بعد العبادة مباشرة ؛ فليست القواعد الصحية « بالخلق الواحد » كما ظن أنثول فرانس ، بل هى عندهم جزء حيوى من العبادة ؛ ولقد سنَّ « مانو » منذ عدة قرون تشريعاً يستلزم تهذيب البدن ، فى تعليماته مثلاً : « يجب على البرهمى أن يستحم فى الصباح الباكر وأن يزيّن جسده وينظف أسنانه ، ويغسل عينيه ويعبد الآلهة » (١٦٨) والمدارس الأهلية تجعل أولى المواد فى برامجها آداب السلوك الطيب والنظافة الشخصية ؛ فعلى الهندى ذى المكانة المحترمة أن يغسل جسده كل يوم وأن يغسل ثوبه الذى سيرتديه ، وإنه ، ليقشعر تقززاً إذا ما لبس الثوب - بغير غسل - أكثر من يوم واحد (١٦٩) ويقول سير « ولیم هُيُوبَر » : « إن الهنود يضربون المثل لنظافة الأجسام بين القبائل الآسيوية كلها ، بل لعلهم يضربونه بين أجناس العالم بأسره ، ولقد أصبح وضوء الهنود يجرى مجرى الأمثال (١٧٠) (\*) .

وفىما يلى وصف عادات الأكل عند الهنود كما وصفها يوان شوانج منذ ألف وثلاثمائة عام :

« إنهم يندفعون إلى التطهر بدافع من أنفسهم ، لا يجبرهم عليه أحد ، فحتم عندهم أن يغتسل الآكل قبل وجبته ، ويستحيل أن تُقدّم الفتات والبقايا لوجبة أخرى ؛ ولا تستعمل أوعية الطعام لأكثر من أكلة واحدة ، فما كان منها مصنوعاً من الخنزف أو من الخشب يجب رميه بعد استعماله ، وأما ما كان منها مصنوعاً من ذهب أو فضة أو نحاس أو حديد ، وجب إعادة صقله ؛ ولا يلبس الهنود بعد فراغهم من طعامهم أن يلوكوا مساويكهم لتنظيف أسنانهم ، ولا يلمس أحد منهم أحداً إلا إذا اغتسلوا متوضئين » (١٧٢)

(\*) قال هندى كبير - هو لاجبات راي - مخاطباً أوروبا : « قيل أن تعرف الشعوب الأوروبية شيئاً من قواعد الصحة برمن طويل . وقبل أن تتبين فوائد فرجون الأسنان والاستحمام اليوى برمن طويل ، كان الهنود بصفة عامة يتبعون المادتين ، فلم يكن فى منازل لندن أحواض للاستحمام حتى عشرين سنة مضت ، وكان فرجون الأسنان من أسباب الترف الكمال (١٧١) .



فمن عادة البرهمي أن يغسل يديه وقدميه وأسنانه قبل كل وجبة وبعدها هو يأكل بأصابعه من الطعام الذي يُقدّم على ورقة من أوراق الشجر اعتقاداً منه أنه مما يتنافى وقواعد النظافة أن يأكل مرتين من طبق واحد ، يسكن واحدة أو شوكة واحدة ، حتى إذا ما فرغ من طعامه ، غسل أسنانه سبع مرات (١٧٣) وفرجون أسنانه جديدة دائماً ، لأنها غصن شجرة يقطعه لتوه لأن الهندي يعتقد أنه مما يسمى إلى سمعته أن ينظف أسنانه بفرجون من شعر الحيوان ، أو أن يستعمل الفرجون الواحد مرتين (١٧٤) ، فما أكثر السبل التي يستطيع بها الناس أن يحترقوا بعضهم بعضاً ، ولا ينقل الهندي يعض ورقة من أوراق نبات القنابل التي تصبغ الأسنان صبغة قائمة لا يرضاها لنفسه الأوروبي ، بل لا يرضاها الهندي نفسه ، لكن هذه المضغة مضافة إلى الآفون الذي يأكله حيناً بعد حين ، يعرضه عن امتناعه المألوف عن تدخين التبغ واحتساء المسكرات :

في كتب القانون الهندي نصوص صريحة على ما ينبغي اتباعه من القواعد الصحية في حيض المرأة (١٧٥) ، وفي تلبية نداء الطبيعة ، فلن تجد من القوانين ما هو أدق في ذكر التفصيلات وأرصن في طريقة التعبير ، من تلك التي تذكر طقوس التبرز عند البراهمة (١٧٦) فالبرهمي إذا ما انحرف في سلك الكهنوت وجب ألا يستعمل في هذه الطقوس إلا يده اليسرى ، ويجب أن يستخدم الماء في تنظيف هذه الأجزاء ، وإنه ليعيد بيته نجساً إذا دخله الأوروبيون ، لأنهم يكتفون في هذه العملية بالورق (١٧٧) ، وأما المنبوذون وكثيرون من طبقة الشوادرا فهم أقل من ذلك مراعاة للدقة ، وقد يزيلون هذه الضرورة الطبيعية في أي مكان ، من جانب الطريق (١٧٨) ، ولذا فإن الأحياء التي تسكنها هذه الطوائف يُكتفى فيها من أجل الصحة العامة « بمجرور » مفتوح يشق في وسط الطريق (١٧٩) .

وفي مناخ حار كمناخ تلك البلاد ، تكون الثياب نافلة ، فكنت ترى السائلين والأولياء الصالحين عراة الأجسام ، وبذلك العرى أكملوا درجات

السُّلم الاجتماعي ؛ ولقد تهددت إحدى طوائف الجنوب - كما فعلت قبيلة دوخوبور في كندا - بالهجرة إلى مكان آخر لو اضطروا أفرادها إلى لبس الثياب (١٨٠) ، وكانت العادة في أواخر القرن الثامن عشر - على الأرجح - أن يسير الجنسنان في الهند الجنوبية (ولا يزال الناس على هذه الحال في بالي) عراة فيما يعلو أوساطهم (١٨١) ، وكان الأطفال يكتسبون في الأغلب بخرزات وحاقات ؛ ومعظم الناس يمشون حفاة الأقدام ؛ وإن لبس الهندي الأصيل حذاء اتخذ من القماش ، لأنه لا يجوز تحت أى ظرف أن ينتعل حذاء من الجلد ؛ وعدد كبير من الرجال كان يكفيه من الثياب خرقة على ردفه ، فإذا أرادوا الزيادة من الغطاء لفوا أوساطهم بثوب ، وطرحوا طرفه المرسل على الكتف اليسرى ؛ وأما أهل راجبوت فكانوا يلبسون السراويل من كل لون وشكل ، وصداراً مخروماً بمنطقة في أسفله ، ولقاعاً حول الرقبة ، وخُفّاً أو حذاء في القدم ، وعمامة على الرأس ؛ جاءتهم هذه العمامة مع المسلمين ، ثم أخذها الهنود ، وجعلوا من عادتهم أن يلفّوها لفتاً متقناً حول رؤوسهم في أشكال مختلفة تدل على طبقة لابسها ، لكنها في جميع الحالات تتألف من قماش حريري لا ينتهي طوله ، تظل تفكه بغير نهاية كأنه مسحور ، فقد يبلغ طول القماش في العمامة الواحدة - إذا ما نشرته - سبعين قدماً (١٨٢) ؛ ونسائهم يلبسن أثواباً فضفاضة من حرير يسمونها «سارى» أو يلبسن «خداراً» من نسيج البلاد ، يتلفعن به على أكتافهن ، ويربطنه عند الوسط ربطاً وثيقاً ، ثم يرسلنه على القدمين ، وهن يتركن أحياناً جزءاً من أجسادهن البرونزية عارياً تحت الثديين ؛ ومن عادتهم كذلك أن يطلوا شعورهم بالزيت ليقيهم حرارة الشمس اللافتحة ؛ أما الرجال فيفترقون شعورهم في الوسط ، ثم يجمعون أطرافه في حزمة خلف الأذن اليسرى ، وأما النساء فيضفرن بعض شعرهن حويّةً فوق الرأس ، ثم يرسلن بقية الشعر لإرسالاً ، وكثيراً ما يزيّنه بالزهور ، أو يغطينه بلقاع ؛ فكان لرجالهم هندام لطيف ، ولقنيتاتهم جمال ، وجميعهم

ذوو قوام رائع (١٨٣) ، وكثيراً ما يكون الهندي من عامة الناس بقماشة ثوبه على ردفه أكثر في طلعتة جلالاً من دبلوماسي أوروبي كامل الثياب الرسمية .

ومن رأى « پير لوى » : « أنه مما لا يحتمل جدالاً أن جمال الجنس الآرى يبلغ ذروة كماله ورقته في الطبقة العليا في الهند (١٨٤) » وكلا الجنسین ماهر في استخدام الدهون للتجميل . ونساؤهم يشعرون كأنما هن عراة إذا كنّ بغير حلى ؛ وعندهم أن خاتماً يوضع في جانب الأنف الأيسر يدل على الزواج ، وفي معظم الحالات ، تراهم يرسمون على الجبهة رمزاً يدل على العقيدة الدينية .

ولأنه لمن العسير أن تنفذ خلال هذه الظواهر الخارجية لنصف أخلاق الهنود ، لأن كل شعب فيه خليط من فضائل وروذائل ، وترى الزائرين يختارون من هذه ما يروقهم بحيث يؤيدون وجهة نظرهم أو يزينون روايتهم بما يمتنع : يقول « الأب دبوا » : « أظن أن أبشع رذائلهم هو الخيانة والخداع والعش ... وهي صفات شائعة بين الهنود جميعاً . . . . . وبقيناً أنك لن تجد على الأرض شعباً يستخف بحلف اليمين أو شهادة الزور كما يستخفون (١٨٥) » : ويقول « وسترمارك » : « لقد قيل إن الكذب هو الرذيلة القومية عند الهنود » (١٨٦) ويقول ماكولى : « الهنود مخادعون متلونون (١٨٧) » فالكذب إذا اقترف بنية حسنة كان ممتفراً في رأى « مانو » وفي مواضع الحياة العملية ؛ فمثلاً إن كان قول الصديق سيؤدى إلى موت كاهن ، فالكذب عندئذ له ما يبرره (١٨٨) لكن « يوان شوانج » يروى لنا فيقول « إنهم لا يعرفون الخداع ويرعون التزاماتهم التي أقسموا عليها ... وهم لا يعتدون على ما ليس لهم استعمدين ، ويتنازلون عن حقوقهم أكثر مما تقتضى العدالة (١٨٩) » . ويقول « أبو الفضل » الذى لا يذهب بهواه مع الهنود ، يقول عن هنود القرن السادس عشر : « إنهم متدينون ، محبون إلى النفوس ، مرحون ، محبون للعدل ، زاهدون في الحياة ، قادرون في التجارة ، يدعون للصديق ، ويعترفون بالجسبل ، ويتصفون بالوفاء

الذى لا حيلة له (١٩٠) . ويقول عنهم « كبير هاردى » الأمين : « إن أمانتهم مضرب الأمثال ، فهم يقترضون ويقرضون ، لا تلزمهم في ذلك إلا كلمة غير مكتوبة ، ويكادون لا يعرفون عدم الوفاء للدين (١٩١) . ويقول قاض بريطاني في الهند : « لقد عرضت أمامي مئات القضايا حيث كانت أملاك الفرد منهم وحرية وحياته متوقفة كلها على كذبة يقولها ، ومع ذلك يأبى على نفسه الكذب (١٩٢) . فكيف لنا أن نوفق بين هذه الشهادات المتضاربة؟ يجوز أن يكون التوفيق بينها غاية في البساطة ، وهو أن بعض الهنود أمين وبعضهم خائن .

وكذلك قل إن الهنود غاية في القسوة وغاية في اللزقة في آن معاً ؛ فلقد استحدثت اللغة الإنجليزية لفظة قصيرة قبيحة ، استعارتها من تلك الجمعية السرية العجيبة — التي تكاد تكون طبقة اجتماعية — جمعية « الغادرين » التي ارتكبت في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر آلاف الجرائم الشنيعة ، وذلك — كما قالوا — بغية تقديم هؤلاء الضحايا قرابين للإلهة « كالى » (١٩٢) ، وأما الكلمة التي استحدثتها اللغة الإنجليزية لتدل على هؤلاء الغادرين فهي Jhugs وقد كتب عنهم « فلست سمث » بلغة ليست غريبة عن عصرنا هذا ، فقال :

« هذه العصابات توشك ألا تختفى أحداً ، وتكاد تتمتع بحصانة تامة ... ، فلها دائماً حُماة أقوياء ، ولقد هبط الشعور الخلقى عند الناس هبوطاً بحيث لا تشهد فيهم أثراً للجزع من هذه الجرائم المدبرة التي يقترفها هؤلاء « الغادرون » . ذلك أن هذه الفئة المجرمة قد انحدرت في مجرى أمور الحياة جزءاً منها لا يتجزأ ؛ وقبل أن يفتضح سر هذه الجمعية ، ... كان يستحيل عادة أن تظفر بدليل يثبت الجريمة على هؤلاء الغادرين ، حتى الذين اشتهروا منهم بين الناس (١٩٣) .

ورغم ذلك فالجرائم في الهند قليلة نسبياً ، وحوادث الاعتداء نادرة ، فالعالم كله مجتمع على أن الهنود من الوداعة بما أوشك أن يكون جُبناً وضعفاً (١٩٤) .

فهم يجاوزون الحدود في التزلف وحسن الطوية ، وقد طعنهم ربحى الغزو والحكومات المستبدة الأجنبية زمناً امتد وطال إلى حدٍّ أفقدهم القدرة على أن يكونوا من المقاتلين الأشداء ، إلا إذا فهمنا القتال بمعنى احتمال الألم ، عندئذ ترى لديهم من الشجاعة ما لا يشق لهم فيه غبار (١٩٥) ولعل أبشع سيناتهم عدم المبالاة والكسل ، ولو أن هاتين الصفتين في أعين الهنود ليستا من السيئات ، بل هما ضرورتان للمناخ ومواءمة أنفسهم لجو بلادهم ، مثل حلاوة الطبع ، أتى تتصف بها الشعوب اللاتينية ، والحمى الاقتصادية التي جُنّ بها الأمريكيون والهنود حساسون ، عاطفيون ، وذوو أهواء وأصحاب خيال ؛ ولذلك تراهم أبرع في الفن والشعر منهم في الحكم والتنفيذ ، فلئن وجدتهم يستغلون بعضهم بعضاً استغلالاً فيه من الشدة والعنف ما تلمسه في المستغلين لسواهم في أى بلد من بلاد العالم ، فقد كانوا كذلك يتصفون بسخاء لا يقف عند حدٍّ ، وهم أكرم أهل الأرض للضعيف ، إذا ما غضضت النظر عن الشعوب المهيمنة الأولى (١٩٦) فحتى أعدائهم لا يسعهم إلا الاعتراف بحسن مجاملتهم (١٩٧) ، وهذا هو (إنجليزى) سمح الأخلاق يلخص لنا تجاربه الطويلة فيعزو للطبقات العليا من أهل كلكتا « آداب السلوك المهيمنة ووضوح التفكير وكماله وشعور التسامح والتسلط بالمبدأ ، مما يطبعهم بطابع السادة المهيمنين في أى بلد من بلاد العالم » (١٩٨).

والعبقريّة الهندية في عين الغريب عن البلاد تبدو حزينّة سوداء ، لا شك في أن الهنود لم يصادفهم في الحياة كثير مما يهر لهم المرح ، وتشير محاورات بوذا إلى أنواع كثيرة مختلفة في اللعب ، بينها لعبة شديدة الشبه جداً بلعبة الشطرنج (١٩٩) (\*) ، لكن لا هذه الألعاب ولا التي أعقبها تدل على فرح

---

(\*) الشطرنج من القدم بحيث ترى نصف الشعوب القديمة تدعيه لنفسها لكن الرأى السائد بين الباحثين في منشأ هذه اللعبة هو أنها نشأت في الهند ، ويقينا أننا نجد هاك أندم شبه لها ما لا يحتمل الجدل (حوالى سنة ٧٥٠ ميلادية) ، وكلمة شطرنج بالإنجائزية chess جاءت اشتقاقاً من الكلمة الفارسية شاه ومعناها ملك ، وكلمة « كش الملك » بالإنجائزية Checkmate =

ومرح كالذين تراهما في ألعاب الغربيين ، وأدخل « أكبر » لعبة « البولو » (\*) في الهند في القرن السادس عشر ، التي جاءت على الأرجح من بلاد فارس ثم شقت طريقها عبر التبت إلى الصين واليابان (٢٠٢) وكان يمنعه أن يلعب لعبة « بادشسي » ( وهي تسمى اليوم بارشيسي ) في مربعات تحفر في أرض فناء القصر في « أجرا » ، وكان يتخذ للعبة قطعاً حية من الإماء الجميلات (٢٠٣) .

وكانت الأعياد الدينية الكثيرة تخلع لونها زاهياً على حياة الشعب ، وأعظم هذه الأعياد « دورجا - بوجا » الذي يقام تكريماً للإلهة الكبرى أم الآلهات « كالي » ، فيأخذ الهنود في الاحتفال والغناء عدة أسابيع قبل قدوم ذلك العيد ، ثم يأتي يوم الحفل العظيم ، فيسير موكب تحمل فيه كل أسرة تمثالاً للإلهة ، ويتجه صوب الكنج حيث يلقون في النهر بتلك التماثيل الصغيرة ، ثم يعود الجميع إلى ديارهم ليس على وجوههم شيء من علائم المسرح السابق .

— هي في الأصل « شاه مانت » أي « مات الملك » ويسميه العرس « شطرنج » ولقد أخذوا الكلمة واللعبة كليهما من الهند عن طريق العرب ، وكانت اللعبة في الهند يطلق عليها اسم « شاطرنجا » و « ماها » الزوايا الأربع « - الفيلة والخياد والعربات الحربية والمشاة ؛ ولا يزال العرب يسمون القطعة التي هي بالإتحيرية Bishop بالفيل (٢٠٠) .

ويرى لنا الهنود أسطورة ممتعة يملكون بها نشأة اللعبة ، فتقول هذه الأسطورة إنه في بداية القرن الخامس من التاريخ الميلادي ، أساء ملك هندي إلى أعوانه المعجبين به من طبقي البراهمة والكشاترية ، وذلك بأن أهمل مشورتهم ناسياً أن حب الشعب له أرسخ دعامة لعرشه ، فأخذ برهمي - يدعى سيسا ، على نفسه أن يمتح عني الملك الساب باختراعه لعبة تكون فيها القطعة التي تمثل الملك - رعم سموها عما عداها في الجلال والقيمة ( كما هي الحال في حروب الشرق ) - إن تركت وحدها تكاد تسجد من كل حول وقوة ، ومن ثم جاءت لعبة الشطرنج ؛ ولقد أعجب الملك باللعبة إعجاباً دعاه إلى أن يطلب إلى سيسا أن يحدد لنفسه ما شاء من جزاء ، فطلب سيسا في تواضع حصة من أرز ، وإعما يحدد مقدارها بأن توضع حبة واحدة من الأرز في المربع الأول من مربعات رقعة الشطرنج ، وعددها أربعة وستون ؛ ثم يضاعف في كل مربع لاحق عدد حبات الأرز في المربع السابق - فوافق الملك من فوره ، لكنه سرعان ما دهش إذا رأى أن وعده ذلك ينتهي أن يدفع كل ما في ملكه ، فانتهر « سيسا » هذه الفرصة السانحة ، وأشار إلى مولاه كيف يمكن لملك أن يصل عن حادة السبيل إذا ازدري رأى مستشاريه (٢٠١) .

(\*) وهي من كلمة في التبت تطلق Pulu ، وجعلتها اللهجة الهندية السالنية Pole ومعناها كرة Bail راجع علاقة الكلمة باللاتينية Pila .

وأما الاحتفال « المقدس » الذى كانوا يقيمونه تكريماً للإلهة « فاسانتى » ، فقد كان يصطبغ بشىء من الحجون ، إذ يحملون - وهم مشاة فى صف - رموزاً للعلاقة الجنسية بهزونها هزات تمثل حركات العملية الجنسية (٢٠٥) وكان وقت الحصاد فى « شرتاناچپور » إبداناً بإباحية خلقية « حيث يطرح الرجال جانباً كل أوضاع التقاليد ، ويخلع النساء عن أنفسهن كل حياء ، ويترك للفتيات الحبل على الغارب بفعل ما شئن بغير قيود » ؛ وهناك قبيلة تدعى « پارجانى » - وهى طبقة من الفلاحين تسكن تلال « راج محل » - تقيم احتفالاً زراعياً كل عام ، يباح فيه لغز المتزوجات أن ينغمسن فى علاقات جنسية خرة من كل ضابط أو نظام (٢٠٦) .

ولا شك أن فى هذه الحفلات آثاراً من السحر الزراعى القديم الذى كان مراده أن يزيد الأسر والحقول خصوبة ؛ وأما حفلات الزواج التى تتمثل فيها أكبر جاذبة فى حياة الهندى ، فقد كانت أكثر احتشاماً ، وكمن أب جلب على نفسه الحراب فى إعداد وليمة فاخرة بمناسبة زواج ابنته أو ابنه (٢٠٧) ،

وفى ختام الحياة يقام حفل ختامى . هو الاحتفال بإحراق جثمان الميت ؛ فقد كانت الطريقة المألوفة فى أيام بوذا هى الطريقة الزرادشتية فى تعريض الجثة لسباع الطير ، إلا إن كان الميت من الأعلام البارزين ، فعندئذ تحرق جثته بعد موته ، على كومة من الحطب ، ثم يدفن رماده فى ضريح يحفظ ذكره (٢٠٨) لكن هذه الطريقة فى إحراق الجثة عمت الناس جميعاً فيما بعد ، حتى لترى كل ليلة خطباً يجمع ويكوم لإحراق الموتى ؛ وفى عصر « يوان شوانج » لم يكن من الحوادث النادرة أن يُقبل الكهول المتقدمون فى السن على الموت راضين ، فيطلبوا إلى أبنائهم أن يسبحوا فى زورق على نهر الكنج إلى منتصفه حيث يقذفون بأنفسهم فى نهر الخلاص (٢٠٩) . ومثل هذا الانتحار فى ظروف معينة قد صادف فى الشرق قبولاً أكثر مما صادف فى الغرب ؛ فكان مباحاً فى عهد « أكبر » للكهول والمرضى الذين لارجاء

فى شفائهم ، ولأولئك المذنبين ابتغوا تقديم أنفسهم قرباناً للآلهة ؛ وإن بين الهنود آلافاً كان آخر عبادتهم أن يُجيعوا أنفسهم حتى الفناء ، أو أن يدفنوا أنفسهم فى الثلج ، أو يهبوا على أنفسهم روث البقر ثم يشعلوا فيه النار ، أو أن يتركوا أنفسهم للتماسيح تلتهمهم عند مصب الكنج ؛ ولقد نشأ بين البراهمة نوع من « الهاراكيرى » ( وهو اسم للانتحار عند اليابانيين ) أتونه تخلصاً من عار فينتحر المنتحر ليرد عن نفسه أذى أو يحتج على إهانة ؛ وحدث أن فرض أحد ملوك راجبوت ضريبة على طبقة الكهنة ، فطعن عدد كبير من أغنى البراهمة أنفسهم انتحاراً بين يديه ، وهم يستزلون عليه لعنة هى فى زعمهم أبشع اللعنات وأشدّها أثراً - ألا وهى لعنة يستزلها كاهن وهو يلفظ أنفاسه الأخيرة ؛ وتبص كتب التسريع البرهمى على أن من أراد أن ينتزع روحه بيده ، عليه صيام ثلاثة أيام ، وأما من حاول الانتحار وفشل فى إنجازه فعليه أن يؤدى أقصى ما عرفوه من كمّارة وتوبة (٢١٠) ، ألا إن الحياة مسرح له مدخل واحد ومخرج عدة .



## الباب الثامن عشر

### فردوس الآلهة

لم تبلغ العقيدة الدينية من القوة أو الأهمية في أى قطر من أقطار الأرض ما بلغته في الهند ؛ فلئن أباح الهنود لحكومات أجنبية أن تقوم عليهم مرة بعد مرة ، فبعض السبب في ذلك هو أنهم لم يأبوا كثيراً من ذا عسى أن يحكمهم أو أن يستغلهم - فسواء أكان هؤلاء من بنى وطنهم أم من الأجانب - ذلك لأن الأمر الخطير في رأيهم هو الدين ، لا السياسة ؛ الروح لا البدن ، هو الحيات الآتية التى لا نهاية لعدددها ، لا هذه الحياة العابرة ؛ وإن قوة الدين وتمكنها من أقوى الرجال بأساً لتظهر جليلة في اصطناع « أشوكا » حياة القديسين ، وفي إقبال « أكبر » على الديانة الهندية لإقبالاً كاد يكون تاماً ؛ وها نحن أولاء في عصرنا هذا نرى أن من وحد أجزاء الهند أمة واحدة رجل أقرب إلى القديسين منه إلى رجال السياسة .

## الفصل الأول

### السطر الثاني من تاريخ البوذية

البوذية في أوجها - البلاغان - « ماهايانا » - البوذية  
والرواقية والمسيحية - تدهور البوذية - انتشارها في سيلان  
وبورما ، وتركستان ، وتبت ، وكبوديا ، والصين ، واليابان

بلغت البوذية أوج رفعتها في الهند بعد موت « أشوكا » بمائتي عام ؛ وقد كانت الفترة التي ارتفعت فيها البوذية من « أشوكا » إلى « هارشا » فترة صعود بمعان كثيرة ، صعود في الدين والتعليم والفن : غير أن البوذية التي سادت لم تكن بوذية بوذا ، والأقرب إلى الصواب أن نقول في وصفها إنها بوذية تلميذه الثائر « شجاذا » الذي قال للرهبان عند سماعه بموت أستاذه : « كفى بإسادة ! كفوا عن البكاء ، هذا يجدر بكم وهذا لا يجدر ، أما الآن في مقدورنا أن نصنع ما شاء لنا هوانا ، وأما ما لا يصادف من نفوسنا هوى ، فلن يلزمنا أحد على أدائه » (١) .

وأول ما أوحى لهم حريتهم أن يصنعوه هو أن ينشقوا أحزاباً ؛ فلم يمتص على موت بوذا قرن من الزمان ، حتى انقسم تراثه ثمانية عشر مذهباً متبايناً فأما أتباع البوذية في جنوب الهند وجزيرة سيلان ، فقد استمسكوا حيناً بمذهب صاحب العقيدة في بساطته وصفائه ؛ وقد أطلق على هذه الشعبة من مذهبه فيما بعد اسم « هنيانا » ومعناها « اللبلاغ الأصغر » ؛ فقد عبدوا بوذا باعتباره معلماً عظيماً ، لا إلهاً ؛ وكان كتابهم المقدس هو النصوص المكتوبة باللغة « الهاليسية » التي تبسط العقيدة في صورتها القديمة ؛ وأما في الأرجاء الشمالية من الهند والتبت ومنغوليا والصين واليابان ، فالبوذية التي سادت هي التي يطلق عليها اسم « ماهايانا » ومعناها « البلاغ الأكبر » الذي رسم حدوده ونشر

دعوته « مجلس كاتشسكا » ؛ فأعضاء هذا المجلس ، وهم من اللاهوتيين الموهوبين ( من الوجهة السياسية ) قد أعلنوا ألوهية بوذا وأحاطوه بالملائكة والقديسين ، واصطنعوا نقش « اليوجا » الذى عُرف فى « باتانجالي » وأصدروا باللغة السنسكريتية مجموعة جديدة من المراسيم المقدسة التى على الرغم من قبولها بعد حين قصير للشقشقة الميتافيزيقية والاسكولائية إلا أنها قد أعلنت وأبدت عقيدة دينية أقرب إلى نفوس الناس من الصورة السوداء المتشائمة المنزمنة التى عُرفت فى « شاكيا موني » .

كلان مذهب « ماهايانا » بوذية خففت من حدتها آلهة وطقوس وأساطير برهمية ، ولأمت بين نفسها وبين حاجات قبائل التتار فى « كوش » والمنغول فى التبت ، الذين بسط عليهم « كاتشسكا » سلطانه ، فقد صور ذلك المذهب جنة فيها بوذيون كثيرون ، كان أحبهم إلى عامة الناس « أميدا بوذا » المخلص ؛ وهذه الجنة وجههم التى تقابلها كانتا ثواباً أو عقاباً لما يأتیه الناس على هذه الأرض من خير أو شر ، وهذان العاملان الوادهان كان لهما أثر فى تحويل بعض جنود الملك من رقابة سلوك الناس إلى خدمات أخرى ؛ وأعظم القديسين فى هذا اللاهوت الجديد هى فئة « بوذا بساتوا » ومعناها « بوذا المستقبل » الذين امتنعوا باختيارهم عن القيام بالترقانا ( ومعناها هنا التخلص من العودة إلى ولادة جديدة ) التى كانت من حقتهم وفى مقدورهم ، وذلك لكى يولدوا فى حياة بعد حياة ، فيساعدوا غيرهم من الناس فى هذه الدنيا فى الانتهاء إلى سواء السبيل (\*) وهؤلاء القديسون — مثلهم مثل نظائريهم فى مسيحية البحر الأبيض المتوسط — سرعان ما ظفروا بحب الناس لهم حتى كان عبادهم والمعجبون بهم من رجال الفن يزحمون بهم وبمآثيلهم مدافن العظماء ؛ وازدهرت فى البوذية كما ازدهرت فى مسيحية العصور الوسطى — بل لعلها ظهرت فى

(١) فى كتاب من « البوراننا » أسطورة نموذجية عن ملك كان جديراً بالجنة لكنه آثر البقاء فى جهنم ليؤامى المعبدين ، وأبى أن يفادها حتى أطلق سراح المعصوب عليهم جميعاً (٢) .

البوذية في تاريخ أسبق (\*) - قدسية الآثار الباقية من السلف ، واستخدام الماء المقدس ،  
والشموع ، والبخور والمسبحة ، والثياب الكهنوتية ، ولغة الكهنوت الميته ،  
والرهبان والراهبات وقص الشعر والفردية مما تقتضيه حياة الأديرة والاعتراف  
والصيام أياماً معينة ، وندشين القديسين والتطهير والصلاة والدعاء للموتى :  
« لقد أصبح كتاب « ماهايانا » بالقياس إلى « هثايانا » أى البوذية الأولى ما كانت  
الكاثوليكية بالنسبة إلى الرواقية والمسيحية الأولى ، فقد أخطأ بوذا - كما أخطأ  
لوثر - في ظنه أن شعائر الطقوس الدينية العلمية يمكن أن تحل محلها الموعظ  
والدروس الأخلاقية ، وما أقرب الشبه بين نجاح البوذية حين امتلأت  
بالأساطير والمعجزات والاحتفالات والقديسين الذين يتوسطون بين الأرض  
والسماء بالنجاح الذى لقته الكاثوليكية قديماً وحاضراً ، لما فيها من زخرف  
وتمثيل ، وانتصارها على المسيحية الأولى والبروتستنتية الحديثة في بساطتها  
الحالية من كل زخرف ..

ولإيثار عامة الناس لتعدد الآلهة والمعجزات والأساطير ، هذا الإيثار  
نفسه الذى قضى على بوذية بوذا ، قضى كذلك في نهاية الأمر على بوذية  
« البلاغ الأكبر » نفسها في الهند ، ذلك لأن البوذية - ودعنا ها هنا نتحدث  
بحكمة المؤرخ التى تشرق بعد فوات الحوادث - إذا كانت لا تأخذ كل هذا  
الذى أخذته من الديانة الهندية ومن أساطيرها وطقوسها وآلهتها ، فما كان يمحى  
طويل وقت قبل أن تنمحى الفوارق بين الديانتين ولا يبقى من مميزات الواحدة  
من الأخرى إلا قليل جداً قليل ، وإذن تمتص إحداهما الأخرى شيئاً فشيئاً ،  
والتي يتاح لها أن تطغى على الأخرى هى التى تكون أعمق الديانتين جذوراً

---

(\*) يقول برجسون : « كانت البوذية أسبق من الكنيسة الرومانية بخمسة قرون في ابتكار  
واصطناع الحفلات والمراسم المشتركة بين الديانتين » (٣) وقد بين « إدمندز » بالتفصيل ما بين  
كتب البوذية المقدسة وإنجيل المسيحية من شبه عجيب (٤) ، ولمع ذلك ، فعلمنا بنشأة هذه العادات  
والمعتقدات يبلغ من الإبهام حداً لا يميز لنا أن نصل إلى نتائج إيجابية فيما يختص بأسبقية فريق على فريق.

وأقربهما إلى نفوس للناس وأكثرهما مالا وأعزهما سنداً سياسياً ؛ لهذا أخذت الخرافة — ولعلها أن تكون من جنسنا البشرى بمثابة دماء الحياة — أخذت تتدفق من العقيدة الأقدم إلى العقيدة الأحدث تدفقاً سريعاً ، حتى رأينا الظواهر الجنسية الانفعالية نفسها التي كانت من طقوس العقائد « الشاكتية » تلمس لنفسها مكاناً في طقوس البوذية ، واستعاد البراهمة في صبر ودأب نفوذهم ورعاية السلطان لهم شيئاً فشيئاً ، وأخيراً جاء نجاح الفيلسوف الشاب « شانكارا » في استعادة الكلمة العليا لكتب الفيدا ، وجعلها أساساً للتفكير الهندي ، بمثابة الخاتمة لزعامه البوذيين العقلية في الهند .

وجاءت الضربة القاضية من خارج ، وكانت البوذية نفسها هي التي هيأت لهذه الضربة سبيلها ، على وجه من الوجوه ، ذلك أن حسن السمعة التي كان يتمتع بها أتباع بوذا ، واسمهم « سانغا » ، قد اجتذب إلى تلك الفئة — بعد عهد أشوكا — صفوة أهل « مجازا » وهذا قضى على خيرة دماء اللقوم أن تفنى في طائفة من رجال الدين لا تتزوج ولا يجاهد في الحياة ، فشكا بعض المحبين لوطنهم ، حتى في أيام بوذا نفسه ، عن أن الراهب « جوتاما » لا يسمح للأبناء أن ينسلوا الأبناء ، ويؤدي بالأسر إلى الانقراض<sup>(٥)</sup> ؛ وكان من نتائج انتشار البوذية ونظام الأديرة في السنة الأولى من التاريخ المسيحي ، أن امتصت من الهند عصارة الرجولة ، وتآمر ذلك العامل مع عامل الانقسام فأدى العاملان إلى فتح أبواب الهند للغزو الخارجي بغير عناء ؛ ولما جاء العرب وأخذوا على أنفسهم أن ينشروا وحدانية بسيطة رواقية النزعة ، نظروا في ازدراء إلى الرهبان البوذيين الكسالى الذين يفتحون أيديهم للرشوة ويتجبرون بالمعجزات ، وحطموا الأديرة وقتلوا ألوف الرهبان ، ونفّروا كل حريص على حياته من نظام الرهبنة في الدير ، فأما من أفلتوا من يد القتل من هؤلاء الرهبان ، فقد عادوا واندمجوا في الديانة الهندية التي كانت الأرومة الأوى

لهم ؛ وفتحت هذه الديانة القديمة الأصيلة صدرها تستقبل هؤلاء الزنادقة التائبين ،  
وهكذا « قتل البرهمية » البوذية بضممة أخوية » (\*) .

ولا عجب فقد كانت البرهمية دائماً متساحة ، تجادل البوذية وغيرها من  
مئات المذاهب إبان ارتفاعها وسقوطها ، بل قد تطيل معها الجدال ، لكنك  
لن تجد في تاريخها كله مثلاً واحداً للاضطهاد ؛ بل الأمر على نقیض ذلك ،  
إذ ترى البرهمية قد يسّرت سبيل العودة لهؤلاء الخارجين عليها بأن اعترفت  
بهؤلاء إلهاً ( اعتبرته مجسداً للإله فشنو ) وأقلعت عن التضحية بالحيوان ،  
وقبّلت في صميم طقوسها مذهب البوذيين في تقديس حياة الحيوان بأسره ،  
وهكذا أخذت البوذية تختفي في هدوء وسلام من الهند ، إبان خمسة قرون  
كانت خلالها نهياً لعوامل التدهور البطيء (\*) .

لكنها في ذلك الوقت نفسه كانت تكسب لنفسها كل ما عدا الهند من العالم  
الأسوي تقريباً ، فانتشرت أفكارها وأدبها وفنها في سيلان وشبه جزيرة  
الملايو في الجنوب ، وفي التبت وتركستان في الشمال ، وفي بورما وسيام  
وكمبوديا والصين وكوريا واليابان في الشرق ، وعلى هذا النحو امتصت كل  
هذه الأصقاع — ما عدا الشرق الأقصى — ما استطاعت امتصاصه وضممه  
من المدينية ، بنفس الطريقة التي امتصت بها أوروبا وروسيا الحضارة من  
الرهبان الرومانيين والبيزنطيين في العصور الوسطى ؛ فعظم هذه الأمم قد بلغ  
ذروة ثقافته بحافز من البوذية ، ولقد لبثت « أنورا ذابورا » في سيلان منذ  
عهد أشوكا حتى انحلال البوذية في القرن التاسع ، إحدى المدن الكبرى في  
العالم الشرقي ، وظل الناس هناك ألفي عام يعبدون شجرة التين المقدسة عند

---

(\*) عدد البوذيين اليوم في الهند نفسها ثلاثة ملايين ، أي واحد في المائة من السكان .

البوذيين ، وكان المعبد القائم على قمة جبال كاندى كهبة يحج إليها مائة وخمسون مليوناً من البوذيين في آسيا(\*) .

ولعل البوذية في بورما أخلص ما بقي من ألوان البوذية من الشواذب المدخيلة وكثيراً ما يدينو رهبانها من المثل الأعلى الذى ضرب به بوذا ؛ واستطاع أهل بورما البالغ عددهم ثلاثة عشر مليوناً من الأنفس أن يبلغوا بفضل تعاليم أولئك الرهبان مستوى من العيش أعلى مما في الهند بدرجة ملحوظة<sup>(٧)</sup>؛ وكشف « سشن هيدن » و « أورل شتاين » و « بيلوت » من جوف الرمال في بلاد التركستان مئات من المحفوظات البوذية وغيرها من شواهد الثقافة التي ازدهرت هناك منذ عهد « كانشكا » حتى القرن الثالث عشر الميلادى .

وحدث في القرن السابع من تاريخنا المسيحى أن أقام الحارث المتنور « سترونج - تسان جامبو » حكومة قادرة في التبت وضم إليها يينال ، وبني مدينة « لاسا » لتكون عاصمة له ، وهياً لها طريق الغنى يجعلها محطاً وسطاً في التجارة بين الصين والهند ، ودعا طائفة من الرهبان البوذيين من الهند لينشروا البوذية والتعلم في شعبه ، وعندئذ ترك الحكيم أربعة أعوام أنفقها في تعلم القراءة والكتابة ؛ فكانما كان فاتحة عهد ذهبي في بلاد التبت ، فأقيمت آلاف الأديرة في الجبال وعلى النجد الفسيح ، ونُشر كتابٌ تشريعى يضم الكتب البوذية ، ويقع في ثلاثة وثلاثين وثمانمائة مجلد ، حفظت للعلم الحديث كثيراً من أحوال هذه الكتب التي كانت قد ضاعت أصولها الهندية منذ زمن طويل<sup>(٨)</sup> ، وهاهنا في هذه الصومعة التي أغلقت أبوابها دون العالم بأسره ، راحت البوذية تتطور في شبكة معقدة من الخرافات والرهينة والكهنوت ، لا ينافسها في ذلك سوى

---

(\*) يحتوى كاندى على « تاب بوذا » المشهور - وطوله بوصتان ، وقطره بوصة - وهو محفوظ في وعاء م صنع بالخواهر ، ومستور عن أعين الناس في حرص شديد ، وله موسم يحملونه فيه في موكب رصين يجتذب البوذيين من كل بقاع الشرق ، وعلى حدران المعبد تصاوير تمثل بوذا الوديع وهو يقتل الأشرار في جهنم ؛ وهكذا تدركنا حيوات العطاء كيف تتحول طبايعهم بعد موتهم تحولا ليس لهم يد فيه .

أوروبا في أوائل عصورها الوسطى : ولا يزال « دالاي لاما » ( أى الكاهن الشامل لكل شيء ) الذى اختفى فى دير بوتالا العظيم الذى يطل على مدينة لاسا ، موضع عقيدة عند أهل التبت ، بما تنطوى عليه نفوسهم من السذاجة الطيبة ، بأنه تجسيد حى « لبوذا المستقبل » ( بوذا المنتظر<sup>(٩)</sup> ) ؛ وفى كمبوديا والهند الصينية تعاونت البوذية مع الديانة الهندية فى تخطيط الإطار الذى قامت عليه روائع الفن فى عصر هو من أغنى العصور فى تاريخ الفن الشرقى ؛ وهكذا ترى البوذية - مثل المسيحية - قد ظفرت بأعظم انتصاراتها خارج الأرض التى أنبتتها ، وإنما ظفرت بتلك الانتصارات دون أن تريق نقطة واحدة من دماء .



## الفصل الثاني

### الآلهة الجديدة

الديانة الهندية - براهما ، فنشو ، شيثا - كرشنا - كالى  
الآلهة الحيوانية - البقرة المقدسة - تعدد الآلهة والوحدانية

لم تكن الديانة الهندية التي حلت محل البوذية ديانة واحدة ، كلا  
ولا كانت مقتصرة على كونها عقيدة دينية ، بل كانت خليطاً من عقائد  
وطقوس لا يشترك القائمون بها في أكثر من أربع صفات ؛ فهم يعترفون  
بنظام الطبقات وبزعامة البراهمة ، وهم يقدسون البقرة باعتبارها تمثل الألوهية  
على نحو تمتاز به من سواها ، وهم يقبلون قانون «كارما» وتناسخ الأرواح ،  
وهم يضيفون إلى آلهتهم الجديدة آلهة الفئيدات ؛ ولقد كان بعض هذه العقائد  
أسبق من عبادة الطبيعة التي جاءت بها الفئيدات ، كما ظلت قائمة بعد زوال تلك  
العبادة ، وأما بعضها الآخر فقد نشأ من أن البراهمة كانوا يغضون أبصارهم عن  
ضروب من الطقوس والآلهة والعقائد لم ينص عليها كتابهم المقدس ، بل تناقضه  
روح الفئيدات مناقضة ليست باليسيرة ؛ فأتيحت الفرصة لتلك العقائد أن تنضج  
في وعاء الفكر الديني عند الهنود ، ومضت في نضجها ذاك حتى في الفترة  
العابرة التي ارتقت فيها البوذية إلى مكان السيادة العقلية في البلاد ؛

كان آلهة العقيدة الهندية يتميزون بكثرة أعضائهم الجسدية التي يمثلون بها  
على نحو غامض قدرتهم الخارقة في العلم والنشاط والقوة ؛ «فبراهما» الجديد  
كان له أربعة وجوه ، وكان له «كارتكيا» ستة وجوه ، وله «شيثا» ثلاثة  
أعين وله «هندرا» ألف عين ، وكل إله عندهم تقريباً كان له أربع أذرع (١٠)  
وعلى رأس هذه المجموعة الجديدة من الآلهة «براهما» الذي كان له من الشهامة  
ما أبعده عن الميل مع الهوى ، وهو سيد الآلهة المعترف له بتلك السيادة ، على الرغم

من أنه مُهمَّسَلٌ في شعائر العبادة الفعلية إهمال الملك الدستوري في أوروبا الحديثة؛ و«براهما» و«شيفا» و«فشنو» هم الثلاثة الآلهة (لا الثلاث) الذين يسيطرون على الكون، وأما «فشنو» فهو إله الحب الذي كثيراً ما يُسمى «إنساناً ليتقدم بالعون إلى بنى الإنسان» وأعظم من يتجسد فيه «فشنو» هو «كيرشنا» وهو في صورته «الكرشنية» هذه، قد ولد في سجن وأتى بكثير من أعاجيب البطولة والغرام، وشفى الصم والعمى، وعاون المصابين بداء البرص، وذاد عن الفقراء، وبعث الموتى من قبورهم؛ وكان له تلميذ محب إلى نفسه، وهو «أرجونا»، وأمام «أرجونا» تبدلت خيالة «فشنو» حالاً بعد حال؛ ويزعم بعض الرواة أنه مات مطعوناً بسهم، ويزعم آخرون أنه قُتل مصلوباً على شجرة؛ وهبط إلى جهنم ثم صعد إلى السماء، على أن يعود في اليوم الآخر ليحاسب الناس أحياءهم وأمواتهم (١١).

الحياة، بل الكون كله، لها في رأى الهندي ثلاثة وجوه رئيسية: الخلق، والاحتفاظ بالخلق، ثم القضاء؛ ومن ثمَّ كان للألوهية عنده ثلاث صور: براهما الخالق، وفشنو الحافظ، وشيفا المدمر؛ تلك هي «الأشكال الثلاثة» التي يقسّمها الهنود أجمعين ما عدا الجائنين منهم (\*)، والناس منقسمون بحسبهم طائفتين: لإحدهما تميل إلى ديانة فشنو، والأخرى إلى ديانة شيفا؛ وكلتاهما العقيدتين بمثابة الجارتين المسالمتين، بل قد تتقدم كلتاهما بالقرايين في معبد واحد (١٣)، والحكماء من البراهمة — تتبعهم الأكرية العظمى من سواد الناس — تكرم الإلهين معاً بغير تمييز لأحدهما، أما الفشنيون الأتقياء فيرسون

(\*) في تعداد سنة ١٩٢١، ينقسم الناس من حيث ديانتهم كما يلي:

الديانة الهندوسية ٢١٦,٢٦١,٠٠٠؛ والسيخ ٣,١٣٩,٠٠٠؛ والجانتيون ١,١٧٨,٠٠٠؛ والبودية ١١,٥٧١,٠٠٠ (تقريباً كلهم من أهل بورما وسيلان)؛ والرادشية (أو الفارسية) ١٠٢,٠٠٠؛ والمسلمون ٦٨,٧٣٥,٠٠٠؛ واليهود ٢٢,٠٠٠؛ والمسيحيون ٤,٧٥٤,٠٠٠ (أغلبهم أوروبيون) (١٢).

على جباههم كل صباح بالطين الأحمر علامة فشنو ، وهى شوكة ذات أسنان ثلاث ، وأما الشيفيون المخلصون لعقيدهم فيرسمون ثلاثة خطوط أفقية على جباههم برمود من روث البقر ، أو يلبسون « اللنجا » - رمز عضو الذكورة - ويربطونه إلى أذرعهم أو يعلقونه حول أعناقهم (١٤) .

وعادة « شيفا » هى من أقدم وأعمق وأبشع العناصر التى منها تتألف الديانة الهندية ؛ فيقدم لنا « سير چون مارشل » « دليلا لا يأتبه الباطل » على أن عقيدة « شيفا » كانت موجودة في « موهنجو . دارو » ، متخلدة أحيانا صورة شيفا ذى الرؤوس الثلاثة ، وأحيانا أخرى صورة أعمدة حجرية صغيرة ، يزعم لنا أنها ترمز لعضو الذكورة على نحو ما ترمز له عندهم بدائلها في العصر الحديث ؛ وهو يخلص من ذلك إلى نتيجة هى أن « العقيدة الشيفية أقدم عقيدة حية في العالم كله (١٥) » (\*) .

واسم الإله - أعنى كلمة « شيفا » - لفظة أريد بها التخفيف من بشاعة الإله ، فالكلمة شيفا معناها الحرنى « العطوف » مع أن شيفا فى حقيقة الأمر إله القسوة والتدمير قبل كل شىء آخر ؛ هو تجسيد لتلك القوة الكونية التى تعمل واحدة بعد أخرى ، على تخريب جميع الصور التى تنبدى فيها حقيقة الكون - جميع الخلايا الحية وجميع الكائنات العضوية ، وكل الأنواع ، وكل الأفكار وكل ما أبدعته يد الإنسان ، وكل الكواكب ، وكل شىء ؛ ولم يسبق الهنود شعب قط فى شجاعتهم فى مواجهة الحقيقة التى هى عدم ثبات الأشياء على صورها ووقوف الطبيعة من كل شىء موقف الحياد ، ومواجهة صريحة ؛ ولم يسبقهم شعب قط فى اعترافهم اعترافاً واضحاً بأن الشر يتوازن مع الخير ، والهدم

(\*) ومع ذلك فلا نجد اسم « شيفا » - كما لا نجد اسم براهما نفسه - فى كتاب (رح-فيدا) ويذكر لنا « باناجالى » النحوى صورا شيفية ومريدين شيمين حوالى سنة ١٥٠ قبل الميلاد (١٦) .

يسائر الخلق خطوة بخطوة ، وأن ولادة الأحياء بأسرها جريمة كبرى عقابها الموت ؛ فالهندي الذي تعذبه آلاف العوامل من عشرة الحظ والآلام ، يرى في تلك الألوان من التعذيب أثراً ينم عن قوة شيطانية تتجلى فيها - فيما يظهر - أن تحطم كل ما أنتجه براهما ، وهو القوة الخالقة الطبيعية ؛ إن « شيفا » ليضطرب راقصاً إذا ما سمع نغمة العالم فأدرك منها عالماً لا ينى يتكون وينحل ويعود إلى التكون من جديد .

ولكن كما أن الموت عقوبة الولادة ، فكذلك الولادة تخيب لرجاء الموت ؛ فالإله نفسه الذي يرمز للتدمير ، يمثل كذلك للعقل الهندي تلك الدفعة الجارفة نحو التناسل الذي يتغلب على موت الفرد باستمرار الجنس ؛ وهذه الحيوية الخلاقة الناعسة ( شاكتي ) التي يبدئها شيفا - أو الطبيعة - تتمثل في بعض جهات الهند ، وخصوصاً في البنغال ، في صورة زوجة شيفا ، واسمها « كالي » ( بارفاتي ، أو أوما أو درجا ) وهي موضع عبادة في عقيدة من لعقائد الكثيرة التي تأخذ بمذهب « الشاكتي » هذا ؛ ولقد كانت هذه العبادة - حتى القرن الماضي - وحشية الطقوس كثيراً ما تتضمن في شعائرها تضحية بشرية ، ولكن الإلهة اكتفت بعدئذ بضحايا الماعز (١٧) : وهذه الإلهة صورتها عند عامة الناس شبح أسود بقم مغمور ولسان متدل ؛ تزدان بالأفصى وترقص على جثة ميتة ؛ وأقراطها رجال موتى ، وعقدها سلسلة من جماجم ، ووجعها وثدياها تلتطخها الدماء (١٨) ومن أيديها الأربعة يبدان تحملان سيفاً ورأساً مبتوراً ، وأما اليدان الأخريان فمدودتان رحمة وحماية : لأن « كالي - بارفاتي » هي كذلك لإلهة الأمومة كما أنها عروس الدمار والموت ؛ وفي وسعها أن تكون رقيقة الحاشية كما في وسعها أن تكون قاسية ، وفي مقدورها أن تبسم كما في مقدورها أن تقتل ؛ ولعلها كانت ذات يوم إلهة أما في سومر ، ومن ثم جاءت إلى الهند قبل أن تتخذ هذا الجانب البشع من جانبها (١٩) ولا شك أنها هي وزوجها قد اتخذوا أبشع صورة ممكنة لكي يلقيا الرعب في نفوس الرعايدين من

عبادهما فيحتشموا ، أو قد تكون هذه البشاعة كماها قد أريد بها أن يلتقي الرب .  
في نفوس العباد فيجودوا بالعطاء للكهنة(\*) .

تلك هي أعظم آلهة الهندوسيين ، لكننا لم نذكر إلا خمسة من ثلاثين مليوناً من الآلهة تزدحم بها مقبرة العظام في الهند ؛ ولو أحصينا أسماء هاتيك الآلهة لاقتضى ذلك مائة مجلد ؛ وبعضها أقرب في طبيعته إلى الملائكة ، وبعضها [ هو ما قد نسميه نحن بالشياطين ، وطائفة منها أجرام سماوية مثل الشمس ، وطائفة منها تماثيل مثل « لاكشمي » ( آلهة الحظ الحسن ) ، وكثير منها هي حيوانات الحقل أو طيور السماء ؛ فالهندي لا يرى فارقاً بعيداً بين الحيوان والإنسان ، فللحيوان روح كما للإنسان ، والأرواح تمضي دوماً متنقلة من بني الإنسان إلى بني الحيوان ، ثم تعود إلى بني الإنسان مرة أخرى ؛ وكل هذه الصنوف الإلهية قد نسجت خيوطها في شبكة واحدة لا نهاية لحدودها ، هي « كارما » وتناسخ الأرواح ؛ فالفيل مثلاً قد أصبح الإله « جانيشا » واعتبروه ابن شيفا(٢١) ، وفيه تتجسد طبيعة الإنسان الحيوانية ، وكانت صورته في الوقت نفسه تتخذ طليماً يقي حامله من الحظ السيئ : كذلك كانت القردة والأفاعي مصدر رعب ، فكانت لذلك من طبيعة الآلهة ؛ فالأفعى التي تودي عضةً واحدة منها إلى موت سريع ، واسمها « ناجا » كان لها عندهم قدسية خاصة ؛ وترى الناس في كثير من أجزاء الهند يقيمون كل عام حفلاً دينياً تكريماً للأفاعي ، ويقدمون العطايا من اللبن والموز لأفاعي « الناجا » عند مداخل بيجورها(٢٢) ؛ كذلك أقيمت المعابد تمجيداً للأفاعي كما هي الحال في شرق ميسور ، وهناك في هذه المعابد تسكن جموع زاخرة من الزاحف ، ويقوم

---

(\*) ومع ذلك فكهنه العقيدة الشرقية يندر أن يكونوا من البراهمة ، ومعظم البراهمة ينظرون نظرة ازدراء وأسف إلى المذهب « الشاكتي »(٢٠) .

الكهنة على إطعامها والعناية بها<sup>(٢٣)</sup> ؛ وللماسيح والتمور والطواويس والبيغاوات ، بل والفئران حقها من العبادة<sup>(٢٤)</sup> .

وأكثر الحيوان قدسية عند الهندي هي البقرة ، فترى تماثيل الثيرة مصنوعة من كل مادة وفي شتى الأحجام ، تراها في المعابد والمنازل وميادين المدن ؛ وأما البقرة نفسها فأحب الكائنات الحية جميعاً إلى الهنود ، ولها مطلق الحرية في ارتياد الطرقات كيف شاءت ، وروثها يستخدم وقوداً أو مادة مقدسة يتبركون بها ، وبولها خمر مقدس يطهر كل ما في الجسم من نجاسة في الظاهر والباطن ؛ ولا يجوز للهندي تحت أى ظرف أن يأكل لحمها أو أن يصطنع من جلدها لباساً يرتديه - فلا يصنع منه غطاء للرأس ولا قفازاً ولا حذاء ؛ وإذا ماتت البقرة وجب دفنها بحلال الطقوس الدينية<sup>(٢٥)</sup> ، ولعل السياسة الحكيمة هي التي رسمت فيما مضى هذا التحريم احتفاظاً للزراعة بحيوان البحر حتى يسد حاجة السكان الذين يتكاثرون<sup>(٢٦)</sup> ، وقد بلغ عدد البقر اليوم ربع عدد السكان<sup>(٢٧)</sup> ووجهة نظر الهندي في ذلك هي أنه ليس أبعد عن المعقول أن تشعر بالحلب العميق للبقرة والمقت الشديد لفكرة أكلها ، من أن تُمكن أمثال هذه المشاعر للحيوانات المستأنسة من قطط وكلاب ، لكن الذي يبعث على السخرية المرة في الأمر هو عقيدة الراهبة بأن الأبقار لا يجوز ذبحها قط ، وأن الحشرات لا يحل إيذاؤها قط ، وأن الأرامل من النساء ينبغي أن يحرقن أحياء ؛ فحقيقة الأمر هي أن عبادة الحيوان قد ظهرت في تاريخ الشعوب كلها ، فإن جاز للإنسان أن يؤله الحيوان إطلاقاً ، فللبقرة الرحيمة الهادئة حقها في هذا التقديس ؛ ولا يجوز لنا أن نغلو في كبريائنا حين تأخذنا الدهشة لهذه المعارض الحيوانية من آلهة الهنود ، فلنا كذلك إبليس عدن في صورة الحية ، والثور الذهبي في العهد القديم من الإنجيل ، والسماك المقدس في سرايب الموتي ، وحَمَل الله الوديع .

إن سر تعدد الآلهة هو عجز العقل الساذج عن التفكير فيما ليس

مشخصاً ، فأيسر عليه أن يفهم الأشخاص من أن يعقل القَوَى ، وأن يفهم الإرادات من أن يتصور القوانين (٢٨) ، والظن عند الهندي هو أن حواسنا البشرية لا ترى من الحوادث التي تدركها سوى ظاهرها ، ويعتقد أن وراء هذه الظواهر كائنات روحية لا حصر لعدددها ، يمكن إدراكها بالعقل لا بالحواس — على حد تعبير « كانت » ؛ ولقد أدى تسامح البراهمة ذو المسحة الفلسفية ، إلى الزيادة من ذخيرة آلهتهم حتى ازدادت كثرة على كثرة ، وذلك أن الآلهة المحليين وآلهة القبائل المختلفة قد صادفت عند الهندي سهلاً ومرحجاً ، فقبلها وفسرها بأنها جميعاً تصورات جوانب من آلهته الأصلية ؛ فكل عقيدة يُسمح لها بالدخول عندهم إن كان في استطاعتها أن تدفع الضريبة على ذلك ، حتى كاد كل إله آخر الأمر أن يكون صورة أو صفة أو تجسيداً لإله آخر ، ثم تناول العقل الهندي الرشيد كل هذه الآلهة فدمجها في إله واحد ، وهكذا تحول تعدد الآلهة إلى عقيدة بوحدة الوجود ، أو شكت عندهم أن تكون توحيداً ، والتوحيد بدوره أو شك أن يكون عندهم واحدية فلسفية ، فكما يتوجه المسيحي الورع بالدعاء إلى العذراء ، أو إلى قديس من آلاف القديسين ، ومع ذلك لا يتحول عن توحيدده لله ، بمعنى أنه لا يعترف إلا بإله واحد على أنه ذو الجلال الأسمي ، فكذلك الهندي يتوجه بالدعاء إلى « كالي » أو « راما » أو « كرشنا » أو « جانديشا » دون أن يتطرق إلى ذهنه لحظة واحدة أن هذه آلهة لها السيادة العليا (\*) فترى بعض الهنود يتخذ من « فشنو » إلهاً أعلى ، وبعضهم يتخذ من « شيفا » إلهاً أعلى ، ويجعل فشنو أحد ملائكته ، وإذا وجدت بين الهنود أقلية تعبد « براهما » فما ذلك إلا لأنه مجرد عن التشخيص ، مجتمع على أخواس ، بعيد عن الشر ، ولهذا السبب عينه ترى معظم الكنائس في البلاد المسيحية قد أقيمت تكريراً لما رية أو لأحد القديسين ، وكان أهلى المسيحية أن تنتظر حتى يجيئها قولتر فيقيم معبداً لله ،

(\*) فيما يلي عبارة مقتبسة من التقرير عن تعداد سنة ١٩١٠ ، المرفوع إلى الحكومة البريطانية في الهند : « إن النتيجة الدائمة التي انتهت إليها من البحث هي أن كثرة الهنود الغالبة تعتقد عقيدة راسخة في كائن واحد أعلى » (٢٩) .

## الفصل الثالث

### العقائد

كتب « بيورانا » - عودة الكون بالتناسخ مرة بعد مرة  
تقمص الروح في عدة أحساد - « كارما » - حوائها  
الفلسفية - الحياة باعتبارها شراً - الخلاص

ويعتزج بهذا اللاهوت المعقد ، مجموعة معقدة من الأساطير فيها التخريف  
وفيها عمق الفكرة في آن معاً ، فلما كانت كتب التقيدا قد دُفنت في اللغة التي  
كتب بها ، ثم لما كانت فلسفة البراهمة الميتافيزيقية تجاوز حدود أفهام الناس ،  
فقد نهض « فياسا » وآخرون في مدة تطاولت إلى ألف عام ( من ٥٠٠ ق . م  
إلى ٥٠٠ ب . م ) وأنشأوا كتب « بيورانا » - ومعناها القصص القديمة -  
أنشأوها شعراً في أربعمئة ألف دوبيت ( الدوبيت بيتان من الشعر ) يعرضون  
فيها لعامة الناس حقيقة خلق العالم بصورتها الدقيقة ، وما يطرأ عليه من مراحل  
الكون والفساد المتعاقبة على فترات دورية ، ونسب الآلهة ، وتاريخ عصر  
البطولة ، وليست تدعى هذه الكتب لنفسها غالباً أدبياً ولا نظاماً منطقياً ،  
ولا اعتدالا في تقدير الأشياء بالأعداد ، من ذلك مثلا أنها تذكر عن الحبيبين  
« إرفاشي » و « بورورافاس » أنهما قضيا واحداً وستين ألف عام في سرور  
وغبطة (٣٠) ؛ لكنها مع ذلك أصبحت للديانة الهندية إنجيلا ثانياً لوضوح لغتها  
وروعة قصصها وسلامة العقيدة التي تشرحها ، كما أصبحت تلك الكتب للديانة  
الهندية مستودعاً عظيماً لخرافاتها وأساطيرها ، بل وفلسفتها ؛ فهناك على سبيل  
المثال قطعة من « فشنوبورانا » تعبر عن أقدم فكرة جمالت برأس الهندي وما  
فتنت تعاوده على طول الزمن - وأعني بها الفكرة القائلة بأن استقلال الأفراد  
في ذوات منفصل بعضها عن بعض ، وهم ، وأن الحياة كلها حقيقة واحدة :



« جاء » رهو « بعد ألف عام .  
 إلى » نداغا « في مدينته ليزيده عاماً .  
 فرآه خارج المدينة .  
 في نفس اللحظة التي كان الملك فيها على وشك الدخول بحشد كبير  
 من الأنباع ،  
 رآه واقفاً على مبعدة ، معتزلاً بنفسه عن الزحام ،  
 ذاوى العنق من أثر الصيام ، وكان في طريقه عائداً من الغابة ومعه  
 بعض الوقود والكأ  
 لما رآه » رهو « قصد إليه وحيّاه قائلاً :  
 « أيها البرهمي ! فيم وقوفك هاهنا وحيداً ؟ »  
 فقال » نداغا « : « انظر إلى الحشد محيطاً بالملك  
 الذي يوشك أن يدخل المدينة ، هذا هو علة وقوفي وحيداً »  
 فقال » رهو « : « أى هؤلاء يكون الملك ؟  
 ومن عسى أن يكون الآخرون ؟  
 أنبئني فيبدو عليك أنك بالأمر عليم »  
 فقال » نداغا « : « إن من يركب الفيل الأحمر ، عالياً برأسه كأنه  
 قمة الجبل  
 هذا هو الملك ، والآخرون هم تابعوه » .  
 فقال » رهو « : « إنك تشير إلى هذين ، إلى الملك والفيل  
 دون أن تميز بينهما بفاصل  
 قل لي أين أجد للفاصل بين هذا وذاك ؟  
 أريد أن أعلم أى هذين هو الملك ، وأيهما يكون الفيل ؟ »  
 فقال » نداغا « : الفيل أسفل ، والملك من فوقه ،

من ذا الذى لا يعلم علاقة الحامل بالمحمول ؟  
 فقال « رهو » : « علمنى ذلك فقد أستطيع تعلمه »  
 ما هذا الذى تشير إليه بقولك « أسفل » وبقولك « فوقه » ؟  
 فوثب نداغا من فوره على المعلم وخاطبه قائلاً :  
 « هأنذا أعلمك ما أردت أن تتعلمه منى ،  
 أنا « أعلى » مثل الملك وأنت « أسفل » مثل الفيل ،  
 وإنما أسوق لك هذا المثل لأعلمك »  
 فقال رهو : « إذا كنت فى موضع الملك ، وأنا فى موضع الفيل  
 فما أزال أطلب منك أن تنبئنى : أيننا أنت أيننا أنا ؟ »  
 فما لبث نداغا أن جثا أمامه وأمسك بقدميه وقال :  
 حقاً إنك « رهو » أستاذى ...  
 بجوابك هذا عرفت أنك أنت شيخى قد أتى »  
 فقال « رهو » : « نعم ، جئت لأعلمك  
 لأنك فيما سبق أبديت استعداداً لخدمتى ،  
 أنا هو « رهو » قد جئت إليك  
 وهذا الذى علمتك إياه اختصاراً —  
 وهو صميم الحقيقة العليا — يتلخص فى نفي الثنائية من الوجود »(\*)  
 وبعد أن فرغ الشيخ « رهو » من حديثه هذا مع نداغا ، مضى لسبيله  
 ومن ثم أدار نداغا فكره — مهتدياً بهذا للدرس الرمزي الذى تعلمه —  
 فركزه كله فى اللاثنائية

(\*) وهم يسمون عدم الثنائية بكلمة Advaitam ، وتعتبر هذه الكلمة مركز الفلسفة  
 الهندية كلها ، وسنعود إلى ذلك فى فصل تال .

ومنذ ذلك الحين أخذ ينظر في الكائنات كلها فلا يجد فيها ما يفرق شيئاً منها عن نفسه

وهذا شاهد براهما ، وحقق الخلاص الأعظم (٣١) .

في كتب « بيورانا » هذه ، وفي أمثالها من آثار الهند في عصورها الوسطى ، تقرأ نظرية عن الكون هي بعينها النظرية التي يقول بها العصر الحديث ؛ فليس هناك خلق بمعنى التكوين بعد العدم ، إنما هو كون يعقبه فساد أبدي الدهر ، هو نماء يعقبه ذبول ، دورة بعد دورة ؛ كهذا الذي تراه متمثلاً في كل نبات في العالم وكل حيوان ؛ والذي يحفظ مراحل هذه السيرة فلا تقف دورتها ، هو براهما - أو إن شئت فقل براچاپاتي كما يسمى الخالق في هذه الكتب التي نحن الآن بصدددها - براهما هو القوة الروحية التي تفعل ذلك ، ولسنا ندرى كيف بدأ العالم ، إن كانت للعالم بداية ؛ يجوز أن يكون براهما - كما تذهب كتب بيورانا - قد جعل بداية العالم بيضة ثم احتضنها حتى أفرخت ؛ ويجوز أن يكون هذا العالم غلطة عابرة من الصانع ، أو فكاهة رأى فيها قليلاً من تسلية (٣٢) ؛ وكل دورة - أو كاليها كما يسمونها - في تاريخ الكون منقسمة إلى عصور كبرى - ويسمون كل عصر منها ماهايوجا - طول الواحد منها ٤,٣٢٠,٠٠٠ عام ، ثم ينقسم كل « ماهايوجا » إلى أربعة « يوجات » - أي عصور - يطرأ على الجنس البشري خلالها تدهور تدريجي ؛ ولقد مضت ثلاثة أعصر من « الماهايوجا » - أي العصر الأعظم - الحاضر ، بلغ مداها ٣,٨٨٨,٨٨٨ عام ونحن الآن نعيش في العصر الرابع - ويسمونه « اليوجا الكالي - ومعناها عصر الشقاء ؛ ومن هذه المرحلة انسلخ ٥٠٣٥ عام ، وبقي منها ٤٢٦,٩٦٥ عام ، وعندئذ يصيب العالم موت من ميئاته الدورية ، بعدها يبدأ براهما يوماً آخر من « أيام براهما » وما يومه إلا « كاليها » أي دورة طولها ٤,٣٢٠,٠٠٠,٠٠٠ عام ؛ وفي كل دورة « كاليية » من هذه الدورات يتطور الكون بفعل العوامل الطبيعية ماراً بالخطوات الطبيعية ، وبفعل العوامل

الطبيعية مارا بالخطوات الطبيعية يعود إلى الانحلال ، وفناء العالم كله لا يقل في قيمته عن موت فأر ، وليس فناء العالم كله في نظر الفيلسوف بأخطر من موت الفأر ، وليس هناك غاية نهائية يتحرك نحوها الكون ، أى ليس هناك « تقدم » بل كل ما هناك تكرر لا ينتهى (٣٣) .

وحدث لبان هذه العصور صُغرها وكُبرها أن تحولت بلايين الأنفس من نوع إلى نوع ومن جسم إلى جسم ومن حياة إلى حياة في دورات من التناسخ تبعث الملل لتكرارها ، فليس الفرد فرداً في حقيقة أمره ، إنما هو حلقة في سلسلة الحياة ، وصفحة واحدة من تاريخ نفس من الأنفس ، والنوع من الأحياء ليس في حقيقة أمره نوعاً قائماً بذاته ، لأن الأنفس الحالة في هذه الزهور أو هذه البراغيث ربما كانت أمس ، أو ربما تكون غداً ، أرواحاً من أرواح البشر ، فالحياة كلها واحدة ، وإذن فالإنسان إن هو إلا إنسان إلى حد ما ، لأنه كذلك حيوان ، ولا تزال عالقة به نتف وأصداء من حيواته الدنيا الماضية ، مما يجعله أقرب صلة بالحيوان منه إلى الحكيم من الناس ، إن الإنسان جزء من الطبيعة لا أكثر ، فليس هو من هذه الطبيعة مركزها ولا سيدها (٣٤) ، والحياة الواحدة في الفرد ليست إلا فصلاً واحداً من سيرة نفس واحدة ، وليست هي كل ما تتألف منه هذه النفس ، فكل صورة من صور الأحياء مصيرها التغير ، أما الحقيقة فدائمة وواحدة ، والأبدان الكثيرة التي تحل فيها النفس واحداً بعد واحد ، شبيهة بالأعوام أو بالأيام في حياة الفرد الواحد ، وقد تعلو بالنفس نحو النماء حيناً أو قد تهبط بها نحو الذبول حيناً آخر ، فكيف يمكن لحياة الفرد الواحد ، وهى على هذه الحالة من القِصر في تيار الأجيال المتعاقبة العنيف الجارف ، كيف يمكن أن تشمل على كل ما للنفس الفردية من تاريخ ، أو أن تهبط لها ما هى جديرة به من

عقاب أو ثواب على شرّها أو خيرها ؟ وإذا فرضنا للنفس مخلوداً ، فكيف يجوز لحياة واحدة قصيرة أن تقرر مصيرها إلى الأبد(\*) ؟

يقول الهندي إن الحياة لا يمكن فهمها إلا على افتراض أن كل مرحلة من مراحل وجود النفس تعاني العذاب أو تتمتع بالثواب ، جزاء وفاقاً لما وقع من النفس في حياة ماضية من رذيلة أو فضيلة ؛ إذ يستحيل على فعل صغير أو كبير ، خير أو شرير ، أن يمضي بغير أثر ؛ إن كل شيء لا بد له من أثر يظهر ذات يوم ، ذلك هو قانون « كارما » — ومعناها قانون الفعل — أو قانون المسببية في دنيا الروح ، وهو أسى قوانين العالم وأبعسها ، فإذا أقام إنسان للعدل ، وكان رحيماً دون أن يقترب خطيئة ، فيستحيل أن يجيء جزاؤه في مرحلة واحدة فانية من مراحل الحياة ، بل يمتد نطاقه إلى حيوات أخرى يولد فيها ليكون ذا مكانة أعلى وحظ أوفر ، لو ظل على فضيلته الأولى ؛ أما إن عاش حياته عيش الرذيلة ، أعيدت ولادته في حياة تالية متبوذاً أو ابن صرّس أو كلباً (٣٥)(\*\*) ، وقانون « كارما » هذا — مثل قانون القدر عند اليونان — هو فوق الآلهة والبشر معاً لأن الآلهة أنفسهم لا يستطيعون تغيير سنده التي يطرّد فعلها ؛ أو إن شئت فقل ما قاله رجال اللاهوت ، وهو أن « كارما » وإرادة الآلهة أو فعلها ، شيء واحد بلذاته (٣٨) ، لكن ليس « كارما » و « القدر » بشيء واحد ، لأن « القدر » يتضمن عجز الإنسان عن تقرير مصير نفسه ، أما « كارما » فتجعل الإنسان (إذا أخذنا كل حيواته جملة واحدة) خالق مصير نفسه ؛ ليست الجنة والجحيم بخاتمة ينتهي عندها فعل « كارما » وهو سلسلة الولادات والميتات ؛ نعم إن الروح بعد موت جسدها ، يجوز

---

(\*) إذا سئل الهندي : لماذا لا نتذكر ما مر بنفوسنا وهي في أبنائها السابقة ، أجاب بأننا كذلك لا نذكر حوادث الطفولة الأولى ، فكما أننا لا نعلم مرحلة رشدنا إلا على أساس مرحلة الطفولة ، فكذلك لا يمكن تفسير موضعنا ونصبنا من هذه الحياة الحاضرة إلا على أساس حيوات النفس الماضية .

(\*\*) قد علل أحد الرهبان شهيته بأه في حياة سابقة لروحه كان فيلا ، ثم دعى « كارما » أن ينير شهيته لما غير بدنه (٣٦) ، ويعتقدون أن المرأة ذات الرائحة القوية كانت فيها مضى سمكة (٣٧) .

أن ترسل إلى الجحيم لتأقي عذابها على جرم بعينه ، أو أن ترسل إلى الجنة لتنعيم  
بجزاء سريع على فضيلة بذاتها ، لكن يستعجل على روح أن يقيم في الجحيم ،  
وقليل من الأرواح هي التي يُسمح لها بالإقامة في الجنة إلى الأبد ؛ ذلك لأن  
الروح لا يهد لها بعد فترة تقضيها في الجنة أو الجحيم ، أن تعود إلى الأرض  
من جديد ، لتنفذ بحياة جديدة ما يقضى به عليها « كارما » (\*)

كان هذا المذهب صادقا من الوجهة البيولوجية إلى حد كبير ، فلا ريب  
في أننا حقاً نجسيد جديد لأسلافنا ، وسنعود بدورنا فنتجسد من جديد في  
أبنائنا ، وعيوب الآباء تهبط على الأبناء إلى حد ما ( ولو أنها لا تهبط بالمقدار  
الذي يفرضه الجاهلون الخيرون ) حتى ولو بعد أجيال كثيرة ؛ فقد كان  
« كارما » أسطورة بارعة في صرف الحيون البشرى عن القتل والسرقة والمطالبة  
والتقدير في العطايا ، فضلا عن أنها وسّعت من نطاق الوحدة الخلقية والشعور  
بالواجب حتى شمل ذلك النطاق مراحل الحياة كلها ، ومهدت أمام التشريع  
الخلقى سبيل التطبيق على نطاق أوسع رقعة وأكثر منطقاً مما وجدته في أية حضارة

---

(\*) يعتقد الهنود في سبع سموات ، لإحداها على الأرض ، وبقيتها ترتفع عن الأرض ،  
على تفاوت الدرجات بينها ؛ وهناك في عقيدتهم إحدى وعشرون جحيما مقسمة سبعة أقسام ؛  
وليس العقاب أبديا ، لكنه أنواع ؛ وإن الوصف الذي يصف به « الأب دبوا » جحيمات  
الهنود ، لينافس في بشاعته جحيم دافى ، وهو - مثله - يصور ما يهبط به صدر الإنسانية  
من مخاوف كثيرة وخيال ينزع بالناس نحو إيقاع الأذى . « فن ألوان العذاب النار والحديد  
والثعابين والحشرات السامة والحيوانات الكاسرة وسباع الطير ، ومر الشراب والسّم والروائح  
الكريهة ؛ واختصاراً ، تستخدم كل وسيلة ممكنة في تعذيب المعضوب عليهم ؛ بعضهم ينفذ في  
مناحيرهم حبل يظلمون يساقون به إلى الأبد فوق نصال سكاكين غاية في الإرهاف وبعضهم يحكم  
عليهم بالمرور خلال سم الخياط ، وبعضهم يوضعون بين صخرتين مستويتين تضاهم زخا فتسحقنهم  
دون أن تقتلهم ؛ وبعضهم تطلق عليهم طيور العقاب الجائعة فتطل تغرق عيونهم بغير انقطاع ؛  
وملايين مهم يقضى عليهم بالسماحة الدائمة في بركة مليئة ببول الكلاب أو مخاط الآدميين » (٤٠) ،  
ويحوز أن تكون هذه العقائد قاصرة على أدنى طبقات الهنود وعلى المتزمتين من رجال اللاهوت ؛  
ويسهل علينا التماسيح إذا تذكرنا أن جهنمنا - على اختلافها من جهنم الهنود - ليست متنوعة  
العذاب فحسب ، بل هي أبدية فوق ذلك .

أخرى ، فالهنود الأخيار لا يقتلون الحشرات إذا وسعهم ذلك ، « وحتى أولئك الذين يتواضعون منهم في طمرحهم الخلقى يعاملون الحيوان معاملتهم لأخوة لهم أدنى شأنًا ، لا معاملتهم لكائنات أحط نوعاً سلطهم الله عليها (١) » ، وقد فسرت « كارما » للهنود - من الوجهة الفلسفية - كثيراً من الحقائق التى كانت تكون بغیرها غامضة المعنى أو مجحفة لإجحافاً بوغر الصدور ، فهذه الفوارق الأزلية التى تفرق بين أقدار الناس والتى تخيب آمال الناس منذ الأزل فى المساواة والعدل ، وهذه الشرور فى صورها المختلفة التى تسود وجه الأرض وتصبغ بحمرة الدماء مجرى التاريخ ؛ وهذه الآلام التى تدخل حياة الإنسان مع ولادته ثم تصاحبه حتى وفاته ؛ كل هذه وهذه وتلك بدت معقولة للهندي إذا ما اعتقد فى « كارما » ؛ ذلك لأن هذه الشرور وهذا الظلم وهذه الفوارق المتدرجة من الخبيل العقلى إلى النبوغ ، وهذه الدرجات من الفقر والغنى ، كل هذه نتيجة للماضية وهى نتيجة لازمة ترتب على فعل قانون ، إن رأيته ظالماً مدى حياة واحدة أو لحظة واحدة ، فستراه أعدل ما تكون القوانين فى نهاية الأمر كله (\*) ، فكارما إحدى الوسائل الكثيرة التى ابتكرها الإنسان لنفسه لتعينه على تحمل الشر صابراً ، وعلى مواجهة الحياة متفائلاً ، فالمهمة التى اضطلمت بها معظم الديانات وحاولت أدائها هى أن تفسر الشر وأن تشرح للناس نظاماً كونياً يبرر لهم أن يقبلوا الشر جزءاً منه ، قبولاً إلاّ يكن مليئاً بالبدشّر ، فحسبه أن يكون مصحوباً بسكينة الفؤاد ، ولما كانت مشكلة الحياة الحقيقية ليست هى آلامها ، لكنها الآلام التى تصادف من لا يستحقونها ، فإن ديانة الهند تخفف من هذه المأساة البشرية بأن تخلع

---

(\*) الاعتقاد فى « كارما » وفى التناسخ هو أعظم عقبة من الوجهة الطرية تحول دون نحو نظام الطبقات فى الهند ، لأن الهدى المتمسك بهقيدته يرى أن الفوارق الطقية قد تفررت فتيجة لسلوك النفس فى حيواتها الماضية ، وأنها جزء من تدبير الله ، ومن الكفر أن تدبر فيما تدبر الله .

على الحزن والألم شيئاً من المعنى وقدرأ من القيمة ؛ فللروح -بناء على اللاهوت الهندي - هذا العزاء على الأقل ، وهو أنها لا بد لها أن تتحمل نتائج فعلها وحدها دون أفعال سواها ، فما لم تضجر الروح من الوجود كله جملة واحدة ، فستجد نفسها راضية عن الشر باعتباره عقاباً عابراً مؤقتاً ، وسترغب تحقيق آمالها في ثوابها على ما أنت من فضيلة .

لكن الهنود في حقيقة الأمر يرتابون في قيمة الوجود كله جملة واحدة ، ذلك أنه لما كانت البيئة ترهق قواهم إرهاقاً ، ولما كان الحاكم يدل قوميتهم بذلالا ، ويستغل مواردهم استغلالا ، فقد مالوا إلى النظر إلى الحياة على أنها عقوبة مرة أكثر منها فرصة سائحة أو ثواباً يرثى ؛ فكتب القيدا التي كتبها القوم وهم أشداء عند قدومهم من الشمال ، كانت في تفاؤلها لا تقل عما يكتبه اليوم أديبنا « وِثْمَن » ؛ ومضت خمسمائة عام ، وظهر بوذا من هؤلاء القوم أنفسهم ، لكنه أنكر قيمة الحياة ؛ ثم مضت خمسة قرون أخرى ؛ وطهرت كتب « بيورانا » فعبرت عن نظرة بلغت في تشاؤمها حداً لم يبلغه مثشتام في الغرب ، إذا استثنينا لحظات شروداً من الشك الفلسفي(\*) ؛ لقد تعذر على الشرق - حتى تناولته أطراف الثورة الصناعية - أن يفهم هذه الحماسة التي يقبل بها الغرب على الحياة ، ولم يجد إلا سلناجة وطفولة في مشاغلنا التي لا تعرف الرحمة ، ومطامعنا التي لا تنقنع ، ووسائلنا التي تحطم الأعصاب وتوفر العمل ؛

(\*) أرجع شوبنهاور - مثل بوذا - كل آلام الحياة والنسل ، وبشر باننحار الجنس كله انتحاراً تكون وسيلته العقم فصطنعه اختياراً ؛ كذلك « هينى » لم يكذب يكتب مقطورة واحدة من شعره دون أن يتحدث فيها عن الموت ؛ واسطاع أن يكتب في روح هندية هذين السطرين :

النماس حلو ، لكن الموت أحلى ،  
وأحلى من كل حلو ألا يولد الإنسان أبداً

وازدرى « كانت » نفاؤل ليبنتز ، وكتب متسائلا : « هل يمكن لأى إنسان سليم العقل هاش من أعوامه ما يكفى ليفهم ويتأمل في قيمة الحياة البشرية ، هل يمكن لمثل هذا الإنسان أن يرضى أن تعاد عليه فصول الحياة في روايتها الهزيلة ، لا أقول بنفس ظروفها التي شهدا هو في حياته ، بل بأى ظروف يشاء ؟ » (٤٣) .



وتقدمنا وسرعة سيرنا ؛ لم يفهم الشرق من الغرب هذا الانغماس العميق في سطوح الأشياء دون لبابها ، ولا هذا الرفض الماكر منه أن يواجه حقائق الوجود مواجهة صريحة ؛ لكن الغرب في الوقت نفسه لم يستطع أن يسير في الشرق التقليدي أغوار هذا السكون الهامد ، ولا هذا « الركود » و « اليأس » ، ألا إن الحرارة لا تفهم البرودة .

« ياما » يوجه السؤال إلى « يودشيرا » قائلا : « ما أعجب شيء في العالم ؟ » فيجيبه « يودشيرا » : « أن يموت الإنسان في إثر الإنسان ، وأن يرى الناس ذلك ثم يظنون في سعيهم كأنهم من الحالدين »<sup>(٤٤)</sup> وجاء في « الماهاباراتا » : « للعالم مصاب بكارثة الموت ، ومقيد في نشاطه بالشيخوخة ، والليالي متتابعات ، تأتي ثم تمضي ، لا تتخلف أبداً ، فإذا ما أيقنت أن الموت يستحيل عليه الوقوف ، فإذا أرتجى من السير تحت غطاء من الحكمة »<sup>(٤٥)</sup> ، وتدعو « سيتا » في « رامايانا » لما رأت أن ثوابها على وفاتها رغم ما يصادفها من إغراء ومحنة هو الموت ولا شيء غير الموت ، تدعو قائلة :

لو كنت بوفائي لزوجي قد برهنت على أني زوجة أمينة ؛

فيا أمنا الأرض أريحي ابنتك « سيتا » من أعباء هذه الحياة<sup>(٤٦)</sup> .

وهكذا ترى الكلمة الأخيرة في التفكير الديني عند الهنود هي ما يسمونه « فكشا » ومعناها الخلاص - الخلاص أولاً من الشهوة ، ثم الخلاص من الحياة ، والزفاننا هي هذا الخلاص أو ذاك ، لكنها لا تبلغ غاية أمدّها إلا إذا تحقّق الخلاصان معاً ، ولقد عبر الحكيم « بهارتري - هاري » عن الخلاص الأول فقال :

« إن كل شيء على الأرض يبرر الخوف ، والطريق الوحيدة للخلاص من الخوف هي في إنكار الشهوات إنكاراً تاماً .. لقد مضى على عهد كانت تطول فيه أيامي حين كان سؤال الحسنة من الأغنياء يثخن في قلبي ألیم الجراح ، ثم بدت أيامي قصيرة كل القصر حين جعلت أسعى نحو تحقيق كل رغباتي وغاياتي

الدنيوية ، أما الآن فقد تفلسفت وجلست على حجر صلب في كهف على سفح الجبل ، وترانى لا أنفك عن الضحك كلما فكرت في حياتي الماضية « (٤٧) » .

ويعبر غاندى عن الصورة الثانية من صورتي الخلاص فيقول :

« لست أريد عودة إلى ولادة جديدة » (٤٨) إن أسمى وآخر ما يتمناه الهندي هو أن ينجو من العودة إلى الحياة في جسد آخر . وأن تزول عنه هذه الحمى التي تلهبها الذات كلما عاودتها الحياة في بدن جديد وولادة جديدة ؛ وليس طريق الخلاص إيماناً ، كلا ولا نتاجاً ، إنما طريق الخلاص إنكار للمذات إنكاراً متصلاً ، ونفاذ بالبصيرة إلى الكل الذي يبتلع في جوفه الأجزاء ، حتى ينتهى الأمر بالنفس إلى الموت الذي يفنيها ولا يبقى منها ما يولد مرة أخرى ؛ وهكذا تتحول جميع الفردية إلى سكيننة الاتحاد مع سائر الوجود وفردوسه المقيم ؛ هكذا تتحول الفردية إلى فناء تام في « براهما » الذي هو من العالم روحه أو قوته .

## الفصل الرابع

### غرائب الدين

الخرافات - التنجيم - عبادة العلاء الجنسية -  
الطقوس - الضحية - التطهير - المياه المقدسة

في هذا الجو اللاهوتي المفعم بالخوف والألم ، ازدهرت الخرافة - وهي أول معونة ترسلها القوة الكامنة فوق الطبيعة لعلاج بها الأدوية الصغرى في الحياة - ازدهاراً خصيباً ، حتى أصبحت القرابين ، والتمايم . وإخراج الشياطين الحالة في الأبدان ، والتنجيم ، والنبوءة بالغيب ، والتعزيم ، والنذور ، وقراءة الكف ، والعرافة ، وطائفة الكهان التي بلغت ٢٠٧٢٨٠٨١٢ ، و « فأنحو البخت » الذين يبلغون المليون ، ومروضو الثعابين بالسحر وعددهم مائة ألف ، و « الفقراء » وهم مليون ، ومن يمارسون « اليوجا » وغيرهم من الأولياء - أصبح ذلك كله جانباً واحداً من الصورة التاريخية التي تمثل الهند ؛ فقد كان للهند منذ ألف ومائتي عام عدد كبير من الكتب التي تشرح أصول التصوف والسحر والعرافة وتذكر الصيغ السحرية التي تهيئ السبيل لتحقيق أية غاية شئت ؛ وأما البراهمة فقد نظروا نظرة ازدراء صامتة إلى هذه الديانة التي يملؤها السحر ، واحتملوا وجودها لأنهم من جهة خشوا أن تكون الخرافة بين عامة الناس عاملاً ضرورياً لصيانة قوة البراهمة أنفسهم ، ولأنهم من جهة أخرى ربما ظنوا أن الخرافة يستحيل فناؤها ، فإن ماتت إحدى صورها ، فما ذاك إلا لكي تعود إلى الوجود في صورة أخرى ، وأحس البراهمة أن أقل الحكمة يقتضي ألا تقاوم مثل هذه القوة التي في وسعها أن تجسد نفسها في كل هذه الصورة .

اعتقد الهندي الساذج - كما يعتقد كثيرون من الأمريكان المثقفين - في

التنجيم ، وسلموا تسليماً بأن كل نجمة لها تأثير خاص على أولئك الذين ولدوا وهي في أوجها<sup>(٥٠)</sup> ، فالنساء إبان الحيض كنّ - مثل أوفيليا - يتّقين ضوء الشمس ، فذلك قد يسبب هن الحمل<sup>(٥١)</sup> ، وجاء كتاب «كاوشيتاكي يوبانشاد» أن سر النجاح المادى هو تقديس الهلال كلما ظهر ، وكان العرافون والسحرة والمنبثون بالغيب ، إذا ما أجرتهم أجراً زهيداً ، يعلنون لك ماضى الحوادث ومُقبلها بدراساتهم للأكف أو للبراز ، أو للأحلام ، أو لعلامات في السماء ، أو للخروق التي أحدثتها الفئران في الثياب ، ويزعمون بترييلهم لعبارات السحر التي لم يكن ترتيبها في مقدور أحد سواهم ، أنهم يخدمون الشياطين ويسحرون الثعابين ، ويستعبدون الطيور ، ويلزمون الآلهة أنفسهم بمعاونة من دفع لهم أجر ما يصنعون ، وكذلك كان السحرة نظير أجر معلوم سلطون الشيطان على العدو ، أو يطردونه من هذا الذى يؤجرهم ، كانوا ينزلون الموت المفاجئ على العدو أو يلاحقوا به علة ليس لها شفاء ، حتى البراهمي إذا ما تشاءب ، جعل يفرقع بأصابعه ذات اليمين وذات الشمال حتى يطرد الأرواح الشريرة فلا يسمح لها بالدخول من فمه المفتوح<sup>(\*)</sup> ، وكان الهندي في شتى عصوره - مثل كثيرين من الفلاحين الأوروبيين - يتحوط من عين الحسد ، فأعداؤه قد يستخدمون السحر في أية لحظة شاءوا لينزلوا به نعاسة لحظ أولية ضوا على حياته ، ويستطيع الساحر فوق هذا كله أن يجدد الحيوية الجنسية أو أن يخلق الحب في أى إنسان لأى إنسان ، أو أن يهيئ سبيل الولادة للعاقات من النساء<sup>(٥٢)</sup> .

لم يكن يعدل رغبة الهنود في الأطفال شيء حتى النرثانا ، ومن ثم إلى حد ما كانت رغبة الهندي الشديدة في القوة الجنسية ، وكان تقديسه الدينى للرموز التي تشير إلى النسل والخصوبة ، فعبادة العلاقة الجنسية التي سادت

---

(\*) وكذلك يتم الأوروبيون الأتقياء عبارات يستنزلون بها البركة عقب الغطاس ، والأصل فيها صيانة الروح حتى لا تخرج بقوة الرقير .

معظم الأفطار في هذا العصر أو ذاك ، قد لبثت قائمة في الهند من العصور القديمة إلى القرن العشرين ؛ وكان إلهها هو شيفا ، ورمزها هو عضو التذكير ، وكتابتها المقدس هو « أجزاء من التانترا » ( ومعناها كتب للنصوص ) ؛ و« شاكتي » ( ومعناها القوة التي تبعث النشاط ) بالنسبة إلى شيفا هي — كما كانوا يتصورونها أحياناً — زوجته كالي ، وأحياناً أخرى يتصورون تلك القوة الباعثة شيفا على نشاطه الجنسي ، عنصراً تسوياً في طبيعة شيفا نفسه ، وهذا تكون طبيعته مشتملة على قوى الذكورة والأنوثة في آن معاً ؛ وهاتان القوتان يمثلهما الهنود بأوثان يطاقون عليها اسم « لنجا » أو « يوني » ، وهي تصور عضوى التناسل عند الرجل والمرأة<sup>(٥٣)</sup> وأينما سرت في الهند ألفت آثاراً لهذه العبادة للعلاقة الجنسية : تراها في التماثيل الرمزية لأعضاء التناسل في معبد نياليز ، وغيره من المعابد في بنارس ، وتراها في أوثان « اللنجا » الهائلة التي تزيّن أو تحيط بمعابد شيفا في الجنوب ، وتراها في المواكب والاحتفالات التي يرمزون بها إلى العملية الجنسية ؛ ثم تراها في تماثم ترمز إلى تلك العلاقة الجنسية أيضاً ، ويلبسونها على الذراع أو حول العنق ؛ بل قد تصادف أحجار « اللنجا » ملقاة في عرض الطريق ، ومن عادة الهنود أن يكسروا على هاتيك الأحجار جوز الهند الذي ينوون تقديمه في قرابينهم<sup>(٥٤)</sup> ، وهم يغسلون حجر « اللنجا » في معبد « رامششارام » كل يوم بماء الكنج ، ثم يباع ذلك فيما بعد للمتدينين<sup>(٥٥)</sup> كما كان يباع الماء المقدس في أوروبا ، وطقوس هذه العبادة الجنسية في العادة تكون بسيطة وملزمة بحدود الاحتشام ، فقوامها أن يصب على الحجر ماء مقدس أو زيت مقدس ، ويزين بأوراق الشجر<sup>(٥٦)</sup>.

ولاريب في أن الطبقات الدنيا من الهنود تستمد بعض المتعة الداعرة من مواكب العلاقة الجنسية<sup>(٥٧)</sup> لكن الكثرة الغالبة من الناس — فيما يظهر — لا يجدون حافزاً إلى الفاحشة في « اللنجا » أو « الديوري » أكثر مما يجد المسيحيون.

مثل هذا الحافز في تأملهم للعذراء وهي ترضع طفلها ، إن العادة تزيل الفحش عن أى شيء ، والزمن يخلع القداسة على أى شيء ، ويظهر أن الناس قد نسوا الرمزية الجنسية في هذه الأشياء منذ زمن طويل ، ولم تعد هذه الأوثان الآن إلا وسائل تقليدية مقدمة تمثل لهم قوة شيئاً (٥٨) ، ولعل الفرق بين تصور الأوروبي وتصور الهندي للأمر منشؤه الفارق بين سن الزواج في أوروبا وسن الزواج في الهند ، فالزواج المبكر ينفس عن تلك الدوافع الطبيعية التي إن طال أمد كبهجها ، دارت على نفسها وأنتجت إما دعارة وإما حباً عذرياً ، وعلى وجه الحملة تجدد الأخلاق والعادات الخاصة بالعلاقات الجنسية في الهند أعلى منها في أوروبا وأمريكا ، وهي هناك أكثر منها هنا احتشاماً وعفة بدرجة كبيرة ، وعبادة شيئاً هي من أكثر العبادات في الهند ترمناً وتقشفاً ، وأخلص عبَّاد « اللانجا » عقيدة هم « اللنجاريات » ، وهم يمثلون أشد مذاهب الهند ترمناً وطهرًا (٥٩) ، يقول غاندى : « جاءنا أضيافنا الغربيون آخر الأمر يفتحون أعيننا لجوانب الفحش التي في طقوسنا ، بعد أن كنا نمارسها حتى عهدهم ممارسة بريئة ، لقد عرفت لأول مرة أن « شيئاً لنجم » ترمز إلى فاحشة ، من كتاب لمبشّر مسيحي » (٦٠) .

إن استخدام الهنود « للنجاء » و « اليونى » ليس إلا صورة واحدة من ألوف الصور في طقوسهم التي تبدو للعين العابرة الغربية عن البلاد ، لا مجرد صورة للديانة الهندية ، بل جزءاً أساسياً من صميم لبابها ؛ ذلك لأن كل فعل من أفعال الحياة ، حتى الغسل ولبس الثياب ، له عندهم طقوسه الدينية ، وفي كل دار يسكنها متدينون ترى آلهة خاصة بأهل تلك الدار ، تمثل لهم أشياء معينة كما ترى أسلافاً يضعونها موضع التكريم كل يوم ، والواقع أن الديانة للهندي واجب يؤدي في الدار أكثر مما يؤدي في مراسم المعابد التي يحتفظون بها لأيام الأعياد ؛ ومع ذلك فالناس يرحلون مرحاً عظيماً في الأعياد الدينية الكثيرة التي تملأ السنة الكهنوتية ، فكانوا يسرون مواكب عظيمة أو أفواجا من

الحجاج ، قاصدين إلى الأضرحة القديمة ؛ ولم يكونوا ليفهموا ما يقال من عبارات الصلاة في تلك المعابد ، لأنها كانت تقال بالسكسكريتية ، لكنهم كانوا يفهمون الأوثان ، فيزينونها بالحلل ويطلون بها بالطلاء ويرصعونها بكرم الأحجار ؛ وكانوا أحياناً يعاملونها كأنها كائنات بشرية فيوقظونها ويغسلونها ويلبسونها الثياب ، ويطعمونها ويؤنسونها وينمونها في مخادعها عند خاتمة النهار (٦١) .

وأعظم الطقوس الجماعية هي تقديم القرابين ، وأعظم الطقوس الخاصة الفردية هي التطهير ، فالقربان عند الهندي ليس مجرد صورة نخوية ، لأنه يعتقد أنه إذا لم يقدمه للآلهة طعاماً تموت جوعاً (٦٢) ولما كان الإنسان في مرحلة أكل اللحوم البشرية ، كانت القرابين في الهند كما في غيرها من بلاد العالم ضحية بشرية ؛ وكانت « كالي » تحب أن يكون قربانها رجلاً ، ثم فسر البراهمة هذا بأنها إنما تحب أن تأكل رجلاً من أهل الطبقات الدنيا وحدها (٦٣) (\*\*) فلما تقدمت الأخلاق أخذ الآلهة يكتفون بالحيوان قرباناً ، فكان الناس يضحون لهم بكثير منه : على أن الماعز كان ذات منزلة خاصة في هذه الاحتفالات ثم جاءت البوذية والجانانية و « أمهسا » فحرم التضحية بالحيوان في بلاد الهندستان (٦٧) ثم عادت العادة مجراها القديم حين حلت الديانة الهندية محل البوذية ؛ ولبت قائمة على نطاق يثير الدهشة باتساعه ، حتى يومنا هذا ، ولأنه لمن حسنات البراهمة أنهم رفضوا أن يسموا بتضحية في أية تضحية فيها إراقة للدماء (٦٨) .

وأما طقوس التطهير فقد كانت تستغرق من حياة الهندي ساعات كثيرة ؛ لأن مخاوف النجاسة كانت من الكثرة في الديانة الهندية كما هي في قواعد

(\*) يسجل التاريخ هذه السرايين البشرية حتى سنة ١٨٥٤ (٦٤) وكان المعتقد سابقاً أن المخلصين لدينهم كانوا يمدون أنفسهم قرابين ، مثل الذي يروى عن المتوسين الدينيين الذين كانوا يلقون بأنفسهم تحت عجلات « چجرنوت » (٦٥) ؛ لكن الرأي مجمع الآن على أن المجلالات النادرة التي حدثت فيها التضحية بالنفس كانت على الأرجح من قبيل المصادفات (٦٦) .

الصحة الحديثة ؛ فما أكثر ما قد يصاب الهندي بما يردّه نجساً - إن أكل طعاماً حراماً ، وإن لمس قبالة أو مس إنساناً من طبقة الشودرا ، أو منبوذاً أو جثة أو امرأة في فترة حيضها ، وغير ذلك مئات الحالات ؛ وبالطبع كانت المرأة نفسها ينجسها حيضها أو وضعها وليداً ؛ ولذا تطاب القانون البرهمي عزل المرأة في مثل هذه الحالات ، واشترط تحوطات صحية معقدة (٦٩) وبعد كل هذه النجاسات - أو احتمال العدوى على حد تعبيرنا الحديث - كان من واجب الهندي أن يؤدي طقوساً تطهيرية معينة ؛ فأما الحالات الصغرى فتكفيها طقوس بسيطة كأن يرش من أصابته النجاسة بالماء المقدس (٧٠) وأما الحالات الكبرى فلا بد لها من طرائق معقدة تباع أقصى مداها في بشاعة ما يسمونه « بانشاجافيا » وهو ضرب من التطهير كان يحكم به عقابا لمن انتهك قوانين الطبقات على خطورتها (مثال ذلك أن يغادر الهند) ويتألف ذلك التطهير من شُرْب مزيج فيه « خمسة عناصر » من البقرة المقدسة : اللبن ، والخبثارة ، والسمن ، والبول ، والروث (٧١) (\*) .

وأقرب من ذلك قليلا إلى ذوقنا ما يوجب عليهم دينهم من استحمام كل يوم ؛ فهناك ترى تدبيراً صحيحاً تمس إليه الحاجة مساً شديداً في مناخ شبه استوائي ؛ وترى هذا التدبير الصحي مصبوحاً في قالب من الدين حتى يكون أقوى تأثيراً في النفوس ؛ ولهذا بذبت برك وأحواض « مقدسة » ، وجعلت أنهاراً كثيرة أنهاراً مقدسة ، وقيل للقوم لأنهم إذا استحموا في هذه الأماكن تطهروا جسماً وروحاً ؛ وقد كان ملايين الناس في أيام الرحالة « يوان شوانج » يستحمون في نهر الكنج كل صباح (٧٢) ، ومنذ ذلك العهد إلى يومنا لم تشهد تلك الأمواه شروقاً للشمس دون أن تسمع صلوات المستحمين الذين جاءوها

---

(\*) السمن هو زبد مصفى ، ويتول « الأب دبوا » ( ١٨٢٠ ) عن البول « لأنه في نظرهم أفضل وسائل التطهير من أى ضرب من ضروب النجاسة ، فكثيراً ما شاهدت هندوياً من يؤمنون بالخرافة ، وهم يتبعون البقر إلى مرعاه ، ينتظرون اللحظة التي يستطيعون فيها الحصول على هذا السائل الثمين في أوعية من نحاس أصفر ، ويسرعون به إلى دورهم وهو ما يزال دافئاً ، وكذلك شاهدتهم يرقون أخذه في حفصات أيديهم ، فيشربون بعضه ثم يمسحون وجوههم وروسهم ببقيته » (٧٣) .



سعيًا وراء الطهر والخلاص ، يرفعون أذرعهم نحو السماء المقدسة ، وبصيصون في نعمة الصابرين : « أوم ، أوم ، أوم » وأصبحت بنارس هي المدينة المقدسة للهند ، إذا باتت كعبة الملايين الحجاج ، يؤمها الشيوخ من الرجال والعجائز من النساء ، جاءوا من كل أرجاء البلاد ليستحموا في النهر ، حتى يستقبلوا الموتى برآء من كل إثم أطهاراً من كل رجس ؛ إن الإنسان ليأخذه الخشوع ، بل يأخذه الفزع ، حين يتذكر أن أمثال هؤلاء الناس قد حجوا إلى بنارس مدى ألفي عام ، وغسوا أنفسهم في مياهها وهم يرتعشون من لدعة البرد في فجر الشتاء ، وشموا بنفس متقززة لحم الموتى وهو يحترق ، فعلوا كل ذلك وهم يفوهون بنفس الدعوات التي كان يقيهم أن تجاب ، فعلوا ذلك قرناً بعد قرن ، وتوجهوا بالدعاء إلى نفس الآلهة التي لبثت على صمتها ، لكن عدم استجابة إله من الآلهة لا يحول دون تعلق القلوب به ؛ فلا تزال الهند تعتقد اليوم بنفس القوة التي كانت تعتقد بها في أي عصر مضى في الآلهة الذين لبشوا كل هذا الزمن ينظرون إلى فقرها وبؤسها فلا تأخذهم من أجلها رحمة .

## الفصل الخامس

### القديسون والزاهدون

أساليب التقديس - الزنادقة - التسامح - نظرة عامة في ديانة الهنود

يظهر أن القديسين في الهند أكثر منهم في أى بلد آخر ، حتى ليشعر الزائر في تلك البلاد أنهم نتاج طبيعي لها كالحشيش والشعبان ، وللقداسة في رأى المتدين الهندى ثلاث وسائل : الأولى طريق « چنانا - يوجا » أى طريق التأمل ، والثانية « كارما-يوجا » أى طريق العمل ، والثالثة « بهاكتى - يوجا » أى طريق الحب ؛ ولا يمانع للبرهمنى فى أى من هذه الطرق الثلاث ، بما يقضى به قانون « الأشرامات » الأربع ، أى مراحل القداسة فعلى البرهمنى الناشئ أن يبدأ الطريق بأن يكون « براهما شارى » يقسم على صيانته لعفته قبل زواجه ، وعلى أن يلتزم التقوى ويواصل الدرس ، وأن يكون صادقاً ، خادوماً « لشيخه » أى لأستاذه الذى يعلمه ، فإذا ما تزوج - ولا ينبغي أن يتأخر زواجه عن الثامنة عشرة من عمره - كان عليه أن يدخل المرحلة الثانية من الحياة البرهمنية ، وهى مرحلة « جريها ستا » أى رب الأسرة ، التى ينسل فيها الأبناء ليعبدوه ويعنوا به وبأسلافه ؛ وفى المرحلة الثالثة (وقلما يمارسها الآن أحد) ينسحب الطامع فى القداسة مع زوجته ليعيش كـ « فانا پراستا » أى ساكن الغابات ، فيقبل عُسْر الحياة مطمئناً راضياً ، ويحصر العلاقة الزوجية فى نسل الأطفال ، وأخيراً إذا أراد البرهمنى أن يبلغ أعلى المراحل ، كان له فى شيخوخته أن يهجر حتى زوجته ، فيصبح « ساناياسى » أى « الهاجر » للعالم ، مستغنياً عن كل أملاكه وكل أمواله وكل ما يربطه بغيره من علاقات ، فلا يحتفظ إلا بجلد وعل يغطى به جسده ، وعكازة يتوكأ عليها ، وقرعة ماء لظمئه ، ويجب عليه أن يلطخ جسده بالرماد كل يوم ، وأن يشرب « العناصر

الخمسة « مراراً متقاربة ، وأن يعيش معتمداً على صدقات المحسنين ، وتنص القاعدة البرهمية على أنه « لا بد أن ينظر إلى الناس جميعاً على أنهم سواسية ، فلا يتأثر بأى شيء مما يحدث ، وأن تكون له القدرة على النظر إلى الأشياء نظرة هادئة لا يعرف هدوءها معنى الاضطراب ، حتى إن بلغ الأمر حد الثورات التي تثل العروش ؛ وغايته الوحيدة ينبغي أن تكون حصوله على ذلك القدر من الحكمة ومن الروحانية الذي يمكنه في نهاية الأمر من الاتحاد بالربوبية العليا ، تلك الربوبية التي تفصلنا عنها شهواتنا العاطفية وبيئتنا المادية (٧٤) (\*) .

وإنك لتصادف أحياناً وسط هذا التدين صوتاً شكاكاً يرتفع كصرير النشاز في نغمات الحياة الهندية التي تسودها استكانة التسليم ؛ لا شك أن الشكاك كانوا كثيرين حينما كانت الهند غنية ، لأن الإنسانية تزدد تشككاً في آلهتها ازدياداً يبلغ أقصاه في حالات ازدهارها المادي ، وتزداد لها تعبداً ازدياداً يبلغ غاية مداه حين يعمها البؤس ، وقد أسلفنا القول في فئة « شارفاكا » وغيرهم من زنادقة العصر البوذي ؛ وهنالك مؤلف يسارى في قديمه ذلك العصر ، وهو يسمى - على طريقة الهنود في تطويل الأسماء - « شواسامشيدنيوپانشاد » الذي يبسط اللاهوت في أربع قضايا :

( ١ ) أن ليس هناك عودة للروح إلى تجسد جديد ، ولا إله ولا جنة ولا نار ولا عالم .

( ٢ ) وأن كل الكتب الدينية التقليدية من تأليف جماعة من الحمقى المغرورين .

---

( \* ) ويضيف إلى ذلك « ديوا » الذي يرتاب في كل شيء إلا فيما يعتقد هو فيه : « أن أغلب هؤلاء الراهدين يطر إليهم على أنهم نصابون ، وذلك هو ما يراه فيهم أكثر مواطنهم تنوراً » (٧٥) .

(٣) وأن ما يحكم الأشياء كلها هو « الطبيعة » التي تبدع ، و « الزمان » الذي يهدم ؛ وهما لا يأبهان بفضيلة أو برذيلة حين يقسمون بين الناس أنصبتهم من السعادة والشقاء .

(٤) وأن الناس تخدعهم حلاوة الكلام فيعتنقون الاعتقاد في الآلهة والمعابد والكهنة ، مع أنه في الواقع لا فرق بين فشنو و كلب (٦٧) :

وهناك قانون بوذى مكتوب باللغة البالية ، تراه يضم المتناقضات ، شأنه في ذلك شأن أى كتاب مقدس يحمى مصالح الكهنوت ، وفي هذا القانون رسالة تستوقف النظر لعلها قديمة قدم المسيحية ، وتسمى « أسئلة الملك ميلندا » وفيها المعلم البوذى « نجاسينا » يجيب لإجابات جد مثيرة للأسئلة الدينية التي يوجهها إليه « الملك مناندر » الإغريق الباكترى الذى حكم شمالى الهند فى مستهل القرن الأول قبل المسيح ؛ يقول « نجاسينا » إن الدين لا ينبغى أن يتخذ مجرد وسيلة فرار يلوذ بها المعذبون ، بل يجب أن يكون سعى الزاهد حتى يبلغ مرحلة القداسة والحكمة دون أن يزعم وجود جنة أو إله ، لأن هذا القديس يؤكد لنا أنه لا وجود لجنّة أو إله (٧٧) .

وتهاجم ملحمة « المهاهاراتا » هؤلاء الشكاك والملاحدة الذين - كما تزعم لنا - ينكرون حقيقة الأرواح ويحتقرون الخلود ، وهى تقول إن أمثال هؤلاء الناس « يضربون فى فجاج الأرض كلها » ؛ وهى تنذرهم بعقابهم المقبل ، ضاربة لهم مثلاً ابن آوى الذى يعلل وجوده ووجود نوعه بقوله إنه كان فى حياته الماضية « باحثاً عقلياً ، وناقداً لكتب الفيدا ... مهيناً للكهنة معارضاً لهم ... كافراً بكل شىء شكاكاً فى كل شىء » (٧٨) ، ويشير « مهاجافاد - جيتا » إلى الزنادقة الذين ينكرون وجود الله ويصفون الدنيا بأنها « لا تزيد عن كونها منزلاً للشهوات » (٧٩) وكثيراً ما كان البراهمة أنفسهم شكاكين لأنهم كانوا يذهبون فى الشك إلى غاية مداه بحيث لا يسمحون لأنفسهم أن يهاجموا عقيدة الناس ؛ وعلى الرغم من أن شعراء الهند بصفة عامة يتميزون بالورع الشديد

نرى بعضهم ، مثل « كابر » و « فيانا » يدافعون عن نوع من العقيدة في الله متحلل من كثير جداً من القيود ، فقد كتب « فيانا » - وهو شاعر ظهر في جنوبي الهند في القرن السابع عشر - بروح السخرية من الرهبان الزاهدين . ومن حجاج المعابد ، ونظام الطبقات ، يقول :

« عزلة للكلب ، تأمل الكركي » ، ترتيل الحمار ، استحمام الضفدعة » : هـ  
كيف تكون أحسن حالا إذا لطخت جسمك بالرماد ؟ إنه ينبغي أن تركز فكرك في الله وحده ، أما عن بقية ما تصنعه ، فالحمار في وسعه أن يتمرغ في الوسخ كما تفعل . . . إن كتب « الفيدا » أشبه ما تكون بالفاجرات اللائي يخذعن الرجال وليس لهن أغوار تُسبّر ، وأما علم الله الخبيء فهو شبيه بالزوجة الشريفة . . . أيمن لتلطّخ الجسم بالرماد الأبيض أن يذهب برائحة وعاء الخمر ؟ أيمن لحبل تلفه حول عنقك أن يجعل منك إنساناً آخر ؟ . . . لماذا نرى واجباً علينا أن نسيء إلى طبقة الهاريا إساءة لا تنقطع ؟ أليس المنبوذ مثلنا في لحمه ودمه ؟ ومن أي طبقة عسى أن يكون الإله الذي يحلّ جسد الهاريا ؟ . . . إن من يقول « إني لا أعلم شيئاً » هو أبلغ الناس حكمة ( ٨٠ ) ،

ولأنه لما يجدر ملاحظته في هذا الصدد أن تدافع أقوال كهذه بغير مؤاخذه قائلها ، في مجتمع تتحكم في عقوله طبقة من الكهان ، فلو استثنينا كبح الحكم الأجنبي للهنود ( بل ربما جاز أن نقول إنه بسبب وجود الحكام الأجانب الذين لم يكونوا يأبهون للعقائد الدينية الأهلية ) فقد تمتعت الهند بقدر من حرية الفكر أعظم جداً مما تمتعت به أوروبا في عصورها الوسطى ، وهي الفترة التي تقابلها مدنية الهند ، ولقد باشر البراهمة نفوذهم في تدبر ورفق ، وكان اعتمادهم في صيانة العقيدة الأصلية على الفقراء وما يتصفون به من جود على القديم ، وكان هؤلاء الفقراء في ذلك عند حسن ظن البراهمة بهم ، فإذا ما شاعت في الناس ضروب من الزندقة أو الآلهة الغريبة شيوعاً يعد خطراً على العقيدة ، تسامح البراهمة إزاءها حتى يمتصوها امتصاصاً في ذلك الغور

الفسيح الأبعاد الذى منه تتكون العتيدة الهندية ، فإذا أضفت إلى تلك العقيدة إلهاً أو حذف منها إلهاً ، فلا يكون لهذا أثر كبير ، ومن ثم قلت الخزازات المذهبية قلة نسبة في المجتمع الهندى ، ولم تشتد بين الهندوس والمسلمين ، كذلك لم تسفح على أرض الهند دماء من أحل الدين ، اللهم إلا دماء سفوحها الفاتحون (٨١) ، وجاء التعصب الدينى إلى البلاد مع الإسلام والمسيحية ، أما المسلمون فقد كانوا يبيعون شراء الجنة بدم « الكفار » وأما البرتغاليون حين استولوا على « جوا » فقد أدخلوا فيها محاكم التفتيش (٨٢) .

وإذا بحثنا في هذا الخليط من العقائد عن عناصر مشتركة تعرف بها الهنود فستجدها فيما يوشك أن يكون إجماعاً بين الهندوس على عبادة فشنو وشبثا معاً ، وعلى تبجيل القديسات والبراهمة والبقرة ، وعلى اعتبار ملحمى « ماهاماراتا » و « رامايانا » لاجرد ملحمتين أدبيتين ، بل اعتبارهما آيات منسّلة تأتي في التقديس بعد القديسات (٨٣) ، ولأنه لما ينم عن مغزى : أن نرى آلهة الهند وتقاليدها الدينية اليوم مختلفة عما قررته كتب القديدا ، فإلى حد ما يمكن القول بأن الديانة الهندية تمثل انتصار الهند الدرافيدية الأصلية على آريي العصر الفيدى ؛ فقد كان من نتائج الغزو والنهب والفقر ، أن أوديت الهند جسمها وروحاً ، واتمت ملاذاً من الهزيمة الأرضية النكراء ، في انتصارات سهلة ظفرت بها في الأساطير والخيال ؛ فالبوذية رغم ما فيها من عناصر الشم ، هى — كالرواقية — فلسفة للعبيد ؛ ولا يغير الموقف أن ينطق بها أمير ، لأنها ترمي إلى وجوب الزهد في كل شهوة وفي كل كفاح حتى ولو كانت الشهوة وكان الكفاح من أجل الحرية الفردية أو الحرية القومية ؛ مثلها الأعلى هو حالة جمود لا يعرف الرغبات ، وواضح أن حرارة الهند التى تنهك الأجسام ، هى التى نظمت بهذا اللسان الذى يعبر عن التعب تعبيراً يلتمس سنداً من العقل ؛ إن الديانة الهندية ما انفكت تفت في عضد الهند ، بأن غلت نفسها عن طريق

نظام الطبقات بأغلال العبودية الدائمة للكهنوت : وتصورت آلهتها تصوراً لا تراعى فيه حدود الأخلاق ، واحتفظت خلال القرون بعادات وحشية مثل التضحية بأفراد من الإنسان وإحراق الأرملة عند وفاة زوجها ؛ تلك العادات التي كان كثير من الأمم قد نبذها منذ زمن طويل ؛ وصورت الحياة على أنها شر لا مفر منه . وعملت على تثبيت الهمة عند أتباعها وإشاعة الكآبة في نفوسهم ؛ واستحالت الظواهر الدنيوية على يديها أوهاماً ، فحلت بذلك الفوارق بين الحرية والعبودية ، بين الخير والشر ، بين الإفساد والإصلاح ؛ ولقد قال في ذلك هندي جرىء « إن الديانة الهندية . . . قد استحوالت الآن إلى عبادة أوثنان وطقوس تقليدية ، تعتبر الظواهر الشكلية كل شيء ، واللباب لا شيء »<sup>(٨٦)</sup> ولما كانت الأمة يمسك الكهنة بزمامها ، وينخر القديسون عظامها ، فإن الهند لترقب في شغف لم يجد اللسان المعبر به : ترقب النهموض والإصلاح الديني وحركة التنوير .

ومع ذلك فلا ينبغي أن نفكر في الهند بغير أن تكون صورتنا التاريخية ماثلة أمام أعيننا ؛ فقد كان لنا كذلك فترة كانت لنا عصورنا الوسطى ، حيث آثرنا التصوف على العلم وحكومة الكهنة على حكومة الأغنياء — ولعلنا نعود إلى ذلك مرة أخرى ، إننا لا نستطيع أن نحكم على هؤلاء المتصوفة ، لأن أحكامنا في الغرب مبنية على خبرة جسدية ونتائج مادية ، وهي فيما يظهر أمور لاتمس الموضوع الذي تحكم عليه ولا تتعمق الأشياء في رأى القديس الهندي ؛ فاذا لو تبين أن الثروة والقوة والحرب والفتح كلها أوهام تجري على السطح لا أكثر ، وليست جديرة بالتفكير عند العقل الناضج ؟ ماذا لو كان هذا العلم الذى يقيم نفسه على ذرات وعوامل وراثتها كلها فروض ، وعلى كهارب وخلايا ، وغازات يتولد منها عباقرة مثل شكسبير ، وعناصر كيمائية يتميخ عن المسيح ، ماذا لو كان كل هذا لا يزيد على عقيدة لا أكثر ، سبقتها عقائد ، بل إنها لعقيدة من أغرب العقائد ، وأبعدها عن التصديق

وأكثرها ميلاً نحو التغير والزوال ؟ إن الشرق في مقاومته لما هو فيه من ذل ومرض ، قد يغمس نفسه في العلم والصناعة في نفس اللحظة التي ينظر فيها أبناء الغرب إلى آلاتهم التي أفقرتهم وإلى علومهم التي أزلت عن أعينهم غلالة الخيال ، فينزلون بمدائنهم وآلاتهم الخراب بما يثيرونه من ثورات فوضوية أو حروب ؛ ثم هم قد يعودون بعد ذلك مهزومين مكشودين جائعين ، إلى الزراعة حيث يصوغون لأنفسهم إيماناً صوفياً جديداً يثبت فيهم الشجاعة في وجه الجوع والقسوة والظلم والموت : فإنك لن تجد بين المتفكرين من يتفكه كما يتفكه التاريخ .



# الباب التاسع عشر

## الحياة العقلية

### الفصل الأول

#### العلم الهندي

أصوله الدينية - الفلكيون - التفكير الرياضي - الأعداد  
« العربية » - النظام العشري - الحسب - الهندسة -  
الطبيعة - الكيمياء - علم وظائف الأعضاء - الطب  
القيدي - الأطباء - الجراحون - النج - التطعيم - التنويم

جهود الهند في العلم قديمة جداً وحديثة جداً في آن معاً ؛ فهي حديثة إذا نظرنا إلى العلم باعتباره بحثاً مستقلاً دنيوياً ، وهي قديمة إذا نظرنا إليه باعتباره مشغلة فرعية من مشاغل الكهنة ، ولما كان الدين هو لب الحياة الهندية وصميمها ، فإن العلوم التي كان من شأنها أن تعاون الدين هي التي سبقت غيرها بالرعاية والنمو : فالفلك قد نشأ عن عبادة الأجرام السماوية ومشاهدة حركاتها لتحديد أيام الأعياد والقرايين ، ونشأ النحو وعلم اللغة عن الرغبة الملحة بأن تكون كل صلاة وكل صيغة دينية ، صحيحة في تركيبها وفي مخارج أصواتها ، على الرغم من أنها تقال أو تكتب بلغة ميتة<sup>(١)</sup> فقد كان علماء الهند كما كانت الحال في عصورنا الوسطى - هم كهنتها ، بكل ما في ذلك من خير ومن شر .

نشأ علم الفلك عن التنجيم نشأة غير مقصودة ، ثم أخذ رويداً رويداً ينفص عن نفسه الأغلال في ظل اليونان ، وأقدم الرسائل الفلكية - وهن السد ذاتنا حوالي ٤٢٥ قبل الميلاد - كانت قائمة على أساس العلم اليوناني<sup>(٢)</sup> حتى لقد اعترف « قاراهاميرا » الذي أطلق على مؤلفه الموسوعي اسماً له مغزاه إذ أطلق

عليه « مجموعة كاملة للتنجيم الطبيعي » — اعترف صراحة باعتماده على اليونان ، وبحث « آريابهاتا » — وهو أعظم الفلكيين والرياضيين الهنود — في قصائد منظومة موضوعات مثل المعادلات الرباعية والجيب ( في حساب المثلثات ) ، وقيمة النسبة التقريبية المستعملة في استخراج مساحة الدائرة . كما علل الكسوف والخسوف والاعتدالين والانقلابين ( في حركة الأرض حول الشمس ) وأعلن عن كروية الأرض ودورتها اليومية حول محورها ، وجاء ما يأتي ، فيما كتبه سابقاً لعلم النهضة الأوروبية سبقاً جريئاً : « إن عالم النجوم ثابت ، والأرض في دورانها هي التي تحدث كل يوم ظهور الكواكب والنجوم من الشرق واختفاءها في الغرب »<sup>(٤)</sup> ، وجاء بعده خالفه المشهور « براهما جويپتا » فنسّق المعلومات الفلكية في الهند ، ولو أنه عاق تقدم الفلك هناك برفض لنظرية « آريابهاتا » الخاصة بدوران الأرض ، هؤلاء الرجال وأتباعهم هم الذين لاءموا بين حاجات الهنود وبين التقسيم البابلي للسماء إلى أبراج ، وهم الذين قسموا العام اثني عشر شهراً ، كل شهر منها ثلاثون يوماً ، وكل يوم ثلاثون ساعة ، وكانوا يضيفون شهراً زائداً كل خمسة أعوام ، وحسبوا بدقة نستوقف النظر قطر القمر وخسوف القمر وكسوف الشمس ، وموضع القطبين ومواضع النجوم الرئيسية ودورانها<sup>(٥)</sup> ، وشرحوا نظرية الجاذبية — ولو أنهم لم يصلوا إلى قانونها — عندما كتبوا في « سيدذانتا » : « إن الأرض تجذب إليها كل شيء بما لها من قوة جاذبة »<sup>(٦)</sup> —

ولكن يحسبوا هذه العمليات المعقدة ، فكّر الهنود في حساب رياضي يفوق ما كان لليونان في كل شيء إلا الهندسة<sup>(٧)</sup> ، ولذا فإن من أهم ما ورثناه عن الشرق الأعداد « العربية » والنظام العشري ، وقد جاءنا كلاهما من الهند على أيدي العرب ، فإن ما يسمى خطأ بالأعداد « العربية » نراها منقوشة على « صخرة المراسيم » التي خلفها « أشوكا » ( ٢٥٦ ق م ) ، أي قبل استخدامها

في الكتابات العربية بألف عام ؛ يقول « لابلان » العظيم النابغ :

« إنها الهند هي التي علمتنا الطريقة العبقريّة في التعبير عن كافة الأعداد برموز عشرة ، لكل منها قيمة تستمد من مكانه في العدد فضلاً عن قيمته الذاتية المطلقة ؛ وإنها لفكرة عميقة هامة تبدو لنا اليوم من البساطة بحيث ننسى ما هي جديرة به من خطر ؛ لكن بساطتها هذه ، والسهولة العظيمة التي أدخلتها في العمليات الحسابية كلها ، قد جعلنا من علم الحساب عندنا مختراعاً مفيداً هو في الصف الأول بين سائر المخترعات النافعة ؛ وإننا لنزداد تقديراً لعظمة هذا الابتكار إذا ما تذكرنا أنه غاب عن عبقرية أرشميدس وأبولونيوس ، وهما من أعظم من أنجبت العصور القديمة من رجال » (٨).

وعرف « آرياهاتا » و « براهما جويتا » النظام العشري قبل ظهوره في كتابات العرب والسوريين بزمان طويل ؛ وأخذته الصين عن المبشرين البوذيين ويظهر أن محمداً بن موسى الخوارزمي — وهو أعظم رياضي في عصره ( مات حوالي ٨٥٠ بعد الميلاد ) — قد أدخله في بغداد ؛ أما الصفر فأقدم استخدام له معروف لنا في آسيا وأوروبا (\*) هو في وثيقة عربية تاريخها ٨٧٣ م . أي قبل أول ظهور له — فيما نعلم — في الهند بثلاثة أعوام ؛ لكن الرأي مجمع على أن العرب قد استعاروا الصفر أيضاً من الهند (٩) ، وهكذا ترى أكثر الأعداد تواضعاً وأكبرها نفعا كان هدية من الهاديا الرقيقة التي قدمتها الهند لسائر البشر .

وتقدم الجبر عند الهنود وعند اليونان دون أن يأخذ فريق عن فريق فيما يظهر (\*\*) لكن احتفاظنا باسمه العربي ( الجبر كلمة عربية معناها ملائمة

---

(\*) كان الصفر مستعملاً عند الماياويين في أمريكا في القرن الأول الميلادي (٨) ، ويعزو الدكتور « بريند » للبابليين القدماء علماً بقيمة الأرقام المستمدة من مواضعها في الأعداد (راجع مجلة السبوت الأدبية ، الصادرة في نيويورك في ١٣ يوليوس سنة ١٩٣٥ ص ١٥)  
 (\*\*\*) أقدم عالم في الجبر معروف لدينا هو « ديوفانتوس » اليوناني (سنة ٣٦٠ وهو أقدم من آرياهاتا بقرن ، لكن « كاجوري » يعتقد بأنه أحد الوحى من ١١

التركيب ) يدل على أن العلم به قد أتى إلى أوروبا الغربية من العرب — وهذا معناه أنه جاء إليها من الهند لا من اليونان<sup>(١١)</sup> ، وأبطال هذا الميدان من الهنود هم — كما في علم الفلك — آريا بهاتا وبراهما جوبتا وبهاسكارا ؛ ويظهر أن أخيرهم ( ولد سنة ١١٤ بعد الميلاد ) قد ابتكر العلامة الجذرية وكثيراً غيرها من الرموز الجبرية<sup>(١٢)</sup> ، وهؤلاء الرجال هم الذين ابتكروا فكرة الكمية السلبية التي كان يستحيل الجبر بغيرها<sup>(١٣)</sup> ، وصاغوا القواعد التي يمكن بها إيجاد التباديل والتوافيق ، وحسبوا الجذر التربيعي للعدد ٢ ، وحلوا في القرن الثامن الميلادي معادلات غير متعينة من الدرجة الثانية ، كانت تجهلها أوروبا حتى أيام « يولر » بعد ذلك بألف عام<sup>(١٤)</sup> ، ولقد صاغوا علمهم هذا في قالب شعري ، وخلعوا على مسائل الرياضة رشاقة تميز العصر الذهبي في تاريخ الهند ، وهاك مثلين يوضحان الجبر في صورته البسيطة عند الهنود .

« هناك خلية من النحل ، استقر خمسها على زهرة كادامبا ، وهبط ثلثها على زهرة سلندرة ، وطار ثلاثة أمثال الفرق بين هذين العددين إلى زهر الكوتاچا ، وظلت نحلة واحدة — وهي كل ما تبقى — حائمة في الهواء ؛ فأنبثني أيتها المراقبة الفاتنة عدد النحل كله ... لقد اشتريت لك يا حبيبتي هذه الياقوتات الثمان ، والزمرجات العشر ، واللؤلؤات المائة ، التي ترينها في قرطك ، واشتريتها بأثمان متساوية ، وكان مجموع أثمان الأنواع الثلاثة من الأحجار الكريمة أقل من نصف المائة بثلاثة ، فأنبثني ثمن كل منها أيتها المرأة المجدودة »<sup>(١٥)</sup> .

غير أن الهنود لم يكونوا على هذه الدرجة من التوفيق في الهندسة ؛ ولو أن الكهنة استطاعوا في قياس مذابح القرايين وبنائها أن يصوغوا النظرية الفيثاغورية ( التي مؤداها أن المربع المنشأ على وتر المثلث القائم الزاوية يساوي مجموع المربعين المنشأين على الضلعين الآخرين ) قبل ميلاد المسيح بوضع مئات من السنين<sup>(١٦)</sup> وكذلك استطاع « ارياهاتا » — وقد يكون متأثراً باليونان في ذلك —

— أن يحسب مساحة المثلث والمعين والدائرة وأن يقدر قيمة النسبة التقريبية (في حساب النسبة بين طول قطر الدائرة ومحيطها) بـ ٣,١٤١٦ — وهو رقم لم يعادله في دقة الحساب رقم آخر حتى عهد «بيرباخ» (١٤٢٣-٦١) في أوروبا<sup>(١٧)</sup> ؛ وكان «بهاسكارا» سباقاً إلى حساب التفاضل ، إذ فكر فيه على نحو تقريبي ، وأعد «أريابهاتا» قائمة بحساب الجيب ، وجاء في كتاب «سورياسيد» ذاتنا «مجموعة منسقة في حساب المثلثات ، كانت أرفع مستوى من كل ما عرفه اليونان في هذا الباب»<sup>(١٨)</sup> .

ولدى الهنود مدرستان فكريتان لكل منهما نظرية فيزيائية شبيهة بما كان لليونان في ذلك شها يوحى بها كان بين البلدين من اتصال ؛ فذهب «كانادا» مؤسسة الفلسفة الفايثيشيكية ، إلى أن العالم مؤلف من ذرات يبلغ عدد أنواعها عدد العناصر المختلفة ؛ وأما الجانتيون فقد ازدادوا شهاً بديمقريطس في ملههم بأن كافة الذرات من نوع واحد ، تحدث آثاراً مختلفة بسبب الاختلاف في طريقة تركيبها<sup>(١٩)</sup> ؛ ويرى «كانادا» أن الضوء والحرارة ظاهرتان مختلفتان لعنصر واحد ؛ ويذهب «يوداينا» إلى أن جميع الحرارة مصدرها الشمس ؛ ويفسر «فاشاسپاتي» — مثل «نيوتن» — الضوء بأنه مؤلف من ذرات صغيرة تنبعث من الأشياء وتطرق العين<sup>(٢٠)</sup> ؛ وتجد في رسائل الهنود التي ألّفوها في الموسيقى تحليلاً وحساباً رياضياً للنغمات الموسيقية وأطوال موجاتها(\*) ، وكذلك صاغوا «قانون فيثاغورس» الذي مؤاده أن عدد التذبذبات ، وبالتالي درجة ارتفاع النغمة ، يتناسب تناسباً عكسياً مع طول الوتر فيما بين نقطة اتصاله ونقطة لمسه ؛ وهناك ما يدل على أن البحارة الهنود في القرون الأولى

(\*) مثال ذلك ما تراه في رسالة «محيط الموسيقى» لشارام جاديثا (١٢١٠ - ٤٧)

بعد الميلاد ، قد استعملوا بوصلة صنعوها من سمكة حديدية تسبح في إناء من الزيت وتشير إلى الشمال (٢١) .

وتقدمت الكيمياء بآدنة طريقها من مصدرين : الطب والصناعة ؛ فقد أسلفنا بعض القول في براعتهم الكيماوية في صب الحديد في الهند القديمة ، وفي الرق الصناعي العظيم في عصور « جوبتا » ، حينما كان يُنظر إلى الهند — حتى من روما القيصرية — على أنها أمهر الأمم جميعاً في صناعات كيماوية مثل الصباغة والديغ وصناعة الصابون والزجاج والأسمنت ، وفي تاريخ بلغ من القدم القرن الثاني قبل الميلاد ، خصص « ناجارچونا » كتاباً بأكمله للبحث في الزئبق ، فلما أن كان القرن السادس كان الهنود أسبق بشوط طويل من أوروبا في الكيمياء الصناعية ، فكانوا أساندة في التكليس والتقطير والتصفية والتبخير والحام وإنتاج الضوء بغير حرارة ، وخلط المساحيق المتومة والمخدرة ، وتحضير الأملاح المعدنية ، والمركبات والمخلوطات من مختلف المعادن ، وبلغ طرق الصلب في الهند القديمة حداً من الكمال لم تعرفه أوروبا إلا في أيامنا هذه ، ويقال إن الملك يورس<sup>٥</sup> ، قد اختار هدية نفيسة نادرة يقدمها للإسكندر ثلاثين رطلاً من الصلب (٢٢) ، إذ آثرها على هدية من الذهب أو الفضة ، ونقل المسلمون كثيراً مما كان للهنود من علم الكيمياء والصناعة الكيماوية إلى الشرق الأدنى وأوروبا ، فثلاث نقل العرب عن الفرس ، وكان الفرس قد نقلوا بدورهم عن الهند سر صناعة السيوف « الدمشقية » (٢٢) .

وكان التشريح وعلم وظائف الأعضاء — مثل بعض جوانب الكيمياء — نتيجتين عرضيتين للطب الهندي ، ففي القرن السادس قبل الميلاد — رغم أنه عهد يغوص في القدم — كان الأطباء الهنود يعرفون خصائص الأربطة العضلية ورتق العظام والجهاز اللمفاوي ، والصفائر العصبية والفائف والأنسجة

الدهنية والأوعية الدموية والأغشية المخاطية والمفصلية وأنواع من العضلات أكثر مما نستطيع أن نتيهه من جثة حديثة (٢٣) .

وقد زلَّ أطباء الهند في العصر السابق لميلاد المسيح في نفس الخطأ الذي وقع فيه أرسطو حين تصور القلب مركز الشعور وأداته ، وظنوا أن الأعصاب تصعد من القلب وتميط إليه ، لكنهم فهموا عمليات الهضم فهماً يستوقف النظر بدقته — أعنى الوظائف المختلفة للعصارات المعدية ، وتحول الكيموس إلى كيلوس ، ثم تحوّل الكيلوس إلى دم (٢٤) ، وسبق « أنريا » ، « وايزمان » بألفين وأربعمائة عام حين ذهب (حوالى ٥٠٠ ق . م ) إلى أن نطفة الوالد مستقلة عن جسمه ، وأنها تحتوى في نفسها بنسبة مصغرة كل الكائن العضوى للوالد (٢٥) وكانوا يجلدون فحوص الرجال للتحقق من توافر عناصر الرجولة فيهم قبل إقدامهم على الزواج ؛ وجاء في تشريع « مانو » تحذيراً من عقد الزواج بين أشخاص مصابين بالسل أو الصرع أو البرص أو سوء الهضم المزمن أو البواسير أو شتة شقة اللسان (٢٦) وكان مما فكّرت فيه مدارس الطب الهندية سنة ٥٠٠ قبل الميلاد ، ضبط النسل على آخر طراز يأخذ به رجال اللاهوت ، وهو يقوم على نظرية هي أن الحمل مستحيل في مدى اثنتى عشر يوماً من موعد الحيض (٢٧) ؛ ووصفوا تطور الجنين وصفاً فيه كثير جداً من الدقة ، وكان مما لوحظ في هذا الصدد أن جنس الجنين لا يتعين إلا بعد مدة ، وزعموا أن جنس الجنين في بعض الحالات يمكن التأثير فيه بفعل الطعام أو العقاقير (٢٨) .

وتبدأ مُدَرَّات الطب الهندى بكتاب « أنراثا — فيدا » ، ففي هذا الكتاب نجاد قائمة بأمراض مقرونة بأعراضها ، لكلك تجدها محاطة بكثير جداً من السحر والتعزيم ؛ فقد نشأ الطب ذيلاً للسحر ، فالقائم بالعلاج كان يدرس ويستخدم رسائل جثمانية لشاء المريض ، على أساس أن هذه تساعد على نجاح ما يكتبه له من صيغ روحانية ؛ ثم أخذ على مرّ الزمن يزيد من اعتياده على

الوسائل الدنيوية ، ماضياً إلى جوار ذلك في تعاويذه السحرية لتكون هذه معينة لتلك من الوجهة النفسية ، كما نفعل اليوم بتشجيعنا للمريض .

وفي ذيل كتاب « أترافا - قيدا » ملحق يسمى « أجو - فيدا » ( ومعناها علم إطالة العمر ) ؛ ويذهب هذا الطب الهندي القديم إلى أن المرض يسببه اضطراب في واحد من العناصر الأربعة ( الهواء والماء والبلغم والدم ) وطرائق العلاج هي الأعشاب والتمائم السحرية ؛ ولا يزال كثير من طرائق الطب القديم في وصف الأمراض وعلاجها مأخوذاً به في الهند اليوم ، وإن ذلك ليصيب من النجاح أحياناً ما يشير الغيرة في صدور الأطباء الغربيين : وتجد في كتاب « رج - قيدا » نحو ألف اسم من أسماء هذه الأعشاب ، وهو يجذب الماء على أنه خير علاج لمعظم الأمراض ؛ على أن الأطباء والجراحين حتى في العهد الفيدي كانوا يتميزون بما يفرق بينهم وبين المعالجين بالسحر ، وكانوا يسكنون منازل تحيط بها حدائق يستنبتون فيها الأعشاب الطبية (٢٩) .

وأعظم اسمين في الطب الهندي هما « سوشروتا » في القرن الخامس قبل الميلاد و« شاراك » في القرن الثاني بعد الميلاد ؛ فقد كتب « سوشروتا » - وكان أستاذاً للطب في جامعة بنارس - باللغة السنسكريتية مجموعة من أوصاف الأمراض وطرائق علاجها ، وكان قد ورث العلم بها من معلمه « ذانوانتاري » فبحث في كتابه بلطاب في الجراحة والتوليد والطعام الصحي والاستحمام والعقاقير وتغذية الرضع والعناية بهم والتربية الطبية (٣٠) ، وأما « شاراك » فقد أنشأ « سامهيتا » ( ومعناها موسوعة ) تشمل علم الطب ، وهي ما تزال مأخوذاً بها في الهند (٣١) ؛ وبث في أتباعه فكرة عن مهمتهم كادت تقرب من فكرة أبقراط ، « لا ينبغي أن تعالجوا مرضاكم ابتغاء منفعة لأنفسكم ، ولا إشباعاً لشهوة كائنة ما كانت من شهوات الكسب الدنيوية ، بل عالجوهم من أجل غاية واحدة هي التخفيف عن الإنسانية المعذبة ، بهلما تفوقون سائر الناس » (٣٢) . ويتلو هذين الاسمين التمتعاً في تاريخ الطب الهندي اسم « فاجبهانا »



(٦٢٥ ميلادية ) الذى أعدت موسوعة طبية نثرا ونظما ، ثم اسم « بهاغاميسرا »  
( ١٥٥٠ ميلادية ) الذى جاء فى كتابه الضخم عن التشريح ووظائف الأعضاء  
والطب ، ذكر الدورة الدموية قبل أن يذكرها « هارفى » بمائة عام ، ووصف  
الزئبق علاجاً لذلك المرض الحديد - مرض الزهري - الذى كان قد دخل  
الهند منذ عهد قريب مع البرتغاليين ، جزءاً من التراث الذى خلفته أوربا  
للهند (٣٣) .

وصف « سوشوترا » كثيراً من العمليات الجراحية - الماء فى العين ،  
والفتق وإخراج الحصاة من المثانة ، وبتسر الأمهات عن الأجنة وغير ذلك ،  
كما ذكر إحدى وعشرين ومائة أداة من أدوات الجراحة منها المشارط والمسابير  
والملاقط والقشاطر ومناظير القسبيل والدبُر (٣٤) ، وعلى الرغم من تحريم البراهمة  
لتشريح حثث الموتى ، جعل مدافع عن ضرورة ذلك فى تدريب الجراحين ؛  
وكان أول من رقع أذنًا جريحة بقطع من الجلد اقتطعها من أجزاء أخرى من  
الجسم ، وعنه وعن أتباعه من الهنود أخذ الطب الحديث عملية تقويم الأنف (٣٥)  
يقول « جارسُن » : « لقد أسرى قدماء الهنود كل العمليات الجراحية الكبرى  
تقريباً ، ما عدا عملية ربط الشرايين » (٣٦) ، فقد بتروا الأطراف ، وأجروا  
الجراحات فى البطن ، وجبروا كسور العظام ، وأزالوا البواسير ، وقعدت  
« سوشوترا » القواعد الدقيقة لإجراء الجراحة ، ويعدُّ اقتراحه بتعقيم الجرح  
بالتبخير أول ما عرفه من جهود فى وسائل التطهير أثناء الجراحة (٣٧) ، ويذكر  
لنا « سوشوترا » و « شاراك » كلاهما فوائد أنواع من الشراب الطبى فى تخدير  
الجسم عن الألم ، وحادث فى سنة ٩٢٧ ميلادية أن قام جراحان بترتة الجسمجمة  
ملك هندى ، فحدث روه عن الجراحة بفعل عقار يسمى « ساموهينى » (\*) (٣٨)

( \* ) أقيمت المستشفيات فى سيلان منذ سنة ٢٧ قبل الميلاد ، وفى شمال الهند منذ ٢٢٦  
قبل الميلاد (٣٩) .

وأوصى «سوشوترا» بأن تتبع في تشخيص الأمراض التي أحصى منها ألفاً ومائة وعشرين ، طريقة النظر بالمنظار وطريقتا جس النبض والتسمع بالأذن<sup>(٤٠)</sup> وقد جاء وصف لجس النبض في رسالة تاريخها ١٣٠٠ بعد الميلاد<sup>(٤١)</sup> ؛ وكان تحليل البول طريقة مستحسنة في تشخيص الأمراض ؛ حتى لقد اشتهر أطباء التبت بقدرتهم على شفاء أى مريض دون النظر في أى شيء يتعلق به ما عدا بوله<sup>(٤٢)</sup> ، وكان العلاج الطبي في الهند في عهد يوان شوانج ، يبدأ بصيام مداه سبعة أيام ، وكثيراً ما كان يشفى المريض في هذه الفترة ، فإذا بقي المرض لجأوا بعدئذ إلى استخدام العقاقير<sup>(٤٣)</sup> لكنهم لم يكونوا يسرفون في استخدام العقاقير حتى في أمثال هذه الحالات ، إذ كان معظم اعتمادهم على تدبير الطعام الملائم والاستحمام والحقن الشرجية والاستنشاق والحقن في مجرى البول وإخراج الدم بدود العلق أو بالكروموس<sup>(٤٤)</sup> ، وكان لأطباء الهند شهرة خاصة في تكوين ترياقات السموم ، ولا يزالون يفوقون الأطباء الأوروبيين في علاج عضمة الثعبان<sup>(٤٥)</sup> ؛ وقد عرفت الهند التطعيم منذ سنة ٥٥٠ ميلادية ، مع أن أوروبا لم تعرفه إلا في القرن الثامن عشر ، ذلك لو حكمنا من نص<sup>١</sup> يعزى إلى (ذائوانتارى) وهو طبيب من أقدم أطباء الهند ، وهذا هو : «خذ السائل من البثور التي تراها على ضرع البقرة ... خذله على سنان المشروط ، ثم طعمه الأذرة بين الأكتاف والمرافق ، حتى يظهر الدم ؛ عندئذ يختلط السائل بالدم فتنشأ عن اختلاطه حمى الجذري»<sup>(٤٦)</sup> ويعتقد الأطباء الأوروبيون أن التفرقة بين الطبقات تفرقة تعزل بعضها عن بعضها ، منشؤها إيمان عند البراهمة بوجود عوامل خفية في نقل الأمراض ؛ وكثير من قوانين الصحة التي أوصى بها «سوشوترا» و «مانو» تسلم تسليماً - فيما يظهر - بما نسميه نحن المحدثون الذين نحسب الأسماء الجديدة نطلقها على ما هو قديم ، أقول إنها تسلم بما نسميه نحن المحدثون بنظرية المرض عن طريق الجراثيم<sup>(٤٧)</sup> ؛ ويبدو لنا أن التنويم كوسيلة للعلاج قد نشأ عند

الهنود الذين كثيراً ما كانوا ينقلون مرضاهم إلى المعابد لمعالجتهم بالإيحاء التنويمى أو «نعاس المعبد» كما كان يحدث في مصر واليونان<sup>(٤٨)</sup> والأطباء الإنجليز الذين أدخلوا طريقة العلاج بالتنويم في إنجلترا - وهم «بريد» و «أزدیل» و «لايوتسن» «لا شك في أن ما أوحى لهم بأرائهم تلك، و ببعض خبرتهم، هو اتصالهم بالهند»<sup>(٤٩)</sup>.

فالطب الهندي بصفة عامة قد تطور تطوراً سريعاً في العهدين الفيدى والبوذى، ثم أعقب ذلك قرون سار فيها التقدم بخطوات الوثيد الحذر، ولسنا ندري كم يدين «أتريا» و «ذانوانتارى» و «سوشوترا» لليونان، وكم تدين اليونان لهم؛ يقول «جارسن» إنه في أيام الاسكندر «كان لأطباء الهنود وحرارهم شهرة - هم جديرون بها - بما يتميزون به من تفوق في العلم ومهارة في العمل»، وحتى أرسطو نفسه - في رأى طائفة من الباحثين - مدين لهم<sup>(٥٠)</sup> وكذلك قل في الفرس والعرب، فمن العسير أن تقطع برأى في مدى ما أخذه الطب الهندي من بغداد، ومن الطب البابلى في الشرق الأدنى عن طريق بغداد؛ فمن جهة ترى بعض طرائق العلاج مثل الأفيون والزئبق، وبعض وسائل الكشف عن حقيقة المرض مثل حبس النبض، قد جاءت إلى الهند من فارس فيما يظهر؛ لكنك من جهة أخرى ترى الفرس والعرب قد ترجوا إلى لغتيهما في القرن الثامن الميلادى موسوعى «سوشوترا» و «شاراكا» اللتين كانتا قد مضى عليهما ألف عام<sup>(٥١)</sup> ولقد اعترف الخليفة العظيم هارون الرشيد بالتفوق العلمى والطبى للهنود، واستدعى الأطباء الهنود لتنظيم المستشفيات ومدارس الطب في بغداد<sup>(٥٢)</sup>؛ وينتهى «لورد آستيل» إلى نتيجة هي أن أوروبا الوسيطة والحديثة مدنية بعلمها الطبى للعرب بطريق مباشر، وللهند عن طريق العرب<sup>(٥٣)</sup>؛ ولعل هذا العلم الذى هو أشرف العلوم وأبعدها عن اليقين، قد نشأ في بلاد مختلفة في وقت واحد تقريباً، ثم جعل يتطور بما كان بين الأمم المتعاصرة في سومر ومصر والهند من صلات وتبادل فكرى.

## الفصل الثاني

### الفلسفة البرهمية ومذاهبها الستة

قدم الفلسفة الهندية - أهميتها - أعلامها - ألوانها -  
مذهب القدماء - مزاعم الفلسفة الهندية

إن تفوق الهند أوضح في الفلسفة منه في الطب ؛ ولو أن أصول الأشياء هاهنا أيضاً ، ينسادل عليها ستار يخفيها وكل نتيجة تصل إليها إن هي إلا ضرب من القروض ؛ فبعض كتب « يوپانشاد » أقدم من كل ما بقي لنا من الفلسفة اليونانية ؛ ويظهر أن فيثاغورس وبارمينيدس وأفلاطون قد تأثروا بالميتافيزيقا الهندية ؛ أما آراء طاليس وأنكسمندر وأنكسمينس ، وهرقليطس ، وأناكسجوراس وأمباذقليس ، فهي لا تسبق فلسفة الهنود الدنيوية فحسب ، بل يطبعها طابع من الشك ومن البحث في الطبيعة المادية ، يميل بنا إلى ردها إلى ما شئت من أصول ما عدا الهند ، ويعتقد « فكتور كوزان » أننا « مضطرون اضطراراً أن نلتمس في هذا المهمل الذي درجت فيه الإنسانية ، منشأ الفلسفة العليا »<sup>(١)</sup> والأرجح عندنا أنه ليس بين المذنبات المعروفة لنا جميعاً ، مدنية واحدة كانت أصلاً لكل عناصر المدنية .

لكنك لن تجد بين بلاد العالمين بلداً اشتدت فيه الرغبة في الفلسفة شدتها في الهند : فهي عند الهنود لا تقتصر على كونها حلقة للإنسان أو تفكهة يسرى بها عن نفسه ، بل هي جانب هام لا غنى لنا عنه في تعلقنا بالحياة نفسها وفي معيشتنا لتلك الحياة ؛ وإنك لتجد حكماء الهند يتلقون من أمارات التكريم ما يتلقاه في الغرب رجال المال والأعمال ؛ فأى أمة سوى الأمة الهندية قد فكرت في الإحتفال بأعيادها بمنظرات ينازل فيها زعماء المدارس الفلسفية المتنافسة بعضهم بعضاً ؟ فتقرأ في اليوپانشاد كيف خصص ملك الشيديهين يوماً

لمناقشة فلسفية باعتبارها جزءاً من الاحتفال الدينى ، بين «ياچنافالکيا» و «أسفلا» و «أرتاباجا» و «جارجى» ؛ ووعد الملك أن يثيب الظافر منهم - وكان عند وعده - بمكافأة قدرها ألف بقرة ومائة قطعة من الذهب<sup>(٥٦)</sup> ، وكان المؤلف للمعلم الفيلسوف فى الهند أن يتحدث أكثر مما يكتب ؛ فبدل أن يهاجم معارضيه عن طريق المطبعة المأمون الجانب ، كانوا يطالبونه بملاقاتهم فى مناظرة حية ، وبالذهاب إلى مقار المدارس الأخرى ليضع نفسه هناك تحت تصرف أتباعها فى جداله وسوئه ، ولقد أنفق أعلام الفلاسفة ، مثل «شانكارا» شطراً عظيماً من أعمارهم فى أمثال تلك الرحلات الفكرية<sup>(٥٧)</sup> ، وكان الملوك أحياناً يسهمون فى هذه الجادلات ، فى تواضع يليق بالملك وهو فى حضرة الفيلسوف - ذلك إن أخذنا بما يرويه لنا الفلاسفة أنفسهم عن ذلك ؛ وينزل الظافر فى مناظرة هامة من تلك المناظرات ، منزلة عالية من البطولة فى أعين الناس ، كهذه المنزلة التى يحتلها قائد عسكري عاد من انتصاراته الدامية فى ميادين الحروب<sup>(٥٨)</sup> .

وترى فى صورة راجبوتية من القرن الثامن عشر<sup>(٥٩)</sup> نموذجاً «لمدرسة فلسفية» هندية - فالمعلم جالس على حصير تحت شجرة ، وتلاميذه جالسون القرفصاء أمامه على نجيل الأرض ؛ وكنت تستطيع أن ترى مثل هذا المنظر أينما سرت فى الهند ، لأن معلمى الفلسفة هناك كانوا فى كثرة التجار فى بابل ، وإن تجد فى بلد آخر غير الهند عدداً من المدارس الفكرية بمقدار ما تجده منها هناك ؛ ففى إحدى محاورات بوذا ما يدلنا على أنه قد كان فى الهند فى عصره اثنان وستون رأياً فى النفس يأخذ بها الفلاسفة المختلفون<sup>(٦٠)</sup> ، يقول «الكونت كسرلنج» : «إن هذه الأمة الفلسفية قبل كل شئ ، لديها من الألفاظ السنسكريتية التى تعبر بها عن الفكر الفلسفى والدينى ، أكثر مما فى اليونانية واللاتينية والجرمانية مجتمعة»<sup>(٦١)</sup> .

لما كان الفكر الهندي قد انتقل بالحديث الشفوي أكثر منه بالكتابة ، فأقدم صورة هبطت إلينا عن مذاهب المدارس المختلفة ، هي الحكم ويسمونها « سترات » - ومعناها « خيوط » - يكتبها المعلم أو الطالب ، لالتكون وسيلة لشرح رأيه لغيره ، بل لتعينه على وعيها في ذاكرته ؛ وهذه « السترات » ترجع إلى عصور مختلفة ، فبعضها قديم يرجع تاريخه إلى سنة ٢٠٠ ميلادية ، وبعضها حديث يرجع إلى سنة ١٤٠٠ ؛ وهى جميعاً على كل حال أحدث جداً من التراث الفكرى الذى تلخصه ، والذى تناقلته العصور بالشفاه ، ذلك لأن نشأة هذه المدارس الفلسفية قديمة قدم بوذا ، بل لعل بعضها - مثل السانتخيا - كان قد ثبت أساسه عند ما ولد بوذا (٦٢) .

يبوّب الهنود مذاهبهم الفلسفية كلها فى صنفين : المذاهب الأستيكية التى تثبت ، والمذاهب الناستيكية التى تنفى (\*) .

وقد فرغنا فيما مضى من دراسة المذاهب الناستيكية التى أخذ بها على وجه التخصيص أتباع « شارفاكا » وأنصار بودا والجانتيون ؛ والعجيب أن هذه المذاهب إنما سميت « ناستيكا » أى الكافرة الهدامة ، لا لأنها شكت أو أنكرت وجود الله (ولو أنهم فعلوا ذلك) بل لأنها شكت وأنكرت أو تجاهلت أحكام الفيدات ؛ وكثير من مذاهب « آستيكا » شكت فى وجود الله كذلك أو أنكرت وجوده ، لكنها مع ذلك سميت بالمذاهب المؤمنة بأصول الدين ، لأنها سلمت بصواب الكتب المقدسة صواباً لا يأتىه الباطل ، كما قبات نظام الطبقات ؛ ولم يفكر أحد فى تقييد الحرية الفكرية ، مهما بلغت من الإلحاد ، هند تلك المذاهب التى اعترفت بهذه الأسس الجوهرية التى تقوم عليها الجماعة الهندية الأصيلة ؛ ولما كان تفسير الكتب المقدسة يفسح مجالا واسعاً لاختلاف الرأى ، بحيث استطاع مهرة المفسرين أن يحدوا فى الفيدات أى مذهب شاءوا ، فقد

(\*) آسى معاًها موجود ، وناسى معاًها معدوم .

أصبح الشرط الوحيد في واقع الأمر . الذى لا بد من تحقيقه إذا ما أراد الإنسان أن يكون ذا مكانة عقلية في نفوس الناس هو أن يعترف بالطبقات ؛ حتى لقد أصبح هذا النظام هو مصدر السلطان الحقيقي في البلاد ؛ معارضته تعد خيانة كبرى ، وقبوله يغفر عن كثير من السيئات ؛ وإذن فالواقع هو أن فلاسفة الهند تمتعوا بحرية أكبر جداً مما أتيح لزملائهم في أوروبا الوسيطة حين سادت الفلسفة الاسكولائية ( أى المدرسية ) ، لكن ربما كان هؤلاء الهنود الفلاسفة أقل حرية من مفكرى الدولة المسيحية في ظل البابوات المتنورين الذين سادوا أيام النهضة الأوروبية .

وآلت السيادة لستّة من المذاهب « الأصيلة » - المؤمنة بأصول القيدات - أو « الدارشانات » ( ومعناها البراهين ) ، حتى لقد أصبح لزاماً على كل مفكر هندي ممن يعترفون بسلطان البراهمة ، أن يعتقد هذا المذهب أو ذاك من تلك المذاهب الستة ، وهى كلها مجمعة على طائفة معينة من الآراء تعتبر ركائز التفكير الهندي : وهى أن القيدات قد هبط بها الوحى ، وأن التدليل العقلى أقل جدارة بالركون إليه فى هدايتنا إلى الحقيقة والصواب ، من إدراك الفرد وشعوره المباشرين إذا ما أعد الفرد إعداداً صحيحاً لاستقبال العوامل الروحية ، وأرهفت نفسه إرهافاً باصطناع الزهد والتزام الطاعة مدى أعوام لمن يقومون على تهذيب نفسه ، وأن الغاية من المعرفة ومن الفلسفة ليست هى السيطرة على العالم بقدر ما هى الخلاص منه ؛ وأن هدف الفكر هو التماس الحرية من الألم المصاحب لخيبة الشهوات فى أن نجد إشباعها . وذلك التحرر من الشهوات نفسها ؛ تلك هى الفلسفات التى ينتهى إليها الناس إذا ما أتعب نفوسهم للطموح والكفاح والثراء و « التقدم » و « النجاح » .

## ١ - مذهب نيايا

### منطيق هندي

أول المذاهب « البرهمية » بالترتيب المنطقي للتفكير الهندي (لأننا لا ندرى في يقين ترتيبه الزمني ، وكل المذاهب في أجزائها الجوهرية متعاصرة ) مجموعة من النظريات المنطقية تمتد على ألفي عام ؛ فكلمة « نيايا » معناها تدليل ، أو طريقة لهداية العقل حتى ينتهي إلى نتيجة ، وأهم نصوصه هو النص المسمى « سوترا نيايا » الذي يعزى في غير تأكيد الواثق إلى رجل يسمى « جوتاما » عاش في زمن يختلف فيه المؤرخون ، وتراوح تقديراتهم بين القرن الثالث قبل المسيح والقرن الأول بعده (٦٣) ، ويفصح جوتاما عن الغاية من مؤلفه فيقول - كما يقول كل مفكرى الهنود - إنها تحقيق الرفانا ، أو الخلاص من طغيان الشهوات ، وإنما تتحقق هذه الغاية في مجال المنطق بالتفكير الواضح المتسق ؛ لكننا نشك في أن غايته المباشرة كانت هداية الحائرين في الصراع الذي كان يقوم بين المتناظرين من فلاسفة الهنود ؛ فهو يصوغ لهم مبادئ الحجج ، ويعرض عليهم أحابيل النقاش ، ويحصر المغالطات الشائعة في التفكير ؛ وتراه - كأنما هو أرسطو آخر - يلتزمس ببناء التدليل العقلي في طريقة القياس ، ويجد عقدة كل تدليل في الحلد الأوسط من حدود القياس (\*) وكذلك تراه - كأنما هو جيمس آخر أو ديوي آخر ، يعتبر المعرفة والفكر أداتين عمليتين ووسيلتين فعاليتين يستخدمهما الإنسان في إشباع حاجاته وقضاء إرادته . ومقياس صحتها هو قدرتهما على الوصول إلى فعل ناجح (٦٤) فهو

---

(\*) يلاحظ أن القياس في « نيايا » قوامه خمس قصايا : الطرية ، والملة ، والمقدمة الكبرى ، والمقدمة الصغرى ، والنتيجة ، مثال ذلك . ( ١ ) سقراط فان ، ( ٢ ) لأده إنسان ؛ ( ٣ ) وكل إنسان فان ؛ ( ٤ ) وسقراط فان ؛ ( ٥ ) وإذن فسقراط فان .



واقعى ، ولا شأن له قط بالفكرة السامية التى تزعم أن العالم ينعدم وجوده إذا لم يعد هناك من يدركه ، والظاهر أن أسلاف جوتاما فى مذهب نيايا كانوا ملاحدة ، وأما أتباعه فقد شغلوا أنفسهم بنظرية المعرفة<sup>(٦٥)</sup> وكانت مهمته أن يقدم للهزرد دستوراً جديدا للبحث والتفكير ، وقاموساً غنياً بالألفاظ الفلسفية .

## ٢ - مذهب فايشيشيكا

ديمقريطس فى الهند

وكما أن جوتاما هو فى الهند بمثابة أرسطو ، فكذلك « كانادا » هناك بمثابة ديمقريطس ؛ وأن اسمه الذى معناه « آكل الذرات » ليدل بعض الدلالة على احتمال أن يكون شخصاً أسطورياً خالقه خيال المؤرخين ؛ ولم يتحدد بالدقة تاريخ صياغة هذا المذهب الفايشيكي ، فيقال إنه لم تتم صياغته قبل سنة ٣٠٠ قبل الميلاد ولا بعد سنة ٨٠٠ ميلادية ، واسمه مشتق من كلمة « فيشيشا » ومعناها « الجزئية » : فالعالم فى مذهب « كانادا » ملىء بطائفة من الأشياء ، لكنها جميعاً لا تزيد عن كونها تركيبات مختلفة من الذرات ، صيغت فى هذا التآلب أو ذاك ، وتتغير القوالب ، لكن الذرات يستحيل عليها الفناء ؛ وبذهب « كانادا » - على أتم شبه بديمقريطس فيما يذهب إليه - يذهب إلى أنه ليس فى العالم إلا « ذرات وفراغ » وأن الذرات لا تتحرك وفق إرادة إلهية عاقلة ، بل بدافع من قوة غير مشخصة ، هى القانون - أو « أدريشتا » ومعناها « الخفى » ، ولما كان الثائر فى تفكيره لا ينسل إلا خلتفاً جامداً ، فكذلك كان الأنصار المتأخرون للمذهب فايشيشيكا يعجبون كيف يمكن لقوة عمياء أن تخلع على الكون نظاماً ووحدة ، فوضعوا عالماً من أنفس دقيقة جنباً إلى جنب مع عالم الذرات ، ثم جعلوا فوق العالمين إلهاً عاقلاً<sup>(٦٦)</sup> وهكذا ترى نظرية ليبنتز فى « التناسق الأثرى » موغلة فى القدم .

### ٣ - مذهب سانخيا

شهرته الدائمة - الميتافيزيقا - التطور - الإلهاد - المثالية -  
الروح - الحسد والعقل والفس - غاية الفلسفة - تأثير سانخيا

يقول مؤرخ هندي عن هذا المذهب « إنه أبعد المذاهب الفلسفية التي أنتجتها الهند دلالة » (٦٧) ولقد وجد الأستاذ « جارب » الذي كرس شطراً كبيراً من حياته لدراسة سانخيا ، عزاء لنفسه إذ وجد أن مذهب « كاپيلا قد اشتمل لأول مرة في تاريخ العالم استقلال العقل الإنساني وحرية الكاملين ، وثقته التامة بقدراته » (٦٨) وهو أقدم المذاهب الستة (٦٩) ولعله أقدم مذهب فلسفي (\*) ولسنا ندري شيئاً عن « كاپيلا » نفسه ، سوى أن الرواية الهندية تزعم - في استهتار بدقة التواريخ كالذي تراه عند التلميذ الناشئ - تمجيداً له ، أنه مؤسس فلسفة سانخيا في القرن السادس قبل الميلاد (٧١) .

يجمع « كاپيلا » في شخصه الواقعية والاسكلائية ، وهو يبدأ كلامه بما يكاد يشبه أقوال الأطباء ، إذ يضع قاعدة في أول حكمة يسوقها ، وهي « أن انعدام الألم انعداماً تاماً ... هو أكمل غاية ينشد لها الإنسان » ، وهو يرفض الاكتفاء بمحاولة الإنسان اجتناب الألم بوسائل جسمانية ، ويدحض بشعوبة منطقية آراء الباحثين في الموضوع واحداً واحداً ، ثم يأخذ بعد ذلك في تكوين مذهبه الميتافيزيقي الخاص به ، في سلسلة من « السوترات » المقتضبة الغامضة ، وهو يسرد في سانخيا أنواع الحقائق وهي خمس وعشرون وهذا السرد للأشياء جاءت كلمة سانخيا (لأن معناها السرد) وهو يسمى هذه الحقائق

---

(\*) أقدم ما بقى لنا من مدونات ، وهو « سانخيا - كاريكا » الذي كتبه الشارح « إشمبارا كرشنا » لا يرجع تاريخه إلا إلى القرن الخامس الميلادي ، و « سانخيا سوترا » الذي كان ينسب إلى « كاپيلا » لا يرجع تاريخه إلى ما قبل القرن الخامس عشر غير أن أصول المذهب يرجح أنها أسبق من الودية نفسها (٧٠) « فالنصوص الودية وماهاهارانا (٧٠) كثير ما تشير إلى أنه ، ويقول « وندريدتر » إنه يرى آثاره في فيثاغورس (٧٠ب) .

« تاتنويات » ( أى الذلکات ، جمع ذلك ) ومنها يتألف العالم فى رأى « كاپيلا » وهو يرتب هذه الحقائق فى علاقة مركبة ترتبط بعضها ببعض ، ويمكن توضيحها بالقائمة التالية :

( ١ ) أ - العنصر ( پراكريتي ، أى المنتج ) وهو مبدأ فيزيقى عام ينتج بما له من قُوَى تطورية ( واسمها جونات ) .

( ٢ ) أ - الذكاء ( بوذى ) وهو قوة الإدراك الحسى ، وهذا بدوره ينتج بما له من قُوَى تطورية .

( ٣ ) أ - العناصر الخمسة الدقاق ، أو القوى الحاسة للعالم الداخلى ، وهى :

( ٤ ) ١ - البصر

( ٥ ) ٢ - السمع

( ٦ ) ٣ - الشم

( ٧ ) ٤ - الذوق

( ٨ ) ٥ - اللمس والحقائق المرقومة من ( ١ ) إلى ( ٨ ) تتعاون على لإنتاج الحقائق المرقومة ( ١٠ ) إلى ( ٢٤ )

( ٩ ) ب - العقل ( واسمه ماناس ) وهو الإدراك الفكرى :

ج - أعضاء الحس الخمسة ، وهى التى تقابل الحقائق المرقومة

( ٤ ) إلى ( ٨ )

( ١٠ ) ١ - العين

( ١١ ) ٢ - الأذن

( ١٢ ) ٣ - الأنف

( ١٣ ) ٤ - اللسان

( ١٤ ) ٥ - الجلد

د - أعضاء الفعل الخمسة

- (١٥) ١ - الحنجرة  
(١٦) ٢ - اليدين  
(١٧) ٣ - القدمان  
(١٨) ٤ - أعضاء الإفراز  
(١٩) ٥ - أعضاء الفسل  
هـ - عناصر العالم الخارجى الخمسة الغلاظ .

- (٢٠) ١ - الأثير .  
(٢١) ٢ - الهواء  
(٢٢) ٣ - النار والضوء .  
(٢٣) ٤ - الماء  
(٢٤) ٥ - التراب

٢٥) ب - الروح ( بوروشا أى « الشخص » ) وهو مبدأ نفسى عام وهو الذى يحرك ويحيى « پراكريتى » على الرغم من أنه عاجز عن فعل شئ بذاته ، وهو يستثير كل ما فى « پراكريتى » من قوى تطورية لتباشر أوجه نشاطها .

وإن هذا ليمدو فى أوله مذهباً مادياً خالصاً ، فبالم العقل والنفس ، منل عالم الجسم والمادة ، عبارة - فيما يظهر - من حركة تطورية تتأثر بالعوامل الطبيعية ، ومعنى ذلك أنه يسير فى حركة مستمرة التكوين والفساد ، بادئاً من أدنى الدرجات ومنتهياً إلى أعلاها ، ثم يعود إلى أدناها من جديد ، كل ذلك والعالم هو من حيث عناصره فى وحدتها واستمرارها ؛ فكأنما كان « كابللا » يشق الطريق أمام « لامارك » حين يقول إن حاجة الكائن العضوى ( النفس ) توند الوظيفة ( البصر والسمع والشم والذوق واللمس ) ثم تنتج الوظيفة عضوها ( العين والأذن والأنف واللسان والجلد ) ؛ وليس فى هذا

المذهب فجوة ، بل ليس في أية فلسفة هندية تتميز بين اللاعضوى والعضوى من الكائنات ، أو بين عالم النبات وعالم الحيوان ، أو بين الحيوان وبين الإنسان ؛ فهذه كلها حلقات من سلسلة الحياة الواحدة ، أو قل إنها قضبان عجلة التطور والانحلال ، أى عجلة الولادة والموت ثم الولادة من جديد ، وإنما يتحدد مجرى التطور ارتباطاً بتأثير الخصائص أو القوى (الجوانات) الثلاث الفاعلة في « العنصر » : ألا وهى الطهر والفاعلية والجهل الأعلى ، وليست هذه القوى بذات هوى نحو التقدم مناهضة للانحلال ، بل إنها تنتج الواحد في إثر الآخر على دورات لا تنتهى ، مثلاً مثل ساحر عابث يظل يخرج أشياء لا تنتهى صنوفها من قبعة ، ثم يعيد وضعها في القبعة ، ماضياً في هذه العملية إلى الأبد : فالأمر كما يقول هربرت سبنسر في عصر متأخر هو أن كل مرحلة من مراحل التطور تحتوى في ذاتها ميلاً إلى الانحلال باعتباره مكملها ونهاية لا محيص عنها .

وكان « كاپيلا » شبيهاً بلا بلاس حين لم ير ضرورة لفرض قوة إلهية يفسر بها الخلق أو التطور (٧٢) وليس من الغرابة في شيء أن تجد ديانات أو فاسفات بغير إله في هذه الأمة التى هى أكثر الأمم إيماناً في الدين والفاسفة : وإنك لتجد في كثير من نصوص « سانخيا » إنكاراً صريحاً لوجود خالق مشخص ، والحق عندهم شيء لا يمكن للعقل أن يتصوره لأن «الشيء لا يخرج من لا شيء» (٧٣) والخالق والخلق جانبان لشيء واحد (٧٤) ، وترى « كاپيلا » يكفيه اطمئناناً أن يكتب ( كأنه عمانوئيل كانت على وجه الدقة ) بأن الخالق المشخص يستحيل أن يقيم عليه الدليل عقل بشرى ، لأن كل ما هو موجود - في رأى هذا الشكاك الدقيق - لا يخرج على أحد فرضين ، فإما أن يكون مقيداً وإما أن يكون حراً ، ولا يمكن لله أن يكون هذا أو ذاك ولو كان الله كاملاً لما مست به الحاجة إلى خلق العالم ، ثم لو كان ناقصاً لما كان إلهاً ؛ ولو كان الله خيراً وله قدرات إلهية ، لما أمكن قط أن يخلق عالماً على هذا النقص الذى نراه في العالم

القائم ، الذى يغص بكثرة ما فيه من آلام ، ولا يأخذه التردد فى الموت (٧٥) ؛  
ولأنه لما يفيدنا أن نرى كيف يناقش مفكرو الهنود هذه المسائل فى هدوء ،  
وقل أن يلجأوا فيها إلى اضطهاد أو إهانة ، فقد كانوا يرتفعون بالنقاش إلى  
مستوى لا يسمو إليه فى عصرنا الحاضر إلا ما يدور بين أنصج العلماء من جدل ؛  
ولأنما ضمن « كاپيلا » الوقاية لنفسه من الأذى باعتدائه بصحة الفيدات وهو  
يقول « إن الفيدات مرجع صحيح ما دام مؤلفها كان يعرف الحقيقة الثابتة » (٧٦)  
وبعد أن أرسل هذا القول لإرسالا راح يفكر كما يشاء دون أن يأبه بالفيدات  
فى شىء .

لكنه ليس بالفيلسوف المادى ، بل عكس ذلك هو الصحيح ، لأنه مثالى  
وروحى على طريقته الخاصة به ، فهو يجعل إدراكنا الحسى مصدراً للعالم الواقع  
كله ، فما لدينا من أعضاء الحس ومن تفكير يخضع على العالم حقيقته وصورته  
ومغزاه ، ويستحيل عليه أن تكون له حقيقة أو صورة أو مغزى بالنسبة لنا  
إلا هذه ؛ أما ماذا يمكن للعالم أن يكون فى حقيقته بغض النظر عن حواسنا  
وأفكارنا فسؤال أخرق ليس له معنى ولا يمكن أن يكون له جواب (٧٧) ؛ ثم  
هو بعد أن يسرد قائمة بأربعة وعشرين عنصراً « تانوات » تنطوى — فى  
مذهبه الفلسفى — تحت حركة التطور الفيزيقي ، قسب ماديته هذه التى بدأ بها ،  
وأضاف جانباً جديداً على أنه الحقيقة النهائية ، وهو أغرب العناصر كلها ، بل  
لعله أهمها ، وأعنى به « بوروشا » ( أى الشخص ) أو النفس ؛ وليست  
النفس على غرار ثلاثة وعشرين من العناصر الأخرى ، تأتى نتيجة للمادة  
( براكریتی ) أو نتيجة للتوة الفيزيكية ، بل هى مبدأ نفسى قائم بذاته ، موجود  
فى كل الوجود ، أزلى أبدي ، عاجز عن الفعل بذاته لكنه رغم ذلك لا يستغنى  
عنه فى أى فعل ؛ لأن « براكریتی » ( المادة ) يستحيل أن تتغير فى سرها نحو  
الترقى ، والنسوى ( وتسمى الجونات ) يستحيل أن تفعل فعلها ، إلا عن طريق  
الوحى يأتيها من « بوروشا » ؛ وهكذا ترى ما هو فيزيقي تدب فيه الحركة  
والحياة والفاعلية بحيث يتطور ، بدافع هذا المبدأ النفسى أينما وجهت للنظر

في جنابات الوجود<sup>(٧٨)</sup> وهاهنا يتحدث « كايلا » على غرار أرسطو فيقول :  
« هنالك في الروح تأثير فعال ( على پراكريتي أى العالم المتطور ) سببه ما بينهما  
من تجاوز ، على نحو ما يفعل الحجر الممغطس ( يجذب الحديد إليه ) أعنى أن  
تجاوز « پوروشا » و « پراكريتي » يتجسّر هذه الأخيرة على السير في خطوات  
معلومة للإنتاج : وهذا اللون من التجاذب بين الجانين يودى إلى الخلق ؛  
وبغير هذا المعنى لا تكون الروح عاملاً فعالاً ولا يكون لها شأن بالخلق  
إطلاقاً »<sup>(٧٩)(\*)</sup> .

والروح متعددة بمعنى أنها موجودة في كل كائن عضوى ، لكنها متشابهة  
في هذه الكائنات جميعاً ، ولذا فهي لا تكون عنصراً في تكوين الشخصية  
الفردية ، فالفردية فيزيقية ، ونحن ما نحن لا بسبب ما فينا من روح ، بل  
بسبب الأصل الذى عنه نشأنا ، أعنى التطور والخبرة التى تطرأ على أجسامنا  
وعقولنا ، وفي « سانخيا » يعتبر العقل جزءاً من الجسم كأى عضو آخر :  
فلئن كانت الروح المعزلة بنفسها البعيدة عن التأثير بغيرها ، والتى تكمن فينا ،  
لئن كانت هذه الروح حرة ، فإن العقل والجسم مقيدان بقوانين و « جونات »  
( أى خصائص ) العالم الفيزيقي<sup>(٨١)</sup> وإذن فليست الروح هى الفاعلة وهى  
المجبرة ، بل الفاعل المجبر هو اتحاد الجسم والعقل ؛ كلا ولا هى تتعرض  
للانحلال والتحول اللذين يصيبان الجسد والشخصية ، بل هى محصنة عن تبا  
للولادة والموت ؛ فيقول « كايلا » : « العقل يجوز عليه الفساد ، أما الروح  
فلا »<sup>(٨٢)</sup> والنفس الجزئية التى ترتبط بالمادة وبالجسم هى وحدها التى تولد  
 وتموت وتعود إلى الولادة من جديد ، فى هذه الذبذبات التى لا تنهى

---

(\*) يقول أحد الشراح الهنود لفلسفة كايلا : « ليس لتطور پراكريتي من غاية سوء  
أن يهتدى بحالاً لمتعة الروح »<sup>(٨٠)</sup> فيحور أن تكون خير طريقة فى النظر إلى العالم - كما يقترح  
« فيثشه - هو أن نلده مشهداً فنياً مسرحياً .

ولا تنفك تتناول بالتغيير صور المادة التي منها يتألف تاريخ العالم الخارجي (٨٣) وإذا استطاع « كاييلا » أن يشك في كل شيء ، فإنه لم يشك قط في انتقال الروح من جسد إلى جسد .

وهو كسائر المفكرين الهنود ينظر إلى الحياة على أنها خير مشكوك فيه إلى حد كبير ، إن كانت خيراً على الإطلاق ؛ فقليلة هي أيام المرح ، وكثيرة هي أيام الأسى ، والثروة شبيهة بنهر طافح بالماء ، والشباب شبيه بجسر متهدم ، لذلك النهر الطافح بمائه ، والحياة شبيهة بشجرة على ذلك الجسر المتهدم » (٨٤) والألم نتيجة لكون النفس والعقل الفرديين مقيدين بالمادة وفريستين لقوى التطور العمياء ، فأين المفر من هذا الألم ؟ يجيب فيلسوفنا ألا فرار إلا بالفلسفة ؛ لا فرار إلا بإدراكنا أن كل هذه الآلام والأحزان ، وكل هذا الانقضاء وهذا الفوران بين الأنفس المكافحة ، إن هو إلا « مايا » أى وهم ، هوزينا خادعة تصفئها أمام عيوننا الحياة والزمن ؛ والعبودية تنشأ من غلط عدم التمييز » (٨٥) — بين النفس التي تعاني الآلام وبين الروح الحصنة ، بين السطح المضطرب وبين الأعماق التي تظل ممتنعة على كل اضطراب وتغير ؛ فلكي تسمو على هذه الآلام ، لا يقتضيك إلا أن تدب في أن جوهر الإنسان ، وهو روحه ، يجاوز حدود الخير والشر والسرور والألم والولادة والموت ، هذه الضروب من النشاط راكفاح ، وهذه الألوان من النجاح والخزيمة ؛ لا نغمنا ولا بمقدار ما يفوتنا أن ندرك أنها لا تؤثر في الروح ولا تصدر عنها ، والإنسان المستنير إنما ينظر إليها كأنما ينصرها من خارج حدودها ، فكأنه متفرج على الحياء ينظر إلى مسرحية تمثل ؛ فليتبين الروح استقلالها عن الأشياء ؛ وستظفر بالحرية من فورها ؛ فعملية إدراكها لهذه الحقيقة كافية في حد ذاتها أن تبني لها الفرار من سجن المكان والزمان والآلام والعودة إلى التجسيد من جديد (٨٦) ، يقول كاييلا : « إن التحرر الذي يظفر به الإنسان من إلامه بالحقائق الخمسة والعشرين ، يعلمه العلم الذي لا علم سواه — وهو أنني لست موجوداً ، ولا شيء يتعلق بي » (٨٧) ومعنى ذلك أن انفصال



الأفراد وهم" ، وكل الموجود هو هذا الزبد المتطور المتحلل من مادة وعقل ، وأجسام ونفوس ، هذا من جهة ، ومن جهة أخرى هنالك الروح التي لا تتغير ولا تضطرب في خلودها الساكن .

مثل هذه الفلسفة لا يجدى في إراحة الإنسان إذا ما وجد عسراً في فصل نفسه عن بدنه المتألم وذكرياته المعذبة ، لكنها فلسفة — فيما يظهر — قد عبرت تعبيراً صادقاً عن الحالة النفسية التي سادت الهند في تأملها الفلسفي ؛ وليس هناك من المذاهب الفلسفية الأخرى — إذا استثنينا فيدانتا — ما أثر في العقل الهندي بمثل الأثر العميق الذي كان لهذه الفلسفة فيه ؛ وإنا لنلمس أثر «كايلا» في مثالية بوذا المصطبغة بالإلحاد وبالبحث عن كيفية وصول الإنسان إلى معرفته بالعالم ، كما نلمس أثره في فكرة بوذا عن الرفنا ؛ وكذلك نلمس أثر «كايلا» في الماهاهاراتا وفي نشرع مانو ، وفي أشعار «الهوراتا» وفي «التانترات» — وهي التي تُحوّل «بوروشا» و «براكريتى» فتجعلهما مبدأى المذكورة والأنوثة اللذين جا۱۰ بالخلق (٨٨) ، ثم نلمس أثره فوق هذا كله في مذهب «اليوجا» الذي لا يزيد على كونه تفرغاً لسانخيا من الناحية العملية ، فهو يقوم على ما في سانخيا من آراء ، ويستخدم ما فيها من عبارات ؛ وليس لكايلا أتباع مباشرين اليوم لأن العقل الهندي قد أسره «شانكارا» و «الفيدانتا» لكن حكمة قديمة ما تزال ترفع صوتها في الهند حيناً بعد حين ، ألا وهي « ليس في ضروب العلم ما يوازى سانخيا من آراء ، وليس في صنوف القوة ما يساوى اليوجا » (٨٩) .

## ٤ - مذهب اليوجا

القديسون - رقدتم عهد « اليوجا » - معها ، مراحل الرياضة  
الروحية الثمان - غاية « اليوجا » - معجزات الآخذين « باليوجا » -  
إخلاص « اليوجا »

في مكان ساكن جميل  
التي عصاه ليستقر ، ولم يكن المكان موعلاً في الارتفاع  
ولا كان موعلاً في الانخفاض ؛ وهناك فليسكن ؛ متاعه  
قماشة\* وجلد غزال وحشيشة « الكوشا » ؛  
هناك ركز فكره تركيزاً في « الواحد »  
ممسكاً بزمام قلبه وحواسه ، صامتاً ، هادئاً ،  
هناك فلما رس « اليوجا » ليخلص إلى طهارة الروح ،  
ويضبط جسمه فلا يتحرك  
منه عنق ولا رأس ؛ ونظرته مستغرقة كلها  
في طرف أنفه ، محجوباً عن كل ما حوله ،  
هادئاً في روحه ، خالياً من الخوف ،  
مفكراً في نذر « البراهماكاريا » الذي نذره على نفسه ،  
مخلصاً ، مفكراً « في » تأملاً في تفكيره « عني » (\*) :

على سلم المستحمين ، ترى « القديسين » جالسين هنا وهناك ، يحيط بهم  
هنود ينظرون إليهم نظرة الإجلال ، ومسلمون ينظرون في عدم اكتراث ،  
وسائحون يحدقونهم بالأبصار ؛ ويسمى هؤلاء القديسون باليوجيين ؛ وهم بمثابة

---

(\*) راجع كتاب « بهاجادفاجيتا » الذي ترجمه سير إدون آرلند بعنوان « الأنشودة  
السموية » وطبع في لندن سنة ١٩٢٥ ، الكتاب الرابع ص ٣٥ ؛ وبراهماكاريا هونذر العفة  
الذي يتعهد به طالب الزهد ؛ والمقصود بكلمتي « في » و « عني » هو كرشنا .

المعبر عن الديانة الهندية والفلسفة الهندية تعبيراً ليس بعد وضوحه وغرابته وضوح أو غرابه ؛ ثم تراهم كذلك في عدد أقل ، في الغابات وعلى جنبات الطرق ، لا يتحركون ويستغرقون في تفكيرهم ، منهم الكهول ومنهم الشباب ، منهم من يلبس خرقة بالية على كتفيه ومنهم من يضع قماشاً على ردفه ، ومنهم من لا يستره إلا تراب الرماد ينثره على جسده وخلال شعره المتركش ؛ تراهم جالسين القرفصاء وقد لفوا ساقاً على ساق ، لا يتحركون ، ويركزون أهبّارهم في أنوفهم أو سمّيرهم ، بعضهم يحدقون في الشمس ساعات متواليات بل أياماً متعاقبة ، فيفقدوا إبصارهم شيئاً فشيئاً ، وبعضهم يحيطون أنفسهم بالسنة حامية من اللهب في قيظ النهار ، وبعضهم يمشون حفاة على جمرات النار ، أو يصبون الجمرات على رؤوسهم ؛ وبعضهم يرقدون عرايا الأجساد مدى خمسة وثلاثين عاماً على أسرة من حراب الحديد ، وبعضهم يدحرجون أجسامهم على الأرض آلاف الأميال حتى يصلوا مكاناً يحجون إليه ، وبعضهم يصفدون أنفسهم بالأغلال في جذوع الشجر ، أو يزجون بأنفسهم في أفقاص مغلقة حتى يأتيهم الموت ، وبعضهم يدفنون أنفسهم في الأرض حتى الأعناق ويظلون على هذا النحو أعواماً طوالاً ، أو طول الحياة ، وبعضهم يُنفدون سلكاً خلال الأصداغ ، حتى يمر من الصديغ ، فيستحيل عليهم فتح الفكّين . وهذا يحكمون على أنفسهم بالعيش على السوائل وحدها ، وبعضهم يحتفظون بأيديهم مقبوضة حتى تنفذ أظافرهم من ظهور أكفّهم ، وبعضهم يرفعون ذراعاً أو ساقاً حتى تذبل وتموت ، وكثير منهم يجلسون صامتين في وضع واحد ، وربما ظلوا في وضعهم أعواماً ، يأكلون أوراق الشجر وأنواع البندى التي يأتيهم بها الناس ؛ وهم في ذلك كله يتعمدون قتل إحساسهم ويركزون كل تفكيرهم بغية أن يزدادوا علماً ، وأغلبهم يجتنبون هذه الطرائق التي تستوقف الأنظار ، ويبحثون عن الحقيقة في سكونية ديارهم .

لقد كان لنا رجال كهؤلاء في عصورنا الوسطى ، أما اليوم فإذا أردت أن تصادف أشباههم في أوروبا وأمريكا فعليك أن تبحث في زوايا البلاد وأركانها ؛ لكن الهند عرفت هؤلاء الناس مدى ألفين وخمسمائة عام - ويجوز أن يرجع عهدهم إلى ما قبل التاريخ ، حين كانوا للقبائل للهمجية - فيم نظن - بمثابة الأولياء ؛ وهذه الطريقة في التأمل الزاهد التي تعرف باسم « يوجا » كانت موجودة أيام « الفيدات »<sup>(٩٠)</sup> ؛ و « يوپانشاد » و « الماهابهاراتا » كلاهما اعترفتا بهذه الطريقة التي ازدهرت في عصر بوذا<sup>(٩١)</sup> ؛ حتى الإسكندر قد استوقف انتباهه قدرة هؤلاء الناس على رياضة أنفسهم في تحمل الألم صامتين ، فوقف يفكر في أمرهم ، ثم دعا أحدهم أن يصحبه ليعيش معه ، لكن « اليوجي » رفض في عزم وثبات - كما رفض « ديوجينيس » - قائلا إنه لا يريد شيئاً من الإسكندر ، مقتنعاً بخلاء وفاضه ؛ وكذلك ضحكت جماعة الزاهدين بأسرها سخيرة من الرغبة الصبائية التي جاشت في صدر ذلك المقدوني أن يفتح العالم ، على حين أن مساحة لا تتجاوز أفداماً قليلة من الأرض - كما قالوا له - تكفي الإنسان كائناً من كان ، حياً كان أو ميتاً ، وحكيم آخر صحب الإسكندر إلى فارس ، وهو « كالاتس » ( سنة ٣٢٦ ق . م ) فرض هناك ، واستأذن الإسكندر في أن يموت ، قائلا إنه يؤثر الموت على المرض ؛ وصعد على كومة من حطب مشتعل ، هادئاً ، واحترق لم يبعث صوتاً ، فأدهش اليونان الذين لم يكونوا قد رأوا قط هذا الضرب من الشجاعة التي تقذف بالنفس في الموت دون أن يكون في الأمر عنصر الاغتيال الإجرامي<sup>(٩٢)</sup> ، ومضى بعد ذلك قرنان ( حوالى ١٥٠ قبل الميلاد ) وعندئذ جمع « پاتانجالي » أجزاء المذهب من أقوال وأفعال في كتابه المشهور « قواعد اليوجا » الذي لا يزال يتخذ مرجعاً في جماعات اليوجيين من بنارس إلى لوس أنجلوس<sup>(٩٣)</sup> ؛ وقد ذكر يوان شوانج الذي زار البلاد في القرن السابع الميلادي ، أن هذا المذهب كان عندئذ كثير

الاتباع<sup>(٩٤)</sup> ووصفه «ماركوبولو» حوالى سنة ١٢٩٦ وصفاً حياً<sup>(٩٥)</sup> ، وبعد كل هذه القرون ، لا نزال اليوم نرى المتطرفين من أتباعه ، وعددهم يتراوح من مليون إلى ثلاثة ملايين فى الهند<sup>(٩٦)</sup> يعذبون أنفسهم بغية أن يظفروا بسكينة المعرفة ؛ إن «اليوجا» لتعدُّ من أقوى الظواهر تأثيراً وأوقعها فى النفس فى تاريخ الإنسان بشئى ظواهره .

وبعد ، فما هى «يوجا» ؟ معنى الكلمة الحرفى هو الزبر ، وليس المقصود أن يخضع الإنسان نفسه ؛ أى يدمجها فى الكائن الأسمى<sup>(٩٧)</sup> ، بمقدار ما يقصدون بالكلمة إخضاع الإنسان لنير النظام التقشفى المتزهد الذى يلتزمه الطالب ليلبغ ما يريده لنفسه من طهارة الروح من كل أدراى المادة وقيودها ، ويحقق ما يسمو على الطبيعة من ذكاء وقوة<sup>(٩٨)</sup> ؛ إن المادة هى أس الآلام والجهل ، ومن ثم كانت غاية اليوجا أن تحرر النفس من كل ظواهر الحس وكل ارتباطات الجسد بشهواته ؛ فهى محاولة أن يلبغ الإنسان التنوير الأعلى والخلاص الأسمى فى حياة واحدة ، بأن يكفر فى وجود واحد عن كل الخطايا التى اقترفها فى تجسيدات روحه الماضية كلها<sup>(٩٩)</sup> .

ومثل هذا التنوير لا يأتى بضربة واحدة ، بل يجب على المرید أن يخطو إلى غايته خطوة خطوة ؛ وليس فى الطريق مرحلة واحدة يمكن فهمها لأى إنسان إذا لم يكن قد مر على المراحل السابقة كلها ، فلا سبيل إلى بلوغ اليوجا إلا بعد درس ورياضة للنفس طويلين صابرين ، ومرحلة اليوجا ثمان :

١ - «ياما» أو موت الشهوة ، وها هنا ترضى النفس بقيود «أشما» و «براهما كاريا» وتمتنع عن كل سعى وراء مصالحها وتحرر نفسها من كل رغباتها وجهادها الماديين ، وتتمنى الخير للكائنات جميعاً<sup>(١٠٠)</sup> .

٢ - «نياما» وهى اتباع أمين لبعض القواعد المبدئية للوصول إلى اليوجا ، كالنظافة والقناعة والتطهير والدراسة والتقوى .

٣ - «أسانا» ومعناها وضع معين للجسد ، والغرض منه إيقاف كل

لإحساس ، وأفضل «أسانا» لهذه الغاية هي أن تضع القدم اليمنى على الفخذ اليسرى ، والقدم اليسرى على الفخذ اليمنى ، وأن يتصالب الذراعان وأن تمسك بالإصبعين الكبيرين في القدمين وأن تحنى الذقن على الصدر وتوجه النظر إلى طرف الأنف (١٠١) .

٤ - «إرانا ياما» ومعناها تنظيم التنفس ، فهذه الرياضة قد تعين صاحبها على نسيان كل شيء ما عدا حركة التنفس ، وهذا يفرغ عقله من شواغله استعداداً للخلاء القابل الذي يجب أن يسبق استغراق تفكيره في تأملاته ؛ وفي الوقت نفسه قد يتعلم الإنسان بهذه الرياضة طريقة الحياة على الحد الأدنى من الهواء ، فيستطيع أن يدفن نفسه في التراب أياماً كثيرة دون أن يختنق .

٥ - «إراتياكارا» ومعناها التجريد ، وهذا هنا يسيطر العقل على جميع الحواس ويباعد بين نفسه وبين كل المحسّسات .

٦ - «ذارانا» أو التركيز ، وهو أن يملأ العقل والحواس بفكرة واحدة أو موضوع واحد بحيث يصرف النظر عن كل ما عداه (\*) فركز الانتباه في موضوع واحد كائناً ما كان مدة كافية من شأنه أن يحرر النفس من كل إحساس ، وكل تفكير في موضوع وكل شهوة أنانية ، وما دام العقل قد تجرد عن الأشياء فقد يصبح حراً بحيث يحس الجوهر الروحي للوجود على حقيقته (\*\*).

---

(\*) راجع هبز : إذا أحسست بشيء واحد دائماً ، كان ذلك بمثابة عدم إحساسك بشيء .  
 (\*\*) يقارن «إلّسيت» بهذه الفقرة - لكن يوضح هذه المرحلة - فقرة من شوبهور ، كانت لاسك من وحي دراسته للفلسفة الهندية وهي : «إذا ما حدث لنا بسبب مفاجيء أو إحراق داخلي ، أن ارتفعنا عن تيار الإرادة الذي لا ينتهي ، فإن الانتباه لا يمود منصباً على دوافع الإرادة ، بل يفهم الأشياء مستقلة عن علاقتها بالإرادة ، وهذا يلاحظها بغير النظرة الداتية ، أي يلاحظها من حيث هي في موضوعيتها الخالصة ، ويصرف الانتباه نفسه صرفاً تاماً للنظر إليها باعتبارها أفكاراً ، لا باعتبارها دوافع لإرادته ، عندئذ ترى السكينة التي طالما نشدناها ، والتي ما انفكت تملت منا حين كنا نتابع طريق إشباع الشهوات ، ترى هذه السكينة قد هبطت إلينا من تلقاء نفسها ، فنحسن بذلك حالاً» (١٠٢) .

٧ - « ذيانا » أو التأمل ، وهو حالة تكاد تكون تنويعاً مغناطيسياً تنتج عن « ذارانا » ، ويقول « باتانجالي » إنها يمكن استحداثها من الدأب على تكرار المقطع المقدس « أوم » ؛ وأخيراً يصل الزاهد إلى المرحلة التالية التي تعد خاتمة المطاف في سبيل اليوجا .

٨ - « ساماذي » أو تأمل الغيبوبة ؛ فهنا يحل محل الذهن كل تفكير ، فإذا ما فرغ العقل من مكنونه ، فقد الشعور بنفسه على أنه كائن مستقل بذاته (١٠٣) وينغمس في مجموعة الوجود ، ويجمع كل الأشياء في كائن واحد ، وهو تصورٌ إلهي مبارك ؛ ويستحيل وصف هذه الحالة بكلمات لمن لم يمارسها ، وليس في وسع الذكاء الإنساني أو التدليل المنطقي أن يجد لها صيغة تعبر عنها « فلا سبيل إل معرفة اليوجا إلا عن طريق اليوجا » (١٠٤) .

ومع ذلك فليس ما يشهده « اليوجي » هو الله أو الاتحاد بالله ؛ ففي فاسفة اليوجا ليس الله ( واسمه إشقارا ) هو خالق الكون أو حافظه ؛ وليس هو من يثيب الناس أو يعاقبهم ؛ بل هو لا يزيد على كونه فكرة من أفكار كثيرة مما يجوز لنفس أن تركز فيها تأملها وتتخذها وسيلة لمعرفة الحقيقة ، الغاية المنشودة في صراحة هي فصل العقل عن الجسد ، هي إزاحة كل العوائق المادية عن الروح ، حتى يتسنى لها - في مذهب اليوجا - أن تكسب إدراكاً وقدرة خارقتين للطبيعة (١٠٥) لأنه إذا نفضت عن الروح كل آثار خضوعها للجسد واشتباكها فيه ، فإنها لا تتحد مع براهيم وكفى ، بل تصبح براهيماً نفسه ؛ إذ أن براهيماً ليس إلا ذلك الأساس الروحي الخي ، ذلك الروح اللامادي الذي لا يتفرد بنفس ، والذي يبقى بعد أن تطرد بالرياضة كل أعلق الحواس ؛ فإلى الحد الذي تستطيع عنده الروح أن تحرر نفسها من بيئتها وسجنها الماديين ، إلى هذا الحد تستطيع أن تكون براهيماً بحيث تمارس ذكاء برهميا وقوة برهمية ؛ وهنا يظهر الأساس السحري للدين من جديد ، حتى ليكاد يتهدد الدين نفسه بالخطر - وهو عبادة القوى التي هي أسمى من الإنسان .

كانت « اليوجا » في أيام « اليوپانشاد » صوفية خالصة - أعنى محاولة تحقيق اتحاد الروح بالآلة ؛ وتروى الأساطير الهندية أنه في سالف الأيام قد أتيت « لحكام » سبعة (واسمهم ارشاء) أن يظفروا بالتوبة والتأمل بمعرفة تامة بكافة الأشياء (١٠٦) : ثم اختلطت « اليوجا » بالسحر حتى أفسدها في العهود المتأخرة من تاريخ الهند ؛ وأخذت تشغل نفسها بالتفكير في المعجزات أكثر مما تفكر في سكرية المعرفة ؛ ويعتقد « اليوجى » أنه بوساطة « اليوجا » يستطيع أن يخلد أى جزء من أجزاء جسمه بتركيز فكره فيه ، وبذلك يجعله تحت سلطانه (١٠٧) فيمكنه إن أراد أن يخفى عن الأبصار ، أو أن يحول بين جسده وبين الحركة مهما كان الدافع إليها ، أو أن يمر في أية لحظة شاء من أى جزء شاء من أجزاء الأرض جميعاً ، أو أن يحيا من العمر ما شاء أن يحيا ، أو أن يعرف الماضى والمستقبل كما يعرف أبعد النجوم (١٠٨) .

ولزاماً على المتشكك أن يعترف بأنه ليس في هذه الأشياء كلها ما هو مستحيل ؛ ففي وسع المجانين أن يبتكروا من الفروض ما يستحيل على الفلاسفة أن يدحضوه ، وكثيراً ما يشترك الفلاسفة وإياهم في مثل هذا الابتكار للفروض الغريبة ؛ ففسدة النشوة والتخليط الذهني يمكن إحداثهما بالصوم وتعذيب النفس ؛ والتركيز يمكن أن يميت شعور الإنسان بالآلم في موضع معين ، أو بصفة عامة ، وليس في وسعنا أن نجزم بألوان الطاقة الكامنة والقدرات المدخنة في العقل المجهول ؛ ومع ذلك فكثير من « اليوجيين » لا يزدون على كونهم سائلين الناس مالا ، يتحملون هاتيك الكفارات الالهية طمعاً في الذهب ، الذى يُتهمه العربيون وحدهم بالطمع فيه ، أو هم يتحملونها سعياً وراء ما يسعى إليه الإنسان مدفوعاً بطبيعته الفطرية ، من لفت الأنظار واستثارة الإعجاب (\*) ؛ إن الزهد هو ما يقابل الانغماس في شهوات الحس ، أو هو

(\*) يصفهم « دبوا » بما له من درود في الحس ، بقوله إنهم « جماعه من المشردين » (١٠٩) وكلمة « فغير » التى تطلق أحياناً على أصحاب اليوجا ، كلمة عربية معناها في الأصل « فقر من المال » وهى لا تنطبق انطباقاً صحيحاً إلا على أعضاء الجماعات الإسلامية الدينية الذين يسلمون أنفسهم للزهد في حطام الدنيا .



على أحسن تقدير محاولة التحكم في زمام تلك الشهوات ؛ لكن هذه المحاولة نفسها تدنو من شهوة أخرى هى رغبة إيقاع الأذى ، مما يجعل الزاهد يكاد ينتشى من الغبطة كلما أنزل بنفسه الألم ؛ ولقد كان البراهمة من الحكمة بحيث حرموا على أنفسهم مثل هذه الرياضيات ، ووعظوا أتباعهم بأن يشدوا القداسة في أداء الواجبات المألوفة في شئون الحياة ، أداء يرضى ضمائرهم (١١٠).

### ٥ - بيرفا - ميانسا

انتقلنا من « اليوجا » إلى « بيرفا - ميانسا » هو انتقال من أشهر المذاهب الستة للفلسفة البرهمية إلى أقلها شهرة وأهمية ؛ وكما أن « اليوجا » أدخل في السحر والتصوف منها في الفلسفة ، فكذلك هذا المذهب أقرب إلى الدين منه إلى الفلسفة ، بل هو بمثابة رد الفعل من جانب المتمسكين بأصول الدين ليناهضوا به مذاهب الزندقة التي قال بها الفلاسفة ؛ فصاحب هذا المذهب ، وهو « جيميني » يحتج على « كاپيلا » و « كانادا » في إنكارهما لحجة القيدات ، مع اعترافهما بهذه الكتب المقدسة ، ويقول « جيميني » إن العقل الإنساني أضعف من أن يحل مشكلات الميتافيزيقا واللاهوت ، فالعقل مستهتر يقدم نفسه لخدمة الأهواء كائنة ما كانت ، فهو لا يعطينا « علما » و « حقيقة » بل يكتفى بصبغ ميولنا الحسية وزهونا بصبغة المنطق ؛ إن الطريق إلى الحكمة والسلام لا يمتد في المنطق والتواءاته الفارغة ، بل تراه في التسليم المتواضع بما جاء عن طريق الوحي ونقله الخلف عن السلف ، وفي الأداء المتواضع للشعائر كما فصلتها الكتب المقدسة ، وهذه وجهة من النظر لا تعدم وجهاً للدفاع .

## ٦ - مذهب الأفيدانتا

أصله - شانكارا - المنطق - نظرية المعرفة - « مايا » - علم النفس -  
اللاهوت - الله - الأخلاق - مشكلات المذهب - موت شانكارا

كلمة « فيدانتا » معناها في الأصل ختام الفيدات - أعنى اليوپانشاد ؛  
أما اليوم فيطلقها الهنود على المذهب الفلسفى الذى حاول أن يدعم بالمنطق  
بناء الفكرة الأساسية التى وردت في كتب اليوپانشاد - تلك الفكرة التى تسود  
نغمتها جوانب الفكر الهندى بأسره - وهى أن الله (براهما) والروح (أتمان)  
شيء واحد ، وأقدم صورة وصلتنا لهذه الفلسفة التى هى أوسع الفلسفات  
الهندية شيوعاً ، هى كتاب « براهما - سوترا » لصاحبه « بدارايانا » (حوالى  
٢٠٠ ق. م) وقوام الكتاب خمسمائة وخمسة وخمسون حكمة ، تعلن أولها الغاية  
من الكتاب كله ، وهى : « لفرع الآن إلى الرعية في معرفة براهما » ؛  
وكادت تضى بعد ذلك ألف عام ، حين كتب « جودايدا » تعليقاً على هذه  
« السوترات » (أى الحكيم) ثم علم « جوفندا » أسرار المذهب ، وهذا بدوره  
لقبها لشانكارا ، الذى ألف أشهر ما كتب عن الفيدانتا من شروح ، وكان  
بما ألف أعظم الفلاسفة الهنود جميعاً .

استطاع « شانكارا » في حياته القصيرة البالغة اثنين وثلاثين عاماً ، أن  
يحقق الاتحاد بين شخصيتى الحكيم والقديس ، بين صفتى الحكمة والرحمة ،  
وهو اتحاد يتصف به أسمى ما أعجبهم الهند من صنوف الإنسان ، ولد بين  
جماعة نشيطة في البحث العقلى من براهمه ملبار ، وهم المعروفون باسم البراهمة  
فلنبردين ، وزهد في ترف الدنيا ، وانخرط في سلك « السامياسيين » وهو  
لم يزل يافعاً ، يعبد الآلهة الهندية على اختلافها دون أن يزعم لنفسه القدرة على  
فهمها ، على الرغم من أنه كان مغموراً في موجة من التصوف تكشف له عن  
فكرة « براهما » الواحد الذى يضم الآلهة جميعاً ، ونخيل إليه أن ما ورد في

كتب اليوبانشاد ، هو أعمق الدين وأعمق الفلسفة في آن معاً ، فهو يستطيع أن يعفو عن عامة الناس في عبادتهم لآلهة متعددة ، لكنه لا يجد ما يغفر به عن الإلحاد في « سانخيا » أو عن لا أدرية « بوذا » ، سافر إلى الشمال ليمثل الجنوب فيه فاكسب هناك شهرة في جامعة بنارس ، حدث بالجامعة أن تخلع عليه تسمى ما عندها من أسباب التكريم ، وبعثت به مصحوباً بطائفة كبيرة من الأتباع ، ليزود عن البرهمية في كل ساحات المناظرة في الهند ؛ ولعله كتب وهو في بنارس شرحه المشهور لليوبانشاد ، وألف « بهاجافاد - جيتا » الذي هاجم فيه بحماسة دينية ودقة اسكولائية طوائف الزنادقة في الهند ، وأعاد للبرهمية زعامتها الفكرية التي سلبها إياها « بوذا » و « كابيلا » .

يشيع في هذه الأبحاث الجدلية كثير من الميثافيزيقا ، وفيها أفقار يباب من فصوص معروضة ، لكننا نغفر ذلك كله لرجل استطاع وهو في سن الثلاثين أن يكون للهند « أكويناس » و « كانت » معاً ؛ فهو مثل « أكويناس » يسلم بكل ما للكتب المقدسة في بلده من حجة على أنها وحى سماوى ثم يطوف باحثاً عن أدلة من خبرته ومن منطق العقل يؤيد بها كل تعاليم تلك الكتب المزلّة ؛ لكنه مع ذلك يختلف عن « أكويناس » في أنه ينكر على العقل وحده قدرته على القيام بهذه المهمة ؛ بل هو على عكس ذلك ، يتساءل قائلاً ألم نبالغ في قوة العقل وما يقوم به ، وفي وضوحه وجدارته بالركون إليه ؟ (١١١) فقد أصاب « جيميني » حين قال إن العقل محام مستعد للبرهنة على كل ما نريد البرهنة عليه ؛ لأن العقل يستطيع أن يجد لكل حجة حجة تدحضها وتكون مساوية لها ؛ والنتيجة التي ينتهي إليها هي الشك يززع كل ما في أخلاقنا من قوة ، ويزلزل كل ما في حياتنا من قيم ؛ ويقول « شانكارا » : ليس المنطق هو الذي يعوزنا إنما تعوزنا البصيرة النافذة ؛ وهي ملكة ( شبيهة بملكة الفنون ) تدرك بها دفعة واحدة ما هو حيوى في الأمر الذي نحن بصددده ، فتميزه مما ليس

ببذى خطر ، وتفرق بها بين ما هو أبدي وما هو زمني عابر ، ونخرج بها الكل من الجزء ؛ تلك هي أول ما يلزم للفلسفة من شروط ، والشريط الثاني هو أن نقبل إقبالا عن طوعية على الملاحظة والبحث والتفكير ؛ لا نبتغي من ذلك كله غاية وراء المعرفة لذاتها ، لا نريد من ورائه اختراعاً أو ثراء أو قوة ؛ لأنه بمثابة انسحاب الروح حتى لا تتعرض لكل ما يصاحب العمل من استثارة وميل مع الهوى واستمتاع بالثمرة ؛ وثالث الشروط هو أن يكتب الفيلسوف ضبطاً لنفسه وصبراً وهدوءاً ، ولا بد له أن يروض نفسه على الحياة المترفعة عن الإغراء الجسدى والمشاكل المادية وأخيراً يجب أن تشغل في أعماق نفسه رغبة في « الموكشا » ومعناها التحرر من الجهل ، والقضاء على كل الشعور بنفسه الفردية المنفصلة عن سواها ، والاندماج السعيد في براهما الذى هو المعرفة الكاملة والاتحاد اللانهاى (١١٢) واختصاراً ، ليس الطالب بحاجة إلى منطق العقل بقدر ما هو بحاجة إلى تطهير الروح ورياضتها رياضة تزيد أغوارها عمقاً ؛ ولعل في ذلك سر التربية الحقيقية في شتى صورها .

أقام « شانكارا » أساس فلسفته عند نقطة عميقة دقيقة ، لم يستطع أحد بعده أن يدركها إدراكاً واضحاً ، حتى قبض الله لها بعد ألف عام (عمانويل كانت « فكتب كتابه « نقد العقل الخالص » ، ذلك أنه ألقى على نفسه سؤالاً هو : كيف تمكن المعرفة ؟ إن كل علمنا فيما يبدو آت من الحواس ، فهو لا يكشف عن الواقع الخارجى كما هو فى ذاته ، بل يكشف عن طريقة تشكيلنا لذلك الواقع بحواسنا — وربما بلغ التشكيل حد التغيير من الصورة الأصلية تغييراً أساسياً — وإذن فبالحس وحده يستحيل أن نعرف « الحقيقى » معرفة تامة ؛ وكل ما قد نعرفه عنه هو العلم به وهو فى ثوب المكان والزمان والسببية ، وقد يكون ذلك الثوب نسيجاً خلقته حواسنا وعقولنا ، فصوّرتة أو طوّرتة على نحو يتيح له أن يتصيد ثباتاً من هذا الواقع للسيال المفلات ، وأن يمسك بهذه الصورة الثابتة عنه ، مع أننا إن استطعنا

أن نحسد بوجود ذلك الواقع الخارجى ، فيستحيل علينا أبداً أن نصف خصائصه الموضوعية كما تقع فى ذاتها ؛ ذلك لأن أسلوبنا فى الإدراك سيظل إلى الأبد ممزجاً بالشئ المدرك امتزاجاً لا سبيل إلى عزل الواحد عن الآخر .

وليس هذا بالذاتية الجوفاء التى يقول بها من يريد أن يُغلقَ على طويته دون أن يجد سبيلاً لاتصاله بالعالم الخارجى ، والذي يظن أنه مستطيع أن يحطم العالم تحطماً إذا تركه واسترسل فى النعاس ؛ إن العالم موجود ، لكنه « مايا » وليس معنى الكلمة أنه وهم ، بل هو ظاهر ، هو مظهر اشتراك عقل الإنسان فى تكوينه ، وعجزنا عن إدراك الأشياء إلا فى صورها التى تعرض علينا وهى فى الزمان والمكان ، ثم عجزنا عن التذكر فيها إلا على أساس السببية والتغير ، إن هو إلا قصور فطرى فى طبائعنا ، هو « أفديا » أو جهل مرتبط ارتباطاً شديداً بطريقة إدراكنا نفسها ، وعلى ذلك فهو جهل كتب على الأسد أن يساب به ؛ إن « مايا » و « أفديا » هما الجانبان الذاتى والموضوعى للوهم الأعظم الذى يحمل العقل على الظن بأنه يعرف حقيقة العالم ؛ إننا نرى كثرة فى الأشياء وتياراً من التغير ، بسبب « مايا وأفديا » أغنى بسبب ماورثناه منذ الولادة من جهل محتوم . وحقيقة الأمر هى أن ثمت كائناً واحداً ، وما التغير إلا « مجرد اسم » نطلقه على تغير صورة الأشياء فى سطوحها الظاهرة ووراء « المايا » أى النقاب الذى يحجب عنا الحقيقة ، والذي قوامه تغير الأشياء ، تستطيع أن تنفذ إلى الحقيقة الكلية الواحدة ، براها ، لا بطريق الحواس ولا بقوة العقل ، بل بالبصيرة النافذة والإدراك الفطرى المباشر من روح مرت على ذلك الصرب من الإدراك .

هذا القصور الطبيعى للحس والعقل ، الذى تسببه لها أعضاء الحس وصور التفكير العلى ، يحول كذلك بيننا وبين إدراك الروح الواحد الصمد الذى يكمن وراء الأرواح والعقول الجزئية الفردية ؛ فنفوسنا المنعزل بعضها عن بعض ، والتى نراها بالإدراك الحسى والتفكير العلى ، لا تقل بطلاناً من سيالات الزمان والمكان ؛ إن الفروق بين الأفراد ، والتمييز بين الشخصيات

مرتبطان بالجسم والمادة ، وهما من خصائص عالم التغير الذى يشبهه فى تغيره تصاوير الكاليدوسكوب وهذه النفوس التى لا تزيد على مجرد ظواهر زائلة ، ستمضى بانقضاء الظروف المادية التى هى جزء منها ، أما الحياة الكامنة وراءها والتى نحسها فى دخائلنا حين ننسى المكان والزمان والسببية والتغير هى جوهرنا الصميم وحقيقتنا الأصيلة ، تلك هى « أتمان » التى نشترك فيها مع سائر النفوس والأشياء ، والتى لا تتجزأ ولا يخلو منها مكان ، وهى وبراهما ، أى الله ، شىء واحد بعينه (١١٣) .

ولكن ما الله ؟ إنه كما أن النفس نفسان : الذات و « أتمان » ، والعالم عالمان : عالم الظواهر وعالم الحقائق فكذلك الرب ربان : إشقارا ، أى الخالق ، وهو الذى تعبده عامة الناس لما يمدى لهم من مكان وزمان وسببية وتغير ، وبراهما أى الكائن الخالص ، وهو الذى يعبده المتدينون المتفلسفون الذين يبحثون - ويجدون - حقيقة واحدة عامة وراء الأشياء والنفوس المستقل بعضها عن بعض ، وتلك الحقيقة الوحيدة لا تتغير وسط هذه التغيرات كلها ، ولا تتجزأ رغم هذه الانقسامات كلها . أبدية رغم تغير الأشياء فى صورها ورغم كل ما نشاهده من ولادة وموت ، فتعدد الآلهة - بل العقيدة فى وجود الله نفسها - نتيجة تتفرع عن عالم « المايا » و « الأفيديا » ؛ وهى صور تعبدية تقابل صور الإدراك الحس والتفكير ، وهى ضرورية لحياتنا الخلقية على نحو ما يكون المكان والزمان والسببية عناصر ضرورية لحياتنا الفكرية ، لكن حقيقتها ليست مطلقة ، وليس لها صدق موضوعى فى واقع الوجود (١١٤) .

وليس وجود الله معضلة فى رأى شانكارا ، لأنه يُعرّف الله بالوجود ، ويجعل الكون الحقيقى كله والله شيئاً واحداً بعينه ، أما عن وجود إله مشخص يكون خالفاً ومُحدّثاً ، فقد يكون هناك - فى رأيه - موضع للشك ، مثل هذا الإله فى مذهب هذا الفكر الذى سبق « كانت » فى تفكيره ، لا تمكن البرهنة عليه بالعقل ، وكل ما نستطيعه إزاءه هو أن نفرض وجوده فرضاً باعتباره ضرورة عملية (١١٥) . يهب الطمأنينة لعقولنا القاصرة والتشجيع

لـمـخـلاـقـنا المـتـهـافـتـة ؛ قـد يـجـوز لـلفـيـلسـوف أن يـعـبـد الـلـه في أـى مـعـبـد شـاء ، و يـرـكـع  
أـمـام أـى إـله بـغـير تـفـريـق ، لـكـنـه سـيـجـاوز هـذه الصـور العـامـيـة في العـقـيـدة الـدـيـنـيـة ،  
الـتـي تـعـتـبـر لـلعـوام ، و سـيـشـهـر بـمـا في هـذا التـعـدـد من و هـم خـادـع ، مـدركاً  
مـا بـيـن الأـشـيـاء كـلـها من و حـدة لا تـعـرف التـعـدـد(\*) ، لـأنـه سـيـقـدـس الـكـون نـفـسـه  
عـلى أنـه الـكـائـن الأـعـلى — هـذا الـكـائـن الـذـي يـعـز على الوـصـف ، لا تـحـده الـحـدود ،  
ولا يـحـصـره المـكـان أو الزـمـان ، ولا يـخـضـع لـلـسـبـيـة ، ولا يـطـرأ عـلـيـه التـغـيـر ؛  
لـأنـه مـصـدـر الحـقـيـقـة كـلـها و مـادـتـها(\*\*) ، و يـجـوز لـنا أن نـصـف بـرا هـمـا بـأنـه « شـاعـر  
بـذاتـه » و « عـاقل » بـل و « سـعـيـد » مـادام بـرا هـمـا يـشـتـمـل عـلى النـفـوس كـلـها ، و يـمـكـن  
أن تـنـصـف النـفـوس بـأمـثـال هـذه الصـفـات (١١٦) لـكن إـلى جـانـب ذـلك أـيـضاً يـمـكـن  
أن نـصـف بـرا هـمـا بـسـائـر الصـفـات جـمـيـعاً ، مـادام مـشـتـمـلـا عـلى خـصـائـص الأـشـيـاء  
كـلـها ، و بـرا هـمـا في جـو هـر مـحـايـد يـر تـفـع عـن كـونـه مـشـخـصاً أو مـذ كـراً أو مـؤنـثاً ،  
و هـو يـسـمـو عـلى الخـيـر و الشـر ، و هـو فـوق كـل الفـوارق الـخـلـقـيـة ، و كـل أـوجـه  
الـاـخـتـلاف بـيـن الأـشـيـاء و كـل الـخـصـائـص و الصـفـات و كـل الشـهـوات و الغـايـات ؛  
إـن بـرا هـمـا هـو السـبـب و المـسـبـب مـعاً ، هـو جـو هـر العـالم الخـفـي الـذـي لا تـحـدده قـيـود  
الزـمـان .

و هـدـف الفـلـسـفـة هـو أن تـجـد ذـلك السـر بـحـيـث يـذوب الـواجـد فـيـا و جـد من  
سـر ؛ فـي رآى شـانـكـارـا أن اندمـاج الإنـسـان بـاللـه مـعـناه أن يـسـمـو عـلى — أو يـغـوص  
إـلى ما هـو ـون — انـفـصـال النـفـس عـن سـائـر النـفـوس ، و قـيـصـر أـمـد هـا في الحـيـاة ،  
و كـل ما لـها من مـصـالـح و أغـراض تـوافـه ؛ و أن يـصـبـح عـلى غـيـر شـعـور بـالأـجـزاء

(\*) و من ثم كثيراً ما يطلق اسم « أدفيتا » أى اللاثنائية على فلسفة الفيدانثا .

(\*\*) شـانـكـارـا و الفـيـدانـثـا لا يـلـهـبـان إـلى و حـدة الـوـجـود بـكـل مـعـنى الـكـلمـة ؛ فـالـأـشـيـاء لـيـسـت  
بـرا هـمـا إذا نـظـرت إـلـيـها من حـة تـمـيـز هـا بـعـضـها من بـعـض ، و هـي بـرا هـمـا في جـو هـر هـا و حـقـيـقـتـها  
الـأـسـاسـيـة الـتـي لا تـعـرف انـقـسـاماً أو تـغـيـراً ، يـقـول شـانـكـارـا : « إـن بـرا هـمـا لا يـشـبـه العـالم ، ( و هـو  
ذـلك ) لـيـس ثـمـت شـيـء ما عـدا بـرا هـمـا ؛ و كـل ما يـدـر أنه مـوجـود خـارج حـدودـه يـسـتـحـيـل أن يـكـون  
لـه و جـود ( خـارج عـه ) الـلـهـم إـلا و جـوداً و هـمـياً ، كـالـسـراب الـذـي يـبـدو في الصـحـراء مـاء » (١١٥)

والأقسام والأشياء جميعاً ، وأن يكون مندمجاً في سكونية ، وفي اتحاد نرفاني خال من كل شهوة ، بذلك المحيط الكوني العظيم الذي لا تصطرع فيه الغايات ولا تتنافس النفوس ، وليس فيه أجزاء ولا تغير ولا مكان ولا زمان (\*) ؛ ولكي يظفر الإنسان بهذه السكونية السعيدة ( التي تسمى أناندا ) فلا يكفي الإنسان أن ينكر العالم ، بل يجب إلى جانب ذلك أن ينكر ذاته ، لا ينبغي أن يأنس بآلهة أو أدوات للمتاع ، بل لا ينبغي أن يأنس حتى بخير أو شر ، يجب أن ينظر إلى الألم والموت نظرته إلى « مايا » ، أي حوادث تقع على سطح الجسم والمادة والزمان والتغير ؛ ولا يجوز له أن يفكر فيما يصيب شخصه من قضاء أو أن يفكر فيما له من خصائص ، فلهظة واحدة يعني فيها بمصلحة ذاته أو يزهى فيها بنفسه ، كافية لهدم طريق الخلاص الذي يرجوه (١١٩) ، إن أعمال الخير لا تنهي للإنسان خلاصاً ، لأن أعمال الخير إنما تكون ذات قيمة أو معنى في عالم « المايا » وحده ، أي عالم المكان والزمان ؛ ولا يأتي بالخلاص إلا معرفة القديس ، وما الخلاص إلا في إدراك الاتحاد بين النفس والكون ، « أتمان »

(\*) راجع « بليك » في قوله :

« سأغوص إلى حيث هلاك النفس والموت الأبدى

حتى لا يحين يوم الحساب فيجاني قائماً غير منعدم

وعندئذ يسكنون في ويناو لوني إلى « نفسي » من جديد » (١١٧) .

أو راجع قصيدة تنسن « الحكيم القديم » :

« لا أكثر من مرة حين

جلست وحيداً ، أدير في نفسي

كلمة هي رمز لنفسي

فكنت عني حدود « النفس » التي تقضي عليهما بالفناء

وانقضت عني إلى « المجهول » كما تذوب السحابة

في السماء ؛ ومست أطرافي ، فكانت الأطراف

غريبة عني ، لم تكن أطرافي - ومع ذلك فليس نعمة من شك »

وكل ما هنالك وضوح حلي : وعن طريق فقدان نفسي -

كسبت حياة فسيحة الأرجاء تضارع هذه الحياة القائمة

إذا أشرقت في جنباتها الشمس - لا تطامسها ظلال الألفاظ .

التي إن هي إلا ظلال في عالم من ظلال : (١١٨) .



و « براهيم » ، أى الروح والله ، وامتصاص الجزء فى الكل (١٢٠) ؛ ويستحيل أن تقف دورة حلول الروح فى أجساد جديدة إلا إذا تم هذا الامتصاص ؛ لأنه عندئذ سيتبين أن الروح الجزئية والشخصية المفردة ، التى تصيبها عودة التجسد ، وهم ليس له وجود (١٢١) وأن الذى يعيد الولادة للنفس على سبيل العقاب أو الثواب هو « إشقارا » أى إله « مايا » ؛ ويقول شانكارا « إنه إذا ما عرفت وحدة أتمان وبراهما ، اختفت على الفور الروح الجزئية واختفى براهيم باعتبارها خالفاً ( أى باعتباره إشقارا ) » (١٢٢) وتنتمى « إشقارا » و « كارما » — كما تنتمى الأشياء والأنفس — إلى مذهب فيدانتا المعروف ، فى صورته المخوّرة تحويراً يناسب حاجات الرجل من عامة الناس ؛ أما الجانب الخفى السرى من المذهب ، فيعتبر الروح وبراهما شيئاً واحداً ، لا يتجزأ ولا يموت ولا يتغير (١٢٣) وإنها لحكمة من شانكارا أن يحصر الجانب الخفى من مذهبه فى الفلاسفة وحدهم لأنه — كما رأى فولتير — كما أنه لا يمكن لمجتمع أن يعيش بغير قانون إلا بمجتمع من فلاسفة ، فكذلك لا يستطيع أن يعيش فوق الخير والشر إلا بمجتمع من الإنسان الأعلى ؛ ولقد توجه الناقدون بنقد ، هو أنه إذا كان الخير والشر جانبين من « مايا » أى من العالم الزائف ، إذن فلا يعود للفوارق الخلقية وجود ، وتصبح الشياطين والقديسون فى منزلة واحدة ، وهما هنا يجيب شانكارا فى ذكاء ، بأن هذه الفوارق الخلقية حقيقة داخل عالم المكان والزمان ، وهى ملزمة لهؤلاء الذين يعيشون فى هذه الدنيا ، وليس فيها إلزام على الروح التى دجبت نفسها ببراهما ، فثل هذه الروح لا تقترف الإثم ، لأن الإثم يتضمن الشهوة وتحقيقها بالعمل ، والروح التى تحررت — بحكم تعريفها — لا تتحرك فى دنيا الشهوات والعمل ، ( الذى يحقق لها شهواتها ) ، إن من يُسْزَل الأذى بغيره عامداً ، يعيش فى مستوى « مايا » ، ويخضع لما فيها من فوارق ومن أخلاق وقوانين ، فلا حرراً إلا الفيلسوف ، ولا حرية إلا الحكمة (\*)

(\*) لسانا ندرى كم يكون إلحاح بارميسدس فى أن « الكثرة » زائفة وأنه لا وجود إلا —

لقد كانت هذه الفلسفة أدق وأعمق مما ينتظر من صبي في العقد الثالث من عمره ؛ ولم يكف شأنكارا أن يفصل أجزاءها فيما كتب ، وأن يوفق في الدفاع عنها في نقاشه مع الناس ، لكنه كذلك عبّر عن أجزاء منها في شعر هو من أرفه الشعر الهندي الديني إحساساً ، ولما أن فرغ شأنكارا من رد كل اعتراض وجهه إليه ، انتبه صومعة في الهملايا ، وتقول الرواية الهندية إنه مات في سن الثانية والثلاثين (١٢٤) ، ونشأت عشر جماعات دينية تحمل اسمه ، واعتنق فلسفته كثير من الأتباع ، ثم ارتقوا بها ، وقد كتب أحد هؤلاء الأتباع - وبعضهم يقول : إن شأنكارا نفسه هو الذي كتب - عرضاً شعبياً للقيديان ، وأسماه « موهامود جارا » ومعناها « مطرقة الخماقة » - عرض أسس المذهب عرضاً موجزاً في وضوح وقوة :

« أيها الأحق ، امح من نفسك هذا الظمأ للمال ، واقتلع من قلبك كل الشهوات ، واقنع نفسك بما تكسبه بما لك من «كارما» . . . لا يأخذك زهو بمال أو أصدقاء أو شباب ، إن الزمن يقضى عليها جميعاً في لحظة واحدة ، فإذا ما أسرعت وتركت كل هذا - وإنه ملئ بالأوهام - فادخل حيث براهما . . . إن الحياة رجراثة مثل قطرة الماء على ورقة اللوتس . . . إن الزمن لاه والحياة زائلة - ومع ذلك فأنفاس الأمل لا تنقطع ، إن الجسد قد أصابه التجعّد والشعر قد شاب ، والفم قد خلا من أسنانه ، والعصا ترتعش في قبضة اليد ، ومع ذلك فالإنسان لا يني متشبهاً بموضع الرجاء . . . احتفظ باتزانك دائماً . . . إن فشنو وحده يسكن فيك وفي وفي الآخريين ؛ ومن العبث أن تغضب أو تشور انظر إلى نفس جزئية في النفس الكلية الشاملة ، ولا تعد تفكر فيما بيننا من فوارق (١٢٥) ،

---

= « للواحد » مدينا لليوبانشاد ، أو كم يكون رأي دك ذا فضل على مذهب شأنكارا ؛ كما أننا لا نستطيع أن نؤكد وجود علاقة سببية أو إيجابية بين شأنكارا وبين فلسفة عماويل كانت التي تشبهاً شها يثير العجب .

## الفصل الثالث

### نتائج الفلسفة الهندية

الانتهيار - ملخص - نقد - أثرها

جاءت الفتوح الإسلامية فختمت على عصر الفلسفة الهندية ؛ وأدت هجمات المسلمين - ثم هجمات المسيحيين فيما بعد - على الديانة القومية إلى انكماش هذه العقيدة القومية على نفسها دفاعاً عن نفسها ، فوحدت أجزاءها وحرمت كل جدل في الدين ، وألحمت حركة الزندقة مع أنها مصدر التجديد ، بحيث لم يبق إلا اطراد راسك في التفكير ، ولما جاء القرن الثاني عشر ، وجد مذهب « الشيدانتا » - الذي حاول على يدي شانكارا أن يكون ديناً للفلاسفة - من يفسره من القديسين ، مثل « راجانوجا (حوالي ١٠٥٠) - تفسيراً لا يجعل فرقاً بينه وبين العبادة الأصلية القديمة لفشنو ، وراما ، وكورشنا ؛ ولما حرم على الفلسفة أن تفكر فكرياً جديداً ، لم يكتفها أن تنحدر إلى اسكولائية ، بل باتت عقيمًا ، وجعلت تتلقى العقائد من الكهنوت ، وراحت تتعب نفسها في البرهنة عليها ، بحيث تبين ما بينها من مميزات للواحدة عن الأخرى دون أن تدل تلك المميزات على فروق حقيقية ، مصطنعة في ذلك منطقاً بغير عقل (٢٦) .

ومع ذلك فالبراهمة قد استطاعوا في عزلتهم التي أووا إليها وتحت درع واقية اتخذوها من إلغاز عبارتهم إلغازاً لا يفهمه أحد سواهم ، استطاعوا أن يصونوا المذاهب القديمة من العبث ، بأن صبوها في « سوترات » (أي حِكَم أو عبارات موجزة) غامضة ، وتعليقات ملغزة ، وبهذا نقلوا نتائج الفلسفة الهندية عبر الأجيال والقرون ؛ وقد كانت كل هاتيك المذاهب ، برهمية كانت أو غير برهمية ، تعتبر ملكات العقل ضعيفة لا حول لها ، أو نخادعة لإزاء

حقيقة الكون التي يراها الإنسان أو يحسها رؤية وإحساساً مباشراً (\*) .

وكل اتجاهاتنا العقلية التي ظهرت في القرن الثامن عشر ، إن هي في رأى الميتافيزيقي الهندي إلا محاولة سطحية عابثة لإخضاع الكون الذى يستحيل حساب دقائقه ، لتصورات سيده رقيقة من يرتدن « الصالونات الأدبية » ؛ « في ظلام دامس يمحى أولئك الذين يعبدون الجهل ، وفي ظلام أشد دماسة يتخبط أولئك الذين يطعنون نفساً بما لهم من علم » (١٢٩) ؛ إن الفلسفة الهندية تبدأ حيث تنتهى الفلسفة الأوروبية — وهو البحث في طبيعة المعرفة وفي حدود العقل ؛ فهى لا تبدأ بمثل فيزيقا « طاليس » و « ديمقريطس » ولكن بمثل نظرية المعرفة عند « لك » و « كانت » والعقل عندها هو ذلك الذى ندرسه إدراكاً مباشراً ، ولذا فهى تأبى أن تحلله إلى معلوم عرفناه بطريق غير مباشر ، أى عرفناه بالعقل ؛ وهى تسلم بالعالم الخارجى ، لكنها لا تؤمن بأن حواسنا فى مندورها أن تعرفه على حقيقته الواقعة ؛ إن العلوم كلها جهل « رسمى » وهو ينتمى إلى دنيا الظواهر « مايا » فهى تصوغ فى ألفاظ وعبارات لا تنفك متغيرة الجانب العقلى من عالم ليس العقل فيه إلا جزءاً يسيراً — إن العقل فى هذا العالم تيار واحد متنقل فى بحر ليس له حدود ؛ بل إن الشخص نفسه الذى يقوم بالتدليل العقلى لا يزيد على ظاهرة « مايا » أى أنه وهم من الأوهام ؛ فماذا عسى أن يكون سوى التقاء مؤقت لطائفة من حوادث ، أو سوى عُمدة عابرة فى مسارات المادة والعقل خلال المكان والزمان ؟ — وماذا عسى أن تكون أفعاله وأفكاره سوى نتيجة لطائفة من القوى التى سبقت بوجودها وجوده بعهد بعيد ؟ ليس ثمة من حقيقة إلا براهما ، ذلك المحيط الكونى الفسيح الذى

---

(\*) « ليس هنالك قديس هندي واحد نظر إلى المعرفة المكسوبة بالعقل أو بالحواس بنظر احتقار » (١٢٧) « إن حكماء الهند لم يقوموا أبداً فى الخطأ الذى يمثلنا أصدق تمثيل ، وهو أن نأخذ أى شيء مما يركبه العقل أخذاً جاداً بالمعنى الميتافيزيقي للكلمة ، فهذه التركيبات العقلية لا تزيد جوهرها على أى تركيب آخر مما تعرضه علينا « مايا » (أى عالم الظواهر) » (١٢٨) .

لا تكون صورة أى شىء إلا بمثابة موجة عابرة فيه ، أو إن شئت فقل لا تكون صورة الشىء إلا نقطة زبد على موجة من موجاته ؛ فليست الفضيلة هى ما فى أعمال الخير من بطولة صامته ، كلا ولا هى نشوة من التقوى ينشئها من يوصف بها ؛ بل هى مجرد الاعتراف بوحدة النفس<sup>١</sup> مع كل نفس أخرى فى حقيقة واحدة هى براهما ؛ والحياة الخلقية إن هى إلا ضرب من الحياة يكون أساسه الشعور بما بين الأشياء كلها من اتحاد<sup>(\*)</sup> ، « إن من يدرك كل الكائنات فى نفسه ، ويدرك نفسه فى كل الكائنات ، لن يصيبه شىء من القلق بعدئذ ، إذ كيف يمكن أن يصاحبه بعد ذلك وهم أو أسى ؟ » (١٣٠) .

إن ما حال دون أن توسع هذه الفلسفة نطاقها بحيث تؤثر فى المذنبات الأخرى ، هو بعض الخصائص المميزة لها ، التى لا يرى فيها الهندى من وجهة نظره شيئاً يعاب ، فمنهجها ، واصطلاحاتها الاسكولائية ، ومزاعمها القيدية تحول بينها وبين أن تجدد إقبالا فى أمم لها مزاعم أخرى ، أو تثقف بثقافات أكثر اتصالاً بهذا العالم الذى تعيش فيه ؛ فذهبها الخاص « بالمانيا » - أى الظواهر - لا يبعث إلا قليلا على الحياة الخلقية وفعل الفضيلة ، وتشاؤمها هو بمثابة الاعتراف منها بأنها لم تفسر الشر ، على الرغم من نظرية « الكارما » التى تحتوى عليها ؛ وقد كان بعض تأثير هذه المذاهب الفلسفية ، أن تزيد فى حمل الناس على السكينة الهامدة فى وجه الشرور التى كان يمكن عقلا أن تصحيح ، أو إزاء عمل كان كأنما يصبح منادياً لعله يجد من يؤديه ؛ ومع ذلك ففي هذه التأملات عمق ، إذا ما قارنته بالفلسفات التى تحض على النشاط ، والتى نشأت فى مناطق أبعث على الفاعلية ، أقول إن فى هذه الفلسفات عمقا يصيغ الفلسفات الأخرى الباعثة على النشاط بلون التفاهة ؛ فيجوز أن تكون

(\*) راجع سبينوزا : « إن أعظم الخير هو معرفة الاتحاد بين العمل وسائر الطبيعة » (١٣١) « فالحب » هو ما يخص الفلسفة الهندية .

مذاهبنا الغربية التي وثقت وثوقاً شديداً بأن « المعرفة قوة » بمثابة أصوات شباب مضى ، كان فيه شهوة تُصَحِّمُ له قدرة الإنسان ومستطاعه ؛ حتى إذا ما أنهكت قوانا في كفاحنا اليومي ضد الطبيعة التي لا تعبأ بنا ، والزمن الذي يناصبنا العداء ، ازددنا عندئذ رحابة صدر حين ننظر إلى الفلسفات الشرقية التي توصي بالاستسلام والسلام ؛ ومن ثم كان أثر الفكر الهندي على الثقافات الأخرى أشد ما يكون ، في العهود التي تتعرض فيها تلك الثقافات لعوامل الضعف أو الانهيار ؛ فلما كانت اليونان تحوز نصراً بعد نصر ، لم تصرف إلا قليلاً من سمعها لما يقوله فيثاغورس أو بارمينيدس ، ثم لما أخذت اليونان في التدهور ، ذهب أفلاطون وذهب معه الكهنة الأورفون مذهب تناسخ الأرواح ، وطفق زينون الشرقي يبشر بما أو شك أن يكون استسلاماً للقضاء والقدر ، وتسليماً للدهر وصروفه ، ولما كانت اليونان تحتضر ، ارتداد أنصار الأفلاطونية الجديدة والغنوسطيون (الذين يأخذون بإمكان معرفة الله) حياض الهند يعبون من أعماقها ؛ والظاهر أن ما أصاب أوروبا من فقر بسقوط روما وفتوح المسلمين للطرق الموصلة بين أوروبا والهند ، قد كان حجر عثرة مدى ألف عام ، يعرقل تبادل الأفكار بين الشرق والغرب تبادلاً مباشراً ؛ لكن لم يكد البريطانيون يثبتون أقدامهم في الهند حتى جعلت كتب اليوبانشاد تحرك الفكر الغربي بإعادة نشرها ، أو بترجمتها ، فتصور فخته مذهباً مثالياً على شبه شديد بمثالية شانكارا (١٣٢) وأوشك شوبنهاور أن يدخل في فلسفته مذاهب البوذية واليوبانشاد والقيديانتا ، لإدخالها جزءاً من فاسفته لا يتجزأ ، وكانت اليوبانشاد في رأى شلننج وهو في شيوخوته أنضج ما وصل إليه الإنسان من حكمة ، أما نيتشه فقد خالط بسمارك واليونان أمداً أطول من أن يتيح له الفرصة للعناية بثقافة الهند ، ومع ذلك فقد اعتنق آخر الأمر فكرة أثرها على كل فكرة سواها ، وهي فكرة ظلت متشبثة بعقابه لا تبرحه ، ألا وهي فكرة دورة الحياة دورة أبدية تظل فيها تعيد ما مضى من مراحل — وما تلك

الفكرة إلا صورة من مذهب عودة الروح إلى التقمص في أجساد كثيرة .

إن أوروبا في عصرنا هذا تزداد أخذاً من فلسفة الشرق(\*) كما يزداد الشرق أخذاً من علوم الغرب ؛ ويجوز أن تنشب حرب عالمية أخرى فتفتح أبواب أوروبا ( كما انفتحت اليونان عند تحطم إمبراطورية الإسكندرية ، وكما انفتحت روما عند سقوط الجمهورية الرومانية ) بحيث تتدفق فيها فلسفات الشرق وعقائده ؛ فتثورة الشرق على الغرب ثورة متزايدة ، وفقدان الأسواق الآسيوية التي كان من شأنها أن تقيم صناعة الغرب وازدهاره ، وضعف أوروبا لما يصيبها من فقر وانقسام وثورة ، كل ذلك قد يجعل من هذه القارة المنقسمة على بعضها غنيمة سهلة للديانة الجديدة تجعل الناس يعبدون رجاءهم في السماء ، ويفقدون الأمل في الأرض ، ويجوز جداً أن يكون الهوى وحده هو الذي يجعل مثل هذا المصير مستحيلاً في رأى الناس في أمريكا ، لأن السكينة والاستسلام ، لا تتلاءم مع الجو الكهربائي الذي نعيش فيه ، أو مع الحيوية التي تنشأ عن مصادر الثروة الغزيرة والأرض النفسiche الأرجاء ؛ ولا شك في أن مناخنا سيكون لنا في نهاية الأمر درعاً واقية .

---

(\*) راجع هرجسون ، وكسلرانج ، والتطبيب بالمعقيدة ، والفلسفة الدينية .

# الباب العشرون

## أدب الهند

### الفصل الأول

#### لغات الهند

السنسكريتية - اللهجات القومية - النحوي

كما أن الفلسفة وكثيراً من الأدب في أوروبا الوسيطة كانا يكتبان بلغة ميتة لا يفهمها الشعب ، فكذلك كانت الفلسفة والأدب الكلاسيكي في الهند يكتبان بسنسكريتية كانت قد أهملت بين الناس كأداة للتفاهم منذ زمن طويل ، لكنها عاشت لتكون لغة للعلماء الذين لا تربطهم لغة مشتركة أخرى ، كأنها في ذلك لغة « الإمبرانتو » ( التي يحاولون صناعتها لتكون أداة تفاهم بين الشعوب المختلفة الآن ) .

ولما كانت هذه اللغة الأدبية بعيدة عن الاتصال بحياة الأمة ، فقد أصبحت نموذجاً يحتذى من أراد أن يكون اسكولائياً التفكير أو مهذب اللسان ؛ وكانت الكلمات الجديدة تصاغ - لا بخلق تلقائي يصدر من عامة الناس - بل تبعاً لحاجات المدارس في بحوثها الفنية ؛ حتى انتهى الأمر بالسنسكريتية التي كتبت بها الفلسفة إلى فقدانها للبساطة القوية التي نلسمها في الترانيم القيدية ، وأصبحت أفعواناً صناعياً ترحف كلماتها على الصفحات زحفاً كأنها شرائط المدود(\*) .

(\*) خذ هذه الأمثلة لكلمات سنسكريتية رقت من عدة أجراء :

(citerapratismkvamayastadakavapattau)

(upadanavisvamasaitakakaruapattih) (١)



ولكن عامة الناس في الوقت نفسه كانوا - في شمال الهند حول القرن الخامس قبل الميلاد - قد حوروا السنسكريتية إلى براكريتية ، وما أشبه ذلك بإيطاليا حين غيرت اللاتينية إلى الإيطالية ؛ فأصبحت اللغة البراكريتية حيناً من الدهر لغة البوذية والجانتية . ولبت كذلك حتى تطورت بدورها إلى الهالية - وهي اللغة التي كتب بها أقدم ما هبط إلينا من الأدب البوذي (٢) ؛ فلما أن كان ختام القرن العاشر من تاريخنا المسيحي ، كان قد تولّد عن هذه اللغات التي شهدتها « الهند الوسيطة » لهجات مختلفة كان أهمها اللغة « الهندية » ثم ولدت هذه بدورها في القرن الثاني عشر اللغة الهندستانية التي باتت لغة النصف الشمالي من الهند ، وأخيراً جاء الغزاة المسلمون وملأوا الهندستانية بالفاظ فارسية فكونوا بذلك لهجة جديدة هي اللهجة الأردية ؛ وهذه كلها لغات « هندية جرمانية » انحصرت في الهندستان : أما الدكن فقد احتفظت بلغاتها الدراقيدية القديمة وهي : لغات « تامل » و « تلوجو » « كاناريس » و « ملايالام » وأصبحت لغة « تامل » من بينها هي الأداة الأدبية الرئيسة في الجنوب ؛ ولما كان القرن التاسع عشر حلت الهالية محل السنسكريتية لغة أدبية في البنغال وكان الكاتب القصصي ( « شاترجي » ) هذه اللغة بمثابة « بوكاتشو » للإيطالية الحديثة ) كما كان لها الشاعر طاغور بمثابة « بترارك » ؛ وإنك لترى مائة لغة في الهند . حتى في يومنا هذا ، على أن أدب الحركة الاستقلالية يستخدم لغة الفاتحين أداة للتعبير .

ولقد أخذت الهند منذ تاريخ عريق في القدم تتعقّب جذور الألفاظ وتاريخها وعلاقاتها وتركيبها ولم يظللها القرن الرابع قبل الميلاد حتى كانت قد اصطنعت لنفسها (\*) علم النحو ، وأنجبت من يجوز أن يكون أعظم النحاة جميعاً ممن نعرف وهو بانيني ؛ وكانت دراسات بانيني ، وباتايخلي (حوالي ١٥٠م) وبهار تريهاري (حوالي ٦٥٠م) هي الأسس التي قام عليها علم اللغات ؛

(\*) ولقد حدث للبابليين مثل هذا ، راجع الجزء الخاص ببابل من هذه السلسلة .

كما أن هذا العلم الشائق الذى يبحث فى ولادة الألفاظ اللغوية ، مدين بكل حياته تقريباً فى العصور الحديثة لإعادة كشف الغطاء عن السندسكريدية .

ولم تكن الكتابة — كما رأينا — شائعة فى الهند القديمة ، فحوالى القرن الخامس قبل الميلاد ، اقتبست الكتابة الحاروشية من أصول سامية ، وبدأنا نسمع عن كاتبين فى أدب الملاحم والأدب البوذى<sup>(٣)</sup> ، وكانت أوراق النخيل ولحاء الشجر يستخدمان أداة للكتابة ، كما كان القلم شبيهاً بمسحار من حديد ، وكانوا يدبغون لحاء الشجر دبغاً يجعله أصلب ديباجة ، ثم يحفرون عليه الأحرف بالقلم ، ويلطخون اللحاء بالخب ، فيبقى فى فجوات الحروف المحفورة ثم تسمى بقيته<sup>(٤)</sup> . ولما جاء المسلمون أدخلوا معهم الورق ( حوالى ١٠٠٠ ميلادية ) لكن الورق لم يحل محل اللحاء تماماً إلا فى القرن السابع عشر ، وكانوا يستعملون خيطاً سميكاً فى صفحات اللحاء لتربطها معاً على الترتيب المطلوب ، على أن تجمع الكتب المكونة من أمثال هذه الصفحات فى مكتبات أطلق الهنود عليها اسم « خزائن إلهة الكلام » ، وقد بقيت لنا مجموعات ضخمة من هذا الأدب الخشبي على الرغم مما تعاورها من تدميرات الزمن والحروب<sup>(٥)</sup> .

---

(\*) ليس هناك أثر للطباعة قبل القرن التاسع عشر — وقد يكون ذلك راجعاً — كما هى الحال أيضاً فى الصين وقد يرجع ذلك إلى أن تكتاليف الحروف الممككة بحيث تلائم أنواع الكتابة الأهلية أكثر نفقة مما يحتمل أو قد يكون ذلك راجعاً إلى أنهم نظروا إلى الطباعة على أنها سليل مبتذل يخاف من الخط ، وكان الإنجليز هم الذين جاءوا إلى الهنود بالصحف والكتب المطبوعة ، لكن الهنود أدخلوا تحسينات على ما تعلموه من الإنجليز فى هذا الصدد ، واليوم ترى فى الهند ١٥١٧ جريدة و ٣٦٢٧ مجلة ، وأكثر من ١٧٠٠٠ كتاب جديد تنشر فى المتوسط كل عام<sup>(٥)</sup> .

## الفصل الثاني

### التعليم

المدارس - الطرق - الجامعات - التعليم الإسلامى - إمبراطور يتحكم فى التعليم

لبيت الكتابة ضئيلة القدر جداً فى التعليم الهندى حتى القرن التاسع عشر ؛ ويجوز أن يكون مرجع ذلك إلى أن الكهنة لم يكن فى صالحهم أن يجعلوا النصوص المقدسة أو الإسكولائية سرّاً مكشوفاً للجميع<sup>(٦)</sup> ؛ أما التعليم فقد كان له نظام قائم تراه فى تاريخهم مهما أوغلت فى ماضيه<sup>(٧)</sup> ، وكان يتولاه رجال الدين ويفسحون مجاله فى أول الأمر لأبناء البراهمة وحدهم ، ثم أخذوا على مرّ الزمن يوسّعون من نطاقه بحيث يشمل طبقة بعد طبقة ، حتى نراه اليوم لا يستثنى من الناس أحداً فيما عدا طبقة المنبوذين ، ولكل قرية هندية معلمها يُشفّق عليه من الرصيد العام ، وكان فى البنغال وحدها - قبل مجىء البريطانيين - حوالى ثمانين ألفاً من المدارس الأهلية - مدرسة لكل أربعائة نفس من السكان<sup>(٨)</sup> . وربما كانت نسبة التعليم فى ظل « أشوكا » أعلى منها اليوم فى الهند<sup>(٩)</sup> .

كان الأطفال يذهبون إلى مدرسة القرية من سبتمبر إلى فبراير ، ويدخلونها فى سن الخامسة ليتمتّعوا فى سن الثامنة<sup>(١٠)</sup> وكان التعليم ذا صبغة دينية غالبية ، كائناً ما كان موضوع الدراسة ، وكانت الطريقة المألوفة هى الحفظ عن ظهر قلب ، ولم يكن لأحد مفرّ من حفظ نصوص الشّيدات ؛ ويشتمل منهج التعليم على القراءة والكتابة والحساب ، لكنّها لم تكن الهدف الأساسى للتعليم ، وكان الخلق أجدر عندهم بالاعتبار من الذكاء ، والنظام هو جوهر التعليم فى المدارس ، نعم إننا لا نسمع فى تاريخهم شيئاً عن ضرب التلاميذ أو ما شابه ذلك من صارم الوسائل التأديبية ، لكننا نجد أكثر اهتمامهم منصباً قبل كل

شئ على تكوين عادات السلوك في الحياة بحيث تكون سليمة من المآخذ والشوائب<sup>(١١)</sup> ، وفي سن الثامنة ينتقل التلميذ إلى « شيخ » يتولاه بعناية أكثر مراعاة للقواعد ، و« الشيخ » هو معلم خاص أو رائد يعيش معه التلميذ ويحسن أن يظل في صحبته تلك حتى سن العشرين ، وكان يطلب إلى التلميذ أن يؤدي له بعض الخدمات ، منها أحياناً ما كان حقيراً ؛ كما يطلب بالالتزام العفة والتواضع والنظافة والامتناع عن أكل اللحم في وجباته<sup>(١٢)</sup> ، وقوام التعليم « الشاسترات الخمس » أي العلوم الخمسة وهي : النحو ، والفنون والصناعات ، والطب ، والمنطق ، والفلسفة ؛ وبعدئذ يطلق في الحياة مزوداً بنصح حكيم هو أن التعليم يأتي ربه فقط من المعلم ، وربه من الدراسة الخاصة ، وربه من الزملاء ، وربه من الحياة<sup>(١٣)</sup> .

وللطالب في نحو السادسة عشرة أن ينتقل من « شيخ » إلى إحدى الجامعات الكبرى التي كانت مفخرة الهند القديمة والوسيلة ؛ بنارس وتاكسيلا وقذارها وأوجانتا ويوجين ونالاندا ؛ وكانت جامعة بنارس حصناً حصيناً للتعاليم البرهمنية الأصلية في أيام بوذا ، كما لا تزال كذلك إلى يومنا هذا ، وكانت جامعة تاكسيلا في عهد غزوة الإسكندر معروفة في آسيا كلها على أنها مقر الزعامة في البحث العلمي في الهند ، وأشهر ما اشتهرت به مدرسة الطب فيها ؛ واحتلت جامعة « يوجين » مكانة عالية في أسماع الناس بما فيها من علماء الفلك ، كما اشتهرت جامعة أجاتا بتعليم الفنون ؛ وإن واجهة أحد المباني الخربة في أجاتا لتدل بعض الدلالة على فخامة هذه الجامعات القديمة<sup>(١٤)</sup> . وأنشئت جامعة « نالاندا » - وهي أشهر الجامعات بالمعاهد البوذية العالية - بعد موت منشيء العقيدة البوذية بزمان قصير وخصصت لها الدولة دخل مائة قرية لينفق عليها منه ، وكان بها عشرة آلاف طالب ، ومائة قاعة للمحاضرات ومكتبات ضخمة ، وست بنايات كبيرة للسكنى ، وارتفاعها أربعة طوابق

يقول يوانج شوانج أن مراصدها « كانت تنهم معالمها في ضباب الصباح ، وتعلو غرفاتها العليا على السحاب »<sup>(١٥)</sup> ، ولقد أحب هذا الحاج الصيني الكهل رهبان « نالاند » العلماء وأحراشها الظليلة حباً جعله يقيم هناك خمسة أعوام ؛ وهو يروى لنا أن الكثرة الغالبة من أولئك الذين أرادوا الدخول في حلقات المناقشة من الزلاء الأجانب « في نالاندا » كانت تنسحب أمام ما تلاقيه من صعوبة المشكلات ؛ وكان يسمح بالدخول لأولئك الذين تعمقوا العلوم القديمة والحديثة ، لكن لم ينجح من كل عشرة أكثر من اثنين أو ثلاثة<sup>(١٦)</sup> .

وكان الطلاب الذين يساعدهم الحظ في الدخول يتعلمون مجاناً بما في ذلك أيضاً المسكن والغذاء ، لكنهم لقاء ذلك كانوا يخضعون لنظام أوشك أن يكون كنظام الأديرة ، ولم يكن الطالب يسمح له بالتحدث إلى امرأة ، أو بروية امرأة بل إن مجرد الرغبة في النظر إلى امرأة كان يعد عندهم خطيئة كبرى على نحو ما جاء في العهد الجديد من قول هو أشد ما فيه من أقوال ؛ وإذا اقترف طالب إثمًا جنسياً ، كان عليه أن يلبس جلد حمار مدة عام كامل ، على أن يظل الذيل مرفوعاً إلى أعلا ، وأن يجوب الآثم الطرقات ، يطلب للصدقات ويعلن عن خطيئته ؛ وكان الطلبة جميعاً يطالبون كل صباح بالاستحمام في أحواض السباحة العشرة الكبرى التابعة للجامعة ؛ ومدة الدراسة اثنا عشر عاماً ، ولو أن بعض الطلبة كان يقيم بالجامعة ثلاثين عاماً ، وبعضهم يقيم بها حتى الممات<sup>(١٧)</sup> .

وجاء المسلمون فهدموا الأديرة ( في شمال الهند ) كلها تقريباً . بوذيها وبرهميا على السواء ، وأحرقت جامعة « نالاندا » إحراقاً أتى عليها سنة ١١٩٧ وقتل كل رهبانها ، ولأنه ليستحيل علينا أهد الدهر أن نقدر ما كان في حياة الهند القديمة من خصوبة مسترشدين بما أتى عليه هؤلاء المسلمون المتعصبون ؛ ومع ذلك فلم يكن هؤلاء المخربون من الهمج بل كان لهم ذوق في الجمال كما كان لهم براعة تشبه العصر الحديث في استخدام التقوى لتحقيق ما يشاءون من

نهب وسلب ، فلما اعتلى المغول عرش الحكم ، جاءوا معهم بمستوى عال - ولو أنه ضيق الأفق - من الثقافة ، فقد أحبوا الأدب حبهم للسيف ، وعرفوا كيف يمزجون حصاراً ظافراً بقصائد الشعر ؛ وكان التعليم عند المسلمين فردياً في أغلبه فيستخدم أغنياء الآباء لأبنائهم المعلمين الخواص ؛ وكانت نظرتهم إلى التعليم نظرة أرسطراطية تجعله شيئاً للزينة - وقليل ما اتخذوا التعليم وسيلة لغاية - يزدان به رجل الأعمال أو صاحب السلطان ، كما تجعله عنصراً من عناصر الثورة والخطر العام إذا ما لقّن لرجل قضى عليه بالفقر وضعة المنزل ؛ ويمكننا أن ندين طرائق المعلمين من خطاب هو من رسائل التاريخ العظمى - وهو ما أجاب به أورنجزيب - وهو ملك - على معلمه السابق ، وقد طلب إليه ذلك المعلم أن يخلع عليه منصباً وراتباً :

« ماذا تريد مني أيها المعلم ؟ أيمكن في حدود العقل أن تطلب مني أن أجعلك أحد كبراء الأمراء في حاشيتي ؟ دعني أقلها لك قولة صريحة ، لو أنك علمتني كما كان ينبغي لك أن تفعل ، لما كان ثمت أعدل من مثل هذا الطلب ؛ لأنني أعتقد بأن الناشئ الذي أحسنت تربيته وتعليمه ، مدين لأستاذه على الأقل بمقدار ما هو مدين لأبيه ؛ ولكن أين عساي أن أجد مثل هذا التعليم الجيد مما لقيتني ، فقد علمتني أولاً أن الفرنجة جميعاً ( هكذا يسمون الأوروبيين فيما يظهر ) لم يكونوا إلا جزيرة صغيرة ، الله أعلم بضآلة قدرها ، وأن ملك البرتغال هو أعظم ملوكها ثم يتلوه ملك هولندا ، فلك إنجلترا ، أما عن الملوك الآخرين كملك فرنسا وملك الأندلس ، فقد صورتهم لي مثل صغار الراجات عندنا ، قائلاً لي إن ملوك الهندستان يزورهم جميعاً ، وأنهم ( ملوك الهندستان ) . . . هم الأعلاون بين الملوك وهم غزاة العالم وحاكموه ؛ وأن ملوك فارس وأذربك وكشغر والتتر وكاني وبيجو والصين وماشينا يرتعشون خوفاً عند ذكر أسماء ملوك الهندستان ؛ ألا ما أجهل ذلك من علم بأقطار العالمين ! لقد كان أوجب عليك أن تعلمني علماً دقيقاً بهذه الدول كلها ، بحيث أميز

جميعها من بعض ، وأفهم جيد الفهم ما هي عليه من قوة وأساليب حرب  
وعادات وديانات وحكومات ومصالح ؛ وكان أوجب عليك أن تطلعني  
على صحيح التاريخ حتى أعلم نشأة تلك الدول وتقدمها وانهارها ، ومن  
ثم كنت أعلم كيف وبأى سبب من الأحداث والأخطاء حدثت تلك التطورات  
للكرى والثورات العظمى في الإمبراطوريات والممالك ؛ لقد كدت لا أعلم  
منك أسماء أجدادي ؛ بناء هذه الإمبراطورية الأعلام ، بله أن تعلمني تاريخ  
حياتهم وما صنعوه حتى تم لهم مثل هذا الفتح العظيم ؛ كنت منكبا على تعليمي  
اللغة العربية قراءة وكتابة ؛ والحق أنى شاكر لك ما سببته لي من مضيق لوقتي  
في لغة تتطلب عشرة أعوام أو اثني عشر عاماً لكي يجيدها الطالب ، كأنما  
ابن الملك يرى شرفاً له أن يكون عالماً نحويّاً أو متضلعا في القانون وأن يعلم  
لغات غير لغات جيرانه ، مع أنه يستطيع أن يحيا بغيرها خير حياة ، ذلك  
للذي يحرص على وقته الثمين لكثير من مهام الأمور ، وهذه الأمور هي  
التي كان ينبغي أن يتعلمها ؛ ودع عنك ابن الملك ، وقل لي أين تلك الروح التي  
نستعبد أنفسها — بغير شيء من النفور ، بل بغير شيء من الشعور بالمهانة —  
في دراسة كثيفة جافة طويلة مملة ، مثل هذه الدراسة لألفاظ اللغة» (١٨)

ويقول «بيرنيير» المعاصر : «هكذا كان أورنجزيب يمتدح التحذلق  
في التعاليم الذي كان يصطنعه معلموه ، وبعض الدلائل في بلاطه تدل على أنه ...  
أضاف إلى قوله ذاك قولاً آخر (\*) وهو :

«ألا تعلم أن الطفولة إذا أحْكِمَ الإشراف عليها ، وهي كما نعلم حالة  
مصحوبة عادة بالذاكرة الجيدة ، في مستطاعها أن تتلقى آلاف المبادئ السليمة

---

(\*) لا نستطيع إلزامكم من العبارة المقتبسة الآتية ( بل قد لا نستطيع ذلك أيضاً بالنسبة  
لعبارة السالفة ) من كلام «بيرنيير» ، وكلم منها من كلام أورنجزيب ، وكل ما نعلمه عنها  
هو أن فيها علامات تدل على أنها نسخة وليست أصلاً .

والتعاليم بحيث تنقش فيها نقشاً عميقاً ما بقي الإنسان حياً ، وتحفز عقل الإنسان دائماً إلى جليل الأعمال ؟ أليس يمكن تعلم القانون والصلاة والعلوم باغتنا القومية كما نتعلمها بالعربية ؟ لقد أنبأت ألى « شاه جهان » أنك ستعلمنى الفلسفة نعم إني أذكر جيداً أنك لبثت أعواماً طويلاً تساءلتى بمشكلات فارغة عن أشياء لا ترضى العقل فى شىء على الإطلاق ، وليست هى بذات نفع فى المجتمع الإنسانى ، وهى أفكار خاوية ومجرد سباحات فى الخيال ، ليس فيها ما يميزها سوى أنها شديدة الصعوبة على الفهم ، شديدة السهولة فى النسيان . . . . . إني لأزال أذكر أنك بعد أن أمتعتنى — ولست أذكر كم طال أمد تلك المتعة — بفلسفتك الدقيقة ، كان كل ما وعيته منها طائفة كبيرة من ألفاظ حوشية معقدة تصلح لإيقاع الربكة والخبرة والمثل فى أحسن العقول ؛ ولعلها لم توجد إلا لتستر غرور أمثالك من الرجال وجهلهم ، هؤلاء الذين يحاولون إيهامنا بأنهم يعلمون كل شىء وأن وراء هذه الألفاظ الغامضة المهمة تختفى أسرار عظيمة لا يستطيع فهمها سواهم ، فلو أنك أنصجتنى بتلك الفلسفة التى تهين العقل للاستدلال المنطقي ، وتعدده شيئاً فشيئاً ، الإعداد الذى يجعله لا يرضى بشىء إلا الحجج القوية ؛ لو أنك زودتنى بتلك المبادئ السامية والمذاهب الرفيعة التى تعلو بالروح على كبات الزمن وتركزها فى حالة نفسية لا يزعرعها شىء ولا يثيرها مثير ، وتُسجَنُّ بها الغرور بالنجاح فى الحياة والانهيار أمام المحن ؛ لو أنك حرصت على أن تمدنى بمعرفة أنفسنا ومعرفة المبادئ الأولى للأشياء ، وساعدتنى على تكوين فكرة طيبة فى عقلى عن عظمة الكون ، وعما فيه من نظام عجيب وحركة فى أجزائه ؛ أقول لو أنك غرزت فى نفسى هذا الضرب من الفلسفة ، لرأيت نفسى مدينياً لك أكثر مما كان الإسكندر مدينياً لأرسطو كثرة لا تدع مجالاً للمقارنة بين الحالتين ، ولأيقنت أن من واجبى أن أعوضك على نحو يختلف عما جزاه هو به ، ألم يكن واجباً عليك — بدل ريثائك لى — أن تعلمنى شيئاً



عن ذلك الموضوع البالغ الأهمية للملك ، ألا وهو الواجبات المتبادلة بين الملك وشعبه ، ماذا يجب على الملك إزاء الرعية ، وماذا يجب على الرعية إزاء الملك ؟ ألم يكن ينبغي عليك أن تذكر أنني لا بد يوماً مضطراً إلى استخدام السيف في نزاعى مع إخوتى على حياتى وتاجى ؟ .: هل عنيت قط بأن تعلمنى كيف أحاصر مدينة أو أن أجيش جيشاً ؟ إننى مدين بهذه الأشياء لفيرك لا لك ، اذهب وعُدْ إلى القرية التى منها أتيت ، ولا تدع أحداً يعلم من أنت ، ولا ماذا صار من أمرك» (١٩) ؛

## الفصل الثالث

### الملاحم

« المهابهاراتا » - قصتها - قالها - « البهاجا فاد - جيتا » -  
 ميتافيزيقا الحرب - ثمن الحرية ، « الرامايانا » - ترقية الغابة -  
 اغتصاب سيتا - الملاحم الهندية والملاحم اليونانية

لم تكن المدارس والجامعات إلا جزءاً من النظام التعليمي في الهند : فلما كانت الكتابة أقل قيمة هناك منها في سائر المدينيات ، وكان التعلم الشفوي هو وسيلة الاحتفاظ بتاريخ الأمة وشعرها ، ووسيلة نشرها في النفوس ، فقد نشرت الرواية الشفوية العلنية بين الناس أنفسهم ما في تراثهم الثقافي من أجزاء ، فكما قام رواة مجهولون بين اليونان بنقل الإلياذة والأوديسية ، وتوسيعهما على مرّ الأجيال ، كذلك فعل الرواة في الهند بنقل الملاحم من جيل إلى جيل ، ومن بلاط السلطان إلى عامة الشعب ، تلك الملاحم التي ركز فيها البراهمة أساطيرهم الشعبية .

وفي رأى عالم هندي أن « المهابهاراتا » هي « أعظم آية من آيات الخيال التي أنتجتها آسيا » (٢٠) وقال عنها سير تشارلز إلليوت إنها : « قصيدة أعظم من الإلياذة » (٢١) ولا ارتياب في صدق هذا الحكم الأخير بمعنى من معانيه ؛ بدأت المهابهاراتا (حوالي سنة ٥٠٠ قبل الميلاد) قصيدة قصصية قصيرة ، لا يتجاوز طولها حداً معقولاً ، ثم أخذت تضيف إلى نفسها في كل قرن من القرون المتعاقبة حكايات ومقطوعات ، وامتصت في جسمها قصيدة « بهاجا فادجيتا » كما ضمت بعض أجزاء من قصة راما ، حتى بلغ طولها في نهاية الأمر ١٠٧,٠٠٠ زوج من أبيات الشعر الثمانية المقاطع - أي ما يساوي الإلياذة والأوديسية مجتمعين سبع مرات ، واسم مؤلفها أسطوري ، إذ ينسبها الرواة

لمن يسمونه « فياسا » وهي كلمة معناها « المنظم » (٢٢) فقد كتبها مائة شاعر ، وصاغها ألف منشد ، ثم جاء البراهمة في عهد ملوك جوبتا (حوالي ٤١٠ ميلادية ) فصبوا أفكارهم الدينية والخلقية في هذا المؤلف الذي بدأ على أيدي أفراد طبقة الكشاترية ، وبهذا خلعوا على القصيدة تلك الصورة الجبارة التي نراها عليها اليوم .

لم يكن موضوع القصيدة الأساسي مقصوداً به الإرشاد الديني بمعنى الكلمة الدقيق ، لأنها تقص قصة صنف ومقامرة وحروب ، فيقدم الجزء الأول من القصيدة « شاكونتالا » الحميلة ( التي أريد لها أن تكون بطلاً في أشهر مسرحية هندية ) وابنها القوي « بهارفا » ، الذي من أصلا به جاءت قبائل « بهاراتا العظيم » ( أي الماهابهاراتا ) وقبائل كورو وبانداثا التي تتألف من حروبهما الدموية سلسلة الحكاية ولو أنه كثيراً ما تخرج الحكاية عن موضوعها لتعرج على موضوعات أخرى ؛ فالملك « يوذسيرا » - ملك الهندافين - يقامر بثروته حتى تضيق كلها ، ثم يجيشه وبمملكته وبإخوته وأخيراً بزوجته « دراوبادى » وكان في هذه المقامرة يلاعب عدواً له من قبيلة كورو ، كان يلعب بزهرات مغشوشة ، وتم الاتفاق على أن يسترد الهندافيون مملكتهم بعد اثني عشر عاماً يتحملون فيها النفي من أرض وطنهم وتمضى الاثنا عشر عاماً ، ويطلب الهندافيون أعداءهم الكوريين برد أرضهم ، ولكن لا جواب ، فتعلن الحرب بين الفريقين ، ويضيف كل فريق إلى نفسه حلفاء حتى تشبك الهند الشمالية كلها تقريباً في القتال (\*) وتظل الحرب ناشبة ثمانية عشر يوماً ، وتملاً من الملهمة خمسة أجزاء ، وفيها يلاق الكوريون جميعاً منايهم ، كما يقتل معظم الهندافين فالبطال « بهشما » وحده يقتل مائة ألف رجل في عشرة أيام ، ويروى لنا الشاعر الإحصائي أن عدد من سقط في القتال قد بلغ عدة مئات من ملايين الرجال (٢٣) ؛ وتسمع « جاندارى » -

(\*) تدل إشارات في الفيدا إلى بعض شخصيات الماهابهاراتا ، على أن حرباً حقيقية عنيفة بين القبائل وقعت في الألف الثاني من السنين قبل الميلاد .

الملكة زوجة ملك كورو الأعشى واسمه « ذريتاراشترا » — تسمعها وسط  
هذا المشهد الدامى المترع بمنظر الموت ، تصرخ جازعة عندما تبصر العقبان  
محومة في لفة الشره فوق جثة ابنها الأمير « دريودان » :

ملكة طاهرة وامرأة طاهرة ، فاضلة أبدأ خيرة أبدأ .

هى « جاندارا » التى وقفت وسط الميدان شامخة في حزنها العميق  
والميدان ملىء بالهجوم ، وجدائل الشعر انعقدت عليها الدماء ، وقد  
اسود وجهه بأنهار من دم متجمد ؛

والميدان الأحمر ملىء بأطراف من لا يخصهم العد من المقاتلين  
وعواء أبناء آوى الطويل المديد يرن فوق منبطح الأشلاء  
والعقاب والغراب الأسحم يرفرفان أحنحة كريهة سوداء  
وسباع الطير تملأ السماء طاعمة من دماء المحاربين  
وجماعات الوحش البغيضة تنزق الأجساد الملقاة شلوا شلوا

سيق الملك الكهل في هذه الساحة ، ساحة الأشلاء والموت  
ونساء كورو بمخطوات مرتعشة خطون وسط أكداس القتلى  
فقدوت في أرجاء المكان صرخات عالية من جزع  
عند ما رأين بين القتلى أبناءهن وآباءهن وإخوتهن وأزواجهن  
عند ما رأين ذئاب الغابة تطعم بما هيا لها القدر عن فرائس  
عند ما رأين جثوات الليل السود ساعيات في ضوء النهار  
ورئت أرجاء الميدان الخفيف بصرخات الألم ولؤولة الجزع .  
فخارت منهن الأقدام الضعيفة ، وسقطن على الأرض  
وفقد أولئك الرائيات كلّ حس وكل حياة ، إذ هن في إغماء من  
حزن مشترك .

ألا إن الإغماء الشبيهة بالموت ، التي تعقب الحزن ، فيها لحظة قصيرة  
من راحة للمحزون ؟

ثم انبعثت من صدر « جاندارى » آهة عميقة من قلب مكروب ونظرت  
إلى بناتها المهزونات ، وخاطبت كرشها قائلة :

« انظرى إلى بناتى اللاتى ليس لهن عزاء ، انظرى إلىهن وهن  
ملكات أرامل لبيت كورو .

انظرى إلىهن باكيات على أعزائهن الراحلين ، كما تبكى إناث النسور  
ما فقدت من نسور

انظرى كيف يثير فى قلوبهن حُبَّ المرأة كل قسمة من هاتيك  
القسمات الباردة الداوية

انظرى كيف يتجسبن بخطوات قلقة وسط أجساد المقاتلين وقد  
أخذها الموت

وكيف تضم الأمهات قتلى أبنائهن إذ هم فى نومهم لا يشعرون  
وكيف تنثنى الأرامل على أزواجهن فيبكين فى حزن لا ينقطع  
هكذا جاهدت الملكة « جاندارى » لتبلغ « كرشنا » حزين  
أفكارها ؛

وعندئذ - واحسرتاه - وقع بصرها الحائر على ابنها « دريوزان »  
فأكل صدرها غم مفاجيء ، وكأنما زاغت حواسها عن مقاصدها  
كأنها شجرة هزتها العاصفة ، فسقطت لانس الأرض التي  
سقطت عليها ؛

ثم صحتت فى أساهها من جديد ، وأرسلت بصرها من جديد  
إلى حيث رقد ابنها مخضباً بدمائه يلتحف السماء

وضممت عزيزها دريوزان ، ضمته قريباً من صدرها  
 وإذ هي تضم جثمانه الهامد اهتز صدرها بنهضة البكاء  
 وانهمرت دموعها كأنها مطر الصيف ، فغسأت بها رأسه النبيل  
 الذي لم يزل مزداناً بأكاليله ، لم يزل تكلله أزاهير المشكاة ناصعة حمراء  
 « لقد قال لي ابني العزيز دريوزان حين ذهب إلى القتال ، قال :  
 « أماء ادعى لي بالغبطة والنصر إذا ما اعتليت عجلة المعركة »  
 فأجبت : عزيزي دريوزان : « اللهم - يا بني - اصرف عنه الأذى  
 ألا إن النصر آت دائماً في ذيل الفضيلة »  
 ثم انصرف بقلبه كله إلى المعركة ، ومحا بشجاعته كل خطاياها  
 وهو الآن يسكن أقطار السماء حيث ينتصر المحارب الأمين  
 ولست الآن أبكي دريوزان ، فقد حارب أسيراً وسقط أميراً  
 إنما أبكي زوجي الذي هدته الحزن ، فن يدري ماذا هو ملاقيه  
 من نكبات ؟  
 « اسمع الصبيحة الكريمة يبعثها أبناء آوى وانظر كيف يرقب  
 الذئاب الفريسة -  
 ررادت العذارى الفاتنات بما لهن من غناء وجمال أن يحرسنه في رقده  
 اسمع هاتيك العقبان البغيضة المخضبة بمناقيرها بالدماء ، تصفق بأجنحتها  
 على أجسام الموقى -  
 العذارى يُلوّحن بمراوح الريش حول دريوزان في مخدعه الملكي  
 انظر إلى أرملة دريوزان النبيلة ، الأم الفخور بابنها الباسل لا كتمان  
 إنها في جلال الملكة شاباً وجمالا ، كأنها قدت من ذهب خالص  
 انتزعوها من أحضان زوجها الحلوة ، ومن ذراعي ابنها يطوقانها  
 كُتب عليها أن تقضى حياتها كاسفة حزينة ، رغم شبابها وفتنتها

ألا مَزَّقَ اللهم قلبي الصلب المتحجر ، واسحقه بهذا الألم المرير  
هل تعيش « جاندارى » لتشهد ابنها وحفيدها النبيلين مقتولين ؟  
انظر مرة أخرى إلى أرملة ذريوذان ، كيف تحتضن رأسه الملطخ  
بدمه الخائر

انظر كيف تمسك به على سريريه فى رفق ببيدين رقيقتين رحيمتين  
انظر كيف تدير بصرها من زوجها العزيز الراحل إلى ابنها الحبيب  
فتخفق عبرات الأم فيها أنثى الأرملة وهى أنثى مريرة .  
وإن جسدها للذهبي رقيق كأنه من زهرة اللوتس  
أواه يا زهرتى ، أواه يا ابنتى ، يا فخر « بهارات » ، وعز « كورو »  
ألا إن صدقت كتب القيدا ، « فدريوذان » الباسل حى فى السماء  
فقيم بقاؤنا على هذا الحزن ، لا ننعم بحبه العزيز ؟  
إن صدقت آيات « الشاسترا » ، فابنى البطل مقيم فى السماء  
فقيم بقاؤنا فى حزن ما دام واجبهما الأرضى قد تأدّى (١٣) .

فالموضوع موضوع حب وحرب ، لكن آلاف الإضافات زيدت عليه  
فى شتى مواضعه ؛ فالإله « كرشنا » يوقف مجرى القتل حيناً بقصيدة منه  
يتحدث فيها عن شرف الحرب « وكرشنا » و « بهشما » وهو يُخنصر ، يؤجل  
موته قليلاً حتى يدافع عن قوانين الطبقات والميراث والزواج والمنح وطقوس  
الجنائز ، ويشرح فلسفة كتب « السانخيا » و « يوپانشاد » ويروى طائفة من  
الأساطير والأحاديث المنقولة والخرافات ، ويبقى درساً مفصلاً على « يودشيرا »  
فى واجبات الملك ؛ وكذلك ترى أجزاء معفّرة جدباء فى سياق الملحمة تقص  
شيئاً عن الأنساب وعن جغرافية البلاد وعن اللاهوت والميتافيزيقا ، فتفصل  
بين ما فى الملحمة من رياض نضرة فيها أدب مسرحى وحركة ، وفى ملحمة

« المهاباراتا » حكايات جاسحة الخيال ، وقصص خرافية ، وغرامية ، وتراجيم للتدريسين ، فيتعارون كل هذا على جعل الملحمة أقل قيمة في صورتها الفنية ، وأخصب فكراً من الإلياذة أو الأوديسية ؛ فهذه القصيدة التي كانت في بادئ أمرها معبرة عن طبقة الكشائية ( المحاربين ) من حيث تبجيلها للحركة والنشاط والبطولة والقتال ، قد أصبحت على أيدي البراهمة أداة لتعليم الناس قوانين « مانو » ومبادئ « اليوجا » وقواعد الأخلاق وجمال الزفانا ؛ وتري « القاعدة الذهبية » معبراً عنها في صور كثيرة(\*) وتكثر في القصيدة الحكم الخلقية ذات الجمال وصدق النظر(\*\*) وفيها قصص جميلة عن الوفاء الروحي ( « نالا » و « دامايانتي » و « سافترى » ) تصور للنساء اللاتي يستمعن لها ، المثل العليا البرهمية للزوجة الوفية الصابرة .

وفي غضون الرواية عن هذه المعركة الكبرى ، بُنيت قصيدة هي أسمى قصيدة فلسفية يعرفها الشعر العالمي جميعاً ، وهي المسماة « بهاجافاد - جيتا » ومعناها : ( أنشودة المولى ) ، وهي بمثابة « العهد الجديد » في الهند ، يجعلونها بعد كتب الفيدا نفسها ، ثم يستعملونها لحلف الإيمان في المحاكم كما يستعمل الإنجيل أو القرآن(٢٨) ؛ ويقرر « ولهم فون همبولت » أنها « أجمل أنشودة فلسفية موجودة في أى لغة من اللغات المعروفة ، وربما كانت الأنشودة الوحيدة الصادقة في معناها ... ويجوز أن تكون أعمق وأسمى ما يستطيع العالم كله أن يبدية من آيات »(٢٩) ؛ وقد هبطت إلينا ( الجيتا » بغير اسم ناظمها أو تاريخ

(\*) مثال ذلك « لا تصنع مع غيرك ما لو صُنع معك أخلق بك الألم »(٢٤) « حق العدو إذا طلب النجدة ، فإن الرجل الخبير يكون على استعداد لنجدة »(٢٥) « أتهر الغضب بالتذلل ، واغلب الشر بالرحمة ، واعط البغلاء تنتصر عليهم ، وقابل الأكاذيب بالحق تمجها »(٢٦) .

(\*\*) مثال ذلك « كما تتلاق قطع الخشب بقطعة الخشب في المحيط العظيم ثم تفترق عنها ، كذلك تتلاق مخلوقات لتفترق »(٢٧) .



نظمها ، وهى ذلك تشاطر سائر ما للهند من آيات الإبداع فى الجهل  
بأصحابها ، وعلة ذلك أن الهند لا تعنى بما هو فردى وجزئى ؛ وربما يرجع  
تاريخها إلى سنة ٤٠٠ قبل الميلاد (٣٠) أو ربما كانت أحدث من ذلك بحيث  
ترجع إلى سنة ٢٠٠ م (٣١) .

ومشهد القصيدة هو المعركة التى نشبت بين الكوريين والباندافيين ؛  
والموقف الذى قبلت فيه هو ما أبداه « أرجونا » المحارب الباندافى من رغبة من  
قتال ذوى قرباه فى صفوف الأعداء قتلاً مميتاً ؛ فاسمع « أرجونا » وهو يوجه  
الخطاب إلى « المولى كريشنا » الذى كان يحارب إلى جواره كأنه إله من آلهة  
هومر ، لترى كيف يعبر بخطابه عن فلسفة غاندى والمسيح :

« إن الأمر كما أراه هو أن هذا الحشد من ذوى قربانا  
قد تجمع هاهنا ليسفك دماً مشتركاً بيننا ؛  
ألا إن جسدى ليخور وهناً ، ولسانى يحف فى فى ...  
ليس هذا من الخير يا « كريشأف » ، يستحيل أن يلبأ خير  
من فريق يفتك كل منهما بالآخر ، انظر ،  
إننى أمقت النصر والسيادة ، وأكره الثروة والترف  
إن كان كسبهما عن هذا الطريق المحزن ، وأأسفاه ،  
أى نصر يسرّ يا « جوفندا » وأى الغنائم النفيسة ينفع ،  
وأى سيادة تعوض ، وأى أمل من الحياة نفسها يحلو ،  
إن كان شيء من هذا كله قد اشتريناه بمثل هذه الدماء ؟ ...  
فإذا ما قتلنا

أقرباءنا وأصدقاءنا حباً فى قوة دينوية  
فيا لها من غلطة تنضح شراً ،  
إنه لخير فى رأى ، إذا ما ضرب أهلى ضربتهم ،  
أن أواجههم أحزل من السلاح ، وأن أعترى لهم صدرى ،

فيتلقى منهم الرماح والسهام ، ذلك في رأي خبير من مبادلتهم ضربة  
بضربة « (٣٢) .

وهاهنا يأخذ « كرشنا » - الذى لم تحمله ربوبيته على الخلد من نشوته  
بالمعركة - فى بسط وجهة نظره واثقاً من صحة ما يقول ثقة استمدها من كونه  
ابن فشنو ، وهى أن الكتب المنزلة ، والرأى عند خيرة الراسخين فى العلم ،  
هو أنه من الخير والعدل أن يقتل الإنسان ذوى قرباه فى حالة الحرب ؛ وأن  
واجب « أرجونا » هو أن يتبع قواعد طبقته الكشاترية ، وأن يقاتل ويقتل  
أعداءه بضمير خالص وإرادة طيبة ، لأنه على كل حال لا يقتل إلا الجسد ،  
وأما الروح فباقية ؛ وهنا تراه يشرح ما جاء فى « سانخيا » عن « پوروشا »  
التي لا يأتها العطب ، وما جاء فى « يوپانشاد » عن « أتمان » التي لا تفنى :

« أعلم أن الحياة لا تفنى ، فتظل تبث حياة فى الكون كله ؛  
يستحيل على الحياة فى أى مكان ، وبأية وسيلة ،  
أن يصيبها نقص بأى وجه من الوجوه ، ولا أن يصيبها خود أو تغير  
أما هذه الهياكل الجسدية العابرة ، التي تبث فيها الحياة  
روحاً لا تموت ولا تنتهى ولا تحدّها الحدود -  
ففانية ؛ فدعها - أيها الأمير - تَهْنَأْ ، واض في قتالك !  
إن من يقول : « انظر ، لقد قتلت إنساناً ! »  
وإن من يظن لنفسه : « هاأنذا قد قُتِلْتُ »  
فكلا هذين لا يعلم شيئاً ؛ إن الحياة لا تُقْتَلُ  
وإن الحياة لا تُقْتَلُ ، إن الروح لم تولد قط ، وإن تفنى  
إن الزمان لم يشهد لحظة خلت من الروح ، إن النهاية والبداية أحلام ،  
إن الروح باقية إلى الأبد بغير مولد وبغير موت وبلا تغير

إن الموت لم يمسه قط ، وإن خيل لنا أن وعاءها الجسدى قد مات « (٣٣)

وبعضى « كرشنا » فى إرشاد « أرجونا » فى الميتافيزيقا ، مازجاً فى تعليمه كتاب « سانخيا » بكتاب « فيدانتا » بحيث يحصل منها على مركب خريد يقبله أنصار مذهب « فايشنافيت » ؛ فهو يقول عن الأشياء كلها ، « هو وحدها بين ذاته والكائن الاسمى ، يقول عن الأشياء كلها إنها :  
« تتعلق بى »

كما تتعلق مجموعة من الحرزات على خيط ؛  
أنا من الماء طعمه العذب  
وأنا من القمر فضته ومن الشمس ذهبها ؛  
أنا موضع العبادة فى القيدا ، والحزة التى  
تشق أجواز الأثر ، والقوة  
التي تكن فى نطفة الرجل ؛ أنا الرائحة الطيبة الحلوة  
التي تعبق من الأرض البليلة ؟ وأنا من النار وهجها الاحمر  
وأنا الهواء باعث الحياة ، يتحرك فى كل ما هو متحرك  
أنا القدسية فيما هو مقدس من الأرواح ، أنا الجذر  
الذى لا يندوى ، والذى انبثق منه كل ما هو كائن ،  
أنا حكمة الحكيم ، وذكاء  
العليم ، وعظمة العظيم ،  
وفخامة الفخيم . . .  
إن من ير الأشياء رؤية الحكيم ،  
ير أن براهما بما له من كتب وقلده ،  
والبقرة ، والفيل ، والكلب النجس ،

والمنبوذ وهو يلتمس لحم الكلب ، كلها كائن واحد» (٣٤)

هذه قصيدة زاحرة بألوانها المتباينة ومتناقضاتها الميتافيزيقية والخلقية التي تصور أصداد الحياة وتعقيدها ؛ ولأنه ليأخذنا شيء من الدهشة أن نرى الإنسان متمسكاً بما يبدو لنا موقفاً أسمى من الوجهة الخلقية ، بينما الإله يدافع عن الحرب والقتل ، معتمداً على أساس متهاافت وهو أن الحياة غير قابلة للقتل والفردية وهم لا حقيقة فيه ، ولعل ما اراد المؤلف أن يحقه بقصيدته هو أن ينقذ الروح الهندية من الهمود المميت الذي فرضته العقيدة البوذية ، وأن يوقظها لتتحارب من أجل الهند ؛ فهي بمثابة ثورة رجل من الكشاترية أحس أن الدين يوهن أممته ، وارتأى في زهو أن هنالك أشياء كثيرة أنفس من السلام ؛ وقبل كل شيء كانت هذه القصيدة درساً أو حفظته الهند بلحاز أن يصون لها حريتها .

وأما ثمانية الملاحم الهندية فهي أشهر الأسفار الهندية وأحبها إلى النفوس (٣٥) وهي أقرب إلى أفهام الغربيين من « المهابهاراتا » ؛ وأعني بها « رامايانا » ، وهي أقصر من زميلتها الأولى ، إذ لا يزيد طولها على ألف صفحة قوام الصفحة منها ثمانية وأربعون سطراً ؛ وعلى الرغم من أنها كذلك أخذت تزداد بالإضافات من القرن الثالث قبل الميلاد إلى القرن الثاني بعد الميلاد ، فإن تلك الإضافات فيها أقل عدداً مما في زميلتها ، ولاتيهوش الموضوع الأصلي كثيراً ، ويعزو الرواة هذه القصيدة إلى رجل يسمى « فالميكي » ، وهو كتنظيره المؤلف المزعوم للملحمة الأخرى الأكبر منها ، يظهر في الحكاية شخصية من شخصياتها ولكن الأرجح أن القصيدة من إنشاء عدد كبير من المنشدين العابرين ، أمثال أولئك الذين لا يزالون ينشدون هاتين الملحمتين ، وقد يظنون يتابعون لإنشادهما تسعين ليلة متعاقبة ، على مستمعين مأخوذين بما فيها من سحر (٣٦) .

وكما أن « المهابهاراتا » تشبه « الإلياذة » في كونها قصة حرب عظيمة

أنشبتها الآلهة والناس ، وكان بعض سببها استلاب أمة لامرأة جميلة من أمة أخرى ؛ فكذلك تشبه « رامايانا » « الأوديسية » ونقص عما لاقاه أحد الأبطال من صعاب وأسفار ، وعن انتظار زوجته صابرة حتى يعود إليها فيلتم شملهما من جديد (٣٧) ، وترى في فاتحة الملحمة صورة لعصر ذهبي ، كان فيه « دازا - رازا » يحكم مملكته « كوسالا » (وهي ما يسمى الآن أودم) من عاصمته « أيوديا » :

مزداناً بما تزدان به الملوك من كرامة وبسالة ، وزاخراً بترانيم الفيدا المقدسة

أخذ « دازا - رازا » يحكم مملكته في أيام الماضي السعيد .  
إذ عاش الشعب التقى مسلماً ، كثير المال رفيع المقام (٣٨)  
لا يأكل الحسد قلوبهم ، ولا يعرفون الكذب فيما ينطقون ؛  
فالآباء بأسراتهم السعيدة يملكون ما لديهم من ماشية وغلة وذهب  
ولم يكن للفقر المدقع والمجاعة في « أيوديا » مقام د

وكان على مقربة من تلك البلاد مملكة أخرى سعيدة ، هي « فيديها »  
التي كان يحكمها الملك « چاناك » ، وقد كان هذا الملك « يسوق المحراث ويحراث الأرض » بنفسه ، فهو في ذلك شبيه ببطل يسمى « سينسِناتَس » ؛ وحدث ذات يوم أنه لم يكده يلمس المحراث بيده ، حتى انبثقت من مجرى المحراث في الأرض ابنة جميلة ، هي « سيتا » ، وما أسرع ما حان حين زواجها ، فعقد « چاناك » مباررة بين خطبائها ، فن استطاع منهم أن يقوم اعوجاج قوس « چاناك » الذي يقا تل به ، كانت العروس نصيبه ؛ وجاء إلى المباررة أكبر أبناء « دازا - رازا » وهو « راما » : « صدره كصدر الليث ، وذراعه قويتان ، وعينه ذهبيتان ، مهيب كفيل الغابة ، وقد عقد على ناصيته من شعره تاجاً » (٣٩) . ولم يستطع أن يلوى القوس إلا « راما » فقدم إليه « چاناك » ابنته بالصبيغة المعروفة في مراسم الزواج في الهند :

هذه سيدتنا ابنة چانك وهي أعز عليه من الحياة  
 فلتقاسمك منذ الآن فضيلتك ، ولتكن أيها الأمير زوجتك الوفية  
 هي لك في كل بلد ، تشاركك عزاً وبؤساً  
 فأعزّها في سرائك وضرائك ، واقبض على يدها بيدك  
 والزوجة الوفية لمولاها كالظل يتبع الجسد  
 وابنتي سيتا - زين النساء - تابعتك في الموت والحياة (٤٠)

وهكذا يعود « راما » إلى بلده « أيوديا » بعروسه الأميرة - : « جبين  
 من عاج ، وشفة من المرجان ، وأسنان تسطع بلمعة اللآلئ » - وقد كسب  
 حُب أهل كوسالا بتقواه ووداعته وبخائه ؛ وما هو إلا أن دخل الشر هذه  
 الفردوس حين دخلتها الزوجة الثانية « دازا - راذا » وهي « كايكي » ؛  
 وقد وعدا « دازا - راذا » أن يجيها إلى طلبها كائنًا ما كان ؛ فحملتها الغيرة  
 من الزوجة الأولى التي أنجبت « راما » ولياً للعهد ، أن تطلب من « دازا - راذا »  
 تنفي « راما » من المملكة أربعة عشر عاماً ؛ فلم يسع « دازا - راذا » إلا أن  
 يكون عند وعده ، مدفوعاً إلى ذلك بشرف لا يفهم معناه إلا شاعر لم يعرف  
 شيئاً من السياسة ، ونفي ابنه الحبيب ، بقلب كسير ، ويعفو « راما » عن أبيه  
 عفو الكريم ، ويأخذ الأهبة للرحيل إلى الغابة حيث يقيم وحيداً ، لكن  
 « سيتا » تصر على الذهاب معه ، وكلامها في هذا الموقف تكاد تحفظه عن ظهر  
 قلب كل عروس هندية ، إذ قالت :

« العربة والحيل المطهمة والقصر المذهب ، كلها عبث في حياة المرأة  
 فالزوجة الحبيبة المحبة تؤثر على كل ذلك ظلّ زوجها ...  
 إن « سيتا » ستهم في الغابة ، فذلك عندها أسعد مقاماً من قصور أبيها  
 لأنها لن تفكر لحظة في بيتها أو في أهلها ، ما دامت ناعمة في حب  
 زوجها ...

وستجتمع الثمار الحوشية من الغابة اليانعة العبقية  
 فطعام (يلذوقه «راما» هو أحب طعام عند «سيتا»<sup>(٤١)</sup>  
 حتى أخوه «لاكشمان» يستأذن في الرحيل ليصبح «راما» فيقول :  
 «ستسلك طريقك المظلم وحيداً مع «سيتا» الوديدة ،  
 هلاّ أذنتَ لأخيك الوفيّ «لاكشمان» بحمايتها ليلاً ونهاراً ،  
 هلاّ أذنتَ «للاكشمان» بقوسه ورمحه أن يجوب الغابات جميعاً  
 فيُسقط بفأسه أشجارها ، ويبني لك الدار بيديه ؟»<sup>(٤٢)</sup> .

وعند هذا الموضع تصبح الملحمة نشيداً من أنشاد الغابات ، إذ تنقص  
 كيف ارتحل ، «راما» و«سيتا» و«لاكشمان» إلى الغابات ، وكيف سافر معهم  
 حامر «آيوذيا» جميعاً طوال اليوم الأول ، حزناً عليهم ؛ وكيف يتسلل المنفيون  
 من أصحابهم الودودين خلصة في ظلمة الليل ، مخلفين وراءهم كل نفائسهم وثيابهم  
 للفاخرة ، وارتدوا لحاء الشجر ونسيجاً من كلال ، وأخذوا يشقون لأنفسهم  
 طريقاً في أشجار الغابة بسيوفهم ، ويقتاتون بثمار الشجر وبندقيها  
 «وطالما التفتت إلى «راما» حليلتته ، في غبطة وتساؤل تزدادان  
 على مرّ الأيام

تسأل ما اسم هذه الشجرة وهذا الزاحف وتلك الزهرة وهاتيك الثمار  
 مما لم تره من قبل . .

والطواويس ترفّحوهم مرحة ، والقردة تقفز على مخي الخصبون . .  
 كان «راما» يشب في النهر تظله أشعة الصبح القمرية  
 وأما «سيتا» فكانت تسعى إلى النهر في رفق كما تسعى للسوسة إلى  
 الجدول<sup>(٤٣)</sup>

ويبنون كوخاً إلى جانب النهر ، ويروضون أنفسهم على حب حياتهم في

الغابة لكن حدث أن كانت أميرة من الجنوب ، هي «سوربا - ناخا»  
 أنجوب الغابة فتلتقى «راما» وتغرم به ، وتضيق صدرها بالفضيلة التي يبدىها  
 لها ، وتستثير أخاها «رافان» على المحبىء ليختطف «سيتا» ، وينجح أخوها  
 في خطفها والفرار بها إلى قلعته البعيدة ، ويحاول عبثاً أن يغويها بالضلال ،  
 ولما لم يكن ثمة مستحيل على الآلهة والمؤلفين ، فقد حشد «راما» جيشاً جراراً ،  
 فتح به مملكة «رافان» وهزمه في القتال ، وأنقذ «سيتا» وبعدئذ (وكانت  
 أعوام نفيه قد كملت) فر معها قافلاً بها إلى بلده «أريودا» حيث وجد أخاً له  
 آخر وفيئاً ، فتنازل له مسروراً عن عرش كوسالا .

وللملحمة ذيل يرجح أنه أضيف إليها متأخراً ، وفيه يُروى أن «راما»  
 آمن آخر الأمر بأقوال المتشككين الذين لم يصدقوا أن تكون «سيتا» قد  
 أقامت تلك المدة الطويلة كلها في قصر رافان بغير أن تقع في أحضانها بعد  
 آن ، وعلى الرغم من أنها اجتازت «محنة النار» لتدل على برائها ، فقدت بعث  
 بها إلى غابة بعيدة حيث تقيم في صومعة هناك ، مزودة بالعبوة الوراثة المرة التي  
 تقضى على كل جيل من الناس أن يورث خلفه تلك الخطايا والأغلاط التي  
 ورثها هو من شيوخه في شبابه ؛ وتلتقى «سيتا» في الغابة بفالميكى ، وتلد  
 طفلين «لراما» ؛ وتمضى السنون ، ويصبح الولدان مُنشدّين جِوَّالين ،  
 يغنيان أمام المنكود الملحمة التي أنشأها عليه «فالميكى» مستمدّاً إياها من  
 ذكريات «سيتا» ، فيدرك أن الولدين ابناه ، ويبعث برسالة إلى «سيتا»  
 يرجوها الرجوع ؛ لكن «سيتا» كانت قد تحطم قلبها بما أثير حولها من ريب ،  
 فغاصت في الأرض التي كانت في بادئ الأمر أمها ؛ ويظل «راما» يحكم  
 أحوالاً طوالاً في وحشة وأسى ، وتبلغ «أريودا» في عهده الرحيم عصرها  
 الذهبي من جديد ، ذلك الذي ذقت طعمه في عهد «دازا - راذا» :

يروى شيوخ الحكماء لبان عهد راما السعيد



أن رعيته لم تعرف الموت قبل أوانه ولا الأمراض الفاتكة .  
ولم تبك الأرامل حزناً على أزواجهن لأن هؤلاء لم يموتوا عن زوجاتهم  
قبل اكتمال العمر

ولم تبك الأمهات هلعاً على الرضع ففقدنهن في نعومة الأظفار  
ولم يحاول اللصوص والغشاشون والخادعون المريحون بالكذب سرقة  
أو غشاً أو خداعاً

وكل جار أحب جاره التقي ، وأحب الشعب مولاه  
وآتت الأشجار أككلها كاملة كلما حانت فصولها  
ولم تتوان الأرض عاماً عن إخراج غلتها في غبطة المعترف بالجميل  
وأمطرت السماء في أوان المطر ، ولم تعصف قط بالبلاد عاصفة تأتي  
على زرعها

فكان كل واد يانع باسم غنياً بحصوله غنياً بمرعاه  
وأخرج المينسج السندان صناعتها ، كما أخرجت الأرض الحصبية  
المحروثة نبتتها

وعاشت الأمة فرحة بعمل أجدادها الأولين (٤٤)  
ألا ما أمتعها من قصة ، يستطيع حتى المتشائم في عصرنا الحديث أن  
يستمتع بها ، إذ كان من الحكمة بحيث يترك زمام نفسه آناً بعد أن لروعة  
الخيال ونعمة الغناء ؛ فهذه الأشعار التي ربما كانت أحط قدراً من ما نحقق  
هومر من الوجهة الأدبية — في بنائها المنطقي وفخامة اللغة وعمق التصوير ،  
والصدق في وصف الأشياء على حقائقها — تمتاز بدقة الشعور ، وإعلاها  
من شأن المرأة والرجل إعلاء مثالياً ، وبتصوير الحياة تصويراً قوياً — وهو  
تصوير واقعي أحياناً ؛ فلئن كان « راما » و « سيتا » أسبى خلقاً من أن يكون  
شخصين حقيقيين ، فغيرهما من الأشخاص مثل « دروبادي » و « يوذشير »  
و « ذريتا — راشرا » و « جاننداري » يكادون يكونون في قوة الحياة التي تراها

في « أنخيل » و « هيلانة » و « يوليسيز » و « بنلوب » ، ويستطيع الهندي أن يحتاج في حق قائله إن الأجنبي لا يمكنه قط أن يحكم على هاتين الملمحتين ، بل لا يمكنه قط أن يفهمهما ؛ فهما للهندي ليستا مجرد قصتين بل هما في رأيه بهو من أبهاء الصور ، يشاهد فيه أشخاصاً مثاليين يمكنه أن ينسج في سلوكه على غزارهم ، هما مستودع تستقر فيه التقاليد ، كما تستقر فلسفة أمته ولاهوتها فهما - بوجه من الوجوه - كتب مقدسة يقرأها الهندي على نحو ما يقرأ المسيحي « محاكاة المسيح » أو « تراجم القديسين » ؛ إذ يعتقد الهندي الورع أن « كرشنا » و « راما » صورتان مجسدتان للألوهية ، ولا يزال يتوجه إليهما بالصلاة ؛ وهو حين يقرأ أخبارهما في هاتين الملمحتين ، يشعر بأنه يستمد من قراءته سموً دينياً ، كما يستمد متعة أدبية وارتفاعاً خلقياً ؛ وهو يؤمن أن قراءته لـ « رامايانا » يطهره من أوزاره جميعاً ويجعله ينبج ولداً<sup>(٥٥)</sup> ، كما أنه يقبل النتيجة المزهوة التي تنتهي إليها « الماهاباراتا » قبول الإيمان بالساذج ، وهي :

« إذا قرأ المرء « الماهاباراتا » وآمن بتعاليمها ، تظهر من كل خطايا ، وصعد إلى السماء بعد موته . . . فالبراهمة بالقياس إلى سائر الناس ، والزيد بالقياس إلى سائر ألوان الطعام . . . والمحيط بالقياس إلى بركة الماء ، والبقرة بالقياس إلى سائر ذوات الأربع - كل ذلك يصور « الماهاباراتا » بالقياس إلى سائر كتب التاريخ . . . إن من يصغى في انتباه إلى أشعار « الماهاباراتا » المزدوجة الأبيات ويؤمن بما فيها ، يتمتع بحياة طويلة وسمعة طيبة في هذه الحياة الدنيا ، كما يتمتع في الآخرة بمقام أبدي في السماء »<sup>(٥٦)</sup> .

## الفصل الرابع

### المسرحية

الأصول - « عربية الطين » - خصائص المسرحية الهندية -

كاليداسا - قصة « شاكنتالا » - تقدير المسرحية الهندية

المسرحية في الهند قديمة قدم الفيدات ، بوجه من الوجوه ، ذلك لأن بلورها الأولى موجودة في كتب « يوبانشاد » ولا شك أن للمسرحية بداية أقدم من هذه الكتب المقدسة ، بداية أكثر فاعلية من ذلك - وأخى بها الاحتفالات والمواكب الدينية التي كانت تقام للقرايين وأعياد الطقوس ؛ وكان للمسرحية مصدر ثالث غير هذين ، وهو الرقص - فلم يكن الرقص مجرد وسيلة لإخراج الطاقة المدخنة ، وأبعد من ذلك عن الحقيقة أن نقول إنه كان بديراً للعملية الجنسية ، لكنه كان شعيرة جدية يُقصد بها أن يحاكي ويوحى بالأعمال والحوادث الحيوية بالنسبة للقبيلة ؛ وربما التمسنا مصدراً رابعاً للمسرحية وهو تلاوة شعر الملاحم تلاوة علنية تدبُّ فيها الحياة ؛ فهذه العوامل كلها تعاضدت على تكوين المسرح الهندي ، وطبعته بطابع ديني ظل عالماً به خلال العصر القديم كله (\*) من حيث بناء المسرحية ذاتها ، ومصادر موضوعاتها الفيدية والملحمية ، والمقدمة التي كانت تتلى دائماً قبل البدء في التمثيل استنزالاً للركة :

وربما كان آخر البواعث التي حفزتهم على إنشاء المسرحية ، هو اتصال الهند باليونان اتصالاً جاء نتيجة لغزو الإسكندر ؛ فليس لدينا شاهد يدل على وجود المسرحية قبل « أشوكا » ، كما أنه ليس بين أيدينا إلا دليل مشكوك في قوته ، على أنها وجدت في عهده ، واقدم ما يبق لنا من المسرحيات الهندية

(\*) ومعنى به العصر الذي استخدم فيه الإيدب اللغة السنسكريتية؛ أداة التعبير .

مخطوطات أوراق النخيل التي كُشف عنها حديثاً في التركستان الصينية ، وبينها ثلاث مسرحيات ، تذكر إحداها أن اسم مؤلفها هو « أشفاغوشا » العالم اللاهوتي في بلاط « كانيشكا » ؛ لكن القالب الفني لهذه المسرحية ، والشبه الذي بين شخصية « المضحك » فيها وبين النمط الذي عرفناه لمثل هذه الشخصية في المسرح الهندي على مرّ العصور ، قد يدلان على أن المسرحية كانت قائمة بالفعل في الهند قبل مولد « أشفاغوشا » (٤٧) ، وحدث في سنة ١٩١٠ أن وجدت في « ترافانكور » ثلاث عشرة مسرحية سنسكريتية ، تُنسب في شيء من الشك إلى « بهازا » (حوالي سنة ٣٥٠ ميلادية) وهو في الأدب المسرحي سلف ظفر بكثير من التكريم من « كاليداسا » في مقدمة روايته « مالافيكيا » توضيح جيد لنسبية الزمن والصفات ؛ أثبتته (أي كاليداسا) في تلك المقدمة عن غير وعى منه ، فتراه يسأل : « هل يليق بنا أن نهمل مؤلفات رجال مشهورين مثل « بهازا » و « ساوميل » و « كافيبوترا » ؟ هل يمكن للنظارة أن يحسّوا بأقل احترام لما ينشئه شاعر حديث يسمى كاليداسا ؟ » (٤٨) .

ولمّا عهد قريب كانت أقدم مسرحية هندية معروفة للباحثين العلميين هي « عربية الطين » ، وفي النص — الذي ليس تصديقه حتماً علينا — ذكرٌ لاسم مؤلفها ، وهو رجل مغمور معروف باسم « الملك شودراكا » يوصف بأنه خبير بكتب الفيدا وبالرياضة وترويض القبيلة وفن الحب (٤٩) ومهما يكن من أمر فقد كان خبيراً بالمسرح ، ومسرحيته هذه أمتع ما جاءنا من الهند ، ليس في ذلك سبيل إلى الشك فهي مزيج — يدل على براعة — من الغناء والفكاهة ، وفيها فقرات رائعة لها ما للشعر من حرارة وخصائص .

ولعل خلاصة موجزة لحوادثها أنفع في توضيح مميزات المسرحية الهندية من مجلد بأسره يكتب في شرحها والتعليق عليها ؛ ففي الفصل الأول نلتقي بـ « شارو — داتا » الذي كان ذات يوم من الأغنياء ، ثم أُسر لحواله

وسوء حظه ؛ ويلعب صديقه «مايتريا» - وهو برهمي قديم - دور المضحك في المسرحية ؛ ويطلب «شارو» من «مايتريا» أن يهب الآلهة قرباناً، لكن لبرهمي يرفض الطلب قائلاً : « ما غناء القربان للآلهة التي عبدتها ما دمت لم نصنع لك شيئاً ؟ » وفجأة دخلت امرأة هندية شابة ، من أسرة رفيعة ولها ثراء عريض ، دخلت مندفعة في فناء دار « شارو » تلتمس فيه ملاذاً من رجل يتعقبها وإذا بهذا المتعقب أخو الملك ، واسمه « سامزثاناكا » وهو شرير إلى درجة بلغت غاية لم تدع فيه أدنى مجال للخير ، حتى ليتعذر على الإنسان أن يصدق وجود مثل هذا الشر الخالص ، على نحو ما كان « شارو » خيراً خالصاً لاسبيل إلى دخول الشر في نفسه ؛ فيحمي « شارو » الفتاة اللائلة بداره ، ويطرده « سامزثاناكا » الذي يتوعد بالانتقام ، فيزدري منه هذا الوعيد وتطلب الفتاة - واسمها « فاسانتا - سينا » - من « شارو » أن يحفظ لها وعاء فيه جواهر كريمة تحت حراسته الآمنة ، خشية أن يسرقه منها الأعداء ، وخشية ألا تجد حذراً تتدفع به للعودة إلى زيادة متقلدها ؛ فيجيبها إلى ما طلبت ، ويحفظ لها الوعاء ، ويمرسها حتى يبلغ بها إلى دارها الفخمة ؛

ويأتي الفصل الثاني بمثابة فاصل هزلي ، فهذا مقامر هارب من مقامرين آخرين ، يلوذ بأحد المعابد ، فلما دخل هذان ، تخلص منهما بأن وقف وقفة التمثال كأنه وثن الضريح ، ويقرصه المتعقبان ليريا إن كان حقيقة وثناً من الحجر ، فلا يتحرك ؛ فيتخليان عن البحث ، ويتسليان بلعبة يلعبانها بالزهر ( زهر القمار ) بجوار المذبح ؛ ويبلغ اللعب من إثارته للنفس مبلغاً تعلم معه على التمثال أن يضبط زمام نفسه ، فوثب من على قاعدته ، واستأذن ليشترك في اللعب ؛ وهزمه اللاعبان الآخران ، فيجده في ساقبه السريعتين وسيلة للفرار مرة أخرى ، وتنجيه « فاسانتا - سينا » التي عرفت رجلاً كان فيما مضى خادماً عند « شارو - داتا » ؛

ونرى في الفصل الثالث « شارو » و « مايتريا » عاتدين من حفلة موسيقية

ويسطو على الدار لص فيسرق وعاء الجواهر الكريمة ، فلما كشف « شارو » عن السرقة ، أحسن بالعار ، وبعث إلى « فاسانتا - سينا » آخر ما يملكه من عقود اللؤلؤ ، عوضاً لها .

ونرى في الفصل الرابع « شارفيلكا » يقدم الوعاء المسروق إلى خادمة « فاسانتا - سينا » ابتغاء حببها ؛ فلما عرفت أنه وعاء سيدها ، ازدرت « شارفيلكا » لأنه لص ، فيجيبها في مرارة نعرفها في شوينهاور ، قائلاً :  
إن المرأة - إذا ما هذلت لها المال - ابتسمت أو بكّت

ما أردت لها الابتسام أو البكاء ؛ لأنها تحمل الرجل

على الثقة فيها ، لكنها هي لا تثق فيه ،

إن النساء متقلبات الأهواء كموج

المحيط ؛ إن جبن ميفلات هـروب

كأنه شعاع من ضوء الشمس الغاربة فوق السحاب ،

لأنهم يرمين بميل شديد على الرجل

الذى يعطيهم مالا ، وما زلن يعتصرون ماله

اعتصارهن لعصارة النبات الملىء ، ثم ينبلونه نبذا

لكن الخادمة تدحض كلامه هذا بعفوها عنه كما تدحضه « فاسانتا - سينا » بالإذن لها بالزواج .

وفي فاتحة الفصل الخامس تأتي « فاسانتا - سينا » إلى بيت « شارو » لكي تعيد له جواهره ، وتعيد كذلك وعاءها ؛ وبينما هي هناك ، عصفت عاصفة تصفها بالسنسكريتية وصفاً رائعاً (\*) ، وتتفضل عليها العاصفة بالزيادة من ثورة غضبها ، إذ اضطرتها بذلك - اضطراباً وجاء وفق ما تشاء وتهوى - أن تبيت ليلتها تحت سقف شارو .

(\*) هذه حالة شاذة ، لأن العادة في المسرحيات الهندية أن تتكلم النساء باللغة البراكريتية ، حل أساس أنه لا يليق بسيدة أن تلمّ بلغة ميتة .

ونرى في الفصل السادس « فاسانتا » وهي تغادر بيت « شارو » في الصباح التالي ، وبدل أن تدخل العربة التي أعدها لها ، أخطأت فدخلت عربة يملكها « سامزثاناكا » الشرير ؛ وفي الفصل السابع حبكة فرعية ليست بذات أثر كبير على موضوع المسرحية ؛ ونرى « فاسانتا » في الفصل الثامن ملقاة - لا في قصرها كما توقعنا - بل في بيت عدوها ، بل توشك أن تكون في أحضان ذلك العدو ؛ فلما عاودته بازدراء حبه إياها ، خنقها ودفنها ، ثم ذهب إلى المحكمة واتهم شارو بقتل « فاسانتا » بغية الحصول على أحجارها الكريمة .

وفي الفصل التاسع وصف للمحاكمة ، حيث يخون « مايتريا » سيده خيانه غير مقصودة ، وذلك بأن أسقط من جيبه جواهر « فاسانتا » ، فحكم على « شارو » بالموت ؛ ونراه في الفصل العاشر في طريقه إلى حيث ينفذ فيه الإعدام ، ويلتمس ابنه من الجلادين أن يضعوه مكان أبيه ، لكنهم يرفضون ؛ ثم تظهر « فاسانتا » في اللحظة الأخيرة ، فقد شاهد « شارفلاك » « سامزثاناكا » وهو يدفنها ، فأسرع إلى إخراج جسدها قبل فوات الأوان ، أعادها إلى الحياة ؛ وانقلب الوضع ، فقد أنقذت « فاسانتا » « شارو » من الموت ، واتهم « شارفلاك » أخا الملك بتهمة القتل ، لكن « شارو » أتى أن يؤيد الاتهام ، فأطلق سراح « سامزثاناكا » وعاش الجميع عيشاً سعيداً (٥٠) .

لما كان الوقت في الشرق ، حيث يكاد العمل كله يتم أدائه بأيدي بشرية ، أوسع منه في الغرب ، حيث وسائل توفير الوقت كثيرة جداً كانت المسرحيات الهندية ضعيف المسرحيات الأوروبية في عصرنا هذا ؛ فيتراوح عدد الفصول من خمسة إلى عشرة ، وكل فصل منها ينقسم في غير إزعاج للنظارة إلى مناظر بحيث يكون أساس الانقسام خروج شخصية ودخول أخرى ، وليس في المسرحية الهندية وحدة للمكان ووحدة للزمان ، وليس فيها ما يحد سرحات الخيال ، والمناظر على المسرح قليلة ، لكن الثياب زاهية الألوان ، وأحياناً

يدخلون على المسرح حيوانات حية فتزيد من حركة المسرحية نشاطاً (٥١) وتبث روحاً فيها هو صناعى بما هو طبيعى فترة من الزمن ، ويبدأ التمثيل بمقدمة يناقش فيها أحد الممثلين أو مدير المسرح موضوع الرواية ، والظاهر أن « جيته » أخذ عن « كاليداسا » فكرة المقدمة لرواية « فاوست » ، ثم تختم المقدمة بتقديم أول شخصية من الممثلين ، فيأتى هذا ويخوض فى قلب الموضوع والمصادفات لا عدد لها ، وكثيراً ما ترسم العوامل الحارقة للطبيعة خطط السير للحوادث ؛ ولا تخلو مسرحية من قصة غرامية ؛ كما لا بد لها من « مضحك » ؛ وليس فى الأدب المسرحى الهندى مأساة ، إذ لا مندوحة لهم عن اختتام الحوادث بخاتمة سعيدة ؛ وحسبهم فى المسرحية أن ينتصر الحب الرسمى دائماً ، وأن تكافأ الفضيلة دائماً ، وأقل ما يدعوهم إلى فعل ذلك أن ينجىء بمثابة الموازنة مع الواقع ؛ وتخلو المسرحية الهندية من المناقشات الفلسفية التى كثيراً جداً ما تعترض مجرى الشعر الهندى ، فالمسرحية مثل الحياة ، لا بد أن تُعَلَّم بالفعل وحده ، وألا تلجأ أبداً فى ذلك إلى مجرد الكلام (\*) ، ويتعاقب فى سياق المسرحية الشعر الغنائى والثر ، حسب جلال الموضوع والشخصية والعمل ؛ والسنسكريتية هى لغة الحديث لأفراد الطبقات العالية فى الرواية ، والبراكريتية هى لغة النساء والطبقات الدنيا ؛ والفقرات الوصفية فى تلك المسرحيات بارعة ، وأما تصوير الشخصيات فضعيف ؛ والممثلون - وفهم نساء - يجيدون أداء التمثيل ، فلا هم يتسرعون كما هى الحال فى الغرب ، ولا هم يسرفون فى البطء كما يفعل أهل الشرق الأقصى ؛ وتنتهى الرواية بخاتمة يُتَوَجَّه فيها بالدعاء إلى الإله المحبب عند المؤلف أو عند أهل الإقليم المحلى ، ليهب أسباب السعادة للبلاد .

---

(\*) يقول الناقد المسرحى الهندى العظيم «ذاناميجايا» (حوالى ١٠٠٠ ميلادية) وتحيتنا إلى الرجل الساذج ذى الذكاء المحدود الذى يقول إن المسرحيات - التى تبث الغبطة فى النفوس - فائدتها الوحيدة هى اكتساب المعرفة ؛ لأنه بهذا القول قد أشاح بوجهه عما يبعث الهجة فى النفس «(٥٢)» .



وأشهر المسرحيات الهندية هي « شاكونتالا » له « كاليدياسا » لم يزاها في ذلك مزاحم منذ ترجمها « سيروليم جونز » وامتدحها « جيته » ؛ ومع ذلك فكل ما نعرفه لكاليدياسا ثلاث مسرحيات ، مضافاً إليها الأساطير التي أدارتها حول اسمه ذاكرات المعجبين ، والظاهر أن قد كان أحد « الجواهر التسع » - من الشعراء والفنانين والفلاسفة - الذين قرّبهم الملك « فكاماديتيا » إليه ( ٣٨٠ - ٤١٣ ميلادية ) في عاصمة جوبتا ، وهي « يوجين » .

تقع « شاكونتالا » في سبعة فصول ، بعضها نثر ، وبعضها شعر ينبض بالحياة ، فبعد مقدمة يدعو فيها مدير المسرح النظارة أن يتأملوا روائع الطبيعة ، تبدأ الرواية بمنظر طريق في غاية ، حيث يقيم راهب مع ابنة تبتاها ، تسمى « شاكونتالا » وما هو إلا أن يضطرب سكّون المكان بصوت عربية حربية ، يخرج منها راكبها وهو الملك « دشيانتا » فيُغرّم « بشاكونتالا » في سرعة نعهدها في خيال الأدباء ، ويتزوج منها في الفصل الأول ، لكنه يستدعى فجأة للعودة إلى عاصمته ؛ فيتركها واعدلاً إياها أن يعود إليها في أقرب فرصة ممكنة كما هو أُلوف في مثل هذا الموقف ؛ وينبئ رجل زاهد فتاتنا الحزينة بأن الملك سيظل يذكرها ما دامت محتفظة بالخاتم الذي أعطاه لها ، لكنها تفقد الخاتم وهي تستحم ؛ ولما كانت على وشك أن تكون أمّاً ، فقد ارتحلت إلى قصر ، الملك ، لتعلم هناك أن الملك قد نسها على غرار ما هو معهود في الرجال الذين نسخو معهم النساء ، وتحاول أن تذكره بنفسها .

— شاكونتالا : ألا تذكر في عريشة الياسمين

ذات يوم حين صَبَبْتُ ماء المطر

الذي تجمع في كأس زهرة اللوتس

في تجويفة راحتك ؟

— الملك : امضي في قصتك إلى أسمع .

— شاكونتالا : وعندئذ في تلك اللحظة حينها ، جاء نحونا يعدو طفلي الذي تَبَنَيْتُهُ ، أعنى الغزال الصغير ، جاء بعينيه الطويلتين الناعستين ؛ فقبل أن تطحن ظمأك .

مددت يدك بالماء لذلك المخلوق الصغير ، قائلا

« اشرب أنت أولا أيها الغزال الوديع »

لكن الغزال لم يشرب من أيد لم يألفها

وأسرعتُ أنا فمددت إليه ماء في راحتي فشرب

في ثقة لا يشوبها فزع ، فقلت أنت مبتسما :

« إن كل مخلوق يثق في بني جنسه

كلاكما وليد غاية حوشية واحدة

وكلاكما يثق في زميله ، يعرف أين يجد أمانه »

— الملك : ما أحلاك وما أطفلك وما أكذبك ! أمثال هؤلاء النساء

يخذعن الحمقى . . .

إنك لتلاحظ دهاء الإناث

في شتى أنواع المخلوقات ، لكنها في النساء أكثر منها في غيرهن

إن أنثى الوقوق تترك بيضها للأقدام تفقسها لها

وتطير هي آمنة ظافرة (٥٢)

هكذا لقيت « شاكونتالا » الهون ، وتحطم رجاؤها ، فرفعتها معجزة إلى

أجواز الفضاء حيث طارت إلى غابة أخرى فولدت هناك طفلها ، وهو

« بهاراتا » العظيم الذي كُتِبَ على أبنائه من بعده أن يخوضوا معارك « الماهاهاراتا »

وفي ذلك الحين ، وجد سَمَّاكُ خاتمتها المفقود ، ورأى عليه اسم الملك ، فأحضره

إلى « دشيانتا » ( الملك ) ، وعندئذ عادت إليه ذاكرته « بشاكونتالا » ، وأخذ

يبحث عنها في كل مكان ، وطار بطائرة فوق قمم الهملايا ، وهبط بتوفيق من

السماء عجيب على الصومعة التي كانت «شاكونتالا» تلوى في جوفها ،  
 ورأى الصبَّ «هاراتا» يلعب أمام الكوخ ، فحسَّـدَ والديه قائلاً :  
 « آه ، ما أسعده من أب وما أسعدها من أم  
 يحملان وليدهما ، فيصيدهما القدر  
 من جسده المعفَّر ، إنه يكنُّ آمناً مطمئناً  
 في حِجْرِيهما ، وهو الملاذ الذي يرنو إليه -  
 إن براعم أسنانه البيضاء تنبدي صغيرة  
 حين يفتح فمه باسمّاً لغير ما سبب ؛  
 وهو يلغو بأصوات حلوة لم تتشكل بعد كلاماً . . .  
 لكنها تذيب الفؤاد أكثر مما تذيبه الألفاظ كائنة ما كانت » (٥٤)  
 وتخرج «شاكونتالا» من كوئخها ، فليتمس الملك عفوها ، وتعفو عنه ،  
 فيتخذها ملكة له ، وتنتهى المسرحية بدعاء غريب لكنه يمثل النمط الهندي  
 المألوف :

« الا فليعيش الملوك لسعادة رعاياهم دون سواها ،  
 اللهم أكرم « سارسقاتي » المقدسة - منيع  
 الكلام وإلاهة الفن المسرحي ،  
 أكرمها دوماً بما هو عظيم وحكيم !  
 اللهم يا إلهنا الأرجواني الموجود بذاتك  
 يا من يملأ المكان كله بنشاط حيويته ،  
 أنقلد روعي من عودة مقبلة إلى جسد ! » (٥٥)

لم تتدهور المسرحية بعد « كاليداسا » لكنها لم تستطع بعدئذ أن تنتج  
 رواية في قوة «شاكنتالا» أو «عربة الطين» ؛ فقد كتب الملك «هارشا»  
 ثلاث مسرحيات شغلت المسرح قروناً - ذلك لو أخذنا رواية تقليدية ربما

أوحى بها في أول أمرها لإحياء ؛ وبعده بمائة عام ، كتب « بها فاجهوتي » - وهو برهمي<sup>١</sup> من يرار - ثلاث مسرحيات غرامية ، لا يفوقها جودة إلا مسرحيات « كاليدياسا » في تاريخ المسرح الهندي ؛ وكان أسلوبه - رغم ذلك - مزخرفاً غامضاً ، فكان لزاماً عليه أن يقنع بنظارة محدودة العدد ، وبالطبع قد ادعى أن تلك النظارة القليلة ترضيه ؛ وقد كتب يقول :

« ألا ما أقل ما يدريه أولئك الذين يقرعوننا بالوم ؛ إن مسرحياتي لم تكتب لتسليتهم ، فليس بعيداً أن يكون بين الناس شخص ، أو ربما يوجد شخص في مستقبل الأيام ، له ذوق شبيه بدوقي ، لأن الزمان مديد والعالم فسيح الأرجاء » (٥٦)

يستحيل علينا أن نضع الأدب المسرحي في الهند ، في منزلة واحدة مع مثيله في اليونان أو في إنجلترا أيام الإصابات ؛ لكنه يقارن مع المسرح في الصين أو اليابان فيكون له التفوق ؛ كلا ولا يجوز لنا أن نبحث في أدب الهند عما يطبع المسرح الحديث من ألوان الفن الدقيق ، فهذه الألوان عرض من أعراض الزمن ، أكثر منها حقيقة أبدية ، وربما زالت ، بل ربما تحولت إلى ضدها ؛ إن الكائنات الخوارق للطبيعة ، في المسرحية الهندية غريبة على أذواقنا ، مثل « القدر » في أدب « يوربيديز » المتنور ؛ لكن هذا الجانب أيضاً عرض من أعراض التاريخ ؛ أما أوجه الضعف في المسرحية الهندية (إذا جاز لأجني أن يذكرها في تردد) فهي التكاف في الصيغة اللفظية التي يشوبها تكرار الحرف الواحد ليمثل الصوت المعبر عنه ونفسها الألاعيب اللفظية ، وتصوير الأشخاص بلون واحد للشخص الواحد ، فلما أن يكون الشخص خيراً صرفاً ، أو أن يكون شراً صرفاً ، وحبكة الحوادث حبكة لا يقبلها العقل ، مستندة إلى مصادفات لا يمكن تصديقها ؛ وإسراف في الوصف وفي النقاش تحول الفعل الذي يكاد يكون بحكم التعريف الوسيلة الفريدة التي تتميز بها المسرحية في نقل ما تريد أن تنقله ؛ وأما حسنات المسرحية الهندية فما فيها من خيال

بديع ، وعاطفة رقيقة ، وشعر مرهف ، ونداء عاطفي لما في الطبيعة من ألوان الجمال والفرع ، إنه لا سبيل إلى النزاع حول صور الفن القومية ، ذلك لأننا لا نستطيع أن نحكم عليها إلا من وجهة نظرنا بما لها من لون خاص ، ثم لا نستطيع أن نراها غالباً إلا خلال منظار الترجمة ؛ ويكفي أن نقول إن « جيته » وهو أقدر الأوربيين على التماسي فوق حدود الإقليم وحواجز القومية ، قد عَدَّ قراءة « شاكونتالا » بين ما صادفه في حياته من عميق التجارب ، وكتب عنها معترفاً بفضلها :

« أتريدني أن أجمع لك في اسم واحد زهرات العالم وهو في ربيعته ناشيء ،  
وشماره وهو في خريفه ينحدر إلى فناء

وأن أجمع كل ما عساه أن يسحر الروح ويهزها ويغذوها ويطعمها  
بل أن أجمع الأرض والسماء نفسيهما في اسم واحد ؟

لإذن لذكرت اسمك يا « شاكونتالا » وبذكره أذكر كل شيء دفعة  
واحدة » (٥٧) .

## الفصل الخامس

### النثر والشعر

اتحادهما في الهند - الحكايات الخرافية - التاريخ - الحكايات - صغار  
الشعراء - نهضة الأدب باللغة الدارجة في الحديث - شاندی داس -  
تولسی داس - شعراء الجوب - كابر

النثر ظاهرة مستحدثة في الأدب الهندي إلى حد كبير ، ويمكن اعتباره ضرباً من الفساد جاءه من الخارج بفعل الاتصال مع الأوروبيين ؛ فروح الهندي الشاعرة بطبعها ترى أنه لا بد لكل شيء جدير بالكتابة عنه أن يكون شعرياً للمضمون ، يستثير في الكاتب رغبة في أن يخلع عليه صورة شعرية ، فما دام الهندي قد أحسن بأن الأدب تنبغى قراءته بصوت مرتفع ، وأدرك أن نتاجه الأدبي سينتشر في الناس ويدوم بقاؤه - ذلك إن انتشر ودام - بالرواية الشفهية لا بالكتابة فقد أثر أن يصبّ لإنشاءه في قالب موزون أو مضغوط في صورة الحكمة ، بحيث تسهل تلاوته ويسهل حفظه في الذاكرة ؛ ولهذا كان أدب الهند كله تقريباً أدباً منظوماً ؛ فالبحوث العلمية والطبية والقانونية والفنية أغلبها مكتوب بالوزن أو بالقافية أو بكليهما ، حتى قواعد النحو ومعاني القاموس قد صيغت في قالب الشعر ، والحكايات الخرافية والتاريخ ، وهما في الغرب يكتفيان بالنثر ، تراهما في الهند قد اتخذتا قالباً شعرياً مستغماً .

الأدب الهندي خصيب بالحكايات الخرافية بصفة خاصة ؛ والأرجح أن تكون الهند مصدرراً لمعظم الحكايات الخرافية التي عبرت الحدود بين أقطار العالم كأنها عملة دولية (\*) فالبوذية لقيت أوسع انتشاراً لها حين كانت أساطير

---

(\*) يقول « سير ولیم چونز » إن الهنود ينسبون لأنفجهم ثلاثة اختكارات : الطيرنج ، والنظام العشري ، والتعليم بالحكايات الخرافية .

« جاناكا » عن مولد بوذا ونشأته شائعة في الناس ؛ وأشهر كتاب في الهند هو المعروف باسم « بان كاتانترا » أى « العنوانات الخمسة » (حوالى ٥٠٠ ميلادية) وهو مصدر كثير من الحكايات الخرافية التى أمتعت أوروبا كما أمتعت آسيا ؛ وكتاب « هيتوباديشا » أو « النصيحة الطبية » فيه مختارات ومقتبسات من الحكايات الموجودة فى « بان كاتانترا » ، والعجيب أن كلا الكتابين ينزلان عند الهنود - إذا ما صنفوا كتبهم - فى قسم « نيتى شاسترا » ومعناها إرشادات فى السياسة والأخلاق ، فكل حكاية تروى لكى تبرز عبرة خلقية ، ومبدأ من مبادئ السلوك أو الحُكم ، وفى معظم الحالات يقال فى هذه القصص إنها من إنشاء برهمى ابتكرها ليعلم بها أبناء ملك من الملوك ، وكثيراً ما تستخدم هذه الحكايات أخطاء الحيوانات للتعبير عن ألطف معانى الفلسفة ؛ فحكاية القرد الذى حاول أن يدنى نفسه ببراعة (وهى حشرة تضىء بالليل) وقتل الطائر الذى بصّره بخطئه فى ذلك ، تصويرٌ بديع دقيق لما يصيب العالم الذى يتصدى لإرشاد الناس إلى مواضع الخطأ فى عقائدهم (\*) .

ولم تنجح كتابة التاريخ هناك فى أن ترتفع عن مستوى سرد الحقائق عارية ، أو مستوى الخيال المزخرف ، ويجوز أن يكون الهنود قد أهملوا العناية بكتابة التاريخ بحيث ينافسون بها هيرودوت ، أو ثيوسديد ، أو قلو طرخس ، أو تاسيتس أو جيبس ، أو فولتير ، إما لازدراهم لحوادث المكان والزمان المتغيرة (وهو ما يسمونه مايا) وإما لإيثارهم النقل بالرواية الشفوية على المادونات المكتوبة ، فالتفصيلات الخاصة بتحديد الزمان أو المكان قليلة

---

(\*) هالك حرب حامية ناشبة فى ميدان البحث العلمى فى شيون الشرق ، فيما إذا كانت هذه الحكايات الخرافية قد جاءت إلى أوروبا من الهند ، أو العكس ؛ وإننا نترك هذا الفراغ إلى أصحاب الفراع ، ولعلها انتقلت إلى الهند وأوروبا كليهما من مصر عن طريق بلاد ما بين النهرين (العراق) وإترسلش (كريت) ؛ وعلى كل حال فأثير كتاب « بان كاتانترا » على « ألب ليلة ليلة » لا ينارعه مبارع (٥٨)

جداً في وثائقهم ، حتى في حالة الكتابة عن رجالهم المشهورين ، لدرجة أن علماء الهنود قد تفاوتوا في تحديد تاريخ أعظم شعرائهم « كاليداسا » تفاوتاً تراوح بين فترة طولها ألف عام (٥٩) ؛ إن الهنود يعيشون — وما زالوا كذلك إلى يومنا هذا — في عالم لا يكاد يتغير فيه شيء من عادات وأخلاق وعقائد ، حتى ليوشك الهندي ألا يفكر قط في تقدم ، ويستحيل عليه أن يعنى بالآثار القديمة ؛ فقد كانت تكفيه الملاحم تاريخاً صحيح الرواية ، كما تكفيه الأساطير في تراجع الأسلاف ؛ فلما كتب « أشفاغوشا » كتابه عن حياة بودا ( بودا — شارِتا ) كان أقرب إلى الأساطير منه إلى التاريخ ، وكذلك لما كتب « بانا » بعد ذلك بنحسمائة عام كتابه عن حياة « هارشا » ( هارشا — شارِتا ) كان أقرب إلى رسم صورة مثالية للملك العظيم منه إلى تقديم صورة يعتمد على صدقها ، وتواريخ « راجپوتانا » القومية ليست فيما يظهر إلا تمرينات في الوطنية ، والظاهر أنه لم يكن بين الهنود إلا كاتب واحد هو الذي أدرك عمل المؤرخ بمعناه الصحيح ؛ وهو « كاهانا » مؤلف كتاب « راجات آرانجني » ومعناه « تيار الملوك » ، ولقد عبر عن نفسه بقوله : « ليس جديراً بالاحترام إلا الشاعر الشريف العقل الذي يجعل الكلمة منه كحكم القاضي — نخالية من الحب والكراهية في تسجيل الماضي » ويسميه « ونْتَرِنِش » : « المؤرخ العظيم الوحيد الذي أنتجته الهند » (٦٠) .

أما المسلمون فقد كانوا أدق شعوراً بكتابة التاريخ ، وخلفوا لنا مدونات ثرية تدعو إلى الإعجاب لما صنعوه في الهند ، وقد أسلفنا ذكر « البيروني » ودراسته البشرية وذكر « مذكرات » « بابور » ، وكان يعاصر « أكبر » مؤرخ ممتاز هو « محمد قاسم فرشتا » وكتابه « تاريخ الهند » هو أصح دليل تستدل به على حوادث الفترة الإسلامية ؛ وأقل منه حياداً « أبو الفضل » كبير وزراء « أكبر » أو الرجل الذي كان يؤدي كل شئون السياسة في البلاد ؛ وقد خلفه



لأجيال المستقبل وصفاً لأساليب مولاه في إدارة البلاد ، وذلك في كتابه « عين أكبر » أو « مؤسسات أكبر الاجتماعية » وروى لنا حياة مولاه رواية تدل على حبه له حبا تغفره له ، وأطلق على كتابه هذا اسم « أكبر ناما » وقد ردّ له الإمبراطور حبّه هذا حباً مثله ، ولما جاءت الأخبار بأن « جهان كير » قد قتل الوزير ، أخذ « أكبر » حزن عميق وصاح قائلاً :

« إذا أراد سالم ( جهان كير ) أن يكون حاكماً ، فقد كان يجوز له أن يقتلني ويُبقي على أبي الفضل » (٦١) .

وبين الحكايات الخرافية والتاريخ تقع مجموعة كبيرة في منتصف الطريق من حكايات شعرية جمعها ناظمون دعويون ، وأرادوا بها أن تكون متاعاً للروح الهندية المحبة للخيال ؛ ففي القرن الأول الميلادي ، نظم ناظم بدعي « جناذيا » مائة ألف زوج من الشعر أطلق عليها « برهاتكاذا » أي « مسرح الخيال العظيم » ثم أنشأ « سوماديتا » بعد ذلك بألف عام « كازا سارتزا جارا » أي « المحيط الجامع لأنهار القصص » ، وهي قصيدة تتدفق حتى يبلغ طولها ٢١,٥٠٠ زوج من الشعر ؛ وفي هذا القرن الحادي عشر نفسه ظهر قصصاً بارعة مجهولة الاسم ، وابتكر هيكل يبنى على أعواده قصيدته « فتالا بانكا فتكاتيككا » ومعناها « القصص الخمس والعشرون عن الخفافش الجارح » ، وذلك بأن صور الملك « فكريا مادنيا » يتلقى كل عام ثمرة من أحد الزاهدين في جوفها حجر نفيس ، ويسأل الملك كيف يمكنه أن يعبر عن عرفانه بالجميل فيُطلب إليه أن يحضر « لليوجي » ( الزاهد ) جثة رجل يتدل من المشنقة ، مع إنذاره ألا يتكلم إذا ما توجهت إليه الجثة بالخطاب ؛ لكن الجثة كان يسكنها خفافش جارح أخذ يقص على الملك قصة ذهبت بلبّ الملك فلم يشعر بنفسه وهو يتعثر في طريقه . وفي نهاية القصة توجه الخفافش بسؤال ، فأجابه الملك ناسياً ما أنذره من التزام الصمت ؛ وحاول الملك خمساً وعشرين مرة أن يحضر الجثة للزاهد مع التزامه

القصيدة إزاء ما يصدر له منها من حديث ، ومن هذه المرات أربع وعشرون مرة كان الملك فيها مأخوذاً بالقصة التي يروها له الخفافش الجارح حتى ليسهو ويحجب عن السؤال الذي يوجه إليه في الختام<sup>(٦٢)</sup> ؛ فيألفها من مشبقة بارعة أنزل منها الكتاب أكثر من عشرين قصيدة .

لكننا في الوقت نفسه لا نقول إن الهند قد عدت الشعراء الذين يفرضون الشعر بمعنى الكلمة كما نفهمه نحن ؛ فأبو الفضل يصف لنا «آلاف الشعراء» في بلاط «أكبر» ؛ وكان منهم مئتان في صغرى العواصم ، ولا شك أن كل بيت كان يحتوي منهم على عشرات<sup>(\*)</sup> . ومن أقدم الشعراء وأعظمهم «هارترهاري» وهوراهب ونحوي وعاشق ، غدّي نفسه بألوان الغزل قبل أن يرتقى في أحضان الدين ، ولقد خلّف لنا مدوناً بها من كتابه المسمى «قرن من الحب» - وهو سلسلة من مائة قصيدة تتتابع على نحو ما تتتابع القصائد عند «هيني» ، ومما كتبه لإحدى معشوقاته : «ظننّا معاً قبل اليوم أنك كنت إياي ، وكنت أنا إياك ؛ فكيف حدث الآن أن أصبحت أنت هو أنت ، وأنا هو أنا ؟ » ؛ ولم يكن يأبه لرجال النقد قائلًا لهم : «إنه من العسير أن تُفنع خيراً ، لكن «الخالق نفسه» لا يستطيع أن يرى رجلاً ليس له من المعرفة إلا نزر يسير»<sup>(٦٣)</sup> ؛ وفي كتاب «جيتا - جوفندا» لصاحبه «چايدايثا» ، - وعنوان الكتاب معناه «أنشودة قطيع البقر المقدس» - يتحول غزل الهندى إلى دين ، ويصنّف ذلك الغزل بصبغته الحب الجسدى

---

(\*) . في ذلك الحين اتجه الشعر إلى أن يكون أقل موضوعية منه في أيام الملاسم ، وازداد إقبالاً على المزاجية في نسجه بين الدين والحب ؛ والوزن الذي كان مطلقاً في الملاسم ، يختلف في طول البيت الواحد ، ولا يتطلب أطراداً في المقاطع الأربعة أو الخمسة الأخيرة من البيت ، قد أصبح الآن أدق التزاماً للقاعدة أو أكثر تنوعاً في آن واحد ؛ ودخلت آلاف اللقواعد المعقدة في العروض ، التي تختنق في الترجمة ؛ وكثرت أساليب الصناعة في صياغة العبارة وفي ألفاظها ، وظهرت الثقافية ، لا في نهاية البيت فحسب ، بل كثيراً ما التزموها في أواسط الأبيات كذلك ؛ وسنت قواعد صارمة لفن الشعر وازدادت الصرامة دقة كلما هزل المعنى .

لـ « رازدا » و « كرشنا » وهى قصيدة مليئة بالعاطفة الحية الجسدية ، لكن الهند تؤوّلها تأويلاً مدفوعة فيه بالشعور الدينى : إذ تفسرها بأنها قصيدة صوفية رمزية تعبر عن عشق الروح لله - وهو تأويل يفهمه أولئك القديسون الذين لا يهتزون للعواطف البشرية ، والذين أنشأوا من عندهم مثل هذه العنوانات الثقية لـ « نشيد الأنشاد » .

وفى القرن الحادى عشر تسالت لهجات الحديث حتى احتلت مكانها بدل اللغة الميتة ، لتكون أداة التعبير الأدبى ، كما فعلت فى أوروبا بعد ذلك بقرن ؛ وأول شاعر عظيم استخدم اللغة الحية التى يتحدث بها الناس فى نظمه هو « شاند باردادى » الذى نظم باللغة الهندية ( الجارية فى الحديث ) قصيدة تاريخية طويلة تتألف من ستين جزءاً ، ولم يمنعه من متابعة عمله هذا إلا نداء الموت ، ونظم « سورداس » شاعر « أجرا » الضرير ، ٦٠٠٠٠ بيت من الشعر فى حياة « كرشنا » ومغامراته ، ولقد قيل إن هذا الإله نفسه قد عاونه على نظمها ؛ بل أصبح له كاتباً يكتب ما يمليه عليه الشاعر ، لكنه كان أصرع فى كتابته من الشاعر فى إملائه (٦٤) ، وفى ذلك الوقت حينه كان « شاند داس » - وهو كاهن فقير - يهز البنغال هزاً يما ينشد لها من أغانٍ شبيهة بما أنشده دانتى ؛ يخاطب بها معشوقة رقيقة على نحو ما خاطب دانتى فتاته « پياترس » ، يصورها تصويراً مثالياً بعاطفة خيالية ، ويعلوها حتى يجعلها رمزاً للألوهية . ويجعل حبه تمثيلاً لرغبته فى الاندماج فى الله ؛ وهو فى الوقت نفسه كان الشاعر الذى شق الطريق لأول مرة للغة البنغالية فكانت بعدئذ أداة التعبير الأدبى « لقد لذت بمأمن عند قدميك يا حبيبتي ، وإذا لم أرك ، ظل عقلى فى قلق » . وليس فى وسعى نسيان رشاقتك وفنتتك - ومع ذلك ليس فى نفسى شهوة إليك » ؛ ولقد حكم عليه زملاؤه البراهمة بالطرد من طائفة الكهنوت على أساس أنه كان يجلب العار لعامة الناس . فقَبِل أن ينكر حبه لـ « رامي » فى

احتفال علفى ؛ لكنه وهو بباشر الطقوس الخاصة بذلك الإنكار ، رأى « رامى » بن الحشد المجتمع ، فعاد إلى نقض إنكاره ذاك ، وسار نحوهما وركع أمامهما مُشَبَّهَ اليدين إعجاباً (١٦٤) .

وأنبغ شعراء الأدب المكتوب باللهجة الهندية ( المتداولة فى الحديث ) هو « تولسى » الذى يوشك أن يكون معاصراً لشيكسبير ، وقد ألقاه أبواه فى العراء لأنه ولد لهم تحت نجمة منحوسة ؛ فتبتأه متصوف فى الغابة وعلمه أغاني « راما » الأسطورية ، وتزوج ، ومات ابنه ، فانسحب إلى الغابات حيث عاش عيش التوبة والتأمل ، وهناك وكذلك فى بنارس كتب ملحمة الدينية « راما شاريتا — ماناسا » ومعناها « بُحيرة من أعمال راما » أخذ فيها يقص قصة « راما » مرة أخرى ، وقدمه للهند باعتباره الإله الأسمى الذى لا إله إلا هو ، يقول « تولسى داس » : « ثمت إله واحد وهو راما خالق السماء والأرض ومخلص الإنسانية . . . ومن أجل عبادة المخلصين ، جسّد الله نفسه فى إنسان ، فبعد أن كان « راما » إلهاً صار ملكاً من البشر ، ثم من أجل تطهيرنا عاش بيننا عيش رجل من عامة الناس » (١٦٥) .

ولم يستطع إلا قليل من الأوروبيين قراءة ملحمة فى أصلها الهندى ( المقصود هو الهندية التى كانت جارية فى الحديث ) لأنه بات اليوم قديماً مهجوراً ، ولكن أحد هؤلاء القليلين الذين استطاعوا قراءة الأصل ، من رأيه أن تلك الملحمة تجعل « تولسى داس » « أهم شخصية فى الأدب الهندى كله » (١٦٦) ؛ وهذه القصيدة لأهل الهندستان بمثابة إنجيل شعبي فيه ما يرجع إليه الناس من لاهوت وأخلاق ؛ ويقول غاندى : « إننى أعد الـ « رامايانا » التى نظمها « تولسى داس » أعظم كتاب فى الأدب الدينى كله » (١٦٧) .

وكانت بلاد الدكن فى ذلك الوقت نفسه تنتج كذلك شعراً فنظم « توكارام »

باللغة الماهرائية ٤٦٠٠ نشيد ديني تراها متداولة على الألسن في الهند اليوم تداول مزامير « داود » في اليهودية أو المسيحية ؛ ولما ماتت زوجته الأولى تزوج ثانية من امرأة سليطة فأصبح فيلسوفاً ، وكتب يقول :

« ليس من العسير أن تظنر بالخلاص ، لأنك تجد الخلاص قريباً منك في الحزمة التي تحملها على ظهرك » (٦٨) ؛ وفي القرن الثاني الميلادي أصبحت « مادورا » عاصمة الآداب « التاميلية » وأقيمت بها « سانجام » أي جمعية قوامها الشعراء والنقاد تحت رعاية ملوك « پانديا » فاستطاعت — مثل المجمع العلمي الفرنسي — أن تضبط تطور اللغة ، وأن تخلع الألقاب وتمنح الهدايا (٦٩) .

وأنشأ « تروفا لافار » — وهو نساخ من المنبوذين — أثراً أدبياً أفكاره دينية وفلسفية ، أنشأه في بحر من أعسر البحور « التاميلية » وأطلق عليه اسم « كورال » فضممته مثلاً علياً أخلاقية وسياسية ، ويؤكد لنا الرواة أنه لما رأى أعضاء مجلس « سانجام » — وكلهم من البراهمة — مدى توفيق هذا المنبوذ في قرض الشعر ، أغرقوا أنفسهم عن آخرهم (٧٠) ، لكننا لا نصدق هذه الرواية إن قيلت من أي مجمع علمي مهما يكن أمره .

وقد أرجأنا الحديث عن « كابر » — أعظم شاعر غنائي في الهند الوسيطة ، أرجأناه لنختم به الحديث ، ولو أن مكانه الزمني يأتي قبل ذلك ، « وكابر » نساخ ساذج من بنارس ، أعدته الطبيعة للمهمة التي أراد القيام بها ، وهي توحيد الإسلام والهندوسية ، وذلك لأنه — كما يقال — من أب مسلم وأم من عذاري البراهمة (٧١) ؛ فلما أخذ عليه لُبّه « راماناند » الواعظ ، أخلص العبادة له « راما » ووسع من نطاق « راما » ( كما كان تولسى داس ليفعل ) حتى جعله إلهاً عالمياً ، وطفق يقرض شعراً بلغة الحديث الهندية ، بلغ الغاية في الجمال ، ليشرح به عقيدة دينية لا يكون فيها معابد ، ولا مساجد ، ولا أوثان ،

ولا طبقات ، ولا ختان ، ثم لا يكون فيها من الآلهة إلا إله واحد(\*) ، يقول  
عن نفسه إن كابر :

” ابن « رام » و « الله » و يقبل ما يتوله الشيوخ جميعاً .. يا إلهي ، سواء  
كنت « رام » أو « الله » ( المقصود إله المسلمين ) فأنا أحيا بقوة اسمك ....  
إن أوثنان الآلهة كلها لا خير فيها ، إنها لا تنطق ، لست في ذلك على شك ،  
لأنني ناديتها بصوت عال ... ماذا يجدي عليك أن تمضمض فاك ، أو أن تسبح  
بمسيحتك ، أو أن تستحم في مجارى الماء المقدسة ، وأن تركع في المعابد ، إذا  
كنت تملأ قلبك بنية الخداع وأنت تتمتع بصلاتك ، أو تسر في طريقك إلى  
أماكن الحج ؟ “ (٧٢) .

جاء هذا القول منه صدمة قوية للبراهمة ، فلكى يدحضوه ( هكذا تقول  
الرواية ) أرسلوا إليه زانية تغويه ، لكنه حوّلها إلى عقيدته ، ولم يكن ذلك  
حسباً عليه ، لأن عقيدته لم تكن مجموعة من قواعد جامدة ، بل كانت شعوراً  
دينيّاً عميقاً فحسب :

هنالك يا أخى عالم لا تحده الحدود  
وهنالك « كائن » لا اسم له ، ولا يوصف بوصف ،  
ولا يعلم عنه شيئاً إلا من استطاع أن يصل إلى سمائه ؛  
وإنه لعلمٌ يختلف عن كل ما يسمع وما يقال ؛  
هنالك لا ترى صورة ، ولا جسداً ، ولا طولاً ، ولا عرضاً  
فكيف لي أن أنبئك من هو ؟  
إن كابر يقول : « يستحيل أن نعبّر عنه بألفاظ الشفاه ،  
ويستحيل أن يكتب وصفه على الورق

---

(\*) ترجم رابندرانات طاغور مائة نشيد من أناشيد كابر ( طبعة نيويورك ١٩١٥ ) ،  
قبلت بها ما نعهد فيه من كمال .

إن الأمر هنا كالآخرس الذى يذوق طعاماً حلواً - كيف يصف لك  
حلاوته ؟ « (٧٣) » .

واعتنق « كابر » نظرية التناسخ التى ملأت الجو من حوله ، ولذلك أخذ  
يدعو الله - كما يفعل الهندوسى - ليخلصه من أغلال العودة إلى الولادة  
والعودة إلى الموت ، وكانت مبادئه الخلقية أبسط ما يمكن أن تصادف فى هذه  
الدنيا من مبادئ : عش - عيشة العدل ، وابحث عن السعادة عند مرفقتك  
إنى ليضحكنى أن أسمع أن السمك فى الماء ظمآن

إنكم لا ترون « الحق » فى دياركم ، فتضربون من غابة إلى غابة هائمين  
على وجوهكم !

هاكم الحقيقة ! اذهبوا أين شئتم ، إلى بنارس أو إلى مأثوره  
فلذا لم تجدوا أرواحكم ، فالعالم زائف فى أعينكم ...  
إلى أى الشيطان أنت سابع يا قلبى ؟ ليس قبلك مسافر ، كلا بل ليس  
أمامك طريق ...

ليس هنالك جسم ولا عقل ، فأين المكان الذى سيطق غلة روحاك ؟  
إنك لن تجد شيئاً فى الخلاء

تذر بالقرّة وادخل إلى باطن جسدك أنت ،  
فقدمك هناك تكون على موطن ثابت  
فكر فى الأمر ملياً يا قلبى ! لا تغادر هذا الجسد إلى مكان آخر  
إن « كابر » يقول : اطرّد كل صنوف الخيال من نفسك ،  
وثبّت قدميك فيما هو أنت (٧٤)

ويقول الرواة إنه بعد موته اعتك الهندوس والمسلمون على جسده ،  
وتنازعوا الرأى ، أيدفن ذلك الجسد أم يحرق ؛ وبيناهم فى تنازعهم ذلك ،  
أوقع أحد الحاضرين الغطاء عن الجثة ، فلذا بهم لا يرون تحته إلا كومة من

من الزهر ، فأحرق الهندوس بعض ذلك الزهر في بنارس ، ودفن المسلمون بقيته (٧٥) ، وأخذت أناشيده تتناقلها الأفواه بين عامة الناس بعد موته ، ولقد أوحى تلك الأناشيد إلى « ناناك » - وهو من طبقة الشيخ - فأنشأ مذهبه القوي ، ورفع آخرون « كابر » إلى مصاف الآلهة (٧٦) ؛ وإنك لتجد اليوم طائفتين صغيرتين متنافستين تتبعان مذهب هذا الشاعر وتعبد اسمه ؛ هذا الشاعر الذي حاول أن يوحد المسلمين والهندوس ؛ والطائفتان إحداهما من الهندوس والأخرى من المسلمين .



# الباب الحادى والعشرون

## الفن الهندى

### الفصل الأول

#### الفنون الصغرى

الفن الهندى فى عصره الزاهر - ميزاته الفذة - اتصاله بالصناعة -  
صناعة الحرف - المعادن - الخشب - العلاج - الأحجار  
الكريمة - النسيج

إننا نقف إزاء الفن الهندى ، كما نقف إزاء كل جانب من جوانب المدنية الهندية ، وقفه الدهشة المتواضعة لما نرى من رسوخ فى القيد واستمرار بين المراحل المتعاقبة ؛ فليست كل الآثار التى وجدناها فى « موهنجو - دارو » مما ينفع فى الحياة العملية ، فبينها تماثيل من حجر الجير لرجال ذوى لحى ( تشبه التماثيل السومرية شهاً له دلالاته ) وتماثيل من الطين لنساء وحيوان ، وكذلك بينها خرزات وغيرها من أدوات الزينة المصنوعة من عقيق ، وحلى من ذهب رقيق الصناعة مصقولة<sup>(١)</sup> ؛ وبين تلك الآثار أيضاً ختم<sup>(٢)</sup> نقش فيه بالبارز ثور ، رسم رسماً قوياً ثابت الحفر ، على نحو يجرى الرأى بالوثوب إلى نتيجة يؤمن بها ، وهى أن الفن لا يتقدم ، لكنه يغير صورته وكفى .

ومنذ ذلك الحين إلى يومنا هذا ، جعلت الهند خلال الخمسة الآلاف عام التى توسطت العهدين بما فيها من تغيرات ، جعلت تبرز مثلها الأعلى فى الجلال كما تتصوره تصوراً يطبعها بميسم خاص ، فى عشرات الفنون المختلفة ؛ لكن ما خلّفته لنا من تلك الفنون ، لا يقدم لنا صورة كاملة ، إذ ترى فيها جانباً

منقوصاً ، لا لأن الهند قد تراخت عن الإبداع الفنى فى أى عهد من عهودها ، بل لأن الحروب والنزوات المسلمين فى تحطيم الأوثان ، قد عمات على تحطيم ما ليس يقع تحت الحصر من آيات الفن فى العمارة والنحت ؛ ثم عمل الفقو على إهمال البقية الباقية من تلك الآيات ؛ وسنجد الأمر عسيراً علينا بادئ ذى بدء ، إذا ما أردنا أن نقدر هذا الفن ، فوسيقاهم غربية على أسماعنا ، وسيبدو تصويرهم لأعيننا غامضاً ، وفنهم فى العمارة مضطرباً ، ونحتهم للتماثيل خشناً غليظاً ؛ فعلينا فى كل خطوة نخطوها أن نذكر أنفسنا بأن أذواقنا معرضة للخطأ فى أحكامها ، إذ هى نتيجة لتقاليدنا وبيئتنا المحلية المحدودة ؛ ولأننا لنظلم أنفسنا ونظلم الأمم الأخرى ، إذا ما حكمنا عليهم أو على فنونهم بمعايير وغايات تتفق وطبيعة حياتنا ، لكنها غريبة بالقياس إلى الحياة عندهم .

فالفنان فى الهند لم يكن بعد قد تميز من الصانع ، إذا كان الفن صناعة والعمل اليدوى مهانة . فكما كان الحال فى عصورنا الوسطى ، كذلك كانت فى الهند التى انقضى عهدها فى موقعة « بلاسى » ، وهى أن كل صانع مهتر فى صناعته كان فناناً فى تلك الصناعة ، يخضع على نتاج مهارته وذوقه قلباً خاصاً وشخصية متميزة ؛ وحتى اليوم ، حيث حلت المصانع محل الصناعات اليدوية ، وانحدر الصانع اليدويون إلى « أيدي عاملة » ، لاتزال ترى فى المتاجر والدكاكين فى كل مدينة هندية ، صناعاتاً متربعين فى جلستهم على الأرض ، يطرقون المعادن أو يصوغون الحلى ، أو يرسمون الرسوم الزخرفية ، أو ينسجون الشيلان الدقيقة أو يوشون الوشى الرقيق ، أو ينحتون فى العاج أو الخشب ، ومن الراجح ألا تكون بين الأمم كلها أمة أخرى كان لها ما للهند من تنوع خصيب فى ألوان الفنون (٣) .

ومن العجيب أن صناعة الخزف لم تستطع أن ترتفع من مستوى الصناعة إلى مستوى الفنون فى الهند ؛ فقد فرضت قواعد الطبقات كثيراً من القيود على

إمكان استخدام الطبق الواحد عدة مرات (\*) حتى لقد ضعف الحافز إلى تجميل هذه الآنية الفخارية الهزيلة المؤقتة ، التي كانت يد الخزاف تسرع في إنتاجها (٤) ؛ أما إن كان الإناء ليُصنع من معدن نفيس ، عندئذ ينصرف إليه الفن بمجهوده بغير ندم على ذلك المجهود مهما بلغ ، فانظر إلى الإناء النفى الذى يُنسبُ إلى « تانجور » فى معهد فكتوريا فى مدراس ، أو انظر إلى صفحة « بتيل » الذهبية التى تنسب إلى « كاندى » (٥) ، أما النحاس الأصفر فقد صنعوا منه مجموعة متنوعة لا تنتهى أصنافها من المصابيح والأوعية والأواني ؛ وكانوا يحصلون على مزيج أسود من الزنك ( يسمونه بدرى ) ويستخدمونه عادة فى صناعة الصناديق والأحواض و « الصوانى » ؛ كذلك كانوا يطعمون معدناً بمعدن آخر ، تطعياً بارزاً أو محفوراً ، أو كانوا يطلون معدناً ما بطلاء من الفضة أو الذهب (٦) .

وكان الخشب ينقش بنحور كثيرة جداً من النبات والحيوان ، وأما العاج فيصوغونه ليمثل أى شىء بادئين بالآلهة فهابطين إلى زهرات اللعب ، كما كانوا يطعمون به الأبواب وغيرها من مصنوعات الخشب ، ويصنعون منه آنية صغيرة لطيفة لحفظ الدهون والعطور ؛ وكثرت عندهم أدوات الزينة يلبسها الأغنياء والفقراء إما للترزين أو للدخار ؛ وامتازت « جايبور » فى طلى مسطحات الذهب بألوان الميناء ، وعرف صائغوهم بحسن الذوق فى صناعة المشابك والخرزات والعقود والمدى والأمشاط ، فكانوا يزخرفونها بصور الأزهار أو الحيوان أو موضوعات الدين ، فهناك عقد برهمنى نقشت فى واسطته الصغيرة خمسون صورة من صور الآلهة (٧) ، ونسجوا الأقمشة ببراعة فنية لم يبدعهم فيها أحد من اللاحقين ، ففى عهد قيصر إلى يومنا هذا ، امتدح العالم كله دقة الصناعة فى المنسوجات الهندية (٨) فقد كانوا أحياناً يصبغون

(\*) انظر القسم الرابع من الفصل الرابع من هذا الجزء .

(\*) رما كانت الهند أول بلد طسَّع على المنسوجات زخارف بواسطة ضربها بقالب كاختام (٨) ، ولوان الهنود لم يطوروا هذه الطريقة فى بلادهم بحيث يستخدمونها فى طباعة الكتب .

كل خيط من خيوط اللحمة أو السدى قبل وضعها في المنسج ، فكان يقتضيهم ذلك مقاييس دقيقة متعبة قبل البدء في العمل ؛ وكان الزخرف المرسوم يتبدى شيئاً فشيئاً كلما مضى النساج في نسجه ، بحيث يكون هذا الزخرف واحداً في جانبي القماش المنسوجة<sup>(٩)</sup> ، إن كل ثوب تم نسجه في الهند — من « الخلد » المنسوج من الغزل البلدى إلى الوشى المعقد الذى يتألف بالذهب ، ومن السراويل<sup>(\*)</sup> الآخذة بالعين إلى الشيلان<sup>(\*\*)</sup> الكشميرية التى تخاط أجزاءها على نحو يخفى مواضع الحياكة — أقول إن كل ثوب نسجه الهند له جمال لا يصدر إلا عن فن بالغ في القدم ، وكاد اليوم أن يكون غريزة في فطرتهم .

---

(\*) كلمة « بيچاما » الإفرنجية مأخوذة من كلمة تطابقها نطقاً في الهدية منها عطاء الساقين .

(\*\*) تصنع هذه الشيلان الصوفية الدقيقة من قصاصات كثيرة ، يوصل بعضها ببعض في مهارة حتى تبدو قطعة واحدة من القماش<sup>(١٠)</sup> .

## الفصل الثانى

### الموسيقى

حفلة موسيقية فى الهند - الموسيقى والرقص - الموسيقيون -  
السلم والصور الموسيقية - الموضوعات - الموسيقى والفلسفة

أتبع لسانح أمريكى أن يحضر حفلة موسيقية فى « مدراس » فوجد حشد السامعين يبلغ نحو مائتى هندوسى ، يظهر أن قد كانوا جميعاً من البراهمة ، يجلس بعضهم على مقاعد خشبية ، ويجلس بعضهم الآخر ، على الأرض المفروشة بالبُسُط ، وكانوا يسمعون فى إصغاء شديد لحوقة صغيرة لو قيست إليها حشود جوقاتنا لخيّل إليك أن جوقاتنا هذه المعربة إنما أريد بها أن تُسمع سكان القمر ، ولم تكن الآلات الموسيقية مألوفة لذلك السانح الأمريكى ، بحيث أشبهت فى عينيه التى تنظر إلى الأشياء من وجهة نظر إقليمية ، نباتاً غريباً شاذاً فى حديقة مهجورة ؛ فقد كان لديهم طبول كثيرة ذات أشكال وأحجام مختلفة ؛ ومزامير مزخرفة وأبواق ملتوية كأنها الثعابين ، ومجموعة متنوعة من ذوات الأوتار ؛ وكانت علامات الإتقان فى الصناعة بادية فى معظم تلك الآلات ، كما كان بعضها مرصعاً بالجواهر ؛ وكانت إحدى الطبول - وهى ما تسمى مريدانجا - شبيهة ببرميل صغير ، فى كل من طرفيها غشاء جلدى رقيق يمكن تغيير درجة صوته المبعوث بجذبه أو بإرخائه بواسطة مفاتيح صغيرة من الجلد ؛ وبين غشاوات الطبول غشاء أضافوا إليه شيئاً من مسحوق المنغنيز وورق الأرز وعصير التمر الهندى لكى يحدث نغمة فذة غريبة فى نوعها ؛ ولم يستعمل الطبال إلا يديه . فأحياناً يخط براحته ، وأحياناً بأصابعه ، وأحياناً ينقر بأطراف أنامله ؛ وكان عازف آخر يحمل « تمبورة » أو قيثارة لها أوتار أربعة طويلة جعلت تبعث نغماتها موصولة بغير انقطاع ، فكانت بمثابة البطانة

العميقة الهادئة لموضوع القطعة الموسيقية ؛ وبين الآلات آلة — اسمها فينا — كانت مرهفة الحساسية لدرجة تميزها من سواها في ذلك ، كما كانت محددة الأصوات تحديداً واضحاً ؛ وكانت أوتارها مشدودة فوق عارضة رقيقة من المعدن ، في إحدى طرفيها طبلة خشبية يغطيها عشاء من الجلد ، وفي طرفها الآخر قرعة جوفاء تردد الأصداء ؛ وكانت تلك الأوتار دائمة الذبذبة بواسطة مضرب في يمين العازف ، بينما جعلت يسراه تغير في النغمات بأصابع تتحرك في براعة من وتر إلى وتر ؛ ولبت زائراً ينصت في خشوع ، ولم يفهم من كل ذلك شيئاً .

للموسيقى في الهند تاريخ يمتد ثلاثة آلاف عام على أقل تقدير ؛ فالترانيم القيدية — مثلها مثل الشعر الهندي كله — إنما نظمت لتشد ؛ ولم يكن في الطقوس القديمة فرق بين الشعر والغناء ، والموسيقى والرقص ، فكل هذه عندها من واحد ؛ وإن الرقص الهندي ليبدو لعين الغربي اللامعة بالشهوة ، شهوانياً فاجراً . كما يبدو الرقص الغربي للهنود شهوانياً فاجراً ، كان هذا الرقص الهندي خلال الشطر الأعظم من التاريخ الهندي ، لوناً من ألوان العبادة ، وعرضاً لجمال الحركة والتوقيع تكريراً وإجلالاً للآلهة ، ولم يحدث لراقصات المعبد أن يغادرن معابدهن زرافات ليمتنع أصحاب الدنيا وطلاب الشهوة الجسدية إلا في العصور الحديثة ، لم تكن هذه الراقصات للهندي مجرد عرض للجسد ، بل كانت في وجه من وجوها محاكاة للكون في دوراته التوقعية ومجرى التغير في ظواهره ، وقد كان « شيتا » نفسه إله الرقص ، ورقصة « شيتا » كانت ترمز لحركة العالم نفسها (\*) .

(\*) لم يعرف الأوروبي والأمريكي رقصة الهند القديمة ، في صورتها الأصلية التي خلت من كل الشوائب الدخيلة ، والتي هي فن شانكارا ، الذي تدل فيه كل حركة جسمية وكل حركة باليدين والأصابع والأعين ، على معنى لطيف دقيق يفهمه المتفرج الموهوب ، كما تدل على رشاقة في التثنى وعلى شعر جسدي يحكم بما لا يعرفه الرقص الغربي ، مد دعنا الديموقراطية إلى العودة إلى أفريقيا لنستمد منها الفنون .

وينتمى الموسيقيون والمنشدون والراقصون - كسائر أصحاب الفنون في الهند - إلى أحط الطبقات ؛ فقد يحلو للبرهمن أن يغنى في خلوته ، وأن يسرى عن نفسه بنغمات يعزفها على « القينا » أو غيرها من ذوات الأوتار ؛ بل قد يعلم غيره التمثيل أو الغناء أو الرقص ، لكنه يستحيل أن يفكر في التمثيل مأجوراً ، أو في النفخ في آلة موسيقية ، وكانت الحفلات الموسيقية العلنية - إلى عهد قريب - نادرة في الهند ، فكانت الموسيقى العلمانية إما غناء تلقائياً أو نشيداً جمعياً يقوم به الناس ، وإما عزفاً أمام جماعات صغيرة في بيوت العلية ، كما هي الحال فيما يعرف في أوربا بموسيقى الحجرات ؛ وكان له « أكبر » - الذى كان هو نفسه ماهراً في العزف الموسيقى - عدد كبير من الموسيقيين في بلاطه ، وأصاب أحد مغنّيه - واسمه تانسنب - شهرة وثروة ، ومات بالشراب وسنه أربعة وثلاثون عاماً (١١) ؛ ولم يكن ثمة هواة ، بل كان كل المشتغلين بالعزف محترفين لفنهم ، ولم تكن الموسيقى تُعلم على أنها لون من ألوان التهذيب الاجتماعى ، كلاً ولا أرغم الأطفال على عزف بيتهوفن ، فهمة الشعب لم تكن أن يعزف الناس عزفاً رديئاً ، بل أن يعرفوا كيف ينصتون لإنصاتاً جيداً (١٢) .

ذلك لأن الاستماع للموسيقى في الهند فن في ذاته ويتطلب تدريباً طويلاً للأذن والروح ؛ وقد لا تكون الألفاظ نفسها مفهومة المعنى للغرب أكثر من ألفاظ المسرحيات الغنائية التى يشعر أن من واجبه التى تمليه عليه طبقته الاجتماعية ، أن يستمتع بها ؛ وهى تدور - كشأنها في سائر أنحاء العالم - حول موضوعى الدين والحب ؛ لكن الألفاظ قليلة الأهمية في الموسيقى الهندية ، وكثيراً ما يستبدل بها المنشد - كما يفعل الأديب هندنابا أرقى ألوان الأدب - مقاطع لا تعنى شيئاً ؛ والسلم الموسيقى عندهم ألطف مما هو عندنا وأدق ، إذ يضيف إلى سائنا ذى الإثنى عشرة نغمة ، عشر نغمات أخرى غاية في الدقة ؛ لذلك يصبح سلسلهم مؤلفاً من اثنين وعشرين « من أرباع النغمات » ؛ وعلى

الرغم من أن الموسيقى الهندية يمكن كتابتها بترقيم مأخوذ من الأحرف السنسكريتية إلا أن الأغلب ألا تُكتب ولا تُقرأ ، بل تنتقل من جيل إلى جيل أو من الممثل الموسيقي إلى من يأخذ عنه « بالأذن » وحدها ، وليست موسيقاهم مقسمة إلى أجزاء توقيعية تفصل الضربات بينها ، بل ترى النغم فيها ينساب انسياباً متصلاً. يؤذى أذن السامع الذي تعود سماع ضربات دورية في الموسيقى ، وليس لموسيقاهم إيقاع ولا تناغم ، بل كل ما تعنى به هو النغم الواحد ، وربما جعلوا وراءه بطانة من نغمات صغيرة ، ولذا كانت في هذه الناحية أبسط وأقل في رقيها من الموسيقى الأوروبية ، ولو أنها أكثر منها تركيباً في السلم والدورات التوقيعية ، وأنغامها محدودة وغير محدودة في آن واحد ، فهي من جهة مضطرة اضطراراً أن تستمد من هذا اللون أو ذاك في معين تقليدي قوامه ستة وثلاثون لونا ، لكن العازفين - في الوقت نفسه - يستطيعون أن ينسجوا حول هذا الهيكل التقليدي نسيجاً لا نهاية لخيوطه ولا صلات تصل أجزائه الموزعة تنوعاً شديداً ، وفي كل موضوع موسيقي - أو « راجا » (\*) موسيقية كما يسمونه - خمس نغمات أو ست أو سبع ، يرجع الموسيقى إلى إحداها - يختارها ولا يغيرها - من حين إلى حين ، ولكل « راجا » اسم مشتق من الحالة النفسية التي تريد الإيحاء بها - « الفجر » ، « الربيع » ، « جمال المساء » ، « الشكر » الخ - وكل « راجا » مرتبطة بزمان معين من اليوم أو من العام ، وتذهب الأساطير الهندية إلى أن لهذه الراجات قوة روحانية ، حتى يقال إن راقصة بنغالية أزالَتْ فحطاً بغنائها إحدى الراجات وهي المسماة « منع مالار » - أي نغمة استنزال المطر (١٣) .

ولقد خلع الأسلاف على « الراجات » صبغة مقدسة فمن يعزفها وجب عليه أن يراعى حرمانها ، لأنها صور من الغناء أداها « شيفا » نفسه ، ويحكى أن

---

(\*) إذا أردنا أن نكون أكثر دقة ، فهناك ست « راجات » أو موضوعات أساسية لكل منها خمس صور تدعى « راجيني » وكلمة « راجا » معناها لون وعاطفة وحالة نفسية ، وكلمة راجيني هي مؤنثها .



عازفاً اسمه « نارادا » أنشد تلك الراجات في إهمال لشأنها ، فزجّ به « فشنو » في نار الجحيم ، حيث شاهد رجالاً ونساء يبكون على ما تكسّر من جوارحهم وقال له الإله إن هؤلاء الرجال والنساء هي الراجات والراجينات التي شوّهما ومزّقهما عزفه المستهتر ، فلما شاهد « نارادا » ذلك — هكذا تروى الأسطورة — حاول أن يكون في فنه أكثر إتقاناً ، إذ أخذته بعدئذ خشية الخاشع (١٤) .

والعازف الهندي لا يلتزم « الراجا » التي اختارها لبرنامج الموسيقى التزاماً يضيق من حرّيته تضيقاً خطيراً ، أكثر مما يلتزم المنشئ الموسيقي في الغرب ، إذا ما أنشأنا « سوناتا » أو « سمفونية » ، موضوعه الموسيقى التزاماً يعرقله ؛ ففي كلتا الحالتين ، ما يفقده العازف من حرية ، يعوضه بما يتاح له من تماسك البناء واتزان الصورة ؛ فالموسيقى الهندي شبيه بالفيلسوف الهندي ؛ كلاهما يبدأ بالجزئي المحدود « ويرسل روحه إلى اللامحدود » ؛ إنه يظل يمعن في وثفي موضوعه وشياً دقيق الأجزاء ، حتى يتمكن في نهاية الأمر ، بفعل إتيار متموج من دورات التوقيع وتكرار النغمة ، بل بفعل اطراد الأنغام اطراداً رتيباً عملاً ، أن يخلق نوعاً من « اليوجا » الموسيقية ، أعنى ضرباً من الدهول الذي يشل الإرادة ويطمس الفردية اللتين نسبهما للمادة والمكان والزمان ، وبهذا ترتفع الروح إلى ما يوشك أن يكون اتحاداً صوفياً بشيء عميق الاتصال في نفوسنا بجلوره « أو قلّ » « بكائن » عميق عظيم ساكن ، أو بحقيقة سابقة لهذا العالم ومنبثة في كل أجزائه ، تبسم ساخرة من كافة الإرادات المكافحة ومن التغر والموت بشئ ما لهما من صور .

والأرجح أننا لن نستسيغ الموسيقى الهندية ، ولن نفهمها ، إلا إذا استبدلنا بالكفاح كينونة ساكنة ، وبالترقى ثباتاً ، وبالشهوة اسديلاماً ، وبالحركة استقراراً ، وربما اصطنعنا لأنفسنا هذه الحالة إذا عادت أوروبا من جديد خاضعة ، وعادت آسيا مرة أخرى للسيادة ، لكن آسيا عندئذ ستتمل السكينة والثبات والاستسلام والقرار .

## الفصل الثالث

### التصوير

ما قبل التاريخ - نقوش أچاننا - مصفرات راجپوت -  
مدرسة المنقول - المصورون - أصحاب النظريات

إننا نسمى الرجل إقليميًّا ، إذا حكم على العالم على أساس الأنظمة السائدة في الإقليم الذي يعيش فيه ، واعتبر كل ما لم يألفه من أوضاع ضرباً من الجاهلية فيقال عن الإمبراطور «جهان كير» وهو رجل ذواقة علامة في الفنون - إنه حين أُطْلِعَ على صورة أوروبية ، امتعض لها من فوره ، و«لم يستسغها لأنها مرسومة بالزيت» (١٥) ، ولأنه ليسرنا أن نعلم أنه حتى الإمبراطور يجوز عليه أن يكون إقليمي النظر ، وأنه كان من العسير على «جهان كير» أن يستمتع بالتصوير الزيتي الذي ترسمه أوروبا ، كما أنه من العسير علينا أن نتذوق دقائق التحف في الهند :

ويتبين من الرسوم الحمراء التي نراها لبعض الحيوانات ولطاردة وحيد القرن ، على جدران الكهوف في سنجانپور و«مرزاپور» أن قد كان للتصوير الهندي تاريخ طال أمده عدة آلاف من السنين ، وتكثر لوحات النصورين (التي يضعون عليها ألوانهم) بين آثار العهد الحجري الجديد في الهند ، مستعدة للاستعمال بما لا يزال عليها من بقايا الألوان (١٦) ؛ وإننا نلاحظ فجوات واسعة في تسلسل تاريخ الفن في الهند ، لأن معظم الآثار الفنية الأولى قد آتت عليها عوامل المناخ ، ثم فسد كثير مما تبقى بعد ذلك على أيدي المسلمين «محطى الأوثان» من محمود إلى أورنجزيب (١٧) ؛ ويشير الـ «فناياتاكا» (حوالى ٣٠٠ قبل الميلاد) إلى قصر الملك «پازنادا» فيقول عنه إنه كان يحتوى على أبهاء للصور الفنية ؛ وكذلك يصف «فا - هين» و«يوان شوانج» أبنية

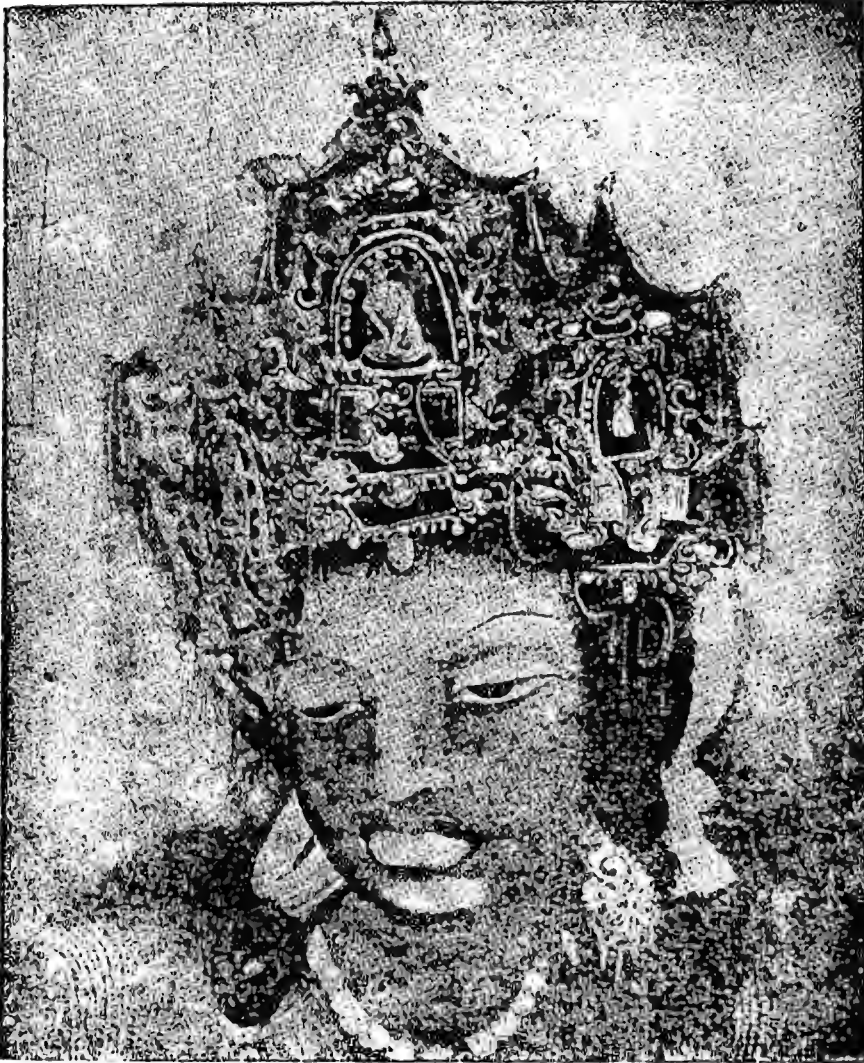
كثيرة فيقولان عنها بأنها اشتهرت بروعة ما عرض على جدرانها (١٨) ، لكنه لم يبق لنا أثر واحد من هذه الأبنية وتبين صورة من أقدم الصور في التبت فنائاً وهو يصور بوذا (١٩) فلم يشك المصورون فيما بعد ذلك التاريخ في أن فن التصوير كان ثابت الأساس في عهد بوذا .

وأقدم صورة هندية يمكن تحقيق تاريخها ، مجموعة من الزخارف الجدارية البوذية ( حوالى ١٠٠ قبل الميلاد ) وجدت على جدران كهف في « سرجيا » في المقاطعات الوسطى ، ومنذ ذلك الحين ، جعل فن التصوير الجدارى - وأغنى به تصويراً يرسم على معجون طرى قبل أن يجف - يتقدم خطوة فخطوة ، حتى بلغ على جدر كهف « أجانثا » (\*) درجة من الكمال لم يجاوزها أحد بعد ، حتى « جيوتو » و « ليوناردو » ؛ وكانت تلك المعابد تنحت في واجهة صخرية من سفح الجبل ؛ وحدث ذلك في فترات مختلفة تقع بين القرن الأول الميلادى والقرن السابع ؛ ولبت قروناً لا يعرفها التاريخ ولا تعيها ذاكرة الإنسان بعد انهيار البوذية ، فاكتفتها أشجار الغابة حتى كادت تخفيها ، وسكنتها الخفافيش والأفاعى وغيرها من صنوف الحيوان ، وأتلفت صنوف الطير والحشرات التى تعد بالآلاف ، تلك التصوير بفضلاتها ؛ ثم حدث سنة ١٨١٩ أن عثر الأوروبيون على الآثار ، وأدهشهم أن يروا على الجدران تلك الصور التى تعد الآن بين آيات الفن في العالم كله (٢٠) .

وأطلق على المعابد اسم الكهوف ؛ لأنها في معظم الحالات منحوتة في الجبال فتلا كهف نمرة ١٦ عبارة عن حفرة طول كل جهة من جهاتها خمس وستون قدماً ، يدعمها عشرون عموداً ، وترى على طول القاعة الوسطى ست عشرة مقصورة من مقاصير الدير ، ولها شرفة ذات فتحة للباب تزخرف واجهتها ، وفي مؤخرتها جلود مقدسة ، وكل الحيطان مزدانة بالتصاوير الجدارية ؛ ومن

---

(\*) بالقرب من قرية فاردايور ، في الولاية المستقلة حيدر آباد .



صورة في أجانتا

المعابد التسعة والعشرين ، ستة عشر كانت في سنة ١٨٧٩ تحتوي على تصاوير ،  
فلما أن كانت سنة ١٩١٠ أُلِّفَ التَّعَرُّضُ للجو تصاوير عشرة معابد منها ، ثم  
أصبحت الستة الباقية بخدوش بفعل محاولات غشوم في سبيل تجديدها (٢١) ، وقد

سكانت هذه التصاویر يوماً متلازمة بالأحمر والأخضر والأزرق والأرجواني ؛ ولم يبق اليوم من هذه الألوان شىء ما عدا الأجزاء ذات الألوان الخافتة أو القائمة ؛ وإن بعض الصور التي أفسدها الزمن والجهل ليبداً غليظاً خشناً في أعيننا ، نحن الذين لا يستطيعون قراءة الأساطير البوذية بقلوب بوذية ، وبعضها الآخر فيه قوة ورشاقة في آن معاً ، تنبئان عن مهارة الصناع الذين ضاعوا أسماؤهم قبل أن تنفى آثارهم بزمن طويل .

وعلى الرغم من كل هذه الناثبات ، لا يزال كهف رقم (١) غنياً بآياته الفنية فها هنا ترى على أحد الجدران ( ما يرجح أن يكون ) صورة « بوذياتاوا » ، أى قديس بوذى يستحق الترفان ، لكنه آثر على الترفان التي هو جدير بها أن يعاد إلى الحياة في ولادات جديدة لكي يصلح الناس ؛ ولن تجد صورة تصور حزن التفكير البصير أعمق مما تصوره هذه الصورة (٢٢) ، وإن الإنسان لتأخذ الحيرة أى الصورتين ألطف وأعمق - هذه الصورة أو صورة ليوناردو التي رسمها يدرس بها موضوعاً شبيهاً بموضوع هذه الصورة ، وهو رأس المسيح (\*) وعلى جدار آخر من نفس المعبد صورة لـ « شيفا » وزوجته « بارثاقى » وقد أزيّنت بالحلى (٢٣) ، وعلى مقربة منها صورة لأربعة غزلان ، أشاع فيها الحساسية الرقيقة ذلك العطف البوذى على الحيوان ، وعلى السقف زخرف لا يزال ناصع الألوان بما فيه من زهور وطيور دقيقة الرسم (٢٤) ، وعلى أحد جدران الكهف رقم (١٧) تصوير رشيقي - قد تلف الآن بعض التلف - للإله مصحوباً بحاشيته ، وهو هابط من السماء إلى الأرض ليتعهد شيئاً ما مما وقع في حياة بوذا (٢٥) ، وعلى جدار آخر صورة تخطيطية ، لكنها زاهية الألوان ، للأميرة مع وصيفتها (٢٦) ؛ وترى مختلطاً بهذه الآيات الفنية حشداً متداخلاً من التصاویر الجدارية يظهر فيها ضعف الصناعة وفيها وصف لنشأة بوذا وفزاره وإغرائه (٢٧) .

(٥) وهى بين تخطيطاته الابتدائية لصورة ( العشاء الأخير ) .

لكننا لا نستطيع أن نحكم على هذه الآثار الفنية في صورتها الأصلية بما بقي منها اليوم ، ولا شك أن هناك مفاتيح طرائق تقدير قيمتها الفنية ، لا يمكن الكشف عنها لمن لا يحمل بين جنبيه روحاً بوذية ، ومع ذلك فحتى الغربي في استطاعه أن يُعجب بفخامة الموضوع ، وعظمة المدى صُممت الصورة على أساسه ، ووحدة التأليف ، ووضوح الخطوط وبساطتها وثباتها ، وتفصيلات كثيرة بينها هذا الكمال العجيب الذي بلغوه في رسم الأيدي التي هي آفة المصورين جميعاً ؛ وإن الخيال ليصور لنا هؤلاء الفنانين الكهنة (\*) الذين كانوا يؤدون الصلاة في هذه المقصورات وربما زينوا هذه الجدران والسقوف بفن النقي والورع ، بينما أوروبا دفينه في ظلام أوائل عصورها الوسطى ؛ فها هنا في « أجاتنا » أدْمَجَ الدينُ مختلف الفنون : فن العمارة والنحت والتصوير في وحدة متسقة ، فأنتج أثراً من أعظم آثار الفن الهندي .

فلما أغلقت معابدهم أو خُرِّبَت على أيدي الهون والمسلمين ، أدار الهنود مهارتهم التصويرية تجاه الفنون الصغرى ، فلهشأت بين « الراجبوت » مدرسة من المصورين سجلوا في تماثيل صغيرة قصص « الماهاهاراتا » و « رامايانا » وأعمال البطولة التي قام بها رؤساء « الراجبوتانا » ؛ وكثيراً ما كانت نكتفي تلك الآثار الفنية بمجرد تخطيط أوّل الموضوع ، لكنها كانت دائماً تنبض بالحياة وتبلغ من جمال الزخرف حد الكمال ؛ وإنك لتري في متحف الفنون الجميلة في « بوسطن » ، مثلاً جميلاً لهذا الأسلوب الفني ، إذ تراه يرمز إلى إحدى « راجات » الموسيقى بنساء رشيقات وبرج شامخ وسما دانية (٢٩) ، وكذلك ترى مثلاً آخر في معهد الفنون في « دتروا » يمثل برشاقة فريدة في بابها منظراً مأخوذاً من « جيتا چوئندا » (٣٠) ، وصور النساء في هذه التصوير الهندية وغيرها لم تكن تُرسم من نماذج بشرية إلا نادراً ، فكان على الفنان أن يتصورها بخياله ويستمدّها من ذاكرته ، والأغلب أن يصور المصور بألوان

---

(\*) هذه مجرد فرض ، فلنا ندرى من رسم هذه للتصاوير الجدارية

زاهية على سطح من ورق ، ويستخدم في الرسم فراجين مصنوعة من أرق



صورة مغولية لدربار في ظل أكبر في مدينة أكبر آباد

الشعر ، يأخذونه من السنجاب أو الحجل أو الماعز أو النمس (٣١) ، واستطاع رسّامهم أن يبلغ من رقة خطوطه وزخارفه حداً يتمتع العين ، حتى إن كان المشاهد أجنبياً لم يمهر في تقدير الفنون .

وقد أبدعت أجزاء أخرى من الهند آثاراً فنية شبيهة بهذه الآثار ، وبخاصة في دولة « كانجرا » (٣٢) ، وتطوّر فرع من فروع هذه الدوحة الفنية عينها في ظل المغول بمدينة دلهي ، ولما كان هذا الفن المتفرع ناشئاً عن فن الخط الفارسي وفن زخرفة المخطوطات ، فقد آل أمره إلى أن يكون تصويراً أرسقراطياً يقابل من حيث رفته وانحصاره في دائرة ضيقة ، موسيقى الحجرات التي ازدهرت في قصور الملوك ؛ ولقد جاهدت هذه المدرسة المغولية — كما جاهدت مدرسة راجبوت — لتحقيق لنفسها رشاقة التخطيط ، كان المصورون أحياناً يستخدمون فرجوناً مؤلفاً من شعرة واحدة ، وتنافس مصورو هذه المدرسة أيضاً في إجادة تصوير اليدين ؛ لكنهم بالقياس إلى المدرسة الفنية السالفة أكثروا من الألوان وقللوا من جوّ الألفاظ والغموض ، وقللوا مسوّا بفهم الدين أو الأساطير يل حصروا أنفسهم في حدود هذه الدنيا ، فكانوا واقعيين بمقدار ما سمح لهم الحذر به من الواقعية ؛ وقد اتخذوا موضوعات لرسومهم رجالاً ونساء من الأحياء ذوي المنازل الرفيعة والمزاج الشامخ بأنفه ، فلم يكن أشخاصهم ممن يُعرفون في الناس بـ « بضعة نفوسهم » ، وأخذ هؤلاء الأشراف يجلسون واحداً في إثر واحد أمام المصور ، حتى امتلأت أبهاء الصور عند « جهان كير » — ذلك الملك الأنيق — بصور أعلام الحكام ورجال البلاط جميعاً منذ اعتلاء « أكبر » عرش البلاد ، وكان « أكبر » أول حاكم من أفراد أسرته المالكة شجع التصوير ، ولو أخذنا بما يقوله « أبو الفضل » فقد كان في دلهي في أواخر حكمه ، مائة أستاذ من محترفي هذا الفن ، والى من هوته (٣٣) .



وكان من أثر رعاية « جهان كير » لفن التصوير أن تطور هذا الفن واتسع نطاقه من تصوير الأشخاص فحسب إلى تمثيل مناظر الصيد وغيرها من البطانات التي تؤخذ من الطبيعة لتكون مجالاً لتصوير أشخاص من الناس على أساسها — على أن هذه الأشخاص مازالت لها السيادة في الصورة ؛ فهناك صورة صغيرة تمثل الإمبراطور نفسه وقد أوشك أن تنال منه مغالب أسد واثب على مؤخرة الفيل الذي كان يركبه ، محاولاً أن يمسك بجسده ، بينما ترى تابعا من الأتباع يفر هارباً كما تقتضى النظرة الواقعية لحقيقة ما يحدث في الحياة (٣٤) ، وبلغ الفن في حكم « جهان » أعلى ذروته ؛ ثم أخذ بعدئذ في التدهور ؛ وكما حدث في التصوير الياباني حدث في الهند ، وهو أن شيوع القالب الفني في دائرة واسعة من الناس ، كان له نتيجتان في وقت واحد ، فقد زاد عدد المهتمين بالفن من جهة ، وقلل من دقة الذوق من جهة أخرى (٣٥) ، وأخيراً تمت مراحل التدهور حين جاء « أورنجزيب » فأعاد حكم الإسلام في مقاومة التصوير بغير هوادة .

وقد لقي المصورون في دلهي من الازدهار ما لم يعرفوا له مثيلاً خلال عدة قرون ، وذلك بفضل الرعاية الكريمة التي أسداها إليهم ملوك المغول ؛ فجددت طائفة المصورين عندئذ شبابه ، وهى تلك الطائفة التي احتفظت بنفسها حية منذ العصر البوذي ؛ ونفض بعض أعضائها عن نفسه ذلك التخفى الذي كان يدعوهم إلى تكرار أسمائهم ، والذي يسود الكثرة الغالبة من آثار الفن الهندي ؛ بفعل الزمان الذي يبتلع الأسماء في جوف النسيان من جهة ، وإنكار الهنود لذاتيات الأفراد من جهة أخرى ، وكان من السبعة عشر فنانياً الذين يعدون أعلاماً في حكم « أكبر » ثلاثة عشر هندوسياً (٣٦) ، وكان أقرب المصورين إلى الخطوة في بلاد المغول العظيم هو « دازفانت » الذي لم يوتر أصله الوضع — إذ كان ابن حامل المحفّات التي تنقل الركاب — في نظرة الإمبراطور إليه أقل تأثير ؛ وكان هذا الشاب شاذ الأطوار ، فكنت تراه

مصرّاً أينما حل على رسم صوره ، يرسمها على أية مادة أتبيحت له ؛ واعترف « أكر » بعقريته ، وطلب إلى الأستاذ الذى يتلقى عنه هو نفسه فن الرسم ، أن يتعهد تعليمه ، حتى إذا ما شبّ الفلام ، أصبح أعظم رجال الفن في عصره ، لكنه وهو في أوج شهرته طعن نفسه طعنة قاضية (٣٧) .

إنه حينما وجدت ناساً يصنعون هذا الشيء أو ذاك ، وجدت إلى جانبهم ناساً آخرين يأخذون أنفسهم بشرح الطريقة التي يجب أن يتبعها أولئك في صناعة ما يصنعون ؛ فالهنود الذين لم تكن فلسفتهم تعلّى من شأن المنطق ، قد أحبوا المنطق مع ذلك ، وأغرموا بصياغة قواعد دقيقة لكل فن من الفنون ، كأدق ما تكون القواعد دقة ، وأشد ما تكون انطباقاً على حكم العقل ؛ ومن ثم وضعوا في أوائل تاريخنا المسيحى « الساندانجا » أى « الأطراف السمة للتصوير الهندى » وهى شبيهة بما وضعه صينى\* بعد ذلك ، وربما كان الصينى في ذلك مقلداً ، وهو ستة قوانين لإتقان فن التصوير : ( ١ ) معرفة ظواهر الأشياء . ( ٢ ) صحة الإدراك الحسى والقياس البناء . ( ٣ ) فعل المشاعر في القوالب الفنية . ( ٤ ) إدخال عنصر الرشاقة ، أو التمثيل الفنى . ( ٥ ) مشابهة الطبيعة . ( ٦ ) استخدام الفرجون والألوان استخداماً فنياً ؛ وظهر بعد ذلك تشريع جمالى مفصل . واسمه « شلپا - شاسترا » ؛ صيغت فيه قواعد كل فن وتقاليد صياغة تصلح ما مرّ الزمان ، وهم يزعمون لنا أن الفنان لا بد له من دراسة الفيديات دراسة متقنة « وأن يغتبط بعبادة الله ، ويخلص لزوجته ويمتنع غيرها من النساء ويحصل معرفة بمختلف العلوم تحصيلاً تحدهه التقوى » (٣٨) .

ويسهل علينا بعض الشيء فهم التصوير الشرقى ؛ لو وضعنا نصب أعيننا

---

(\*) هو « هزيبه هو » - راجع ما جاء عنه في الجزء الخاص بالصين من هذه السلسلة ؛ وتاريخ « الساندانجا » مجهول لأننا عرفناه من شرح كتبه لشارح في القرن الثالث عشر .

أولاً ، أنه لا يحاول تصوير الأشياء بل تصوير العواطف ، وأنه لا يحاول مطابقة الأصل بل يكتفى بالإيحاء به ، وأنه لا يعتمد على اللون بل على التخطيط وأن غايته أقرب إلى أن تكون إثارة عاطفة جمالية ودينية منها إلى أن تكون محاكاة للواقع ، وأنه مهتم بما في الناس والأشياء من «أنفس» أو «أرواح» أكثر من اهتمامه بصورتها المادية ، ومع ذلك فهما حاولنا ، فنوشك ألا نجد في التصوير الهندي ذلك الرقي الفني ، أو ذلك البعد في المدى والعمق في المعنى ، الذي يميز فن التصوير في الصين أو في اليابان ، وترى بعض الهنود يعلنون لك تعديلاً مغالياً في شطحته مع الخيال ، فيزعمون أن التصوير قد تدهور عندهم لأنه أيسر من أن يتقدم به المتقرب إلى الآلهة ، إذ ليس في إخراجه من الغناء ما يشرف ذلك المتقرب (٣٩) ، ويجوز ألا تكون الصور بما تصصف به من سرعة التعرض للزوال والفناء ، مما يشيع في نفس الهندي ذلك التعطش الذي يحسه نحو تجسيد إلهه المختار مجسداً يبقى على وجه الزمان ، فلما لامعت البوذية بين نفسها وبين التصوير الفني للأشياء ، ولما كثرت وازدادت الأضرحة البرهمية : أخذ النحت يحل محل التصوير شيئاً فشيئاً ، ليأخذ الحجر الدائم مكان اللون والتخطيط .

## الفصل الرابع

### النحت

النحت البدائي - النحت البوذي - جاندهارا -  
جويتا - تأثيره بالمستعمرين - تقدير

ليس في مقدورنا أن نتعقب مراحل النحت التاريخية في الهند بادئين بالتماثيل الصغرى التي وجدت في « موهنجو- دارو » ومنتهين بعصر « أشوكا » لكن يجوز لنا أن نشك في أن هذه الفجوة التي تعترض تطور تلك المراحل ، ليست فجوة في تقدم الفن نفسه بمقدار ما هي فجوة في علمنا به ، وربما أفقرت الغزوات الآرية الهند حيناً من الدهر ، فانتكست بفعل الفقر من الحجر إلى الخشب في صناعة تماثيلها ، أو ربما كان الآريون أكثر انصرافاً إلى الحروب من أن يجدوا الفرصة للعناية بالفنون ، فأقدم التماثيل الحجرية التي بقيت لنا في الهند ، لا يرجع إلى عهد أقدم من « أشوكا » لكن هذه التماثيل تدل على مهارة بلغت من الرقي حداً رفيعاً لا يدع لنا مجالاً للشك في أن الفن كان قبل ذلك آنحداً في نموه عدة قرون<sup>(١٠)</sup> ؛ وجاءت البوذية فوضعت حوائل معروفة تقوم في وجه التصوير والنحت معاً ، وذلك بمقتضاها الأوثان وللتصاوير الدينية : إن بوذا يحرم « تصاوير الخيال في رسم أشخاص الرجال والنساء »<sup>(١١)</sup> وبحكم هذا التحريم الذي يوشك أن يكون صادراً من موسى لقي التصوير والنحت من الحوائل في الهند مثل ما لقياه في عهود اليهود ، ومثل ما سيلقيانه بعدئذ في ظل الإسلام ، لكن هذا « التزمّت » - فيما يظهر - أخذ يترأخى شيئاً فشيئاً كلما تهاوت البوذية في تشدها وازدادت مشاطرة للروح الدرافيدية التي تميل إلى الرمز والأساطير ، فلما عاد فن النحت إلى الظهور من جديد ( حوالي سنة ٢٥٠ قبل الميلاد ) في التماثيل الحجرية البارزة القائمة على « السور » الذي يحيط بأكاد

المدافن البوذية في « بوذا - جايا » و « بهار هوت » كانت هذه التماثيل أقرب إلى



جذع شاب من سانكي

أن تكون جزءاً لا يتجزأ من التصميم المعماري للبناء منها إلى أن تكون فناً مستقلاً مقصوداً لذاته ؛ ولبت الجزء الأكبر من النحت الهندي حتى ختام مراحلها التاريخية تابعاً لفن العمارة، وكان طوال الوقت يؤثر النحت البارز على الحفر(\*)؛



ملك ناجا - واجهة بارزة في أچانتا

التمثال الجالس لبراهما - القرن العاشر

وقد بلغ هذا النحت البارز ذروة رفيعة من الكمال في المعابد الجانتيّة «مأثورة» ، وفي الأضرحة البوذية في «أمارافاتي» و «أچانتا» ؛ ويقول أحد الثقات الراسخين في العلم إن السور المنحوت في «أمارافاتي» : «أرق زهرة في النحت الهندي وأوغلها في أسباب الترف» (٢).

(\*) لهذا التعميم استثناء ضخم يفسده ، هو التمثال النحاسي الكبير لبوذا ، الذي يبلغ ارتفاعه ثمانيين قدماً ، والذي شجده «يوان شوانج» في «إتالي بوكرا» ؛ وقد يكون هذا التمثال - بفضل «يوان» وغيره من حجّوا إلى الهند من أهل الصين - أحد الأسلاف التي نبع عنها تماثيل بوذا-المنطقة في «فارا» و «كاماكور» من بلاد اليابان .

فى ذلك الوقت عينه ، كان نمط آخر من أنماط النحت فى سبيله إلى الرقى فى إقليم « جاندھارا » الواقع فى شمال غربى الهند ؛ وذلك فى رعاية الملوك « الكوشيين » ، وهم أبناء أسرة يحيط بها الغموض ، انبثقت بغتة من الشمال — ومن الجائز أن يكون فى أصولها جذور هلينية — فظهر بظهورها ميل نحو إدخال التوالب الفنية اليونانية ، وكانت بوذية « ماهايانا » التى استولت على مجلس « كانيسكا » هى التى شقت الطريق إلى ذلك الفن اليونانى ، بإلغائها تحريم التصوير والنحت ، فاستطاع بعض المعلمين اليونان أن يوجهوا النحت الهندى وجهة اصطنع فيها لفترة من الزمن وجهاً « هلينيا » طليقاً ، فتحول بوذا



بوذا سارنات — القرن الخامس

قل ما يشبه أبولو ، وأخذ يطمح إلى بلوغ الأولمپ ، وأصبحنا نرى الشياپ تحسب أذيالها على آلهة الهندوس وقديسهم على نحو ما نرى فى نحت « فيدياس »



شيفات ذات الوجوه الثلاثة ، لوتريموري في القلعة



کمانری نمائیل تصور « بوذساتاوا » التی وهو بصاحب « سیانی » الطروب



پوذا انورا ذاهورا - فی سیلان

المغمور<sup>(٤٣)</sup> ، ومثلوا مولا هم بوذا وتلاميذه . تماثيل جُعلوا أجسادها وكادوا يجعلونها مُختنئة الأجزاء ، إذ أخرجوها على غرار نماذج يونانية بشعة تمثل اليونان وهم في مرحلة واقعية تميل بهم نحو الانهيار ؛ ومن ذلك تمثال بوذا الذى يتضور جوعاً ، فى هذا التمثال ترى كل ضلع وكل عصب من أضلاع جسده وأعصابه ، ثم تراهم ركبوا على هذا الجسد وجه امرأة ، ورُتب شعر الرأس على نحو ما يُرتب الشعر فى رعوس السيدات ، ولو أنهم جعلوا فى ذلك الوجه لحية الرجال<sup>(٤٤)</sup> ؛ وقد تأثر « يوان شوانج » لهذا الفن الذى يمزج بين اليونانية والبوذية والذى انتقل إلى الصين وكوريا واليابان<sup>(٤٥)</sup> بفضل « يوان شوانج » هذا وغيره ممن حجوا إلى الهند فيما بعد ؛ لكن هذا الفن لم يكن له إلا قليل أثر فى قوالب النحت وطرائقه فى الهند ذاتها ؛ فلما انقضى عهد مدرسة جاندهارا بعد بضعة قرون قضتها فى نشاط مزدهر ، عاد الفن الهندى من جديد إلى الحياة فى ظل حكام من الهندوس ، واستأنف التقاليد التى خلقها الفنانون الوطنيون فى « بهار هوت » و « أمارافاتى » و « مأثورة » ، ولم ينظر إلا بطرف عينه إلى آثار الفترة اليونانية القصيرة التى ظهرت فى جاندهارا .

وازدهر النحت - كما ازدهر كل شئ تقريباً فى الهند - تحت حكم أسرة جوبتا ؛ وكانت البوذية عندئذ قد نسيت عداوتها لتصوير الأشخاص ، ونهضت البرهمية وقد تجدد نشاطها ، فشجعت الرمزية وزخرفة الدين بكل أنواع الفنون ؛ فترى فى متحف « مأثورة » تمثالا حجرياً لبوذا أتقنت صناعته ، بعينين تمان عن تأمل عميق ، وشفتين حساستين ، وجسد بولغ فى رشاقته ، وقدمين قبيحتين مستقيمتي الخطوط ؛ وترى فى متحف « سارنات » تمثالا حجرياً آخر لبوذا فى جلسة القرفصاء التى كتب لها أن تسود النحت البوذى ، وفى هذا التمثال تصوير بارع لآثار التأمل الهادئ والركة القلبية الصادرة عن ورع ؛ وفى « كاراتشى » تمثال برنزي صغير لراهما ، يشبه صورة « فولير » شياً واضحاً<sup>(٤٦)</sup> .

٣٥٧

واذهب حيث شئت في أرجاء الهند ، ترفن النحت في الألف عام التي



شيما الراقصة ، في جنوبي الهند - القرن السابع عشر

سبقت قدوم المسلمين ، قد أنتج آيات روائع على الرغم من أن خضوعه لقن العمارة وللدین قد حدّد خطاه ، وإن يكن مصدر وحى له فى الوقت عينه ، فالتمثال الجميل الذى بصور « فشنو » والذى جاء من سلطانپور (٤٧) وتمثال « پادماپانى » الذى أجيدت صناعته بأزميل الفنان (٤٨) وتمثال « شيقا » الضخم ذو الوجوه الثلاثة (الذى يسمى عادة تريمورتى) (الذى نحت نحتاً عميقاً فى كهوف « إلفانتا ») (٤٩) والتمثال الحجري الذى تكاد تحسبه من صنع « پراكسىتى » والذى يعبدّه الناس فى « نوکاس » باعتباره الإلهة « روكىنى » (٥٠) و « شيقا » الراقص الرشيق - أو ناتاراجا - المصنوع من البرونز بأيدي الصناع الفنانين فى تانچور (٥١) وتمثال الغزال الجميل المنحوت من الحجر ، وفى « مامالاپورام » (٥٢) و « شيقا » الوسيم فى « پرور » (٥٣) - هذه كلها شواهد على انتشار فن النحت فى كل إقليم من أقاليم الهند .

واجتازت هذه البواعث نفسها وهذه الأساليب نفسها ، حدود الهند الأصلية حيث كان من أثرها أن نتجت آيات فنية فى تركستان وكمبوديا وجاوه وسيلان وغيرها ، ويستطيع طالب الفن أن يجد أمثلة لذلك ، هذا الرأس الحجري - ويظهر أنه رأس غلام - الذى احتفزه من رمال « نخوتال » سيمر أورل شتاين ، وصحبه (٥٤) ورأس بوذا الذى جاء من سيام (٥٥) وتمثاله « هاريمارا » فى كمبوديا الذى يتميز بدقة تشبه دقة المصريين فى تماثيلهم (٥٦) والتمائيل البرونزية الرائعة فى جاوة (٥٧) ورأس « شيقا » الذى جاء من « پرامبانام » والذى يشبه الفن فى جاندھارا (٥٨) ؛ وتمثال المرأة البالغ حداً بعيداً فى جماله واسمه (پراچنپاراميتا) وهو الآن فى متحف ليدن ؛ وتمثال « بوذيساتوا » الذى بلغ ذروة الكمال وهو فى متحف « جلبرتوثل » فى « كوبنهاجن » (٥٩) وتمثال بوذا الهادئ القوى (٦٠) وتمثال « أفالوكتششارا » (ومعناها السيد الذى يصوب نظره إلى الناس مستصغراً مشفقاً) وهو تمثال أجيدت صناعته بالإزميل (٦١) وكلا هذين الأخيرين من المعبد العظيم فى جاوه الذى يسمى « بوروبودور »

وكذلك تمثال بوذا الضخم الغليظ<sup>(٦٢)</sup> والعتبة المرمية البديعة<sup>(٦٣)</sup> في بناء «آنورا ذابورا» في سيلان ؛ هذه القائمة المملة ، التي ذكرنا فيها آثاراً فنية لا بد أن تكون قد كلفت دماء كثير من الرجال في عدة قرون من الزمان ، تدل بعض الدلالة على أثر العبقرية الهندية في مستعمرات الهند الثقافية .

إنه ليتعذر علينا للوهلة الأولى أن نقدر هذا النحت ؛ فليس يستطيع أحد من الناس أن يطرح وراء ظهره يبحثه بيثته الخاصة حين يرتحل في غير بلاده إلا ذو العقل العميق المتواضع ؛ لأنه لا مناص لنا من أن نقبل هنوداً أو أبناء هذا البلد أو ذاك مما أخذ يزعمه الهند الثقافية ، لفهم الرمزية الكامنة في هذه التماثيل ، وندرك ما ندل عليه هذه الأذرع والسيقان الكثيرة من وظائف وقوى خارقة ، ونسيع الواقعية البشعة التي تمثلها هذه التماثيل الشاحطة بجهاها ، المعبرة عن رأى الهندوس في القوى الخارقة للحدود الطبيعية ، التي تبدع في خلقها بما يجاوز حدود العقل ، وتخصب إخصاباً يجاوز حدود العقل ، وتخرب تخريباً يجاوز حدود العقل ، إنه ليررنا أن نرى كل شخص في قري الهند نحيل الجسم ، بينما نرى كل شخص في تماثيل الهند بديناً ، لأننا ننسى أن التماثيل تصور الآلهة قبل كل شيء ، والآلهة هم الذين يتلقون زبدة ما تثمره البلاد من خيرات ؛ وإن أنفسنا لتضطرب حين نعلم أن الهنود صبغوا تماثيلهم بالألوان ، ومن ثمّ ينكشف لنا الغطاء عن حقيقة نسو عن إدراكها ، وهي أن اليونان فعلوا ذلك أيضاً ، وأن الجلال الذي في آلهة فيديا يرجع بعضه إلى زوال الصبغة عن تماثيلهم زوالاً عريضاً ؛ وإنه كذلك ليسوءنا أن نرى قلة تماثيل النساء قليلة نسبياً في معارض الفن الهندي ، ونرتى لإذلال النساء الذي قد تدل عليه هذه الظاهرة ، ولا نذكر أبداً أن مذهب العري في المرأة ليس أساساً لفن النحت يستحيل الاستغناء عن وجوده ، وأن أعرق جمال للمرأة قد يقبدي في الأمومة أكثر مما يقبدي في الشباب ، قد تدل عليه «ديمير» أكثر

كما تبدل عليه « أفروديت » ، أو قد ننسى أن النحات لم ينحت ما يتعلق به  
أحلامه بقدر ما نحت ما أذن به الكهنة ، وأن كل فن في الهند كان يتبع الدين  
أكثر مما يتبع الفن نفسه ، إذ كان خادماً للآهوت أو قد نفسر بالحد ما لم يقصد  
به النحات إلى الجسد ، وإنما قصد به تصوير آكاريكاتورياً أو فكاهة أو بشائع  
يخيف بها الأرواح الشريرة فيطردها ، فإذا ما رأينا أنفسنا نزور عنها في امتعاض  
فقد ألهت بذلك اليد ليل على تأديتها لما أريد لها أن تؤديه .

ومع ذلك فلم يبلغ فن النحت في الهند كل ما بلغه أدبها من رشاقة ، أو ما بلغه  
فن العمارة فيها من فخامة ، أو ما بلغته فلسفتها من عمق ؛ فكان أول ما صورته  
النحت في الهند هو مكنون عتائدها الدينية على خلطه واضطرابه ، ولئن برزت  
الهند بفن النحت فيها نظائره في الصين واليابان ، إلا أنها لم تبلغ قط مستوى  
التماثيل المصرية في برودتها ، ولا مستوى التماثيل المرمرية اليونانية في جماله  
الحلي المغربي ؟ وإذا أردنا أن نقف من النحت الهندي عند مجرد الفهم لما ينطوي  
عليه من مزاعم ، كان لا مندوحة لنا عن استعادة الشعور بالتقوى في قلوبنا ،  
ذلك الشعور الذي ساد في العصور الوسطى بجمده وإيمانه ، والحق أننا نسرف  
فيما نطالب به فن النحت أو فن التصوير في الهند ، فترانا نحكم عليهما كما لو كانا  
في تلك البلاد — كما هما في بلادنا — فبين مستقل أحدهما عن الآخر ، مع أن  
حقيقة الأمر هي أننا فصلناهما لتسهيل دراستهما حسب ما جرت به التقاليد في  
تقسيم الفنون أقساماً مختلفة الأسماء مختلفة المعايير ، فلو استطعنا أن ننظر إليهما  
كما هما في رأى الهندي ، أى على اعتبار أنهما جزآن من عدة أجزاء يتألف منها  
فن العمارة عندهم ، الذي لا يفوقهم فيه شعب آخر ، كان ذلك منا بمثابة البداية  
المواضعة التي قد تؤدي بنا إلى فهم الفن الهندي :

## الفصل الخامس

### فن العمارة

#### ( ١ ) العمارة الهندوسية

العهد السابق لأشوكا - للعمارة في عهد أشوكا - العمارة البوذية -  
العمارة الجائنية - آيات العمارة في الشمال - هدها - النمط في الجنوب  
المعابد المقامة من حجير واحد - المعابد المقامة من أحجار عدة

لم يبق لنا شيء من العمارة الهندية قبل « أشوكا » فلدينا آثار من اللين في  
« موهنجو - دارو » ، لكن أبنية الهند في العهدين القدي والبودي كانت فيما  
يظهر من الخشب ، والأغلب أن « أشوكا » كان أول من استخدم الحجر  
لأغراض البناء<sup>(٦٤)</sup> وإننا لنصادف في أدبهم ما يدل على أن قد كان لهم أبنية  
ذات سبعة طوابق<sup>(٦٥)</sup> كما قد كان لهم قصور فخمة ، لكن لم يبق من كل هذا  
أثر واحد ، ويصف المجسطي قصور الملوك من أسرة « شاندراجويتا » فيقول  
إنها أعظم من أي شيء مما عساك أن تراه في فارس ما عدا « فرسوپولس »  
( أي مدينة الفرس ) التي اتخذت نموذجاً احتذاه هؤلاء الملوك الهنود فيما يظهر<sup>(٦٦)</sup>  
ولبت هذا التأثير الفارسي حتى عهد « أشوكا » ، لأنك تراه ظاهراً في تصميم  
قصره ، إذ نجد هذا القصر مطابقاً « للقاعة ذات الأعمدة المائة » في  
« فرسوپولس »<sup>(٦٧)</sup> كما ترى تأثير الفرس أيضاً ظاهراً في عمود « أشوكا » البالغ  
في « لوريا » متوجاً في قمته العليا بتمثال الأسد :

فلما تحول « أشوكا » إلى البوذية ، أخذت العمارة الهندية تلتقي عن كاهلها  
هذا التأثير الأجنبي ، وتستمد روحها ورموزها من الديانة الجديدة ، ومرحلة  
الانتقال ظاهرة في رأس عمود كبير ، هو كل ما بقي لنا الآن من عمود آخر

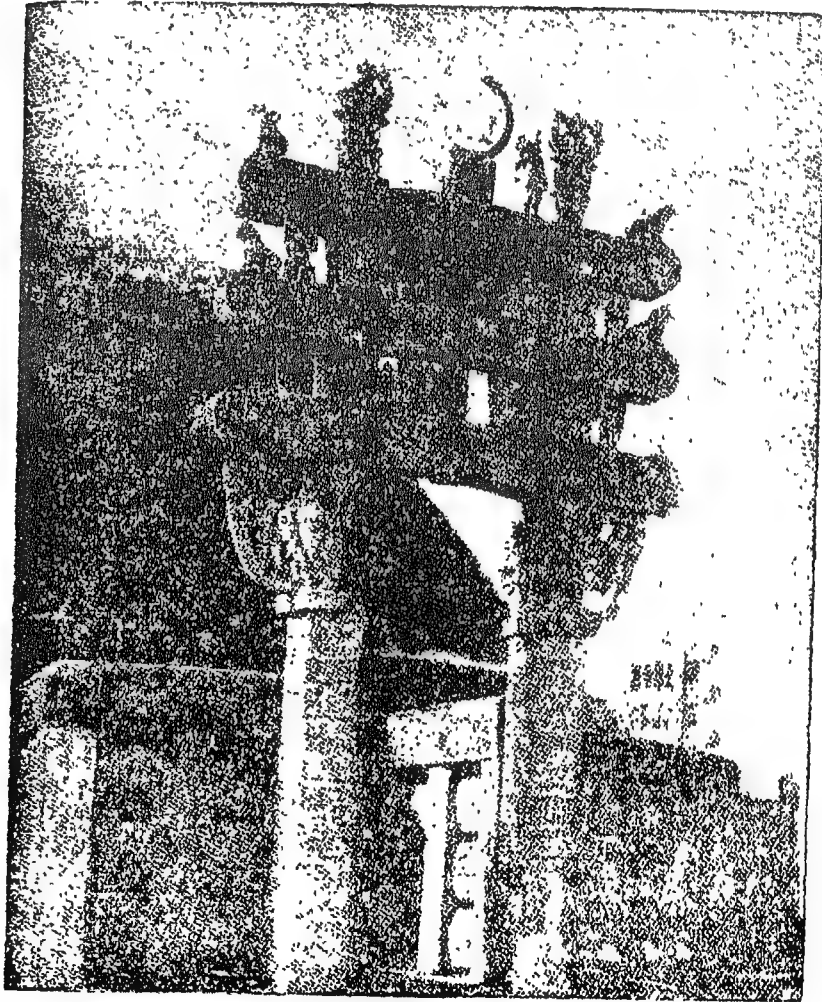
يرجع إلى عهد أشوكا « في « سارنات »<sup>(٦٨)</sup> فيها هنا نشهد آية بلغت من الكمال



قمة عمود أشوكا ، على صورة الأسد



حداً يستوقف النظر حتى لقد قال عنه « سير جون مارشال » إنه يضارع « أى شىء من نوعه فى العالم القديم » (٦٩) ، إذ ترى أربعة أسود قوية وقفت ظهراً لظهر حارسة ، وهى فارسية خالصة من حيث الصورة والملامح . لكنك ترى أسفل هذه الأسود إفريزاً نحتت فيه بعض الشخص نحتاً جيداً ، من ذلك تمثال لحيوان قريب إلى نفوس الهنود وهو الفيل ، ورمز مطويع بطابعهم وهو

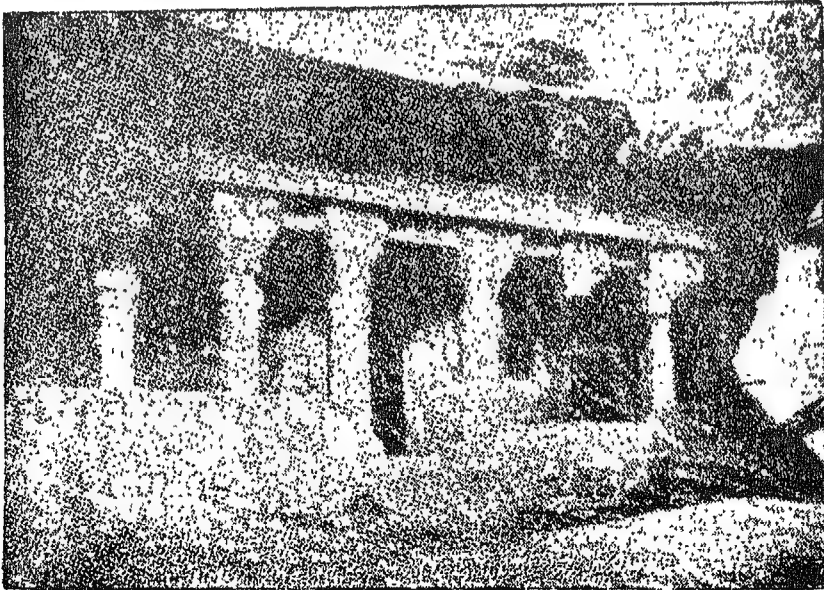


سانكى توب ، فى البوابة الشمالية

« العجلة البوذية التي ترمز للقانون » ، ثم ترى تحت الإفريز صورة حجرية  
 لزهرة كبيرة من زهرات اللوتس ، أخطأ الباحثون من قبل فظنوها رأس عمود  
 على صورة جرس مما يدل على تأثير النرس ، أما الآن فقد أجمع الرأي على  
 أنها بين رموز الفن الهندي أقدمها وأوسعها انتشاراً وأخصها انطباعاً بالروح  
 الهندية (٧٠) والزهرة قائمة عمودية ، وأوراقها منحنية إلى أسفل بحيث يظهر  
 عضو التأنيث في الزهرة ، الذي يحتوى على البذور ، وهم يمثلون به رحم العالم ،  
 أو يصورون به عرش الله ، باعتباره من أجل ما تبديه من الطبيعة من ظواهر ؛  
 وقد انتقلت زهرة اللوتس — أو سوسنة الماء — بما ترمز إليه ، مع  
 للبوذية ، حيث تغلغت في ثنايا الفن الصيني والياباني ، وقد اصطنعوا  
 في عهد « أشوكا » صورة شبيهة بزهرة اللوتس في بناء النوافذ والأبواب ،  
 هي التي أصبحت « قوس حدوة الفرس » الذي نشاهده في الأبهاء والقباب  
 التي ترجع إلى « أشوكا » ، وهو في بادئ أمره مستمد من تقويس السقوف  
 المصنوعة من القش في منازل البنغال ، والتي تشبه « العربى المغطاة » تلك  
 السقوف التي كانت تسندها دعائم من قضبان الخيزران المني (٧١) .

ولم تختلف لنا العمارة الدينية في العصور البوذية إلا قليلاً من المعابد المخربة  
 وعدداً كبيراً من « أكمات المقابر » وما يحيط بها من « أسوار » ، وقد كانت  
 « أكمة المقابر » في الأيام الأولى مكاناً للدفن ، ثم أصبحت في عهد البوذية  
 ضريحاً تذكارياً يضم عادة آثار قديس بوذي ، وتتخذ « أكمة المقابر » في معظم  
 الأحيان صورة قبة من اللبن الخفيف ، في رأسها برج مذهب الطرف ، وحولها  
 سور حجري منحوت بالشخوص البارزة ، ومن أقدم هذه « الأكمات » أكمة  
 في « بهار هوت » غير أن الشخوص البارزة هناك غليظة الفن إلى درجة تجعلها  
 بدائية الصنعة ، وأرقى ما بقى لنا من هذه الأسوار في زخرفه هو السور الموجود

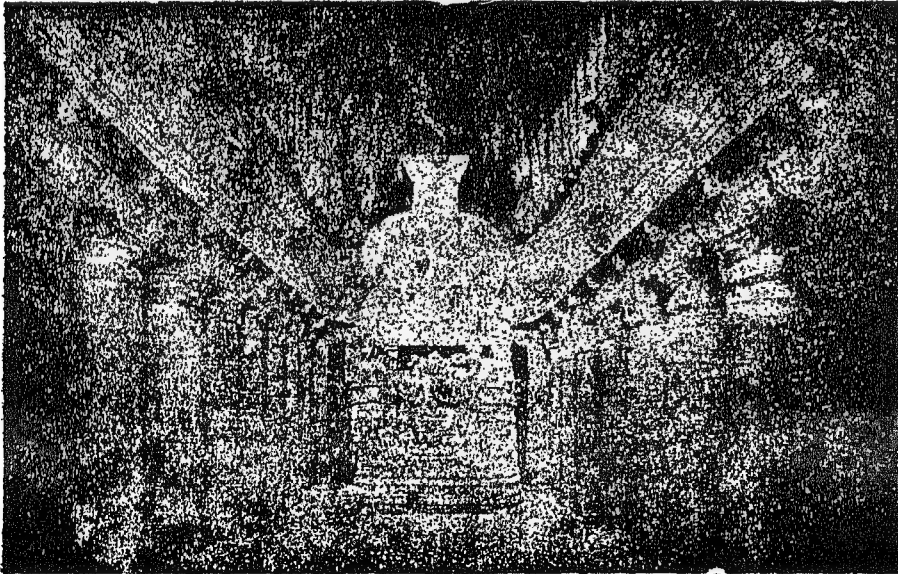
في « أمارافاتي » ، ففيه ترى مسطحاً مساحته سبعة عشر ألفاً من الأقدام المربعة ، تغطيها شخوص صغيرة بارزة ، تدل على دقة في الصناعة بلغت من الروعة حداً جعل « فرجسون » يشهد لهذا السور بأنه « على الأرجح أبداع أثر في الهند كلها » ؛ وأجل ما نعرفه من « أكلمات المقابر » أكمة « سانكي » ، وهي واحدة من مجموعة في « بهيلسسا » من بلدان « بهوپال » ؛ والظاهر أن البوابات الحجرية تحاكي نماذج خشبية قديمة ، وهي التي رسمت الطريق للبوابات التي تراها عند مداخل المعابد في الشرق الأقصى ؛ فكل قدم مربعة من الأعمدة أو تيجانها أو القطع المستعرضة أو الدعائم ، محفورة بما لا يقع تحت الحصر من صور النبات والحيوان وأشخاص الإنسان وصور الأرباب ؛ ونرى على عمود من أعمدة البوابة الشرقية نحتاً رقيقاً يمثل رمز البوذية الدائم - وهو « شجرة بوذي » أي المكان الذي أشرق فيه على صاحب العقيدة أنوار الحقيقة ؛ وعلى نفس البوابة كذلك تجدد تمثالا لإلهة على هيئة قوس رشيق ،



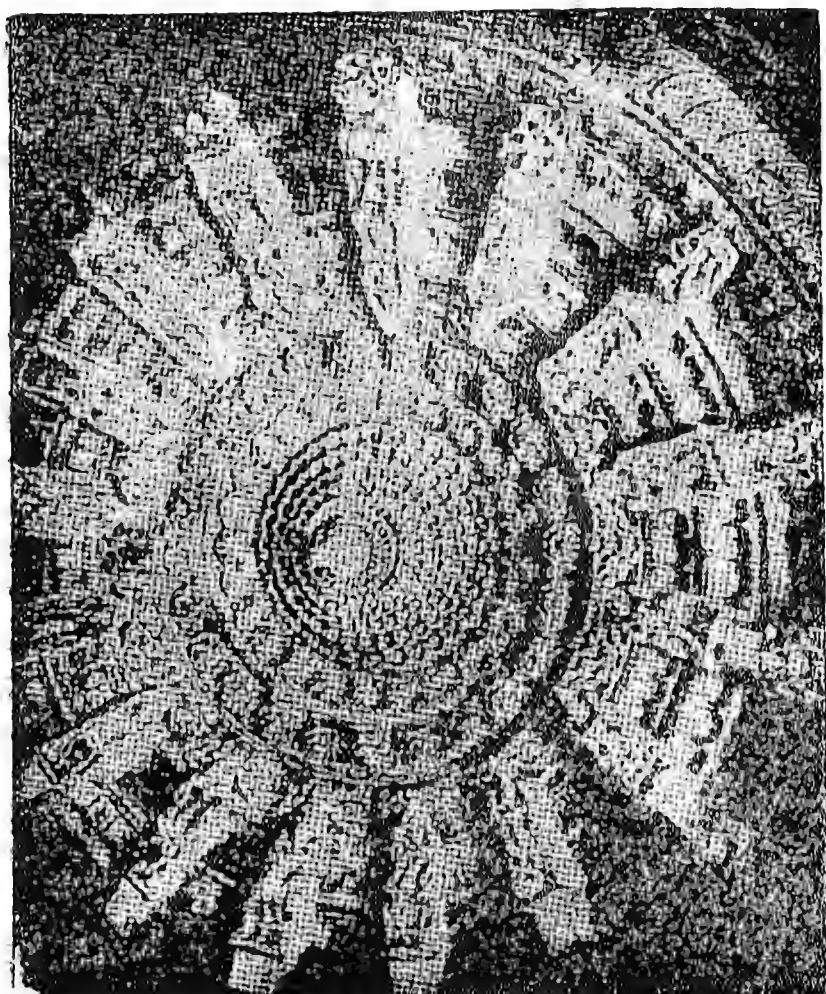
واجهة دير جواتامى بوذا - في ناسك

وهي « ياكشي » ولها أطراف بدينة وشفاة مليئة ونخصر نحول وثلديان  
ممثلتان :

وبينما كان الموتى من القديسين يرقدون في « الأكاث » كان أحياء الرهبان  
يحتفرون لأنفسهم في مخور الجبل معابد يعتزلون فيها الدنيا ويعيشون في  
تراخ وسلام ، بمنجاة من عوامل الجو ومن لفحة الشمس ووهجها ، ونستطيع  
أن نتبين مدى قوة الحافظ الديني في الهند إذا لاحظنا أنه قد بقي لنا أكبر من ألف  
ومائتي معبد من هذه المعابد الكهفية ، بقي هذا العدد لنا من عدة ألوف بنيت  
في القرون الأولى بعد ميلاد المسيح ، بعضها للجائنين والبراهمة ، لكن معظمها  
للجماعات البوذية ، وفي معظم الحالات ترى مداخل هذه الأديرة ( أو القهارات  
كما يسمونها ) بوابة ساذجة على هيئة حدوة الفرس أو قوس زهرة اللوتس ،  
وأحياناً — كما هي الحال في « ناسيك » — يكون المدخل واجهة مزخرفة ،  
قوامها أعمدة قوية ورءوس حيوان وعتب منجوت نحاً تتطلب صبراً لا ينفد ،

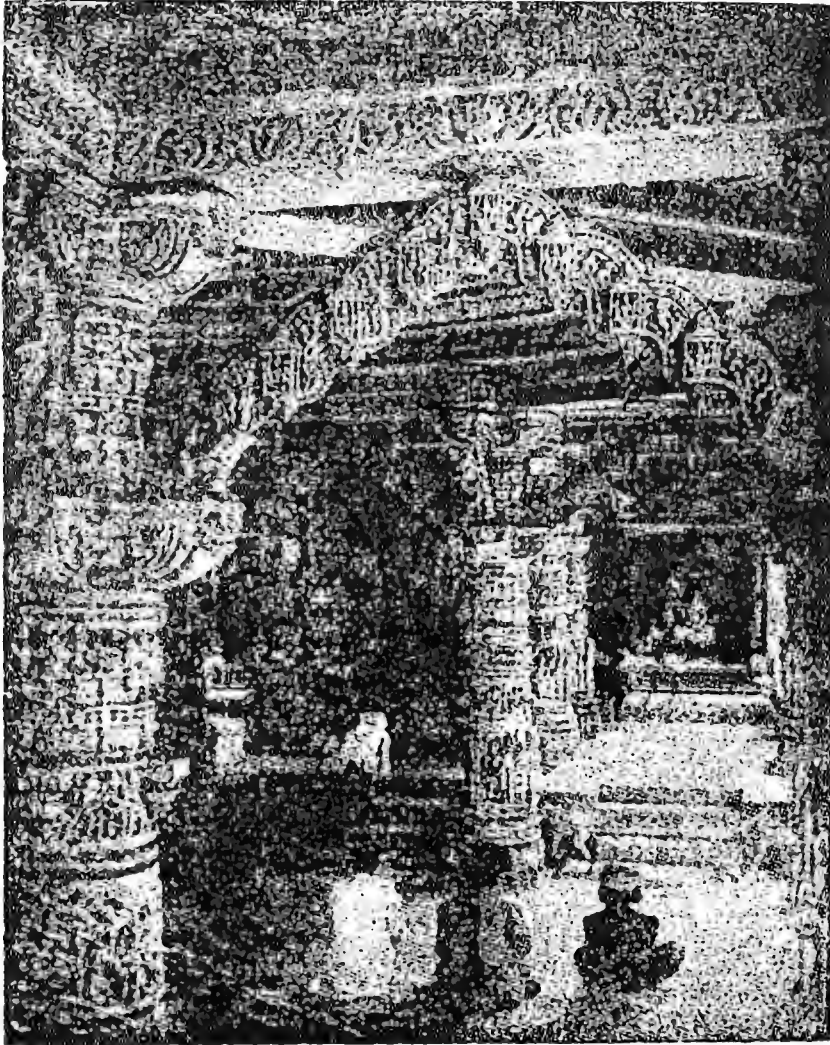


يهو شايقتيا من الداخل - كهف ٣٦ في بانانتا



القبة من الداخل في معبد نجمايالا - في جبل أبو

وكثيراً ما كانوا يزینون المدخل بأعمدة وأستار حجرية وبوابات غاية في جمال التصوير (٧٤) ، وأما الداخل ففيه « شايقيا » أى قاعة للاجتماع بأعمدة تفصل الوسط عن الجانبين ، وعلى كلا الجانبين حجيرات للرهبان ، وفي الطرف



معبد قميلا صالح في جبل أبار

الثاني من الداخل مذبح عليه بعض الآثار القديمة (\*) ومن أقدم هذه المعابد الكهفية ، وقد يكون أجملها جميعاً ، معبد في «كارل» الواقعة بين «بول» و «بجاي» ، ففي هذا المعبد أنتجت بوذية «هنايانا» أروع آياتها الفنية .

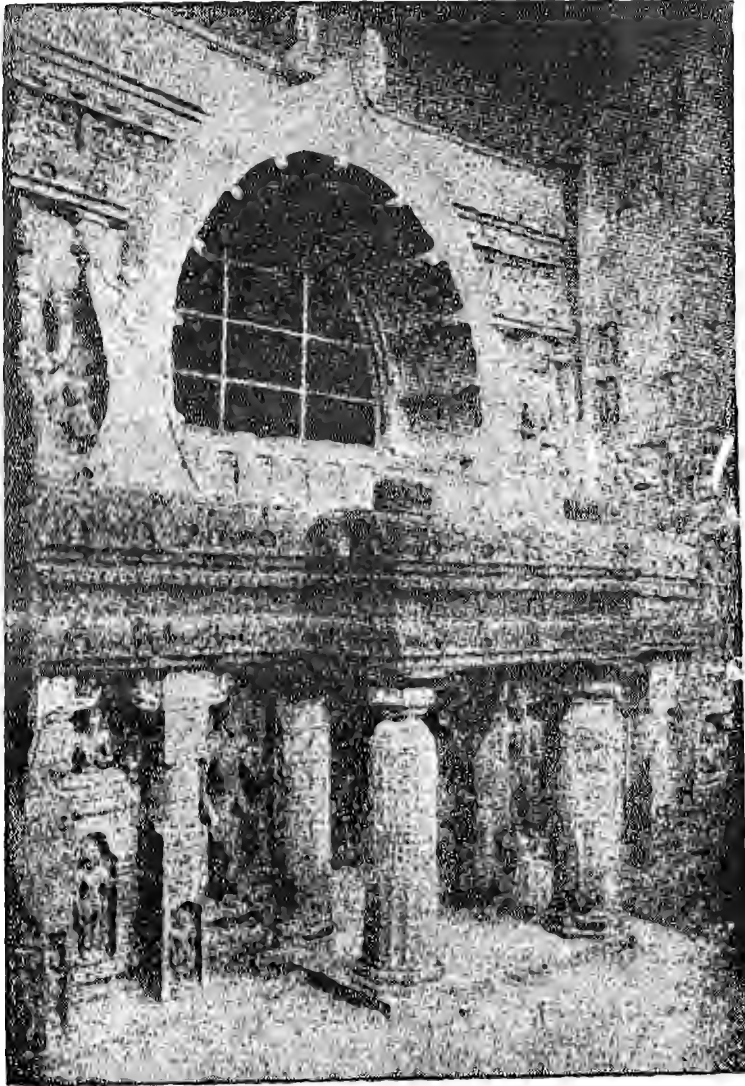
وأما كهوف «أچاتا» ففضلاً عن كونها مخاني لأعظم الصور البوذية ، فهي كذلك تضارع «كارل» في كونها أمثلة لذلك الفن المركب من جانبين : فنصفه عمارة ونصفه نحت ، وهو ما يميز معابد الهند ؛ ففي الكهفين رقم ( ١ ) ورقم ( ٢ ) قاعات فسحة للاجتماع ، سقفها - المنحوتة والمرسومة بزخارف وصنية لكنها رشيقة - قائمة على عمد منقوشة بخطوط محفورة ، مربعة عند أسفلها مستديرة عند قمتها ، مزخرفة برسوم من الزهر ومتوجة برؤوس لها غمامتها (٧٥) ويصير الكهف رقم ( ١٩ ) بواجهة أتقنت زخرفتها بتماثيل بدينة ورسوم بارزة مشبكة الأجزاء (٧٦) ، وفي الكهف رقم (٢٦) تنهض أعمدة إلى إفريز متوج بتماثيل منحوتة في دقة تفصيلية يستحيل أن تتم إلا إن توفر لها الحماسة الدينية والفنية في آن معاً (٧٧) ، فلا تكاد تجد ما يبرر لك أن تسلب «أچاتا» الحق في أن تعد واحدة من أعظم ما خلف تاريخ الفن من آثار ،

وأفخم المعابد البوذية الأخرى التي لا تزال قائمة في الهند ، البرج العظيم في «بود - جايا» ، وقيمته في أقواسه المصطبغة بصبغة قوطية خالصة ، ومع ذلك فتاريخها يرجع - فيما يظهر - إلى القرن الأول الميلادي (٧٨) .

واهم ما تتميز به العمارة البوذية على وجه الجملة هو أنها مفككة ، وجلالها في تماثيلها قبل أن يكون في بنائها ، ويجوز أن تكون روح التزم الدينى العالقة ، بها هي التي جعلتها في ظاهرها منفرة للعين عارية عما يجذب النظر ؛ وأما الجانتيون فقد توجهاوا بعناية أكبر من عناية البوذيين ، إلى فن العمارة ، وكانت

(\*) تلاحظ هذا الداخل مع داخل الكنائس المسيحية قد أوسى بإمكان أن يكون الفن الهندي أثر في فن العمارة المسيحية (٧٤) .

معابدهم خلال القرنين الحادى عشر والثانى عشر أجل معابد الهند على الإطلاق



كهف ١٩٥ هـ فى أباندا



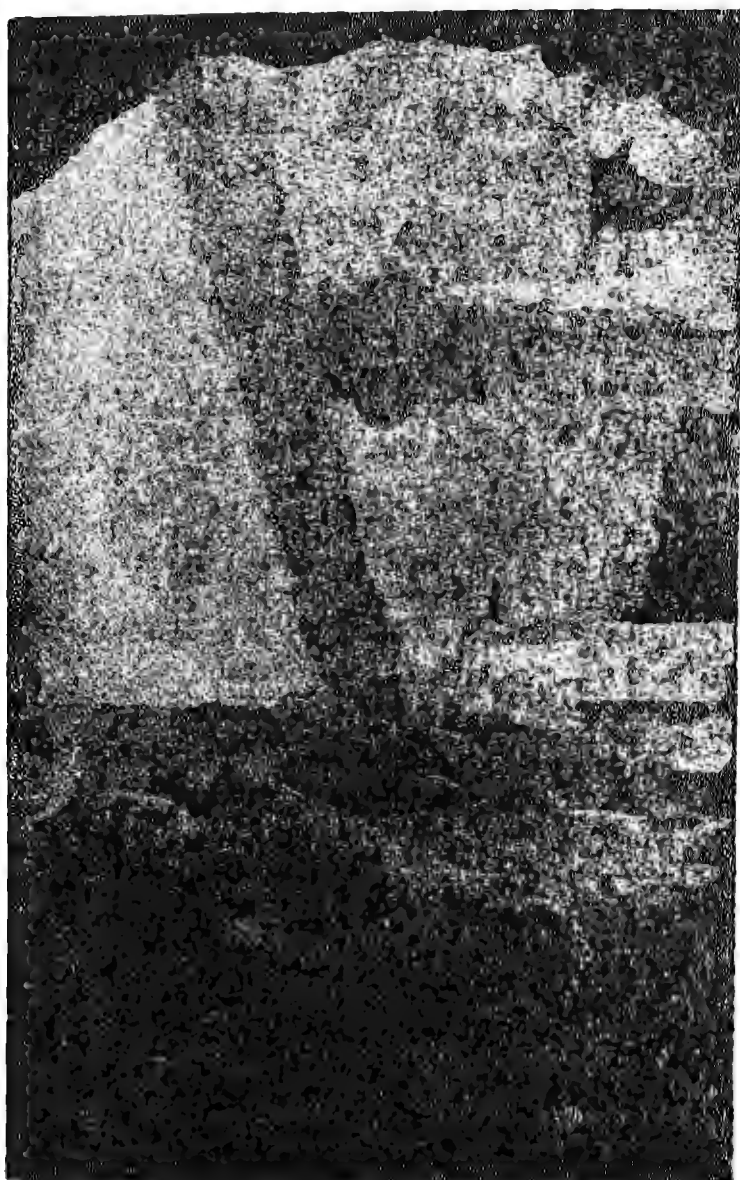
وهم في بادئ أمرهم لم يخلقوا لأنفسهم نمطاً في العمارة خاصاً بهم ، واكتفوا في البداية بمحاكاة الطريقة البوذية ( مثال ذلك ما نراه في إكوار ) التي تحضر المعابد في صخور الجبل ، ثم بمحاكاة معابد فشنو وشيفا ، وهي على نمط يتميز بأنه يقوم على مجموعة من الجدر فوق نشز من الأرض ، هذه المعابد كانت بسيطة الظاهر ، لكنها كانت كثيرة التفصيلات غنية الفن من الباطن - ولعلها في ذلك أن تكون رمزاً موفقاً للحياة المتواضعة ، وأخذ الناس يندفعون بروح التقوى فيضيفون إلى هذه المعابد تماثلاً في إثر تماثل مما يخلد أبطال الجانتيّة ، حتى لقد بلغ عددها في « شاترونجايا » - حسب إحصاء فيرجسون - ستة آلاف وأربعمائة وتسعة وأربعين تماثلاً (٧٩) .

وأما المعبد الجانتي في « أهول » فيكاد يكون لإغريق النمط ، بصورته الرباعية الأضلاع ، وأعمدته الخارجية ، ومدخله ، والغرفة الداخلية ، وإن شئت فقل الحجرية التي تتوسطه من الداخل (٨٠) ؛ وقد أقام الجانتيون والشنناويون والشيقياريون في « خاجوراهاو » ما يقرب من ثمانية وعشرين معبد قريباً بعضها إلى بعض ؛ كأنما أرادوا بها أن يضربوا مثلاً لروح "تسامح الديني في الهند ؛ وبين تلك المعابد معبد « پارشوانات » (٨١) الذي يبلغ درجة الكمال ، وهو ينهض مخروطاً فوق مخروط حتى يبلغ ارتفاعاً هائلاً ، ويؤوى في جدرانه المحفورة مدينة حقيقية من القديسين الجانتيين ؛ وقد أقام الجانتيون على جبل « أبو » وارتفاعه فوق صدر الصحراء أربع آلاف قدم ، معابد كثيرة منها اثنان باقيان ، هما معبد « فيالا » ومعبد « تجاه بالا » ، يعدّان أعظم ما أبدعته هذه الطائفة في مجال الفنون ؛ فقه الضريح « تجاه بالا » من الأشياء التي توقع في نفس الرائي أثراً عميقاً يتضاءل أمامه كل ما يكتب عن الفنون بحيث يصبح نافهاً عاجزاً (٨٢) ؛ وأما معبد « فيالا » المبني كله من المرمر الأبيض فولف من خليط من أعمدة لا يطرد فيها نظام ، ترتبط بأقواس أبدعها الخيال

العجيب بمصاطب منحوتة نحتاً أميل إلى البساطة ، وفوق الأعمدة قبة من المرمر بولغ في حفرها بالتمائيل الكثيرة لكن حفرها بلغ من الرقة حداً يروعك جلاله وأنت تستعرضه ؛ ويقول فيه « فيرجسون » : « إن النحت قد أتقنت تفصيلاته وأجيدت زخرفته ؛ حتى ليجوز لنا أن نقول إنه ليس في العالم كله ما يفوقه في ذلك ؛ إذ النقوش التي زخرف بها المعاريون مُصَلَّتِي هنري السابع في وستمنستر أو في أكسفورد ، تعتبر غليظة بغيضة إذا قورنت بنقوش ذلك المعبد (٨٣) .

ونستطيع أن نلاحظ في هذه المعابد الجانبيّة ومعاصراتها ، مرحلة الانتقال من صورة الضريح البوذي المستديرة إلى نمط البرج الذي ساد في عصور الهند الوسطى فقاعة الاجتماع المحاطة بأعمدة من الداخل جاءوا بها إلى الخارج حيث تحولت إلى ممشى عند المدخل ، ثم تقع الحجرية خلف هذا الممشى ، ويرتفع فوقها البرج المعقد المنحوت في مستويات تقل مساحة كلما ازدادت ارتفاعاً ؛ وعلى هذا التصميم بنيت معابد الهندوس في الشمال ، وأوقع مجموعة من هذه المعابد في نفس الرأى ، هي المجموعة المسماة (بهوفانشوارا) في إقليم « أوريسا » وأجمل معبد في هذه المجموعة هو معبد « راجاراني » الذي أقيم للإله « قشنو » في القرن الحادى عشر الميلادى وهو عبارة عن برج شامخ يتألف من أعمدة نصف دائرية ملاصق بعضها لبعض تغطيها التماثيل وتعلوها طبقات من الحجر تتناقص حجماً كلما ازدادنا معها صعوداً ، وبهذا يكون البرج منحنيّاً إلى الداخل ومنتهياً بتاج دائرى كبير ومسلّة ؛ وبالقرب منه يقع معبد « لنجاراجا » وهو أكبر من معبد « راجاراني » لكنه لا يبلغ في الجمال مبلغه ، ومع ذلك فكل نقطة من مسطح البناء قد مرّت عليها يد النحات بإزميلها ، حتّى لقد قدرت تكاليف النحت ثلاثة أمثال تكاليف البناء ذاته (٨٤) فالهندوسى لم يعتبر عن تقواه بضخامة معابده الجبارة وحدها ، بل أضاف إلى الضخامة تفصيلات فنية احتاجت في إخراجها إلى صبر طويل ، فلم يكن عنده شيء يَظنُّ به على الإله مهما بلغت نفاسته ٥

٢٧٦



وگهوف [القانا] بالقرب من بجي

وإنه لمن البغيض إلى النفس أن نذكر قائمة آيات البناء الهندوسي في الشمال غير التي ذكرناها ، دون أن نذكر أوصافها التي تتميز بها . وأن نمثلها بصورها الفوتوغرافية ؛ ومع ذلك فيستحيل على من يسجل المدينة الهندية أن يفيض الطرف عن معابد «سوريا» في «كاناراك» و«موزيرا» ، وعن برج «جاجانات پورى» ، وعن البوابة الحميلة في فادناجار ، (٨٤) والمعبدين الفضخين «ساس - باهو» و«تلى - كار - ماندير» في «جوالپور» ، (٨٦) وقصر «راجا مان سنج» ، وهي أيضاً في «جوالپور» (٨٧) و«برج النصر» في شيتور (٨٨) ، ولا تستطيع العين أن تخطي معابد الشيفاويين في «حاجوراهو» ، وفي المدينة نفسها ترى للقبّة الكائنة عند دهليز المدخل في معبد «خانوارماث» ، وهي تدل دلالة جديدة على قوة الفتوة السارية في العمارة الهندية ، وعلى ما في النحت الهندي من غزارة تفصيلات وصبر في الصناعة (٨٩) ؛ وعلى الرغم من أن معبد شيفا في «إلفانتا» لم يبق منه إلا أنقاض ، فهو دليل بأعمده الضخمة المحفورة ، ورعوس الأعمدة التي على شكل نبات الفُطُر ، ونقوش البارزة التي لا يفوقها شيء في بابها ، وتمائله القوية (٩٠) هو بهذا كله دليل على عصر قويّ فيه الروح القومية ، وازدادت المهارة الفنية على نحو لا يكاد يعلق منه بالذاكرة شيء .

لأنه ليستحيل علينا إلى الأبد أن نقدر الفن الهندي حق قدره ، لأن الجهل والتعصب قد قضا على أعظم آثاره ، ثم كادت تدمر البقية الباقية منه ؛ ففي «إلفانتا» أثبت البرتغاليون تقواهم بتحطيم التماثيل والنقوش البارزة على نحو من الحمجية لم يعرف حدوداً يقف عندها ، وتكاد لا تجد مكاناً في الشمال لم يقوض فيه المسلمون تلك الروائع الباهرة التي يجمع رأي الرواة على أنها كانت أرفع قدراً من آيات العهد الذي تلا عهدها ، مع أن هذه الأخيرة تثير فينا اليوم شعور العجب والإعجاب ؛ لقد أطاح المسلمون بروع التماثيل ، ثم حطموها عضواً عضواً ، وعدلوا من الأعمدة الرشيقة التي كانت في معابد الجانتيين (٩١)

بحيث تصلح لمساجدهم ، ثم قلدها إلى حد كبير فيما صنعوه لأنفسهم ؛ لقد تعاون الزمن والتعصب على عملية الهدم ، ذلك لأن الهندوس المتمسكين بأصول عقيدتهم هجروا وأهملوا المعابد التي دنستها أيدي الأجانب حين مسستها<sup>(٩٢)</sup> .

لكنه في مقدورنا أن نحس كم بلغت العمارة الهندية في الشمال من عظمة مفقودة ، وذلك استدلالاً من الأبنية القوية التي لا تزال قائمة في الجنوب ، حيث الحكم الإسلامي لم يتوغل إلا إلى حد ضئيل ، وحيث أدى إلف المسلمين حيضاً وضاع في الهند إلى الحد من كراهيتهم لأساليب الحياة عند الهندوس ؛ زد على ذلك أن العصر الزاهر لعمارة المعابد في الجنوب ، جاء في القرنين السادس عشر والسابع عشر ، بعد أن راض « أكبر » المسلمين وعلمهم بعض الشيء كيف يقدر فن الهندى ؛ فتج عن ذلك أن أصبح الجنوب غنياً بمعابده ، التي تسمو عادة على قريناتها التي ما زالت قائمة في الشمال ، وتزيد عليها ضخامة وروعة ؛ ولقد أحصى « فيرجسون » نحو ثلاثين معبداً « درافيديا » أى كائناً في الجنوب - كل معبد منها في رأيه لابد أن يكون قد كلف ما تكلفه كاتدرائية إنجليزية من النفقات<sup>(٩٣)</sup> ؛ واصطنع الجنوب أنماط الشمال بأن جعلوا أمام الدهليز ( ويسمونه ماندا پام ) ( بوابة واسمها جو پورام ) ودعوا الدهليز بأعمدة أسرفوا في كثرتها ، وراح هذا الجنوب يستخدم في غير تحفظ عشرات من الرموز ، من الصليب المعقوف « السواستكتا »(\*) ورمز الشمس وعبادة الحياة ؛ إلى شتى ضروب الحيوان المقدس ؛ فالثعبان رمز لعودة الروح بالتناسخ لما له من قدرة على تبديل جلده ؛ والثور هو المثل الأعلى المرموق باعتباره رمزاً للقوة التناسلية ، وعضو الذكورة يمثل تفوق « شيفا » في التناسل ، وكثيراً ما كانوا يخلعون صورته على المعبد كله .

---

(\*) « سواستكا » كلمة سنسكريتية ، مركبة من « سو » ومعناها طيب « وآسى » ومعناها حياة ؛ وهذا الرمز لم يزل يظهر في عصور التاريخ في صنوف من الشعوب مختلفة ، منها البدائي ومنها الحديث ، إذ يتخذ الناس عادة رمزاً للحياة الطيبة أو الحظ السعيد .

ويتألف تصميم البناء في هذه المعابد الجنوبية من ثلاث عناصر : هو البوابة ، والدھليز ذو الأعمدة والبرج ( فيمانا ) الذي يحتوى على قاعة الاجتماع السياسية أو الحجرية ؛ ولو استثنينا حالات قليلة مثل قصر « تيرومالاناياك » ، في « مادورا » وجدنا كل العمارة في جنوب الهند كهنوتية ، ذلك لأن الناس لم يُعَرِّفهم كثيراً أن يبنوا دوراً فخمة لأنفسهم فتوجهوا بفهمهم إلى الكهنة والآلهة ؛ ولن نجد مثلاً أوضح من هذا نبين به كيف كانت الحكومة الحقيقية في الهند هوتية بطبيعتها ؛ فلم يبق لنا إلا معابد من الأبدية الكثيرة التي أقامها الملوك الشالوكيون وسعهم ؛ ولا يستطيع أن يصف التناسق الجميل الذي تراه في ضريح « إلتاجي » في حيدر أباد (٩٤) (\*) أو المعبد القائم في « سمناثور » في إقليم « ميسور » (٩٦) الذي نقش في صخورهِ الضخمة الجبارة نقوش رقيقة كأنها الرشي ، أو معبد « هويشا ليشوارا » في « هاليبيدا » (٩٧) وهي أيضاً في إقليم « ميسور » — أقول لا يستطيع أن يصف التناسق البديع في هذا كله ، سوى هندوسي ورع طلق اللسان ؛ ويقول « فيرجسون » عن هذا المعبد الأخير « إنه أحد الأبنية التي يتخذها المدافع عن العمارة الهندية حجة تؤيد دفاعه ، ثم يضيف إلى ذلك قوله : إن في هذا المعبد « ترى الفن في مزج الخطوط الأفقية بالخطوط الرأسية ، وترى تصرف الفنان في التخطيط وفي النور والظل ، مما يفوق بكثير أى أثر من آثار الفن القوطي ؛ فوقع هذا المعبد في نفس الرائي هو بالضبط ما كان يصبو إليه مهندسو العمارة في القرون الوسطى ، لكنهم لم يبلغوا منه قط هذه الدرجة من الكمال التي تراها في هاليبيدا » (٩٨) .

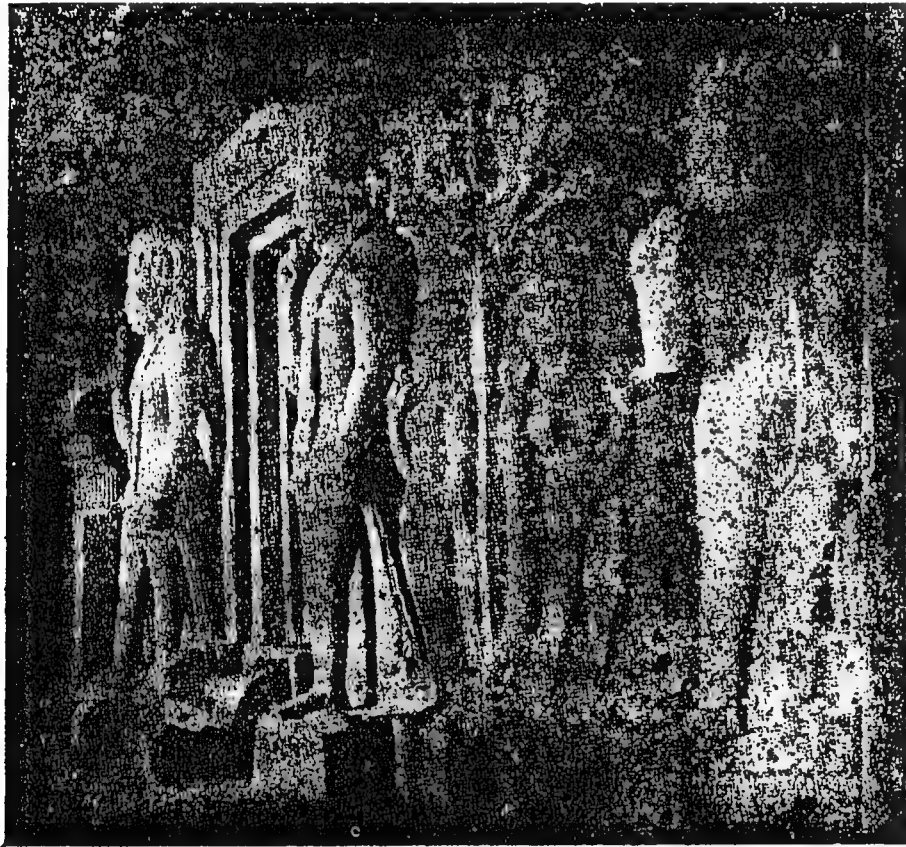
ولقد عجبنا لهذا الورع الدءوب الذي في مستطاعه أن يحفر ألفاً وثمانمائة

(\*) فهاننا — كما يقول « ريدوز تيلر » — « ترى النحت على بعض العمود والنقوش في ديبانتة لأبواب وسقوفها ، يمزج الوصف ، فيستحيل أن تجد زخرفة في فضاء أو ذهب أبجل من هذه النقوش : ولستأ ندرى اليوم أبداً بأى الآلات أمكن هذا الصخر الشديد الصلابة « لاوة أن يضاع ويقتل بحيث يكون كما هو الآن » (٩٥) .



المعد النحوت في الصخر في كاهلانا

قدم من إفريقيا في معبد « هاليبيد » وأن يصور فيها ألني فيل ، كل فيل منها يختلف عن كل ما عداه (٩٩) فإذا نقول في الصبر والشجاعة اللذين استطاعا أن يضطلعوا بحفر معبد بأمره من الحجر الأصم ؟ ومنع ذلك فقد كان هذا عملاً شائعاً لدى صنّاع الهنود ، فقد نحتوا في « مملاپورام » على الساحل الشرقى بالقرب من « مدراس » عدة معابد (مما يسمى پادوجا) أبعدها معبد « ذارما - راجا - راذا » ومعناها دير لأسمى الطوائف الدينية ، وفي « إلورا » - وهو مكان يحج إليه المتعبدون في حيدر أباد - تنافس البوذيون والجانتيون والهندوس المتمسكون بعقيدتهم الأصلية ، في احتقار معابد كبيرة ذات حجر واحد ،



الآلهة الحارسة بمعبد إلورا



من صخور الجبال ؛ وأفخم هذه المعابد هو الضريح الهندوسى فى « كايلاشا » (١٠٠) وقد أطلق عليه هذا الاسم نقلا عن اسم اللجنة الأسطورية التى تتبع « شيفا » فى جبال الهمالايا ؛ فيها هنا ترى البنائين قد حفروا فى غير كلل مائة قدم فى جوف الصخر ، ليفرغوا المكان حول الجلمود المطلوب - وكتلته مائتان وخمسون قدماً فى الطول ومائة وستون قدماً فى العرض - لتحويله إلى معبد ، وبعدئذ حفروا الجدران فصبروها أعمدة قوية وتمائيل ونقشاً بارزاً ، ثم نقروا جوف الحجر نقراً بالأزميل حتى أفرغوه ، وأسرفوا فى زخرفة ذلك الداخل بأعجب ألوان الفنون ، وليكن النقش الجدارى الثابت الخطوط ، والذى يطلق عليه اسم « المحبين » (١٠١) مثلاً ، وأخيراً عمدوا إلى حفر سلسلة من المصليات والأديرة عميقة فى الصخر على ثلاثة من جوانب المعبد المحفور (١٠٢) ، كأن ما صنعوه لم يكف لاستنفاد كل ما يختلج فى صدورهم من رغبة فى البناء ؛ وفى رأى بعض الهندوس (١٠٣) أن معبد « كايلاشا » يضارع آية آية من آيات الفن فى تاريخه كله .

ومع ذلك فقد كان هذا البناء سخرة كما كانت الإهرامات من قبل ، ولا بد أن يكون قد كلف طائفة كبيرة من الناس عرقهم ودماهم ، وأما الذى دأب بإرادته على هذه الأبنية دأباً لم يعرف الفنون ، فالنقابات العمالية ، أو أصحاب السلطان ، لأنهم نثروا فى كل إقليم من أقاليم الهند الجنوبية أضرحة جبارة بلغت من كثرة العدد خدأً يوقع الخبرة فى نفس الدارس أو السائح ، حتى لينسى الخصائص القروية التى تتميز كل معبد على حدة ، إزاء كثرتها وقوتها ، فى « پاناداكال » أهدت « الملكة لوكاما هايتى » - إحدى زوجات « الملك الشلوكتى » فكراماديتيا الثانى « - أهدت إلى « شيفا » معبد ثروباكشا لندى يعد من أسمى المعابد العظيمة فى الهند (١٠٤) : وفى « تانجور » جنوب « مدراس » اقتسم « الملك الكولى » راجا راجا العظيم « - بعد أن فتح جنوبى الهند كله وجزيرة سيلان - اقتسم ما ظفر به من غنائم مع الآلهة « شيفا » بأن

أقام له معبداً جليلاً صُمِّمَ بناؤه على أساس أن يمثل الرمز التناسلي لذلك الإله (١٠٥) (\*) ؛ وبالقرب من « تريكنوبولى » إلى الغرب من تانچور — أقام صُبَاد « قُشنو » معبد « شيرى رانجام » على تل عال ، أخص خصائصه المميزة « مانداپام » (قاعة ذات أعمدة كثيرة) على هيئة « قاعة من ذوات الألف عمود » وكل عمود منها كتلة واحدة من الجرانيت ، حفر بالنقوش المعقدة ؛ وكان الصناع الهندوس لا يزالون ماضين في عملهم ليتمموا بناء هذا المعبد ، حين جاءت رصاصات الفرنسيين والإنجليز الذين كانوا يقاتلون في سبيل امتلاك الهند فقَرَقَتَهُم ، وانتهى بذلك عملهم (١٠٦) ؛ وعلى مقربة من ذلك المكان — فى مادورا — أقام الشقيقان « موتو » و « تيرومالاناياك » ضريحاً فسيحاً لشيفا ، فيه قاعة أخرى بألف عمود وحوض مقدس ، وعشر بوابات ، منها أربع ترتفع ارتفاعاً هائلاً ، وقد نحتت بعدد كبير متشابه من التماثيل ؛ وهذه الأجزاء مجتمعة تولف منظراً من أشد المناظر وقعاً فى النفس مما عساك أن تصادفه فى الهند ؛ ويحق لنا أن نحكم استدلالاً من هذه النصف الباقية ما كانت عليه العمارة أيام ملوك « فيجاياناجار » من خصوصية فنية واتساع ؛ وأخيراً ترى فى « رامش قارام » وسط مجموعة الجزائر التى يتكون منها « جسر آدم » الواقع بين الهند وسيلان ، أقام براهمة الجنوب خلال خمسة قرون ( ١٢٠٠ - ١٧٦٩ ميلادية ) معبداً زُخْرِفَ محيطه بأروع ما قد تصادفه من أسهاء أو ماش — وطول هذا البهو أربعة آلاف قدم من العُصْدُ المزدوجة ، نحتت نحتاً غاية فى الجلال وأريد بها فى تصميمها أن تفى بظل بارد ، وأن تمكن من مشاهدة مناظر رائعة للشمس والبحر ، للملايين الحجاج الذين يلتمسون سبلهم إليها من مدن بعيدة حتى يومنا هذا لكى يتقدموا بأمامهم وآلامهم خشعاً أمام آلهة لا تعباً مما لهم من آمال وآلام .

(\*) قمة المعبد جلمود صخرى واحد مساحته خمس وعشرون قدماً ويزن حوالى ثمانين طناً ؛ ويقول الرواة الهندوس إنهم رفعوا الحجر إلى مكانه بسحبه على سفح مائل مسافة طوله أربعة أميال إلى أعلى ؛ والأرجح أن تكون الصخرة قد فرضت على من قام بهذا وأمثاله بدل الآلات التى تستعبد الإنسان .

## ٢ — المارة في « المستعمرات »

سيلان — جاوه — كمبوديا — الخمارة — دياتهم —  
أنكور — سقوط الخمارة — سيام — بورما

على أن الفن الهندي قد صلب الديانة الهندية في عبورها للمضايق والحدود ،  
حتى بلغا معاً سيلان وجاوه وكمبوديا وسيام وبورما والتبت وخوتان وتركستان  
ومنغوليا والصين وكوريا واليابان ؛ ففي آسيا تخرج الطرق كلها من الهند (١٠٧)  
فقد استقرت جماعات هندوسية جاءت من وادي الكنج ، في جزيرة سيلان  
في القرن الخامس قبل المسيح ؛ وبعد ذلك التاريخ بمائتي عام أرسل أشوكا بابنه  
راهنه ليحول أهل تلك الجزيرة إلى البوذية ، وعلى الرغم من أن هذه الجزيرة  
الغاصّة بسكانها اضطرت إلى مقاومة الغزوات « التاميلية » خمسة عشر قرناً ،  
فقد استطاعت أن تحتفظ بثقافة خصبة حتى جاء البريطانيون واستولوا عليها  
سنة ١٨١٥ .

بدأ الفن السنغالي بما يسمى « داجوبات » — والداجوبا ضريح قديم  
ذوقه يشبه « أكمة المدافن » عند بوذي الشمال ، ثم تطورت « الداجوبات »  
حتى أصبحت معابد عظيمة تميز بآثارها العاصمة القديمة « أنوراذاپورا »  
وقد كان مما أنتجه ذلك الفن عدد من تماثيل بوذا تعدّ بين أجمل التماثيل البوذية (١٠٨)  
كما أنتج « تشكيلة » كبيرة من التماثيل الفنية ، ثم بلغ ختامه مؤقتاً حين أقام  
آخر ملك عظيم حكم سيلان — وهو الملك « شري راجا سنغ » — « معبد السن »  
في « كاندی » ؛ وكان من أثر فقدان البلاد استقلالها أن دبّ الانحلال في الطبقات  
العليا ، فاختلفت من سيلان تلك الرعاية وذلك الذوق اللذان لا بد منهما ليكونا  
حافزين وضابطين للفنان في عمله (١٠٩) .

والعجيب أن أعظم المعابد البوذية — وقد يزعم بعض الباحثين أنه أعظم

المعابد إطلاقاً في العالم كله (١١٠) - ليس في الهند بل تراه في جاوه ؛ ففي القرن الثامن فتحت أسرة « شايلندرا » السومطرية جزيرة جاوه ، وأقامت فيها البوذية ديانة رسمية ، وأعدت المال اللازم لبناء المعبد الضخم في « بورو بودور » ( ومعناها يوذون كثيرون ) (١١١) ، والمعبد في ذاته معتدل الحجم غريب التصميم فهو عبارة عن « أكمة للمدافن » صغيرة يعلوها ما يشبه القبة ، وتحيط بها اثنتان وسبعون أكمة رُصّت حولها في دوائر متحدة المراكز ؛ ولو كان هذا كل شيء لما كانت « بورو بودور » شيئاً مذكوراً ؛ أما ما يخلع الجلال على البناء فقاعدته التي تبلغ مساحتها أربعائة قدم مربعة ، فهي مصطبة عظيمة تتألف من سبع درجات تتدرج صغراً كلما علوت معها ، وفي كل درجة منها أركان للتماثيل ، حتى لقط عين لمن قاموا بنحت التماثيل في « بورو بودور » أن يقيموا تماثيل بوذا في هذا الركن أو ذاك أربعائة وستاً وثلاثين مرة ، ولم يكفهم كل هذا ، فمحتوا في جوانب المدرج ثلاثة أميال من النقوش البارزة يصورون بها ما ترويه الأساطير عن مولد صاحب القصيدة ونشأته وإشراق الحقيقة عليه ، وأظهروا في كل ذلك مهارة جمعت هذه النقوش البارزة من أبداع مثيلاتها في آسيا (١١٢) ؛ وبلغت العمارة الجاوية أوجها في هذا الضريح البوذي الجبار ، والمعابد البرهمية المجاورة في « پرامبانام » ، ثم انحدرت بعدئذ انحداراً سريعاً ، فقد كانت جزيرة جاوه حيناً من الدهر قوة بحرية ، فارتفعت إلى الثروة والترف ، ورعت في ظلها كثيراً من الشعراء ؛ لكن ما جاءت سنة ١٤٧٩ حتى أخذ المسلمون يعمرّون هذا الفردوس الإستوائي ، ومنذ ذلك الحين لم تنتج فناً ذا خطر ، ثم وثب فيها الهولنديون سنة ١٥٩٥ ، وجعلوا يستولون عليها إقليماً بعد إقليم مدى القرن التالي لذلك التاريخ ، حتى بسطوا عليها سلطانهم كاملاً .

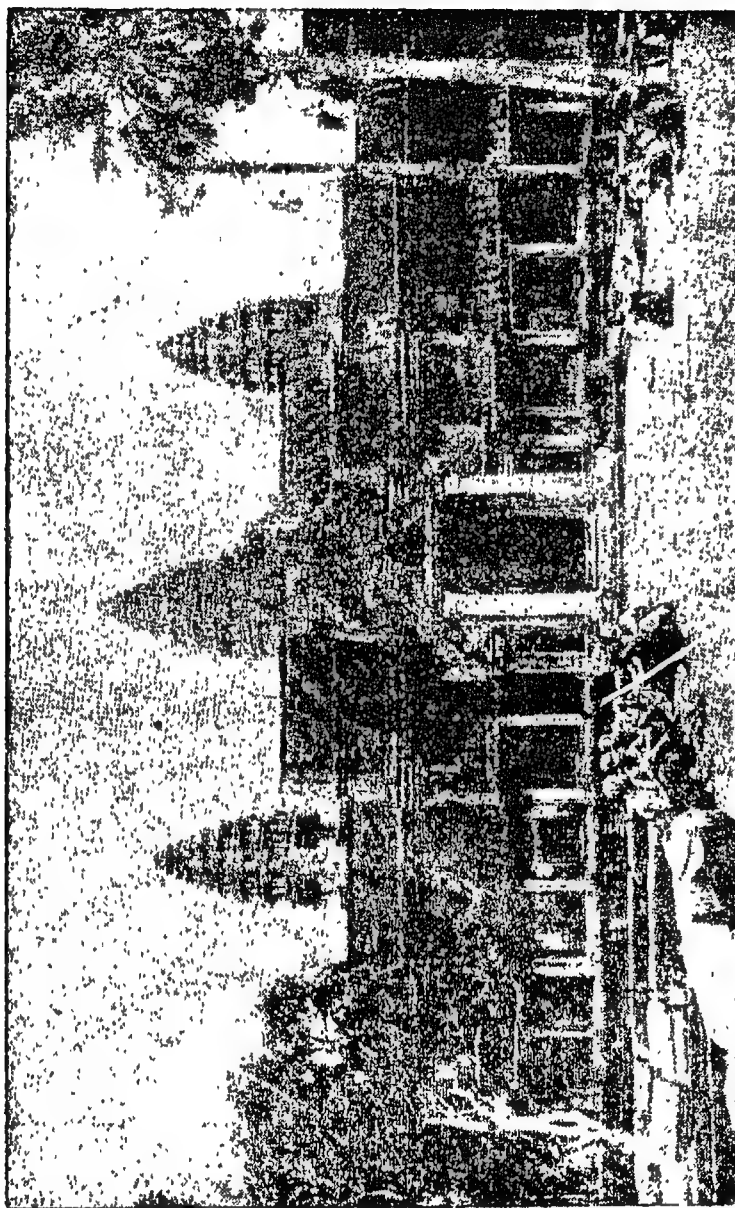
ولا يفوق معبد « بورو بودور » إلا معبد هندووسى واحد ، وهو أيضاً ليس في الهند ، ولو أن هذا المعبد قد طمسته الغابة البعيدة التي اكتشفته بأشجارها

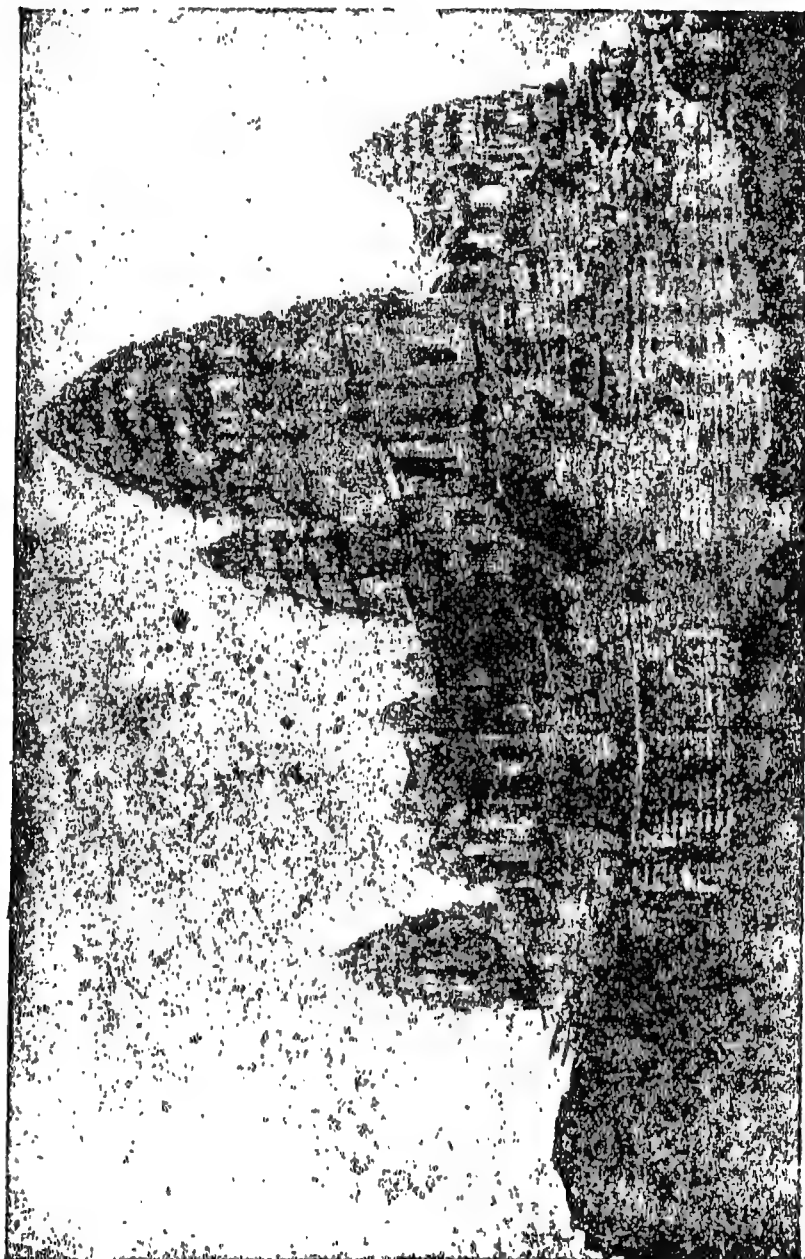
مدى قرون عدة ، حتى جاء مستكشف فرنسي سنة ١٨٥٨ ، وهو يشق لنفسه الطريق خلال الجزء الأعلى من وادي نهر ميكونج ، وعندئذ وقع بصره ، خلال الأشجار والغصون ، على منظر بدا له معجزة من المعجزات ، إذ رأى بعيداً ضخماً يبلغ في تصميم بنائه حداً من الجلال لا يكاد يصدقه العقل ؛ رآه قائماً وسط الغابة ، تلتف حوله : وتكاد تخفيه أغصان الشجر وأوراقه ، وشهد في ذلك اليوم معابد كثيرة كان بعضها قد غطته الأشجار فعلاً أو شقته نصفين ؛ فالظاهر أن هذا المستكشف قد وصل في آخر لحظة يمكن فيها أن يحول دون انتصار الأشجار الملتفة على هذه الآيات التي أبدعتها يد الإنسان ، ولم يؤمن أحد بصدق ما رواه هذا الرحالة « هنري موهو » حتى ذهب إلى المكان غيره من الأوربيين وأيدوا روايته ؛ وبعدئذ هبط بعثة علمية على ذلك المكان الذي قد كان يوماً صومعة مسكونة ، وقامت مدرسة بأسرها في باريس ، هي « مدرسة الشرق الأقصى » كرست نفسها لرسم هذا البناء المستكشف ودراسته ؛ هذا هو « أنجوروات » الذي يعد اليوم أعجوبة من أعاجيب العالم (\*) .

كان يسكن الهند الصينية ، أو كموديا ، في نهاية التاريخ المسيحي ، قوم أغلبهم من الصينيين ، ومنهم فريق من أهل التبت ، وكان هؤلاء السكان في جملتهم يسمون بالحارسة ( أو الحمبوجين ) ؛ فلما زار « تشيو - نا - خوان » - وكان يسافر لقبلاى خان - عاصمة « خامر » واسمها « انكورثوم » وجد حكومة قوية تحكم أمة أصبحت ثراءها من أرزها وعرقها ، ويقول « تشيو » إن ملكهم كانت له خمس زوجات ، إحداهن خاصة ، والأربع الأخريات يقابلن الجهات الرئيسية الأربع « كما كان له نحو أربعة آلاف محظية يحددن أوضاع إبرة البوصلة على تفصيل أدق (١١٤) ؛ وكانت البلاد تزخر بذهبها

(\*) في سنة ١٦٠٤ روى مبشر برتغال عن صيادين أنهم رَوَوْا له عن خرائب في الغابة ؛ وكذلك قال قيس آخر قولاً شبيهاً بهذا سنة ١٦٧٢ ، لكن هذه الروايات لم يلتفت إليها أحد (١١٣) .

۲۸۴





الطرف الشمال الشرق من « أجود وات » في الهند الصينية

وحليها ، والبحيرة مليئة بزوارق النزهة ، وشوارع العاصمة غاصة بالعربات والهاودج ذات الستائر ، والقبيلة المطهمة ، وكان سكانها يقيمون من المليون ، ومستشفياتهم كانت ملحقة بمعابدهم ، ولكل منها جماعتها الخاصة من ممرضات وأطباء (١١٥) .

ولئن كان السكان صينيين ، فقد كانت ثقافتهم هندية ، تقوم دياناتهم على أساس بدائي هو عبادة الثعبان « ناجا » الذى ترى رأسه المروحية أينما وجهت النظر فى الفن الكمبودى ، وبعدئذ دخل آلهة الهندوسيين الكبار ، الذين يكرتون الثالوث الهندى وهم براهما ، وشيئا ، وشيئا ، دخلوا تلك البلاد عن طريق بورما ؛ وفى الوقت نفسه تقريبا جاء بوذا وارتبط عندهم بفشنو وشيئا ، وأصبح إلهاً مقرباً عند الخمارسة ، وتنبأنا النقوش عن الكميات الهائلة من الأرز والزيبد والزيوت النادرة التى كان يقدمها الشعب كل يوم إلى القائمين بخدمة الآلهة (١١٦) .

وفى أواخر القرن التاسع ، أهدى الخمارسة إلى الإله شيئا أقدم ما بقى لنا من معابدهم - معبد بايون - وهو الآن خراب منقر تكسوه إلى نصفه أنواع من النباتات الذى يمسك بجذوره فى الجدران فلا يزول عنها ، وأما أحجاره التى وضعت بغير ملاط ، فقد تباعدت فى غضون الألف عام التى انقضت ، حتى نتج عن تباعدها مسطاً فى وجوه براهما وشيئا ، على نحو جعلها تبدو مكشّرة عن أنيابها فى ابتسامة صفراء لابلق بالآلهة ، ومن تماثيل هذين الإلهين تكاد تتكوّن الأبراج كلها ، وبعد ذلك بثلاثة قرون استخدم العبيد ومن جاء بهم الملوك من أسرى الحرب فى بناء « أجوروات » (١١٧) وهى آية فنية تضارع أجمل الآثار المعمارية عند المصريين أو اليونان أو بناء الكاتدرائيات فى أوروبا ، ويحيط بهذا المعبد فندق كبير طوله اثنا عشر ميلاً ، ويعبّر الخندق جسرٌ مرصوف تحرسه ثعابين الناجا الخفيفة نحتت من الحجر ، وبعدئذ يحيط بجدار مزخرف يحيط بالمعبد ، تتلوه أبهاء فسيحة على جدرانها نقوش



بارزة تقص من جديد حكايات « الماههاراتا » و « رامايانا » ثم بعدئذ يبنى البناء نفسه بما له من جلال ، ينهض على رقعة فسيحة ، درجة فوق درجة كأنه هرم مدرج ، حتى يصل إلى حرم الإله الذى يرتفع مائتي قدم ؛ وضخامة الحجم فى هذا المعبد لا تقلل من روعة الجمال ، بل تتعاون الصخامة مع الجمال فيكون منهما جلال يروع النفس ، ويهز عقل المشاهيد الغربى هزاً حتى يتبين فى غموض ذلك المجد القديم الذى ظفرت به المدينة الشرقية يوماً ؛ فقد يستطيع المشاهد أن يرى بعين الخيال تلك العاصمة وقد زحرت بساكنيها ، وبحشد العبيد وهم ينحتون ثقال الأحجار ويجرونها ويرفعونها ، وطوائف الصناع وهم ينقشون النقوش البارزة وينحتون التماثيل فى أناة كأنما يستحيل أن يفلت الزمن من أيديهم قبل أن يفرغوا من عملهم ؛ وجماعة الكهنة وهم يخذعون الناس ويسرونها عن نفوسهم و « زانيات المعبد » ( وما زلن مرسومات على الجرانيت ) وهن يغوين الناس ويسرين عن نفوس الكهنة ؛ وهل الطبقة العالية وهم يبنون القصور شبيهة ببناء « فنيان آكا » بما له من « شرفة شرفية » فسيحة ؛ ثم يرتفع فوق هؤلاء جميعاً ، بمجهود الناس جميعاً ، الملوك القساء الأقوياء .

كان الملوك بحاجة إلى كثرة من العبيد ، فلم يجدوا بدا من إثارة الحروب الكثيرة ، وكان النصر حليفهم غالباً ، حتى اقترب القرن الثالث عشر من ختامه — وكان ذلك « فى منتصف الطريق » من حياة دانتى — هزمت جيوش سيام هؤلاء الخمارسة ، ونهبوا مدنهم ، وتركوا معبدهم المتألقة وقصورهم الأنيقة خراباً بلقماً ؛ وترى اليوم قلة من الزائرين يتخللون الأحجار التى تخالخل بنيانها ، ويشاهدون كيف دأبت الأشجار فى صبر لا ينفد على الضرب بجذورها ، أو النفاذ بغصونها فى ثنايا الصخور ، تنزعها بعضها عن بعض شيئاً فشيئاً ، لأن الأحجار ليس فيها ما فى الشجر من رغبة تعمل على تحقيقها فتتمو ؛ ويحدثنا « تشيو — تا — خوان » عن الكتب الكثيرة التى كتبها الناس فى « أنكور » لكنه لم يبق لنا من هذه المؤلفات صفحة واحدة ؛ لأنهم صنعوا

ما نصنعه نحن الآن ، وهو أنهم كتبوا أفكاراً سريعة الزوال على نسيج سريع  
الفناء ، ومات كل ما قد ظنوا به الخلود ؛ إن النقوش البارزة الرائعة  
تصور الرجال والنساء وقد لبسوا غللات وشباكاً ليتقوا البعوض والزواحف  
الثعبانية الملمس ، أما للرجال والنساء فقد انحدروا إلى فناء ، لا يخلدون إلا على  
الصخور وأما البعوض والضباب فما تزال باقية .

وعلى مقربة من تلك البلاد تقع سيام التي أخذ شعبها — ونصفه من التبت  
ونصفه الآخر من الصين — بطرد الخمارسة الفاتحين شيئاً فشيئاً ، وارتقى بمدينة  
قائمة على أساس من الديانة الهندية والفن الهندي ، وبعد أن تغلبت سيام على  
« كبوديا » بنى أهلها لأنفسهم عاصمة جديدة ، هي « أيوديا » على نفس  
الموقع الذي كانت تقوم عليه مدينة الخمارسة القديمة ؛ ومن هذا المركز وسعوا  
من نطاق نفوذهم حتى إذا ما دنا التاريخ من عام ١٦٠٠ ، كانت إمبراطوريتهم  
تشمل جنوبي بورما وكبوديا وشبه جزيرة الملايو ؛ ووصلت تجارتهم إلى  
الصين شرقاً وإلى أوروبا غرباً ، وقام فنانونهم بزخرفة المخطوطات ، والرسم  
على الخشب بدهان « اللك » وإحراق الخزف على نحو ما يفعل الصينيون ،  
والوشى على القماش الحريري الجميل ، وكانوا أحياناً بنحتون تماثيل من الطراز  
الأول (\*) ؛ ودار التاريخ دورته التي لا يصدر فيها عن هوى ، وإذا بأهل  
بورما يستولون على « أيوديا » ويخربوها بكل ما فيها من فنون ؛ فابتنى  
السياميون في عاصمتهم الجديدة « بنكوك » معبداً عظيماً ، فيه إسراف في  
الزخرفة ، لكنه على كل حال إسراف لا يخفى جمال تصميمه لإخفاء تاماً

كان أهل بورما من أعظم من شهدت آسيا من بناء للعارة ؛ فقد جاءوا

---

(\*) مثال ذلك تماثيل بوذا الحجري المدهون بالك وهو في متحف المتنون الجميلة في  
بوسطن .

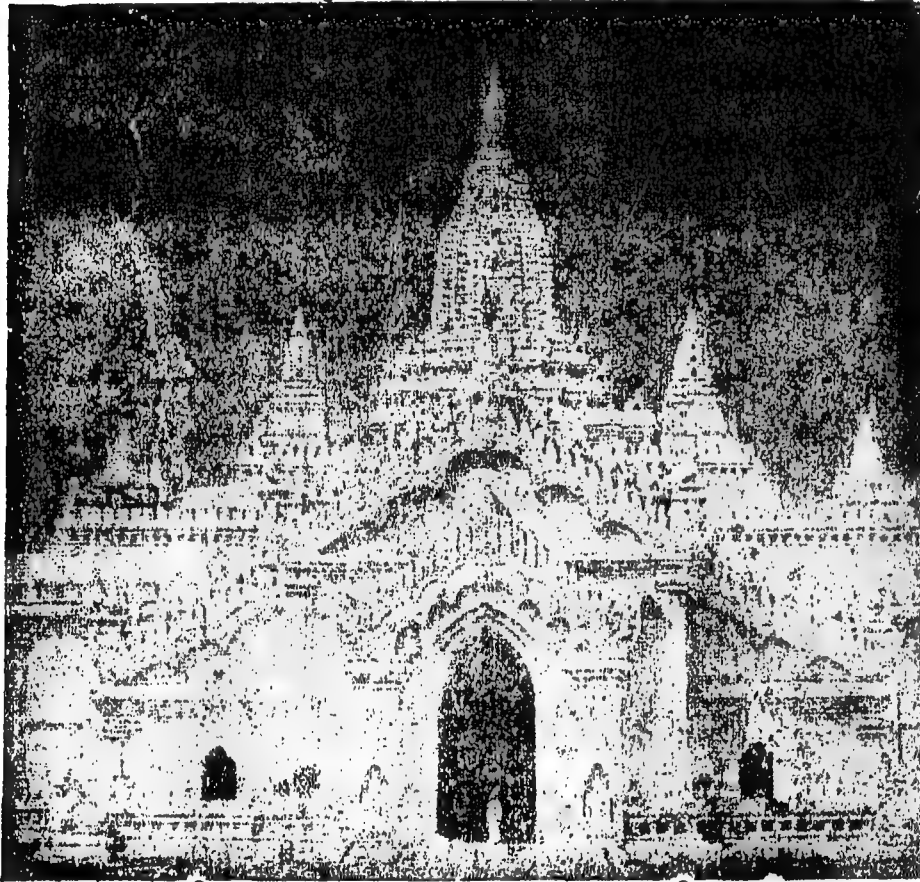
هابطين على هذه الحقول الخصبه من منغوليا والتبت ، فوقعوا تحت تأثير الهنود ، وأخذوا منذ القرن الخامس ينتجون الفنون في كثرة غزيرة على الطراز البوذية والفشناوية والشيكاوية ، فينحتون التماثيل على غرار هذه الأنماط ، ويطعمون « أكبات المدافن » التي بلغوا بها ذروتهم في معبد « أناندا » العظيم — وهو أحد المعابد في عاصمتهم القديمة « باجان » التي بلغ عدد معابدها خمسة آلاف ؛ لكن « باجان » هذه وقعت فريسة لقبلاى خان فسلها سلباً ، ولبتت الحكومة البورمية مدى خمسمائة عام تنتقل من عاصمة إلى عاصمة ؛ فكانت « منداى » حيناً من الدهر هي المركز الزاهر للحياة في بورما ، ومستقر رجال الفن للذين أنتجوا الآيات الرائع في نواح كثيرة ؛ من الوشى وصياغة الخلي إلى بناء للقصر الملكي الذي نهض دليلاً على مدى استطاعتهم الفنية في المادة الهزيلة التي كانت تحت أيديهم ، وهي الخشب (١١٩) ؛ وجاء الإنجليز إذ ساء لهم ما عومل به مبشروهم ونجارهم ، فضموا بورما إلى أملاكهم سنة ١٨٨٦ ، ونقلوا للعاصمة إلى « رانجون » ، وهي مدينة تقع في متناول البحرية الإمبراطورية ، لتؤديها إذا وقع فيها شيء من العصيان ؛ فشيد البورميون في « رانجون » ضريحاً بعدد من أبداع ما لديهم من أضرحة ، وهو « شوى داجون » المشهور ، ذلك المعبد الذهبي الذي يحج إلى قته الملايين في إثر الملايين من بوذي بورما كل عام ، ولم لا ؟ أليس يشتمل هذا المعبد على الشعرات نفسها التي كانت تغطي « شاكيا موى » ؟

### ٣ — العمارة الإسلامية في الهند

الطراز الأفغانى — الطراز المغولى — دلهى — أجرا — تاج محل

شهد الحكم المغولى آخر مراحل النصر التي بلغتها العمارة الهندية ؛ إذ برهن أتباع محمد على أنهم أساتذة في فن البناء حينما حلوا بقوة سلاحهم — غرناطة ، والقاهرة ، وأورشليم ، وبغداد ؛ فقد كان المنتظر من هؤلاء الرجال

الأشياء ، بعد أن يوطدوا ملكهم في الهند على أركان ثابتة ، أن يقيموا على هذه الأرض التي فتحوها مساجد في تائق مسجد عمر في بيت المقدس ، وفي ضخامة مسجد السلطان حسن في القاهرة ، وفي رشاقة قصر الحمراء ؛ نعم إن الأسرة المالكة « الأفغانية » استخدمت رجال الفن الهنود ، واقتبست أسس الفن الهندوسي بل نقلت العمود من معابد الهنود وعدلت فيها بما يجعلها ملائمة لأغراضهم في العمارة ، بحيث لم يكن كثير من المساجد سوى معابد هندية أعيد بناؤها لصلاة المسلمين (١١٩) ؛ لكن هذه المحاكاة الطبيعية سرعان



قصر أناندا في بلامان بـيـورما

ها تحولت إلى طراز يمثل النزعة الإسلامية تمثيلاً يبلغ من الدقة حداً يثير فبك  
«العجب أن ترى «تاج محل» في الهند، ولا تراه في فارس أو شمال إفريقيا  
أو إسبانيا»

والبناء الذي يمثل مرحلة التطور هو «منار قطب» (\*)؛ وهو جزء من  
مسجد بدئ في بنائه في دلهي القديمة بأمر من «قطب الدين أيبك» تحليداً  
لذكرى انتصاره على هذا السلطان السفاك للدلاء على الهنود، ولقد انتزعت أجزاء  
سبعة وعشرين معبداً هندياً لتتخذ مادة لبناء هذا المسجد ومنارته (١٢٠)؛ وها قد  
صمدت المنارة العظيمة لعوامل الجو سبعة قرون - ويبلغ ارتفاعها مائتين  
وخمسين قدماً، وهي مبنية من الحجر الرملي الأحمر الجميل، والنسب بين  
أجزائها هي غاية الكمال، ويتوجها المرمر الأبيض في طبقاتها العليا - ها هي  
ذى بعد سبعة قرون من فعل عوامل الجو، لا تزال آية من آيات الهند في دقة  
الصناعة وروعة الفن؛ وعلى وجه الحملة كان سلاطين دلهي في شغل بالقتل  
بمحيط لم يبق لهم من وقتهم فراغ طويل ينفقونه في فن العمارة؛ وأكثر الأبنية  
التي خلفوها لنا مقابر أنشأوها لأنفسهم في حياتهم تذكرهم بأنهم - رغم  
سلطانهم - ذائقو الموت، كسائر الناس؛ وخير مثال لهذه المقابر، مقبرة  
«شرشاه» في «ساسيرام» من بلدان «بيهار» (١٢١) فبناؤها شامخ صلب متين،  
وهو يمثل آخر مراحل الفن الإسلامي القوي قبل أن تدب فيه الطراوة حين  
صبحت العمارة حلياً من الحجر على أيدي ملوك المغول.

وجاء «أكبر» بما له من قدرة على الحياء في مشاعره بحيث يختار  
من كل ثقافة ما يراه صالحاً، فشج الميل السائد نحو دمج الطرز الإسلامية  
والهندوسية، وقد تضافرت الأساليب الهندية والفارسية في الآيات الفنية التي  
شيدها له فنانونه، تضافراً جعل بينها انساقاً رائعة، يرمز إلى الامتزاج الضعيف  
بين عقائد الهندوس وعقائد المسلمين، كما أراد لها «أكبر» أن تتمزج، في

(\*) وهي مثذنة مأخوذة من الكلمة العربية منارة، أي مصباح أو منار السفن.

الديانة التي ركبها تركيباً من عناصر اختار بعضها من هذه وبعضها الآخر من تلك ؛ وأول أثر فني بقي لنا من 'حكمه' ، هو القبر الذي شيده قريباً من دلهي لأبيه « هميون » ، وفيه يتمثل طراز من الفن خاص به - هو بسيط التخطيط ، معتدل الزخارف ، لكنه مع ذلك ينبئ برشاقة بنائه عما ستنهى إليه الطريق. في أبنية « شاه جهان » التي تفوقه جمالا ؛ وفي « فتح پور سيكري » أقام له فنانوه مدينة امتزجت فيها قوة المغول الأوائل كلها برقة الأباطرة المتأخرين فهناك سلم يؤدي صعوداً إلى بوابة رائعة بنيت من الحجر الرملي الأحمر ، وخلال قوسها الفخم يدخل الداخل إلى قاعة ملئت بآيات الفن الروائع ، والبناء الأساسي عبارة عن مسجد ، لكن أجمل أجزاء البناء ثلاث مقصورات أعدت لزوجات الإمبراطور المقربات إليه ، والقبر المرمي الذي دفن فيه صديقه « سليم شيسقي » الحكيم ؛ فها هنا بدأ رجال الفن في الهند يُظهرون تلك المهارة في وثي الحجر التي بلغت ذروتها في الستار الموجود في « تاج محل » .

ولم يسهم « جهان كير » في تاريخ العمارة عند شعبه إلا بقسط ضئيل ، أما ابنه « شاه جهان » فقد كاد يجعل من اسمه اسماً يضارع اسم « أكبر » في سطوعه لميله الشديد نحو البناء الجميل ؛ فأخذ ينثر ماله نثراً بغير حساب على رجال الفن عنده ، على نحو ما نثر « جهان كير » ماله بغير حساب على زوجاته ؛ وقد صنع ما صنعه ملوك أوروبا الشمالية ، في استدعائه لرجال الفن الإيطاليين الذين فاضوا عن حاجة بلادهم ، وجعلهم يعلمون رجال النحت في بلاده كيف يطعمون الرمرر بفسيفساء من الأحجار الكريمة ، ذلك الفن الذي أصبح أحد مميزات الزخرفة الهندية في عصره ؛ ولم يكن « جهان » مسرفاً في تدينه ، ومع ذلك فسجدان من أجمل مساجد الهند بنيا في ظل رعايته ، وهما مسجد الجمعة في « دلهي » ومسجد اللؤلؤة في « أجرا » .

وبني « جهان » في « دلهي » وفي « أجرا » « حصونا » - وهي مجموعات

من القصور الملكية يحيط بها حائط يحميها ، فقد دفعته الكراهية الشديدة أن يحطم في دلى القصور القرمزية التي كانت « لأكبر » وأحل محلها أبنية تراها — في أسوأ جوانبها — ضرباً من المرمم المزخرف كأنه قطع من الحلوى ، لكنها — من أحسن جوانبها — أصنى جمال بلغته العجالة في أرجاء الأرض جميعاً ، فيها هي ذى « قاعة الاجتماعات العامة » بأسفل حيطانها وقد زخرفت بنفسفساء من الزهر على أرضية من المرمم الأسود ، وأسقفها وعمدها وأقواسها المنحوتة في وشى جبرى له جمال الشيء النحيل الهزيل ، لكنه جمال يعز على التصديق وهاهنا أيضاً « قاعة الاجتماعات الخاصة » التي صنع سقفها من الفضة والذهب وأعمدتها من مخترم المرمم ، وأقواسها على هيئة نصف الدائرة مديباً في وسطه ، يتألف من أنصاف دوائر صفرى يتخذ كل منها صورة الزهرة ، وعرشها المسمى « عرش الطاووس » الذى بات أسطورة يتحدث بها العالم أجمعين ، وجداره الذى لا يزال يحمل في تطعيم بالحجر النفيس ، بيت الشاعر المسلم المليئة ألفاظه بروح الزهو ، ومعناه أن لو كان على الأرض فردوس فهي هاهنا :

ونعود فنستجمع في أذهاننا صورة خافتة « لكنوز الهند » في أيام المغول ، حين نسمع أعظم مؤرخى فن العمارة يصف لنا مقر الملك في دلى ، فيقول إنه يشغل مساحة ضعف ما تشغله « الأسكوريال » الفسيحة بالقرب من مدريد ، ولقد كان ذلك القصر في زمانه ذاك ، وبالقياس إلى أضرابه « أفخم قصر في الشرق بل ربما كان أجمل قصر في العالم كله » (١٢٢)(\*) .

وحصن « أجرا » اليوم أنقاض(\*) ، وكل ما في وسعنا أن نحزر على سبيل

---

(\*) كان « حصن دلى » في بادئ أمره يشتمل على اثنين وخمسين قصراً ، لم يبق منها اليوم إلا اثنان وعشرون قصراً ، فقد احتمت بالحصن حامية بريطانية داهمها الخطر في ثورة « سيپوى » وقضت عدة قصور لتخلي مكاناً لعدتها ، كما وقع نهب كثير .

(\*\*) كان خطأ يؤسف عليه من شاه جهان أن يجعل من هذه القصور الجميلة حصناً ، فلما حاصر البريطانيون « أجرا » (سنة ١٨٠٣) لم يكن لهم بد من توجيه مدافعهم إلى الحصن ، ورأى -

التخمين ما كان عليه بادئ أمره من جلال ؛ فهنا وسط الحدائق الكثيرة كان «مسجد اللؤلؤة» ومسجد الجوهرة وقاعتا الاجتماعات العامة والخاصة وقصر العرش وحمامات الملك وقاعة المرايا وقصور «جهان كبر» و «شاه جهان» وقصر الياسمينية له «نور جهان» وبرج الياسمينية الذي كان يطل منه «شاه جهان» وهو أسير ، يطل منه عبر «الحمئة» على القبر الذي كان ابتناه لزوجته الحبيبة «ممتاز محل» .

ويعرف العالم كله ذلك القبر باسم تلك الزوجة المختصر وهو «تاج محل» وما أكثر مهندسي العمارة الذين يضعون هذا البناء في منزلة تجعله أكمل بناء قائم على وجه الأرض في يومنا هذا ؛ وقد وصع تصميمه ثلاثة من رجال الفنون : فارسي يدعى «أستاذ عيسى» ، وإيطالي يدعى «جيو ونيموفير ونيو» وفرنسي يسمى «أوستن دي بوردو» ؛ ولم يُستهم في فكرته هندي واحد ، فهو بناء لاهندوسى من أوله إلى آخره ، وهو إسلامي خالص ؛ حتى مهرة الصناع جىء ببعضهم من بغداد والآستانة وغيرهما من مراكز الملة الإسلامية (١٢٤) .

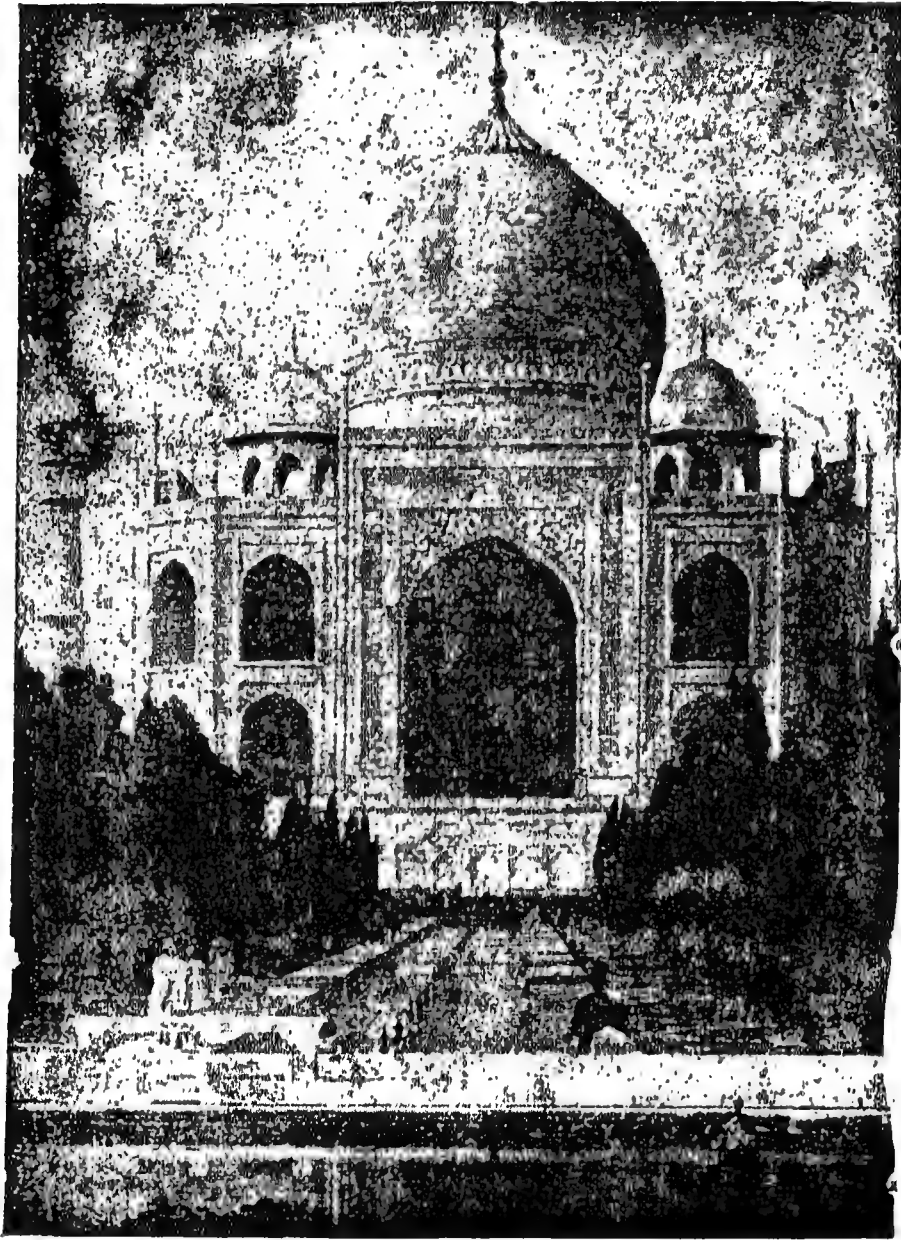
قد لبث اثنان وعشرون ألفاً من العمال اثنين وعشرين عاماً مسخرة في بناء «التاج» ، وعلى الرغم من أن المرمر جاء إلى «شاه جهان» هدية من «مهراجا جايبور» فقد كلف البناء وما حوله ما يساوى اليوم مائتين وثلاثين مليوناً من الريالات الأمريكية — وهو في ذلك العهد مبلغ ضخم من المال (١٢٥) (\*)

= الهنود قنابل المدافع تلك «المحل الخاص» ( أى قاعة الاجتماعات الخاصة ) فاستسلموا ظناً منهم أن الجبال أنفس من النصر ؛ ولم يمض طويل وقت حتى جاء «وارن هيستنجز» فخلع أجزاء الحام من القصر خلعاً ليقدّم بها هدية للملك جورج الرابع ؛ وبيعت أجزاء أخرى من البناء بأمر من لورد «وليم بنتنك» إغارة لدخول الهند (١٢٣) .

(\*) فكّر (لورد ولیم بنتنک) — وهو يمد من أرحم من حكوا الهند من البريطانيين — يوماً في أن يبيع «التاج» بمائة وخمسين ألف ريال إلى مقال هندى كان يعتقد أنه يستطيع استغلال مواد البناء على أحسن وجه (١٢٦) ، لكن منذ استولى على الحكم «لورد كيرزن» وحكومة البريطانيين في الهند دائمة العناية الفائقة بثوار المغول .



والمدخل إلى البناء ملائم للغرض منه ملائمة لا يضارعتها إلا مدخل « القديس



تاج محل في أجرا

بطرس ، ؛ فإذا ما دخل الداخل خلال سور عال ذى أبراج صغيرة على قمته ، التقى بغتة « بالتاج » - وهو قائم على مصطبة من المرمر ، يحيط به على الجانبين إطار من المساجد الجميلة والمآذن الشائخة ، وفي الجانب الأمامى حدائق فسيحة في وسطها بركة ينعكس القصر على مائها فيكون سحراً يرتعش مع رعدة الموج ؛ وكل جزء من البناء مصنوع من المرمر الأبيض والمعادن النفيسة أو الأحجار الكريمة ؛ وللبناء اثنا عشر ضلعاً ، في أربعة منها بوابات ، وعند كل ركن من أركانه مثلثة نحيلة ، والسقف قوامه قبة ضخمة ذات برج مُدَبَّب ؛ والمدخل الرئيسى الذى كانت تحرسه فيما مضى أبواب من الفضة الخالصة ، متاهة للخيال بما فيه من وشى مرمرى ؛ ونقشت على الجدران آيات من القرآن ، كتبت بكريم الجواهر ، منها آية تدعو « المتقين » أن يدخلوا « جنة الفردوس » وأما الداخل فبسيط ، وربما تعاون اللصوص من أهل البلاد ومن الأوروبيين على السواء ، على سلب الجواهر التى كانت تزين القبر فى كثرة مسرفة ، والسور الذهبى المغطى بطبقة من الأحجار الكريمة الذى كان أول الأمر يحيط بالتأبوتين الحجريين اللذين كان يرقله فيهما « جهان » وملكته ؛ فوضع « أورنجزيب » مكان السور الذهبى ستاراً ثماني الأضلاع من مرمر يكاد يشف عما وراءه ، والستار منقوش بزخرفة رقيقة من « الرخام ذى العروق » نقشاً هو من المعجزات ؛ حتى ليبدو لبعض الزائرين أن جمال هذا الستار لم يفقّه جمال فى كل ما أنتجه الإنسان من آثار فنية صغيرة .

وليس هذا البناء أفخم الأبنية ، ولكنه أجملها جميعاً ؛ فإذا ما بعدت عنه قليلاً بحيث تحق عليك تفصيلاته الرقيقة ، لم يهرك بعظمته ، لكنك تحس له فى نفسك نشوة ؛ ولا ينكشف لك كماله الذى لا يتناسب مع حجمه إلا إذا دنوت منه ونظرت إليه عن كثب ؛ إننا إذ نرى فى عصرنا هذا الذى يتميز بالسرعة ، أبنية ضخمة من ذوات الطوابق المائة يكمل بناؤها فى عام أو عامين ،

ثم نتذكر أن اثنين وعشرين ألفاً من العمال ظلوا يكبدون اثنين وعشرين عاماً في إقامة هذا القبر الصغير الذى لا يكاد يبلغ ارتفاعه مائة قدم ، فإننا نحس هندئذ بعض الإحساس ، الفرق بين الصناعة والفن ؛ فربما كانت قوة العزيمة الكامنة في تصور إقامة بناء مثل « تاج محل » أعظم وأعمق من قوة العزيمة التى نصف بها أجد الفاتحين ؛ ولو كان الزمن بصيراً بما يفعل ، لآنى على كل شيء قبل أن ينال من « التاج » ليبقيه شاهداً على سمو النفس الإنسانية سمواً تمازجه الشوائب ، لعل هذا السمو فيها يكون عزاء لآخر من تشهد الأرض من بنى الإنسان

## ٤ — العمارة الهندية والمدنية

انبهار الفن الهندى — الموازنة بين العمارة الهندوسية والعمارة الإسلامية — نظرة عامة إلى المدنية الهندية

على الرغم من الستار الذى تم على يدى « أورنجزيب » فقد كان هذا الرجل عثرة نكداء في حظ المغول والفن الهندى ، إذ حفزه التعصب الدينى الضيق الأفق إلى أن ينصرف بكل نفسه إلى ديانة بعينها لا يسمح بغيرها إلى جانبها ، ولذا فلم تر عيناه إلا وثنية وغروراً ؛ وكان « شاه جهان » من قبل قد حرم إقامة المعابد الهندوسية (١٢٧) ؛ ولم يكتف « أورنجزيب » باستمرار ذلك التحريم بل أضاف إلى ذلك شحاً في إعانة العمارة الإسلامية ، حتى تضاعفت هى الأخرى تحت سلطانه ؛ فلما مات ، تبعه الفن الهندى إلى قبره فتوى معه .

إذا ما تأملنا العمارة الهندية باستعراضنا إياها استعراضاً موجزاً يعيد لنا سابق مراحلها ، ألفيناها تنطوى على موضوعين ، أحدهما فيه صلابة الرجولة والآخر فيه طراوة الأنوثة ، أحدهما هندوسى والآخر إسلامى ، وحول هذين المحورين تدور العمارة على اختلاف وجوهها كأنها السمفونية المختلفة النغمات ؛ ولما كانت أشهر السمفونيات تبدأ بضربات قوية كضربات المطرقة تنير الانتباه اليقظ في

الاسماع ، ثم سرعان ما يتلوها سيل متدفق من نغمات تبلغ من الرقة حدها الأقصى ، كذلك ترى في العمارة الهندية بداية مهيبة تجلت فيها العبقرية الهندسية ، وهي آثار « بوذ - چايا » و « بهوفانشوارا » و « مادورا » و « تانجور » ثم يتبعها الطراز المغول بما فيه من رشاقة ونغم ، كالأثار التي في « فتح پور سيكري » و « دلي » و « أجرا » ، ويظل هذان المحوران يمتزجان في اشتباك مخلوط حتى النهاية ؛ لقد قيل عن المغول إنهم شيدوا كما تُشيدُ العمالقة ، ثم ختموا ببناءهم بصناعة الصائغين الرقيقة ، لكن هذا القول أصبح انطباقاً على العمارة الهندية بصفة عامة ؛ ذلك لأن الهندوس بنوا كما تبنى العمالقة ، ثم جاء المغول فختموا المطاف برقة الصائغين ، فالعمارة الهندوسية تستوقف انتباهنا بضخامتها ، والعمارة الإسلامية تستوقف أنظارنا بتفصيلاتها ؛ فلأولى جلال القوة ، وللثانية كمال الجمال ؛ كان للهندوس عاطفة وخصوبة ، وللمسلمين ذوق وكبح للجراح نفوسهم ، ملأ الهندوسى مبانيه بكثرة زخرفة من التماثيل حتى ليردد الإنسان أیضع تلك المباني في باب العمارة أم في باب المحن ، وكره المسلم تشخيص الأجسام ، فحصر نفسه في الزخرفة الزهرية والهندسية ، الهندوس هم للهند بمثابة رجال الفن في العصور الوسطى ، الذين جمعوا في أنفسهم فنى النحت والعمارة ، والمسلمون بمثابة المدخيلين في عالم الفن الذين جاءوا في عصر النهضة فأفاضوا ؛ وعلى وجه الحملة ، كان الطراز الهندوسى أرفع سماكاً بمقدار ما يسمو الجلال على الجمال ، وإذا ما عاودنا التفكير في الموازنة بين الفنانين ، بعد أن يزول عن أنفسنا وقع النظرة الأولى ، تبين لنا أن « حصن دلي » و « تاج محل » بالقياس إلى « أنكور » و « بوروبودور » هما كالعصائد الوجدانية الجميلة بالقياس إلى المسرحيات العميقة - مثل بترارك بالقياس إلى دانتي ، أو كيتس بالقياس إلى شكسبير ، أو سافو بالقياس إلى سوفوكليس ، أحد الفنانين تعبير

وشيق من وجهة نظر جزئية عن نفوس أفراد مجادت حظوظهم ، وأما الآخر فمعبير قوى كامل عن روح جنس بأسره :

ومن ثم وجب علينا أن نختم هذا العرض الموجز بما بدأناه به ، وهو الاعتراف بأنه لا يستطيع أن يقدر فن الهند كل قدره ، أو أن يكتب عنه كتابة تعفو عن نقائصه ، إلا هندوسى ؛ فهذا الفن المقرب إلى نفوسهم ، الذى تملؤه الزخرفة إلى حد الإسراف ؛ وتشبك أجزاؤه إلى حد التعقيد ، قد يبدو لعين الأوروبي الذى نشأ على قواعد يونانية أرسقراطية من الاعتدال والبساطة ، قريباً من الفن البدائى الممجى ؛ لكن هذه الكلمة الأخيرة هى نفسها الصفة التى استعملها « جوته » صاحب النزعة الكلاسيكية ، حين ازورت نفسه عن كاتدرائية ستراسبورج ، والطرز القوطى ؛ فهى تعبر عن رد الفعل العقلى للوجدان ، والتدليل المنطقى للدين ؛ لا يستطيع أن يشعر بجلال المعابد الهندوسية إلا هندوسى مؤمن ، لأن هذه المعابد لم تشيد لتكون صورة معبرة عن الجمال وكفى ، بل شيدت لتكون حافزاً على التقوى ، وأساساً للإيمان ، ولا يستطيع أحد منا أن يفهم الهند إلا أهل عصورنا الوسطى — أمثال « جيوتو » و « دانتي » .

على هذا الأساس وحده ينبغى أن ننظر إلى المدنية الهندية — أعنى على أساس أنها تعبير عن نفوس شعب « وسيط » اعتبر الديانة أعمق من العلم ، ويكفيها لتكون أعمق منه ، أن سلم منذ البداية بالجهل البشرى الذى لازم الإنسان منذ الأزل ، وبغرور الإنسان قدرته ؛ فى هذه التقوى يكن ضعف الهندوسى وتكن قوته على السواء : فيه تكن خرافته ووداعته ، ويكن ميله إلى الانطواء على نفسه ونفاذ بصيرته ؛ ويكن تأخره وعمقه ، ويكن ضعفه فى القتال وبراعته فى الفنون ؛ ولا شك أن مناخ بلاده قد أثر فى عقيدته الدينية وتعاون كلاهما على إضعافه ؛ ولهذا استسلم فى يأس المؤمن ببطش القضاء ، للآريين والهن والمسلمين والأوروبيين ، ولقد هاقبه التاريخ على إهماله للعلم ؛

فلما أخذت مدافع « كلايف » المتفوقة على أسلحتهم ، تطيح بالبحر الأهل  
 في موقعة « بلاسي » ( ١٧٥٧ ) كان في قصفها إعلاناً بالثورة الصناعية ،  
 وسنشهد في عصرنا تلك الثورة ، وقد أصابت نجاحاً في الهند كما وفقت في  
 تسجيل إرادتها وفرض طابعها على إنجلترا وأمريكا وألمانيا وروسيا واليابان ،  
 فسيكون للهند كذلك رأسماليتها واشتراكيها ، وسيكون فيها أصحاب الملايين  
 وسكان الخرائب الوبيثة ؛ لقد أسدل ستار على المدينة الهندية القديمة ، إذ  
 أخذت تلفظ أنفاسها الأخيرة حين جاءها البريطانيون .

# الباب الثاني والعشرون

## خاتمة مسيحية

### الفصل الأول

#### قراصنة البحر في نشوتهم

وصول الأوروبيين - الفتح البريطاني - ثورة سيدي -  
حسنات الحكم البريطاني وسيئاته

كانت تلك المدينة قد ماتت بالفعل من عدة وجوه ، حين كشف «كلايف» و «هيستنجز» كنوز الهند ؛ فحكم «أورنجزيب» الطويل الذي مزق أوصال البلاد ، وما تبعه من فوضى وحروب داخلية ، ترك الهند ثمرة دانية القطوف لمن أراد أن يغزوها من جديد ؛ قد كان هذا «قضاءها المحتوم» ولم يكن أمام القدر إلا زاءها سوى أن يختار الدولة الأوربية من بين الدول العصرية الأساليب ، لتكون أداة لذلك الغزو ؛ فحاول الفرنسيون غزوها وأصيبوا بالفشل ، وضاعت الهند من أيديهم كما ضاعت كندا ، في موقعي «رُسْبَاخ» و «ووترلو» ثم حاول الإنجليز ذلك وانتهت محاولتهم بالنجاح .

لقد كان «فاسكو دا جاما» أرسى فُلسُكه عام ١٤٩٨ في مياه «كلكتا» بعد مرحلة دامت أحد عشر شهراً بدأت من لشبونة ؛ فأحسن لقاءه حاكم ملبار الهندي وسَلَّجه رسالة ودية إلى ملك البرتغال : «لقد زار مملكتي فاسكو دا جاما ، وهو شريف من أشرف أسرتكم ، فسررت بزيارته سروراً عظيماً ؛ وإن في مملكتي لوفرة من التمرقة والقرنفل والفلفل والأحجار الكريمة ، وما أريد من بلادكم هو الذهب والفضة والمرجان والفسيج القرمزي » ،

فكان جواب صاحب الجلالة المسيحية مطالبة بالهند مستعمرة برتغالية لأسباب لم يكن في مقدور الراجا أن يفهمها بلجهله ؛ فلكى يوضح له الأمر ، أرسلت البرتغال أسطولاً إلى الهند مزوداً بتعليمات لنشر المسيحية وإثارة الحروب ؛ وبعدئذ جاء الهولنديون في القرن السابع عشر ، وطرّدوا البرتغاليين ، ثم جاء الفرنسيون والإنجليز في القرن الثامن عشر وطرّدوا الهولنديين ، ونشبت بين الفريقين معارك حامية الوطيس لتقرر أى الفريقين يتولى إدخال المدنية إلى الهند وفرض الضرائب على أهلها .

وكانت « شركة الهند الشرقية » قد تأسست في لندن عام ١٦٠٠ لتشتري منتجات الهند وجزر الهند الشرقية بأثمان بخسة وتبيعها بأثمان مرتفعة في أوروبا(\*) وقد أعلنت الشركة عام ١٦٨٦ عزمها على « إقامة مستعمرة إنجليزية واسعة في الهند ، بحيث تكون متينة الدعائم فتدوم إلى الأبد(٢) » ، وأنشأت مراكز تجارية في مدراس وكلكتا وبمباي ، وحصنتها ، وجاءت إليها بجنود وخاضت معارك القتال ، ورشت وارتشت ، ومارست غير ذلك من مهام الحكومة ، ولم يتردد « كلايف » في قبول « الهدايا » التي بلغت قيمتها أحياناً مائة وسبعين ألفاً من الريالات ، قدمها له الحكام الهنود المعتمدون على نيران مدافعه ، كما ظفر منهم — بالإضافة إلى تلك « الهدايا » — بجزية سنوية تعادل مائة وأربعين ألفاً من الريالات ، وعين الأمير جعفر حاكماً على البنغال لقاء مبالغ يعادل ستة ملايين ريال ؛ وراح يضرب كل أمير وطني بالآخر ، ويضم أملاكهم إلى حظيرة « شركة الهند الشرقية » شيئاً فشيئاً ؛ وأدمن في أكل الأفيون ، واتهمه البرلمان وبرأه ، وأزهق روحه بيده سنة ١٧٧٤(٣) ؛ أما « وارن هيستنجز » — وهو شجاع علامة قلبير — فقد جمع من الأمراء الوطنيين مبلغاً كبيراً قدره ربع مليون ريال ضريبة عليهم دفعوها في خزانة الشركة ؛

---

(\*) كانت البضائع التي تشتري بما يساوي مليوني ريال في الهند ، تباع بما يساوي عشرة ملايين ريال في إنجلترا(١) حتى لقد ارتفع ثمن المسم من أسهم الشركة إلى ما يساوي ٣٢٠,٠٠٠ ريال(٢) .



وقبل الرشاوى لقاء وعد بالآ يفرض ضريبة أكثر مما فرضه ، ثم عاد ففرض ضريبة ، واستولى للشركة على الأراضى التى لم تستطع دفعها ، واحتل «أوز» بجيشه ، ثم باعها لأحد الأمراء بمليونين ونصف مليون من الريالات<sup>(٥)</sup> ، وتسابق الهازم والمهزوم فى الرشوة ؛ وفرضت على أجزاء الهند التى خضعت لسلطان الشركة ضريبة أراضٍ بلغت خمسين فى كل مائة وحدة. من وحدات الإنتاج بالإضافة إلى فروض أخرى كانت من الكثرة والقسوة بحيث فرثا السكان ، وباع آخرون أبناءهم ليسدوا ما كانوا يطالبون به من ضرائب متصاعدة<sup>(٦)</sup> ؛ يقول ماكولى : « جمعت فى كلكتا أموال طائلة فى وقت قصير ، ودفع بثلاثين مليوناً من الأنفس البشرية إلى أقصى حدود الشقاء ؛ نعم قد تعودوا من قبل أن يعيشوا فى جو من الطغيان ، إلا أن الطغيان لم يبلغ بهم كل المدى »<sup>(٧)</sup> .

فما جاءت سنة ١٨٥٧ حتى كانت جرائم الشركة قد أفقرت الجزء الشمالى الشرقى من الهند لإفقاراً أوغر صدور الأهالى فشقوا عصا الطاعة فى ثورة يائسة ؛ عندئذ تدخلت الحكومة البريطانية ، وقعت «العصيان» وتولت هى الحكم . الأراضى التى سيطرت عليها ، واعتبرتها مستعمرة للتاج ، ودفعت عن ذلك تعويضاً سخياً للشركة ، وأضافت ثمن الشراء هذا إلى الدين العام . الهند<sup>(٨)</sup> ؛ لقد كان هذا فتحاً للبلاد صريحاً غاشماً ، وقد لا يجوز لنا أن نحكم عليه « بمعيار الوصايا الخلقية » التى يحفظها الناس غربى السويس إذ ربما كان الأجدر أن نفهم الموقف على أساس « دارون » و « نيتشه » : فشعب عجز عن حكم نفسه أو عجز عن استغلال موارده الطبيعية ، لا بد من وقوعه فريسة لأهم تعانى مما يستثيرها من دوافع الجشع وبسط النفوذ ؛

وعاد هذا الفتح ببعض المزايا على الهند ؛ فرجال أمثال « بنتينك » و « كاننج » و « منرو » و « إلفينستون » و « ماكولى » أدخلوا فى إدارة الأجزاء البريطانية من الهند شيئاً من سناء الحرية التى سادت إنجلترا عام ١٨٣٢ ؛

فقد استطاع « لورد ولیم بنتینک » بمساعدة المصلحين من أهل البلاد « وبخافز منهم ، أمثال « رام موهون روى » ، استطاع أن يلغى عادة دفن الزوجة حيّة مع زوجها الميت وأن يحرم ما كانت تقوم به طائفة من خنق الأغنياء لإرضاء للآلهة « كالى » ؛ ولئن حارب الإنجليز مائة وإحدى عشرة حرباً في الهند مستخدمين فيها أموال الهند ورجالها<sup>(١)</sup> ليتمموا فتح الهند ، فقد تمكنوا بعدئذ من نشر السلام على ربوع شبه الجزيرة كلها ، ومدوا الطرق الحديدية ، وأقاموا المصانع والمدارس ، وفتحوا الجامعات في كلكتا ومدراس وبمباى ولاهور والله أباد ، ونقلوا من إنجلترا علومها وفنونها الصناعية إلى الهند ، وأهبت الشرق بروح الغرب الديمقراطية ، ولعبوا دوراً هاماً في إطلاع العالم على ما شهدته الهند في ماضيها من ثروة ثقافية غزيرة ؛ وكان ثمن هذه الخيرات كلها طغياناً مالياً مكن لطائفة من الحكام المتتابعين أن يبتزوا ثروة الهند عاماً بعد عام قبل عودتهم إلى بلادهم الشمالية التى تثير فى الإنسان عوامل الفعالية والنشاط ؛ وكان ثمن هذه الخيرات طغياناً اقتصادياً قضى على الصناعات الهندية ، وقذفت بملايين صناعات الفنيين إلى الأرض يزرعونها فلا تكفيهم طعاماً ؛ وكان ثمن هذه الخيرات كذلك سياسياً كان من أثره — وقد جاء بعد طغيان « أورنجيزب » للضيق الأفق بزمن قصير — أن يميّت روح الشعب الهندى قرناً كاملاً .

## الفصل الثاني

### قديسو العهد المتأخر

المسيحية في الهند - « براهما - سوماج » - الإسلام -  
راماكرشنا - فيفيكاناندا

كان من الطبيعي الذي يلازم روح الهند ، أن تلتبس تلك البلاد وهي في هذه الظروف عزاءها في الدين ؛ ولقد رحبت بالمسيحية ترحيباً قلبياً خالصاً حيناً من الزمن ، إذ وجدت فيها كثيراً من المثل الخلقية العليا التي لبثت آلاف السنين تضعها من أنفسها مواضع التقديس ؛ وفي ذلك يقول « الأب دي بوا » في غير مبالاة « لقد كان من الجائز - فيما تبين من الظواهر - أن تضرب المسيحية بجذورها في أهل الهند ، لولا أن أدرك هؤلاء الناس صفات الأوروبيين وأنواع سلوكهم » (١٠) فقد ظل المبشرون بالمسيحية في الهند طوال القرن التاسع عشر يحاولون في نفوس قلقة أن يسمعوا الناس صوت المسيح ؛ فكان عليهم أن يرتفعوا به فوق أصوات المدافع التي كانت تترأ أثناء فتحها البلاد ، وراحوا يقيمون المدارس والمستشفيات ويعدونها بالأدوات اللازمة ، وأخلوا يوزعون على الناس الدواء والصدقات ، مع ما ينشرونه بينهم من تعاليم الدين ، وكانوا أول من بذر في المنبوذين بذور الإحساس بآدميتهم ؛ لكن التضاد الملحوظ بين تعاليم المسيحية ومسلك المسيحيين أثار في نفوس الهنود تشككاً وسخرية ؛ فقالوا إن بَعَثَ « العزيز » من عالم الموتى لا يستثير العجب ، لأن في ديانتهم من المعجزات ما هو أشد من هذا استنارة للدهشة وجدارة بالاهتمام ؛ وكل رجل بينهم ممن يمارسون « البرهجا » يستطيع اليوم أن يفعل المعجزات ، على حين أن معجزات المسيحية قد ذهب عهدا - فيما يظهر - وانقضى (١١) وتمسك البراهمة بمبادئهم في اعتزاز بها ،

لإذ كانوا يقابلون عقائد الغرب بطائفة من أفكارهم ، لها ما لتلك العقائد الغربية من دقة وعمق وبُعد عن التصديق ، ولهذا ترى « سير تشارلز إلبيت » يقول : « إن المسيحية قد تقدمت في الهند تقدماً لا قيمة له لضآلته » (١٢) :

ومع ذلك فقد كان لشخصية المسيح الفاتنة من عمق الأثر في الهند أكثر جدلاً مما يمكن قياسه بكون المسيحية لم تشتمل على أكثر من ستة في كل مائة من السكان بعد زمن امتد ثلاثة قرون ؛ وأولى علامات هذا التأثير تظهر في « بهاجافاد - جيتا » (١٣) ، وأما آخر ما ظهر لهذا التأثير من علامات فتراه في غاندى وطاغور ؛ وأوضح مثل يدل على هذا التأثير هو الجمعية الإصلاحية التي تسمى « براهما - سوماج » (\*) التي أسسها « رام موهون روى » سنة ١٨٢٨ ، ولن نجد أحداً تناول الدين بدراسة يحاسبه فيها ضميره أكثر مما فعل هذا الرجل ؛ فقد درس « روى » اللغة السنسكريتية ليقراً كتب الفيدا ، وتعلم اللغة الهاليتة ليقراً كتاب البوذية « تريبيتاكا » ، وعرف الفارسية والعربية ليدرس الإسلام ويطالع القرآن ، ودرس العبرية ليجيد فهم « العهد القديم » كما درس اليونانية ليفهم « العهد الجديد » (١٤) وبعد ذلك كله تعلم الإنجليزية وكتب بها كتابة بلغت من السلاسة والرشاقة حداً جعل « چرى بنستام » يتخنى لواستفاد « جيمز مل » بنسجه على منواله ؛ وفي سنة ١٨٢٠ نشر « روى » كتابه تعاليم المسيح ، وهو مرشد للسلام والسعادة ، وقال فيه : « لقد وجدت تعاليم المسيح أهدي لمبادئ الأخلاق ، وأكثر ملاءمة لما يتطلبه بنو الإنسان المتصفون بالعقل ، من أية ديانة أخرى مما وقع في حدود علمي » (١٥) واقترح على بنى وطنه الذين جلتهم دياناتهم بالخرافات ، اقترح عليهم ديانة جديدة تتخلص من تعدد الآلهة وتعدد الزوجات والطبقات وزواج الأطفال ودفن الزوجات الأحياء مع أزواجهن وعبادة الأوثان وألا يعبدوا إلا إلهاً واحداً ، هو براهما ؛ ولقد تمنى كما تمنى

---

(\*) معاً الحرف « جمعية براهما » واسمها الكامل هو « جمعية المؤمنين ببراهما الروح الأعلى »

عن قبله « أكبر » - أن تتحد الهند كلها في عقيدة دينية بسيطة ، لكنه - مثل « أكبر » - لم يحسب حساب الخرافة وتأصلها في قلوب الدهماء ؛ ولهذا فقد أصبحت « براهما - سوماج » اليوم - بعد مائة عام قضتها في جهاد مفيد - بحيث لا ترى لها أثراً في الحياة الهندية (\*) .

والمسلمون هم أقوى الأقليات الدينية في الهند وأكثرها إثارة للاهتمام ، وسنرجئ دراسة دينهم إلى جزء آخر من أجزاء هذا الكتاب ؛ وليس العجيب أن يفشل الإسلام في اكتساب الهند إلى اعتناقه على الرغم من معاونة « أورنجزيب » له على ذلك معاونة متحمسة ، إنما المعجزة هي ألا يخضع الإسلام في الهند للهندوسية ؛ فبقراء هذه الديانة الموحدة على بساطها وصلابتها ، وسط ألوان متشابهة من الديانات التي تذهب إلى تعدد الآلهة ، دليل يشهد على ما يتصف العقل الإسلامي من رجولة ، وحسبنا لكي نقدر عنف هذه المقاومة وجسامة هذا الجهد أن نذكر كيف تلاشت البوذية في البرهمية ، فلما المسلمين له اليوم سبعون مليون من عباده في الهند .

لم يطمئن الهندي إلا قليلاً إلى أية عقيدة دينية مما جاءه من خارج بلاده ، وأولئك الذين كان لهم أبلغ الأثر في شعوره الديني إبان القرن التاسع عشر هم

---

(\*) لها اليوم من الأنواع نحو خمسة آلاف وخمسمائة (٢٦) ؛ نشأت جمعية إصلاحية أخرى ، اسمها « أريا . سوماج » ( أى الجمعية الآرية ) أسسها « سوامي دياناندا » ، ودفعها في طريق التقدم دفعا يستحق الإعجاب « المرحوم لالاهيات راي » ، وقد أنكرت هذه الجمعية نظام الطبقات وتعدد الآلهة والخرافة والأوثان والمسيحية ، واستحثت الناس للعودة إلى ديانة الفيدات بما لها من قواعد أبسط من تعاليم المسيحية والوثنية ؛ وأتباع هذه الجمعية الآن يبلغون نصف المليون (١٨) وانقلب الوضع ، فأثرت الهندوسية في المسيحية تأثيراً يظهر في « علم الكلام » - وهو مزيج من التصوف الهندي والأخلاق المسيحية ، نشأ في الهند وارتقى على أيدي امرأتين أجنبيتين عن أهل البلاد هما : « مدام هيلينا بافانتسكي » ( ١٨٧٨ ) « ورمسن آفي بزانت » ( ١٨٩٣ ) .

الذين بذروا بذور مذهبهم وعبادتهم في عقائد الشعب القديمة ؛ فقد أصبح « راماكريشنا » - وهو برهمي فقير من البنغال - مسيحياً حيناً من الزمن ، وأحس جمال المسيحية<sup>(٩٠)</sup> واعتنق الإسلام حيناً آخر ، وأدى صلاة المسلمين بما تقتضيه من خشونة وعنف ، لكن قلبه التقى سرعان ما عاد به إلى الهندوسية بل عاد به إلى عبادة « كالي » الفظيعة ، وجعل نفسه كاهناً من كهاتها ، وصوّرها في صورة الإلهة الأم التي تفيض نفسها فيضاً بالرحمة والحب ؛ ونبذ أساليب العقل وبشّر بمذهب « بهاركتي - يوجا » وهو مذهب يدعو إلى الحب ورباطه ومن أقواله « إن معرفة الله يمكن تشبيهها برجل ، وأما حب الله فشبيهة بامرأة ؛ إن المعرفة لا تستطيع الدخول إلا في الحجرات الخارجية لله ، وليس يستطيع الدخول في غوامض الله الباطنية إلا محب »<sup>(٩٨)</sup>.

ولم يُريد « راماكريشنا » أن يعلم نفسه على خلاف « رام موهون روي » ، فلم يتعلم شيئاً من السنسكريتية أو الإنجائزية ، ولم يكتب شيئاً ، واجتنب النقاش العقلي ، ولما سأله منطقي منتفخ الأوداج بمنطقه : « ما المعرفة وما العارف وما المعروف ؟ » أجابه قائلاً : « إني يا صاح لا أعلم لي بهذه الدقائق من علم المتفهمين ؛ إن كل ما أعرفه هو « إلهي الوالدة » ، وأنتي ابنتها »<sup>(٩٩)</sup> وكان يعلم أتباعه أن كل الديانات خير ، وكل منها طريق يؤدي إلى الله ، أو مرحلة من مراحل الطريق إلى الله ، تلائم عقل الباحث عن الله وقلبه ؛ ومن الحق أن تتحول من دين إلى دين ، إذ كل ما يتطلبه الإنسان هو أن يعضي في طريقه الذي بدأه ، وأن يتعمق عقيدته الخاصة إلى لبائها « إن كل الأنهار تندفق في المحيط ، فاندفق حتى تخلق الطريق لاندفاق الآخرين كذلك »<sup>(١٠٠)</sup> ، وأفسح

---

(٩٠) ظل إلى آخر حياته يعترف بربوبية المسيح ، لكنه أصر على أن « بوذا » و« كريشنا » وغيرهما كانوا كذلك مجسّدات للإله الواحد ، ولقد أكد لـ « فيثي كاناندا » أنه هو نفسه تجسيد لـ « رام » و « كريشنا »<sup>(٩٨)</sup>.

صدره رجباً لعقيدة الناس في آلهة متعددة ، واستسلم متواضعاً لعقيدة الفلاسفة في إله واحد ؛ أما عتيده هو التي ينبض بها قلبه فهي أن الله روح تجسد في الناس جميعاً ، وعبادة الله الحقيقية التي لا عبادة سواها ، هي خدمة الإنسانية بخدمة صادرة عن حب .

ولقد اختاره كثيرون من رفاق النفوس «شيخاً» لهم ، منهم الأغنياء والفقراء ، ومنهم البراهمة والمنبوذون ، وألفوا جمعية باسمه وقاموا بحملة تبشيرية بمذهبه ؛ وألع هؤلاء الأتباع شخصية هو شاب معتد بنفسه من طبقة الكشاترية واسمه «نارندرانات دوت» ، الذي تقدم إلى «راماكرشنا» بادئ ذي بدء — وكان عقله عندئذ قد أفعم بآراء «سبنسر» و«داروين» — على أنه ملحد لا يجد غير شقوة النفس في إلحاده ، لكنه في الوقت نفسه زدر للأساطير والخرافات التي لم يكن الدين في رأيه إلا إياها ؛ فلما غلبته من «راماكرشنا» طبيته الصابرة ، أصبح «نارن» بين أتباع «الشيخ» أشدهم تحمساً ، وأعاد لنفسه تعريف الله بأنه «مجموعة الأرواح كلها» (٢١) وطالب الناس بأن يباشروا الدين ، لا عن طريق التقشف والتأمل الفارغين ، بل عن طريق خدمة الإنسانية بخدمة تستنفد من أنفسهم كل تقواها .

«أرجئوا إلى الحياة الآخرة قراءة «الفيدانتا» واصطناع التأمل، واصرفوا هذا البدن الذي يحياها هنا إلى خدمة الآخرين . . . إن الحقيقة السامية التي لا حقيقة بعدها هي هذه : الله موجود في الكائنات جميعاً ، فهذه الكائنات صوره الكثيرة ، وليس وراءها إله آخر يبحث الإنسان عنه ، ليس هنالك سبيل إلى خدمة الله سوى خدمة سائر الكائنات» (٢٢) .

وغير اسمه وجعله «فبئي كاناندا» وغادر الهند ليجمع مالا يعين المبشرين بمذهبه «راماكرشنا» على أداء رسالتهم ، حتى إذا ما كان عام ١٨٩٣ ، وجد نفسه ضالاً معمداً في مدينة شيكاغو ، فما هو إلا أن ظهر في «برلمان الديانات»

فى « المهرجان العالمى » وخاطب الحاضرين على أنه يمثل العقيدة الهندوسية ، فاستولى على قلوب السامعين جميعاً بطلعته المهيبة ، ومذهبه الذى يوحده العقائد الدينية جميعاً ، وشريعته الخلقية البسيطة التى تجعل خدمة الإنسانية خير عبادة يتوجه بها الإنسان لله ؛ فأصبح الإلحاد ديانة شريفة بفعل السحر الذى نفثته بلاغته ، ووجد الشيوخ المتزمتون من رجال الدين ألا مناص من احترام هذا « الوثنى » الذى يعلن بألا إله غير أرواح الكائنات الحية ؛ ولما عاد إلى الهند جعل يبشر بنى وطنه بعقيدة دينية لم يشهد الهندوسيون ما يفوقها صلابة بين كل الديانات التى بشروا بها منذ العصر القيدى .

« إن الديانة التى نريدها ديانة تقيم دعائم الإنسان ... فانفضوا عن أنفسهم هذه التصوفات التى تنهك قواكم ، وكونوا أقوياء ... لنمخ من أذهاننا خلال الخمسين عاماً المقبلة ... كل الآلهة الذين لا طائل وراءهم بحيث لا نبقى أمام أعيننا إلا خدمة الإنسان ؛ فجنسنا البشرى هو الإله الوحيد اليقظان ، فيداه فى كل مكان وقدماه فى كل مكان ، إنه يشمل كل شيء ... إن أولى العبادات كلها هى عبادة من يحيطون بنا ... هؤلاء هم آلهتنا الذين لا آلهة لنا سواهم — أعنى أفراد الإنسان والحيوان ؛ وأول ما ينبغى لنا أن نعبده من هؤلاء الآلهة هم بنو وطننا (٢٣) » .

لم يكن بين هذه التعاليم وبين غاندى إلا خطوة واحدة ،

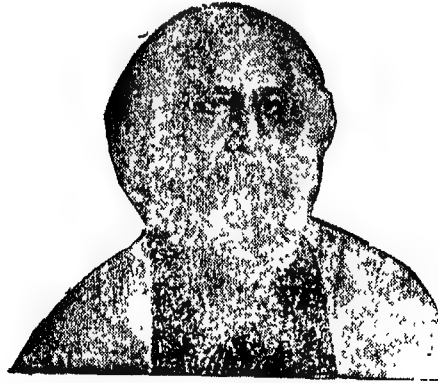


## الفصل الثالث

### طاغور

العلم والفن - أسرة من النواصع - نشأة رابندراناث -  
بشمرة - سياسته - مدرسته

ما زالت الهند رغم ما تعانيه من ظلم ومرارة عيش وفقير - تنتج العلم والأدب والفن ، فتمتد طبقت شهرة الأستاذ « جاجاس شانندرا بوز » الخافقين لأبحاثه في الكهرباء وفلسفة النبات ، وكانت جائزة نوبل تاجاً يكمل جهود الأستاذ « شانندرا سيخارا رامان » في فيزيقا الضوء ، وقامت في عصرنا هذا مدرسة جديدة للتصوير في البنغال تجمع بين خصوبة الألوان المتمثلة في نقوش « أجاتنا » الجدارية ، ورقة التخطيط البادية في تحف « راجبوت » ؛ وإنا لنلمح في صور « أبانندرات طاغور » شيئاً يسيراً من ذلك التصوف العارم والفن الرقيق اللذين أشهرهما شعر عمه في أمم الأرض جميعاً .



رابندراناث طاغور .

إن أسرة طاغور لتعد بين أعظم ما شهد التاريخ من أسر ؛ فقد كان « دافندرات طاغور » ( وبالبنغالية تاكور ) أحد القائمين على تنظيم الجمعية الإصلاحية « براهما - سوماج » ثم أصبح فيما بعد رئيساً لها ؛ وهو رجل فوئراء وثقافة ووقار ، ولما بلغ شيخوخته ، كان للبنغال بمثابة الراعى الذى يميل برعيته عن جادة الدين ؛ ومن نسله « أباندرانات » و « چوجونندرانات » والفيلسوف « دويچندرانات » والشاعر « رابندرانات » وكل هؤلاء ينتسبون إلى طاغور ، والأخيران منهما ابناه .

نشأ « رابندرانات » فى جو من المحبوبة والتهديب ، فكانت الموسيقى والشعر والحوار الرفيع الهواء الذى يتنفسه ، وكان روحاً رقيقاً منذ ولادته ، شبيهاً به « شيلى » الذى أبى أن يموت صغيراً كما أبى أن يشيخ ، وكان من الخنان بحيث تشجعت فئران السنجاب على ارتقاء ركبتيه ، واطمأنت الأطيوار إلى الوقوف على راحتيه (٢٤) ، وكان دقيق الملاحظة ، متفتح النفس ، يحس دوى ما تأتبه به تجارب الحياة بإحساس مرهف كإحساس المتصوفين ؛ فكان أحياناً يقف فى شرفته ساعات ، يلاحظ بفطرته الأدبية كل من يمر أمامه فى الطريق : قوامه وقسماته وحركاته التى تميزه وطريقة مشيته ، وأحياناً يجلس على كنية فى غرفة داخلية ، ويظل نصف يومه صامتاً ، تمر فى رأسه الذكريات والأحلام ، وبدأ ينظم الشعر على لوح إردوازى ، مغتبطاً بكون الأخطاء يمكن محوها (٢٥) وسرعان ما وجد نفسه ينشد الأغاني المترعة بحبه للهند - حبه لجمال مناظرها ، وفتنة نسائها ، وعطفه على أهلها فى آلامهم ، وكان ينشئ لهذه الأناشيد موسيقاها بنفسه ، فأخذت الهند كلها تتغنى بها ، وكان الشاعر الشاب يهتز كيانه كلما سمعها على شفاه أهل الريف السندج ، إذ هو فى طريقه مسافر خلال القرى النائية (٢٥) وهاك أغنية منها ، ترجمها عن البنغالية مؤلفها نفسه ، فن سواه قد عبّر تعبيراً يمازجه تشكك العطوف ، عن لغو الغرام الذى لا يخلو من قدسية ؟

٤١٣

نبئني إن كان ذلك كله صدقاً ، يا حبيبي ، نبئني إن كان ذلك  
كله صدقاً ،

أإذا لمعت هاتان العينان برقهما ، استجابت لها السحاب الذكاء في  
صدرك بالعواصف ؟

أصبح أن شمتي في حلاوة برعم الحب المتفتح ، حين يكون الحب  
في أول وعيه ؟

أنرى ذكريات ما مضى من أشهر الربيع ما تزال عالقة في  
جوارح بدني ؟

أصبح أن الأرض - كأنها القيثارة - تهتز بالغناء كلما مستها قدمي ؟  
أصبح - إذن - أن الليل تدمع عيناه بقطرات الندى كلما  
بدوت لناظريك ، وأن ضوء الصبح ينثني فرحاً إذا ما لف  
بدني بأشتمته ؟

أصبح ، أصبح ، أن حبك لم يزل يخط فريداً خلال العصور  
ويتنقل من عالم إلى عالم باحثاً عني ؟

وأنت حين وجلدتني آحر الأمر ، وجدت رغبتك الأزلية سكيتها  
النامية في عذب حديثي وفي عيني وشفتي وشعري المسدول ؟

أصبح - إذن - أن لغز اللانهاية مكتوب على جيني هذا الصغير ؟  
نبئني - يا حبيبي - إن كان ذلك كله صدقاً (٣٧) .

في هذه الأشعار حسنات كثيرة (\*) - فيها وطنية حادة وهي رغم حدتها

---

(\*) أهم دواوينه « جيتانجال » ( ١٩١٣ ) و « شترا » ( ١٩١٤ ) و « مكتب البريد »  
( ١٩١٤ ) و « البستاني » ( ١٩١٤ ) و « جمع الثمار » ( ١٩١٦ ) و « زهرات الدفل الحمراء » ( ١٩٢٥ )  
كتاب الشاعر نفسه « ذكرياتي » ( ١٩١٧ ) أفضل مرشداً لفهمه من كتاب « ل . تومسون » الذي  
عنوانه : « ر . طاغور ، شاعر ومترجم » ( أكسفورد ١٩٢٦ ) .

هادئة ، وفيها فهم دقيق دقة التأنيث للحب وللمرأة والطبيعة وللرجل ، وفيها نفاذ بالعاطفة الحادة إلى صميم الفلاسفة الهنود بما لهم من بصيرة نافذة ، وفيها رقة عاطفة وعبرة تشبه رقة « تَدِسُن » ولو كان في أشعاره عيب ، فذلك جمالها الذي يطرد في كل أجزائها اطراداً جاوز الحد المطلوب ، ورقتها ومثاليتهما اللتان اطردتا كذلك اطراداً يحدث الملل ؛ فكل امرأة في هذه الأشعار جميلة ، وكل رجل فيها مفتون بامرأة أو بالموت أو بالله ؛ والطبيعة فيها — وإن تكن بشعة أحياناً — فهي دائماً جلييلة ، يستحيل عليها الكتابة والقحط والفظاعة<sup>(٢٨)</sup> ، ولعل قصة « شَتْرَا » هي قصة « طاغور » ، فحبيبها « أرجونا » قد ملئها بعد عام لأنها جميلة جمالا كاملا لا يعتوره نقص ؛ ولا يعود الله إلى حبها إلا بعد أن تفقده جمالها وتكتسب قوة تمكنها من مزاوله أعباء الحياة الطبيعية — وحب الله لها رمز عميق يشير إلى الزواج السعيد<sup>(٢٩)</sup> ، ويعترف طاغور بأوجه النقص في شعره اعترافاً يسحرك برقته :

إن شاعرك يا حبيبتى قد دارت في رأسه يوماً ماحمة عظيمة

وا أسفاه ، لم أحرص عليها ، وصادفتُ خلخالك فتفرقت أجزاؤها  
وتمزقت قصاصات من أغاني ، لبثت منشورة عند قدميك<sup>(٣٠)</sup> .

وعلى ذلك فقد أخذ يتغنى بالتقصائد الوجدانية حتى نهايته ، واستمع له العالم كله بأذان طرقة إلا النقاد ؛ ودهشت الهند بعض الشيء حين أنعم على شاعرها بجائزة نوبل ( ١٩١٣ ) لأن رجال النقد في البنغال لم يكونوا قد رأوا فيه إلا أخطاه ، واتخذ الأساندة في كلكتا من أشعاره أمثلة تساق للغة البنغالية في أسلوبها الركيك<sup>(٣١)</sup> وكرهه الشبان المتأججون بنار الوطنية لأن مهاجمته لما في حياة الهند الخلقية من عيوب ، كانت أقوى دويماً من صيخته في سبيل الحرية السياسية ، ولما أنعم عليه بلقب « سير » عدوا ذلك منه خيانة للهند ، ومع ذلك

(\*) اقرأ مثلاً بيته الرائع : « إذا ما رحلت عن هذه الدنيا ، فلتكن آخر كلمة أرحل بعدها هي أن ما شهدته فيها ليس بعد كاله كال » (٣٢) .

فلم ينعم بشرف هذا اللقب طويلا ، ذلك لأنه حين أطلق الجنود البريطانيون نيرانهم على اجتماع ديني في « امريتسار » نتيجة لسوء تفاهم محزن ( سنة ١٩١٩ ) أعاد طاغور وسامه إلى نائب الملك مصحوباً بخطاب يوجه فيه استنكاراً مرّاً لما حدث ؛ واليوم تراه شخصية وحيدة نوعها ، وقد يكون أعمق أهل الأرض جميعاً — في يومنا هذا — وقعاً في النفوس ، وهو مصلح كانت له الشجاعة التي مكنته من مهاجمة الآراء الاجتماعية الأساسية في الهند ، وأغنى بها نظام الطبقات والعقيدة في تناسخ الأرواح ، التي هي أعز عقائد الهنود على قلوبهم (٣١) وهو وطني يتحرق شوقاً إلى حرية الهند ، لكنه وجد في نفسه الجرأة فاحتج على الإسراف في المعرفة القومية والسعي وراء المصالح الخاصة الذي يلعب دوره في الحركة القومية ، وهو مربّ مل الخطابة والسياسة ، وانكشف في صومعته في « شانتيني كيتان » يعلم بعض أبناء الجيل الجديد مذهبه في تحرير الفرد لنفسه تحريراً خلاقياً ، وهو شاعر كسر قلبه موت زوجته في شبابه ، وأنقض ظهره ذل بلاده ؛ وهو فيلسوف « منقوع » في تعاليم القيدان (٣٢) ؛ وهو متصوف يتذبذب — مثل شاندي داس — بين المرأة والله ، ومع ذلك تراه قد تجرد من عقيدة آبائه بمدي-ما وصل إليه من علم ؛ وهو محب للطبيعة يقابل رسل الموت فيها بعزاء وحيد ، هو موهبته التي لا تبلى في إنشاد الغناء .

« آه ، أيها الشاعر ، إنه الغروب يدنو ، وشعرك يدب فيه المشيب  
فهل تسمع — إذ أنت وحيد في تأملك — صوت الآخرة يناديك ؟ »  
قال الشاعر : « إنه الغروب وهأنذا أصغى خشية أن يناديني من القرية  
مناد رغم أننا في ساعة متأخرة .

إني أرقب لعاني واجد قلبين ضالين يلتقيان ، أو زوجين من  
أعين مشتاقة تحن إلى ألحان الموسيقى لتزيل الصمت وتحدث  
نيابة عنها .

فمن ذا هناك ينسج لهم أغاني هواتفهم ، إذا أنا جلست على شاطئ  
الحياة وتأملت الموت والآخرة .

إن من التوفاه أن يدب في شعري المشيب  
أنا أبدأ في شباب أقوى الشباب ، وفي شيخوخة أكبر الشيوخ من أهل  
هذه القرية . . .

كلهم بحاجة إلىّ وليس لدى الفراغ أنفقه في التأمل فيما بعد الحياة .  
أنا مع كل إنسان أسايره في عمره ، فإذا يضبرني إذا دب الشيب  
في رأسي ؟ (٣٣) .

## الفصل الرابع

### الشرق غرب

الهند المتغيرة - التغيرات الاقتصادية والاجتماعية - تدهور نظام الطبقات - الطبقات والنقابات - المنبوذون - ظهور المرأة\*

إذا استطاع رجل (مثل طاغور) لم يعرف الإنجليزية حتى أوشك على الخمسين من عمره ، أن يكتب الإنجليزية بعدئذ في أسلوب جيد ، فتلك علامة تدل على السهولة التي يمكن بها ملء الفجوات التي تفصل ذلك الشرق وذلك المغرب اللذين حرم لقاءهما شاعر آخر ؛ وها هو ذا الغرب منذ مولد طاغور قد انتقل إلى الشرق بشق الوسائل ، وهو آخذ هناك في تغيير كل وجه من وجوه الحياة الشرقية ؛ فثلاثون ألف ميل من السكة الحديدية قد تشابكت فوق قنار الهند وجبالها ، وحملت وجوها غريبة إلى كل قرية من قرأها ، وأسلاك البرق والمطبعة قد جاءتا بأبناء العالم المتغير إلى كل من يريد ، فأوحت إليه بإمكان تغيير بلاده ؛ والمدارس الإنجليزية أخذت تعلم التاريخ البريطاني من وجهة نظر أرادت أن تخلق من الطلاب مواطنين بريطانيين ، فغرس - غير حامدة - في النفوس الأفكار الإنجليزية عن الديمقراطية والحرية ؛ فحتى الشرق ينهض اليوم برهانا على هرقليطس (\*) .

فلما رأت الهند أنها قد غاصت في النقر إبان القرن التاسع عشر بفعل نفوق المغازل الآلية البريطانية ، وقوة المدافع البريطانية بالنسبة إلى ما عند أهل البلاد ، فقد أخذت الآن توجه نظرها كارهة إلى تصدع نفسها ، ولذلك ترى

---

(\*) هرقليطس فيلسوف يوناني يذهب إلى أن العالم في تغير مستمر لا يعرف الثبات مل حال واحد لحظتين متتابعتين ؛ وقصده الكاتب هنا هو أن الشرق معروف بمجوده . لكنه اليوم يتغير . (المغرب)

الصناعات اليدوية في طريق الاندثار ، بينما ترى المصانع الآلية في سبيل النمو والتكاثر ؛ ففي « جامسيتپور » تستخدم « شركة تاتا للحديد والصلب » خمسة وأربعين ألفاً من العمال ، وهي تهدد زعامة الشركات الأمريكية في إنتاج الصلب<sup>(٣٤)</sup> ؛ ويزداد إنتاج الفحم في الهند ازدياداً سريعاً ؛ وربما لا يمضي جيل واحد حتى تلتحق الصين والهند بأوروبا وأمريكا في إخراج مواد الوقود والصناعة الرئيسية من جوف الأرض ؛ وقد لا تكتفي هذه الموارد الأهلية بسد حاجات الأهالي ، بل تتجاوز ذلك إلى منافسة الغرب على أسواق العالم ، وعندئذ يباغتُ الفاتحون لآسيا بضياح أسواقهم هناك وهذا مخطط مستوى المعيشة عند أهل بلادهم هبوطاً شديداً ، بسبب منافسة العمال ذوي الأجور المنخفضة في البلاد التي كانت فيما مضى طيبة متأخرة ( أعنى بها البلاد الزراعية ) ففي البنغال مصانع على عمت كان معروفاً في أواسط العصر الفكتوري<sup>(\*)</sup> تدفع أجوراً على الأسلوب العتيق مما يستلزم الدمع في أعين المحاظنين في البلاد الغربية<sup>(\*\*)</sup> وقد حل أصحاب رؤوس الأموال الهنود محل نظائهم البريطانيين في كثير من هذه الصناعات ، وهم يستغلون بني وطنهم بنفس الجشع الذي كان يستغلهم به الأوروبيون الذين يحملون عبء الرجل الأبيض<sup>(†)</sup> .

ولم يتغير الأساس الاقتصادي في المجتمع الهندي دون أن يترك ذلك التغير أثره في النظم الاجتماعية وعادات الناس الخلقية ، فنظام الطبقات كان ولا بد

(\*) يشير إلى عهد الملكة فكتوريا في إنجلترا ، وهو على وجه التقريب القرن التاسع عشر . ( المغرب )

(\*\*) كان في ممباي سنة ١٩٢٢ ثلاثة وثمانون مصنفاً من مصانع اقماع يعمل فيها مائة وثمانون ألفاً من العمال ، بواقع أجر في المتوسط ثلاثة وثلاثون سناً للاد في اليوم ؛ وبين الثلاثة والثلاثين مليوناً من الهنود المشتغلين بالصناعة ، ٥١ ٪ / نساء و ١٤ ٪ أطفال دون الرابعة عشر<sup>(٣٥)</sup> .

(†) « عبء الرجل الأبيض » عبارة قالها الشاعر الاستماري رديارد كيبنج ، يزعم فيها أن الرجل الأبيض مكاف بطبيعته بترقية السود . ( المغرب )



مجتمع زراعى راكدا لا يتغير ، وهو إن ضمن النظام ، فلا يتجى طريق الصعود للعبقرى إذا ظهر فى طبقة دنيا ، ولا يفسح من مجال الطموح والأمل ، ولا يحفز الناس على الابتكار والمغامرة ؛ ولذا فقد قضى عليه بالفناء حين بلغت الثورة الصناعية شواطئ الهند ، فالآلات لا احترام عندها للأشخاص ، فى معظم المصانع يعمل الداس جنباً إلى جنب بغير تميز الطبقات والقطارات وعربات الترام نهى مكاناً للجائوس أو للوقوف لكل من يدفع الأجر المطلوب ، والجمعيات التعاونية والأحزاب السياسية تضم كل المراتب فى صعيد واحد ؛ وفى زحمة المسرح أو الطريق فى المدينة ، تندافع المناكب بين البرهمى والمتبوذ فتنشأ بينهما زمالة لم تكن متوقعة ؛ وقد أعلن أحد الراجات أن كل الطبقات والعقائد ستفتح لها أبواب قصره ؛ وأصبح رجل من فئة « الشودرا » حاكماً مستنيراً لإقليم « بارودا » واستنكرت جمعية « براهما - سوماج » نظام الطبقات ؛ وأيد « مؤتمر بنغال الإقليمى » التابع « للمؤتمر القومى » إلغاء الفوارق الطبقة كلها فوراً<sup>(٣٦)</sup>، وهكذا تعمل الآلات على رفع طبقة جديدة رويداً رويداً إلى الثراء والقوة ، وتسدل الستار على طبقة أرسقراطية هى أقدم الطبقات الأرسقراطية القائمة اليوم .

وبالفعل فقدت الألفاظ المستعملة فى التميز بين الطبقات معانيها ؛ فكلمة « فاسيا » تراها فى الكتب اليوم ، لكنك لا ترى لها مداولا فى الحياة الواقعة ؛ حتى كلمة « شودرا » قد اختفت فى الشمال ، بينما ظلت فى الجنوب قائمة لكنها باتت لفظة تدل دلالة غامضة على كل من ليس ببرهمى<sup>(٣٧)</sup> ، والواقع أن الطبقات الدنيا فى سالف الأيام قد حل محلها ما يزيد على ثلاثة آلاف « طبقة » هى فى الحقيقة نقابات : ممولون وتجار وصناع ومزارعون ومعلمون ومهندسون وبائعون جوايون وجزارون وحلاقون وسماكون وممثلون ومستخرجو الفحم ، وغسالات وبائعات وحوذبة وماسحو أحذية - هؤلاء تنظمهم طبقات مهنية

تختلف عن نقابات العمال في أنه من المفهوم على نحو غامض أن الأبناء سيحتفون  
مهن آبائهم .

إن ما ينطوى عليه نظام الطبقات من مأساة عظيمة هو أنه قد ضاعف على  
مرّ الأجيال من « المنبوذين » الذين ينخرون بعددهم المتزايد وثورة نفوسهم  
في قوائم النظام الاجتماعى الذى هم صنيعته ؛ ويضم المنبوذون في صفوفهم  
كل من فرض عليهم الرق بسبب الحرب أو عدم الوفاء بالدين ، ومن ولدوا  
عن زواج بين براهمة وشودرات ، ومن تعست حظوظهم بحيث قضى  
القانون البرهمنى على مهنتهم بأنها مما يحط بقيمة الإنسان ، كالكناسين والجزارين  
والهوانات والحواة والجلادين (٣٨) ؛ ثم تضخم عددهم بسبب كثرة التناسل  
كثرة حتماء تراها عند من لا يملك شيئاً يخاف على فقدته ؛ وقد بلغ بهم فقرهم  
المدقع حداً جعل نظافة الجسم والملبس والطعام بمثابة الترف الذى يستحيل عليهم  
أن ينعموا به فيجتنبهم بنو وطنهم اجتناباً يمليه كل عقل سليم (\*) ، ولذلك  
تقتضى قوانين الطبقات على « المنبوذ » ألا يقترب من عضو في طبقة « الشودرا »  
يحيث تقل المسافة بينهما عن أربعة وعشرين قدماً ، أو أن يقترب من برهمنى  
يحيث تقل المسافة بينهما عن أربعة وسبعين قدماً (٤٠) ، وإذا وقع ظلُّ  
« منبوذ » (رجل من طبقة الهاريا) على رجل ينتمى إلى الطبقات الأخرى ،  
كان على هذا الأخير أن يزيل عن نفسه النجاسة بغسل ظهوره ؛ فكل ما يمسه  
المنبوذ ، يصيبه الدنس بمسه إياه (\*\*) ، وفي كثير من أجزاء الهند لا يجوز

---

(\*) « الذين يمتنعون امتناعاً تاماً عن أكل الطعام المستمد من الحيوان ، وترهف عندهم  
حاسة الشم إلى درجة أنهم يدركون على الفور من أنفاس الشخص أو من إفرازات جلده ، إذا  
كان ذلك الشخص قد أكل لحماً أو لم يأكل ، حتى وإن مضى على ذلك أربعة وعشرون ساعة » (٣٩) .  
(\*\*) حدث سنة ١٩١٣ أن سقط ابن هندوسى من كوهات في عين ماء فات غرقاً ولم يكن  
هل مقربة منه إلا أمه وشخص « منبوذ » كان عابراً سبيله ، فعرض هذا على أم الطفل أن يغطس  
في الماء لينقذه ، لكن الأم رفضت ذلك ، لأنها آذرت موت ابنتها على تدينس النبع (٤١) .

للمنبوذ أن يستقى ماء من الآبار العامة ، أو أن يدخل معابد البراهمة ، أو أن يرسل أبنائه إلى المدارس الهندوسية<sup>(٤٢)</sup> ، ولئن عملت سياسة البريطانيين إلى حد ما على إفقار طبقة المنبوذين ، فقد جاءتهم على الأقل بالمساواة مع غيرهم أمام القانون ، وبحق للدخول - على قدم المساواة مع سائر الطبقات - في المدارس والكليات التي يقوم البريطانيون على إدارتها ؛ وكان للحركة القومية بتأثير غاندى ، فضلل كبير في الحد من الحوائث التي كانت تسد الطريق أمام المنبوذين ؛ ويجوز ألا يأتي الجيل المقبل إلا وهم أحرار في الظاهر حرية خمس القشور .

وكذلك عمل دخول الصناعة والأفكار الغربية على زعزعة السيادة القديمة التي كان يتمتع بها الرجل في الهند ، فالانقلاب الصناعي يعمل على تأجيل سن للزواج ، ويتطلب « حرية » المرأة ، وأعني بذلك أن المرأة لا يمكن إغراؤها بالعمل في المصنع إلا إذا اقتنعت بأن الدار سجن ، وأجاز لها القانون أن تدخر كسبها لنفسها ؛ ولقد ترتب على هذا التحرير كثير من الإصلاحات الحقيقية جاءت عرضاً ، فحرم زواج الأطفال رسمياً ( سنة ١٩٢٩ ) برفع سن الزواج قانوناً إلى الرابعة عشرة للفتيات والثامنة عشرة للفتيان<sup>(٤٣)</sup> واختفت عادة « السوتى » ( أى دفن الزوجة التي مات زوجها حية ) ، ويزداد زواج الأرمال كل يوم<sup>(٤٤)</sup> وتعدد الزوجات جائز قانوناً لكن لا يمارسه إلا قليون<sup>(٤٥)</sup> ، وإن وجاء السائحون ليخيب حين يجدون أن راقصات المعبد أو سكن على الانقراض ، فالتقدم الأخلاقى في الهند يسير بخطوات سريعة لا يضارعها في سرعتها بلد آخر ؛ فالحياة الصناعية في المدينة تخرخ النساء من « البردة » حتى توشك ألا تجد سناً في كل مائة امرأة في الهند يقبلن اليوم أن يعشن وراء حجاب<sup>(٤٦)</sup> ؛ وفي الهند عدد من الصحف الدورية النسوية النابضة بالحياة ، تناقش فيها

(٥) تزوج سنة ١٩١٥ خمس عشرة أرملة ، وبلغ العدد سنة ١٩٢٥ ( ٢٢٦٣ )<sup>(٤٤)</sup> .

أحدث المشكلات ، بل تكونت هناك جمعية لضبط النسل<sup>(٤٧)</sup> واجهت بشجاعة  
أعقد مشكلة من مشكلات الهند - ألا وهي التناسل المطلق من كل قيد ،  
والنساء في كثير من الأقاليم هن حق التصويت ، ويتولين المناصب السياسية ،  
حتى لقد تولت امرأة رئاسة « المؤتمر القومي الهندي » مرتين ، وكثيرات منهن  
قد حصلن على درجات جامعية واشتغلن طبيبات أو محاميات أو معلمات<sup>(٤٨)</sup>  
ولاشك أنه لن يمضى طويل وقت حتى ينقلب الوضع ويصير زمام الحكم إلى  
أيدي النساء ؛ ألسنا على حق إذا زعمنا أن الإثم الذي تراه في النداء التالى الذى  
يشتمل بالحماسة ، والذى أصدره تابع من أتباع غاندى موجهاً إياه إلى نساء  
الهند ، أقول ألسنا على حق إذا زعمنا أن الإثم فى هذا النداء يرجع إلى أحد  
المؤثرات الغربية الجاحمة ؟

« انبذن « البردة » العتيقة ! اخرجن مسرعات من المطابخ ! اقلدن بالقلود  
والأواني مجلدات فى الأركان ! مزقن الغشاء الذى ينسدل على عيونكن ،  
وانظرن إلى العالم الجديد ! قلن لأزواجهكن وإخوتكن يطهوا طعامهم لأنفسهم  
إن واجبات كبيرة فى انتظاركن لأدائها حتى تصبح الهند أمة بين الأمم ! »<sup>(٤٩)</sup>

## الفصل الخامس

### الحركة القومية

الطلبة المستغربون - تحويل الشؤون الدينية إلى أمور دنيوية -  
المؤتمر الهندي القومى

كان عدد الطلبة الهنود الذين يدرسون في إنجلترا سنة ١٩٢٣ يزيد على  
لف ، وربما كان عدد من يدرسون في أمريكا عندئذ مساوياً لذلك العدد ،  
بل ربما كان هذا العدد كذلك يدرس في البلدان الأخرى ، فدهشوا للحقوق  
التي يتمتع بها أحط المواطنين في أوروبا الغربية وأمريكا ، ودرسوا الثورتين  
الفرنسية والأمريكية ، وقرأوا أدب الإصلاح والثورة ، وأمعنوا أنظارهم  
في « قانون الحقوق و » إعلان حقوق الإنسان « و » إعلان الاستقلال ،  
و « الدستور الأمريكي » فعادوا إلى أوطانهم ليكوتوا مراكز إشعاع للآراء  
الديمقراطية وإنجيليا يبشر بالحرية ، وقد اكتسبت هذه الآراء قوة لا تغلب  
بسبب ما ظفربه الغرب من تقدم صناعي وعلمي ، ونصر الحلفاء في الحرب ،  
فلم يلبث هؤلاء الطلاب أن أخذوا يصيحون بالدعوة إلى الحرية ، فقد تعلم  
الهنود حقوقهم في الحرية في مدارس إنجلترا وأمريكا .

ولم يمتنع المشارقة الذين تعلموا في الغرب على التقاط المثل العليا السياسية  
إبان تعلمهم خارج بلادهم ، بل نفضوا عن أنفسهم كذلك الأفكار الدينية ،  
فهاتان العمليتان مرتبطتان معاً في تراجم الأشخاص وتاريخ الأمم ، جاء هؤلاء  
الطلاب إلى أوروبا يعمر الدين قلوبهم الشابة ، يعتقدون في « كرشنا » و « شيفا »  
و « فشنو » و « كالي » و « راما » . . . ثم مستوا العلم ، فإذا بعقائدهم القديمة قد  
تخطمت أشلاء كأنما نزلت بها نازلة ساحقة ، ولما تجرد هؤلاء الهنود المستغربون

عن عقيدتهم الدينية التي هي روح الهند ولبابها ، عادوا إلى وطنهم وقد زالت  
عن أعينهم الغشاوة التي كانت تزين القبيح ، وسادهم الحزن ، وسقط ألف  
إله أمام أعينهم من ضمايمهم صرعى (\*) ، فلم يكن بد من أن يتخيلوا « مدينة فاضلة »  
على الأرض لتلا مكان الفردوس السماوي الذي تحطم ، وحلت الديمقراطية  
محل « الثرثانا » وأخذت الحرية مكان الله ، فما جرى في أوروبا في النصف  
الثاني من القرن الثامن عشر أخذ يجري شبيهه الآن في الشرق .

ومع ذلك فالأفكار الجديدة أخذت تسير مجراها في خطوط وئيد ، ففي سنة ١٨٥٥  
اجتمعت طائفة قليلة من زعماء الهنود في بمباي وأسسوا « المؤتمر الهندي القومي »  
لكن الظاهر أنهم لم يحلموا عندئذ حتى بمجرد الحكم الذاتي ، وبعدئذ حاول  
« لورد كيرزن » أن يقسم البنغال ( ومعنى ذلك أن يصيب أقوى جماعة هندية  
وأشدّها وعياً سياسياً بالتفكك والضعف ) فأثارت محاولته تلك جماعة الوطنيين  
بحيث تقدموا خطوة نحو الثورة ، وفي المؤتمر المنعقد سنة ١٩٠٥ طالب « تلاك »  
في صلاية لاتين بـ « سواراج » وهذه كلمة اشتقها هو (٥٠) من أصول  
سنسكريتية ، ومعناها الحكم الذاتي ( والكلمة الهندية قريبة لفظاً من العبارة  
الإنجليزية Self-rule ) ، وحدث في نفس ذلك العام المليء بالحوادث أن  
هزمت اليابان روسيا ، وبدأ الشرق الذي لبث قرناً كاملاً يخشى صولة  
الغرب ، بدأ يضع الخطة لتحرير آسيا ، وتزعّم « سنّ يات سين » الصين فجمع  
هؤلاء سيوفهم وارتسموا في أحضان اليابان ، أما الهند العزلاء من سلاحها ،  
فقد أسلمت قيادها لزعيم هو من أغرب من شهد التاريخ من رجال ، فضرّبوا  
للعالم مثلاً لم يسبق له مثيل ، لثورة يقودها قديس ، ثور ثائرتها بغير مدفع

---

(\*) هذا الكلام لا يتعلق على الجميع ، فبعضهم - على تحد تعبير « كوما رازوامي » البانيغ  
« قد عاد من أوروبا إلى الهند » .

## الفصل السادس

### مهاتما غاندى

صورة قديس - الزاهد - المسيحى - تعليم غاندى فى إفريقيا -  
ثورة ١٩٢١ - « أنا الرجل » - أعوام السجن - « الهند  
الفتاة » - ثورة المفزل - أعمال غاندى

صَوَّرَ لنفسك أقبح وأضال وأضعف رجل فى آسيا ، له وجه وجسد  
كأنما صيغا من البرونز ، رأسه الأشيب حليق الشعر حتى الجذور ، عظمتا  
صدغيه بارزتان وعيناه البنيتان تشعان طيبة قلب ، وفه واسع يوشك أن يخلو  
من الأسنان ، وأكبر من فمه أذناه ، وأنفه ضخم ، نحيل الذراعين والساقين ،  
ادّثر بثوب على ردفه ، صَوَّرَ لنفسك هذا الرجل واقفاً أمام قاض إنجائزى  
فى الهند ، مُتَّهَمًا بتحرّض قومه على « عدم التعاون » ؛ أو صَوَّرَهُ جالساً على  
بساط صغير فى غرفة عارية فى مقره المسمى « سايا جراها شرام » - ومجناها  
« مدرسة طلاب الحقيقة » - فى أحمد أباد ، وقد ربَّع ساقيه النحيلتين تحت  
جسمه على نحو ما يفعل « اليوجى » وبطن القدمين إلى أعلى ، وبداه لا تتفكك  
تعملان فى عجلة المغزل ووجهه تغضن بتقلصات تنم عن عبء التبعة  
الذى حمله ، وعقله نشيط الحركة مستعد بالجواب عن كل من يسأل سؤالاً  
عن الحرية ؛ هذا النسّاج العريان كان هو الزعيم الروحى والزعيم السياسى  
فى آن معاً لأمة من الهنود بلغ عددها ثلاثمائة وعشرين مليوناً من الأنفس ؛  
وامتدت زعامته من ١٩٢٠ إلى ١٩٣٥ (\*) ، فإذا ما ظهر للناس ، انفت  
حول جماعات حاشدة لتتبرك بلمس ثيابه أو تقبيل قدميه (٥) .

---

(\*) امتدت زعامة غاندى حتى وفاته سنة ١٩٤٨ ، وإنما وقف المؤلف عند عام ١٩٣٥  
لأنه تاريخ إصدار هذا الكتاب فى أصله الإنجائزى . (المغرب)

كان ينفق كل يوم أربع ساعات في غزل « الخضار » الخشن راجياً أن يسوق بنفسه للناس مثلاً يخدمونه فيستخدمون هذا القماش الساذج المغزول في داخل البلاد ، بدل شرائهم منتجات المغازل البريطانية التي جاءت خراباً على صناعة النسيج في الهند ؛ كان كل ما يملك ثلاثة أبواب غلاظ ، اثنان يتخذهما لباساً ، والثالث يتخذونه فراشاً ، وقد كان بادئ أمره محامياً غنياً ، لكنه تنازل عن كل أملاكه للفقراء ، ثم تبعته في ذلك زوجته بعد شىء من التردد نعهده في الأمهات ؛ كان ينام على أرضية الغرفة عارية ، أو على تربة الأرض ، يعيش على البندق والموز والليمون والبرتقال والبلح والأرز ولبن الماعز<sup>(٥٢)</sup> ، وكثيراً ما كان يقضى الشهور متتابعات لا يأكل إلا اللبن والفاكهة ، ولم يذق طعم اللحم إلا مرة واحدة في حياته ، وكان حيناً بعد حين يمتنع عن الطعام إطلاقاً بضعة أسابيع وهو يقول : « لو استطعت أن أستغنى عن عيني » ، استطعت كذلك أن أستغنى عن صيامي ، فما تفعله العينان للعينا الخارجية يفعله الصوم للعينا الباطنية<sup>(٥٣)</sup> فقد كان يعتقد أنه كلما رق الدم صفاء العقل وسقطت عنه النوازع التي تنحرف به عن جادة الطريق ، بحيث تبرز أمامه الجوانب الأساسية — بل قد نبرز أمامه روح العالم وصميمه — بعد أن تنفض عنها الأعراض ( واسمها مايا ) كما يبرر إفرست خلال السحاب .

وفي نفس الوقت الذي كان يصوم فيه عن الطعام ليشهد الروح الإلهية ، لم يفتر أنه يحفظ بأصبع من أصابع قدمه على الأرض ، وكان ينصح أتباعه أن يحققوا أنفسهم في الشرج مرة كل يوم لإبان الصوم ، حتى لا تتسم أبدانهم بالإفرازات الحمضية التي يفرزها الجسد وهو يستهلك بعضه ، وقد يصاب الجسد بهذا السم في نفس اللحظة التي يتاح فيها للإنسان أن يشهد الله<sup>(٥٤)</sup> .

ولما اقتتل المسلمون والهندوس ، وأخذوا يصرعون بعضهم بعضاً مدفوعين بحماسة دينية ، ولم يصيخوا إلى دعوته إياهم للسلام ، صام ثلاثة أسابيع رجاء أن



يجزك العطف في نفوسهم ، ولقد أدى به الصيام والحرم الذي كان يفرضه على نفسه ، إلى ضعف وهزال ، بحيث لم يكن بد من اعتلائه مقعداً مرفوعاً كلما أراد توجيه الخطاب للحشود العظيمة التي كانت تجتمع لتسمعه ؛ ومدة زهده حتى شمل به نطاق العلاقة الجنسية ، وأراد - كما أراد تولستوى - أن يحصر عملية الجماع فلا يلبجأ إليها إلا إذا قصد إلى التناصل ، وكان هو كذلك قد أنفق شبابه منغمساً في شهوات بدنه ، حتى لقد جاءه نبأ موت أبيه وهو يحتضن إحدى الغانيات ، أما في رجولته فقد عاد - والندم الشديد يأكل قلبه - إلى « براهما شاريا » التي لُتْمَتْ نَسْها في صباه - وهي الامتناع التام عن كل شهوة جسدية ؛ وأقنع زوجته أن تعيش معه كما تعيش الأخت مع أخيها ، وهو يروى لنا أنه « منذ ذلك الوقت بطل بيننا كل نزاع » (٥٥) .

ولما تبين له أن حاجة الهند الأساسية هي ضبط النسل ، لم يصطنع في سبيل ذلك وسائل الغرب ، بل اتبع طرائق « المالتوس » و « تولستوى » .

« أنكون على صواب إذا ما نسلنا الأطفال ونحن نعلم حقيقة الموقف ؟ إننا لا نفعل سوى أن نضاعف عدد العبيد والمقعدين ، إذا مضينا في التكاثر بغير أن نتخذ إزاءه شيئاً من الحيلة . . . لن يكون لنا حق النسل إلا إذا أصبحت الهند أمة حرة . . . ليس إلى الشك عندي من سبيل في أن المتزوجين إذا أرادوا التحير بآمتهم وأرادوا للهند أن تصبح أمة من رجال ونساء أقوياء وسيمين ذوي أبدان جميلة التكوين ، كان واجبهم أن يكبحوا جماع أنفسهم ويقفوا النسل مؤقتاً » (٥٦) .

وإلى جانب هذه العناصر في تكوين شخصيته ، كان يتصف بخلال صعبة الشبه بتلك الخلال التي يقال إنها كانت تميز « مؤسس المسيحية » ؛ لأنه لم ينفقه باسم المسيح ، ولكنه مع ذلك كان يسلك في حياته كما لو كان يأخذ بكل كلمة مما جاء في « موعظة الجبل » ؛ فلم يعرف التاريخ منذ القديس فرنسيس

الأسيسى رجلا اتصفت بحياته بمثل ما اتصفت به حياة غاندى من وداعة وبُعد عن الهوى وسداجة وعفو عن الأعداء ؛ وإنه لما يذكر حسنة لمعارضيه ، لكنه حسنة أكبر بالنسبة له هو ، أن حسن معاملته لهم — ولم يكن ذلك محل مقاومة منهم — قد استثار فيهم معاملته حسنة له من جانبهم ؛ فلما أرسلته الحكومة إلى السجن ، فعلت ذلك مصحوباً بفيض من الاعتذارات ، ولم يبد هو قط شيئاً من حقد أو كراهية ؛ وقد هجم الغوغاء عليه ثلاث مرات ، وضربوه ضرباً كاد يودى بحياته لكنه لم يردّ العدو ان بعدوان مثله أبداً ، ولما قبض على أحد المعتدين عليه ، أبى أن يتوجه إليه بالاثام .

ولم يلبث بعد ذلك أن نشبت بين المسلمين والهندوس أفضع ما نشب بينهم من فتن ، وذلك حين ذبح مسلمو « موپلا » مئات من الهندوس العزل ، وقدموا « غلفاتهم » لله قرباناً ، ثم حدث لهؤلاء المسلمين أنفسهم أن أصابهم المجاعة ، فجمع لهم غاندى أموالاً من أرجاء الهند كلها ، وقدم كل المال المجموع ، بغير نظر إلى السوابق ، وبغير أن يستقطع منه جزءاً لأحد ممن قاموا بجمعها ، قدّمه للعدو الجائع (٥٧) .

ولد « موهانداس كارام شانند غاندى » سنة ١٨٦٩ ، وتنتمى أسرته إلى طبقة « فاسيا » وإلى المذهب الجائى ومن مبادئها التى مارسها مبدأ « أهيمسا » وهو ألا ينزل أحد الأذى بكائن حي ، وكان أبوه إدارياً قادراً ، لكنه كان من زنادقة الممولين ، فقد فقد منصباً فى إثر منصب بسبب أمانته ، وأنفق ماله كله تقريباً فى سبيل الإحسان ، وترك ما تبقى منه لأسرته (٥٨) ، ولما كان « موهانداس » فى صباه أنكر الآلهة إذ أساء إلى نفسه أن يرى أعمال الدعارة ماثلة فى بعض آلهة الهندوس ، ولكى يعلن ازدراءه للدين ازدراء أبدياً ، أكل اللحم ، لكن أكل اللحم أضرّ بصحته ، فعاد إلى حظيرة الدين .

ولما بلغ الثامنة خطب عروسه ، وفى الثانية عشرة تزوج منها وهى

« كاستورباي » التي ظلت على وفائها له خلال مغامراته كلها وغناه وفقره وسجنه وما تعرض له من « براهما شاريا » ( أى اعتزام العفة الجنسية ) ؛ وفي سن الثامنة عشرة نجح في امتحانات الدخول في الجامعة ، وسافر إلى لندن ليدرس القانون ، ولما كان في السنة الأولى هناك ، قرأ ثمانين كتاباً عن المسيحية ؛ وقال عن « موعظة الجبل » « إنها غاصت إلى سويداء قلبي عند قراءتها للمرة الأولى » (٥٩) واعتبر مبدؤها بأن يُردَّ الشر بالخير وأن يحب الإنسان كل الناس حتى الأعداء ، أسمى ما يعبر عن المثل الأعلى الإنساني ، وصمم على أن يؤثر الفشل بهذه المبادئ على النجاح بغيرها ؛

ولما عاد إلى الهند سنة ١٨٩١ مارس المحاماة حيناً في بمباي ؛ فكان يرفض أن يتهم أحد من أجل دَيْنِه ، ويحتفظ لنفسه دائماً بحق ترك القضية إذا ما وجده أنها تتنافى مع العدل ؛ وقد أدت به إحدى القضايا إلى السفر إلى جنوبي أفريقيا ، فوجد بنى قومه هناك يلاقون من سوء المعاملة ما أنساه العودة إلى الهند ، واتجه بجهاذه كله - بغير أجر - إلى قضية بنى وطنه في أفريقيا ليزيل عنهم ما كان يصفدهم هناك من أغلال ؛ ولبت عشرين عاماً يجاهد للوصول إلى هذه الغاية حتى سلمت له الحكومة بمطالبه ، وعندئذ فقط عاد إلى أرض الوطن .

وكان طريق سفره بحيث يخترق الهند ، فتبين للمرة الأولى فقر الناس فقراً مدقعاً ، وأفرغته الهياكل العظيمة التي شهدتها تكندح في الحقول ، والمنبوذون الوضيعون الذين كانوا يعملون أقدر الأعمال في المدن ؛ ونخيل أن ما يلاقه بنو وطنه في الخارج من ازدهار ، إن هو إلا إحدى نتائج فقرهم وظلم في أرض وطنهم ، ورغم ذلك فقد أخلص الولاء لإنجلترا بتأييدها إبان الحرب ، بل دافع عن وجوب انخراط الهنود في سلك الجيش المحارب . إن كانوا ممن لم يقبلوا مبدأ الإقلاع عن العنف ؛ ولم يوافق - عندئذ - أولئك الذين ينادون بالاستقلال

وآمن بأن سوء الحكم البريطاني في الهند كان شذوذاً في القاعدة ، أما القاعدة فهي أن الحكم البريطاني بصفة عامة حكم جيد ، وأن سوء الحكومة البريطانية في الهند لا يرجع إلا إلى عدم اتباعها لمبادئ الحكم السائدة في الحكومة البريطانية في بريطانيا نفسها ، وأنه لو أفهم الشعب البريطاني قضية الهنود ، تردد في قبولهم على أساس الإخاء التام في مجموعة الأجزاء الحرة من الإمبراطورية (٦٠) واعتقد أنه إذا ما وضعت الحرب أوزارها وحسبت بريطانيا ما ضحبت به الهند في سبيل الإمبراطورية من رجال ومال ، لما ترددت في منحها حريتها .

لكن الحرب وضعت أوزارها ، وتحرك الشعب مطالباً « بالحكم الذاتي » ، قصدرت « قوانين رولتند » وقضت على حرية الكلام والنشر ، بإنشائها تشريعاً عاجزاً للإصلاح يسمى « مونتاجو- شلمز فوردي » ثم جاءت مذبحه « أمرتسار » فأجهزت على البقية الباقية ، ونزلات الصدمة قوية على غاندى ، فقرر من فوره عملاً حاسماً ، من ذلك أنه أعاد لنائب الملك الأوممة التى كان قد ظفر بها من الحكومات البريطانية في أوقات مختلفة ، ووجه الدعوة إلى الهند لتقف من الحكومة الهندية موقف العصيان المدنى ، واستجاب الشعب لدعوته ، لا بالمقاومة السلمية كما طلب إليهم ، بل بالعنف وإراقة الدماء ، ففى بمباى مثلاً قتلوا ثلاثة وخمسين من « الفارسيين » المناهضين للحركة القومية (٦١) ، ولما كان غاندى يعتنق مذهب « الأहिمنسا » - أى الامتناع عن قتل الكائنات الحية بكافة أنواعها - فقد بعث للناس برسالة أخرى دعاهم فيها إلى إرجاء حملة العصيان المدنى ، على أساس أنها تتدهور فى طريقةها إلى أن تكون حكم الغوغاء فقلما تجد فى التاريخ رجالاً أبدى من الشجاعة أكثر مما أبداه غاندى فى الاستمسالك بالمبدأ فى سلوكه ، مزدرياً ما تعلمه الضرورة العملية للوصول إلى الغايات ، وغير آبه بمحاوله من قلوب الناس منزلة عالية ، فدهشت الأمة

لقراره ، لأنها ظنت أنها كادت تبلغ غايتها ، ولم توافق غاندى على أن الوسائل  
قد يكون لها من الأهمية ما للغاية المنشودة ، ومن ثم هبطت سمعة المهاتما  
حتى بلغت أدنى درجات جبرها .

وفي هذه اللحظة نفسها ( فى مارس سنة ١٩٢٢ ) قررت الحكومة القبض  
عليه ، فلما توجه إليه النائب العام بتهمة إثارة الناس بمشوراته ، حتى اقترفوا  
ما اقترفوه من ألوان العنف فى ثورة ١٩٢١ ، أجابه غاندى بعبارة رفعته  
فوراً إلى ذروة الشرف ، إذ قال :

« أحب أن أؤيد ما ألقاه النائب العام العلامة على كفى من لوم فيما يخص  
الحوادث التى وقعت فى بمباى ومدراس وشاورى شاورا ؛ لأننى إذا ما فكرت  
فى هذه الحوادث تفكيراً عميقاً ، وتدبرت أمرها ليلة بعد ليلة ، تبين لى أنه من  
المستحيل على أن أتخلى عن هذه الجرائم الشيطانية . . . إن النائب العام  
العلامة على حق لا شبهة فيه حين يقول إننى باعتبارى رجلاً مستولاً ، وباعتبارى  
كذلك رجلاً قد ظفر بقسط من التعليم لا بأس به . . . . . كان ينبغي على  
أن أعرف النتائج التى تترتب على كل فعل من أفعالى ؛ لقد كنت أعلم أننى  
ألعب بالنار ، وأقدمت على المغامرة ، ولو أطلق سراحى لأعدت من جديد  
بما فعلته ؛ إنى أحسست هذا الصباح أننى أفشل فى أداء واجبى إذا لم أقل  
ما أقوله هنا الآن .

أردت أن أجتنب العنف ، وما زلت أريد اجتناب العنف ، فاجتناب  
للعنف هو المادة الأولى فى قائمة إيمانى ، وهو كذلك المادة الأخيرة من مواد  
عقيدتى ؛ لكن لم يكن لى بد من الاختيار ، فلما أن أخضع لنظام الحكم الذى  
هو فى رأيى قد ألحق ببلادى ضرراً يستحيل إصلاحه ، ولما أن أعرض للخطر  
الناشئ عن ثورة بنى وطنى غاضبة هوجاء ينفجر بركانها إذا ما عرفوا  
حقيقة الأمر من بين شفتى ، إنى لأعلم أن بنى وطنى قد جاوزوا حدود المعقول  
أحياناً ، وإنى لأسف لهذا أسفاً شديداً ، ولذلك فأنا واهف ها هنا لأنقبل ،  
لا أخف ما تفرضونه من عقوبة ، بل أقسى ما تنزلونه من عقاب ؛ لأننى

لا أطلب الرحمة ، ولا أتوسل إليكم أن تخففوا عني العقاب ، إنني هنا - إذن - لأرحب وأقبل راضياً أفسى عقوبة يمكن معاقبتي بها على ما يعدّه القانون جريمة مقصودة ، وما يبدو لي أنه أسوأ ما يجب على المواطن أدائه (٦٢) .

وعبر القاضي عن عميق أسفه لاضطراره أن يزج في السجن برجل يعدّه الملايين من بني وطنه « وطنياً عظيماً وقائداً عظيماً » واعترف بأنه حتى أولئك الذين لا يأخذون بوجهة نظر غاندى ، ينظرون إليه نظرهم إلى « رجل ذى مثل عليا وحياة شريفة بل إن حياته لتتصف بما تتصف به حياة القديسين » (٦٣) وحكم عليه بالسجن ست سنوات .

سُجن غاندى سجنًا منفرداً لكنه لم يتألم ، وكتب يقول « لست أرى أحداً من المسجونين الآخرين ، ولو أنني في الحق لا أدري كيف يمكن أن يأتيهم الضرر من صحبتى لكنى أشعر بالسعادة ، إنى أحب العزلة بطبيعتى ، وأحب الهدوء ، ولدى الآن فرصة سانحة لأدرس موضوعات لم يكن لي بد من إهمالها في العالم الخارجى (٦٤) وراح يعلم نفسه بما يزيد من ثورته في كتابات « بيكن » و « كارلايل » و « رسكين » و « إمرسن » و « ثورو » و « تولستوى » و « سترى » عن نفسه كروها مدى ساعات طوال بقراءته لـ « بن جونسون » و « وولتر سكوت » وقرأ « بها جافاد جيتا » مراراً ، ودرس السنسكريتية والتاميلية والأردية ، حتى لا يقتصر على الكتابة للعلماء ، بل ليستطيع كذلك أن يتحدث إلى الجماهير ، ولقد أعدّ لنفسه برنامجاً مفصلاً لدراساته خلال الستة الأعوام التى سيقضيها في سجنه ، وكان أميناً في تنفيذ ذلك البرنامج ، حتى تدخلت الحوادث في تغيير مجراه ، « لقد كنت أجلس إلى كتي بنشوة الشاب وهو في الرابعة والعشرين ، ناسياً أنى قد بلغت من العمر أربعة وخمسين وأنى عليل » (٦٥) ،

كان مرضه « بالمصران الأعور » طريق خلاصه من السجن ، كما كان الطب الغربى الذى طالما أنكره ، طريق نجاته من المرض ؛ وتجمع عند بوابات السجن حشد كبير لتحيته عند خروجه وقبل كثير من منهم ثوبه الغليظ وهو ماضٍ في طريقه ؛ لكنه اجتنب السياسة وتوازى عن أنظار الشعب ، وعنى بضعف بنيته ومرضه ، وأوى إلى مدرسته في أحمد آباد حيث أنفق أعواماً طويلاً مع طلابه في عزلة هادئة ؛ ومع ذلك فقد أخذ يرسل من مسكنه ذاك كل أسبوع بمقال افتتاحي تنشره له الجريدة التي كانت لسان حاله ، وهى جريدة « الهند الفتاة » وجعل يبسط في تلك المقالات فلسفته عن الثورة والحياة ؛ واتمس من أتباعه أن يجتنبوا أعمال العنف ، لأن العنف بمثابة الانتحار للهند فقط ، ما دامت الهند عزلاء من السلاح ، بل لأنه كذلك سيضع استبداداً مكان استبداد آخر ؛ وقال لهم : « إن التاريخ ليعلمنا أن أولئك الذين دفعهم الدوافع الشريفة إلى اقتلاع أصحاب الجشع باستخدام القوة الغشوم ، أصبحوا بدورهم فريسة لنفس المرض الذى كان يصيب أعداءهم المهزومين . . . إن اهتامي بحرية الهند سيؤول لو رأيها تصطنع لحريتها وسائل العنف ، لأن الثمرة التي تجنيها من تلك الوسائل لن تكون الحرية ، بل ستكون هي الاستعباد » (١٦)

وثاني العناصر في عقيدته هو رفضه المقاطع للصناعة الحديثة ، ودعوته إلى تشبيه دعوة روسو في سبيل العودة إلى الحياة الساذجة ، حياة الزراعة والصناعة المنزلية في القرى ، فقد خيل لغاندى أن حبس الرجال والنساء في مصانع ، يعملون - بآلات يملكها سواهم - أجزاء من مصنوعات لن يتاح لهم قط أن يبروها وهى كاملة ، طريقة ملتوية لشراء دمية الإنسان تحت هرم من سلع بالية ، ففي رأيه أن معظم ما تنتجه الآلات لا ضرورة له ، والعمل الذى يوفره استخدام الآلات في للصناعة يعود فيستهلك في صنعها وإصلاحها ، أو إن كان هناك عمل قد ادخرته الآلات فعلاً ، فليس هو من صالح العمل نفسه ، بل من صالح رءوس الأموال ، فكأنما الأيدي العاملة تقذف بنفسها بسبب

إنتاجها في حياة يسودها الذعر لما يملؤها من « تعطل ناشئ عن الأساليب العلمية في الصناعة »<sup>(٢٧)</sup> ولذلك عمل على إحياء حركة « سواديشي » التي حمل لواءها « تيلاك » سنة ١٩٠٥ ، وأضيف مبدأ « الإنتاج الذاتي » إلى مبدأ « سواراج » أي « الحكم الذاتي » ، وجعل غاندى استخدام « الشاركا » — أى عجلة الغزل — مقياساً للتشجيع المخلص للحركة القومية وطالب كل هندي ، حتى أغناهم ، بأن يلبس ثياباً من غزل البلاد ، وأن يقطع المنسوجات البريطانية الآتية ، حتى يتسنى للدور في الهند أن تطن من جديد في فصل الشتاء الممل بصوت المغازل وهي تدور بعجلاتها<sup>(٢٨)</sup> .

لكن الناس لم يستجيبوا بأجمعهم لدعوته ، لأنه من العسير أن تقف التاريخ عن مجراه ، ومع ذلك فقد حاولت الهند على كل حال أن تستجيب لدعوته ، فكانت ترى الطلبة الهنود في كل أرجاء الأرض كلها يرتدون « الخضائر » ، ولم تعد سيدات الطبقة العالية يلبسن « السارى » من الحرير الياباني ، بل استبدان به ثياباً خشنة من نسيج أيديهن وجعلت العاهرات في مواخيرهن والمجرمون في سجونهم يعزلون ، وأقيمت المحافل الكبرى في المدن كثيرة كما كان يحدث في عهد « سافونا رولا » — حيث جاء الهنود الأغنياء والتجار بما كان في دورهم أو في مخازنهم من المنسوجات الواردة من الخارج ، فألقوا بها في النار ، ففي بمباي وحدها ، أكلت السنة الذهب مائة وخمسين ألف ثوب من القماش<sup>(٢٩)</sup> .

ولئن فشلت هذه الحركة التي قصدت إلى نبذ الصناعة ، فقد هيأت للهند مدى عشرة أعوام رمزاً للثورة ، وعملت على تركيز ملايينها الصامتة في اتحاد جديد من الوعي السياسي ، وارتابت الهند في قيمة الوسيلة لكنها أكبرت للغاية المنشودة ، فإذا كانت قد تزعزعت ثقمتها بغاندى السياسي فقد أحات في سويداء قلبها غاندى القديس ، وأصبحت الهند كلها لحظة من الزمن بمثابة الرجل الواحد وذلك باتحادها في إكباره ، فكما يقول هنه طاغور :

« إنه وقف على أعتاب آلاف الأكواخ التي يسكنها الفقراء ولبس ثياباً



كثيابههم ، وتحدث إليهم بلغتهم ، ففيه تجسدت آخر الأمر حقيقة حية ، ولم يعد الأمر اقتباساً يستخرج من بطون الكتب : ولهذا السبب كان اسم « مهاتما » — وهو الاسم الذى أطلقه عليه الشعب — هو اسمه الحق ، فن سواه قد شعر شعوره بأن الهنود أجمعين هم لحمه ودمه ؟ . . فلما جاء الحب وطرق باب الهند ، فتحت له الهند بابها على مصراعيه . . . لقد ازدهرت الهند لدعوة غاندى ازدهارا يودى بها إلى عظمة جديدة ، كما ازدهرت مرة سبقت في الأيام السوالف ، حين أعلن بوذا صدق الإخاء والرحمة بين الكائنات الحية جميعاً (٧٠) .

لقد كانت رسالة غاندى أن يوحد الهند وقد أدى رسالته ، وهناك رسالات أخرى تنتظر رجالا آخرين .

## الفصل السابع

### كلمة وداع للهند

لسنا نستطيع أن نختم الحديث في تاريخ الهند على نحو ما نختمه في تاريخ مصر أو بابل أو آشور ، لأن تاريخ الهند لا يزال في دور تكوينه ، ومدنيتها لا تزال في طور إبداعها ، لقد دبت الحياة من جديد في الهند من الوجهة الثقافية باتصالها بالغرب اتصالاً عقلياً ، حتى لثرى أديها اليوم في خصوصية شتى الآداب في البلاد الأخرى ، وأما من الوجهة الروحية ، فهي ما تزال تكافح الخرافة والإسراف في بضاعتها اللاهوتية ، ولكننا لانستطيع التنبؤ بالسرعة التي تستطيع بها أحماض العلم الحديث أن تذيب آلهتهم التي تزيد عن حاجتهم ، ومن الوجهة السياسية شهدت الهند في المائة السنة الأخيرة وحدة لم تشهد لها مثيلاً فيما مضى إلا نادراً ، ويرجع ذلك إلى حد ما إلى توحيد الحكومة الأجنبية القائمة عليهم ، وإلى حد ما إلى توحيد اللغة الأجنبية التي يتكلمونها ، ولكنه يرجع فوق هذا وذلك إلى اتحادهم في الطموح إلى الحرية طموحاً صهرهم في وحدة متماسكة ، ومن الوجهة الاقتصادية تنتقل الهند الآن من حياة العصور الوسطى إلى حياة الصناعة الحديثة بما في هذا الانتقال من حسنات وسيئات ، وستنمو ثروتها وتزداد تجارتها ، نمواً وازدياداً يؤهلانها بغير شك إلى أن تكون قبل نهاية هذا القرن بين دول العالم الكبرى .

وليس في وسعنا أن نزعم أن هذه المدينة قد أفادت مدنيتنا إفادة مباشرة ، كما استطعنا أن نتعقب بعض جوانب مدنيتنا إلى أصولها في مصر أو الشرق الأدنى ، ذلك لأن مصر والشرق الأدنى كانا السلتقتين المباشرين لثقافتنا ، بينما تدفن تاريخ الهند والصين واليابان في مجرى آخر ، وهو آخذ لتوه اليوم في مسّ تياه

الحياة العربية والتأثير فيه ؛ إنه على الرغم من حيلولة حاجز الهملايا ، قد استطاعت الهند أن تبعث إلينا عبّر تلك الجبال طائفة من ألوان التراث المشكوك فيه ، مثل النحو والمنطق والفلسفة والحكايات الخرافية والتنويم المغناطيسى والشطرنج ، وفوق هذا كله ، بعث إلينا أرقامنا التي نستعملها في الحساب ونظامنا العشري ؛ لكن هذه ليست صفوة روحها ، وهي توافه إذا قيست إلى ما قد نتعلمه منها في مستقبل الأيام ؛ فبينما تعمل الاختراعات والصناعة والتجارة على ربط القارات بعضها ببعض ، أو بينما تعمل هذه العوامل على بث روح الشقاق بيننا وبين آسيا ، فسيتاح لنا في أي من الحالتين أن ندرس مدنيّتها عن كتب أكثر من ذي قبل ، وسنمتصّ - حتى في حالة قيام الخصومة بيننا - بعض أساليبها وأفكارها ؛ فربما علمتنا الهند مقابل ما لقيته على أيدينا من فتح وعنجهية واستغلال ، التسامح والوداعة اللذين يتصف بهما العقل الناضج ، والقناعة المطمئنة التي تتميز بها النفس إذا كفت عن الجشع في جمع المال ، وهندوء الروح البصيرة بحقائق الوجود ، وحب الكائنات الحية جميعاً ، الذي من شأنه أن يبيث في الناس اتحاداً وسلاماً .

## المراجع<sup>†</sup>

### الباب الرابع عشر

1. In Rolland, R., *Prophets of the New India*, 895, 449-50.
- 1a. Winternitz, M., *A History of Indian Literature*, 1, 8.
2. Ibid, 18-21.
3. Keyserling, Count H., *Travel Diary of philosopher*, 285.
4. Chirol, Sir Valentine, *India*, 4.
5. Dubois, Abbé J. A., *Hindu Manners, Customs and Ceremonies*, 95, 321.
6. Smith, Vincent, *Oxford History of India*, 2, Child, V. G. *The Most Ancient East*, 202; Pittard, *Race and History* 388; Coomaraswamy, *History of Indian and Indonesian Art*, 6, Paramelec, M., *Oriental and Occidental Culture*, 23-4.
7. Marshall, Sir John, *The Prehistoric Civilization of the Indus*, *Illustrated London News*, Jan. 7, 1928, 1.
8. Child, 209.
9. In Muthu, D. C., *The Antiquity of Hindu Medicine*, 2.
10. Sir John Marshall in *The Modern Review*, Calcutta, April 1932, 367.
11. Coomaraswamy in *Encyclopedia Britannica*, xii, 211-2.
12. *New York Times*, Aug. 2, 1932.
13. Macdonell, A. A., *India's Past*, 9.
14. Ibid.
15. Child 211.
16. Woolley, 8.
17. Child, 202.
18. Ibid, 220, 211.
19. *New York Times*, April 8, 1932.
20. Gour, *Spirit of Buddhism*, 524; Radhakrishnan, S., *India Philosophy*, 75.
21. Smith, *Oxford History*, 14.
22. Davids, T. W. Rhys. *Dialogues of the Buddha*, being vols. ii-iv of *Sacred Books of the Buddhists*, ii, 97, Venkateswara, 10.
23. Monier-Williams, Sir M. *Indian Wisdom*, 227.
24. Winternitz, 304.
25. Jastrow, 85.
26. Winternitz, 64.
27. Westermarck, *Moral Ideas*, i, 216, 222, Havell, E. B., *History of Aryan Rule in India*, 35, Davids, *Buddhist India*, 51, *Dialogues of the Buddha*, iii, 79.
28. Buxton, *The people of Asia*, 121.
29. Davids, *Buddhist India*, 56, 62.

(†) سئبت اسم الكتاب كاملا عند أول وروده في هذه القائمة ثم نكتفي به ذك  
بذكره مختصراً

- Smith, *Oxford History*, 37.
30. Sidhanta, N. K. *The Heroic Age of India*, 206; *Mahabharata* IX, v, 30.
31. Havell, 33.
32. Dutt, R. C., tr., *The Ramayana and Mahabharata*, Everyman Library, 189.
33. Davids, *Buddhist India*, 60.
34. Davids, *Dialogues*, ii, 114, 128.
35. Dutt, R. C. *The Civilization of India*, 21; Davids, *Buddhist India*, 55.
36. Macdonell. *India's Past*, 89.
37. Gray, R. M. and Parckh, M.C., *Mahatma Gandhi*, 37.
38. *Budhist India*, 46, 51, 101, 2; Winternitz, 46.
39. *Buddhist India*, 90, 96, 70, 101.
40. *Ibid.*, 70, 98; Winternitz, 65; Havell, *History*, 129; Muthu, 11.
41. Winternitz, 212.
42. *Buddhist India*, 100-1.
43. *Ibid.*, 72.
44. Dutt, *Ramayana*, 231.
45. Arrian. quoted in Sunderland, Jabez T., *India in Bondage*, 178, Strabo, XV, i, 58.
46. Winternitz, 66-7.
47. Venkateswara, 140.
48. Sidhanta, 149; Tagore in Keyserling, *The Book of marriage*, 108.
49. Sidhanta, 153.
50. Dutt, *Ramayana*, 192.
51. Smith, *Oxford History*, 7; Barnett, L. D., *Antiquities of India*, 62.
52. Havell, *History*, 14; Barnett, 109.
53. Monier - Williams. 439; Winternitz, 66,
54. Lalpat Rai, L., *Unhappy India*, 151, 176.
55. *Mahabharata*, III, xxxiii, 82; Sidhanta, 160.
56. Sidhanta, 165, 168, Bennett 119, Briffault, i, 346.
57. Radhakrishnan, i, 119, Eliot, Sir Charles, *Hinduism and Buddhism* i, 6, *Buddhist India*, 226, Smith, 70, Das Gupta, Surendranath, *A History of Indian Philosophy*, 25.
58. *Buddhist of India*, 220-4, Radhakrishnan, i, 488.
59. *Ibid.*, 117.
60. Winternitz, 140.
61. Hume, R.E., *The Thirteen Principal Upanishads*, 169.
62. Das Gupta, 6.
63. Radhakrishnan, i, 76.
64. Eliot, i, 58, Macdonell, 32-3.
65. Eliot, i, 62, Winternitz 76.
66. Eliot, i, 59.
67. Radhakrishnan, i, 105.
68. *Ibid.*, 78.
69. *Brihadaranyake Upanishad*, i, 4, Hume 81.
70. Radhakrishnan, i, 114-5.
71. *Katha Upanishad*, i, 8 Radhakrishnan, i, 250, Müller, Max, *Six Systems of Hindu Philosophy*, 131.
72. Eliot, i, xv; *Buddhist India*, 241. Radhakrishnan, i, 108.
73. *Ibid.*, 107, Winternitz, 215, Gour, 5.
74. Frazer, R. W., *A Literary History of India*, 243.
75. Dutt, *Ramayana*, 318, Briffault, i, 346, iii, 188.
76. *Ibid.*
77. Macdonell, 24.

78. Winternitz, 208, Das Oupta 21.
79. Buddhist India, 241.
80. Winternitz, 207.
81. Dutt, *Civilization of India*, 38.
82. Müller, Max, *Lectures on the Science of Language*, ii. 234-7, 276, Skeat, W. W., *Etymological Dictionary of the English Language*, 7291.
83. In Elphinstone, M., *History of India*, 161.
84. *Buddhist India*, 153. Winternitz 41-4.
85. Ibid., 31-2, Macdonell, 7, *Buddhist India*, 114.
86. Ibid. 120.
87. Müller, Max, *India What Can It Teach Us ?*, London, 1919, 206. Winternitz, 32.
89. mubios, 425.
90. Radhakrishnan i, 67, Elliot, i, 51.
91. Ibid., i, 53.
92. Winternitz, 69, 79, Müller, *India*, 97, Macdonell, 35.
93. Tr. by Macdonell in Tiejens, Eunice, *Poetry of the Orient*, 248.
94. Tr. by Max Müller in Smith, *Oxford History*, 20.
95. In Müller, *India*, 254,
96. Winternitz, 243, Radhakrishnan, i, 137 Deussen, Paul, *The Philosophy of the Upanishads* 13.
97. Elliot, i, 51, Radhakrishnan, i, 141.
98. Cf. e.g., a passage in Chatterji J. C., *Indian's Outlook on life*, 42.
99. F.g., *Chandogya Upanishad*, v, 2, Hume 229.
100. They are listed in Radhakrishnan, 143.
101. Elliot, i, 93.
102. Hume, 144.
103. *Shvetashvatara Upanishad*, i, 1, Radhakrishnan i, 150.
104. Hume, 422,
105. *Katha Upanishad*, ii, 93, *Brihadaranyaka Upanishad*, iii, 5, iv, 4, Radhakrishnan, 177.
106. *Katha Upan.*, iv, 1, Radhakrishnan i, 145.
107. *Katha Upan.*, ii, 24.
108. *Chondogya Upan*, vi, 7.
109. Radhakrishnan, i, 151.
110. *Brih. Upan.*, ii, 2, iv, 4.
111. Ibid., iii, 9.
112. *Chand. Upan.*, vi, 12.
113. Radhakrishnan, i, 94, 96.
117. Radhakrishnan, i, 249-51; Macdonell, 48.
118. *Brih Upan.*, iv. 4.
119. Radhakrishnan. i, 239.
120. *Mundaka Upan.*, iii. 2. Radhakrishnan. i. 236.

### الباب الخامس عشر

1. *Chaud. Upan.*, i, 12; Radhakrishnan. i, 149.
2. Ibid., 278.
3. In Hume, 65.
4. Davids. *Dialogues of the Buddha*, ii, 78-5; Radhakrishnan, i. 274.
5. Dutt, *Ramayana*, 60-1.
6. Müller, *Six Systems*, 17; Radhak., i. 178.
7. Elliot lxxix : Müller, *Six Systems*, 23; Davids, *Buddhist India*, 141.

8. Radhak., i, 278.
9. Monier-Williams, 120-2.
10. Das Gupta, 78; Radhak., i, 270.
11. Ibid., 281.
12. Das Gupta, 79.
13. Monier - Williams, 120, Müller  
*Six Systems*, 100.
14. Radhak., i, 280.
15. Ibid., 281-2.
16. Ibid., 278, Smith, *Oxford History*,  
50.
17. Radhak., i, 301.
18. Ibid., 329, Eliot, i, 106.
19. Ibid.,
20. Radhak, i, 331, 293.
21. Ibid, 327, Eliot, i, 110. 113, 115,  
Smith, *Oxford History*, 58,  
Smith, Vincent, *Akbar*, 167, Du-  
bios, 521.
22. Smith, *Oxford History*, 210.
23. Eliot, i, 112.
24. Ibid., 115.
25. Thomas E. J., *The Life of Bud-  
dha as Legend and History* 20.
26. Eliot, i, 244n.
27. Gour, introd., Davids *Dialogues*,  
ii, 117, Radhak., i, 347. 351;  
Eliot i, 183, 178.
28. Thomas, E. J., 31-3.
29. Eliot, i, 131; Venkateswara, 169.  
Havell, *History*, 49.
30. Tomas, 50-1.
31. Ibid., 54.
32. Ibid., 55.
33. Ibid., 65.
34. Radhak., i. 343-5.
35. Eliot i, 129.
36. *Dialogues*. ii, 5.
37. Gour. 405.
38. *Dialogues*. iii, 102.
39. Thomas, 87.
40. Radhak., i, 368.
41. Eliot, i. 203.
42. Ibid, 250.
43. Dutt, *Civilization of India*. 44.
44. Radhak., i. 475.
45. *Dialogues*, ii. 154.
46. Radhak., i. 421.
47. *Dialogues*, ii. 35.
48. Ibid., 186.
49. Ibid., 254.
50. Ibid., 280-2.
51. Ibid., 37.
52. Radhak., i. 356; Gour, 10.
53. Radhak., i. 488. 475; *Dialogues*,  
ii. 123; Eliot, i. xxii.
54. Radhak., i, 354.
55. Ibid, 424; Gour, 10; Eliot, i. 247.
56. Gour, 542; Radhak., i. 465.
57. Eliot, i. xcv.
58. Gour, 280-4.
59. Eliot, i. xxii.
60. Gour, 392-4; Radhak., i. 355.
61. Thomas, 208.
62. Radhak, i, 456.
63. Ibid., 375.
64. Ibid, 369, 385, 392; *Buddhist  
India*, 188, 257; Thomas, 88.
65. Das Gupta, 240. Gour, 335.
66. Eliot, i. 161; *Dialogues* ii, 188.
67. Eliot, i 210. *Dialogues*, ii. 71.<sup>1</sup>
68. Eliot, i. 227, Radhak., i. 389.
69. Thomas, 189.
70. Macdonell, 48. Radhak., 444.  
Eliot, i. xxi.
71. Gour, 312-4. 338.
72. *Dialogues*, ii. 190.
73. Eliot, i. 224. Müller, *Six Systems*,  
373, Thomas, 187.
74. Radhak., i. 446.
75. Eliot, i, 224.
76. Ibid., i. 227. Thomas, 145.
77. Ibid., i. 227. Thomas, 145.
78. *Dialogues*, ii. 55. iii. 94. Watters.  
Thos. On Yuun Chwang's Tra-

- vels in India*, i, 374.
81. Thomas 134.
82. *Buddhis India*, 300, Radhak. i. 851.
83. Thomas. 100.
84. *Ibid.*, 100-2.
85. *Dialogues*, ii, 1-26.
86. Elliot i, 160.
87. *Dialogues*. iii. 87.
88. *Ibid.*, 108.
89. Thomas. 153.

## الباب السادس عشر

1. Arrian, *Anabasis of Alexander*, V, 19, VI, 2.
2. Smith, *Oxford History*, 66.
3. Kohn. *History of Nationalism In the East*, 360.
4. Arrian. *Indica*, X.
5. In Dutt, *Civilization of India*, 50.
6. Arrian, *Anabasis*, VI, 2.
7. *Ibid.*, V, 8; Strabo, XV, i, 28.
8. *Enc. Brit.*, xii, 212.
9. Smith, *Oxford History*, 62.
10. Arrian, *Indica*, X.
11. Havell, 75.
12. Smith, *Oxford History*, 77.
13. *Ibid.*, 114.
14. *Ibid.*, 79.
15. Havell, *History*, 82-3.
16. It is of uncertain authenticity Sarton (147) accepts it as Kati-lya's but Macdonell (*India's Past*, 170) considers it the work of a later writer.
17. In Smith, *Oxford History*, 84.
18. Smith, *Akbar*, 396.
19. Smith, *Oxford History*, 76, 87.
20. *Ibid.*, 311.
21. Strabo, XV, i, 40.
22. Havell, 82.
23. Barnett, 99-100. Havell, 82.
24. *Ibid.*, 69, 80.
25. *Ibid.*, 74.
26. *Ibid.*, 71f; Barnett, 107.
27. Davids, *Buddhist India*, 264; Havell, *ibid.*
28. Strabo, XV, i, 51.
- 28a. Havell, 78.
- 28b. Smith *Oxford History* 87.
29. *Candide*.
30. Havell, 88.
31. *Ibid.*, 91.2; Smith, *Oxford History*, 1, 1.
32. Smith, V., *Asoka*, 67 : Davids, *Buddhist India*, 297.
33. Smith *Asoka*, 92.
34. *Ibid.*, 60.
35. Provincial Edict I Havell, 93.
36. Havell, 100. Smith. *Asoka*, 67.
37. Watters, ii, 91.
38. Muthu, 35.
39. Rock Edict XIII.
40. Havell, 100, Smith, *Oxford History*. 135. Melamed, S.M, *Spinoza and Buddha*. 302-3, 308.
41. Rock Edict VI.
42. Pillar Edict V.
43. Watters, 99.
44. Davids *Buddhist India*, 308; Smith, *Oxford History*, 126.
45. *Ibid.*, 155.
46. Nag, Kalias, *Greater India*, 27.
47. Besant, Annie, *India* 15.
48. Smith, *Ox. H*, 145.
49. Tr. by James Legge, in Cowen. *Indian Literature*, 216.



50. Havell, 158.
51. Nag, 25.
52. Havell, E. B., *The Ancient and Medieval Architecture of India*, xxv.
53. Ibid., 207.
54. Watters, i, 344.
55. Havell, *History*, 204.
56. Watters, ii, 348-9, Havell, 203-4.
57. Fenollosa, E. F., *Epochs of Chinese and Japanese Art* i, 85.
58. Arrian, *Anabasis*, V, 4.
59. Tod, Lt-Col. James, *Annals and Antiquities of Rajasthan*, ii, 115.
60. Tod, i, 209.
61. Keyserling, *Travel Diary*, 184.
62. Tod, i, 244f.
63. Smith, *Ox. H.*, 311.
64. Ibid., 304.
65. Ibid., 309.
66. Ibid., 308, Havell, *History*, 402.
67. Smith, *Ox. H.*, 308-10.
68. Ibid., 312-13.
69. Ibid., 314.
70. Ibid., 309.
71. Swell, Robert, *A Forgotten Empire Vijaynagar*, in Smith, *Ox. H.*, 306.
72. From an ancient Moslem chronicle, *Tabakat-i-Nasiri*, in Smith, *Ox. H.*, 192.
73. Havell, *History*, 286.
74. Elphinstone, Mountsuar, *History of India*, 333, 337-8.
75. *Tabakat-i-Nasiri*, in Smith, *Ox. H.*, 222-3.
76. Smith, 226, 232, 245.
77. Ibn Batuta, in Smith 240.
78. Smith, 303.
80. In Smith, 234.
81. Ibid.
82. *Queen Mab*.
83. Havell, *History*, 368.
84. Ibid., Smith, 252.
85. Elphinstone, 415, Smith *Akbar*, 10.
86. Smith, *Ox. H.*, 321.
87. Firishtah Muhammad Qasim, *History of Hindustan*, ii, 188.
88. Elphinstone, 480.
89. Babur, *Memoirs*, 1.
90. Smith, *Akbar*, 98 148, 858, Havell, *History*, 479.
91. Smith, *Akbar*, 226, 379, 383, Besant, 23.
92. Smith, *Akbar*, 333.
93. Firishtah, 399.
94. Smith, *Akbar*, 383-6, 65, 77, 343, 115, 160, 108, Smith, *Ox. H.*, 113, Besant, *India*, 23.
95. Havell, *History*, 478.
96. Smith, *Akbar*, 406.
97. Ibid., 424-5.
98. Ibid., 235-7.
99. In Frazer *History of Indian Literature*, 358.
100. Havell, *History*, 499.
101. Brown, Percy, *Indian Painting*, 49, Smith, *Akbar*, 421-2.
102. Ibid., 350 Havell, *History*, 493-4.
103. Ibid., 494.
104. Ibid., 493.
105. Frazer, 357.
106. Smith, *Akbar*, 133, 167, 181, 257, 350, Havell, *History* 493, 510.
107. Smith, *Akbar*, 212.
108. Ibid., 216-21.
109. Smith, *Akbar*, 301, 323, 325.
110. Smith *Ox. H.*, 387.
111. Elphinstone, 540.
112. Lorenz, D.E., *Round the World Traveler*, 373.

113. Smith, *Ox. H.*, 395.  
 114. Ibid. 393.  
 115. Elphinstone, 586.  
 116. Ibid., 577; Smith, *Ox. H.*, 445-7.  
 117. Ibid., 439.  
 118. Fergusson, Jas., *History of Indian and Eastern Architecture*,  
 ii, 88.  
 119. Tod, I, 349.  
 120. Smith, *Ox. H.*, 448.  
 121. Ibid., 446.

### الباب السابع عشر

1. Smith, *Akbar*, 401; *Indian Year Book*, Bombay, 1929, 563; Minney, R J., *Shiva or The Future of India*, 50.
2. Havell, *History*, 160; Eliot, ii, 171; Dubois, 190.
3. Parmelee, 148n.
4. Smith, *Ox. H.*, 815.
5. Havell, 80, 261.
6. Strabo, XV, i, 40; Siddhanta, 180; Dubois, 57.
7. Barnett, 107; Havell, *Ancient and Medieval Architecture* 208; Tod, i, 862.
8. Sarkar, B. K., *Hindu Achievements in Exact Science*, 68.
9. III, 102.
10. In Strabo, XV, i, 44.
11. Sarkar, 68; Lajpat Rai, L., *Englands' Dept to India*, 167.
12. Havell, *Architecture*, 129; Fergusson, *India Architecture*, ii, 208.
13. Lajpat Rai, *England's Dept*, ibid.
14. Moon, P. T., *Imperialism and World Politics*, 292.
15. Lajpat Rai, *England's Dept*, 121.
16. III, 107.
17. Sarton, 585.
18. Lajpat Rai, *England's Dept*, 123.
19. Ibid.
20. Polo, *Travels*, 307.
21. Murthu, 100.
22. Venkateswara, 11; Smith, *Ox.*
23. Lajpat Rai, *England's Dept*, 162-3.
24. Havell, *History*, 75, 130.
25. Ibid, 140.
26. Lajpat Rai, *England's Dept*, 165.
27. Barnett, 211-15.
28. Macdonell, 275-70.
29. Smith, *Akbar*, 157.
30. Fragment XXVII Bin McCrindle, J.W., *Ancient India as Described by megathenes and Arrian*, 73.
31. Monier-Williams, 263; Minney, 75.
32. Barnett, 130; Monier-Williams, 264.
33. Dubois, 657.
34. Siddhanta, 178; Havell, *History*, 234; Smith, *Ox. H.* 312
35. Besant, 28; Dutt, *Civilization of India*, 121.
36. Dubois, 81-7.
37. Lajpat Rai, *England's Dept*, 12.
38. Smith, *Akbar*, 389-91.
39. Ibid., 393.
40. Ibid., 392.
41. Watters, I, 340.
42. Elphinstone, 329; of, Smith, *Ox. H.*, 257.
43. Elphinstone, 477.
44. Smith *Ox. H.*, 492.

45. Smith, *Akbar*, 395.
46. *Ibid.*, 108.
47. Lajpat Rai, *Unhappy India* 315.
48. Minney, 72.
49. Lajpat Rai, *England's Debts*, 25.
50. Macaulay, T.B., *Essay on Clive, in Critical and Historical Essays*, i, 544.
51. Havell, *History*, 285, Havell, *Architecture*, xxvi, This liberty, of course, was at its minimum under Chandragupta Maurya.
52. Laws of Manu, vii, 15, 20-4, 218, in Monier-Williams, 256, 285.
53. Smith, *Ox. H.*, 229.
54. *Ibid.*, 288.
55. Barnett, 124, Dubois, 654, Smith, *Ox. H.*, 109.
56. Dubois, 654.
57. Smith, *Ox. H.*, 249.
58. *Ibid.*, 249, 313, Barnett, 122.
59. Monier-Williams, 204-6.
60. Max Müller, *India*, 12.
62. Kubois, 722, cf. also 661 and 717.
63. Monier-Williams, 203, 283, 288.
64. Simon, Sir John, Chairman, *Report of the India Statutory Commission*, i, 85.
65. Davids, *Buddhist India*, 150.
66. Tod, i, 479, Hallam. Henry. *View of State of Europe during the Middle Ages*, ch. vii, p. 263.
- 66a. Barnett, 106, Dubois, 177.
67. Manu xix, 313, Monier-Williams 234.
68. Maine, *Ancient Law*, 165, Monier-Williams, 266.
69. Barnett, 112.
70. Lubbock, *Origin of Civilization* 379.
71. Winternitz, 147, Radhak., i, 356, Monier-Williams, 236.
72. Dubois, 590-2.
73. Barnett, 123, Davids, *Dialogues*, ii, 285.
75. Havell, *History*, 50.
76. Monier-Williams, 233.
77. Dubois, 98, 169.
78. Manu, i, 100, Monier-Williams, 237.
79. Dubois, 176.
80. Manu, iii, 100.
81. Barnett, 114.
82. Dubois, 593.
83. Manu, viii, 880-1.
85. Manu, xi, 206.
86. Barnett, 128.
87. *Ibid.*, 121, Winternitz, 198.
88. Eliot, i, 37, Simon, i, 35.
89. Manu, iv, 147.
90. *Ibid.*, ii, 87.
91. XI, 261.
92. IV. 27-8.
93. Dubois, 165, 237, 2-9.
94. *Ibid.*, 187.
95. Manu. ii. 177-8.
96. VIII. 336-8.
97. II, 179.
98. Book xvii, Arnold. Sir Edwin, *The Song Celestial*, 107.
99. Tagore, R. *Sadhana*, 127.
100. Smith, *Ox. H.*, 42.
101. *Ibid.*, 34.
102. IX, 45.
103. Barnett, 117.
104. Sumner, *Folkways* 315.
105. Tod. I 602, Smith. *Ox., H.* 690.
106. Wood, Ernest, *An Englishman Defends Mother India*, 103.
107. Dubois. 205, Havell E. B. *The Ideals of Indian Art.* 93.
108. Tagore in Keyserling. *The Book of Marriage.* 104. 108.
109. Hall. Josef ("Upton Close").

- Eminent Asians* 505.
110. Lajpat Rai, *Unhappy India*, 186.
111. Dubois, 231, *Census of India*, 1921, i, 151, Mukerji, D. G., *A Son of Mother India Answers*, 19.
112. Barnett, 115.
113. Lajpat Rai, *Unhappy India*, 159.
114. Roble, W. F., *The Art of Love* 18f, Macdonell, 174.
115. Roble, 36.
116. Ibid, 32.
117. Frazer, *Adonis*, 54-5, Curtiz, W. F., *Modern India*, 284-5.
118. Dubois, 585.
119. Cf., e.g., the "Fift Stanzas" of Bilhana, in Tietjens, 303-6.
120. Coomaraswamy, A. K., *Dance of Shiva*, 103, 108.
121. Monier-Williams, 244.
122. Dubois, 214.
123. Strabo, I, i, 62.
124. Manu, III, 12-15, ix, 45, 85, 101, Monier-Williams, 243
125. Tod, i, 284n.
126. Nivedita, Sister (Margaret E. Noble), *The Web of Indian Life*, 40.
127. Barnett, 109.
128. XV, i, 62.
129. Havel, *Ideals*, 91.
130. In Bebel, *Woman Under Sectalism*, 52.
131. In Tod, i, 604.
132. Barnett, 109.
133. Dubois, 339-40.
134. Manu. iv, 43, Barnett, 110.
135. Manu, v, 154-6.
136. Westernmark, *Moral Ideas*, ii, 650.
137. Dubois, 337.
138. Tagore, R., *Chitra*, 45.
139. Manu, ix, 18.
140. III, 33, 82, Sidhanta, 160.
141. Frazer, R. W., 179.
142. VIII, 461.
143. Monier-Williams, 267, Tod. i,
144. Barnett. 116, Westernmark, ii, 650.
145. Manu, ix, 2, 12. iii, 57, 60-3.
146. Tod. i, 604.
147. II, 145, Wood. 27.
148. Tod, i. 590n. Zimand. S., *Living India*. 124-5.
- [149. Dubois. 313.
150. Herodotus, IV. 71. V. 5.
151. *Enc. Brit.* xxi, 624.
152. *Rig. Veda*. x.18. Sidhanta 165n.
153. I. 125. xv. 33. xvi. 7. xii. 149 Sidhanta. 165.
154. Smith. *Ox. H.* 309.
155. XV, i 30. 62.
156. *Enc. Brit.* xxi. 625.
157. Tod. i. 604, Smith. *Ox. H.*, 213.
158. Coomaraswamy. *Dance of Shiva*. 91.
159. Smith. *Ox. H.* 309.
160. Manu. v. 162. ix. 47. 65. Parmelec. 114.
161. Lajpat Rai. *Unhappy India*. 198
162. Ibid 193. 196.
163. Tod. i. 575.
164. Dubois, 331.
165. Ibid. 78. 337. 355. 537. Sumner. *Folkways* 457.
166. Dubois 340. Coomaraswamy. *Dance*. 94.
167. Bebel. 52. Sumner. 457.
168. IV. 203.
169. Wood. 292, 195.
170. Lajpat Rai. *Unhappy India*. 284.
171. Ibid. 280.
172. Watters. i. 152.

173. Dubois, 184, 248 ; Wood, 196.
174. Sumner, 457.
175. Dubois, 708-10.
176. The scatophilic student will find these matters pionly detailed by the Abbè Dubois, 237f.
177. Sumner, 457; Wood, 848.
178. Wood, 286.
179. Dubois, 325.
180. Ibid., 78.
181. Ibid., 841; Coomaraswamy, *History*; 210.
182. Dubois, 324.
183. Loti, Piere, *India*, 118; Parmelee, 138.
184. Loti, 210.
185. Dubois, 662.
186. Westermarck, i, 89.
187. Macaulay. *Essays*, i, 562.
188. Manu, viii, 108-4 ; Monier-Williams, 23-7
189. Watters, i, 171.
190. Müller, *India* 57.
191. Hardie, J. Keir, *India*, 60.
192. Mukerji, *A son*, 43.
193. Smith *Ox. H.*, 666f.
194. Dubois, 120.
195. Examples of the latter quality will be found in Dubois, 660, or in almost any account of the recent revolts.
196. Frazer, R.W., 168; Dubois, 509.
197. Simon, i, 48.
198. Müller, *India*, 41.
199. Davids, *Dialogues*, ii, 9-11.
200. Skeat, *s v. Chess Enc. Brit.*, art, "Chess".
201. Dubois, 670.
202. *Enc. Brit.*, viii, 175.
203. Havell *History*, 477.
204. Nivedita, 11f.
205. Dubois, 595.
206. Briffault, iii, 198.
207. Gandhi, M.K., *His Own Story*, 45.
208. Davids, *Buddhist India*, 78.
209. Watters, i, 175.
210. Westermarck, i, 244-6.

## الباب الثامن عشر

1. Davids, *Dialogues*, iii, 184.
2. Winternitz, 562.
3. Fergusson, i, 174.
4. Edmunds, A. J., *Buddhistic and Christian Gospels*, Philadelphia, 1908, 2v.
5. Havell, *History*, 101; Eliot i, 147.
6. Eliot, ii, 110.
7. Ibid., i, xciii; Simon, i, 79.
8. Sarton, 367, 428, Smith, *Ox. H.*, 174; Fenollosa, ii, 213, i, 82, Nag, 84-5.
9. Fergusson, i, 292.
10. Monier-Williams, 429.
11. Dubois 626, Doade, *Bible Myths*, 278f Cardenter Edward, *Pagan and Christian Creeds*, 24.
12. Indian Year Book. 1929. 21.
13. Eliot, ii, 222.
14. Lorenz, 335, Dubois, 112.
15. *Modern Review*, Calcuta, April, 1932, p. 367, Childe, *The Most Ancient East*, 209.
16. Rawlinson, *Five Great Monarchies* ii. 335n.
17. Eliot. ii. 288. Kohn. 380.
18. Eliot. ii. 287.
19. *Modern Review*, June. 1931. p.713.

20. Eliot, ii, 282.
21. Ibid., 145.
22. Dubois, 571, 641.
23. Ibid., Coomaraswamy, *History*, 68, 181.
24. Lorenz, 333.
25. Wood, 204, Dubois, 43, 182, 638-9.
26. Zinjand, 132.
27. Wood, 208.
28. Eliot, i, 211.
29. Havell. *Architecture*, xxxv.
30. Winternitz, 529.
31. *Vishnupurana*, z. 16, in Otto, Rudolf, *Mysticism, East and West*, 55-6.
32. Dubois 545, Eliot, i, 46.
33. Monier-Williams, 178, 331, Dubois, 415, Eliot, i, ixviii, 46.
34. Eliot, i, lxvi, Fülöp-Miller, R., *Lenin and Gandhi*, 248.
35. Manu, xii, 62, Monier-Williams 55, 276, Radhak., i, 250.
36. Watters, i, 281.
37. Dubois, 562.
38. Ibid. 248.
39. Eliot, i, lxxvii, Monier-Williams, 55, *Mahabharata*, XII, 2798, Manu. iv, 88-90, xii, 75-77, iv, 182, 260, vi, 82, ii, 244.
40. Dubois, 565.
41. Eliot, i, lxvi.
42. Quoted by Winternitz, 7.
43. Article on "The Failure of Every Philosophical Attempt in Theodicy," 1791, in Radhak, i, 364.
44. From the *Mahabharata* reference lost.
45. In Brown, Brain, *Wisdom of the Hindus*, 32.
46. *Ramayana*, etc., 152.
47. Brown, B., *Hindus*, 222f.
48. Rolland, R., *Prophets of the New India*, 49.
50. Dubois, 379f.
51. Briffault, ii, 451.
52. Davids, *Buddhist India*, 216, Dubois, 149, 329, 382f.
53. Sumner, *Folkways*, 547 : Eliot, ii, 143, Dubois, 629, Monier-Williams, 522-3.
54. Dubois, 541, 631.
55. Murray's *India*, London, 1905, 434.
56. Eliot, ii, 173.
57. Dubois, 595.
58. Vivekananda in Wood, 156.
59. Havell, *Architecture*, 107 Eliot, ii, 225.
60. In Wood, 154.
61. Simon, i, 24 : Lorenz, 332, Eliot, ii, 173, Dubois, 296.
62. Monier-Williams, 430.
63. Dubois, 647.
64. Winternitz, 565, Smith, *Ox. H.*, 690.
66. *Enc. Brit.*, xiii, 175.
67. Smith, *Ox. H.*, 155, 315.
68. Dubois, 110.
69. Ibid., 180-1.
70. Eliot, iii, 422.
71. Dubois, 43; Wood. 205.
72. Dubois, 43.
73. Watters. i. 319.
74. Dubois. 500-9. 523f.
75. Ibid. 206.
76. Eliot, II 322.
77. Radhak, i, 345.
78. Ibid., 484.
79. Arnold. *The Song Celestial*. 94.
80. Brown B., *Hindus*. 218-20; Barnett. *The Heart of India* 112.
81. Elphinstone, 476. Loti. 34; Eliot. i, xxxvii, 40-1; Radhak, i. 27;

Dubois, 119n.  
82. Kohn, 352.

83. Smith, *Ox. H.*, x.  
84. Gour, 9.

## الباب التاسع عشر

1. Spencer, *Sociology*, iii, 218.
3. Sarton, 378.
4. Ibid., 409, 428; Sedgwick and Tyler, 160.
5. Barnett, 188-90.
6. Muthu, 97.
7. De Morgan in Sarkar, 8.
8. Reference lost.
- 8a. *Journal of the American Oriental Society*. Vol. 51, No. 1, p 51.
9. Sarton, 601.
10. Monier-Williams, 174; Sedgwick 159; Sarkar, 12.
11. Ibid.,
12. Muthu, 92; Sedgwick, 157f.
13. Ibid.; Lowie, R. H., *are We Civilized?*, 269; Sarkar, 14.
14. Muthu, 92; Sarkar, 14-15.
15. Monier-Williams, 183-4.
16. Sedgwick, 157.
17. Sarkar, 17.
18. Sedgwick, 167; Muthu, 94; Sarkar, 24-4.
19. Muthu 97; Radhak, i, 317-8.
20. Sarkar, 36f.
21. Ibid., 37-8.
22. Muthu 104; Sarkar, 39-46
- 22a. Ibid., 45.
23. Garrison, 71; Sarkar, 56.
24. Sarkar, 57-9.
25. Ibid., 63.
26. Lajpat Rai *Unhappy India*, 163-4.
27. Sarkar, 63.
28. Ibid., 65.
29. Muthu, 14.
30. Sarton, 77; Garrison, 71.

31. Barnett, 220.
32. Muthu, 50.
33. Ibid., 39; Barnett, 221; Sarton, 480.
34. Sarton, 77; Garrison 72.
35. Muthu, 26; Macdonell, 180.
36. Garrison, 29.
37. Muthu, 26.
38. Ibid., 27.
39. Garrison, 70.
40. Ibid., 71.
41. Macdonell, 179.
42. Harding, T. Swann, *Fads, Frauds and Physicians*, 147.
43. Watters, i, 174; Venkateswara, 193.
44. Barnett, 224; Garrison, 71.
45. Ibid., Muthu, 83.
46. Garrison, 71, Lajpat Rai, *Unhappy India*, 286.
47. Eliot, i, lxxxix; Lajpat Rai, 285.
48. Muthu, 44.
49. Garrison, 73.
50. Ibid., 72.
51. Macdonell, 180.
52. Havell, *History*, 255.
53. Lajpat Rai, 287.
54. Radhak, i, 55.
56. Müller, *Six Systems*, 11; Havell, *History*, 412.
57. Das Gupta, 409.
58. Havell, *History*, 208.
59. Coomaraswamy *Dance*, f.p. 130.
60. Davids. *Dialogues*, ii, 26f; Müller, *Six Systems*, 17; Radhak, i, 482.
61. Keyserling, *Travel Diary*, i, 106-ii, 157.

62. Müller, *Six Systems*, 219, 235 ; Rodhak., i, 57, 276, ii, 23; Das Gupta, 8.
63. Radhak., ii, 36, 43.
64. Ibid. 31, 127, 173; Müller, 427.
65. Radhak., i, 281, ii, 43, 184.
66. Gowen, *Indian Literature*, 127 Radhak., ii, 29, 197, 202, 227 ; Dutt, *Civilization of India*, 84 ; Müller, 438; Chatterji, J. C., *The Hindu Realism*, 20, 22.
67. Radhak., ii, 249.
68. Ibid.
69. Gowen, 128.
70. Ibid., 30, Monier-Williams, 78, Müller, 84, 219f.
- 70a. E.g., XII, 13703.
- 70b. Radhak., ii, 249.
71. Macdonell, 93.
72. Müller, x.
73. Kapila, *The Aphorism of the Sankhya Philosophy*, 131-14.
74. Gout, 23.
75. Eliot, ii, 301; Monier-Williams, 83.
76. Kapila, Aph, 98.
77. Monier. Williams, 84.
78. Müller, xi.
79. Kapila, Aph. 100.; Monier-Williams, 88.
80. Kapila, p. 75, Aph. 67.
81. Radhak., i, 279.
82. In Browd, H., *Hindus*, 212.
83. Eliot, ii, 301.
84. Kapila in Brown, B. *Hindus*, 213.
85. Kapila, Aph. 56.
86. Ibid., Aphs, 83-4.
87. In Brown B., 211.
88. Monier-Williams, 90-1.
89. Ibid., 92.
90. *Rig-Veda* x, 136. 3; Radhak., i, 111.
91. Eliot, i, 303.
92. Arrian, *Anabasis*, VII, 8.
93. Some authorities, however, attribute the *Yoga-Sutras* to the fourth century A.D.—Radhak., ii, 340.
94. Watters, i, 148.
95. Polo, 300.
96. Lorenz, 356.
97. Chatterji, *India's Outlook on Life*, 61n; Radhak., i, 337.
98. Müller, *Six Systems*, 324-5. Coomaraswamy, *Dance*, 50, Radhak., ii, 344 ; Das Gupta, S., *Yoga as Philosophy and Religion*, vii, Parmelee, 64, Eliot, i, 303-4, Davids, *Buddhist India*, 242.
100. Chatterji, *India's Outlook*, 65.
101. Müller, *Six Systems*, 349
102. *The World as Will and Idea*, tr Haldane and Kemp, iii, 254; Eliot, i, 309.
103. Radhak., ii, 360.
104. Vyasa in Radhak., ii, 362.
105. Eliot, i, 306, Radhak., ii, 371, Müller, 308-10, 324-5.
106. Chatterji *Realism*, 6; Dubois 93.
107. Patanjali in Brown, B., *Hindus*, 183; Radhak., i, 366.
108. Das Gupta, *Yoga*, 157, Eliot, i, 319; Chatterji, *India's Outlook*, 40.
109. Dubois, 529, 601.
110. Eliot, ii, 295.
111. Radhak., ii, 494; Das Gupta, *History*, 484.
112. Radhak., i, 45-6.
113. Radhak., ii, 528-31, 555-87 Deussen, Paul, *System of the Vedanta*, 241-4; Macdonell, 47 Radhakrishnan, S., *The Hindu View of*



- Life*, 65-6; Otto, 3.
114. Eliot, i, xlii-iii, Deussen, *Ved-anta*, 272, 458.
115. Radhak., ii, 544f.
- 115a. Guénon, Reno, *Manand His, Becoming*, 259.
116. Deussen. 259.
117. Coomaraswamy, *Dance*, 113.
118. Müller *Six Systems*, 194.
119. Eliot, ii, 812, Deussen, 255, 300, 477; Radhak, ii, 633, 648.
120. Deussen 402-10, 457.
121. Eliot, ii, 40.
122. In Deussen, 106.
123. Ibid., 286.
124. Radhak., ii, 448.
125. In Müller, *Six Systems*, 181.
126. Radhak, ii, 771.
127. Dickinson, O. Lowes, *An Essay on the Civilization of India China and Japan*, 33.
128. Keyserling, *Travel Diary*, i, 257.
129. *Isavasya Upanishad*, in Brown, B., *Hindus*, 159.
130. Ibid.
131. *De Intellectus Emendatione*.
132. C.f. Otto. 219-23. Mellamed, S. M., in *Spinoza and Buddha*, has tried to trace the influence of Hindu pantheism upon the great Jew of Amsterdam.

## الباب العشرون

1. Das Gupta, *Yoga*, 16 Radhak., ii 570
2. Macdonell, 61; Winternitz, 46-7.
3. *Mahabharata* ii, 5, Davids *Buddhist India*, 108, Rhys Davids dates the oldest extant Indian (bark) MS. about the beginning of the Christian era. (*Ibid.*, 124).
4. Ibid., 118.
5. Indian Year Book, 1929, 638.
6. Winternitz, 33, 35.
7. Lajpūt Rai, *Unhappy India*, 18, 27.
8. Venkateswara, 88; Max Müller in Hardie, 5.
9. Smith, *Ox.*, H., 114.
10. Venkateswara, 83, Havell, *History*, 409.
11. Venkateswara, 85; 100, 239.
12. Ibid., 114, 84, Fraser, R.W., 161.
13. Venkateswara, 88.
14. Havell, *History*, Plate XLI.
15. Venkateswara, 231-2, Smith *Ox. H.*, Havell. *History*, 140, Mathu, 32, 74, *Modern Review*, March, 1915, 834.
16. Watters, ii, 164-5.
17. Venkateswara, 829, 140, 121, 82; Mathu, 77.
18. Tod, i, 348n.
19. Ibid.,
20. *Ramayana* etc., 324.
21. Eliot, i, xc.
22. Tietjens, 246.
23. VI, 18, 50.
- 23a. *Ramayana*, etc., 303-7.
24. V., 1517, Monier-Williams, 448.
25. In Brown, B. *Hindus*, 41.
26. In Winternitz, 441.
27. In Brown, B., 27.
28. Eliot, ii, 200.
29. Radhak., i, 519, Winternitz, 17.
30. Professor Bhandakar in Radhak., i, 524.

31. Richard Garbe, *Ibid.*
32. Arnold, *The Song Celestial* 4-5.
33. *Ibid.*, 9.
34. *Ibid.*, 41, 31.
35. Macdonell, 91.
36. Cowen, 251; Müller *India*, 81.
37. Arthur Lillie, in *Rana and Homer* has tried to show that Homer borrowed both his subjects from the Indian epics; but there seems hardly any question that the latter are younger than the *Iliad* and the *Odyssey*.
38. Dutt, *Ramayana*, etc, 1-2.
39. *Ibid.*, 77.
40. *Ibid.*, 10.
41. *Ibid.*, 84.
42. *Ibid.*, 86.
43. *Ibid.*, 47, 75
44. *Ibid.*, 145.
45. Cowen, *Indian Literature*, 203.
46. *Ibid.*, 219.
47. Macdonell, 97-106.
48. In Cowen, 361.
49. *Ibid.*, 863.
50. Monier-Williams 476-94.
51. Cowen, 358 9.
52. Coomaraswamy, *Dance*, 38.
53. Kalidasa, *Shakumala*, 101-3.
54. *Ibid.*, 139-40,
55. Tr. by Monier-Williams, in Cowen, 317.
56. Frazer, R.W., 288.
57. Kalidasa. xlii.
58. Macdonell, in Tietjens, 24-5.
59. Macdonell in Tietjens, 24-5.
60. In Cowen, 407-8.
61. *Ibid.*, 504.
62. *Ibid.*, 437-42.
63. Tietjens, 301; Cowen, 411-12; Barnett, *Asart of India*, 121.
64. Frazer R.W., 365; Cowen, 487.
- 64 a Coomaraswamy, *Dance*, 105;
65. Barnett, *prophets*, 6n.
66. Sir George Grierson in Smith, *Akbar*, 420.
67. Macdonell, 226; Winternitz, 479; Gandhi, *His Own Story*, 71.
68. Barnett, *Heart*, 63.
69. Venkateswara, 246, 249; Havell, *History*, 237.
70. Frazer, R W., 318n.
71. *Ibid.*, 346.
72. Elliot, ii 263; Cowen 491; Dutt, 107.
73. Tr. by Tagore.
74. Kabir, *Songs of Kabir*, tr. by R. Tagore, 91-69.
75. Elliot, ii, 262.
76. *Ibid.*, 265.

### الباب الحادى والعشرون

1. Coomaraswamy, *History*, 4.
2. *Ibid.*, Plate II, 2.
3. Ferguson, I, 4.
4. Smith. *Akbar*, 412.
5. Coomaraswamy, fig. 381.
6. *Ibid.*, 134.
7. *Ibid.*, figs, 368-78.
8. *Ibid.*, 109.
9. *Ibid.*, 187.
10. *Ibid.*, 138.
11. Smith, *Akbar*, 422.
12. Coomaraswamy, *Dance*, 73.
13. Program of dances by Shankar, New York, 1939.
14. Coomaraswamy, *Dance*, 75, 78.
15. Brown, Percy, *Indian Painting*,

- 121.
16. Childe, *Ancient East*, 37; Brown P., 15, 111.
17. Havell, *Ideals*, 132; Brown, p., 17.
18. *Ibid.*, 38.
19. *Ibid.*, 20.
20. Eg., by Faure, *History of Art*, ii, 26; and Havell, *Architecture*, 150.
21. Brown, P., 29-30.
22. Havell, *Architecture*, Plate XLIV, Fisher, Otto, *Die Kunst Indians, Chinas and Japans*, 200.
23. Havell, *Architecture* 149.
24. Coomaraswamy, *History*, figs, 7, and 185.
25. Havell, *Architecture*, Pl. XLV.
26. Fischer, *Tafel VI*.
27. *Ibid.*, 188-94.
29. Coomaraswamy, *Dance* PIXVIII.
30. Coomaraswamy, *History*, Fig. 269.
31. Brown, P., 120.
32. Cf. a charming example in Fisher, 273.
33. Brown, P., 8, 47, 50, 100; Smith, *Ox., H.*, 128; Smith, *Akbar*, 248-50.
34. Brown, P., 85.
35. *Ibid.*, 96.
36. *Ibid.*, 89; Smith, *Akbar*, 439.
37. *Ibid.*, 226.
38. Coomaraswamy, *Dance*, 26.
39. Havell, *Ideals*, 46.
40. Fenollosa, i, 80; Fergusson, i, 62; Smith, *Ox., H.*, 111.
41. Gour, 530; Havell, *History*, 111.
42. Coomaraswamy, *History*, 70
43. Fenollosa, i, 81; Thomas, E. J., 221; Coomaraswamy, *Dance*, 52; Elliot, i, xxxi; Smith, *Ox., H.*, 67.
44. Fenollosa, 168; Central Museum, Lahore,
45. Fenollosa, i, 81.
46. Coomaraswamy, *History*, fig. 168.
47. Ca. 950 A. D.; Coomaraswamy, *History*, fig. 222; Lucknow Museum.
48. Ca. 1050, A. D.; Coomaraswamy, *History*, fig. 223; Lucknow museum.
49. Ca. 750 A.D., Havell, *History*, i, p. 201.
50. Ca. 950 A. D., Coomaraswamy, *History*, Pl. LXX.
51. Ca. 700, Havell, *History*, f. 244, a variant, in copper, from the 17th century, is in the British Museum.
52. Ca. 750, Coomaraswamy, *Dance*,
53. Ca. 1650, Coomaraswamy, *History*, fig. 248.
54. Fenollosa, i, 84.
55. Fischer, *Tafel XVI*, Coomaraswamy, *History* CVI, Boston Museum of Fine Arts.
56. Coomaraswamy, fig. 333.
57. Gangoly, O.C., *India Architecture*, xxxiv-viii.
58. *Ibid.*, frontispiece.
59. Havell *Ideals* i, 168.
60. Metropolitan Museum of Art, New York City, Coomaraswamy, *History*, fig. 101.
61. Havell, *Ideals*, f. 34.
62. Ca. 100. A.D., Coomaraswamy, XCVIII.
63. *Ibid.*, xcv.
64. Havell, *History*, 104, Fergusson, i, 51.
65. Davids, *Buddhist India*, 70.
66. Havell, *Architecture*, 3, Smith, *Ox., H.*, 111, Elliot, iii, 450, Coomaraswamy, *History* 22.
67. Spooner, D.B., in Grown, 270.

68. Fischer, 144-5.
69. in Smith, *Ox., H.*, 112.
70. Havell, *History*, 106, Coomaraswamy, *History*, 17.
71. Havell, *Architecture*, 55.
72. Fergusson, i, 119.
73. Coomaraswamy, *History*, Fig. 54.
74. *Ibid.*, fig. 31.
- 74a. Fergusson, i, 55, Coomaraswamy, 19.
75. Fischer, 186.
76. *Ibid.* *Tafel IV*.
77. *Ibid.*, 175.
78. Havell *Architecture*, 98, and Pl. XXV.
79. Fergusson, ii, 26.
80. Havell, *Architecture*, Pl. XIV.
81. Fergusson, ii, frontispiece.
82. Coomaraswamy, LXVIII.
83. Fergusson, ii, 41 and Pl. XX.
84. *Ibid.*, 101.
85. Fergusson, ii, Pl. XXIV.
86. *Ibid.*, 138-9.
87. Coomaraswamy, *History*, fig. 252.
88. Havell, *History*, f. p. 344.
89. Havell, *Architecture*, Plates LXXIV-VI.
90. Fischer, 214-5.
91. Loti, 186, Fergusson, ii, 7, 32, 87.
92. E.g., the temple at Baroli, Fergusson, ii, 138.
93. Fergusson, i, 352.
94. *Ibid.*, Pl. XII, p. 424.
95. *Ibid.*
96. Gangoly Pl. LXXIV.
97. Coomaraswamy, *History*, fig. 211, Fischer, 251.
98. Fergusson, i, 448.
99. Macdonell, 83.
100. Coomaraswamy, *History*, fig. 192, Fischer, 221.
101. *Ibid.*, 222.
102. Havell, *Architecture*, 195, Fergusson, i, 327, 342, 248.
103. E.g., Mitterji D.C., *Visit India with Me*, New York 1929, 12.
104. Coomaraswamy, *History*, 95, Pl. LII.
105. Fischer, 248-9, Fergusson i, 562-6.
106. *Ibid.*, 308-72.
107. Dr. Coomaraswamy.
108. Coomaraswamy, *History*, XCVI.
109. *Ibid.*, 169.
110. Gangoly, 29.
111. Coomaraswamy, *History*, fig. 349, Gangoly, xi.
112. Exs. in Gangoly, xli-xv.
113. Candee, Helen C., *Angkor the Magnificent*, 302.
114. *Ibid.*, 186.
115. 181, 257, 294.
116. 258.
117. Fischer, 280.
118. Coomaraswamy, *History*, 173.
119. Havell, *History*, 827, 286, 376, *Architecture*, 207, Fergusson, ii, 87, 7.
120. Smith, *Ox., H.*, 223, Frazer, R. W., 363.
121. Smith, f. 329.
122. Fergusson, ii, 309.
123. *Ibid.*, 308n.
124. Lorenz, 376.
125. Chitol India, 54.
126. Lorenz, 379.
127. Smith, *Ox., H.*, 421.

## الباب الثاني والعشرون

1. Zimand, 81.
2. Spith, Ox H., 502.
3. In Zimand, 32.
4. Ibid., 31-4; Smith, 505; Macaulay, i, 504, 580, Dutt, R. C., *The Economic History, of India, in the Victorian Age*, 18-23, 82-8.
5. Macaulay, i, 568-70, 603.
6. Dutt, *Economic History*, 67, 76, 875. Macaulay, i, 529.
7. Ibid., 528.
8. Dutt, xlii, 899, 417.
9. Sunderland, 185, Lajpat, Rai, *Unhappy India*, 848.
10. Dubois, 300.
11. Ibid., 607.
12. Eliot, iii, 409.
13. Monier-Williams, 126.
14. Frazer, R.W., 397.
15. Ibid., 395.
16. Eliot, i, xlv.
17. Rolland, *Prophets*, 119, Zimand, 85-6, Wood, 827, Eliot, i, xlviii; Underwood, A.C. *Contemporary Thought of India*, 1371.
- 17a. Rolland, 61, 260.
18. Ibid., xxvi, Eliot, ii, 162.
19. Brown, B., *Hindus*, 269.
20. Rolland, 160, 243; Brown, B., 264-5.
21. Rolland, 427.
22. Ibid., 251, 293, 449-50.
23. Ibid., 395.
24. Tagore, R., *Gitanjali* New York, 1928, xvii; *My Reminiscences*, 15, 201, 215.
25. Thompson, E. J., *Robindranath Tagore*, 82.
26. Tagore, R., *The Gardener*, 74-5.
27. Tagore, *Gitanjali*, 88.
28. Tagore, *Chitra*, esp. pp. 57-8.
29. Tagore, *The Gardener*, 84.
30. Thompson, E. J., 48.
31. Ibid., 94, 99, Fülöp-Miller, 246; Underwood, A.C., 152.
32. Tagore, R., *Sadhana*, 26, 64.
33. *The Gardener*, 13-15.
34. Kohn, 105.
35. Zimand, 181, Lorenz, 402, Indian Year Book, 192, 29.
36. "Close. Upton" (Josef Washington Hall), *The Revolt of Asia*, 285, Sunderladd, 204, Underwood, 153.
37. Smith, Ox. H., 35.
38. Simon, i, 87, Dubois, 73.
39. Ibid., 190.
40. Havell, *History*, 165, Lorenz, 327.
41. Kohn, 426.
42. Simon, i, 88.
43. Lajpat Rai, *Unhappy India*, lviii, 191, Mukerji *A Son*, 27, Sunderland, 247, *New York Times*, Sept 24, 1929, Dec. 31, 1931.
44. Wood, 111, Sunderland, 248.
45. Indian Year Book, 28.
46. Wood, 117.
47. Kohn, 425.
48. Prof. Sudhindra Bose, in *The Nation* New York, June 16, 1929.
49. *New York Times*, June 16, 1930.
50. Hall, J. W., 427, Fülöp-Miller, 2.
51. Ibid., 171.
52. Ibid., 174-6.
53. Gandhi, M.K., *Young India*, 123.
54. Ibid., 183.
55. Hall, 408.
56. Fülöp-Miller, 202-3.

57. Gandhi, *Young India*, 21.
58. Rolland, *Mahatma Gandhi*, 7
59. Ibid., 40, Hall, 400.
60. Gray and Parekh, *Mahatma Gandhi*, 27, Parmelee, 302.
61. Simon, i, 249.
62. Fülöp-Miller, 199, Rolland, *Gandhi*, 220, Kohn, 410-12.
63. Fülöp-Miller, 117.
64. Ibid., 315.
65. Ibid., 186.
66. Gandhi, *Young India*, 869, 2:
67. Hall, 506, Fülöp-Miller, 227.
68. Zimand, 220.
69. Fülöp-Miller, 171-2.
70. Ibid., 207-162.

## فهرس الأعلام

( ١ )

أرستوبوليس ١٧٧  
 أرسطو ٢٤١ ، ٢٤٥ ، ٢٥٧  
 أرشميدس ٢٣٧  
 إرميا ٦٤  
 أريابهاتا ( عالم ياضى ) ١١٢ ، ٢٣٦ ،  
 ٢٣٧ ، ٢٣٨ ، ٣٣٩  
 أريان ( مؤرخ ) ٩٣ ، ٩٩ ، ١١٦  
 آريون ١٥ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٢ ،  
 ٢٥ ، ٢٨ ، ٣٠ ، ٣٤ ، ٣٦ ، ٣٩  
 أسبرنتو ٢٨٢  
 الاسكندر ٢٧ ، ٩١ وما بعدها ١٠٨  
 ١٣٢ ، ١٨٢ ، ٢٤٠ ، ٢٤٥ ، ٢٦٢  
 أشعيا ٦٤  
 أشاغوشا ( كاتب مسرحى ) ١٠٨ ،  
 ٣٢٢ ، ٣١٠  
 أشقاميزا ( التضحية بالحصان ) ٣٥  
 أشوكا ( ملك ) ٩ ، ٢٧ ، ١٠١ وما بعدها  
 ١٠٩ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١١٣ ، ١٢٠ ،  
 ١٦٥ ، ١٩٥ ، ١٩٦ ، ٢٣٦ ، ٢٥٨ ،  
 ٣٦١  
 أفروديت ١٥٣  
 أفسنا ( كتاب ) ٣٦  
 أفلاطون ٧٣ ، ٢٤٦ ، ٢٨٠  
 أفيدانثا ( مذهب ) ٢٦٨ وما بعدها  
 أفيديد ٢٧١ وما بعدها  
 أكبر ٩ ، ٩٦ ، ١١٠ ، ١١٥ ، ١٣١  
 - ١٤٤ ، ١٤٥ ، ١٤٦ ، ١٥١ ،  
 ١٥٢ ، ١٥٧ ، ١٥٨ ، ١٦٢ ، ١٨٢  
 ١٩٢ ، ١٩٤ ، ٢٢٣ ، ٢٣٧ ، ٢٧٥  
 أكويناس ٢٦٩  
 ألسانى بدانا ( شاعر ) ١٢٣

أباتندرات طاغور ٤١١  
 أبرهام روجر ( مبشر هولندى ) ١٠  
 إبراهيم ( السلطان ) ١٣٣  
 أبقرات ٢٤٢  
 أبيقور ٦٠  
 أبو الفضل ( مؤرخ ) ١٤٤ ، ١٨٩ ،  
 ٣٢٢ ، ٣٢٤  
 أبوذيا ( من الهند ) ١٠٩  
 أيلوس ١٧  
 أيلوما ( المذهب البوذى ) ٧٣  
 آثارفا ( سفر مقدس ) ٣٨ ، ١٨١ ، ٢٤١  
 أتريا ( طبيب هندى ) ٣٤١ ، ٣٤٥  
 أتلا ٢١٢  
 أتمان ( روح العالم ) ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ،  
 ٤٩ ، ٥٦  
 أجانثا ( كهوف بها نقوش ) ١١١ ، ٣٤١ ،  
 وما بعدها ٣٦٩ وما بعدها .  
 أحررا ( مدينة ) ١٢ ، ١٣٨ وما بعدها ،  
 ١٤٧ ، ١٦٠  
 آجنى ( إله النار ) ٣١ وما بعدها  
 آجر ١٢  
 أجيتا كاسا ( فيلسوف ) ٥٣  
 أحمد آباد ١٢ ، ٦١  
 أحمد شاه ١٢٨  
 اخناتون ١٠٦  
 آخيتون ٢٠  
 آرثر ١١٧ ، ١١٨  
 أرذا شاسترا ( كتاب يشبه كتاب الأمير )  
 ٩٦

باريا ( طبقة المنبوذين ) ٣٤  
 بارميندس ٢٤٦ ، ٢٧٥ ، ٢٨٠  
 بان كاتانترا ( كتاب في الحكايات الخرافية )  
 ٣٢١  
 بانا ( مؤرخ هندي ) ٣٢٢  
 بانداويون ١٠٩  
 بانرسي ( ر . د ) ١٥  
 باننيات ( موقنة ) ١٣٢  
 بانيني ( عالم في النحو ) ٢٨٣  
 بتاكات ( وثائق بوذية ) ٧٣  
 بتارك ٢٨٣  
 براهمان ( إله ) ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٩  
 ٧٩ ، ٨٠ ، ٨٢ ، ١٦٣ ، ٢٠٤ وما  
 بعدها ، ٢٧٢ وما بعدها  
 براهمة ٢٢ ، ١٦٥ ، وما بعدها  
 براهما جويتا ١١٢ ، ٢٣٦ ، ٢٣٨ ،  
 ٢٣٨  
 براهما سوملح ( جمعية دينية ) ٤٠٦ ، ٤١٢  
 براجاياقي ( رب الأحياء ) ٣٢ ، ٣٣  
 بريال ( شاعر ) ١٣٨  
 برچون ٤٦ ، ٨٢ ، ١٩٨  
 برستد ( مؤرخ ) ٢٣٧  
 برثيه ( رحالة ) ١٥٥  
 برهاد راذا ١٠٧  
 بركليز ١٧  
 برنوف ( مؤلف ) ١٠  
 بروتاجوراس ٦٣  
 برونو ( فيلسوف ) ١٤١  
 بريشي ( اسم الأرمن في ديانة الهنود ) ٢١  
 بريها درانياكا ( سفر في يوبانشاد ) ٢١  
 برياسباني ( فيلسوف ) ٥٥  
 بسمارك ٢٨٠  
 بكتريون ( قبيلة ) ٢٠  
 بليان ( سلطان مسلم ) ١٢٧

البيروني ١٢٧ ، ٣٣٢  
 إلياذة ٢٩٢ ، ٣٠٢  
 اليصابات ١٤٠  
 إليت ٢٦٤ ، ٤٥٥  
 أميادقليس ٢٤٦  
 آمتهل ( لورد ) ٢٤٥  
 إمرسن ٥١  
 أناتول فرانس ١٨٦  
 أناكسجوراس ٢٤٦  
 أناندا ( تلميذ بوذا ) ٨٩ ، ٨٨ ، ٧٧ ، ٢١  
 إندرا ( إله العواصف ) ٣٤ ، ٣٢ ، ٣١ ، ٢٠  
 أنتيخوس ١٠١  
 أنكسمندر ٢٤٦  
 أنكسمينس ٢٤٦  
 أنكتيل دبرون ١٠ ، ١٦٠  
 أمسا ( اسم العقيدة التي تمنح إلهاء  
 الكائنات الحية ) ٦٠ ، ٦٢ ، ٧٤ ،  
 ١٠٤ ، ٢٢٥  
 أوديسية ٢٩٢ : ٣٠٣  
 أور ١٦ ، ١٧  
 أورابيور ١٢  
 أورنجزيب ( مسرحية ) ١٠  
 أورنجزيب ١٣٥ ، ١٤٨ ، ١٤٩ ، ١٥٠ :  
 ١٥١ ، ١٦٢ ، ٢٨٨ ، ٢٨٩ ، ٣٩٦ ،  
 ٣٩٧ ، ٤٠١  
 أوشاس ( إله الفجر ) ٣١  
 أوغسطين ( القديس ) ١٤٩  
 إيريافا - فييجر ( في منطقة قزوين ) ٢٠

## ( ب )

بابور ١٣٢ ، ١٣٣ ، ١٤٥ ، ٣٢٢  
 باتانجالي ٢٦٢  
 باتانجالي ( عالم في اللغات ) ٢٨٣  
 بادوني ( مؤرخ ) ١٣٩ ، ١٤٠  
 بارجانيا ( إله المطر ) ٣١



تشاراکا ۱۰۸  
تشارلز ایلٹ (سیر) ۷۳ ، ۸۲ ، ۲۹۲  
تشاندر جوبتا (شخص آخر غیر تشارندرا جوبتا موری) ۱۰۹  
قشانجیان (موطن یوان شونج الرحالة) ۱۱۴  
تشاندر جوبتا (موریا) ۹۲ وما بعدها  
تشانلد (باحث) ۱۷  
تشانلدراج (فی میسور) ۱۸  
تل آسمر ۱۷  
تنسن (شاعر انجلیزی) ۱۷۶ ، ۲۸۴  
تود (مؤرخ) ۱۱۶ ، ۱۱۷ ، ۱۶۵ ، ۱۱۷  
تور (موقعة) ۱۲۵  
تورامانا ۱۱۲  
توکارام (شاعر) ۳۲۶  
تولس داس (شاعر) ۳۲۶  
توم سویر (طبيب نفسانی) ۴۴  
تولستوی ۴۲۷  
تیروفا لافار (شاعر) ۳۲۷  
قیمورلنک ۱۳۱ ، ۱۳۲ ، ۱۳۳

## (ج)

چاپور ۱۰  
جاجادس شاندر بوز (عالم هندی) ۴۱۱  
جارب (باحث) ۲۵۲  
جارجی (امراة فیلسوفة) ۲۸ ، ۴۴  
جارسن (مورخ) ۲۴۳ ، ۲۴۵  
چاناکا (ملك الفیدیهیا) ۵۰  
جانتیة (دیانة) ۵۷ - ۶۲  
جایا (وكان فيه ماء مقدس فی الهند) ۷۸  
جایا دیفا (شاعر ۱۷۶)  
جعفر (الأمیر) ۴۰۲  
جناذیا (شاعر) ۳۲۳  
جنافارمان ۱۱۲

بلنی (مؤرخ) ۱۲۹ ، ۱۵۶  
بلیک (شاعر انجلیزی) ۲۷۴  
بنتنک ولیم (لورد) ۴۰۴  
بهاجافادجیتا (قصيدة) ۲۹۸ وما بعدها  
بهارترهاری (عالم لغوی) ۲۸۳  
بهارتری - هاری (حکیم هندی) ۲۱۹ ، ۳۲۴  
بهازا (کاتب مسرحی) ۳۱۸  
بهاسکارا (عالم ریاضی) ۲۳۸ ، ۲۳۹  
بهاقامسدا (طبيب) ۲۴۳  
بهاپهوتی رکاتب مسرحی) ۳۱۸  
بهمنا جار (موقعة) ۱۲۶  
بودمینی (أميرة) ۱۱۸  
بوذا ۲۱ ، ۲۳ ، ۲۵ ، ۲۷ ، ۵۱ ، ۵۲ - ۵۳ ، ۱۰۳ ، ۱۰۹ ، ۱۵۷  
۱۹۶ - ۲۰۲ ، ۲۱۵  
بوذی (شجرة مبدودة عند ابودیین) ۷۰  
بورانا کاشایا (فیلسوف) ۵۳  
پورس (ملك) ۹۱ ، ۲۴۰  
پوکاتشو ۲۸۳  
پولا کشین (ملك) ۱۱۹  
پیریاخ (عالم ریاضی) ۲۳۹  
پیرنبر (مؤرخ) ۲۸۹  
پیوراتا (کتاب هندیة قديمة) ۲۱۰  
پییر لوق ۱۸۹

## (ت)

تاجارجونا ۱۰۸  
تاج محل ۱۲ ، ۱۴۷ ، ۳۹۴  
تاکسیلا (مدينة فی الهند) ۹۳ ، ۱۰۸  
تالیکوتا (موقعة) ۱۲۰ ، ۱۲۳  
تانبیا (اسم الشهوة عند الیوزین) ۷۶  
تانجور ۱۳  
تیت ۱۰ ، ۲۸  
ترنشیفوریولی ۱۳

ديجامبارا (فريق المرايا من الجانتيين) ٦١  
ديفانداتا (عدو بوذا) ٨٦  
ديوفانتوس (أقدم عالم في الجبر) ٢٣٧  
ديمقريطس ٢٣٩ ، ٢٥١  
ديوجنيس ٢٦٢  
ديونيوسوس ٣١

### ( ذ )

ذاتا مجايا (ناقد مسرحي) ٣١٤  
ذارا ماشاسترا (أى قانون العرف في الهند)  
١٦٣ ، ١٦٥ ، ١٧١ وما بعدها  
ذافوانتارى (طبيب) ٢٤٢ ، ٢٤٤ ، ٢٤٥

### ( ر )

راحبوتانا ١٢ ، ١١٦ - ١١٨ ، ٧٣٤ ، ١٣٨  
راج سنج ١٥٣  
رامان ٩  
رامايانا (ملحمة هندية) ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٩ ، ٥٣ ، ١١١ ، ٢١٩ ، ٢٣٢ ، ٣٠٢  
وما بعدها  
راما راجا (ملك) ١٢٣  
رام موهون روى (مصاح ديني) ٤٠٦  
راما كرشنا ٤٠٨  
رامشفارام ١٣  
راهولا (بن بوذا) ٦٨ ، ٧٨  
رايس ديفلز (مؤرخ بوذا) ١٠ ، ٧٣  
راهو (حكيم هندي) ٢١٢  
رج - فيدا (سفر مقدس هندي) ٢٧ ، ٣٨ ، ١٦٨ ، ١٨١ ، ٢٤٢  
رواقية ٢٣٢  
روالپنڊى مدينة في الهند) ٩٤  
روتشيلد ٢٧  
رولان (قصيدة من المصور للوسطى) ٩١٨  
ريتا (قانون إلهي) ٣٣

جنگيز خان ١٣١ ، ١٣٢ ، ١٣٣  
جهان ١٤٦ ، ١٤٧ ، ١٤٨ ، ١٤٩ ، ١٥١  
جهانارا ١٤٨  
جهان كير ١٤٤ ، ١٤٥ ، ١٤٦ ، ١٤٧ ، ١٥١ ، ١٥٧ ، ١٦٢ ، ٣٤٠ ، ٣٤٦ ، ٣٩٢

جوا ٩٢ ، ١٤٠  
جوپتا ١٠٨ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٦  
جوپتر ١٣  
جوتاما (منطقى هندي) ٢٥٠  
جواليور ١٢  
جون مارشال (سير) ١٥ ، ١٦ ، ١٧ ، ١٨ ، ٩٤ ، ٢٠٥ ، ٢٦٣  
جوهور (طقوس دينية) ١١٨ ، ١٨٢  
جيمته ١٠ ، ٣١٤ ، ٣١٥ ، ٣١٩ ، ٣٩٩  
جيميني (صاحب مذهب ديني) ٢٦٧

### ( خ )

خسرو ١١٩ ، ١٤٦  
خوفو ١٧

### ( د )

دارون ٤٠٣  
داز قانت (مصور) ٣٤٧  
دانتى ٢١٦ ، ٣٢٥  
دهوا (الأب) ١٥٩ ، ١٦٣ ، ١٦٤ ، ١٦٧ ، ١٧٥ ، ١٧٧ ، ١٨٥ ، ١٨٩ ، ٢١٦ ، ٢٢٦ ، ٢٢٩ ، ٢٦٦ ، ٤٠٥  
دارفديون ١٩ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٣٧ ، ١٦٥  
دروبادى (امراة تزوجت خمسة أشقاء) ٢٨  
دويدن (شاعر إنجليزى) ١٠  
دقاداس (زانيات المعبد) ١٧٥  
دورجا - بوجا (عيد مقدس) ١٩٢  
هومنچوڙپڙ (مبشر برتغالى) ١٢١

٤٦١

سوماديفيا (شاعر) ٢٢٣

سومر ١٦ ، ١٧ ، ١٩ ، ١٥٦

سيتا (بطلة ملحمة راساينا) ٢٩

سيسا (مخترع الشطرنج) ١٩٢

(ش)

شاطر جي (قصصی) ٣٨٣

شاركا (طبيب) ٢٤٢ وما بعدها

شارفاكا (فيلسوف) ٥٦ ، ٥٧ ، ٢٤٨

شاكنتالا (مسرحية) ١٠ ، ٣١٥

شاكياموني ١٩٧

شاليوكا (قبيلة) ١١٩

شانديالا (قبيلة هندية) ٢٤

شاند بارداي (شاعر) ٣٢٥

شاندرا رامان (عالم هندي) ٤١١

شاندرا جوبتا موريا ١٥٣ ، ١٥٦ ، ١٥٩

١٧٩

شاندی داس (شاعر) ١٧٦

شانكارا (فيلسوف) ٩ ، ١٩٩ ، ٢٤٧

شاه جهان ١٣٩ ، ١٥٩ ، ٢٧٥ ، ٢٧٦ ، ٢٨٠

شاه جهان ١٣٩ ، ١٥٩ ، ٢٧٥ ، ٢٧٦ ، ٢٨٠

شرشاه ١٣٣ ، ١٥٧

شرلمان ١٠ ، ١١٧

شلنج ١٠ ، ٢٨٠

شلي ١٣١

شليجل ١٠

شوينهور ١٠ ، ٤٣ ، ٤٥ ، ٥١ ، ٧١

٢١٨ ، ٢٦٤ ، ٢٨٠

شودرا (طبقة في الهند) ٢٤ ، ١٥٨

١٦٦ ، ١٦٧ وما بعدها ، ١٨٧

٢٢٦ ، ٤١٩

شودراكا (كاتب مسرحي) ٣١٠

شونا (سائق عربّة بوذا) ٦٨

شويتا مپارا (فريق الأردية البيض) ٦١

شيتوب ١٢ ، ١١٧ ، ١١٨ ، ١٢٧

شيتا ٤٧ ، ١١٣ ، ٢٠٤ وما بعدها

٢٠٩ ، ٢٢٣ ، ٢٣٢

(ز)

زرداشت ٣٥ ، ٦٤ ، ١٩٣

زهير الدين محمد ١٣٢

زينون ٢٨٠

زيوس ٣١

(س)

سارنات (حيث بشر بوذا) ٧٢ ، ١٠٣

ساريوتا (شخص في محادثة لبوذا) ٨٩

ساما (سفر مقدس) ٣٨

سامدرا جوبتا (حاكم) ١٠٩

ساندانجا (قواعد التصوير الهندي) ٣٤٨

سانجيا ٢٥٢ ، ٢٥٧ ، ٢٥٩

سانجيا (فيلسوف هندي) ٥٣

سپنسر (هربرت) ٢٥٥

سپينوزا ٤٦ ، ٢٧٩

سترابو (مؤرخ) ٩٤ ، ٩٦ ، ٢٧٧ ، ١٨٢

سترات (حكم موجرة في الفلسفة) ٢٤٨

وما بعدها .

سترويج - تمان جامبو (حاكم في التبت)

٢٠١

سقراط ٦٤ ، ٧٣

سيكيت ١٠٨ ، ١١٦ : ١٢٥ ، ١٨١

سلوكس نكتار (ملك سوريا) ٩٣

سليجا ١٥٦

سمونه (مدينة) ١٢٦

سنارت (مؤرخ لبوذا) ٨٦

سليم شستي (زاهد) ١٣٩

سوتا (حكايات بوذية) ٧٣

سوق (لحرق الزوجة بعد زوجها) ١٨٢

وما بعدها .

سورداس (شاعر) ٣٢٥

سوشروتا (طبيب هندي) ٢٤٢ وما بعدها

سوريا (إله الشمس) ٣١

سوما (نبات مقدس) ٣١ ، ٣٣ ، ٣٥

( س )

صباجاذا ( تلميل بوذا ) ١٩٦

( ط )

طاغور ٩ ، ٥١ ، ١٧٩ ، ٢٨٣ ، ٣٢٨

٤١١ وما بعدها

٢٤٦ طاليس

( ع )

عبد الرزاق ( مؤرخ ) ١٢١ ، ١٢٣

علاء الدين ١١٨ ، ١٢٧ ، ١٢٩ ، ١٣٠

( غ )

غاندي ٩ ، ٥١ ، ٦٢ ، ١٧٣ ، ٢٢٠ ، ٢٢٤

٢٢٤ ، ٣٢٦ ، ٤١٠ ، ٤٢٥ وما بعدها

غريون ( قبيلة ) ١٢٧

غياث الدين ١٦٢

( ف )

فانسيابانا ( مؤلف هندي قديم ) ١٧٤

فاجيهانا ( طبيب ) ٢٤٣

فاجيون ٢١

فاراما ١١١ ، ٢٣٦

فارهين ( رحالة ) ١١٠ ، ١١١

فارونا ( اسم السماء في ديانة الهندو ) ٢٠ ، ٣١

٣٣ ، ٣٤

فاسانتي ( إلهة ) ١٩١

فاسكو دا جاما ١٠١ ، ٤٠١

فاشاشباتي ( عالم طبيعي ) ٢٣٩

فاشوياندو ١١٢

فاندام ١٣٦

فاوست ٣١٤

قابو ( إله الريح ) ٣١

قايشيكا ( مذهب فلسفي هندي ) ٢٥١

فتاح حطب ٤٣

فتجبور سكري ( مدينة ) ١٣٨ ، ١٣٩

١٤٣ ، ١٦٠

فتشي ( رحالة ) ١٥٥

فخته ٢٨٠

فراهاد لينودي من . بارتليو ( راهب

نعماني ) ٣٠

فرانميس زافير ( سانت ) ١٤١

فرجيون ٣٦٥ ، ٣٧١ ، ٣٧٢ ، ٣٧٥ ، ٣٧٦

فرشتا ( مؤرخ ) ١٣٧

فرغاة ١٣٢ .

قشنو ( إله الشمس ) ٣١ ، ٣٢ ، ١٤٧

٥٢ ، ١٢٣ ، ٢٠٣ وما بعدها ، ٢٠٩

٢٣٢

فكراماديتيا ( حاكم ) ١٠٩ ، ١٢٠ ، ١٥٤

فكشا ( الخالص ) ٢١٩

فلاديون ( قبيلة ) ١١٩

فنايا ( تشريع بوذي ) ٧٣

فنسنت سميت ( أثري ) ٩٤ ، ٩٩ ، ١٦٠ ، ١٩٠

فكتور كوزان ٢٤٦

فياسا ( جامع كتب يورانا ) ٢١٠

فيشاغورس ٢٤٦ ، ٢٨٠

فيجايا ناجار ( ملكة ) ١٢٠ ، ١٢٢ ، ٢٢٤

١٥٣ ، ١٨٣

فيد ( كتاب هندي مقدس ) ١٠ ، ٢٢ ، ٢٨

٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ ، ٤٢ ، ٥٦ ، ٥٧

١٦٦ وما بعدها ، ١٩٩ ، ٢٠٣ ، ٢١٨

٢٣٢

فيدا أثارفا ( سفر مقدس ) ٣٠ ، ٣٢ ، ٨١٤

فيروز شاه ١٢٢ ، ١٢٨ ، ١٦٣

فيروكالا ( في الأساطير الهندية ) ٥٢

فيزيا ( طبقة في الهند ) ٢٤ ، ١٦٨

٤٦٣

كشائرية ( طبقة المحاربين في الهند ) ٢٣  
٢٤ ، ٥٧ ، ٦٧ ، ٧٤ ، ٩٢ ، ١١٦  
١٦٧ وما بعدها .

كشمير ١٠

كفاذا ( تلميذ بوذا ) ٧٩  
كلايف ١٦٠ ، ٤٠١ وما بعدها  
كوئلا تشاناكيا ( هندي يشبه ميكانيكي )  
٩٢ ، ٩٥ ، ٩٦

كوشان ( قبيلة ) ١٠٨

كولبرول ( مؤلف ) ١٠

كولمبس ١٠ ، ١٥٦

كوليون ( قبيلة ) ١١٩

كونتي ( مؤرخ ) ١٨٣

كونفوشيوس ٦٣ ، ٦٤

كومارا ( ملك ) ١١٤

كيرزن ( ملك ) ١١٤

كيرزن ( لورد ) ٤٢٤

كيرهاردي ١٩٠

كيسلر ( الكونت ) ١١٧ ، ٢٤٧

( ل )

لابلاس ٢٣٧ ، ٢٥٥

لاجبات راي ( هندي حديث ) ١٨٦

لامارك ( عالم في التطور ) ٢٥٤

لاوتسي ٦٤ ، ٧٤

لنجا ( رمز العادة الجنسية ) ٢٢٣

لونجفلو ( شاعر أمريكي ) ١٧٦

لينتز ٢١٨ ، ٢٥١

ليوناردو ٣٤٣

( م )

مأثورة ( مدينة ) ١٠٨ ، ١٢٦ ، ١٥٢

مادورا ١٣ ، ١١٩

مارا ( أمير الشر في أساطير الهند ) ٦٨

ماركوبولو ١٠ ، ١١٥ ، ١٥٥ ، ٢٥٢

ماسكارين جوسالا ( فيلسوف ) ٥٣

ماكدونل ( باحث ) ١٧

فيشيكاناندا ٣

فيماتا ( شاعر ) ٢٣١

فولتير ١٠٠ ، ٢٠٩ ، ٢٧٥

( ق )

قطب الدين أيلك ١٢٧ ، ٢٩٦

قندهار ١٠

قيصر ١٣٨

( ك )

كابور ( شاعر ) ٢٣١ ، ٣٢٧

كابول ١٠

كابيل ( فيلسوف ) ٢٥٢ وما بعدها

كاتا ( من أسفار يوبانشاد ) ٣٤

كانفوج ( عاصمة هندية ) ١١٢ ، ١٤٤

كارما ٧١ ، ٨٤ ، ٢٠٣ ، ٢٠٧ ، ٢١٠

وما بعدها

كالداسا ( مسرحي هندي ) ١٠٩ ، ١١١ ،

٣١٠ ، وما بعدها ٣٢٢ .

كاليدياسا ١٠

كالهانا ( مؤرخ هندي ) ٣٢٢

كاي ( إلهة ) ١٩٠ ، ١٩٢ ، ٢٠٦ ،

٢٢٥ ، ٤٠٨

كاموديا ١٠

سوكاماتراتها ( كتاب هندي قديم ) ١٧٤

كانادا ( عالم طبيعي ) ٢٣٩ ، ٢٥١

وما بعدها

كافت ٤٣ ، ٢٠٩ ، ٢١٨ ، ٢٦٩ ، ٢٧٠

٢٧٦

كاناكا ( جواد بوذا ) ٦٨

كانشكا ١٠٨ ، ١٠٩ ، ١٩٧ ، ٢٠١

كرشنا ( إله ) ٣١ ، ٢٠٩

كرشنا رايا ( ملك ) ١٢٠ ، ١٢٣

كريتيون ٢٠

میرون دیہ ( اول مستثنیٰ بنی فی اوردیا )

۱۱۰

میرا جولہ ۱۱۲

( ن )

نابلیون ۱۳۶ ، ۱۳۸

ناباجا ۱۹ ، ۲۲ ، ۳۰

ناجازچونا ( عالم کیمیائی ) ۲۴۰

نادر شاہ ۱۴۷

نارادا ( عازف ) ۳۳۹

نارندرانات دوت ( مصاحج دینی ) ۴۰۹

نجاسیا ( حکیم ہندی ) ۲۳۰

ناصر الدین ۱۶۲

نائدس ( نور مقدس ) ۳۰

نرقانا ۶۸ ، ۷۲ ، ۸۴ ، ۸۵ ، ۱۹۷ ، ۲۱۹

۲۱۹

نوبل ( جائزہ ) ۹ ، ۴۱ ، ۱۱۴

نورجہان ۱۴۶

نیایا ( مذهب ہندی فی القیاس المنطقی ) ۲۵۰

وما بملہا

نیشہ ۱۲۰ ، ۲۸۰ ، ۴۰۳

نیکیولوکونتی ( رحالہ ) ۱۲۱ ، ۱۵۹

نیوتن ۲۳۹

( ہ )

ہارایا ( مدینہ ) ۱۵

ہاراکیری ۱۹۴

ہارشا ( ملک وکاتب مسرحی ) ۳۱۷

ہارشا - فارڈانا ( أسرة مالکۃ ) ۱۱۲

۱۱۳ ، ۱۱۴ ، ۱۱۵ ، ۱۱۹ ، ۱۹۶

ہارقی ۲۴۳

ہارون الرشید ۱۳۸ ، ۲۴۵

ہافل ( مؤرخ ) ۹۹ ، ۱۱۲

ہانومان ( إلہ عل شکل قرد ) ۲۰

ہاکن مولر ( باحث ) ۱۰

ہاکولی ۱۸۹ ، ۴۰۳

ہانو ۱۶۱ ، ۱۶۳ ، ۱۶۵ ، وما بملہا

۲۴۱

ہاھا ہاراتا ( ملحمہ ہندیہ ) ۲۳ ، ۱۱۱ ، ۱۳۹

۱۸۱ ، ۱۴۹ ، ۱۷۶ ، ۱۴۰ ، ۱۸۱

۲۱۹ ، ۲۳۰ ، ۲۳۲ ، ۲۹۲ ، وما بملہا

ہاھافرا ۵۸ ، ۶۴

ہاھایانا ( أحد مذآہب البوذیۃ ) ۱۰۹ ، ۱۱۴

۱۹۸ ، ۱۹۷ ، ۱۹۶

ہایا ( آی عالم الظواہر ) ۲۷۱ وما بملہا

مٹرا ( إلہ الشمس ) ۲۰ ، ۳۱

ہجاذا ( ملکہ ) ۱۰۷ ، ۱۰۹

ہجسطی ۱۰ ، ۹۳ ، ۹۴ ، ۹۷ ، ۹۹

۱۰۰ ، ۱۵۳ ، ۱۵۷ ، ۱۷۹ ، ۲۶۱

محمد قاسم فرشتا ( مؤرخ ) ۲۲۲

محمد بن موسیٰ الخوارزمی ۲۳۷

محمد الفزقوی ۱۲۶ ، ۱۳۸

محمد بن طغلق ۱۲۷ ، ۱۳۱

مدوز تیلر ۳۸۶

مرقص اوردلیوس ۱۰۶

المسیح ۷۳ ، ۷۴ ، ۸۷

مکیافلی ۹۲

ملطان ۱۲۵

ممتاز محل ۱۴۷ ، ۱۴۸

موریان ( أسرة حاکمۃ ) ۹۲ ، ۱۱۶

مورجن ( ج . ب ) ۱۵۵

مونستروارت إلفنستون ۱۴۸ ، ۱۵۹

مونئیہ ولیمز ( باحث ) ۲۰

موہنجو - دارو ۹ ، ۱۵ ، ۱۶ ، ۱۷

۱۸ ، ۱۹ ، ۱۵۴ ، ۲۰۵ ، ۳۳۱

۳۶۱

مبتانیون ۲۰

ودورو ولسن ١٣٧

وول (باحث) ١٧

## (ى)

ياجنافاليكا (من فلاسفة يوبانشاد) ٤٤ ،

٥٠ ، ٥١

ياجور (سفر مقدس) ٣٨

ياكشا (آلهة من الأشجار) ٣٠

ياما (إله) ٣٤

يوان شوانج (رحالة) ٦١ ، ١٠١ ،

١٠٦ ، ١١٣ ، ١١٤ ، ١١٩ ، ١٥٩ ،

١٨٦ ، ١٨٩ ، ١٩٣ ، ٢٢٦ ، ٢٤٤ ،

٢٦٢ ، ٢٨٦ ، ٣٥٢ ، ٣٥٦

يوبانشاد ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٧ ، ٤٢ ،

٤٣ - ٥١ ، ٥٦ ، ٥٧ ، ١٤١ ، ٢٤٦ ،

٢٦٢ ، ٢٦٦ ، ٢٨٠

يوجا (أو الذهول) ٥٠ ، ٦٩ ، ٢٢٨

وما بعدها ٢٦٠ وما بعدها .

يوجين (عاصمة هندية) ١٠٩

يوداايا (عالم طبيعى) ٢٣٩

يوروفيل (المكان الذى وقف عنده بوذا) ٦٩

يولر (رياضى) ٢٣٨

هبنز ٢٦٤

هيجل ٤٤

هردر (شاعر ألماني) ١٠

هرقليطس ٨٢ ، ٢٤٦ ، ٤١٧ ،

هبولت (مؤرخ) ١٢٩

هيون ١٣٣ ، ١٣٩ ، ١٤٥ ،

هنايانا (مذهب بوذى) ١٩٦

هنرى الثامن ١٢١

هنرى فرانكفورت (الدكتور) ١٧

هول (باحث) ١٧

هوسر ٢٠ ، ٢٧ ، ٤٣

هيرودوت ١٥٣ ، ١٥٤ ، ١٨١

هينى (أديب ألماني) ٢١٨

هيستنجز ٤٠٢

هيوم ٨٢

## (و)

وايزمان ٢٤١

وتمن (أديب أمريكي) ٢١٨

وستر مارك ١٨٩

ولم فون هبولت ٢٩٨

وليم جونز (سير) ١٠ ، ٣٦ ، ٣١٥ ،

٣٢٠

وليم هيو بر (سير) ١٨٦





# قصة الحضارة

ول وايريل ديورانت

## الشرق الأقصى الصين

ترجمة  
محمد بدراف

الجزء الرابع من المجلد الأول



تونس



بيروت



# فهرس

## الشرق الأقصى

### ١ - الصين

الموضوع	الصفحة
تاريخ مسلسل للحضارة الصينية	٥
الباب الثالث والعشرون : عصر الفلاسفة	٩
الفصل الأول : نشأة الفلسفة	٩
١ - قدر الصينيين	٩
٢ - الدولة الوسطى الزاهرة	١١
وصف البلاد الجغرافى - الجنس الصينى - ما قبل التاريخ	
٣ - القرون الغابرة المجهولة	١٤
قصة الخلق عند الصينيين - بداية الثقافة - الخمر وعصى الأكل - الأباطرة الأفاضل - ملك كافر	
٤ - الحضارة الصينية الأولى	١٩
عصر الإقطاع فى الصين - وزير قدير - النضال بين العادات والقوانين - الثقافة والفوضى - أغاني الحب فى كتاب الأغاني	
٥ - الفلاسفة قبل كنفوشيوس	٢٦
كتاب التفيرات - اليانج والين - عصر الاستنارة الصينية - تنج شى - سقراط الصين	
٦ - المعلم القديم	٣٠
لو دزه - الدو - رجال الفكر فى الحكومة	
سقف القوانين - مدينة فاضلة على غرار مدينة روسو وقانون أخلاق على غرار القانون المسيحى - صورة للرجل الحكيم - التقاء لو دزه وكنفوشيوس	
الفصل الثانى : كنفوشيوس	٤٠

الموضوع	الصفحة
١ - الحكيم يبحث عن دولة ... ..	٤٠
مولده وشبابه - زواجه وطلاق زوجته - تلاميذه	
وطرائفه - مظهره وأخلاقه - السيدة والنمر - تعريف	
الحكومة الصالحة - كنفوشيوس في منصبه - منو	
التجوال - سلوى الشيخوخة	
٢ - الكتب التسعة .. ..	٤٩
٣ - لا أدريه كنفوشيوس .. ..	٥٢
هتامة في المنطق - الفلاسفة الصينيان - دستور الحكمة	
٤ - طريقة الرجل الأعلى .. ..	٥٦
صورة أخرى من صور الحكيم - عناصر الأخلاق -	
القاعدة الذهبية	
٥ - سياسة كنفوشيوس .. ..	٥٩
سيادة الشعب - الحكم بالقنوة - عدم تركيز الثروة -	
الموسيقى والأخلاق - الاشتراكية والثورة	
٦ - أثر كنفوشيوس في الأمة الصينية .. ..	٦٤
العلماء الكنفوشيون - انتصارهم على القانونيين -	
عيوب الفلسفة الكنفوشية - جذة مبادئ كنفوشيوس	
الفصل الثالث : اشتراكيون وفوضيون .. ..	٧٠
١ - مودى القبرى .. ..	٧٠
منطق قديم - مسيحي - وداعيه سلام	
٢ - يانج چو ، أفاني .. ..	٧٣
جبرى أبيقورى - الدفاع عن الشر	
٣ - منشيس ، مستشار الأمراء .. ..	٧٧
أم أنموذجية - فيلسوف بين الملوك - هل الناس أختيار	
بالمليقة - الضريبة الفردية - منشيس والتبوعيون -	
باعث الكسب - حق الناس في أن يثوروا	
٤ - شون دزه ؛ واقعى .. ..	٨٤
النفس البشرية أمانة بالسوء - ضرورة القوانين	
٤ - چونج دزه ؛ مثالى .. ..	٨٦
الرجوع إلى الطبيعة - المجتمع اللاسكروى - طريقة	
الطبيعة - حدود الذهن - تطور الإنسان - مشكل	
الأزرار - أثر الفلسفة الصينية في أوروبا	

— ه —

الموضوع	الصفحة
<b>الباب الرابع والعشرون : عصر الشعراء</b>	
الفصل الأول : بسمرك الصين ... .. '... .. ٩٧	
عهد الدول المتنازعة - انتحار تشو بينج - شى هونج دى -	
يوحد الصين - للصور الكبير - إحراق الكتب -	
إخمات سى هونج دى	
الفصل الثانى : تحارب فى الاشتراكية ... .. ١٠٣	
الموضى والفقر - أسرة هان - إصلاحات وو دى -	
ضريبة الدخل - مشروعات وانج مانج الاقتصادية -	
القضاء عليها - غزو التتار	
الفصل الثالث : مجد تانج ... .. ١٠٩	
الأسرة المالكة الجديدة - خطة ناى دزونج فى تقليل	
الجرائم - عصر رخاء - الإمبراطور النابه « -	
رواية يانج - حوى - فى - ثورة آن لو - شان	
الفصل الرابع : الملاك المنفى ... .. ١١٥	
قصة لى بو - شانه وبسالته وحبه - على القارب الإمبراطورى -	
إنجيل الكرم - الحرب - تجوال لى بو - فى السجن - الشعر الخالد	
الفصل الخامس : من خصائص الشعر الصينى ... .. ١٢٦	
التعليم الطليق - التصوير - كل قصيدة صورة	
وكل صورة قصيدة - العاطفية - كمال السكل	
الفصل السادس : دوفو ... .. ١٢٩	
داوتشين - بو - جوى - قصائد لشفاء المالريا - دونو	
ولى بو - رؤيا الحرب - أيام الرخاء - الإملاق - الموت	
الفصل السابع : الزثر ... .. ١٣٥	
وفرة الآلات الصينية - الروايات القراوية - الأنايغ -	
زوماتشين - المقالات - هان - يو على عظام بوذا	
الفصل الثامن : المسرح ... .. ١٤٢	
منزله الوضيعة فى الصين - منشوه - المسرحية -	
النظارة - الممثلون - الموسيقى	
<b>الباب الخامس والعشرون : عصر الفنانين</b> ... .. ١٤٨	
الفصل الأول : النهضة فى عهد أسرة سونج ... .. ١٤٨	
١ - اشتراكية وانج آن شى ... .. ١٤٨	
أسرة سونج - رئيس وزراء متطرف - طريقة فى	
هلاج التمثل - تنظيم الصناعة - قوانين الأجور	

## - و -

الموضوع	الصفحة
والأثمان - تأمين التجارة - مشروعات الدولة للتأمين من التمثل والفقر والشيخوخة - المناصب العامة بالاتحاد - هزيمة وانج آن شى	
٢ - إحياء العلوم ... .. ازدياد عدد العلماء - الورق والخبر في الصين - خطوات في سبيل اختراع الطباعة - أقدم كتاب معروف - العملة الورقية - الحروف المتنقلة - مجموعات الرسائل ، ومعاجم اللغة والموسوعات	١٥١ ... ..
٣ - بحث الفلسفة ... .. جوشي - وانج يانج منج - ما وراء الخير والشر	١٥٩ ... ..
الفصل الثاني : البرنز والذهب واليشب ... .. منزلة الفن في الصين - المنسوحات - الأثاث - الحل المراوح - صنع الملك - قطع حجر اليشب - روائع فنية في البرنز - النحت الصيني	١٦٦ ... ..
الفصل الثالث : المعابد (الهجودات) والقصور ... .. العمارة الصينية - برج تانكج الخزفي - مجودا بيچج اليشي - هيكل كنفوشيوس - هيكل السماء والمبجج - قصور كوبلاي خان - بيت صيني - داخل البيت - لونه وشكله	١٧٩ ... ..
الفصل الرابع : التصوير ... .. ١ - أساتذة فن التصوير الصيني ... .. جوجوكاي - جيه أعظم مصور وأعظم فكه وأعظم أبه - صورة هان يو الصغيرة - المدرستان الإبتدائية والابتدائية وانج واى - وو دار دزه - هو دزونج الإمبراطور الفنان - أساتذة عصر سونج	١٨٨ ... .. ١٨٨ ... ..
٢ - خصائص فن التصوير الصيني .. .. نبد فن المنظور - الواقعية - الخط أسمي من اللون - الشكل إيقاع - التصوير بالإيجاء - العرف والقيود - أمانة الفن الصيني وإخلاصه	٢٠٢ ... ..
الفصل الخامس : الخزف الصيني ... .. فن الخزف - صنع الخزف - تاريخه القديم - اللون الأخضر الحائل - الطلاء بالمينا - براعة هاو شى جيو - تقاسيم الطلاء - عصر كانج شى - عصر تشين لونج	٢٠٧ ... ..

## - ز -

الصفحة

الموضوع

### الباب السادس والشرون : الشعب والدولة

الفصل الأول : نبذة تاريخية ... .. ٢١٨

١ - ماركو پولو يزور كوبلاي خان ... .. ٢١٨

رحالة لا يصدقون - مندق في الصين - جمال

هانجتشان ورخاوها - قصور پيجنج - فتح

المغول - چنكيز خان - كوبلاي خان -

أخلافه وسواسه - نساوه - ماركو الملايين

٢ - أسرتا منج وچنج ... .. ٢٢٧

سقوط المغول - أسرة منج - غزو المانشو - أسرة

جنج - ملك مستنير - شين اونج يأبى قبول الإنكار الفريية

الفصل الثاني : الصينيون ولعهم ... .. ٢٣٢

تعداد السكان - مظهرهم الخارجى - ملابسهم -

خصائص اللغة الصينية - خصائص الكتابة الصينية

الفصل الثالث : الحياة العملية .. ... ٢٤٠

١ - في الحقول ... .. ٢٤٠

فقر الزراع - الوسائل الاقتصادية - المحصولات -

الشأى - الطعام - صبر أهل القرية

٢ - في المتاجر ... .. ٢٤٤

الحرف اليدوية - الحرير - المصانع - الطوائف -

الحمالون - الطرق والقنوات - التجار - الائتجان

والعقود - تجارب في العملة المتداولة - التضخم الناشئ من الطباعة

٣ - المخترعات والعلوم ... .. ٢٥٠

البارود - الألعاب النارية والحروب - نذرة المخترعات

الصناعية - الجغرافية - الرياضيات - الطبيعة -

فتح شوى - التملك - الطب - تقدير الصحة

الفصل الرابع . دين بلا كنيسة ... .. ٢٥٦

الخرافات والتشكك - عبادة الطبيعة - عبادة السماء -

عبادة الأسلاف - الكهنة وشبه - الدوية - إكسبير

الخواود - البوذية - التسماع الدينى والاعتصوف -

الإسلام - المسيحية وأسباب إخفاقها في الصين

الفصل الخامس : حكم الأخلاق ... .. ٢٦٥

ما للأخلاق من مكانة سامية في المجتمع الصينى - الأسرة -

الأطفال - العفة - الدعارة - العلاقات الجنسية قبل

الزواج - الزواج والحب - الاقتصاد على زوجة واحدة

## - ح -

الصفحة

الموضوع

وتعدد الزوجات - التسرى - الطلاق - إمبراطورة  
صينية - الحكم الأبوى للذكور - خضوع النساء  
للرجال - الخلق الصيبي

الفصل السادس : حكومة بنى عليها فلتير ... .. ٢٧٧

الفرد المغمور - الحكم الذاتي - القرية والإقليم - تراخي  
القانون - صرامة العقاب - الإمبراطور - الرقيب -  
المجالس الإدارية - الإعداد للمناصب العامة - الترشيح بالتعليم  
نظام الامتحانات - عيوبه - وفصائله

الباب السابع والعشرون : الثورة والتجديد ... .. ٢٨٨

الفصل الأول : الخطر الأبيض ... .. ٢٨٨

النزاع بين آسية وأوروبا - البرغفاليون - الأسبان -  
الهولنديون - الإنجليز - تجارة الأفيون - حروب الأفيون  
- فتنة بنج تاي - منج - حرب اليابان - محاولة تمزيق  
الصين - « الباب المفتوح » - الإمبراطورة الوليدة -  
إصلاحات كوانج شو - عزله - الملاكون - الغرامة الحربية

الفصل الثاني : حضارة تموت ... .. ٢٩٧

طلعة الغرامة الحربية - تشرهم بالحضارة الغربية -  
أثرهم في تفكك الوحدة الصينية - عمل المبشرين -  
صون يات صن المسيحي - مغامراته في شبابه -  
التقاؤه بهونغ جائج - تدبيره للثورة - نجاحهما -  
يوان شى كاي - موت صون يات صن - الفوضى  
والنهب - الشيوعية - الشمال يهدأ - جيانج كاي  
شك - اليابان في منشوريا

الفصل الثالث : بداية عهد جديد ... .. ٣٠٦

التغير في القرية - وفي المدينة - المصانع - التجارة -  
اتحادات العمال - الأجور - الحكومة الجديدة - القومية  
واقبال الأساليب الغربية - إزال كنفوشيوس عن عرشه  
مناهضة الدين - المبادئ الخلقية الجديدة - التحول في نظام  
الزواج - تحديد النسل - التعليم المشترك بين الذكور  
والإناث - « التيار الجديد » في الأدب والفلسفة - لغة الأدب  
الجديدة - هو شى - عناصر التدمير - عناصر التجديد .



## فهرس الخرائط والأشكال

الصفحة	الصورة
١	خريطة الشرق الأقصى
١٦٧	١ - علبة للحل من اللك الأزرق
١٦٩	٢ - ستار كائج - شى المطلق باللك
١٧٤	٣ - تمثال من البرنز لـ جوان ين
١٨١	٤ - القصر الصيفى فى بينينج
١٨٢	٥ - هيكل السماء فى بينينج
١٩٠	٦ - صورة ملونة لثلاثة عشر إمبراطورا
١٩٨	٧ - صناعة الحرير
٢٠١	٨ - منظر طبيعى
٢١٥	٩ - مزهرية عاها نقش





الشرق الأقصى



# الكتاب الثالث

## الشرق الأقصى

### الصين

يعرف الإمبراطور كيف يحكم إذا كان الشعراء أحراراً في قرض الشعر ،  
والناس أحراراً في تمثيل المسرحيات ، والمؤرخون أحراراً في قول الحق ،  
والموزراء أحراراً في إسداء النصيحة ، والفقراء أحراراً في التذمر من  
الضرائب ، والطلبة أحراراً في تعلم العلم جهرة ، والعمال أحراراً في مدح  
مهارتهم وفي السعي إلى العمل ، والشعب حرّاً في أن يتحدث عن كل شيء ،  
والشيوخ أحراراً في تخطئة كل شيء .

من خطبة ألقاها دوق چو بين يدي الملك لي - وانج

حوالي عام ٨٤٥ ق . م (١)





بعد الميلاد  
٩٠٧ أول دائرة معارف  
صينية عظيمة  
١٠٦٩ - ١٠٧٦ حكم وانج آن - شي  
رئيس الوزراء الاشتراكي  
١٠٤٠ - ١١٠٦ لي لودج - مين ، الرسام  
١٠٤١ في شيج يصنع حروفا  
متنقلة  
١١٠٠ جيوو شي الرسام  
١١٠١ - ١١٢٦ هواي دزونج الإمبراطور  
الفنان  
١١٢٦ التتار ينهون بيان لانج ؟  
( كاي فينج ) عاصمة  
هواي دزونج ؟ نقل  
العاصمة إلى لينان  
( هانج تشاو )  
١١٢٧ - ١١٧٩ أسرة زونج الجنوبية  
١١٣٠ - ١٢٠٠ چوشى الفيلسوف  
١١٦١ أول ما عرف من  
استخدام البارود  
في الحروب  
١١٦٢ - ١٢٢٧ چنكيز خان  
١٢١٢ چنكيز خان يغزو الصين  
١٢٦٠ - ١٣٦٨ أسرة يوان ( مغولية )  
١٢٦٩ - ١٢٩٥ كوبلاي خان  
١٢٦٩ ماركو پولو ، يغادر  
البنديقة في رحلته  
إلى الصين  
١٢٩٥ ماركو پولو ، يعود إلى  
البنديقة  
١٣٦٨ - ١٦٤٤ أسرة منج  
١٣٦٨ - ١٣٩٩ تاي دزو  
١٤٠٣ - ١٤٢٥ تشنج درو ( يونج لو )  
١٥١٧ البرتغاليون في كاننون  
١٥٧١ استيلاء الأسبان على  
جزائر الفلبين

بعد الميلاد  
٢٥ - وانج مانج - الإمبراطور  
الاشتراكي  
٦٧ دخول البوذية في الصين  
حوالي ١٠٠ أول صانع معروف للورق  
في الصين  
٢٠٠ - ٤٠٠ غزو التتار للصين  
٢٢١ - ٢٦٤ عهد الممالك الثلاث  
٢٢١ - ٦١٨ الأسر الصعري  
٣٦٥ - ٤٢٧ الشاعر داو تشين  
٣٦٤ النقاش كوكاي تشي  
٤٩٠ - ٦٤٠ عصر النعت البوذي العظيم  
٦١٨ - ٩٠٥ أسرة تانج  
٦١٨ - ٦٢٧ جيو دزو  
٦٢٧ - ٦٥٠ تاي درونج  
٦٥١ - ٧١٦ الرسام لي سو - شين  
٦٩٩ - ٧٥٩ الرسام وانج واي  
ولد حوالي ٧٠٠ الرسام وو داو - دزه  
٧٠٥ - ٧٦٢ الشاعر لي يو  
٧١٢ - ٧٧٠ الشاعر تو فو  
٧١٣ - ٧٥٦ شوان دزونج (منج هوانج)  
٧٥٥ فتنة أن لو - شان  
٧٦٨ - ٨٢٤ هانج يو (كاتب المقالات)  
٧٧٠ أقدم ما عرف من المطبوعات  
على القوالب ( الكليشيات )  
٧٢٢ - ٨٤٦ الشاعر بوچيو - ئي  
٨٦٨ أقدم كتاب مطبوع باق  
إلى الآن  
٩٠٧ - ٩٦٠ خمس « أسر صغيرة »  
٩٣٢ - ٩٥٣ طبع الكتب الصينية  
القديمة على القوالب  
٩٥٠ ظهور أوراق النقش  
لأول مرة  
٩٦٠ - ١١٢٧ أسرة سونج الشمالية  
٩٦٠ - ٩٧٦ تاي دزو



بعد الميلاد

المتحدة تستولى على  
جرائر القلبيين  
١٨٩٨ مراسيم كوانج شو  
الإصلاحية  
١٩٠٠ ثورة الملاكين  
( الكسر )  
١٩٠٥ إلغاء نظام الامتحان  
لطالبى المناصب الحكومية  
١٩١١ الثورة الطنية  
١٩١٢ ( يتاير - مارس )  
صون پات - صن  
الرئيس المؤقت للجمهورية  
الصينية  
١٩١٢ - ١٩١٦ الرئيس يوان شى - كاي  
١٩١٤ اليابان تستولى على  
كياو تشاو  
١٩١٥ « المطالب الواحدة  
والمشرون »  
١٩٢٠ الهاي هوا ( اللغة  
الدارجة ) التى تستعمل  
فى المدارس الصينية ،  
ذروة « المد الحديد »  
١٩٢٦ تيانج كاي تشك  
وبردين ، يخضعان  
تعالى الصين  
١٩٢٢ الحركة المقاومة للشيوعية  
١٩٣١ اليابانيون يحتلون  
منشوريا

بعد الميلاد

١٥٧٣ - ١٦٢٠ شن دزونج ( وان لى )  
١٦٣٧ التجار الإنجليز فى  
كانتو  
١٦٤٤ - ١٩١٢ أسرة تشى ( المانشو )  
١٦٦٢ - ١٧٢٢ كانج شى  
١٧٣٦ - ١٧٩٦ تشين لرنج  
١٧٩٥ تحريم تجارة الأفيون  
للمرة الأولى  
١٨٠٠ تحريم تجارة الأفيون  
للمرة الثانية  
١٨٢٣ - ١٩٠١ لى هنج - تشانج  
السياسى  
١٨٣٤ - ١٩٠٨ تزوشى ( الإمبراطورة  
الأرملة )  
١٨٣٩ - ١٨٤٢ « حرب الأفيون »  
الأولى  
١٨٥٠ - ١٨٦٤ فتنة تاي - بنج  
١٨٥٦ - ١٨٦٠ « حرب الأفيون »  
الثانية  
١٨٥٨ - ١٨٦٠ الروسيا تستولى على  
أراضى صينية شمال  
نهر عامور  
١٨٦٠ فرنسا تستولى على الهند  
الصينية  
١٨٦٦ - ١٩٢٥ صون پات - صن  
١٨٧٥ - ١٩٠٨ كوانج شو  
١٨٩٤ الحرب الصينية اليابانية  
١٨٩٨ ألمانيا تستولى على  
كياو تشاو، والولايات



# الباب الثالث والعشرون

## عصر الفلاسفة

### الفصل الأول

#### نشأة الفلسفة

#### ١ — قدر الصينيين

لقد كانت دراسة بلاد الصين عملاً من الأعمال المحيطة التي تمت في عصر الاستنارة (\*) وقد قال فيهم ديدرو: « أولئك قوم يفوقون كل من عداهم من الآسيويين في قدم عهدهم ، وفي فنونهم ، وعقليتهم ، وحكمتهم وحسن سياستهم ، وفي تذوقهم للفلسفة ، بل إنهم في رأى بعض المؤلفين ليضارعون في هذه الأمور كلها أرقى الشعوب الأوروبية وأعظمها استنارة »<sup>(١)</sup> . وقال فلتير Voltaire : « لقد دامت هذه الإمبراطورية أربعة آلاف عام دون أن يطرأ عليها تغير يذكر في القوانين ، أو العادات ، أو لغة ، أو في أزياء الأهليين ... وإن نظام هذه الإمبراطورية لمو في الحق خير ما شهدته العالم من نظم »<sup>(٢)</sup> . وهذا الإجلال الذي ينظر به علماء ذلك الوقت إلى بلاد الصين قد حققته دراستنا لتلك البلاد عن كتب ، والذين خبروا تلك البلاد وعرفوها حق المعرفة قد بلغ إعجابهم بها غاية . انظر إلى ما قاله للكونت كيسرلنج Count Keyserling في خاتمة كتاب له يمد من أغزر الكتب علماء وأعظمها نفعا وأبرعها تصويراً :

(\*) يطلق الأوروبيون هذا اللفظ (Enlightenment) على العصر الذي سادته النزعة الفلسفية الفرنسية في القرن الثامن عشر أيام فلتير ومعاصريه . ( المترجم )

لقد أخرجت الصين القديمة أكل صورة من صور الإنسانية . وكانت فيها صورة مألوقة عادية . . . وأسأت أعلى ثقافة عامة عرفت في العالم كله . . . وإن عظمة الصين لتتمسكن وتؤثر في كل يوم أكثر من الذى قبله . . . وإن عظماء تلك البلاد لأرقى ثقافة من عظماء بلادنا . . . وإن أولئك السادة (\*) لهم طراز سام من البشر . . . وسموهم هذا هو الذى يأخذ بلبي . . . إن تحية الصينى المثقف لتبلغ حد الكمال ! . . . وليس ثمة من يجادل في تفوق الصين في كل شأن من شئون الحياة . . . ولعل الرجل الصينى أعمق رجال العالم على بكرة أبيهم» (٢)

والصينيون لا يهتمون كثيراً بإنكار هذه الأقوال ، وقد ظلوا حتى هذا القرن ( ما عدا نفراً قليلاً في الوقت الحاضر ) مجمعين على أن أهل أوروبا وأمريكا برابرة همج (٣) . وكان من عادة الصينيين قبل سنة ١٨٦٠ أن يترجموا لفظ « أجنبي » في وثائقهم الرسمية باللفظ المقابل لمجى أو بربرى ، وكان لابد للبرابرة أن يشترطوا على الصينيين في معاهدة رسمية لإصلاح هذه الترجمة (\*\*) . والصينيون كعظم شعوب الأرض « يرون أنهم أعظم الأمم مدنية وأرقهم طباعاً » (٧) . ولعلمهم محقون في زعمهم هذا رغم ما في بلادهم من فساد وفوضى من الناحية السياسية ، ورغم تأخرهم في العلوم ، وكذخهم في المصانع ، ومدنهم الكريهة الرائحة ، وحقوقهم الملائى بالأقذار ، وفيضان أنهارهم ، وما ينتاب بلادهم من القحط ، ورغم جمودهم وقسوتهم وفقيرهم وخرافاتهم ، وقلة عنايتهم بتربية أبنائهم ، وحروبهم

(\*) يفصد كبار الحكام الصينيين الذين أبعدوا عن وظائفهم في تشنج - داو .

(\*\*) بحث العالم الصينى الذى عاون الدكتور چيلز Dr. Giles في ترجمه بعض مختارات من كتاب « جواهر الأدب الصينى » Gems of Chinese Literature قصيدة وداع مشهورة فيها هذان البيتان الجميلان .

لقد أنار الأدب من عهد بعيد عقول أمة الأمم ؛  
واليوم امتد نفوذها ليهدى موظهاً بربريا

المدمرة ، ومذابحهم وهزأهم المذلة . ذلك أن من وراء هذا المظهر المظلم الذى يبدو الآن لعين الغريب عن بلادهم مدنية من أقدم المدينيات القائمة فى العالم وأغناها : فن ورائه تقاليد قديمة فى الشعر ، يرجع عهدها إلى عام ١٧٠٠ ق.م ، وسجل حافل بالفلسفة الواقعية المثالية العميقة غير المعجزة الدرك ، ومن ورائه براعة فى صناعة الخرف والنقش لا مثيل لها من نوعها ، وإتقان مع يسر لجميع الفنون الصغرى لا يضارعهم فيه إلا اليابانيون ، وأخلاق قويمة قوية لم نرها نظيراً عند شعوب العالم فى أى وقت من الأوقات ، ونظام اجتماعى ضم عدداً من الخلائق أكثر مما ضمه أى نظام آخر عرف فى التاريخ كله ودام أحقاباً لم يدمها غيره من النظم ، ظل قائماً حتى قضت عليه الثورة ويكاد يكون هو المثل الأعلى للنظم الحكومية التى يدعو إليها الفلاسفة ؛ ومجتمع كان راقياً متمديناً حين كانت بلاد اليونان مسكن البرابرة ؛ شهد قيام بابل وأشور ؛ وبلاد الفرس واليهود ، وأثينة ورومة والبندقية وأسبانيا ، ثم شهد سقوطها كلها ، وقد يبقى بعد أن تعود بلاد البلقان التى نسميها أوربا إلى ما كانت عليه من جهالة وهمجية . ترى أى سر عجيب أبقى هذا النظام الحكومى تلك القرون الطوال ، وحرك هذه اليد الفنية الصانع ، وأوحى إلى نفوس أولئك القوم ذينك العمق والاتزان ؟

## ٢ — الدولة الوسطى الزاهرة

وصف البلاد الجغرافى — الجنس الصينى — ما قبل التاريخ

إذا عددنا روسيا بلاداً أسيوية — وقد كانت كذلك إلى أيام بطرس الأكبر وقد تعود أسيوية مئة أخرى — لم تكن أوربا إلا أنفاً مسنناً فى جسم آسية ، وامتداداً يشتغل بالصناعة من خلفه قارة زراعية كبيرة ، ومخالب أو نتوءات ممتدة من قارة جبارة مهولة . وتشرف الصين على تلك القارة المترامية الأطراف ، وهى لا تقل عن أوربا فى اتساع رقعتها وتعداد عامرها .

وقد كان يكتنفها في معظم مراحل تاريخها أكبر المحيطات وأعلى الجبال ،  
وصحراء من أوسع صحارى العالم .

لذلك استمتعت بلاد الصين بعزلة كانت هى السبب فى حفظها النسبي من  
السلامة والدوام ، والركود وعدم التغيير ، وهو حظ كبير إذا قيس إلى حظ غيرها  
من الأمم . ومن أجل هذا فإن الصينيين لم يسموا بلادهم — الصين ، بل سموها  
تيان — هوا — « تحت السماء » أو زهاى — « بين البحار الأربعة » —  
أو چونج — جوو « الدولة الوسطى » أو چونج — هوا — جوو « الدولة  
الوسطى الزاهرة » أو الاسم الذى سماها به مرسوم الثورة چونج — هوا —  
مين — جوو — « مملكة الشعب الوسطى الزاهرة »<sup>(٨)</sup> . والحق أن الأزهار  
الليانة كثيرة فيها ، كما أن فيها كل المناظر الطبيعية المختلفة التى يمكن أن تهبها  
إياها الشمس الساطعة ، والسحب السابحة ، وشعاب الجبال الوعرة ، والأنهار  
العظيمة ، والأغوار العميقة ، والشلالات الدافقة بين التلال العابسة . ويجرى فى  
قسمها الجنوى الخصب نهر يانج — دزه<sup>(\*)</sup> الذى يبلغ طوله ثلاثة آلاف ميل ،  
وفى الشمال ينحدر الهوانج هو ، وألنهر الأصفر من سلاسل الجبال الغربية مخترقاً  
سهولاً من اللويس ، ويحمل معه الغرين ليصبه الآن فى خليج بتشيلي ، وكان من  
قبل يصبه فى البحر الأصفر ، ولعله سيعود فى الغد فيصبه فى هذا البحر مرة  
أخرى . على ضفاف هذين النهرين وعلى ضفتي نهر الراى وغيره من الجارى  
الواسعة ، بدأت الحضارة الصينية تنتزع الأرض من الوحوش والآجام ، وتصد  
عنها الهمج المحيطين بها ، وتنظف الأرض من الحسك والعُلق ، وتطهرها  
من الحشرات المهلكة والرواسب الأكلة القارضة كأملح البوناسا وغيرها ؛  
وتجفف اللقاح ، وتقاوم الجفاف والفيضان ، وما يطرأ على مجارى الأنهار

(\*) هو الذى يسمى عادة ينج — نسي ، ويبلغ اتساعه عند شفهائى ثلاثة أميال كامله .

( المترجم )

من تمحوّل يعود على البلاد وسكانها بالخراب والهلاك ، وتجري الماء في صبر وحذر من أولئك الأعداء الأوداء في آلاف القنوات ، ونقيم يوما بعد يوم خلال القرون الطوال أكوأخا وبيوتا ومعابد ومدارس وقرى ومدناً ودولاً . ألا ما أطول الأجل التي يكبد الناس خلالها ليشيدوا صرح الحضارة التي يدمسونها في سهولة وسرعة عجيبتين !

وليس في الناس من يعرف من أين جاء الصينيون ، أو إلى أي جنس ينقسمون ، أو متى بدأت حضارتهم في الزمن القديم . وكل ما نستطيع أن نقوله واثقين أن بقايا « إنسان بيكين » (\*) توحى بأن القردة البشرية جد قديمة في بلاد الصين . وقد استفتح أندروز Andrews من بحوثه في تلك البلاد أن مغوليا كلن يعمرها من عشرين ألف سنة قبل الميلاد أجيال من الناس تشبه أدواتهم الأدوات « الأزيلية » التي كانت أوربا تستخدمها في العصر الحجري الأوسط ، وأن خلفاء هذه الأجيال انتشروا في سيبيريا والصين حينما جفت مغوليا الجنوبية وأجذبت واستحالت إلى صحراء جوبي الحالية : وتدل كشوف أندرسن Anderson وغيره في هونان ومنشوريا الجنوبية على أن ثقافة تنسب إلى العصر الحجري الحديث وجدت في تلك البلاد متأخرة بألفي عام من مثيلتها في عصر ما قبل التاريخ في مصر وسومر . ويشبه بعض ما وجد من الأدوات في الرواسب الباقية من العصر الحجري الحديث ، في شكله وتكوينه ، المدى الحديدية التي يستخدمها سكان الصين الشمالية في هذه الأيام لحصاد الذرة الصينية (\*\*\*) ، وهذه الحقيقة على ضالة شأنها ترجح القول بأن الثقافة الصينية قد دامت سبعة آلاف عام متواصلة غير منقطعة ، وهو عهد ما أطوله ، وقل أن يوجد له في غير الصين نظير<sup>(١٥)</sup> .

(\*) (الناطق الصحيح لهذا الاسم هو بيجينج وقد نستعمله أحيانا . (المترجم)

(\*\*) (المعروفة بالسروغ)

على أن طول هذه العهود يجب ألا يفشى أبصارنا فنبالغ في تجانس هذه الثقافة أو تجانس الشعب الصيني نفسه : فقد يلوح أن بعض فنونهم وصناعاتهم الأولى جاءتهم من بلاد النهرين والتركستان . من ذلك أن خزف هونان المنتمى إلى العصر الحجري الحديث لا يكاد يفترق في شيء عن خزف أنو والسوس<sup>(١١)</sup> . والجنس « المغولي » الحاضر منيج معقد اختلطت فيه السلالة البدائية مراراً وتكراراً بمئات السلالات الغازية أو المهاجرة من منغوليا وجنوبي روسيا ( السكوديين ؟ ) ووسط آسية<sup>(١٢)</sup> .

فالصين من هذه الناحية كالمند يجب أن نشبهها بأوروبا بأكملها لا بأمة واحدة من أممها ؛ فليست هي موطناً موحداً لأمة واحدة ، بل هي خليط من أجناس مختلفة الأصول متباينة اللغات غير متجانسة في الأخلاق والفنون ؛ وكثيراً ما يعادى بعضها بعضاً في العادات والمبادئ الخلقية والنظم الحكومية .

### ٣ — القرون العابرة للمجهرولة

قصة الخلق عند الصينيين - بداية الثقافة - الحمر وعصه - الأكل - الأناطرة الأفاضل - ملك كافر

تسمى الصين « جنة المؤرخين » ؛ ذلك أنها ظلت مئات وآلافاً من السنين ذات مؤرخين رسميين يسجلون كل ما يقع فيها ، وكثيراً مما لا يقع : على أننا لا نشق بأقوالهم عن العهود السابقة لعام ٧٧٦ ق . م ، ولكننا إذا ما استمعنا إلى هذه الأقوال رأيناهم يحدثوننا أحاديث مفصلة عن تاريخ الصين منذ عام ٣٠٠٠ ق . م ، ورأينا أكثرهم تقي وصلاً كما يصفون خلق العالم كما يفعل المطلعون على الغيب في هذه الأيام . ومن أقوالهم في هذا أن « بان كو » أول الخلائق استطاع أن يشكل الأرض حوالى عام ٢٢٩٠٠ ق . م بعد أن ظل يكدح في عمله هذا ثمانية عشر ألف عام . وتجمعت أنفاسه التي كان يخرجها في أثناء عمله فكانت رياحاً



وسحبا ، وأضفى صوته رعداً ، وصارت عروقه أنهاراً ، واستحال لجه أرضاً ،  
وشعره نبتاً وشجراً ، وعظمه معادن ، وعرقه مطراً ؛ أما الحشرات التي كانت  
تعلق بجسمه فأصبحت آدميين<sup>(١٣)</sup> . وليس لدينا من الأدلة القاطعة ما تنقض به  
هذا العلم الكوني العجيب .

وتقول الأساطير الصينية إن الملوك الأولين حكم كل منهم ثمانية عشر ألف  
عام ، وإنهم جاهدوا أشق جهاد ليجمعوا من قل « بان كو » خلائق متحضرين .  
وتقول لنا هذه الأساطير إن الناس « كانوا قبل هؤلاء الملوك السماويين كالوحوش  
الضارية يلبسون الجلود ويقتاتون باللحوم النيئة ، ويعرفون أمهاتهم ، ولكنهم  
لا يعرفون آباءهم » — ولا يرى استرنديج Strindberg أن هذا الوصف الأخير  
مقتصور على الأقدمين أو على الصينيين . ثم جاء من بعد هؤلاء الإمبراطور فوشى  
في عام ٢٨٥٢ ق . م بالتحديد ، فعلم الناس بمعاونة زوجه المستنيرة الزواج ،  
والموسيقى والكتابة والتصوير ، وصيد السمك بالشباك ، وتأسيس الحيوان ،  
وإطعام دود القز للحصول منه على الحرير . وأوصى وهو على فراش الموت أن  
يخلفه سن نونج ، فأدخل هذا الإمبراطور في البلاد الزراعة ، واختراع الحراث  
الخشبى ، وأقام الأسواق وأوجد التجارة ، وأنشأ علم الطب بما عرفه من خواص  
النبات العلاجية ، هذا ما تقوله الأساطير التي تعلو الأشخاص أكثر مما تعلو  
الأفكار ، وتعزو إلى عدد قليل من الأفراد نتائج كدح الأجيال الطوال . ثم حكم  
إمبراطور محارب قوى يدعى هوانج — دى لم يطل عهده أكثر من مائة عام ،  
فجاء إلى الصين بالغنطيس والمجالات ، ووظف المؤرخين الرسميين ، وشاد أول  
أبنية من الآجر في الصين ، وأقام مرصداً لدراسة النجوم ، وأصلح التقويم ، وأعاد  
توزيع الأرض على الأهليين . وحكم يوز قرنًا آخر ، وبلغ من صلاح حكمه أن  
كنفوشيوس ، حين كتب عنه بعد زمانه بثمانمائة وألف عام في عهد كان يبدو له  
بلا ريب عهداً « حديثاً » فاسداً ، أخذ يندب ما طرأ على الصين من ضعف

والمحلال . ويحدثنا الحكيم القديم — الذى لم يستطع رغم حكمته التورع عن « الكذبة الصالحة » بضيفها إلى القصة ليجعل لها مغزى خلقيا — يحدثنا هذا الحكيم القديم أن الناس أصبحوا أفاضل أتقياء بمجرد النظر إلى يَوْ ، وكان أول ما قدمه يَوْ من معونة للمصلحين أن وضع فى خارج باب قصره طبلًا يضربونه إذا أرادوا أن يدعوه لسماع شكواهم ، ولو حاك يكتبون عليه ما يشيرون به على الحكومة ، ويقول كتاب التاريخ الدائع الصيت :

« أما يَوْ الصالح فيقولون عنه إنه حكم چونج — جُو ومائة عام لأنه عاش مائة عام وعشرة وستة ؛ وكان رحيا خيرا كالأسماء ، حكيما بصيرا كالآلهة ، وكان ضياؤه يبدو من بعيد كالسحابة اللامعة ، فإذا اقتربت منه كان كأنه الشمس المساطعة . وكان غنيا فى غير زهو ، عظيما فى غير ترف ، وكان يلبس قانسوة صفراء ، ومثزرا قائم اللون ، ويركب عربية حمراء تجرها جياد بيض . وكانت طنف أسقف بيته غير مشدبة ، وألواح غير مسحجة ، ودعائمه الخشبية غير ذات أطراف مزينة .

وكان أغلب ما يقتات به الحساء أيا كان ما يصنع منه ، لا يهتم باختيار الحبوب التى يصنع منها خبزها ، وكان يشرب حساء العدس من صفحة مصنوعة من الطين ، ويتناولها بملقعة من الخشب . ولم يكن يتحلى بالجواهر ، ولم تكن ثيابه مطرزة ، بل كانت بسيطة لا يختلف بعضها عن بعض . ولم يكن يعنى بغير المألوف من الأشياء أو الغريب من الأحداث ، ولم يكن يقيم وزنا للأشياء النادرة الغريبة ، يستمتع لأغاني الغزل ، عربته الرسمية خالية من أسباب الزينة ... يلبس فى الصيف رداء بسيطاً من الفطن ، ويلب جسمه فى الشتاء بجلود الظباء . ومع هذا كله فقد كان أغنى من حكم جويج — جُو ، طوال عهده كله ، وأرجعهم عقلا ، وأطولهم عمرا ، وأحهم إلى قلوب الشعب<sup>(١٤)</sup> .

وكان شون آخر هؤلاء « الملوك الخمسة » مثالا في البر البنوى ، كما كان هو البطل الذى جاهد لحماية البلاد من فيضانات نهر هوانج — هو ، والذى أصلح التقويم ، وضبط الموازين والمقاييس ، وكسب محبة الأجيال التى جاءت بعده من تلاميذ المدارس بتقصير طول السوط الذى كانوا يربون به . وتقول الروايات الصينية إن شون فى آخر أيامه رفع معه على العرش أقدر مساعديه ، وهو المهندس العظيم يو ، الذى تغلب على فيضان تسعة أنهار بشق تسعة جبال واحتفار تسع بحيرات ، ويقول الصينيون « لولا يو ، لكنا كلنا سمكا »<sup>(١٥)</sup> . وتقص الأساطير المقدسة أن خمر الأرض عصر فى أيامه وقدم للإمبراطور ، ولكن يوصبه على الأرض وقال متنبئا : « سيأتى اليوم الذى يخسر فيه أحد الناس بسبب هذا الشيء ملكا » ، ثم نفى من كشف هذا الشراب من البلاد وحرّم على الناس شربه . فلما فعل هذا جعل الناس خمر الأرض شرابهم القومى ، فكان ذلك درساً علموه من جاء بعدهم من الخلائق .

وغير يو المبدأ الذى كان متبعاً من قبله فى وراثته الملك وهو أن يعين الإمبراطور قبل وفاته من يخلفه على العرش ، فجعل الملك وراثياً فى أسرته ، وأنشأ بذلك أسرة الشّيتية ( أى المتحضرة ) ، فكان ذلك سبباً فى أن يتعاقب على حكم الصين العباقره والبلهاء وذوو المواهب الوسطى . وقضى على هذه الأسرة إمبراطور ذو أطوار شاذة ، يدعى جية أراد أن يسلى نفسه هو وزوجته فأمر ثلاثة آلاف من الصيادين أن يموتو ميتة هنيئة بالقفز فى بحيرة من الليذ .

وليس لدينا ما يحقق لنا صدق ما ينقله إلينا المؤرخون الصينيون الأقدمون من أخبار هذه الأسرة . وكل ما نستطيع أن نقوله أن علماء الفلك فى هذه الأيام قد حققوا تاريخ الكسوف الشمسى الذى ورد ذكره فى السجلات القديمة فقالوا إنه قد حدث فى عام ٢١٦٥ ق . م ، ولكن الثقة الذين يعتد بآرائهم لا يؤمنون بحساب أولئك الفلكيين<sup>(١٦)</sup> . وقد وجدت على بعض العظام التى كشفت فى

هونان أسماء حكام تعزوم الروايات الصينية إلى الأسرة الثانية أو أسرة شانج ؛ ويحاول المؤرخون أن يعزوا بعض الأواني البرزية الموغلة في القدم إلى أيام تلك الأسرة . أما فيما عدا هذا فمرجعنا الوحيد هو القصص الذي يخوى من الطرافة واللذة أكثر مما يخوى من الحقيقة . وتقول الروايات القديمة إن وو — ي أحد أباطرة أسرة شانج كان كافراً يتحدى الآلهة ويسب روح السماء ، ويلعب الشرطي مع ذلك الروح ، ويأسر أحد أفراد حاشيته أن يحرك القطع بدل الروح ، فإذا أخطأ سخر منه . ثم أهدي إليه كيسا من الجلد وملأه دما ، وأخذ يسلى نفسه بأن يصوب إليه سهامه . ويؤكد لنا المؤرخون — وفيهم من الفضيلة أكثر مما في التاريخ نفسه — إن وو — ي أصابته صاعقة فأهلكته .

وكان جوسين آخر ملوك هذه الأسرة ومخترع عصي الطعام حينئذ آتما إلى حد لا يكاد يصدق العقل ، ففرضى بإثمه على أسرته . ويحكى عنه أنه قال : « لقد سمعت أن لقلب الإنسان سبع فتحات ، وأحب أن أثبت من صدق هذا القول في بي كان » — وزيره . وكانت تاركى زوجة چو مضرب المثل في الفجور والفسوة ، فكانت تعقد في بلاطها حفلات الرقص الخليلع ، وكان الرجال والنساء يسرحون ويمرحون عارين في حدائقها . فلما غضب الناس من هذه القفال عمدت إلى كم أفواههم باختراع ضروب جديدة من التعذيب ، فكانت ترغم المذمرين على أن يمسكوا بأيديهم معادن محمية في النار أو يمشوا على قضبان مطلية بالشحم ممتدة فوق حفرة مملوءة بالفحم المشتعل ، فإذا سقط الضحايا في الحفرة طربت الملكة حين تراهم تشوى أجسادهم في النار<sup>(١٧)</sup> .

وقضت على عهد جوسين مؤامرة دبرها الثوار في داخل البلاد ، وغارة من ولاية چو الغربية ، ورفع المنيرون على العرش أسرة چو ، ودام حكمها أطول من حكم أية أسرة مالكة أخرى في بلاد الصين . وكافأ الزعماء المفتصرون من أعانهم من القواد والكبراء بأن جعلهم حكاما يكادون يكونون مستقامين في

الولايات الكثيرة التي قسمت إليها الدولة الجديدة . وعلى هذا النحو بدأ عهد الإقطاع الذى كان فيما بعد شديد الخطر على حكومة البلاد ، والذى كان رغم هذا باعثاً على النشاط الأدبى والفلسفى فى بلاد الصين . وتزواج القادمون الجدد والسكان الأولون وامتزجوا جميعاً ، وكان امتزاجهم هذا تمهيداً بيولوجياً لأولى حضارات الشرق الأقصى فى الأزمنة التاريخية .

#### ٤ - الحضارة الصينية الأولى

عصر الإقطاع فى الصين - ورير فدير - المصال بين العادات والقوانين - الثقافة والفوضى - أغانى الحب فى « كتاب الأغاني »

لم تكن الولايات الإقطاعية ، التى وهبت الصين بعدئذ ما استتمعت به من نظام سياسى قراة ألف عام ، من عمل الفاتحين ، بل نشأت من المجتمعات الزراعية التى قامت فى الأيام البدائية بامتصاص أقوىاء الزراع ضماهم ، أو باندماج الجماعات تحت رياسة زعيم واحد حتى يستطيعوا أن يدفعوا عن حقولهم من يغيرون عليها من الهمج المحيطين بهم . وبلغ عدد هذه الإمارات فى وقت من الأوقات سبع عشرة ولاية تتكوّن كل منها فى العادة من بلدة مسورة تحيط بها أرض زراعية ، ومن ضواوح مسورة أصغر منها يتألف من مجموعها محيط دفاعى واحد<sup>(١٨)</sup> . ثم أخذت هذه الولايات يندمج بعضها فى بعض على مهل حتى نقص عددها إلى خمس وخمسين ولاية تشمل الإقليم الذى يعرف الآن بإقليم هونان وماجاورة من أقاليم شانسى ، وشنسى ، وشانتونج . وكان أهم هذه الولايات الخمس والخمسين ولاية تشى التى وضعت أساس الحكومة الصينية ، وولاية تشين التى أخضعت سائر الولايات لحكمها . وأنشأت منها إمبراطورية موحدة ، وخلعت على بلاد الصين اسمها المعروفة به فى جميع بلاد العالم إلا فيها هى نفسها .

وكان السياسى العبقرى الذى وضع لولاية تشى نظامها هو جوان جونغ

مستشار الدوق هوان . وقد بدأ جوان حياته السياسية بمساعدة أخى هوان عليه في نزاعهما من أجل السيطرة على تشى ، وكاد يقتل هوان في إحدى الوقائع الحربية . ولكن هوان انتصر في آخر الأمر وأسر جوان وعينه رئيس وزراء دولته . وزاد جوان من قوة سيده باستبدال الأسلحة والأدوات الحديدية بنظائرها المصنوعة من البرنز ، واحتكار الحكومة للحديد والملح ، أوبالسيطرة عليهما ، ثم فرض الضرائب على النقود والسمك والملح « لكي يساعد الفقراء ويكافئ الحكماء وذوى المواهب »<sup>(١٩)</sup> . وأصبحت تشى في أيام وزارته الطويلة الأجل دولة حسنة النظام ذات عملة مستقرة ، ونظام إدارى محكم ، وثقافة زاهرة . وقد قال عنه كنفوشيوس — وهو الذى لم يكن يمتدح السياسة إلا بأوجز عبارة — « إن الناس لا يزالون حتى اليوم يستمتعون بالنعم التى أسبغها عليهم ، ولولا جوان جونج لظلنا حتى اليوم ذوى شعر أشعث ، ولظلت ملابسنا تزرر جهة الشمال »<sup>(\*)</sup>(٢٠) وفى بلاط نبلاء الإقطاع نشأت طريقة التحية التى امتاز بها الصينيون المهدبون ، كما نشأت فيها شيئاً فشيئاً تقاليد من الأخلاق والاحتفالات ومراسم التكريم بلغت من الدقة حداً يكفيها لأن تحمل محل الدين عند الطبقات العليا فى المجتمع . ثم وضعت أسس الشرائع وبدأ نزاع شديد بين حكم العادات التى نمت عند عامة الشعب وبين حكم القانون الذى وضعته الدولة . وأصدرت دوقيتا چنج وتشين ( فى عامى ٥٣٥ ، ٥١٢ ق . م ) كتباً فى القانون ملأت قلوب الفلاحين رعباً ، وتنبئوا بما سيحل بهما من عقاب سماوى شديد على هذه الجريمة الشنيعة . وحدث بالفعل أن دمرت الفار عاصمة چنج بعد ذلك بقليل . وكان فى هذه الشرائع حماية للطبقات العليا ، فقد أعفتها من كثير من الواجبات المفروضة على غيرها من الطبقات على شريطة أن يؤدب أفرادها أنفسهم . من ذلك أن القاتل منهم كان

---

( \* ) هذه هى الطريقة التى يريد بها كنفوشيوس أن يقول إنه لولا جوان لظل الصينيون همجاً ، فقد كان من عادات الهمج فى تلك الأيام أن يزرروا ملابسهم جهة الشمال (٢١) .

يسمح له بأن ينتحر ، وكان الكثيرون منهم ينتحرون بالفعل على النحو الذى أصبح فيما بعد عادة مألوفة بين طبقة السمو راى فى اليابان . واحتج عامة الشعب على هذه التفرقة ، وظلوا إن فى مقدورهم هم أيضاً أن يؤدبوا أنفسهم ، وتمنوا أن يقوم بينهم وطنى مخلص شبيه بهرمودىوس أو أرسنجيتون (\*) يحرقهم من ظلم القوانين . ثم تراضت الفئتان آخر الأمر واتفقتا على حل سليم فضيقت دائرة القانون الوضعى حتى لم تعد تشمل إلا المسائل الكبرى أو المسائل القومية ، وظلت أحكام العرف والعادة هى الفيصل فيما دونها من الأمور . وإذ كانت الكتلة الغالبة من شئون البشر من المسائل الصغرى فقد ظل حكم العادة هو السائد بين كافة الطبقات . واستمر تنظيم الولايات يجرى فى مجراه ، وجمعت قواعد هذا النظام فى الجو — لى ، أو « دستور جو » وهو مجموعة من الشرائع تعزوها الروايات إلى جو جونج عم دوق جو الثانى وكبير وزرائه ، وهو بالطبع قول لا يقبله عقل لأن هذه الشرائع لا يمكن أن تكون من وضع رجل واحد .

والواقع أن الإنسان يلخ فيها روح كنفوشيوس ومنشيس ، ولهذا فأكبر الظن أنها وضعت فى آخر أيام أسرة جو لا فى أيامها الأولى . وقد ظلت مدى ألفى عام تمثل فكرة الصينيين عن النظام الحكومى : وقوامه إمبراطور يحكم نيابة عن الخالق ، وأنه « ابن السماء » يستمد سلطانه مما يتصف به من الفضيلة والصلاح ؛ وأعيان ، بعضهم بحكم مولدهم وبعضهم بحكم تربيتهم وتدريبهم ، يصرفون أعمال الدولة ؛ وشعب يرى أن واجبه فلاح الأرض ، يعيش فى أسرابوية ، ويتمتع بالحقوق المدنية ولكنه لا رأى له فى تصريف الشئون العامة ؛ ومجلس من ستة وزراء كل واحد منهم على ناحية من النواحي الآتية وهى : حياة الإمبراطور وأعماله ، ورفاهية الشعب وزواج أفراد المبرك ، والمراسم والتنبؤات الدينية ، والاستعداد للحرب والسير فيها ، وتوزيع العدالة بين السكان وتنظيم

(\*) Aristogiton و Harmodius وطنيان أثينيان عاشا حوالى ٥٢٥ ق . م . (المترجم)

الأشغال العامة » . ويكاد هذا القانون يكون قانوناً مثالياً ، وأكبر الظن أنه نبت في عقل فيلسوف أفلاطوني مجهول لم يتحمل أعباء الحكم ، لا من تجارب زعماء دنستهم السلطة الفعلية ويتعاملون مع خلائق حقيقيين .

ولما كان الشر المستطير قد يجد له مكاناً حتى في أكمل الدساتير ، فقد كان تاريخ الصين السياسى هو التاريخ المألوف الذى يتناوبه الفساد الطويل وفترات الإصلاح القصيرة . ذلك أن الثروة حين زادت أدت إلى الإسراف والترف فأفسدا الطبقة العليا ، كما غصّ بلاط الأباطرة وغصت فيما بعد لويانج عاصمة الدولة بالموسيقيين والقتلة السفاحين والسراري والفلاسفة . ولما كانت تمضى عشرين سنين دون أن يهاجم فيها الدولة الجديدة البرابرة الجياع الذين لم ينقطعوا يوماً عن الضغط على حدودها<sup>(٢٣)</sup> ، حتى أضحت الحرب أولاً ضرورة لا بد منها للدفاع ، ثم صارت بعد قليل حرب هجوم واعتداء ، وتدرجت من ألعاب يتسلى بها الأعيان إلى مسابقات في التقتيل بين عامة الشعب ، يطاح فيها بعشرات الآلاف من الرؤوس ، فلم يمض إلا قرنان من الزمان أو أكثر مهمهما بقليل حتى قتل من الملوك ستة وثلاثون<sup>(٢٤)</sup> ، وعمت البلاد العوضى ، ويئس الحكماء من إصلاح الأمور . وظلت الحياة تتمتع في طريقها متخطية هذه العقبات القديمة . فكان الفلاح يزرع ويحصد لنفسه في أحيان قليلة وللنبلاء الإقطاعيين في أكثر الأحيان ، لأنه هو وأرضه كانا ملكاً لهؤلاء النبلاء ، ولم يبدأ الفلاحون في امتلاك الأرض إلا في أواخر أيام هذه الأسرة . وكانت الدولة — وهى مجتمع مهلهل من النبلاء الإقطاعيين يعترفون بعض الاعتراف بسيادة واحد منهم — تجند العمال للأشغال العامة ، وتروى الحقول من قنوات كثيرة منبثة في أنحاء البلاد ؛ وكان الموظفون العموميون يعملون الأهلين ررع الحقول وغرس الأشجار ، ويشرفون على صناعة الحرير بكافة أجزائها . وكان صيد السمك واستخراج الملح من باطن الأرض احتكاراً للحكومة في كثير من الولايات<sup>(٢٥)</sup> . وكانت للتجارة الداخلية



رائجة في المدن فنشأت من رواجها طبقة وسطى صغيرة العدد تستمتع بنعم لا تكاد تفتقر عن نعم الحياة الحديثة ، وكان أفرادها ينتعلون أحذية من الجلد ، ويرتدون ملابس من الحرير ، أو من نسيج آخر يعزلونه بأيديهم ، وينتقلون في عربات مختلفة الأنواع ، أو في قوارب تسير في الأنهار ، ويسكنون بيوتاً حسنة البناء ، ويستخدمون الكراسي والنضد ، ويتناولون طعامهم في صحاف وأواني من الخرف المنقوش<sup>(٣٦)</sup> . وأكبر الظن أن مستوى حياتهم كان أرق من مستوى حياة معاصريهم في بلاد اليونان أيام صولون Solon أو في روما أيام نوما Numa .

وسرت في الحياة الذهنية في الصين بين ظروف التفكك ومظاهر الفوضى السائدة في البلاد حيوية تنقض ما يضعه المؤرخون من نظريات وقواعد عامة يريدون أن يأخذ بها الناس ؛ فقد وضعت في هذا العهد المضطرب قواعد اللغة للصينية والأدب والفلسفة والفن . ونشأ من ائتلاف الحياة التي أصبحت آمنة بفضل التنظيم الاقتصادي والادخار مع الثقافة التي لم تكن قد وجدت بعد أو قيدت بالقيود والأحكام التي تفرضها عليها التقاليد والحكومة الإمبراطورية القوية السلطان ، نشأ من ائتلافهما ذلك الإطار الاجتماعي الذي احتوى أكثر العهود إبداعاً وإنشاء في تاريخ الصين الذهني . فكان في كل قصر من قصور الأباطرة والأمراء وفي آلاف من المدن والقرى شعراء ينشدون القصائد ، وصناع يدرون عجلة الفخار أو يصبون الآنية الفخمة الجميلة ، وكتبة ينمقون على مهل حروف الكتابة الصينية وسوفسطائيون يعلمون الطلبة المجددين أساليب الجدل والحجاجة الذهنية ، وفلاسفة يتحسرون ويأسون لنقص البشر وتدهور الدول .

وسندرس في الفصول التالية حال الفن واللغة في أكمال تطوراتهما وأخص خصائصهما ، ولكن الشعر والفلسفة من نتاج هذا العصر الذي نتحدث عنه بنوع خاص ، وهما يجعلانه أكثر عصور الفكر الصيني ازدهاراً . وقد ضاع معظم ما كتب من الشعر قبل كنفوشيوس ، وأكثر ما بقي منه هو ما اختاره هذا

الفيلسوف من نماذج كلها جد وصرامة ، جمعت في الشيء — جنج ، أى « كتاب الأغاني » وقيلت في فترة تزيد على ألف عام تمتد من أيام الشعر القديم الذى قيل في أيام أسرة شايح إلى الشعر ذى الصيغة الحديثة الذى قيل في زمن معاصر لفيثاغورس . وتبلغ عدة هذه القصائد الباقية خمس قصائد وثلاثمائة قصيدة ، وكلها موجزة إيجازاً يجعلها مستعصية على الترجمة ، ذات تصوير إيحائى ، تتحدث عن الدين ومتاعب الحرب وهموم الحب .

وإلى القارئ أمثلة من نواح الجنود اللذين انتزعوا من بيوتهم في غير الأوقات المناسبة ؛ ليلقي بهم في محالب المنايا لغير سبب تذكره عقولهم :

ألأما أعظم حرية الإوز البرى وهو يطير في الفضاء  
ثم يتمتع بالراحة فوق أغصان شجر اليو الملتف الكثيف !

أما نحن الدأمو الكدح في خدمة الملك ،

فإننا لا نجد من الوقت ما نزرع فيه الذرة والأرز

ترى على أى شيء يعتمد أبأؤنا ؟

حدثينى أيتها السماء الفاتية الزرقاء !

متى ينتهى هذا كله ؟ ..

وهل في الأشجار أوراق لم تصبح بعد أرجوانية ؟

وهل بقى في البلاد رجل لم ينتزع من بين ذراعى زوجته ؟

رحمة بنا نحن الجنود : —

ألسنا نحن أيضاً آدميين ؟ (٢٧)

وفي القصائد كثير من أغاني الحب المختلفة الفغم التى تضرب على أوتار القلوب ، وإن كان ذلك العصر يبدو لنا لقرط جهلنا عصر الممجية الصينية وبداية تاريخها . ونحن نستمع في إحدى هذه القصائد إلى صوت الشباب المتمرد إلى أبد الدهر

يهمس في آذاننا من خلال القرون البائدة ، التي كانت تبدو عهداً نموذجية  
لكنفوشيوس ، وكأما هي تقول أن لا شيء مماثل التمرد والعصيان في قدم العهد :

أتوسل إليك يا حبيبي  
أن تغادر قرىتي الصغيرة  
وَألا تهشم أغصان صفصافى ؛  
وليس ذلك لأن تهشيمها يحزننى  
بل لأنى أخشى أن يثير تهشيمها غضب أبى .  
والحب ينادىنى بمواطنه المقهورة : —  
« إن أوامر الأب يجب أن تطاع »

أتوسل إليك يا حبيبي  
ألا تتسلق جدار بيتى  
أو تحطم أغصان توتى  
وليس ذلك لأنى أخشى سقوطها  
بل لأنى أخشى أن يثير سقوطها غضب أخى .  
والحب ينادىنى بمواطنه المقهورة : —  
« إن كلام الأخ يجب أن يطاع »

أتوسل إليك يا حبيبي ،  
ألا تتسلل إلى الحديقة  
ولا تحطم أشجار الصندل ؛  
وليس هذا لأنى أعنى بهذه أو تلك  
بل لأنى أُرهب حديث المدينة ،  
وإذا ما سار المحبون على هوام

فماذا يقول عنهم جيرانهم؟<sup>(٢٨)</sup>  
وثمة قصيدة أخرى هي أقرب هذه القصائد إلى الكمال ، أو أحسنها ترجمة ،  
وهي تدل على أن العواطف البشرية قديمة مغللة في القدم :

جلال الصباح يعلو فوق هامتي  
وتحيط بي الأزهار الشاحبة بيضاء وأرجوانية وزرقاء وحمراء ، أنا قلقلة البال  
وتحرك شيء بين الحشائش الذابلة  
فظننت أن ما سمعته هو وقع أقدامه ،  
وإذا جندب يصر ،

وتسلقت التل ساعة أن بزغ الهلال  
فأبصرته مقبلا من الطريق الجنوبي  
فاستراح واطرح عنه حملة<sup>(٢٩)</sup>

## ٥ - الفلاسفة قبل كنفوسوبوس

« كتاب التفيرات » - « الأناج والين » - عصر الاستنارة الصينية  
لنج شي سقراط الصين

يمتاز هذا العصر بفلسفته . وليس يعيب الجلس البشرى أن تشوفه كان في  
كل عصر من العصور يسبق حكمته ، وأن مثله العليا كانت تخطو بأسرع من  
خطى مسلكه . وها هو ذا يو — دزه في عام ١٢٥٠ ق . م ينطق بتلك العبارة  
القصيرة التي تعد من جوامع الكلم ، والتي طالما ردها الناس من قبله ،  
ولكنها لم تبل جدتها بعد ؛ إذ لا يزال الناس في حاجة إلى من يذكرهم بأن كل  
مجد مآله كرب وشقاء :

« من يطرح المجد ولا يعبأ به ينتج من الأحران »<sup>(٣٠)</sup>

ألا ما أسعد الإنسان الذى لا تاريخ له ! وقد ظلت بلاد الصين من ذلك العهد القديم إلى يومنا هذا تخرج فلاسفة .

فكما أن الهند أرقى بلاد العالم فى الأديان ، وعلم ما وراء الطبيعة ، فكذلك الصين أرقاها فى الفلسفة الإنسانية غير الدينية ، إذ لا يكاد يوجد فى الأدب الصينى كله كتاب ذو شأن فى علم ما وراء الطبيعة غير تلك الوثيقة العجيبة التى يبدأ بها تاريخ التفكير الصينى المدون ، وهى الوثيقة المعروفة باسم إى — چنج ، أو « كتاب التغيرات » . وتقول الرواية المأثورة إن هذا الكتاب قد كتبه ون وائج ، أحد مؤسسى أسرة چو فى سجنه ، وإن أبسط مبادئه مستمدة من فوشى الذى عاش قبله زمن طويل . وهم يقولون لنا إن هذا الإمبراطور الأسطورى اخترع « الجوات » الثمانى أو الثنايىث الرمزية التى ترى علوم ما وراء الطبيعة عند الصينيين أنها تنطبق على قوانين الطبيعة وعناصرها . وهم يقولون إن كل واحد من هذه الثنايىث يتألف من ثلاثة خطوط بعضها متصل ويمثل عنصر الذكورة أو البانج وبعضها منقطع ويمثل عنصر الأنوثة أو الين

وكذلك يمثل البانج فى هذه الثنائىة الرمزية العنصر الإيجابى الفعّال ، المنتج ، السماوى عنصر الضوء والحرارة والحياة ؛ على حين أن الين يمثل العنصر السلبي المنفعل ، الأرضى ، عنصر الظلمة والبرودة والموت . وقد حلّد ون بانج ذكره ، وأتعب عقول آلاف الملايين من الصينيين بمضاعفة عدد الشرط فى الخطوط المتصلة والمتقطعة ، ورفع بذلك عدد تبادلها وتوافيقها إلى أربعة وستين كل منها يقابل قانوناً من قوانين الطبيعة ، ويحتوى على جميع العلوم والتاريخ . والحكمة جميعاً تكمن فى هذه الأربع والستين شَيِّئِنَجَة — أو الآراء الممثلة تمثيلاً رمزياً فى التثليثات السالفة الذكر . والحقائق كلها يمكن ردها إلى تعارض واتحاد العامين الأساسيين فى السكون وهما عنصر الذكورة والأنوثة أى البانج والين . وكان

الصينيون يتخذون كتاب التغيرات كتاباً يدرسون فيه طرق التنبؤ بالغيب ، ويعدّونه أعظم تراثهم الأدبي ، ويقولون إن كل من فهم ما فيه من توافق يدرك جميع القوانين الطبيعية . وقد نشر كنفوشيوس هذا الكتاب بنفسه ، وحمله بما علق عليه من الحواشي ، وكان يفضلّه عن كل ما عداه من كتب الصينيين ، ويتمنى أن يخلو نفسه خمسين عاماً يقضيها في دراسته<sup>(٣١)</sup> .

ولا يتفق هذا السفر العجيب مع روح الفلسفة الصينية ، وهي الروح الإيجابية العملية ، وإن كان يلائم غموض النفس الصينية . ونحن نجد في الصين فلاسفة في أبعد الأزمان التي وصل إلينا تاريخها ، ولكن كل ما حفظه التاريخ لهم قبل أيام لو — دَرَه ، لا يعدو أن يكون قطعة مبتورة من هنا وهناك ، أو مجرد اسم من الأسماء ، وقد شهد القرنان السادس والخامس في بلاد الصين ، كما شهدا في الهند وفارس وبلاد اليهود واليونان ، عاصفة قوية من العبقرية الفلسفية والأدبية ، بدأت كما بدأت في بلاد اليونان بعصر من « الاستنارة » العقلية . ولقد سبق هذه الاستنارة عهد من الحروب والفوضى فتح أمام المواهب غير ذات الأنساب العريقة مسلك للرقى ، وحفز أهل المدن إلى أن يطلبوا لأنفسهم معالين يشفقون أذهانهم بالفنون العقلية . وسرعان ما كشف معلمو الشعب ما في علوم الدين من إبهام وغموض ، وما في الأداة الحكومية من نقص ، وعرفوا أن المقاييس الأخلاقية مقاييس نسبية ، وشرعوا يبحثون عن المثل العليا والسكّال المطلق . وقد أعدم الكثيرون من هؤلاء الباحثين على يد ولاية الأمور الذين وجدوا أن قتلهم أسهل من محاكمتهم . وتقول إحدى الروايات الصينية إن كنفوشيوس نفسه ، وهو وزير الجريمة في مقاطعة لو ، حكم بالإعدام على موظف صيني متمرد بحجة أنه « كان في وسعه أن يجمع حوله طائفة كبيرة من الرجال ؛ وأن آراءه كانت تجد بسهولة من يستجيب لها من العامة ، وأن تجعل العناد صفة خليفة الإبرار والإجلال ؛ وأن سفسطته كان فيها من المعارضة والمعاندة

ما يمكنها من الوقوف في وجه الأحكام الحقة المعترف بها من الناس»<sup>(٣٢)</sup>.  
ويصدق زوما — تشين هذه القصة، ولكن بعض المؤرخين الصينيين  
يرفضونها<sup>(٣٣)</sup>؛ ونحن نرجو ألا تكون صحيحة.

وأشهر هؤلاء المتمردين العقلين هو تنج شى الذى أعده دوق چنج في  
شباب كنفوشوس، ويقول كتاب ليه — دزه : إن تنج هذا كان « يعلم  
النظريات القائلة إن الحق والباطل أمران نسبيا، ويؤيد هذه الآراء بحجج  
لا آخر لها »<sup>(٣٤)</sup>. واتهمه أعداؤه بأنه لم يكن يستدرك أن يثبت اليوم رأيا  
ويثبت عكسه في غد، إذا ما نال على عمله هذا ما يرضيه من الأجر؛ وكان  
يعرض خدماته على من لم قضايا في المحاكم، ولا يرى ما يعوقه عن تقديمها لمن  
يطلبها من الناس.. ويروى عنه أحد أعدائه من المؤرخين الصينيين هذه  
القصة الطريفة :

غرق رجل موسر من الولاية التي كان يقيم فيها تنج في نهر واي، وأخرج  
رجل جثته من الماء، وطلب إلى أسرة القتل مبلغاً كبيراً من المال نظير إخراجها  
من النهر. وذهبت أسرة القتل إلى تنج تستشير في الأمر، فأجابها السوفسطائي  
بقوله : « تريثوا فلن تؤدي المال المطلوب أسرة غير أسرتمكم »، وعملت أسرة  
القتل بهذه النصيحة.. وقلق الرجل الذي كانت الجثة في حوزته فجاء هو أيضاً  
إلى تنج شى يستنصحه. فنصحه السوفسطائي بما نصح به أهل القتل إذ قال له :  
« تريث ؛ فإنهم لن يحصلوا على الجثة إلا منك »<sup>(٣٥)</sup>

ووضع تنج شى قانوناً للعقوبات تبين أنه أرق مما تطبقه حكومة چنج. ولما  
ضاق رئيس الوزراء ذرعاً بالنشرات التي كان تنج يحمل فيها على سياسته حرم  
إصاقتها في الأماكن العامة، فما كان من تنج إلا أن عمد إلى توزيعها على  
الناس بنفسه، فلما حرم الوزير توزيع النشرات أخذ تنج يهربها إلى القراء  
مخبوءة بين أشياء أخرى، فلما أعيت الحكومة الحيل أمرت بقطع رأسه<sup>(٣٦)</sup>.

## ٦ — المعلم القديم

لو — دزه — « للدّو » — رجال الفكر في الحكومة — سخب  
القواذير — مدينة فاضلة على غرار مدينة روسو وقانون أخلاق على غرار  
القانون المسيحي — صورة الرجل الحكيم — التقاء لو — دزه وكفوشيوس

كان لو — دزه ، أعظم فلاسفة الصين قبل كفوشيوس ، أكثر حكمة من  
تج شي ؛ فقد كان يعرف حكمة الصمت ، وما من شك في أنه عمر طويلاً وإن  
لم تكن واثقين من أنه عاش حقاً ويحدثنا المؤرخ الصيني زوماتشين أن لو — دزه  
عافت نفسه سفالة السياسيين ، ومل عمله في أمانة مكتبة چو الملكية ، فاعتزم أن  
يفادر الصين ليبحث له عن ملجأ بعيد من منزل في الريف . « فلما أن وصل إلى  
حدود البلاد قال له الحارس ين شي : إملك إذن تلشد العزلة ، وأنا أرجوك أن  
تكتب لي كتاباً . فكتب له لو — دزه كتاباً من جزأين في الدّو والدّى يشتمل  
على خمسة آلاف كلمة . ولما أن أتمه اختفى ولم يعلم أحد أين مات » (٣٧) .  
لكن الروايات والأقاصيص ، التي لا تخفى عليها خافية ، تقول إنه عاش  
سبعة وثمانين عاماً . ولم يبق لنا منه إلا اسمه وكتابه وقد لا يكون هذا أوداك له .  
فأما لو — دزه ، فوصف معناه « المعلم القديم » وأما اسمه الحقيقي فهو ، كما  
تقول الرواية ، لي — أي البرقوقة .

والكتاب الذي يعزى إليه مشكوك فيه شكاً أثار كثيراً من الجدل العلمي  
حول أصله (\*) ولكن الباحثين جميعاً متفقون على أن الدو — ده — چنج —  
أي « كتاب الطريقة والفضيلة » — هو أهم النصوص الخاصة بالفلسفة الدّوية التي

---

(\*) ويرى الأستاذ چيلز Giles أنه كتاب مزور ألف بعد عام ٢٠٠ ب . م . وقد  
اختلسه مؤلفه من هان في (٣٨) الناقد وكاتب المقالات . أما الدكتور ليج Dr Legge فيرى أن  
تكرار الإشارة إلى لو ( وتسميته لتوئان ) في أقوال چوانج — دزه وأقوال زوماتشين يدل  
على أن الصينيين ظلوا على الدوام يمتدّون صحة نسبه الدو — دي — چنج إلى مؤلفه .



يقول العلماء الصينيون إنها وجدت قبل لو — دزه بزمن طويل ، والتي كان لها من بعده أنصار من الطراز الأول ، والتي صارت فيما بعد ديناً تعتنقه أقلية كبيرة من الصينيين من أيامه إلى وقتنا هذا ، وجملة القول أن مؤلف الدو — ده — چنج مسألة ذات أهمية ثانوية ، وأما الآراء التي احتواها الكتاب فنأبدع ما كتب في تاريخ الفكر الإنساني .

ومعنى لفظ الدو هو الطريقة : وهي أحياناً طريقة الطبيعة ، وأحياناً الطريقة الدّوية للحياة الحكيمة . أما المعنى الحرفي لهذا اللفظ فهو الطريق . وهو في الأصل طريقة للتفكير أو للامتناع عن التفكير ، وذلك لأن الدويين يرون أن التفكير أمر عارض سطحي لا خير فيه إلا للجدل والحاجة ، يضر الحياة أكثر مما ينفعها . أما « الطريقة » فيمكن الوصول إليها بنبذ العقل وجميع مشاغله ، وبالاتجاه إلى حياة العزلة والتقصيف والتأمل الهادئ في الطبيعة : وليس العلم في رأى صاحب الكتاب فضيلة ، بل إن السفلة قد زاد عددهم من يوم أن انتشر العلم . وليس العلم هو الحكمة ، ذلك أنه لا شيء أبعد عن الرجل الحكيم من « صاحب العقل » . وشر أنواع الحكومات التي يمكن تصورها حكومة الفلاسفة ؛ ذلك أنهم يقحمون النظريات في كل نظام طبيعي ؛ وأكبر دليل على عجزهم عن العمل هو قدرتهم على إلقاء الخطب والإكثار من الآراء ، وفي ذلك يقول الكتاب :

إن المهرة لا يجادلون ؛ وأصحاب الجدل عطل من المهارة ... وإذا ما نبذنا المعارف نجونا من المتاعب .. والحكيم يبقون الناس على الدوام بلا علم ولا شهوة ، وإذا وجد من لهم علم منهم من الإقدام على العمل ... وإن الأقدمين الذين أظهروا براعتهم في العمل بما في الدو لم يفعلوا ما فعلوه ليبدوا عقول الناس ، بل ليجمعوا سذجاً جهلاء ... والصعوبة التي يواجهها الحكام إنما تنشأ من كثرة ما عند الناس من العلم ، ومن يحاول حكم دولة من الدول بعلمه وحكمته بشكل

بها ويفسد شئونها ، أما الذى لا يفعل هذا فهو نعمة لها وبركة<sup>(٤٠)</sup>

وإنما كان صاحب الفكر خطراً على الدولة لأنه لا يفكر إلا فى الأنظمة والقوانين ؛ فهو يرغب فى إقامة مجتمع على قواعد هندسية ، ولا يدرك أن أنظمتها إنما تقضى على ما يتمتع به المجتمع من حرية حيوية ، وما فى أجزائه من نشاط وقوة . أما الرجل البسيط الذى يعرف من تجاربه ما فى العمل الذى يتصوره ويقوم به بكامل حريته من لذة ، وما ينتجه من ثمرة ، فهو أقل من العالم خطراً على الأمة إذا تولى تدبير أمورهما ، لأنه لا يحتاج إلى من بدله على أن القانون شديد الخطر عليها ، وأنه قد يضرها أكثر مما ينفعها<sup>(٤١)</sup> . فهذا الرجل لا يضع للناس من الأنظمة إلا أقل قدر مستطاع ، وإذا تولى قيادة الأمة ابتعد بها عن جميع ألقانين الخداع والتعقيد ، وقادها نحو البساطة العادية التى تسير فيها الحياة سيراً حكيماً على النهج الطبيعى الحكيم الرتيب الخالى من التفكير ، وحتى الكتابة نفسها يهمل أمرها فى هذا النمط من الحكم لأنها أداة غير طبيعية تهدف إلى الشر .

فإذا تحررت غرائز الناس الاقتصادية التلقائية التى تحركها شهوة الطعام والحب من القيود التى تفرضها الحكومات ، دفعت عجلة الحياة فى مسيرها الطبيعى الصحيح . وفى هذه الحال تقل المحترعات التى لا تنفد إلا فى زيادة ثراء الأغنياء وقوة الأقوياء ؛ وتمضى الكتب والقوانين والصناعات ولا تبقى إلا التجارة القروية .

« إن كثرة النواهي والمحرمات فى المملكة تزيد من فقر الأهلين . وكلما زاد عدد الأدوات التى تضاعف من كسبهم زاد نظام الدولة والعشيرة اضطراباً ، وكلما زاد ما يجيده الناس من أعمال الخلط والحدق زاد عدد ما يلجئون إليه من حيل غريبة وكلما كثرت الشرائع والقوانين كثرت اللصوص وقطاع الطرق ؛ ولهذا قال أحد الحكماء : لن أفضل شيئاً ، فيتبدل الناس من تلقاء أنفسهم ، وسأولع بأن أبقى ساكناً فينصلح الناس من تلقاء أنفسهم ، ولن أشغل بالى بأمور الناس غيرى الناس من تلقاء أنفسهم ؛ ولن أظهر شيئاً من المطامع فيصل الناس من

تلقاء أنفسهم إلى ما كانوا عليه من سذاجة بدائية ...

وسأُنظم الدولة الصغيرة القليلة السكان بحيث إذا وجد فيها أفراد للواحد منهم من الكفايات ما لعشرة رجال أو مائة رجل فلن يكون لهؤلاء الأفراد عمل ؛ وسأجعل الناس فيها ، وإن نظروا إلى الموت على أنه شيء يحزن يؤسف له ، لا يخرجون منها ( لينجوا بأنفسهم منه ) ؛ ومع أن لهم سفناً وعربات فإنهم لا يرون ما يدعو إلى ركوبها ؛ ومع أن لهم ثياباً منقنحة وأسلحة حادة ، فإنهم لا يجدون ما يدعو إلى لبس الأولى أو استخدام الثانية ، وسأجعل الناس يعودون إلى استخدام الحبال المعقودة<sup>(\*)</sup> .

وسيرون أن طعامهم ( الخشن ) وملابسهم ( البسيطة ) جميلة ، ومسكنهم ( الحقيرة ) أمكنة للراحة ، وأساليبهم العادية المألوفة مصادر للذة والمتعة ، وإذا كانت هناك دولة مجاورة قريبة منا تراها بأعيننا وتصل إلى آذاننا منها نغمة الدجاج ونباح الكلاب ، فإنني لن أجعل للناس وإن طال عمرهم صلة بها إلى يوم مماتهم<sup>(٢)</sup> .

تُرى ما هي هذه الطبيعة التي يرغب لو — دزه ، في أن يتخذها مرشداً له وهادياً ؟ إن هذا المعلم القديم يفرق بين الطبيعة والحضارة تفرقاً محدداً واضح المعالم ، كما فعل روسو من بعده في عباراته الطنانة الرنانة التي يطلق عليها الناس اسم « التفكير الحديث » ؛ فالطبيعة في نظره هي النشاط التلقائي ، وانسياب الحوادث العادية المألوفة ، وهي النظام العظيم الذي تتبعه الفصول وتتبعه السماء ؛ وهي الدَّو أو الطريقة الممثلة المجسمة في كل مجرى وكل صخرة وكل نجم ؛ وهي قانون الأشياء العادل الذي لا يحفل بالأشخاص ، واسكنه مع ذلك قانون معقول يحب أن يخضع له قانون السلوك إذا أراد الناس أن يعيشوا في حكمة وسلام . وقانون الأشياء هذا هو الدَّو أو طريقة السكون كما أن قانون السلوك هو الدَّو أو طريقة الحياة . ويرى

(\*) طريقة في نقل الأفكار سابقة على الكتابة . ولفظ أجعل هنا بعيد . بعد عن

الأسلوب اللودزي .

لَوْ — دزه ، أن الدَّوين في واقع الأمر دو واحد ، وأن الحياة في تنافعها الأساسى السليم ليست إلا جزءاً من تنافم الكون . وفي هذا الدَّو الكونى تتوحد جميع قوانين الطبيعة وتكون مادة الحقائق كلها التى يقول بها اسبنوزا ؛ وفيه تجدد كل الصور الطبيعية على اختلاف أنواعها مكانها الصحيح ، وتجتمع كل المظاهر التى تبدو للعين مختلفة متناقضة ، وهو الحقيقة المطلقة التى تتجمع فيها كل الخصائص والمعضلات لتتكون منها وحدة هيكل Hegel الشاملة »<sup>(٤٣)</sup>

ويقول لَوْ إن الطبيعة قد جعلت حياة الناس فى الأيام الخالية بسيطة آمنة ، فكان العالم كله هنيئاً سعيداً . ثم حصل الناس « المعرفة » فمقدوا الحياة بالاختراعات وخسروا كل طهارتهم الذهنية والخلقية ، وانتقلوا من الحقول إلى المدن ، وشرعوا يؤلفون الكتب ، فنشأ من ذلك كل ما أصاب الناس من شقاء ، وجرت من أجل ذلك دموع الفلاسفة . فالعاقل إذن من يبتعد عن هذا التعقيد الحضرى وهذا الاتيه المفسد الموهن تيه القوانين والحضارة ، ويختفى بين أحضان الطبيعة ، بعيداً عن المدن والكتب ، والموظفين المترشين . والمصلحين المغترين . وسرّ الحكمة كلها وسر القناعة الهادئة ، وهى وحدها التى يجد فيها الإنسان السعادة الأبدية ، هو الطاعة العمياء لقوانين الطبيعة ، ونبذ جميع أساليب الخداع وأفانين العقل ، وقبول جميع أوامر الطبيعة الصادرة من الفرائز ، والشعور فى ثقة واطمئنان ، والجرمى على سنن الطبيعة الصامته وتقليدها فى تواضع .

ولعلنا لا نجد فى الأدب كله فقرة أكثر انطباقاً على العقل والحكمة من الفقرة الآتية :

إن كل ما فى الطبيعة من أشياء تعمل وهى صامته ، وهى توجد وليس فى حوزتها شيء ، تؤدى واجبها دون أن تكون لها مطالب ، وكل الأشياء على السواء تعمل عملها ثم تراها تسكن وتتمد ، وإذا ما ترعرعت وازدهرت عاد كل منها

إلى أصله ، وعودة الأشياء إلى أصولها معناها راحتها وأداؤها ما قدر لها أن تؤديه .  
وعودتها هذه قانون أزل ، ومعرفة هذا القانون هي الحكمة<sup>(٤٤)</sup> .

والخمود الذى هو نوع من التعطل الفلسفى وامتناع عن التدخل فى سير الأشياء  
الطبيعى هو ما يمتاز به الحكيم فى جميع مناحى الحياة ، فإذا كانت الدولة مضطربة  
مختلة النظام فخير ما يفعلها ألا يحاول الإنسان إصلاح أمورها ، بل أن يجعل حياته  
نفسها أداء منظم لواجبه ، وإذا ما لاقى الإنسان مقاومة فأحكم السبل ألا يكافح  
أو يقاتل أو يحارب بل أن يتروى فى سكون ، وأن يكسب ما يريد أن يكسبه ،  
إذا كان لا بد من الكسب ، بالخضوع والصبر ؛ ذلك أن المرء يقال من النصر  
بالسكون أكثر مما يقال بالعمل ، وفى هذا يحدثنا لو — ذره حديثاً لا يكاد  
يختلف فى لهجته عن حديث المسيح !

« إذا لم تقاتل الناس فإن أحداً على ظهر الأرض لن يستطيع أن يقاتلك ...  
قابل الإساءة الإحسان . أنا خير للأخيار ، وخير أيضاً لغير الأخيار ؛ وبذلك  
يصير ( الناس جميعاً ) أخياراً ؛ وأنا محلص للمخلصين ، ومخلص أيضاً لغير  
المخلصين ؛ وبذلك يصير ( الناس جميعاً ) مخلصين . . . وأين الأشياء فى العالم  
تصدم أصلها وتتغلب عايتها ... وليس فى العالم شيء ألين أو أضعف من الماء ،  
ولكن لا شيء أقوى من الماء فى مغالبة الأشياء الصلبة القوية<sup>(٤٥)</sup> (\*) .

وتبلغ هذه الآراء غايتها فى الصورة التى يتخيلها « لو » للرجل الحكيم .  
وقبل أن نرسم للقارىء هذه الصورة نقول إن من أخص خصائص الفكرين  
الصينيين أنهم لا يتحدثون عن القديسين ، بل يتحدثون عن الحكماء ، وأنهم

---

(\*) ( ويضيف إلى ذلك فى شهادة طائشة . « إن الأنثى تغلب الذكر على الدوام  
بسكونها »<sup>(٤٦)</sup> .

لا يتحدثون عن الصلاح بقدر ما يتحدثون عن الحكمة . فليس الرجل المثالي في نظر الصينيين هو التقى العابد ، بل هو صاحب العقل الناضج الهادئ ، الذى يعيش عيشة البساطة والسكون وإن كان خليقاً بأن يشغل مكاناً سامياً في العالم . ذلك أن السكون هو بداية الحكمة ، والحكيم لا يتكلم حتى على الدو والحكمة ، لأن الحكمة لا تنقل إلا بالقدوة والتجربة لا بالألفاظ ؛ والذى يعرف ( الطريقة ) لا يتحدث عنها ؛ والذى يتحدث عنها لا يعرفها ؛ والذى ( يعرفها ) يقفل فاه ويسد أبواب خياشيمه <sup>(٤٧)</sup> ، والحكيم شيمته التواضع ، لأن الإنسان متى بلغ الخمسين من عمره <sup>(\*)</sup> فقد آن له أن يدرك أن المعرفة شيء نسبي ، وأن الحكمة شيء ضعيف سهل العطب ؛ وإذا عرف الحكيم أكثر مما يعرف غيره من الناس حاول أن يخفي ما يعرفه « فهو يحاول أن يقلل من سناه ولألائه ويوائم بين سناه وققام ( غيره ) » <sup>(٤٩)</sup> ؛ وهو يتفق مع السذج أكثر مما يتفق مع العلماء ، ولا يألم من غريزة المعارضة التى هى غريزة طبيعية فى الأحداث المبتدئين . وهو لا يعبأ بالثروة أو السلطان ، بل يُخضع شهواته إلى الحد الأدنى الذى يكاد يتفق مع العقيدة البوذية :

« ليس لشيء عندى قيمة ، وأشتهى أن يخضع قلبى خضوعاً تاماً ، وأن يفرغ حتى لا يبقى فيه شيء قط . . . يجب أن يبلغ الفراغ أقصى درجاته ، وأن يحاط السكون بقوة لا تمل . . . ومن كانت هذه صفاته لا يمكن أن يعامل بحفاء أو فى غير كلفة . وهو أكبر من أن يتأثر بالسكاسب أو الأذى وبالنبيل أو الاحطاط وهو أنبل إنسان تحت قبة السماء » <sup>(٥٠)</sup> .

---

(\*) يعتقد الصينيون أن الحكيم تنضج قواه حوالى الخمسين من عمره ، وأنه يعيش فى هدوء منطوياً على حكمته مائة عام كاملة (٤٨) .

ولسنا نرى حاجة لبيان ما في هذه الآراء من اتفاق مع آراء جان چاك روسو وحسبنا أن نقول إن الرجلين قد صُتّا في قالب واحد مهما يكن بُعد ما بينهما من الزمن ، وإن فلسفتهما من نوع الفلسفة التي تظهر وتختفي ثم تعود إلى الظهور في فترات دورية ؛ ذلك بأن الناس في كل جيل يملّون ما في حياة المدن من كفاح وقسوة وتعقيد وتسابق ، فيكتبون عن مباهج الحياة الريفية الربية كتابة تستند إلى الخيال أكثر مما تستند إلى العلم بحقائق الأمور . وما من شك في أن المرء لا بد له من خبرة سابقة طويلة بحياة المدن إذا شاء أن يكتب شعراً عن حياة الريف « والطبيعة » لفظ طيّح سهل على لسان كل باحث في الأخلاق أو الدين ؛ وهو لا يوائم علم دارون ولا أخلاقية نثشة أكثر مما يوائم فلسفة « لو — دزه » والمسيح المتعقلة الحلوة .

ذلك أن الإنسان إذا ما سار على سنن الطبيعة أدى به هذا إلى قتل أعدائه وأكل لحومهم لا إلى ممارسة الفلسفة ، وقلّ أن يكون ضيقاً ذليلاً ، وأقلّ من هذا أن يكون هادئاً ساكناً . بل إن فلح الأرض — وهو العمل الشاق للمؤم — لا يوائم قط ذلك الجنس من الناس الذي اعتاد الصيد والقتل ؛ ولهذا كانت الزراعة من الأعمال « غير الطبيعية » مثلاً في هذا كمثل الصناعة سواء بسواء . على أن في هذه الفلسفة رغم هذا كله شيئاً من السلوى وراحة البال . وأكبر ظننا أننا نحن أيضاً حين تبدأ ييران عواطفنا في الخمود نرى فيها غير قليل من الحكمة ؛ ونرى فيها السلم المريح الذي ينبعث من الجبال غير المزدهجة ومن الحقول الرحبة . إن الحياة تتأرجح بين فلتير وروسو ، وبين كنفوشيوس ولو — دزه ، وبين سقراط والمسيح .

وإذا ما استقرت كل فكرة زمنياً ما في عقولنا ، ودافعنا عنها دفاعاً ليس فيه شيء من البسالة أو من الحكمة ، ملنا نحن أيضاً تلك المعركة وتركنا إلى الشباب ما كان قد تجمّع لدينا من مثل عليا تناقص عديدها . فإذا ما حدث هذا لجأنا إلى

الغابات مع جان چاك ومع لو — دزه وأمثالها ؛ وصادقنا الحيوان ؛ وتحدثنا ونحن أكبر رضا وأطمئناناً من مكيفلى إلى عقول الزراع السذج ، وتركنا العالم ينضج بالشرور ، ولم نفكر قط فى إصلاحه . ولعلنا وقتئذ نحرق وراءنا كل كتاب فيه إلا كتاباً واحداً ، ولعلنا نجد خلاصة الحكمة كلها فى الدو — دى — چنج .

وفى وسعنا أن نتصور ما كان لهذه الفلسفة فى نفس كنفوشيوس من أثر مؤلم محقق . فقد جاء هذا الفيلسوف فى سن الرابعة والثلاثين ، وهى السن التى لا يكتمل فيها نضوج الذهن ، إلى لويانج حاضرة چو ليستشير المعلم الكبير فى بعض أمور دقيقة ذات صلة بالتاريخ<sup>(\*)</sup> ويقال إن لو — دزه أجابه بإجابة فظة ضامضة قصيرة :

« إن الذين تسأل عنهم قد استحالوا هم وعظامهم تراباً ، ولم يبق إلا ألفاظهم ، وإذا ما حانت ساعة الرجل العظيم قام من فوره وتولى القيادة ، أما قبل أن تحين هذه الساعة فإن العقبات تقام فى سبيل كل ما يحاوله . ولقد سمعت أن التاجر الموفق يجرس على إخفاء ثروته ، ويعمل عمل من لا يملك شيئاً من حطام الدنيا — وأن الرجل العظيم بسيط فى أخلاقه ومظهره رغم ما يقوم به من جلائل الأعمال ، فتخلص من كبرياتك ومطامعك الكثيرة ، وتصنعك وآمالك المفرطة البعيدة . إن هذه كلها لا ترفع قط من أخلاقك . وهذا ما أشير به عليك »<sup>(٦١)</sup> .

ويقول المؤرخ الصينى الذى يروى هذه القصة إن كنفوشيوس أحس من فوره بسداد هذه النصيحة ، ولم يرف فى هذه الألفاظ ما يسيء إليه ، بل إنه رأى فيها عكس هذا ، وقال لتلاميذه بعد أن عاد من عند الفيلسوف المحتضر :

« إنى أعرف كيف يطير الطير ، ويسبح السمك ، ويمرى الحيوان ؛

(\*) ويروى زومان تشين أعظم المؤرخين الصينيين هذه القصة ، ولكنها قد تكون حديث خرافة ، وإننا ليدهشنا حقاً أن نجد لو — دزه فى أكثر مدن الصين حركة فى السابعة والثمانين من عمره .



ولسكن الذى يجرى على الأرض يمكن اقتناصه ، والذى يسبح فى الماء يمكن  
 صيده ، والذى يطير فى الجو يمكن إصابته بالسهم . غير أن هناك تيناً مهولاً —  
 ولست أستطيع أن أقول كيف يركب الريح ويحترق بها السحاب ويعلو فى أجواز  
 الفضاء . لقد قابلت اليوم لو — دزه ، ولست أستطيع أن أجد له مثيلاً غير  
 التين «<sup>(٦٣)</sup> . ثم خرج المعلم الجديد ليؤدى رسالته ، وليكون أعظم فلاسفة  
 التاريخ أثراً .

## الفصل الثاني

### كنفوشيوس

#### ١ — الحكيم بحث عن دولته

مولده وشبابه — زواجه وطلاق زوجته — تلاميذه وطرائقه — مظهره وأخلاقه — السيدة والنمر — تعريف الحكومة الصالحة — كنفوشيوس في منصبه — سنو التحوال — سلوى الشيوخة

ولد كونج — فو — دزه أو كونج المعلم كما كان تلاميذ كونج — تشيو يسمونه في عام ٥٥١ ق . م في مدينة تشو — فو إحدى البلاد التي كانت تكون وقتئذ مملكة لو، والتي تكون الآن ولاية شان تونج .

وتصف الأفاصيص الصينية، وهي التي لا تضارعها أفاصيص أخرى في خصب خيالها، كيف أعلنت الأشباح إلى أمه الشابة مولده غير الشرعي<sup>(٦٣)</sup>، وكيف كانت الهولات التي تحرسها والأرواح الأناث تعطر لها الهواء وهي تله في أحد الكهوف . وتقول تلك الأفاصيص إنه كان له ظهر تينين، وشفتا نور، وفم في سعة البحر<sup>(٦٤)</sup>، وإنه ولد من أسرة هي أقدم الأسر الباقية على قيد الحياة إلى الآن لأنه (كما يؤكد علماء الأنساب الصينيون) من نسل الإمبراطور العظيم هوانج — دي، وإن له أحفاداً كثيرين، وإن نسله لم ينقطع إلى وقتنا هذا ولقد بلغ عدد من تناسل منهم منذ مائة عام أحد عشر ألفاً من الذكور، ولا تزال البلدة التي ولد فيها حتى هذا اليوم لا يعمرها إلى نسله — أو بعبارة أدق إلا نسل ابنه الوحيد؛ ومن نسله وزير المالية في الحكومة الصينية القائمة للآن في نانكينج<sup>(٦٥)(\*)</sup>.

(\*) وتنطق أيضاً « نانجينج ». ويقصد بقوله إلى وقتنا هذا وقت أن كتب هذا الكتاب

وكان والد كونيغ في السبعين من عمره حين ولد له ولده<sup>(٦٦)</sup> ، ومات حين بلغ ابنه سن الثالثة . وكان كنفوشيوس يعمل بعد الفراغ من المدرسة ليساعد على إعالة والدته ، ولعله قد تعود في طفولته تلك الرزانة التي هي من خصائص كبار السن ، والتي لازمتها في كل خطوة خطاها طوال حياته . لكنه مع هذا وجد متسماً من الوقت يحذق فيه الرماية والموسيقى ؛ وبلغ من شدة ولعه بالموسيقى أنه كان يستمع مرة إلى لحن مطرب ، فتأثر به وتأثراً حملاً على أن يمتنع عن أكل اللحوم ، وظل بعدئذ ثلاثة أشهر لا يذوق فيها اللحم أبداً<sup>(٦٧)</sup> . ولم يكن يتفق اتفاقاً تاماً مع نقشة في أن ثمة شيئاً من التناقض بين الفلسفة والزواج ، ذلك أنه تزوج في التاسعة عشرة من عمره ، ولكنه طلق زوجته وهو في الثالثة والعشرين ، ويلوح أنه لم يتزوج بعدها أبداً .

ولما بلغ الثانية والعشرين من عمره بدأ يشتغل بالتعليم ، واتخذ داره مدرسة له ، وكان يتقاضى من تلاميذه ما يستطيعون أداءه من الرسوم مهما كانت قليلة وكانت المواد التي يشملها برنامجه ثلاثاً : التاريخ والشعر وآداب اللياقة . ومن أقواله : « إن أخلاق الرجل تكونها القصائد وتنميتها المراسم » ( أى آداب الحفلات والجماعات ) « وتعطرها الموسيقى »<sup>(٦٨)</sup> .

وكان تعليمه كتعليم سقراط شفهيّاً لا يلجأ فيه إلى الكتابة ، ولهذا فإن أكثر ما نعرفه من أخباره قد وصل إلينا عن طريق أتباعه ومريديه ، وذلك مصدر لا يوثق به . وقد ترك إلى الفلاسفة مثلاً قل أن يعبثوا به—وهو ألا يهاجموا قط غيرهم من المفكرين ، وألا يضيعوا وقتهم في دحض حججهم . ولم يكن يعلم طريقة من طرائق المنطق الدقيق ، ولكنه كان يشجذ عقول تلاميذه بأن يعرض بأخطائهم في رفق ويطلب إليهم شدة اليقظة العقلية . ومن أقواله في هذا المعنى : « إذا لم يكن من عادة الشخص أن يقول : ماذا أرى في هذا ؟ فإني لا أستطيع أن أفعل له شيئاً »<sup>(٦٩)</sup> . « وإني لا أفتح باب الحق لمن لا يحرص

على معرفته ، ولا أعين من لا يعنى بالإفصاح عما يكنه في صدره . وإذا ما عرضت ركناً من موضوع ما على إنسان ، ولم يستطع مما عرصته عليه أن يعرف الثلاثة الأركان الباقية فإني لا أعيد عليه درسي<sup>(٧٠)</sup> ، ولم يكن يشك في أن صنفين اثنين من الناس هما وحدهما اللذان يستطيعان أن يفيدا من تعاليمهما أحكم الحكماء وأغبي الأغبياء ، وأن لا أحد يستطيع أن يدرس الفلسفة الإنسانية بأمانة وإخلاص دون أن نصلح دراستها من خلقه وعقله . « وليس من السهل أن نجد إنساناً واصل الدرس ثلاث سنين دون أن يصبح إنساناً صالحاً »<sup>(٧١)</sup> . ولم يكن له في بادئ الأمر إلا عدد قليل من التلاميذ ، ولكن سرعان ما تواترت الإشاعات بأن وراء شفتي النور والنم الواسع كالبهر قلباً رقيقاً وعقلاً يفيض بالعلم والحكمة ، فالتف الناس حوله حتى استطاع في آخر أيام حياته أن يفخر بأنه قد تخرج على يديه ثلاثة آلاف شاب غادروا منزله ليشغله امرا كز خطيرة في العالم .

وكان بعض الطلبة — وقد بلغ عددهم في وقت من الأوقات سبعين طالباً — يعيشون معه كما يعيش الطلبة الهنود المبتدئون مع مدرسيهم ( الجورو ) ؛ ونشأت بين المدرس وتلاميذه صلات ود وثيقة دفعت هؤلاء التلاميذ في بعض الأحيان إلى الاحتجاج على أستاذهم حين رأوه يعرض نفسه للخطر أو اسمه للهانة . وكان رغم شدته عليهم يحب بعضهم أكثر مما يحب ابنه ، ولما مات هوى بكى عليه حتى قرحت دموعه مآقيه . وسأله دوق جاى يوماً من الأيام أى تلاميذه أحبهم إلى العلم فأجابه : « لقد كانت أحبهم إلى العلم ين هوى ، لقد كان يجب أن يتعلم ... ولم أسمع بعد عن إنسان يجب أن يتعلم ( كما كان يحب هوى ) ... لم يقدم لي هوى معونة ، ولم أقل قط شيئاً لم يبتهج له ... وكان إذا غضب كظم غيظه ؛ وإذا أخطأ مرة لم يعد إلى خطئه . ومما يؤسف له أنه كان قصير الأجل فات وليس له في هذا الوقت ( نظير ) »<sup>(٧٢)</sup> . وكان الطلبة الكسالى يتعاشون

لقاءه فإذا لقيهم قسا عليهم ، وذلك لأنه لم يكن يتورع عن أن يعلم الكسول بضربة من عكازته ويطرده من حضرته دون أن تأخذه به رافة . ومن أقواله : « ما أشقى الرجل الذى يملأ بطنه بالطعام طوال اليوم ، دون أن يجهد عقله فى شىء . . . لا يتواضع فى شبابه التواضع الخلق بالأحداث ، ولا يفعل فى رجولته شيئاً خليقاً بأن يأخذه عنه غيره ، ثم يعيش إلى أرذل العمر — إن هذا الإنسان وباء » (٧٣) .

وما من شك فى أنه كان يبدو غريب المنظر وهو واقف فى حجرته أو فى الطريق العام ، يعلم مرديده التاريخ والشعر والآداب العامة والفلسفة ، ولا يقل استعداداه وهو فى الطريق عن استعداده وهو فى حجرته . وتمثله الصور التى رسمها له المصورون الصينيون فى آخر سنى حياته رجلاً ذا رأس أصلع لا تيكاد تنمو عليه شعرة ، قد تجعد وتعقد لكثرة ما مر به من التجارب ، ووجه ينم عن الجد والرهبة ولا يشعر قط بما يصدر عن الرجل فى بعض الأحيان من فكاهاة ، وما ينطوى عليه قلبه من رقة ، وإحساس بالجمال مرهف يذكر المرء بأنه أمام إنسان من الآدميين رغم ما يتصف به من كمال لا يكاد يطاق ، وقد وصفه فى أيام كهولته الأولى مدرس له كان ممن يعلمونه الموسيقى فقال :

« لقد تبينت فى چونج — نى كثيراً من دلائل الحكمة ، فهو أجبه واسع العين ، لا يكاد يمترق فى هذين الوصفين عن هوانج — دى . وهو طويل الذراعين ذو ظهر شبيه بظهر السلحفاة ، ويبلغ طول قامته تسع أقدام ( صينية ) وست بوصات . . . وإذا تكلم أننى على الملوك الأقدمين ، وهو يسلك سبيل التواضع والمجاملة ؛ وما من موضوع إلا سمع به ، قوى الذاكرة لا ينسى ما يسمع ؛ ذو علم بالأشياء لا يكاد ينفد . ألسنا نجد فيه حكماً ناشئاً ؟ » (٧٤) .

وتعزو إليه الأقاصيص « تسماً وأربعين صفة عجيبة من صفات الجسم يمتاز بها عن غيره من الناس » . ولما فرقت بعض الحوادث بينه وبين مرديده فى أثناء

تجواله ، عرفوا مكانه على الفور من قصة قصصها عليهم أحد المسافرين ، قال إنه التقى برجل بشع الخلق « ذى منظر كئيب شبيه بمنظر الكلب الضال » . ولما أعيد هذا القول على مسامع كنفوشيوس ضحك منه كثيراً ولم يزد على أن قال : « عظيم ! عظيم ! »<sup>(٧٥)</sup>.

وكان كنفوشيوس معلماً من الطراز القديم يعتقد أن التئانى عن تلاميذه وعدم الاختلاط بهم ضروريان لنجاح التعليم . وكان شديد المراقبة للمراسم ، وكانت قواعد الآداب والمجاملة طعامه وشرابه ، وكان يبذل ما فى وسعه للحد من قوة الغرائز الشهوات وكبح جماحها بعقيدته المتزمتة الصارمة . ويلوح أنه كان يزكى نفسه فى بعض الأحيان . ويروى عنه أنه قال عن نفسه يوماً من الأيام قالة فيها بعض التواضع : « قد يوجد فى كفر من عشر أسر رجل فى مثل نبلى وإخلاصى ، ولكنه لن يكون مولعاً بالعلم مثلى »<sup>(٧٦)</sup> . وقال مرة أخرى : « قد أكون فى الأدب مساوياً لغيرى من الناس ، ولكن (خلق) الرجل الأعلى الذى لا يختلف قوله عن فعله هو ما لم أصل إليه بعد »<sup>(٧٧)</sup> « لو وجد من الأسماء من يولبنى عملاً لقممت فى اثنى عشر شهراً بأعمال جلييلة ، ولبلغت (الحكومة) درجة السكال فى ثلاث سنين »<sup>(٧٨)</sup> . على أننا نستطيع أن نقول بوجه عام إنه كان متواضعاً فى عظمته . ويؤكد لنا تلاميذه أن « المعلم كان مبرأ من أربعة عيوب ؛ كان لا يجادل وفى عقله حكم سابق مفرر ، ولا يتحكم فى الناس ويفرض عليهم عقائده ، ولم يكن عنيداً أو أنانياً »<sup>(٧٩)</sup> . وكان يصف نفسه بأنه « ناقل غير منشئ »<sup>(٨٠)</sup> . وكان يدعى أن كل ما يفعله هو أن ينقل إلى الناس ما تعلمه من الإمبراطورين العظميين يُو وشون . وكان شديد الرغبة فى حسن السمعة والمناصب الرفيعة ، ولكنه لم يكن يقبل أن يتراضى على شئ مشين ليحصل عليهما أو يستبقيهما . وكمن مرة رفض منصباً رفيعاً عرضه عليه رجال بدا له أن حكومتهم ظالمة . وكان مما نصح به تلاميذه أن من واجب الإنسان أن يقول :

« است أبالي مطلقاً إذا لم أشغل منصباً كبيراً ، وإنما الذى أعنى به أن أجعل نفسى خليقاً بذلك المنصب الكبير . وليس يهمنى قط أن الناس لا يعرفوننى ؛ ولكننى أعمل على أن أكون خليقاً بأن يعرفنى الناس »<sup>(٨١)</sup> .

وكان من بين تلاميذه أبناء هانج هى ، أحد وزراء دوق لو ، وقد وصل كنفوشيوس عن طريقهم إلى بلاط ملوك چو فى لو — يانج ، ولكنه ظل بعيداً بعض البعد عن موظفى البلاط ، وآثر على الاقتراب منهم زيارة الحكيم لو — دزه وهو على فراش الموت كما سبق القول . فلما عاد إلى لو وجدها مضطربة ممرقة الأوصال بما قام فيها من نزاع وشقاق ، فانتقل منها إلى ولاية تشى المجاورة لها ومعه طائفة من تلاميذه مخترقين فى طريقهم إليها مسالك جبلية وعرة مهجورة . واشد ما كانت دهشتهم حين أبصروا فى هذه القفار عجوزاً يبكي بحوار أحد القبور . فأرسل إليها كنفوشيوس تسه — لو ، يسألها عن سبب بكائها وحرنها ، فأجابته قائلة : « إن والد زوجى قد فتيك به مر فى هذا المكان ، ثم ثنى النمر بزوجى ، وها هو ذا ولدى قد لاقى المصير نفسه » . ولما سألتها كنفوشيوس عن سبب إصرارها على الإقامة فى هذا المكان الخطر ، أجابته قائلة : « ليس فى هذا المكان حكومة ظالمة » . فالتفت كنفوشيوس إلى طلابه وقال لهم : « أى أبنائى اذكروا قولها هذا ؛ إن الحكومة الظالمة أشد وحشية من النمر »<sup>(٨٢)</sup> .

وسئل كنفوشيوس بين يدي دوق تشى ، وسرّ الدوق من جوابه حين سأله عن ماهية الحكومة الصالحة : « توجد الحكومة الصالحة حيث يكون الأمير أميراً ، والوزير وزيراً ، والأب أباً والابن ابناً » ، وعرض عليه الدوق نظير تأييده إياه خراج مدينة لن — شيو ، ولكن كنفوشيوس رفض الهبة وأجابه بأنه لم يفعل شيئاً يستحق عليه هذا الجزاء . وأراد الدوق أن يحتفظ به فى بلاطه وأن يجعله مستشاراً له ، ولكن جان بنج كبير وزرائه أقنعه بالعدول عن رأيه وقال له : « إن هؤلاء العلماء رجال غير عمليين لا يستطيع تقليدكم ؛ وهم متفطرسون مفرورون

بآرائهم ، لا يقنعون بما يعطى لهم من مرا كز متواضعة ... وللسيد كونج هذا من الخصائص ما يبلغ الألف عدداً . . . ولو أردنا أن نلم بكل ما يعرفه عن مراسم الصمود والنزول لتطلب منا ذلك أجيالا طوالا <sup>(٨٤)</sup> . ولم يشر هذا اللقاء ثمرة ما ، وعاد كنفوشيوس على أثره إلى لو وظل يعلم تلاميذه فيها خمسة عشر عاما أخرى قبل أن يستدعى ليتولى منصباً عاماً في الدولة .

وواتته الفرصة حين عيّن في أواخر القرن السادس قبل الميلاد كبير القضاة في مدينة چونج — دو . وتقول الرواية الصينية إن المدينة في أيامه قد اجتاحتها موجة جارفة من الشرف والأمانة ، فكان إذا سقط شيء في الطريق بقي حيث هو أو أعيد إلى صاحبه <sup>(٨٥)</sup> . ولما رقاه الدوق دنج دوق لو إلى منصب نائب وزير الأشغال العامة شرع في مسح أرض الدولة وأدخل إصلاحات جمة في الشؤون الزراعية ، ويقال إنه لما رقي بعدئذ وزيراً للجرائم كان مجرد وجوده في هذا المنصب كافياً لقطع دابر الجريمة . وفي ذلك تقول السجلات الصينية : « لقد استتحت الخيانة واستحى الفساد أن يطلا برأسيهما واختفيا ، وأصبح الوفاء والإخلاص شيمة الرجال ، كما أصبح العفاف ودمانة الخلق شيمة النساء . وجاء الأجانب زرافات من الولايات الأخرى ، وأصبح كنفوشيوس معبود الشعب » <sup>(٨٦)</sup>

إن في هذا الإطراء من المبالغة ما يجعله موضع الشك ؛ وسواء كان خليقاً به أو لم يكن فإنه كان أرقى من أن يعمر طويلا . وما من شك في أن المجرمين قد يأتَمرون بالمعلم الكبير ويدبرون المكائد للإيقاع به . ويقول المؤرخ الصيني : إن الولايات القريبة من « لو » دبّ فيها ديب الحسد وخشيت على نفسها من قوة « لو » الناهضة . ودبّر وزير ماكر من وزراء تشي مكيدة ليفوق بها بين دوق « لو » وكنفوشيوس ، فأشار على دوق تشي بأن يبعث إلى تنج بسرب من حسان « الفتيات المغنيات » وبمائة وعشرين جواذاً تفوق الفتيات جمالا .



وأسرت البنات والخليل قلب الدوق ففعل عن نصيحة كنفوشيوس ( وكان قد علمه أن المبدأ الأول من مبادئ الحكم الصالح هو القدوة الصالحة ) ، فأعرض عن وزرائه وأهل شئون الدولة إهمالاً معيباً . وقال تَزَه — لو لكنفوشيوس : « أيها المعلم لقد آن لك أن ترحل » . واستقال كنفوشيوس من منصبه وهو كاره ، وغادر لو ، وبدأ عهد تجوال وتشرد دام ثلاثة عشر عاماً . وقال فيما بعد « إنه لم يرق قط لإنساناً يحب الفضيلة بقدر ما يحب الجمال »<sup>(٨٧)</sup> . والحق أن من أغلاط الطبيعة التي لا تنفطر لها أن الفضيلة والجمال كثيراً ما يأتیان منفصلين لا مجتمعين . وأصبح المعلم وعدد قليل من مريديه المخلصين مغضوباً عليهم في وطنهم ، فأخذوا يتنقلون من إقليم إلى إقليم ، يلقون في بعضها مجاملة وترحاباً ، ويتعرضون في بعضها الآخر لضروب من الحرمان والأذى . وهاجمهم الرعاع مرتين ، وكادوا في يوم من الأيام يموتون جوعاً ، وبرز بهم ألم الجوع حتى شرع تَزَه — لو نفسه يتذمر ويقول إن حاله لا تليق « بالإنسان الراقى » . وعرض دوق وي على كنفوشيوس أن يوليه رئاسة حكومته ، ولكن كنفوشيوس رفض هذا العرض ، لأنه لم تمجبه مبادئ الدوق<sup>(٨٨)</sup> .

وبينما كانت هذه الفئة الصغيرة في يوم من الأيام تجوس خلال تشي إذ التقت بشيخين عافت نفسيهما مفاسد ذلك العهد ، فاعتزلا الشئون العامة كما اعتزلها لو — دزه ، وآثرا عليها الحياة الزراعية البعيدة عن جلبة الحياة العامة . وعرف أحد الشيخين كنفوشيوس ، ولام تَزَه — لو ، على سيره في ركابه ، وقال له : « إن الاضطراب يحتاج البلاد اجتياح السيل الجارف ، ومنذا الذي يستطيع أن يبدل لكم هذه الحال ؟ أليس خيراً لكم أن تتبعوا أولئك الذين يعتمزلون العالم كله ، بدل أن تتبعوا ذلك الذي يخرج من ولاية إلى ولاية ؟ »<sup>(٨٩)</sup> وفكر كنفوشيوس في هذا اليوم طويلاً ولكنه لم يفقد رجاءه في أن تتيح له ولاية من الولايات فرصة يتزعم فيها حركة الإصلاح والسلام .

ولما بلغ كنفوشيوس التاسعة والستين من عمره جلس دوق جيه آخر الأمر على عرش لو وأرسل ثلاثة من موظفيه إلى الفيلسوف يحملون إليه ما يليق من الهدايا بمقامه العظيم ، ويدعونه أن يعود إلى موطنه ، وقضى كنفوشيوس الأعوام الخمسة الباقية من حياته يعيش معيشة بسيطة معزلاً مكرماً ، وكثيراً ما كان يتردد عليه زعماء لو يستنصحوه ، ولكنه أحسن كل الإحسان بأن قضى معظم وقته في عزلة أدبية منصرفاً إلى أنسب الأعمال وأحبها إليه وهو نشر روائع الكتب الصينية وكتابة تاريخ الصينيين . ولما سأل دوق شي تزه — لو عن أستاذه ولم يجبه هذا عن سؤاله ، وبلغ ذلك الخبر مسامع كنفوشيوس ، قال له : « لم تجبه بأنه ليس إلا رجلاً ينسبه حرصه على طلب العلم الطعام والشراب ، وتنسيه لذته ( طلبه ) أحزانه ، وبأنه لا يدرك أن الشيخوخة مقبلة عليه »<sup>(٩٠)</sup> وكان يسلي نفسه في وحدته بالشعر والفلسفة ، ويسره أن غرائزه تتفق وقتئذ مع عقله ، ومن أقواله في ذلك الوقت : « لقد كنت في الخامسة عشرة من عمري مكباً على العلم ، وفي الثلاثين وقفت نابتاً لا أنزعزع ، وفي سن الأربعين زالت عني شكوكي ، وفي الخمسين من عمري عرفت أوامر السماء ، وفي الستين كانت أذني عضواً طيعاً لتلك الحقيقة ، وفي السبعين كان في وسعي أن أطيع ما يهواه قلبي دون أن يؤدي بي ذلك إلى تنكب طريق الصواب والعدل »<sup>(٩١)</sup> .

ومات كنفوشيوس في الثانية والسبعين من عمره ، وسمعه بعضهم يوماً من الأيام يغني في الصباح الباكر تلك الأغنية الحزينة :

سيدك الجبل الشاهق دكا ،

وتتعطم الكتلة القوية ،

ويذبل الرجل الحكيم كما يذبل النبات .

ولما أقبل عليه تلميذه تزه — كونه قال له : « لن يقوم في البلاد ملك

ذكرى أريب ؛ وليس في الإمبراطورية رجل يستطيع أن يتخذنى معلماً له . لقد  
تصرم أجلى وحن يوى «<sup>(٩٢)</sup>» .

ثم أوى إلى فراشه ومات بعد سبعة أيام من ذلك اليوم . وواراه تلاميذه  
التراب باحتفال مهيب جدير بما تنطوى عليه قلوبهم . من حب له وإجلال ،  
وأحاطوا قبره بأكواخ لهم أقاموا فيها ثلاث سنين يبكونه كما يبكي الأبناء آباءهم .  
وبعد أن مضت هذه المدة غادروا جميعاً أكواخهم إلا تزّه — كونهج ، وكان  
حبه إياه يفوق حبهم جميعاً ، فبقى بجوار قبر أسعاده ثلاث سنين أخرى واجماً  
حزيناً تشعبه الهموم «<sup>(٩٣)</sup>» .

## ٢ — الكتب النسيئة

وترك كنفوشيوس وراءه خمسة مجلدات يلوح أنه كتبها أو أعدها للنشر  
بيده هو نفسه ، ولذلك أصبحت تعرف في الصين باسم «**المنجيات الخمسة**»  
أو «**كتب القانون الخمسة**» . وكان أول ما كتبه منها هو اللى — جى أو سجل  
المراسم ، لاعتقاده أن هذه القواعد القديمة من آداب اللياقة من الأسس الدقيقة  
التي لا بد منها لتكوين الأخلاق ونضجها ، واستقرار النظام الاجتماعى والسلام .  
ثم كتب بعدئذ ذيولا وتعليقات على كتاب إوى — جىج أو كتاب  
التغيرات ، وكان يرى أن هذا الكتاب خير ما أهدته الصين إلى ذلك الميدان  
الغامض ميدان علم ما وراء الطبيعة الذى كان جد حريص على ألا يبلغ بابه فى  
فلسفته . ثم اختار ورتب السى — جىج أو كتاب الأناشير ليشرح فيه كنه  
الحياة البشرية ومبادئ الأخلاق الفاضلة . وكتب بعد ذلك السو — سبو  
أو هولييات الربيع والخريف ، وقد سجل فيه تسجيلاً موجزاً خالياً من  
التنميق أهم ما وقع من الأحداث فى «**لو**» موطنه الأصيل . وكان خامس أعماله

الأدبية وأعظمها نفعا أنه أراد أن يوحى إلى تلاميذه أشرف العواطف وأنبل الصفات فجمع في الشو—جنيح أى كتاب التاريخ أهم وأرقى ما وجدته في حكم الملوك الأولين من الحوادث أو الأفاصيص التى تسموها الأخلاق وتشرف الطباع ، وذلك حين كانت الصين إمبراطورية موحدة إلى حد ما ، وحين كان زعمائها ، كما يظن كنفوشيوس ، أبطالا يعملون في غير أغانية لتمدين الشعب ورفع مستواه .

ولم يكن وهو يعمل في هذه الكتب يرى أن وظيفته هى وظيفة المؤرخ بل كان فيها معلما ومهذبا للشباب ، ومن أجل هذا اختار عن قصد من أحداث الماضى ما رآه ملهما لتلاميذه لا مؤسسا لهم .

فإذا ما عمدنا إلى هذه المجلدات لنستقى منها تاريخا علميا نزيها لبلاد الصين فإننا بهذا العمل نظم كنفوشيوس أشد الظلم . فقد أضاف إلى الحوادث الواقعية خطبا وقصصا من عنده ، صب فيها أكثر ما يستطيع من الحضر على الأخلاق الكريمة والإعجاب بالحكمة . وإذا كان قد جعل ماضى بلاده مثلا أعلى بين ماضى الشعوب ، فإنه لم يفعل أكثر مما نفعله نحن (\*) بماضينا الذى لا يعدل ماضى الصين فى قدمه . وإذا كان رؤساء جمهوريتنا الأولون قد أصبحوا حكماء وقديسين ، ولما يمتض عليهم أكثر من قرن أو قرنين من الزمان ، فإنهم سيكونون بلا شك فى نظر المؤرخ الذى يُحدّث عنهم بعد ألف عام من هذه الأيام مثلا أعلى للفضيلة والكمال شأنهم فى هذا شأن يؤ وشون .

ويضيف الصينيون إلى هذه المجموعات الخمسة أربع سترات أو « كتب » ( كتب الفلاسفة ) يتكوّن منها كلها « التسعة الكتب القديمة » . وأول هذه الكتب وأهمها جميعا كتاب لونه بر أو الأحمر ديت والمحاورات المعروف عند

قراء اللغة الإنجليزية باسم « مجموعة الشذرات » أى شذرات كنفوشيوس ، كما سماه « لج Legge » فى إحدى نزواته . وليست تلك الكتب مما خطه قلم المعلم الكبير ولكنها تسجل فى إيجاز ووضوح منقطعى النظر آراءه وأقواله كما يذكرها أتباعه . وقد جمعت كلها بعد بضع عشرات من السنين من وفاته ، ولعل الذين جمعوها هم مريدو مريديه<sup>(٩٤)</sup> ، وهى أقل ما يرتاب فيه من آرائه الفلسفية . وأكثر ما فى الكتب الصينية القديمة طرافة وأعظمها تهذيباً ما جاء فى الفقرتين الرابعة والخامسة<sup>(\*)</sup> من الشو الثانى ، وهو المؤلف المعروف عند الصينيين باسم *الراسم* أو *التعليم الزكبر* ويعزو *هوسى* الفيلسوف والناشر الكنفوشى هاتين الفقرتين إلى كنفوشيوس نفسه كما يعزو باقى الرسالة إلى *دزنج* — تسان أحد أتباعه الصغار السن . أما كايا — كويه العالم الصينى الذى عاش فى القرن الأول بعد الميلاد فيعزوهما إلى *كونج چى* حفيد كنفوشيوس ؛ على حين أن علماء اليوم المتشككين يجمعون على أن مؤلفهما غير معروف<sup>(٩٥)</sup> . والعلماء كلهم متفقون على أن حفيده هذا هو مؤلف كتاب *جونج يونج* أو *عقيدة الوسط* وهو الكتاب الفلسفى الثالث من كتب الصين . وآخر هذه الشووات هو كتاب *منشئ* الذى سنتحدث عنه توأ . وهذا الكتاب هو خاتمة الآداب الصينية القديمة وإن لم يكن خاتمة العهد القديم للفكر الصينى . وسنرى فيما بعد أنه خرج على فلسفة كنفوشيوس ، التى تعدّ آية فى الجود والحفاظ على القديم ، متمردون عليها وكفرة بها ذوو مشارب وآراء متعددة متباينة .

---

(\*) وهما اللتان نقلناهما فيما بعد فى صفحتى ٥٤ ، ٥٥ من هذا الكتاب . ( المترجم )

### ٣ — ر أدريه كنفوشيوس

هتامة في المنطق — الفلاسفة والصبيان — دستور للحكمة

فلنحاول أن نكون منصفين في حكمنا على هذه العقيدة . ولنقر بأنها ستكون نظرتنا إلى الحياة حين يجاوز الواحد منا الخمسين من عمره ، ومبلغ علمنا أنها قد تكون أكثر انطباقاً على مقتضيات العقل والحكمة من شعر شبانا . وإذا كنا نحن ضالين وشباناً فإنها هي الفلسفة التي يجب أن نقر بها فلسفتنا نحن ، لكي ينشأ مما لدينا من أنصاف الحقائق شيء يمكن فهمه وإدراكه .

ولا يظن القارئ أنه سيجد في لأدريه كنفوشيوس نظاماً فلسفياً — أى بناء منسقاً من علوم المنطق ، وما وراء الطبيعة ، والأخلاق ، والسياسة ، تسرى فيه كله فكرة واحدة شاملة (فتجيله أشبه بقصور نبوخذ ناصر) (بختنصر) التي نقش اسمه على كل حجر من حجارتها) .

لقد كان كنفوشيوس يعلم أتباعه فن الاستدلال ، ولكنه لم يكن يعلمهم إياه بطريق القواعد أو القياس المنطقي ، بل بتسليط عقله القوي تسليطاً دائماً على آراء تلاميذه ؛ ولهذا فإنهم كانوا إذا غادروا مدرسته لا يعرفون شيئاً عن المنطق ، ولكن كان في وسعهم أن يفكروا تفكيراً واضحاً دقيقاً .

وكان أول الدروس ، التي يلقيها عليهم المعلم ، الوضوح والأمانة في التفكير والتعبير ، وفي ذلك يقول : « كل ما يقصد من الكلام أن يكون مفهوماً »<sup>(٩٦)</sup> — وهو درس لا تذكره الفلسفة في جميع الأحوال . « فإذا عرفت شيئاً فتمسك بأنك تعرفه ؛ وإذا لم تعرفه فأقر بأنك لا تعرفه — وذلك في حد ذاته معرفة »<sup>(٩٧)</sup> . وكان يرى أن غموض الأفكار ، وعدم الدقة في التعبير ، وعدم الإخلاص فيه ، من الكوارث الوطنية القومية . فإذا كان الأمير الذي ليس أميراً بحق والذي لا يستمتع بسلطان الإمارة لا يسميه الناس أميراً ، وإذا كان

الأب الذى لا يتصف بصفات الأبوة لا يسميه الناس أباً ، وإذا كان الابن العاق لا يسميه الناس ابناً ، إذا كان هذا كله فإن الناس قد يجدون فى « تزه — لو » ما يحفزهم إلى إصلاح تلك العيوب التى طالما غطتها الألفاظ . ولهذا فإنه لما قال لكنفوشيوس : « إن أمير ويه فى انتظارك لى تشترك معه فى حكم البلاد ، فما هو فى رأيك أول شئ ينبغى عمله ؟ أجابه كنفوشيوس جواباً دهش له الأمير والتلميذ : « إن الذى لا بد منه أن تصحح الأسماء »<sup>(٩٨)</sup> .

ولما كانت النزعة المسيطرة على كنفوشيوس هى تطبيق مبادئ الفلسفة على السلوك وعلى الحكم فقد كان يتجنب البحث فيما وراء الطبيعة ، ويحاول أن يصرف عقول أتباعه عن كل الأمور الغامضة أو الأمور السماوية . صحيح أن ذكر « السماء » والصلاة<sup>(٩٩)</sup> كان يرد على لسانه أحياناً ، وأنه كان ينصح أتباعه ألا يغفلوا عن الطقوس والمراسم التقليدية فى عبادة الأسلاف والقرابين القومية<sup>(١٠٠)</sup> ، ولكنه كان إذا وجه إليه سؤال فى أمور الدين أجاب إجابة سلبية جعلت شرّاح آرائه المحدثين يجمعون على أن يضربوه إلى طائفة اللا أدريين<sup>(١٠١)</sup> . فلما أن سأله تزه — كونج ، مثلاً : « هل لدى الأموات علم بشئ أو هل هم بغير علم ؟ » أبى أن يجيب جواباً صريحاً<sup>(١٠٢)</sup> . ولما سأله كى — لو ، عن « خدمة الأرواح » (أرواح الموتى) أجابه « إذا كنت عاجزاً عن خدمة الناس فكيف تستطيع أن تخدم أرواحهم ؟ » . وسأله كى — لو : « هل أجرؤ على أن أسألك عن الموت ؟ » فأجابه : « إذا كنت لا تعرف الحياة ، فكيف يقسنى لك أن تعرف شيئاً عن الموت »<sup>(١٠٣)</sup> . ولما سأله فارشي عن « ماهية الحكمة » قال له : « إذا حرصت على أداء واجبك نحو الناس ، وبعثت كل اللبعد عن الكائنات الروحية مع احترامك لإياها أمكن أن تسمى هذه حكمة »<sup>(١٠٤)</sup> .

ويقول لنا تلاميذه إن « الموضوعات التى لم يكن المعلم يخوض فيها هى الأشياء

الغريبة غير المألوفة، وأعمال القوة، والاضطراب، والكائنات الروحية»<sup>(١٠٥)</sup> وكان هذا التواضع الفلسفي يلقى بالهم، وما من شك في أنهم كانوا يتمنون أن يحل لهم معلميهم مشاكل السموات ويطلعهم على أسرارها. ويقص علينا صاحب كتاب — لياتره وهو مغتبط قصة غلمان الشوارع الذين أخذوا يسخرون من كنفوشيوس حين أقر لهم بعجزه عن هذا السؤال السهل وهو: «هل الشمس أقرب إلى الأرض في الصباح حين تبدو أكبر ما تكون، أو في منتصف النهار حين تشتد حرارتها؟»<sup>(١٠٦)</sup>. وكل ما كان كنفوشيوس يرضى أن يقره من البحوث فيما وراء الطبيعة هو البحث عما بين الظواهر المختلفة جميعها من وحدة، وبذل الجهد لمعرفة ما يوجد من تناغم وانسجام بين قواعد السلوك لحسن واطراد النظم الطبيعية:

وقال مرة لأحد المقربين إليه: «أظنك يا تزه تعتقد أنى من أولئك الذين يحفظون أشياء كثيرة ويستبقونها في ذاكرتهم؟» فأجابه تزه — كونج بقوله: «نعم أظن ذلك ولكنى قد أكون مخطئاً في ظنى ا» فرد عليه الفيلسوف قائلاً «لا، إني أبحث عن الوحدة، الوحدة الشاملة»<sup>(١٠٧)</sup> وذلك بلاريب هو جوهر الفلسفة.

وكانت الأخلاق مطلبه وهم الأول، وكان يرى أن الفوضى التي تسود عصره فوضى خلقية، لعلها نشأت من ضعف الإيمان القديم وانتشار الشك السوفسطائى في ماهية العوالم والخطأ. ولم يكن علاجها في رأيه هو العودة إلى العقائد القديمة وإنما علاجها هو البحث الجدى عن معرفة أتم من المعرفة السابقة، وتجديد أخلاق قائم على تنظيم حياة الأسرة على أساس صالح قويم. والفرقتان الآتيتان المنقولتان عن كتاب التعليم الأكبر تعبران أصدق تعبيراً وعمقه عن النهج الفلسفى الكنفوشى.

«إن القدامى الذين أرادوا أن ينشروا أرقى الفضائل في أنحاء الإمبراطورية



قد بدءوا بتنظيم ولاياتهم أحسن تنظيم ، ولما أرادوا أن يحسنوا تنظيم ولاياتهم بدءوا بتنظيم أسرهم ، ولما أرادوا تنظيم أسرهم بدءوا بتهديب نفوسهم ؛ ولما أرادوا أن يهدبوا نفوسهم بدءوا بتطهير قلوبهم ، ولما أرادوا أن يطهروا قلوبهم عملوا أولا على أن يكونوا مخلصين في تفكيرهم ؛ ولما أرادوا أن يكونوا مخلصين في تفكيرهم بدءوا بتوسيع دائرة معارفهم إلى أبعد حد مستطاع ، وهذا التوسع في المعارف لا يكون إلا بالبحث عن حقائق الأشياء .

فلما أن بحثوا عن حقائق الأشياء أصبح علمهم كاملا ، ولما كمل علمهم خلصت أفكارهم ، فلما خلصت أفكارهم تطهرت قلوبهم ، ولما تطهرت قلوبهم تهذبت نفوسهم ، ولما تهذبت نفوسهم انتظمت شئون أسرهم ، ولما انتظمت شئون أسرهم صلح حكم ولاياتهم ؛ ولما صلح حكم ولاياتهم أُنحِت الإمبراطورية كلها هادئة سعيدة<sup>(١٠٨)</sup> .

تلك هي مادة الفلسفة الكنفوشية ، وهذا هو طابعها ، وفي وسع الإنسان أن ينسى كل ما عدا هذه الألفاظ من أقوال المعلم وأتباعه ، وأن يحتفظ بهذه المعاني التي هي « جوهر الفلسفة وقوامها » وأكمل مرشد للحياة الإنسانية . ويقول كنفوشيوس : « إن العالم في حرب لأن الدول التي يتألف منها فاسدة الحكم ؛ والسبب في فساد حكمها أن الشرائع الوضعية مهما كثرت لا تستطيع أن تحل محل النظام الاجتماعي الطبيعي الذي تهيئته الأسرة . والأسرة مختلة عاجزة عن تهيئة هذا النظام الاجتماعي الطبيعي ، لأن الناس ينسون أنهم لا يستطيعون تنظيم أسرهم من غير أن يقوموا نفوسهم ؛ وهم يعجزون عن أن يقوموا نفوسهم لأنهم لم يطهروا قلوبهم أي أنهم لم يطهروا نفوسهم من الشهوات الفاسدة الدنيئة ؛ وقلوبهم غير طاهرة لأنهم غير مخلصين في تفكيرهم ، لا يقدرون الحقائق قدرها ويخفون طبائعهم بدل أن يكشفوا عنها ؛ وهم لا يخلصون في تفكيرهم لأن أهواءهم تشوه الحقائق وتحدد لهم النتائج بدل أن يعملوا على توسيع دائرة معارفهم إلى أقصى حد مستطاع

ببحث طبائع الأشياء بحثاً منزهاً عن الأهواء : فليسع الناس إلى المعارف المنزهة عن الهوى يخلصوا في تفكيرهم ؛ وليخلصوا في تفكيرهم تطهر قلوبهم من الشهوات الفاسدة ؛ ولتطهر قلوبهم على هذه الصورة تصلح نفوسهم ؛ ولتصلح نفوسهم تصلح من نفسها أحوال أسرهم ؛ وليس الذي تصلح به هذه الأسر هو المواعظ التي تحت على الفضيلة أو العقاب الشديد الرادع ، بل الذي يصلحها هو ، ما للقدوة الحسنة من قوة صامته ؛ ولتنظم شئون الأسرة عن طريق المعرفة والإخلاص والقدوة الصالحة ، يتهيأ للبلاد من تلقاء نفسه نظام اجتماعي يتيسر معه قيام حكم صالح .

ولتحافظ الدولة على الهدوء في أرضها والعدالة في جميع أرجائها ، يسد السلام العالم بأجمعه ويسعد جميع من فيه — تلك نصيحة تدعو إلى الكمال المطلق وتنسى أن الإنسان حيوان مفترس ؛ ولكنها كالمسيحية تحدد لنا هدفاً نسعى لندركه ، وسلاماً نرقاه لنصل به إلى هذا الهدف . وما من شك في أن في هذه النصوص قواعد فلسفية ذهبية .

#### ٤ — طريقة الرجل الأعلى

سورة أخرى من صور الحكيم — عناصر الأخلاق — القاعدة الذهبية

وإذن فالحكمة تبدأ في البيت ، وأساس المجتمع هو الفرد المنظم في الأسرة المنتظمة ، وكان كنفوشيوس يتفق مع جوته في أن الرُّقِّي الذاتي أساس الرُّقِّي الاجتماعي ؛ ولما سأله تزه — لو « ما الذي يكون الرجل الأعلى ؟ » أجابه بقوله « أن يثقف نفسه بعناية ممزوجة بالاحترام »<sup>(١٠٩)</sup> ، ونحن نراه في مواضع متفرقة من محاوراته يرسم صورة الرجل المثالي كما يراه هو جزءاً جزءاً — والرجل المثالي في اعتقاده هو الذي تجتمع فيه الفلسفة والقداسة فيتكون منهما الحكيم . والإنسان الكامل الأسمى في رأي كنفوشيوس يتكون من فضائل ثلاث كان كل من سقراط ومنتشة والمسيح يرى الكمال كل الكمال في كل واحدة منها بمفردها :

وتلك هي الذكاء والشجاعة وحب الخير . وفي ذلك يقول : « الرجل الأعلى يخشى ألا يصل إلى الحقيقة ، وهو لا يخشى أن يصيبه الفقر ... وهو واسع الفكر غير متشيع إلى فئة ... وهو يحرص على ألا يكون فيما يقوله شيء غير صحيح »<sup>(١١٠)</sup>

ولكنه ليس رجلاً ذكياً وحسب ، وليس طالب علم ومحبا للمعرفة وكفى ، بل هو ذو خلق وذو ذكاء ؛ « فإذا غلبت فيه الصفات الجسمية على ثقافته وتهذيبه كان جلفا ، وإذا غلبت فيه الثقافة والتهذيب على الصفات الجسمية تمثلت فيه أخلاق الكتبة ؛ أما إذا تساوت فيه صفات الجسم والثقافة والتهذيب ، وامتزجت هذه بتلك ، كان لنا معه الرجل الكامل الفضيحة »<sup>(١١١)</sup> . فالذكاء هو الذهن الذي يضع قدميه على الأرض .

وقوام الأخلاق الصالحة هو الإخلاص ، « وليس الإخلاص الكامل وخده هو الذي يميز الرجل الأعلى »<sup>(١١٢)</sup> « إنه يعمل قبل أن يتكلم ، ثم يتكلم بعدئذ وفق ما عمل »<sup>(١١٣)</sup> « ولدينا في فن الرماية ما يشبه طريقة الرجل الأعلى . ذلك أن الرامي إذا لم يصب مركز الهدف رجع إلى نفسه ليجتهد فيها عن سبب عجزه »<sup>(١١٤)</sup> .

« إن الذي يبحث عنه الرجل الأعلى هو ما في نفسه ؛ أما الرجل المنحط فيبحث عما في غيره ... والرجل الأعلى يحزنه نقص كفايته ، ولا يحزنه ... ألا يعرفه الناس » ، ولكنه مع ذلك « يكره أن يفكر في ألا يذكر اسمه بعد موته »<sup>(١١٥)</sup> ؛ وهو متواضع في حديثه ولكنه متفوق في أعماله ... قل أن يتكلم ، فإذا تكلم لم يشك قط في أنه سيصيب هدفه ... والشئ الوحيد الذي لا يداني فيه الرجل الأعلى هو عمله الذي لا يستطيع غيره من الناس أن يراه »<sup>(١١٦)</sup> . وهو معتدل في قوله وفعله « والرجل الأعلى يلتزم الطريق الوسط »<sup>(١١٧)</sup> في كل شيء ؛ ذلك أن « الأشياء التي يتأثر بها الإنسان كثيرة لا حصر لها ؛ وإذا لم يكن

ما يحب وما يكره خاضعين للسنن والقواعد تبدلت طبيعته إلى طبيعة الأشياء التي تعرض له « (١١٨) (\*) » والرجل الأعلى يتحرك بحيث تكون حركاته في جميع الأجيال طريقاً عاماً ؛ ويكون سلوكه بحيث تتخذ جميع الأجيال قانوناً عاماً ، ويتكلم بحيث تكون ألفاظه في جميع الأجيال مقاييس عامة لقيم الألفاظ « (١٢٠) (\*\*) » وهو يستمسك أشد الاستمسك بالقاعدة الذهبية التي نص عليها هنا صراحة قبل هـلّل بأربعة قرون وقبل المسيح بخمسة : « فقد سأل جونج — جونج المعلم عن الفضيلة الكاملة فكان جوابه ... الفضيلة الكاملة ألا تفعل بغيرك ما لا تحب أن يفعل بك » (١٢٢) . وهذا المبدأ يتكرر مراراً وهو دائماً يتكرر في صيغة الغنى ، وقد ذكر مرة في كلمة واحدة . ذلك أن ترزه — جونج سأله مرة : أليس ثمة كلمة واحدة يستطيع الإنسان أن يتخذها قاعدة يسير عليها طوال حياته ؟ فأجابه المعلم : أليست هذه الكلمة هي المبادلة ؟ « (١٢٣) ، ولكنه لم يكن يرغب فيما يرغب فيه لودّزّه وهو أن يقابل الشر بالخير ، فلما أن سأله أحد تلاميذه : « ما قولك في المبدأ القائل بأن الإساءة يجب أن تجزى بالإحسان ؟ » أجاب بحدة لم يألّفها تلاميذه منه : « وبأى شيء إذن تجزى الإحسان ؟ لتكن العدالة جزاء الإساءة ، وليكن الإحسان جزاء الإحسان » (١٢٤) .

وكان يرى أن القاعدة الأساسية التي تقوم عليها أخلاق الرجل الأعلى هي العطف الفياض على الناس جميعاً . والرجل الأعلى لا يفضيه أن يسمو غيره من الناس ، فإذا رأى أفاضل الناس فكر في أن يكون مثلهم ؛ وإذا رأى سفلة الناس عاد إلى نفسه يتقوى حقيقة أمره « (١٢٤) » . ذلك أنه قلما توجد أخطاء لا نشترك

---

(\*) . قارن هذا بما يقوله اسبنوزا : « إن عوامل خارجة عنا تدفعنا إلى طرق كثيرة مختلفة ، فتتزعج ونضطرب اضطراب الأمواج تدفعها الرياح المختلفة للمهاب ، ولا نعرف مصيرنا أو عاقبة أمرنا » (١١٩) .

(\*\*) . قارن هذا بقانون الأخلاق « القاطع الإلزامي » الذي يقول به بكانت وهو « لتكن إرادتك بحيث يمكن أن تكون القاعدة التي تسير عليها في أعمالك قانوناً عاماً شاملاً » (١٢١) .

فيها مع جيراننا . وهو لا يبالي أن يفترى عليه الناس أو يسلموه بالسنة خداد<sup>(١٢٤)</sup> ،  
مجامل بشوش . لجميع الناس ، ولكنه لا يكيل المدح جزافا<sup>(١٢٥)</sup> ؛ لا يحقر من هم  
أقل منه ، ولا يسعى لكسب رضا من هم أعلى منه<sup>(١٢٦)</sup> ، وهو جاد في سلوكه  
وتصرفاته ، لأن الناس لا يوقرون من لا يلتزم الوفاق في تصرفاته معهم ؛ مثير  
في أقواله ، حازم في سلوكه ، يصدر في أعماله عن قلبه ؛ غير متمجبل بلسانه  
ولا مولع بالإجابات البارة السكاته ؛ وهو جاد لأن لديه عملا يحرص على  
أدائه — وهذا هو سر مهابته غير المسكته<sup>(١٢٧)</sup> ؛ وهو بشوش لطيف حتى مع  
أقرب الناس إليه وألصقهم به ، ولكنه يصون نفسه عن التبذل مع الناس  
جميعا حتى مع ابنه<sup>(١٢٨)</sup> . ويجمع كنفوشيوس صفات رجله الأعلى الكثير الشبه  
« رجل أرسطو ذى العقل الكبير » في هذه العبارة .

« يضع الرجل الأعلى نصب عينيه تسعة أمور لا ينفك يقلبها في فكره .  
فأما من حيث عيناه فهو يحرص على أن يرى بوضوح ... ؛ وأما من حيث  
وجهه فهو يحرص على أن يكون بشوشا ظريفا ؛ وأما من حيث سلوكه فهو  
يحرص على أن يكون وقورا ؛ وفي حديثه يحرص على أن يكون مخلصا ؛ وفي  
تصرف شئون عمله يحرص على أن يبذل فيه عنايته ، وأن يبعث الاحترام  
فيمن معه ؛ وفي الأمور التي يشك فيها يحرص على أن يسأل غيره من الناس ؛  
وإذا غضب فكر فيما قد يجره عليه غضبه من الصعاب ؛ وإذا لاح له  
المكاسب فكر في العدالة والاستقامة<sup>(١٢٩)</sup> .

## ٥ — سياسة كنفوشيوس

سيادة الشعب — الحكم بالقدرة — عدم تركيز الثروة —  
الموسيقى والالاق — الاشتراكية والثورة

ويعتقد كنفوشيوس أن هؤلاء وحدهم هم الذين يستطيعون أن يعيدوا بناء

الأسرة وأن ينقذوا الدولة . فالجتماع يقوم على إطاعة الأبناء آباءهم ؛ والزوجة زوجها ؛ فإذا ذهب هذه الطاعة حلت محلها القوضى (١٣٠) .

وليس ثمة ما هو أسمى من قانون الطاعة هذا إلا شيء واحد وهو القانون الأخلاقى .

« فى وسع ( الابن ) وهو فى خدمة أبويه أن يجادلها بلطف ؛ فإذا رأى. أنهما لا يميلان إلى اتباع ( نصيحته ) زاد احترامه لهما ، من غير أن يتخلى عن ( قصده ) ؛ فإذا أمر الوالد ابنه أمراً خطأ وجب عليه أن يقاومه ، وعلى الوزير أن يقاوم أمر سيده الأعلى فى مثل هذه الحال » (١٣١) . وفى هذا القول يضع كنفوشيوس مبدأ من مبادئ منشيس التى تقرر حق الناس المقدس فى الثورة . على أن كنفوشيوس لم يكن بالرجل الثورى النزعة ؛ ولعله ما كان يظن أن من ترفهم الثورة لم يخلقوا من طينة غير طينة من تطيح بهم . ولكنه رغم هذه الميول كان جريئاً فيما كتبه فى كتاب الزغاني : « قبل أن تفقد ملوك أسرة ( شانج ) ( قلوب ) الشعب كانوا أحباء الله . فليكن فيما حل بيت شانج نذير لكم ؛ إن الأمر العظيم لا يسهل دائماً الاحتفاظ به » (١٣٢) . والشعب هو المصدر الفعلى الحقيقى للسلطة السياسية ، ذلك أن كل حكومة لا تحتفظ بثقة الشعب تسقط لا محالة عاجلاً كان ذلك أو آجلاً .

« وسأل تزه — كونج ، عن الحكم فقال له المعلم : « ( لا بد للحكومة ) من أن تحقق أموراً ثلاثة ، أن يكون لدى الناس كفايتهم من الطعام ، وكفايتهم من العتاد الحربى ، ومن الثقة بحكامهم » . فقال تزه — كونج : « فإذا لم يكن بد من الاستغناء عن أحد هذه الشروط ، فأى هذه الثلاثة يجب أن تتخلى عنه أولاً ؟ » فأجاب المعلم : « العتاد الحربى » . وسأله تزه — كونج مرة أخرى ، وإذا كان لا بد من الاستغناء عن أحد الشرطين الباقين فأيهما يجب أن تتخلى عنه ؟ » .

فأحباب المعلم : « فلتنخلّ عن الطعام ؛ ذلك أن الموت كان منذ الأزل قضاء محتوماً على البشر ، أما إذا لم يكن للناس ثقة ( بحكامهم ) فلا بقاء ( للدولة ) » .

ويرى كنفوشيوس أن المبدأ الأول الذى يقوم عليه الحكم هو نفس المبدأ الأول الذى تقوم عليه الأخلاق — ألا وهو الإخلاص . ولهذا كانت أداة الحكم الأولى هى القدوة الصالحة ؛ ومعنى هذا أن الحاكم يجب أن يكون المثل الأعلى فى السلوك الحسن ، حتى يحذو الناس حذوه ، فيعم السلوك الطيب جميع أفراد شعبه .

وسأل كى كانج كنفوشيوس عن الحكومة قائلاً : « ما قولك فى قتل من لا مبدأ لهم ولا ضمير لخير أصحاب المبادئ والضامر ؟ » فأجابه كنفوشيوس : « وما حاجتك يا سيدي إلى القتل فى قيامك بأعباء الحكم ؟ لتكن نيتك الصريحة البيئة فعل الخير يكن الناس أخياراً . إن العلاقة القائمة بين الأعلى والأدنى لشبيهة بالعلاقة بين الريح والكلأ ، فالكلأ يميل إذا هبت عليه الريح ... وما أشبه الذى ينهج فى حكمه نهج الفضيلة بالنجم القطبى الذى لا يتحول عن مكانه والذى تطوف النجوم كلها حوله ... »

وسأل كى كانج كيف يحمل الناس على أن يجلّوا ( حاكمهم ) ، وأن يخلصوا له ، وأن يلتزموا جانب الفضيلة ؟ فأجابه المعلم : « فليراسهم فى وقار — يحترموه ، وليكن عطوفاً عليهم رحيماً بهم يخلصوا له . وليقدّم الصالحين ويعلم العاجزين — يحرصوا على أن يكونوا فضلاء » .<sup>(١٣٤)</sup>

وإذا كانت القدوة الحسنة أولى وسائل الحكم ، فإن حسن الاختيار للمناصب وسيلته الثانية : « استعمل الصالحين المستقيمين ، وانهد الموحّين ، وبهذه الطريقة يستقيم المعوجّ »<sup>(١٣٥)</sup> .

وتقول عقيدة الوسط : « إن تصرف شئون الحكم إنما يقوم على

( استعمال من يصلح له من الناس ) وما من سبيل إلى الحصول على هؤلاء الناس إلا أن تكون أخلاق ( الحاكم ) نفسه صالحة <sup>(١٣٦)</sup>.

وأى شيء لا تستطيع الوزارة المؤلفة من الرجال الأعلى أن تعمله في جيل واحد لتطهير الدولة والارتقاء بالشعب إلى مستوى عال من الحضارة ؟ <sup>(١٣٧)</sup> — إن أول ما يحرصون عليه ألا تكون لهم قدر المستطاع علاقات خارجية ، وأن يعملوا على أن يكتفوا بغلاتهم عن غلات غيرهم ، حتى لا تشن أمتهم الحرب على غيرها من الأمم للحصول على هذه الغلات ، ثم يقللوا من ترف بطانة الملوك ويعملوا على توزيع الثروة في أوسع نطاق لأن « تركيز الثروة هو السبيل إلى تشتيت الشعب ، وتوزيعها هو السبيل إلى جمع شتاته » <sup>(١٣٨)</sup> ، ثم يخففوا العقاب وينشروا التعليم العام لأن « التعليم إذا انتشر انعدمت الفروق بين الطبقات » <sup>(١٣٩)</sup> ويشير كنفوشيوس ألا تدرس الموضوعات العليا لدى المواهب الوسطى ، أما الموسيقى فيجب أن تعلم للناس أجمعين .

ومن أقواله في هذا : « إذا اتقن الإنسان الموسيقى ، وقوم عقله وقلبه بمقتضاها وعلى هديها تطهر قلبه وصار قلباً طبيعياً ، سليماً ، رقيقاً ، عاصراً بالإخلاص والوفاء ، يغمره السرور والبهجة ... وخير الوسائل لإصلاح الأخلاق والعادات ... أن توجه العناية إلى الموسيقى التي تعزف في البلاد <sup>(\*)</sup> ... والأخلاق الطيبة والموسيقى يجب ألا يهملهما الإنسان ... فالتلحير شديد الصلة بالموسيقى والاستقامة تلازم الأخلاق الطيبة على الدوام .

وعلى الحكومة أن تعنى أيضاً بغرس الأخلاق الطيبة ، ذلك أن الأخلاق إذا فسدت فسدت الأمة معها <sup>(\*\*)</sup> . وآداب اللياقة هي التي تكون على الأقل

---

(\*) قال دانييل أوكنل : « دعوني أكتب أغاني الأمة ، ولست أبالي بعد ذلك من يسر شرائعها » .

(\*\*) قارن هذا بقول المرحوم شوقي :

ولنما الأمم الأخلاق ما بقيت فإن هو ذهبت أخلاقهم ذهبوا ( المترجم )



المظهر الخارجى لأخلاق الأمة وإن لم يدرك الناس هذا<sup>(١١)</sup> ، وهى تضفى على الحكيم لطيف الرجل المهذب ؛ وما من شك فى أن المرء ابن عادته . أما من الوجهة السياسية « فأداب اللياقة حواجز تقوم بين الناس وبين الانفاس فى لفساد » ، و « من ظن أن الحواجز القديمة لا نفع فيها فهدها حلت به الكوارث الناشئة من طغيان المياه الجارفة »<sup>(١٢)</sup> .

ويكاد الإنسان يسمع هذا القول الصارم الذى نطق به المعلم الغاضب يتردد هذه الأيام فى جنبات « بهو الآداب القديمة » التى نقشت ألفاظها على حجارته ، والتى دنستها أضرار الثورة وحقرتها .

ومع هذا فقد كان لكنفوشيوس أيضاً أحلامه ومثله العليا فى الحكومات والدول . فقد كان يعطف فى بعض الأحيان على الذين إذا اقتنعوا بأن الأسرة الحاكمة فقدت « الأمر الأعلى » أى « أمر السماء » قوضوا أركان نظام من نظم الحكم لكى يقيموا على أنقاضه نظاماً خيراً منه . وقد اعتنق فى آخر الأمر المبادئ الاشتراكية وأطلق فيها لخياله العنان !

« إذا ساد المبدأ الأعظم ( مبدأ التماثل الأعظم ) أصبح العالم كله جمهورية واحدة ؛ واختار الناس لحكمهم ذوى المواهب والفضائل والكفايات<sup>(\*)</sup> ؛ وأخذوا يتحدثون عن الحكومة المخلصة ، ويعملون على نشر لواء السلم الشاملة . وسينشد لا يرى الناس أن آبائهم هم من ولدوهم دون غيرهم ، أو أن أبناءهم هم من ولدوا لهم ، بل تراهم يهيئون سبل العيش للمسنين حتى يستوفوا آجالهم ، ويهيئون العمل للكهول ، ووسائل النماء للصغار ، ويكفلون الحياة للأرامل من الرجال والنساء ، واليتامى وعديمى الأبناء ، ومن أقعدهم المرض عن العمل . هنالك يكون لكل إنسان حقه ، وهنالك تصان شخصية المرأة فلا يعتدى عليها .

(\*) ما أشبه هذا بما يدعو إليه بعض الكتاب فى هذا الجليل - أمثال ه . ج . وايز - من إنشاء حكومة عالمية ( المترجم )

وينتج الناس الثروة ، لأنهم يكرهون أن تبدد وتضيع في الأرض ، ولكنهم يكرهون أن يستمتعوا بها دون غيرهم من الناس ، وهم يعملون لأنهم يكرهون البطالة ، ولكنهم لا يهدفون في عملهم إلى منفعتهم الشخصية .

وبهذه الطريقة يقضى على الأنانية والمآرب الذاتية ، فلا تجد سبيلا إلى الظهور ، ولا يرى أثر للصوى والنشالين والخنوة المارقين ، فتبقى الأبواب الخارجية مفتحة غير مغلقة . هذا هو الوضع الذى أسميه التماثل الأعظم<sup>(١٤٣)</sup> (\*) .

### ٣ — أثر كنفوشيوس في الأئمة الصينيين

العلماء الكنفوشيون - انتصارهم على القانونيين - عيوب  
الفلسفة الكنفوشية - جدة مبادئ كنفوشيوس

كان نجاح كنفوشيوس بعد موته ولكنه كان نجاحاً كاملاً . لقد كان يضرب في فلسفته على نفعة سياسية عملية حببها إلى قلوب الصينيين بعد أن زال بموته كل احتمال لإصراره على تحقيقها .

وإذا كان رجال الأدب في كل زمان لا يرتضون أن يكونوا أدباء فحسب ، فإن أدباء القرون التى أعقبت موت كنفوشيوس استمسكوا أشد استمسك بمبادئه ، واتخذوها سبيلا إلى السلطان وتسلم المناصب العامة ، وأوجدوا طبقة من العلماء الكنفوشيين أصبحت أقوى طائفة في الإمبراطورية بأجمعها وانتشرت المدارس في أنحاء البلاد لتعلم الناس فلسفة كنفوشيوس التى تلقاها الأساتذة عن تلاميذ المعلم الأكبر ، ونمناها منسجس وهذبها آلاف مؤلفة من العلماء على مدى الأيام . وأخرجت هذه المدارس المراكز الثقافية والعقلية في الصين ، فأبقت شعلة الحضارة متقدة خلال القرون الطوال التى تدهورت فيها البلاد من

(\*) ترى هل فيما وضحه الفلاسفة المحدثون مثل عليا للحكومات أرقى من هذا المثل

( المترجم )

الوجهة السياسية، كما احتفظ رهبان العصور الوسطى بجذوة الثقافة القديمة وبقليل من النظام الاجتماعى فى العصور المظلمة التى تلت سقوط رومة .

وكانت فى البلاد طائفة أخرى هى طائفة « القانونيين » استطاعت أن تنافس وقتاً ما آراء كنفوشيوس فى عالم السياسة ، وأن تسيطر الدولة حسب مبادئها فى بعض الأحيان .

ومن أقوالهم فى الرد على كنفوشيوس أن نظام الحكم على المثل الذى يضربه الحاكمون ، وعلى الصلاح الذى تنطوى عليه قلوب المحكومين ، يعرض الدولة لأشد الأخطار ، إذ ليس فى التاريخ أمثلة كثيرة تشهد بنجاح الحكومات التى تسترشد فى أعمالها بهذه المبادئ المثالية . وهم يقولون إن الحكم يجب أن يستند إلى القوانين لا إلى الأحكام ، وإن الناس يجب أن يرغبوا على إطاعة القوانين حتى تصبح إطاعتها طبيعة ثانية للمجتمع فيطيعوها راضين مختارين . ولم يبلغ الناس من الذكاء مبلغاً يمكنهم من أن يحسنوا حكم أنفسهم ، ولهذا فإنهم لا يصيبون الرخاء إلا تحت حكم جماعة من الأشراف ؛ وحتى التجار أنفسهم ، وإن أثروا ، لا يدل ثراؤهم على أنهم متفوقون فى ذكائهم ، فهم يسمعون وراء مصالحهم الخاصة ، وكثيراً ما يتعارض سعيهم هذا مع مصالح الدولة .

ويقول بعض القانونيين إنه قد يكون من الخير للدولة أن تجعل رموس الأموال ملكاً عاماً للمجتمع ، وأن تحتكر هى التجارة ، وأن تمنع التلاعب بالأثمان وتركيز الثروة فى أيدي عدد قليل من الأفراد<sup>(١٤٤)</sup> .

هذه آراء ظهرت ثم اختفت ثم عادت إلى الظهور مرة بعد مرة فى تاريخ الحكومة الصينية .

ولكن فلسفة كنفوشيوس كتب لها النصر آخر الأمر . وسنرى فيما بعد كيف سعى شى هوانج — دى ، صاحب الحول والطول ، يعاون رئيس وزراء من

طائفة القانونيين ، للقضاء على نفوذ كنفوشيوس ، فأمر أن يحرق كل ما كان موجوداً وقتئذ من الكتابات الكنفوشية . ولكن تبين مرة أخرى أن قوة البيان أعظم من قوة السنان .

ولم يكن لعداء « الإمبراطور الأول » من نتيجة إلا أن يجعل الكتب التي أراد أن يعدمها كتباً مقدسة قيمة ، وأن يستشهد الناس في سبيل المحافظة عليها . حتى إذا انقضى عهد شي هوانج — دى ، وعهد أسرته القصير الأجل ، وجلس على العرش إمبراطور أحكم منه ، أخرج الآداب الكنفوشية من مخابها وعين العلماء الكنفوشيين في مناصب الدولة ، ونبت حكم أسرة هان ، وقوى دعائمه ، بأن أدخل آراء كنفوشيوس وأساليبه الحكيمه في برامج تعاليم الشبان الصينيين وفي الحكومة . وقربت القرابين تكريماً لكنفوشيوس ، وأمر الإمبراطور أن تنقش نصوص الكتب القديمة على الحجارة ، وأصبحت الكنفوشية دين الدولة الرسمي . وناهض الكنفوشية في بعض الأحيان نفوذ الدوية ، كما طغى عليها أحياناً أخرى سلطان البوذية ، حتى إذا كان عهد أسرة تانج أعادتها إلى مكاتها السابقة وأعات من شأنها .

ولما جلس على العرش تاي دزونج الأعظم أمر أن يشاد هيكل لكنفوشيوس . في كل مدينة وقرية في جميع أنحاء الإمبراطورية ، وأن يقرَّب له فيها القوابين العلماء والموظفون . وفي عهد أسرة دزونج نشأت مدرسة قوية للكنفوشية الجديدة أصافت شروحات وتعليقات لا حصر لها على الكتب الكنفوشية القديمة ، وعملت على نشر فلسفة أستاذها الأكبر وما أضافته إليها من شروح مختلفة في بلاد الشرق الأقصى ، وبعثت في اليابان نهضة فلسفية قوية . وظلت مبادئ كنفوشيوس من مسد إلى قيام أسرة هان إلى سقوط أسرة منشو — أى ما يقرب من ألفي عام — تسيطر على العقاية الصينية وتصوغها في قالبها .

والفلسفة الكنفوشية أهم ما يواجه المؤرخ لبلاد الصين ؛ ذلك أن كتابات معلمها الأكبر ظلت جيلا بعد جيل النصوص المقررة في مدارس الدولة الصينية ، يكاد كل صبي يتخرج في تلك المدارس يحفظها عن ظهر قلب ، وتغلقت النزعة المتحفظة القوية التي يمتاز بها الحكيم القديم في قلوب الصينيين ، وسرت في دمائهم ، وأكسبت أفراد الأمة الصينية كرامة وعمقا في التفكير لا نظير لها في غير تاريخهم أو في غير بلادهم ، واستطاعت الصين بفضل هذه الفلسفة أن تحيا حياة اجتماعية متناسقة متألفة ، وأن تبعث في نفوس أبنائها إعجابا شديدا بالعالم والحكمة ، وأن تنشر في بلادها ثقافة مستقرة هادئة أكسبت الحضارة الصينية قوة أمكنتها من أن تنهض من كبوتها وتسترد قواها بعد الغزوات المتكررة التي اجتاحت بلادها ، وأن تشكل هي الغزاة على صورتها وتطبعهم بطابعها . ولسنا نجد في غير المسيحية والبوذية(\*) ما نجد في الكنفوشية من جهود جبارة لتحويل ما جبلت عليه الطبيعة البشرية من غلظة ووحشية إلى تأدب ورقة .

ولسنا نجد في هذه الأنام — كما لم نجد الأندمون في الأيام الخالية — دواء يوصف للذين يقاسون الأثرين من جراء الاضطراب الناشئ من التربية التي تعنى بالعقل وتهمل كل ما عداها ، ومن انحطاط مستوى القانون الأخلاقي وتدهوره ، ومن ضعف الأخلاق الفردية والقومية ، لسنا نجد دواء لهذا كله خيرا من تلقين الشباب مبادئ الفلسفة الكنفوشية(\*\*) .

لكن تلك الفلسفة لا تستطيع وحدها أن تكون غذاء كاملا للروح . لقد كانت فلسفة تصلح لأمة تكافح للخروج من غمرات الفوضى والضعف إلى النظام والقوة . ولكنها غل ثقل يقيد البلد الذي ترغمه المنافسات الدولية على أن ينمو ويتطور .

---

(\*) لقد كان حقا على المؤلف أن يضم إليهما الإسلام ، وقد كان له من الأثر في طباع العرب أعظم مما كان للكنفوشية والمسيحية والبوذية من أثر في الأمم التي انتشرت بينها .  
( المترجم )

(\*\*) أو مبادئ الإسلام . ( المترجم )

ذلك أن قواعد الأدب واللياقة التي شكلت أخلاق الصينيين ونظامهم الاجتماعي أضحت قوة جارفة تسير كل حركة حيوية في طريق مرسوم لا تتحول عنه ، وكانت الفلسفة الكنفوشية تصطبغ بصبغة جامدة مترممة ، وتقف في سبيل الدوافع الطبيعية القوية المحركة للجنس البشري ، وسمت فضائلها حتى بلغت حد العقم ؛ ولم يكن فيها قط مجال للهو والمجازفة كما لم يكن فيها إلا القليل من الصداقة والحب ، وقد أعانت على تحقير النساء وإذلالهن<sup>(١٤٥)</sup> ، كما أعان ما فيها من كمال بارد على تجميد الأمة الصينية وجعلها أمة متحفظة لا يضارع عداءها للرقى إلا جنبها للسلام .

وليس من حقنا أن نعزو هذا كله إلى كنفوشوس ، وأن نوجه إليه اللوم من أجله ، إذ ليس في مقدور إنسان أيا كان شأنه أن يسيطر على تفكير عشرين قرناً من الزمان ، بل كل ما يحق لنا أن نطلبه إلى المفكر أن يضيء لنا بطريقة ما ، وبفضل تفكيره طوال حياته ، سبيل الفهم الصحيح . وقل أن نجد في العالم من استطاع بهذا الواجب كما اضطلع به كنفوشوس . وإذا ما قرأنا تعاليمه ، وتبيننا ما يجب أن نمحوه من فلسفته بسبب تقدم المعارف في العالم وتبدل أحواله ، وعرفنا قيمة ما يسديه إلينا من هداية في عالمنا الحاضر نفسه ، إذا ما فعلنا هذا نسينا من فورنا ما يشوب فلسفته من تفاهة تارة ومن كمال لا تطيقه الطبيعة البشرية تارة أخرى ، واشتركنا مع كونج جى حفيده الصالح التقي في هذا التسبيح الأعلى الذي كان بداية تأليه كنفوشوس .

لقد نقل جويج — في عقائد يوشون كأنهما كانا من آبائه ، ونشر نظم وِن وُو واتخذها مثلين يحذيهما وينسج على منوالهما . وكان في صفاته الروحية قديساً أو ملاكاً يتناغم مع السماء . ولكنه لم ينس قط أنه مخلوق من طين وماء . وهو يشبه السماء والأرض في أنه كان عماداً لكل شيء وعائلاً لكل شيء ، يجب نوره كل شيء ، وتغلى ظلاله كل شيء . وهو أشبه بالفصول الأربعة في تتابعها وانتظام سيرها ، وأشبه بالشمس والقمر في تتابع ضائهما ...

فهو في شموله واتساع آفاقه كالسما ، وفي عمق تفكيره ونشاطه كالموه ،  
السحيقة والعين الجائشة الفوارة ، إذا رآه الناس وقروه وعظموه ، وإذا تكلم  
صدقوه ، وإذا فعل أمجبوا بفعله وأحبوه .

ولهذا ذاع صيته في « الملكة الوسطى » وانتشر بين القبائل الممجية ،  
فحيما وصلت السفائن والمركبات ، وحيما نفذت قوة الإنسان ، وفي كل مكان  
امتد على سطح الأرض وأظلمت السماء وأضاءته الشمس وأناره القمر ، وفي كل  
بقعة مسها الصقيع وطلها الندى — يحله ويحببه كل من سرى فيه دم الحياة وترددت  
في صدره أنفاسها ، حبا صادقا لا تكلف فيه ولا رياء ؛ ولهذا قيل عنه إنه : « هو  
والسما صنوان »<sup>(١٤٦)</sup> .

## الفصل الثالث

### اشتراكيون وفوضويون

لقد كانت المائتا عام التي أعقبت عصر كنفوشيوس أعوام جدل شديد وردّة عنيفة ، ذلك أنه لما كشف العلماء عن لذة الفلسفة وبهجتها قام رجال من أمثال هو ادزه ؛ وچونج سون لويانج بتلاعبون بالمنطق ويخترعون القضايا المنطقية المتناقضة التي لا تقبل في تباينها ودقتها عن قضايا زينون<sup>(١٤٧)</sup> . واحتشد الفلاسفة من جميع أنحاء البلاد في مدينة لويانج ، كما كانوا يحتشدون في نفس هذا القرن في مدينتي بنارس وأثينة ، وكانوا يستمتعون في عاصمة الصين بحرية القول والتفكير التي جعلت أثينة وقتئذ العاصمة الفكرية لبلاد البحر المتوسط . وغصت عاصمة البلاد بالفلاسفة المسمين تزونج — هنج — كيا أي « فلاسفة الجدل » ، الذين جاءوا من كافة أنحاء البلاد ليعلموا الناس جميعاً على اختلاف طبقاتهم فن إقناع أي إنسان بأي شيء أرادوا إقناعه به<sup>(١٤٨)</sup> . فجاء إلى لويانج منشيس الذي خلف كنفوشيوس في منصبه ، كما جاء إليها چونج — دزه أعظم أتباع لو — دزه ، وشون — دزه القائل بأن الإنسان شرير بطبعه ، ومودي نبي الحب العالمي .

### ١ — مودي العبري

منطيق قديم — مسيحي — وداعية سلام

قال منشيس عدو مودي «لقد كان يحب الناس جميعاً ، وكان يود لو يستطيع أن يبلى جسمه كله من قمة رأسه إلى أخمص قدمه إذا كان في هذا خير لبني الإنسان<sup>(١٤٩)</sup> ؛ وقد نشأ مودي في بلدة لو التي نشأ فيها كنفوشيوس ، وذاعت شهرته بعد وفاة الحكيم الأكبر بزمن قليل . وكان يعيب على كنفوشيوس أن تفكيره



خيا لى غير عملى ، وأراد أن يستبدل بهذا التفكير دعوة الناس جميعاً لأن يحب بعضهم بعضاً . وكان من أوائل المناطقة الصينيين ومن شر المجادلين المحاجين فى الصين ؛ وقد عرّف القضية المنطقية تعريفاً غاية فى البساطة فقال :

هذه هى التى أسميها قواعد الاستدلال الثلاث :

أين يجد الإنسان الأساس ؟ ابحث عنه فى دراسة تجارب أحكم الرجال الأقدمين .

كيف يلم الإنسان به إلماً عاماً ؟ اخص عما فى تجارب الناس العقلية من حقائق واقعية .

كيف تطبقها ؟ ضعها فى قانون وسياسة حكومية ، وانظر هل تؤدى إلى خير الدولة ورفاهية الشعب أو لا تؤدى إليهما<sup>(١٥٠)</sup> .

وعلى هذا الأساس جد مودى فى البرهنة على أن الأشباح والأرواح حقائق واقعية ، لأن كثيرين من الناس قد شاهدوها ، وكان من أشد المعارضين لآراء كنفوشيوس المجردة غير المجسمة عن الله ، وكان من القائلين بشخصية الله . وكان يظن كما يظن بسكال أن الدين رهان مريح فى كلتا الحالين : فإذا كان آباؤنا الذين تقرب لهم القرايين يستمعون إلينا فقد عقدنا بهذه القرايين صفقة رابحة ، وإذا كانوا أمواتاً لا حياة لهم ولا يشعرون بما تقرب إليهم فإن القرايين تتيح لنا فرصة الاجتماع بأهلينا وجيرتنا ، لنستمتع جميعاً بما نقدمه للموتى من طعام وشراب<sup>(١٥١)</sup> .

وبهذه الطريقة عينها يثبت مودى أن الحب الشامل هو الحل الوحيد للمشكلة الاجتماعية ؛ فإذا ما عم الحب العالم أوجد فيه بلا ريب الدولة الفاضلة والسعادة الشاملة التى بها « يحب الناس كلهم بعضهم بعضاً ، ولا يفترس أقواؤهم ضعفاءهم ، ولا تنهب كثرتهم قلتهم ، ولا يزدري أغنياؤهم فقراءهم ، ولا يسفه عطاؤهم صفارهم ، ولا يخذع الماكرون منهم السذج »<sup>(١٥٢)</sup> . والأنانية فى رأيه مصدر كل شر

سواء كان هذا الشر رغبة الطفل في التملك أو رغبة الإمبراطوريات في الفتح والاستعمار . ويعجب مودى كيف يُدين الناس أجمعون من يسرق خنزيراً ويعاقبونه أشد العقاب ، أما الذى يغزو مملكة ويقتصبها من أهلها ، فإنه يمد في أعين أمته بطلا من الأبطال ومشلا أعلى للأجيال المقبلة<sup>(١٥٣)</sup> . ثم ينتقل مودى من هذه المبادئ السلمية إلى توجيه أشد النقد إلى قيام الدولة حتى لتكاد عقيدته السياسية تقترب كل القرب من الفوضى ، وحتى أزججت هذه العقيدة ولاية الأمور في عصره<sup>(١٥٤)</sup> . ويؤكد لنا كتاب سيرته أن مهندس الدولة في مملكة چوهمّ بغزو دولة سونج ليحرب في هذا الغزو سلماً جديداً من سلام الحصار اخترعه في ذلك الوقت ؛ فإكان من مودى إلا أن أخذ يعظه ويشرح له عقيدة الحب والسلم العالمين حتى أقنعه بالعدول عن رأيه ، وحتى قال له المهندس : « لقد كنت قبل أن ألقاك معتماً ففتح بلاد سونج ، ولكنى بعد أن أقيمت لا أحب أن تكون لى ولو سلمت إلى من غير مقارمة ومن غير أن يكون ثمة سبب حق عادل يحمانى على فتحها » . فأجابه مودى بقوله : « إذا كان الأمر كذلك فكأنى قد أعطيتك الآن دولة سونج . فاستمسك بهذه الخطة العادلة أعطك ملك العالم كله »<sup>(١٥٥)</sup> .

وكان العلماء من أتباع كنفوشيوس والساسنة أتباع لوينج يسخرون من هذه الأفكار السلمية ؛ ولكن مودى رغم هذه السخرية كان له أتباع ، وظلت آراؤه مدى قرنين كاملين عقيدة تدين بها شيعة تدعو إلى السلام ، وقام اثنتان من مريديه وهما سونج بنج ، وجونج سون لونيح بمحاملة قوية لنزع السلاح ، وجاهداً في سبيل هذه الدعوة حق الجهاد<sup>(١٥٦)</sup> . وعارض هان — أعظم النقاد في عصره هذه الحركة ، وكان ينظر إليها نظرة في وسعنا أن نسميها نظرة نيتشية ، وكانت حجته في معارضته أن الحرب ستظل هى الحكم بين الأمم حتى تنبت للناس بالفعل أجنحة الحب العام .

ولما أصدر شى هوانج — دى أمره الشهير « بإحراق الكتب » أقيمت

في النار جميع الآداب المودية كما ألقيت فيها جميع الكتب الكنفوشية ؛  
وقضى هذا الحريق على الدين الجديد وإن لم يقض على عقيدة المعلم الأكبر  
وكتابه .

## ٢ — يانج — جو ، أناني

جيرى أبيقورى — الدفاع عن الشر

وكانت عقيدة أخرى ، تختلف عن العقيدة السابقة كل الاختلاف ، قد  
أخذت تنتشر وتشتد الدعوة إليها بين الصينيين ، فقد قام رجل يدعى يانج —  
جولا نعرف عنه شيئاً إلا ما قاله عنه شانتوه<sup>(١٥٩)</sup> ، وجهر بهذه الدعوة المتناقضة ،  
وهي أن الحياة ملأى بالآلام وأن اللذة هدفها الأعلى ، وكان ينكر وجود الله ،  
كما ينكر البعث ، ويقول إن الخلاق ليست إلا دمي لا حول لها ولا طول ،  
تحركها القوى الطبيعية العمياء التي أوجدتها ، والتي وهبتها أسلافها دون أن  
يكون لها في ذلك خيار ، ورسمت لها أخلاقها ، فلا تستطيع أن تتحول عنها  
أو أن تبدلها غيرها<sup>(١٦٠)</sup> .

فأما الحكيم العاقل فيرضى بما قسم له دون أن يشكو أو يتذمر ، ولكنه  
لا يفتر بشيء من سخافات كنفوشيوس ومودى ، وما يقولانه عن الفضيلة  
الفطرية والحب العالى ، والسمة الطيبة . ومن أقواله أن المبادئ الخلقية شراك  
ينصبه الساكرون للسذج البسطاء ، وأن الحب العالى وهم يتوهمه الأطفال الذين  
لا يعرفون كنه البغضاء العالمية التي هي سنة الحياة ، وأن حسن الأحداث العوية  
لا يستطيع الحق الذين ضحوا من أجلها أن يستمتعوا بعد وفاتهم بها ، وأن الأخيار  
يحاسون في الحياة ما يقاسيه الأشرار ، بل إنه ليبدو أن الأشرار أكثر استمتاعاً  
بالحياة من الأخيار<sup>(١٦١)</sup> ، وأن أحكم الحكماء الأقدمين ليسوا هم رجال الأخلاق  
والحاكمين كما يقول كنفوشيوس بل هم عبدة الشهوات ، الذين كان من حظهم

ان استبقوا المشتريين والفلاسفة ، فاستمتعوا بكل لذة دفعتهم إليها غرائزهم . نعم  
إن الأشرار قد يخلفون وراءهم سمعة غير طيبة ، ولكن ذلك الأمر لا يطاق عظامهم .  
ثم يدعوننا يانج — چو إلى أن نفكر في مصير الأخيار والأشرار ، فيقول (\*) :  
إن الناس كلهم مجمعون على أن شون ، ويو ، وچو — جونغ ، وكنفوشيوس  
كانوا خير الناس وأحقهم بالإعجاب ، وأن چياه ، وچو ، شرهم جميعا .

ولكن شون قد اضطر إلى حرث الأرض في جنوب نهر هو ، وإلى صنع  
آنية الفخار بجوار بحيرة لاي ، ولم يكن في وسعه أن يستريح من عناء العمل  
لحظة قصيرة ، بل إنه لم يكن يستطيع أن يجد شيئاً من الطعام الشهي والملابس  
للمدفنة ، ولم يكن في قلب أبويه شيء من الحب له ، كما لم يكن يجد من إخوته  
وأخواته شيئاً من العطف عليه . . . فلما نزل له « ياو » آخر الأمر عن الملك ،  
كان قد تقدمت به السن ، وانحطت قواه العقلية ؛ وظهر أن ابنه شانج جو  
إنسان ناقص العقل عديم الكفاية ؛ فلم يجد بداً من أن ينزل عن الملك إلى يو .  
ومات بعدئذ ميتة محزنة . ولم يكن بين البشر كلهم إنسان قضى حياته كلها  
بائساً منفصلاً ، كما قضى هو حياته . . .

« وكان يو قد صرف كل جهوده في فلاح الأرض ، ووُلد له طفل ولكنه لم  
يستطع أن يربيه ؛ فكان يمر على باب داره ولا يدخلها ، وانحنى جسمه وانضم  
وغلظ جلده يديه وقدميه وتحجر . فلما أن نزل له شون آخر الأمر عن العرش  
عاش في بيت وطيء حقير ، وإن كان يابس ميدعة وقلنسوة ظريفتين . ثم مات  
ميتة محزنة ، ولم يكن بين الأدميين كلهم من عاش مهبشة نكدية حزينة  
كما عاش يو (\*) . . .

« وكان كنفوشيوس يفهم أساليب الملوك والحكام الأقدمين ، ويستجيب

---

(\*) في وسع القارئ أن يعرف شيئاً عن شون ، ويو ، بالاطلاع على ص ١٧ من هذا  
الكتاب وعن چياه وو ( سن ) بالاطلاع على صفحتي ١٧ ، ١٨ .

إلى دعوات أسراء عصره . ثم قطعت الشجرة التي يستظل بها في سونج ، وأزيلت آثار أقدامه من ويه ، وجل به الضنك في شانج وجو ، وحوصر في شان ، وتشى ؛ ... وأذله يانج هو وأهانته ، ومات ميتة مخزنة ، ولم يكن بين بني الإنسان كلهم من عاش عيشة مضطربة صاحبة كما عاش كنفوشيوس .

« ولم يستمتع هؤلاء الحكماء الأربعة بالمرور يوماً واحداً من أيام حياتهم ، وذاعت شهرتهم بعد موتهم ذيوغاً سوف يدوم عشرات الآلاف من الأجيال ، ولكن هذه الشهرة هي الشيء الذي لا يختاره قط من يعنى بالحقائق ويهتم بها . هل يحتفلون بذكراهم ؟ هذا ما لا يعرفونه . وهل يكافئونهم على أعمالهم ؟ — وهذا أيضاً لا يعرفونه وليست شهرتهم خيراً لهم مما هي لجذع شجرة أو مدرة . أما ( چياه ) فقد ورث ثروة طائلة تجمعت مبدى قرون طويلة ؛ ونال شرف الجلوس على العرش الملكي ؛ وأوتى من الحكمة ما يكفيه لأن يتحدى كل من هم دونه مقاماً ؛ ومن القوة ما يكفي لأن يزغزع به أركان العالم كله . وكان يستمتع بكل ما تستطيع العين والأذن أن تستمتعا به من ضروب اللذات ؛ ولم يحجم قط عن فعل كل ما سولت له نفسه أن يفعله . ومات ميتة هنيئة ؛ ولم يكن بين الأدميين كلهم من عاش عيشة مترفة فاسدة كما عاش هو وورث چو ( شين ) ثروة طائلة تجمعت في مدى قرون طويلة ، ونال شرف الجلوس على العرش الملكي ؛ وكان له من القوة ما يستطيع به أن يفعل كل ما يريد ؛ ... وأباح لنفسه في قصوره فعل كل ما يشتهي ، وأطلق لشهواته العنان خلال الليالي الطوال ؛ ولم يكدر صفو سعادته قط بالتفكير في آداب اللياقة أو العدالة ، حتى قضى نحبه كأبهج ما يقضى الناس نحبه . ولم يكن في الأدميين كلهم من كانت حياته داعرة فاجرة كما كانت حياة چو .

« وقد استمتع هذان الرجلان السافلان في حياتهما بما شاءا من اللذات وأطلقا لشهوتهما العنان ، واشتهرا بعد وفاتهما بأنهما كانا من أشد الناس حقاً

واستبداداً ، ولكنهما استمتعا باللذة وهى حقيقة لا تستطيع أن تهبها حسن  
الأحدوثة . فإذا لامهم الناس فإنهم لا يعرفون ، وإذا أنفوا عليهم ظلوا بهذا  
الثناء جاهلين ، وسمعتهم ( السيئة ) لا تههم أكثر مما تههم جذع شجرة  
أو مدرّة<sup>(١٦٢)</sup> . »

ألا ما أعظم الفرق بين هذه الفلسفة وبين فلسفة كنفوشيوس ! وهنا أيضاً  
نظن أن الزمان وهو رجبى كالجميعين من الآدميين قد أبقي لنا آراء أجل  
المفكرين الصينيين وأعظمهم ، ثم عدا على الباقيين كلهم تقريباً فطوأم في غمرة  
الأرواح المنسية . ولعل الزمان محق في فعله هذا ، ذلك أن الإنسانية نفسها  
ما كانت لتعمر طويلاً لو كان فيها كثيرون ممن يفكرون كما يفكر يان چو .  
وكل ما نستطيع أن نرد به عليه هو أن المجتمع لا يمكن أن يقوم إذا لم يتعاون  
الفرد مع زملائه . أخذاً وعطاءً ؛ وإذا لم يتحملهم ويصبر على أذامهم ، ويتقيد بهم  
في المجتمع من قيود أخلاقية ، وأن الفرد الكامل العقل لا يمكن أن يوجد في غير  
مجتمع ؛ وأن حياتنا نفسها إنما تعتمد على ما فيها من قيود . ومن المؤرخين من  
يرى في انتشار هذه الفلسفة الأنانية ، بعض الأسباب التى أدت إلى ما أصاب  
المجتمع الصينى من انحلال في القرنين الرابع والثالث قبل الميلاد<sup>(١٦٣)</sup> . فلا عجب  
والحالة هذه أن يرفع منشيىس، چنسن (Dr. Johnson) زمانه عقيرته بالاحتجاج  
الشديد وبالنشهر بأبيقورية ينج چو وبمثالية مودى فيقول :

« إن أقوال ينج چو ومودى تملأ العالم ؛ وإذا سمعت الناس يتحدثون  
وجدتهم قد اعتنقوا آراء هذا أو آراء ذاك . فأما المبدأ الذى يدعو إليه ينج فهو  
هذا : « كل إنسان وشأنه » — وهو مبدأ لا يعترف بمطالب الملك . أما مبدأ  
موفهو هذا : « أحب الناس جميعاً بقدر واحد » — وهو مبدأ لا يعترف بما  
يحق للأب من حب خاص . ومن لا يعترف بحق الملك ولا بحق الأب فهو في  
منزلة الحيوان الأعجم . فإذا لم يوضع لمبادئها حد ، وإذا لم تسد مبادئ

كنفوشيوس، فإنهما سيخدعان الناس بحديثهما المقلوب، ويسدان في وجوههم طريق الخير والصالح .

« ولقد أزعجتني تلك الأشياء وأرмضت قلبي ، فوقفت أدافع عن عقائد الحكماء والأقدمين ، وأعارض ينج ومو ، وأطارد أقوالها المنحطة ، حتى يتواري هؤلاء المتحدثون الفاسدون فلا يجروا على الظهور . وإن يغير الحكماء من أحوالهم هذه إذا ما عادوا إلى الظهور » (١٦٤) .

### ٣ - منشيس ، مستشار الأمراء

أم نموذجية - فيلسوف بين الملوك - هل الناس أخيار  
بالسليقة - الضريبة الفردية - منشيس والشيوعيون -  
باعث الكسب - حق الناس في أن يثوروا

لقد شاءت الأقدار أن يكون منشيس ابنه الفلاسفة الصينيين ذكراً بعدد كنفوشيوس ؛ وما أحفل تاريخ الصين بالفلاسفة .

وكان منشيس من سلالة أسرة مانج العريقة ، وكان اسمه في بادئ الأمر مانج كو ، ثم صدر مرسوم إمبراطوري بتغييره إلى مانج - دزه أى مانج المعلم أو الفيلسوف . وقد بدل علماء أوروبا الذين مروا على الأسماء اللاتينية هذا الاسم إلى منشيس كما بدلوا كونج - فو - دزه إلى كنفوشيوس .

ويكاد غلمانا بأم منشيس يبلغ من الدقة علمنا به هو نفسه ، ذلك بأن المؤرخين الصينيين قد خلدوا ذكرها وجعلوها نموذجاً للأحداث بما قصوه عنها من القصص الكثيرة الممتعة . فهم يقولون إنها بدلت مسكنها ثلاث مرات من أجله ؛ بدلت أول مرة لأنهما كانا يسكنان بجوار مقبرة فبدأ الصبي يسلك مسلك دافني الأموات ؛ وبدلت في المرة الثانية لأنهما كانا يسكنان بجوار مذبح ، ولذلك بدأ الغلام يحيد محاكاة أصوات الحيوانات المذبوحة ؛ ثم بدلت في المرة الثالثة

لأنهما كانا يسكنان بجوار سوق فشرع الصبي يسلك مسلك التجار ؛ ثم وجدت آخر الأمر داراً بقرب مدرسة فرضيت بها .

وكانت إذا أهمل الغلام دروسه تقطع خيط الموم ، فإذا سألها عن سبب هذا الإنلاف أجابت بأنها إنما تفعل ما يفعله هو نفسه بإهماله وعدم مثابرته على الدرس والتحصيل . وبذلك أصبح الصبي طالباً مجتهداً ؛ ثم تزوج وقاوم في نفسه الميل إلى تطليق زوجته ، وافتتح مدرسة لتعليم الفلسفة جمع فيها حوله طائفة من الطلاب ذاع صيتهم في الآفاق ؛ وبعث إليه الأسراء من كافة الأنحاء يدعونه ليناقشوه في نظرياته عن الحكم . ولم يشأ في أول الأمر أن يترك أمه المسنة ، ولكنها أقمته بالذهاب بخطبة حبيبها إلى جميع رجال الصين ، ولعل واحداً منهم هو الذي وضع هذه الخطبة :

« ليس من حق المرأة أن تفصل في أمر بنفسها ، وذلك لأنها تخضع لقاعدة الطاعات الثلاث : فإذا كانت شابة وجب عليها أن تطيع أبويها ، وإذا تزوجت كان عليها أن تطيع زوجها ، وإذا تزلمت وجب عليها أن تطيع ولدها . وأنت رجل كامل الرجولة ، وأما الآن عجوز ، فافعل ما توحيه إليك عقيدتك بأنه حق . واجب عليك أن تفعله ، وسأفعل أنا ما يوجبه عليّ القانون الذي أأتمر بأمره . فإذن تشغل نفسك بي ؟ » (١٦٥) .

وأجاب منشيس ما طلب إليه لأن الالهة على التعليم جزء من الالهة على الحكم ، ترتبط كلتاها أشد الارتباط بالأخرى . وكان منشيس كمثل كثير يفضل الملكية المطلقة على الديمقراطية ، وحيثه في هذا أن الديمقراطية تتطلب تعاليم جميع الشعب كله إذا أريد نجاح الحكم ، أما النظام الملكي المطلق فكل ما يطلب فيه أن يثق الفيلسوف رجلاً واحداً — هو الملك — ويعلمه الحكمة لكي ينشئ الدولة الكاملة .



ومن أقواله في هذا المعنى : « أصلح ما في عقل الأمير من خطأ ، فإنك إن قومت الأمير استقرت شئون الدولة »<sup>(١٦٦)</sup> . وسافر أولا إلى تشي وحاول أن يقوم أميرها شوان ، ورضى أن يكون له فيها منصب نغرى ، ولكنه رفض مرتب هذا المنصب . وسرعان ما وجد أن الأمير لا يعنى بالفلسفة ، فغادر تلك الإمارة إلى إمارة تانج الصغيرة ، ووجد في حاكمها تلميذاً مخلصاً وإن يكن تلميذاً عاجزاً ضعيفاً . فعاد مرة أخرى إلى تشي ، وأثبت أنه قد زاد حكمة وفهماً لحقائق الأمور بأن قبل منصباً ذا مرتب كبير عرضه عليه الأمير شوان . ولما توفيت أمه في هذه السنين الرعدة دفنها باحتفال عظيم وجّه اللوم من أجله إلى تلاميذه ، ولكنه برر لهم هذا العمل بقوله إن كل ما يرمى إليه هو أن يظهر إخلاصه ووفاءه له الدته .

وبعد بضع سنين من ذلك الوقت تورط شوان في حرب للفتح والملك ، وساء ما أشار به عليه منشيس من دعوة إلى السلام ، رأى أنها جاءت في غير أوانها فأقاله من منصبه وسمع منشيس أن أمير سونج يريد أن يحكم حكم الفلاسفة فسافر إلى عاصمته ولكنه وجد أن ما سمعه كان مبالغاً فيه كثيراً ، وأن الأمراء الذين تردد عليهم كانت لهم أعذار كثيرة يبررون بها عدم استقامتهم واتباعهم النصح . فقد قال واحد منهم : « إن لدى ناحية من نواحي الضعف ، وهى أنى أحب البطولة والبسالة » . وقال آخر : « إن لدى ناحية من نواحي الضعف وهى أنى أحب الثروة »<sup>(١٦٧)</sup> .

واضطر منشيس آخر الأمر إلى أن يمتزل الحياة العامة ، وقضى أيام شيخوخته وضعفه في تعليم الطلاب وتأليف كتاب وصف فيه أحاديثه مع ملوك زمانه . وليس في وسعنا أن نقول إلى أى حد يمكن مقارنة هذه الأحاديث بأحاديث وولتر ساندج لاندر <sup>Walter Savage Lander</sup> (\*) ؛ ولسنا واثقين من أن هذا

( \* ) أديب إنجليزي عاش بين سنتي ( ١٧٧٥ - ١٨٦٤ ) . ( المترجم )

الكتاب من تأليف منشيس نفسه ، أو من تأليف تلاميذه ، أو أنه هو وتلاميذه قد اشتركوا في وضعه ، أو أنه مدسوس عليه وعليهم<sup>(١٦٨)</sup> . وكل ما نستطيع أن نقوله واثقين أن كتاب منشيس من أعظم الكتب الفلسفية الصينية القديمة وأجلها قدراً .

وعقيدته عقيدة دنيوية خالصة لا تقلّ في هذا عن عقيدة كنفوشيوس ، ولا يكاد يوجد فيها شيء عن المنطق أو فلسفة المعرفة أو ما وراء الطبيعة . لقد ترك الكنفوشيون هذا إلى اتباع لو—دزه ، ووجهوا همهم إلى البحوث الأخلاقية والسياسية . وكان الذى يهم منشيس هو أن يرسم طريقة للحياة الصالحة وتولى خيار الناس مقاليد الحكم . وكان مبدؤه الأساسى أن الناس أخيار بطبيعتهم<sup>(١٦٩)</sup> ، وأن ليس منشأ المشاكل الاجتماعية طبيعة الناس بل منشؤها فساد الحكومات ؛ ومن ثم يجب أن يصبح الفلاسفة ملوكا ، أو أن يصبح ملوك هذا العالم فلاسفة . انظر إلى ما يقوله في هذا المعنى :

والآن ، إذا أردتم جلالكم أن ننشئوا حكومة أعمالها صالحة ، فإن هذا سيبعث في جميع موظفي مملكتكم الرغبة في أن يكونوا في بلاط جلالكم ، وفي جميع الزراع الرغبة في أن يفلحوا أرض جلالكم ، وفي جميع التجار الرغبة في أن يخزنو بضائعهم في أسواق جلالكم ، وفي جميع الرحالة الأغراب الرغبة في أن يسافروا في طرق جلالكم ، وفي جميع من يشعرون في أنحاء مملكتكم بأن ظلموا قد وقع عليهم من حكاهم الرغبة في أن يأتوا ويشكوا إلى جلالكم . وإذا ما اعترفوا أن يفعلوا هذا فنذا الذى يستطيع أن يقف في سبيلهم ؟ » .

فقال الملك : « إننى غيى وليس فى وسعى أن أرقى إلى هذا الحد »<sup>(١٧٠)</sup> .

والحاكم الصالح فى رأيه لا يشن الحرب على البلاد الخارجية بل يشنها على العدو المشترك — وهو الفقر ، لأن الفقر والجهل هما منشأ الجرائم واضطراب النظام ، وعقاب الناس على ما يرتكبونه من الجرائم لأنهم لا تتاح لهم فرص

لعمل شرك دنى ينصب للإيقاع بالناس<sup>(١٧١)</sup> . وواجب الحكومة أن توفر أسباب الرفاهية لرعاياها ، ولهذا ينبغي لها أن تضع الخطط الاقتصادية الكفيلة بتحقيق هذه الغاية<sup>(١٧٢)</sup> . فعليها أن تفرض أكثر الضرائب على الأرض نفسها لا على ما تغله أو ما يقام عليها من المنشآت<sup>(١٧٣)</sup> ، وعليها أن تلغى كل العوائد الجبركية وأن تجعل التعليم عاماً وإجبارياً ، لأن هذا أصلح أساس لنشر الحضارة وتقدمها ؛ « والقوانين الطبية لا تعادل كسب الناس بالتعليم الطيب »<sup>(١٧٤)</sup> . « وليس الذى يفرق بين الإنسان والحيوان الأهم بالشئ الكثير ، ولكن معظم الناس يطرحونه وراء ظهورهم ، ولا يحتفظ به إلا عطاء الرجال »<sup>(١٧٥)</sup> . وفى وسعنا أن ندرك قدم المشاكل السياسية التى تواجه عصرنا المستدير ، رموقنا منها ، وما نضعه لها من الحلول ، إذا عرفنا أن منشيس قد نبذه الأمراء المتطرفون ، وسخر منه الاشتراكيون والشيوعيون فى عصره لحفاظته واستمسكه بالتقديم . ولما قال شوشنج جزار الجنوب الهمجى ينادى بإنشاء دكتاتورية الصماليك ، ويطالب بأن يكون الصناع على رأس الدولة ، « وأن يكون الفعلة هم الحكام » لما قام يدعو إلى هذا ، واعتنق دعوته كثيرون من « المتعلمين » ، كما اعتنق المتعلمون هذه الدعوة نفسها فى أيامنا الحاضرة ، وانضوا تحت لوائه ، رفض منشيس هذه الفكرة بازدراء ، وقال « إن الحكومة يجب أن يتولاها المتعلمون »<sup>(١٧٦)</sup> . ولكنه ندد أيضاً بالفكرة القائلة إن الكسب يجب أن يكون هو الباعث على العمل فى المجتمع الإنسانى ، وعاب على سونج كائج قوله إن الملوك يجب اكتسابهم لقضية السلام بإقناعهم — فى لغة هذه الأيام — بأن الحرب عمل غير مرجح . وفى هذا يقول :

« إن غرضك شريف ، ولكن منطقك غير سليم . ذلك بأنك إذا اتخذت الكسب أساساً لحجتك واستطعت أن تقنع بها ملوك تشين وتشى ، وأعجب هؤلاء الملوك بفكرة الكسب فأمرؤا بوقف حركات جيوشهم ، فإن كل المتصلين

بهؤلاء الجيوش سيفرحون بوقف (القتال) ، وسيجدون أعظم السرور في (السعي وراء الكسب) . فترى الوزراء يخدمون الملك جرياً وراء الكسب الذي حبيب إليهم ، والأبناء يخدمون آباءهم ، والإخوة الصغار يخدمون الكبار من إخوتهم ، لهذا السبب عينه ، ونتيجة هذا أن الملك والوزراء ، والأب والابن ، والأخ الأكبر والأصغر ينسون كلهم بواعث الخير والصلاح ، ويوجهون أعمالهم كلها نحو الكسب المحبب إليهم العزيز عليهم . ولم يوجد قط (مجتمع) كهذا إلا كان مآله الخراب « (١٧٧) » .

وكان يعترف بحق الشعوب في الثورة وينادى بهذا المبدأ في حضرة الملوك . وكان يندد بالحرب ويرأها جريمة ، ولشد ما صدم عقائد الأبطال في أيامه حين كتب يقول : « من الناس من يقول إنى بارع في تنظيم الجند ، وإنى ماهر في إدارة المعارك . وأولئك هم كبار المجرمين » (١٧٨) .

وقال في موضع آخر : « ليس ثمة حرب عادلة » (١٧٩) . وكان يندد بترف حاشية الملوك ، ويوجه أشد اللوم للملك الذي يطعم كلابه وخنازيره ويترك الناس يموتون جوعاً (١٨٠) . ولما قال أحد الملوك إنه لا يستطيع منع المجاعة أجابه منشيس بأنه ينبغي له أن يعتزل الملك (١٨١) . وكان يقول لتلاميذه : « إن الناس أهم عنصر (من عناصر الأمة) ؛ ... وإن الملك أقل هذه العناصر شأنًا » (١٨٢) . وإن من حق الناس أن يخلعوا حكامهم ، بل إن من حقهم أن تقتلهم في بعض الأحيان .

ة وسأل الملك شوان عن الوزراء العظام ... فأجابه منشيس : « إذا كان الملك يرتكب أغلاطاً شنيعة وجب عليهم أن يعارضوه ، فإذا لم يستمع إليهم بعد أن يفعلوا هذا مرة بعد مرة ، وجب عليهم أن يخلعوه ... » .

ثم واصل منشيس حديثه قائلاً : « إذا فرض أن القاضي الأكبر الذي يحكم في الجرائم قد عجز عن السيطرة على الموظفين (الخاضعين له) ماذا تفعل به ؟ » .

فأجابه الملك بقوله : « أفصله من منصبه » . ثم قال له منشيس : « وإذا لم يكن في داخل حدود (مملكك) الأربعة حكومة صالحة فماذا تفعل ؟ » فتلفت الملك يئمة ويسرة وأخذ يتحدث عن أمور أخرى...

وسأله الملك شوان : « وهل من أجل ذلك أمر تانج بنفى جياه وضرب الملك « و » حاكم جو (سن) ؟ فأجاب منشيس : « هكذا تقول السجلات » وسأله الملك : « وهل يحق للوزير أن يقتل مليكه ؟ » فأجابه منشيس : « إن الذى يخرج على ما أودع فيه من (طبيعة خيرة) يسمى لصا ؛ والذى يخرج على قواعد الاستقامة يسمى وغداً ؛ وليس كل من اللص والوغد فى عرفنا إلا شخصاً لا قيمة له ؛ ولقد سمعت بتقطيع أوصال السوفىخو، ولكنى لم أسمع بقتل ملك » (١٨٣).

تلك عقيدة ما أجزأها ، ولقد كانت عاملاً كبيراً فى تقرير المبدأ الذى يقره ملوك الصين وأهلها ، وهو أن الحاكم الذى يستثير عداوة الشعب يفقد « حقه الإلهى » فى الحكم ، ومن حق الشعب أن يخلعه . فلا عجب والحالة هذه إذا غضب هونج وو ، مؤسس أسرة منج . حين قرأ هذا الحديث الذى دار بين منشيس والملك شوان ، وأمر أن يمحى اسم منشيس من مكانه فى هيكل كنفوشىوس ، وكانت لوحة تذكارية قد وضعت له فى هذا المعبد بأمر ملكى فى عام ١٠٨٤ ، ولكن اللوحة أعيدت إلى مكانها ولما يمض عام واحد على إزالتها ، وظل منشيس من ذلك الوقت إلى ثورة عام ١٩١١ يعد بطلاً من أبطال الصين وثانى اثنين ذاع صيتهما فى جميع عهود تاريخها ، وكان لها أعظم الأثر فى فلسفتها الصحيحة . وإليه وإلى جوشى (\*) يرجع الفضل فى احتفاظ كنفوشىوس بزعامته الفكرية فى الصين أكثر من ألفى عام .

( \* ) انظر بحث الفلسفة فى الفصل الأول من الباب الخامس عشر .

## ٤ — شون — دزه ، واقعى

النفس البشرية أماراة بالسوء — ضرورة القوانين

كان فى فلسفة منشيس كثير من نقط الضعف ، وكان يسر معاصريه أن يشهروا بهذه النقط بأعظم ما يستطيعون من قوة . أحق أن الناس أخيار بطبيعتهم وأنهم لا ينعقدون إلى الشر إلا إذا فسدت النظم التى يعيشون فى كنفها ؟ أم الصحيح أن الطبيعة البشرية هى السبب فى شرور المجتمع ؟ لقد كان هذان الزايمان المتعارضان مثاراً لجدل عنيف ظل قائماً آلاف السنين بين المصلحين والمحافظين . فهل تستطيع التربية أن تنقص الجرائم ، وتزيد العصائل ، وتأخذ بيد الناس إلى المثل العليا ، وتمكنهم من إقامة الدولة الفاضلة المثالية ؟ وهل يصلح الفلاسفة لحكم الدول أو أن فلسفتهم لا تؤدي إلا إلى زيادة ما يحاولون علاجه من فوضى واضطراب ؟

وكان أشد الناس نقداً لمنشيس وأصعبهم مراساً أحد الموظفين العموميين ، ويلوح أنه توفى فى عام ٢٣٥ ق . م وهو فى سن السبعين . ذلك هو شون — دزه الذى سبقت الإشارة إليه فى هذا الباب وكما كان منشيس يعتقد أن الناس جميعهم أخيار بطبيعتهم ، كان شون — دزه يرى أنهم جميعاً أشرار بفطرتهم ، وحتى شون ويو كانا متوحشين حين ولدا<sup>(١٨٤)</sup> . وقد وصلت إلينا قطعة من كتابات شون — دزه يبدو فيها أشبه الناس بالفيلسوف الإنجليزى هبز Hobbes إذ يقول :

« النفس البشرية أماراة بالسوء ، وما تعمله من خير متكلف مصطنع (\*) .  
فهي قد غرس فيها من ساعة مولدها حب الكسب ؛ إذ كانت أهال الإنسان

---

(\*) أى أن ما فى الإنسان من خير غير أصيل فيه بل أكسبته إياه قريته والنظر الذى يعيش فى كنفها .

إنما تقوم على هذا الحب فإن هذا يؤدي إلى انتشار المنازعات والسرقات . وليس إنكار الذات والاستسلام للغير من ( طبيعة ) الإنسان ، بل إن من طبيعته التحاسد والتباغض ، ولما كانت أعمال الناس لا بد أن تتفق مع طباعهم فإنهم لا يصدر عنهم إلا العنف والأذى ، ولا نرى فيهم إخلاصاً أو وفاً .

ومن طبيعة الإنسان أيضاً إشباع الأذن والعين ، وهذا يؤدي إلى حب الأصوات العذبة وللمناظر الجميلة . ولما كانت أعمال الناس لا بد أن تتفق مع هذه وتلك ، كان لا بد أن توجد الدعارة وسوء النظام ، وأن تعدم الاستقامة والاحتشام ومظاهرها المختلفة المنسقة . ومن هذا يتضح أن السير وفق الطبيعة البشرية وإطاعة أحاسيسها ، يؤديان حتماً إلى الخصاص والوصومية ، وإلى مخالفة الواجبات التي تتفق مع الوضع الذي وجد فيه كل إنسان ، وإلى الخلط بين كل المراتب والمميزات حتى تم الممجيية . ولهذا كان لا بد من قيام سلطان المعلمين وسلطان الشرائع ، والاهتداء بقواعد الاستقامة والاحتشام التي ينشأ عنها إنكار الذات ، والخضوع للغير ، ومراعاة قواعد السلوك المنظمة ، مما يؤدي إلى قيام الدولة ، ذات الحكومة الصالحة .. وقد أدرك الملوك الأقدمون الحكماء ما طبعت عليه النفس البشرية من شر ، فوضعوا قواعد الاستقامة والآداب ، وسنوا النظم والقوانين ليقوموا بطباع الناس ومشاعرهم ويصلحوهم .. حتى يسلكوا جميعاً سبيل الحكم الصالح الذي يتفق مع العقل»<sup>(١٨٥)</sup> .

ووصل شون — جزه في بحوثه إلى ما وصل إليه ترجيف وهو أن الطبيعة ليست معبداً يضم الصالحين ، بل هي مصنع يجتمع فيه الصالح والطالح ؛ وهي تقدم المادة الففل ، التي يعمل فيها الذكاء فيصوغها ويشكلها . وكان يظن أن أولئك الناس الأشرار بطبعهم ، إذا دربوا على الخير ، قد يصلحون ، بل إن في وسعهم إذا أريد لهم ذلك أن يكونوا قديسين<sup>(١٨٦)</sup>

ولما كان شون — دزه شاعراً وحكياً مما فقد نظم فلسفة فرانسس بيكن  
في هذا الشعر الركيك :

إنكم تمجدون الطبيعة وتفكرون فيها ،  
فلم لا تسخرونها وتنظمونها ؟  
إنكم تطيعون الطبيعة وتسبحون بحمدها ،  
فلم لا تسيطرون على أساليبها وتستخدمونها ؟  
إنكم تنظرون إلى الفصول نظرة الإجلال وتنتظرونها ،  
فلم لا تستجيبون إليها ببذل النشاط في أوانه ؟  
إنكم تعتمدون على الأشياء الخارجة عنكم وتعجبون بها ،  
فلم لا تكشفون عن كفاياتكم ؟  
وتوجهونها الوجهة الصالحة ؟ (١٨٧) .

### ٥ — جونج — دزه ، مثالي

الرجوع إلى الطبيعة — المجتمع اللاحكومي — طريقة الطبيعة —  
حدود الذهن — تطور الإنسان — مُشكِّل الأرار — أثر  
الفلسفة الصينية في أوربا

على أن « الرجوع إلى الطبيعة » لم يكن من السهل أن يقاوم بهذه الطريقة ؛  
بل قام في ذلك العصر من يدعو إليه كما قام من يدعو إليه في كل العصور . ومن  
المصادقات التي يمكننا أن نسميها مصادقات طبيعية أن كان الداعي إلى هذا الرجوع  
أبلغ كتاب عصره وأفصحهم لساناً . لقد كان جونج — دزه مولعاً بالطبيعة يرى  
أنها سيدته التي تتحنى به على الدوام مهما كان بفيه أو كانت سنه ، ومن أجل  
هذا فاضت فلسفته بأحاسيس روسو الشعرية . مضافاً إليها مُلَحُّ فُلُمير المجاثية .  
ومنذا الذي يستطيع أن يتصور أن منشيس ينسى نفسه بحيث يصف أحد الناس



هأن له : « جذرة<sup>(\*)</sup> كإبريق من الفخار<sup>(١٨٨)</sup> ، وقصارى القول أن جونغ أدب وفيلسوف معاً .

ولد هذا الفيلسوف في ولاية سونج ، وتقلد وقتاً ما منصباً صغيراً في مدينة خيآن . وزار قصور الملوك التي زارها من شيس ، ولكن كلا الرجلين لا يذكر فيما بقى لنا من كتاباته اسم الآخر . ولعل كليهما كان يجب صاحبه كما يجب للعاصرون بعضهم بعضاً . ويروى عنه أنه رفض منصباً كبيراً مرتين ، ولما عرض عليه دوق — وبه رئاسة الوزارة رد على رسول الملك رداً مقتضباً يدل على ما يترأى للكاتب من أحلام فقال : « اذهب من هنا لساعتك ولا تدنس بوجودك ، خير لى أسلى نفسى وأمتعها في حفرة قدرة من أن أخضع للقواعد في بلاط ملك من الملوك<sup>(١٨٩)</sup> .

وبينا كان يصطاد السمك في يوم من الأيام إذ أقبل عليه رجلان من كبار الموظفين يحملان إليه رسالة من ملك خو يقول فيها : أريد أن أحلك عبـ جميع ملكى ، فأجابه جونغ ، كما يقول هو نفسه ، دون أن يرفع نظره عن صيده .

« لقد سمعت أن في خو صدفة سلحفاة كأنها روح من الأرواح ، وقد ماتت سلحفاتها منذ ثلاثة آلاف عام ، وأن الملك يحتفظ بهذه الصدفة في معبد أسلافة ، وأنه يضعها في سلة مغطاة بالقماش . فهل كان خيراً للسلحفاة أن تموت وتترك صدقتها تعظم على هذا النحو ؟ أو هل كان خيراً لها أن تظل حية تجر ذيلها من خلفها في الوحل ؟ » فأجاب الموظفان الكبيران : « لقد كان خيراً لها أن تعيش وتجر ذيلها من خلفها في الوحل » ؛ فقال لها جونغ : « اذهبا في سبيلكما ، وسأظل أجز ذيلي ورأى في الوحل<sup>(١٩٠)</sup> .

(\*) الجذرة تضمّن الغدة الدرقية وهذا اللفظ من الألفاظ التي أقرها مجمع اللغة العربية .  
( المترجم )

وكان احترامه للحكومات يعدل احترام سلفه الروحي بو — دزه ، فكان يسره أن يشير إلى عدد ما يتصف به الملوك والحكام من صفات اللصوص<sup>(١٩١)</sup>. ويقول إنه إذا أدى الإهمال بأحد الفلاسفة الحقيقيين ، إلى أن يزي نفسه يتولى شئون إحدى الدول ، فإن الخطة المثلى التي يجب عليه أن يسلكها هي ألا يفعل شيئاً ، وأن يترك الناس أحراراً يضعون ما يشاءون من نظم حكمهم الذاتي. « لقد سمعت عن ترك العالم وشأنه ، والكف عن التدخل في أمره ، ولم أسمع عن حكم العالم »<sup>(١٩٢)</sup> ولم يكن ثمة حكومات في العصر الذهبي الذي سبق عهد أقدم الملوك . ولم يكن يو وشون خليقين بما حبتهما الصين وحبابها كنفوشيوس من تشريف وتعظيم ، بل كانا خليقين بأن يتهما بالقضاء على ما كانت الإنسانية تستمتع به من سعادة بدائية قبل إقامة نظم الحكم في العالم : « لقد كان الناس في عهد الفضيلة الكاملة يعيشون مجتمعين كما يعيش الطير والحيوان ، ولا يفترقون عنهما في شيء ، تتألف منهم ومن جميع المخلوقات أسرة واحدة . وأنى لم أن يعرفوا فيما بينهم ما يميز العظماء فيهم من غير العظماء ؟ »<sup>(١٩٣)</sup> .

ويرى جونج أن من واجب الرجل العاقل أن يولى الادبار حين يشاهد أولى معالم الحكومة ، وأن يعيش أبعد ما يستطيع عن الفلاسفة والملوك ، ينشد السلام والسكون في الغابات ( وذلك موضوع جد آلاف من المصورين الصينيين في رسمه ) وأن يترك كيانه كله يتبع الدؤ المقدس — قانون حياة الطبيعة ومجراها الذي لا تدركه العقول — من غير أن يعوقه عن ذلك تفكير أو تدبير ، لا يتكلم إلا قليلاً لأن الكلام يضل بقدر ما يهدى ، ولأن الدؤ — طريقة الطبيعة وجوهرها — لا يمكن التعبير عنه بالألفاظ أو صياغته في أفكار ، بل كل ما في الأمر أنه يمكن للشعور به في الدم . وهو يرفض أن يستعين بالآلات ويؤثر عليها الطرق القديمة المجهدة التي كان يجري عليها بسطاء الرجال ، وذلك لأن الآلات تؤدي إلى التعقيد والفتنة وعدم المساواة بين الناس ؛ وليس في مقدور أى إنسان

أن يعيش بين الآلات ويستمتع بالسلم<sup>(١٩٤)</sup>. وهو يأبى أن يكون له ملك خاص ولا يحد للذهب نفعاً له في حياته؛ ويفعل ما فعله تيمُن<sup>(\*)</sup> الأثيني فيترك الذهب مخبوءاً في جوف التلال والآلئ في أعماق البحار. والذي يمتاز به من غيره أنه يفهم أن الأشياء جميعها تخص خزانة واحدة، وأن الموت والحياة يجب أن ينظر إليهما نظرة واحدة<sup>(١٩٥)(\*\*)</sup>، — على أنها نغمتان من أنغام الطبيعة المتناسقة، أو موجتان في بحر واحد.

وكان الأساس الذي يقوم عليه تفكير جونج عين الأساس الذي يقوم عليه تفكير لو — دزه شبه الأسطوري. وكان تفكير لو — دزه هذا يبدو لجونج أعق كثيراً من تفكير كنفوشيوس، وكان في جوهره النظرة الصوفية لوحدة الكون غير الشخصية الشبيهة شهاً عجبياً بنظرة بوذا وأتباع أبانيشاد، حتى ليكاد المرء يعتقد أن فلسفة ما وراء الطبيعة الهندية قد تسربت إلى الصين قبل أربعمائة عام من ظهور البوذية فيها حسبما يسجله المؤرخون. نعم إن جونج فيلسوف لا أدري، جبري، من القائلين بالاحتمية ومن اللشائمين، ولكن هذا لا يمنع أن يكون قديساً متشككاً، ورجلاً أسكرته الدرّة؛ وهو يعبر عن تشككه هذا تعبيراً يميزه من غيره من أمثاله في القصة الآتية:

قال شبه الظل يوماً ما للظل<sup>(†)</sup> «إنك تارة تتحرك وتارة تثبت في مكانك، تارة تجلس وتارة تقوم، فلم هذا التذبذب في القصد وعدم الاستقرار فيه؟» فأحابه الظل، بقوله: «إن شيئاً أعتمد عليه هو الذي يجعلني أفعل ما أفعله،

(\*) شخصية معروفة من شخصيات شيكسبير في إحدى مسرحياته المسماة بهذا الاسم. اقرأ وصف هذه الشخصية في كتابنا «قصص من شيكسبير». (المترجم)

(\*\*) ما أشبه هذا بقول حكيم المرأة:

وشبيه صوت النمل لا يقر من بصوت البشير في اكل نادر (المترجم)

(†) شبه الظل في الحسوف هو الجزء النصف المغطى بين الظل وبين الضوء. ولعل جونج

يقصد بالظل في قصته جنم الإنسان الذي يستنطق العقل المستنير بغض الاستنارة. (المترجم)

ولكن هذا الشيء نفسه يعتمد على شيء آخر يضطره إلى أن يفعل هو الآخر ما يفعله ... وأنى لى أن أعرف لم أفعل هذا الشيء ولا أفعل ذلك ؟ ... إن الجسم إذا بلى بلى العقل معه ؛ ألا ينبغي لنا أن نقول إن هذه حال يرثى لها كثيراً ؟ ... إن ما يحدث في الأشياء كلها من تغيير — وجود ثم عدم — يسير ( بلا انقطاع ) ؛ ولكننا لا نعرف منذ الذى يُسَيَّر هذه الحركة في طريقها على الدوام : وأنى لنا أن نعرف متى يبدأ الواحد منا ؟ وأنى لنا أن نعرف متى ينتهى ؟ إن كل ما فى وسعنا أن ننتظر هذه البداية والنهاية ، لا أكثر من هذا ولا أقل » (١٩٦) .

ويظن جونج أن هذه المشاكل إنما تنشأ من قصور تفكيرنا أكثر مما تنشأ من طبيعة الأشياء نفسها . فلا عجب والحالة هذه أن تنتهى الجهود التى تبذلها عقولنا الحبيسة لفهم العالم الأكبر الذى تكون هى جزئيات صغيرة منه ، لا عجب أن تنتهى هذه الجهود بالتناقضات والقوانين المتعارضة . ولقد كانت هذه المحاولة التى ترمى إلى تفسير الكل باصطلاحات الجزء إسرافاً فى التناول والاعتداد بالنفس ، لا نجيزها إلا لما فيها من تسلية وفكاهة ؛ لأن الفكاهة ، كالفلسفة ، هى النظر إلى الكل بمصطلحات الجزء ، وكلاهما لا يمكن وجوده بغير الآخر .

ويقول جونج — دزه إن العقل لا يفيد فى فهم الأشياء الغائية أو أى شيء حميق كنمو الطفل مثلاً . « وليس الجدل إلا دليلاً على عدم وضوح الرؤيا » ، وإذا أراد الإنسان أن يفهم الدَّو « فعليه أن يكبت علمه أشد الكبت » (١٩٧) إن من واجبتنا أن ننسى نظرياتنا ونشعر بالحقائق ؛ وليس التعليم بنافع لنا فى هذا الفهم ، وأهم شيء فى هذا أن نلتقى بأنفسنا فى غمرات الطبيعة .

وما هو الدَّو الذى يراه الصوفى المخطوط النادر الوجود ؟ إنه شيء لا يمكن التعبير عنه بالألفاظ ؛ وكل ما نستطيع أن نصفه به فى عبارات ضعيفة ملأى

بالمتناقضات هو قولنا إنه وحدة الأشياء كلها وانسيابها الهادئ من نشأتها إلى كلها ، والقانون الذى يسيطر على هذا الانسياب .

« ولقد كان موجوداً ثابتاً منذ الأزل قبل أن توجد السماء والأرض » (١٩٨)

وفى هذه الوحدة العالمية تتلاشى كل المتناقضات ، وتزول كل الفروق ، وتتلاقى كل الأشياء المتعارضة ؛ وليس فيه ولا فى نظرتة إلى الأشياء طيب أو خبيث ، ولا أبيض أو أسود ، ولا جميل أو قبيح (\*) ، ولا عظيم أو حقير . وإذا عرف الإنسان أن العالم صغير كحبة الخردل ، وأن طرف الشعرة لا يقل فى الارتفاع عن قمة الجبل ، أمكن أن يقال عنه إنه يعرف النسبة بين الأشياء » (٢٠٠) . وفى هذا الكل المبهم الغامض لا يدوم شكل من الأشكال ، وليس فيه صورة فذة لا تنتقل إلى صورة أخرى فى دورة التطور التى تسير على مهل :

« إن بذور ( الأشياء ) دقيقة ولا حصر لها . وهى تسكون على سطح الماء نسيجاً غشائياً . فإذا وصلت إلى حيث تلتقى الأرض والمياه اجتمعت وكونت ( الحزاز الذى يكون ) كساء الضفادع والحيوانات الصوفية . فإذا دبّت فيها الحياة على التلال والمرتفعات صارت هى الطلح ؛ فإذا غداها السماء أضحت نبات عش الغراب . ومن جذور عش الغراب ينشأ الدود . ومن أوراقه ينشأ الفراش ثم يستحيل الفراش حشرة — وتعيش تحت موقد . ثم تتخذ الحشرة صورة البرقة ، وبعد ألف عام تصبح البرقة طائرًا . . . ثم تتجدد الينجشى مع خيزرانة فينشأ من اتحادها الخنج — تنج ؛ ومنه ينشأ الفر ، ومن الفر ينشأ الحصان ، ومن الحصان ينشأ الإنسان . فالإنسان جزء من آلة ( التطور ) العظيمة ، التى تخرج منها جميع الأشياء ، والتى تدخل فيها بعد موتها » (٢٠١) .

لا ننكر أن هذه الأقوال ليس فيها من الوضوح ما فى نظرية دارون

( \* ) « كانت شى — شيه امرأة جميلة ، ولكن لما انعمكست ملامحها فى الماء فرت بها الأسماء خائفة » (١٩٩) .

ولكنها أياً ما كان غموضها نظرية تطور .

« وفي هذه الدورة اللانهائية قد يستحيل الإنسان إلى صور أخرى غير صورته ؛ ذلك أن صورته الحالية ليست إلا مرحلة عابرة من مراحل الانتقال ، وقد لا تكون في سجل الخلود حقيقة إلا في ظاهر أمرها — أو جزءاً من الفوارق الخداعة التي تُغشى بها مايا جميع الكائنات <sup>(٢٠١)</sup> .

« رأيت أنا جونج — دزه مرة في منامى أنى فراشة ترفرف بجناحيها في هذا المكان وذاك ، أنى فراشة حقاً من جميع الوجوه . ولم أكن أدرك شيئاً أكثر من تتبعي لخيلاتي التي تشعرنى بأنى فراشة . أما ذاتي الإنسانية فلم أكن أدركها قط . ثم استيقظت على حين غفلة وهأنذا منطرح على الأرض رجلاً كما كنت ، ولست أعرف الآن هل كنت في ذلك الوقت رجلاً يحلم بأنه فراشة ، أو أننى الآن فراشة تحلم بأنها رجل <sup>(٢٠٢)</sup> » .

وليس الموت في رأيه إلا تغييراً في الصورة ، وقد يكون تغييراً من حال إلى حال أحسن منها ؛ أو أنه كما قال إيبسن Ibsen فيما بعد الصائغ الذي يصهرنا مرة أخرى في أتون التغيير والتطور :

« مرض تزه — لاي حتى أصبح طريح الفراش يلفظ آخر أنفاسه ، ووقف من حوله زوجه وأبناؤه ييكون ، وذهب لى يسأل عنه فلما أقبل عليهم قال لهم : « اسكتوا وتنحوا عن الطريق ! ولا تقلقوه . في حركة تبدله » ... ثم اتكأ على الباب وتحدث إلى (الرجل المحتضر) . فقال له تزه — لاي : « إن صيلة الإنسان بالين واليانج أقوى من صلته بأبويه . فإذا كانا يتعجلان موتى وأعصى أنا أمرهما ، فإنى أعد حينئذ عاقاً شرساً . هنالك « كيتلة (الطبيعة) العقلية » التي تجعلنى أحل هذا الجسم ، وأكفح في هذه الحياة ، وتهدي قواى في سن الشيخوخة ، ثم أستريح بالموت . وإذن فذلك الذى يعنى بمولدى هو الذى يعنى بوفاى . فها هو ذا صاهر يصب المعادن . فإذا كان المعدن الذى يتأرجح

أثناء صبه يقاديه: « يجب أن أكون مويه (سيفاً قديماً مشهوراً) فإن الصاهر العظيم يعد هذا المعدن معدناً خبيثاً بلا ريب . وذلك أيضاً شأن الإنسان ، فإذا ما أصر على أن يكون إنساناً ولا شيء غير إنسان ، لأنه في يوم من الأيام قد تشكل في صورة الإنسان ، إذا فعل هذا فإن من بيده تصوير الأشياء وتشكيلها سيعده بلا ريب مخلوقاً خبيثاً . وإذن فلننظر إلى السماء والأرض نظرتنا إلى مصهر عظيم ، ولننظر إلى مبدل الأشياء نظرتنا إلى صاهر عظيم ؛ فهل لانكون في مكاننا الحق أينما ذهبنا ؟ إن السكون هو نومنا والهدوء هو يقظتنا » (٢٠٣) .

ولما تصرم أجل جونج نفسه أعد أتباعه له جنازة فخمة ، ولكنه نهام عن ذلك وقال لهم : « أليس موكب الجنازتي معداً إذا كانت السماء والأرض تابوتي وغطائي ، والشمس والقمر والنجوم شعائري ، والخلائق كلها تشيعني إلى قبري ؟ »

ولما عارض أتباعه في هذا ، وقالوا إنه إن لم يدفن أكلت طيور الهواء الجارحة لحمه ، رد عليهم جونج بقوله : « سأكون فوق الأرض طعاماً للحدأ ، وسأكون تحتها طعاماً لصراصير الطين والنمل ؛ فلم تحرمون بعضها طعامها لتقدموه للبعض الآخر ؟ » (٢٠٤)

وإذا كنا قد أطيننا في الكلام على فلاسفة الصين الأقدمين فإن بعض السبب في هذا يرجع إلى أن مشكلات الحياة الإنسانية المعقدة العسيرة الحل ومصائرهما تستغرق تفكير العقل الباحث ، وأن بعضه الآخر يرجع إلى أن علم فلاسفة الصين الأقدمين هو أئمن تراث خلفته تلك البلاد للعالم . ومن الدلائل القوية على قدر هذه الفلسفة أن ليبنتز Leibntiz صاحب العقل العالمي الواسع ، قام من زمن بعيد ( في عام ١٦٩٧ ) ، بعد أن درس الفلسفة الصينية ، ينادى بضرورة تطعيم فلسفة الشرق والغرب بكتيهمما بالأخرى ، وعبر عن رأيه هذا بألفاظ ستظل محتفظة بقيمتها في كل عصر ولكل جيل :

« إن الأحوال السائدة بيننا وما استشرى في الأرض من فساد طويل

المهد تكاد كلها تحملنى على الاعتقاد بأن الواجب أن يرسل إلينا مبشرون صينيون ليعلمونا أساليب الأديان القومية وأهدافها... ذلك بأنى أعتقد أنه لو عين رجل حكيم قاضيا... ليحكم أى الشعوب أفضل أخلاقا من سواها، لما تردد فى الحكم للصين بالأسبقية فى هذا المضمار»<sup>(٢٠٥)</sup>. وقد طلب لينتزن إلى بطرس الأكبر أن ينشئ طريقاً برياً للصين، ودعا إلى إنشاء جمعيات فى مسكو وبرلين «لارتياح الصين وتبادل المدينتين الصينية والأوربية»<sup>(٢٠٦)</sup>. وفى عام ١٧٢١ بذل كرستيان ولف Christian Wolff<sup>(\*)</sup> مجهوداً آخر فى هذه السبيل، وذلك بما ألقاه من محاضرات فى جامعة هال Halle «عن فلسفة الصينيين العلمية»، واتهمه ولاية الأمور بالإلحاد وفصلوه من منصبه؛ فلما أن جلس فردرك الأكبر على عرش بروسيا دعاه إليها ورد إليه اعتباره<sup>(٢٠٧)</sup>.

رجاء عصر الاستنارة فى فرنسا فعنى بالفلسفة الصينية، كما عنى بتنسيق الحدائق الفرنسية على نمط الحدائق الصينية، وتزيين المنازل بالنقوش والأدوات الصينية. ويلوح أن الفلاسفة الاقتصاديين الطبيعيين (الفيزوقراطيين) قد تأثروا بآراء لو — دزه، وجونج — دزه فى نظرية «التخلى» Laissez faire وترك الأمور تجري فى مجراها، وهى النظرية الاقتصادية التى يقولون بها ويدعون إليها<sup>(٢٠٨)</sup>. ولقد كان روسو يتحدث فى بعض الأحيان كما يتحدث المعلم القديم<sup>(\*\*)</sup> وإنا لنتبين صلة وثيقة بينه وبين لو — دزه وجونج، ولو أن كنفوشوس

(\*) فيلسوف وعالم رياضى ألمانى (١٦٧٩ - ١٧٥٤).

(\*\*) مثال ذلك «أن الترف والقصور والاسترقاق كانت على الدوام سوط المذاب الذى يصب على الجهود الطموحة التى بذلناها لندخل من الجهل السعيد الذى وضعنا فيه الحكمة الأزلية». ويرى الأستاذ إلبرت تومس Ethert Thomas (عضو مجلس الشيوخ الأمريكى الآن) الذى نقل هذه العبارة من كتاب «أحاديث عن تقديم العلوم والفنون» (Discourses on the Progress of Sciences and Arts) أن لفظ «الحكمة الأزلية» خير ترجمة «للنوية الأزلية» التى وردت على لسان لو — دزه<sup>(٢٠٩)</sup>.



ومفثيس قد وهبا ملكة الفكاهة لكانت الصلة وثيقة بينهما وبين فلتير . وفي هذا يقول فلتير نفسه : « لقد قرأت كتب كنفوشيوس بعناية ، واقتبست فقرات منها ، ولم أجد بها إلا أنقى المبادئ الخلقية التي لا تشوبها أقل شائبة من الشعوذة »<sup>(٢١٠)</sup> . وقد كتب جيته في عام ١٧٧٠ يقول إنه اعتزم أن يقرأ كتب الصين الفلسفية القديمة ، ولما دوت مدافع نصف العالم في ليزج Leipzig بعد ثلاثة وأربعين عاماً من ذلك الوقت لم يلتفت إليها الحكيم الشيخ لأنه كان منهمكاً في دراسة الآداب الصينية<sup>(٢١١)</sup> .

ولعل هذه المقدمة القصيرة غير العميقة تحفز القارئ إلى متابعة دراسة الفلاسفة الصينيين أنفسهم كما درسهم جيته وفتير وتولستوى .

# الباب الرابع والعشرون

## عصر الشعراء

### الفصل الأول

#### بسمرك الصين

عهد الدول المتنازعة - انتحار تشو بينج - شي هونج - دي يوحد الصين -  
السور الكبير - « إحراق الكتب » - إخفاقي شي هونج - دي

أكبر الظن أن كنفوشيوس مات بئساً ، لأن الفلاسفة يحبون توحيد البلاد ، ولأن الأمة التي حاول أن يوحدّها تحت حكم أسرة قوية ظلت سادّة في الفوضى والفساد والانقسام . ولما أن ظهر هذا الموحد العظيم في آخر الأمر واستطاع بمبقرته الحربية والإدارية أن يؤلف من دويلات الصين دولة واحدة أمر بأن يحرق كل ما كان باقياً من كتب كنفوشيوس .

وفي وسعنا أن نحكم على الجو الذي كان يسود « عهد الدول المتنازعة » من قصة تشو بينج ، وهو رجل بدأ نجمه يلمع في سماء الشعر ، حتى سما إلى مركز عظيم في وظائف الدولة ، ثم ألقي نفسه وقد طرد من منصبه على حين غفلة ، فاعتزل الحياة العامة ولجأ إلى الريف ، وأخذ يفكر في الحياة والموت إلى جانب غدير هادى ، وسأل متنبئاً من المتنبئين :

« هل ينبغي لى أن أواصل السير في طريق الحق والوفاء ، أو أسير في ركاب جيل فاسد ضال ؟ هل أعمل في الحقول بالنّاس والجرف أو أسعى للرقى في حاشية عظيم من العظماء ؟ هل أعرض نفسي للخطر بما أنطق به من صريح اللفظ أو أتذلل بالنعم الزائف للأثرياء والعظماء ؟ وهل أخل قانماً راضياً بنشر الفضيلة

أو أمارس فن مصانعة النساء كي أنال النجاح ؟ هل أكون نقي السريرة ، طاهر اليد صالحاً مستقيماً ، أو أكون معسول الكلام ، مذبذباً ، متزلفاً ، نهائياً للفرص ؟ <sup>(١)</sup> .

وتخلص الرجل من هذه المشكلة العويصة بالانتحار غرقاً ( حوال ٣٥٠ قبل الميلاد ) . ولا يزال الصينيون حتى يومنا هذا يحيون ذكراه في كل عام ، ويحتفلون بهذه الذكرى في يوم عيد القارب الكبير وهو اليوم الذي ظلوا يبحثون فيه عن جثته في كل مجرى من المجارى المائية .

وكان الرجل الذي وحد الصين من أصل وضع هو أدنا الأصول التي استطاع المؤرخون الصينيون أن يفتخروا بها . فهم يقولون لنا إن شي هونج — دى كان ابناً غير شرعي للمسكة تشين ( إحدى الولايات الغربية ) من الوزير النبيل « لو » ، وهو الوزير الذي اعتاد أن يعلق فوق باب داره ألف قطعة من الذهب جائزة لمن يستطيع أن يصلح كلمة واحدة من كتاباته <sup>(٢)</sup> ( ولم يرث ابنه عنه هذا الذوق الأدبي الممتاز ) .

ويقول زوماتشين إن شي اضطرب والده إلى الانتحار واضطهد والدته ، وجلس على كرسي الإمارة وهو في الثانية عشرة من عمره . ولما أن بلغ الخامسة والعشرين بدأ يفتح البلاد ويضم الدويلات التي كانت الصين منقسمة إليها من زمن بعيد ؛ فاستولى على دولة هان في عام ٢٣٠ ق . م ، وعلى چو في عام ٢٢٨ ، وعلى ويه في عام ٢٢٥ ، وعلى تشو في عام ٢٢٣ ، وعلى ين في عام ٢٢٢ ؛ واستولى أخيراً على دولة تشي المهمة في عام ٢٢١ ؛ وبهذا خضعت الصين لحكم رجل واحد لأول مرة منذ قرون طوال ، أو لعل ذلك كان لأول مرة في التاريخ كله . ولقب الفاتح نفسه باسم شي هونج — دى ، ثم وجه همه إلى وضع دستور ثابت دائم لإمبراطوريته الجديدة .

أما أوصاف هذا الرجل الذي يعدّه المؤرخون الصينيون عدوهم الألد ،

فكل ما خلقوه لنا منها هو قولهم إنه كان « رجلا كبير الأنف ، واسع العينين »  
 ذا صدر كصدر الطائر الجارح ، وصوت شبيه بصوت ابن آوى ، لا يفعل الخير ،  
 له قلب كقلب النمر أو الذئب »<sup>(٣)</sup> . وكان قوى الشكيمة عنيداً لا يحول عن  
 رأيه ، ولا يعترف بالألوهية إلا لنفسه ، اجتمعت فيه عقائد نشئة وبسمر ك ، وعقد  
 العزم على أن يوحد بلاده بالدم والحديد . ولما وحد بلاد الصين وجلس على  
 عرشها كان أول عمل قام به أن فتح بلاد من المصح البرابرة المجاورين لحدودها  
 الشمالية ، وذلك بأن أتم الأسوار التي كانت مقامة من قبل عند حدودها ،  
 وصلها كلها بعضها ببعض . وقد وجد في أعدائه المقيمين في داخل البلاد مورداً  
 سهلاً يستمد منه حاجته من العمال لتشيد هذا البناء العظيم الذى يعد رمزاً لجحد  
 الصين ودليلاً على عظيم صبرها . ويبلغ طول السور العظيم ألف وخمسمائة ميل ،  
 وتتخلله في عدة أماكن منه أبواب ضخمة على النمط الأشورى ، وهو أضخم بناء  
 أقامه الإنسان في جميع عصور التاريخ ، ويقول عنه فلتير : « إن أهرام مصر إذا  
 نيسن إليه لم تكن إلا كتلاً حجرية من عبث الصبيان لانفع فيها »<sup>(٤)</sup> . وقد  
 احتاج تشييده إلى عشرين سنين وإلى عدد لا يحصى من الخلق ؛ ويقول الصينيون  
 إنه « أهلك جيلاً من الناس ، وأنقذ كثيراً من الأجيال » . على أنه لم يصد المصح  
 عن الصين كما يتبين لنا ذلك فيما بعد ، ولكنه عطل هجومهم عليها وقلل من  
 حدته . وحال بين الهون وبين إغارتهم على أرض الصين زمناً ما ، فاتجهوا  
 غرباً إلى أوروبا ، ثم اجتاحت بلاد إيطاليا ، وسقطت رومة في أيديهم لأن الصين  
 أقامت سورها العظيم .

ثم ترك شي هوج — دى ، وهو مفتبط مسرور ، شؤون الحرب ووجه  
 عنايته ، كما وجهها نابليون من بعده ، إلى شؤون الإدارة ، ووضع القواعد العامة  
 التي قامت عليها الدولة الصينية في المستقبل . وعمل بمشورة لى — سيو ، المشتري  
 الكبير ورئيس وزرائه ، فاعتزم ألا يقيم المجتمع الصينى على العادات المألوفة وعلى

الاستقلال المحلى للولايات ، بل اعترزم أن يقيمه على قواعد القانون الصريح وعلى الحكومة المركزية القوية . ولذلك قضى على قوة أسراء الإقطاع ، واستبدل بهم طائفة من كبار الموظفين تعيّنهم الوزارة القومية فى مداخلهم ، وأقام فى كل مركز من المراكز حامية عسكرية مستقلة عن الحاكم المدينى ، وسن للبلاد قوانين وأنظمة موحدة ، وبسط الاحتفالات الرسمية ، وسك عملة للدولة ، وجزاً معظم الضياع الإقطاعية ، ومهد السبيل لرخاء الصين بإنشاء الملكيات الزراعية ، ولوحدتها القوية بإنشاء الطرق الكبيرة الممتدة من هين — يانج عاصمة ملكه إلى جميع أطراف إمبراطوريته . وجعل العاصمة بما أقامه فيها من القصور الكثيرة ، وأقنع أغنى أسر الدولة وأقواها سلطاناً البالغ عددها ١٢٠٠٠ أسرة بأن تعيش فى هذه العاصمة تحت إشرافه ورقابته . وكان يسير فى البلاد متخفياً ومن غير حرس ، يتفقد أحوالها ويتعرف ما فيها من خلل وفساد وسوء نظام ، ثم يصدر الأوامر الصريحة لإصلاح هذه العيوب ، وقد شجع العلم وقاوم الأدب<sup>(٥)</sup> .

ذلك أن رجال الأدب من شعراء ، ونقّدة ، وفلاسفة بوجه عام ، وطلاب الفلسفة الكنفوشية بنوع خاص ، كانوا أعدى أعدائه . فقد كانوا يترجمون بسيطرته القوية الشاملة ، وكانوا يرون أن إنشاء حكومة مركزية عليا سيقضى لاحتلاله على تباين أساليب التفكير والحياة وحريةهما .

وقد كان هذا التباين وتلك الحرية مصدر الانتعاش الأدبى طوال عهد الحروب والانقسامات أيام أسرة جيو . فلما أقبل هؤلاء العلماء على شى هونج — دى يحتجون عليه لإغفاله الاحتفالات القديمة رد عليهم ردّاً جافاً وأمرهم ألا يتدخلوا فيما لا يعنينهم<sup>(٦)</sup> . وجاء وفد من كبار العلماء الرسميين يعرضون عليه أنهم قد أجمعوا رأيهم على أن يطلبوا إليه إعادة النظام الإقطاعى بتوزيع الضياع على أقاربه ؛ وأضافوا إلى ذلك قولهم : « لم يحدث قط فيما وصل إلى علمنا أن إنساناً لم يترسم خطوات أسلافه الأقدمين فى أمر من الأمور ودام عمله طويلاً »<sup>(٧)</sup> . فرد عليهم

لى سيورئيس الوزراء ، وكان وقتئذ يعمل على إصلاح الحروف الهجائية الصينية ويضعها فى الصورة التى تكاد تحتفظ بها إلى يومنا هذا ، رد عليهم بخطبة تاريخية لاترفع من شأن الآداب الصينية قال :

« إن الملوك الخمسة لم يفعل كل منهم ما فعله الآخر ، وإن الأسر المالكه الثلاث لم تحذ إحداها حذو الأخرى ؛ ... ذلك أن الأيام قد تبدلت . والآن قد قتم جلالكم لأول مرة بعمل جليل ، وأسستم مجدداً سيدوم مدى عشرة آلاف جيل . لكن الحكام الأغبياء عاجزون عن فهم هذا العمل ... لقد كانت الصين فى الأيام الخالية مضطربة منقسمة على نفسها ، ولم يكن فى مقدور أحد أن يوحدها ؛ ومن أجل هذا ساد النبلاء جميعاً وقويت شوكتهم ؛ وهؤلاء النبلاء جميعاً تدور أحاديثهم كلها حول الأيام الخطية ليعيبوا هذه الأيام ... وهم يشجعون الناس على اختراع التهم الباطلة ، فإذا ترك لهم الجبل على الغارب ؛ فسينحط مقام الملك فى أعين الطبقات العليا ، وستنتشر الأحزاب والفرق بين الطبقات السفلى . ولهذا اقترح أن تحرق التواريخ الرسمية جميعها عدا «مذكرات تشين ، وأن يرغم الذين يحاولون إخفاء السئى — جنج ، والشو — جنج<sup>(٢٠)</sup> ومحاورات المدرس المائة على أن يأتوا بها إلى ولاية الأمور لإحراقها<sup>(٢١)</sup> » .

وأعجب الإمبراطور إعجاباً شديداً بهذه الفكرة ، وأصدر الأمر بتنفيذ هذا الطلب ، وحجى بكتب المؤرخين من كل مكان وألقيت فى النار حتى يرفع عبء الماضى عن كاهل الحاضر ؛ وحتى يبدأ تاريخ الصين من عهد شى هونج — دى . ويلوح أن الكتب العلمية ومؤلفات منشيس قد نجت من النيران ، وأن كثيراً من الكتب المحرمة قد احتفظ بها فى دار الكتب الإمبراطورية حيث يستطيع الرجوع إليها الطلاب الذين يميز لهم الإمبراطور هذا الاطلاع<sup>(٢٢)</sup> . وإذا كانت

---

(\*) انظر ص ٤٩ من هذا الكتاب .

الكتب فى تلك الأيام تكتب على شرائح من الخيزران يشد بعضها إلى بعض بمشابك متحركة ، وإذ كان المجلد الواحد لهذا السبب كبير الحجم ثقيل الوزن ، فإن العلماء الذين حاولوا إخفاء هذه الكتب قد لاقوا عناء كبيراً ، وكشف أمر بعضهم ، وتقول الروايات إن كثيرين منهم أرسلوا للعمل فى بناء السور الكبير ، وإن أربعمائة وستين منهم أعدموا<sup>(١٠)</sup> . ولكن بعض الأدباء حفظوا مؤلفات كنفوشيوس كلها عن ظهر قلب ، ولقنوها لحفاظ مثلهم ، فلما أن توفى الإمبراطور عادت هذه الكتب من فورها إلى الظهور والانتشار ، وإت كان كثير من الأغلاط قد تسرب فى أكبر الظن إلى نصوصها . وكل ما كان لهذا التحريم من أثر خالد أن خلع على الآداب المحرمة هالة من القداسة ، وأن جعل شى هونج — دى مبفضاً إلى المؤرخين الصينيين ، وظل الناس أجيالاً طوالا يعبرون عن عقيدتهم فيه بتدنيس قبره<sup>(١١)</sup> .

وكان من أثر القضاء على الأسر القوية وعلى حرية الكتابة والخطابة أن أمسى شى فى شيوخته لا نصير له ولا معين . وحاول أعداؤه عدة مرار أن يفتالوه ، ولكنه كان يكشف أمرهم فى الوقت المناسب ويقتل بيده من يحاولون قتله . وكان يجلس على عرشه والسيف مسلول فوق ركبتيه ، ولا يسمح لأحد أن يعرف فى أية حجرة من حجرات قصوره الكثيرة ينام ليله<sup>(١٢)</sup> . وقد حاول كما حاول الإسكندر من بعده أن يقوى أسرته بما يذيعه فى الناس من أنه إله ، ولكنه أخفق فى غرضه هذا كما أخفق الإسكندر لأنه لم يستطع أن يقنع الناس بما بينه وبين الآلهة من شبه . وأصدر أمراً بأن يطلق عليه خلفاؤه « الإمبراطور الأول » وأن يضيءوا لهم لأسمائهم أرقاماً مسلسلة من بعده تنتهى بالإمبراطور المتم لعشرة آلاف من نسله ، ولكن أسرته قضى عليها بموت ولده . وإذا جاز لنا أن نصدق أقوال المؤرخين الذين كانوا يبعضونه فإنه صار فى شيوخته يؤمن بالخرافات ، وينفق الأموال الطائلة فى البحث عن إكسير الخلود . ولما

مات جيء بجسمه سرا إلى عاصمة ملكه ، وقد نقلته إليها قافلة تحمل السمك  
الذين حتى تختفى بذلك رائحته الكريهة ، ويقال إن بضعة آلاف من الفتيات  
قد دفن معه ليؤنسهن في قبره ، وإن خلفه أراد أن يظهر اغتباطه بموته فنثر الأموال  
على قبره ، وأنفق الكثير منها في تزيينه ، فنقشت على سقفه أبراج النجوم ،  
وصورت على أرضه خريطة للإمبراطورية بالزئبق فوق أرضية من البرنز ،  
وأقيمت في القبة آلات تقتل من نفسها كل من يعتدى على حرمة القبر ،  
وأشعلت فيه شموع ضخمة لكي تضيء أعمال الإمبراطور الميت وأعمال ملكاته  
إلى أمد غير محدود . أما العمال الذي حملوا التابوت إلى القبر فقد دفنوا فيه أحياء  
مع حلهم خشية أن يكشفوا للناس عن الطريق السري المؤدى إلى المدفن<sup>(١٤)</sup>



## الفصل الثاني

### تجارب فى الاشتراكية

الفوضى والفقر — أسرة هان — إصلاحات وودى — ضريبة الدخل —  
مشروعات وانج مانج الاقتصادية — القساء عليها — غزو التتار

وأعقب موته عهد من الفوضى والاضطراب كما تعقب الفوضى والاضطراب موت الطغاة جميعهم تقريباً فى أحقاب التاريخ كلها . ذلك أن ليس فى وسع إنسان أيا كان أن يجمع السلطة كلها فى يده ويحسن التصرف فيها . وثار الشعب على ابنه وقتله بعد أن قتل هو لى سيو بقليل ، وقضى على أسرة تشين ، ولما يئس على وفاة مؤسسها أكثر من خمس سنين . وأقام الأمراء المتنافسون ممالك متنافسة متعادلة وساد الاضطراب من جديد . ودامت هذه الحال حتى اغتصب العرش زعيم عسكري مفامر مرتزق يدعى جو — دزو ، وأسس أسرة هان التى ظلت تحكم البلاد أربعمئة عام كاملة ، تخللتها فترات أنزلت فيها عن العرش ، وتبدلت فيها العاصمة مرة واحدة (\*) . وأعاد ون — دى (١٧٩ — ٥٧ ق. م) إلى الشعب حرية القول والكتابة ، وألغى المرسوم الذى حرم به شى هونج — دى انتقاد الحكومة ، وجرى على سياسة السلم ، وابتدع العادة الصينية المأثورة عادة هزيمة قائد جيش العدو بتقديم الهدايا إليه (١٥) .

وكان وو — دى أعظم الأباطرة من أسرة هان ؛ وقد حكم البلاد زهاء نصف قرن (١٤٠ — ٨٧ ق. م) وصد البرابرة المغيرين ، وبسط حكم الصين على

(\*) كانت عاصمة أسرة « هان الغربية » مدينة لويانج ، وهى مدينة هوفان فى الحالية وقد دام حكمها من ٢٠٦ ق. م إلى ٢٤ ب. م . أما أسرة « هان الشرقية » فقد حكمت من ٢٤ إلى ٢٢١ ب. م ، وكانت عاصمتها مدينة تشانجيان وهى مدينة سيان فى الحالية . ولا يزال الصينيون إلى اليوم يسمون أنفسهم « أبناء هان » .

كوريا ومنشوريا وأنام ، رالهند الصينية والتركستان ، وشملت الصين — لأول مرة في التاريخ جميع الأقاليم الشاسعة التي تعودنا أن نقرنها باسمها . وأخذ وو — دى يقوم بتجارب في الاشتراكية ، فجعل موارد الثروة الطبيعية ملكا للأمة ، وذلك لمنع الأفراد « أن يختصوا أنفسهم بثروة الجبال والبحار ، ليجنوا من ورائها الأموال البطالة ، ويخضعوا لهم الطبقات الدنيا »<sup>(١٦)</sup> . واحتكرت الدولة استخراج الملح والحديد وعصر الخور وبيعها . وأراد وو — دى — كما يقول معاصره زوماتشين — أن يقضى على سلطان الوسطاء والمضاربين « الذين يشترون البضائع نسيئته ، ويعقدون القروض ، والذين يشترون ليكدسوا ما يشترونه في المدن ، والذين يخزنون كل أنواع السلع » ، فأنشأ نظاما قوميا للنقل والتبادل تشرف عليه الدولة ، وسعى للسيطرة على التجارة حتى يستطيع منع تقلب الأسعار الفجائى . فكان عمال الدولة هم الذين يتولون شئون نقل البضائع وتوصيلها إلى أصحابها في جميع أنحاء البلاد . وكانت الدولة نفسها تخزن ما زاد من السلع على حاجة الأهالي ، وتبيعها إذا أخذت أثمانها في الارتفاع فوق ما يجب ؛ كما كانت تشتريها إذا انخفضت الأسعار ، وبهذه الطريقة كان « أغنياء التجار وأصحاب المتاجر الكبيرة ينعون من أن يجنوا الأرباح الطائلة ... وكانت الأسعار تنظم وتتوازن في جميع أنحاء الإمبراطورية »<sup>(١٧)</sup> . وكان دخل الأفراد كله يسجل في سجلات حكومية وتؤدى عنه ضريبة مقدارها خمسة في المائة . وكان الأمير يسك النقود المصنوعة من الفضة مخلوطة بالقصدير لتكثر في أيدى الناس فيسهل عليهم شراء البضائع واستهلاكها . وشرع يقيم المنشآت العامة العظيمة ليوجد بذلك عملا للملايين الناس الذين عجزت الصناعات الخاصة عن استيعابهم ، فأنشئت الجسور على أنهار الصين وحفرت قنوات لاحتصانها لربط الأنهار بعضها ببعض وإرواء الحقول<sup>(١٨)</sup> (\*)

---

(\*) ويقول جرات في هذا : « لقد كان هذا انقلابا كاملا . ولو كان للإمبراطور أعوان من طرازه لاستطاع أن ينتفع بهذا ويخلق من الصين دولة ذات مجتمع من طراز جديد ... ولكن الإمبراطور لم يكن يرى إلا الممرورات الماسة العاحلة ، ويحيل إليها أنه لم يكن =

وازدهر النظام الجديد وأفلح إلى حين، وراجت التجارة، وكثرت البضائع وتنوعت، وارتبطت الصين مع الأمم المجاورة لها ومع أمم الشرق الأدنى البعيدة عنها<sup>(٢٠)</sup>. وكثر سكان عاصمتها لو — يانج وزادت ثروتها وامتلات خزائن الدولة بالأموال، وانتشر طلاب العلم في كل مكان، وكثر الشعراء، وبدأ الخزف الصيني يتخذ منظرًا جميلًا جذابًا. وجمع في المكتبة الإمبراطورية ٣١٣٣ مجلدًا في الأدب الصيني القديم، و ٢٧٠٥ في الفلسفة، و ١٣٨٨ في الشعر، و ٢٥٦٨ في الرياضيات، و ٨٦٨ في الطب، و ٧٩٠ في فنون الحرب<sup>(٢١)</sup>. ولم يكن أحد يعين في مناصب الدولة إلا إذا اجتاز امتحانًا تضعه لهذا الغرض، وكانت هذه الامتحانات عامة يتقدم إليها كل من شاء. والحق أن الصين لم يمر بها عهد من الرخاء كالذي مر في تلك الأيام.

ولكن طائفة من الكوارث الطبيعية مضافًا إليها خبث بنى الإنسان قضت على هذه التجربة الجريئة. فقد تعاقبت على البلاد سنون من الفيضان والجذب ارتفعت على أثرها أسعار السلع ارتفاعًا لم تقو الحكومة على وقفه. وتضابق الناس من غلو أثمان الطعام والكساء فصاحوا يطالبون بالعودة إلى الأيام الحلوة الماضية، التي أضحيت في اعتقادهم خير الأيام وأكثرها رخاء، وأشاروا بأن يغلى مخترع النظام الجديد في الماء وهو حي، ونادى رجال الأعمال بأن سيطرة الدولة قضت على الابتكار الفردى السليم وعلى التنافس الحر، وأبوا أن يؤدوا ما يلزم لهذه التجارب من الضرائب الباهظة التي كانت الحكومة تفرضها عليهم<sup>(٢٢)</sup>. ودخلت النساء بلاط الإمبراطور وبسطن نفوذهن السرى على كبار

---

= يمكن إلا في استخدام الوسائل المختلفة المرتجلة يوما بعد يوم — ثم يتركها إذا ما حصل منها على ما يبتغيه، وبدت له قديمة بالية. وكان يضحي برجاله الجدد إذا ما تراءى له أنهم بلغوا من النجاح حدا يكسبهم من السلطان ما يخشى منه على نفسه. ومن أجل هذا فإن قلق الطاغية وقصر نظر المسترعين أضعافا على الصين فرصة ثمينة قلما تعود لتجعل من بلادها دولة موحدة مندمجة منظمة» (١٩)

للموظفين ، وأصبح عنصراً هاماً في موجة من الفساد انتشرت في طول البلاد وعرضها بعد وفاة الإمبراطور<sup>(٢٣)</sup>. وأخذ المزيغون يقلدون العملة الجديدة ونجحوا في تقليدها إلى حد اضطرت الحكومة إلى سحبها من أيدي الناس ، وعادت الخطة القديمة خطة استغلال الضعفاء ، يسيطر عليها ويسيرها نظام جديد ، ومضى قرن من الزمان نسيت فيه إصلاحات وودي أو أنحت مسبة له وعاراً .

وجلس على عرش الصين مصلح آخر في بداية التايخ للسيجي بعد أربعة وثمانين عاماً من موت وودي ، وكان في بادئ الأمر وصياً على العرش ثم أصبح فيما بعد إمبراطوراً . وكان هذا الإمبراطور وانج مانج من أرقى طراز وصل إليه الرجل الصيني الكامل المذهب ؛ وكان على غناء يعيش عيشة معتدلة بل عيشة مقتصدة ، ويوزع دخله على أقاربه وعلى الفقراء من أهل البلاد<sup>(\*)</sup>. وقد قضى جل وقته يكافح لإعادة النظام إلى أحول البلاد الاقتصادية والسياسية ، ولكنه مع ذلك وجد فسحة من الوقت لا لمناصرة الأدب والعلم فحسب بل للاشتغال بهما بنفسه حتى أصبح من أكل الناس ثقافة وتهذيباً ؛ ولما جلس على سرير الملك لم يحط نفسه بما يحيط به الملوك أنفسهم من الساسة ، بل جمع حوله رجالاً من الأدباء والفلاسفة ، وإلى هؤلاء الرجال يعزو أعداؤه أسباب إخفاقه ، وإلىهم يعزو أصدقاؤه أسباب نجاحه .

وروع وانج مانج في بداية حكمه انتشار الرق في ضياع الصين الكبيرة ، فلم يكن منه إلا أن ألغى الرق وألغى الضياع بتأميم الأرض الزراعية ، فقسمها قطعاً متساوية ووزعها على الزراع ، ثم حرم بيع الأرض وشراءها لينبع بذلك عودة الأملاك الواسعة إلى ما كانت عليه من قبل<sup>(٢٤)</sup>. واحتفظ باحتكار الدولة للملح والحديد ، وأضاف إلى ذلك امتلاكها للمناجم وإشرافها على تجارة الخمر .

(\*) إلا إذا صدقت الإشاعة التي انتشرت عقب وفاة الإمبراطور الغلام في السنة الخامسة بعد الميلاد ، وهي أن أسرة وانج مانج قد سمته (٢٤) .

وحاول كما حاول وو دى أن يحمى الزراع والمستهلكين من جشع التجار بتعديده  
أثمان السلع . فكانت الدولة تشتري ما زاد على الحاجة من الحاصلات الزراعية  
وتبيعها إذا عزت وغلا ثمنها وكانت الحكومة تقدم القروض بفائدة منخفضة  
لكل مشروع إنتاجي<sup>(٣٦)</sup> .

لكن وانج لم يفكر في خططه إلا من الناحية الاقتصادية ونسى طبائع  
الآدميين . فكان يعمل الساعات الطوال بالليل والنهار ليبكر الخطط التي تريد  
ثروة الأمة وأسباب سعادتها ، ولكنه أحزنه وأضرم قلبه أن وجد الاضطراب  
الاجتماعي ينتشر في البلاد في أثناء حكمه . فقد ظلت الكوارث الطبيعية  
كالفيضانات والجذب تعطل مشروعاته الاقتصادية ، واجتمعت كل العلوانف التي  
قمضت هذه المشروعات على مطاعمها وأخذت تكيد له وتعمل لإسقاطه . فثار نفع  
الفتن في البلاد بصلت سيفها الشعب في الظاهر ، ولكن أكبر الظن أن القائمين  
بها كانوا يتلقون الأموال من مصادر عليا . وبينما كان وانج يكافح فيقم أظفار  
هذه الفتن ، وقد ساءه كفر الشعب بفضله وجوده بفعته ، إذ أخذت الشعوب  
الخاضعة لسلطان الصين تشق عصا الطاعة ، كما أخذ برايرة الشبونج — نو  
يحتاحون الولايات الشمالية ، فأضعف ذلك كله من هيبة الإمبراطور

وتزعمت أسرة ليو الفنية ثورة عامة اندلع لهيبها في البلاد ، واستولت على  
شانج — آن ، وقتلت وانج مانج ، وألفت جميع إصلاحاته ، وعاد كل شيء إلى  
ما كان عليه من قبل .

وجلس على العرش في أواخر أيام أسرة هان جماعة من الأباطرة الضعاف  
خلف بعضهم بعضا ، وانتهى بهم عهد هذه الأسرة ؛ وأعقب ذلك عهد من  
الفوضى حكمت في أثناءه أسر خاملة الذكر ، انقسمت البلاد في أيامها إلى  
دويلات متعددة . وتدفق التتار على البلاد ولم يصدم عنها السور الكبير ،  
واستولوا على مساحات واسعة من أجزائها الشمالية ، وكانت غارات هؤلاء التتار

سبباً في اضطراب حياة الصين والقضاء على حضارتها النامية ، كما كانت غارات الهون الذين يمتون إلى التتار بأواصر القرابة العنصرية سبباً في اضطراب نظام الإمبراطورية الرومانية وإلقاء أوربا في غمار الفوضى التي عمت أرجاءها نحو مائة عام كاملة . وفي وسعنا أن ندرك ما يمتاز به الصينيون من صلابة عنصرية ، ومن قوة في الأخلاق والثقافة ، إذا عرفنا أن هذا الاضطراب كان أقصر أجلاً وأقل عمقاً من الاضطراب الذي قضى على الدولة الرومانية . فلما أن انقضى عهد من الحروب والفوضى والامتزاج العنصرى بين المغيرين والأهلين ، أفاقت الحضارة الصينية من سباتها ، وانبعثت انتعاشاً رائعاً يهر الأنظار .

ولعل دم التتار الجديد قد بعث القوة في أمة كانت قد أدركتها الشيخوخة . وقبل الصينيين الغزاة الفاتحين بينهم وتزوجوا منهم ، وحضروهم ، وارتقواهم وإياهم إلى أسى ما بلغوه من المجد في تاريخهم الطويل .

## الفصل الثالث

### مجد تانج

الأسرة المالكة الجديدة - خطة تاي دزونج في تقليل الجرائم - عصر رخاء -  
« الإمبراطور النابه » رواية يانج - حوى - في - ثورة آن لو - شان

تعزى نهضة الصين الكبرى (\*) في العصر الذي سنتحدث عنه في هذا الفصل إلى أسباب ثلاثة : وهي امتزاج هذين الشعبين ، والقوة الروحية التي انبعثت من دخول البوذية فيها ، وعبقرية إمبراطور من أعظم أباطرتها وهو ناي دزويج الذي حكمها من عام ٦٢٧ إلى عام ٦٥٠ بعد الميلاد . جلس هذا الإمبراطور على عرش الصين وهو في الحادية والعشرين من عمره بعد أن نزل عنه أبوه جو دوزو الثاني الذي أقام أسرة تانج قبل ذلك الوقت بتسع سنين . وقد بدأ حكمه بداية غير مبشرة بخير ، وذلك بقتل إخوته الذين كانوا يهددونه باغتصاب عرشه ، ثم أظهر كفايته العسكرية برد غارات القبائل الهمجية إلى مواطنها الأصلية ، وإخضاع الأقاليم المجاورة التي خرجت على حكم الصين بعد سقوط أسرة هان . ثم عافت نفسه الحرب فجاءه وعاد إلى شانجان عاصمة ملكه وخصص جهوده كلها للأعمال السلمية ، فقرأ مؤلفات كنفوشيوس مرة بعد مرة ، وأمر بنشرها في شكل بديع رائع ، وقال في هذا : « إنك إذا استعفت بمرآة من السُّبُهان فقد تستطيع أن تعدل وضع قلنسوتك على رأسك ؛ وإذا اتخذت الماضي مرآة لك فقد تستطيع أن تتنبأ بقيام الإمبراطوريات وسقوطها » . ورفض كل أسباب الترف وأخرج من قصره الثلاثة الآلاف من السيدات اللاتي جىء بهن لتسليته .

---

(\*) انظر كتاب السير و . فلندر بيترى The Revolutions of Civilisation  
« دورات الحضارة » طبعة لندن .

ولما أشار عليه وزراؤه بوضع القوانين الصارمة لقمع الجرائم قال لهم :  
« إني إذا أنقصت نفقات المعيشة ، وخففت أعباء الضرائب ، ولم أستعن إلا  
بالأمناء من الموظفين حتى يحصل الناس على كفايتهم من الكساء ، كان أثر  
هذه الأعمال في منع السرقات أعظم من أثر أقسى أنواع العقاب » (٢٧) .

وزار الإمبراطور يوما سجون شانجيان فرأى فيها مائتين وتسعين سجيناً  
حكم عليهم بالإعدام . فلم يكن منه إلا أن أرسلهم ليحرثوا الأرض واكتفى منهم  
بأن يعدوه بشرفهم أن يعودوا إلى سجنهم . وكان أن عادوا جميعاً ، وبلغ من  
سرور تاي دزونج أن أمر بالإفراج عنهم كلهم ، وسن من ذلك الوقت قانوناً  
يقضى ألا يصادق أى إمبراطور على حكم بالإعدام إلا بعد أن يصوم ثلاثة أيام .  
وتجمل عاصمة ملكه حتى أقبل عليها السياح من الهند ومن أوروبا ، وجاء إلى  
الصين عدد كبير من الرهبان البوذيين الهنود ، وكان البوذيون الصينيون أمثال  
يوان چوانج يسافرون بكامل حريتهم إلى بلاد الهند ليأخذوا دين الصين  
الجديد عن مصادره الأصلية . وجاء المبشرون إلى شانجيان ليبشروا بالزردشتية  
والنسطورية المسيحية ، وكان الإمبراطور يرحب بهم كما كان يرحب بهم  
أكبر ، وييسط عليهم حمايته ، ويطلق لهم كامل حريتهم ؛ ويعنى معابدهم من  
الضرائب ، وذلك في الوقت الذي كانت فيه أوروبا تعاني آلام الفاقة والجهالة  
والمنازعات الدينية . أما هو نفسه فقد بقي كنفوشيا بسيطاً بعيداً عن التحيز  
والتحكم في عقول رعاياه ، وقد قال عنه مؤرخ نابه إنه لما مات حزن الناس عليه  
حزناً لم يقف عند حد ، وبلغ من حزن المبعوثين الأجانب أنفسهم أن كانوا  
يشغفون أجسامهم بالجراح بالمدى والحراب ، وينثرون دماءهم التي أراقوها  
بأنفسهم طائعين على نعش الإمبراطور المتوفى » (٢٨) .

لقد مهد هذا الإمبراطور السبيل إلى أعظم عصور الصين خلقاً وإبداعاً ،  
فقد نعمت في عهده خمسين عاماً من السلام النسبي واستقرار الحكم ، فشرعت



تصدر ما زاد على حاجتها من الأرز والذرة والحرير والتوابل ، وتنفق مكاسبها في ضروب من الترف لم يسبق لها مثيل . ففصت بحيرتها بقوارب التنزه المنقوشة الزاهية الألوان ؛ واكتظت أنهارها وقنواتها بالسفن التجارية ، وكانت المراكب تخرج من موانئها تتمخر عباب البحار إلى الثغور البعيدة على شواطئ المحيط الهندي والخليج الفارسي . ولم تعرف الصين قبل ذلك العهد مثل هذه الثروة الطائلة ؛ ولم تستمتع قط بما كانت تستمتع به وقتئذ من الطعام الوفير ، والمساكن المريحة ، والملابس الجميلة<sup>(٢٩)</sup> . وبينما كان الحرير يباع في أوروبا بما يعادل وزنه ذهباً<sup>(٣٠)</sup> ، كان هو الكساء المألوف لنصف سكان المدن الصينية الكبرى ، وكانت الملابس المتخذة من القراء في القرن الثامن في شانجيان أكثر منها في نيويورك في القرن العشرين . وكان في إحدى القرى القريبة من العاصمة مصانع للحرير تستخدم مائة ألف عامل<sup>(٣١)</sup> . وصاح لي بو في إحدى الولائم : « ما أعظم هذا الكرم ، وما أكثر هذا الإسراف في المال ! أقذاح من البشم الأحمر ، وأطعمة شهية نادرة على موائد مرسعة بالجواهر الخضراء ؟ »<sup>(٣٢)</sup> وكانت التماثيل تدحت من الياقوت ، وأجسام الأثرياء من الموتى تدفن على فرش من اللؤلؤ<sup>(٣٣)</sup> . وكأنما أولع هذا الجنس العظيم بالجمال فجاءه ، وأخذ يكرم بكل ما في وسعه من كان قادراً على خلق هذا الجمال . ومن أقوال أحد النقاد الصينيين في هذا : « ذلك عصر كان فيه كل رجل بحق شاعراً »<sup>(٣٤)</sup> . ورفع الأباطرة الشعراء والمصورين إلى أعلى المناصب . وبروى « سير جون مانفيل »<sup>(\*)</sup> Sir John Manville أن أحداً من الناس لم يكن يجرؤ على أن يخاطب الإمبراطور إلا « إن كان شاعراً مطرباً يغنى وينطق بالفكاهات »<sup>(٣٥)</sup> . وأمر أباطرة المانشو في القرن الثامن عشر الميلادي أن يوضع سجل يحوى مافاله شعراء تانج ، فكانت

(\*) ذلك اسم مصطنع لطبيب فرنسي كتب في القرن الرابع عشر كتاباً في الأسفار نظمها خيالي ، ولا تخلو بعضها من فائدة ، ولكنها كلها فتاة رائعة .

النتيجة أن وصل هذا السجل إلى ثلاثين مجلداً تحتوى ٤٨,٩٠٠ قصيدة قالها ٢,٣٠٠ شاعر ، كانت هي التي أبقي عليها الدهر من هذه القصائد ومن أسماء أولئك الشعراء . وزاد ما في دار الكتب الإمبراطورية حتى بلغ ٥٤,٠٠٠ مجلد ؛ وفي هذا يقول مردك Murdock : « ولا جدال في أن الصين كانت في ذلك الوقت أرقى البلاد حضارة ، فقد كانت وقتئذ أعظم الإمبراطوريات قوة ، وأكثرها استنارة ، وأعظمها رقياً ، وأحسنها حكماً على ظهر الأرض »<sup>(٣٦)</sup> ، « وقد شهد ذلك العصر أرقى ما شهده العالم من الثقافات »<sup>(\*)</sup> .

وكان زينة هذا العصر كله منج هوانج — أي « الإمبراطور الغابة » — الذى حكم الصين نحو أربعين عاماً تخللتها فترات قصيرة كان فيها بعيداً عن العرش (٧١٣ — ٧٥٦ ب . م) . وكان هذا الإمبراطور رجلاً اجتمعت فيه كثير من المتناقضات البشرية ؛ فقد كان يقرض الشعر ويشن الحرب على البلاد الغائية ، ومن أعماله أنه فرض الجزية على تركيا وفارس وسمرقند ، وألقى حكم الإعدام ، وأصلح إدارة السجون والمحاكم ، ولم يرحم من لا يبادر بأداء الضرائب ، وكان يتحمل راصياً مسروراً عنت الشعراء والننازين والعلماء ؛ وأنشأ كلية لتعليم الموسيقى في حديقة له تسمى « حديقة شجرة الكمثرى » ، وقد بدأ حكمه متعشفاً متزمتاً ، أغلق مصانع الحرير وحرّم على نساء القصر التحلى بالجواهر أو الملابس المطرزة ، ثم اختتمه أبيقورياً يستمتع بكل فن وبكل وسيلة من وسائل الترف ، ونحى آخر الأمر بعرشه لينعم بيسمات يانج جوى — فى — . وكان حين التقى بها فى سن الستين ، أما هى فكانت فى السابعة والعشرين . وكانت قد قضت عشر سنين محظية لانه الثامن عشر . وكانت بدينة ذات شعر

---

(\*) من أقوال آرثر ويل (٣٧) . راجع دائرة المعارف البريطانية للظمة الرابعة عشرة الفصل الثامن عشر ص ٣٦١ تحت عنوان ( أيام أسرة تانج ) « لقد كانت الصين بلا جدال أعظم دول العالم وأكثرها حضارة » .

مستعار، ولكن الإمبراطور أحبها لأنها كانت عبيدة، ذات أطوار شاذة متفطرسة وحقّة، وتقبلت منه إعجابها بها بقبول حسن، وعرفته بخمس أسر من أقاربها، وسمحت له بأن يعين أبناء هذه الأسر في وظائف مجزية سهلة في بلاطه. وكان منج يسمى هذه السيدة «الظاهرة العظيمة»، وقد أخذ عنها فن الاستمتاع بضروب الترف والملاذ، وانصرف ابن السماء عن الدولة وشئونها وعهد بالسلطة الحكومية كلها إلى يانج جو — جونج أخى السيدة الظاهرة، وهو رجل فاسد عاجز؛ وبينما كانت نذر الخراب والدمار تحيط به من فوقه ومن أسفل منه، كان هو يواصل ليله بنهاره منمكاً في ضروب اللهو والتسادم.

وكان في بلاط مانج رجل ثنارى يسمى آن لو — شان يعيش هو الآخر يانج جوى — فى، وقد كسب هذا الرجل ثقة الإمبراطور فرفعه إلى منصب حاكم إحدى الولايات الشمالية، وأمره على زهرة جيوش الإمبراطورية. ولم يلبث آن لو — شان أن أعلن نفسه إمبراطوراً على البلاد وزحف بجيوشه على شانجان. وتداعت حصون المدينة وكانت قد طال إهمالها، وفر منج من عاصمة ملكه.

وتمرد الجنود الذين كانوا يحرسونه في فراره، وقتلوا يانج جو — جونج وجميع أفراد الأسر الخمس، واختطفوا يانج جوى — فى من بين يدي الملك وقتلوا أمام عينيه. ونزل الإمبراطور عن عرشه بعد أن أذلته الشيخوخة والهزيمة، وعانت حجاجل آن لوشان الممجية في المدينة فساداً، وقتلت عدداً كبيراً من أهلها ولم تفرق بين كبير وصغير<sup>(٣٨)</sup>. ويقال إن ستة وثلاثين مليوناً من الأنفس قد قضى عليهم في هذه الفتنة الصماء<sup>(٣٩)</sup>. ولكن الفتنة أخفقت آخر الأمر في الوصول

---

(٣٨) وفي ذلك يقول آرثر ويل Arthur Waley : « لما هزم التار منج هوانج ونهجا شانجان بدت هذه الأحداث كأنما اجتاحت التترك فرساي في عهد لويس الرابع عشر » (٣٨).

إلى أغراضها ، وقتل آن لو — شان بيد ابنه نفسه ، وقتل هذا الابن بيد أسعد القواد ، ثم قتل هذا القائد ابن له . وظلت نار الفتنة مشتعلة حتى أكلت وقودها وخذت جذوتها في عام ٦٧٢ ، وعاد منبج هوانج محطماً كسير القلب إلى عاصمته المحرقة . ومات فيها بعد بضعة أشهر من ذلك الوقت . وفي هذه الفترة من المآسى والحادثات الروائية العجيبة ازدهر الشعر الصيني ازدهاراً لم يكن له نظير من قبل .

## الفصل الرابع

### الملاك المنفى

قصة لى پو - شبابه وبعثته وحده - على القارب الإمبراطورى - لإنجيل  
الكرم - الحرب - تجوال لى پو - السجن - « الشعر الحالد »

استقبل منج هوانج ذات يوم من أيام مجده ، رسلا من كوريا يحملون إليه رسائل خطيرة مكتوبة بلهجة لم يستطع أحد من وزرائه أن يفهمها . فصاح الإمبراطور غاضباً : « ما هذا ؟ ألا يوجد بين هذا العدد الجم من الحكام والعلماء والقوادرجل واحد ينجيننا من هذه الورطة ؟ قسماً إن لم أجد بعد ثلاثة أيام من يستطيع أن يحل رموز هذه الرسالة لأقتصينكم جميعاً عن أعمالكم ! » .

وقضى الوزراء يوماً كاملاً يتشاورون ويتضخرون ، وهم يخشون أن تطيع منهم مناصبهم ورءوسهم . ثم تقدم الوزير هو چى - جانج إلى العرش وقال : « هل تأذن لأحد رعايك أن يعلن لجلالتك أن فى بيته شاعراً جليل الشأن يدعى لى متبحراً فى أكثر من علم واحد ؟ مره أن يقرأ هذه الرسالة إذ ليس ثمة شىء يعجز عنه » . وأمر الإمبراطور أن يستدعى لى للمثول بين يديه من فوره . ولكن لى أبى أن يحضر بحجة أنه غير جدير بالاضطلاع بالواجب الذى طلب إليه أن يضطلع به ، لأن الحكام قد رفضوا مقاله حينما تقدم لآخر امتحان عقد لطالبى الالتحاق بالوظائف العامة . واسترضاه الإمبراطور بأن منحه لقب دكتور من الدرجة الأولى ، وخلع عليه حلة هذا القرب . فجاء لى ووجد الذين امتحنوه بين الوزراء ، وأرضعهم على أن يخلعوا له نعليه ، ثم ترجم الوثيقة ، وقد جاء فيها أن كوريا تعتزم خوض غمار الحرب لاستعادة حريتها . ولما قرأ لى هذه الرسالة أملى عليها رداً مسرعاً ، ينم عن علم غزير ، وقعه الإمبراطور من فوره ، وكاد

يصدق ما أسره إليه « هو » وهو أن لى ملاك طرد من السماء لأنه ارتكب فيها ذنباً عظيماً<sup>(١٠)</sup><sup>(١١)</sup>. وأرسل الكوريون يعتذرون ، وأدوا الجزية عن يد وهم صاغرون ، وأرسل الإمبراطور بعض هذه الجزية إلى لى فوهب بعضها إلى صاحب الحانة لأنه كان يحب الخمر .

وكانت أم لى قد رأت فى منامها ليلة مولد الشاعر الكوكب الأبيض الكبير الذى يسميه الصينيون ثاى — پوچنج ويسميه أهل الغرب فينوس<sup>(١٢)</sup>. ولهذا سى الطفل لى أى البرقوقة ولقب ثاى — پو أى النجم الأبيض . ولما بلغ العاشرة من عمره كان قد أتقن كتب كنفوشىوس ، كما كان فى مقدوره أن ينظم للشعر الخالد . وفى الثانية عشرة خرج إلى الجبال ليعيش فيها عيشة الفلاسفة ، وأقام فيها سنين طويلاً ، حسنت فى خلالها صحته ، وعظمت قوته ، وتدرّب على القتال بالسيف ، ثم أعلن إلى العالم مقدرته وكفايته فقال : إناى وإن لم يبلغ طول قامتى سبع أقدام ( صينية ) فإن لى من القوة ما أستطيع به ملاقاته عشرة آلاف رجل<sup>(١٣)</sup> . ( وعشرة آلاف لفظ يعبر به الصينيون عن الكثرة ) ثم أخذ يضرب فى الأرض يتلقى أقاصيص الحب من أفواه الكثيرين ، وقد غنى أغنية « لفتاة من وو » قال فيها :

نبيذ الكروم

وأقداح الذهب

وفتاة حسناء من وو —

فى سن الخامسة عشرة ، تقبل على ظهر مهر ،

ذات حاجبين قد خطا بقلم أزرق —

وحذائين من النسيج القرنفل المشجر —

( • ) وتلك قصة طريفة لعلها من وضع لى — پو .

( •• ) ويسميه العرب « الزهرة » .

لا تفصح عما فى نفسها —

ولكنها تغنى أغاني ساحرة .

وقد أخذت تطعم الطعام على المائدة ،

المرصعة بأصداف السلاحف .

ثم سكرت فى حجرى .

أى طفلى الحبيبة ! ما أحلى العناق .

خلف الستائر المطرزة بأزهار السوسن<sup>(٢)</sup> !

ثم تزوج الشاعر ، ولكن مكاسبه كانت ضئيلة ، ففادرت زوجته بيته  
وأخذت معها أبنائه . ترى هل هذه الأسطر التى يث فيها شوقه موجهة إليها ،  
أو إلى حبيبة أخرى لم يطل عهد الوداد بينهما ؟ —

أيتها الحساء ، لقد كنت وأنت عندى أملاً البيت زهراً .

أما الآن أيتها الحساء ، وقد رحلت — فلم يبق فيه إلا فراش خال .

لقد طوى عن الفراش الفطاء المزركش ؛ ولست بقادر على النوم .

وقد مضت على فراقك ثلاث سنين ؛ ولا يزال يعاودنى شذى العطر

الذى خلقتة وراءك .

إن عطرك يملأ الجو من حولى وسيدوم أبداً الدهر ؛

ولكن أين أنت الآن يا حبيبى ؟

إنى أتحسر — والأوراق الصفراء تسقط عن الفصن ،

أذرف الدمع — ويتلألأ رضاب الندى الأبيض على الكلال

الأخضر<sup>(٣)</sup> .

وأخذ يسلى نفسه باحتساء الخمر ، حتى أصبح أحد « الستة المتعطلين فى أليكة  
الخيزران » ، الذين يأخذون الحياة سهلة فى غير محجلة ، ويكسبون أقواتهم المزعزعة  
بأغانهم وقصائدهم . وسمع لى الناس يثنون الثناء الجم على نبيذ نيو جونج فسافر

من فوره إلى تلك المدينة ، وكانت تبعد عن بلده ثلثمائة ميل<sup>(٤٤)</sup> .  
 والتقى في تجواله بدوفو الذى صار فيما بعد منافسه على تاج الصين الشعرى ،  
 وتبادل هو وإياه القصائد الغنائية ، وصارا يضربان فى البلاد معا كالأخوين ،  
 وينامان تحت غطاء واحد ، حتى فرقت الشهرة بينهما . وأحبهما الناس جميعاً  
 لأنهما كانا كالقديسين لا يؤذيان أحداً ويتحدثان إلى الملوك وإلى السوق بنفس  
 الألفة والمودة اللتين يتحدثان بهما إلى الفقراء المساكين . ودخلا آخر الأمر  
 مدينة شانجيان وأحب « هو » الوزير الطروب شعرى حبا حمله على أن يبيع  
 ما عنده من الحلى الذهبية ليبتاع له الشراب ، ويصفه دوفو بقوله :  
 أما لى بو فقدم له ملء إبريق ،  
 يكتب لك مائة قصيدة  
 وهو يغفو فى حانة .  
 فى أحد شوارع مدينة شانجيان ؛  
 وحتى إذا ناداه مولاه ،  
 فإنه لا يبطأ بقدمه القارب الإمبراطورى .  
 بل يقول : « معذرة يا صاحب الجلالة .  
 أنا إلى الحجر » .

لقد كانت أيامه هذه أيام طرب ومرح ؛ يعزه الإمبراطور ، ويغمره بالهدايا  
 جزاء ما كان يتغنى به من مديح يانج جوى — فى الطاهرة . وأقام منج مرة  
 مأدبة ملكية يوم عيد القانونيا<sup>(\*)</sup> فى فسطاط الصبار ، وأرسل فى طلب لى  
 بو لينشد الشعر فى مديح حبيبته . وجاء لى ، ولكنه كان ثملاً لا يستطيع قرض  
 الشعر . فألقى خدم القصر ماء بارداً على وجهه الوسيم ، وسرعان ما انطلق الشاعر

---

(\*) نبات يسمى أيضاً عود الصليب . ( المترجم )



بغنى ويصف ما بين الفاونيا وحبيبة يأنح من تنافس فقال :

في أتوابها جلال الغمام السابح ،

وفي وجهها سنا الزهرة الفاضرة .

أيها الطيف السماوى يا من لا يكون إلا فى العلا

فوق قلة جبل الجواهر

أو فى قصر البلور المسحور حين يرتفع القمر فى السماء !

على أننى أشهد هاهنا فى روضة الأرض —

حيث يهب نسيم الربيع العليل على الأنوار ،

وتتلاّ نقات الندى الكبيرة ...

لقد هُزم حنين الحب الذى لا آخر له

والذى حملته إلى القلب أجنحة الربيع<sup>(٤٥)</sup> .

ترى منذ الذى لا يسره أن يكون هو الذى تغنى فيه هذه الأغنية ؟ لكن  
الملكة أدخل فى روعها أن للشاعر قد عرض بها فى أغنيته تعريضاً خفياً ،  
فأخذت من هذه اللحظة تدس له عند الملك وتبعث الريبة فى قلبه . وما زالت به  
يفتله بين الذروة والغارب حتى أهدى لى — بوكيسا به نقود وصرفه . فأخذ  
الشاعر يهيم فى الطرقات مرة أخرى يسلى نفسه باحتساء الخمر ، « وانضم إلى الثمانية  
الخالدين أصحاب الكأس » ، الذين كان همراهم على لسان الناس فى شانجيان .  
وكان يرى رأى ليونج القائل إنه يحسن بالإنسان أن يسير وفى صحبته على الدوام  
خادمان يحمل أحدهما خمرًا ويحمل الآخر مجرفا يستعين به على دفنه حيث  
يخرصرى « لأن شئون الناس » كما يقول ليو « ليست إلا طحالب فى نهر »<sup>(٤٦)</sup> .  
وكأنما أراد شعراء الصين أن يكفروا عن تزمّت الفلسفة الصينية ، فأطلقوا أنفسهم  
العنان . وفى ذلك يقول لى بو : « لقد أفرغنا مائة إبريق من الخمر لنفسل بها

أرواحنا ونظورها من الأحزان التي لازمتنا طوال حياتنا «<sup>(٧٧)</sup>». وهو يترنم  
بينت الحان ترنم عمر الخيام :

إن الجرى الدافق يصب ماءه في البحر ولا يعود قط .  
ألا ترى فوق هذا البرج الشامخ  
شبحاً أبيض الشعر يكاد يذوب قلبه حسرة أمام مرآته البراقة ؟  
لقد كانت هذه الغدائر في الصباح شبيهة بالحرير الأسود ،  
فلما أقبل المساء إذا هي كلها في بياض الثلج .  
هيا بنا ، ما دام ذلك في مقدورنا ، نتذوق الملاذ القديمة ،  
ولا نترك إبريق الخمر الذهبي  
يقف بمفرده في ضياء القمر ...  
إني لا أبغى سوى نشوة الخمر الطويلة ،  
ولا أحب أن أصحو قط من هذه النشوة ...  
هيا بنا أنا وأنتما نبتاع الخمر اليوم !  
لم تقولان إنكما لا تملكان ثمنها ؟  
فجوادى المرقط بالأزهار الجميلة ،  
ومعطى المصنوع من الفراء والذي يساوى ألف قطعة من الذهب  
سأخرج عن هذين وآمر غلامى  
أن يبتاع بهما الخمر اللذيذة  
ولأنس معكما يا صاحبي  
أحزان عشرة آلاف من الأعمار «<sup>(٧٨)</sup>»

ترى ما هي هذه الأحزان ؟ أمى آلام من محب ازدري حبه ؟ لا نظن هذا  
لأن شعراء الصين لا يكتفون من الشكوى من آلام الحب ، وإن كان

يملاً قلوبهم كما يملأ قلوبنا . وإنما الذى أذاقنى مرارة المآسى البشرية هو الحرب والنفى ، وهو أن لو شال الاستيلاء على عاصمة البلاد ، وفراز الإمبراطور وموت يابج ، وعودة منج هوانج إلى قصوره المهجورة . وهو يقول فى حسرة : « ليس للحرب نهاية ! » ثم يأسو لنفسه اللاتى قدمن أزواجهن ضحايا لإله الحرب فيقول :

هاهو ذا شهر ديسمبر ؛ وهاهى ذى فتاة يورثشاو الحزينة !  
لقد امتنع عليها الغناء ، وعز الابتسام ، وحاجباها أشعثان ،  
وهى تقف بلباب ، تنتظر عابرى السبيل ،  
وتذكر ذلك الذى اختطف سيقه وسار لحماية الحدود ،  
ذلك الذى قاسى أشد الآلام فى البرد القارس وراء السور العظيم ،  
ذلك الذى جندل فى ساحة الوغى ولن يعود أبداً ،

\* \* \*

فى مشيتها الذهبية الثمراء التى تحتفظ فيها بالذكريات ،  
قد بقى لها سهمان مرشان بريشتين بيضاوين ،  
بين نسج العنكبوت وما تجمع من القبار خلال السنين الطوال .  
تلك أحلام الحب الجوفاء التى لا تستطيع العين أن تنظر إليها لما تسببه  
للقلب من أحزان .

ثم تخرج السهمين وتحرقهما وتذرو رمادهما فى الرياح .  
إن فى وسع الإنسان أن يقيم سداً يعترض به مجرى النهر الأصفر ،  
ولكن منذ الذى يخفف أحزان القلب إذا تساقط الثلج ،  
وهبت ريح الشمال ؟<sup>(١٩)</sup>

وفى وسعنا الآن أن نتخيله ينتقل من بلد إلى بلد ومن ولاية إلى ولاية على

الصورة التي وصفه بها دزو تشويج — چى : « على ظهرك حقيبة نملأى بالكتب ، تطوف ألف ميل أو أكثر ، وفي بكك خنجر وفي جيبيك طائفة من القصائد »<sup>(٥٠)</sup> . وقد حبه رفيقه القديمة للطبيعة في هذا التجوال الطويل بعزاء وسلوى وراحة تجل عن الوصف ؛ وفي وسعنا أن نرى من خلال أشعاره أرض بلاده ذات الأزهار ، ونشعر أن حضارة المدن قد أخذ عبثها الباهظ يثقل على الروح الصينية :

لم أعيش بين الجبال الخضراء ؟  
إني أضحك من هذا السؤال ولا أجيب عنه ، إن روحى ساكنة صافية ؛  
إنها تسكن سماء أخرى وأرضاً ليست ملكاً لإنسان .  
إن أشجار الخوخ مندهرة واللحاء ينساب من تحتها<sup>(٥١)</sup> .  
ثم انظر إلى هذه الأبيات :  
أبصرت ضياء القمر أمام مخدعى .  
فخلته الصقيع على الأرض .  
ورفعت رأسى ونظرت إلى القمر الساطع فوق الجبل ،  
وطأطأت رأسى وفكرت في موطنى البعيد<sup>(٥٢)</sup> .  
ولما تقدمت به السن وابتيض شعره امتلأ قلبه حناناً للأماكن التي قضى فيها أيام شبابه . وكمن مرة ، وهو يحيا في العاصمة حياة اصطناعية ، حن قلبه للحياة البسيطة الطبيعية التي كان يحياها في مسقط رأسه وبين أهله :  
في أرض وو أوراق التوت خضراء ،  
نام دود الحرير مزارات ثلاثاً .  
وأرض لوه الشرقية حيث تقيم أسرتى ،  
لا أعرف من يزرع فيها حقولنا .  
وليس في وسعى أن أعود لأقوم فيها بأعمال الربيع .

ومع هذا فإننى لا أستطيع أن أعمل شيئاً ، بل أسير على ضفة النهر  
إن ريح الجنوب إذا هبب أطارت روحى المشوقة إلى وطنى .  
وحملتها معها إلى حانئنا المعهودة .

وهناك أرى شجرة خوخ على الجانب الشرقى من البيت ،  
بأوراقها وأغصانها الكثيفة تموج فى الضباب الأزرق .  
إنها هى الشجرة التى غرسها قبل أن أفارق الدار منذ سنوات ثلاث .  
لقد نمت شجرة الخوخ الآن وطالت حتى بلغت سقف الحانة ،  
فى أثناء تجوالى الطويل إلى غير أوبة .

أى بنيتى الجميلة يا بنج — يا نج ، إنى أراك واقفة .  
بجوار شجرة الخوخ ، تنزعين منها غصنا مزهرا ،  
تقطعين الأزهار ، ولكنى لست معك —  
ودموع عينيك تفيض كأنها مجرى ماء !

وأنت يا ولدى الصغير يوسشين لقد نموت حتى بلغت كتفى أختك  
وصرت تخرج معها تحت شجرة الخوخ ؛  
ولكن منذ الذى يربت على ظهرك هناك ؟  
إنى حين أفكر فى هذه الأمور تخوننى حواسى  
ويقطع الألم الشديد فى كل يوم نياط قلبى .

وهأنذا أقطع قطعة من الحرير الأبيض واكتب عليها هذه الرسالة  
وأبعث بها إليك مصحوبة بحجى تجتاز الطريق الطويل إلى أعلى النهر<sup>(٥٣)</sup>  
وكانت السنون الأخيرة من عمره سنى بؤس وشقاء ، لأنه لم ينزل قط من  
عليائه ليجمع المال ، ولم يجد فى أيام الفوضى والفتن ملكا يحنو عليه ويردعه  
غائلة الجوع والحرمان . ولما عرض عليه لى — لنج أمير يونج أن ينضم إلى حاشيته

قبل هذا راضياً مسروراً ؛ ولكن لى — لىج خرج لى خليفة منىج هوانىج ، فلما  
قلت أظفار فتنته ألقى لى بو نفسه بين جدران السجن محكوما عليه بالموت لأنه  
خان دولته .

ثم توسط له جوو دزىئى القائد الذى أخذ ثووة آن لوشان ، وطلب أن  
تفتدى حياة لى بو بنزوله هو عن رتبته ولقبه . تخفف الإمبراطور عنه الحكم  
واستبدل به النفى مدى الحياة . ثم صدر عفوعام بعد ذلك بقليل ، وعاد الشاعر  
يتعثر إلى مسقط رأسه . ومريض وتوفى بعد ثلاث سنين من ذلك الوقت ؛ تقول  
الأقاصيص ، التى يعز عليها أن تموت نفس قل أن يوجد مثلاً بين النفوس ميتة .  
عادية ، إنه غرق فى أحد الأنهار ، بينما كان يحاول وهو ثمل جزلان أن يعانق  
صورة القمر .

ودىوان شعره الرقيق الجميل المؤلف من ثلاثين مجلداً لا يترك مجالا للشك فى  
أنه حامل لواء شعراء الصين بلا منازع . وقد وصفه ناقد صينى بأنه « قمة تاي .  
الشاخنة المشرفة على مئات الجبال والتلال ؛ والشمس التى إذا طلعت خبا وميض  
ملايين من نجوم السماء »<sup>(٥٤)</sup> .

لقد مات منىج هوانىج ، وماتت يانج وعفا ذكرهما ولكن لى بولا يزال يفتى !  
لقد بنيت سفينتى من خشب الأفاويه وصنع سكانها من خشب .  
المولان .

وجلس العازفون عند طرفها ويبدم الناي من الغاب المحلى بالجواهر .  
والمزمار الرصع بالذهب .

ألا ما أعظم سرورى إذا كانت إلى جانبى دن الخمر اللذيذة وغيد .  
حسان يفتين

ونحن نطقو فوق ظهر الماء تدفعنا الأمواج ذات اليمين وذات الشمال !

إذن لكنت أسعد من جنى الهواء الذى ركب على ظهر غريقه الأصفر ،  
 حراً كعريس البحر الذى تعقب النوارس (\*) دون غرض يبتغيه ،  
 إلى الآن أهن الجبال الخمسة بضربات من وحى قلبي .  
 هأنذا قد فرغت من قصيدتي . فأنا أضحك وسروري أوسع من البحر .  
 أيها الشعر الخالد إن ألحان شوبنيج (\*\*) لشبيهة في روعتها بالشمس والقمر ،  
 أما قصور ملوك جو وأبراجهم فقد عفت آثارها من فوق التلال (هـ)

---

( • ) المرلان ضرب من الخشب الثمين وهريس البحر مخلوق خرافي له جسم رجل وذيل  
 سمك والنورس طائر مائي . ( المترجم )  
 ( •• ) انظر ص ٩٦

## الفصل الخامس

### من خصائص الشعر الصيني

النظم الطليق - « التصوير » - كل قصيدة صورة  
وكل صورة قصيدة . . - العاطفية - كمال الشكل

ليس في وسعنا أن نحكم على الشعر الصيني بدراسة شعرى وحده ، فإذا أراد الإنسان إن يُحس به ( وهذا خير من الحكم عليه ) وجب عليه أن يسلم نفسه في غير استعجال للكثيرين من الشعراء الصينيين وأساليبهم الشعرية الفذة . ولا جدال في أن بعض الصفات الدقيقة التي يتصف بها هذا الشعر تخفيها عنا ترجمته : فنحن لا نرى في هذه الترجمة الرموز الصينية الجميلة ؛ التي يتكون كل منها من مقطع واحد ولكفه يعبر مع ذلك عن فكرة معقدة ولا نرى السطور تجري من أعلى إلى أسفل ومن اليمين إلى اليسار ، ولا ندرك الوزن والقافية اللذين يقشبان بقوة بالقواعد والسوابق القديمة ؛ ولا نستمع إلى النغاث — وما فيها من خفض ورفع — التي يترنم بها الشعر الصيني . وجملة القول أن نصف ما في شعر الشرق الأقصى من جمال فنى يضيع حين يقرأه من يجب أن نسماه « أجنبيا » عنه . إن خير القصائد الصينية في لغتها الأصلية لصورة مصقولة ثمينة لا تقل في صقلها وعظيم فنها عن المزهية المنقوشة النادرة الجميلة ؛ ولكنه بالنسبة إلينا لا يكون إلا نتفاً من القريض الخلداع « الطليق » من الوزن أو الشعر « التصويرى » قد أدركه بعض الإدراك ونقله نقلاً ضعيفاً عقل جاد ولكنه عقل غريب عنه لا يمت إليه بصلة .

إن أم ما نراه في هذا الشعر هو إيجازه ؛ فنميل إلى الظن بأن هذه القصائد تافهة ، وإذا ما قرأناها شعرنا بأنها قد لا نجد فيها ما في شعر ملتن وهو من



عظمة تارة وملالة تارة أخرى . ولكن الصينيين يعتقدون أن الشعر كله يجب أن يكون قصيراً ؛ وأن القصيدة والطول لفظان متناقضان ، لأن الشعر في نظرهم نشوة وقتية بنت ساعتها تموت إذا طالت ومدت حتى صارت ملحمة ، وأن رسالة الشاعر أن يرى الصورة ويرسمها بضربة ويسجل الفلسفة في بضعة سطور وأن مثله الأعلى أن يجمع المعاني الكثيرة في أنغام قليلة . وإذا كانت الصور من جوهر الشعر ، وكانت الكتابة الصينية في جوهرها كتابة تصويرية ، كانت لغة الصين المكتوبة لغة شعرية بطبيعتها تنقاد للكتابة التصويرية ، وتنفر من المعنويات المجردة التي لا يمكن التحدث عنها كما يتحدث عن المراثيات . وإذا كانت المعنويات تكثر كلما ارتقت الحضارة ، فقد أضحيت اللغة الصينية في صورتها المكتوبة ، أشبه بشفرة سرية ذات إيحاء دقيق . وكذلك كان الشعر الصيني ، بالطريقة نفسها ، وقد يكون للسبب عينه ، يجمع بين الإيحاء والتركيز ، ويهدف بما يرسم من الصور إلى الكشف عن شيء خفي عميق . فهو لا يجادل ولا يناقش ، بل يوحى ويوعز ، ويترك أكثر مما يقول ؛ وليس في وسع أحد غير الشرق أن يستجيب لما يوعز به ويملاً الفراغ الذي يتركه . وفي هذا المعنى يقول الصينيون : « كان الأقدمون يرون أن أحسن الشعر ما كان معناه أبعد من لفظه ، وما اضطر قارئه أن يستخلص معناه لنفسه »<sup>(٥٦)</sup><sup>(٥٧)</sup> . فالشعر الصيني كالأخلاق الصينية والفن الصيني ذو جمال رائع لا حد له تحقيقه بساطة هادئة مستكنة ، فهو لا يعتمد إلى الاستعارة والمجاز والتشبيه بل يعتمد على إظهار ما يريد أن يتحدث عنه ، ويشير من طرف خفي إلى ما يتضمنه ، ويتصل به ، وهو يتجنب المبالغات والانفعالات ويلجأ إلى العقل الناضج بما فيه من إيجاز في القول وما يتقيد به من قيود . ولما تراه في صور روائية هائلة ، ولكن في مقدوره أن يعبر عن المشاعر القوية بأسلوبه الهادئ الرصين :

(٥٦) انظر وصف مكيول للشعر في مقاله عن ملتن . (المرجع)

الناس يقضون حياتهم متفرقين كالنجوم تتحرك ولكنها لا تلتقي أبداً .  
 أما هذه العين فما أسعدها ، إذ ترى مصباحاً واحداً يبعث الضوء لي ولك !  
 ألا ما أقصر أيام الشباب !  
 وإن لمّا نلنا لندل الآن على أن حياتنا قد آذنت بالزوال .  
 بل إن نصف من نعرضهم قد انتقلوا الآن إلى عالم الأرواح .  
 ألا ما أشد وقع هذا على نفسى .

وقد يعترينا الملل فى بعض الأحيان مما فى هذه القصائد من التكلف العاطفى ،  
 وما تحويه من تحسر وتمن باطل بأن تقف عجلة الزمان دورتها حتى يبقى الرجال  
 غتياناً وتحفظ الدول بشبابها أبد الدهر . وتمن تدرك من هذا الشعر أن حضارة  
 الصين كانت قد شاخت وانقضت عهد شبابها فى أيام منج هوانج ، وأن الشعراء فى  
 هذا العهد — كافنانيين فى الشرق بوجه عام — قد أولعوا بتكرار الموضوعات  
 التليدة ، وأنهم كانوا يسخرّون قدرتهم الفنية للاحتفاظ بالصيغ سليمة مبرأة من  
 العيوب . ولكننا رغم هذا كله لا نجد لهذا الشعر مثيلاً فى غير بلاد الصين ،  
 ولا نرى ما يضارعه فى جمال التعبير وما فيه من رقة فى العواطف رغم اعتدالها ،  
 ومن بساطة واقتصاد فى التعبير عن أعمق الأفكار . ويقال لنا إن للشعر الذى  
 كتب فى عهد أباطرة تانج أثراً عظيماً فى تعليم كل شاب صينى ، وإن الإنسان  
 لا يجد صينياً مفكراً لا يحفظ الكثير من ذلك الشعر عن ظهر قلب . فإذا صح  
 هذا كان فى تاريخ لى بو ودونو بعض ما نجيب به حين نسأل لم يكاد كل صينى  
 متعلم يكون فناً وفيلسوفاً ؟

## الفصل السادس

### دوفو

داوتشين - پو - چوى - قصائد لشفاء الملا ريا - دوفو  
 ولى پو - رؤى الحرب - أيام الرخاء - الإبلق - الموت

لى پو عند الصينيين شبيه بكيتس عند الإنجليز ، ولكن للصين غزوه من  
 المغنين ، لا يكاد يقلّ حبهم لهم عن حبهم لى پو ، فمنهم داوتشين الشاعر الرواقى  
 البسيط الذى اعتزل منصباً حكومياً ، لأنه على حدّ قوله لم يعد فى وسعه « أن يحنى  
 فقرات ظهره نظير خمسة أرطال من الأرز فى كل يوم » أى أن يتتبع مرتبه  
 بكرامته . واعتزل داوتشين الحياة العامة كما اعتزّلها كثيرون من رجال الدولة  
 اشمئزاً من حياة الوظيفة ذات النزعة التجارية ، وذهب ليعيش فى الغابات يمشد  
 فيها « طول السنين وعمق الخمر » ، ويجد فى مجارى الصين وجبالها من السلى  
 والبهجة ما صورته رساموها على الحرير فيما بعد :

أقطف الأخوان تحت السياج للشرق ،

ثم أسرح الطرف طويلاً فى تلال الصيف البعيدة

وأملأ صدرى من هواء الجبال الفقى عند مطلع الفجر ،

وأرى الطيور تعود مثنى مثنى .

إن فى هذه الأشياء لمعانى عميقة ،

لكننا إذا شئنا التعبير عنها خائفنا الألفاظ فجاءة . . .

ألا ما أسخف أن يمضى المرء حياته كأوراق الشجر الساقطة الملمورة

فى تراب الطرقات !

ولقد قضيت ثلاث عشرة سنة من حياتى على هذا النحو . . .

وعشت زمناً طويلاً حبساً في قفص ؛

وهأنذا قد عدت

إذ لا بد للإنسان أن يعود

ليجيا حياته الطبيعية<sup>(٥٧)</sup>

أما بو — جوى فقد سلك مسلكاً آخر ، إذ اختار المنصب الرسمى والحياة فى العاصمة . وصار يرقى فى المناصب العامة حتى أمسى حاكم مدينة هانج تشاو العظيمة ورئيس مجلس الحرب . لكنه رغم متاعب الحياة العامة عاش حتى بلغ الثانية والسبعين من العمر ، وأنشأ أربعة آلاف قصيدة ، وعب ملاذ الطبيعة فى فترات نقي فيها من بلده<sup>(٥٨)</sup> . وعرف السر الذى يستطيع به أن يجمع بين الوحدة والاختلاط بالجاهير ، وبين الراحة والحياة النشطة . ولم يكن كثير الأصدقاء لأنه كما يقول عن نفسه كان رجلاً وسطاً غير ممتاز فى « الخط ، والتصوير ، والشرنج ، وبيسر ، وهى الوسائل التى تؤدى إلى اجتماع الرجال وإلى الضجة السارة »<sup>(٥٩)</sup> . وكان مولعاً بالتحدث إلى عامة الناس ، ويروى عنه أنه كان يقرأ قصائده لمجوز قروية ، فإذا عجزت عن فهم سىء منها بسطه لها . ومن ثم أصبح أقرب الشعراء الصينيين إلى قلوب الجماهير ، وكان شعره ينقش فى كل مكان على جدران المدارس والمعابد وقرات السفن . ويروى أن فتاة من المغنيات قالت لربان سفينة كانت تطربه « ليس لك أن تظن أنى راقصة عادية ؛ وحسبك أن تعرف أن فى مقدورى أن أسمعك قصيدة الأستاذ بو : الفلطة الأبدية »<sup>(٦٠)(\*)</sup> .

وبآخر من نذكره من أولئك الشعراء هو دوفو الشاعر المحبوب العميق الذى يقول فيه ارر ويلي Arthur Waley : « من عادة الذين يكتبون فى الأدب

---

(٥) من أشهر الروايات الصينية الكبيرة التى يروى بها الكتاب الصينيون غرام منج هوانج بيانج جوى فى موتها فى أثناء الثورة وشقاء منج بعد عودته إلى العرش . وليست القصيدة كالمادة إلى الحد الذى توصف به ، وهى أطول من أن تتبع لها هذه الصفحات .

الصيني من الإنجليز أن يقولوا إن لي تاي — بو أشعر شعراء الصين ؛ أما الصينيون أنفسهم فيقولون إن دوفو هو حامل لواء الشعراء الصينى »<sup>(٦١)</sup>

ونحن نسمع به لأول مرة في شانجيان حيث أقبل ليودى امتحاناً ليتقلد إذا نجح فيه منصباً حكومياً ، ولكنه لم ينجح . على أن ذلك لم يفت في عضده ، رغم أنه أخفق في مادة الشعر ؛ وأعلن للجمهور أن قصائده علاج ناجع لحمى الملاريا ، ويبدو أنه جرب هذا العلاج بنفسه<sup>(٦٢)</sup> . وقرأ بئج هوانج بعض أشعاره ووضع له هو نفسه امتحاناً آخر ، وأنجح فيه وعينه أمين أسرار القائد تسو . وشجع هذا العمل دوفو وأنساه وقتاً ما زوجته وأبناءه في قريتهم النائية ، فأقام في العاصمة وتبادل هو ولي بو الأغاني . وأخذ يتردد على الحانات ويؤدى ثمن خمره شعراً . وقد كتب عن لي بو يقول :

أحب مولاي كما يحب الأخ الأصغر أخاه الأكبر ،

ففي الخريف وفي نشوة الخمر ننام تحت غطاء واحد ، وفي النهار نسير معاً يداً بيد .

فعل هذا في أيام كان منبج ليانج يحب جوى ' في ' فأخذ دو يتغنى بهذا الحب كما يتغنى غيره من الشعراء ؛ فلما شبت نار الثورة وأغرقت الأحقاد والمطامع بلاد الصين في بحر من الدماء حول شعره إلى موضوعات حزينة ، وأخذ يصور الناحية الإنسانية من الحرب :

في الليلة الماضية صدر أمر حكومي

بتجنيد الفتيان الذين بلغوا الثامنة عشرة .

وأمرنا أن يعاونوا على الدفاع عن العاصمة

أيتها الأم ! وأيتها الأبناء ! لا تبكوا هذا البكاء !

إن هذه الدموع التي تذرفونها تضر بكم .

وحين تقف الدموع عن الجريان تبرز العظام

ووقتئذ لا ترحمكم الأرض ولا السماء .  
 دهل تعرفون أن في شانتونج مائتي مقاطعة قد استجالت صحارى مجربة ،  
 وأن آلافا من القرى والمزارع قد غطاها الحسك والشوك ؟  
 وأن الرجال يذبجون ذبح الكلاب ، والنساء يسقن كما يساق الدجاج ..  
 ولو أننى كنت أعرف ما هو نجبا للأولاد من سوء المصير  
 لفضلت أن يكون أطفالي كلهم بنات ...  
 ذلك أن الأولاد لا يولدون إلا ليدفنوا تحت العشب الطويل .  
 ولا تزال عظام من قضت عليهم الحرب في الماضى البعيد مدفونة بجوار  
 البحر الأزرق تراها وأنت مار .

فهي بيضاء رهيبية تراها العين فوق الرمال ، .  
 هنالك تجتمع أشباح الصغار وأشباح الكبار لتصيح جماعات ،  
 وإذا هطل المطر وأقبل الخريف وهبت المريح الباردة ،  
 علت أصواتهم حتى علمتني كيف تقتل المرء الأحران ...

إن الطيور تنفاغى في أحلامها وهي تحلق فوق للماء  
 والبراعة تشع بضياؤها في غسق الليل .  
 فلم يقتل الإنسان أخاه الإنسان ليعيش ؟  
 إنى أتخسر خلال الليل في غير طائل<sup>(٦٤)</sup>

وقضى الشاعر عامين خلال عهد الثورة يظوف بأنحاء الصين تقاسمه إملاقه  
 زوجته وأبنائه ، وقد بلغ من فقره أنه كان يستجدى الناس الخبز ، ومن ذلته أنه  
 خروا كما يدعو بالخير للرجل الذى آوى أسرته وأطعمها حيناً من الزمان<sup>(٦٥)</sup> .  
 ثم أنجاه من بؤسه القائد الرحيم ين وو فعينه أميناً لسره ، وغفر له أهواءه وأطواره

الشاذة ، وأسكنه كوخاً على ضفة « مجرى غاسل الأزهار » ، ولم يطلب إليه أكثر من أن يقرض الشعر (\*) . وعاش الرجل حينئذ سعيداً طروباً يتغنى بالأمطار والأزهار والقمر والجبال :

وماذا تجدى العبارة أو المقطوعة الشعرية الجميلة ؟

إن أمانى جبالا وغابات كثيفة سوداء فاحمة .

وإن نفسى لتحدثنى بأن أبيع تحنى وكتفى

وأعب من الطبيعة وهى صافية عند منبعها ...

فإذا قدمت على مكان بهذا الجمال

مشيت رويداً ، وتمنيت أن يفرق الجمال روحى

أحب أن ألس ريش الطير .

وأنفخ فيه بقوة حتى أكشف عما تحته من الزغب .

وأحب أن أعد إبر النبات أيضاً ،

بل أحب أن أعد لقاءه الذهبى ،

ألا ما أحلى الجلوس على الكلا ،

ولست بحاجة إلى الخمر حين أجلس عليه ، لأن الأزهار تسكننى ...

أحب الأشجار القديمة حبا يسرى فى عظامى ، وأحب أمواج البحر

التي فى زرقه اليشب (٦٥) .

وأحبه القائد الطيب القلب حبا أفسد على الشاعر راحته ، لأنه رفعه إلى

منصب عال فى الدولة ، إذ جعله رقيباً فى شانجان ، ثم مات القائد فجأة ، وثار

الحرب حول الشاعر ، فأمسى وحيداً لا سند له إلا عبقريته ، وسرعان ما ألقى نفسه

---

(\*) ويصور رسم صينى نهير « الشاعر دوفو فى الكوخ المغمى » . وتوجد هذه الصورة فى متحف الفن بـنيويورك .

فقيراً معدماً ، وأخذ أطفاله وقد أذهب عقلهم الجوع يسخرون منه لقلة حيلته ، وكان في آخر أيامه شيخاً مهدماً بائساً وحيداً ، « يؤذى العين منظره » ، وأطاحت الريح بسقف كوخه ، وسرق الأطفال قش فراشه ، وهو ينظر إليهم ولا يستطيع لضعفه أن يقاومهم<sup>(٦٧)</sup> ، وشر من هذا كله أنه فقد لذة الخمر ، ولم يعد في وسعه أن يحل مشاكل الحياة كما يحلها لي بو .

ثم لجأ آخر الأمر إلى الدين ووجد سلواه في البوذية ، وعاجلته الشيخوخة ولما يتجاوز التاسعة والخمسين من عمره ، فخرج إلى جبل هون المقدس ليزور فيه معبدًا ذائع الصيت ، وهناك عثر عليه حاكم من الحكام قرأ شعره ، فأواه إلى منزله وأقام وليمة تكريمًا له ، صفت فيها صحاف الشواء وكؤوس الخمر . ولم يكن ووفوق رأى ذلك من عدة سنين فأكل كل أكل الجياع . ثم طلب إليه مضيفه أن ينشد الشعر ويفنى ، فحاول أن يجيبه إلى ما طلب ، ولكنه خارت قواه وسقط على الأرض ومات في اليوم الثاني<sup>(٦٨)</sup> .



## الفصل السابع

### النثر

وفرة الآداب الصينية - الروايات العرامية - التاريخ  
زوماتشين - المقالات - هان يو على عظام بوذا

ليس شعراء تأنج إلا فئة من شعراء الصين ، وليس الشعر إلا جزءاً من الأدب الصيني ، وإنه ليصعب علينا أن ندرك حقيقة تماكان في هذا العصر من وفرة في الأدب ومن سعة انتشاره بين كافة طبقات الشعب . وكان عدم وجود قانون للملكية الأدبية عاملاً من العوامل التي ساعدت على رخص أثمان المطبوعات ، ولذلك كان من الأمور العادية ، قبل دخول الأفكار الغربية في البلاد ، أن يجد الإنسان مجموعات جديدة مجلدة من عشرين كتاباً تباع الواحدة منها بريال أمريكي ، وأن يرى موسوعات مؤلفة من عشرين مجلداً تباع جديدة بأربعة ريالات ، وأن تباع جميع روائع الأدب الصيني القديم كلها بريالين<sup>(٦٩)</sup> . وأصعب مما سبق أن نقدر نحن قيمة هذا الأدب ، وذلك لأن الصينيين يضعون الشكل والأسلوب فوق المادة حين يحكمون على كتاب ما ، وليس في وسع أية ترجمة مهما بلغت أن تظهر جمال الشكل أو روعة الأسلوب .

ليس من حقنا أن نلوم الصينيين حين يقولون إن آدابهم أرقى من أية آداب أخرى عدا الآداب اليونانية ، ولعلمهم حين يستثنون آداب اليونان إنما يفعلون هذا من قبيل المجاملات المأثورة عن الشرقيين .

والصينيون لا يعدّون القصص فرعاً من فروع الأدب ، وهم في هذا يختلفون عن الغربيين حيث يرفع القصص من شأن المؤلفين ويذيع أسماءهم في سرعة وسهولة . ولذلك فإننا قلنا نجلده ذكرأ في بلاد الصين قبل أن يدخلها النول<sup>(٧٠)</sup>

بل إن أدباء الصين لا يزالون إلى هذا اليوم يعدون خير الروايات القصصية مجرد تسلية شعبية غير خليقة بأن تذكر في تاريخ الآداب الصينية . لكن سكان المدن الصينية السذج لا يزالون بهذه الفروق ، ويتركون أغاني بو — جوى ولى بو في غير تخرج ، ويفضلون عليها الروايات الغرامية التي لا حصر لها ، والتي يكتبها مؤلفون يخفون عن القراء أسماءهم ، وينشرونها باللهجات الشعبية التي تكتب بها المسرحيات . وهى تصور للصينيين في وضوح ما في ما ضيهم من أحداث روائية رائعة ؛ ذلك أن جميع الروايات الصينية الشهيرة ، إلا القليل القادر منها ، روايات تاريخية ، وقل أن يوجد فيها ما هو واقعي البزعة ، وأقل منه ما يحاول فيه مؤلفوه ذلك القرب من التحليل النفساني أو الاجتماعي الذي يرقى « بإخوة كرمزوف » The Magic Mountain و « الجبل المسحور » و The Brothers Karmazov و « الحرب والسلام » War and Peace و « البائسون » Les Miserables إلى مستوى الأدب الرفيع .

ومن أقدم الروايات الصينية رواية شوى هو جواه أو « قصة حواشى الماء » التي ألفها رهط من الكتاب في القرن الرابع (\*).

ومن أكبر هذه الروايات حجا رواية « هونج لومين » أو حلم الغرفة الحمراء ( حوالى ١٦٥٠ م ) وهى رواية فى أربعة وعشرين مجلداً ؛ ومن أحسنها كلها رواية لياو هاي ميبى أو قصص عجيبة ( حوالى ١٦٦٠ م ) وهى التى يجملها الصينيون لجمال أسلوبها وأناقة عبارتها . وأشهرها كلها رواية سانه جورى بان إى أو « رواية الممالك الثلاث » وهى رواية منمقة الأسلوب فى ألف صفحة ومائتين كتبها لوجوان — جونج ( ١٢٦٠ — ١٢٤١ ) فى وصف الحرب

(\*) لقد ترجمت مسز بيرل بك Mrs. Pearl Buck هذه الرواية ترجمة جيدة وسمتها « كل الناس إخوة All Men are Brothers » وطبعت فى نيويورك سنة ١٩٣٣ .

والدسائس التي أعقبت سقوط أسرة هان<sup>(\*)</sup>، وكلها شبيهة بالروايات الطويلة التصويرية التي كانت منتشرة في أوروبا في القرن الثامن عشر. وكثيراً ما تجمع هذه الروايات ( إذ جاز لنا في مثل هذه الموضوعات أن ننقل إلى القارئ ما يتحدث به الناس عنها ) بين تصوير الأخلاق الفسكة اللطيف الذي تراه في رواية تم جوهر Tom Jones وبين القصص الشائق الذي تراه في جل بولس Gil Blas. وهي أصلح ما تكون لأن يقرأها الشيوخ الطاعنون في السن ليقطعوا بها أوقات فراغهم .

والتاريخ أجل الأدب شأنًا في الصين ، وهو كذلك أحبها إلى الصينيين ، وليس ثمة أمة ظهر فيها من المؤرخين عدد يوازي من ظهر منهم في الصين ، وما من شك في أنه ليس بين الأمم جميعها أمة كتبت في التاريخ بقدر ما كتبت الأمة الصينية . ذلك أن أقدم قصور الملوك كان لها كتابها الرسميون ، يسجلون أعمال الملوك وأحداث الأيام ؛ ولقد دام منصب مؤرخ البلاط إلى أيامنا هذه ، وأوجد في الصين قدرًا من الأدب التاريخي لا نرى له مثيلاً في طوله ولا في ملئه في جميع بلاد العالم . وحسبنا أن نضرب بعض الأمثلة ليدرك القارئ طول هذه التواريخ . فمنها أربعة وعشرون كتاباً في « تواريخ الأسر » وهو تاريخ رسمي نشر في عام ١٧٤٧ في ٢١٩ مجلدًا ضخماً<sup>(٧١)</sup> . وأخذت كتابة التواريخ تخطو خطى سريعة في الصين مبتدئة بالسور — منج أو « كتاب التاريخ » الذي هذبه كنفوشيوس أحسن تهذيب ، وبالدرزو — جوانه وهو شرح لكتاب المعلم الكبير وإحياء له كتب بعد مائة عام من ذلك الوقت ، وهوليات كتب الغاب التي وجدت في قبر أحد ملوك ويه ، حتى أخرج في القرن الثاني قبل ميلاد

---

(\*) وترجمها ش . ه . بروت تيلر C. H. Brewitt-Taylor في جزأين وطبعت

في شنغهاي سنة ١٩٢٥ .

المسيح أعظم كتب التاريخ الصينية على الإطلاق ، وهو كتاب السجل التاريخي الذي جمعه زوما تشين وبذل في جمعه جهوداً جبارة .

ذلك أنه لما خلف زوما أباه في منصب منجم البلاط بدأ عمله بإصلاح التقويم ، ثم وجه جهوده للعمل الذي بدأه أبوه وهو رواية تاريخ الصين من عهد الأسرة الأولى الأسطورية إلى العصر الذي كان يعيش فيه . ولم يكن زوما مولعاً بجمال الأسلوب ، بل كل ما كان يهدف إليه أن يجعل سجله هذا كاملاً . وقد قسم كتابه هذا خمسة أقسام هي : (١) حوليات الأباطرة ، (٣) الجداول التاريخية (٣) ثمانية فصول في المراسم والموسيقى ، وموازين النغمات ، والتقويم ، والتنجيم ، والقرايين الإمبراطورية ؛ والحجاري المائية ، والاقتصاد السياسي (٤) حوليات أمراء الإقطاع ، (٥) تراجم عظماء الرجال . ويبلغ طول العهد الذي تؤرخ له هذه الكتب كلها نحو ثلاثة آلاف عام ، وقد سجلت في ٥٢٦,٠٠٠ متر صيني نقشت بقلم مدبب على ألواح من الغاب في صبر طويل (٧٢) .

ولما فرغ زوما تشين من وضع كتابه هذا الذي قضى فيه حياته كلها أرسله إلى الإمبراطور وإلى العالم ولم يصف إليه إلا هذه المقدمة للتواضعة :

« لقد وهنت الآن قوة خادمك الجسمية ، وضعف بصره وأظلمت عيناه ، ولم يبق من أسنانه إلا العدد القليل ، وضعفت ذاكرته حتى أصبح ينسى حوادث الساعة حين تدبر عنه ، ذلك أن قواه كلها قد استنفدها لإخراج هذا الكتاب . وهو لهذا يرجو أن تصفح جلالتم عن محاولته الجريمة التي تشفع لها نيته الخالصة ، وأن تتفضل في لحظات الفراغ بإلقاء نظرة قدسية على هذا الكتاب حتى تعرف من أسباب قيام الأسر السابقة وسقوطها سر نجاح هذه الساعة وإخفاها ، فإذا ما استخدمت هذه المعرفة لخير الإمبراطورية ، فإن خادمك يكون قد حقق غرضه بمطعمه في الحياة ، وإن ثوت عظامه في الينابيع الصفراء » (٧٣) .

ولسنا نجد في صفحات كتاب زوما تشين شيئا من تألق تين Tsine ، ولا  
ثرثرة ساحرة أو قصصاً طريفة مكتوبة بأسلوب هيرودوت ، ولا تعاقباً للعلّة  
والمعلول كما نجد في توكديد Thucydides ، ولا نظرة واسعة الآفاق في لغة  
موسيقية كما نجد في جيبون Gibbon . ذلك أن التاريخ قلما يرتفع في الصين من  
صناعة إلى فن .

وقد ظل المؤرخون الصينيون من أيام زوما تشين إلى أيام سمية زوما جوانج  
الذي حاول بعد أحد عشر قرناً أن يكتب مرة أخرى تاريخاً عاماً للصين ، يقول  
ظل هؤلاء المؤرخون يكدهون ليدونوا في صدق وإخلاص حوادث أسرة  
حاكمة أو ملك من أسرة . وكثيراً ما أضاعوا في هذا العمل كل ما كان لهم  
من مال ، بل إهم أضاعوا فيه أحياناً حياتهم نفسها ؛ وكانوا ينفقون جهودهم  
كلها في سبيل الحقيقة لا ييغون عنها بديلاً ، ولم يدخروا شيئاً من هذه الجهود  
ينفقونه في جمال الأسلوب ، ولعلمهم كانوا في عملهم هذا على حق ، ولعل التاريخ  
ينبغي أن يكون علماً لا فناً ، ولربما كانت حوادث الماضي يعترها الغموض إذا  
وصلت إلينا في زينة جيبون أو في مواعظ كارليل .

ولم تخل بلادنا نحن (\*) أيضاً من مؤرخين ثقال ، وفي وسعنا أن ننافس أية  
أمة من الأمم في عدد المجلدات التي خصصت لتسجيل — وجمع — أئنه الأشياء .  
أما المقالة الصينية فهي أجمل من التاريخ الصيني وأعظم منه بهجة . ذلك أن  
الفن فيها غير محرم والنصاحة مطلقه العنان . وأوسع كتاب المقالات شهرة هان يو  
العظيم الذي يقدر الصينيون كتبه أعظم تقدير ، ويجلونها إجلالاً بلغ من قدره  
أنهم يطلبون إلى من يقرأها أن يغسل يديه بماء الورد قبل أن يمسه .

وكان هان يو وضع المولد ولكنه وصل إلى أرق المراتب في خدمة الدولة ،  
ولم يفض عليه الإمبراطور إلا لأنه احتج احتجاجاً شديداً صريحاً على تسامحه

مع البوذية وما حباها من امتيازات . ذلك أن هان كان يعتقد أن الدين الجديد إن هو إلا خرفة هندية ، وقد آلمه أشد الألم ، وهو الكنفوشى الصميم ، أن يرضى الإمبراطور عن هذا الحلم الموهن الذى أسكر أهل بلاده . ومن أجل هذا رفع مذكرة إلى الإمبراطور ( ٨٠٣ ق . م ) تقتبس منها هذه السطور لتقدم للقارئ مثلاً من النثر الصينى ، وإن كانت الترجمة الأمانة قد هوشته :

لقد سمع خادمكم أن أوامر صدرت إلى جماعة الكهنة بأن يسيروا إلى فتج — شيانج ليتساموا عظاماً من عظام بوذا ؛ وأن جلالتهم ستشرفون من برج عال على دخوله في القصر الإمبراطورى ؛ وأن أوامر أخرى أرسلت إلى الهياكل المختلفة تقضى بأن يحتفل بهذا الأثر الاحتفال الذى يليق به . وقد يكون خادمكم أبله ضعيف العقل ، ولكنه يدرك أن جلالتهم لا تفعلون هذا لتناولوا منه نفعاً ، بل تفعولونه مسaire منكم لرغبة الشعب فى أن يحتفل بهذا المجون الباطل فى عاصمة البلاد ، فى الوقت الذى بلغ فيه الرخاء غايته ، وامتلات جميع القلوب بهجة وانشراحاً . وإلا فكيف تميز لكم سامى حكمتكم أن تؤمنوا كما يؤمن عامة الشعب بهذه العقائد السخيفة ؟ وعامة الشعب يا مولاي بطيئو الإدراك يسهل التغرير بهم ، فإذا رأوا جلالتهم تركعون خاشعين أمام قدمى بوذا صاحوا من فورهم : هاهو ذا ابن السماء مصدر الحكمة قوى الإيمان ببوذا ؛ فهل يحق لنا نحن عامة شعبه أن نضن عليه بأجسامنا .

« ثم يعقب هذا سفع النواصى وحرقت الأصابع ؛ وتجمع الناس من كل صوب يمزقون ملابسهم ، وينثرون أموالهم ، ويقضون وقتهم كله من الصباح إلى المساء يحذون حذو جلالتهم . ونتيجة هذا أن تمتلك الشعب كله ، صغاره وكباره ، هذه الحماسة نفسها فيهمل الناس ما يجب عليهم أن يفعلوه فى حياتهم . وتراهم يحجون إلى الهياكل زرافات ، يقطعون أيديهم ويشوهون أجسامهم ، ليقدموها قرباناً إلى الإله ، إلا إذا حرمتهم جلالتهم هذا العمل . وبهذا يقضى على

عادتنا وتقاليدها ، وبصبح مضغة في أفواه الفاس وهدفاً لسخريتهم على ظهر الأرض .

« ولهذا فإن خادمكم ، وقد تجلجل بالعار من أفعال الرقباء (\*) ، يضرع إلى جلالكم أن تتركوا هذه العظام طعمه للنار والماء ، حتى يحتث هذا الشر من منابته فلا يعود أبداً ، وحتى يعرف الشعب أن حكمة جلالكم أعلى من حكمة عامة الناس . وإذا كان للرب بوذا من القوة ما يستطيع به أن يثار لنفسه من هذه الإهانة بالكوارث يصبها على رأس من كان سبباً فيها ، فليصب جام غضبه على شخص خادمكم ، وهو في هذه اللحظة يشهد السماء على أنه لن يحيد عن عقيدته (٧٤) » .

وبعد فإذا ما قام النزاع بين التحريف والفلسفة فأكبر الظن أن النصر سيكون حليف التحريف ، ذلك بأن العالم قد أوتي من العقل ما يجعله يفضل السعادة على الحكمة ، ومن أجل ذلك نفى هان إلى قرية في هواج — تويج حيث كان الناس لا يزالون همجا سذجا . ولم يشك من هذا النفي ، بل شرع يهذب الناس ويجعل من نفسه خير قدوة يقتدون بها عملا بتعاليم كنفوشيوس . وقد بلغ من مجاحه في عمله هذا أن صورته لاتزال يكتب عليها في هذه الأيام تلك الأسطورة « لقد كان ينشر الطهر حيثما مر » (٧٥) . ثم استدعى آخر الأمر إلى عاصمة البلاد ، وأدى للدولة خدمات جليلة ، ومات معززا مكرما أعظم الإعزاز والتكريم . وقد نصبت له لوحة تذكارية في هيكل كنفوشيوس — وهو المكان الذي يحتفظ به عادة لأتباع المعلم العظيم أو لكبار شراحه — ؛ وذلك لأنه دافع عن العقائد الكنفوشية دفاعا لم يبال فيه بما يتعرض له من الأخطار ، وقاوم عقيدة كانت من قبل صالحة نبيله ولكنها أصبحت الآن منحطة فاسدة .

---

(\*) إذا أراد القارئ أن يعرف ما هي أعمال الرقباء فليرجع إلى الفصل السادس من الباب السادس والعشرين من هذا الكتاب . ويفهم من قول هان يو هذا أن أحداً منهم لم يخرج قط على رصاء الإمبراطور تي دزونج عن انتشار البوذية في الصين .

## الفصل الثامن

### المسرح

منزلته الوضيعة في الصين - منشؤه - المسرحية - النظارة - الممثلون - الموسى  
ليس من السهل أن نقسم المسرحيات الصينية أقساماً جامعة مانعة ، لأن الصينيين لا يقرّون أن التمثيل أدب أو فن ، وليس للتمثيل في الصين منزلة تتناسب مع ما يتمتع به من انتشار واسع بين طبقات الشعب ، وشأنه في هذا شأن كثير من مقومات الحياة . من أجل ذلك لانكاد نسمع بأسماء كتاب المسرحيات ، والممثلون ينظر إليهم على أنهم من طبقة منحطة ولو أنفقوا حياتهم كلها في إعداد أنفسهم لهذا العمل والنبوغ فيه ، ولو بلغوا فيه أعظم ما يبلغه الإنسان من الشهرة وما من شك في أن شيئاً من هذا كان من نصيب الممثلين في جميع الحضارات وبخاصة في العصور الوسطى ، حين كان التمثيل يكافح للخروج من دائرة التمثيل الدينى الصامت المضحك الذى نشأ منه وتفرع عنه .

وكان هذا بعينه منشأ المسرح الصينى ، فلقد كانت الطقوس الدينية في عهد أسرة جو تشمل أنواعاً من الرقص المصحوب بالمخاصر . ويقال إن هذا الرقص قد حرم فيما بعد لأنه أصبح مدعاة للفساد الخلقى . ولعل هذا التحريم الذى فصل الرقص عن المراسم الدينية هو الذى نشأ منه التمثيل غير الدينى<sup>(٧٦)</sup> . وشجع منج هوانج قيام هذا النوع المستقل من التمثيل كما شجع كثيراً من الفنون الأخرى ، وذلك بأن جمع حوله طائفة من الممثلين والممثلات أطلق عليهم اسم : « فتیان حديقة الكثرى » . غير أن المسرح لم يصبح نظاماً قومياً معترفاً به إلا في عهد كو بلاى خان . ذلك أنه لما اختير كونج دوفو — وهو من سلالة كنفوشىوس — في عام ١٠٣١ ليكون مبعوثاً صينياً إلى البلاط المغولى استقبل فيه باحتفال عظيم شمل فيما



شمل تمثيل إحدى المسرحيات . بيد أن الماكن في هذه المسرحية كان يمثل كنفوشيوس ومن أجل هذا خرج كونج دو — فو غاضباً ؛ لكنه لما عاد إلى الصين هو وغيره من الرحالة الذين طافوا بلاد المغول ، تحدوا إلى أبناء وطنهم عن ضرب من التمثيل أرقى كثيراً من كل ما عرفته بلادهم منه . ولما أن فتح المغول الصين أدخلوا فيها القصة المقروءة والمسرحية ، ولا تزال أرقى المسرحيات الصينية في هذه الأيام هي المسرحيات التي كتبت في أثناء حكم المغول<sup>(٧٧)</sup> .

وتقدم فن التمثيل على مهل ، لأنه لم يلق معونة من رجال الدولة ولا من رجال الدين . وكان معظم العاملين فيه ممثلين جوالين ، يقيمون طوارفاً في حقل خال من الزرع ، ويمثلون ما يشاءون أمام النظارة القرويين الواقفين في العراء . وكان الحكام الصينيون يستخدمون الممثلين أحياناً لإقامة حفلات تمثيلية خاصة في أثناء المآدات ، كما كانت النقابات أحياناً تمثل بعض المسرحيات . وزاد عدد دور التمثيل في أثناء القرن التاسع عشر الميلادي ، ولكنها رغم هذه الزيادة لم يكن منها في مدينة نانكنج الكبيرة أكثر من دارين<sup>(٧٨)</sup> ؛ وكانت المسرحية الصينية مزيجاً من التاريخ والشعر والموسيقى ، وكانت حبكتها عادة تدور حول حادثة تاريخية روائية ، وكان يحدث في بعض الأحيان أن تمثل مشاهد من مسرحيات مختلفة في ليلة واحدة ؛ ولم يكن زمن التمثيل حد محدود . فتارة يكون قصيراً وتارة يدوم عدة أيام ، لكنه في أكثر الأحيان كان يمتد بحوس ساعات أو سيع . وهو الزمن الذي تستغرقه أحسن المسرحيات الأمريكية في هذه الأيام . وكان يتخلل المسرحيات كثير من التفاخر والخطب الرنانة ، وكثير من العنف في الأقوال والأعمال ، ولكن واضع المسرحية كان يبذل غاية جهده ليجعل خاتمها انتصاراً للفضيلة على الرذيلة ؛ ومن أجل ذلك أصبحت المسرحية الصينية أداة للتعليم والإصلاح الأخلاقي ، تعلم الشعب شيئاً من تاريخه ، وتفرس

فى نفوس أفراد الفضائل الكنفوشية — وأهمها كلها بر الأبناء بالآباء  
وكانت تعمل لذلك باطراد ودأب أفسدا عليها غايتها .

وقلما كان المسرح يزين بالمناظر أو الأثاث ، ولم يكن له مخرج للممثلين ،  
فكان هؤلاء جميعا سواء منهم أصحاب الأدوار وغير أصحابها ، يجلسون على المسرح  
طوال وقت التمثيل ، ويقفون إذا ما جاء دورهم ؛ وكان يحدث فى بعض الأحيان  
أن يقدم الخدم الشاى لهم وهم جالسون ؛ وكان غيرهم من الخدم يطوفون بين  
النظارة يبيعونهم الدخان والشاى والمرطبات ، ويقدمون لهم القطنائل ليمسحوا بها  
وجوههم فى ليالى الصيف ؛ وكانوا يشربون ويأكلون ويتحدثون حتى تستلفت  
أنظارهم قطعة من التمثيل جميلة أو عالية الصوت ؛ وكثيراً ما كان الممثلون يضطرون  
إلى الصراخ بأعلى أصواتهم لكي يسمعهم النظارة ، وكانوا فى أغلب الأحيان  
يلبسون أقنعة على وجوههم حتى يسهل على النظارة فهم أدوارهم .

ولما حرم تشين لونج على النساء أن يظهرن على المسرح كان الرجال يمثلون  
أدوار النساء ، وقد مثلوها تمثيلاً بلغ من إتقانه أن النساء حين سمح لهن فى أيامنا  
هذه بالظهور على المسرح من جديد كان لا يد لهن أن يعملن حاضرات على تقليد  
مقلدتهن حتى يضمن النجاح . وكان لا بد لممثلين أن يتقنوا الرقص والألعاب  
البهلوانية ، لأن أدوارهم كثيراً ما كانت تتطلب منهم المهارة فى تحريك أعضائهم ،  
ولأن كل حركة من حركات التمثيل كانت تؤدى طبقاً لقواعد من الرشاقة معينة  
منسجمة مع النغمات الموسيقية التى تعزف فى خلال التمثيل ؛ وكانت حركات  
اليدين تستخدم رمزاً للكثير من الأعمال ، كما كانت تصحب الكثير من  
الأقوال ، وكان لا بد أن تكون هذه الحركات دقيقة متدقة مع العرف والتقاليد  
القديمة ؛ وكان فن تحريك اليدين والجسم عند بعض كبار الممثلين أشباه  
ماى لانج — فانج يؤلف نصف ما فى المسرحية من شعر .

وقصارى القول أن التمثيلية لم تكن كلها رواية مسرحية ، ولم تكن كلها

مسرحية غنائية ، ولم تكن في أكثر أدوارها مرقصة ، بل كانت مزيجاً من هذا كله تكاد تشبه في صفاتها مسرحيات العصور الوسطى في أوروبا ، ولكنها كاملة في نوعها كمال الموسيقى البلاستريفائية Palestrina أو الزجاج المصبوغ<sup>(٣٩)</sup> .

وقلما كانت الموسيقى فنا قائماً بذاته عند الصينيين بل كانت تابعة للدين والمسرح ، وكانت الرواية التاريخية تعزى منشأها كما كانت تعزى منشأ كثير غيرها من الفنون إلى الإمبراطور الأسطوري فوشى . وقد احتوى إلى — جى أو « كتاب المراسم » الذى يرجع عهده إلى ما قبل كنفوشيوس عدة رسائل في الموسيقى وأسماء عدة رسائل فيها ، كما احتوى الدزو — جوان الذى كتب بعد عائة عام من أيام كنفوشيوس وصفاً بليغاً للموسيقى التى كانت تصحب غناء قصائد وبه . وما أن حل عهد كويج هو — دزه حتى كان السلم الموسيقى الصينى قد ثبت وتقدم عهده ، وحتى كانت البدع التى أخذت تنسرب إليه تقض مضاجع الهادئين المحافظين ، وحتى أخذ هذا الحكيم يضحج بالشكوى من الأنعام الداعرة الشهوانية التى بدأت في أيامه تحل محل أنعام الماضى المتفقة في رأيه مع الفضائل وكرم الأخلاق<sup>(٤٠)</sup> .

ثم شرع النفوذ اليونانى البكترى والنفوذ المغولى يتسربان إلى الموسيقى الصينية حتى تركا آثارهما في السلم الموسيقى الصينى المعروف ببساطته .

وقد عرف الصينيون تقسيم البعد الكلى في الموسيقى إلى اتنى عشر نصفاً من أنصاف النغمات ؛ ولكمهم كانوا يؤثرون كتابة موسيقاهم في سلم خماسى يطابق على وجه التقريب نغماتنا F.G.A.D.C وكانوا يطلقون على هذه النغمات الكاملة أسماء « الإمبراطور » و « رئيس الوزراء » و « الرعية » و « شئون الدولة » و « صورة الكون » . وكانوا يهتمون التوافق في الألحان ، ولكنهم قلما كانوا يعنون به إلا إذا أرادوا ضبط آلاتهم الموسيقية . وكانت هذه الآلات تشمل من آلات النفخ الناي والبوق والمزمار والصفارة ، ومن الآلات الوترية

السمان الأوسط والمزهر، وغيرها ، ومن آلات الدق الدفوف والطبول والأجراس والصنوج . وكانت لهم ألواح موسيقية من الدشب والعقيق<sup>(٨١)</sup> . وكانت النغمات التي تنبعث من هذه الآلات عجيبة مزعجة لأذن المستمع الغربي ، كما تبدو ، في ظننا ، أحسن الأغاني الغربية عجيبة مزعجة للمستمع الصيني . ولكن هذه النغمات هي التي أثرت في نفس كنفوشيوس فامتنع عن أكل اللحم ، وأصبح رجلاً نباتياً ، وهي التي جعلت كثيراً من مستمعيها يفرون من منازعات الحياة واختلاف الأفكار والإرادات ، وهو الفرار الذي لا يكون إلا نتيجة الاستسلام إلى الموسيقى الشجية .

ومن أقوال هان يو في هذا : « لقد علم الحكماء الإنسان الموسيقى لكي يقشعوا ما في نفسه من حزن وغم »<sup>(٨٢)</sup> وكانوا يؤمنون بقول تشه : « لولا الموسيقى لكانت الحياة عبثاً لا خير فيه » .

# الباب الخامس والعشرون

عصر الفنانيين

## الفضل الأول

النهضة في عهد أسرة سونج

١ - استراكية وانج آه - سى

أسرة سونج - رئيس وزراء متطرف - طريفته في  
علاج التعطل - تنظيم الصماعة - قوانين الأحور  
والأثمن - تأمين التجارة - مشروعات الدولة للتأمين  
من التعطل والفقر والشيخوخة - المناصب العامة بالامتحان  
هرمية وانج آن - شى

لم تفق أسرة تانج من هزيمتها على يد آن لو - شان وثورته . فقد مجز  
الأباطرة الذين خلفوا منتج هوانج عن إعادة سلطان الإمبراطور إلى سابق عهده  
في أجزاء الإمبراطورية المختلفة ، ثم انقضى عهد تلك الأسرة بعد مائة عام من وهن  
الشيخوخة ، وجاءت بعدها خمس أسر لم يطل عهدها مجتمعة أكثر من ثلاث  
وخمسين سنة ، ولكنها بلا استثناء بلغت من الضعف ما بلغت من قصر الأجل .  
وكانت البلاد في حاجة إلى يد قوية قاسية لتعيد إليها النظام شأن الدول كلها في  
مثل هذه الأحوال . وهذا ما حدث فعلا ، فقد خرج جندي مقدم من غمار هذه  
الفوضى وأسس أسرة سونج واستولى على العرش وتسمى باسم تاي - دزو ،  
وأعاد الحكومة إلى ما كانت عليه من البيروقراطية في أيام كنفوشيوس ، كما أعاد  
طريقة تقلد المناصب الحكومية بالامتحانات العامة ، وحاول أن يحل مشاكل  
استغلال الفقراء بوضع نظام للإشراف على حياة الأمة الاقتصادية لا يكاد يختلف

عن النظام الاشتراكي في شيء ، ومستعينا في هذا الحل بمستشار إمبراطوري خاص يشرف على هذه الشئون .

وبعد وانج آن — شي ( ١٠٢١ — ١٠٨٦ ) من الشخصيات الغدة التي تبعث الحياة والروح في تاريخ الصين الطويل ؛ وقد خلد التاريخ ذكره رغم هذا الطول ، وإن شخصيته لتبدو لنا ناصعة فذة رغم ما بين بلادنا وبلاده من تفاء . ذلك أن من مساوئ هذا التناثي أن يجعل انفصالنا الطويل عن مسرح الحوادث الأجنبية يطمس معالم الاختلاف في الأماكن وفي أحوال الناس ، ويخفي ما بين الشخصيات الشديدة الاختلاف من فروق ، ويخلع عليها كلها غشاوة من وحدة المظهر والصفات تجعلها كلها كامدة كلية . لكن وانج شدّ عن هذه القاعدة ، فقد كان حتى في رأى أعدائه — وإن كثرتهم في حد ذاتها لدليل على جلال شأنه — رجلا يختلف عن سائر الرجال ، وهب حياته لإقامة نظام صالح لحكم البلاد ، وعمل مخلصاً لرفاهية شعبه ، غير مبال بما يصيبه في سبيل هذا العمل من نصب أو أذى ، لا يدخر في ذلك جهداً ، ولا يترك لنفسه من الوقت ما يعنى فيه بشخصه أو بملبسه ، ولا يقلّ عن كبار العلماء في أيامه علماً وبراعة في الأسلوب ، يحارب في شجاعة جنونية الطائفة الجامدة المتحفظة الغنية صاحبة السلطان القوى في أيامه . وتشاء المصادفات أن يكون الشخص العظيم الوحيد الذي يشبهه في تاريخ بلاده هو سمييه وانج الذي عاش قبله بنحو ألف عام — أى أن مجرى التاريخ صاحب المضطرب قد سار ألف عام كاملة منذ الوقت الذي أجريت فيه أول تجربة بارزة لتحقيق المبادئ الاشتراكية .

وما كاد وانج آن — شي يتولى أكبر منصب في مقدور الإمبراطور أن يولييه إياه ، حتى وضع ذلك المبدأ العام وهو أن الحكومة يجب أن تكون مسئولة عن رفاهية جميع سكان البلاد . ومن أقواله في هذا : « يجب أن تسيطر الدولة على جميع شئون التجارة والصناعة والزراعة وتصرفها بنفسها ، وأن يكون الهدف

الذى ترمى إليه من وراء ذلك غوث الطبقات العاملة ، وأن تحول بينها وبين أن يذلها الأغنياء ويطحنوها طحن الرحى »<sup>(١)</sup> . وقد بدأ عمله بإلغاء نظام للسخرة الذى ظلت الحكومة الصينية تفرضه على الصينيين من أقدم العهود ، فكانت تأخذ الناس بمقتضاه من الحقول حين تكون أعمال الزرع أو الحصاد فى أشد الحاجة إليهم ؛ ومع هذا فإنه أقام أعمالاً هندسية عظيمة لوقاية البلاد من غوائل الفيضان ...

ومن أعماله أنه أنقذ الزراع من المرايين الذين كانوا يستعبدونهم ، وأقرضهم أموالاً بفوائد كانت تعد وقتئذ قليلة ليستعينوا بها على زرع أراضيهم ، وأمدّ الفلاحين بالبدور من غير ثمن ، ومنحهم من الأموال ما يعينهم على بناء مساكنهم على شريطة أن يردوا هذه الأموال إلى الدولة من غلات أراضيهم . وأنشأ لجاناً فى كل مركز من المراكز لتحديد أجور العمال وأثمان ضرورات الحياة . وأقدمت التجارة فكانت الحكومة تبتاع محصول كل إقليم من أقاليم البلاد ، وتخزن بعضه فى الإقليم ذاته اتقاء للطوارئ المحلية ، ثم تنقل ما بقى منه ليبيع فى مستودعات أقامتها الدولة فى سائر أنحاء الإمبراطورية . ثم إنه وضع نظاماً لميزانية الدولة ، فعين لجنة للميزانية تعرض عليه مقترحاتها وما تقدره من النفقات لكل مصلحة حكومية ، وكانت الحكومة تتمسك بهذه التقديرات فى إدارة أعمال الدولة ، فاقصدت بذلك كثيراً مما كان يتسرب قبل من الأموال إلى الجيوب الواسعة الخلفية التى تعترض طريق كل درهم حكومى . يضاف إلى هذا كله أنه خصص معاشات للشيوخ والمتعطلين والفقراء ، وأصلح أساليب التعليم والامتحانات العامة ، وابتكر ضروباً من الاختبارات ليعرف بها مقدار ما يعلمه الطلاب من الحقائق لا من الألفاظ ، ويستبدل بعقاية الناس بالأسلوب الأدبى عنايتهم بتطبيق مبادئ كنفوشيوس على الواجبات العامة والأعمال اليومية . وقلّ من اهتمام الممين بالشكليات وبالحفظ عن ظهر قلب ، وقد أتى على البلاد حين من الدهر

ألقى فيه « التلاميذ أنفسهم » ، كما يقول أحد المؤرخين الصينيين ، « في مدارس القرى بكتب البلاغة وأخذوا يدرسون الكتب المبسطة في التاريخ والجغرافية والاقتصاد السياسى » (٢) .

ترى لم أخفقت هذه التجربة البيلة ؟ لعل من الأسباب الأولى لإخفاقها أن فيها عناصر عملية أكثر منها مثالية . وأولى هذه العناصر أنه وإن كان معظم الضرائب يجبي من الأغنياء — وذلك يتفق مع المبادئ الاشتراكية التي كان يسير عليها وانج آن — شى — ، فإن الدولة كانت تحصل على جزء من المال الذى كانت تحتاج إليه لمواجهة نفقاتها الكثيرة المتنوعة باستيلائها على حزم من محاصيل كل حقل من الحقول ، وسرعان ما انضم الفقراء إلى الأغنياء في الشكوى من قبح الضرائب ، لأن الناس في جميع الأوقات أكثر استعداداً للمطالبة بإلقاء الأعمال على كاهل الحكومة منهم لأداء ما يلزمها من الأموال للقيام بها .

يضاف إلى هذا أن وانج آن — شى أنقص الجيش العامل لأنه يستنزف جزءاً كبيراً من موارد البلاد ، ولكنه استعاض عنه بإصدار قانون عام يفرض على كل أسرة فيها من الذكور أكثر من فرد واحد أن تقدم من أبنائها جندياً في وقت الحرب . وأهدى الرجل إلى كثير من الأسر خيلاً وعلفها ، ولكنه اشترط عليها أن تعنى بالخليل العناية الواجبة ، وأن تقدمها إلى الحكومة إذا احتاجت إليها في الأعمال العسكرية . فلما أن تبين الناس أن الغزوات والثورات أخذت تزيد من مطالب الحكومة العسكرية فقدَ وانج آن — شى في أسرع وقت مكانة بين الشعب وحبه إياه . وفوق هذا كله فإنه قد وجد من العسير عليه أن يعثر على الرجال الإشراف الأمناء ليعهد إليهم بالأعمال التي شرع في تنفيذها ، ومالبت الفساد أن استشرى في جميع نواحي الإدارة البيروقراطية الضخمة ، ووجدت الصين نفسها — كما وجدت نفسها أم أخرى كثيرة من



بعد — سرغمة على أن تختار بين اثنتين ككلاهما شر من الأخرى ، فإما الاتهاب الفردى وإما الفساد الحكومى .

وقام المحافظون بزعامة أخى وانج نفسه والمؤوخ زوما كوانج ينددون بهذه التجربة الحكومية ويظهرون فسادها ؛ ويقولون إن الفساد والعجز المتأصلين فى الطبيعة البشرية يجعلان إشراف الحكومة على الصناعات مستحيلا ، وإن خير النظم الحكومية هو النظام الذى يدع الأمور تجري فى مجراها ، والذى يعتمد على الدوافع الاقتصادية الطبيعية التى تحمل الناس على إنتاج السلع وأداء الخدمات . واستخدم الأغنياء الذين آذام ما فرض على أموالهم من ضرائب باهظة واحتكار الحكومة للتجارة ، استخدم هؤلاء ما لهم من ثروة وقوة فى العمل على الخط من شأن النظم التى وضعها وانج آن — شى ومقاومة تنفيذها ، والقضاء عليها . وزاد ضغط هذه المعارضة المنظمة أحسن تنظيم على الإمبراطور . وحدث أن تعاقبت على البلاد عدة سنين من الجذب وفيضان الأنهار ، اختتمت بظهور مذهب فى السماء ، فلم ير ابن السماء نفسه بدّا من إقصاء وانج عن منصبه ، وإلغاء القوانين التى أثارت غضب الشعب ، ورفع أعداء وانج إلى مناصب الحكم ، وعادت الأمور مرة أخرى إلى ما كانت عليه من قبل<sup>(٣)</sup> .

## ٢ — إحياء العلوم

ازدياد عدد العلماء — الورق والخبر فى الصين — خطوات فى سبيل اختراع الطباعة — أقدم كتاب معروف — العملة الورقية — الحروف المتنقلة — مجموعات الرسائل ، ومعاجم اللغة والموسوعات

لقد كانت حياة الشعب الصينى فى هذه الأثناء تجري فى مجراها العادى خلال جميع ضروب التجارب والنظم الإدارية ، لا تضطرب ولا تؤثر فيها الحوادث التى كانت لبعدها لا تصل إلى مسامعه ، إلا بعد أن تمر وتنقضى بزمان طويل . لقد زال حكم آل سونج فى شمالى البلاد ولكنه عاد من جديد فى جنوبها

وانتقلت العاصمة من بيان ليانج (وهي الآن كايبنج) إلى لين - آن (هانج تشاو الآن) .

وبدأت مظاهر العز والنعمة في العاصمة الجديدة كما كانت في العاصمة القديمة ، وأقبل التجار من كل فج 'يبتاعوا منتجات الصناعة الصينية والفن الصيني . وضرب الإمبراطور هوى' دزونج نفسه ( ١١٠١ - ٢٥ ) لشعبه أروع الأمثال في بيان - ليانج بأن كان فناناً قبل أن يكون حاكماً ، فكان في الوقت الذي يهاجم فيه البرابرة عاصمة ملكه يشتغل برسم الصور الفنية . وقد أنشأ مجمعا للفن بعث النشاط في الفنون بما كان يعرض فيه من روائعها وما يفدقه على الفنانين من جوائز جعلت الفنون أكبر مفاخر أسرة سونج وأجدرها بتخليد ذكرها في سجلات الحضارة الإنسانية .

وقد حوت المتاحف وقتئذ مجموعات موحية من النقوش الفنية على البرنز وأحجار اليشب ومن الصور الزيتية والمخطوطات ؛ وأنشئت في البلاد دور الكتب التي بقي بعضها بعد أن زالت أمجاد الحروب ، وكانت كلتا العاصمتين الشمالية والجنوبية كعبة يحج إليها العلماء والفنانون .

وفي أيام هذه الأسرة دخلت الطباعة البلاد فأحدثت في حياة الصين الأدبية ثورة كاملة وإن لم يدرك الناس مداها وقتئذ ، وكان هذا الفن قد نما شيئاً فشيئاً في خلال القرون الطوال حتى بلغ أوجه في أيام تلك الأسرة ، فأتم مرحلتيه الكبيرتين إذ صنعت الألواح المحفورة لتطبع عليها صفحات كاملة ، وصُغت الحروف المفككة المفردة ، من المعادن المجموعة في قوالب . وكان هذا الاختراع الصيني الخالص<sup>(٤)</sup> أعظم اختراع في تاريخ الجنس البشرى بعد الكتابة .

وكانت الخطوة الأولى في هذا الاختراع العظيم هي كشف مادة تكون الكتابة عليها أسهل منها على الحرير أو الغاب اللذين قنع بهما الصينيون . ذلك أن الحرير غالى الثمن والغاب ثقيل ، وقد احتاج مودى و - براته إلى ثلاث

عربات نقل يحمل عليها معه الكتب المدونة على شرائح الغاب التي كانت أئمن ما يملك من متاع الدنيا .

وكان شى هوأنج — دى يضطر إلى مراجعة مائة وعشرين رطلا من الوثائق الحكومية في كل يوم<sup>(٥)</sup> . فلما كان عام ١٠٥ ب . م أبلغ رجل يدعى تساو لى لون الإمبراطور أنه اخترع مادة للكتابة عليها أقل من الغاب ثمناً وأخف منه وزناً مصنوعة من لحاء الشجر والقنب الهندي والخرق وشباك السمك . وعين الإمبراطور تساو لى لون هذا في منصب كبير ، ومنحه لقباً رفيعاً ، ولكنه تورط مع الإمبراطورة في بعض الدسائس ، وافتضح أمره « فذهب إلى منزله ، واغتسل ومشط شعره ، ولبس أحسن ثيابه ، وتجرع السم »<sup>(٦)</sup> . وسرعان ما انتشرت الصناعة الجديدة انتشاراً واسع النطاق ؛ وشاهد ذلك أن أقدم ما لدينا من الورق هو ما وجده سير أورل اشتين Sir Aurel Stein في طائف من السور الكبير ، وهو مجموعة من الوثائق الرسمية دوت فيها حوادث وقعت فيما بين عامي ٢١، ١٣٧ بعد الميلاد ، وأكبر الظن أنها كانت معاصرة لآخر الحوادث التي دوت عليها . ولهذا فإن عهدا يرجع إلى حوالي عام ١٥٠ م أى بعد خمسين عاماً لا أكثر من الوقت الذي أبلغ فيه تساو لى لون الإمبراطور نبأ اختراعه<sup>(٧)</sup> . وكان هذا الورق القديم يصنع من الخرق البالية دون غيرها من المواد ، فهو من هذه الناحية شبيه بما يصنع في هذه الأيام من ورق يحتاج فيه إلى طول البقاء . واستطاع الصينيون أن يرتقوا بصناعة الورق إلى أعلى درجة وذلك باستخدام مادة ماسكة من الغراء أو الجلاتين مخلوطة بمجينة نشوية ليقووا بها الألياف ، ويجعلوا الورق سريع الامتصاص للحبر . ولما أن أخذ العرب عن الصينيين هذه الصناعة في القرن الثامن الميلادي ، ثم أخذتها أوروبا عن العرب في القرن الثالث عشر ، كانت قد بلغت غاية السكال .

وكان اختراع الحبر أيضاً في بلاد الشرق . نعم إن المصريين قد صنعوا الورق

والخبر في المهد الذي نستطيع أن نسميه أقدم اليهود ، ولكن الصين هي التي أخذت عنها أوروباً طريقة خلط الخبر بسفاج المصاييح . ولقد كان « الخبر الهندي » صيني الأصل . وكذلك كان الخبر الأحمر المصنوع من كبريتور الزئبق شائع الاستعمال في الصين من أيام أسرة هان . فلما ظهر الخبر الأسود في القرن الرابع الميلادي أصبح استعمال الخبر الأحمر ميزة خاصة بالأباطرة . وكان اختراع الخبر الأسود من العوامل المشجعة على انتشار الطباعة ، لأنه كان أصلح المواد للاستعمال في القوالب الخشبية ، ويمتاز بأن الكتابة به لا تكاد تمحى مطلقاً فلقد وجدت أكاداس من الورق في آسية الوسطى ظلت تحت الماء حتى عطنت ولكن ما عليها من الكتابة ظل واضحاً تستطاع قراءته<sup>(٩)</sup> .

وكان استخدام الأختام في مهر الأوراق هو البداية غير المقصودة التي نشأت عنها الطباعة . ولا يزال اللفظ الصيني الذي يطلق على الطباعة هو نفسه الذي يطلق على الخاتم . وكانت الأختام الصينية تطبع في بادئ الأمر على الطين كما كانت تطبع عليه في بلاد الشرق الأدنى ، ثم أخذوا في القرن الخامس الميلادي يندونها بالخبر . وفي هذه الأثناء كانت أمهات الكتب الصينية القديمة تحفر على الحجر في القرن الثاني بعد الميلاد . وسرعان ما نشأت بعدئذ عادة استخراج صور من هذه النقوش المحفورة بعد طلائها بالخبر . وفي القرن السادس نجد الدّويين يستعملون أختاماً من الخشب لطبع الرق السحرية ، وبعد مائة عام من ذلك الوقت أخذ المبشرون البوذيون يجرون التجارب بقصد استخراج عدة نسخ مطبوعة باستخدام أختام وألواح وورق نضاح وطباعة على المنسوجات ، وقد أخذوا هذا النوع الأخير عن الهنود . وأقدم ما وصل إلينا من الطباعة على لوح محفور ألف رقية سحرية طبعت في اليابان حوالي عام ٧٧٠ م مكتوبة باللغة السنسكريتية وبحروف صينية ، فهي بذلك مثل طيب لتفاعل الحضارات في بلاد آسية . وطبعت أشياء أخرى كثيرة من القوالب ( الكلشيات ) في أيام أسرة تانج ، ولكن يلوح

أنها قد تلفت أو فقدت في أثناء الفوضى والقلق التي أعقبت عهد منج هوانج<sup>(١٠)</sup>.  
 وحدث في عام ١٩٠٧ أن استطاع سير أورل اشتين أن يقنع السكينة الديوين  
 في بلاد التركستان بأن يسمحو له بفحص « كهوف الألف بوذا » التي في  
 تون — هوانج . فلما تم له ذلك عثر في حجرة منها — يلوح أنها قد سد مدخلها  
 حوالى عام ١٠٣٥ ولم تفتح بعدئذ إلا في عام ١٩٠٠ — على ١١٣٠ إصمامة  
 من الأوراق تستمل كل منها على نحو اثني عشر ملفاً مخطوطاً أو أكثر من اثني  
 عشر ، تتكون منها كلها مكتبة من خمسة عشر ألف كتاب ، مكتوب على  
 الورق ، قد حفظت بعناية فبقيت في حالة جيدة كأنها لم تكتب إلا قبل العثور  
 عليها بيوم واحد . وهذه المخطوطات هي التي عثر من بينها على أقدم كتاب  
 مطبوع في العالم — كتاب « الحكم الماسية » — وهو ملف يختم بالعبرة  
 الآنية « طبعه في ( اليوم المقابل لليوم ) الحادى عشر من شهر مايو سنة ٨٦٨  
 وانج — چيه ، ليوزع بغير ثمن تخليداً لذكرى والديه وإجلالهما » . ووجدت  
 بين هذه المخطوطات ثلاثة كتب أخرى مطبوعة ، يدل واحد منها على تطور  
 جديد في شكل الكتب . ذلك أنه لم يكن ملفاً ككتاب « الحكم الماسية »  
 . كان كتاباً صغيراً مطويا هو أول ما عرف من هذا النوع من الكتب التي  
 لا يحصى عديدها .

وقد كان الباعث الأول على اختراع الطباعة في بلاد الصين باعناً دينياً ،  
 كما كانت الحالة في أوروبا في العصور الوسطى المتأخرة ، وكأى الحال بين بعض الشعوب  
 البدائية في الوقت الحاضر . ذلك أن الأديان في ذلك الزمن القديم كانت تسعى  
 لنشر عقائدها من طريق العين ومن طريق الأذن معاً ، ولجعل صلواتها ورقاها  
 وأفاصيصها في متناول كل إنسان . وتكاد أوراق اللعب تعادل هذه المطبوعات  
 الدينية في قدم العهد — فقد ظهرت هذه الأوراق في الصين في عام ٩٦٩ أو قبل  
 ذلك العام بقليل ، ثم انتقلت من الصين إلى أوروبا في أواخر القرن الرابع عشر<sup>(١٢)</sup> .

وقد طبعت الكتب الأولى على قوالب خشبية ، وأول ما وصل إلينا من نبأ عن هذا العمل ما ورد في رسالة صينية كتبت حوالي ٨٧٠ م فقد جاء فيها : « حدث وأنا في سشوان أن لخصت في حانوت وراق كتاباً مدرسياً مطبوعاً عن أصل خُسبي »<sup>(١٣)</sup> . ولوح أن فن الطباعة كان قد تقدم تقدماً كبيراً في الوقت الذي عثر فيه على هذا الخطاب . ومن الطريف أن نلاحظ أن هذا التقدم حدث أولاً في الولايات الغربية مثل سشوان والتركستان ، وهي الولايات التي دفعها في تيار المدنية المبشرون البوذيون الذين جاءوا من الهند والذين كانت لهم من عهد بعيد ثقافة خاصة مستقلة عن ثقافة العواصم الشرقية . ثم دخلت طريقة الطبع بالقوالب إلى الولايات الشرقية في أوائل القرن العاشر حين أقنع فنج - دو أحد رؤساء الوزارات الإمبراطور أن يخصص بعض المال لطبع أمهات الكتب الصينية القديمة . وتطلب القيام بهذا العمل عشرين عاماً ، وكان مقدار ما طبع منها مائة وثلاثين مجلداً ، وذلك لأن المطبوع لم يكن مقصوداً على نصوص هذه الكتب بل شمل أيضاً أشهر شروحاتها . ولما أن تم طبع هذه الكتب انتشرت في البلاد انتشاراً واسعاً كان سبباً في إحياء المعارف القديمة وتقوية دعائم العقائد الكنفوشية في عهد الملوك من أسرة سونج .

وكان صنع الأوراق النقدية من أقدم ما أخرجته الطباعة بالقوالب . وقد ظهرت هذه الأوراق أولاً في سشوان في القرن العاشر الميلادي ثم أصبحت عملاً هاماً من أعمال الحكومة الصينية ؛ ولم يكده يمضي على اختراعها قرن من الزمان حتى أدت إلى تجارب في التضخم المالي ، واتبعت بلاد الفرس في عام ١٢٩٤ م هذه الطريقة الجديدة من طرق خلق الثروة . وقد وصف ماركو پولو في عام ١٢٩٧ في دهشة بالغة ما يظهره الصينيون من تقدير لهذه اللقاصات من الورق . أما أوروبا فلم تعرف النقود الورقية إلا في عام ١٦٥٦ حين أصدرت أولى عملتها منها<sup>(١٤)</sup> .

كذلك كانت حروف الطباعة المنفصلة المتنقلة من اختراع الصينيين ،  
ولكن عدم وجود حروف هجائية محددة محصورة من جهة ، ووجود نحو ٤٠٠٠٠  
من العلامات في اللغة الصينية المكتوبة من جهة أخرى ، جعل استعمال هذا  
الاختراع ترفاً يتعذر الانتفاع به في بلاد الشرق الأقصى . وقد صنع بي شنج  
حروف الطباعة المنفصلة المتنقلة من الخزف في عام ١٠٤١ م ، ولكن هذا  
الاختراع لم ينتفع به إلا قليلاً . وفي عام ١٤٠٣ صنع أهل كوريا أول ما عرف  
في التاريخ من حروف الطباعة المعدنية ؛ وكانت طريقة صنعها أن تحفر الحروف  
أولاً على الخشب الصلب ، ثم تصنع لهذه النماذج قوالب من عجينة الخزف تجفف  
في الأفران ، ثم تصب فيها الحروف المعدنية بعدئذ . وسرعان ما استخدم تاي  
دزويج أعظم أباطرة كوريا هذا الاختراع لتستعين به الحكومة في أعمالها ،  
وللاحتفاظ بالحضارة القائمة . ومن أقوال هذا المليك المستدير : « من شاء أن  
يحكم فعليه أن يكون ذا علم واسع بالقوانين والآداب القديمة ؛ ذلك بأنه إذا  
عرف هذه القوانين والآداب استطاع أن يكون عادلاً مستقيماً في أعماله الخارجية  
وأمكنه أن يكون بينه وبين نفسه ذا خلق كريم ؛ وبهذا ينشر السلام والنظام  
في البلاد . وإذا كانت بلادنا الشرقية تقع وراء البحار ، فإن الكتب التي  
تصلنا من بلاد الصين قليلة العدد ، وكثيراً ما تكون الكتب المطبوعة على  
اللقوالب ناقصة .

« هذا إلى أنه يتعذر طبع كل ما لدينا من الكتب كاملة . ولهذا أمر أن  
يصنع الحروف من البرنز ، وأن يطبع كل ما تستطيع يداي أن تصل إليه بلا  
استثناء حتى ينتقل ما تحتويه هذه الكتب إلى أحفادنا من بعدنا ، وتلك نعمة  
من أجل النعم التي تعود على البلاد إلى أبد الدهر . على أن نفقات هذا العمل  
الجليل لن تفرض ضرائب على الشعب ، بل سأحملها أنا وأسرقي ومن يريد  
أن يسهم فيها من الوزراء »<sup>(١٥)</sup>

وانتشرت حروف الطباعة المفردة المتنقلة من كوريا إلى اليابان ثم عادت بعدئذ إلى الصين ، ولكن يظهر أنها لم تعد إليها إلا بعد اختراع جوتنبرج Gutenberg الضئيل في أوروبا . واستمر الكوريون يستخدمون حروف الطباعة المتنقلة قرنين كاملين ثم عفا عليها الزمان . أما في الصين فإن هذه الحروف لم تكن تستخدم إلا في أوقات متفرقة ، حتى نقل التجار والمبشرون أساليب الطباعة الغربية إلى بلاد الشرق ، كمن يعيد هدية قديمة إلى مهديها . وظل الصينيون من أيام فنج دو إلى أيام لي هوج — چانج مستمسكين بطريق الطباعة على القوالب لأنهم كانوا يرونها أكثر الطرق ملائمة للفتهم . واستطاعت المطابع الصينية رغم هذا القصور أن تغمر الشعب بما لا يحصى من الكتب ، فأصدرت فيما بين عامي ٩٩٤ ، ١٠٦٣ م مئات من المجلدات في تواريخ الأسر الحاكمة ، كما أتمت في عام ٩٧٢ إصدار قوانين الشريعة البوذية في خمسة آلاف مجلد<sup>(١٦)</sup> . ذلك أن الكتاب وجدوا في يدهم سلاحا لم يكن لهم به عهد من قبل ، وكثر عدد من يقرءون كتبهم فلم يعد مقصوراً على أعيان البلاد ، بل شمل الأعيان والطبقة الوسطى على السواء ، وشمل كذلك بعض أفراد الطبقة الدنيا نفسها . واصطبغ الأدب بصبغة أكثر ديمقراطية وأكثر تباينا مما كان عليه من قبل . وجلة القول أن فن الطباعة بالقوالب كان من أسباب النهضة العلمية في عهد أسرة سونج . وكان من نتائج هذا الاختراع المجيد أن غمر البلاد فيض من الأدب لم يكن له مثيل من قبل ، وأن عمت البلاد نهضة في الآداب الإنسانية شملت كل ما شملته النهضة في إيطاليا وسبققتها بمائتي عام كاملة . وطبعت من الآثار الأدبية القديمة نحو مائة طبعة ، كما طبعت لها شروح وتعليقات تباغ الألف عداً . وأجاد المؤرخون العلماء دراسة الحياة الصينية في الأتيم الخالية ، ووضعوها بين أيدي ملايين القراء مطبوعة بحروف الطباعة الجديدة العجيبة . ونشرت مجموعات كبيرة من الأعمال الأدبية ، ووضعت معاجم لغوية واسعة ، وألفت موسوعات ضخمة



جبارة انتشرت في طول البلاد وعرضها ، وكانت أولى ما صدر من الموسوعات ذات الشأن هي الموسوعة التي أصدرها ووشو (٩٤٧ — ١٠٠٢) ؛ وقد حالت الصعاب الناشئة من عدم وجود حروف هجائية سهلة دون إصدارها مرتبة ترتيباً هجائياً ، فاضطر إلى تقسيمها حسب الموضوعات . وكان أهم ما احتوته من المعلومات ما يتصل منها بالعالم المادى .

وفي عام ٩٧٧ أمر الإاطور تاي دزونج أحد أباطرة أسرة سونج أن تجمع موسوعة أخرى أوسع من الأولى ، بلغت مجلداتها اثنين وثمانين مجلداً ، معظمها مختارات من ١٠٦٩٠ كتاباً كانت موجودة قبل ذلك الوقت . ثم وضعت موسوعة أخرى فيما بعد في عهد الإمبراطور يونج لو من أباطرة أسرة منج ( ١٢٠٣ — ١٢٢٥ ) ، وبلغت مجلداتها عشرة آلاف ، ولكن كثرة النفقات حالت دون طبعها . وحدث في فتنة الملاكين التي قامت في عام ١٩٠٠ أن احترقت النسخة الوحيدة التي أورثها ذلك العهد الأجيال التالية فلم يبق منها إلا مائة وستون مجلداً<sup>(١٧)</sup> . إن التاريخ لم يشهد قبل تلك الأيام عهداً سيطر فيه العلماء على الحضارة كما سيطروا عليها في ذلك العهد .

### ٣ — بحث الفلاسفة

چر - شى - وانج يانج - منج - ما وراء الخير والشر

لم يكن هؤلاء العلماء كلهم من أتباع كنفوشيوس ، ذلك أن مدارس فكرية منافسة لمدرسته قد نشأت في خلال القرون الخمسة عشر الخالية ، وحدثت في الحياة العقلية لهذا الشعب الخصب حركات قوية أثارت لديه أعنف الجدل حول هذه الآراء والآراء المناهضة لها . ولم تقف المبادئ البوذية التي تسربت إلى نفوس الصينيين عند عامة الشعب وطبقاته الوسطى ، بل وصلت إلى الفلاسفة أنفسهم ، فأثر معظمهم الآن طريقة العرلة والتأمل ، وبلغ من بعضهم أن احتقروا

كنفوشيوس لاحتقاره فلسفه ما وراء الطبيعة ، ونبذوا الطريقة التي كان يتبعها في معالجة مشا كل الحياة والعقل ، وعابوا عليها أنها طريقة خارجية فجأة إلى حد كبير . وأضحت طريقة التأمل الذاتي هي الطريقة المستحبة في دراسة الكون والكشف عن خفاياه ، وظهرت لأول مرة نظرية فلسفة المعرفة بين الصينيين ، وصار الأباطرة يتخذون الفلسفة البوذية أو الدويّة وسيلة يتجربون بها إلى الشعب أو يسيطرون بها عليه ، ولاح في وقت من الأوقات أن سلطان كنفوشيوس على العقلية الصينية قد انقضى عهده إلى غير رجعة .

لكن چوشى أبحاه من هذا المصير . وكما أن شكراكا فد طعم الفلسفة العقلية التي سادت الهند خلال القرن الثامن الميلادى بما كان للأيانيساد أحياناً من فراسة وبعء نظر ؛ وكما أن أكويناس Aquinas في أوربا قد مزج في القرن الثالث عشر مبادئ أرسطو والقديس بولس فأخرج منها الفلسفة الكلامية التي كانت لها الغلبة والسيادة خلال العصور الوسطى ، كذلك فعل حوشى في الصين في القرن الثانى عشر ، إذ أخذ حكم كنفوشيوس المتفرقة غير المتناسكة ، وأقام منها طريقة فلسفية بلغت من النظام حداً أرضى ذوق هذا العصر الذى ساد فيه العلماء ، وبلغت من القوة درجة جعلت أتباع كنفوشيوس يتزعمون الحياة السياسية والعقلية في الصين طوال سبعة قرون

وكان أهم ما ثار حوله الجدل الفاسق في ذلك الوقت معنى فقره في كتاب العلم العظيم يعزوها كل من چوشى ومعارضيه إلى كنفوسيبوس (\*) ، فكان المتجادلون يفساءلون : ما معنى هذا المطلب المجيب القائل بأن نظام الدول يجب أن يقوم على تنظيم أحوال الأسرة ، وأن يقوم تنظيم الأسرة على تهذيب الإنسان لنفسه ، وأن تهذيب النفس يقف على الإخلاص في التفكير ، وأن الإخلاص في

(\*) أوردنا نص هذه الفقرة كاملاً في ص ٥٥

«التفكير ينشأ من « انتشار المعرفة إلى أبعد حد » وذلك عن طريق « البحث عن حقائق الأشياء ؟ » .

وكان جواب چوشى عن ذلك أن هذه الفقرة تعنى بالضبط ما يفهم من ألفاظها ؛ تعنى أن الفلسفة والأخلاق وسياسة الحكم يجب أن تبدأ كلها بدراسة الحقائق دراسة متواضعة . وكان يقبل بلا معارضة أو مناقشة النزعة الإيجابية التى اتصف بها عقل المعلم الأكبر ؛ ومع أنه كان يجهل نفسه فى دراسة علم أصول الكائنات الحية دراسة أطول مما كان يرتضيه كنفوشىوس لو أنه كان حيا ، فقد أوصله هذا الدرس إلى أن يمزج الإلحاد بالتقوى مزجا غريباً لعله كان يعجب حكيم شانتونج . وكان چوشى يعترف بوجود شىء من الاثنيثية المتناقضة فى الحقائق الواقعية كما كان يعترف بها كتاب التغيرات الذى كانت له على الدوام السيطرة على علم ما وراء الطبيعة عند الصينيين ؛ فهو يرى أن الياج والين — أى الفاعلية والإنفعالية ، أو الحركة والسكون — يمتزجان فى كل مكان امتزاج الذكورة والأنوثة ، وبوثران فى العناصر الخمسة الأساسية : الماء والنار والتراب والمعادن والخشب ليوجد منها ظواهر الخلق ؛ وأن الى والچى — أى القانون والمادة — وكلاهما عنصر خارجى ، يتعاونان معاً للتحكم فى جميع الأشياء وإكسابها صورها ولكن من فوق هذه الصور شىء يجمعها ويؤلف بينها ، وهو التاي چى — أى الحقيقة المطلقة أو قانون القوانين غير البشرى ، أو بناء العالم . وكان چوشى يقول : إن هذه الحقيقة المطلقة هى التين أو السماء الذى تقول به الكنفوشية الصادقة . وكان يرى أن الله هو عملية عقلية فى السكون منزهة عن الشخصية أو الصور المحسوسة ، وأن « الطبيعة إن هى إلا القانون »<sup>(١٨)</sup>

ويقول چو إن قانون السكون السالف الذكر هو أيضاً قانون الأخلاق والسياسة . فالأخلاق الفاضلة هى الانسجام مع قوانين الطبيعة ، وخير أنواع السياسة هو تطبيق قوانين الأخلاق على أعمال الدولة ، والطبيعة فى كل معانيها

تنتهى إلى الخير ، وطبيعة الناس خيرة ، واتباع سنن الطبيعة هو سر الحكمة والسلام . « وقد أبى جوامع ماو شو أن يقتلع الأعشاب التي كانت أمام نافذة بيته وقال إن ما يدفعها إلى النماء هو بعينه الذى يدفعنى »<sup>(١٩)</sup> . ولربما ظن القارىء من هذه الأقوال أن جوشي كان يرى أن الغرائز هى الأحرى طيبة صالحة وأن على الإنسان أن يطلق لها السنان . ولكنه لم ير هذا بل كان يندد بها ويقول إنها هى المظهر الخارجى للمادة « جى » وبطال . بإخضاعها لحكم العقل والقانون « لى »<sup>(٢٠)</sup> . وقد يكون فى هذا شئ من التناقض ولكن الإنسان لا يستطيع أن يكون عالمًا أخلاقيًا ومنطقيًا معًا .

لقد كان فى هذه الفلسفة كثير من التناقض ، ولكن هذا التناقض رغم كثرته لم يثر ثائرة كبير معارضيه وهو وانج يانج — منج صاحب الشخصية الظرفية الفذة . ذلك أن وانج لم يكن فيلسوفًا بحسب بل كان إلى جانب ذلك قديسًا تملكته نزعة التأمل التى اتصفت بها البوذية المهابانية<sup>(\*)</sup> ، وسرت عاداتها إلى أعماق نفسه . وقد بداله أن غلطة جوشي الأساسية ليست فيما يقوله عن الأخلاق بل فى طريقته ، ولقد كان يرى أن البحث عن حقائق الأشياء يجب ألا يبدأ بدراسة العالم الخارجى بل بما هو أعمق من هذا العالم وأكثر منه إظهاراً للحقائق وهو دراسة النفس الداخلية كما يقول الهنود . ذلك أن العلوم الطبيعية فى بلاد العالم كلها إذا اجتمعت لا تستطيع أن تفسر حقيقة غصن خيزران أو حبة أرز ، وفى هذا يقول :

قلت لصديق تشين فى السنين الخالية : « إذا كان لا بد للإنسان أن يبحث كل ما تحت قبة السماء لكى يكون حكميا أو إنسانًا فاضلا ، فكيف يستطيع إنسان فى الوقت الحاضر أن يستحوذ على هذه القدرة العظيمة ؟ » ثم أشرت إلى أعواد الخيزران التى أمام خيمتى وطلبت إليه أن يفحص عنها ويرى

(\*) نسبة إلى مهابانا وهى صيرب من البوذية . ( المترجم )

نتيجة فحسه . فواصل تشين نهاره بليله يبحث في عناصر الخيزران ، وأضنى عقله وتفكيره بهذا البحث ثلاثة أيام كاملة ، حتى نصب معين جهوده العقلية وسُمّ العمل . وظننت في بادئ الأمر أن منشأ عجزه أن جهوده وقواه لم تكن كافية لهذا العمل ، فأخذت أنا على عاتقي أن أقوم بهذا البحث ، وقضيت فيه ليلي ونهارى ولكنى عجزت عن فهم كنه الخيزران . وبعد أن واصلت العمل سبعة أيام انتابنى المرض أنا أيضاً من فرط ما أجهدت نفسى وفكرى ؛ فلما التقينا بعدئذ قال كلاماً لصاحبه فى حسرة : « إنا لا نستطيع أن نكون حكيمين أو فاضلين »<sup>(٢١)</sup> .

ومن أجل هذا تخلى وانج يانج — مفتج عن بحث طبيعة الأشياء ، بل تخلى أيضاً عن دراسة أمهات الكتب القديمة ، فقد بدا له أن قراءة الإنسان قلبه وعقله وتأملهما فى عزلته يهيئان له من أسباب الحكمة أكثر مما تهيئه له دراسة جميع الكتب والأشياء المادية »<sup>(٢٢)</sup> . ولما نفى إلى برية جبلية يسكنها أقوام هج وتنتشر فيها الأفاعى السامة اتخذ له من الجرمين الذين فروا إلى هذه الأصقاع أصدقاء وأتباعاً ، وعلمهم الفلسفة وطهى لهم طعامهم وأنشد لهم الأناشيد . وفى ذات مرة ، بينما هو قائم بالحراسة فى منتصف الليل ، قفز من كوخه على حين غفلة وصاح قائلاً : « لا شك فى أن طبيعتى وحدها كافية . ولقد أخطأت حين أخذت أبحث عن المبادئ فى الأشياء المادية وفى شئون الخلق » . ولم يكن رفاقه واثقين من أنهم يدركون ما يرمى إليه ؛ ولكنهم لم يلبث أن أرشدهم إلى الغاية المثالية التى كان يرمى إليها فقال : « إن العقل نفسه لينطوى على القانون الطبيعى ، وهل فى السكون شيء يوجد مستقلاً عن العقل ؟ وهل ثمة قانون لا صلة له بالعقل ؟ »<sup>(٢٣)</sup> ولم يستدل من هذا على أن الله من تصوير الخيال ، بل كان يعتقد أنه قوة أخلاقية غامضة ولكنها قادرة على كل شيء ، وأنها أعظم من أن تكون إنساناً وأنها قادرة على أن تحس بالعطف والغضب على الخلق »<sup>(٢٤)</sup> .

ومن هذه البداية المثالية وصل إلى المبادئ الأخلاقية التي وصل إليها جوشي والقاتلة إن الطبيعة هي الخير الأسمى ، وإن الفضيلة الكبرى إنما تكون بإطاعة قوانين الطبيعة والعمل بها كاملة<sup>(٢٥)</sup> . ولما قيل له إن في الطبيعة أفاعى كما فيها فلاسفة أجاب إجابة فيها أثر من فلسفة أكويناس واسپينوزا Spinoza ونشئة فقال إن « الخير » و « الشر » إن هما إلا رأيان مبتسران ولغظان تسمى بهما الأشياء حسب ما فيها من نفع أو أذى للفرد أو لبني الإنسان . وكان يعلم أتباعه أن الطبيعة نفسها فوق الخير والشر وأنها لا تعرف ما نطلقه نحن عليها من أسماء مبعثها الأتانية . وقد نقل عنه أحد تلاميذه ، أو لعله وضع من عنده ، حواراً كان في مقدوره أن يعنونه : ما وراء الخير والشر

ثم قال بعد ذلك بقليل : « إن منشأ هذه النظرة إلى الخير والشر في الجسم نفسه وأكبر الظن أنها نظرة خاطئة » . ولم أستطع فهم هذا فقال المعلم : « إن الغرض الذي تهدف إليه السماء من وراء عملية الخلق ليمثل في الأزهار والحشائش، فهل لدينا طريقة نفرق بها بينهما فنقول إن هذه خير وتلك شر ؟ فإن كنت أنت أيها الطالب يسرك أن ترى الأزهار قلت إن الأزهار حسنة والحشائش رديئة ، أما إن كنت ترغب في أن تنتفع بالحشائش فإنك ترى فيها الخير كل الخير ؟ وهذا النوع من الخير أو الشر إنما ينشأ مما هو كامن في عقلك من حب هذا الشيء أو كرهه ، ومن هذا أعرف أنك مخطئ » .

فقلت له : « وفي هذه الحال لا يكون ثمة خير أو شر ، فهل هذا صحيح ؟ » فأجاب المعلم : « إن الاطمئنان الناشئ من سيطرة القانون الطبيعي هو حالة لا يفرق فيها بين الخير والشر ، على حين أن استثارة الطبيعة العاطفية هي الحالة التي يوجد فيها الخير والشر كلاهما . فإذا لم تثر تلك الطبيعة العاطفية لم يكن ثمة خير أو شر ، وهذا هو الذي يطلق عليه اسم الخير الأسمى ... »

فقات : « وإذن فالخير والشر لا يوجدان قط في الأشياء نفسها ؟ » فقال :  
« إنهما لا يوجدان إلا في عقلك » .

لقد كان من الخير أن يضرب وانج وأن تضرب البوذية على هذه النعمة ،  
نعمة ما وراء الطبيعة المثالية ، في أبهاء الكنفوشيين الصادقين والمتأقين ؛ ونقول  
المتأقين لأن هؤلاء العلماء كانوا مفتونين ببعض الافتتان بحكمتهم ، وأنهم أخحوا  
يؤلفون فيما بينهم ببروقراطية ذهنية متعبدة مملدة معادية لكل روح مبدعة معرضة  
للخطأ ، وإن كانت نظرتهم إلى الطبيعة البشرية وإلى الأداة الحكومية أصدق  
ما تصورته الفلسفة من نظريات ، وأكثرها عدالة . وإذا كان أتباع جوشي قد  
كتب لهم النصر على معارضيهم في آخر الأمر ، وإذا كانت اللوحة التذكارية  
التي نقش عليها اسمه قد حظيت بشرف وضعها في البهو الذي وضعت فيه لوحة  
المعلم نفسه ( كنفوشوس ) ، وإذا كان شرحه لأهميات الكتب الصينية قد  
أصبح هو القانون الذي يرجع إليه كل تفكير سليم مدى سبعمائة عام ، إذا كان  
هذا وذاك قد حدث فإن حدوثه كان نصراً مؤزراً للعقلية السليمة البسيطة غير  
المعقدة على التحذلق المزعج الذي كان يعتمد إليه أصحاب العقول الميتافيزيقية .  
ولكن الأمة كالفرد قد تفرط في الحساسية ، وقد تكون عاقلة رزينة فوق  
ما يجب ، وقد تسرف في الاستمساك بالحق والصواب إسرافاً لا يطاق . ولقد كان  
انتصار جوشي والكنفوشية هذا الانتصار الكامل من الأسباب التي جعلت  
ثورة الصين ضرورية لا بد منها .

## الفصل الثاني

### البرنز واللآلئ واليشب

منزلة الفن في الصين - المسوحات - الأثاث - الحل - المراوح - صنع  
الك - قطع حجر اليشب - روائع فنية في البرنز - النحت الصيني

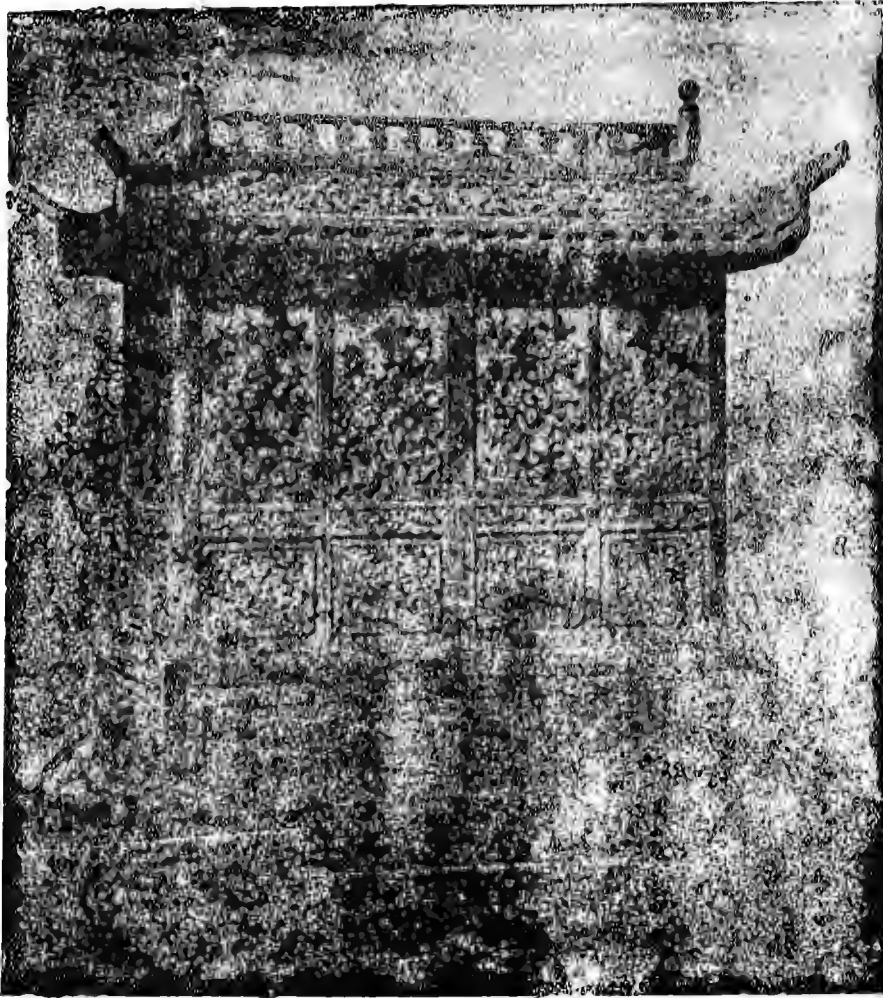
طلب الحكمة والهيام بالجمال هما قطب العقل الصيني ، وفي استطاعتنا أن نعرّف بلاد الصين بأنها بلاد الفاسفة والخزف ، وإن لم يكن هذا التعريف جامعاً مانعاً . وكما أن طلب الحكمة لم يكن معناه في بلاد الصين الجري وراء أخيلة ميتافيزيقية لا علاقة لها بالحياة ، بل كان فلسفة إيجابية تهدف إلى ترقية الفرد والنظام الاجتماعي ، فكذلك لم يكن عشق الجمال إحساساً به كامناً في النفس أو هواية خيالية للأشكال الفنية التي لا صلة لها بالشئون الإنسانية ، بل كان تراجاً أرضياً وثيقاً بين الجمال والمنفعة ، وتصميماً عملياً لتزيين موضوعات الحياة اليومية وأدواتها .

ومن أجل ذلك ظلت الصين ، إلى الوقت الذي أخذت فيه تُخضع مثلها العليا لتأثير الغرب ، تأبي أن تعترف بوحود فرق ما بين الفنان والصانع أو بين هذا وبين العامل العادي . ولقد كانت الصناعات كلها إلا القليل منها من عمل الأيدي البشرية ، وكان كل ما عمله الأيدي منها حِرَافاً متقنة ؛ وكانت الصناعة كما كان الفن تعبيراً عن شخصية الصانع بالشئ المصنوع ، ولذلك بزت الصين كل ما عداها من البلاد في الذوق الفني وفي كثرة ما لديها من الأدوات الجميلة التي تستخدمها في حياتها اليومية ، وإن لم تمد أهلها عن طريق الصناعات الكبيرة بالسلع التي تنعم بها كثرة الناس في البلاد الغربية . فقد كان الصيني المتوسط الثراء يتطلب أن يكون كل ما يحيط به ، من الحروف التي يكتب بها إلى



الصحاف التي يأكل فيها ، مما يشجع حاسة الجمال ، وأن يدل بشكله وصنعه على الحضارة الناضجة الذي هو رمز لها وقطعة منها .

وباغت هذه الحركة التي ترمي إلى تجميل الجسم والمعبد والمسكن غايتها في عهد أسرة سويج . لقد كانت هذه الحركة عنصراً أمن عناصر الحياة في عصر أسرة تانج ، وكان من شأنها أن تستمر وتنشر في عهد الأسر التي أعقبتها ؛ ولكن عهد



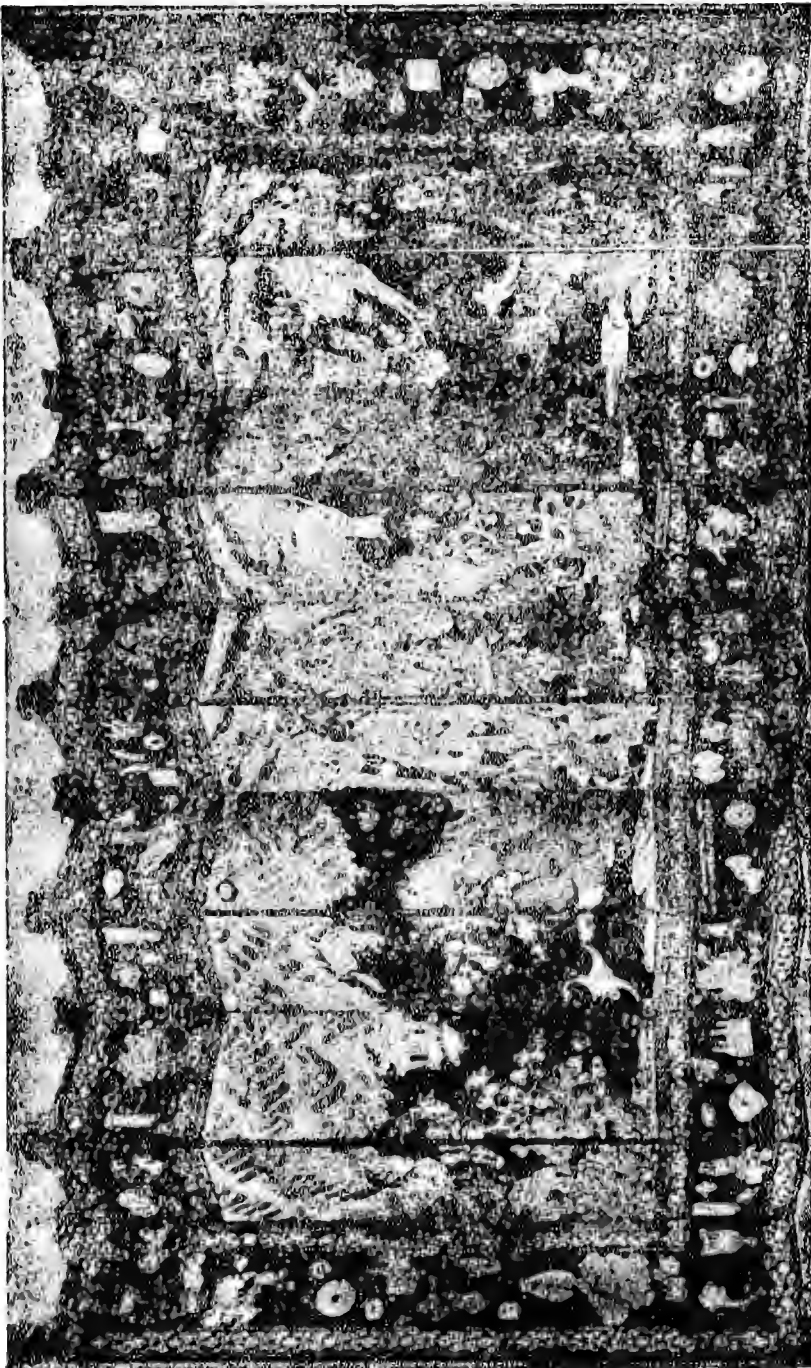
شكل ١ - عتبة الحلي من الك الأزرق

النظام والرخاء الطويل الذى عم البلاد بعد تلك الأسرة قد أمد الفنون كلها بحاجتها من الغذاء ، وخلع على الحياة الصينية جمالا وزينة لم تستمتع عملهما من قبل . وقد بلغ الصناع الصينيون فى صناعة النسيج والمعادن فى عهد أسرة سونج وما بعدها درجة من الإتقان والكمال لم يفقههم فيها أحد قبلهم ، وبزوا جميع منافسيهم فى كافة أنحاء العالم فى قطع الشب وغيره من الأحجار الصلبة ، ولم يتفوق عليهم فى نحت الخشب والنقش على العاج إلا من أخذوا عنهم هذه الصناعة من اليابانيين<sup>(٢٧)</sup> . لقد كان أثاث المنازل يصنع على أشكال متعددة مختلفة ، فذة فى صورتها ولكنها غير صريحة لصاحبها ؛ وكان صناع الأثاث ، الذين تكفيهم حرفة من الأرز يوما كاملا ، يخرجون منه تحفة فنية صغيرة إثر تحفة . وكان الفنان ذو اليد الصناع الذى يخرج هذه الروائع الفنية الدقيقة يزين بها داره يتخذها بديلا من الأثاث الغالى الثمن ومن أسباب المتعة المنزلية ، وكانت تبعث فى نفس مالكها بهجة لا يدركها فى بلاد الغرب إلا الخبراء الإخصائيون . أما الحلى فلم تكن موفرة العدد ولكنها كانت بدبعة القطع ، وكان الرجال والنساء يبردون وجوههم بمراوح مزخرفة من الريش والخيزران ، أو الورق أو الحرير الملون ، بل إن المتسولين أنفسهم لم تكن تنقصهم المراوح الجميلة وهم يمارسون حرفة التليدة .

وشأ فن الطلاء باللك فى الصين ، وبلغ ذروة الكمال فى اليابان . واللك فى بلاد الشرق الأقصى نتاج طبيعى لشجرة<sup>(\*)</sup> أصلها من أشجار الصين ، ولكنها الآن تزرع بكثرة فى بلاد اليابان ، ويؤخذ عصيرها من جذعها وغصونها ، ثم

---

(\*) اسمها العلمى *Rias Vernicifere* . واللك مشتقة من الأصل الفرنسى لكر ومعناه اللقى ، والكلمة الفرنسية نفسها مشتقة من الكلمة اللاتينية *Lac* ومعناها اللين . واللّقى التى اخترناها لترجمة كلمة *Resin* الإنجليزية معناها كما ورد فى القاموس : « شئ يمسك من شجر السمر وما رق من العلوك حتى يسيل » . ( المترجم )



شكل ٢ - منار كاتنج في المثل بالاك

يصفى ويغلى ليزول منه ما لا حاجة لهم به من السوائل ، ويطلّى به الخشب الرقيق كما يطلّى به المعدن والخزف في بعض الأحيان ، ثم يجفف بتعريضه للرطوبة<sup>(٢٨)</sup>. ويتكوّن الطلاء من طبقات تتراوح بين عشرين وثلاثين طبقة يبدل في تجفيف كل واحدة منها وصقلها جهد عظيم وعناية بالغة ، وتختلف كل طبقة عن غيرها في لونها وسمكها . وينقش الصينيون بعدئذ هذه الطبقات بعد تمامها بآلة حادة على شكل (٧) بحيث يصل كل حز إلى الطبقة ذات اللون الذى يتطلبه الشكل المطلوب .

وقد نما هذا الفن على مهل وبدأ في صورة كتابة على شرائح من الخيزران ؛ وكانت مادة اللك تستخدم في عهد أسرة چو لتزيين الأواني والسروج والعربات وما إليها . ثم استخدم في القرن الثانى بعد الميلاد لطلاء الأبنية والآلات الموسيقية ؛ وفي عهد أسرة تانج أصدرت الصين كثيراً من الأدوات المطلية باللک إلى اليابان . ولما تولت الملک أسرة تانج كانت كل فروع صناعة اللک قد ازدهرت وتحددت أشكالها ، وكانت ترسل منتجاتها بجرأ إلى الثغور النائية كشغور الهند وبلاد العرب . ولما ولى الملک أباطرة أسرة منج خطا الفن خطوة أخرى في طريق السكال ، وبلغ في بعض نواحيه ذروته<sup>(٢٩)</sup> . فلما جاس على العرش الإمبراطوران المستنيران كانج - شى ، وتشين لونج من أباطرة المانشو صدرت الأوامر الإمبراطورية بتشييد المصانع والإنفاق عليها من مال الدولة ، فأخرجت من روائع الفن أمثال عرش تشين لونج<sup>(٣٠)</sup> والستر الذى أهدها كانج - شى إلى ليو پولد الأول إمبراطور الدولة الرومانية الشرقية<sup>(٣١)</sup> . واحتفظ هذا الفن بتلك الدرجة الرفيعة حتى القرن التاسع عشر ، فكانت الحرب التى أوقد نارها النجار الأوربيون وما للمستوردين والعملاء الأوربيين من أدواق منحطة كانت هذه وتلك سبباً في حبس معونة الأباطرة عنه فتدهور مستواه واحتطت رسومه ، وانتقلت زعامته إلى اليابان .

أما صناعة اليشب فهي قديمة قدم التاريخ الصينى نفسه ، وشاهد ذلك أن آثارها وجدت في أقدم القبور . وتعزو أقدم السجلات أول استخدامه « حجر سمع » إلى عام ٢٥٠٠ ق . م وذلك أن حجر اليشب كان يقطع على صورة سمكة أو نحوها تعلق في إيسار ؛ فإذا ما أجيد قطع الحجر وتعليقه خرجت منه أنغام موسيقية واضحة جميله تدوم مدى مدهشاً في طوله . والاسم الإنجليزى لهذا الحجر Jade مشتق من اللفظ الأسباني Ijada ( المأخوذ عن اللفظ اللاتينى Ilia ) عن طريق اللفظ الفرنسى Jade ومعناه الحقو . ولما فتح الأسبان أمريكا وجد الفاتحون أهل المكسيك الأقدمين يأتون بهذا الحجر مسحوقاً ومعجوناً بالماء ليعالجوا به كثيراً من الأمراض الباطنية ، فلما عادوا إلى أوروبا حملوا معهم هذا العلاج هو والذهب الأمريكى إلى بلادهم . أما الاسم الصينى لهذا الحجر فهو أليق به من الاسم الأوروبى وأكثر مطابقة للمعقول . فلفظ چون الذى يطلق عليه معناه لين كاللدا<sup>(٢٢)</sup> ، ويتركب حجر اليشب من معدنى الجاديت والتفريت ، والأول يتكون من سليكات الألومنيوم والصوديوم ويتكون الثانى من الكلسيوم والمغنيزيوم . وكلا المعدنين صلب قاس يحتاج تهشيم البوصة المكعبة منه إلى ضغط خمسين طنّاً في بعض الأحيان . وتكسر القطع الكبيرة منه عادة بتعريضها إلى الحرارة الشديدة ثم إلى الماء البارد على التعاقب .

وفى وسع الإنسان أن يدرك حذق الفنان الصينى من قدرته على إظهار ألوان براقه خضراء وسمراء وسوداء وبيضاء من هذا الحجر العديم اللون بطبيعته ، ومن صبره الطويل ومشاربه ، حتى يخرج منه أشكالاً مختلفة لا عداد لها ، حتى لا يكاد الإنسان يحد بين مجموعات اليشب التى فى العالم كله قطعتين متماثلتين ، اللهم إلا أزرار الملابس .

وكان أول ما عثر عليه من مصنوعات يشبية فى عهد أسرة شانج فى صورة ضفدعة تستخدم قرباناً مقدساً<sup>(٢٣)</sup> ، وصنعت منه أدوات غاية فى الجمال فى أيام

كنفوشيوس<sup>(٣٤)</sup> . وبينما كان الناس في غير الصين يتخذون من اليشب فؤوساً ، ومدى وأوانى ، فإن الصينيين كانوا يعظمون هذا الحجر تعظيماً حملهم على ألا يستخدموه إلا في التحف الفنية الجميلة ، إذا استثنينا بعض القطع الفادرة القليلة العدد . وكان عندهم أئمن من الفضة والذهب والحلى على اختلاف أنواعها<sup>(٣٥)</sup> .

وكانوا يقدرون بعض مصنوعات اليشب الصغيرة كحواتم الإبهام التي يتجلى بها كبار الحكام الصينيين بما يقرب من خمسة آلاف ريال ، ويقدرون بعض القلائد اليشبية بمائة ألف ريال . وكان المعنيون بمجمع القطع الفادرة منه يقصون السفين الطوال في البحث عن قطعة واحدة ، ويقال إن ما يوجد في الصين من التحف اليشبية إذا جمعت في مكان واحد تكونت منها مجموعة لا تماثلها مجموعة من أية تحف صنعت من مادة أخرى في جميع أنحاء العالم<sup>(٣٦)</sup> .

ولا يكاد البرنز يقل قدماً عن اليشب في الفن الصيني ، وهو يفوقه مقاماً وتقديراً عند الصينيين . وتروى الأفاصيص الصينية أن الإمبراطور يو ، أحد أباطرة الصين الأقدمين وبطل الطوفان الصيني ، تلقى المعادن التي بعثت بها إليه الولايات التسع الخاضعة لحكمه ، وهي الخراج المفروض عليها ، ثم صبها كلها وصنع منها ثلاثة فدور لكل منها تسع أرحل ، لها من القوة السحرية ما تستطيع به أن تدفع المؤثرات البغيضة ، وتجعل ما يوضع فيها من المواد يغلى بغير نار ، ويخرج منها كل ما لذ وطاب من الطعام والشراب .

ثم أصبحت هذه القدور الرمز المقدس للسلطة الإمبراطورية . وتوارثتها الأسر واحدة بعد واحدة ، فكانت كل منها تتلقاها بعناية فائقة من التي قبلها ، ولكنها اختفت بطريقة مجهولة عامضة بعد سقوط أسرة جيو ، وهي حادثة كان لها أسوأ الأثر في منزلة شى هوانج — دى . ثم أصبح صب البرونز ونقشه فقا من الفنون الجميلة الصينية ، وأخرجت منه البلاد مجموعات نطلب حصر أسمائها وتصنيفها اثنين وأربعين مجلداً<sup>(٣٧)</sup> . وكان يصنع منه أوانى للحفلات الدينية التي

تقييمها الحكومة أو يقيمها الأفراد في منازلهم ، وقد أحال آلافاً من أنواع الأواني المنزلية إلى تحف فنية . وليس في العالم كله ما يضاهى مصنوعات الصين البرنزية إلا ما صنع منه في إيطاليا في عهد النهضة الأوروبية ، ولعلها لا يضاهيها من هذه المصنوعات إلا « أبواب الجنة » التي وضع تصميمها غبرتي Ghiberti ليزين بها موضع التعميد في فلورنس .

وأقدم ما لدينا من القطع البرنزية الصينية أواني قربانية كشفت حديثاً في هونان ؛ ويرجعها العلماء الصينيون إلى عهد أسرة شانج<sup>(٣٧)</sup> ، ولكن الخبراء الأوروبيين يرجعونها إلى عهد متأخر عن ذلك الوقت وإن كانوا لا يحددونه تحديداً مضبوطاً . وأقدم الآثار المعروفة تاريخياً هي التي ترجع إلى عهد أسرة چو ومن أروعها كلها مجموعة آنية الحفلات المحفوظة في المتحف الفنى بنيويورك . وقد استولى شي هوانج — دى على معظم ما كان لدى أسرة چو من آنية برنزية لئلا يصورها الأهلون ليتخذوا منها أسلحة . وصنع مما تجمع له من هذا المعدن اثني عشر تمثالا ضخماً يبلغ ارتفاع كل منها خمسين قدماً<sup>(٣٨)</sup> ، ولكن هذه التماثيل كلها لم تبق منها قدم واحدة . وقد صنعت في عهد أسرة هان كثير من الآنية الجميلة طعمت أحياناً بالذهب .

وليس أدل على رقى هذا الفن في الصين من أن الفنانين الذين دربوا في تلك البلاد هم الذين صنعوا عدداً من التحف التي تعد من روائع الفن ، والتي زين بها هيكل هريو چى في مدينة نارا اليابانية . وأجملها كلها ثلاثة تماثيل لأמידا — بوذا تصورهما جالسة على أسرة في صورة رهرة الأزورد<sup>(٣٩)</sup> ؛ وهى أجمل ما وجد من التحف في تاريخ صناعة البرنز في العالم أجمع<sup>(\*)</sup> ووصل فن البرنز إلى ذروة مجده أيام أسرة سونج ، وإذا كانت التحف التي صنعت منه لم ترق إلى ذروة السكال فإنها قد بلغت الغاية في كثرة عددها وتباين أشكالها ؛ فقد صنعت منه قدور

(\*) انظر الفصل السابع من الباب الثلاثين في تاريخ اليابان .

ودنان، خر، وآنية، ومباخر، وأسلحة، ومرايا، ونواقيس، وطبول.



شكل ٣ تمثال من البرنز لجوان - ين من عصر سوي  
محفوطة في متحف نيويورك



ومزهريات ؛ وكانت الآنية المنقوشة ولتماثيل الصغيرة تملأ الرفوف في دور خبراء الفن وهوائه ، وتجد لها مكانا في كل بيت من بيوت الصينيين .  
ومن أجل النماذج الباقية من أيام أسرة سونج مبخرة في صورة جاموس البحر ، وقد ركب عليها لو -- دزه وهو هادئ مطمئن ليثبت بهذا قدرة الفلسفة على إخضاع الوحوش الكاسرة<sup>(٤٠)</sup> ، ولا يذئد سُمك جدران المبخرة على سُمك الورق ، وقد اكتسبت على مر الزمان قسرة أو طبقة خضراء مبرقشة خلعت عليها جمال القدم<sup>(\*)</sup> ، ثم انحط هذا الفن انحطاطاً تدريجياً بطيئاً في عهد أسرة منج ، فزاد حجم التحف وقلّت جودتها ، وأصبح البرنز ، الذي كان مقصوراً على صنع آيات الفن في عهد الإمبراطور يو ، فذاً عاماً تصنع منه الآنية العادية التي تستخدم في الأغراض اليومية ، وتحلى عن مكانته الأولى للخزف .

ولم يكن النحت من الفنون الكبرى ، ولا من الفنون الجميلة ، عند الصينيين<sup>(٤١)</sup> . وسبب هذا أن تواضع الشرق الأقصى قد أوى عليه أن يتخذ الجسم البشري نموذجاً من نماذج الجمال . ولهذا فإن الذين اتخذوا صناعة التماثيل البشرية حرفة لهم وحوا قليلاً من عنايتهم إلى تمثيل ما على الأجسام من ملابس ، واستخدموا تماثيل الرجال — ولما استخدموا تماثيل النساء — لدراسة بعض أنواع الإحساسات أو لتصويرها ؛ ولكنهم لم يجدوا الأجسام البشرية . ومن أحل ذلك ترام في الغالب قد قصرُوا تصوير الأناسى على تماثيل القديسين البوذيين والحكام الدويين ، وأغفلوا تصوير الرياضيين والسراري ممن كانوا وكنّ مصدر الإلهام للفنانين من اليونان .

---

(\*) الكلمة الإنجليزية Patina أى القشرة مشتقة من كلمة لاتينية معناها طاق وتستعمل للدلالة على الطبقة التي تتكون من انحلال السطح المعدنى المتعرض لرطوبة الجو . ومن عادة هذه الأيام أن يكون من عوامل تأثير قسمة التحف البرنزية ما يعيشها من طبقة خضراء أو سوداء تكونت عليها من مر الزمان ، أو من الأحماض التي تستخدم في تقليد الروائع الفنية القديمة .

وكان المثالون الصينيون يفصلون تمثيل الحيوانات على تمثيل الفلاسفة والحكماء أنفسهم .

وأقدم ما نعرفه من التماثيل الصينية التماثيل الإثنا عشر الضخمة المصنوعة من البرنز ، والتي أقامها شي هواج — دى . وقد صهرها فيما بعد أحد الحكام من أسرة هان ليتخذ منها « فكة » (\*) برززية . وبقي من أيام أسرة هان عدد قليل من التماثيل البرززية ، ولكن كل ما صنع منها في ذلك العهد إلا قلة ضئيلة قضت عليه الحرب أو قضى عليه الإهمال الطويل الأمد . والتماثيل البشرية قليلة أيضاً في هذه القلة الباقية ، والأثر الهام الوحيد الباقي من أيام أسرة هان نقش بارز من نقوش القبور ، عثر عليه في شانتونج . وصور الآدميين قليلة نادرة في هذا النقش أيضاً ، وأهم ما يشغل رقعته صور حيوانات بارزة رقيقة . وأقرب من هذا النقش إلى صناعة النحت التماثيل الجنائزية الصغيرة المتخذة من الصلصال — وأكثرها يمثل حيوانات ومنها قلة تمثل حدمًا أو زوجات — وكانت تدفن مع لموتى من الذكور عوضاً عن الأزواج والخدم الأحياء . وقد بقيت من هذا العهد تماثيل مستقلة لحيوانات منها تمثال رخامي لتمر كله عسلات يمثل اليقظة أدق تمثيل ، وكان يتولى حراسة معبد اسنيانج — فو<sup>(٤٢)</sup> ؛ ومنها الدببة المزججة التي تشتمل عليها الآن مجموعة جاردنر Gardner في مدينة بسطن Boston ، ومنها الأساد المنحطة المصابة بتضخم الغدة الدرقية والتي وجدت في مقابر ناكينج<sup>(٤٣)</sup> . وكل هذه الحيوانات والحيول المزهوة الممثلة في نقوش القصور البارزة السالفة الذكر تشهد بما كان للفن اليوناني البكتري والفن الأشوري والسكودى من أثر في الفن الصيني ؛ وليس فيها شيء من مميزات الفن الصيني الخالص<sup>(٤٤)</sup> . وفي هذه الأثناء كانت الصين قد بدأت تتأثر بشيء آخر هو أثر الدين

(\*) لم نر في هذه اللمة ما يمنعنا من استعمال هذا اللفظ بمعناه المعروف نائلك والإغصاك هو الفصل والتمسكك عدم التماسك (المبرحم)

والفن البوذيين ، وقد استوطن هذا الفن البوذي في أول الأمر التركستان ، وأقام فيها صرح حضارة كشف اشتين Stein وپليوت Pelliot في أنقاضها عن أطلان كثيرة من التماثيل المحطمة بضارع بعضها أكثر ما أخرجه الفن الهندي البوذي . واستعمار الصينيون هذه الأشكال البوذية من غير تغيير كبير فيها ، وأخرجوا على غرارها تماثيل لبوذا تضارع في جمالها ما صنع في جندارا أو في الهند . وأقدم هذه التماثيل ما وضع في معابد يون كان الكهفية في شانسي (حوالي ٤٩٠ م) ، ومن أحسنها تماثيل مغارات لونج من هونان ، فقد أقيمت في خارج هذه المغارات عدة تماثيل ضخمة أعجبها كلها تماثيل بوذستوا الجليل ، وأروعها بوذا « فيروشاننا » (حوالي ٦٧٤ م) الذي تحطم جزء منه عند قاعدته ، ولكنه لا يزال محتفظا بروعته الموحية المهمة<sup>(٤٦)</sup> . وإلى شرق هذا الإقليم في شانتونج وجد كثير من معابد الكهوف نقشت على جدرانها أساطير على الطريقة الهندية يظهر في أماكن متفرقة منها تماثيل قوى ابوذستوا شبيهة بالتمثال الذي في كهف يون من ، (وبرجع تاريخه إلى حوالي عام ٦٠٠ م)<sup>(٤٧)</sup> . واحتفظت أسرة تانج بالتقاليد البوذية في النحت ، وقد بلغ درجة الكمال في تماثيل بوذا الجالس (حوالي ٦٣٩ م) الذي عثر عليه في ولاية شينسي Shensi<sup>(\*) (٤٨)</sup> . وأخرجت الأسر التي جاءت من بعدها تماثيل ضخمة من الصلصال تمثل أتباعاً لبوذا الظريف لهم وجوه كالحة كوجوه رجال المال<sup>(\*\*)</sup> ، كما أخرجت عدداً من التماثيل الجميلة تمثل كوان — بن إله مهايانا وهو يوشك أن يتحول من إله إلى إلهه<sup>(٤٩)</sup> .

وفقد فن النحت إلهامه الديني بعد أسرة تانج ، واصطف بصبغة دنيوية تنحط أحياناً إلى صبغة شهوانية ، حتى شكا رجال الأخلاق في ذلك لوقت ، كما شكا رجال الأخلاق في إيطاليا في عصر النهضة ، من أن الفنانين ينحطون

(\*) هي هنر ولاية شانسي المعروفة

(\*\*) في المصحف القوي نيويورك مباح من هذا القرار .

للقديسين تماثيل لا تقل رشاقة ورقة عن تماثيل النساء ، فوضع الكهنة البوذيين قواعد للتصوير تحرم تحديد شخصية صاحب الصورة أو إبراز معالم الجسم . ولربما كانت النزعة الأخلاقية القوية عند الصينيين هي التي عاقت تقدم فن النحت . ذلك أنه لما أن فقد الدافع الديني أثره المحرك للقوى في الفن ، ولم يسمح لجاذبية الجمال الجثامي بأن يكون لها شأن فيه ، اضمحل فن النحت في بلاد الصين ، وقضى الدين على ما لم يعد في مقدوره أن يكون له ملامها . وما أن اقترب عهد أسرة تانج من نهايته حتى أخذ الابتكار في فن النحت ينضب معينه . وليس لدينا من القطع الفنية الممتازة التي أخرجتها أسرة سونج إلا عدد قليل ؛ أما المغول فقد خصوا الحرب بمجهودهم ؛ وأما أباطرة المنج فقد نبغ في عهدهم بعض المثاليين الذين أخرجوا تماثيل غريبة وأخرى ضخمة من الحجارة كالمولات التي تقف أمام مقابر أباطرة المنج . فلما ضيق الدين الخناق على فن النحت لفظ أنفاسه الأخيرة ، وأخل ميدان الفن الصيني للخزف والنقش .

## الفصل الثالث

### المعابد (الهبجودا) والقصور

المهارة الصينية - سرج نانكيج الخزف - هجودا بيجيج اليتشى - هيكل  
 "كنغوشيويس - هيكل السماء ومدبحة - قصور كوبلاى خان -  
 دنت صيو، - داخل البيت - لوفه وشكله .

كذلك كانت المهارة من الفنون الصغرى فى بلاد الصين ، ولم يكد يترك من كان فيها من البنائين العظام أثراً لهم يخلد ذكراهم ؛ ويلوح أن الشعب لم يكن يحلهم لإجلاله صناع الخزف الكبار . والمأثر الضخمة نادرة فى بلاد الصين حتى ما شيد منها تكرىماً للآلهة ، وقلما نجد فيها مباني قديمة ، وليس فيها إلا القليل من المعابد التى يرجع عهدها إلى ما قبل القرن السادس عشر .

وقد أصدر مهندسو أسرة سونج فى عام ١١٠٣ م ثمانية مجلدات موصفة بالرسوم الجميلة فى شرح أساليب العمارة ؛ ولكن الآيات الفنية التى صوروها كانت كلها من الخشب ولم تبق منها قطعة واحدة إلى اليوم . ويستدل من الرسوم المحفوظة فى المتحف الأهل فى باريس ، والتى يقال إنها تمثل المساكن والمياكل فى أيام كنغوشيويس ، على أن فن العمارة الصينية قد قنع فى خلال تاريخه الطويل الذى دام ثلاثة وعشرين قرناً بما كان عليه فى تلك الأيام الخالية من أشكال وأحجام متواضعة<sup>(٥٠)</sup> .

ولعل إحساس الصينيين المرفه فى مسائل الفن والذوق هو الذى حدا بهم إلى نبذ ما عساه أن يبدو من المأثر خالياً من الاحتشام مفرطاً فى الضخامة ، أو لعل تفوقهم فى الذكاء قد حد بعض الشيء من مدى خيالهم . ومهما يكن سبب هذا القصور فإن فن العمارة الصينية قد أضر به كثيراً انعدام ثلاث قوى

لم يخل منها تاريخ أمة عظيمة من الأمم القديمة ، وتلك هي الأرستقراطية الوراثة وطبقة الكهنة القوية<sup>(٥١)</sup> والحكومة المركزية الكثيرة المال العظيمة السلطان<sup>(٥٢)</sup> ذلك أن هذه القوى هي التي كانت في الأيام الخالية تبدل المال بسخاء لتشجيع الأعمال الفنية العظيمة ، من هياكل وقصور ومسارح ومظلمات ومقابر منحوتة في الصخور . ولقد انفردت الصين من بين الأمم القديمة بأنها لم تبطل بهذه النظم الثلاثة .

غير أن العقيدة البوذية قد استحوذت وقتاً ما على روح الصينيين وعلى ما يكفي من ثروة البلاد لإقامة الهياكل العظيمة التي كشفت بقاياها أخيراً في التركستان<sup>(٥٣)</sup> . ولا تزال بعض الهياكل البوذية المتوسطة العظمة والفخامة باقية في أنحاء كثيرة من بلاد الصين ، ولكنها لم تسم إلى ما سمت إليه العمار الدينية في بلاد الهند . ويصل الإنسان إلى هذه الهياكل بممرات طبيعية جميلة المنظر صاعدة بالتواء فوق منحدرات ذات أبواب منقوشة يسمونها البايلو ، ولعلها مأخوذة عن درزين الأضرحة البوذية الهندية .

وتحرس مداخل هذه الهياكل في بعض الأحيان تماثيل بشعة وضعت لتخيف الشياطين الأجنبية فتبعدها عنها بطريقة ما . ومن أجل الأضرحة البوذية الصينية كلها هيكل بوذا النائم بالقرب من القصر الصيني المشيد خارج بيجنج . ويرى فرجسون Fergusson أنه « أجل ما أخرجه فن العارة في بلاد الصين »<sup>(٥٤)</sup> .

غير أكثر ما يميز الشرق الأقصى في فن العارة عن سائر الأقطار هو الهياكل (اليجودات) التي تشرف على جميع المدن الصينية تقريباً<sup>(٥٥)</sup> . وقد

---

(\*) ولا يزال أصل هذه القصور ومنشأ اسمها الصيني « اليجودات » مثاراً للبحث والجدل العنيد . وقد يكون هذا الاسم مشتقاً من اللفظ الهندي المارسي بت - كده أي « بت الأصنام » ، وقد يكون شكلها من المنشأ كما بظن بعض المؤرخين ، أو قد يكون مشتقاً من الشرع الذي كان يشرف على بعض الأضرحة الهندوكية<sup>(٥٥)</sup> .

اصطبغت هذه الصروح الجميلة ، كما اصطبغت العقائد البوذية التي ألهمت من شادوها ، ببعض الخرافات الدويّة التي كانت منتشرة في البلاد ، فكانت من أجل ذلك مراکز للاحتفالات الدينية وللتنبؤ بالغيب عن طريق دراسة الشقوق والعروق الأرضية . وكانت الجماعات المختلفة تشيد هذه الهياكل لاعتقادها أنها تقى الناس غوائل الأعاصير والفيضانات ، وتسترضى الأرواح الشريرة ، وتجذب الرخاء ورغد العيش . وكانت تتخذ عادة شكل أبراج ذات ثمانية أضلاع تشاد من الآجر وترتفع فوق قواعد من الحجارة خمس طبقات أو سبعة أو تسعة لأن الأعداد الزوجية في اعتقادهم أعداد مشئومة<sup>(٥٦)</sup> . وأقدم البجودات التي لا تزال قائمة حتى الآن البجودة القائمة في سونج إيو - سو ، والتي شيدت في عام ٥٢٣ م على جبل سونج شان المقدس في هونان . ومن أجملها البجودة الصيفية ، وأروعها منظرًا بجودة اليشب في بيجنج و « بجودة المزايدة » في وو-واي-شان ، وأوسعها شهرة برج الخزف في نانكنج ( نانچنج ) وقد شيد في ١٤١٢-١٤٣١ ، ويمتاز بطبقة من الخزف فوق جدرانها المقامة من الآجر . وقد دمر هذا البرج في ثورة تايينج التي استمرت في عام ١٨٥٤ .



شكل ٤ - - القصر الصيني في بيجنج

وأجل الهياكل الصينية هي التي كانت مخصصة للديانة الرسمية في بيجنج (بيكينج). ومن هذه الهياكل هيكل كنفوشيوس، ويحرسه باي-لو، نغم محفور أجل حفر، ولكن الهيكل نفسه يخلد الفلسفة أكثر مما يخلد الفن. وقد شيد في القرن الثالث عشر الميلادي ثم أدخلت عليه عدة تعديلات وأعيد بناء بعض أجزائه عدة مرات. وقد وضعت « لوحة روح أقدس القديسين المعلم والأب كنفوشيوس »، على قاعدة خشبية في مشكاة مفتوحة في الهيكل، ونقشت العبارة الآتية فوق المذبح الرئيسي: « إلى المعلم الأعظم والمثال الذي تحتذيه عشرة آلاف جيل ». ويقوم بالقرب من سور بيجنج التتاري الجنوبي هيكل



شكل ٥ - هيكل السماء في بيجنج



السماء ومذبح السماء . والمذبح مكوّن من سلسلة من الدرج والشرفات الرخامية التي كان لعدددها الكبير ونظامها أثر سحري في نفوس الزائرين . والهيكل نفسه بجودة معدلة من ثلاث طبقات قائمة فوق ربوة من الرخام ومشيدة من الآجر والقرميد الخالين من الرونق . وكان الإمبراطور في الأيام الخالية يأتي إلى هذا المكان في الساعة الثالثة من صباح يوم رأس السنة الصينية للصلاة والدعاء لأسرته بالتوفيق والفلاح ولشعبه بالرخاء ، ويقرب القربان للسماء التي يرحو أن تكون في صفه لا في صف أعدائه ، ولم تكن السماء ذكرا أو أنثى عند الصينيين بل كانت جمادا . وقد نزلت صاعقة من السماء على هذا المعبد في عام ١٨٨٩ فأصابته بضرر بليغ<sup>(٥٧)</sup> .

وأجل من هذه الأضرحة الخالية من الرونق والبهاء ، وأكثر منها جاذبية ، القصور المبنية الضعيفة البناء التي كانت مساكن للأسماء وكبار الحكام في بيجنج . ومن أجل هذه المباني البهو الأكبر ، وقد شاده عند قبر أباطرة منج عباقرة البنائين الذين جاد بهم عهد الإمبراطور تشنج دزو (١٤٠٣ — ٢٥) ، كما شادوا عددا من المساكن الملكية في بقعة عرفت فيما بعد باسم «المدينة المحرمة» أقيمت في الموضع الذي شاهد فيه ماركو پولو قصر كوبلاي خان قبل ذلك العهد بمائتي عام ، فدهش منه وأعجب به أيما إعجاب ، وتقوم آساد بشعة الخلقة على جانبي الدرزين الرخامي المؤدى إلى الشرفة الرخامية . وقد شيدت في هذا المكان مبان رسمية ، بعضها غرف لعروش الأباطرة وأخرى للاستقبال أو للمآدب وغيرها من حاجات الأباطرة .

وانتشرت حولها البيوت الأنيقة التي كانت تسكنها في الأيام الخالية أسر الأباطرة وأبنائهم وأقاربهم وخدمهم وأتباعهم وخصيانهم وسرايهم . ولا تكاد هذه القصور تختلف بعضها عن بعض . ففيها كلها العمدة الرفيعة ، والنوافذ المتشابكة الجميلة ، والطنف المنحوتة أو المسطورة ، والألوان الكثيرة الزاهية

والرفارف المقوسة المتجهة إلى أعلى المتصلة بالسقف المقرمدة الضخمة . وشبيه بهذه المتع المحرمة على غير هذه الطبقات من الأهلين القصر الصيفي الثاني الذي يبعد عن هذا المكان بضعة أميال ، ولعله أكثر رشاقة وتناسبا وتألقا في النحت من البيوت التي كانت في يوم ما مساكن للملوك في بيجنج .

وإذا شئنا أن نذكر الخصائص العامة لفن العمارة الصينية في عبارة موجزة قلنا : إن من أول مظاهرها السور الجرد من الجبال الذي يفصل المبني الرئيسي عن الطريق العام . وهذه الأسوار تمتد في الأحياء الفقير من بيت إلى بيت متصلة بعضها ببعض ، وتدل على أن الحياة في هذه الأحياء كانت غير آمنة . ويحيط هذا السور بفناء تفتح فيه أبواب ونوافذ ليث واحد أو لعدة بيوت . وبيوت الفقراء مساكن كثيفة مظلمة ، ذات مداخل ودهاليز ضيقة وسقف منخفضة ، وأرض من التراب . وفي كثير من الأسر تعيش الخنازير والكلاب والدجاج والرجال والنساء في حجرة واحدة . وتعيش أفقر الأسر في أكواخ من الطين ولقش تغمرها مياه الأمطار وتصفر فيها الرياح ، وإذا كانت الأسر ذات يسار قليل غطت أرض الحجرات بالحصر أو رصفتها بالقرميد . أما الأثرياء فيزينون فناء المنزل الداخلي ببعض الشجيرات والأزهار والبرك ، أو يحيطون قصورهم بالحدائق يفرسون فيها مختلف الأشجار ، ويمرسون فيها ويلعبون . ولا نرى في هذه الحدائق طرقات تزينها الورود ، وممرات غرست حولها الأزهار ، ومرمعات أو دوائر أو مثمّنات من الكلا أو الزهر ؛ بل ترى ندلا منها ممشى ضيقة لا تثبت على حال ، تتلوى في بعض الأحيان مخترقة أخاديد تمر بين الصخور فوق مجار مائية متعرجة بين أشجار اضطرت جذوعها أو أغصانها إلى أن تتخذ لها أشكالا غريبة ترضى عنها النفوس السوفسطائية . وترى في أماكن متفرقة من هذه الحدائق جواسق جمجمة تكاد تخفيها الغصون يستريح فيها الجائلون .

وليس البيت نفسه ذا روعة ولو كان قصرا للمعطاء ، فهو لا يزيد على طبقة

واحدة، وإذا احتاجت الأمرة إلى أن تزيد حجرات منزلها فإنها تفضل إقامة مبنى جديد على إضافة حجرات للمبنى القديم. ومن ثم فإن القصر العظيم قلما يكون بناء منظم الأجزاء، بل يتكون من عدة مبان تمتد أهمها في وصف واحد من مدخل القصر إلى السور وإلى جانبيها المباني الثانوية التي تقل عن الأولى شأنًا. وأكثر ما تبني منه المنازل الخشب والآجر، وقلما تعلو الحجارة إلى أكثر من الشرفات التي فوق الأساس.

وكان يقصر استعمال الآجر عادة على الجدران الخارجية، أما السقف فتتخذ من لبنات رقيقة، وأما الأعمدة المزينة والجدران الداخلية فتقام من الخشب. وكانت تعلو الجدران الزاهية الألوان طنف ذات نقوش. وليست الجدران ولا العمدة هي التي تحمل السقف، بل إن هذه الشقف رغم ثقلها تستقر على قوائم تكون جزءا من الهيكل الخشبي للمنزل. والشقف أهم أجزاء الهيكل أو المنزل الصيني، فهو يبنى من المقرميد المصقول البراق — ذي اللون الأصفر إن كان يظلل رأس الإمبراطور، وإلا فهو أخضر أو أرجواني أو أحمر أو أزرق. وهو يبدو جميلا وسط ما يحيط به من المناظر الطبيعية، بل إنه ليبدو كذلك حتى في فوضى شوارع المدن، ولربما كانت أعواد الخيزران التي تبرز أطرافها من أعلى الخيام هي التي أقيمت على غرارها في بلاد الشرق الأقصى رفارف السطوح الرشيقة المنحنية إلى أعلى، ولعل أقرب من هذا إلى الظن أن هذا الطراز الكثير الذبوع لم يكن منشؤه إلا رغبة البنائين الصينيين في وقاية البناء كله من مياه الأمطار (٥٨).

ذلك أن النوافذ ذات المصاريع كانت قليلة في المباني الصينية، وكان يحل محلها الورق الكورى Korean (\*) أو النوافذ ذات القوائم المتقاطعة المتشابكة، وهذه لا تقى الحجرات من الأمطار.

---

(\*) نسمة إلى كوريا Korea

ولا يقع مدخل البيت الرئيسى عند طرفه ذى السقف المرمى ، بل يقع عند واجهته الجنوبية . ويقوم فى داخل هذا الباب الكبير عادة ستار أو جدار يحجب نظر الزائر عن رؤية من فى داخل الدار ، ويقف فى طريق الأرواح الخبيثة التى لا تسير إلا فى خطوط مستقيمة ، وردة الدار وحجراتها معتمة لأن ضوء النهار تحجبه النوافذ المتشابكة والظنف البارزة . وبهو المنزل وحجراته مظلمة لأن النوافذ المتشابكة والظنف البارزة تحجب عنها ضوء النهار . ولما تجد فى المنزل وسائل تهوية الغرف ، وليس فيه من وسائل التدفئة إلا الجاسر المنقلة ، أو طبقات من الآجر تبنى فوق نار مُدخنة . وليس لهذه المدافئ مداخن أو فتحات يخرج منها الدخان<sup>(٥٩)</sup> . والأغنياء والفقراء على السواء يقاسون آلام البرد ويأتون إلى فراشهم مدثرين بالثياب الثقيلة<sup>(٦٠)</sup> . وإذا التقى السائح بصينى سأل : « أنت بردان ؟ فيجيبه هذا بقوله : بطبيعة الحال »<sup>(٦١)</sup> ، وقد تعلق فى سقف الدار فوانيس من الورق زاهية الألوان ، وتزين الجدران أحياناً بكتابات بخط جميل أو بنقوش من الحبر ، أو بسجف من الحرير مطرزة تطريزاً جميلاً ومنقوش عليها مناظر ريفية . ويتخذ أثاث المنزل عادة من الخشب الثقيل المدهون باللون الأسود البراق والمنحوت نحتاً جميلاً . أما القطع ذات الألوان الفاتحة فتعطي بالك البراق . والصينيون هم الأمة الشرقية الوحيدة التى يجلس أبنائها<sup>(\*)</sup> على كراسى ، وحتى هم يفضلون أن يجلسوا متسكنين أو متربعين ؛ وهم يضعون ، على نضد خاص ، الأواني التى تتخذ لتقديم القرابين لأسلافهم الأموات . وتقع فى مؤخرة الدار حجرات النساء ، وقد توجد فى حجرات مستقلة أو فى بناء منفصل عن سائر المنزل مكتبة أو مدرسة .

والأثر العام الذى تتركه المائر الصينية فى ذهن المشاهد الأجنبى غير الننى هو ما تتصف به من وهن سحرى يأخذ بالألباب ؛ واللون يطغى فيها على

(\*) لعله يقصد بأبنائها جمهرة الشعب . ( المترجم )

الشكل ، ومن واجب الجمال فيها أن يستغنى عن الضخامة والعظمة . والهيكل أو القصر الصينى لا يتناول إلى الإشراف على الطبيعة بل يتعاون معها على أن يخلق من الكل انسجاماً كاملاً يعتمد على تناسب أجزائه وتواضعها . والمآثر الصينية تعوزها الصفات التى تكسبها متانة وأمنًا وطول بقاء ، كأن من شادرها يخشون أن تذهب الزلازل بجهودهم .

وإن من الصعب على الإنسان أن يعتقد أن هذه المآثر تنتمى إلى ذلك الفن الذى أقام آثار الكرنك ورسبوليس ، والآثار التى شيدت على الأكروبول ؛ فليست هى مآثر بالمعنى الذى يفهمه الغربيون من هذا اللفظ ، بل هى حفر فى الخشب ، وطلاء للخزف ، ونحت فى الحجر . وهى أكثر انسجاماً مع الخرف واليشب من الصروح الضخمة الثقيلة التى أقامها فنّا الهندسة والمعمار فى بلاد الهند وبلاد النهرين ورومة . وإذا لم تتطلب إليها العظمة والصلابة التى ربما لم يعن بها من أنشئوها ، وإذا أخذناها على أنها أهداف تعبر عن أرق الأذواق فى أضعف أشكال المباني وأقلها بقاء ، إذا فعلنا هذا وذاك كان لهذه المآثر مكانها بين أجمل طرز الفن الصينى الطبيعية التى تناسب أهل تلك البلاد وبين أجمل الأشكال التى ابتدعها الإنسان .

## الفصل الرابع

### التصوير

#### ١ — أساتذة فن التصوير الصيني

جوكاي - چيه « أعظم مصور ، وأعظم فكه ، وأعظم أبه » - صورة  
هان يو الصغيرة - المدرستان الإبتدائية والابتدائية - ونج وای -  
وو داو دزه - هو درونج الإمبراطور الفنان - أساتذة عصر سونغ

لقد أبطأ الغرب في دراسة فن التصوير الصيني ، وليس عليه في ذلك لوم ، لأن مناحي الفن وأساليبه في الشرق تكاد كلها تكون مغايرة لمناحيه وأساليبه في الغرب ؛ وأول ما نذكره من هذا الخلاف أن المصورين في بلاد الشرق الأقصى لم يكونوا يصورون على القماش ؛ وقد نجد من حين إلى حين مظلمات على الجدران ، وأكثر ما يوجد من هذا أثر من آثار النفوذ البوذي ؛ ونجد في بعض الأحيان رسوماً على الورق وهذه من آثار ما بعد العهد البوذي ؛ كل هذا نجد له ولكفه قليل ، أما معظم الرسوم الصينية فهي على الحرير ؛ ولقد كان ضعف هذه المادة وقصر أجلها سبباً في تلف الروائع الفنية جميعها حتى لم يبق من تاريخ هذا الفن إلا ذكريات له وسجلات تصف جهود الفنانين ؛ يضاف إلى هذا أن الصور نفسها كانت رقيقة خفيفة ، وأن كثرتها قد استخدمت فيها الألوان المائية وينقصها ما نراه في الصور الزيتية الأوروبية من تلوين يظهرها للعين وكأنها صور مجسمة نكاد نلمسها باليد . ولقد حاول الصينيون التصوير الزيتي ولكن يلوح أنهم تركوه لأنهم حسبوا هذه الطريقة من طرق التصوير خشنة ثقيلة لا تتفق وأغراضهم الدقيقة الرفيعة ؛ كذلك كان تصويرهم في أشكاله الأولى على الأقل ، فرعاً من فروع الكتابة أو الخط الجميل يستعملون فيه الفرشاة التي كانوا

يستعملونها في الخط ، وكانوا يقتصرون في كثير من روائعهم الفنية على الفرشاة والحبر(\*)

وآخر ما نذكره من أوجه الخلاف أن أعظم ما أخرجوه من الصور الملونة قد أخفى من غير قصد عن أعين الرحالة الغربيين ، ذلك أن الصينيين لا يقبأهون بعرض صورهم على الجدران العامة والخاصة بل يطوونها ويخبئونها بمنتهى العناية ، فإذا أرادوا أن يستمتعوا برؤيتها أخرجوها من خبئها كما نخرج نحن كتاباً ونقرأه . وكانت هذه الصور المطوية تلف متتابعة في ملفات من الورق أو الحرير ثم « تقرأ » كما تقرأ المخطوطات . أما الصور الصغيرة فكانت تعلق على الجدران ولما كانت توضع في إطارات . وكانت عدة صور ترسم أحياناً على شاشة كبيرة ، وفي العهد الأخير من عهد أسرة سونج كان فن التصوير قد تفرع إلى ثلاثة عشر « فرعاً »<sup>(٦٣)</sup> واتخذ أشكالاً لا حصر لها .

وقد ورد ذكر الفن الصينى بوصفه فناً ثابت الأساس ، قبل ميلاد المسيح بعدة قرون ، ولا يزال هذا الفن موطن الدعائم في بلاد الصين إلى يومنا هذا رغم ما عاناه بسبب الحروب الكثيرة . وتقول الأقاصيص الصينية إن أول من صور بالألوان في الصين امرأة تسمى لى وهى أخت الإمبراطور الصالح شوين . وقد ساء

---

(٥) يرى الصينيون أن التصوير ضرب من الكتابة ، ويعدون الخط فناً من الفنون الجميلة ، وإن كان العالم يرى عكس هذا ويعتقد أن الكتابة كانت في بادئ أمرها نوعاً من الرسم والصور . ومن أجل هذا ترى لوحات من الخط الجميل معلقة في بيوت الصينيين واليابانيين ، ومن أجل ذلك أبضاً يهوى المولعون بالفن وراء الروائع الخطية كما يحب جامعو التحف الفنية القارات في هذه الأيام للحصول على صورة أومزهرية . وكان أشهر الخطاطين الصينيين وانج شى - جى ( حوالي ١٠٤٠ م ) ، وكانت الحروف الصينية الجميلة التي كتبها بيده هي التي قطعت عليها الأحرف التي اتخذت قوالب للطباعة . ولما أراد الإمبراطور العظيم داي دزويج أجد أباطرة أسرة تانج أن يحصل من بيان - داي على ملف بخط وانج شى - جى لم يجد سبيلاً إلى الحصول عليه إلا بالمرقة ، ويقال إنه لما تم له هذا فقد بيان - داي شهوة الطعام ومات نحماً وكداً .



شكل ١ - صورة ملونة لثلاثة عشر أميرا طوراً تدرى إلى بين ل - بين من مصوري القرن السابع  
محفوظة في متحف الفن بباريس بفرنسا.



ذلك أحد الناقدين فقال : « مما يؤسف له أشد الأسف أن يكون هذا الفن  
للقدسي من اختراع امرأة »<sup>(٦٤)</sup>

ولم يبق شيء من الصور التي رسمت في عهد أسرة چو . لكن الذي لاشك  
فيه أن الفن في عهد هذه الأسرة كان قد تقادم عهده ، ويدلنا على ذلك تقرير  
كتبه كنفوشيوس يقول فيه إنه : أعجب أشد الإعجاب بالمظلمات التي رآها  
في الهيكل العظيم المقام في لو — يانج<sup>(٦٥)</sup> .

أما في أيام أسرة هان فحسبنا دليلا على انتشار التصوير أن كاتباً من الكتاب  
قد شكّا من أن بطلا يعجب به لم يُرسم له عدد كاف من الصور فقال : « إن  
الفنانين كثيرون فلم إذن لا يصوره أحد منهم ؟ »<sup>(٦٦)</sup> ومن القصص التي تروى عن  
واحد من مهرة الفنانين في عهد الإمبراطور لي — يه — إى الأول أنه كان في  
استطاعته أن يرسم خطأ مستقيماً لا ميل فيه طوله ألف قدم ؛ وأن يرسم خريطة  
مفصلة للصين على سطح لا يزيد على بوصة مربعة ، وأن في مقدوره أن يملأ فاه ماء  
ملوناً ثم يبصقه فيكون صورة ، وأن الصور التي كان يرسمها للعناء قد بلغت من  
الإتقان حداً جعل الناس إذا نظروا إليها يتساءلون قائلين لم لاتغير من أمامهم<sup>(٦٧)</sup> .  
ولدينا ما يشير إلى أن فن التصوير الصيني بلغ إحدى درجاته القصوى من الكمال  
في بداية التاريخ الميلادي ، ولكن الحروب محت كل دليل قاطع على هذا .  
ولقد تناوبت على الصين غلبة الفن والحرب في نزاعهما الأبدى القديم ، منذ العهد  
الذي نهب فيه لويانج المحاربون من إقليم تشين (حوالي عام ٢٤٩ ق . م) وأخذوا  
يحرقون كل ما لم يستطيعوا الانتفاع به ، إلى أيام ثورة الملاكين (١٩٠٠ م)  
حين كان جنود تونج چو يستخدمون الصور المرسومة على الحرير في المجموعة  
الإمبراطورية لحزم ما يريدون حزمه من الأمتعة . فكانت روائع الفن يحمل بها  
الدمار ولكن الفنانين لم يكونوا يتوانون عن الخلق والابتداع .

ولقد أحدثت البوذية انقلاباً في شئون الدين والفن في بلاد الصين لا يقل في عمقه ومداه عن الانقلاب الذي أحدثته المسيحية في ثقافة البحر المتوسط وفنونه . نعم إن الكنفوشية احتفظت بسلطانها السياسي في البلاد ، ولكن البوذية امتزجت بالدوية فأصبحت السلطة المهيمنة على الفن ، وأنشأت بين الصينيين وبين البواعث والرموز والأساليب والأنماط الهندية صلات ذات أثر قوى .

وكان أعظم العباقرة من رجال مدرسة التصوير الصينية البوذية جوو — كاي — چيه ، وهو رجل بلغ من قوة شخصيته وصفاته الفذة أن اجتمعت حوله أقاصيص وأساطير كثيرة . منها أنه أحب فتاة تسكن منزلاً يجاور منزله ، فلما عرض عليها أن تزوج به أبت لجهلها بما كانت تخبئه له الأيام من شهرة عظيمة ، فما كان منه إلا أن رسم صورة لها على أحد الجدران وأنفذ شوكة في قلبها ، فأشرفت الفتاة على الموت . ثم تقدم إليها مرة أخرى فرضيت به ، فرفع الشوكة عن صورتها فشفيت الفتاة من مرضها . ولما أراد البوذيون أن يجمعوا المال لتشييد هيكل في نانكينج وعد أن يدمم بمليون كاش<sup>(٦٥)</sup> ، وسخرت الصين كلها من هذا الوعد ، لأن جوو قد بلغ من الفقر ما يبلغه الفنان .

فقال لهم : « اسمحوا لي أن أستخدم أحد الجدران » ، فلما وجد الجدار واستطاع أن ينفرد بنفسه عنده رسم عليه صورة القديس البوذي أو إيمالا — كيرتي . ولما أتم الصورة دعا الكهنة ، وأخذ يصف لهم طريقة جمع المال المطلوب فقال : « عليكم أن تطلبوا في اليوم الأول مائة ألف كاش » ممن يريد أن يدخل ليرى الصورة ، « وأن تطلبوا في اليوم الثاني خمسين ألفاً . أما في اليوم الثالث فدعوا الزائرين أحراراً يتبرعون بما يشاءون » . ففعلوا ما أمرهم به وجمعوا بهذه الطريقة مليون « كاش »<sup>(٦٦)</sup> . ورسم جوو سلسلة طويلة من الصور البوذية كما رسم صوراً

(\*) عملة صينية صغيرة قيمتها نحو 1/10 ملين . (للتراجم)

أخرى غير بوذية . ولكننا لم يصلنا شيء من رسومه الموثوق بنسبتها إليه (\*) . وكتب ثلاث رسائل في التصوير بقيت بعض أجزائها إلى اليوم . ومن أقواله : إن أصعب التصوير تصوير الرجال ، ويلي الرجال في الصعوبة تصوير المناظر الطبيعية ثم تأتي بعدها الخيل والآلهة (٧٢) . وكان يصير على أنه فنان وفيلسوف معاً . ولما رسم صورة للإمبراطور كتب تحتها : « ليس في الطبيعة شيء عال لا ينحط بعد قليل ... فالشمس إذا بلغت كبد السماء أخذت في الانحدار ، والقمر إذاكمل وصار بديراً بدأ ينفاقص . ونسجم المجد لا يقل صعوبة عن بناء جبل من حبات التراب ؛ أما التردى في الهلاك فسهل كانسياب اللولب المشدود » (٧٣) (\*\*\*) ، وكان معاصروه يعدونه أعظم رجال زمانه في ثلاث نواح : في التصوير وفي الفسكاهة وفي البلاهة (٧٤) .

وازدهر التصوير في بلاط الأباطرة من أسرة تانج ، ومن الأقوال المويدة لهذا قول دوفو : « إن المصورين ليلبغون من الكثرة عدد نجوم الصباح ، ولكن للفنانين منهم قليلون » (٧٥) .

وكتب جيانج ين — يوان في القرن التاسع عشر كتاباً سماه : **عظماء المصورين في جميع العصور** وصف فيه أعمال ثلثمائة وسبعين فناناً ، ويقول فيه : إن الصورة التي يرسمها أحد أساتذة التصوير كانت تدرّ عليه وقتئذ نحو عشرين ألف أوقية من الفضة ، ولكنه يحذرنا فيما بعد من أن نقدر الفن بالمال ويقول : « إن الصور الجميلة أعظم قيمة من الذهب واليشب ، أما الصور الرديئة فلا تساوي الواحدة منها شفقة » .

(\*) ويعزو له سدة المتحف البريطاني ملفاً جميلاً وإن يكن حائل اللون عليه خمسة رسوم تصور حياة نموذجية لأسرة من الأسر (٧٠) ، ويحوى هيكل كنفوشوس في تشوفو نقشاً على حجر يقول ناقشه إنه هذا فيه حلو جوو . ويحوى معرض فريز Freer في واشنطن : من كتابات تعزى إليه (٧١) .

(\*\*) أقرأ هذا المعنى نفسه في مقام بيكن « في المنصب الرفيع » أو ترجمة هذا المقال في الجزء الثاني من مقالات مختارة من اللغة الإنجائزية . ( المترجم )

ولا تزال نعرف من المصورين في عهد أسرة تانج أسماء مائتين وعشرين ، أما أعمالهم فلا يكاد يبقى منها شيء ، لأن ثوار التتار الذين نهبوا شانج — آن في عام ٧٥٦ لم يكونوا يعنون بهذا الفن ؛ وفي وسعنا أن نلح الجوفنى الذى كان يمتزج بشعر ذلك الوقت فى قصة هان يو « أمير الأدب » الذائع الصيت .

و خلاصة هذه القصة أن هذا الأمير كسب من زميل له يقيم معه فى نزل رقعة صغيرة اشتملت فى أصغر مساحة مستطاعة على ثلاث وعشرين ومائة صورة من صور الآدميين ، وثلاث وثمانين من صور الجياد ، وثلاثين من صور الحيوانات الأخرى ، وصور ثلاث عربات ، وإحدى وخمسين ومائتى صورة لأشياء أخرى ويقول هو عنها : « لقد فكرت كثيراً فى أمر هذه الصورة لأننى لم أكن أصدق أنها من عمل رجل واحد ، فقد جمعت عدداً من المزايا المختلفة الأنواع ، ولم يكن فى وسعنى أن أتخلى عنها مهما عرض على من المال ثمناً لها . وفى العام الثانى غادرت المدينة وسافرت إلى هو — يانج ، وحدث أن كفت فى أحد الأيام أتحدث عن الفن إلى بعض الغرباء ، وأخرجت لهم الصورة ليروها ؛ وكان من بينها رجل يدعى جَوْ ، يشغل وظيفة رقيب (\*) وكان ذا ثقافة عالية ؛ فلما وقعت عيئه على الصورة دهش أيما دهشة لرؤيتها ثم قال بعد تفكير طويل : « إن هذه الصورة من عمل يدى رسمتها فى أيام شبابه ، وهى منقولة عن صورة فى معرض الفن الإمبراطورى ، ولقد فقدتها منذ عشرين عاماً ، وأنا مسافر فى مقاطعة فوفين » ، فما كان من هان يو إلا أن أهدى الصورة الصغيرة إلى جَوْ .

ولقد نشأت فى فن التصوير الصينى مدرستان مختلفتان إحداهما فى الشمال والثانية فى الجنوب ، كما نشأت فى الديانة الصينية مدرستان هى المدرسة الكنفوشية والمدرسة الدَّوِّيَّة — البوذية وكما نشأت فى الفاسفة مدرستان إحداهما بزراعة جوشى والثانية بزراعة وانج يانج منج ، تمثل الأولى ما يطلق عليه الغربيون العقلية

(\*) انظر واجبات الرقيب فى الفصل السادس من الباب الحادى والعشرين .

الإنشائية ، وتمثل الثانية العقلية للابتدائية ، فكان الفنانون الشماليون يتمسكون بالثقافة الصارمة ويتقدمون في رسومهم بقيود العفة والوقار ؛ أما أهل الجنوب فكانوا يعنون في تصويرهم بإبراز المشاعر والخيال . وعنيت المدرسة الشمالية أشد عناية بإبراز نماذج صحيحة متقنة من الأشكال التي تصورها وجعلها واضحة الخطوط والمعالم ، أما المدرسة الجنوبية فقد ثارت كما ثار مونتمارتر Montmartre على هذه القيود ، فكانت تحتقر هذه الواقعية البسيطة ولا تستخدم الأشياء إلا عناصر في تجارب روحية ، أو نغمات في مزاج موسيقى<sup>(٧٧)</sup> . ولقد وجد لي سو — شون وهو يصور في بلاط منج هوانج بين زعازع السلطة السياسية وعُرة النفى ما يكفى من الوقت لتوطيد دعائم المدرسة الشمالية . وصور هو نفسه بعض المناظر الصينية الطبيعية وبلغ فيها درجة من الواقعية تفاقمتها فيما بعد كثير من الأقاصيص . من ذلك قول الإمبراطور إنه يستطيع أن يستمع في الليل إلى خرير الماء الذي صور له على شاشة في قصره ، وإن سمكة في صورة أخرى له دبت فيها الحياة ووجدت بعد في بركة — وليس لنا أن نلوم الصينيين على هذه الأقوال ، فإن لكل أمة أقوالاً مثلها في مدح مصوريها .

ونشأت المدرسة الجنوبية مما أدخل على الفن من تجديد ومن عبقرية وانج واي ، فلم يكن المفطر الطبيعي في طرازه التأثيرى من طرز الفن أكثر من رمز لمزاج معين ، وكان وانج شاعراً ومصوراً معاً ، ولذلك عمل على ربط الفنين بعضهما ببعض ، وذلك بجعل الصورة تعبر عن قصيدة . وفيه قال الناس لأول مرة العبارة التي طالما لاكتها الألسن حتى ابتذلت ، والتي تنطبق كل الانطباق على الشعر والتصوير الصينيين كليهما وهي : « كل قصيدة صورة وكل صورة قصيدة » ( وكان يحدث في كثير من الأحيان أن تنقش القصيدة على الصورة وأن تكون القصيدة نفسها مخطوطة فنياً جميلاً ) . ويروى المؤرخون أن تونج جي —

جانب قفى حياته كما يبحث عن صورة أصلية من عمل وانج ويه (\*) (٧٨) .  
وأعظم المصورين فى عهد أسرة تانج ، وأعظم المصورين فى الشرق الأقصى كله  
بإجماع الآراء ، رجل علا فوق فروق مدرستى التصوير السالفتى الذكر ، وكان  
من الذين حافظوا على التقاليد البوذية فى الفن الصينى ، واسم هذا المصور  
وودو — دزه ؛ ولقد كان فى الحق خليقاً باسمه فإن معنى هذا الاسم هو ووأستاذ  
الدوا أو الطريقة ، ذلك أن جميع التأثيرات والأفكار المجردة التى وجدها لو دزه  
وجوانج دزه أدق من أن تعبر عنها الألفاظ ، وقد بدت وكأنها تنساب انسياً طبيعياً  
فى صورة خطوط وألوان يجرى بها قلمه ، ويصفه أحد المؤرخين الصينيين بقوله :  
« إنه كان شخصاً معدماً يتيماً ، ولكفه وهب فطرة إلهية ، فلم يكدها يلبس قلنسوة  
البلوغ حتى كان من أساتذة الفن ، وحتى غمر لو — يانج بأعماله » . وتقول  
الروايات الصينية إنه كان مفرماً بالخمر وبأعمال القوة ، وإنه كان يعتمد — كما  
يعتمد الشاعر الإنجليزى Poe — أن الروح تخرج أحسن ثمارها تحت تأثير قليل  
من السكر (٨١) . وقد برز فى كل موضوع صوره ؛ فى الرجال والأرباب والشياطين ،  
وفى تصوير بوذا بأشكال مختلفة ، وفى رسم الطيور والوحوش والمباني والمناظر  
الطبيعية — وكانت كلها تأتية طائفة لفن الخصب ؛ وبرع فى الرسم على الحرير  
والورق والجدران الحديثة الطلاء فكانت هذه كلها عند سواء . وقد أنشأ نلثمائة  
مظلم لاهيا كل البوذية منها مظلم يحتوى على صورة ألف شخص لاتقل شهرته فى  
الصين عن شهرة « يوم الحساب » أو صورة « العشاء الأخير » فى أوربا . وكانت  
ثلاث وتسعون صورة من صوره فى معرض الصور الإمبراطورى فى القرن الثانى  
عشر بعد أربعمائة سنة من وفاته ، ولكنها لم يبق منها شئ فى مكان ما فى الوقت  
الحاضر . ويحدثنا الرواة أن الصور التى رسمها البوذا « قد كشفت عن أسرار الحياة

(\*) لم يبق إلا صور منسوخة منها : أهمها « مسقط ماء » محفوظة الآن فى معبد  
شساكوين فى كيوتو (٧٩) وملف ( فى كل من المتحف البريطانى ومتحف فريير ) كتب عليه :  
و منظر وانج جوان (٨٠) .

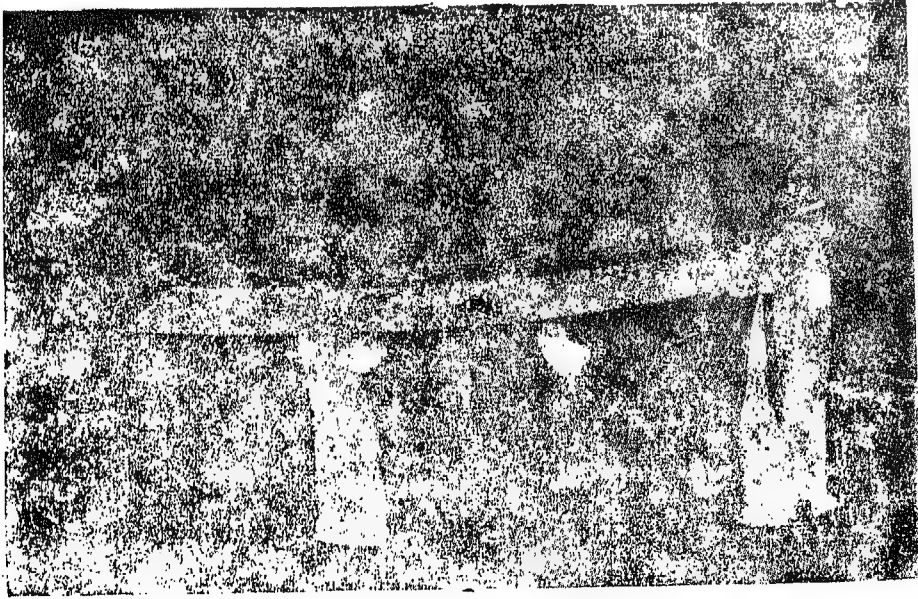
والموت» وقد بلغ من تأثير صورته التي تمثل الحشر أن ارتاع من رؤيتها بعض القضاة والسماكين فنبذوا حرفتهم المشيقتين غير البوذيتين .

ولما رسم صورة تمثل رؤي منج هوانج أيقن الإمبراطور أن و قد رأى هو أيضاً رؤي مثلها<sup>(٨٢)</sup> . ولما أرسل الملك وو يرسم منظراً على ضفة نهر جيانج في ولاية سشوان هاله أن يعود الفنان دون أن يرسم خطأ واحداً ، فقال له وو : « لقد وعيتك كله في قلبي » ، ثم انفرد بنفسه في حجرة من حجر القصر وأخرج ، كما يؤكد لنا المؤرخون ، مناظر تمثل ألف ميل<sup>(\*)</sup> . ولما أراد القائد باي أن ترسم له صورة طلب إليه وو ألا يقف أمامه ليرسمه ، بل أن يلعب بالسيف ، فلما فعل أخرج المصور له صورة لم يسع معاصريه إلا أن يقولوا إنها قد أوحى إليه بها ولم تكن من عنده . وقد بلغ من شهرته أن أقبلت « شانج — آن » على بكرة أبيها لتشاهده وهو يحتتم رسم بعض الصور البوذية في هيكل شنج شان . ويقول مؤرخ صيني من مؤرخي القرن التاسع إنه لما أحاط به هذا الجمع الحاشد « رسم الهالات بسرعة عجبية عنيفة بدا للناس معها كأن يده يحركها إعصار ، وصاح كل من رآه أن إلهاً من الآلهة كان يساعده »<sup>(٨٥)</sup> : ذلك أن الكسالى لا يفتشون بعزون المبقرية « لوحى » يوحى لمن ينتظر هذا الإيجاء .

ونقول لإحدى القصص الطريفة إنه لما طال الأجل بوو رسم منظراً طبيعياً كبيراً ، ودخل في فم كهف مصور في هذا المنظر ، ولم يره أحد بعد دخوله فيه<sup>(٨٦)</sup> . ولا جدال في أن الفن لم يصل قط إلى ما أوصله إليه هو من إتقان وإبداع . وأصبح الفن في عهد أسرة سونج شهوة عارمة عند الصينيين ، ذلك أنه بعد أن تحرر من سيطرة الموضوعات البوذية عليه غمر البلاد بما لا يحصى من الصور المختلفة ، ولم يكن الإمبراطور هواي دزونج نفسه أقل الثمانمائة الرسامين المشهورين في أيامه .

(\*) اقرأ رأى كروسى القائل بأن الفن هو الفكرة نفسها لا طريقة إخراجها<sup>(٨٤)</sup> .

ومن الكنوز المحفوظة بمتحف الآثار الجميلة ببسطن ملف صَوَّر فيه هذا الإمبراطور في بساطة عجيبة ووضوح أعجب المراحل المختلفة التي تسير فيها عملية إعداد التحرير على يد النساء الصينيات<sup>(٨٧)</sup>. ومن أعماله أنه أنشأ متحفاً للفن جمع فيه أكبر مجموعة من الروائع الفنية عرفت لها الصين من بعده<sup>(٨٨)</sup>؛ وأنه رفع المجمع الفنى من فرع تابع للسكاية الأدبية لا غير إلى معهد مستقل من الدرجة الأولى، واستبدل الاختبار فى الفن ببعض الاختبارات الأدبية التي جرت العادة بأن يمتحن فيها طلاب المناصب السياسية، ورفع رجالاً إلى مناصب الوزراء لأنهم برعوا فى الفن بقدر ما رفع إليها غيرهم لأنهم برعوا فى السياسة<sup>(٨٩)</sup>. وسمع التقار بهذا كله فغزوا الصين وأنزلوا الإمبراطور عن عرشه، ونهبوا المدينة وعاثوا فيها فساداً، ودمروا كل الصور المحفوظة فى المتحف الإمبراطورى إلا القليل، وكانت سجلات هذه الصور تملأ عشرين مجلداً<sup>(٩٠)</sup>. وساق الغزاة الإمبراطور الفنان أمامهم ومات فى ذل الأسر.



شكل ٧ - صناعة التحرير من تصوير الإمبراطور هواى دزو  
فى متحف الفن الجميل بمدينة بسطن



وكان أجل من هذا الإمبراطور الفنان شأنًا رجلان من غير الأسر المالكة هما جووشى ، ولى لونج — مين . «ويقول الناقدون والفنانون إن جووشى ز جميع معاصريه في تصوير أشجار الصنوبر الباسقة ، والدوحات الضخمة ، والمياه الدوامة ، والصخور الباتنة ، والجروف الوعرة ، وقلل الجبال السامقة التي لا يحصى عديدها»<sup>(٩١)(\*)</sup> . وكان لى لونج — مين فنانًا وعالمًا وموظفًا ناجحًا ورجلا سميداعا<sup>(\*\*)</sup> يجله الصينيون ويرون فيه مثلاً أعلى لما يجب أن يكون عليه الصينى المثقف . وقد بدأ أولاً بالخط ثم انتقل منه إلى الرسم بالخطوط ثم بالألوان ، وقبلما كان يستخدم في هذا كله شيئاً غير المداد ؛ وكان يفخر بمحافظته الشديدة على تقاليد المدرسة الشمالية ، ويبدل جهوده كلها في ضبط الخطوط ودقتها . وقد برع في رسم الخيل براعة بلغ منها أن اتهمه الناس حين ماتت ستة منها بأن الصورة التي رسمها لها قد سلبتها أرواحها ، وأن حذره كاهن بوذى من أنه سيصبح هو نفسه جواداً إذا دأب على العناية برسم الجياد بدقته المعهودة ، فما كان منه إلا أن قبل نصيحة الكاهن وصور خمسمائة لوهان<sup>(†)</sup> . وفي وسعنا أن ندرك شهرته إذا عرفنا أن معرض هواى دزونج الإمبراطورى حين نُهب كان يحتوى على مائة صورة وسبع صور من عمل لى لونج — مين وحده .

ونبغ في عهد أسرة سويج عدد كبير من أساتذة الفن ، نذكر منهم مى فاى وهو عبقرى غريب الأطوار ، كان لا يرى إلا هو يغسل يديه أو يغير ملابسه إذا لم يكن يشتغل بجمع أعمال رجال الفن القدماء ، أو يرسم صوراً لمناظر طبيعية

(\*) في معرض فريير المتى بواشنطن « منظر على الهوانج — هو » يعزى إلى جو — شى وإن كان هذا مشكوكاً فيه<sup>(٩٢)</sup> .

(\*\*) السميذع أو السميذع . السيد الكريم الشريف السخى الموطأ الاكتاف والشجاع ، وقد اخترنا هذا اللفظ لترجمة كلمة Gentleman

(†) اللوهان هو الذى وصل إلى الزفانزا أى الذى سمى نفسه إلى أرق المراتب الروحية

« بطريقة التنقيط » أى بنقط من المداد يضعها دون أن يستعين بالخطوط الخارجية<sup>(\*)</sup>. ومنهم أيضاً شيه جواى وقد رسم ملفاً طويلاً يحتوى على مناظر متفرقة لنهر يانج-دزه<sup>(\*\*)</sup> من منابعه الصغيرة، ومجرأه، مخترقا اللويس والخوانق إلى مصبه الواسع الغاص بالسفن التجارية والقوارب الصغيرة (السمبان)؛ وهذا الملف قد جعل بعض الفنانين<sup>(٩٣)</sup> يضعون صاحبه على رأس مصورى المناظر الطبيعية فى الشرق والغرب على السواء. ومن مشهورى المصورين فى هذا العهد مايوان؛ ويزدان متحف الفن الجميل فى بُسْطُنْ بمناظر طبيعية أنيقة، ومناظر مصورة عن



شكل ٨ - منظر طبيعى ، جسر وصفصاف من تصوير مايوان فى القرن الثانى عشر محفوظ فى متحف الفن الجميل ببسطن

(\*) فى الحجرة رقم ١١ فى المتحف البنى بنيورك منظر طبيعى يقال إنه من تصوير « مى فائى » .

(\*\*) Yung-tze وهو النهر الذى ينطق اسمه أحياناً يانج - تسى أو يانج - تسى - كيانج

بعد (\*) . ومنهم ليانج كاي الذي رسم صورة نخمة للشاعر الصيني لي بو ، وموتشي صاحب صورة النمر الرهيب ، والزرزور ، وصورة كوان ين الظريف المكتئب ، وفي وسعنا أن نذكر غير هؤلاء كثيرين من المصورين الصينيين الذين لم يألف الغرب سماع أسمائهم أو يعيها إذا سمعها لغرابتها ، ولكنهم في واقع الأمر نماذج من تراث الشرق العقلي العظيم . وما أصدق ما قاله عنهم فنلوزا Fenollosa : « لقد كانت ثقافة أسرة سونج أنضج تعبير عن العبقرية الصينية » (٩٥) .

وإذا شئنا أن نقدر فن التصوير الصيني في أيام مجد أسرتي تانج وسونج ، كنا كمن يحاولون من مؤرخي المستقبل أن يكتبوا عن عصر النهضة الإيطالية بعد أن فقدت جميع أعمال رفاثيل وليوناردو دافنشي وميكل أنجلو . ويبدو أن فن التصوير الصيني قد كسر في ذرعه وهدر كنهه ما توالى عليه من غارات جحافل اللابرة الذين دمروا روائعه وعاقوا تقدمه قروناً عدة . ومع أنه قد نبغ في عهد الأسر التي تربعت على عرش الصين بعد أسرتي تانج وسونج ، الصينية منها والأجنبية ، فنانون لهم رسوم بلغت مستوى عظيماً من الظرف أو القوة ، فليس من هؤلاء الفنانين من يرقى إلى مستوى أولئك الرجال الذين عاشوا في جنان بلاط منج هوانج أو هواي دزونج وخلقوا بنا إذا فكرنا في الصينيين ألا نفكر فيهم على أنهم مجرد شعب سلطت عليه الفاقة ، وأضعفه فساد الحكم ، وفرقته التعزبات والانقسامات السياسية ، وأذلته الهزائم الحربية ، بل يجب أن نفكر فيهم أيضاً على أنهم أمة شهدت في تاريخها الطويل عصوراً لا تقل في مجدها عن عصور بركليز وأغسطس وآل ميديشي ، وأنها قد تشهد عصوراً أخرى مثلها في مستقبل الأيام .

---

(\*) ومن أروع الصور صورة « السيدة لنج - چاو واقفة بين اللوح » . والصورة تمثل السيدة (وهي صوفية بوذية من نساء القرن الثامن) ساكنة غارقة في التفكير كأنها سقراط واقف وسط اللوح في پلاتونية . ويخيل إلينا أن الفنان يقول « إن العالم لا وجود له إلا إذا أدرك العقل وجوده ، وإن في وسع العقل أن يتجاهله إلى حين » .

## ٢ — خصائص فن التصوير الصيني

نُبذ فن المنظور — الواقعية — الخط أسمى من اللون —  
الشكل إيقاع — التصوير بالإيحاء — العرف والقيود  
أمانة الفن الصيني وإخلاصه

ترى ما هي الخصائص التي تميز فن التصوير الصيني فتجعله يختلف كل الاختلاف عما أنتجت أمة مدرسة أخرى من مدارس التصوير في التاريخ كله عدا تلاميذه في اليابان ؟ إن أول ما نذكره من هذه الخصائص أن الصور الصينية ترسم على ملفات أو شاشات كبيرة ، ولكن هذه مسألة تتعلق بالشكل الخارجي ، وأهم منها وأعماق وأكثر صلة بالصفات الذاتية اختصار الصينيين للمنظور والظلال . فلما أن قبل مصوران أوروبيان دعوة وجهها إليهم الإمبراطور كانبج شي ليزينوا له قصوره رفض الإمبراطور ما عرضوه عليه من زينات لأنهم رسموا العمدة البعيدة في صورهم أقصر من القرية . وقال لهم الصينيون في هذا أن لشيء يمكن أن يكون أكذب وأبعد عن الطبيعة من تمثيل المسافات حيث لا توجد مسافات مطلقاً<sup>(٩٦)</sup> . ولم تستطع إحدى الفئتين أن تفهم آراء الأخرى ومبادئها لأن الأوروبيين اعتادوا أن ينظروا إليه من أعلاه<sup>(٩٧)</sup> . وكذلك كان يخيل إلى الصينيين أن الظلال لا محل لها في نمط من أنماط الفن لا يهدف في زعمهم إلى محاكاة الحقيقة بل يهدف إلى إدخال السرور على النفس ، وتمثيل الأملجة ، والإيحاء بالأفكار عن طريق الأشكال التامة الكاملة .

وكان الشكل كل شيء في هذه الصور ، ولم تكن السبيل إلى إجادته غزارة اللون أو بهجته ، بل كانت في انسجامه ودقة خطوطه . وكانت الألوان محرومة تحريماً باتاً في الرسوم الأولى ، وظلت نادرة في رسوم أساتذة الفن ؛ فقد كان هؤلاء يكتفون بللداد والفرشاة ؛ ذلك أن اللون لم يكن في رأيهم ذا صلة ما

بالشكل ، بل كان الشكل على حد قول شياه — هو هو الانسجام؛ وأول معاني الانسجام عند الصينيين هو أن يكون الرسم الصيني السجل المرئي لحركة منسجمة أو رقصة تمثلها اليد<sup>(٩٨)</sup>؛ ومعناه كذلك أن الشكل البديع يكشف عن « انسجام الروح » وعن جوهر الحقيقة وحركتها المادية<sup>(٩٩)</sup>. ومظهر الانسجام في آخر الأمر هو الخط — غير مستخدم في بيان حدود الأشياء ومحيطها الخارجي ، بل مستخدم في بناء الأشكال التي تعبر عن النفس بطريق الإيحاء أو الرمز . وتكاد دقة الخطوط وجمالها يكونان وحدهما في فن التصوير الصيني السبب الوحيد في براعة التنفيذ المستقلة عن قوة الإدراك والشعور والخيال . ومن أجل هذا كان من واجب المصور أن يلاحظ ما يريد تصويره بعصر وعناية ، وأن يكون ذا شعور قوى مرهف ، وأن يضبط أحاسيسه أدق الضبط وأحكمه ، وأن يتبين غرضه واضحا ، ثم ينقل بعد هذا على الحرير ما تمثله في خياله ، نقلا لا يترك فيه مجالا للإصلاح أو التعديل ، وذلك بعدد قليل من الضربات المتواصلة السهلة . وقد وصل فن التصوير بالخطوط ذروة مجده في الصين واليابان ، كما اقترب فن التلوين من ذروة مجده في البندقية وفي الأراضي الوطنية .

ولم يكن فن التصوير الصيني بالواقعية في يوم من الأيام ، بل كان يهدف إلى الإيحاء أكثر مما يهدف إلى الوصف . أما « الحقيقة » فقد تركها للعلم وذهب نفسه للجمال . ولقد كان هذا النوع من التصوير فرعاً لم ينبت في غير بلاد الصين ، ثم ترعرع وازدهر بعض الازدهار تحت سماء صافية ، فأصبح كافيا لأن يستهوى نفوس أعظم أساتذة الفن ويملك عليهم تفكيرهم ، وأن يكون تناوهم لرقعة التصوير الفارغة وتقسيمها تقسيما يناسب مع ما يريدون تصويره ، أن يكون هذا وذاك محكما تحتبر به قدرتهم ومهارتهم . ومن الموضوعات التي كانت تعرض على طالب الالتحاق بجمع هواي دزويج للتصوير موضوع يوضح لنا مقدار تأكيد الصينيين للإيحاء غير المباشر وعنايتهم به لا بالتصوير الصريح . ذلك أن المتسابقين

كان يعرض عليهم أن يشرحوا بالرسم بيتاً من أبيات الشعر هو . « وعاد حافر جواده مثقلاً بعبير ما وطئه من الأزهار » . وكان المتسابق الذى أحرز قصب السبق فى هذا المضمار فناناً رسم صورة فارس ومن حول كعوب جواده سرب من الفرائش .

ولما كان الشكل كل شئ . فإن من الممكن أن يكون الموضوع أى شئ . وقلما كان الرجال مركز الصورة أو جوهرها ، وإذا ما ظهروا فيها كانوا فى كل الأحوال تقريباً شيوخاً وكانوا كلهم متقاربين فى الشبه . وقلما كان المصور الصينى ينظر إلى العالم بعينى الشاب وإن لم يكن قط واضح التشاؤم فى تصويره ولقد رسم المصورون صوراً لبعض الأفراد ولكنها كلها صور لم تبلغ ما بلغه غيرها من الجودة والإتقان ؛ ذلك أن الفنان الصينى لم يكن يعنى بالأفراد ، وما من شك فى أنه كان يحب الأزهار والحيوانات أكثر مما يحب الرجال ، ولذلك أطلق لنفسه الفنان فى تصويرها ؛ فترى هواى — دزونج وهو الذى كانت تأتمر بأمره إمبراطورية متسعة الأرجاء يهب نصف حياته لتصوير الطيور والأزهار . وكانت الأزهار والحيوانات كالأزورد والنتين تتخذ رموزاً غير مقصودة لذاتها فى بعض الأحيان ؛ لكنها فى الأغلب الأعم كانت ترسم لأن سر الحياة وسحرها يتمثلان فيها كاملين كما يتمثلان فى الإنسان نفسه ، وكان الحصان محبباً للفنانين الصينيين بنوع خاص ، ومن أجل هذا ترى فنانين كباراً مثل هان كان لا يكادون يعملون شيئاً غير رسم شكل فى إثر شكل لهذا المخلوق الذى هو جسم حى للتخطيط الفنى .

ولسنا ننكر أن التصوير فى الصين قد لاقى الأمرين من جراء التقاليد الدينية أولاً ومن القيود التى وضعها العلماء بعدئذ ، وأن تقليد الأساتذة القدامى والنسج على منوالهم كانا من العوامل المعوقة فى تدريب طلاب الفن ، وأن الفنان كان فى كثير من الأحوال يقيد بعدد محدود من المسائل لا يسمح له أن يلجأ إلى

غيرها في تشكيل مادته<sup>(١٠٠)</sup>. وفي وسع للقارى أن يدرك قوة العرف والتقاليد من قول أحد كبار النقاد الفنيين في عهد آل سويج : « لقد كنت في أيام شبابي أثنى على الأستاذ الذى أحب صوره ؛ فلما أن نضج عقلى أصبحت أثنى على نفسى لأثنى أحببت ما اختاره الأساتذة لى لكى أحبه »<sup>(١٠١)</sup> ، وأنا ليدھشنا ما بقى فى هذا الفن من حيوية بالرغم من قيود العرف والقواعد التى وضعت له . وفى وسعنا أن نقول فى هؤلاء ما قاله هيوم عن كتاب عهد الاستنارة وهم الذين علا شأنهم رغم الرقابة المفروضة عليهم : « إن القيود التى عانى الفنانون ما عانوه منها قد أرغمتهم هى نفسها على أن يكونوا عطاء ممتازين » .

وما من شك فى أن الذى أنقذ المصورين الصينيين من وهدة الركود هو إخلاصهم فى إحساسهم بالطبيعة . وقد استمدوا هذا الإحساس من مبادئ الدوية ، وقوتها فى نفوسهم البوذية إذ علمتهم أن الإنسان والطبيعة شىء واحد فى مجرى الحياة وتغيرها ووحدها . وكما أن الشعراء قد وجدوا فى الطبيعة ملجأ يهرعون إليه من صخب المدن وكفاحها ، وكما أن الفلاسفة كانوا يبحثون فيها عن نماذج للأخلاق وهادياً للحياة ، كذلك كان المصورون يطيلون التأمل بجوار الجارى المائية المنعزلة ويوغلون فى شعاب الجبال الشجراء ، لأنهم يشعرون أن الروح الأعلى الذى لا يعرفون له اسماً قد عبر عن نفسه فى هذه الأشياء الصامتة الخالدة تعبيراً أوضح مما عبر عنها فى حياة الناس وأفكارهم المضطربة الهائجة<sup>(\*)</sup> . ولقد اتخذ الصينيون الطبيعية الشديدة القسوة عليهم ، والتي تنفث الموت ببردها وفيضان أنهارها ، اتخذوها إلههم الأعلى ، ورضوا بذلك فى قوة وطمأنينة ، ولم يقبلوا أن يقدموا لها القرابين الدينية ، بل رضوا بأن تكون فوق هذا معبود فلسفتهم

---

(\*) لم يكن تصوير الماطر الطبيعية يسمى فى الصين بأكثر من شأن - روى أى الجبال والمياه .

وأديهم وفنهم . . . وحسبنا شاهداً على قدم عهد الثقافة الصينية وعمقها أن الصينيين قد هاموا بحب الطبيعة قبل أن يهيم بها كلود لورين ، وروسو ، ووردسورث ، وشاتو بريان بألف عام كاملة ؛ وأنهم أنشأوا مدرسة من مصوري المناظر الطبيعية أضحت صورها في جميع بلاد الشرق الأقصى أسمى ما عبرت به الإنسانية عن مشاعرها .



## الفصل الخامس

### الخزف الصيني

فن الخزف - صنع الخزف - تاريخه القديم - اللون الأخضر  
الحائل - الطلاء بالميناء - براعة هاوشى جيو - تقاسيم  
الطلاء - عصر كانج شى - عصر تشين لونج

إذا أخذنا نتحدث عن الفن الذى يمتاز به الصين عن سائر الأمم ، والذى لا يحادل أحد فى أنها هى حاملة لوائه فى العالم كله ، وجدنا فى أنفسنا نزعة قوية إلى اعتبار الخزف صناعة من الصناعات . ولما كانت كلمة « الصينى » إذا وردت على لساننا ارتبطت فى عقولنا بالمطبخ وأدواته . فإننا إذا ذكرنا الفخورة تمثلنا من فورنا المكان الذى يصنع فيه « الصينى » ، وظننا هذا المكان مصنعاً ككل المصانع لا تثير منتجاته فى النفس روابط عليا سامية . أما الصينيون فقد كانت صناعة الخزف عندهم فناً من الفنون الكبرى ، تبهج له نفوسهم العملية المولعة مع ذلك بالجمال ، لأنه يجمع بين النعم وبهاء المنظر .

فلقد أمدم هذا الفن بأنية يستخدمونها فى شرايهم القومى الشهير — شراب الشاي — جميلة فى ملسها ومنظرها ، وازدانت منازلهم بأشكال بلغت كلها من الجمال حداً تستطيع معه أفقر الأسر أن تعيش فى صحة نوع من أنواع الكمال ، لقد كان فن الخزف هو فن النحت عند الصينيين .

ولفظ الفخار يطلق أولاً على الصناعة التى تحيل الطين بعد حرقه إلى أدوات صالحة للاستعمال المنزل ، ويطلق كذلك على الفن الذى يحمل هذه الأدوات ، وعلى الأدوات التى تنتجها هذه الصناعة ؛ والخزف هو الفخار المزجج أى أنه هو الطين المزوج بالمعادن والذى إذا عرض للنار ساح واستحال إلى مادة نصف

شفافة شبيهة بالزجاج (\*) . وقد صنع الصينيون الخزف من مادتين الكولين — وهو طين أبيض نقي مكون من فتات الفلسبار والحجر الأعبل (الجرانيت) ، ومن الي — تن — دزى وهو كوارتز أبيض قابل للانصهار ، هو الذى يكسب الأواني الخزفية ما فيها من الشفافية . وتسحق هذه المواد كلها وتخلط بالماء فتتكون منها عجينة تشكل باليد أو على عجلة ، ثم تعرض لدرجة حرارة مرتفعة تصهر العجينة وتحيلها إلى مادة زجاجية براقه صلبة . وكان يحدث فى بعض الأحيان ألا يقنع الخزاف بهذا النوع الأبيض البسيط ، فكان يغطى « العجينة » أى الإناء قبل حرقه بطبقة من مسحوق الزجاج ، ثم يحرق فى أنون . وكان فى بعض الأحيان يضع هذه الطبقة الزجاجية على العجينة بعد حرقها قليلاً ثم يعيد حرق الإناء بعدئذ . وكانت الطبقة الزجاجية تلون فى أغلب الأحيان ، ولكن العجينة كثيراً ما كانت تنقش وتلون قبل أن تضاف إليها المادة الزجاجية الشفافة أو تلون الطبقة الزجاجية بعد حرقها ثم تثبت عليها بحرقها مرة ثانية . أما الميناء فقد كانت تصنع من الزجاج الملون يدق ويسحق ثم يحول إلى مادة سائلة يضعها الرسام على الآنية بفرشاته الرفيعة . وكان من الصينيين إخصائيون قضوا حياتهم فى التدريب على عملهم ؛ تخصص بعضهم فى رسم المناظر الطبيعية ، وغيرهم فى رسم القديسين والحكماء للنقطعين للتأمل والتفكير بين الجبال ، أو الذين يمتطون ظهور حيوانات غريبة فوق أمواج البحار .

وصناعة الفخار عند الصينيين قديمة العهد قدم العصر الحجري ، فقد عثر الأستاذ أندرسن على أواني من الفخار فى هونان وكانسو « لا يمكن أن تكون أحدث عهداً من عام ٣٠٠٠ ق . م » (١٠٣) . وإن ما تتصف به تلك المزهريات

---

(\*) لما أدخلت صناعة الخزف فى أوروبا اشتق اسمها من البرسلانا أى صدفة الودع ، ولفظ برسلانا نفسه مشتق من المشابهة المزعومة التى بين الصدفة وبين ظهر البرسلا أو الخزير للصنير (١٠٢) .

من جمال قائق في الشكل وفي الصقل ليدل دلالة قاطعة على أن هذه الصناعة قد أصبحت فنا من الفنون الجميلة قبل ذلك العهد بزمان طويل . وبعض القطع التي عثر عليها شبيهة بفخار أنو ، وتوحى بأن الحضارة الصينية مأخوذة عن حضارة البلاد الواقعة في غربها . وهناك قطع من الأواني الفخارية الجنازية كشفت في هونان وتعمزى إلى عهد اضطلال أسرة شانج ولكنها أحط كثيراً من بقايا العصر الحجري الحديث السالفة الذكر .

ولم يعثر المنتقبون بعد عصر هذه الأسرة على بقايا من الفخار ذات قيمة فنية قبل أيام أسرة هان ، ففي عهد هذه الأسرة عثروا على فخار وعثروا فوق ذلك على أول إناء من الزجاج عرف في الشرق الأقصى (\*) ، وكان انتشار عادة شرب الشاي في عهد أباطرة تانج باعثاً قوياً على تقدم فن الخزف . وقد كشفت العبقريّة ، أو المصادفة الحضة ، حوالى القرن التاسع أن من المستطاع صنع إناء مزجج لا من سطحه الخارجى فحسب ( كالآنية المصنوعة في عهد أسرة هان وفي حضارات غير حضارة الصين قبل ذلك العهد ) ، بل زجاجي كله من أوله إلى آخره — أى من خزف حقيقى وقد كتب أحد الرحالة المسلمين المدعو سليمان إلى بنى وطنه يقول : « إن في الصين طيناً رقيقاً جميلاً يصنمون منه أواني شفافة كالزجاج ، يرى من جدرانها ما في داخلها من الماء » . وقد كشفت أعمال التنقيب الحديثة في موضع إحدى المدن القديمة عند سر من رأى على نهر دجلة قطعاً من الخزف من صنع الصين . وظهر الخزف بعدئذ في السجلات المدونة خارج بلاد الصين حوالى عام ١١٧١ م حين أهدى صلاح الدين إلى سلطان دمشق إحدى وأربعين قطعة من الخزف (١٠٥)

(\*) لقد صنع المصريون القدماء فخاراً مزججاً قبل المسيح بقرون عدة لا يمكن تعديدها ، وإن ما على أقدم الفخار الصينى من نقوش ليدل على أن الصين قد أخذت طريقة الزجاج عن بلاد الشرق الأدنى (١٠٤) .

وليس ثمة شاهد على أن صناعة الخزف بدأت في أوربا قبل عام ١٤٧٠ م ،  
فقد ذكر في ذلك العام على أنه فن جميل أخذته البنادقة عن العرب في أثناء  
الحروب الصليبية<sup>(١٠٦)</sup> .

وكان عهد أسرة سونج هو العهد الذى بلغ فيه فن الخزف الصينى ذروة مجده .  
وحبراء هذا الفن يعززون إلى هذا العهد أقدم ما لدينا من الأنية الصينية وأحسنها :  
بل إن صناع الخزف في عهد أسرة منج ، وهم الذين جاءوا بعد هذا العصر ونبتغ  
فيه بعضهم نبوغ فنانيه ، حتى هؤلاء كانوا إذا ذكروا خزف أسرة سونج ذكروه  
بالإجلال والإكبار ، وكان حامعو العاديات الصينية يحتفظون بما يمترون عليه من  
خزف هذه الأسرة ويعدونه من الكنوز التى لا تقوم بمال وأنشئت في القرن  
السادس الميلادى مصانع عظيمة في جنج ده — جن حيث توجد الرواسب الغنية  
من المعادن التى تستخدم في صنع الفخار وتلوينه ، واعترف البلاط الإمبراطورى  
بهذه امصانع رسمياً ، وبدأت تغمر الصين بفيض من الصحاف الخزفية والأقداح  
والخفان والزهريرات والطاسات والأباريق والقفينات والجرار والصناديق ورقع  
الشطرنج والمائلات<sup>(\*)</sup> والخراط . وحتى مشاحب القبعات كانت تصنع من الخزف  
المطلى بالمينا والمرصع بالذهب<sup>(١٠٧)</sup> ؛ وظهرت في ذلك الوقت لأول مرة القطع  
ذات اللون الأخضر البيشى<sup>(\*\*)</sup> المعروفة بالسلاذون<sup>(†)</sup> والتى أصبحت محاكاتها  
أهم ما يصبوا إليه الفخراى في الوقت الحاضر ، كما أصبح اقتناؤها أهم ما يصبوا إليه  
جامع التخف<sup>(††)</sup> . وقد أرسل سلطان مصر في عام ١٤٨٦ نماذج منها إلى لورنزو ده

( \* ) في القاموس المائلة منارة الممرجة وقد استعملناها ( شمسدان ) .

( \*\* ) الشبيه بخضرة البيش .

( † ) اسم أطلقه عليها الفرنسيون في القرن السابع عشر وهو مأخوذ من اسم بطل درامية  
« الكوكب » I. Astree تأليف دورفيه . وكان هذا البطل إذا مثلت الرواية يرتدى حل الكوام  
ملابس خضراء<sup>(١٠٨)</sup> .

( †† ) وليس أصعب من محاكاتها عند الغربيين إلا اقتناؤها ، ذلك أن اليابانيين —

ميديشى ، وكان الفرس والأتراك يقدرونها لا لنعمومة ملمسها وشدة برقيها  
فحسب ، بل لأنها فوق هذا تكشف عن وجود السم ، فقد كانوا يمتقدون أن  
تلك الآنية يتغير لونها إذا وضعت فيها مواد مسمومة<sup>(١٠٩)</sup> . وترى أسرار الخبيرين  
المولعين بهذا الفن يتوارثون هذه القطع جيلا بعد جيل ؛ ويحتفظون بها احتفاظ  
الناس بأمن الكفوز<sup>(١١٠)</sup> .

ولقد ظل الصنّاع في عهد أسرة منج نحو ثلثمائة عام يبذلون أقصى ما يستطيعون  
من جهود ليحتفظوا بفن الخزف في المستوى الرفيع الذى بلغه في عهد أسرة  
سونج ، وليس في مقدورنا أن نقول إنهم عجزوا عن بلوغ هذه الغاية . وكان في  
چنجدّه — جن خمسمائة أتون لحرق الخزف ، وكان البلاط الإمبراطورى وحده  
يستخدم ٩٦٠٠٠ قطعة خزفية لتزيين حدائق القصور وموائدها وحجراتها<sup>(١١١)</sup>  
وظهرت في أيام هذه الأسرة أول قطع جيدة من الميناء التى حرقت ألوانها بعد  
ترجيحها . وأتقن إلى أقصى حدود الإتقان صنع اللون الأصفر الواحد ؛ والخزف  
الأزرق والأبيض الذى يشبه في رفته قشر البيض ، ولا يزال القدح الأزرق  
والأبيض المطعم بالفضة والمسمى باسم الإمبراطور واندى ( أو شن دزونج ) يعد  
من آيات فن الخزف في العالم كله إلى هذه الأيام .

وكان هاوشى — جى من أبرع صنّاع الخزف وأعظمهم خبرة في أيام واندى .  
وكان في مقدوره أن يصنع أقداحاً للنبيل لا يزيد وزن الواحد منها على جرمين  
ثمانية وأربعين جزءاً من الأوقية ، ويروى أحد المؤرخين الصينيين أن هاوشى — جى  
زار في يوم من الأيام بيت موظف كبير ، واستأذنه في أن يفحص بعض وعاء من الخزف  
ذى ثلاث أرجل يمتلكه هذا الكبير ويعد من أثمن ما صنع في عهد أسرة سونج .

---

= قد جمعا مظم قطع السلادون الصينية الدائمة الصيت ، وهم يأبون أن يبيعوها مهما  
عرض عليهم من الثمن . وقد عجز صانعو الخزف المتأخرون عن مجازاة منافى عهد أسرة سونج  
في هذا المضمار .

وأخذ هاو يلمس الإناء بيديه برقة ولطف ، وهو يقل ما عليه من الرسوم .  
 منرا على قطعة من الورق مخبأة في كفه . ثم عاد لزيارة هذا الموظف بعد ستة  
 أشهر من زيارته الأولى ، وقال له : « إنك يا صاحب السعادة تمتلك مبخرة  
 ذات ثلاث أرجل من الدنج — ياو الأبيض<sup>(٥)</sup> ، وها هي ذى مبخرة مثلها  
 أمتلكها أنا » . وأخذ نانج الموظف الكبير يوازن بين هذه المبخرة ومبخرته ،  
 ولكنه لم يستطع أن يتبين فرقاً ما بينهما . وبلغ من تشابههما أن قاعدة مبخرة  
 الفنان وغطاءها قد واءما مبخرته كل المواءمة . وأقر هاو وهو يبتسم أن مبخرته  
 تقليد لمبخرة العظيم ، ثم باعها نانج بستين قطعة من الفضة ، وباعها هذا بعدئذ  
 بألف وخمسةائة<sup>(١٣)</sup> .

وقد بلغت صناعة الخطوط الفاصلة بين الميئات أقصى حد من الإتقان في عهد  
 أسرة مينج . ولم يكن منشأ هذا الفن في بلاد الصين بل جاء إليها من بلاد الشرق  
 الأدنى في أيام الدولة البيزنطية ، وكان الصينيون يسمون مصنوعات هذا الفن في  
 بعض الأحيان جوى جود ياو ، أى آنية بلاد الشياطين<sup>(١٣)</sup> . وهذا الفن  
 يتكون من قطع شرائح من النحاس أو الفضة أو الذهب ، وتثبيتها على حدها  
 فوق خطوط شكل رُسم من قبل على جسم معدنى ، ثم ملء ما بين هذه الفوارق  
 من فراغ بمينا من اللون المطلوب الملأثم لها ، ثم تعريض الإناء بعدئذ للنار عدة  
 ساعات وذلك السطح الصلب بقطعة من حجر الخفاف وصقله بقطعة من فحم  
 الخشب ، ثم تزليق أطراف الحواجز المعدنية الظاهرة . وأقدم ما عرف من  
 منتجات هذا الفن في الصين سرايا استوردتها نارا في اليابان في منتصف القرن  
 الثامن عشر . وأقدم الأواني المحددة التاريخ ترجع إلى أواخر العهد المغولى  
 أو إلى أيام أسرة يوان ، وأحسنها كلها ما صنع في أيام الإمبراطور چنج دى

( ٥ ) وهو الاسم الذى كان الصينيون يطلقونه على نوع من الخزف فى لون العاج كان  
 يصنع فى عهد أسرة سونج .

من أباطرة المنشو العظماء في القرن الثامن عشر الميلادي .

ودمرت المصانع التي كانت قائمة في عهد أسرة چنچ ده — چين في أثناء الحروب التي قضت على أسرة منج ، ولم تعد إلى سابق عهدها إلا بعد أن جلس على العرش إمبراطور من أعظم أباطرة الصين استنارة وهو الإمبراطور كانج-شى ، وكان ملكاً أصيلاً جمع كل صفات الملوك كما جمعها معاصره لويس الرابع عشر . وقد أمر هذا الملك بإعادة بناء مصانع چنچ ده — چين ، وسرعان ما أوقدت النار في ثلاثة آلاف مصنع أخذت تعمل عملها المتواصل ، فأخرجت خزفاً جليلاً ظريفاً بلغ من الكثرة درجة لم تر الصين ولا غيرها من البلاد مثيلاً لها من قبل . وكان صناع كانج شى يظنون أن آيتهم أقل جودة مما صنع في عهد أسرة منج ، ولكن الخبيرين بأصول الفن في هذه الأيام لا يوافقونهم على رأيهم ، بل يرون أن الأشكال القديمة قد قللت تقليداً بلغ أقصى درجات الكمال ، وأن أشكالاً جديدة كثيرة العدد مختلفة الأنواع قد ابتكرت وارتقت رقياً عظيماً .

وكان في مقدور الفنانين في عهد أباطرة المنشو أن يغطوا عجيبة الخزف بطبقة زجاجية تختلف عنها في سرعة انصهارها ، فأخرجوا بذلك أواني ذات سطح مسنن ؛ ثم كان في مقدورهم أن ينفخوا فقاعات من اللون على السطح الزجاجي فأخرجوا بذلك الصعاف الرفيعة المغطاة بدوائر صغيرة من الألوان . وأتقنوا كذلك فن التلوين بلون واحد وأخرجوا ظلالاً من اللون الأحمر الخوخى ، والمرجاني ، والياقوتي ، والقرمزي ، ودم الثور (الأحمر القاتم) والوردي ؛ وأخرجوا من اللون الأخضر الخياري ، والتفاحي ، والطاووسي ، والنباتي ، والسلادون (الأخضر الحائل) ؛ ومن اللون الأزرق « المزران » ، والساوي ، والبنفسجي الفاتح ، والفيروزجي ؛ ومن اللونين الأصفر والأبيض ضروباً ملساء مخملية كل ما يستطيع الإنسان أن يصفها به أنها النعومة ذاتها ترى رأى العين . وابتدعوا أعماطاً مزخرفة يطلق عليها جامعو التحف الفرنسيون الأسر الوردية ؛ والخضراء ،

والسوداء ، والصفراء<sup>(\*)</sup> . وقد أتقنوا ذلك الفن الشاق فن تعدد الألوان بتعريض الإناء في التنور إلى تيارات متعاقبة من الهواء الصافي والحمل بالسناج — الأول يُدخل فيه الأكسجين ، والثاني يمتصه منه — بحيث يتحول الطلاء الزجاجي الأخضر إلى لُهب متعدد الألوان . وكانوا يرسمون على بعض انيتهم صور كبار الموظفين في أبواب قضاة ذات ذبول طويلة ، فابتدعوا بذلك طراز الآنية المعروفة « بالندرين » ( طراز كبار الموظفين ) . وكانوا يرسمون أزهار البرقوق باللون الأبيض فوق أرضية زرقاء ( أو سوداء في قليل من الأحيان ) ، وهم الذين ابتدعوا ما للزهريات التي في صورة العوسج من رقة ورشاقة .

وكان آخر ما سر به الخزف الصيني من عهود الجدد في عهد تشين لويج الرخي الطويل . ولم يقل الإنتاج في ذلك العهد عما كان عليه في العهود التي تقدمته ، كما أن مهارة الصناع الممتازين لم تفقد شيئاً من عظمتها وتفوقها وإن لم تحظ ببعض الأشكال الجديدة بما كانت تحظى به مبتكرات عهد كانج شى من نجاح . وقد بلغت الأسرة الورديّة في هذا العهد أعلى درجات الكمال . فقد انتشرت فيها نصف أزهار الطبيعة وفاكهتها فوق أبهى الطبقات الزجاجية ، كما كان ذوو الثراء المترفون يستخدمون الخزف الثمين الذي لا يزيد سمكه على سمك قشرة البيض غطاء لأضواء المصابيح<sup>(١١٤)</sup> . ثم شبت نار فتنة دى — پنج ودامت خمسة عشر عاماً جرت فيها الدماء أنهاراً ، ودُمّرت خمس عشرة ولاية من الولايات الصينية ، وهدمت ستائة مدينة ، وأهلكت عشرين مليوناً من الرجال والنساء . وأقفرت أسرة المنشو إقفاراً اضطررها إلى أن تحبس معوتها عن مصانع الخزف ، فأغلقت هذه المصانع أبوابها ؛ وتشتت صناعها في أنحاء العالم المضطرب . ولم يبق فن الخزف الصيني حتى الآن مما أصابه من الدمار في أثناء هذه الفتنة

(\*) وفي متحف الفن بمدينة نيويورك أنموذجان ممتازان من المجموعتين الأخيرتين .



الصماء ولعله لن يفيق منها أبداً . ذلك ان عوامل أخرى قد ضاعفت من آثار



شكل ٩ - مزهوبة عليها نقش اشجرة العضة  
من عهد كاج - شي

الحرب الخربة ومن امتناع الرعاية الإمبراطورية ؛ منها أن نمو تجارة الصادرات قد أغرى الفنانين بأن يخرجوا قطعاً خزفية توأم ذوق المشتريين الأوربيين . وإذا كان ذلك الذوق لا يبلغ من السمو ما بلغه ذوق أهل الصين فإن القطع المنحطة طردت القطع الثمينة من التداول ، كما تطرد العملة الرديئة العملة الطيبة حسب قانون جريشام<sup>(\*)</sup> .

وما أن حل عام ١٨٤٠ حتى شرع مصنع إنجليزى أقيم فى مدينة كانتون يخرج أنواعاً من الخزف ويصدرها إلى أوروبا ويسميا « الأوانى الصينية » . ثم قامت مصانع فى سفير بفرنسا ، ومايسن فى ألمانيا وبورسلم فى إنجلترا تحاكي خزف الصينيين ، وقلت من نفقات الإنتاج باستخدام الآلات ، وأخذت تستحوذ عاماً بعد عام على تجارة الخزف الصينية الخارجية .

وكل ما بقى حتى الآن هو ذكرى ذلك الفن الذى خسره العالم خسارة كاملة لاتكاد تقل عن خسارته لزجاج المصور الوسطى الملون . ولقد عجز الخزافون الأوربيون رغم ما بذلوه من محاولات وجهود جبارة عن أن يبلغوا ما بلغه الخزافون الصينيون من الدقة والمهارة . وحسب الفنانين الصينيين نفراً أن الخبراء العالميين يضاعفون فى كل عقد من السنين أثمان ما بقى من روائع فن الخزف الصينى ، فتراهم يطلبون خمسمائة ريال ثمناً لقدر الشاى ، ويبيعون المزهرية التى فى صورة شجرة العوسج بثلاثة وعشرين ألف ريال ، وفى عام ١٧٦٧ وصل ثمن إناءين من الخزف بلون العقيق يعرفان « بكلى فو » فى أحد المزادات إلى خمسة أضعاف ما وصل إليه ثمن صورة « الطفل يسوع » لجيدروتى ، وإلى ثلاثة أمثال ما وصل إليه ثمن صورة « الأسرة المقدسة » لرفائيل<sup>(١١٥)</sup> . على أن كل من أحس بعينه وأصابه ، وبكل عصب من أعصاب جسمه ، جمال الخزف الصينى بغضب

(\*) هو قانون النقد المشهور الذى يقول إنه إذا وجد فى بلد ما عملتان إحداهما جيدة والأخرى رديئة فإن العملة الرديئة لا تلبث أن تطرد العملة الجيدة . ( المترجم )

بلا ريب من هذا التقدير الضئيل وبعده إهانة للفن الصيني وازدراء به وتدنيساً  
 لقدسيته . ذلك أن دنيا الجمال ودنيا الملل لا تلتقيان أبداً حتى في الوقت الذي  
 تباع فيه الأشياء الجميلة . وحسبنا تقديراً للخزف الصيني أن نقول إن هذا الخزف  
 هو ذروة الحضارة الصينية ورمزها ، وإنه من أنبل ما صنعه الجنس البشري ليبرر  
 به وجوده على ظهر الأرض .

# الباب السادس والعشرون

## الشعب والدولة

### الفضل الأول

#### نبذة تاريخية

#### ١ - ماركو پولو يزور كوبلاي خان

رسالة لا يصدّقون - يندق في الصين - جمال هانجتشان ورخاؤها - قصور  
بيجينج - فتح المغول - چنگيز خان - كوبلاي خان - أخلاقه  
وسياسته - سبأؤه - «ماركو الملايين»

في عصر البندقية الذهبي حوالي عام ١٢٩٥ أقبل على المدينة رجلان طاعنتان في السن ومعهما رجل كهل ، وقد أنهكهم التعب وأضنتهم الأسفار ، يحملون متاعهم على ظهورهم ، ويلبسون أسمالا بالية ، ويعلمهم المثير ، ثم طلبوا إلى أهل المدينة أن يأذنوا لهم بدخول موطنهم الذي غادروه كما زعموا منذ ستة وعشرين عاماً ، فلما تردد مواطنوهم في الإذن لهم دخلوا المدينة على الرغم منهم . وقال ثلاثتهم إنهم جابوا بحاراً مفعمة بالأخطار ، وصعدوا فوق جبال وهضاب شائخة ، واجتازوا صحارى ملاءى باللصوص وقطاع الطريق ، واخترقوا السور العظيم أربع مرات ، وأقاموا عشرين عاماً في الخطأ<sup>(\*)</sup> ، وخدموا أعظم ملك في العالم كله . وأخذوا يحدّثون مواطنيهم عن إمبراطورية أوسع رقعة ، ومدن أكثر سكاناً ، وحاكماً

---

(\*) الاسم الذي يطنقه الروس على بلاد الصين وهو في الأصل اسم قبيلة مغولية ، وقد حور الإنجليز هذا الاسم فجعلوه كاثاي Cathay . ( المترجم )

أعظم ثروة ، من كل ما عرفته ومن عرفته قارة أوروبا ؛ وعن حجارة تتخذ للتدفئة ، وورق يتعامل به الناس بدل الذهب ، وعن بندق الواحدة منه أكبر من رأس الإنسان ، وعن أم تقف بكاراة الفتيات فيها حجر عثرة في سبيل الزواج ، وأم غيرها يقدم المضيف فيها لضيفه أزواجه وبناته ليستمتعوا بهنّ وهنّ راضيات<sup>(١)</sup> . ولم يجد هؤلاء القادمون من أهل المدينة من يصدقهم ، وأطلقوا على أصغر الثلاثة وأكثرهم ثروة لقب « ماركو الملايين » لأن ما كان يرويه لهم من القصص كان مملوءاً بالأعداد الكبيرة العجيبة<sup>(٢)</sup> .

ولم يبتئس ماركو وأبوه وعمه من هذا المصير ، بل رضوا به مسرورين ، لأنهم جاءوا معهم بكثير من الأحجار الكريمة من حاضرة البلاد القاصية ، وأنت لهم هذه الأحجار بثروة رفعت منزلتهم في مدينتهم . ولما دارت رحى الحرب بين البندقية وجنوى في عام ١٢٩٨ عقد لواء إحدى السفن الحربية لماركو ، فلما أن استولى الأعداء على هذه السفينة وألقى هو في أحد سجون جنوى حيث مكث عاماً كاملاً ، أخذ يسلى نفسه بأن يملئ على أحد الكتبة أشهر كتاب في الأسفار في آداب العالم ؛ وقد قص فيه بأسلوب ساخر جميل خال من التكلف والتعقيد كيف غادر هو وأبوه نيقولو وعمه مافيو مدينة عكا ولما يتجاوز السابعة عشرة من عمره ، وكيف تسلقوا جبال لبنان واجتازوا أرض الجزيرة إلى الخليج الفارسي ، ثم اخترقوا بلاد فارس وخراسان وبلغ حتى وصلوا إلى هضبة الپامير ، ثم انضموا إلى بعض القوافل وساروا معها سيراً بطيئاً إلى كاشغر وخوتان ، ثم اجتازوا صحراء جنوى إلى تنجوت ، ثم اخترقوا السور العظيم إلى شانجتو حيث استقبلهم الخان الأكبر بوصفهم رسلاً أذلاء من العرب الناشئ<sup>(٣)</sup> .

(\*) شانجتو هي المدينة التي يسميها الشاعر الإنجليزي كولردج « رندو » ، ولم يرق أحد من الرحالة بعد ماركوپولو ( إلا واحد منهم نسيه الناس على مر الأجيال ) أقاليم آسية الوسطى التي وصفها إلا في عام ١٨٣٨ .

ولم يكونوا يظنون أنهم سيقومون في الصين أكثر من عام أو عامين ، ولكنهم وجدوا في تلك البلاد من الأعمال الحزينة والفرص التجارية المربحة تحت حكم كوبلاي ما حملهم على البقاء فيها ما يقرب من خمسة وعشرين عاماً . وأثرى ماركو بنوع خاص وارتقى في مناصب الدولة حتى عين حاكماً على هانجتشاو . ويصفها ماركو في كتابه وصف المعجب بها الحافظ لعهدا ، فيقول إنها أرقى من بلاد أوربا بأجمعها في جمال مبانيها وجسورها وفي عدد مستشفياتها العامة ورشاقة دورها ذات الحداث ، وكثرة ما فيها من وسائل المتعة والفساد ، وجمال سراريها وسحرهن ، وقدرة حكامها على الاحتفاظ بالأمن العام والنظام ، ورقة أهلها وحسن أخلاقهن ، ويقول إن محيط المدينة يبلغ مائة ميل وإن :

« طرقاتها وقنواتها عريضة تنسع أولاهل المرور العربات وأخرها المرور السفن محملة بالبضائع التي يحتاج إليها ساكنوها . والشائع على ألسنة الناس أن عدد ما فيها من الجسور على اختلاف أحجامها يبلغ اثني عشر ألفاً ، وأن الجسور الممتدة فوق القنوات الكبرى والمتصلة بالشوارع الرئيسية مقامة على عقود عالية وبمهارة فائقة ، تستطيع معها السفن أن تمر من تحتها مبسوطة الشراع ، كما تستطيع العربات والخيول أن تمر من فوقها لتدرج إحداهما من الشوارع إلى أعلى العقود ... وفي داخل المدينة عشرة ميادين رئيسية وأسواق عامة غير ما فيها من الحوانيت التي يخطئها الحصر ، والممتدة على جانبي شوارعها . . . ويبلغ طول كل ضلع من أضلاع هذه الميادين نصف ميل ، وأمام الميدان يمتد الشارع الرئيسي ويبلغ عرضه أربعين خطوة ، ويسير مستقيماً من أحد طرفي المدينة إلى الطرف الآخر . وتجرى في اتجاه مواز إلى اتجاه الشارع الرئيسي ... قناة كبيرة أقيمت على شاطئها الجاور للمدينة مخازن واسعة مشيدة من الحجارة يأوي إليها التجار القادمون من الهند وغيرها من الأقطار ، ومعهم بضائعهم ومتاعهم . وبهذه الطريقة يسهل عليهم الاتصال بالأسواق العامة . ويجتمع في كل سوق من هذه الأسواق مدة ثلاثة أيام

فى كل أسبوع نحو أربعين أو خمسين ألف شخص ...

والشوارع كلها مرصوفة بالحجارة والآبر ... والشارع الرئيسى فى المدينة مرصوف منه على الجانبين مسافة قدرها عشر خطوات ، أما ما بينهما فمملوء بالحصباء الصغيرة ومن تحتها مصارف مقيمة تجرى فيها مياه الأمطار تنقلها إلى القنوات المجاورة بحيث يبقى الشارع جافاً على الدوام . والمركبات لا ينقطع مرورها على هذه الحصباء جيئةً وذهاباً . وهى طويلة الشكل مغطاة من أعلاها ، ولها ستائر ووسائد من الحرير وتتسع لسته أشخاص ، يستأجرها أهل المدينة رجالاً كانوا أو نساء ممن يميلون إلى التثنية والاستمتاع بركوبها ...

ومن حول الأماكن فى جميع الجهات مسارح لصيد الحيوان على اختلاف أنواعه ... ولا يبعد البحر عن المدينة أكثر من خمسة عشر ميلاً ، وتحمل إليها منه فى كل يوم عن طريق النهر كميات كبيرة من السمك ... وإذا رأى الإنسان هذا السمك حين يأتى إلى المدينة ظن أول وهلة أنه لن يباع كله فيها ، ولكنه لا تمضى على مجيئه إليها إلا ساعات قليلة حتى يباع عن آخره وذلك لكثرة من فيها من السكان ... والشوارع المتصلة بالسوق كثيرة العدد وفى الكثير منها حمامات باردة يشرف عليها خدم وخادومات . وقد اعتاد من يتردد عليها من رجال ونساء أن يستحموا فيها بالماء البارد منذ صغرهم لاعتقادهم أن الاستحمام بالماء البارد مفيد لأجسامهم . لكن هذه الحمامات قد أعدت بجوارها مع ذلك حجرات مجهزة بالماء الساخن ليستحم فيها الغرباء الذين لا يتحملون الماء البارد . ومن عادة الأهلين كلهم أن يفتسلوا فى كل يوم وخاصة قبل وجبات الطعام ...

وخصت فى شوارع أخرى من المدينة أحياء للعاهرات وهن يبلغن من الكثرة حداً لا أجرو على ذكره ... وهؤلاء النسوة يلبسن الملابس الجميلة ، ويتعطرن ، ويسكن فى بيوت جميلة الأثاث ، ويقوم على خدمتهن كثيرات من الخادومات .

وفى شوارع أخرى يقيم الأطباء والمنجمون ... وقد أنشئت على جانبي شارع المدينة الرئيسى بيوت وقصور رحبة ... وأهل المدينة كلهم رجالا كانوا أو نساء بيض الوجوه على جانب كبير من الجمال، يرتدى معظمهم ملابس من الحرير ... والنساء ذوات جمال بارع ويعودن من صفرهن الرقة والحفاة، وليس فى وسع من لم يشهد هؤلاء النسوة أن يتصور ما يتحلين به من حرير وجواهر<sup>(٣)</sup>.

وقد أعجب ماركوبولو بمدينة بيجنج (أو كبلوك كما كانت تسمى وقتئذ) أكثر من إعجابه بهاجتشاو نفسها، فهو إذ تحدث عنها عجزت ملاينته عن وصف ثروتها وتعداد عاصرها. وكانت ضواحي المدينة الاثنتا عشرة أجيل منها نفسها، ذلك بأن رجال الأعمال قد شادوا فى هذه الضواحي كثيراً من البيوت الجميلة<sup>(٤)</sup> وكان فى المدينة نفسها كثير من الفنادق وآلاف المتاجر الثابتة والمتنقلة. وكان الطعام فيها على اختلاف أنواعه موفوراً، وكان يدخلها فى كل يوم ألف حمل من الحرير الخام لصنع ملابس لأهلها. وقد كان للخان قصور فى هانجتشاو وشانجتو وغيرها من المدن ولكن أكبر قصوره كان فى بيجنج نفسها. وكان يحيط بهذا القصر سور من الرخام ويصعد إليه بدرج من الرخام أيضاً. وكان مبناه الرئيسى كبيراً « يتسع لأن تمد فيه موائد الطعام لجماعات كبيرة من الناس ». وقد أعجب ماركو بتنظيم الغرف، وبنوافذها البراقة الدقيقة الشفافة، وبما ينفى سقفا من قرميد مختلف الألوان، ويقول إنه لم يرفى حياته مدينة فى مثل غناها ولا ملكاً فى عظمة ملكها<sup>(٥)</sup>.

وما من شك فى أن الشاب البندقى قد تعلم اللغة الصينية حتى استطاع أن يتحدث بها ويقرأها، ولعله عرف من المؤرخين الرسميين كيف فتح كوبلاى وأسلافه المغول بلاد الصين. وكان سبب غزوات المغول أن ما أصاب الأقاليم الممتدة بإزاء حدود الصين الشمالية الغربية من جفاف قد أحالها صحراء جدهاء



عاجزة عن الوفاء بحاجة أهاها الأقوياء ، فاندفع المغول ( أى البواسل ) إلى شن الغارات المستيئة لامتلاك بلاد أخصب من بلادهم وأوفر منها أرزاقاً . وكان نجاحهم في غاراتهم سبباً في تقوية روحهم العسكرية ونزعتهم الحربية ، فلم يقفوا في فتوحهم إلا بعد أن اكتسحت جحافلهم بلاد آسية كلها إلا القليل منها ، وأجزاء من أوربا . وتقول الروايات إن قائدهم الجبار جنكيزخان قد ولد وفي كفه جلطة من الدماء ، فلما بلغ الثالثة عشرة من عمره أخذ يؤلف بين قبائل المغول ويجمعها تحت لوائه . واتخذ الإرهاب وسيلة إلى هذا الجمع ، فكان يصلب الأسرى على حمير من الخشب ، أو يقطعهم إرباً ، أو يقلى أجسامهم في القدور ، أو يسلمهم جلودهم وهم أحياء . ولما تلقى من إمبراطور الصين تنج دزونج رسالة يدعوه فيها للخضوع بصق في أنجاه عرش التين ، وبدأ من فوره حملته مجتازاً ألفاً ومائتين من الأميال في قلب صحراء جوى ؛ وهم على ولايات الصين الغربية ، ودمر من مدائنها تسعين مدينة سواها بالأرض حتى يستطيع الفرسان أن يسيروا فوق الأراضي الخربة في الظلام دون أن تغثر خيولهم . وظل « عاهل العالم » خمس سنين كاملة يخرب في بلاد الصين الشمالية . ثم أزجه اقتران كوكبين من الكواكب رأى في اقترانهما نذير مشئوم ، فقفل راجعاً إلى قريته ، ولكنه مرض ومات في الطريق .

وواصل خلفاؤه أو جوادى ، ومانجو ، وكوبلاى حملاته بقوة همجية ؛ وكان الصينيون قد أهملوا فنون الحرب ووجهوا همهم كله مدة قرون عدة إلى الثقافة ، فلم يثبتوا أمام الغزاة بل خروا صرعى يحملهم العار القومى والبطولة الفردية ، وثبت أحد حكام الصين فى چو ينج — فو وسمد للحصار حتى قتل المحاصرون كل من كان فى المدينة من الشيوخ والعاجزين وأكلوا لحومهم ، وهلك جميع القادرين على القتال ولم يبق لحراسة الأسوار إلا النساء ، ثم أشعل النار فى المدينة واحترق هو نفسه فى قصره . واجتاحت جيوش كوبلاى بلاد الصين حتى وقفت أمام

كنتون آخر ملجأ لجأت إليه أسرة سونج الحاكمة . فلما عجزت الجيوش الصينية عن المقاومة حمل لوشى يوفو القائد الصينى الإمبراطور الغلام على ظهره وألقى به وبنفسه فى البحر فاتا معا . ويقال إن مائة ألف من الصينيين آثروا الموت غرقاً على التسليم للفتح المغولى . وأمر كوبلاى أن يحتفل بجنائز الإمبراطور احتفالاً رسمياً كبيراً ، وشرع يؤسس الأسرة اليوانية « الأصيلة » وهى الأسرة المغولية التى حكمت الصين أقل من مائة عام .

ولم يكن كوبلاى نفسه بربرياً همجياً . وليس أهم ما يستثنى من هذا الوصف هو سياسته الغادرة لأن الغدر كان من الأخلاق الشائعة فى تلك الأيام ، بل أهم ما يستثنى منه هو ما عامل به ون تيان — شيانج ، وهو عالم وطنى أبى أن يعترف بحكومة كوبلاى وفاء منه لأسرة سونج . فألقاه كوبلاى فى السجن ومكث فيه ثلاث سنين ولكنه أبى أن يخضع وكتب فى سجنه تلك القطعة التى تعد من أشهر ما كتب فى الأدب الصينى كله :

إن سجنى لا يضيؤه إلا الصيهد ولا تدخله نسمة من نسائم الربيع لتؤنسنى فى وحدتى وتخفف بعض ظلمته ... وكثيراً ما فكرت فى أن أقضى على نفسى من فرط ما أثر فى من الضباب والندى ، ولكن الموت ظل عامين كاملين يحوم حولى ولا يقضى علىّ ؛ وأخمت الأرض الرطبة المضرة بالصحة جنة الفردوس نفسها . ذلك بأنه كان يستقرين جوانحى مالا تستطيع النباتات أن تفتصبه منى ، ولهذا بقيت مطمئن القلب ثابت الجنان أتطلع إلى السحب البيضاء فوق رأسى وأطوى قلبى على آلام لا حد لها كما لا حد للسماء .

واستدعاه كوبلاى آخر الأمر إلى المثل بين يديه وسأله الملك قائلاً : « أى شئ تريد ؟ » فأجابته ون بقوله : « لقد عطف علىّ إمبراطور سونج فجعلنى وزيراً لجلالته ، وليس فى وسعنى أن أخدم سيدين ، وكل ما أطلبه أن أموت ! » . وأجابه كوبلاى إلى ما طلب ؛ وبينما كان ون ينتظر أن يهوى سيف الجلال على

عنقه انحنى فى خضوع واحترام نحو الجنوب كان الإمبراطور من آل سونج لا يزال يحكم فى نانكنج العاصمة الجنوبية<sup>(٧)</sup> .

ومع هذا فقد أوتى كوبلاى من الحكمة ما جعله يعترف بتفوق الصينيين على المغول فى ميدان الحضارة ، ويعمل من أجل هذا على مزج عاداتهم بعادات أهل بلاده . وكان لا بد له أن يلغى نظام تقلد المناصب العامة بالامتحان ، وذلك لأنه لو اتبع هذا النظام لكان جميع الموظفين فى حكومته من الصينيين ، ثم قصر معظم الوظائف الكبرى على أتباعه من المغول وحاول وقتاً ما أن يدخل إلى البلاد الحروف الهجائية المغولية ، ولكنه قَبِلَ هو وأتباعه فى معظم شئونهم حضارة الصين ، وما لبثوا أن استغلوا بفضل هذه الحضارة أمة صينية . وما يذكرك له أنه أباح ما كان فى الصين من ديانات ، وشجع دخول الديانة المسيحية فى البلاد لأنه رأى فيها أداة صالحة لتهدئتها وبسط سلطانه عليها . وأعاد فتح القناة العظمى بين تينسين وهنجتشاو ، وأصلح الطرق الكبرى ، وأنشأ نظاماً سريعاً للبريد فى أقاليم أوسع رقعة من البلاد التى خضعت لحكومة الصين منذ جلس على عرشها ، وأقام فى البلاد أهراء عامة عظيمة ليخزن فيها ما يفيض عن حاجتها من المحصولات الزراعية ليوزعها على الأهالي فى أيام القحط ، وألغى الضرائب عن جميع الزراع الذين أضر بمزروعاتهم الجفاف والعواصف والحشرات<sup>(٨)</sup> ، وأوجد نظاماً تعين الدولة بمقتضاه الشيوخ من العلماء والأيتام والعجزة ، وكان سخياً فى تشجيع التعليم والآداب والفنون وبسط رعايته عليها . وقد عدل التقويم فى أيامه ، وافتتح المجمع العلمى الإمبراطورى<sup>(٩)</sup> ، وشاد عاصمة جديدة للبلاد فى بيكين كانت لروعتها وكثرة

---

(\*) وقد كتب ماركوبولو فى ذلك يقول : « لا يكاد يمضى يوم واحد لا يوزع فيه الموظفون المختصون مئة عشرين ألف وعاء من الأرز والذرة والقمح . وقد كان لهذا الكرم العظيم المدهش الذى يعامل به الخان العظيم الفهراء من أهل البلاد أعظم الأثر فى نفوس الناس جميعاً فأحبوه وأجلوه » .

عاصرها موضع إعجاب من يزورها من الغرباء ، وشيدت القصور وازدهرت العمارة ازدهاراً لم تر الصين له مثيلاً من قبل .

ويقول ماركو پولو : « وقد كان پولو حاضراً في البلاد حين كان هذا كله يحدث فيها »<sup>(١٠)</sup> واتصل الشاب بالخان وتقرب إليه واستطاع بذلك أن يصف لنا ضروب تسليته وصفاً مفصلاً ينم عن إعجابه الشديد به ؛ ويقول إنه كان للخان فضلاً عن زوجاته الأربع اللاتي يسمين بالإمبراطورات عدد كبير من السراى حياء بهن من أنجوت في بلاد التتار لأن الإمبراطور كان يعجب بجمال نساء تلك البلاد . ويضيف ماركو إلى هذا قوله إن عدداً من الموظفين المشهود لهم بحسن الذوق كانوا يرسلون إلى هذا الإقليم ليحندوا الخدمة جلالة الإمبراطور مائة من الفتيات حسب الأوصاف التي كان هو نفسه يعنى بوصفها أشد العناية .

فإذا ما مثلن أمامه ، أمر أن تختبرهن اختباراً جديداً طائفة أخرى من الباحثين وأن يختار من بينهن ثلاثون أو أربعون فتاة يستبقين في قصره ... ثم يهد بكل واحدة منهن إلى إحدى كبار السيدات في القصر لتتأكد من أنها ليس فيها شيء من العيوب التي تخفى عن الأعين وأنها تنام نوماً هادئاً ، ولا تغتبط في أثناء نومها ، ولا تنبعث رائحة كريهة من أى جزء من أجزاء جسمها . فإذا ما نجحن في هذا الاختبار الدقيق قسمن جماعات كل منها مؤلفة من خمس نقيم في حجرة جلالته الداخلية ثلاثة أيام وثلاث ليال يؤدين في خلالها كل ما يطلب إليهن من خدمات ويفعل بهن ما يشاء : فإذا ما انقضت هذه الفترة حلت محل تلك الجماعة جماعة أخرى وهكذا دواليك حتى تأخذ كل جماعة دورها ثم تعود الجماعة الأولى إلى الخدمة من جديد<sup>(١١)</sup>

• \* \* \*

وبعد أن أقام ماركو پولو هو وأبوه وعمه عشرين سنة في بلاد الصين اغتتم ثلاثتهم فرصة قيامهم بمهمة إلى الفرس ، أو قدم بها الخان ، فعادوا إلى بلادهم بأقل

النفقات وأقل ما يمكن أن يتعرضوا له من الأخطار . وبعث معهم كوبلاى برسالة إلى البابا ، وحباهم بجميع ما كان معروفاً في ذلك الوقت من التسهيلات للمسافرين ، وقضوا في طوافهم بحراً حول شبه جزيرة الملايو إلى الهند وفارس وفي رحلتهم البرية إلى طبرزون على البحر الأسود وأخيراً في رحلتهم البحرية إلى البندقية ثلاث سنين . ولما وصلوا إلى أوربا عرفوا أن الخان والبابا قد توفيا<sup>(\*)</sup> . وعمر ماركو طويلاً فلم يستسلم للموت حتى بلغ السبعين من عمره . فلما حضرته الوفاة طلب إليه أصدقاؤه أن ينجي نفسه من العذاب في الدار الآخرة بمحو ما ورد في كتابه من العبارات الواضحة البطالان ولكنه أحفهم برده عليهم : « إنى لم أذكر في كتابي نصف ما شاهدته » .

ولم يمض على وفاته إلا وقت قصير حتى أصبح من العادات المألوفة في حفلات البندقية الساخرة أن يرتدى شخص ثياب المهرجين ليسر الناس في تلك الاحتفالات بما ينطق به من المبالغات غير المعقولة ؛ وكان يطلق على هذا المهرج المساجن اسم « ماركو الملايين » :

## ٢ — أسيرة منج وجنج

سقوط المغول — أسيرة منج — غزو المنشو — أسيرة جنج  
— ملك مستنبر — شين لونج يأبى قبول الأفكار الغربية

ولم تعرف الصين بعدئذ مثل هذا العهد الزاهر إلا بعد أربعة قرون ، فسرعان ما دب الاضمحلال في أسيرة يوان متأثرة بانهييار سلطان المغول في أوربا وغرب آسيه وفي ذوبان المغول في جسم الشعب الصينى نفسه ، إذا جاز أن نلجأ إلى هذه العبارة السهلة المتحذقة لفعل بها هذه الظاهرة التى تتكرر في جميع الأوقات . وهناك أسباب أخرى لا تقل عن هذين السببين قوة وخطراً ، ذلك أن إمبراطورية

(\*) لقد أثبت كوبلاى اعتناقه مبادئ الحضارة الأوربية بما أصيب به من داء النقرس .

كالصين مسعة الرقة ، قليلة التماسك من الناحية الطبيعية ، تفصلها الجبال والصحراوات والبحار لا يمكن أن تخضع إلى ما شاء الله لحكومة واحدة . وقد كان المغول رجال حرب خيراً منهم رجال حكم وإدارة ، ولذلك اضطر خلفاء كوبلاي خان أن يعودوا إلى نظام الامتحان وإلى الانتفاع بكفاية الصين الإدارية ، ولم يحدث الفتح المغولي أثراً يذكر في عادات الصينيين وأفكارهم إلا ما عسى أن يكون قد أدخله في الأدب الصيني من الروايات والمسرحيات .

وتزوج الصينيون مرة أخرى من فاتحيهم ومدنوم وغلجوم على أسمرم . حتى إذا كان عام ١٣٦٨ تزعم أحد الكهنة البوذيين السابقين ثورة على هؤلاء الفاتحين ودخل بيكين منتصراً وأعلن نفسه أول إمبراطور من أسرة السنج (أى المتألقين) . وجلس على العرش في الجيل التالي ملك قدير من ملوك هذه الأسرة ، واستمعت الصين في عهد يويج لومرة أخرى بعهد جديد من عهود الرخاء ، وعادت إلى تشجيع الفنون ، بيد أن عهد الأسرة « المتألق » انتهى مع ذلك بفترة من الفوضى والاضطراب والغزو الخارجى ؛ وبينما كانت البلاد منقسمة إلى أحزاب متنافرة متعادلة اجتاحتها جحافل جديدة من الغزاة الفاتحين ، واقتحمت السور العظيم وحاصرت بيكين . تلك هى جحافل المنشو .

وكان المنشوشعباً تنجوسياً ظل قروناً كثيرة يعيش في البلاد التى تعرف الآن باسم منشوكو (أى مملكة المنشو) ، ومدوا فتوحهم في أول الأمر نحو الشمال حتى وصلوا إلى نهر عامور ، ثم اتجهوا نحو الجنوب وهجموا على عاصمة الصينيين . وجمع آخر أباطرة المنج أسرته حوله وشرب نخبهم ، وأسر زوجته أن تلتجر<sup>(\*)</sup> ، ثم شق نفسه بمنطقته بعد أن كتب آخر أوامره على طية ثوبه : « نحن الفقراء في الفضيلة ، ذوى الشخصية الحقيرة ، قد استحققتنا غضب الله العلى القدير .

(\*) وصدعت بما أمرت ، ونقل الروايات الماثورة إن الكهنة من السراى قد حلون حلوما .

« لقد غررني وذراني ، وإني لأستحي أن ألقى في الآخرة آبائي وأجدادي ، ولهذا فإني أخلع يدي تاجي عن رأسي ، وأنتظر وشعري يغطى وجهي أن يقطع الثوار أشلائي ، لا تؤذوا أحداً من أبناء شعبي »<sup>(١٥)</sup> . ودفعه المنشوا باحتفال يليق بكرامته وأسسوا أمرة الشنج ( الطاهرة ) التي حكمت الصين حتى عهدنا الثوري الحاضر .

وسرعان ما أصبحوا هم أيضاً صينيين واستمتعت البلاد تحت حكم كانج شي بعهد من الرخاء والسلام والاستنارة لم تعرف له مثيلاً في تاريخها كله . جلس هذا الإمبراطور على العرش وهو في السابعة من عمره ، فلما بلغ الثالثة عشرة أمسك بيده زمام الأمور في إمبراطورية لم تكن تشمل وقتئذ بلاد الصين وحدها بل كانت تشمل معها بلاد المغول ومنشوريا وكوريا والهند الصينية وأنام والتبت والتركستان . وما من شك في أنها كانت أكبر إمبراطوريات ذلك العهد وأكثرها ثروة وسكاناً . وحكمها كانج شي بحكمة وعدل حسدها عليهما معاصراه أورنجزيب ولويس الرابع عشر . وكان الإمبراطور نفسه رجلاً نشيطاً قوى الجسم والعقل ، ينشد الصحة في الحياة العنيفة خارج القصور ويعمل في الوقت نفسه على أن يلم بعلوم تلك الأيام وفنونها . وكان يطوف في أنحاء مملكته ويصلح ما فيها من العيوب حيثما وجدها ، ومن أعماله أنه عدل قانونها الجنائي . وكان يعيش عيشة بسيطة ليس فيها شيء من الإسراف أو الترف ويمتصد في نفقات الدولة الإدارية ويفخر بالعمل على رفاهية شعبه<sup>(١٦)</sup> . وازدهرت الآداب والعلوم في أيامه بفضل تشجيعه إياها ومناصرتها ؛ وعادفن الخزف إلى أعلى ما وصل إليه في أيام مجده السابقة . وكان متساعداً في الأمور الدينية فأجاز كل العبادات ، ودرس اللغة اللاتينية على القساوسة اليسوعيين ، وصبر على الأساليب الغربية التي كان يتبعها التجار الأوروبيون في ثغور بلاده . ولما مات بعد حكمه الطويل الموافق ( ١٦٦١ — ١٧٢٢ ) كان آخر ما نطق به هو هذه الألفاظ : « إني

لأخشى أن تتعرض الصين في مئات أو آلاف السنين المقبلة إلى خطر الاصطدام مع مختلف الأمم الغربية التي تفد إلى هذه البلاد من وراء البحار<sup>(١٧)</sup> .  
وبرزت هذه المشاكل الناشئة من ازدياد التبادل التجارى والاتصال بين الصين وأوروبا مرة أخرى في عهد إمبراطور آخر قدير من أسرة المنشو هو شين لونغ. وكان هذا الإمبراطور شاعراً أنشأ ٣٤٠٠٠ قصيدة إحداها في «الشاي» وصلت إلى مسامع فليثير فأرسل «تحياته إلى ملك الصين الفاتن»<sup>(١٨)</sup>، وصوره المصورون الفرنسيون وكتبوا تحت صورته باللغة الفرنسية أبياتاً من الشعر لا توفيه حقه من الثناء يقولون فيها :

« إنه يعمل جاهداً دون أن يخلد إلى الراحة للقيام بأعمال حكومته المختلفة التي يجب الناس بها . وهذا الملك أعظم ملوك العالم وهو أيضاً أعلم الناس في إمبراطوريته بفنون الأدب » .

وحكم الصين جيلين كاملين (١٧٣٧ — ١٧٩٦) ، ونزل عن الملك لما بلغ الخامسة والثمانين ، ولكنه ظل يشرف على حكومة البلاد حتى توفي (١٧٩٩) .  
وحدثت في آخر سنى حكمه حادثة كان من شأنها أن تذكر المفكرين من الصينيين بما أنذرهم به كانج — شى ، فقد أرسلت إنجلترا بعد أن أثارت غضب الإمبراطور باستيراد الأفيون إلى بلاد الصين بعثة برياسة لورد مكارتنى لتفاوض شين لونغ في عقد معاهدة تجارية بين البلدين . وأخذ المبعوثون الإنجليز يشرحون للإمبراطور المزاي التي تعود عليه من تبادل التجارة مع إنجلترا ، وأضافوا إلى أقوالهم أن المعاهدة التي يريدون عقدها سيفترض فيها مساواة ملك بريطانيا بإمبراطور الصين . فما كان من شين لونغ إلا أن أملى هذا الجواب ليرسل إلى جورج الثالث :

« إن الأشياء المعجبية البديعة لا قيمة لها في نظرى ؛ وليس لمصنوعات بلادكم فائدة لدى . هذا إذن هو ردى على ما تطلبون إلى من تعيين ممثل لكم في بلاطى



وهو طلب يتعارض مع عادات أسرتى ولا يعود عليكم إلا بالمتاعب . لقد شرحت لك آرائى مفصلة وأمرت مبعوثيك أن يغادروا البلاد فى سلام عائدين إلى بلادهم ، وخليق بك أيها الملك أن تحترم شعورى هذا ، وأن تكون فى المستقبل أكثر إخلاصاً وولاء مما كنت فى الماضى ، حتى يكون خضوعك الدائم لعرشى من أسباب استماتاع بلادك بالسلم والرخاء فى مستقبل الأيام »<sup>(١٩)</sup> .

بهذه العبارات القوية الفخورة حاولت الصين أن تدرك عنها شر الانقلاب الصناعى . ولكننا سنعرف فى الفصول التالية كيف غزت الثورة الصناعية البلاد رغم هذا الاحتياط . ولندرس الآن قبل الكلام على هذه الثورة العناصر الاقتصادية والسياسية والخلقية التى تتألف منها سر الحصار الفذة للسندرية الجديرة بالدرس ، والتى يبدو أن الثورة الصناعية ستقضى عليها القضاء الأخير .

## الفصل الثاني

### الصينيون ولغتهم<sup>(\*)</sup>

تعداد السكان - مظهرهم الخارجى - ملابسهم - خصائص  
اللغة الصينية - خصائص الكتابة الصينية

إن أول عنصر من عنصر الصورة التى سنرسمها فى هذا الفصل هو عنصر العدد؛ فالصينيون كثيرون، وليس عددهم معروفاً بالضبط، وكل ما يقال عنه من قبيل الحدس والتخمين. ويظن بعض العلماء أن سكان الصين فى عام ٢٨٠ ق.م كانوا يبلغون حوالى ١٤٠٠٠٠٠٠٠ وأنهم وصلوا فى عام ٢٠٠ ق.م إلى ٢٨٠٠٠٠٠٠٠ وفى عام ٧٢٦ ق.م إلى ٤١٥٠٠٠٠٠ وفى عام ١٦٤٤ بعد الميلاد إلى ٨٩٠٠٠٠٠٠٠ وفى عام ١٧٤٣ إلى ١٥٠٠٠٠٠٠٠ وفى عام ١٩١٩ إلى ٣٣٠٠٠٠٠٠٠<sup>(٢٠)</sup>. ويقول أحد الرحالة الأوربيين إنه أحصى فى الصين فى القرن الرابع عشر «مائتى مدينة كل واحدة منها أكبر من مدينة البندقية»<sup>(٢١)</sup> وإحصاء السكان فى الصين يحدث تنفيذاً لقانون يحتم على كل صاحب بيت أن ينقش اسم كل ساكن فيه على لوحة عند مدخله<sup>(٢٢)</sup>. ولسنا نعلم بطبيعة الحال مدى صحة هذه اللوحات، ولا مدى صحة التقارير التى يقال إنها توضع على أساسها، وحسبنا أن نقول إن سكان الصين يبلغون الآن حوالى أربعمائة مليون من الأنفس. ويختلف الصينيون فى أجسامهم، فهم فى الجنوب أقصر قامة وأضعف أجساماً منهم فى الشمال، غير أنهم بوجه عام أنشط أهل قارة آسية وأكثرهم حيوية، ذوو بأس وصبر على الشدائد والآلام، شديدو المقاومة للأمراض، سريعو التأقلم فى كل مناخ؛

---

(\*) إن هذا الوصف الذى نصف به المجتمع الصينى لينطبق بنوع خاص على ذلك المجتمع فى القرن التاسع عشر. أما ما حدث فى هذا المجتمع من تطورات على أثر اتصاله بالأمم الغربية فسندرسه فى الفصول التالية. ويجب أن يؤخذ كل ما نورد من وصف له بالخذر والاحتياط لأنه ما من حضارة من الحضارات تكون مماثلة فى عهد طويل أو فى رقعة من الأرض واسعة.

وقد استطاعوا بفضل هذه الصفة أن يعيشوا ويثروا في مناطق العالم كلها تقريباً . ولم يقو الأفيون ولا الزهرى ولا عدم الزواج بغيرهم من الشعوب على إضعاف صحتهم ؛ وإذا كان نظامهم الاجتماعى قد انهيار فى الأيام الأخيرة فإن هذا الانهيار لم يكن نتيجة ضعف ظاهر فى قواهم الجسمية أو العقلية .

ووجه الصينى ينم عن أنه أذكى خلق الله طراً ، وإن لم يكن هذا الوجه على الدوام جميلاً جذاباً . نعم إن بعض الطبقات المعدمة تبدو فى أعين الغربيين بشعة شديدة القبح ، وإن لبعض المجرمين منهم نظرات خبيثة ما أجدر أصحابها بأن يكونوا ممثلين هزليين فى دور الخيالة ، ولكن كثرتهم العظمى ذات ملامح منتظمة متناسبة هادئة ، زادها هدوءاً عاملان أحدهما جثمانى وهو انخفاض الجفون وثانيهما اجتماعى وهو ما نعموا به من الحضارة التى دامت عدة قرون . وليس انحراف العينين كبيراً وانحاً إلى الحد الذى يتصوره المرء مما يقال أو يكتب عنهم ، وكثيراً ما تؤثر الشمس فى بشرتهم الصفراء فتخلع عليها لوناً أسمر جميلاً . ونساء الزراع منهم لا يكدن ينقص عن الرجال قوة فى الأجسام ، كما أن نساء الطبقات العليا رقيقات الحاشية جميلات ببيضن وجوههن بالمساحيق ، ويحمرن شفاههن وخدودهن ، ويسودن حواجرهن ويزججنها حتى تكون أشبه بورقة الصفصاف أو الهلال<sup>(٢٣)</sup> .

وشعر الرأس خشن قوى عند الرجال والنساء ، خال من التجاعيد يعقسه النساء ويزينه عادة بالأزهار . ولقد أراد الرجال فى عهد آخر الأسر الحاكمة أن يسروا حكاهم فاتبعوا عادة المنشو وهى حاق شعر نصف الرأس الأعلى . ثم أرادوا أن يعوضوا هذا النقص فتركوا شعر النصف الخلفى وجمعه فى غديرة طويلة أصبحت على مر الزمن أداة لتقويم الخطى ومظهراً من مظاهر الكبرياء<sup>(٢٤)</sup> . ولحاهم لا تطول ، وكانوا يحلقونها على الدوام ، ولما كان الواحد منهم يحاق لحيته بيده ، فقد كان من عادة الحلاقين أن يطوفوا بالناس ومعهم أدواتهم ، وكانوا طائفة موفورة الكسب .

وكانوا عادة يتركون رؤوسهم عارية ؛ فإذا غطى الرجال رؤوسهم اتخذوا لهم في الشتاء قلانس من الخمل أو الفراء ذوات حافات مثنئية إلى أعلى ، وفي الصيف قلانس مخروطة الشكل مصنوعة من خيوط الخيزران المجدولة تعالو الواحدة منها إذا كان صاحبها ذا شأن ، كرة ملونة وشريط حريري .

أما النساء فكان يضعن على رؤوسهن ، إذا مكتهن من ذلك مواردهن ، أشربة من نسيج الحرير أو القطن مزينة بالبهرجان والحلى أو الأزهار الصناعية . وكانت الأحذية تتخذ عادة من الأقمشة المدفئة ، ولما كانت أرض المنازل تصنع في كثير من الأحيان من القرميد البارد أو الطين فإن الصينى كان يحمل معه أينما سار طنفسة صغيرة يضعها تحت قدميه . وقد نبئت في بلاط الإمبراطور لى هو — جو (حوالى ٩٧٠ ب. م) عادة ربط أقدام البنات وهن في سن السابعة بأربطة ضيقة لكي تبقى صغيرة فتمشى السيدة الكبيرة تحطاً خطراً بعجب به الرجال . وكان يعد من سوء الأدب أن يتحدث الناس عن قدم السيدة كما كان يعد من الإهانة الفاضحة أن ينظر الرجل إلى هذه القدم ؛ بل إن الكلمة الصينية التي معناها القدم كان يحرم ذكرها في حضرة السيدات<sup>(٢٥)</sup> . وانتشرت هذه العادة بين جميع الطبقات والجماعات عدا المنشو والتتار وأصبحت من العادات الثابتة الجامدة ، حتى لقد كان الكذب في حجم قدم العروس كافياً لإلغاء عقد الزواج<sup>(٢٦)</sup> . وحاول كائج شى أن يبطل هذه العادة ولكنه أخفق وظلت حتى أبطلتها الثورة فكان إبطالها أثراً من آثارها الصالحة .

وكانت ملابس الرجال هي السراويل والجلابيب ، ويكادونها يكون على الدوام هو اللون الأزرق . وفي الشتاء كان السراويل يغطى بالطاق ويضاعف عدد الجلابيب حتى يبلغ الثلاثة عشر في بعض الأحيان ، وكانت كلها تبقى على الجسم ليلاً ونهاراً طول فصل الشتاء ، فإذا أقبل الربيع خلعت تدريجاً واحداً بعد واحد<sup>(٢٧)</sup> . وكان المترز مختلف الطول فكان يصل حيناً إلى الحقوين وحيناً إلى

الركبتين وتارة إلى القدمين ، وكان يزرر إلى العنق ، وكان له كمان كبيران يغنيان عن الجيوب ، والصينيون لا يقولون إن الرجل وضع شيئاً ما في «جيبه» بل يقولون إنه وضعه في «كمه» أما القمصان والملابس الداخلية فلسنا نخطئ كثيراً إذا قلنا إنها كانت غير معروفة . وكانت النساء في الريف يلبسن سراويل كسراويل الرجال لأنهن قد اعتدن أن يعملن أعمال الرجال وأكثر من أعمال الرجال . أما في المدن فكان يلبسن فوق السراويل نقباً(\*) . وكان الحرير كثيراً في المدن يستوى في ذلك هو والقطن .

ولم تكن للنساء مناطق تضغط على خصرهن أو مشدات تمسك أثداءهن ، وبذلك كانت ملابس الصينيين بوجه عام أكثر انطباقاً على مقتضيات العقل وأكثر ملائمة لصحة الجسم وراحته من ملابس الغربيين في هذه الأيام . ولم يكن لأنماط الملابس سلطان قوى على المرأة الصينية كما لم تكن الملابس وسيلة لتباين الطبقات ورفع بعضها فوق بعض . ذلك بأن أهل المدن مهما اختلفت أقدارهم كانوا لا يختلفون في ملابسهم ، كما أن هذه الملابس لا تكاد تختلف في الأجيال المختلفة . نعم قد يختلف القماش الذي يصنع منه الثوب ، أما شكله فقد كان واحداً على الدوام ، ولم تكن طبقة من الطبقات تشك في أن نمطاً من الأنماط سيبقى إلى أن يبلى الثوب .

والغة الصينيين تختلف عن سائر لغات العالم أكثر مما تختلف ملابسهم عن ملابس سائر الناس . ذلك أنها ليست لها حروف ولا هجاء ولا نحو ، ولا تنقسم إلى أسماء وأفعال وحروف ، وإنما للعجب كيف استطاعت هذه الأمة وهي أقدم أمم الأرض وأكثرها عدداً أن تعيش من غير هذه البلايا التي ابتلى بها شبان الأمم الغربية . ومن يدرى فلربما كان لهذه اللغة في الأيام الخالية المنسية اشتقاق ونحو وصرف وإعراب وتنثية وجمع وأفعال ماضية وحاضرة ومستقبلية ، ولكننا لا نجد

(\*) هي المعروفة بالجونلات .

أثراً لشيء من هذا في أقدم ما عرفنا من عهود هذه اللغة ، فكل كلمة فيها قد تكون اسماً أو فعلاً أو صفة أو ظرفاً بحسب سياقها وطريقة النطق بها . ولما كانت اللهجات الكلامية لا تحتوى على أكثر من ثلثائة أو أربعائة لفظ صوتي ذي مقطع واحد ، ولما كانت هذه المقاطع هي التي تستعمل للتعبير عن الأربعين ألف حرف المستخدمة في اللغة الكتابية فإن لكل واحد من هذه الألفاظ الصوتية « نغات » تختلف من أربع إلى تسع بحيث يختلف معناه باختلاف طريقة التغنى به .

وتوضح حركات الجسم وسياق الكلام هذه النغات ، وتجعل كل صوت يؤدي أغراضاً متعددة ، فحرف الباء وحده مثلاً قد يؤدي تسعة وستين معنى كما أن للفظ شي تسعة وخمسين ، ولللفظ كو تسعة وعشرين<sup>(٣٠)</sup> . ولهمنا نعرف لغة من اللغات قد بلغت ما بلغته اللغة الصينية من التعقيد والدقة والاختصار .

وكانت لغة الكتابة أكثر اختلافاً عن سائر لغات العالم من لغة الكلام . تشهد بذلك الأدوات التي استخرجت من هونان والتي يرجعها المؤرخون إلى عهد أسرة شانج وإن لم يكونوا واثقين من ذلك كل الثقة ، فقد وجدوا على هذه الأدوات كتابة برموز لا تختلف كثيراً عن الرموز المستعملة في هذا الجيل . ولهذا فإننا إذا استثنينا عدداً قليلاً من الأقباط الذين يتكلمون اللغة المصرية القديمة<sup>(\*)</sup> فإن اللغة الصينية هي أقدم اللغات التي ينطق بها الناس في هذه الأيام وأوسعها انتشاراً . وكان الصينيون في بادئ الأمر يعقدون عقداً في خيوط لينقلوا بها رسائلهم ، وأكبر الظن أن حاجة الكهنة إلى نقل الطلاسم السحرية وحاجة الفخريانيين إلى تمييز آياتهم بعضها من بعض هي التي أدت إلى الرموز المصورة<sup>(٢٢)</sup> .

(\*) فممن هم ما قلناه من قبل وهو أن أقباط مصر لا يتحدثون اللغة المصرية القديمة ، وإذا كان من إحواننا الأقباط من يعرفون اللغة القبطية فإنهم لا يستعملونها في كلامهم . وليست اللغة القبطية هي اللغة المصرية القديمة وإن احتوت بعض ألفاظها . ( المترجم )

وكانت هذه الرموز المصورة البدائية منشأ العلامات الستائة ، وهى الرموز الأساسية فى الكتابة الصينية ؛ وقد سُمى نحو مائتين ، وأربعة عشر رمزاً منها « أصولاً » لأنها عناصر أساسية . وجميع حروف اللغة الدارجة ، والحروف المستعملة فى الوقت الحاضر ، رموز معقدة غاية التعقيد أثقل فيها العنصر التصويرى البدائى بزيادات كثيرة بقصد بها تحديد معنى اللفظ تحديداً واضحاً ، ويكون ذلك فى العادة ببيان ما يطرأ من تغيير على نغمته . ولم يكتب الصينيون بأن يجعلوا لكل كلمة ينطقون بها علامة بل إنهم يجعلون لكل فكرة أيضاً علامة خاصة ، فهذه علامة يرمز بها للحصان وهذه علامة أخرى يرمز بها للحصان الأحمر الأسود ذى البطن الأبيض «<sup>(٥)</sup> كما يرمز برمز آخر للحصان ذى البقعة البيضاء على جبهته<sup>(\*\*)</sup> . ولا تزال بعض هذه الرموز بسيطة بساطة نسبية ، فالقوس فوق خط مستقيم (أى الشمس فوق الأفق) معناها « الصباح » . والشمس والقمر مجتمعين يمثلان « الضوء » ؛ والفم والطار معاً معناها « الغناء » ، والمرأة تحت سقف معناها « السلام » ؛ والمرأة والفم والعلامة الدالة على « الالتواء » يتكون منها الرمز الذى منه « خطر » ؛ والرجل والمرأة مجتمعين يعنيان « شرشرة » ؛ والنزاع يعبر عنه بإسرة ذات فمين ؛ والزوجة يعبر عنها بالعلامات الدالة على امرأة ومكنسة وزوبعة<sup>(٣٣)</sup> .

وهذه لغة بدائية من بعض الوجوه استطاع أهلها بمحافظتهم الشديدة على القديم أن يبقوها حية فى هذه الأوقات « الحاضرة » . والصعوبات الكامنة فى هذه اللغة أوضح من مزاياها وفضائلها ، ويقال إن الصينى يحتاج إلى ما بين عشر سنين وخمسين سنة ليتعلم فيها جميع الأربعين ألف رمز التى تتكون منها

(\*) فى اللغة العربية شئ من هذا أو ما يقرب منه فهذه المعانى يؤديها فى العربية لفظ الكيت والأدب ، ولكن هذا لا يبلغ بالضبط ملحه فى اللغة الصينية إذ يؤديها فيها رمز واحد ( المترجم )

(\*\*) وهذا المعنى يؤديه فى العربية لفظ أصقع . ( المترجم )

لغته ، ولكنا إذا عرفنا أن هذه الرموز ليست حروفاً بل أفكاراً ، ثم فكرنا في طول الوقت الذى نحتاجه لكي نعرف أربعين ألف فكرة من الأفكار أو حتى أربعين ألف كلمة من الكلمات ، رأينا أن في العبارات التى نستخدمها للمفاضلة بين اللغة الصينية وغيرها من اللغات ظمناً شديداً للصينيين ، وأن من واجبنا إذا كنا ننشد الإنصاف أن نقول إن الصينى يحتاج إلى خمسين عاماً ليعرف أربعين ألف فكرة . والواقع أن الصينى العادى يكفيه ثلاثة آلاف علامة أو أربعة آلاف ، وأن من السهل عليه أن يعرف هذا العدد بمعرفة « أصولها » السالفة الذكر . وأوضع ميزة لهذه اللغة — التى لا تعبر عن الأصوات بل عن الأفكار — هي أن الكوريين واليابانيين يسهل عليهم أن يقرؤوها كما يسهل على الصينيين ، وأنها تعد لغة كتابة دولية لبلاد الشرق الأقصى . يضاف إلى هذا أنها تجمع في نظام واحد من نظم الكتابة بين جميع سكان الصين الذين تختلف لهجاتهم اختلافاً يجعل التفاهم بينهم يكاد يكون مستحيلاً ، حتى أن الرمز الواحد يقرأ بأصوات مختلفة وكلمات مختلفة في مختلف البيئات . وهذه الميزة تنطبق على مختلف الأزمنة انطباقاً على مختلف الأمكنة ، ذلك بأن لغة الكتابة قد بقيت واحدة في جوهرها على حين أن لغة الكلام قد تفرعت إلى ما ينيف على مائة من اللهجات . ومن أجل هذا كان في وسع الصينى غير الأمى أن يقرأ الأدب الصينى الذى ظل يكتب بهذه الحروف نحو ألفى عام كاملة ، وإن كنا لانعلم كيف كان الكتاب الأقدمون ينطقون بالألفاظ التى كتبوها أو يعبرون عن الأفكار التى ترمز لها هذه العلامات . ولقد كان هذا الإصرار الشديد على الاحتفاظ بالكتابة الموحدة القديمة بين هذا الفيص الدافق من اللهجات الكلامية المتباينة عاملاً قوياً على الاحتفاظ بالأفكار الصينية والثقافة الصينية إلى هذه الأيام كما كانت عاملاً قوياً في تمسك الصينيين بعاداتهم وتقاليدهم القديمة . ذلك أن الأفكار القديمة قد رسخت في البلاد ، وكانت هي القالب الذى صبت فيه عقول الشباب



وإن خصائص الحضارة الصينية لتتمثل في هذه الظاهرة الفذة التي امتازت بها كتابتها على غيرها من البلاد : وحدتها بين مختلف اللهجات والتطورات ، وتمسكها الشديد بالقديم واتصالها المنقطع النظير . ولقد كان هذا النظام الكتابي في حد ذاته من أجل الأعمال العقلية واعلاها شأنًا ، فقد صنف العالم بأجمعه — عالم الجاد والنشاط والأوصاف — إلى بضع مئات من الرموز التي جعلت « أصولاً » ، ثم أضاف إلى هذه الأصول نحو خمسمائة وألف من العلامات المميزة فأضحت تمثل في صورها الكاملة جميع مافي الحياة من أفكار وآداب . ومن واجبنا ألا نتق كل النقة من أن الطرق المختلفة التي ندون بها نحن أفكارنا أرقى من هذه الطريقة البدائية ، فقد كان لينتز في القرن السابع عشر وسير وُلْدُرس في هذه الأيام يجلمان بوضع طريقة من العلامات الكتابية مستقلة كل الاستقلال عن لغات الكلام ، بعيدة كل البعد عن الاختلافات القومية ، وعن اختلافات الزمان والمكان ، يستطيع بها من أجل هذا التعبير عن أفكار الشعوب المختلفة بطرق واحدة يفهمها الناس كلهم على السواء ، ولكن لغة الرموز هذه التي كان يحلم بها هذان العالمان قائمة فعلاً في الشرق الأقصى توحد بين مائة من الأجيال وبين ربع سكان العالم . وإن النتيجة التي وصل إليها الشرق لننتيجة منطقية رهيبية : إن سائر بلاد العالم يجب أن تتعلم طريقة الكتابة الصينية .

## الفصل الثالث

### الحياة العملية

#### ١ — في الحقول

فقر الزراع — الوسائل الاقتصادية — المحصولات —  
الشأى — الطعام — صبر أهل القرية

لقد كان خصب التربة هو الدعامة التي يقوم عليها آخر الأمر كل ما حوته تلك اللغة من آداب، وكل ما اشتمل عليه التفكير الصينى من دقة وعمق، وكل ما انطوت عليه الحياة الصينية من نعيم وترف. وبعبارة أصح لقد كانت هذه الدعامة هي جهود الصينيين أنفسهم، لأن التربة الخصبة لا تتخلق خلقاً بل تنشأ بإشياء. وما من شك في أن سكان الصين الأولين قد ظلوا قروناً طويلاً يكافحون الأدغال والغابات، والوحوش والحشرات، والجفاف والفيضان، وأملاح التربة والصقيع، حتى استطاعوا في آخر الأمر أن يحولوا تلك البرارى الشاسعة الموحشة إلى حقول خصبة مثمرة، وكان لا بد لهم أن يعودوا حيناً بعد حين إلى خوص هذه المعارك لكي يحتفظوا بما نالوا من نصر، فإذا ما استمروا يقطعون أشجار الغابات مائة عام مثلاً استجالت الأرض صحراء مجذبة(\*)، وإذا أهملوا تقطيعها بضع سنين استجالت حراجاً وغابات كثيفة.

ولقد كان هذا الكفاح كفاحاً صريحاً ينطوى على أخطار جسيمة، وكان يزيد من صرارته أن البلاد كانت معرضة لهجمات البرابرة واستيلائهم على

(\*) ذلك أن سفوح التلال والمنحدرات التي تمقطع أثمارها لا تقوى على الاحتفاظ بما يسقط عليها من الأمطار فتجرف مياهها الزرية العليا الخصبة وتحدث وتخاو من الدوائق التي تحول دون استياب السيول على الوديان وإغراقها

محصولات الأرض المستصلحة ، ومن أجل هذا كان الزراع يتقنون هذه الإغارة بأن يمشوا في جماعات صغيرة لا في منازل متفرقة متباعدة ، وكانوا ينشئون حول قراهم أسواراً ، ويخرجون لزراع الأرض مجتمعين ، وكثيراً ما كانوا يقضون الليل ساهرين يحرسون الحقول .

وكانت طرق الزراعة عندهم ساذجة وإن لم تختلف كثيراً عن طرق الزراعة في هذه الأيام . وكانوا في بعض الأحيان يفلحون الأرض بالحارث ، وقد اتخذوها أولاً من الأخشاب ثم من الحجارة ، واتخذوها بعدئذ من الحديد ، ولكنهم كانوا في أكثر الأحيان يقلبون ما يمتلكون من قطع الأرض الصغيرة بالأس يكدحون بها صابرين . وكانوا يستعينون على إخصاب التربة بكل ما يجدونه من الخصبات الطبيعية ، ولا يستنكفون أن يجمعوا لهذا الغرض فضلات الكلاب والادميين . ولقد احتفروا من أقدم الأزمنة قنوات يحرون فيها مياه أنهارهم الكثيرة إلى مزارع الأرز أو حقول الذرة ، فشقوا ترعاً عميقة يبلغ طولها عدة أميال في الصخور الصماء ليصلوا بها إلى مجرى مائى بعيد أو يحولوا مجراه حتى يصل إلى سهل جاف ، واستطاع الصينيون دون الاستعانة بالدورة الزراعية أو الخصبات الصناعية ، ومن غير حيوانات الجرف كثيراً من الأحيان ، أن يزرعوا نصف أرضهم على الأقل زرعين أو ثلاث زروعات في العام ، وأن يستخرجوا منها من أنواع الغذاء أكثر مما استخرجه أى شعب آخر في التاريخ<sup>(٢٤)</sup> .

وكانت أهم الحبوب التي زرعوها هي الأرز والذرة ويليهما في الأهمية القمح والشعير . وكانوا يتخذون من الأرز غذاء وخمراً ، ولكن الفلاح لم يذمن هذا الشراب في يوم من الأيام . أما شرابه الحبيب إليه ، ومحصوله الذي بلى الأرز في أهميته ، فهو الشاي . وكان استعماله في مبدأ الأمر مقصوراً على التداوى ، ثم زاد انتشاراً حتى صار في عهد أسرة تانج من المحصولات التي تصدر إلى خارج البلاد ،

والتي يتغنى بها الشعراء في أشعارهم . ولم يحلّ القرن الخامس عشر حتى كانت جميع بلاد الشرق الأقصى مغرمة بشراب الشاي تتغنى بمدحيه ، وحتى أخذ المولعون به يعملون لاستنبات أنواع جديدة منه ، ويعقدون مجالس الشراب للحكم على خير ما يقدم منها للحاضرين<sup>(٣٥)</sup> . وكان من محصولاتهم الأخرى الخضر اللذيذة والمغذية كفول الصويا ، والتوابل المقوية كالثوم والبصل ، وعشرات المثات من أنواع الفاكهة<sup>(٣٦)</sup> ؛ وكانت اللحوم أقل المنتجات الريفية شأنًا ؛ وكانت الثيران والجاموس تستخدم أحيانًا في حرث الأرض ، أما تربية الماشية للانتفاع بلحومها فكانت مقصورة على الخنازير والدجاج<sup>(٣٧)</sup> ، وكانت طائفة كبيرة من السكان تتخذ غذاءها من سمك البحر والمجاري المائية العذبة . وكان أهم ما تتغذى به الطبقات الفقيرة هو الأرز الجاف ، والمسكرونة ، والشعرية ، وقليل من الخضر والسمك . أما الطبقات الوسطى فكانت تضيف إلى هذا اللحم الخنازير والدجاج ، وتضيف إليه الغنية لحم البط ، وكانت أرقى المآدب التي تقام في بيكين تحتوى على مائة صنف من أصناف البط<sup>(٣٨)</sup> . وكان ابن البقر نادرًا وكذلك كان البيض قليلا وقلما كان يؤكل طازجًا . غير أن فول الصويا كان يمد الأهلين باللبن الصالح والجبن . وقد تطور فن الطهو في الصين حتى أصبح من الفنون الجميلة ، وكان يستخدم فيه كل منتجات الأرض والماء وطيور الهواء ، فكانت الحشائش والأعشاب البحرية تقتلع من الأرض ، وأعشاش الطير تنتهب لتعمل منها أنواع الحساء اللذيذ ، وكانت أطعمة لذيذة تتخذ من زعانف كلب البحر وأمعاء السمك والجراد والجنادب وصفار الديدان ودود القز ولحم الخيل والبغال والجرزان وثعابين الماء والقطط والكلاب<sup>(٣٩)</sup> . وكان الصينيون يحبون لذيذ المأكّل ، ولم يكن من غير المألوف أن تشتمل مائدة الرجل الغنى على أربعين صنفًا ، وأن يظل القوم حول موائد الطعام ثلاث ساعات أو أربعمًا يأكلون فيها وشربون . أما الرجل الفقير فلم يكن يصرف هذا الوقت كله في طعامه الذي كان

ينفاد منه وجبتين في اليوم . ولم يكن الفلاح رغم كدحه المتواصل بمنجاة من الجوع طول أيام حياته ، إذا استثنينا بعض الحالات في مختلف الأقاليم والأوقات . وكان في وسع الأقوياء الماهرين منهم أن يستحذوا على ضياع واسعة ، وأن يركزوا ثروة البلاد في أيدي قليلة . وكان يحدث في بعض الأحيان ، كما حدث في أيام الإمبراطور شي هوانج — دى ، أن يعاد توزيع الأرض على السكان ، غير أن ما بين الناس من فروق طبيعية سرعان ما كان يؤدي إلى تركيز الثروة مرة أخرى<sup>(١)</sup> . وكان معظم الزراع من ملاك الأراضي ، ولكن متوسط ما كان يملكه الفرد أخذ يتضاءل في كل قرن عن الذي قبله نظراً لتزايد عدد السكان أسرع من ازدياد مساحة الأرض الصالحة للزراعة . فكانت نتيجة هذا هي الفقر الذي لا مثيل له إلا في أفقر أقاليم الهند ! فقد كان دخل الأسرة المتوسطة لا يزيد على ٨٣ ريالاً أمريكياً ، وكان كثيرون من الأفراد يعيشون بما يعادل جزء من الريال في اليوم ، كما كان الملايين منهم يموتون من الجوع في كل عام<sup>(٢)</sup> . وقد ظلت الصين عشية القرن الماضي كاملاً تعاني القحط بمعدل مرة في كل عام<sup>(٣)</sup> ، ويرجع بعض السبب في هذا إلى أن الفلاح كان يستغل أسوأ استغلال ولا ينال من الطعام إلا ما يمسك الرمح ، ويرجع بعضه إلى ازدياد المواليد أسرع من تحسن الإنتاج الزراعي واتساع مساحة الأرض المنزرعة ، كما يرجع بعضه الآخر إلى سوء سبل الاتصال والنقل إلى حد يجعل السكان في بعض الأقاليم يهلكون من الجوع بينما الطعام في البعض الآخر يزيد على حاجة الأهلين . وآخر ما نذكره من هذه الأسباب أن الفيضان كان في بعض الأحيان يتلف ما يتركه المالك والجاني للزراع فكثيراً ما كان نهر هوانج — هو ، الذي يسميه الناس « حزن الصين » ، يغير مجراه ويفرق ألفاً من القرى ويترك ألفاً أخرى صادية .

وكان الفلاحون يصبرون على هذه الكوارث ويتجرعون غصصها ، ومن أمثالهم المأثورة : « كل ما يحتاجه الإنسان في هذه الحياة الفانية هو قبة وحفنة

من الأرز»<sup>(٤٤)</sup>. وكانوا يكدحون ولكنهم لا يسرعون في عملهم ، فلم تكن ثمة آلة معقدة تدفعهم إلى العمل سراعاً ، أو تنهك أعصابهم بضجيجها وخطرها وسرعتها. ولم يكن لهم أيام راحة في آخر الأسبوع ولا أيام آحاد ، واسكن كانت لهم أيام إجازات وأعياد كعيد رأس السنة وعيد الفوانيس تتيح للعامل فرصة يستريح فيها من عناء كدحه ؛ ويخفف فيها بالمسرحيات والأساطير ما في سائر فصول السنة من اكتئاب فإذا ما ولى الشتاء بزهريره ووجهه الكالح ، ولانت تربة الأرض بما سقط عليها من مطر الربيع بعد أن ذاب ما تراكم عليها من ثلج الشتاء ، خرج الفلاحون مرة أخرى ليزرعوا حقولهم الضيقة ، ويغنوا في صرح وحبور أغاني الأمل التي تحدت إليهم من ماضيهم السحيق .

## ٢ — في المتاجر

الحرف اليدوية — الحرير — المصانع — الطوائف — الحمالون —  
الطرق والقنوات — التجار — الائتمان والنقود — تجارب في العملة  
المتداولة — التصخم الناشئ من الطباعة

ازدهرت الصناعة في تلك الأيام ازدهاراً لم ير له مثيل في كافة أنحاء الأرض قبل القرن الثامن عشر. فمهما تتبعنا تاريخ الصين إلى ماضيها السحيق وجدنا الحرف اليدوية منشرة في البيوت والتجارة رائجة في المدن .

وكانت أهم الصناعات الأساسية هي صناعة النسيج وتربية دود القز لاستخراج خيوط الحرير . وكانت كلتا الحرفتين تقوم بها النساء في أكوأخهن أو بالقرب منها . وكان غزل الحرير من الحرف القديمة في البلاد ، وترجع بدايتها في الصين إلى الألفي السنة السابقة ليلاد المسيح<sup>(\*)</sup><sup>(٤٥)</sup> . وكان الصينيون يطعمون

(\*) لقد كان اليونان والرومان الأقدمون يعرفون طريقة غزل الحرير المستخرج من شرافق ديدانه البرية ؛ أما صناعة تربية الدود وجمع الحرير ونسجه فقد جاء بها الرهبان النساطرة من الصين إلى أوروبا حوال عام ٥٢٢ م<sup>(٤٦)</sup> . وانتقلت هذه الصناعة في القرن الثاني عشر من القسطنطينية إلى صقلية ثم انتقلت إلى إنجلترا في القرن الخامس عشر .

الدود ورق التوت الحديث التقطيع ويحصلون من تربيته على نتائج عجيبة ، ولعل القارى لا يصدق إذا قيل له إن رطلا من الديدان ( أى ٧٠٠٠٠٠ دورة ) يتغذى على هذا الورق كان يتضاعف إلى ٩٥٠٠ رطل فى اثنين وأربعين يوماً<sup>(٤٧)</sup> . وكانت الديدان الكبار توضع بعدئذ فى سدادات صغيرة من القش تنسج حولها شرائقها بما تفرزه من الحرير ، فإذا أتمت عملها أخذت الشرائق وألقيت فى ماء ساخن فخرج الحرير من القالب الذى لف عليه وعالجوه ونسجوه وسمنوا منه أنواعا عدة من الثياب والأقمشة المزركشة والمطرزة والأنسجة المشجرة التى كانت تصنع منها ملابس الطبقات العليا فى العالم كله<sup>(\*)</sup> ، أما من ينتجون الحرير وينسجوناه فكانوا يتخذون ثيابهم من القطن .

وكانت هذه الصناعة المنزلية تكمل بحوانيت فى المدن حتى فى القرون السابقة لميلاد المسيح ، ولذلك وجدت من بداية القرن الثالث قبل الميلاد جماعات من العمال فى المدن نظمت هى والمشفرون عليها فى طوائف من أرباب الحرف . وكان نمو هذه الصناعة فى الحوانيت سبباً فى ازدهار المدن بالسكان العاملين المجددين الذين جعلوا الصين فى أيام كوبرولاى خان تضارع من الوجهة الصناعية أوروبا فى القرن الثامن عشر بعد الميلاد . وقد كتب ماركوبولو فى ذلك يقول :

« لسكل حرفة من الحرف مائة متجرح يهيم كل واحد منها العمل لعشرة أو خمسة عشر أو عشرين من الصناع ، وقد يصل هذا العدد فى بعض الصناعات إلى أربعين ... والسادة الأغنياء أصحاب الحوانيت لا يعملون بأيديهم بل يتظاهرون بالرقه والتسامى والتأنق فى حديثهم وحركاتهم »<sup>(٥٠)</sup> . وكانت هذه النقابات تعمل ما تعمله الصناعات المنظمة فى هذه الأيام ، فتحدد التنافس وتفظم

---

(\*) لم يكن من غير المألوف عند المضيف إذا جاءه الضيوف أن يمر عليهم بنسيج رقيق من الحرير يعرضه عليهم<sup>(٤٨)</sup> كما يعرض عليهم غيره آنية من الحرف أو يبسط أمامهم ملها من الصور أو من الخط الجميل .

الأجور وساعات العمل ، وكان الكثير منها يحدد الإنتاج ليحتفظ بمستوى أسعار منتجاته ، ولعل رضاها بأساليبها القديمة واطمئنانها إليها كانا من أسباب تأخر العلوم في الصين ، ومقاومة الانقلاب الصناعى فى تلك البلاد ، مقاومة دامت حتى أخذت كل الحواجز والأنظمة فى هذه الأيام تنهار أمام طوفان الصناعة الأوربية الجارف .

وكانت النقابات فى الصين تضطلع بكثير من الواجبات التى عهد بها السكان الغربيون المتكبرون إلى الدولة . فكانت هذه النقابات تسن قوانينها بنفسها وتعديل فى تنفيذها . وقد قللت من الإضراب بما كانت تقوم به من تسوية النزاع بين العمال وأصحاب الأعمال بطرق التحكيم على يد لجان الوسطاء التى يمثل فيها كلا الطرفين بالتساوى . وكانت هذه النقابات بوجه عام هيئات صناعية تحكم نفسها وتنظم شئونها ، وكانت مخرجا يدعو إلى الإعجاب من التذبذب الحادث فى هذه الأيام بين مبدأى التخلي وترك الأمور تجري فى مجراها من جهة وسيطرة الدولة على جميع الشئون من جهة أخرى .

ولم تكن النقابات مقصورة على التجار والصناع وعملهم ، بل كانت هناك نقابات لطوائف أقل من هؤلاء شأنًا كالحلاقين والحمالين والطباخين . بل إن المتسولين أنفسهم كانت لهم هيئة تفرض على أعضائها قوانين صارمة<sup>(٥١)</sup> . وكانت أقلية ضئيلة من عمال المدن من الأرقاء يستخدم معظمهم فى الأعمال المنزلية ويقيمون تحت سلطان سادتهم عدة سنين أو طول الحياة ، وكان اليتامى والبنات يُعرضون للبيع فى أيام القحط ويبيعون بعدد قليل من « الكاشات » ، وكان من حق الأب فى كل وقت أن يبيع بناته أو عبده . على أن هذا الاسترقاق لم يبلغ فى يوم من الأيام ما بلغه فى بلاد اليونان أو الرومان ، وكانت كثرة العمال من أعضاء النقابات أو الوكلاء الأحرار — كما كانت كثرة الزراع من ملاك



الأراضى ... يحكمون أنفسهم فى هيئات قروية مستقلة فى معظم شئونها عن إشراف الدولة<sup>(٥٢)</sup>.

وكانت منتجات العمل تنقل على ظهور الناس ، بل إن الناس أنفسهم كان معظمهم ينقلون فى الحدوج فوق أكتاف الحمالين المكدودة المتصلبة ، ولم يكن هؤلاء يشكون من عمامهم أو يتضجعون منه<sup>(\*)</sup> ، وكانت الدلاء الثقيلة أو الحزم الضخمة تعلق فى طرفى قوائم خشبية تحمل على الكتفين ، وكانت عربات النقل تجرها الحمير أحياناً ولكنها فى أكثر الأحيان كان يجرها الرجال . ذلك أن عضلات الادميين قد بلغت من الرخص حداً لا يشجع على رقى النقل الحيوانى أو الآلى ، كما كانت حال النقل البدائية غير حافزة على إصلاح الطرق وتعييدها . ولما أن أنشئ أول خط حديدى فى الصين بين شنغهاى وووسونج بفضل رؤوس الأموال الأجنبية ، احتج الصينيون على هذا العمل وقالوا إنه سيزعج الأرواح التى فى باطن الأرض ، واشتدت مقاومتهم حتى اضطرت الحكومة إلى شراء الخط الحديدى وإلقاء القاطرات والعربات فى البحر<sup>(٥٣)</sup> . وقد أنشئت فى أيام شى هوانج — دى وكوبلاى خان طرق عامة رصفت بالحجارة ولكنها لم يبق منها الآن إلا جوانبها . أما شوارع المدن فلم تكن سوى أزقة لا يزيد عرضها على ثمان أقدام صممت لى تحجب الشمس ، وكانت القناطر كثيرة العدد جميلة فى بعض الأحيان ، ومن أمثلتها القنطرة الرخامية التى كانت عند القصر الصيفى ، وكان التجار والمسافرون يستخدمون الطرق المائية بقدر ما كانوا يستخدمون الطرق البرية ، وكان فى البلاد قنوات مائية يبلغ طولها ٢٥٠٠٠ ميل ، تستخدم بدل السكك الحديدية ، ولم يكن فى الأعمال الهندسية الصينية ما يفوق القناة الكبرى التى تربط هانجتشاو بتيانشين والتى يبلغ طولها ٦٥٠ ميلاً ، والتى بدى

(\*) إن المفظ الإنجليزية لهذه الكلمة وهو Cooli هدى الأصل ولعله مشتق من اللفظ التيملى Kuli ومعناه الخادم المأجور .

في حفرها سنة ٣٠٠ م وتم في عهد كوبلاي خان ، لم يكن يفوقها إلا السور العظيم . وكانت القوارب المختلفة الأشكال والأحجام لا يقطع غدوها ورواحها في الأنهار ، ولم تكن تتخذ وسائل للنقل الرخيص فحسب بل كانت تتخذ كذلك مساكن للعلايين من الأهلين الفقراء .

والصينيون تجار بطبعهم وهم يقضون عدة ساعات في المساومات التجارية ، وكان الفلاسفة الصينيون والموظفون الصينيون متفقيين على احتقار التجار ، وقد فرض عليهم أباطرة أسرة هان ضرائب فادحة وحرموا عليهم الانتقال بالعربات ولبس الحرير .

وكان أفراد الطبقات الراقية يطيلون أظافرهم ليدلوا بعملهم هذا على أنهم لا يقومون بأعمال جثمانية ، كما تطيل النساء الغريبات أظافر أيديهن لهذا الغرض عينه<sup>(٦٤)</sup> ؛ وقد جرت العادة أن يعد العلماء والمدرسون والموظفون من الطبقات الراقية ، وتليهم في هذا طبقة الزراع ، ويأتي الصناع في المرتبة الثالثة ، وكانت أوطأ الطبقات طبقة التجار لأن هذه الطبقة الأخيرة - على حد قول الصينيين - لا تبغى الأرباح إلا بتبادل منتجات غيرها من الناس .

لكن التجار مع ذلك أثروا ونقلوا غلات حقول الصين وسلع متاجرها إلى جميع أطراف آسية ، وصاروا في آخر الأمر الدعامة المالية للحكومة الصينية . وكانت التجارة الداخلية تعرقها الضرائب الفادحة ، وأما التجارة الخارجية فكانت معرضة لهجمات قطاع الطريق في البر والقراصنة في البحر . ومع هذا فقد استطاع التجار الصينيون أن ينقلوا بضائعهم إلى الهند وفارس وبلاد النهرين ورومة نفسها في آخر الأمر بالطواف حول شبه جزيرة الملايو بمرأ وبالسير في طرق القوافل التي تخرق التركستان<sup>(٥٥)</sup> وكانت أشهر الصادرات هي الحرير والشاي والخواخوخ والمشمش والبارود وورق اللعب ، وكان العالم يرسل إلى الصين بدل هذه الغلات والبضائع الفضة<sup>(\*)</sup> .

(\*) هو المعروف بالإنجليزية باسم Alfalfa واللفظة الأسبانية منحرفة عن اللفظة العربية « الفصفصة » وهو نبات ذو ثلاث أوراق .

والزجاج والجزر والفول السوداني والدخان والأفيون .

وكان من أسباب تيسير التبادل التجارى نظام الائتمان والنقود . فقد كان التجار يقرض بعضهم بعضاً بفوائد عالية تبلغ في العادة نحو ٣٦ ٪ ، ونقول إنها عالية وإن لم تكن أعلى مما كانت في بلاد اليونان والرومان<sup>(٥٦)</sup> . وكان من أسباب ارتفاع سعر الفائدة ما يتعرض له المرابون من أخطار شديدة ، فكانوا من أجل ذلك يتقاضون من الأرباح ما يتناسب مع هذه الأخطار ، ولم يكن أحد يحبهم إلا في مواسم الاستدانة . ومن الحكم الصينية المأثورة قولهم : « السارقون بالجملة ينشئون المصارف »<sup>(٥٧)</sup> . وأقدم ما عرف من النقود ما كان يتخذ من الأصداف البحرية والمدى والحرير .

ويرجع تاريخ أقدم عمله معدنية إلى القرن الخامس قبل الميلاد على الأقل<sup>(٥٨)</sup> وجعلت الحكومة الذهب العملة الرسمية في عهد أسرة شين ، وكانت العملة المصغرى تصنع من خليط من النحاس والقصدير ، وما لبثت هذه أن طردت الذهب من التعامل<sup>(\*)</sup> . ولما أخفقت التجربة التي قام بها وودى والتي أراد بها أن يضرب عملة مصنوعة من الفضة والقصدير لكثرة ما زيف وقتئذ من النقود ، استعاض عنها بشرائح من الجلد يبلغ طول الواحدة منها قدماً ، وكانت هذه الشرائح مقدمة لاستعمال النقود الورقية . ولما أن أخشى ما يستخرج من النحاس أقل من أن يفي بالأغراض التجارية لكثرة البضائع المتداولة ، أمر الإمبراطور شين دزونج في عام ٨٠٧ أن تودع العملة النحاسية كلها في خزائن الحكومة وأن يصدر بدلاً منها شهادات مدينة أطلق عليها الصينيون اسم « النقود الطائفة » ، لأنهم كما يبدو تحملوا متاعبهم المالية بنفس الطمأنينة التي تحمل بها الأمريكيون

(\*) لا يزال النحاس هو العملة السائدة في الصين في هذه الأيام وتصنع منه « الكاشة » وهي عملة قيمتها ببليش أو ببليش من الريال الأمريكى كما يصنع منه الثليل وهو يساوى ألف « كاشة » .

متابعهم في عام ١٩٣٣ . ولم تستمر هذه الطريقة إلا ريثما زالت الضائقة ؛ ولكن اختراع الطباعة بالقوالب أغرى الحكومة على أن تستخدم هذه الطريقة الجديدة في عمل النقود ، فشرعت ولاية ششوان شبه المستقلة في عام ١٩٣٥ م والحكومة الوطنية في شنجان عام ١٩٧٠ تصدران النقود الورقية . وأسرفت الحكومة في عهد أسرة سونج في إصدار هذه النقود ، فنشأ من ذلك تضخم شديد قضى على كثير من الثروات<sup>(٥٩)</sup> .

ويقول ماركو پولو عن خزائن كوبلاي خان : « إن دارالسك الإمبراطورية تقوم في مدينة كمبوك ( بيكين ) ، وأنت إذا شاهدت الطريقة التي تصدر بها النقود قلت إن فن الكيمياء أتقن إتقاناً لا إتقاناً بعده ، وكنت صادقاً فيما تقول . ذلك أنه يصنع نقوده بالطريقة الآنية » ، ثم أخذ يستثير سخرية مواطنيه وتشككهم فيما يقول وعدم تصديقهم إياه فوصف الطريقة التي يؤخذ بها الحاء شجر التوت فتصنع منه قطع من الورق يقبلها الشعب ويعدّها في مقام الذهب<sup>(٦٠)</sup> . ذلك هو منشأ السيل الجارف من النقود الورقية الذي أخذ من ذلك الحين يدفع عجلة الحياة الاقتصادية في العالم مسرعة تارة ويهدد هذه الحياة بالخراب تارة أخرى

### ٣ — المخترعات والعلوم

البارود — الألعاب النارية والحروب — نادرة المخترعات الصناعية —  
الجغرافية — الرياضيات — الطبيعة — « فنج شوى » —  
الفلك — الطب — تدبير الصحة

لقد كان الصينيون أقدر على الاختراع منهم على الانتفاع بما يبتكرون . فقد اخترعوا البارود في أيام أسرة تانج ، ولكنهم قصروا استعماله وقتئذ على الألعاب الفارية ، وكانوا في ذلك جد عقلاء ، ولم يستخدموه في صنع القنابل اليدوية وفي الحروب إلا في عهد أسرة سونج ( عام ١١٦١ م ) . وعرف العرب ملح البارود ( نترات البوتاسا ) — وهو أهم مركبات البارود — في أثناء

اتجارهم مع الصين وسموه « الثلج الصينى » ونقلوا سر صناعة البارود إلى البلاد الغربية ، واستخدمه العرب في إسبانيا في الأغراض الحربية ، ولعل سير روجر بيكين أول من ذكره من الأوربيين قد عرفه من دراسته لعلوم العرب أو من اتصاله به — روكى الرحالة الذى طاف في أواسط آسية .

والبوصلة البحرية أقدم عهداً من البارود . وإذا جاز لنا أن نصدق ما يقوله عنها المؤرخون الصينيون فإن دوق جو قد اخترعها في عهد الإمبراطور تشنج وانج ( ١١١٥ — ١٠٧٨ ق . م ) ليمدى بها بعض السفراء الأجانب في عودتهم إلى بلادهم . ويقول الرواة إن الدوق أهدى إلى السفارة خمس عربات جهزت كل منها « بإبرة تشير إلى الجنوب »<sup>(٦٣)</sup> . وأكبر الظن أن الصينيين الأقدمين كانوا يعرفون ما للحجر المغنطيس من خواص مغنطيسية ، ولكن استعماله كان مقصوراً على تحديد الاتجاهات في بناء المياكل . وقد ورد وصف الإبرة المغنطيسية في السونج — شو وهو كتاب تاريخي مؤلف في القرن الخامس الميلادي . ويقول المؤلف إن مخترعها هو الفلكي چانج هنج (المتوفى في عام ١٣٩ م) ، على أن هذا العالم لم يفعل أكثر من أن يكشف من جديد ما كانت الصين تعرفه قبل أيامه . وأقدم ما ورد عن الإبرة من حيث فائدتها للملاحين هو ما جاء في كتاب ألّف في أوائل القرن الثاني عشر الميلادي وهو يعزو استخدامها في هذا الغرض إلى البحارة الأجانب — وأكبر الظن أنهم من العرب — الذين كانوا يسفرون سفنهم بين سومطره وكانتون<sup>(٦٣)</sup> . وأول إشارة معروفة لنا عن البوصلة في أقوال الأوربيين هي ما ذكر عنها في قصيدة جنيو ده بروثن<sup>(٦٤)</sup> .

على أننا لانسطيع أن نصف الصينيين بأنهم من الأمم النشيطة في ميدان الاختراعات الصناعية رغم اختراعهم البوصلة والبارود والطباعة والخرف . ولقد كانوا مخترعين في الفنون ؛ وقد ارتقوا بها في صورها التي ابتدعوها حتى بلغت درجة من الكمال لا نظير لها في غير بلادهم أو في غير تاريخهم ، ولكنهم ظلوا حتى

عام ١٩١٢ قانعين بالجرى على طرقهم الاقتصادية القديمة ، يحتقرون الأساليب والحيل التي تغني عن العمل الشاق ، وبضاعف ثمار الجهود البشرية ، وتعطل نصف سكان العالم لتزيد من ثراء نصفه الآخر ، كأنهم في احتقارهم هذا كانوا يتنبئون بما تجره هذه الاختراعات على البشر من شرور . وكان الصينيون من أوائل الأمم التي اتخذت الفحم وقوداً واستخرجوه من الأرض بكميات قليلة منذ عام ١٩٢٢ ق م<sup>(٦٥)</sup> ، ولكنهم لم يخترعوا آلات تريحهم من كدح استخراجها وتركوا معظم ما تحبثه أرضهم من الثروة المعدنية دون أن يستغلوها ، ومع أنهم عرفوا كيف يصنعون الزجاج فقد رضوا أن يستوردوه من الغرب ، ولم يصنعوا ساعات للجيب أو للحائط ، ولم يخترعوا المسامير المحواة بل إنهم لم يصنعوا من المسامير العادية إلا أغلظها<sup>(٦٦)</sup> . وقد ظلت حياة الصين الصناعية في أم نواحيها على حالها لم تتغير كثيراً خلال الألفي العام التي بين قيام أسرة هان وسقوط المنشو — شأنها في هذا شأن الحياة الصناعية في أوروبا من أيام بركلين إلى عهد الانقلاب الصناعي .

كذلك كانت الصين تفضل سلطان التقاليد والعلماء على سلطان العلم والمال المثير للأعصاب ، ولذلك كانت الحضارة الصينية أفقر الحضارات العظمى فيما أفادته منها فنون الحياة المادية . فقد أخرجت هذه الحضارة كتباً من أرق الكتب الدراسية في الزراعة وفي تربية دود القز قبل ميلاد المسيح بقرنين كاملين ، وألقت رسالات قيمة في علم تقويم البلدان<sup>(٦٧)</sup> . وقد خلف عالمها الرياضي المعمار جيانج تسانج ( المتوفى في عام ١٥٢ ق . م ) وراءه كتاباً في الجبر والهندسة فيه أول إشارة معروفة للكميات السالبة . وقد حسب دزو تسو تشونج — جى القيمة الصحيحة للنسبة التقريبية إلى ثلاثة أرقام عشرية ، وحسن المغنطيس أو « الأداة التي تشير إلى الجنوب » وقد وردت إشارة عنه غير واضحة قيل فيها إنه كان يجرى التجارب على سفينة تتحرك بنفسها<sup>(٦٨)</sup> .

واخترع تشانج هنج آلة لتسجيل الزلازل (سيسمغرافا) في عام ١٣٢م (\*) .  
ولكن علم الطبيعة الصيني قد ضلت معظم أبحاثه في دياجير الفتنج چوى السحرية  
واليانج والين من أبحاث ما وراء الطبيعة (\*\*). وأكبر الظن أن علماء الرياضة  
الصينيين قد أخذوا الجبر عن علماء الهند ، ولكنهم هم الذين أنشؤا علم الهندسة  
في بلادهم مدفوعين إلى هذا بحاجتهم إلى قياس الأرض<sup>(٧٠)</sup> . وكان في وسع  
الفلكيين في أيام كنفوشيسوس أن يتنبؤوا بالخسوف والكسوف تنبؤاً دقيقاً ،  
وأن يضعوا أساس التقويم الصيني بتقسيم اليوم إلى اثنتي عشرة ساعة وتقسيم السنة  
إلى اثني عشر شهراً يبدأ كل منها بظهور الهلال ، وكانوا يضيفون شهراً آخر  
في كل بضع سنين لكي يتفق التقويم القمري مع الفصول الشمسية<sup>(٧١)</sup> . وكانت  
حياة الصينيين على الأرض تتفق والحياة في السماء ؛ وكانت أعياد السنة تحدها  
منازل الشمس والقمر ، بل إن نظام المجتمع من الناحية الأخلاقية كان يقوم  
على منازل الكواكب السيارة والنجوم .

وكان الطب في الصين خليطاً من الحكمة التجريبية والخرافات الشعبية .  
وكانت بدايته فيما قبل التاريخ المدون ، ونبع فيه أطباء عظماء قبل عهد أبقراط  
بزمن طويل ، وكانت الدولة من أيام أسرة چوتعقد امتحاناً سنوياً للذين يريدون  
الاشتغال بالمهن الطبية ، وتحدد مرتبات الناجحين منهم في الامتحان حسب  
ما يظهرون من جدارة في الاختبارات . وقد أمر حاكم صيني في القرن الرابع

---

(\*) وكانت الآلة التي اخترعها تتركب من ثمانية تنينات من الحاسن قائمة على لوائب  
دقيقة حول وعاء نحس في وسطه صفدة فاعرة فاها . وكان كل تنين يمسك في فمه كرة من  
النحاس ؛ فإذا حدث زلزال سقطت الكرة من أقرب التنينات إلى مركزها في ثم الصفدة ؛  
وحدث مرة أن سقطت الكرة من أحد التنينات وإن كان الناس لم يحسوا بهزة زلزال فسخروا  
من تشانج هنج وقالوا إنه شعروا حتى جاءهم رسول وقال لهم إن زلزالاً وقع في أحد الأقاليم  
المانية (٦٩) .

(\*) كان الفنج حى (الرياح والماء) فنا واسع الانتشار في الصين الغرض منه التوفيق  
بين مواضع السيوت والتدور في الإقليم ومهاب الرياح وتيارات الماء فيه .

قبل المسيح أن تشرح جثث أربعين من المجرمين المحكوم بإعدامهم ، وأن تدرس أجسامهم دراسة تشريحية ، ولكن نتائج هذا التشريح وهذه الدراسة قد ضاعت وسط النقاش النظري ، ولم تستمر عمليات التشريح فيما بعد . وكتب جانج جونج — تنج في القرن الثاني عدة رسائل في التغذية والحيات ظلت هي النصوص المعمول بها مدى ألف عام ، وكتب هوا — دوفى القرن الثالث كتاباً في الجراحة ، وأشاع العمليات الجراحية باختراع فيفيد يخدر المريض تخديراً تاماً . ومن سخافات التاريخ أن ضاعت أوصاف هذا المخدر فيما بعد ، ولم يعرف عنها شيء . وكتب وانج شو — هوفى عام ٣٠٠ بعد الميلاد رسالة ذائعة الصيت عن ضربات القلب<sup>(٧٢)</sup>

وفى أوائل القرن السادس كتب داو هونج — جنج وصفا شاملاً لسبعائة وثلاثين عقاراً مما كان يستخدم فى الأدوية الصينية ، وبعد مائة عام من ذلك الوقت كتب چاويوان — فانج كتاباً قيماً فى أمراض النساء والأطفال ظل من المراجع الهامة زمناً طويلاً . وكثرت دوائر المعارف الطبية فى أيام أباطرة أسرة تانج كما كثرت الرسائل الطبية المتخصصة التى تبحث كل منها فى موضوع واحد فى عهد الملوك من أسرة سونج<sup>(٧٣)</sup> . وأنشئت فى أيام هذه الأسرة كلية طبية ، وإن ظل طريق التعليم الطبى هو التمرين والممارسة . وكانت العقاقير الطبية كثيرة متنوعة حتى لقد كان أحد محازن الأدوية منذ ثلثمائة عام يبيع منها بضحو ألف ريال فى اليوم الواحد<sup>(٧٤)</sup> . وكان الأطباء يطنبون ويتخذون فى تشخيص الأمراض ، فقد وصفوا من الحيات مثلاً ألف نوع ، وميزوا من أنواع النبض أربعاً وعشرين حالة . واستخدموا اللقاح فى معالجة الجدري ، وإن كانوا لم يستخدموا التطعيم للوقاية منه ، واعلمهم قد أخذوا هذا عن الهند ، ووصفوا الزئبق للعلاج من الزهري . ويلوح أن هذا المرض الأخير قد ظهر فى الصين فى أواخر أيام أسرة منج وأنه انتشر انتشاراً مروعاً بين الأهلىن ، وأنه بعد زواله قد خلف



وراءه حصانة نسبية تقيهم أشد عواقبه خطورة . غير أن الإجراءات الصحية العامة ، والأدوية الوقائية ، والقوانين الصحية ، لم تتقدم تقدماً يذكر في بلاد الصين ؛ كما كان نظام المجارى والمصارف نظاماً بدائياً إذا كان قد وضع لها نظام على الإطلاق<sup>(٧٥)</sup> . وقد عجزت بعض المدن عن حل أول الواجبات المفروضة على كل مجتمع منظم — ضمان ماء الشرب النقي والتخلص من الفضلات .

وكان الصابون من مواد الترف التي لا يحصل عليها إلا الأثرياء الممتازون ، وإن كان القمل وغيره من الحشرات كثير الانتشار . وقد اعتاد الصينى الساذج أن يهرش جسمه ويخدشه وهو مطمئن هادئ هدوء الكنفوشيو سين . ولم يتقدم علم الطب تقدماً يستحق الذكر من أيام شى هوانج — دى إلى أيام الملكة الوالدة . ولعل في وسعنا أن نقول هذا القول بعينه عن علم الطب في أوروبا من عهد أبقرط إلى عهد باستير . وغزا الطب الأوروبى بلاد الصين في حجة المسيحية ، ولكن المرضى الصينيين من الطبقات الدنيا ظلوا إلى أيامنا هذه يقصرون الانتفاع به على الجراحة . أما فيما عداها فهم يفضلون أطباءهم وأعشابهم القديمة على الأطباء الأوربيين والعقاقير الأوربية .

## الفصل الرابع

### دين بلا كنيسة

الخرافات والتشكك - عبادة الطبيعة - عبادة السماء - عبادة  
الأسلاف - الكيموشية - الدونة - لكسير الخلود -  
الوذية - النساءح الديني والتصوف - الإسلام - المسيحية  
وأسباب إخفاقاتها في الصين

لم يتم المجتمع الصيني على العلم بل قام على خليط فذ عجيب من الدين والأخلاق والفلسفة، ولم يشهد التاريخ شعباً من الشعوب أشد من الشعب الصيني استمساكاً بالخرافات، أو أكثر منه تشككاً أو أعظم منه تُقى، أو أكثر انصياعاً لحكم العقل أو أقوى منه دينوية. ولم توجد على ظهر الأرض أمة تماثل الأمة الصينية في التحرر من سيطرة الكهنة، ولم يسعد قوم غير الهنود بالهتهم، أو يشقوا بهم بمثل ما ساعد بهم الصينيون أو شقوا. ولسنا نستطيع أن نفكر هذه المتناقضات إلا بأن نعزو لفلاسفة الصين نفوذاً لا نظير له في التاريخ، وأن نفر بما في فقر الصين من معين للأمانى الخيالية لا يفضب.

ولم يكن دين سكان الصين البدائيين يختلف بوجه عام عن دين عبدة الطبيعة، وأهم عناصره الخوف من الطبيعة وعبادة الأرواح الكامنة في جميع نواحيها، وإجلال شعري لما على الأرض من صور رهيبة وما فيها من قدرة عظيمة على الإنتاج والتوالد، وخشية السماء وعبادتها وإجلال ما فيها من شمس منعشة وأمطار مخصبة كانوا يعدوهمما عنصراً من عناصر الوثام والارتباط بين ما على الأرض من حياة وما في السماء من قوى خفية، فكانوا يعبدون الريح والرعد والأشجار والجبال الأفاعي؛ ولكن أعظم أعيادهم كانت تقام لمعجزة التمام، وكان

الشبان والفتيات في أيام الربيع يرقصون ويتضاجعون في الحقل ليضربوا المثل لأهمهم الأرض في الإخصاب والإنتاج . ولم يكن ثمة فرق كبير بين الملك والكاهن في تلك الأيام ، وكان ملوك الصين الأولون ، كما ورد في أقوال المؤرخين الذين أطنبوا فيما بعد في وصفهم ، كهاناً سياسيين لا يقدمون على عمل من أعمال البطولة إلا بعد أن يمهّدوا له بالأدعية والصلوات ويستعينوا عليه الآلهة<sup>(٧٦)</sup> .

وكانت الأرض والسماء في هذا الدين البدائي مرتبطين إحداها بالأخرى ، لأنهما شطران من وحدة كونية عظيمة ، وكانت صلة إحداها بالأخرى أشبه ما تكون بصلة الرجل والمرأة وصلة السيد بالتابع واليانج بالين . وكان نظام السموات ومسلك الآدميين الخلقى عمليتين متقاربتين متشابهتين لأنهما شطران من نظام عالمي لا غنى عنه يسمى دو — أى الطريقة السماوية ؛ وليست الأخلاق الطيبة في اعتقادهم إلا نتيجة للتعاون القائم بين أجزاء هذا الكل شأنها في هذا شأن القوانين التي تدير نجوم السماء .

وكان الإله الأكبر هو هذه السماء العظمى نفسها ، هذا النظام الأخلاقى ، هذا الترتيب القدسي ، الذي يشمل بين طياته الناس والجماد ويحدد العلاقات الحقة بين الأطفال وآبائهم ، والزوجات وأزواجهن ، وبين الأتباع وسادتهم ، والسادة والإمبراطور ، والإمبراطور والإله . لقد كان هذا تفكيراً عجبياً ولكنه تفكير نبيل يتأرجح بين التجسيد الشخصي حين يصلى الشعب لتين — للسماء المعبودة — والتجريد حين يتحدث الفلاسفة عن جماع تلك القوى — الشديدة البعد عن قوة البشر فرادى أو مجتمعين — التي تسيطر على السموات والأرضين والأناسي . ولما تقدمت دراسة الفلاسفة أضحت فكرة « السماء » الشيئية مقصورة على عامة الشعب ، أما فكرتها المجردة غير الشيئية فأضحت عقيدة الطبقات المتعلمة ودين الدولة الرسمي<sup>(٧٧)</sup> .

ومن هانين البدايتين نشأ العنصران اللذان يتألف منهما دين الصين القومي وهما : عبادة الأسلاف المنتشرة بين جميع طبقات الأمة وعبادة السماء وعظماء الرجال التي تدعو إليها الكنفوشية . وكان الصينيون يقربون في كل يوم قرباناً متواضعاً — ويكون في العادة شيئاً من الطعام — للموتى ، ويرسلون الدعوات الصالحات إلى أرواحهم ؛ ذلك أن الزارع أو العامل الساذج كان يعتقد أن آباءه أو أسلافه يعيشون بعد موتهم في مملكة غير محددة أو واضحة له ، وأن في مقدورهم أن يسعدوه أو يشقوه . وكان الصينى المتعلم يقرب لأسلافه مثل هذا القربان ، ولكنه لم يكن ينظر إلى المراسم التي تصحبه على أنها عبادة ، بل كان ينظر إليها على أنها نوع من إحياء ذكراهم . ولقد كان من الخير لأرواح الموتى وللشعب الصينى بوجه عام أن يعظم هؤلاء الأموات ، وأن تخلد ذكراهم لأن في تخليدها تعظيماً للطرق القديمة التي كانوا يسرون عليها وسداً لطريق البدع وإقراراً للسلام في أنحاء الإمبراطورية . وما من شك في أن هذا الدين كان يسبب للصينيين بعض المتاعب والمضايقات ؛ من ذلك أنه ملأ البلاد بما لا يحصى من القبور الضخمة التي لا يمكن انتهاك حرمتها ، فعاقبت هذه القبور إنشاء الطرق الحديدية وفتح الأرض للزراعة ؛ ولكن هذه الصعاب كانت في نظر الفيلسوف الصينى صعباً تافهه لا يقام لها وزن أمام ما تسديه عبادة الأسلاف إلى المدنية الصينية من استقرار سياسى واطراد روحى . ذلك أن هذا النظام المتغلغل في كيان الأمة الصينية قد أفاض عليها وحدة زمانية رغم ما فيها من عوامل التفرق والانفصال التي تحول دون وحدتها المكانية وأهمها المسافات الشاسعة ، ومن فقرها في وسائل النقل وسبل الاتصال . وبفضل هذه الوحدة الروحية ارتبطت الأجيال بعضها ببعض برباط قوى من وحدة العقائد ، وبذلك كان للحياة الفردية نصيب مشرف موفور وخطر عظيم في هذه العظمة التي لا يحدها وقت وفي ذلك المجال الممتد على مدى الزمان .

ومن عجب أن الدين الذى اعتنقه العلماء واتبعته الدولة قد وسع دائرة هذه العقائد الشعبية وضيق نطاقها فى آن واحد؛ ذلك أن إجلال الناس لكنفوشيوس قد أخذ بعظم جيلا بعد جيل حتى أصبح بفضل ما كان يصدره الأباطرة من مراسيم فى المكانة الثانية بعد السماء نفسها . فكانت كل مدرسة تكرمه بوضع لوحة تذكارية وكل مدينة تكرمه ببناء هيكل فيها ، وكان كبار الموظفين يحرقون البخور أو يقرّبون القرابين من حين إلى حين تكريماً لروحه أو إحياء لذكراه ، ويعدون هذه الذكرى أعظم دافع لفعل الخير بين جميع ذكريات الشعب الصينى التى يخطئها الحصر .

ولم تكن الطبقات الراقية المثقفة تعدّه إلهاً ؛ بل كان كثير من الصينيين يعدّونه بديلاً من الإله ؛ ولربما كان من بين من يحضرون الصلوات التى تقام تكريماً له لا أدريون أو كفرة ملحدون ، ولكنهم — إذما عظموه وعظّموا أسلافهم — كانوا يعدون فى المجتمع الذى يعيشون فيه أتقياء متدينين . وكان من الأصول المقررة فى الديانة الكنفوشية الاعتراف بالشانج — تى ، أى القوة العليا المسيطرة على العالم ، وكان الإمبراطور فى كل عام يقرّب القربان واحتفال عظيم على مذبح السماء لهذا المعبود الجرد . وقد حلا هذا الدين الرسمى من كل إشارة للخلود<sup>(٧٨)</sup> ، فلم تكن السماء مكاناً بل كانت إرادة الله أو نظام العالم .

لكن هذا الدين البسيط الذى يكاد ينطبق على مقتضيات العقل لم يرض أهل الصين فى وقت من الأوقات . ذلك بأن مبادئه لا تفسح المجال واسعاً أمام خيال الناس ، ولا تستجيب إلى آمالهم وأمانيتهم ، ولا تشجع الخرافات التى تبعث البهجة فى حياتهم اليومية . ولقد كان الناس فى الصين كما كانوا فى سائر بلاد العالم يحملون الحقائق الواقعية العادية بخوارق الطبيعية الشعرية ، وكانوا يحسون بأن آلافاً من الأرواح الطيبة والخبيثة ترفرف من حولهم فى الهواء المحيط بهم وفى

الأرض التي تحت أقدامهم ، وكانوا يحرسون على أن يردوا عداوة هذه القوى الخفية أو يستمينوها بالأدعية وبالرقى السحرية . وكانوا يستأجرون المتنبيين ليكشفوا لهم عن مستقبلهم من سطور الإلـى — جنـج أو أصداف السلاحف أو حركات النجوم ، ويستأجرون السحرة ليوجهوا منازلهم نحو الريح والماء ، والعرفانـين ليستنزلوا لهم نور الشمس وماء الأمطار<sup>(٧٩)</sup> . وكانوا يعرضون للموت من يولد لهم من الأطفال في أيام « النحس »<sup>(٨٠)</sup> . وكانت البنات المتوقدات حاسـة وغيره يقتلن أنفسهن في بعض الأحيان ليجهلن الخير أو الشر لآبائهن<sup>(٨١)</sup> . وكانت نفوس الصينيين عامة وفي الجنوب خاصة تنزع إلى التصوف ، وتشمئز من النزعة العقلية الجامدة التي تسود العقائد الكنفوشية ، وتتوق إلى عقيدة تجد فيها ما يجده غيرها من الأمم من سلوى دائمة تحيي موات النفوس .

ومن أجل هذا عمد بعض الفقهاء الشعبيين إلى عقيدة لو دزه الغامضة فصاغوها تدريجاً في دين جديد . لقد كانت الدوية في رأى الأستاذ القديم وفي رأى جوانج — دزه طريقة للحياة تهدف إلى الحصول على السلام الشخصى على ظهر الأرض ؛ ويبدو أنهم لم يؤهلوا هذه الطريقة أو يتخذوها نوعاً من العبادة ، كما أنهم لم ينفذوا إليها على أنها ثمن يؤدونه في هذه الدار ليشتروا به الحياة في الدار الآخرة<sup>(٨٢)</sup> ، فلما كان القرن الثانى بعد الميلاد عدلت هذه العقائد على يد رجال ادعوا أنهم قد وصل إليهم عن طريق لو دزه نفسه إكسير يهب صاحبه الخلود . وكان هذا الإكسير في صورة شراب شاع بين الصينيين وأسرفوا فيه إسرافاً يقال إنه أودى بحياة عدد غير قابل من الأباطرة الصينيين لسكثرة إدمانهم إياه<sup>(٨٣)</sup> .

وأشد من هذا غرابة أن معلماً من رجال الدين في ششوان (حوالى عام ١٤٨ بعد الميلاد) كان يعرض على الناس أن يشفيهم من أمراضهم كلها بطلسم بسيط يعطيهم إياه في نظير خمس حفنات من الأرز . وبدا لبعض الناس أنهم قد شفوا من أمراضهم بفضل هذه الأعمال السحرية ، وقيل للذين لم يثمر فيهم العلاج إن

إخفاقه كان نتيجة لضعف إيمانهم<sup>(٨٤)</sup> . وأقبل الناس على الدين الجديد زرافات ووحداً ، وشادوا له الهياكل وأغدقوا المال على كهنته بسخاء عظيم ، ومنجوا به جزءاً من قصصهم الشعبي الخرافي الذي لا ينضب له معين . واتخذ الناس لودزه إلهاً يعبدونه ، وقالوا إن أمه حملت فيه سملاً سماوياً ، واعتقد المؤمنون الصالحون إنه ولد كامل العقل طاعناً في السن لأنه أقام في بطن أمه ثمانين عاماً<sup>(٨٥)</sup> . ثم ملأوا الأرض بشياطين وآلهة جديدة ، وكانوا يخيفون الأولى بصواريخ ناربة تنفجر في أفنية الهياكل ويتهيج بانفجارها من يجتمع حولها من الناس ، ويوقظون الثانية من سباتها بنواقيس ضخمة قوية الصوت لتستمع إلى دعوات عبّادها ومطالبهم الملحة .

وظلت العقائد الدوية ألف عام عقيدة الملايين من الصينيين ، وآمن بها كثير من الأباطرة ، وحاك أتباعها كثيراً من الدسائس ، وكافحوا أشد الكفاح ليمتزعوا من الكنفوشيين حقهم المقدس في فرض الضرائب وإفناق حصيلتها . ثم قضى عليها آخر الأمر ، ولكن الذي قضى عليها لم يكن منطق كنفوشوس وأتباعه بل قضى عليها دين جديد أقدر مها هي نفسها على إلهام رجل الشارع وبعث السلاوي في نفسه .

وهذا الدين الجديد هو البوذية ، ولم تكن البوذية التي بدأت تنتقل من الهند إلى الصين في القرن الأول الميلادي هي العقيدة الجامدة المكتتبة التي نادى بها « المستنير » قبل دخولها إلى الصين بخمسمائة عام ، ولم تكن عقيدة قائمة على الزهد والتقشف ، بل كانت ديناً يدعو إلى الإيمان في غبطة وبهجة بآلهة تعين البشر على أعمالهم ، وجنة ذات أزهار ورياض . واتخذت على توالي الأيام صورة المركبة الكبرى أو الماهيانا التي وفق فقهاء الكتشكا بينها وبين الحاجات العاطفية لسكان الصين السذج ؛ وغمرت الصين بآلهة جدد لا يفترقون كثيراً عن الآدميين أمثال أميتبها حاكم الجنة ، وكوان — ين إله الرحمة وإلهتها فيما

بعد ، وأضافت إلى مجمع آلهة الصين عدداً من اللو هاه والارباط — وهم ثمانية عشر من أتباع بوذا الأولين — المتأهبين في كل حين لأن يهبوا الناس بعض ما لهم من فضائل لكي يساعدوا بني الإنسان الحيارى المعذبين .

ولما ألقت الصين نفسها بعد سقوط أسرة هان مقطعة الأوصال من جراء ما سادها من فوضى سياسية ، وخيل إلى أهلها أن حياتها نفسها قد قضى عليها اضطراب جبل الأمن وتوالى الحروب ، ولت الأمة المذبذبة وجهها شطر البوذية كما ولي العالم الروماني وجهه في ذلك الوقت نفسه شطر المسيحية وفتحت الدوية ذراعها لاحتضان الدين الجديد وامتزجت به على مر الزمان في نفوس الصينيين امتزاجاً تاماً ؛ وأخذ الأباطرة يضطهدون البوذية والفلاسفة يشكون مما فيها من خرافات ، وأخذ الساسة بأسفون لأن طائفة من خير أبناء الصين قد انزوت في الأديرة وعظمت فأضحت لا تفيد منها البلاد شيئاً . لكن الحكومة وجدت آخر الأمر أن الدين أقوى من الدولة ؛ فتصالح الأباطرة مع الآلهة الجدد ؛ وأجيز للكهنة أن يجمعوا الزكاة ويشيدوا الهياكل ، ورضيت طبقة الموظفين والعلماء على الرغم منهما أن تبقى الكنفوشية ديناً أرستقراطياً لها . واستولى الدين الجديد على كثير من المزارات القديمة وأقام رهبانه وهياكله إلى جانب رهبان الدوية وهياكلها على تاي — شان جبلها المقدس ، وحث الناس على أن يحجوا إلى هذه الهياكل مراراً كثيرة لإظهاراً لورعهم وتقواهم ، وكان له أثر عظيم في إزدهار فنون التصوير والنحت والعمارة والآداب ، وتقدم الطباعة ، وبرز كثير من طباع الصينيين ، ثم اضمحل كما اضمحلت الدوية ، فذب الفساد في نفوس كهنة الديانة الجديدة ، وتغلغل في عقائدها على مر الأيام كثير من الأرباب المشثومين والخرافات الشعبية المؤذية ، وقضى على ما كان لها من سلطان سياسي . لم يكن كبيراً في يوم من الأيام — نهضة الكنفوشية على يد چوشى . والآن قد هجرت هياكلها ، ونصب معين مواردها ، وأضحت وليس لها عبادة إلا كهنتها الفقراء المعدمة .<sup>(٨٦)</sup>



بيد أنها مع ذلك قد نفذت إلى قرار النفس الصينية ، ولا تزال حتى الآن عنصراً هاماً من العناصر المعقدة غير الرسمية في دين الصينى الساذج . ذلك أن الأديان في الصين ليست محدودة مانعة كما هي في أوروبا وأمريكا ، ولم تدفع البلاد في يوم من الأيام إلى الحروب الدينية . فأنصار كل دين في تلك البلاد متسامحون عادة مع أهل كل دين آخر ، وليس هذا التسامح مقصوراً على شئون الدولة السياسية بل تراه أيضاً في العقائد نفسها ؛ فالصينى العادى من عبدة مظاهر الطبيعة ودوئى وبوذى وكنفوشى في وقت واحد . ذلك أنه فيلسوف متواضع ، يعرف ألا شيء في هذا العالم محقق مؤكد ، ويقول في نفسه لعل رجال الدين على حق ولعل هناك جنة كما يقولون ، وخير ما يفعله الإنسان أن يتقبل كل هذه العقائد ؛ ويستأجر كثيراً من الكهنة من ديانات مختلفة ليتلوا الصلوات على قبره . على أن المواطن الصينى لا يعبأ كثيراً بالآلهة مادام الحظ ييسم له ؛ فهو يعظم أسلافه ولكنه يترك هياكل الدوية والبوذية في رعاية الكهنة وعدد قليل من النساء .

ولم يعرف التاريخ نفساً أشد دنيوية من نفسه ، فأكبر ما يهتم به الصينى أن يعيش بخير في هذه الحياة الدنيا ، وإذا صلى فإنه لا يطلب في صلاته أن ينال نعيم الجنة بل يطلب الخير لنفسه في هذا العالم الأرضى <sup>(٨٧)</sup> . وإذا لم يستجب إلهه لدعائه فقد يطلق فيه لسانه بالسباب ثم يقذفه آخر الأمر في النهر . ومن الأمثال الصينية المأثورة : « ليس من صالعى التماثيل والصور من يعبد الآلهة ، فهم يعرفون من أية مادة تصنع <sup>(٨٨)</sup> » .

ومن أجل هذا لم يقبل الصينى العادى بحماسة على الإسلام أو المسيحية ، فذائك الدينان يمينانه بجنة قد وعدته إياها البوذية من قبلهما ؛ ولكن الذى يريده بحق هو دين يضمن له السعادة في هذه الأرض . وإذا قيل إن في الصين مسلمين فجوابنا أن معظم الخمسة عشر مليوناً من المسلمين في الصين ليسوا في

الحقيقة صينيين ؛ بل هم من أصول أجنبية أو أبناء أجانب<sup>(٨٩)</sup> . وقد دخلت المسيحية الصين على يد النساطرة ، وكان ذلك حوالى عام ٦٣٦ م . وأظهر الإمبراطور ناي دزونج شيئاً من العطف عليها ، وحى الداعين لها من الاضطهاد ، وبلغ من اغتباط نساطرة الصين بهذا التسامح أن أقاموا في عام ٧٨١ نصباً تذكاريّاً سجلوا عليه تقديرهم لهذا التسامح المستنير ، ورجاءهم أن تعم المسيحية في القريب العاجل جميع أنحاء البلاد<sup>(٩٠)</sup> .

ومن ذلك الحين ظل المبشرون اليسوعيون ذوو الغيرة الدينية والعلم الغزير ، وظل المبشرون البروتستانت تؤيدهم الأموال الأمريكية التي لا ينضب لها معين ، ظل هؤلاء وأولئك يبذلون أقصى جهودهم ليحققوا آمال النساطرة فإذا كانت النتيجة ؟ إن عدد المسيحيين في الصين في هذه الأيام لا يتجاوز ثلاثة ملايين أى أن واحداً في المائة من سكان الصين قد اعتنق المسيحية في ألف عام كاملة<sup>(\*)</sup> .

---

(\*) لقد فانت المسيحية فرصة أتاحت لها في القرن الثامن عشر حين قام النزاع بين اليسوعيين وغيرهم من المذاهب الكاثوليكية الرومانية في الصين ذلك أن اليسوعيين كانوا حرياً على براعتهم السياسية قد وجدوا وسيلة للوفيق بين العنصرين الأساسيين في الديانات الصينية — عبادة الأسلاف وإجلال السماء — وبين العقائد المسيحية من غير أن يقوضوا دعائم النظم الدينية المتأصلة في الصين أو يعرضوا للخطر كيان الصين الأخلاقي . لكن رهبان الدمنيكيين والفرنسيسيين لم يرضهم إلا أن يفسروا الدين المسيحي على أصوله الدققة ، وأخذوا يشتهرون بكل ما في العقائد الدينية الصينية من مبادئ ومراسم ويقولون إنها من فعل الشيطان . وكان الإمبراطور كانج — شى رجلاً مستنيراً شديداً العطف على المسيحية ، عهد إلى اليسوعيين أن يعلموا أبناءه وعرض هو نفسه أن يعتنق المسيحية بمحض الشروط ؛ فلما أن أدت الكنيسة المسيحية في الصين رسمها موقف الدمنيكيين والفرنسيسيين الحامد الشديد قمض يده عن معونة المسيحية ، ولم يكف خلفائه بأن يقفوا منها هذا الموقف السلبي بل قرروا أن يقاوموها مقاومة فعالة . وكانت مطامع الغربيين في الأيام الأخيرة وفرعهم الاستعمارية من العوامل التي أضغفت قدرة المبشرين المسيحيين على الإقناع ، وزادت الحركة المضادة للمسيحية التي يقوم بها القوار الصينيون قوة على قوتها .

## الفصل الخامس

### حكم الأخلاق

ما للأخلاق من مكانة سامية في المجتمع الصيني - الأسرة -  
الأطفال - العنة - الدعارة - العلاقات الجنسية قبل الزواج -  
الزواج والحب - الافتصام على روجة واحدة وتعدد الزوجات  
- الترسى - الطلاق - إمبراطورة صينية - الحكم  
الأبوى للذكور - حصوع النساء للرجال - الخلق الصيني

لقد تغلبت الكنفوشية وعبادة الأسلاف على كثير من الديانات المنافسة لها، وقاومتها هجمات كثير من أعدائهما، وخرجتا ظافرتين من صراع دام عشرين قرناً، لأن الصينيين يشعرون بأنهما لاغنى عنهما للاحتفاظ بالتقاليد القوية السامية التي أقامت الصين عليها حياتها. وكما كانت هاتان الديانتان هما الضمانتين الدينيتين لهذه الحياة، فكذلك كانت الأسرة هي الوسيلة الكبرى لدوام هذا التراث الأخلاقي. فقد ظل الأبناء يتوارثون عن الآباء قانون البلاد الأخلاقي جيلاً بعد جيل حتى أصبح هذا القانون هو الحكومة الخفية للمجتمع الصيني، وكان قانوناً قوياً ثابت الدائم بلغ من قوته وثباته أن أمكن المجتمع الصيني من أن يحتفظ بنظامه رغم ما انتاب الدولة غير المستقرة من نوائب وما اجتاحتها من أعاصير سياسية. وفي ذلك يقول قلتير: «إن خير ما يعرفه الصينيون، وأكثر ما يفرسونه في نفوس أبنائهم، وما بلغ به ذروة الكمال، هو قانونهم الأخلاقي»<sup>(٩٢)</sup> ويقول كنفوشيوس في هذا المعنى نفسه: «إذا قام البيت على أساس سليم أمن العالم وسلم»<sup>(٩٣)</sup>.

وكان الصينيون يفترضون أن الغرض الذي يهدف إليه القانون الأخلاقي هو أن يحول فوضى العلاقات الجنسية إلى نظام ثابت مقرر يهدف إلى تنشئة الأبناء. فالطفل هو علة وجود الأسرة، ويرى الصينيون أن أطفال الأسرة مهما كثروا

لا يمكن أن يزيدوا على الحد الواجب المعقول . ذلك أن الأمة معرضة على الدوام لهجمات الغزاة فهي في حاجة إلى من يحميها ، وأن الأرض خصبة غنية يجحد ملايين الناس فيها كفايتهم ؛ وإذا فرض أن اشتد تنافس البقاء بين الناس في الأسرة الكبيرة والبيئات المزدهرة فإن هذا التنافس نفسه سيقضى على أضعفهم ويحتفظ بأقدرهم على الحياة ، فيتضاعف عددهم ليكونوا دعامة قوية للأمة ومصدرا لعزة آبائهم وكرامتهم ، يرعون قبور أسلافهم الرعاية الدينية الواجبة . ولقد صاغت عبادة الأسلاف من الأجيال المتعاقبة سلسلة قوية لا آخر لها ، كثيرة الحلقات تربط الأجيال بعضها ببعض وتضاعف قوتها . فكان على الزوج أن يلد أبناء ليقرنوا له القربان بعد وفاته وليواظبوا في الوقت نفسه على تقريب القربان لأسلافه . وفي ذلك يقول منشيس : « ثلاثة أشياء لا يليق صدورها من الآباء ، وشرها كلها ألا يكون لهم أبناء »<sup>(٩٤)</sup> .

وكان الآباء يدعون في صلواتهم أن يرزقوا أبناء ؛ وكان من أشد أسباب المذلة الدائمة للأهات ألا يكون لهن أبناء ذكور لأن هؤلاء أقدر من البنات على العمل في الحقول وأثبت منهن خفائاً في ميدان القتال ؛ وكان من الشرائع المتبعة في البلاد — ولعل هذا الاعتقاد قد روعى في وضعها — ألا يسمح لغير الذكور بتقريب القربان إلى الآباء والأسلاف . وكانت البنات تعد عبئاً على الآباء لأنهم يربونهن ويصبرون على تربيتهن ولا يئلهن من ذلك إلا أن يبعثوا بهن متى كبرن إلى بيوت أزواجهن ليعملن فيها ويلدن أبناء يكدون لأسر غير أسرهم . وإذا ولد للأسرة بنت أكثر من حاجتها وصادفت الأسرة الصعاب في إعالتهم تركتهم في الحقول ليقضى عليهم صقيع الليل أو الحيوانات الضارية<sup>(٩٥)</sup> دون أن تشعر بشيء من وخز الضمير . وكان من بقي على قيد الحياة من الأبناء والبنات بعد أخطار الطفولة وأمراضها ينشئون بحنان عظيم ؛ وكانت القدوة الحسنة تحمل في تربيتهم محل الضرب والسك ، وكان الأقارب يتبادلون الأبناء في بعض الأحيان حتى لا يتلفهم

حب الآباء وحنانهم<sup>(٩٦)</sup> . وكان الأطفال يتركون في المنزل في الجناح الخاص بالنساء ، وقلم كانوا يختلطون بالكبار من الذكور حتى يبلغوا السابعة من العمر ، وبعدها يرسل الأولاد إلى المدارس إذا كانت موارد الأسرة تكفي لتعليمهم ويفصلون عن البنات فصلاً تاماً ، حتى إذا بلغوا العاشرة لم يسمح لهم بأن يختاروا لهم رفقاء من غير الرجال والمحاضن . ولكن انتشار اللواط جعل هذا الاختيار سوريا<sup>(٩٧)</sup> .

وكانت العفة تعد من الفضائل السامية ، وكان الآباء يحرصون عليها أشد الحرص في بناتهم ، وقد نجحوا في غرس هذه الفضيلة في البنات نجاحاً منقطع النظير ، يدل عليه أن البنات الصينيات كن في بعض الأحيان يقتلن أنفسهن إذا اعتقدن أن شرفهن قد تلوث بأن مسهن رجل مصادفة<sup>(٩٨)</sup> . غير أنهم لم يبذلوا أى مجهود يرمى إلى أن يحتفظ الرجل غير المتزوج بعفته ، بل كان يعد من الأمور العادية المشروعة أن يتردد على المواخير ، وكان الزنا عند الرجال من الشهوات المألوفة الواسعة الانتشار ، يستمتع به الرجل كما يشتهي من غير أن يناله من ورائه أى عار إلا ما ينال المقرط في أية عادة من العادات<sup>(٩٩)(١٠٠)</sup> .

وكان إعداد النساء لإشباع هذه الشهوات من النظم المقررة في الصين من زمن بعيد . من ذلك أن الوزير الشهير جوان جونج وزير ولاية تشي أعد مقراً للقوادات تؤخذ فيه من التجار القادمين من الولايات الأخرى مكاسبهم قبل أن يعودوا إلى أوطانهم<sup>(١٠١)</sup> .

ويقول ماركو پولو إنه شاهد في عاصمة كويلاي خان من العاهرات ما لا يحصى عددهن وما لا يتصور العقل جملهن . وهؤلاء البغايا مرخص لهن

---

(١) وكان الرجال في بعض الأحيان يعدون أنفسهم حرة لقضاء الليل في بيت من بيوت الدعارة بالصورة الخلية والباهات والأغاني<sup>(١٠٠)</sup> . ومن أحسن أن نقول إن هذه العادات الجنسية الشاذة آخذة في الزوال في هذه الأيام .

بمزاولة مهنتهن ، وتنظم الدولة أمورهن وتراقبهن من الوجهة الطبية ، وتقدم  
أجلهن دون أجر إلى أعضاء السفارات الأجنبية<sup>(١٠٢)</sup> .

ونشأت فيما بعد طائفة خاصة من الفانات يعرفن « بالبنات المغنيات »  
مهنتهن أن يتحدثن حديثاً مهذباً إلى الشبان إذا أرادوا أو يستخدمن في بيوت  
الأزواج لتسليّة الضيوف . وكثيراً ما تكون هؤلاء الفتيات من البارعات  
في الأدب والفلسفة ومن يجدن الموسيقى والرقص<sup>(١٠٣)</sup> .

وقد كان الرجال يستمتعون بحرية واسعة في صلاتهم بالنساء قبل الزواج ،  
كما كانت صلات النساء المحترمات بالرجال قبل زواجهن مقيدة بأشد القيود ،  
وكان من نتائج هذه الحرية الواسعة من جهة وهذا التقييد الشديد من جهة أخرى  
أن الفرصة لم تفتح كثيراً لنشأة الحب العاطفي السامي . على أنه قد ظهرت كتابات  
تصف هذا الحب العاطفي في عهد أسرة تانج ؛ وفي وسعنا أن نرى شواهد دالة على  
وجود هذه العاطفة منذ القرن السادس قبل الميلاد في قصة وای شنج . فقد تواعد  
هو وفتاة أن يلتقيا تحت قنطرة ، وظل هو ينتظرها هناك بلا جدوى وإن كان الماء  
قد علا فوق رأسه وأغرقه<sup>(١٠٤)</sup> . وما من شك في أن وای شنج كان أعرف  
بحقائق الأمور مما يبدو في هذه القصة . ولكن الشاعر الذي نظمها يظن هو  
وأمثاله من الشعراء أنه قد لا يعرف ، وفي هذا الظن ما فيه من الدلالة . وقصارى  
القول أن الحب بوصفه عاطفة رقيقة وهياماً بالحُبوب وتعلقاً به كان بين الرجال  
بعضهم بعضاً أقوى منه بين الرجال والنساء ؛ والصينيون في هذا أشبه الناس  
باليونان<sup>(١٠٥)</sup> .

ولم يكن للزواج صلة بالحب . ولما كان الغرض من الزواج هو ربط  
زوجين أصحاء بعضهما ببعض لكي تنشأ من ارتباطهما أسرة كبيرة ، فإن هذه  
الرابطة لم يكن يصح في اعتقاد الصينيين أن تترك لحكم العواطف القائم على غير  
أساس من العقل . ومن أجل هذا كان الآباء يحرصون على فصل الذكور عن

الإناث حتى يبحثوا هم زوجات لأبنائهم أو أزواج لبناتهم . وكانوا يعدون امتناع الرجل عن الزواج عيباً خلقياً ، كما كانت العزوبة جريمة في حق الأسلاف . وفي حق الدولة وفي حق الجنس لا تغتفر حتى لرجال الدين . وكان الصينيون في أيامهم الأولى يمينون موظفاً خاصاً عمله أن يتأكد من أن كل إنسان في الثلاثين من عمره متزوج وأن كل امرأة قد تزوجت قبل العشرين<sup>(١٠٦)</sup> . وكان الآباء يفظمون خطبة أبنائهم وبناتهم بمعونة وسطاء محترفين (ماي - رن = وسطاء) ، وكانوا يفعلون هذا عقب بلوغهم الحلم وقبله أحياناً وقبل أن يولدوا في بعض الأحيان<sup>(١٠٧)</sup> . وكان ثمة قيود تفرض على الزواج بين الأقارب وأخرى على الزواج من غير الأقارب تحد من هذا الاختيار ، منها : أن الزوج يجب أن يكون من أسرة معروفة من زمن بعيد للأب الذي يبحث عن زوج لابنه أو بنته ولكنها بعيدة النسب عنه بعداً يجعلها خارج دائرة عشيرته . وهذا القول نفسه يصدق على الزوجة . وكانت طريقة الخطبة أن يرسل والد الخطيب هدية قيمة إلى والد الفتاة ، ولكن الفتاة كان ينتظر منها هي الأخرى أن تأتي معها ببائعة قيمة إلى زوجها تكون في الغالب على شكل متاع أو بضاعة كما كانت الأسرتان تتبادلان في العادة كثيراً من الهدايا ذات الشأن وقت الزواج . وكانت البنت تظل في عزلة شديدة عن حطيتها حتى تزف إليه ، فلم يكن زوجها المرتقب يستطيع رؤيتها إلا إذا احتال على ذلك احتيالا — ولقد كان هذا الاحتيال مستطاعاً في بعض الأحيان — ، ولكنه في كثير من الحالات كان يراها أول مرة حين يرفع النقاب عن وجهها في حفلة الزفاف وكانت هذه الحفلة من الطقوس الرمزية المعقدة ، أهم ما فيها أن يحسنى المريس من الحجر ما يكفي لأن يزيل ما عساه أن يفتابه من حياء يعد في عرف الصينيين جريمة لا تغتفر<sup>(١٠٨)</sup> . أما البنت فكانت تدرب على أن تكون حية ومطبعة في وقت واحد . وكانت الزوجة تعيش بعد الزواج مع زوجها في بيت أبيه أو باقرب منه ، حيث تكدح كدحاً في خدمة زوجها وأمه حتى يحين

الوقت الذى يحررها فيه الموت من هذا الاسترقاق ، ويتركها على استعداد لأن تفرضه هى نفسها على زوجات أبنائها .

وكان الفقراء يكتفون بزوجة واحدة ، ولكن حرص الصينيين على إنجاب أبناء أقوياء كان من القوة بحيث يجعلهم يسمحون عادة للقادرين منهم بأن يتخذوا لهم سرارى أو « زوجات فى الدرجة الثانية » . أما تعدد الزوجات فكان فى نظرهم وسيلة لتحسين النسل ؛ وحجتهم فى هذا أن من يستطيعون القيام بنفقاته منهم هم فى العادة أكثر أهل العشيرة قدرة على إنجاب الأبناء . وكانت الزوجة الأولى إذا ظلت عاقراً تحت زوجها على أن يتخذ له زوجة ثانية ؛ وكثيراً ما كانت هى نفسها تقبى ابن إحدى المحاظى . وكثيراً ما كان يحدث أن الزوجات اللاتى يرغبن فى أن يحتفظن بأزواجهن داخل بيوتهن يطلبن إليهم أن يتزوجوا بالمحاظى اللاتى يؤثرونهن بالعناية وبالصلوات الجنسية ، وأن يأتوا بهن إلى منازلهم ويتخذونهم فيها زوجات من الدرجة الثانية<sup>(١٠٩)</sup> .

ومن أجل ذلك رى القصص والأخبار الصينية تنبئ على زوجة الإمبراطور جوانج — تشو أطيب الثناء لأنها قالت : « لم أكف قط عن إرسال الرسل إلى المدن المجاورة للبحث عن النساء الجميلات لأجعلهن خايلات لمولاي »<sup>(١١٠)</sup> وكانت الأسرى ينافس بعضها بعضاً فى أن يبلن شرف الخطوة بإرسال إحدى بناتها إلى حريم الإمبراطور . وكان من حق الإمبراطور أن يتخذ له ثلاثة آلاف من الخصيان ليحرسوا له حريمه وليعنوا ببعض الشئون الأخرى فى بلاطه ، وكان هؤلاء الخصيان ينجسهم آباؤهم وهم فى سن الثامنة ليضمنوا لهم الحصول على رزقهم<sup>(١١١)</sup> .

ولم تكن الزوجات الثانويات فى جنة الذكور هذه يفترقن كثيراً عن الإماء ، كما لم تكن الزوجات الأوليات إلا رئيسات هيئة لإنتاج الأبناء ، والبنات ، تعتمد مكانتهن فى الأسرة اعتماداً يكاد يكون تاماً على عدد من يلدن من الأبناء وعلى



جنسهن . وإذا كانت الزوجة قد نشأت على الرضا بسيادة زوجها عليها فقد كان في وسعها أن تفعم بقسط متواضع من السعادة بالاندماج ببطء ويُسّر في النظام الرتيب الذي هيئت له والذي ينتظره الناس كلهم منها . وإذا كانت النفس البشرية كما نعلم جميعاً سريعة القبول لما تنشأ عليه فإن الرجل والمرأة المرتبطين برباط الزوجية في تلك البلاد كانا يعيشان كما يبدو لنا عيشة راضية سعيدة لا تقل في ذلك عن عيشة الزواج التي تعقب الحب الروائي في البلاد الغربية . وكان في وسع الرجل أن يطلق الزوجة لأي سبب كان ، لعقمها أو لثرثرتها<sup>(١١٢)</sup> ، ولم يكن من حقها هي أن تطلق زوجها ، بل كان لها أن تغادر داره وتعود إلى دار أبويها . وإن كان هذا لا يحدث إلا في القليل النادر . على أن الطلاق كان مع ذلك قليلاً ، ويرجع بعض السبب في هذا إلى ما كان ينتظر المطلقة من مصير أسوأ من أن تستطيع التفكير فيه ، وبعضه إلى أن الصينيين فلاسفة بطبيعتهم يرون الألم أمراً طبيعياً وأنه من مقتضيات النظام العام .

وأكبر الظن أن الأم قبل أيام كنفوشيوس كانت محور الأسرة لأنها مصدر وجودها وسلطانها . وكان الناس في أول عهودهم كما سبق القول « يعرفون أمهاتهم ولا يعرفون آباءهم » ، ولا يزال اللفظ الدال على اسم أسرة مكوناً من الأصل الذي اشتق منه لفظ « امرأة »<sup>(١١٣)</sup> ، واللفظ الصيني المقابل لكلمة الزوجة معناه « المساوي » ، وكانت الزوجة تحتفظ باسمها بعد زواجها . وكانت النساء حتى القرن الثالث بعد الميلاد يشغلن في البلاد مناصب إدارية وتنفيذية رفيعة ، وقد وصل بعضهم إلى أن يكن حاكمات للبلاد<sup>(١١٤)</sup> ؛ ولم تكن « الإمبراطورة الأم » حين قبضت بيدها على شئون الدولة إلا متبعة لخطى الإمبراطورة « لو » التي حكمت الصين حكماً صارماً دام من عام ١٩٥ إلى عام ١٨٠ ق . م . وكانت « لو » قاسية لا تلين قناتها ، قتلت منافسيها وأعداءها أو قضت عليهم بالسم ، وكانت تعقب بتقتيلهم وتسميمهم اغتباط آل ميديشي ، وكانت تختار الملوك وتخلصهم عن

عرشهم ، وتصلم آذان محظيات زوجها وتفقأ عيونهم ثم تلقيهن في المراحيض<sup>(١١٥)</sup> وكان التعليم منتشرأ بين نساء الطبقات العليا في الأيام القديمة وإن كان عدد من يعرفون القراءة والكتابة من الصينيين في أيام المنشو لا يكاد يبلغ واحداً في كل عشرة آلاف . وكانت كثيرات من النساء يقرضن الشعر ، ولقد أتمت بان جاو أخت المؤرخ بان كو الموهوبة ( حوالى عام ١٠٠ م ) تاريخه بعد وفاته ونالت حظوة كبيرة عند الإمبراطور<sup>(١١٧)</sup> .

ولعل قيام نظام الأقطاع في الصين قد قلل من منزلة المرأة السياسية والاقتصادية في تلك البلاد ؛ وجاء معه بنمط صارم من الأسرة الأبوية . ذلك أن الأبناء الذكور هم وزوجاتهم وأطفالهم كانوا يعيشون في العادة مع أكبر رجال الأسرة . ومع أن الأسرة كلها كانت تمتلك أرضها امتلاكاً مشتركاً فإنها كانت تعترف للأب بالسلطان الكامل على الأسرة وعلى أملاكها . فلما أن حل عهد كنفوشيوس كاد سلطان الأب يكون سلطاناً مطلقاً في جميع الأمور ، فكان في وسعه أن يبيع زوجته وأبناءه ليكونوا عبيداً ، وإن لم يفعل هذا إلا إذا ألجأته إليه الضرورة القصوى ؛ وكان يستطيع إذا شاء أن يقتل أبناءه لا يحول بينه وبين هذا إلا حكم الرأي العام<sup>(١١٨)</sup> . وكان يتناول طعامه بمفرده لا يدعو زوجته ولا أبناءه إلى المائدة معه إلا في أوقات قليلة نادرة ، وإذا مات كان ينتظر من أرملته ألا تتزوج بعده ، وكان يطلب إليها في بداية الأمر أن تحرق نفسها تكريماً له ؛ وظلت حوادث من هذا النوع تقع في الصين إلى أواخر القرن التاسع عشر بعد الميلاد<sup>(١١٩)</sup> . وكان الصيني يحامل زوجته كما يحامل كل إنسان سواها ، ولكنه كان في حياته بعيداً كل البعد عن زوجته وأبنائه كأنه من طبقة غير طبقتهم . وكان النساء يعشن في أقسام خاصة من المنزل ، وقلما كن يختلطن فيه بالرجال ، وكانت الحياة الاجتماعية كلها مقصورة على الرجال إلا إذا كانت النساء من الطبقات التي يسمح لأفرادها بالاختلاط بالرجال كالمغنيات والمحدثات ومن إليهن .

وكان الرجل لا يفكر في زوجته إلا بوصفها أم أبنائه ولا يكرمها لجمالها أو لثقافتها بل لخصوبتها وجدتها وطاعتها؛ يشهد بذلك ما كتبتة السيدة يان هو — يان إحدى بنات الطبقة العليا في رسالة ذائعة الصيت بعبارات غاية في التواضع والخضوع تصف فيها المسكنة الحقة للمرأة :

نشغل نحن النساء آخر مكان في الجنس البشري ، ونحن أضعف قسم من بنى الإنسان ، ويجب أن يكون من نصيبنا أحقر الأعمال ... وما أعدل ما يقوله في حقنا كتاب قوانين الجنسين وأصداقه : « إذا كان للمرأة زوج يرتضيه قلبها وجب أن تبقى معه طيلة حياتها ؛ وإذا كان للمرأة زوج لا يرتضيه قلبها وجب أن تبقى معه أيضاً طيلة حياتها » (١٢٠) .

ويغنى فوشوان قائلاً :

ألا ما أتعس حظ المرأة !

ليس في العالم كله شيء أقل قيمة منها .

إن الأولاد يقفون متكئين على الأبواب ،

كأنهم آلهة سقطوا من السماء ،

تتحدى قلوبهم البحار الأربعة ،

والرياح والتراب آلاف الأميال ؛

أما البنت فإن أحداً لا يسر بمولدها ،

ولا تدخر الأسرة من ورائها شيئاً ،

وإذا كبرت اختبأت في حجرتها ،

تخشى أن تنظر إلى وجه إنسان ،

ولا يبكيها أحد إذا اختفت من منزلها —

على حين غفلة كما تختفي السحب بعد هطول الأمطار ،

وهي تطأطأ رأسها وتجمل وجهها .

وتعص بأسنانها على هفتيها ،  
وتنحني وتركم سراراً يخطئها الحصر (١٥١) .

قد يكون في هذه المقتبسات ظلم للبيت الصيني ؛ نعم قد كان فيه خضوع ومذلة ، وكثيراً ما قام فيه النزاع بين الرجل والمرأة وبين بعض الأطفال ، ولكن كان في البيت أيضاً كثير من الحب والحنان ، وكثير من التعاون والتآزر في الأعمال المنزلية ، مما يجعل البيت مكاناً طبيعياً ومستقراً صالحاً للأسرة . وكانت المرأة رغم خضوعها للرجل من الناحية الاقتصادية تستمتع بكامل حقها في استخدام لسانها ، وكان في وسعها أن تؤنب الرجل حتى يرهبها أو يفر من وجهها كأحسن ما تستطيعه المرأة الغربية في هذه الأيام . هذا وجدير بنا أن نقول إن الأسرة ذات النظام الأبوي ليس في مقدورها أن تكون أسرة ديمقراطية ، وهي أشد من ذلك عجزاً عن أن يكون جميع أفرادها متساوين في الحقوق ، وذلك لأن الدولة كانت تترك للأسرة مهمة القيام على النظام الاجتماعي ، ولأن المنزل كان مربى للأطفال ومدرسة ومصنعاً وحكومة في وقت واحد . ولم يتراخ نظام الأسرة في أمريكا إلا بعد أن ضعف شأن المنزل في المدينة ، وقلّت أهميته بانتقال واجبات الأسرة إلى المدرسة والمصنع والدولة .

ولقد أثني كثير من الرحالة أجمع ثناء على الخلق الذي كان ثمرة هذه النظم المنزلية . فإذا صرفنا النظر عن الحالات الشاذة الكثيرة التي تضعف كل حكم عام يمكن أن يصدره الإنسان على أي نظام اجتماعي ، استطعنا أن نقول إن المنزل الصيني العادي كان مثلاً يحتذى في طاعة الأبناء للآباء ، وإخلاصهم ووفائهم لهم ، وفي احترام الصغار للكبار وعنايتهم بهم عن رضا واختيار (\*) وكان الصيني يقبل الحكم

---

(\*) توضيح الأقاصيص الصينية هذه الصنفات توضيحاً فكها بما ترويه في قصة هكوجا التي كانت أمه تضربه بالسوط كل يوم ولكنه لا يبكي أبداً . لكنه يبكي في يوم من الأيام أثناء ضربه ، ولما سئل عن سبب اضطرابه هذا الاضطراب الغير المألوف قال إنه يبكي لأن أمه بعد أن كبرت وضمعت عجزت عن أن تسبب له الأذى بضر باتها (١٢٢) .

الأخلاقية التي جاءت في اللى — شى أو كتاب الحفلات ، ويعمل بما فيها من آداب اللياقة رغم مشقتها ، وينظم كل ناحية من نواحي حياته حسب ما فيها من قواعد المجاملة العاطفية التي أكسبت أخلاقه من الرقة والسهولة والاتزان والكرامة ما لم يدل أمثاله من الغربيين — فقد يظهر الحمال الذي ينقل الأقدار في الطرقات من الأدب وحسن التربية واحترام النفس أكثر مما يظهره التاجر الأجنبي الذي باعه الأفيون . ولقد تعلم الصينى فن التراضى والمصالحة واستطاع بذلك أن يستل ضغينة عدوه المغلوب . ولقد كان في بعض الأحيان عنيفاً في قوله ، وكان على الدوام ثرثاراً ، وكثيراً ما تراه قذراً أو ثملًا يدمن القمار ويلتهم الطعام التهاماً<sup>(١٢٤)</sup> ، ويميل إلى ابتزاز الأموال العامة وإلى سؤال الناس في غير الحالف<sup>(١٢٥)</sup> ، يعبد إله المال عبادة وثنية مسرفة في صراحتها<sup>(١٢٦)</sup> ، ويجرى وراء الذهب جرى الأمريكى كما نراه في صورهِ الساخرة ، يستطيع أحياناً أن يكون قاسياً فظاً غليظ القلب ، إذا توالى عليه المظالم ثار أحياناً وأقدم على ضروب من السلب والتفتيل في جماعات كبيرة . ولكنه في جميع أحواله تقريباً رجل مسالم رحيم ، كثير الاستعداد لمساعدة جيرانه ، يحقر المجرمين والحاربين ، مقتصد بمجد مثابر على عمله وإن كان لا يجعل فيه ، بسيط في أسلوب حياته لا يحب التظاهر والتصنع ، شريف إلى حد كبير في معاملاته التجارية والمالية . وكان من عاداته الصبر على النوائب ، يستقبل النعم والنقم على السواء بحكمة ووداعة ، ويتحمل الحرمان بالعذاب دون أن يفقد سلطانه على نفسه ، ويصبر عليهما صبر من يرى أن كل شىء مقدّر عليه في الأزل ، ولا يعطف قط على من يتأفف منهما على مسمع من الناس ، يحزن حزناً صادقاً طويلاً على من يموت من أقاربه ، وإذا عجز عن الفرار من الموت بجميع ما لديه من الوسائل واجهه وهو صابر صبر الفلاسفة ؛ وكان

(\*) كان الباعة الحوالبون يقفون على جوانب الطرق في كثير من المدن ويبيد كل منهم طبق وورد وفنجان على استعداد لإشباع رغبة المقامر العابر<sup>(١٢٥)</sup> .

مرهف الشعور بالجمال بقدر ما كان قليل الشعور بالألم ، وكان يزين مدائنه  
بالنقوش الملونة ويتنعم في حياته بأرق أنواع الفن .

وإذا شئنا أن نفهم هذه الحضارة حق الفهم كان علينا أن ننسى ، ولو إلى  
حين ، ما ترددت فيه البلاد من فوضى وعجز بسبب ضعفها في الداخل ، واحتكاكها  
بمدافع الغرب وآلاته الضخمة القوية ، وأن نراها في فترة من فترات عزها  
ومجدها في عهد أسراء تجو أو في عهد منتج هواج أو هواي دزونج أو كايج — شى .  
ذلك أن الصينى في تلك الأيام أيام حب الجمال كان يمثل بلا ريب أرقى المدينيات  
وأنضج الثقافات اللتين شهدتهما آسية أو إن شئت فقل أية قارة من القارات .

## الفصل السادس

### حكومة يثنى عليها فلتير (١٢٦)

- المرد المغفور - الحكم الداقى - القرية والإقليم - نراخى القانون -
- صرامة العقاب - الإمبراطور - الرقيب - المحاللى الإدارية -
- الإعداد للمناصب العامة - الرشيع بالتعليم - نظام الامتحانات -
- عبونه - وفصائله

إن أكثر ما يروعننا فى هذه الحضارة هو نظام حكومتها . وإذا كانت الدولة المثالية هى التى تجمع بين الديمقراطية والأرستقراطية فإن الصينيين قد أنشأوا هذه الدولة منذ ألف عام أو تزيد ؛ وإذا كانت خير الحكومات هى أقلها حكماً ، فقد كانت حكومة الصين خير حكومات العالم على الإطلاق . ولم يشهد التاريخ قط حكومة كان لها رعايا أكثر من رعايا الحكومة الصينية أو كانت فى حكمها أطول عهداً وأقل سيطرة من تلك الحكومة .

لسنا نقصد بهذا أن البرزة الفردية أو الحرية الفردية كان لها شأن عظيم فى بلاد الصين ؛ ذلك أن فسكره الفردية كانت ضعيفة فى تلك البلاد وأن الفرد كان مغموراً فى الجماعات التى ينتمى إليها . فقد كان أولاً عضواً من أعضاء أسرة ، ووحدة عابرة فى موكب الحياة بين أسلافه وأخلافه ؛ وكانت القوانين والعادات تحمله تبعه أعمال غيره من أفراد أسرته كما يحملون هم تبعه أعماله ؛ وكان فضلاً عن هذا ينتمى عادة إلى جمعية سرية ، وإذا كان من سكان الخواضر فإنه ينتمى إلى نقابة من نقابات الحرف .

وهذه كلها أمور تحد من حقه فى أن يفعل ما يشاء . وكان يحيط به فضلاً عن هذا طائفة من العادات القديمة ويهدده رأى عام قوى بالطرد من البلاد إذا خرج على أخلاق الجماعة أو تقاليدها خروجاً خطيراً . وكانت قوة هذه العظم

الشعبية التي نشأت بطبيعتها من حاجات الناس وتعاونهم الاختياري هي التي أمكنت الصين من أن تحتفظ بنظامها واستقرارها رغم ما يشوب القانون والدولة من لين وضعف .

ولكن الصينيين ظلوا أحراراً من الناحيتين السياسية والاقتصادية في داخل هذا الإطار من نظم الحكم الذاتي التي أقاموها بأنفسهم لأنفسهم .

لقد كانت المسافات الشاسعة التي تفصل كل مدينة عن الأخرى ، وتفصل المدن كلها عن عاصمة الإمبراطورية ، والجبال الشاخنة والصحارى الواسعة والحجاري التي تتعذر فيها الملاحة أو لا تقوم عليها القناطر ، وانعدام وسائل النقل والاتصال السريع ، وصعوبة تموين جيش كبير يكفي لفرض سلطان الحكومات المركزية على شعب تبلغ عدته أربع مائة مليون من الأنفس -- كانت هذه كلها عوامل تضطر الدولة لأن تترك لكل إقليم من أقاليمها استقلالاً ذاتياً يكاد يكون كاملاً من كل الوجه .

وكانت وحدة الإدارة المحلية هي القرية ، يحكمها حكماً مترخياً رؤساء العشائر بإشراف « زعيم » منهم ترشحه الحكومة . وكانت كل طائفة من القرى مجتمعة حول بلدة كبيرة تؤلف « بينا » أى مقاطعة بلغت عدتها في الصين نحو ألف وثلثمائة . ويتألف من كل بينين أو أكثر تحكمهما معاً مدينة « فو » ومن كل

فوين أو ثلاثة « داو » أى دائرة ، ومن كل داوين أو أكثر « شنج » أى إقليم . وكانت الإمبراطورية في عهد المذشو تتألف من ثمانية عشر من هذه الأقاليم .

وكانت الدولة تعين من قبلها موظفاً في كل بين يدير شئونهم ، ويجبى ضرائبهم ، ويفصل في قضاياهم ، وتعين موظفاً آخر في كل فو وآخر في كل داو ؛ كما تعين قاضياً ، وخازناً لبيت المال ، وحاكماً ، ونائباً للإمبراطور أحياناً في كل إقليم<sup>(١٢٧)</sup> .

ولكن هؤلاء الموظفين كانوا يقنعون أحياناً بجباية الضرائب والفروض الأخرى



والفصل في المنازعات التي يعجز المحكمون عن تسويتها بالحسنى ، ويتركون حفظ النظام لسلطان العادة وللأسرة والعشيرة والنقابة الطائفية . وكان كل إقليم ولاية شبه مستقلة لا تتدخل الحكومة الإمبراطورية في أعمالها ، ولا تفرض عليها شرائعها طالما كانت تدفع حصتها من الضرائب وتحافظ على الأمن والنظام في داخل حدودها . وكان انعدام وسائل الاتصال السهلة مما جعل الحكومة المركزية فكرة معنوية أكثر منها حقيقة واقعية . ومما جعل عواطف الأهلين الوطنية تنصرف في دوائهم وأقاليهم ، ولا تتسع إلا في القليل القادر حتى تشمل الإمبراطورية بوجه عام .

وفي هذا البناء غير المحكم كان القانون ضعيفاً ، بغضاً ، متبايلاً . وكان الناس يفضلون أن تحكمهم عاداتهم وتقاليدهم ، وأن يسووا نزاعهم بالتراضي خارج دور القضاء . وكانوا يعبرون عن آرائهم في التقاضي بمثل هذه الحكم والأمثال القصيرة القوية : « قاض برغوثاً يعضك » و « اكسب قضيتك تخسر مالك » . وكانت تمر عدة سنين على كثير من المدن التي تبلغ عدة أهلها آلافاً مؤلفة لا ترفع فيها قضية واحدة إلى الحاكم<sup>(١٢٨)</sup> . وكانت قوانين البلاد قد جمعت في عهد أباطرة تانج ولكنها كلها اقتصررت تقريباً على الجرائم ولم تبذل محاولات جديدة لوضع قانون مدني . وكانت المحاكمات بسيطة سهلة لأن المحامي لم يكن يسمح له بمناقشة الخصم داخل المحكمة ، وإن كان في استطاعة كتاب مرخصين من الدولة أن يعدوا في بعض الأحيان تقارير بالنيابة عن المتقاضين ويتلوها على القاضي<sup>(١٢٩)</sup> .

ولم يكن هناك نظام للمحلفين ، ولم يكن في نصوص القوانين ما يحمي الفرد من أن يقبض عليه موظفو الدولة على حين غفلة ويعتقلوه . وكانت تؤخذ بهائم أصابع المتهمين<sup>(١٣٠)</sup> ، ويلجأ أحياناً إلى تعذيبهم لكي يقرؤا بجرائمهم ، ولم يكن هذا التعذيب الجسمي ليزيد إلا قليلاً على ما يتبع الآن لهذا الغرض عينه في أكثر المدن رقيقاً . وكان العقاب صارماً ، وإن لم يكن أشد وحشية مما كان في معظم

بلاد القارة الآسيوية؛ وكان أوله قص الشعر وبليه الضرب ثم النفي من البلاد ثم الإعدام . وإذا كان المتهم ذا فضائل غير معهودة ، أو كان من طبقة راقية ، سمح له أن ينتحر<sup>(١٣١)</sup> . وكانت العقوبات تخفف أحياناً تخفيفاً كريماً ، وكان حكم الإعدام لا يصدر في الأوقات العادية إلا من الإمبراطور نفسه . وكان الناس جميعاً من الناحية النظرية سواسية أمام القانون ، شأنهم في هذا كشأننا نحن في هذه الأيام . ولكن هذه القوانين لم تمنع السطو في الطرق العامة أو الارتشاء في وظائف الدولة ودور القضاء ، غير أنها كان لها قسط متواضع في معاونة الأسرة والعادات الموروثة على أن تهيب الصين درجة من النظام الاجتماعي والأمن والاطمئنان الشخصي لم تضارعها فيها أمة أخرى قبل القرن العشرين<sup>(١٣٢)</sup> .

وكان الإمبراطور يشرف على هذه الملايين الكثيرة من فوق عرشه المزعرع ، وكان يحكم من الوجهة النظرية بحقه المقدس ؛ فقد كان هو « ابن السماء » وممثل الكائن الأعلى<sup>(\*)</sup> في هذه الأرض . وبفضل سلطانه الإلهي هذا كانت له السيطرة على الفصول ، وكان يأمر الناس أن يوفقوا بين أعمالهم وبين النظام السماوي المسيطر على العالم ، وكانت كلمته هي القانون وأحكامه هي القضاء الذي لا مرد له . وكان المدير لشئون الدولة ورئيس ديانتها ، يعين جميع موظفيها ، ويمتحن المتسابقين لأعلى مناصبها ، ويختار من يخلفه على العرش . لكن سلطانه كان يحده من الوجهة العملية القانون والعادات المرعية ، فكان ينتظر منه أن يحكم من غير أن يخرج على النظم التي انحدرت من الماضي المقدس . وكان معرضاً في أي وقت لأن يعزّر على يد رجل ذي مقام كبير يسمى بالرقيب ؛ وكان في واقع الأمر محوطاً بحلقة قوية من المستشارين والمبعوثين من مصلحته أن يعمل بمشورتهم ، وإذا ظلم أو فسد حكمه خسر بحكم العادات المرعية وباتفاق أهل الدولة « تفويض السماء » ، وأمكن

---

(\*) ومن أجل هذا كانت مملكة تسمى أحياناً تيان - شان أي التي « تحكمها السماء » : وقد ترجم الأوروبيون هذه العبارة « بالمملكة السماوية » وسموا الصينيين حذلقة باسم « السماويين » .

خلعه بالقوة من غير أن يعد ذلك خروجاً على الدين أو الأخلاق .

وكان الرقيب رئيس مجلس مهمته التفتيش على جميع الموظفين في أثناء قيامهم بواجباتهم ، ولم يكن الإمبراطور نفسه بمنجاة من إشرافه . وقد حدث مراراً في تاريخ الصين أن عزز الرقيب الإمبراطور نفسه . من ذلك أن الرقيب سونج أشار على الإمبراطور جياي تشنج ( ١٧٩٦ — ١٧٢١ ) بالاحترام اللائق بمقامه العظيم طبعاً ، أن يراعى جانب الاعتدال في صلاته بالمثلين وبتعاطي المسكرات فما كان من جياي تشنج إلا أن استدعى سونج المشول أمامه وسأله وهو غاضب أى عقاب يليق أن يوقع على من كان موظفاً وقعاً مثله ، فأجابه سونج : « الموت بتقطع جسمه إرباً » ولما أمره الإمبراطور باختيار عقاب أخف من هذا أجابه بقوله : « إذن فليقطع رأسى » فطلب إليه مرة أخرى أن يختار عقاباً أخف فاختر أن يقتل خنقاً . وأعجب الإمبراطور بشجاعته وخشى وجوده بالقرب منه فعيده حاكماً على إقليم إيلي (١٣٤) .

وأضحت الحكومة المركزية على مرّ الزمن أداة إدارية شديدة التعقيد . وكان أقرب الهيئات إلى العرش المجلس الأعلى ، ويتكون من أربعة « وزراء كبار » يرأسهم في العادة أمير من أمراء الأسرة المالكة . وكان يجتمع بحكم العادة في كل يوم في ساعات الصباح المبكرة لينظر في شئون الدولة السياسية . وكان يعاونه في المنزلة ، ولكن يقل عنه في السلطان ، هيئة أخرى من المستشارين يسمون « بالديوان الداخلي » . وكان يشرف على الأعمال الإدارية « ستة مجالس » للشئون المدنية ، والدخل ، والاحتفالات ، والحرب ، والعقوبات ، والأشغال العامة ؛ وكان ثمة إدارة للمستعمرات تصرف شئون الأقاليم النائية مثل منغوليا ، وسكيانج ، والتبت ، ولكنها لم تكن لها إدارة للشئون الخارجية لأن الصين لم تكن تعترف بأن في العالم دولة مساوية لها ، ومن أجل ذلك لم تنشأ في

بلادها هيئة للاتصال بها غير ما وضعته من النظم لاستقبال البعث التي تحمل لها الخراج .

وكان أكبر أسباب ضعف الحكومة قلة مواردها، وضعف وسائل الدفاع عن أراضيها، ورفضها كل اتصال بالعالم الخارجى يعود عليها بالمنفع. لقد فرضت الضرائب على أراضيها، واحتكرت بيع الملح، وعطلت نماء التجارة بما فرضته بعد عام ١٨٢١ من عوائد على انتقال البضائع على طرق البلاد الرئيسية، ولكن فقر السكان، وما كانت تعانيه من الصعاب في جباية الضرائب وللكوس، وما يتصف به الجباة من الخيانة، كل هذا قد ترك خزانة الدولة عاجزة عن الوفاء بمحاجات القوى البحرية والبرية التي كان في وسعها لولا هذا العجز أن تنفذ البلاد من مذلة الغزو والمهزيمة<sup>(\*)</sup>. ولعل أهم أسباب هزائمها هو فساد موظفي حكومتها؛ ذلك أن ما كان يتصف به موظفوها من جدارة وأمانة قد ضعف في خلال القرن التاسع عشر، فأضحت البلاد تعوزها الزعامة الرشيدة في الوقت الذي كان فيه نصف ثروة العالم ونصف قواه يتجمعان اسباب استقلالها، وانهاب مواردها، والقضاء على أنظمتها .

بيد أن أولئك الموظفين كانوا يختارون بوسيلة لا مثيل لها في دقتها، وتمد في جملتها أجدر وسائل الاختيار بالإعجاب والتقدير، وخير ما وصل إليه العالم من الوسائل لاختيار الخدام العموميين . لقد كانت وسيلة جديدة بإعجاب أفلاطون، ولا تزال رغم مجزها وتخلي الصين عنها تقرب الصين إلى قلوب الفلاسفة . وكانت

---

(\*) بلغ متوسط دخل الخزانة الإمبراطورية في أواخر القرن الماضي نحو ٧٥ مليوناً من الدولارات الأمريكية في العام، ويضاف إليها من الإيرادات التي تجمع للأغراض المحلية ١٧٥ مليوناً أخرى (١٣٦)، وإذا وازنا بين هذه الإيرادات التي لا غنى عنها لاستتباب الأمن والنظام وبين الـ ١٥٠ مليوناً من الدولارات التي فرضتها اليلبان على الصين غرامة حرية في عام ١٨٩٤ والغرامة التي فرضها عليها الحلفاء بعد حرب الملاكين لم تكن مسألة انهيار الصين في نظرنا أكثر من مسألة حسابية .

هذه الطريقة من الناحية النظرية توفق أحسن التوفيق بين المبادئ الأرستقراطية والديمقراطية : فهي تمنح الناس جميعاً فرصة متكافئة لإعداد أنفسهم للمناصب العامة ، ولكنها لا تفتح أبواب المناصب إلا لمن أعدوا أنفسهم لها. ولقد أنتجت خير النتائج من الوجهة العملية مدى ألف عام .

وكانت بداية الطريقة في مدارس القرى — وهي معاهد خاصة ساذجة لا تزيد قليلاً على حجرة واحدة في كوخ صغير — يقوم فيها معلم واحد بتعليم أبناء سرات القرية تعليماً أولياً ينفق عليه بما يؤديه هؤلاء الأبناء من أجر ضئيل . أما النصف الفقير من السكان فقد ظل أبناءه أميين<sup>(١٣٧)</sup> . ولم تكن الدولة هي التي تنفق على تلك المدارس ، ولم يكن الكهنة هم الذين يديرونها ، ذلك أن التعليم قد بقي في الصين ، كما بقي الزواج فيها ، مستقلاً عن الدين لا صلة بينهما سوى أن الكنفوشية كانت عقيدة المعلمين . وكانت أوقات الدراسة طويلة كما كان النظام صارماً في هذه المدارس المتواضعة . فكان الأطفال يأتون إلى المعلم في مطلع الشمس ويدرسون معه حتى الساعة العاشرة . ثم يفطرون ويواصلون الدرس حتى الساعة الخامسة ، ثم ينصرفون بقية النهار . وكانت العطلات قليلة العدد قصيرة الأجل ، وكانت الدراسة تعطل بعد الظهر في فصل الصيف ، ولكن هذا الفراغ الذي كان يصرف في العمل في الحقول كان يعوض بفصول مسائية في ليالي الشتاء . وكان أهم ما يتعلمه الأطفال كتابات كنفوشوس وشعر تانج ؛ وكانت أداة المعلم عصاً من الخيزران . وكانت طريقة التعليم الحفظ عن ظهر قلب ؛ فكان الأطفال الصغار يواصلون حفظ فلسفة المعلم كوتيج ، ويناقشون فيها مدرّسهم ، حتى ترسخ كل كلمة من كلماته في ذاكرتهم ، وحتى يستقر بعضها في قلوبهم . وكانت الصين تأمل أن يتمكن جميع أبنائها ، ومنهم الزراع أنفسهم ، بهذه الطريقة القاسية الخالية من اللذة أن يصبحوا فلاسفة وسادة مهذبين ،

وكان الصبي يخرج من المدرسة ذا علم قليل وإدراك كبير ، جاهلاً بالحقائق ناضج العقل<sup>(٩)</sup>.

وكان هذا التعليم هو الأساس الذي أقامت عليه الصين - في عهد أسرة هان على سبيل التجربة وفي عهد أسرة تانج بصفة نهائية - نظام تولى المناصب العامة بالامتحان . ومن أقوال الصينيين في هذا : إن من أضر الأمور بالشعب أن يتعلم حكامه طرق الحكم بالحكم نفسه ، وإن من واجهم كلما استطاعوا أن يتعلموا طرق الحكم قبل أن يحكموا ، ومن أضر الأمور بالشعب أن يحال بينه وبين تولى المناصب العامة وأن يصبح الحكم امتيازاً تتوارثه فئة قليلة من أبناء الأمة ؛ ولكن من الخير للشعب أن تقصر المناصب على من أعدوا لها بفضل مواهبهم وتدريبهم . وكان الحل الذي عرضته الصين لمشكلة الحكم القديمة المستعصية هي أن نتيح لكل الرجال ديمقراطياً فرصاً متكافئة لأن يدرّبوا هذا التدريب ، وأن تقصر الوظائف أرسقراطياً على من يثبتون بأنهم أليق الناس لأن يتولوها . ومن أجل هذا كانت تعقد في أوقات معينة امتحانات عامة في كل مركز من المراكز يتقدم إليها كل من شاء من الذكور متى كانوا في سن معينة .

وكان المتقدم إلى الامتحان يمتحن في قوة تذكره وفهمه لكتابات كنفوشيوس وفي مقدار ما يعرف من الشعر الصيني ومن تاريخ الصين ، وفي قدرته على أن يكتب أبحاثاً في السياسة والأخلاق كتابة تدل على الفهم والذكاء . وكان في وسع من يخفق في الامتحان أن يعيد الدرس ويتقدم إليه مرة أخرى ، ومن نجح مُنح درجة شيو دزاي التي تؤهله لأن يكون عضواً في طبقة الأدباء ولأن يعين في

(٩) وكان في وسع الأطفال معه أن يتموا الدراسة في هذه المدارس أن يلحقوا بإحدى كليات الدولة القليلة العدد الفخيرة في أدواتها واستعدادها . ولكنهم كانوا في أكثر الأحيان يتلقون العلم على مدرسين خصوصيين أو يواصلون الدرس في منازلهم في عدد قليل من الكتب الثمينة . وكان المؤسسون في بعض الأحيان يمينون المقراء من الطلاب على مواصلة الدرس في هذه الكليات على أن يكون ما يتفق عليهم فرضاً يؤدونه مع فوائده حين يمينون في منصب من المناصب ويستطيعون أن « يبتزوا » الأموال من الناس .

المناصب الصغرى فى الحكومة الإقليمىة ؛ وأهم من هذا أن يكون من حقه أن يتقدم إما مباشرة أو بعد استعداد جديد لامتحان آخر يعقد فى الأقاليم كل ثلاث سنوات شبيه بالأول ولكنه أصعب منه . ومن أخفق فيه جاز أن يتقدم إليه مرة أخرى . وكان يفعل ذلك كثيرون من المتقدمين فكان يجتازه فى بعض الأحيان رجال جاوزوا الثمانين وظلوا طول حياتهم يدرسون ، وكثيراً ما مات الناس وهم يتأهبون لدخول هذه الامتحانات . وكان الذين ينجحون يُختارون للوظائف الحكومية الصغرى ، كما كان من حقهم أن يتقدموا للامتحان النهائى الشديد الذى يعقد فى بيكين . وكان فى تلك المدينة ردهة للامتحان العام تحتوى على عشرة آلاف حجرة انفرادية يقضى فيها المتسابقون ثلاثة أيام منفردة فى عزلة تامة ، ومعهم طعامهم وفراشهم ، يكتبون مقالات أو رسائل فى موضوعات تعلن لهم بعد دخولها . وكانت هذه الغرف خالية من وسائل التدفئة والراحة ، رديئة الإضاءة غير صحية لأن الروح لا الجسم — فى رأيهم — هى التى يجب أن تكون موضع الاهتمام ! وكان من الموضوعات المألوفة فى هذه الامتحانات أن ينشئ المتقدم قصيدة فى : « صوت المجاديف والتلال الخضراء والماء » ، وأن يكتب مقالا عن الفقرة الآتية من كتابات كنفوشيوس . قال دزانج دزى : « من يك ذا كفاية ويسأل من لا كفاية له ؛ ومن يك ذا علم كثير ويسأل من لا يعلم إلا القليل ؛ ومن يملك ثم يتظاهر بأنه لا يملك ؛ ومن يمتلئ ثم يبد أنه فارغ » . ولم يكن فى أى امتحان من هذه الامتحانات كلمة واحدة عن العلوم أو الأعمال التجارية أو الصناعىة ، لأنها لم تكن تهدف إلى تبين علم الرجل بل كانت ترمى إلى معرفة ما له من حكم صادق وخلق قويم وكان كبار موظفى الدولة يُختارون من الناجحين فى هذا الامتحان النهائى .

وتبين على مر الزمن ما تفتوى عليه هذه الطريقة من عيوب . فقد وجد الغش سبيله إلى الحكم على الامتحان ، وإن كان الغش فى الامتحان أو فى

تقديره يعاقب عليه أحياناً بالإعدام . وأصبح شراء الوظائف بالمال كثيراً متفشياً في القرن التاسع عشر<sup>(١٣٨)</sup> ، من ذلك أن موظفاً صغيراً باع عشرين ألف شهادة مزورة قبل أن يكشف أمره<sup>(١٣٩)</sup> . ومنها أن صورة المقالة التي تكتب في الامتحان أصبحت صورة عادية معروفة يعد المتسابقون أنفسهم لها إعداداً آلياً . كذلك كان منهج الدراسة ينزع إلى الهبوط بالثقافة إلى الصور الشكلية دون اللباب ، ويحول دون الرقي الفكري لأن الأفكار التي كانت تتداول في هذه المقالات قد تحددت وتعينت خلال مئات السنين . وكان من آثارها أن أصبح الخريجون طبقة ديوانية (بيروقراطية) ذات عقلية رسمية متعجرفة بطبيعتها ، أنانية ، مستبدة في بعض الأحيان ، وفاسدة في كثير من الأحوال ؛ لا يستطيع الشعب مع ذلك أن يعزلها أو يشرف على أعمالها ، إلا إذا لجأ بعد بأسه إلى الطريقة الخطرة طريقة الإضراب عن طاعتها أو مقاطعتها وعدم التعامل معها . وقصارى القول أن هذا النظام كان ينطوى على كل العيوب التي يمكن أن ينطوى عليها أى نظام حكومي يبتدعه ويسيره بنو الإنسان ؛ فعيوبه هي عيوب القائمين عليه لا عيوب النظام نفسه ، وليس ثمة نظام آخر لم يكن فيه من العيوب ما في هذا النظام<sup>(١٤٠)</sup> .

أما مزاياه فهي كثيرة : فهو برىء من طريقة الترشيح وما يؤثر فيها من تيارات خفية ؛ وليس فيه مجال للمساعي الدنيئة والنفق والخداع في تصوير النتائج ، ولا تدور فيه الممارك الصورية بين الأحزاب ، ولا يتأثر بالانتخابات الفاسدة ذات الجلبلة والضجيج ، ولا يتيح الفرصة لتسليم المركز الرفيع عن طريق الشهرة الزائفة . لقد كانت الحكومة القائمة على هذا النظام حكومة ديمقراطية بأحسن ما لهذا اللفظ من معان ، لأنها تتيح للناس جميعاً فرصاً متكافئة للتنافس على الزعامة وعلى المناصب الرفيعة . وكانت أرستقراطية في أحسن صورها ، لأنها

(\*) يقول الدكتور لا ثورت : « قل أن توجد مجموعة كبيرة من بنى الإنسان عاشت في رخاء وعاشت قائمة كما عاش الصينيون تحت سيطرة أداتهم الحكومية حين كان يشرف عليها أقدر ملوكهم » . وكان هذا الرأي أيضاً رأى العالم الكبين برنوكال (١٤٠)



حكومة يتولاها أقدر الرجال الذين اختيروا اختياراً ديمقراطياً من بين جميع طبقات الشعب ومن كل جيل . وبفضل هذه الطريقة وجهت عقول الأمة ومطامعها وجهة المدرس والتحصيل ، وكان أبطالها الذين تقتدى بهم هم رجال العلم والثقافة لا سادة المال<sup>(٥)</sup> .

ولقد كان جديراً بالإعجاب أن يجرب مجتمع من المجتمعات أن يحكمه من الفاحيتين الاجتماعية والسياسية رجال أعدوا للحكم بتعلم الفلسفة والعلوم الإنسانية ولذلك كان من شر المآسى أن تنقضى قوى التطور والتاريخ القاسية التي لا ترحم ولا تلين على ذلك النظام الفذ وعلى جميع معالم الحضارة التي كان هو أهم عناصرها فتدمرها تدميراً .

---

(\*) يقول السير روبرت هارت . « يعبد الصينيون المواهب العقلية ، ويبتهجون بالآداب »  
 ويقيمون في كل نوادي صغيرة للتعليم والدرس وللمناقشة مقالاتهم وأشعارهم »

# الباب السابع والعشرون

## الثورة والتجديد

### الفضل الأول

#### الخطر الأبيض

النزاع من آسية وأوروبا - البرتغاليون - الأسبان -  
الهولنديون - الإنجليز - بحارة الأفقيون - حروب الأمويين  
- فتنة بنج تاي - منج - حرب الماها - محاوله تمزيق  
الصين - « الباب المفسوح » - الإمبراطورة الوالدة -  
إصلاحات كوانج شو - عزله - الملاكون - العرامة الحربية

اتخذت هذه القوى شكل الانقلاب الصناعي . فقد نشطت أوروبا وتجددت  
شبابها على أثر كشف القوى الآلية واستخدامها في صنع الآلات ومضاعفة  
الإنتاج . وما لبثت أوروبا أن وجدت نفسها قادرة على إنتاج سلع أرخص من  
التي تنتجها أية أمة أو قارة ، ظلت تعتمد على الصناعات والحرف اليدوية ، وعجزت  
أوروبا عن تصريف منتجات آلاتها بين سكانها لأنها كانت تؤدي لعمالها أجوراً  
أقل من بعض الشيء من القيمة الكاملة لجهودهم ، واضطرت من أجل ذلك إلى  
البحث عن أسواق خارجية لتصرف فيها ما زاد من منتجاتها على حاجتها ،  
فكان لا بد لها أن تستعمر ودفعها الاستعمار إلى الحروب . وأصبح القرن  
التاسع عشر ، بحكم الظروف القائمة فيه وبدافع الاختراعات الكثيرة التي تعاقبت  
في خلاله ، لا ينفصل فيه النزاع بين ما كان في آسية من حضارة قديمة ناضجة  
منهوكه ، وما قام في أوروبا الصناعية من حضارة فتية ، قوية منهومة .

وكان الانقلاب التجارى الذى حدث فى أيام كولب هو الذى أفسح الطريق. ومهد السبيل للانقلاب الصناعى ، فقد كشف الرحالة عن أراضى قديمة ، وفتحوا ثغوراً جديدة ، ونقلوا إلى الثقافات القديمة منتجات الغرب وأفكاره . وكان البرتغاليون المغامرون فى أوائل القرن السادس عشر قد استولوا على جزائر ملقا ، وكانوا من قبل قد ثبتوا أقدامهم فى بلاد الهند ، ثم طافوا حول شبه جزيرة الملايو ، ووصلوا بسفائنهم الجميلة ومدافعهم الرهيبة إلى كانتون (١٥١٧) .

وكان أولئك القادمون خلقاً متوحشين لا يخضعون لقانون ، ويعدون كل الشعوب الشرقية فريسة مشروعة مباحة لهم ، ولم يكونوا يفترقون إلا قليلاً عن القراصنة ... إن كان بين هؤلاء وبينهم فرق على الإطلاق<sup>(١)</sup> . ، وعالمهم الصينيون معاملة القراصنة فألقوا بممثليهم فى السجن ، ورفضوا ما عرضوه عليهم من تجارة حرة ، وكثيراً ما طهر الصينيون الغضاب الخانقون الأحياء التى استقر فيها البرتغاليون بذبح ساكنيها . ولكن البرتغاليين أعانوا الصينيين على قتال غيرهم من القراصنة ، فكان جزاؤهم على هذه المعونة أن منحهم بيكين حق الإقامة فى مكاو وحكمها كأنها ملك لهم ، فشادوا فى تلك المدينة مصانع كبيرة. لصنع الأفيون ، وأجازت لهم أن يستخدموا فى هذه المصانع الرجال والنساء والأطفال . ودرت عليهم هذه الصنعة أرباحاً عظيمة يكفى لمعرفة مقدارها أن نقول إن مصنعاً واحداً كان يعود على الحكومة البرتغالية التى أنشئت فى هذا الإقليم بربح مقداره ١٥٦٠,٠٠٠ دولار فى كل عام<sup>(٢)</sup> .

ثم جاء الأسبان وفتحوا جزائر الفلبين فى عام ١٥٧١ واستقروا فى جزيرة فرموزا الصينية ؛ وأعقبهم الهولنديون ، وفى عام ١٦٣٧ أقبلت خمس سفن إنجليزية وصعدت فى النهر إلى كانتون ، وأسكتت بمدافعها القوية المدافع التى قارمتها ، وأنزلت فى المدينة بضائعها<sup>(٣)</sup> . وعلم البرتغاليون الصينيين شراء الدخان وشربه ، ثم بدأ فى مستهل القرن الثامن عشر استيراد الأفيون من الهند إلى الصين . وجرمت

الحكومة الصينية على الشعب تعاطى الأفيون ، ولكن عادة تعاطيه انتشرت انتشار النار في الهشيم حتى بلغ ما استورد منه إلى الصين في عام ١٧٩٥ أربعة آلاف صندوق<sup>(\*)</sup> . وحرمت الحكومة استيراده في تلك السنة وكررت هذا التحريم في عام ١٨٠٠ ولجأت إلى المستوردين وإلى الأهليين على السواء تبين لهم ما لهذا المخدر القوي من أثر في إصعاف حيوية الأمة . ولكن تجارة الأفيون لم تنقطع رغم هذا التحريم ، ولم تكن رغبة الصينيين في شرائه أقل من رغبة الأوروبيين في بيعه ، ولم يحد الموظفون حرجاً في تداول الرشاوى التي كانت تقدم إليهم ليتغاضوا عن أوامر التحريم بل كانوا يتقبلونها شاكرين .

وأصدرت حكومة بيكين في عام ١٨٣٨ أمراً بتشديد في تنفيذ قرار تحريم استيراد الأفيون ، وجاء موظف قوى يدعى لن تزه — شو فأمر من في كانتون من المستوردين الأجانب أن يسلموا ما في مخازنهم منه . فلما أبوا حاصر الأحياء الأجنبية وأرغمهم على أن يسلموه عشرين ألف صندوق من هذا المخدر ، ثم أقام في كانتون شبه حفلة أفيونية أتلف فيها هذه الكمية كلها . وعلى أثر هذا انسحب البريطانيون إلى هنج كنج وبدأت « حرب الأفيون » الأولى . وقال الإنجليز إن الحرب لم تكن حرب أفيون ، بل كان سببها أنهم غضبوا لما أظهرته الحكومة الصينية من قحة وغلظة في استقبالها ممثلهم أو برفضها استقبالهم ، وما وضعته أمامهم من عقبات في صورة ضرائب باهظة ومحاكم فاسدة مرتشية أقامت القوانين والعادات الصينية تعطل بها تجارة منظمة مشروعة . وأطلقوا المدافع على المدن الصينية التي كان في وسعهم أن يصلوا إليها من الشاطئ ، وأرغموا الصين على طلب الصالح باستيلائهم على معصب القناة الكبيرة عند شنكيانج . ولم تذكر معاهدة نانكينج شيئاً عن الأفيون ، وتخلت الصين بمقتضاها عن هنج كنج إلى

(\*) يمكن تقدير ثمن هذه الكمية إذا ذكرنا أن قطعة من الأفيون يتسع لها جيب صديريّة  
الرحل يبلغ ثمنها ثلاثين دولاراً .

البريطانيين ، وأرغمت الصين على تخفيض الضرائب إلى ٥ ٪ ، وفتحت للتجارة الأجنبية خمسة « ثغور معاهدات » ( كانتون ، وأموى ، وفوتشو ، وتنجيو ، وشنغهاي ) ، وفرضت على الصين غرامة حربية لتغطية نفقات الحرب وما أتلفته من أفيون ، واشترطت أن يحاكم الرعايا البريطانيون في الصين ، إذا اتهموا بمخالفة قوانين البلاد ، أمام محاكم بريطانية<sup>(٥)</sup> . وطلبت عدة دول أخرى منها الولايات المتحدة الأمريكية وفرنسا أن تطبق هذه « الامتيازات الأجنبية » على تجارها ورعاياها المقيمين في الصين وأجيب إلى طلبها .

وكانت هذه الحرب بداية انحلال النظام القديم . ذلك أن الحكومة خذلت أشد الخذلان في نزاعها مع الأوروبيين ، فقد سخرت منهم أولاً ، ثم تمدهم بعدئذ ، ثم خضعت لهم آخر الأمر ، ولم تقد الألفاظ الظريفة المعسولة في إخفاء الحقائق عن الوطنيين المتعلمين أو الأجانب المتربصين .

وسرعان ما ضعف سلطان الحكومة في كل مكان تسربت إليه أخبار هزيمتها ، وما لبثت القوى التي كانت من قبل صامته خاضعة — والتي كانت تظل صامته خاضعة لولا هذه الهزيمة — ما لبثت هذه القوى أن ثارت علناً على حكومة بيكين . من ذلك أن وطنياً متحمساً يدعى هونج سيو — شوان ، بعد أن تعلم طرفاً من البروتستانتية وتراءت له بعض الخيالات الوهمية ، اعتقد في عام ١٨٤٣ أن الله قد اختاره ليظهر الصين من عبادة الأوثان ويحولها إلى المسيحية . وبعد أن بدأ هونج عمله بهذه الدعوة المتواضعة تزعم آخر الأمر حركة ترمي إلى القضاء على أسرة المنشو الحاكمة وإيجاد أسرة جديدة هي أسرة التاي بنج أي السلم العظيم ، وحارب أتباعه حرب الأبطال البواسل يحدوهم التعصب الديني من جهة والرغبة في إصلاح الصين على غرار الدول الأوروبية من جهة أخرى ، وحطموا الأصنام ، وقتلوا المخالفين من الصينيين ، وأتلفوا كثيراً من دور الكتب والجامع العلمية القديمة ومصانع الخزف القائمة في جينج ده — جن ، واستولوا على نانكينج وظلت في

أيديهم اثنتى عشرة سنة (١٨٥٣ - ٦٥) ، وزحفوا على بيكين وزعيمهم من خلفهم فى مأمن من الأعداء منغمس فى ترفه وملذاته ؛ ولسكهم هزموا وتشتتوا لعجز قادتهم ، وارتدوا إلى أحضان إخوانهم مثاث الملايين الصينيين<sup>(٦)</sup> .

وبينا كانت فتنة تاي — پنج السماء تمزق الصين وتقطع أوصالها اضطرت الحكومة إلى مواجهة أوروبا مرة أخرى فى « حرب الأفيون » الثانية (١٨٥٦ - ١٨٦٠) . وكان سببها أن بريطانيا العظمى ، تعاونها فرنسا والولايات المتحدة معاونة تقوى تارة وتضع تارة أخرى ، طابت إلى الصين أن تجعل تجارة الأفيون تجارة مشروعة ( وكانت هذه التجارة قد ظلت قائمة بين الحربين . رغم ما صدر من الأوامر بتحريمها ) ، وأن تسمح لها بالدخول فى مدن جديدة غير التى كانت قد سمح لها بدخولها ، وأن يستقبل الرسل الغربيون بما يليق بهم من التكريم فى بلاط بيكين . فلما رفض الصينيون هذه المطالب استولى البريطانيون والفرنسيون على كانتون ، وأرسلوا حاكمها مقيداً بالأغلال إلى الهند ، واقتحموا حصون تينتينسين وزحفوا على العاصمة ، ودرسوا القصر الصيفى انتقاماً لما نال مبعوثى الحلفاء من تعذيب وقتل على يد الصينيين فى بيكين . وأملى الغزاة الظافرون على المهزومين معاهدة فتحت لهم بمقتضى شروطها ثغور جديدة كما فتحت نهر چنج — دزه للتجارة الأجنبية ، وحددت طريقة لاستقبال الوزراء الأمريكيين والأوروبيين فى الصين على قدم المساواة مع الوزراء الصينيين ، ووضعت الضمانات القوية لسلامة المبشرين والتجار الأجانب والسماح لهم بممارسة نشاطهم فى جميع أجزاء الصين ، وأخرجت البعثات التبشيرية من اختصاص الحاكم والموظفين . وزادت فى امتيازات أبناء الأمم الغربية وتحرروهم من الخضوع لقوانين البلاد ، وأعطت بريطانيا قطعة من الأرض مقابلة لهنج كنج ؛ وجعلت استيراد الأفيون عملاً مشروعاً ، وفرضت على الصين غرامة حربية لينفق منها على إخضاعها لسلطان الغربيين وتدريبها على أساليبهم .

وشجعت الأمم الأوروبية انتصاراتها السهلة فأخذت تقتطع من الصين قطعة بعد قطعة ، فاستولت روسيا على الأراضي التي تقع في شمال نهر عامور وشرق نهر الأوسوري ( ١٨٦٠ ) ، وانتقم الفرنسيون لموت أحد المبشرين بالاستيلاء على الهند الصينية ( ١٨٨٥ ) ، وانقضت اليابان على جارتها ومصدر حضارتها وأثارت عليها حرباً فجائية ( ١٨٩٤ ) ، وهزمتها بعد عام واستولت على فرموزا وحررت كوريا من الصين لتستولى عليها هي فيما بعد ( ١٩١٠ ) ، وفرضت على الصين غرامة حربية تبلغ ١٧٠٠٠٠٠٠٠ دولار لما سببته لها من متاعب حجة<sup>(٧)</sup> . ومنعت روسيا اليابان أن تستولى على شبه جزيرة لياتنج على أن تؤدي الصين إلى اليابان غرامة إضافية ، فلما انقضت ثلاث سنين من ذلك الوقت استولت روسيا نفسها على شبه الجزيرة وأقامت فيها عدة حصون منيعة . وكان مقتل اثنين من المبشرين على يد الصينيين سبباً في استيلاء ألمانيا على شبه جزيرة شانتنج ( ١٨٩٨ ) ، ثم قُسمت الدولة الصينية التي كانت تحكمها من قبل حكومة قوية إلى « مناطق نفوذ » تستمتع فيها هذه الدولة الأوروبية أو تلك بامتيازات في التعدين أو التجارة لا تشاركها فيها غيرها من الدول . وخشيت اليابان أن تقسم الصين تقسيماً حقيقياً بين الدول الغربية ، وأدركت شدة حاجتها إلى الصين في مستقبل الأيام ، فانضمت إلى أمريكا وطالبت الدولتان بسياسة « الباب المفتوح » ، أي بحق الدول جميعاً في الاتجار مع الصين على قدم المساواة رغم اعترافها بالدول في الصين من « مناطق نفوذ » ، على أن تكون الضرائب الجمركية ونفقات النقل واحدة لجميع الدول على السواء . وأرادت الولايات المتحدة أن تضع نفسها في مركز يمكنها من أن تساوم على هذه المسائل ، فوضعت يدها على جزائر الفلبين ( ١٨٩٨ ) وأعلنت بعملها هذا عزمها على أن تشترك في النزاع القائم من أجل الاتجار مع الصين . وفي هذه الأثناء كان فصل آخر من الرواية يمثل وراء جدران القصر الإمبراطوري في بكين . ذلك أنه لما دخل الحلفاء عاصمة الصين ظافرين في

نهاية « حرب الأفيون » الثانية (١٨٦٠) فر الإمبراطور الشاب شيان فننج إلى  
 جيهول حيث توفي، بعد عام واحد من ذلك الوقت وترك العرش لابنه البالغ من  
 العمر خمس سنين ، فما كان من زوجة الإمبراطور الثانية أم ذلك الغلام إلا أن  
 استولت على مقاليد الحكم وتسمت باسم تزه شى — وعرفها العالم باسم الإمبراطورة  
 الوالدة — وحكمت الصين حكماً طيباً صارماً مجرداً من الرحمة دام جيلاً كاملاً .  
 وكانت هذه السيدة في شبابه قد حكمت البلاد بقوة جلالها ؛ أما الآن فقد حكمتها  
 بقوة إرادتها . ولما مات ولدها عند بلوغه سن الرشد (١٨٧٥) لم تعبأ الإمبراطورة  
 بالسوابق ولم تأبه بالمعارضين وأجلست على العرش غلاماً قاصراً — جوانج تشو —  
 واستبقت مقاليد الحكم في يدها . وحافظت هذه الإمبراطورة الجريئة على السلام  
 في بلاد الصين نحو ثلاثين عاماً مستعينة على ذلك برجال من دهاقين السياسة أمثال  
 لى هونج — چانج ، وأرغمت الدول الجشعة على أن تحسب للصين بعض الحساب .  
 فلما أن انتفضت اليابان على الصين فجأة ، وأسرعت الدول الأوروبية إلى تقطيع  
 أوصال البلاد تقطيعاً جديداً بعد انتصار اليابانيين عليها ، قامت في عاصمة الصين  
 حركة قوية تطالب بأن تحذو حذو اليابان التى أخذت بأساليب الدول الغربية —  
 أى أن تبني جيشاً قوياً ، وأن تنشئ المصانع وتمهد الطرق ، وأن تحاول الحصول  
 على الثروة الصناعية التى مولت بها اليابان وأوروبا حروبهما الظافرة . وقاومت  
 الإمبراطورة ومستشاروها هذه الحركة بكل ما لديهم من قوة ، ولكن جوانج تشو  
 انضم إليها سرّاً ، وكان قد أذن له أن يتربع على العرش وأن يكون إمبراطوراً  
 بحق . فلم تشعر الإمبراطورة ومستشاروها إلا وقد أصدر جوانج إلى الشعب الصينى  
 ( فى عام ١٨٩٨ ) من غير أن يستشير « بوذا المعجوز » ( وهو الاسم الذى كانت  
 حاشية الإمبراطورة تطلقه عليها ) عدة مراسيم عجبية لو أن البلاد قباتها وعملت  
 بها لسارت سيراً حثيثاً سلمياً فى طريق الأخذ بأساليب الغرب ونظمه ، وتحال  
 أخذها بها دون سقوط الأسرة المالكة وتدهور الأمة فى هاوية الفوضى والشقاء .



فقد أمر الإمبراطور الشاب بإقامة نظام جديد للتعليم ، وإنشاء مدارس لا يقتصر التعليم فيها على كتب كنفوشيوس وأتباعه القدماء ، بل تدرس فيها أيضاً الثقافة الغربية في العلوم والآداب والفنون الصناعية ؛ وشجع على إنشاء الطرق وإصلاح الجيش والبحرية ، وكان يهدف بهذا إلى الاستعداد لمواجهة « الأزمة » المقبلة على حد قوله هو « لأننا محوطون من كل ناحية بحيران أقوياء يريدون بختلهم أن يظفروا بنا ، ويحاولون بتألبهم علينا أن يغلبونا على أمرنا » <sup>(٨)</sup> . وهال الإمبراطورة الوالدة أن يصدر الإمبراطور هذه المراسيم التي رأت فيها تطرفاً لا تحمد مغبته ، فسجنت جوانج شو في أحد القصور الإمبراطورية ، ونقضت مراسيمه ، وقبضت بيدها مرة أخرى على أزمة الحكم في الصين .

وبدأ في ذلك الوقت رد فعل عنيف ومعارضة قوية لجميع الأفكار الغربية اتخذتها الإمبراطورة الداهية عوناً لها على الوصول إلى أغراضها . وكان بعض العصاة قد أقاموا في البلاد جماعة تعرف باسم أي هو — جوان ؛ أي قبضات التوافق الصالحة . ويطلق عليهم المؤرخون اسم « الملاكين » ( البكر ) . وكانت هذه الجماعة تهدف في الأصل إلى خلع الإمبراطورة والأسرة المالكة . ولكن الإمبراطورة أفلحت في إقناع زعمائها بأن يوجهوا هذه الحركة وقوتها لمقاومة الغزاة الأجانب بدل أن يوجهوها لمقاومتها هي . وقبل الملاكين أن يصدعوا بأمرها ونادوا بإخراج جميع الأجانب من بلاد الصين ، وجرفهم تيار الوطنية العارمة فشرعوا يذبحون المسيحيين بلا تفرق بين الطيب منهم والخبيث في كثير من أنحاء الصين ( ١٩٠٠ ) . فما كان من الجيوش المتحالفة إلا أن زحفت مرة أخرى على بكين ، وكان زحفها في هذه المرة لحماية مواطنيها الذين استولى عليهم الرعب فاخبتوا في أركان دور السفارات الأجنبية . وفرت الإمبراطورة وحاشيتها إلى شيانغو ، وانقضت جيوش إنجلترا وفرنسا وروسيا وألمانيا واليابان والولايات المتحدة على المدينة ، وأعملت فيها السلب والنهب ،

وقتل كثيراً من الصينيين انتقاماً منهم لمواطنيها ، وخربت كثيراً من الممتلكات القيمة أو نهبتها<sup>(٥)</sup> . وفرض الحلفاء على عدوهم المهول المغلوب غرامة حربية مقدارها ٣٣٠.٠٠٠.٠٠٠ دولار يجمعها الأوربيون من المكوس المفروضة على الواردات الصينية وعلى احتكار الملح . على أن جزءاً كبيراً من هذه الغرامة قد رفعته فيما بعد الولايات المتحدة ؛ وبريطانيا العظمى ، والروسيا ، واليابان ، عن الصين . وكانت هذه الدول تشرط عليها عادة أن تدفق الأموال التي نزلت عنها على تعليم الطلبة الصينيين في جامعات الدول التي كانت هذه الأموال من حقها . وكان هذا منها عملاً كريماً كان له من الأثر في تحطيم الصين القديمة أقوى مما كان لأي عمل آخر بمفرده في الصراع التاريخي المير بين الشرق والغرب .

---

(\*) ويقول الكپتن درنكل في ذلك . « مما يشعر منه بدن كل شخص أبيض أن يعلم أن أربعين من النساء المبشرات وخمسة وعشرين من الأطفال دبجهم الملاكون ، ولكن خمائة وسمماً وثلاثين من نساء الطليقات العلبا في الصين قد انتحروا في تونجشاو وحدها مفضلين هذا الانتحار على الحياة بعد ما لاقوا من عار ومذلة ، مع أن الصينيين لم يبدوا أية مقاومة في هذه المدينة ولم يقع فيها قتال ما » .

## الفصل الثانى

### حضارة تموت

طلبة الغرامه الحريه - تشرهم بالحضارة الغربية - أفرهم فى  
تفكك الوحدة الصينية - عمل المنشرين - صون يات - صن  
المسيحي - مامراته فى شبابه - التناؤ - بل هونج - چانج -  
تدبره للثورة - نجاحهما - يوان ثى - كاي - موت صون  
باد - صن - الفوضى والنهب - الشيوعية - « الشمال  
يهدأ » - جيانج كاي - شك - اليابان فى منشوريا - شنغهاى

وغادر « طلبة الغرامه » وآلاف غيرهم من الطلبة بلاد الصين ليرتادوا  
حضارة الغزاة الفاتحين . فذهب كثيرون منهم إلى إنجلترا، وذهب أكثر من  
هؤلاء إلى ألمانيا ، وأكثر من هؤلاء وأولئك إلى أمريكا ، وأكثر منهم جميعاً  
إلى اليابان . وتخرج فى جامعات أمريكا وحدها مئات منهم فى كل عام ، وكانوا  
يأتون إلى هذه الجامعات وهم صفار السن سريعو التأثر قبل أن تنضج عقولهم ،  
فيذكر كوا ما تنطوى عليه حضارتهم القومية من عمق وما لها من قيمة ، وارتووا وهم  
شاكرون معجبون من معين التربية الجديدة التى قدمت لهم ، ومن علوم الغرب  
وأساليبه وأفكاره ، وأدهشهم ما شاهدوه حولهم من وسائل الراحة والحياة النشيطة  
القوية ، ومن حرية الأفراد فى بلاد الغرب ، وما تستمتع به الشعوب من حقوق .  
ودرسوا الفلسفة الغربية وفقدوا إيمانهم بدين آبائهم ، وسرهم أن يكونوا مصالحين  
متطرفين يشجعهم فى ذلك من لقنهم علومهم وحضارتهم ، كما تشجعهم بيئتهم  
الجديدة على نبذ جميع العناصر التى تتكون منها حضارة بلادهم . ورجع إلى الصين  
فى كل عام آلاف من هؤلاء الشبان الذين انتزعوا من بيئتهم فى حداثة سنهم  
وهم حاققون على تأخر بلادهم المادى وخطوها البطيء فى سبيل الحضارة الغربية  
وبذروا فى كل مدينة دخلوها بذور البحث والثورة على القديم .

وأعانتهم على غرضهم سلسلة من الحوادث والظروف ، منها أن التجار والمبشرين الذين غزوا الصين من الغرب قد ظلوا قرابة جيلين مراكز للمدوى الغربية أرادوا هم ذلك أو لم يريدوه ، فقد كان طراز معيشتهم وأساليب متعتهم وراحتهم مما بعث في نفوس من حولهم من شباب الصين رغبة قوية في أن ينالوا حظا من هذه الحضارة الراقية . وكان هؤلاء التجار والمبشرون رغم قلتهم قد قوضوا بنشاطهم العقيدة الدينية التي كانت دعامة القانون الأخلاق القديم ؛ وأثاروا شبان البلاد على شيوخها بدعوتهم إلى نبذ عبادة الآباء ؛ ومع أنهم كانوا يدعون إلى دين عيسى السالم الوديع فقد كانوا إذا تأزمت الأمور تحميمهم مدافع ترهب الشرق بضخامتها وقوتها وتخضعه لسيطرة الأوروبيين . لقد كانت المسيحية في أول نشأتها ثورة المظلومين على الظالمين ، وها هي ذى قد عادت في يد معتنقيها من شباب الصين عاملا من عوامل الثورة .

وكان زعيم الثورة ممن اعتنقوا المسيحية . ذلك أن أحد المستأجرين من الزراع القاطنين قرب كانتون قد ولد له في عام ١٨٦٦ ولد مشاغب سماه العالم فيلما بعد — في سخرية غير مقصودة — صون يات — صن ؛ أى الشمس جنية السكينة<sup>(١٠)</sup> . واعتنق صون المسيحية وقوى إيمانه بها فاندفع يحطم أصنام الآلهة في معبد قريته . وكان لهذا الغلام أخ له أكبر منه سنا هاجر من قبل إلى جزائر هاواي ، فجاء بأخيه الأصغر إلى هنولولو وأدخله مدرسة يديرها راهب من أتباع الكنيسة الإنجليزية ويسير التعليم فيها بالأساليب الغربية البحتة<sup>(١١)</sup> . ولما عاد صون إلى الصين التحق بالكلية الحربية البريطانية فكان أول من تخرج فيها من الصينيين .

وكانت هذه الدراسات من أكبر الأسباب التي أفقدت الرجل كل ما كان في قلبه من العقائد الدينية ، كما كانت الإهانات وضروب الإذلال التي يلقاها هو وأبناء وطنه في الجمارك التي يسيطر عليها الأوروبيون وفي الأحياء الأجنبية من

ثغور المعاهدات مما أوغر صدره وجعله يفكر في الثورة . وكان عجز الحكومة الفاسدة الرجعية عن أن تبقى الصين العظيمة مذلة الهزيمة على يد اليابان الصغيرة ، وتجزئة البلاد بين الدول الأوروبية لأغراضها التجارية ، مما أشعره بالمذلة وملاً قلبه حقداً وضعيفة على تلك الحكومة ، فاعتقد أن أول خطوة يجب عليه أن يخطوها في سبيل تحرير الصين هي أن يقضى على أسرة المنشو .

وكانت أولى حركاته شاهداً حقاً على ثقته بنفسه ، ومثاليته ، وبساطته . ذلك أنه ركب سفينة تجارية دفع أجرها من ماله الخاص وسار بها مدى ألف وستمائة ميل نحو الشمال ليعرض على لي هونج — جانج نائب الملكة الوالدة مشروعاته التي تهدف إلى إصلاح أحوال البلاد واستعادة عزها وكرامتها . فلما رفض هذا الحاكم مقابلته بدأ حياة كلها مفاسدات وتجوال لجمع المال الذي يؤجج به نار الثورة الصينية ، ولقى معونة من كثير من النقابات التجارية والجمعيات السرية القوية التي كان قادتها يحسدون الطبقة الحاكمة الأرستقراطية ، ويتوقون إلى إقامة نظام للحكم يكون فيه للطبقات الحديثة من أرباب المصانع والتجار شأن يتناسب وثروتهم المتزايدة : ثم غادر الصين وأبحر إلى أمريكا وأوربا يجمع المال القليل من ملايين الغساليين وآلاف التجار الصينيين . فلما جاء إلى لندن اعتقلته المفوضية الصينية دون سند قانوني أو شككت أن ترسله سراً إلى الصين مكبلاً بالأغلال بحجة أنه خائن لحكومته ، ولم ينجه إلا مبشر ممن علموه في صباه ، فنبه الحكومة البريطانية وتدخلت هذه في الأمر وأنقذته . وظل خمسة عشر عاماً أخرى ينتقل من مدينة إلى مدينة في جميع أنحاء العالم ، وجمع في تجواله مليونين ونصف مليون من الدولارات ليمول بها الثورة ، ويلوح أنه لم ينفق شيئاً من هذا المال على نفسه . ثم جاءته على حين غفلة في أثناء تجواله رسالة تنبهه أن قوات الثورة استولت على الجزء الجنوبي من بلاد الصين ، وأنها بسبيل الاستيلاء على شمالها ، وأنها اختارته رئيساً مؤقتاً للجمهورية الصينية . وبعد بضعة أسابيع من

ذلك الوقت رست السفينة التي أقلتته في هنج كنج التي لقي في ثغرها المذلة منذ عشرين عاماً على يد الموظفين البريطانيين .

وكانت الإمبراطورة الودة قد قضت نحبها في عام ١٩٠٨ بعد أن دبرت موت الإمبراطور السجين جوانج شو قبل موتها بيوم واحد ، وخلفها على العرش بويسى ابن أخى جوانج ، وهو الآن إمبراطور منشوكو<sup>(\*)</sup> . وأدخلت الحكومة الصينية في أواخر حكم الإمبراطورة الودة وأوائل حكم خليفتها الطفل كثيراً من ضروب الإصلاح التي تهدف إلى تجديد البلاد وصبغها بالصبغة الغربية الحديثة ؛ فدت الطرق الحديدية مستعينة في الغالب برءوس الأموال الأجنبية وبحبرة الأجانب وإشرافهم ، وألغى نظام الامتحان للتعين في المناصب الحكومية ، وأنشئ نظام جديد للتعليم ، ودعيت جمعية وطنية لتجتمع في عام ١٩١٠ ، ووضع مشروع يستغرق تنفيذه تسع سنين يهدف إلى إقامة حكومة ملكية دستورية ، وينتهى بتعميم حق الانتخاب بعد أن يتدرج خطوة خطوة مع انتشار التعليم العام في البلاد . وجاء في المرسوم الذى أعلن به هذا المنهج ما يأتى : « كل تسرع في إدخال هذه الإصلاحات سيؤدى في النهاية إلى ضياع كل ما بذل فيها من جهود »<sup>(١٣)</sup> . ولكن الثورة لم تكن لتوقف تيارها هذه النوبة التي جهرت بها الأسرة المريضة وهى على فراش الموت ، وألغى الإمبراطور الشاب نفسه تحيط به الثورة من كل جوانبه ، وقد تخلى عنه الجيش فلم يجد من يدافع عنه ، فلم يربداً من أن يعلن تخليه عن العرش ، وأصدر نائب الإمبراطور الأمير چون مرسوماً هو أعجب ما صدر من المراسيم في تاريخ الصين كله :

إن الشعب في جميع أنحاء الإمبراطورية يتجه الآن بعقله نحو الجمهورية ...

---

(\*) لقد كتب هذا الفصل قبل الحرب الأوربية الأخيرة ، وكانت اليابان قد غزت الصين ، واجتاحت جيوشها منشوريا ، وأقامت فيها دولة تأمر بأمرها هى دولة منشوكو ، وأجلست هذا الإمبراطور على عرشها . ولكن الحرب الأخيرة بدلت هذا كله ( المترجم )

إن إرادة الله واضحة ورغبات الشعب غير خافية . فكيف أستطيع أن أعارض . رغبات الملايين الكثيرة للاحتفاظ بمجد أسرة واحدة وكرامتها ؟ ومن أجل ذلك فإنى أنا والإمبراطور نرى أن تكون الحكومة فى الصين جمهورية دستورية إجابة لرغبات الشعب فى داخل الإمبراطورية كلها ، وعملا بأراء الحكماء الأقدمين الذين كانوا يرون أن العرش تراث عام<sup>(١)</sup> .

وكانت الثورة كريمة كل الكرم فى معاملتها ليو — بى ؛ فقد أمنت على حياته ومنحته قصرأ مريحاً ومرتباً سنوياً يقوم بشئونه ، وخليلة يسكن إليها . لقد جاء المنشو . إلى الصين آساد وخرجوا منها حملانا .

وكان مولد الثورة هادئاً سلمياً ، ولكن حياتها كانت حياة عاصفة مليئة بالأحداث . فقد كان ليوان شى — كى وهو سياسى من الطراز القديم جيش . قادر على مقاومة الثورة . وطلب أن يكون ثمن تأييده إياها أن يتولى رئاسة الجمهورية ، وأجابه صون يات — صن إلى ما طلب واعتزل الحياة العامة فى كرم وعرة نفس ، وكان قد بدأ منذ قليل يستمتع بمنصبه الجديد . وأخذ ليوان يمد العدة لأن يجعل نفسه إمبراطوراً وينشئ أسرة حاكمة جديدة مستعينة فى عمله هذا بجاعات مالية قوية أجنبية ووطنية ؛ وحجته فى هذا أن الإمبراطورية هى السبيل الوحيدة لمنع تدهور الصين وتفككها . واتهمه صون يات — صن بالخيانة وأهاب بأتباعه أن يجددوا عهد الثورة ، ولكن ليوان مرض ومات قبل أن يصل الأمر إلى امتشاق الحسام .

ولم تعرف الصين النظام والوحدة من ذلك الحين . فقد تبين أن صون يات — صن رجل أحلام يسبح فى بيداء الخيال ، وأنه خطيب مفوه ولكنه سياسى عاجز عن تولى زمام الحكم وقيادة الأمة إلى بر السلام ، فكان ينتقل من خطة إلى خطة ومن نظرية إلى أخرى ، أغضب من عاونوه من الطبقات الوسطى بما أظهره من ميل إلى الشيوعية ، وانتهى أمره بالانزواء فى كانتون ليعلم شبابه وببث فيهم روحه .

ويحكم أهلها في بعض الأحيان<sup>(١٥)</sup>. وحرمت الصين من حكومة تعترف بها جميع أجزائها، ومن ملكية كانت رمز وحدتها، ونبذت عادة الطاعة والخضوع لتقاليدها وشرائعها؛ وهي من بداية أمرها ضعيفة النزعة الوطنية التي تربط النفس بالوطن كله لا بالإقليم الذي تعيش فيه، فشبت فيها نار حرب متقطعة بين الجنوب والشمال تارة، وبين طائفة وطائفة تارة أخرى، ثم بين السراة والجياغ، وبين الشيوخ والشبان. وقام المغامرون يجيشون الجيوش، ويفرضون سلطانهم على الولايات النائية، يجبون منها الضرائب ويزرعون الأفيون<sup>(١٦)</sup>، ويخرجون بجنودهم من حين إلى حين ليضموا ضحايا جدد إلى رعاياهم المساكين. واضطربت أحوال الصناعة والتجارة وازدهرت لكثرة ما كان يفرضها عليها قائد منتصر بعد قائد. وأخذ اللصوص وقطاع الطريق يفرضون الإتاوات، وينهبون ويقتلون، لأنهم لا يجدون قوة منظمة تقف في وجههم وتضرب على أيديهم. ووجد الناس في التلصص والجندية وقاية لهم من الهلاك جوعاً، وكثيراً ما كان هذا القائد أو ذاك المنسرح من اللصوص يدايم أسيرة مقتصدة فيسلبها ما ادخرته طول حياتها من المال أو ما جمعه من المتاع. وحسبنا تصويراً لهذه الحال أن عدد قطاع الطريق في ولاية هونان وحدها قد بلغ في عام ١٩٣١ — ٤٠٠.٠٠٠<sup>(١٧)</sup> أو يزيدون.

وبينا كانت هذه الفوضى ضاربة أطناها في البلاد أرسلت روسيا في عام ١٩٢٢ اثنين من أقدر ساستها هما كرخان وچف ليضما الصين إلى نطاق الثورة الشيوعية. ومهد كرخان لعمله هذا بنزول روسيا عاملها من امتيازات في الصين، وبتوقيع معاهدة تعترف فيها بشرعية حكومة الثورة وبمركزها الدولي. ولم يجد چف الداهية صعوبة ما في أن يستميل صون يات — صن إلى الشيوعية لأن جميع السلطات الأخرى كانت قد نبذته، ولم يمض إلا وقت قصير حتى تكون جيش وطني جديد ودرب بمعونة سبعين من الضابط السوفيت. وزحف هذا

(\*) ومات بكين عام ١٩٢٥ في أحسن الفرص التي أتتحت لأعدائه المحافظين.



الجيش من كانتون إلى الشمال تحت إمرة چيانج كاي - شك أمين سر صون يات - صن السابق ، ويقوده عمليا المستشار الروسى برودين ، يخضع بلدة فى إثر بلدة حتى استقر أخيراً فى پيكن<sup>(\*)</sup> . ولكن المنتصرين انقسموا على أنفسهم فى ساعة النصر فخرج چيان كاي - شك على الحركة الشيوعية وأقام دكتاتورية عسكرية إجابة لرغبات رجال الأعمال والمال<sup>(\*\*)</sup> .

إن الأمم كالأفراد من العسير عليها ألا تفيد من مصائب جيرانها . ومصدق ذلك أن اليابان ، التى كان يبنى صون يات - صن أن تكون صديقة الصين وحليفها على الأمم الغربية ، التى شجعت الثورة الصينية بنجاحها السريع فى السير على النظم الأوربية فى الصناعة والسياسة والحرب ، نقول إن اليابان وجدت فى الفوضى التى تردت فيها معلمتها القديمة فرصة سانحة لحل المشكلة التى أثارها نجاحها هى وتقديمها السريع . ذلك أن اليابان لم يكن فى وسعها أن تحدد من عدد سكانها دون أن تعرض سلامتها للخطر الشديد بمجزؤها عن صد من تحدته نفسه بالإغارة عليها ؛ ولم يكن فى وسعها كذلك أن تمنون سكانها المتزايدين إلا إذا زادت مواردها بتشجيع الصناعة والتجارة ؛ وليس فى وسعها أن تشجع الصناعة والتجارة من غير أن تستورد الحديد والفحم وغيرها من المواد الأولية التى لا تجدها فى بلادها ، وليس فى وسعها كذلك أن تنمى تجارتها وأن تفيد منها أكبر فائدة دون أن يكون لها نصيب موفور فى السوق العظيمة الوحيدة التى لا تزال خارجة عن نطاق الاستعمار الأوروبى الذى شمل الكرة الأرضية كلها . وكانت الصين

(\*) وتغير اسم تلك المدينة من ذلك الوقت فسميت بـ پيكنج أى الشمال المهدأ بدل پيكنج (العاصمة الشمالية) ، واتخذت الحكومة الوطنية مقرها فى فانكنج « العاصمة الجنوبية » لتكون قريبة من مواردها المالية فى شنغهاى .

(\*\*) أما الحوادث التى تلت هذا فلا تزال ماثلة فى الأذهان ، فقد اندلعت نار الحرب العالمية الثانية ، وهزمت اليابان ، وزحف الشيوعيون بجيوشهم على الجنوب تعال بهم روسيا السوفيتية وانصروا على چيان كاي - شك ، وهزموا جيوش الحكومة الوطنية ، وأصبحت الصين كلها تقريبا دولة شيوعية . ( المترجم )

مشهورة بكثرة ما فيها من الحديد والفحم ، ويرجى منها أن تكون في المستقبل أعظم الأسواق العالمية . وهي إلى ذلك أقرب الأسواق إلى اليابان . وهل في العالم أمة يبدو لها أن في مقدورها أن تختار بين العودة إلى الزراعة ، الفاقة والمذلة ، وبين التقدم في الصناعة والفتح والاستعمار ، ثم تستطيع أن تقاوم الميل الشديد إلى اختطاف جزء من الصين الضعيفة المقطعة الأوصال في الوقت الذي كانت فيه النبور الأوروبية يقطع بعضها أشلاء بعض في ميدان فرنسا<sup>(٩)</sup> ؟

من أجل هذا أعلنت اليابان الحرب على ألمانيا في بداية الحرب العالمية الأولى ، وانقضت على إقليم چياو چو وهو الإقليم الذي كانت ألمانيا قد استأجرت من الصين قبل ذلك الوقت ستة عشر عاماً ، ثم قدمت إلى حكومة يوان شى كاي « واحدًا وعشرين مطلباً » لو أجابتها الصين لأصبحت مستعمرة سياسية واقتصادية لليابان ، ولولا احتجاج الولايات المتحدة ومقاطعة الصينيين بزعماء طلابها الغضاب للبضائع اليابانية لنفذت هذه المطالب قوة واقتداراً . ذلك أن الطلاب انطلقوا في شوارع المدن الصينية ييكون أو يقتلون أنفسهم لأنهم يستحون أن يرى الناس وجوههم بعد هذا الإذلال الذي حاق ببلادهم<sup>(١٧)</sup> .

وكان اليابانيون يستمعون وهم ساخرون إلى غضب أوروبا واحتجاجها وهي التي ظلت تنخر في عظام الصين خمسين سنة أو تزيد . وارتدت اليابان دون أن تصل إلى أهدافها ولكنها ظلت تتحين فرصة أخرى تحقق فيها أطباعها . ولاحقاً هذه الفرصة حين كانت أوروبا وأمريكا تتردیان في عواقب خططهما الصناعية الاستعمارية التي كانت تعتمد على الأسواق الأجنبية لاستيعاب « الفائض » من محصولاتها التي لا يستطيع منتجوها أن يبتاعوها . وزحفت اليابان على منشورية وأقامت بوي إمبراطور الصين السابق رئيساً لجمهورية منشوكو التي أنشأتها في ربوعها ثم نصبته بعدئذ إمبراطوراً عليها . ثم عقدت مع الدولة الجديدة حلفاً

(\*) يشير المؤلف بهذا القول إلى الحرب العالمية الأولى ( المترجم )

سياسيا ، ثم تغلغت فيها اقتصاديا ، وسيطرت عليها عسكريا ، وجعلت لنفسها بهذه الوسائل فيها مركزاً ممتازاً يمكنها من استغلال موارد منشوريا الطبيعية ، واستخدام أهلها ، وفتح أسواقها للتجارة اليابانية . وانضمت الدول الأوروبية التي كانت قد اتفقت فيما بينهما على وقف غارات التلصص زمنيا ما بعد أن جمعت كل ما تستطيع أن تجمعها من الأسلاب ، انضمت هذه الدول إلى أمريكا ، ووجهت احتجاجا ضعيفا إلى اليابان على هذا النهب الصريح ؛ ولكنها كانت في هذه المرة كما هي عادت في جميع الأحوال على استعداد لأن تعد النصر مبرراً للغاية .

كانت آخر مذلة لحقت بأوروبا وأمريكا هي ما أقدمت عليه اليابان في شنغهاي . ذلك أن اليابان ثار ثأرها لما أصاب تجارتها من جراء المقاطعة الصينية ، فأنزلت جيوشها المنتصرة في أغنى ثغور الصين ، واحتلت حى چاى ودمرته ، وأنذرت الحكومة الصينية بأن توقف أعمال جمعيات المقاطعة . ودافع الصينيون عن أنفسهم دفاع الأبطال ، وقاوم جيش الطريق التاسع عشر القادم من كانتون . قوى اليابان التي كانت تفوقه عدة ونظاما ، ووقف وحده تقريبا في وجهها شهرين ، كاملين . ثم عرضت حكومة نانكينج على اليابان أن تتراضى وإياها على حل وسط ، وانسحبت اليابان من شنغهاي ، وعادت الصين تضمد جراحها ، فاعترفت أن تضع لنفسها أساس حضارة جديدة أقوى من حضارتها السابقة وأمن منها دعامة تستطيع أن تدفع بها العالم النهم وترد مطامعه .

## الفصل الثالث

### بداية عهد جديد

التغيير في القرية - وفي المدينة - المصانع - التجارة - الاتحادات المال -  
الأجور - الحكومة الجديدة - القومية واثنا الأساليب الغربية - إنزال  
كنفوشيوس عن عرشه - مناهضة الدين - المبادئ الخلقية الجديدة - التحول  
في نظام الزواج - تحديد النسل - التعليم المشترك بين الذكور والإناث -  
« التيار الجديد » في الأدب والفلسفة - لغة الأدب الجديدة - هوشى -  
عناصر التدمير - عناصر التحديد

كان كل شيء في الماضي يتغير ما عدا الشرق ، أما الآن فليس شيء في  
الشرق لا يتغير ، وأصبحت أشد الأمم استمساكا بالتقديم أكثرها تطرفا بعد  
الروسيا ، وأخذت تدمر عامدة عادات ونظما كانت تعدها من قبل حرما آمنا  
غير قابل للتعديل . فليس الأمر الآن مقصوراً على القضاء على أسرة حاكمة كما  
حدث في عام ١٦٤٤ بل هو اقتلاع جذور حضارة قديمة .

وقد جرت العادة أن يكون آخر التغيير وأقله في القرية ، لأن اعتدال القرية وبطء  
سيرها لا يشجعان على التجديد ، والجيل الجديد نفسه لا بدله أن يزرع أولاً ثم يحصد  
ما زرعه فيما بعد . وأما الآن فإن سبعة آلاف ميل من الخطوط الحديدية تخترق  
الريف الصيني ، ولا تزال تربط القرى الشرقية بالمدن الساحلية وتحمل كل جديد  
من سلع الغرب إلى الملايين من بيوت الزراع ، رغم ما أصابها من الدمار في خلال  
الفوضى وسوء الإدارة الذين داموا عشرات السنين ، ورغم ما تحمته من الأعباء الباهظة  
بسبب حاجات الحرب ومطالبها الملحة . ففي هذه القرى يرى السائح كثيراً من  
الواردات الأجنبية مثل الكيروسين ، ومصابيح الكيروسين ، وعيدان الثقاب ،  
ولقافات التبغ ؛ بل يرى فيها القمح الأمريكي نفسه . ولعل القارىء يظن أن وجود  
هذه البضائع والسائح في داخل البلاد أمر عادى غير جدير بالذكر ؛ والحق أن

نقلها إليها من أصعب الأمور لأن البلاد لا تزال جد فقيرة في وسائل النقل ، حتى أن نقل البضائع بين الأقاليم الداخلية والمقاطعات الساحلية يتطلب من النفقات أكثر مما يتطلبه نقلها إلى ثغور الصين من أستراليا أو الولايات المتحدة . ولقد تبين لأهل البلاد أن نمو الحضارة من الناحية الاقتصادية موقوف على سهولة سبل النقل ووسائل الاتصال . من أجل ذلك أنشئت طرق برية يبلغ طولها نحو عشرين ألف ميل تسير عليها ستة آلاف مركبة حافلة سيراً غير منتظم مملوءة على الدوام بالركاب . فإذا ما ارتبطت هذه القرى التي يخطئها الحصر بالسيارات السريعة فإن ذلك يحدث في الصين أعظم تغيير شهدته في تاريخها الطويل وهو القضاء حتى على القحط الذي طالما هدهدها وأفنى الكثيرين من أهلها .

هذا في القرى أما في الحواضر فإن انتصار الأساليب الغربية يسير بخطى أسرع وأيسر ، فالجرف اليدوية أخذت في الزوال بتأثير منافسة السلع الرخيصة السهلة النقل المستوردة من خارج البلاد . وقد تعطل لهذا السبب آلاف من المصانع ، ولكن المصانع الآلية التي أنشئت على طول السواحل بمعونة رؤوس الأموال الأجنبية والوطنية تبتلعهم ابتلاعاً سريعاً . وقد سكّت صوت الأنوال اليدوية في المدن وإن كانت لا تزال تدور في الريف ، وغمر القطن والمنسوجات القطنية أسواق البلاد ، وشيدت مصانع النسيج لتجعل من فقراء الصين عبيداً حشخزين الآلات ، وأقيمت في هانجتشواو أفران لصهر المعادن لا تقل ضخامة وروعة عن مثيلاتها في البلاد الغربية ، ووضعت مشروعات هائلة لإنشاء مخازن ومصانع لحفظ الطعام ولصنع الأسمنت والورق والصابون والشمع وتكرير السكر ، وهي تعمل رويداً رويداً على تحويل العامل الصيني اليدوي إلى صانع ومشرف على الآلات . لكن الصناعات الجديدة يعوق نموها السريع تردد أصحاب رؤوس الأموال في أن يستثمروها في بلاد لا تنقطع فيها الثورات ، ويلاقون فيها صعاباً يجمّة من جراء نقص وسائل النقل وكثرة نفقاتها وثقل المواد في داخل

البلاد ، ومن جراء تمسك الصينيين بتلك العادة الجميلة عادة الولاء للأسرة قبل الولاء لكل ما عداها من الجماعات ، والتي تجمل كل مكتب من مكاتب الموظفين . وكل مصنع معششاً للأقارب والعاجزين عن أداء عمل من الأعمال<sup>(١٩)</sup> . والتجارة يعوقها فضلاً عن هذا ما يفرض عليها من الضرائب في داخل البلاد ومن الرسوم الجركية والرشا وضروب الاغتصاب ، وإن كانت مع ذلك تنمو أسرع من نمو الصناعة وتضطلع بدور خطير في تحوّل الصين الاقتصادى<sup>(٢٠)</sup> .

وقد قضت الصناعات الجديدة على نقابات أرباب الحرف القديمة وأحدثت كثيراً من الاضطراب والفوضى بين العمال وأرباب الأعمال . ذلك أن هذه النقابات كانت تعيش بفضل ما تبذله من الجهود لتحديد أجور العمال وأثمان البضائع بالتوفيق بين الملاك والمتجعين الذين لم يكن لمتجاتهم ما ينافسها في التجارة المحلية . فلما أن اتسع نطاق التجارة بزيادة وسائل النقل ، وجاءت البضائع من البلاد البعيدة تنافس في جميع المدن بضائع النقابات المصنوعة باليد ، تبين لها أن ليس في استطاعتها أن تشرف على الأسعار أو تحدّد الأجور من غير أن تخضع في ذلك إلى أوامر المتنافسين الأجانب وإلى رهوس الأموال الأجنبية . ومن أجل هذا تفككت النقابات وتقسّمت إلى غرف تجارية من جهة وإلى اتحادات للعمال من جهة أخرى . فالعرف تعنى بالظلم والولاء لأصحاب الأعمال وبالحرية الاقتصادية ، والعمال يعنون بأجورهم المنخفضة التي تكاد تميّتهم جوعاً . وقد كثرت الإضرابات والمقاطعة ولكن هذين قد أفاحا في إرغام أرباب الأعمال من الأجانب على التسليم للحكومة الصينية ببعض الامتيازات أكثر مما أفاحا في رفع

---

(\*) كانت بريطانيا العظمى في وقت من الأوقات هي المسيطرة على تجارة الواردات ، أما الآن فإن لها فيها نحو ١٤ ٪ وللولايات المتحدة ١٧ ٪ واليابان ٢٧ ٪ ، ولا يزال مركز اليابان في هذه التجارة يقوى عاماً بعد عام . وقد تضاعفت تجارة الصين فيما بين ١٩١٠ ، ١٩٣٠ قبلت ٦٠٠ ٪ وتقدر قيمتها بما يقرب من نصف بليون من الدولارات . غير أن الحرب المالية الأخيرة وهزيمة اليابان قد بدلنا من مركزها في هذه التجارة .

أجور العمال . وقد قدرت مصالحة الشئون الاجتماعية التابعة لبلدية شنغهاي الصينية متوسط الأجر الأسبوعى لعمال مصانع النسيج بين ١٧٣ر ، ٢٧٦ر دولار للرجل ، وما بين ١٠ر ، ٢٧٨ر دولار للمرأة . وكان متوسط الأجور الأسبوعية للرجال في المطاحن والمصانع ١٩٦ر دولار وفي مصانع الأسمت ١٧٢ر دولار ، وفي مصانع تلزجاج ١٨٤ر ، وفي مصانع الكبريت ٢١١ر ؛ وكان متوسط أجر العمال المهرة في المصانع الكهربائية ٣١٠ر وفي مصانع الآلات ٣٢٤ر وبين عمال المطابع ٥٥ر<sup>(٢٣)</sup> . وما من شك في أن الزيادة الكبيرة في أجور عمال المطابع إنما ترجع إلى حسن تنظيمهم وإلى الصعوبة التي يعانيها أصحاب المطابع في استبدال غيرهم بهم إذا توقفوا عن العمل فجأة . وتألقت أولى اتحادات العمال في عام ١٩١٩ وزاد عددها وقوتها حتى طلبت في أيام برودين أن تتولى هي حكم الصين ؛ ولكن جيانج كاي — شك كيج جاحها من غير رحمة بعد نزاعه مع روسيا ، وقد سنت لمقاومتها في هذه الأيام قوانين غاية في الصرامة ، ولكن عددها مع ذلك أخذ في الازدياد بسرعة لأنها الملجأ الوحيد للعمال من عنث النظام الصناعى الذى لم يعمل حتى الآن أكثر . من أن يبدأ بوضع التشريع الخاص بالعمال ، ولم يبدأ قط في تنفيذه<sup>(٢٤)</sup> . وإن ما يعانيه صعاليك المدن في هذه الأيام من فقر مدقع وكدح يدوم اثنتى عشرة ساعة في اليوم بأجور لا تكاد تمسك الروح بالجسم ، يهددهم للموت جوعاً إذا لم يجدوا عملاً في يوم من الأيام ، إن ما يعانيه هؤلاء الصعاليك في هذه الأيام لأسوأ مما كان يعانيه فقراء القرى في الأيام الخالية حيث لم يكن يسمع الفقراء أن يروا الأغنياء ، وحيث كانوا يرضون بما قسم لهم منذ الأزل . ولعله كان من المستطاع تجنب هذه الشرور لو أن تبدل الأحوال في شرق الصين لم يتم بغير ما تم به من السرعة ولم يبلغ ما بلغه من الكمال . إذن لكان في مقدور كبار الموظفين الصينيين ، وإن فقدوا ما كان لهم من حيوية وتلوث أيديهم بالرشوة ، أن يكبحوا جماع القوى الصناعية الجديدة حتى تنأهب الصين

لقبولها من غير أن تقع في برائن الفوضى والعبودية؛ وإذن لنشأت من نمو الصناعة عامًا بعد عام طبقة جديدة من السكان لعلها كانت تستطيع أن تخطو بسلام إلى ميدان السلطة السياسية، كما خطا الصناع إليها في إنجلترا وحلوا محل كبار ملاك الأراضي الزراعية.

ولكن الحكومة الجديدة ألقت نفسها بلا جيش، ولا زعماء مجرّبين، ولا مال؛ ووجد الكومنتانج، أى حزب الشعب الذى أنشئ لتحرير الأمة، أن لا بد له أن يقف موقف العاجز وهويرى الأمة تخضع لرؤوس الأموال الأجنبية والوطنية. وكان هذا الحزب قد ولد في عهد الديمقراطية ونشأ في أحضان الشيوعية، ثم أضحى جل اعتماده على مصارف شغفهاى المالية، فترك الديمقراطية وانحاز إلى الدكتاتورية وحاول أن يقضى على اتحادات الصناع<sup>(\*)</sup>. ذلك أن الحزب يعتمد على الجيش، ولا بد للجيش من مال، والمال لا يأتي إلا من القروض؛ وإلى أن يكون للجيش من القوة ما يمكنه من إخضاع الصين فإن الحكومة ستظل عاجزة عن فرض الضرائب على الصين، وإلى أن تستطيع الحكومة فرض الضرائب على الصين ستظل تتلقى النصيح والإرشاد من حيث تتلقى المال. على إنها مع هذا كله قد أنجزت الشيء الكثير؛ فقد أعادت إلى الصين إشرافها التام على التعريفية الجركية وعلى صناعاتها — داخل نطاق قوة اللال العالمية — وأنشأت ودرّبت وجهزت جيشًا قد يستخدم في يوم من الأيام لقتال غير الصينيين؛ ووسعت رقعة الأقاليم التى تعترف بسلطة الحكومة، وقلّت في هذه الرقعة من قوة قطاع الطرق الذين كانوا يجمّعون على أنفاس الأمة ويكادون يقضون على حياتها الاقتصادية. وهى تسير في هذا سيرا بطيئًا لأن إشعال نار الثورة مستطاع في يوم وليلة ولكن إقامة حكومة ثابتة يحتاج إلى جيل

---

(\*) وقد أعدم في عام ١٩١٧ وحدها آلاف مؤلفة من الهال لانفهامهم إلى هذه الاتحادات.



وليس تفكك الصين وانقسام عرى وحدتها إلا مظهرًا مما في النفس الصينية من انقسام ونتيجة لازمة له . إن أقوى ما في الصين من مشاعر في هذه الأيام هو شعور الكراهية للأجانب ، وأقوى التيارات التي تحتاج الصين هو تيار محاكاة الأجانب . والصين تعترف أن الغرب لا يستحق أن تتملقه وتحاكيه ؛ ولكن الصين يضطرها روح الأيام ودوافعها القوية إلى تملق الغرب ومحاكاته لأن الأمم في هذا العصر لا بد لها أن تختار بين التصنيع والاسترقاق ولا ثالث لهما . ومن أجل هذا نرى الصينيين في المدن الشرقية يهجرون الحقول إلى المصانع ، والثياب الفضفاضة إلى السراويل الضيقة ، ونفات الماضي البسيطة الشجية إلى موسيقى الغرب المعقدة ، ويتخلون عن ذوقهم الجميل في الثياب والأثاث والفن ، ويزينون جدرانهم بالصور الأوروبية ، ويشيدون دور الحكومة ومكاتب الأعمال على أقبح الطرز الأمريكية . وقد تخلت نساء الصين عن عادة ضغط أقدامهن من الأمام إلى الخلف وأخذن يضغطن من اليمين إلى اليسار على آخر طراز غربي<sup>(٥)</sup> ، وأخذن فلاسفتها يتخلون عن مبادئ كنفوشيوس المعتدلة القنوعة الظاريفة ويهرعون إلى مبادئ موسكو ولندن وبرلين وباريس ونيويورك الشرسة الخصيمة ، ويتلقونها بنفس الحماسة التي كان الأوروبيون يتلقون بها مبادئ النهضة في أواخر العصر الوسيط .

لقد ثلّ عرش كنفوشيوس وكان في الطريقة التي ثل بها شيء من سمات عصر النهضة وعصر الاستنارة ؛ ولقد كان نبذا لأرسطو الصين والآلهة التي عبدها الشعب من أقدم الأزمنة . وأتى على الدولة حين من الدهر اضطهدت فيه البوذية وطوائف الرهبان في الأديرة ، ذلك أن ثوار الصين كانوا كثوار فرنسا ملاحدة لا يخفون عن الناس إلحاحهم ، ويجهرون بعدائهم للدين ، ولا يعبدون غير

---

(٥) تعتمد بعض الصينيات في هذه الأيام إلى وضع وسادات في أحذيتهم ليخفين عن الناس أن أقدامهن قد ضغطت في صفرهن (٣٦) .

العقل . واهل الكنفوشية كانت تترك الناس أحراراً في عقائدهم الدينية لأنها تفترض أن الآلهة ستبقى ما بقي الفقر ؛ أما الثورة فكانت تظن أن في وسعها أن تقضى على الفقر ولذلك لم تر حاجة إلى الآلهة ؛ وكانت الكنفوشية ترى أن الزراعة والأسرة هما نظام الحياة العملية والاجتماعية الطبيعية ولذلك شادت صرحاً للأخلاق يهدف إلى حفظ النظام وإشاعة القناعة في نطاق دائرة البيت والحقل ؛ أما الثورة فوجهتها الصناعة وهي في حاجة إلى أخلاق جديدة تتفق مع الحياة الفردية في الحواضر . وقد بقيت الكنفوشية لأن الوصول إلى المفاصل السياسية والمهن العلمية كان يتطلب معرفة مبادئها والأخذ بها ؛ أما الآن فنظام الامتحانات قد انقضى عهده وحلت العلوم الطبيعية في المدارس محل الفلسفة الأخلاقية والسياسية ؛ وأصبح الرجل لا يصاغ للحكم بل يصاغ للصناعة ؛ وكانت الكنفوشية محافظة تكبح بحذر الشيوخ مثل الشباب العليا ؛ أما الثورة فروحها من أنفاس الشباب ولا تقبل أن يفرض عليها شيء من هذه القيود ، وهي تسخر من الشيوخ إذا رفعوا عقيرتهم محذرين : « إن الذين يظنون أن الجسور القديمة عديمة النفع ويحطمونها تحطيماً سيصيبهم الدمار ويفرقهم تيار المياه الجارف » (٢٧) .

وقضت الثورة بطبيعة الحال على دين البلاد الرسمي ولم تعد تقرب القرابين الآن من مذبح السماء إلى التّيان الصامت الجرد . وتبجز الحكومة عبادة الأسلاف ولكن هذه العبادة آخذة هي الأخرى في الانقراض ، وينزع الرجال إلى تركها شيئاً فشيئاً للنساء وقد كانوا يظنونهم من قبل غير خليقات بهذه العقوس المقدسة . ولقد تلقى نصف زعماء الثورة تعليمهم في المدارس المسيحية ، ولكن الثورة رغم انتماء جيانج كاي شك إلى الطائفة المسيحية النظامية (Methodism) لا تميل إلى دين يؤمن بخوارق الطبيعة وتصبغ كتبها المدرسية بالصبغة الإلحادية (٢٨) . أما

---

(\*) انظر ص ٦٣ . وتحاول الآن حركة « الحياة الجديدة » التي يتزعمها جيانج كاي - شك أن تميد الكنفوشية وقد نجحت في ذلك بعض النجاح .

الدين الجديد الذى يحاول أن يسد الفراغ العاطفى الناشئ من فراق الآلهة فهو دين الوطنية ، كما أن الدين الجديد فى روسيا هو الشيوعية . ولكن هذه العقيدة فى الوقت الحاضر لا ترضى كافة الناس ، ولهذا ترى الكثيرين من صعاليك المدن يعمدون إلى العرافين والمتنبئين والوسطاء ليجدوا عندهم ملجأ من كدح الحياة اليومية الرتيب الذى لا لذة فيه ولا طرافة . ولا يزال القرويون يجدون بعض ما يسليهم عن فقرهم ويفرج عنهم كربهم فى سككون المزارات القديمة . والقانون الأخلاقى القديم الذى كان الناس منذ جيل واحد يظنونونه قانوناً سرمدياً لا يتبدل آخذ فى التفكك والانحلال بسرعة تتضاعف ثم تتضاعف على مدى الأيام بعد أن فقد حماية الحكومة والدين والحياة الاقتصادية . وأهم ما طرأ على الصين من تبدل فى هذه الأيام ، إذا استثنينا ما أحدثه فيها الغزو الصناعى ، هو تحطيم نظام الأسرة القديمة لتحل محله نزعة فردية تترك كل إنسان حراً يواجه العالم بمفرده ، وقد استبدل الولاء للدولة من الوجهة النظرية بالولاء للأسرة . وإذا كان هذا الولاء الجديد لم ينتقل الآن من طور الأقوال والنظريات إلى طور الأعمال فإن المجتمع الجديد يعوزه الأساس الخلقى الذى يستند إليه . إن الزراعة يلائها نظام الأسرة لأن الأرض ، قبل انتشار الآلات ، كانت تستغل أحسن استغلال على أيدي جماعة من الناس تربطهم رابطة الدين والسلطة الأبوية . أما الصناعة فتمزق الأسرة لأنها تعطى العمل والجزاء عليه للأفراد لا للجماعات ، ولا تعطىهم هذا الجزاء دائماً فى مكان معين ، ولا تعترف بأن للضعفاء حقاً فى مال الأقوياء ، ولا يجد التعاون والترحم الطبيعيين القائمين بين الأسرة سنداً من التنافس المرير الذى هو من طبيعة الصناعة والتجارة ؛ وترى الجديد الذى ينفر على الدوام من سلطان الشيوخ يهرع عن عمد إلى المدينة وفردية المصنع ، ولعل سلطان الأب القوى فى الزمن الماضى قد عجل بالانقلاب لأن الرجعية هى التى يرجع إليها على الدوام إسراف المتطرفين . وهكذا انتزعت الصين نفسها من ماضيها واستأصلت

جدوره ، وما من أحد يدري هل تستطيع أن تمد لها جذوراً جديدة في وقت يمكنها من أن تنجى بها حياتها الثفافة .

وكذلك أخذت أساليب الزواج القديم تزول بزوال سلطان الاسرة . نعم إن معظم الزيجات لاتزال ينظمها الآباء ، ولكن الزواج بالاختيار الحر بين الفتیان والفتيات أخذ في الانتشار في الحواضر ؛ فالشاب لا يكتفى الآن بأن يرى نفسه حراً في أن يتزوج من يشاء ، بل هو يجري تجارب في الزواج قد يرتاع لها أبناء الغرب أنفسهم ، وهذا القول نفسه ينطبق على الفتيات كما ينطبق على الفتیان . لقد كان نقشه يرى أن آسية على حق فيما تعامل به النساء ، ويرى أن إخضاعهن لرجال هو العاصم الوحيد من سيطرتهم عليهم سيطرة لاتقف عند حد ، ولكن آسية قد اختارت أساليب أوربا لا أساليب نقشه في معاملة النساء . وتعدد الزوجات أخذ في النقصان لأن الزوجة الجديدة تعارض فيه وتعارض في التسرى . والطلاق قليل غير عادي ، ولكن السبيل إليه أوسع مما كانت في الأيام الماضية<sup>(٣٠)</sup> . والتعليم المشترك هو القاعدة المتبعة في الجامعات ، واختلاط الجنسين اختلاطاً حراً أمر عادي في المدن ، وقد سنت النساء لمن قوانينهن الخاصة بهن وأنشأن مدارسهن الطبية ، بل سرن إلى أبعد من هذا فأنشأن مصرفاً مالياً خاصاً بهن<sup>(٣١)</sup> . واللائي انضممن إلى الحزب من النساء منحن حق الانتخاب ، وقد وجدت لهن وظائف في أرقى لجان الحزب والحكومة على السواء<sup>(٣٢)</sup> . ولقد نبذن عادة قتل الأطفال

---

(\*) تجيز الثورة الطلاق إذا طلبه الطرفان ، ولكن إذا كان الزوج أقل من ثلاثين سنة أو الزوجة أقل من خمس وعشرين فإن الطلاق يتطلب رضا الأبوين . ولا نزال الأسباب القديمة التي كانت تجيز للزوج أن يطلق زوجته معمولاً بها - وهذه الأسباب هي العقم ، والخيانة الزوجية ، وإهمال الواجب ، والثروة ، والسرقة ، والغيرة ، والأمراض الخطيرة ؛ ولكن هذه الأسباب لا يعمل بها إذا كانت الزوجة قد حزنّت ثلاث سنين على والدي زوجها ، أو لم تكن لها أسرة تعود إليها ، وكانت وفية لزوجها في أثناء ارتفاعه من الفقر إلى الغنى<sup>(٣٠)</sup> .

وأخذن يزاولن عادة تحديد النسل<sup>(٣٤)</sup>، ولم يزد عدد السكان زيادة ملحوظة منذ قيام الثورة ولعل تيار السكان الصينيين الجارف قد أخذ الآن يتراجع<sup>(٣٥)</sup>. ومع هذا فإن خمسين ألف صيني جديد يولدون في كل يوم<sup>(٣٦)</sup>. وسيكونون في مستقبل أيامهم جُددًا من كل الوجوه، جددًا في تفصيل ملابسهم وترجيل شعرهم، جددًا في تعليمهم وعاداتهم وأخلاقهم ودينهم وفلسفتهم، لقد اختفى ذيل ملابسهم الطويل واختفى معه ما كان في الأيام الخالية من ظرف ورقة، وخشنت أحقاد الثورة روح الأهلين، وأضحى من أصعب الأمور على المنظرين أن يجاملوا المحافظين<sup>(٣٧)</sup>. وها هو ذا تيار الصناعة السريع يبدل ما كان يتصف به الشعب الصيني القديم من تواكل وعدم مبالاة إلى صفات أخرى أكثر دلالة على طبيعتهم. إن هذه الوجوه البليدة لتخفى تحتها نفوسا نشيطة سريعة الاحتياج، وإن النزعة السلمية التي أثرت بها نفوس الصينيين بعد حروب دامت عدة قرون لأخذة في الزوال من طول تفكيرهم في هزائمهم القومية وتقطيع أوصال بلادهم؛ والمدارس تعد الآن كل طالب لأن يكون جنديًا، وعاد القوم مرة أخرى يرون القائد بطلا.

وتبدل نظام التعليم من أوله إلى آخره فألقت المدارس بكفوشوس من النافذة وأحلت العلوم الطبيعية والرياضية محله، وإن لم يكن من الضروري أن تتخلى عنه لتحل العلوم محله لأن تعاليم كفوشوس لا تتعارض مطلقًا مع روح العلم. ولكن التاريخ كله لمحمته وسذاه يتكون في جميع مراحله من غلبة الإحساسات النفسية على العقائد المنطقية. فدراسة الرياضيات والميكانيكا واسعة الانتشار لأنهما يعينان على صناعة الآلات، والآلات تعين على جمع الثروة وعلى صناعة المدافع، والمدافع قد تحفظ الحرية. ودراسة الطب في الصين آخذة في

(\*) إن الإعلانات الصريحة عن وسائل موانع الحمل في 'أذن الأدوية الصينية' لما يوحى إلى أنه بوسيلة يلجأ إليها لينجو بها من «الخطر الأصفر».

الانتشار ، والفضل في انتشارها راجع معظمه إلى هبات الحسن ركفلر<sup>(٢٠)</sup> . وقد تضاعف عدد المدارس الجديدة والمدارس العليا والكليات بسرعة فائقة على الرغم من فقر البلاد ، والصين الحديثة تأمل ألا يمضي إلا القليل من الوقت حتى يستطيع كل طفل أن يتعلم من غير أجر وأن يسودها النظام لدمقراطي بفضل انتشار التعليم . وقد حدث في الأدب الصيني والفلسفة الصينية انقلاب شبيه بما حدث في عهد النهضة . ذلك أن دخول الكتب الغربية كان له من الأثر المنتج ما كان للخطوط اليونانية من أثر في عقول الإيطاليين ؛ وكما أن إيطاليا في إبان نهضتها قد هجرت اللغة اللاتينية لتكتب بالإيطالية فكذلك فعلت الصين بزعامه هوشى إذ حولت اللهجة الأرستقراطية القديمة إلى لغة أدبية هي المعروفة بالباى هوا ، وأقدم هوشى على عمل خطير جازف فيه بمصيره الأدبي فكتب بهذه « اللغة البسيطة » تاريخ الفلسفة الصينية في عام ١٩١٩ ؛ وكانت شجاعته سبباً في فوزه العظيم ، فاتخذت خمسمائة صحيفة دورية الباى هوا لغة لها ، ولم يمض إلا وقت قليل حتى كانت لغة الكتابة الرسمية في المدارس . وقامت في الوقت نفسه « حركة الحروف الألف » لإيقاظ رموز الكتابة الصينية من ٤٠٠٠ زو ٤٠٠٠ رمز وهو العدد الذي كان يستخدمه العلماء في كتاباتهم إلى ١٣٠٠ ر تكفى للاستعمال العادي . وبهذه الطريقة أخذت لهجة المندرين تذيب بسرعة في الأقاليم الصينية ، وقد لا ينتهي هذا القرن حتى تكون للصين كلها لغة واحدة وحتى تقترب من الوحدة الثقافية .

والأدب الصيني أخذ في الانتشار مدفوعاً بهذه اللغة الشعبية وبجحاسة الأهاليين ، وقد أُنشئ عدد الروايات والقصائد والتمثيلات لا يقل عن عدد الصينيين أنفسهم ، وانتشرت الصحف والمجلات في كل مكان ، وأخذ الصينيون يترجمون آداب الغرب

---

(\*) في عام ١٩٣٢ فتحت كلية طب الاتحاد للطلاب والطالبات بفصل الهبة التي قدمها جون . و . ركفلر الصغير والبالغ مقدارها خمسة ملايين من الدولارات ، وتنفق اللجنة الطبية الصينية التي تمدها بالمال مؤسسة ركفلر على تسعة عشر مستشفى وثلاث مدارس للطب وتهب في كل عام خمسين وستين جائزة تعليمية<sup>(٣٦)</sup> .

بالجملة ، كما أخذت أشرطة الخيالة الأمريكية ، يشرحها مترجم صيني يقف إلى جانب الشاشة البيضاء ، تبعث البهجة في نفوس الصينيين العلماء منهم والسذج . وكذلك عادت الفلسفة إلى عطاء الفلاسفة الأقدمين للمحدين ، وأخذت تعيد دراستهم وتفسيرهم على نمط جديد بعزيمة واندفاع لا يقلان عن عزيمة أوروبا ونشاطها في القرن السادس عشر ، وكما أن إيطاليا بعد أن تحررت من القيود الكنسية قد راعتها العقلية اليونانية اللادينية وأثارت إعجابها ، كذلك أخذت الصين الجديدة تستمع بشغف ليس كمثله شغف إلى أقوال مفكرى الغرب أمثال جون ديوى وبرتراند رسل وأمثالهم من العلماء المستقلين في تفكيرهم استقلالاً تاماً عن جميع الأديان ، والذين يعظمون التجارب ويعتقدون أنها وحدها هي المنطق الواجب الاتباع ، والذين تتفق فلسفتهم لهذا السبب مع مزاج أمة تحاول أن تجمع الإصلاح الديني ، وإحياء العلوم والاستنارة والنهضة والثورة في جيل واحد<sup>(٣٧)</sup> . وإذا ما امتدح أحدها الآن ما لآسية من « قيم روحية » سخر منه هوشى وقال إنه يجد في إصلاح نظم الصناعة والحكم إصلاحاً يعين على استئصال العوز من البلاد قياً أخلاقية أعظم من كل ما في « حكمة الشرق » ، وهو يلقب كنفوشيوس « بالشيخ الطاعن في السن » ويقول إن التفكير الصينى ليظهر على حقيقته إذا ما وضعت مدارس الملحنين التي كانت قائمة في القرن الخامس والرابع والثالث قبل الميلاد في مكانها الصحيح من تاريخ الصين<sup>(٣٨)</sup> .

بيد أنه وهو في وسط هذا « التيار الجديد » الجارف وهذه الحركة الفكرية الجديدة التي كان من أنشط زعمائها قد أوتى من الحكمة ما جعله يدرك ما للشيوخ أنفسهم من قيمة ، وقد صاغ مشكلة بلاده أكمل صياغة في الفقرة الآتية :

(\*) لقد ضعف في الأيام الأخيرة هذا الميل الشديد إلى تقليد المثل الغربية في الأمور العقلية بتأثير حركة الحياة الجديدة التي يترصها جيانج كاي - شك . وأخذت الصين واليابان تخترعان لها أشرطة خيالية خاصة بهما ، وعاد الاستمسك بالقديم يحل تدريجاً محل التطرف ، كما أخذت الصين تميل إلى الانضمام إلى اليابان في الثورة على أفكار أوروبا وأمريكا وأساليبهما .

« إن الجنس البشرى بأجمعه لتصيبه أكبر خسارة إذا ما استبدلت الحضارة الجديدة بالحضارة القديمة استبدالا سريعاً مفاجئاً يحجوها من الوجود بدل أن تمتصها البلاد امتصاصاً بطيئاً وتمثلها كما يمثل الغذاء الصالح . وعلى هذا فإن المشكلة التي تواجهها يمكن أن تصاغ على النحو الآتي . كيف نستطيع أن نهضم الحضارة الجديدة ونمثلها بحيث نجعلها متجانسة مؤتلفة مع الحضارة التي أنشأناها نحن في أيامنا الحالية ؟ » (٣٠) .

ويخيل إلى كل من يشهد ظواهر الأمور الخارجية السائدة في الصين الآن أنها لن تستطيع حل هذه المشكلة . ذلك أن الإنسان إذا ما فكر فيما يحيم على الحقول الصينية من وحشة ، وما حاق بها من خراب ، وما يتناوبها من جذب تارة وفيضان جارف تارة أخرى ، وما أصاب أشجارها من تقطيع وتدمير ، وفيما أصيب به زراعتها من إنهاك وخول ، وفي الموت الذي يحصد أطفالها حصداً ، وفي عمالها الذين يكسحون في المصانع كالعبيد كدحاً يضعفهم ويهد قواهم ، وفي مدنها القدرة التي تنفسي فيها الأمراض ، وتفرض على بيوتها أفدح الضرائب ، وفي الرشوة المنتشرة في تجارتها ، وفي صناعاتها التي يسيطر الأجانب عليها ، وفي فساد حكومتها ، وضعف وسائل الدفاع عن بلادها ، وفي أهلها الذين تفرقوا شيعاً وأحزاباً وامتلاّت قلوبهم غلا وحقدًا ، إذا ما فكر في هذا كله هاله الأمر فلا يدري هل تستطيع الصين أن تستعيد عظمتها الماضية ، وهل في مقدورها أن تمتص مرة أخرى فاتحيتها وتمثلهم في جسمها الضخم ، وتحيا من جديد حياتها النشيطة المبدعة ؟ ولكننا إذا نظرنا إليها نظرة تدقيق وإيمان رأينا من تحت هذه المظاهر السطحية عوامل النقاها والتجديد فأراضيها الواسعة الرقعة المختلفة الأنواع غنية بمعادنها الكفيلة بأن تجعلها بلدًا صناعيًا عظيمًا ، وقد لا يكون فيها من الثروة المعدنية ما قدره رختوفن ، ولكن فيها بلا ريب أكثر مما كشفت عنه البحوث التجريبية في هذه الأيام . وإذا ما تسربت للصناعة إلى داخل البلاد فستكشف عن خامات ومواد للوقود لا يتصور الناس



الآن أنها توجد فيها ، كما لم يكن أحد يتصور منذ قرن واحد ما في أمريكا من ثروة معدنية ومن وقود . أما عن قواها المعنوية فإن هذه الأمة التي مرت عليها ثلاثة آلاف عام سمت فيها إلى الجدة تارة وتردت في مهاوى الشقاء تارة أخرى ، وتوالت عليها فترات موت وبموت ، إن هذه الأمة لتظهر فيها اليوم كل دلائل الحيوية المادية والمعنوية التي تزينها في أكثر عهودها إبداعاً وإنتاجاً . وليس في العالم كله شعب أكثر من هذا الشعب نشاطاً وذكاء ، وليس فيه شعب بمثاله في قدرته على التكيف حسب ما يواجهه من الظروف ، وفي مقاومته للأزمات ، وفي انتعاشه بعد الكوارث والآلام ، شعب علمه تاريخه الطويل الصبر على الأرزاء والخروج منها سالماً على مر الأيام . وليس في الخيال أن يتصور ما يجتبه المستقبل لحضارة تمتزج فيها الموارد المادية والطاقة البشرية والعقلية لهذا الشعب والوسائل والأدوات الفنية التي أوجدتها الصناعة الحديثة .

وأكبر الظن أن الصين ستنتج من الثروة ما لم تنتجها قارة من القارات حتى أمريكا نفسها ، وأن الصين ستزعم العالم في نعيم الحياة وفنها كما تزعمته مراراً في الزمن القديم في التمتع وفي فنون الحياة .

ذلك أن الهزائم الحربية واستبعاد الأموال الأجنبية مهما قست لا تستطيع أن تكبت إلى مدى طويل روح أمة غنية في مواردها وفي حيويتها ، بل سيخسر المفير عليها ماله وينفذ صبره قبل أن تستنفد البلاد قدرتها على التكاثر ؛ ولن يمضي قرن واحد من الزمان حتى تكون الصين قد امتصت فاتحيها وهضبتهم وحضرتهم بحضارتها ، وتعلمت جميع الفنون التي سيطلق عليها إلى وقت قصير اسم الصناعة الحديثة . وسوف توحد الطرق وسبل الاتصال أجزاءها ، وتمدها أساليب الاقتصاد والادخار بحاجتها من المال ، وستعبد إليها الحكومة القوية السلم والنظام . وبقيننا أن الفوضى مهما اشتدت ليست إلا أمراً عارضاً مصيره إلى الزوال ، ثم يتوازن

— ٣٢٠ —

الاضطراب آخر الأمر مع الطفيان ويتعادلان ، وحينئذ تُكتسح العوائق القديمة وتتمو البلاد نماءً حُرّاً جديداً . إن الثورة كالموت هي اكتساح الأقدار ، وبتر الذي لا نفع فيه ؛ وهي لا تقوم إلا إذا كان في البلد الذي تقوم به أشياء كثيرة في دور الاحتضار . ولقد ماتت الصين مراراً من قبل ، ثم عادت وولدت من جديد .

( انتهى )

## المراجع<sup>+</sup>

### الباب الثالث والعشرون

1. I am indebted for this quotation from the *Book of Rites* to Upton Close. Cf. Gowen and Hall, *Outline History of China*, 60; Hirth, F., *Ancient History of China*, 155.
- 1a. Reichwein, A., *China and Europe: Intellectual and Artistic Contacts in the Eighteenth century*, 92.
2. Ibid., 89f; Voltaire, *Works*, New York, 1927, xii, 19.
3. Keyserling, *Creative Understanding*, 122, 203; *Travel Diary*, ii, 67, 58, 50, 57, 48, 68.
4. Lippert, 91; Keyserling, *Travel Diary*, ii, 58.
5. Smith, A. H., *Chinese Characteristics*, 98.
6. Giles, H., *Gems of Chinese Literature Prose*, 119.
7. Williams, S. Wells, *Middle Kingdom*, i, 5; Brinkley, Capt. F., *China: Its History, Arts and Literature*, x, 3.
8. Ibid., 2; Hall, J. W., *Eminent Asiaus*, 41.
10. Pittard, 897; Buxton, 153; Granet, *Chinese Civilization*, New York, 1930, 68; Latourette, K. S., *The Chinese: Their History and Culture*, 35-6; *New York Times*, Feb, 15, 1939,
11. Lowie, 182; Fergusson, J., *History of Indian and Eastern Architecture*, ii, 468; Legendre, A. F., *Modern Chinese Civilization*, 234; Granet, 64.
12. Ibid., 215, 280.
13. Gowen and Hall, 26-7.
14. Confucius (?) *Book of History*, rendered and compiled by W. G. Old, 20-1.
15. Giles, *Gems*, 72.
16. Hirth, 40.
17. Ibid., 53-7.
18. Wilhelm. R., *Short History of Chinese Civilization*, 124; Granet, 86.
19. Ibid., 87.
20. Confucius, *Analecst*, XIV, xviii, 2, in Legge, Jas, *Chinese Classics*, Vol, 1: *Life and Teachings of Confucius*.
21. Legge, 213n
22. Hirth, 107-8, Latourette, i, 57, Gowen and Hall, 64; Schneider, H., ii, 796-8.
23. Cranen, 78.
23. Cranet, 78.
24. Ibid., 32-3; Hu Shih, *Development of the Logical Method in Ancient China*, 22, Latourette, ii, 52.
25. Ibid, 58-9; Granet, 87-8; Hirth,

(+) سنثبت اسم الكتاب كاملاً عند أول وروده في هذه القائمة ثم نكتفي بعد ذلك

بذكره مختصراً

- 110.
26. Giles, H.A., *History of Chinese Literature*, 5
27. *Book of Odes*, I, x, 8, and xii, 10, in Hu Shih, Pt. I, p. 4.
28. Cranmer-Byng, L., *The Book of Odes*, 51.
29. Tr. by Helen Waddell in Van Dorren, *Anthology of World Poetry*, 1.
30. In Yang Chu's *Garden of Pleasure*, 64.
31. Fenollosa E.F., *Epochs of Chinese and Japanese Art*, 14, Hirth, 59-62; Hu Shih, 28f; Suzuki, D. T., *Brief History of Early Chinese Philosophy*, 14; Murdoch, Jas., *History of Japan*, iii, 108.
32. Hu Shih, 12
33. Legge, 75n.
34. In Hu Shih, 12.
35. Ibid., 13.
36. Ibid., 12.
37. Giles, *History*, 57; Legge, Jas., *The Text of Taoism*, i, 4-5.
38. Giles, *History*, 67, Giles *Gems*, 55.
39. Legge, *Texts of Taoism*, i, 41.
40. II, lxxxii, 3, I, lxxv, 1-2.
41. In Suzuki, 81.
42. II, lvii, 2-3, lxxx, Parenthetical passages, in this and other quotations, are 'usually explanatory interpolations, nearly always of the translator.
43. Yang Chu, 16, 19, Schiender, ii, 810; Hu Shih, 14, Wilhelm, *Short History*, 247.
44. I, xvi 1-2.
45. I, xliii, 1; xlix, 2: lxi, 2, lxiii, 1, lxxviii, 1, lxxxi, 1, Giles, *History*, 73.
46. II, lxi, 2.
47. II, lvi, 1-2.
48. Granet, 55.
49. II, lvi, 2.
50. I, xvi, I, II, lvi, 3, Parmelee, 43.
51. Legge, *Texts of Taoism*, 34, *Life and Teachings of Confucius*, 64.
61. Legge, *Texts*, 84.
62. Ibid.
63. Szuma Ch'inn in Legge, *Life*, 58n.
64. Ibid.
65. Legge, *Life*, 55-8, Wilhelm, R., *Soul of China*, 104.
66. Hirth, 229.
67. *Analects*, VII, xlii,
68. VII, viii.
69. XV, xv.
70. VII, viii.
71. VII, xii,
72. VI, ii, XI, iii.
73. XVII, xvii, XIV, xvi.
74. Legge, *Life*, 65.
75. Ibid., 79.
76. V, xxvii.
77. VII, xxxii.
78. XIII, x.
79. IX, iv.
80. VII, i.
81. IV, xiv.
82. Legge, *Life*, 67.
83. XII, xi
84. Legge, *Life*, 68.
85. Ibid., 72.
86. Ibid., 75.
87. IX, xvii.
88. Legg, 83.
89. Ibid. 82.
90. XV, xviii.
91. II, iv.
92. Legge, 82.
93. Mencius. *Works of*, tr. by Legge, III, 1, iv, 13.

94. Wilhelm, *Short History*, 148,  
Legge, *Life*, 16.
95. *Ibid.*, 267, 27, Hu Shih, 4.
96. XV, 40.
97. II, xvii.
98. XIII, iii.
99. III, xlii, 2.
100. IX, xv.
101. Legge, *Life*, 101, Giles, *History*,  
83, Suzuki, 20.
102. Legge, 101.
103. XI, xi.
104. VI, 20.
106. VII, 20.
106. Giles, *History*, 69.
107. XV, ii.
108. *Great Learning*, I, 4-5, in Legge,  
*Life*, 266. I have ventured to  
change "illustrate illustrious  
virtue" in Legge's translation,  
to "illustrate the highest virtue",  
and the words "own selves"  
have been substituted for  
"Persons," since "the cultivation  
of the person" has now a mis-  
leading connotation.
109. XIV, xiv.
110. XV, xxxi, II, xiv, XIII, iii, 7.
111. VI, xvi.
112. *Doctrine of the Mean*, XII, 4, in  
Legge.
113. *Analects*, II, xii.
114. *Doctrine of the Mean*, XIV, 5.
115. XV, xviii-xx.
116. XIV, xxix, XI, xlii, 3, *D. of M.*,  
XXXIII, 2.
117. *Ibid.*, XI, 8.
118. *Li-chi*, XVII, i, 11-2.
119. Spinoza, *Ethics*, Bk. III, Prop.  
59.
120. *D. of M.*, XXIX, tr. by Suzuki,  
64.
121. Suzuki, 68.
122. *Analects*, XII, ii, V, xvi.
123. XV, xxiii.
124. XIV, xxxvi, 1-2.
- 124a. IV, xvii.
- 124b. XII, vi.
125. XIII, xxlii.
126. *D. of M.*, XIV, 3.
127. IV, xxiv, V, iii, 2, XVII, vi, XV,  
xxi.
128. V, xvi, XVI, iii, 5.
129. XVI, 10.
130. I, ii, 2, Legge, *Life*, 106.
131. IV, xviii, *Li-Chi*, XII, i, 15,  
Brown, B., *Story of Confucius*,  
183.
132. *Great Learning*, X, 5.
133. *Analects*, XII, vii.
134. XII, xix, II, ii, xx.
135. XII, xxiii, 3.
136. *D. of M.*, XX, 4.
137. *Analects*, XIII, x-xii.
138. *Great Learning*, X, 9.
139. *Analects*, XII, xix, XV, xxxviii.
140. *Li chi*, XVII, i, 28, iii, 23, Brown,  
*Story of Confucius*, 181.
141. *Analects*, XX, iii, 3.
142. *Li-Chi*, XXVII, 38, XXIII, 7-8.
143. *Ibid.*, VII, i, 2-8, quoted in  
Dowson, *Ethics of Confucius*,  
299, from Chen Heang-chang.  
*The Economic Principles of Con-  
fucius and School*.
144. Latourette, i, 80-1.
145. Legge, *Life*, 106.
146. *D. of M.*, XXX-XXXI.
147. Hu Shih, 109, f.
148. Hirth, 807.
149. Mencius, VII, i, 26, in Hu Shih,  
58.
150. Hu Shih, 72.
151. *Ibid.*, 57, 75, Latourette, i, 78.

— ٣٢٤ —

152. In Hirth, 281.  
 153. Hu Shih, 69-70.  
 154. Thomas, E. D., *Chinese political Thought*, 29-30.  
 155. Hu Shih, 58.  
 156. Mencius, Introd., 111.  
 157. Wilhelm *Short History*, 150, Hu Shih 110.  
 158. Hu Shih, 62.  
 159. Mencius, Introd., 98.  
 160. Yang Chu, 10, 51, Latourette, i, 80.  
 161. Mencius, Introd., 96, Yang Chu, 57.  
 162. Mencius, Introd., 96-8.  
 163. Hirth, 27-9.  
 164. Mencius, III, ii, 9.  
 165. Mencius, Introd., 14-18.  
 166. Ibid., 42.  
 167. Ibid., I, ii 3, ii, 5: pp. 156, 162.  
 168. Ibid., 12.  
 169. VI, I, 2.  
 170. I, i, 7.  
 171. III, i, 3.  
 172. I, i, 3.  
 173. II, i, 5.  
 174. Thomas, E.D., 87, Williams, S. Wells, i, 670.  
 175. IV, ii, 19.  
 176. Mencius, Introd., 30-1.  
 177. VI, ii, 4.  
 178. VII, ii, 4.  
 179. Quoted in Thomas, E. D., 87.  
 180. I, i, 3.  
 181. II, ii, 4.  
 182. VII, ii, 14.  
 183. V, ii, 9, I, ii, 6-8.  
 184. Mencius, Introd., 84.  
 185. Ibid., 79-80.  
 186. Ibid., 86.  
 187. In Hu Shih, 162.  
 188. Legge, *Texts of Taoism*, V, 5.  
 189. Ibid., Introd., 87.  
 190. XVII, 11.  
 191. I Thomas, E. D., 100.  
 192. XI, 1.  
 193. XVI, 2, IX, 2.  
 194. XII, 11.  
 195. XII, 2.  
 196. II, 2, XX, 7, Giles, *Gems*, 32.  
 197. II, 7, XXII, 5.  
 198. VI, 7.  
 199. In Suzuki, 36.  
 200. XVII, 4, Hu Shih, 146.  
 201. XVIII, 6.  
 202. II, 11, tr. by Giles, *History* 63.  
 203. VI, 10, tr. by Suzuki, 181-2.  
 204. In Giles, *History*, 68.  
 205. In Reichwein 79f.  
 206. Ibid.  
 207. Ibid., 84.  
 208. Wilhelm, *Soul of China*, 233.  
 209. Thomas, E.D., 25.  
 210. Voltaire, *Works*, iv, 89.  
 211. Reichwein, 181, Hirth, xii.

الباب الرابع والعشرون

1. Giles, *Gems*, 33.  
 2. Granet, 87, Cowen and Hall, 84, Giles, *History*, 78.  
 3. Granet, 41.  
 4. Voltaire, *Works*, iv, 82.  
 5. Granet, 87, 97-8, 101-3, Boulger, D. C., *History of China*, i, 68-70 Wilhelm, *Short History*, 157.  
 6. Boulger, i, 71.  
 7. Granet, 88.

- 8 Ibid.
- 9 Ibid., 103 ; Schneider ii, 790 ;  
Wilhelm, *Short History*, 160-1 ;  
Lautourette i, 96.
10. Gowen and Hall, 84f, Giles,  
*History*, 78.
11. Hall J. W., *Emigrants Asians*, 8.
12. Boulger, i, 64.
13. Ibid., 62, Latourette, i, 99.
14. Granet ; 38-40, Boulger i, 77.  
Giles in (Gowen) & H (all), 92.
15. Boulger, i, 106, Granet, 44.
16. Szuma Ch'ien in Granet, 113.
17. Ibid.
18. Granet, 112-3.
19. Ibid., 118.
20. Fenollosa, i, 77.
21. Walley, *Arthur Introduction to  
the Study of Chinese Painting*,  
27, O.H. 102.
22. Granet, 113-5.
23. Wilhelm, *Short History*, 186, 194.
24. Lautourette, i, 121.
25. Ibid., 120-2.
26. Ibid., 122.
27. O & H, 118.
28. Ibid., 117-21.
29. Fenollosa, i, 117.
30. Voltaire, *Works*, xiii, 26.
31. Tu Fu, *Poems*, tr. by Edna W.  
Underwood, xli
32. Li-Po, *Works*, done into English  
Verse by Shigeyoshi Obata, 91.
33. Tu Fu, xlvii.
34. In Li-Po. 1.
35. In Tu Fu, xli.
36. Murdoch, *History of Japan*, i, 146.
37. Waley. *Chinese Painting*, 142.
38. Ibid., 97.
39. William, *Short History*, 224.
40. Williams, S. Wells, i, 696f.
41. Li-Po, 20.
42. Ibid., 95.
43. Ibid., 30.
44. Williams, S. Wells, i, 697.
45. Li-Po, 31.
46. O & H, 118.
47. Li-Po, 100.
48. Ibid., 84.
49. 138.
50. 191.
51. 71.
52. 55.
53. Ibid., ii.
54. Ibid.,
55. Ibid., 25.
56. Giles, *History*, 50.
57. Translations by Arthur Waley  
Amy Lowell and Florence Ays-  
cough, in Van Deren, *Anthology*,  
18-20.
58. Waley, Arthur, 170 *Chinese Poems*,  
106-8.
59. Ibid., 126.
60. Ibid., 168.
61. In Van Doren, 24.
62. Giles, *History*, 156 ; Ayscough,  
Florence, *Tu Fu : The Autobiog-  
raphy of a Chinese Poet.*, 105-
63. Ibid., 75.
64. Tu Fu, *Poems*, 118, 184, 154.
65. Ibid., 95,
66. 30, 7, 132.
67. 137.
68. 72, 133, and introd.
69. Williams, S. Wells, i, 602,
70. Giles, *History*, 276.
71. Ibid., 102.
72. Ibid.
73. Thomas, E. D., 5.
74. Giles, *History*, 224.
75. Ibid., 160.
76. O & H, 156.
77. Wilhelm, *Short History*, 256; Giles,

- History*, 258,  
78. William, S. Wells, {i, 820;  
Latourette, ii, 220.  
79. Ibid.,  
80. William, 141.  
81. Pratt, *History of Music*, 82-5.  
82. Giles, *Gems*, 117.

## الباب الخامس والعشرون

1. O & H, 142.
2. Ibid., 141.
3. Ibid., 140-3 ; Latourette, i, 252-7;  
Wilhelm, 237-8 ; Murdoch, iii,  
106; Fenollosa, ii, ii, 33, 57.
4. O & H, 183, quoting Walter T.  
Swingle, Librarian of the U.S.  
Dept. of Agriculture.
5. Carter, *Invention of printing* 2.
6. Ibid., 3.
7. Ibid., 96.
8. Sarton, 869.
9. Carter ; 25.
10. Ibid., 145 ; Sarton, 512.
11. Carter, 41.
12. Ibid., 43, 183.
13. O & H, 183.
14. Carter, 250.
15. Ibid., 178, 171.
16. Ibid. 177-8 ; Sarton, 663.
17. Ibid. ; O & H, 164 ; Giles, *History*  
296.
18. Chu Hsi, *Philosophy of Human*  
*Nature*, 75 ; Bryan, J. J , *Litera-*  
*ture of Japan*, 122 ; Latourtte, i,  
262-3; Williams, S. Wells, i, 683 ;  
Wilhelm, *Short History*, 249-50,  
Aston, W.Q., *History of Japanese*  
*Literature*, 226-7.
19. Chu Hsi, 68.
20. Wilhelm, 2249-50.
21. Wang Yang-ming, *Philosophy* tr.  
by Fredk. G. Henke, 117-8.
22. Armstrong, R.C., *Light from the*  
*East : Studies in Japanese Confu-*  
*clanism*, 121, Brinkley, Cadt. F.,  
*Japan : Its History, Arts and*  
*Literature*, iv, 125.
23. Wang Yang-Ming, 8, 12, 50, 59.
24. Brinkely, *Japan*, iv, 125.
25. Wang Yang - Ming, 106, 52.
26. Ibid., 115-6.
27. Hobson, R. L., *Chinese Art*, 14.
28. *Encyc. Brit.*, xiii, 575.
29. Cf. the imperial marriage table  
in Hobson, R.L., Pl. LXXXIII.
30. Ibid., XCI.
31. Illustrated in *Encyc. Brit.*, xiii, f.  
p. 576.
32. Ferguson. J. C, *Outlines of*  
*Chinese Art*, 67.
33. Hobson, R. L., LXXXVIII.
34. Ibid., LXXVII, 1.
35. Lorenz, *Round the World Traveler*,  
197.
36. *Encyc. Brit.*, xii, 864.
37. Fry, R.E., *Chinese Art*, 81, Oranet,  
37, *Encyc. Brit.*, iv, 245.
38. *Chinese Art*, 33.
39. Fischer, Otto, 874.
40. *Encyc. Brit.*, Pl. XIV, f. p. 246,  
collection of Mr. Warren E. Cox.
41. *Chinese Art*, 27.
42. Faure, *History, of Art*, ii, 55.
43. *Encyc. Brit.*, v, f. p. 581.
44. Siren, O , in *Encyc. Brit.*, v, 581,  
*Chinese Art*, 48.
45. Stein, Sir Aurel, *Innermost Asia*,



- Vol. i, Plates VIII, XI, XIX and XXIV.
46. *Encyc. Brit.*, v, f. p. 586, Plate X, 2, Fischer, 866.
  47. *Encyc. Brit.*, v, f. p. 584, Pl. VI, 48.
  48. *Ibid.*, f. p. 585, Pl. VIII, 2.
  49. *Ibid.*, f. p. 586. Pl. XI '2 and 3.
  40. Fergusson, Jas., *History of Indian and Eastern Architecture*, ii, 454.
  51. Fergusson, Jas., in William, S. Wells, i, 727.
  52. Cf the decorative design reproduced in Stein air, A., *Innermost Asia*, Vol. iii, Pl. XXV, and the patiently carved and ornamental ceiling shown in Pelliot, Vol. iv Pl CCXXV.
  53. Fergusson, op. cit., ii, 464.
  54. Coomarswamy, *History*, 152.
  55. Williams, S. Wells, i, 744.
  56. Lorenz, 208.
  57. Cook's, *Guide to Peking*, 28, 80.
  58. Fergusson, ii, 481.
  59. Legendre, 79.
  60. *Ibid.*, 166.
  61. Smith, *Chinese Characteristics*, 134.
  62. Waley, *Chinese Painting*, 69-70.
  63. Siren Oswald, *Chinese Paintings in American Collections*, i, 36.
  64. Giles, H. A., *Introduction to the History of Chinese Pictorial Art*, 2.
  65. Wilhelm, *Short History*, 88.
  66. Giles, *Pictorial Art*, 3.
  67. *Ibid.*, Waley, *Chinese Painting*, 32.
  68. Fenollosa, ii, p. xxx.
  69. Wally, *Chinese Painting*, 45.
  70. *Encyc. Brit.*, art. on "Chinese Painting." Pl. II, 6.
  71. Fischer, 825-31.
  72. Waley, 49.
  73. *Ibid.*, 51.
  74. Giles, *Pictorial Art*, 21.
  75. Tu Fu, 97, cf. 175 and 187.
  76. Giles, *Pictorial Art*, 79.
  77. Wilhelm, 244.
  78. Waley, 183.
  79. Fenollosa, i, f. p. 120, Fischer, 490.
  80. *Ibid.* 424.
  81. Giles, 47-8.
  82. *Ibid.*, 50, Binyon, Li, *Fligh of the Dragon*, 48.
  83. Giles, 47.
  84. Croce, Bene it i *Esthetic*, 50.
  85. in Waley, 119.
  86. Binyon, 111.
  87. Siren, i, Plates 5-8 *Encys. Brit.*, Chinese Painting," Pl. II, 4.
  88. Fenollosa, ii, 27.
  89. Waley, 177.
  90. Q & H, 146.
  91. A Chinese writer in Giles, *Pictorial Art*, 115.
  92. Fischer, 492.
  93. E, g, Fenollosa, ii, 42.
  95. *Ibid.*, 62.
  96. Guiland, W. G., *Chinese Porcelain*, i, 16.
  97. *Chinese Art*, 11.
  98. *Ibid.*, 2.
  99. Hsieh Ho in Coomaraswamy, *Dance of Siva*, 43.
  100. Binyon, 65-8, *China Art*, 47.
  101. In Okakura-Kakuso, *The Book of Tea*, 108.
  102. Guiland, i, 3.
  103. *Encyc Brit.*, xviii, 861.
  104. *Ibid.*, Legendre, 283.
  105. *Encyc. Brit.*, xviii, 862, Carter, 93.

— ٣٢٨ —

106. Ibid., I c.
107. Brinkley, *China*, ix, 299.
108. Ibid., 62.
109. Ibid., 87, Gulland, 139.
110. Brinkley, 75.
111. G & H, 165.
112. Brinkley, *China*, ix, 256.
113. *Encyc. Brit.*, viii, 419.
114. Brinkley, *China* iv, 210, 215.
115. Ibid., 376, 554, *Encyc., Brit.*, art. "Ceramics".

الباب السادس والعشرون

1. polo, *Travels*, 78, 188.
2. Ibid., v-vii, a perfect introduction, to which the present account is much indebted.
3. Polo, 232-4.
4. 152.
5. 129.
6. G & H, 135f.
7. Giles, *History*, 248-9.
8. Polo, 172.
9. Giles, 147.
10. Polo, 158.
11. Ibid., 125.
12. 149.
13. P. xxiv of Komroff's introduction.
14. G & H, 172.
15. Ibid.
16. Latourette, i, 380, Wilhelm, *Short History*, 260, G & H, 195, Giles, *History*, 291, Gulland, W. G., ii, 288.
17. G & H, 209.
18. Ibid., 227.
19. Quoted in Parmelee, 218, and in Bisland, Elizabeth *Three Wise Men of the East*, 125.
20. Wilhelm, 204, Latourette, i, 208, G & H, 286, Brinkley, *China*, x, 4.
21. Latourette, i, 289.
22. Brinkley, I.c., 12.
23. Williams, S. Wells, i, 770.
24. Ibid., 762.
25. Wilhelm in Keyserling, *Book of Marriage*, 183, Waley, *Chinese Painting*, 165.
26. Legendre, 23.
27. Ibid., 75, Park, No Yong, *Making a New China*, 122.
28. Smith, *Chinese Characteristics*, 127.
29. Polo, 286.
30. Pitkin, *Short Introduction*, 182.
31. Wilhelm, *Short History*, 64.
32. Mason, *Art of Writing*, 154-76.
33. Legendre, 76, 113.
34. Okakura, 8, 36.
35. Granet, 144-5.
36. Legendre, 114.
37. Wilhelm, *Soul of China*, 389.
38. Smith, *Characteristics*, 21, Park, No Yong, 128, Legendre, 86, Williams, S. Wells, i, 775-80.
39. Latourette, i, 225.
40. Park, 121, Smith, *Characteristics*, 19.
41. Eudy, Sherwood, *Challenge of the East*, 81.
42. Giles, *Gems*, 285.
43. Murdoch, iii, 262.
44. Sartou, 452.
45. National Geographical Magazine, April, 1932, p. 511.
46. Sumner and Keller, iii, 2095.

49. Wilhelm, *Short History*, 134, Wilhelm, *Soul of China*, 861-2, G & H, 59.
50. Polo, 286.
51. Peffer, N., *China: the Collapse of a Civilization*, 25-32, Parmelee, 101, Legendre, 57.
52. Williams, S. Wells, i, 413, Wilhelm, *Short History*, 11.
53. Park, 85, G & H, 290.
54. Park, 67.
55. Latourette, ii, 206, G & H, 2-3.
56. Renard, 161.
57. Park, 92.
58. Summer, *Folkways*, 153, Latourette, i, 63.
59. Ibid., 262.
60. Polo, 159, Carter, 77.
61. Carter, 92.
62. Hirth, 126f.
63. Ibid.,
64. Darter, 93.
65. Polo, 170n.
66. Legendre, 107-10.
67. Sartou, 871, 876, Schneider, ii, 860.
68. Sartou, 183, 410.
69. Waley, *Chinese Painting*, 30.
70. Schneider, ii, 837.
71. Voltaire, *Works*, iv, 82, Hirth, 119, Wilhelm, *Soul*, 306.
72. Garrison, 73, Schneider, ii, 859, Sartou, 810, 895, 842.
73. Ibid., 436, 481, Garrison, 73.
74. Latourette, 813, Garrison, 75.
75. Williams, S. Wells, 785, Legendre, 56.
76. Wilhelm *Short History*, 79, 81; Smith, *Characteristics*, 290, 297; Spengler, O., *Decline of the West*, ii, 286, Granet, 163, Latourette, ii, 163-5.
77. Smith, *Characteristics*, 392, Suzuki, 47, 112, 139, Wilhelm, *Short History*, 69.
78. Hirth, 81.
79. Ibid., 118, Smith, 164, 331.
80. Garent, 321.
81. Wilhelm, *Soul*, 125.
82. Legge, *Tests of Taoism*, i, 41.
83. Suzuki, 72, Wilhelm, *Short History*, 248.
84. Waley, *Chinese Painting*, 28.
85. Potter, Chas. F. *History of Religion*, 198.
86. Wilhelm, *Soul*, 857, Murnoch, iii, 104, Waley, 38-4, 79, Sartou, 470, Latourette, i, 171, 1214, ii, 154-5, G & H, 104, Schneider, ii, 803.
87. Smith, *Characteristics*, 89, Latourette, ii, 129, Parmelee, 81.
88. Smith, 204, Legendre, 191.
89. Wilhelm, *Short History*, 234, Lorenz, 202.
90. G & H, 113, 527.
91. Fenollosa, ii, 149.
92. Voltaire. *Works*, xiii, 29.
93. Quoted by Wilhelm in Keyserling-*Book of Marriage*, 137.
94. Mencius, IV, 1, 26.
95. Latourette, ii, 197, Garnet, 321, Williams, S. Wells, i, 836, Legendre, 26.
96. Wilhelm, in Keyserling, 137, Wilhelm, *Soul*, 22, Wilhelm, *Short History*, 104, Smith, 213, 7.
97. Granet, 245, Williams, S. Wells, i, 836, Westermarck, *Moral Ideas*, i, 462, Ellis, H., *Studies in the Psychology of Sex*, vol. II, *Sexual Inversion*, 6f.
98. Briffault, iii, 846.

99. Ibid., Wilhelm in Keyserling, 126.
100. Williams, S. Wells, i, 834.
101. Brinkley, *China*, x, 101.
102. Polo, 184, 162, 235.
103. Parmelee, 182; Briffault, ii, 833.
104. Li-Po, 152.
105. Waley, 170 *Chinese Poems*, 19; Keyserling, *Travel Diary*, ii, 97.
106. Hirih, 116.
107. Williams, S. Wells, 785.
108. Ibid., 787-90.
109. Wilhelm, in Keyserling, *Book of Marriage*, 184.
110. Briffault, ii, 263.
111. Williams, S. Wells i, 407-8.
112. Park, 133.
113. Wilhelm, *Short History*, 59; Wilhelm, in Keyserling, 128; Briffault, i, 862f.
114. Thomas, E.D., 184; Briffault, i, 868.
115. Granet, 43.
116. Briffault, ii, ii, 331.
117. Graner - Byng, *The Book of Odes* 11; Gills, *History*, 108, 274.
118. Smith, 194, Sumner and Keller, iii, 1754, Legendre, 18.
119. Li-Chi, IX, iii, 7; Smith, 215; Sumner and Keller, ii, 1844.
120. In Briffault, ii, 331.
121. Waley, 170 *Chinese Poems*, 94.
122. Armstrong, 56.
123. Williams, S. Wells, i, 825.
124. Westermarck, *Moral Ideas*, i, 89. Keyserling, *Travel Diary*, ii, 65, Smith, 192, Legendre, 122.
125. Wilhelm, *Soul*, 309.
126. Voltaire, *Works*, xiii, 19.
127. Brinkley, *China*, x, 37, 44, 49.
128. Smith, 225.
129. Thomas, E. D., 236, Williams, S. Wells, i, 504, Latourette, ii, 46.
130. Garrison, 75.
131. Williams, i, 391-2, Latourette, ii, 46.
132. Williams, ii, 512, Hirth, 125, Wilhelm, *Soul*, 19.
133. Brinkely, i.c., 3.
134. Ibid., 78.
136. Ibid., 92.
137. Williams, i, 544.
138. Legendre, 158, Hall, J. W., *Eminent Asinns*, 35.
139. Williams, i, 569.
140. Latourette ii, 21; Brinkley, *China*, x, 86.

## الباب السابع والعشرون

1. Latourette, i, 813.
2. Lorenz, 248.
3. Latourette, i, 814.
4. Lorenz, 248, G & H, 233.
5. Norton, H. K., *China and the Powers*, 55, Latourette, i, 367, Poffer, 57.
6. Latourette, i, 376, Norton, 56.
7. Park, 149.
8. Peffer, 88f, Latourette, i, 413.
9. G & H, 306.
10. Hall, *Eminent Asians*, 17, Peffer, 151.
11. Latourette, i, 411.

12. Hall, 33.
13. Peffer, 98
14. G & H, 814.
15. N.Y. Times, Feb, 11, 1934.
16. Eddy, *Challenge of the East*, 78.
18. Park, 86.
19. Latourette, ii, 93-6.
20. Eddy, 74.
21. Park, 89.
22. Eddy, 89.
23. Peffer, 241.
24. Peffer, 251.
25. *Modern Review*, Calcutta, May 1, 1931.
26. Peffer, 185.
27. Latourette, ii, 174.
29. Ibid., 176.
30. Parmelee 94.
31. Park, 135, Lorenz, 192.
32. Wu, Chao-chu, *The Nationalist Program for China*, 28.
33. Legendre, 240.
34. Park, 114.
35. Close, Upton, *Revolt of Asia*, 245.
36. Lorenz, 250.
38. Hu Shih, 8.
39. Ibid., 7

## فهرس الأعلام

\* هذه العلامة تدل على أن الاسم في هامش الصفحة  
إذا لم يذكر لفظ قبل الميلاد مع التاريخ فعلى هذا أنه بعد الميلاد

- (أ)
- أفانيشاد : ٨٩ ، ١٦٠  
إيسن : ٩٢  
أبقراط الطبيب اليوناني ( ٤٦٠ - ٣٧٥ ق.م ) : ٢٥٣ ، ٢٥٥  
ابن السماء : ٢١  
أبواب الجنة : ١٧٣  
اتحادات العمال : ٣٠٩ ، ٣١٠  
الأثاث عند الصينيين : ١٦٨ ، ٣١١  
أثينة : ١١ ، ٧٠  
أجور العمال في الصين : ٣٠٨ ، ٣٠٩  
الأحاديث والمحاورات : ٥٠  
الأخلاق عند الصينيين : ٢٧٤ وما بعدها  
إخوة كرموف : ١٣٦  
الأدب الصيني : ٢٤ ، ٢٥ ، ٤٩ ، ٥١ ، ١١٥ - ١٤٦ ، ٣١٦  
الأراضي الوطنية : ٢٠٣  
أرسوجتون الوطني الأثيني ( حوالي ٥٢٥ ق.م ) : ٢١  
أرسطو الفيلسوف اليوناني ( ٣٨٤ - ٣٢٢ ق.م ) : ٥٩ ، ١٦٠ ، ٣١١  
أرفيه ، أثوريه دورفيه ، الكاتب القرني ( ١٥٦٨ - ١٦٢٦ ) : \* ٢١٠  
الأزلية ، الثقافة : ١٣٢  
آسانيا : ١١ ، ١٧١ ، ٢٥١ ، ٢٨٩  
سبنوزا ، بارونج الفيلسوف اليهودي
- (١٦٣٢ - ١٦٧٧) : ٥٨ ، ٣٤  
أستراليا : ٣٠٦  
استرتدبرج ، أوغست ، الأديب والكاتب المسرحي السويدي ( ١٨٤٩ - ١٩١٢ ) : ١٥  
الأسرة ، نظامها عند الصينيين : ٢٦٥ ، ٢٦٧ ، ٢٦٨ ، ٢٦٩ ، ٢٧٠ ، ٢٧١ ، ٣١٣  
« الأسرة المقدسة » لرفائيل : ٣١٦  
الإسكندر الأكبر : ١٠١  
الإسلام في الصين : ٢٦٣  
آسية وأسيويون : ٩ ، ١٢ ، ١٥٤ ، ٢٢٣ ، ٢٢٧ ، ٢٣٢ ، ٢٥١ ، ٣١٣ ، ٣١٧  
اشتين ، سبر أورل : ١٥٣ ، ١٥٥ ، ١٧٧  
أشور : ١١  
أصباغ التجميل : ٢٣٣  
الأغاني الغريبة : ١٤٦  
أغسطس ، كيوس قيصر . يوليوس أكتافيانوس ( إمبراطور الرومان ) : ٣١  
ق.م - ١٤ ( م ) : ٢٠١  
أفلاطون : ٢٨٢  
الأقباط : ٢٣٦  
الإقطاع : ١٩٠ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٩٩ ، ١٣٨ ، ٢٧٢  
أكبر ، إمبراطور المغول : ١١٠  
الأكروبول : ١٨٧

٢٢٩ . ( ١٧٥٨ - ١٧٠٧ )  
 أوس سوري ( هر ) . ٢٩١  
 أوكنل ، دانييل ، الخطيب والسياسي الأورلندي  
 ( ١٧٧٥ - ١٨١٧ ) : ٦٢  
 إي چج : ٢٧ ، ٢٦٠  
 إيطاليا . ٩٨ ، ١٧٧ ، ٣١٦ ، ٣١٧  
 إيمالا كيرق : ١٩٢

### ( ب )

بابل : ٢١١  
 الباب الممسوح . ٢٩٣ ، ٣١٧  
 البامير : ٢١٩  
 بان چاو العالم الصينية : ٢٧٢  
 بان حو أوكو آدم الصينيين : ١٤  
 بان جو المؤرخ الصيني : ( حوالى ١٠٠ م )  
 ٢٧٢  
 بان هو بان العالم الصينية . ٢٧٣  
 باى القائد الصيني (حوالى ٧٠٠ م) . ١٩٧  
 باى هو : ٣١٦ ق.م  
 بتشييل أو بيجيل ، خليج : ١٢  
 بحودا : ١٧٩ ، ١٨٠ ، ١٨١ ، ١٨٣  
 البحر المتوسط : ٧٠  
 البحر الأسود : ٢٢٧  
 البحر الأصفر : ١٢  
 البرتغال والبرتغاليون . ٢٨٩  
 برسوليس ( المداين ) : ١٨٧  
 بركليز السياسي الأثني : ( ٤٩٩ - ٤٢٩ )  
 ق م ) : ٢٠١ ، ٢٥٢  
 برلين : ٩٤  
 برنكلي ، فرانك : ٢٩٦  
 البرونستنت والبروتستنتية : ٢٩١  
 برودين ، ميسائيل القائد الروسى السوفيتي  
 ٣٠٣ ، ٣٠٩  
 بروفن ، حوده ، من شعراء العصور  
 الوسطى ( حوالى ١١٩٠ م ) ٢٥١  
 بسنير ، لوى ، العالم الفرنسى ( ١٨٢٢ -  
 ١٨٩٥ ) : ٢٥٥

أكويناس ، الصديس تومس ، الإيطالى :  
 ١٦٤ ، ١٦٠  
 ألمانيا . ٢٩٣ ، ٢٩٥ ، ٢٩٦ ، ٢٩٧ ،  
 ٣٠٤  
 الإمبراطورة الوالدة ، دزوتشى ٢٧١ ،  
 ٢٩٩ ، ٣٠٠  
 الأمتحان للوظائف المدنية . ١٤٩ ، ٢٨٢  
 وما بعدها ، ٣٠٠  
 أمريكا : ١٠ ، ١٧١ ، ٢٦٣ ، ٢٧٣ ،  
 ٢٩٣ ، ٢٩٥ ، ٢٩٦ ، ٢٩٧ ، ٢٩٩ ،  
 ٣٠٤ ، ٣٠٥ ، ٣١٧ ، ٣١٨ ، ٣١٩  
 أموى : ٢٩٠  
 أميتها حاكم الجسه عند الصينيين : ٢٦١  
 أميدا . ١٧٣  
 أنام : ١٠٤ ، ٢٢٩  
 الانتحار عند الصينيين : ٢٠ ، ٢١  
 إنجلترا . ٢٣٠ ، ٢٤٤ ، ٢٩٥ ، ٢٩٦ ،  
 ٢٩٧ ، ٣١٠  
 الإنجليز : ٢٢٠ ، ٢٩٠  
 أدرسن ( جون ) ١٣ ، ٢٩٠  
 ألدروز ، روى تشاين : ١٣  
 إنسان بيكبن : ١٣  
 الإنسانيات . ١٥٨  
 الانفلاجات فى الحضارة ( كتاب ) ١٠٩ \*  
 آن لو - شان ١٠٩ ، ١١٣ ، ١١٤ ،  
 ١٢١ ، ١٢٤ ، ١٤٧  
 أنو : ١٤ ، ٢٠٩  
 أوربا : ١٠ ، ١١ ، ١٤ ، ١٤٨ ، ١٥٨ ،  
 ١١٠ ، ١١١ ، ١٣٧ ، ١٤٥ ، ١٥٣ ،  
 ١٥٥ ، ١٥٦ ، ١٥٨ ، ١٦٠ ، ١٧١ ،  
 ١٩٦ ، ٢٠٨ ، ٢٠٩ ، ٢١٩ ، ٢٢٠ ،  
 ٢٢٣ ، ٢٢٧ ، ٢٣٠ ، ٢٤٤ ،  
 ٢٤٥ ، ٢٥٢ ، ٢٥٥ ، ٢٦٣ ، ٢٨٨ ،  
 ٢٩٤ ، ٢٩٩ ، ٣٠٤ ، ٣٠٥ ، ٣١٣ ،  
 ٣١٤ ، ٣١٧  
 أورنجريب أو أورنكريب إمبراطور المنغول

پیان دزای : ۲۸۹  
 پیان لیانج ( کایفنج ) : ۲۵۳  
 پیچنج انظر پیچنج ویکنج ویکین  
 پیتری ، سیرولیم فلندرز ، عالم الآثار : ۱۰۹ \*  
 پی شنج المصور الصينی ( حوالی ۱۰۴۲ ) :  
 ۱۵۷  
 پی کان : ۱۸  
 بیکن ، روجر : ۲۵۱  
 بیکن فرنیس فیکونت سنت اولبر  
 الفیلسوف والسیاسی الإنجلیزی : ( ۱۵۶۱ -  
 ۱۶۲۶ ) : ۸۶ ، ۱۹۳ \*

### ( ت )

التاریخ عبد الصينیين . ۱۳۷ وما بعدها  
 تاریخ الفلسفة الصينیة : ۸۲۱  
 تاکی زوجة چوسین ( حوالی ۱۱۳۵ ) : ۱۸  
 تانج ، أسرة : ۹۶ ، ۱۰۹ ، ۱۱۱ ، ۱۱۲ \*  
 ، ۱۲۸ ، ۱۳۵ ، ۱۴۷ ، ۱۵۴ ، ۱۶۷ ،  
 ، ۱۷۰ ، ۱۷۱ ، ۱۷۷ ، ۱۷۸ ، ۱۹۳ ،  
 ، ۱۹۴ ، ۱۹۶ ، ۲۰۱ ، ۲۰۹ ، ۲۴۱ ،  
 ۲۵۰ ، ۲۵۴ ، ۲۶۸ ، ۲۷۹ ، ۲۸۴  
 تانجوت : ۲۱۹  
 تألیس الحيوان : ۲۵  
 تائی پنج ، فتية : ۱۸۴ ، ۲۱۴ ، ۲۹۱  
 ۲۹۲  
 تائی چی ، الحقيقة المطلقة : ۲۶۱  
 تائی دزو الإمبراطور ( ۹۶۰ - ۹۷۶ ) :  
 ۱۴۷  
 تائی دزونج الإمبراطور ( ۶۲۸ - ۶۵۰ ) :  
 ۶۶ ، ۱۰۹ ، ۱۱۰ ، ۱۸۹ ، ۲۶۴  
 تائی دزونج الإمبراطور من أسرة سونج  
 ( ۹۷۶ - ۹۹۸ ) : ۱۵۹  
 تائی دزونج إمبراطور كوريا ( القرن الخامس  
 عشر ) : ۱۵۷  
 تائی شان ، الجبل المقدس : ۲۶۲

بسطن ، متحف الفن الجمیل . ۱۷۶  
 بيسكال ، بليز ، الفيلسوف والعالم الرياضي  
 الفرنسي ( ۱۶۲۳ - ۱۶۶۲ ) : ۷۱  
 بيسمرك ، شونهورن أتو إدورد ليوبولد ،  
 الأمير فن بيسمرك السياسي البروسي : ۸۶ ، ۹۸  
 بطرس الأكبر قيصر روسيا ( ۱۶۸۲ -  
 ۱۷۲۵ ) . ۱۱ ، ۹۴  
 بولتيه . ۲۱۹  
 بلخ . ۲۱۹  
 بسترينا ، جيوفاني بيير لويجي دا ، الملحن  
 الإيطالي ( ۱۵۲۴ - ۱۵۹۴ ) . ۱۴۵  
 البلقان . ۱۱  
 بليوت ، ب : ۱۷۷  
 بنارس . ۷۰  
 بينج هوانج : ۱۳۱  
 البندقية . ۱۱ ، ۲۰۳ ، ۲۱۸ ، ۲۱۹ ،  
 ۲۲۷ ، ۲۳۲  
 پو ، إدجر ألن ، الأديب الأمريكي ( ۱۸۰۹ -  
 ۱۸۴۹ ) : ۱۹۶  
 پوچوی ، الشاعر السياسي الصيني ( ۷۲۲ -  
 ۸۴۶ ) : ۱۳۰ ، ۱۳۵  
 بوذا . ۸۹ ، ۱۳۵ ، ۱۴۰ ، ۱۷۷ ،  
 ۱۸۰ ، ۱۹۶ ، ۲۶۲  
 البوذية : ۶۶ ، ۶۷ ، ۸۹ ، ۱۳۴ ، ۱۴۰ ،  
 ۱۵۸ ، ۱۵۸ \* ، ۱۵۹ ، ۱۶۰ ،  
 ۱۶۲ ، ۱۶۵ ، ۱۷۷ ، ۱۸۰ ،  
 ۱۸۱ ، ۱۹۲ ، ۱۹۴ ، ۱۹۶ ، ۱۹۷ ،  
 ۲۶۱ ، ۲۶۲ ، ۲۶۳ ، ۳۱۱  
 البوصلة البحرية : ۲۵۱  
 بولو ، ماركو ، الرحالة البندق ( ۱۲۵۴ -  
 ۱۳۲۴ ) . ۱۵۶ ، ۱۸۳ ، ۲۱۹ ،  
 ۲۲۰ ، ۲۲۱ ، ۲۲۲ \* ، ۲۲۸ ،  
 ۲۴۵ ، ۲۵۰ ، ۲۶۷  
 چوبی ، کاذب ده إمبراطور منشوگو وآخر  
 أباطرة الصين ( ولد عام ۱۹۰۶ ) . ۳۰۰  
 ۳۰۱ ، ۳۰۴



تشو بنج الشاعر الصيني ( المتوفى حوالى ٣٥٠ ق م ) : ٩٦  
تشوفو ٤٠٠ ، ١٩٣  
تشى ، دوق ( حوالى ٥٢٠ ) : ٤٥  
تشى ، ولاية : ١٩ ، ٢٠ ، ٤٥ ، ٤٦ ،  
٤٧ ، ٧٤ ، ٧٩ ، ٨١ ، ٩٧ ، ٢٦٧  
تشين ، أسرة : ١٠٣  
تشين ، الملكة والدة شى هوانج دى : ١٠٠  
تشين ، ولاية : ١٩ ، ٨١ ، ٩٧ ، ١٩١ ،  
تشين لونج : ١٤٤ ، ١٦٣ ، ١٧٠ ، ٢١٤  
تعدد الزوجات فى الصين ٢٧٠ - ٢٧١ ،  
٣١٤  
التعدين فى الصين : ٢٢ ، ٢٥٢  
التعذيب فى الصين : ٢٧٩ - ٢٨٠  
التعليم الأكبر : ٥١  
التعليم فى الصين : ٢٧٢ ، ٢٨٢ وما بعدها ،  
٢٩٥ ، ٣٠٠ ، ٣١٤ ، ٣١٥  
التقويم عند الصينيين : ٢٥٣  
التمائل الأعظم : ٦٣  
التمثيل عند الصينيين : ١٤٢ وما بعدها  
تم جواز : ١٣٧  
تنج پو : ٢٩٠  
تنج درونج : ٢٢٣  
تنج سى سقراط الصين : ٢٦٠ ، ٢٩ ، ٣٠  
تنجوت : ٢١٩  
تولستوى ، الكونت ليو يقولايفتش  
الكاتب والمصاح الروسى ( ١٨٢٨ -  
١٩١٠ ) : ٩٥  
تومس ، إلبرت : ٩٤  
تونج چو : ١٩١  
تونج جى چانج : ١٩٥  
تون شاو : ٢٩٦  
تون هوانج : ١٥٥

التبت : ٢٢٩ ، ٢٨١  
التتار : ١٠٧ ، ١٠٨ ، ١٩٤ ، ١٩٨ ،  
٢٢٦ ، ٢٣٤  
التجارة الخارجية الصينية . ٢٤٨ وما بعدها  
ترجنيف ، إيشان ، الكانب الروائى  
المسرحى الروسى ( ١٨١٨ - ١٨٥٣ ) :  
٥٨  
الترك : ٢١٠  
التركستان : ١٠٤ ، ١٥٥ ، ١٨٠ ،  
٢٢٩ ، ٢٤٨  
تركيا : ١١٢  
تزه تشى ، الإمبراطورة الوالدة : ( ١٨٣٤ -  
١٩٠٨ ) : ٢٩٥ ، ٢٩٤  
تزه كونج تلميذ كنفوشوس ٤٨ ، ٤٩ ،  
٥١ ، ٥٣ ، ٥٤  
تزه لاي ٩٢  
تزه لونج تلميذ كنفوشوس ( ٥٠٠ ق م )  
٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٤٩ ، ٥٣ ،  
٥٤ ، ٥٥  
تسوا العائد الصينى ( حوالى ٧٤٠ ) : ١٣١  
تسى ، دوق ( انظر تشى )  
تسى ، ولاية ( انظر تشى )  
نسى لون مخترع البرق ( حوالى ١٠٥ ) :  
١٥٣ - ١٥٤  
تسب ( انظر تشين )  
تشانجان أونشيج آن : ١٥٣  
تشانج هنج : ٢٥٣  
التشريح عند الصينيين : ٢٥٣ ، ٢٥٤  
تشنج ( انظر أسرة المنشو )  
تشنج دار : ١٠  
تشنج دزو الإمبراطور ( ١٤٠٣ - ١٤٢٥ )  
١٨٣  
تشنج رانج الإمبراطور : ٢٥١  
تشو ملكة : ٩٧

البحر : ٢٥٢ ، ٢٥٣  
 جين ، إيمورد المؤرخ الإنجليزي ( ١٧٣٧ -  
 ١٧٩٤ ) : ١٣٩  
 جرانت ، مارسل . ١٠٤ \*  
 جريشام ، قانون . ٢١٦  
 الخزوية انظر البسوعين  
 الخزيرة أو أرص النهرين . ١٤  
 الجغرافيا عند الصينيين . ٢٥٢  
 جف ، ا . السياسي الروسي ( المتوفى  
 سنة ١٩٢٨ ) . ٣٠٢  
 جج ، دوقية . ٢٠ ، ٢٩  
 ججبر خان أو جنكينز خان الفاتح التتاري  
 ( ١١٦٤ - ١٢٢٧ ) . ٢٢٣  
 جج دا - جن : ٢١٠ ، ٢١١ ، ٢١٣ ،  
 ٢٩١  
 جج دزه أو ينج تسي ، نهر : ٢٩٢  
 ججج دي الإمبراطور ( ١٤٥٠ - ١٤٥٧ )  
 ٢١٣  
 حنذار : ١٧٧  
 چنوى . ٢١٩  
 چو ، أسرة : ١٨ ، ٢١ ، ٢٧ ، ٣٩ ،  
 ١٤٢ ، ١٧٢ ، ١٩١ ، ٢٥٣ ، ٢٧٦  
 چو ، دوق . ٢١ ، ٤٥ ، ٧٤ ، ٧٥ ،  
 ٨٣ ، ٢٥١  
 چو ، ولاية : ١٨ ، ٣٨ ، ٧٢ ، ٧٥ ،  
 ٩٧ ، ١٢٥  
 حوان حوتيج كبير وزراء تشي : ١٩ ، ٢٠ ،  
 ٢٦٧  
 جوانج تسو ، الإمبراطور ( ١٧٧٥ -  
 ١٩٠٥ ) . ٢٧٠ ، ٢٩٤ ، ٢٩٥ ، ٣٠٠  
 جوانج دزه ، الفيلسوف الصيني ( ولد حوالي  
 ٣٧٠ ق . م ) : ٣٠ ، ١٩٦ ، ٢٦٠  
 جوان ين ١٧٤

تيان هو : ١٢  
 في درونج ١٤١٠  
 تيلر ، بروت : ١٣٧ \*  
 تيمن الأثيني . ٨٩  
 تين ، هوليت أدولف ، النافذ الفرنسي  
 ( ١٨٢٨ - ١٨٩٣ ) . ١٣٩٠  
 تينتسن أو تينتشين أو تينتسين : ٢٢٥ ،  
 ٢٤٧ ، ٢٩٢

### ( ث )

ثاي بوجنج ، فينوس الصينيين . ١١٦  
 الثروة عند الصينيين ١١١ وما بعدها ،  
 ٣١٥ ، ٣١٩  
 الثمانية الخالدون أصحاب الكأس . ١١٩  
 الثورة الصناعية أو الانقلاب الصناعي . ٢٤٦  
 ٢٨٩ ، ٢٨٨ ، ٢٥٢  
 الثورة الصينية : ١٢ ، ٨٣ ، ٢٩٩ -  
 ٣٠١ ، ٣١٢ ، ٣١٤ \* ، ٣١٥  
 ثورة الملاكين : ١٥٩ ، ١٩١ ، ٢٨٢ \* ،  
 ٢٠٥  
 ثوكبيديس ، المؤرخ اليوناني ( حوالى  
 ٤٧١ - ٣٩٩ ق . م ) ١٣٩

### ( ج )

چاپای . ٣٠٥  
 جاردنر مجموعة حاردر في بسطن : ١٧٦  
 چان بنج السياسي الصيني ( حوالى ٥٠٠ ق . م )  
 چانج تسانج العالم الرياضى الصيني ( المتوفى  
 سنة ١٥٢ ق . م ) : ٢٥٢  
 چانج چونج ننج : ٢٥٤  
 چانج هنج العالم الفلكى الصينى : ٢٥١  
 چانج ين - يوان ، مؤرخ الفن الصينى  
 ( القرن التاسع بعد الميلاد ) : ١٩٣  
 چان سو  
 چان يوان فانج الكاتب في الطب : ٢٥٤

( ۱۸۸۸ ) : ۳۰۳ وما بعدها ، ۳۰۹ ،  
 ۳۱۲ ، ۳۱۷  
 چياه تشنج ، الإمبراطور ( ۱۷۹۶ -  
 ۱۸۲ : ۱۷ ، ۷۴ ، ۷۵ ، ۱۸۱  
 چياه لنج ، نهر : ۱۹۷  
 چياو چو : ۳۰۴  
 چيته ، چوها ولفجانج فن ، الشاهر  
 والفيلسوف الألماني ( ۱۷۴۹ - ۱۸۳۲ )  
 ۹۵  
 چيدورنى : ۲۱۶  
 چيل بلاس : ۱۳۷  
 جيلز ، ا. ه. : عالم اللغة الصينية ( ۱۸۴۶ -  
 ۱۹۳۵ ) : ۱۰ ، ۳۰  
 جيپول : ۲۹۴

### ( ح )

الحدائق في الصين : ۱۲  
 حديقة شجرة الكثرى : ۱۱۲ ، ۱۴۲  
 حرب الأفيون الأولى : ۲۹۰ ، ۲۹۱  
 حرب الأفيون الثانية : ۲۹۲  
 الحروب الصليبية : ۲۱۰  
 الحريم عند الصينيين : ۲۶۹ ، ۲۷۰  
 الحكام الخمسة : ۱۵ ، ۱۶  
 الحكم الماسية : ۱۵۵  
 الحكومة في الصين : ۲۷۷ وما بعدها .  
 حلم الغرفة الحمراء : ۱۳۶  
 الحلل عند الصينيين : ۱۶۸ ، ۱۶۹  
 حوليات الأباطرة : ۱۳۸  
 حوليات الربيع والخريف أو التشو چنج : ۴۹  
 حوليات كتب الخيزران أو الغاب : ۱۳۷

### ( خ )

خراسان : ۲۱۹  
 الخزف الصيني : ۲۰۷ وما بعدها : ۲۵۱  
 الخطا : ۲۱۷ انظر أيضاً الصين

جوبى ، صحراء : ۲۱۹ ، ۲۲۳  
 جوتاما ، انظر بوذا  
 جوتبرج ، چوها ، مخترع « الطباعة  
 ( ۱۴۰۰ - ۱۴۶۸ ) : ۱۵۸  
 جودزو ، الإمبراطور ( ۲۰۶ - ۱۹۴  
 ق. م ) : ۱۰۳  
 حودزو ، الإمبراطور ( ۶۱۵ - ۶۲۷  
 ق. م ) : ۱۰۹  
 جورج الثالث ملك بريطانيا ( ۱۷۶۰ -  
 ۱۸۲۰ ) : ۲۳۰  
 جورو : ۴۲۰  
 جوسين ، نيرون الصين ( ۱۱۵۴ -  
 ۱۱۲۳ ق. م ) : ۱۸  
 جوشى الفيلسوف الكنفوشى ( ۱۱۳۰ -  
 ۱۲۰۰ ) : ۵۱ ، ۸۳ ، ۱۵۰ ،  
 ۱۶۰ ، ۱۶۱ ، ۱۶۲ ، ۱۶۴ ، ۱۶۵ ،  
 ۱۹۴ ، ۲۶۲  
 چولى : ۲۱  
 چون ، الأمير نائب الإمبراطور : ۳۰۰  
 چونج جوو أو الدولة الوسطى : ۱۲ ، ۱۶  
 چونج دزه : ۸۶ ، ۸۷ ، ۸۸ ، ۸۹ ،  
 ۹۰ ، ۹۲ ، ۹۳ ، ۹۴  
 چونج دو : ۴۶  
 چونج سون لونج الحكيم الصينى ( حوالى  
 ۴۲۵ ق. م ) : ۷۲  
 چونج - هوا - مين - چوو الاسم الصينى  
 لبلاد الصين : ۱۲  
 چوو دره إلى القائد الصينى ( حوالى ۷۵۵ ) :  
 ۷۰ ، ۱۲۴  
 چوو شى المصور الصينى ( ولد حوالى ۱۱۰۰ )  
 ۱۹۹  
 چوو كاي چى چه المصور الصينى : ۱۹۲  
 چوو كى المصور الصينى ( حوالى ۳۶۴ ) :  
 ۱۹۳  
 چو يتنج فو : ۲۲۳  
 چيانج كاي شيك دكتاتور الصين السابق

الدين عند الصينيين ٢٥٦٠ وما بعدها : ٣١٣  
ديو وي چون الفيلسوف الأزميكي : ٣١٧

### ( ر )

بريت هارت : ٢٨٧٠  
رسل ، برتراند ، إيرل : ٣١٧  
رفائيل ، ستيزيو المصور الإيطالي ( ١٤٨٣ -  
١٥٢٠ ) : ٢٠١ ، ٢١٦  
الرقص عند الصينيين : ١٤٢ ، ١٤٥  
الرقيب في الصين : ٢٨  
ركفلر ، چون : ٣١٦ \*  
روسو ، جان جاك ، الفيلسوف الفرنسي  
( ١٧١٢ - ١٧٧٨ ) : ٣٠ ، ٣٧ ،  
٣٨ ، ٨٦ ، ٩٤ ، ٢٠٦  
الروسيا : ١١ ، ١٤ ، ٢٩٣ ، ٢٩٥ ،  
٢٩٦ ، ٣٠٦ ، ٣٠٩ ، ٣١٣  
رومة والرومان : ١١ ، ٩٨ ، ١٨٧ ،  
٢٤٦ ، ٢٤٨ ، ٢٤٩ ، ٢٦٢  
الرياضيات عند الصينيين : ٢٥٣ ، ٣١٥

### ( ز )

الزراعة عند الصينيين : ٢٤٠ وما بعدها : ٢٥٢  
الزنا عند الصينيين : ٢٦٧  
زندو : ٢١٩ \*  
زهاي : ١٢  
الروح عند الصينيين : ٢١٨ ، ٢٦٩ ، ٢٧٠  
٢٧١ ، ٣١٤  
زوما نشين المؤرخ الصيني ( ولد عام ١٤٥  
ق . م ) : ٢٩ ، ٣٠ ، ٣٨ ، ٩٧ ، ١٠٤  
١٣٥ ، ١٣٨ ، ١٣٩  
روما جوانج أوكوانج : ١٣٩ ، ١٥١  
زينون : ٧٠

### ( س )

سان چوو چي يان إي : ١٣٦

الخليج الفارسي : ٢١٩

خو : ٨٧

خونان : ٢١٩

خيان : ٨٢

### ( د )

دائرة المعارف البريطانية : ١١٢  
دارون ، تشارلس ربرت العالم الإنجليزي :  
( ١٨٠٩ - ١٨٨١ ) : ٩١  
الدا - شوه أو التعليم الأكبر : ٥١  
داوتشين ، الشاعر الروائي : ١٢٩  
دجلة : ٢٠٩  
دزائج - دزي : ٢٧٥  
دزو تشونج چي العالم الرياضي الصيني  
( ٤٣٠ - ٥٠١ ) : ١٢٢ ، ٢٥٢  
دزو جوان : ١٣٧ ، ١٤٥  
دزونج تسان من تلاميذ كنفوشيوس ( حوالى  
٤٩٠ ق . م ) : ٥١  
دمشق : ٢٠٩  
الدمنيك : ٢٦٤  
دنچ دوق لو ( حوالى ٥٠٠ ق . م ) : ٤٦  
الو والدى : ٣٠ ، ٣٣ ، ٣٦ ، ٨٨ ،  
٩٠ ، ٢٥٧  
دوقى چنچ : ٣٠ \* ، ٣١ ، ٣٨  
دور الكتب في الصين : ١٠١ ، ١٠٤ ،  
١٥٢  
دو فو الشاء الصيني ( ٧١٢ - ٧٧٠ ) :  
١١٨ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ، ١٣٠ ، ١٣١ ،  
١٣٣ ، ١٩٣  
دو هونج چنچ الكتاب الصيني ( القرن  
السادس ) : ٢٥٤  
الدوية ( يكتبها بعضهم الطاوية ) : ٣١ ، ٣٠ ،  
٦٦ ، ٨٩ ، ٩٤ \* ، ١٦٠ ، ١٨١ ،  
١٩٤ ، ٢٦٠ ، ٢٦١ ، ٢٦٢ ، ٢٦٣  
هيدرو ، دفيش ، العالم الفرنسي ( ١٧١٣ -  
١٧٨٤ ) : ٩٠

(ش)

- شان ولاية : ٧٤  
 شان تونج أو شان دونج : ١٩ ، ١٣٢ ،  
 ١٦١ ، ١٧٦ ، ٢٩٣  
 شانج أسرة : ١٧ ، ٢٤ ، ٦٠ ، ١٧١ ،  
 ٢٣٦ ، ٢٠٩  
 شانج ولاية : ٧٥  
 شانجان : ١١٠ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٨ ،  
 ١١٩ ، ١٣١ ، ١٣٣ ، ١٩٤ ، ١٩٧  
 شانجتو : ٢١١ ، ٢٢٢  
 شانج - ق أى القوة العليا : ٢٥٩  
 شانج چو : ٧٤  
 شانسى : ١٩ ، ١٧٧  
 شباب حديقة شجر الكثرى : ١٤٢  
 شتوبريان ، فرنسوا أوجست ، فيكونت  
 الأديب الفرنسى ( ١٧٦٨ - ١٨٤٨ ) :  
 ٢٠٦  
 الشق الأدنى : ٢٠٩ ، ٢١٢  
 الشق الأقصى : ١ ، ١٩ ، ٦٦ ، ١٢٦ ،  
 ١٥٧ ، ١٦٨ ، ١٧٥ ، ١٨٨ ، ١٩٦ ،  
 ٢٠٦ ، ٢٠٩ ، ٢٣٨ ، ٢٣٩ ، ٢٤٢  
 الشمر عند الصينيين : ٢٤ - ٢٦ ،  
 ١١٥ - ١٢٨  
 الشنج ، أسرة ( انظر أيضاً المنشو ) : ٢٢٩  
 شن تزوفج إمبراطور الصين : ( ١٥٧٣ -  
 ١٦٢٠ ) : ٢١١  
 شن سى ولاية : ١٩ ، ١٧٧  
 شنغهاى : ٢٤٧ ، ٢٩١ ، ٣٠٣ ، ٣٠٥ ،  
 ٣٠٩  
 شنكيانج : ٢٩٠  
 شن نونج ، الإمبراطور ( ٢٨٣٧ -  
 ٢٦٩٧ ق.م ) : ١٥  
 الشوآت الأربعة : ٢٥٠  
 شوان ملك تشى : ٨٢ ، ٨٣

السترا الماسية ، انظر الحكم الماسية

- السجل التاريخى . ١٣٨  
 سترمن رأى : ٢٠٩  
 سنسوان : ١٢٦ ، ١٩٧ ، ٦٠  
 السفن وصاعتها فى الصين : ٢٥١  
 سقراط الفيلسوف اليونانى : ( ٤٦٩ - ٣٩٩ ق.م )  
 ٣٧ ، ٤١  
 السكان وعددهم فى الصين : ٢٣٢ ، ٣١٥  
 الكوذيون : ١٤  
 سليمان الرحالة المسلم : ٢٠٩  
 سمرفند : ١١٢  
 السنج ، أسرة . ٢٢٨  
 سن جيانج أو سن كيانج : ٢٨١  
 السنسكريتية ، اللغة : ١٥٤  
 سن تونج . ١٥  
 السور العظيم : ٣٤٨  
 السوس : ١٤  
 السوفيت : ٣٠٢  
 سومر : ١٣  
 سومطرة : ٢٥١  
 سون ليوسو : ١٨١  
 سونج ، أسرة : ١٤٧ ، ١٥١ ، ١٥٢ ،  
 ١٥٦ ، ١٥٩ ، ١٦٧ ، ١٧٣ ، ١٧٥ ،  
 ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٩ ، ١٩٧ ، ١٩٩ ،  
 ٢٠١ ، ٢٠٥ ، ٢١٠ ، ٢١١ ، ٢٢٤ ،  
 ٢٢٥ ، ٢٥٠ ، ٢٥٤  
 سونج الرقيب الصينى ( حوالى ١٨٠٠ ) :  
 ٢٨١  
 سونج ولاية : ٧٢ ، ٧٤ ، ٧٩ ، ٨٦  
 سونج كانج داعية السلام الصينى ( حوالى  
 ٣٢٠ ق.م ) : ٨١  
 سون شان ، جبل : ١٨١  
 سون شو . ٢٥١  
 سى آن فو أو سيان فو : ١٠٣ \*  
 سيبريا . ١٣

صناعة الخزف عند الصينيين : ٢٠٧ وما بعدها  
صناعة الورق عند الصينيين : ١٥٢ وما بعدها  
صولون : ٢٣  
صون يات صن أو شون لون رئيس الجمهورية  
الصينية السابق ( ١٨٦٦ - ١٩٢٥ ) :  
٢٩٨ وما بعدها ، ٣٠١ ، ٣٠٣  
الصين ٩٠ - ١٤ ، ١٧ - ١٩ ، ٢٣ ،  
٢٥ ، ٢٨ ، ٣٠ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٦٧ ،  
٧٤ ، ٧٨ ، ٨٣ ، ٨٧ ، ٨٩ ، ٩٣ -  
١٠٠ ، ١٠٣ - ١١٢ ، ١١٩ ،  
١٢٠ ، ١٢٤ ، ١٢٦ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ،  
١٣١ ، ١٣٢ ، ١٣٥ ، ١٣٦ ، ١٣٦ ،  
١٣٩ ، ١٤٢ ، ١٤٨ ، ١٥٢ ، ١٥٥ ،  
١٥٨ ، ١٦٠ ، ١٦٥ ، ١٦٦ ، ١٦٨ ،  
١٧٢ ، ١٧٣ ، ١٧٦ ، ١٧٩ ، ١٨٠ ،  
١٨٩ ، ١٩٢ ، ١٩٥ ، ٢٠١ ، ٢٠٣ ،  
٢٠٩ ، ٢١٠ ، ٢١٢ ، ٢١٣ ، ٢١٧ ، \*  
٢٢٠ ، ٢٢٢ - ٢٣٨ ، ٢٤٠ ،  
٢٤٢ - ٢٤٨ ، ٢٥١ ، ٢٥٢ ،  
٢٥٤ - ٢٥٩ ، ٢٦٢ - ٢٦٥ ،  
٢٦٧ ، ٢٧١ ، ٢٧٢ ، ٢٧٧ ،  
٢٨٠ - ٢٨٣ ، ٢٨٩ ، ٢٩٠ -  
٣٠٤ ، ٣٠٥ ، ٣٠٦ ، ٣٠٩ ،  
٣١٠ ، ٣١١ ، ٣١٣ ، ٣١٦ ،  
٣١٧ ، ٣١٨ ، ٣١٩

### ( ض )

الضرائب في الصين : ١٠٣ ، ٣٠٨ ،  
٣١٠ ، ٣١٨

### ( ط )

الطب عند الصينيين : ٢٥٣ وما بعدها : ٣١٥  
الطباعة عند الصينيين : ١٥٢ وما بعدها : ٢٥١  
الطبيعة ( علم ) عند الصينيين : ٢٥٣  
طريزون . ٢٢٧  
طعام الصينيين : ٢٤٢

شونج : ١٠٠ ، ١٣٧  
شوشنغ السياسي الصيني المتطرف ( حوالى  
٣٠٠ ق.م ) : ١٨  
شون ، الإمبراطور ( ٣٢٥٥ - ٢٢٠٥  
ق.م ) ١٧ ، ٤٤ ، ٧٤ ، ٨٤ ، ١٨٩ ،  
شون دزه ، ٧٠ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ٨٦ ، ٨٧ ،  
٨٨  
شون دزو رسول الشر ( ٣٠٥ - ٣٣٥  
ق.م ) : ٦٨  
شى آن دزونج الإمبراطور ( ٨٠٦ - ٨٢١ )  
٢٤٩  
شى آن فنج إمبراطور الصين ( ١٨٥١ -  
١٨٦٣ ) : ٢٩٤  
شيا هو ٢٠٣  
شى چنچ : ١٠٠  
شى شه : ٩١ \*  
شيكسبير ٨٩ \*  
شيه حواى : ٢٠٠  
شين ، أسرة ٢٤٩  
شين دزونج : ٢٤٩  
شين لونج : ٢٣٠  
شين هوانج دى ، الإمبراطور ( ٢٢١ -  
٢١١ ق.م ) : ٦٦ ، ٧٢ ، ٩٦ ، ٩٧ ،  
٩٨ ، ٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٣ ،  
١٥٣ ، ١٧٢ ، ١٧٦ ، ٢٤٢ ، ٢٤٧ ،  
٢٥٥

شيو دزاي : ١٠٠

شيوفنغ نو : ١٠٧

### ( ص )

صقلية ٢٤٤  
صلاح الدين الأيوبي : ( ١١٣٧ - ١١٩٣ )  
٢٠٩  
الصناعة عند الصينيين : ٢٤٤ وما بعدها :  
٢٥٥ ، ٣١٥

الفيلين ، جزائر : ٢٨٩ ، ٢٩٣  
 فلتير ، فرنسوا ماري أرويه ده ، الكاتب  
 الفرنسي ( ١٦٠٤ - ١٧٧٨ ) : ٩٠٩ \* ،  
 ٧٨ ، ٨٦ ، ٩٥ ، ٩٨ ، ٢٣٠ ، ٢٧٧  
 الفلسفة الصينية : ٢٦ - ٢٩ ، ٣٠ -  
 ٤٠ ، ٤١ - ٤٢ ، ٤٣ \* ، ٥٢ -  
 ٦٤ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٦٧ ، ٦٨ -  
 ٧٧ ، ٨٠ - ٩٥ ، ١٥٩ - ١٦٥ ،  
 ٢٥٦ - ٢٦٣ ، ٣١٦  
 الملك عند الصينيين : ٢٥٣  
 الفن عند الصينيين : ١٨٨ وما بعدها ٣١١  
 فننج دو السياسي الصيني ونصير الطباعة  
 ( حوالى ٩٣٢ م ) ١٥٦ ، ١٥٨  
 فننج شيانج ١٤٠  
 فنشى ، لورنزو دا ، الفنان الإيطالى  
 ( ١٤٥١ - ١٥١٩ ) : ٢٠١  
 فنولوزا ، إيرنست : ٢٠١  
 فوتشو : ٢٩٠  
 فوشوان الشاعر الصينى : ٢٧٣  
 فوشى ، إمبراطور الصين الأسطورى ( ٢٨٥٢  
 ٢٧٣٧ ق.م ؟ ) : ١٥ ، ٢٧ ، ١٤٥  
 فننج دو السياسي الصيني ونصير الطباعة  
 ( حوالى ٩٣٢ ) : ١٥٦ ، ١٥٧  
 فيثاغورس ، الفيلسوف اليونانى ( القرن  
 السادس ق.م ) : ٢٤

### (ق)

القاعدة الذهبية : ٥٨  
 القانون عند الصينيين : ٢٠ - ٢١ ، ٢٧٩  
 القانونيون ، أو المشترعون الصينيون ٦٥ -  
 ٦٦  
 القسطنطينية : ٢٤٤  
 قصة ، حواشى الماء : ١٣٦  
 قصر الصيف : ١٨٠ ، ١٨٤ ، ٢٤٧ ، ٢٩٢  
 القصص الصينى : ١٣٥ ، ١٣٦

الطلاق عند الصينيين . ٢٧١ ، ٣١٤ \*  
 وما بعدها  
 الطهو عند الصينيين : ٢٤٢

### (ع)

عامور ٢٢٨ ، ٢٩٢  
 عبادة الأسلاف عند الصينيين : ٢٥٧ ، ٣١٢  
 العرب ، وبلاد العرب : ١٥٣ ، ١٧٠ ،  
 ٢٥٠ ، ٢٥١  
 العشاء الأخير ( دافنشى ) : ١٩٦  
 العقاب عند الصينيين : ٢٧٩  
 عقيدة الوسط أو چونج يونج : ٥١ ، ٦١  
 عكا : ٢١٩  
 علم الصحة عند الصينيين : ٢٥٤ ، ٢٥٥  
 علم ما وراء الطبيعة عند الصينيين : ١٦٠  
 العلوم الطبيعية عند الصينيين : ٢٥٠ -  
 ٢٥٥ ، ٣١٥

### (غ)

غبرقى ، لورنزو المثال الإيطالى ( ١٣٧٥ -  
 ١٤٥٥ ) : ١٧٣

### (ف)

فارس : ٢٨ ، ١١٣ ، ٢١٩ ، ٢٢٧ ،  
 ٢٤٨  
 فرجسون ، المهندس الممارى الاسكتلندى  
 الإخصائى فى الهندسة التاريخية ( ١٨٠٨  
 ١٨٨٦ ) : ١٨٠  
 فردريك الثانى ، الأكبر ملك بروسيا  
 ( ١٧١٢ - ١٧٨٦ ) : ٩٤  
 الفرس : ٢١١  
 فرساي : ٢١٣  
 فرموزا : ٢٨٩ ، ٢٩٣  
 فرنسا : ٢٩٥ ، ٢٩٦ ، ٣١١  
 الفرنسيسكان : ٢٤٦

كرخان ، ليو ، السياسى الروسى ٣٠٢٠  
الكرنك : ١٨٧  
كروس ، بندنو : ١٩٧ \*  
كليافو . ٢١٦  
كل الناس إحوة : ١٣٦  
كلود لورين ٢٠٦  
كبلوك : ٢٢٢ ، ٢٥٠ ، انظر أيضاً بينج  
كنشكا ملك الكوشان ( حوالى ١٢٠ ) :  
٢٦١  
كتفوشيوس : ١٥ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٣ ،  
٢٣ ، ٢٥ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ ، ٣٧ ،  
٣٨ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ ،  
٤٩ ، ٥٠ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٥٣ ، ٥٤ ،  
٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٢ ، ٦٣ ، ٦٤ ،  
٦٥ ، ٦٦ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٧٠ ، ٧٢ ،  
٧٣ ، ٧٤ ، ٧٥ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ٨٠ ،  
٨٣ ، ٨٧ ، ٨٨ ، ٩٤ ، ٩٥ ، ٩٦ ،  
١٠١ ، ١٠٩ ، ١١٦ ، ١٣٧ ، ١٤١ ،  
١٤٢ ، ١٤٣ ، ١٤٥ ، ١٤٧ ، ١٤٨ ،  
١٥٩ ، ١٦٠ ، ١٦١ ، ١٦٥ ، ١٧٢ ،  
١٧٩ ، ١٨٢ ، ١٩١ ، ١٩٣ ، ١٩٤ ،  
٢٥٣ ، ٢٥٥ ، ٢٥٩ ، ٢٦١ ، ٢٦٥ ،  
٢٧١ ، ٢٧٢ ، ٢٨٣ ، ٢٨٥ ، ٣١١ ،  
٣١٧ ، ٣١٥  
الكتفوشية الجديدة : ٦٦  
كهف ألف بوذا  
كوبلاى خان ، إمبراطور الصين : ( ١٢٦٩  
- ١٢٩٥ ) : ١٤٢ ، ١٨٣ ، ٢٢٠ ،  
٢٢٢ ، ٢٢٣ ، ٢٢٤ ، ٢٢٥ ، ٢٢٦ ،  
٢٢٨ ، ٢٤٥ ، ٢٤٧ ، ٢٤٨ ، ٢٦٧ ،  
كوريا : ١٠٤ ، ١١٥ ، ١٥٧ ، ١٥٨ ،  
٢٢٩ ، ٢٥٠  
كولردج ، صمويل تيلر ، الشاعر والناقد  
الإنجليزى ( ١٧٧٢ - ١٨٢٤ ) : ٢١٩  
كوليس المستكشف الإيطالى ( ١٤٥١ -  
١٥٠٦ ) : ٢٨٩

قصص عجيبة : ١٣٦  
القناة العظمى ( بين تيانسين و هنج تشاو ) :  
٢٤٧ ، ٢٢٥  
( لك )  
الكاتب فى الصين : ١٨٩ \*  
كائى ، انظر الخصا  
الكانوليك : ٢٦٤ \*  
كارليل : ١٣٩  
كاشغار أو قشغر : ٢١٩  
كانت عمانويل الفيلسوف الألمانى : ( ١٧٢٤  
١٨٠٥ ) : ٥٨  
كانتون : ٢١٦ ، ٢٢٤ ، ٢٥١ ، ٢٨٩ ،  
٢٩٠ ، ٢٩٢ ، ٢٩٨ ، ٣٠١ ، ٣٠٢ ،  
٣٠٥  
كانج شى الإمبراطور ( ١٦٢٢ - ١٧٢٢ )  
١٦٩ ، ١٧١ ، ٢٠٢ ، ٢١٣ ، ٢١٤ ،  
٢٢٩ ، ٢٣٠ ، ٢٣٤ ، ٢٦٤ \*  
كانسو : ٢٠٨  
كايا كويده العالم الصينى ( القرن الأول  
الميلادى ) : ٥١  
كتاب الاحتفالات : ٢٠ ، ٤١ ، ٢٧٥  
كتاب الأناشيد أو الأغاني أو الشى چنج  
١٩ ، ٢٤ ، ٤٩ ، ٦٠ ،  
كتاب التاريخ أو الشوچنج : ١٦ ، ٥٠ ،  
١٣٧  
كتاب التغيرات أو الإي چى : ٢٥ ، ٢٧ ،  
٢٨ ، ٤٩ ، ١٦١ ،  
كتاب الحكم الماسية : ١٥٥  
كتاب الطريقة والفضيلة : ٣٠  
كتاب الطقوس أو المراسم ، الى چى ،  
٤٩  
كتاب اليا تزه أو اليه دزه : ٢٩ ، ٥٤  
كتاب مشيش : ٥١ ، ٧٧  
الكتابة عند الصينيين : ١٨٨ ، ٢٣٧ -  
٢٢٩ ، ٢١٦



لو ، ولاية : ٣٠ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ١٢٢  
 لو دزه الحكيم الصيني ( ٦٠٤ - ٦٥٧  
 ق.م ) : ٢٨ ، ٣٠ ، ٣١ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٣٩ ، ٤٥ ، ٧٠ ، ٨٠ ، ٨٧ ، ٨٩ ، ٩٤ ، ١٧٥ ، ٢٦١ ، ٢٦٠  
 لو شي يو فو البطل الصيني ( المتوفى عام ١٢٦٠ م ) : ٢٢٥  
 لويج من : ١٧٧  
 لون بو : ٥  
 لو هان : ١٩٩ ، ٢٦٢  
 لويانج : ٢٢ ، ٢٨ ، ٤٥ ، ٧٠ ، ١٠٥ ، ١٩٦ ، ١٩١  
 لويس الرابع عشر ملك فرنسا : ٢١٣ ، ٢٢٩  
 لي اسم لو دزه الحقيقي : ٣٠ ، ١١٥ ، ١١٦  
 لي المصورة الأسطورية : ١٨٩  
 ليانج ، جزيرة : ٢٩٣  
 ليانج كاي المصور الصيني ( حوالى ٧٥٠ ق.م ) : ٢٠١  
 ليزج : ٩٥  
 لينتز ، جتفرايد ويلم بارون فن ، الفيلسوف والعالم الرياضى الألماني ( ١٦٤٦ - ١٧١٦ ) : ٩٣ ، ٩٤ ، ٢٣٩  
 لي يو : ٢٠٤  
 لي يو الشاعر الصيني ( ٧٠٤ - ٧٦٢ ) : ١١٥ ، ١١٦ ، ١١٨ ، ١١٩ ، ١٢٤ ، ١٢٦ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ، ١٣١ ، ١٣٤ ، ١٣٥  
 لي جي أو كتاب المراسم : ١٤٩  
 لي وجي أى القانون والمادة : ١٦١  
 لي سوشون المصور الصيني ( ٦٥١ - ٦١٧ ق.م ) : ١٩٥

كونج ، أسرة : ٤٠  
 كونج جى الحكيم الصيني ، تلميذ كنفوشيوس ( حوالى ٤٧٠ ق.م ) : ٥١  
 كونج درفو ، السيامى الصيني ( حوالى ١٠٣١ ) : ١٤٢ ، ١٤٣  
 كونج شي ، انظر كنفوشيوس .  
 كونج فود زه ، انظر كنفوشيوس  
 كيتانز : ١٤٢ - ١٤٣  
 كيتس ، چون ، الشاعر الإنجليزي ( ١٧٩٥ - ١٨٢١ ) : ١٢٩  
 كيسر لنج ، كونت هيرمن : ٩  
 كى كانج تلميذ كنفوشيوس ( حوالى ٥٠٠ ق.م ) : ٩١  
 كى لو تلميذ كنفوشيوس ( حوالى ٥٠٠ ق.م ) : ٥٤  
 كيو لو : ١٩٦

## ( ل )

لا ثورت . ك. س : ٢٨٦  
 لاندر ، ولتر ستدج ، الأديب الإنجليزي ( ١٧٧٥ - ١٨٦٤ ) .  
 لبنان : ٢١٩  
 لج ، جيس ، المستشرق الإنجليزي ( ١٨١٥ - ١٨٩٧ ) : ٣٠ ، ٥١  
 اللجنة الطبية الصينية : ٣١٧  
 اللغة الصينية : ٢٣ ، ٢٣٥ - ٣٣٩  
 اللك وصناعاته : ١٦٨ وما بعدها .  
 لن تزده شو : ٢٩٠  
 لنج جار السيدة الصينية البوذية المتصوفة ( القرن الثامن ) : ٢٠١  
 لندن : ١٠٩ ، ١٩٩  
 لو ، الإمبراطور ( ١٩٥ - ١٨٠ ق.م ) : ٢٧١  
 لو والد شي هوانج دي ( حوالى ٢٢٢ ق.م ) : ٩٧

مانجو ، نغان المغول الأعظم ( ١٢٥٠ -  
١٢٥٩ ) : ٢٢٣  
ماهايانا . ١٦٢ ، ١٧٧ ، ٢٦١  
ماي لان فانج ، الممثل الصيني ( القرن  
العشرون ) : ١٤٤٠  
مايوآن ، المصور الصيني ( حوالى ١٢٠٠ )  
٢٠٠  
المتحف الأهلى بباريس : ١٧٩  
المتحف البريطانى : ١٩٣ ، ١٩٦  
متحف الفن الجميل فى بسطن : ١٩٨ ، ٢٠٠  
المتحف الفنى بنيويورك : ١٧٧  
متحف واشنطن : ١٩٣ ، ١٩٦  
( ١٤٤٧ - ١٤٩٢ ) : ٢١٠  
المرأة أو النساء فى الصين : ٢٦٩ ، ٢٧٠ ،  
٣١٤ ، ٣١٥  
مردك ، چيمس : ١١٢  
مسكو : ٩٤  
المسيح : ١٣٨ ، ٣٧٠ ، ٣٥٠ ، ٢٠٩  
٢٤٤ ، ٢٤٥ ، ٢٥٢ ، ٢٥٤  
المسيحية : ٣٠ ، ٦٧ ، ١٩٢ ، ٢٢٥ ،  
٢٥٢ ، ٢٦٢ ، ٢٦٣ ، ٢٦٤ ،  
٢٩١ ، ٢٩٧ ، ٢٩٨ ، ٣١٢  
مصر والمصريون : ١٣ ، ٩٨ ، ١٥٣ ،  
٢٠٩ ، ٢١٠  
المطالب الواحدة والعشرون : ٣٠٤  
المغول : ١٣٥ ، ١٤٣ ، ١٧٨ ، ٢١٢ ،  
٢١٩ ، ٢٢٢ ، ٢٢٣ ، ٢٢٤ ،  
٢٢٥ ، ٢٢٨ ، ٢٢٩  
المقالات الصينية : ١٣٩ وما بعدها  
مكاو : ٢٨٩  
المكتبة الأهلية بباريس : ٢٣٠  
المكسيك : ١٧١  
الملابس عند الصينيين ٣٣٤ وما بعدها ،  
٣١١  
الملايو ، شبه جزيرة : ٢٢٧ ، ٢٨٩ ، ٢٤٨  
ملتن ، جون ، الشاعر الإنجليزى ( ١٦٠٨  
١٦٨٤ ) : ١٢٦ ، ١٢٧

لى سيو السياسى الصينى ( حوالى ٢١٥  
ق.م ) : ٩٨ ، ٩٩ ، ١٠٣  
لى شى ( انظر كتاب الاحتفالات )  
لى لنج ، أمير يونج ( حوالى ٧٥٦ ) : ١٢٣ ،  
١٢٤  
لى لونج من ، المصور الصينى ( ١٠٤٠ -  
١١٠٦ ) : ١٩٩  
لين دزو شو ، السياسى الصينى ( ١٨٣٨ ) :  
٢٩٠  
لينان أولين آن ( هانج تشاو ) : ١٥٢  
ليه دزه : ٢٩ ، ١٩٦  
لى هو جو ، الإمبراطور ( حوالى ٩٧٠ ) :  
٢٣٤  
لى هونج جانج السياسى الصينى ( ١٨٢٣ -  
٢٩٠ ) : ١٥٨ ، ٢٩٩  
ليو : ١٠٧  
ليوبولد الأول إمبراطور الدولة الرومانية  
المقدسة ( ١٦٥٨ - ١٧٠٥ ) : ١٧٠  
ليو جاي جى لى : ١٣٦  
ليو لنج : ١١٩  
ليوناردو دافنشى : ٢٠١  
لى يه لى المصور الصينى ( القرن الأول ) :  
١٩١  
لى يو : ١١١

## ( م )

مافيو : ٢١٤  
ماكارنى ، جورج إيرل ماكارنى السياسى  
البريطانى ( ١٧٣٧ - ١٨٠٦ ) :  
٢٣٠  
ماكارنى ، بعثة : ٢٣٠ ، ٢٣١  
المالية فى الصين : ٢٤٩ ، ٢٥٠  
مانج ، أسرة : ٧٧  
مانج دزه ، مانج كو ، انظر منشيس  
مانج هى السياسى الصينى ( حوالى ٥٠٠  
ق.م ) : ٤٥

ميديشى ، أسرة ٢٠١ ، ٢٧١  
ميديشى ، لورنزو سياسى فلورنس وشاعرها  
مى ، فائى المصور الصينى (١٠٥١ - ١١٠٧)  
١٩٩  
ميكال أنجو ، (لوانفارقي) الفنان الإيطالى  
(١٤٧٤ - ١٥٦٤) : ٢٠١

### ( ن )

ناپليون الأول : ٩٨  
نارة أو نارار ، مدينة : ١٧٣ ، ٢١٢  
ناتج : ٢١٢  
ناتجيج أو نانكنج : ٤٠ ، ١٤٣ ، ١٨٦ ،  
١٨٧ ، ٢٢٥ ، ٢٩١ ، ٣٠٣  
نانكنج ، حكومة : ٣٠٣ ، ٣٠٥  
نانكنج معاهدة : ٢٩٠ ، ٢٩١  
نتشه ، فردريك ولهم الفيلسوف الألمانى  
( ١٨٤١ - ١٩٠٠ ) : ٧٢ ، ٩٨ ،  
١٤٦ ، ٣١٤  
التحت عند الصينيين : ١٧٥ ، ١٧٨  
النسبورية والناطرة : ١١٠ ، ٢٤٤ ،  
٢٦٤  
النسيج عند الصينيين : ٢٤٤ ، ٢٤٥  
النظام العشرى فى الأعداد : ٢٥٢  
النقابات : ٢٤٦ ، ٣٠٨  
النقد عند الصينيين : ٢٤٩ وما بعدها  
النقش فى المعادن عند الصينيين : ١٧١ ، ١٧٥  
النقش المنخفض عند الصينيين : ١٧٥ ، ١٧٦  
النقل عند الصينيين : ٢٤٧ ، ٢٤٨  
ننجهو : ٢٩٠  
ننج دزونج إمبراطور الصين (حوالى ١٢١٢)  
النهر الأصفر ( انظر هوانج هو ) : ١٢  
نوما : ٢٣  
نيويورك : ١١١

حلقا ، حزائر : ٢٨٩  
المملكة أو الدولة الزاهرة الوسطى : ٢١٢  
ملكة السماء أو المملكة السماوية : ٢٨٠ \*  
ملكة الشعب الزاهرة الوسطى : ١٢  
المملكة الوسطى : ٦٩  
منت مارتز : ١٩٥  
منج ، أسرة : ٨٣ ، ١٥٩ ، ١٧٠ ، ١٧٥ ،  
١٧٨ ، ١٨٣ ، ٢١٠ ، ٢١٢ ، ٢١٣ ،  
٢٢٨ ، ٢٥٤  
منج ليانج : ١٣١  
منج هوانج ، إمبراطور الصين ( ٧١٣ -  
٧٥٦ ) : ١١٤ ، ١١٥ ، ١١٨ ، ١٢١ ،  
١٢٤ ، ١٢٨ ، ١٤٧ ، ١٥٤ ، ١٩٥ ،  
١٩٧ ، ٢٠١ ، ٢٦٧  
مندرين ( لهجة ) : ٣١٦  
المنشو ( أسرة ) : ٦٦ ، ١٧٠ ، ٢١٣ ،  
٢١٤ ، ٢٢٨ ، ٢٢٩ ، ٢٣٠ ، ٢٣٣ ،  
٢٥٢ ، ٢٧٢ ، ٢٩١ ، ٣٠١  
منشوريا : ١٠٤ ، ٢٢٩ ، ٣٠٠ \*  
٣٠٤ ، ٣٠٥  
منشوكو ( انظر أيضاً منشوريا ) : ٢٢٨ ،  
٣٠٤ ، ٣٠٥  
منشيس الفيلسوف الصينى ( ٣٧٢ -  
٢٨٩ ق.م ) : ٢١ ، ٥١ ، ٦٤ ، ٧٠ ،  
٨٦ ، ٧٧ ، ٧٨ ، ٧٩ ، ٨٠ ، ٨١ ،  
٨٢ ، ٨٣ ، ٨٤ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ٩٥ ،  
١٠٠  
منفوليا : ١٣ ، ١٤ ، ٢٨١  
مونشي ، المصور الصينى ( القرن العاشر  
الميلادى ) : ٢٠١  
مودى ، فيلسوف الحب العالمى ( حوالى  
٤٥٠ ق.م ) : ٧٠ ، ٧١ ، ٧٢ ، ٧٣ ،  
٨٦ ، ١٥٢  
مؤسسة ركفلر للبحوث الطبية : ٣١٦ \*  
الموسيقى عند الصينيين ١٤٥ وما بعدها ،  
٣١١

٢٤٨ ، ٢٥٣ ، ٢٥٤ ، ٢٦١ ، ٢٨٩

٢٩٢

الهند الصينية : ١٠٤ ، ٢٢٩ ، ٢٩٣ .

الهندسة عند الصينيين ٢٥٢ ، ٢٥٣

الهندسة النظرية عند الصينيين : ٢٥٢

هنولولو : ٢٩٨

هوادو الكانب الصيني المتطرف ( القرن

الثالث ) : ٢٥٤

هوان دوق تشي ( ٦٨٥ - ٦٤٣ ق.م ) :

٢٠

هوانج إلى الإمبراطور النانه ( ٧١٣ -

٧٥٦ ) : ١١٢

هوانج تونج : ١٤٠

هوانج دى الإمبراطور ( ٥٦٩٧ -

٢٥٩٧ ق.م ) : ١٥ ، ٤٠

هوانج هو ، نهر : ١٢ ، ١٧ ، ١٩٩ ، \*

٢٤٣

هو جوان : ٢٩٥

هو جى جانج السياسى الصينى ( حوالى

٧٢٥ ، ١١٥

هو دزه الفيلسوف الصينى ( القرن الثالث ) :

٧٠

هو دزونج ، الإمبراطور ( ١١٠١ -

١١٢١ ) : ١٩٧ ، ١٩٨ ، ١٩٩ ،

٢٠١ ، ٢٠٣ ، ٢٠٤ ، ٢١٥ ، ٢١٦

٢٧٦

هو شى الأديب المصلح ( ١٨٩١ ) . ٣١٦

٣١٧

الهولنديون : ٢٨٩

هوميروس أو هومر : ١٢٦

الهنون : ٩٨

هون : ١٣٤

هوتان : ١٩ ، ١٠٣ ، \* ١٢٧ ، ٢٠٨ ،

٢٣٦ ، ٣٠٢

هونج چانج : ٢٩٤

( ٥ )

هارت ، سير ربرت ، السياسى الأيدلندى

فى الصين ( ١٨٣٥ - ١٩١١ ) \* ٢٨٧

هال جامعة : ٩٤

هان ، أسرة : ٦٦ ، ١٠٣ ، ١٠٧ ، ١٠٩

١٣٧ ، ١٧٥ ، ١٩١ ، ٢٠٩ ، ٢٤٨

٢٨٤ ، ٢٦٢ ، ٢٥٢

هان ، أسرة هان الشرقية : ١٠٣ \*

هان ، أسرة هان الغربية : ١٠٣ \*

هان ، ولاية ٩٧٠

هانج تشاو : ١٣ ، ٢٢٠ ، ٢٢٢ ، ٢٢٥

٢٤٧ ، ٢٩٧

هانج هى : ٤٥

هان فى الناقد وكاتب المقالات الصينى ( توفى

٢٣٣ ق.م : ٣٠ ، ٧٢

هان كان الفنان الصينى ( حوالى ٧٣٠ م )

٢٠٤

هان يوكاتب المقالات الصينى ( ٧٦٨ -

٨٢٤ ) : ١٣٥ ، ١٣٩ ، ١٤١ ،

١٩٤ ، ١٤٦

هاوى : ٢٩٨

هاو شى چى أو الفنان الخزاف الصينى

( حوالى ١٦٠٠ م ) : ٢١١ ، ٢١٢

هبز ، الفيلسوف الإنجليزى ( ١٥٨٨ -

١٦٧٩ ) : ٨٤

هرموديوس الوطنى الأثينى ( حوالى ٥٢٥

ق.م ) : ٢١

هريوچى هيكل : ١٧٣

هكوجا : ٢٧٤ \*

همل الكاهن اليهودى التلمودى ( حوالى

١١٠ ق.م ) : ٥٨

هنج كنيج : ٢٩٠ ، ٢٩٢ ، ٣٠٠

الهند : ١٤ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ١١٠ ، ١٧٠ ،

١٧٧ ، ١٨٠ ، ١٨٧ ، ٢٢٧ ، ٢٤٣

ون تیان شانج العالم الوطنى الصينى ( حوالى  
۱۲۶۰ م ) : ۲۲۴  
ون دى الإمبراطور ( ۱۷۹ - ۱۵۷ ق.م ) :  
۱۰۳  
ونلارس : ۲۳۹  
ون وانج ، الإمبراطور ( حوالى ۱۲۲۳  
ق.م ) : ۲۷  
وو دای شان : ۱۸۱  
وو دو دزه المصور الصينى ( ولد حوالى  
۱۰۰ م ) : ۱۹۶ ، ۱۹۷  
وو دى الإمبراطور ( ۱۴۰ - ۵۷ ق.م ) :  
۲۷ ، ۱۰۳ ، ۱۰۴ ، ۱۰۶ ، ۱۰۷ ،  
۲۴۹

وو سونج : ۲۴۷  
ووشو العالم الصينى ( ۹۴۷ - ۱۰۰۳ م ) :  
۱۵۹  
وولى : ۱۷  
وولى شان : ۱۸۱  
ويل . آرثر : ۱۱۲ ، ۱۱۳ ، ۱۳۰ .  
ويه دوق : ۸۷  
ويه ، نهر : ۲۹  
ويه ، ولاية : ۷۴ ، ۹۷

### ( ى )

اليابان : ۲۱ ، ۶۶ ، ۱۵۴ ، ۱۵۸ ،  
۱۷۰ ، ۱۷۳ ، ۲۰۲ ، ۲۰۳ ، ۲۱۲ ،  
۲۱۲ ، ۲۸۲ ، ۲۹۳ ، ۲۹۴ ، ۲۹۵ ،  
۲۹۶ ، ۳۰۳ ، ۳۰۴ ، ۳۰۵ ،  
۳۰۸ ، ۳۱۷ ،  
اليابانى ، واليابانيون : ۱۱ ، ۱۶۸  
يانج نجو ، الفيلسوف الصينى الايتورى  
( حوالى ۳۹۰ ق.م ) : ۷۳  
يالنج چونج : ۱۱۳ ، ۱۲۱  
يانج چوى ( المتوفاة حوالى ۷۵۵ ) :  
۱۰۹ ، ۱۱۲ ، ۱۱۳ ، ۱۱۸ ، ۱۲۴ ،  
۱۳۱

هونج دو ، الإمبراطور ( ۱۳۸۶ -  
۱۳۹۹ ) : ۸۳  
هونج سيوتشوان رعيم ناينج ( توفى عام  
۱۸۶۴ ) : ۲۹۱  
هوى دزونج الإمبراطور ( ۱۱۰۱ -  
۱۱۲۴ م ) : ۱۵۲  
هيجل : ۳۴  
هيرودوت : ۱۲۴  
هيكال بوذا النائم : ۱۸۰  
هين يانج : ۹۹  
هيوم : ۲۰۵  
هيوينج ، انظر زيونج نو

### ( و )

وانج آن شى السياسى . الصينى الاشتراكى  
النزعة ( حوالى ۱۱۷۰ ) : ۱۴۷ ، ۱۴۸ ،  
۱۵۰ ، ۱۵۱  
وانج چيه الطابع الصينى ( حوالى ۸۶۸ ) :  
۱۵۵  
وانج شو - هو الكتاب الصينى فى الطب  
( حوالى ۳۰۰ ) : ۲۵۴  
وانج شى چى ، الإمبراطور ( ۵ - ۲۵ م )  
۱۸۹  
وانج مانج الإمبراطور ۱۰۶۰ ، ۱۰۷۰ ،  
۱۴۸  
وانج ويه أو وى المصور الصينى ( ۶۹۹ -  
۷۵۹ ) : ۱۹۵ ، ۱۹۶  
وانج يانج مينج للفيلسوف الصينى ( ۱۴۷۱ -  
۱۵۲۸ ) : ۱۵۹ ، ۱۶۲ ، ۱۶۳ ،  
۱۶۴ ، ۱۹۴  
وان لى ۲۱۱ انظر أيضاً شن دزونج  
واى شنج : ۲۶۸  
وردسورث ، ولیم الشاعر الإنجليزى  
( ۱۷۷۰ - ۱۸۵۰ ) : ۲۰۶  
ولتر ستيفس لاندر الأديب الإنجليزى :  
( ۱۷۷۵ - ۱۸۶۴ ) : ۷۹

— ٣٤٨ —

يوآن ، أسرة ، انظر المغول ، أسرة ،	يانج دزه (نهر) : ١٢ ، ٢٠٠
٢١٢ ، ٢٢٤ ، ٢٢٧	يانج هو : ٧٥
يوآن چوانج ، الرحالة الصينى فى هذا	يان هوى تلميذ كنفوشيوس (حوالى ٥٠٠
(القرن السابع) : ١١٠	ق.م) : ٤٢
يوان شى كاي ، رئيس الجمهورية الصينية	اليانج ولين : ٢٥ ، ٢٧ ، ١٦١ ، ٢٥٣
( ١٨٤٥ - ١٩١٦ ) : ٣٠٤	٢٥٧
يو دزه الفيلسوف الصينى (حوالى ١٢٥٠	اليسوعيون (الجزويت) : ٢٢٩ ، ٢٦٤
ق.م) : ٢٥	يانج چو : ٧٥ ، ٧٦
يوم الحساب ، تصوير ميكل أنجلو : ١٩٦	ين شى : ٣٠
اليونان ، بلاد : ١١ ، ٢٣ ، ٢٨ ، ١٣٥	ين لى المصور (القرن السابع الميلادى) : ١٩٠
يونج لو الإمبراطور : ٢٢٨	اليهود ، بلاد : ١١ ، ٢٨
يونج لو ، إمبراطور الصين ( ١٤٠٣ -	يو الإمبراطورى (٢٣٥٦ - ٢٢٥٥ ق.م) :
١٤٢٥ ) : ١٥٩	١٦ ، ١٧ ، ٤٤ ، ٦٨ ، ٧٤ ، ٨٨
يون كان : ١٧٧	يو الإمبراطور (٢٢٠٥ - ٢١٩٧ ق.م) :
يون من : ١٧٧	١٧٢ ، ١٧٥













